

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳

英语教育创始人

双语阅读教育创始人

中国英语教育界权威人士

英语教育界知名专家

英语教育界权威人士

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000001

2. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000002

3. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000003

4. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000004

5. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000005

6. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000006

7. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000007

8. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000008

9. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000009

10. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000010

11. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000011

12. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000012

13. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000013

14. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000014

15. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000015

16. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000016

17. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000017

18. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000018

19. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000019

20. 《马默杜克·梅里：昔日海军(marmaduke Merry A Tale Of Naval Adventures) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第1/20页

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ][dʒi:] [ˈkɪŋstən]
William H G Kingston
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" [ˈmɑ:mədju:k] [ˈmeri]
" Marmaduke Merry
" 马默杜克 欢乐

“马默杜克·梅里”

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[aɪ] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈlestəʃə] .
I belong to the family of the Merrys of Leicestershire .
我 属于 到 这 家庭 的 这 - 的 莱斯特郡 .

我来自莱斯特郡的梅里家族。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wʌz; wəz] [wel] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌpætrəˈnɪmɪk] .
Our chief characteristic was well suited to our patronymic .
我们的 首席 特征 曾是 出色地 适合 到 我们的 父名 .

我们的主要特征与我们的父名非常契合。

" [ˈmeri] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈmeri] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] .
" Merry by name and merry by nature , " was a common saying among us .
" 欢乐 经过 姓名 和 欢乐 经过 自然 , " 曾是 一个 常见的 说 之中 我们 .

“人如其名，性情也快乐”，这是我们中间常说的一句话。

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈhæpi] [set][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [aɪˈti:] [wəd] [bi:; bi]
Indeed , a more good - natured , laughing , happy set of people it would be
的确 , 一个 更多的 好的 - 自然 , 笑 , 快乐的 放 的 人们 它 会 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .
difficult to find .
难的 到 寻找 .

的确，很难找到比他们更善良、更爱笑、更快乐的人了。

[raɪt] [ˈdʒoʊviəl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kækɪˈneɪʃn] [wɪtʃ] [went]
Right jovial was the rattle of tongues and the cachinnation which went
正确的 欢乐的 曾是 这 嘎嘎作响 的 舌头 和 这 咯咯笑 哪个 去
[ˈfɔ:rwərd] [wenˈevər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈsembld] [təˈgeðər] [ˈi:ðər] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɔ:r] [ˈdɪnər] [ɔ:r]
forward whenever we were assembled together either at breakfast or dinner or
向前 每当 我们 是 组装 一起 任何一个 在 早餐 或者 晚餐 或者
[ˈsʌpər] ;
supper ;
晚餐 ;

每当我们聚在一起吃早餐、午餐或晚餐时，都会听到人们叽叽喳喳、欢声笑语；

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈsetɪŋ] [ju:ˈes][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
our father and mother setting us the example ,
我们的 父亲 和 母亲 环境 我们 这 例子 ,

父母为我们树立了榜样，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][brɪ'gæən][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
so that we began the day with a hearty laugh , and finished it with a
所以 那 我们 开始 这 天 和 一个 爽朗 笑 , 和 完成的 它 和 一个
['hɑːti:ə] .
heartier .
更强壮 .

于是我们以爽朗的笑声开始了新的一天，又以更加爽朗的笑声结束了这一天。

“ [læf] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] ” [ɪz][æn; ən] ['æpə,θem] [wɪt] [ɔːl] ['pi:p(ə)l] ['kæna:t] ['fa:lʊ] ,
“ **Laugh and grow fat** ” **is an apothegm which all people cannot follow** ,
“ 笑 和 生长 胖的 ” 是 一个 格言 哪个 全部 人们 不能 跟随 ,
“笑一笑就会发胖”这句格言并非人人都能遵循。

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑːr] ['mʌðər] [dɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sætɪs'fæktəri] ['mænər] .
but our mother did in the most satisfactory manner .
但 我们的 母亲 做过 在 这 最多 令人满意的 方式 .

但我们的母亲做到了，而且做得非常令人满意。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][moʊst] ['θɜːrəli] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪld] [aʊt] ; [hɜːr; hər] [her]
Her skin was fair and most thoroughly comfortably filled out ; her hair
她 皮肤 曾是 公平的 和 最多 彻底 舒适地 已填 出去 ; 她 头发
[wʌz; wəz] [laɪt] ,
was light ,
曾是 光 ,

她的皮肤白皙，身材匀称匀称；她的头发颜色很浅，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt] [biːmd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['læfɪŋ] [bluː]
and her contented spirit beamed out from a pair of large laughing blue
和 她 满足 精神 光束 出去 从 一个 一对 的 大的 笑 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她那双湛蓝的大眼睛里洋溢着满足的笑容。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed]
so that it was a pleasure to look at her as she sat at the head
所以 那 它 曾是 一个 乐趣 到 看 在 她 作为 她 卫星 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

所以，看着她坐在餐桌主位上，真是一种享受。

['sɜːrvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪəndz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌŋɡri] ['praːdʒəni] .
serving out the viands to her hungry progeny .
服务 出去 这 菜肴 到 她 饥饿的 后代 .

她正忙着给饥肠辘辘的孩子们盛饭。

[ʼaʊər; ɑːr] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ferli] ['ʌndər] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv]
Our sisters were very like her , and came fairly under the denomination of
我们的 姐妹 是 非常 喜欢 她 , 和 来了 相当 在下面 这 面值 的
['dʒɑːli][ʼgɜːlz] ;
jolly girls ;
快乐的 女孩们 ;

我们的姐妹们和她非常相似，都属于活泼开朗的女孩之列；

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['dʒɑːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk]
and thoroughly jolly they were ; — none of them ever had a headache
和 彻底 快乐的 他们 是 ; — 没有任何 的 他们 曾经 有 一个 头痛
[ɔːr][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] ,
or a toothache ,
或者 一个 牙疼 ,

他们都非常快乐；——他们中没有一个人头疼或牙疼。

[ɔːr] [eni] [ˈlðər] [eɪk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
or any other ache that I know of .
或者 任何 其他 疼痛 那 我 知道 的 .

或者我所知的任何其他疼痛。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
Our father was a good specimen of a thorough English country gentleman ;
我们的 父亲 曾是 一个 好的 标本 的 一个 彻底 英语 国家 绅士 ;
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːroʊ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
he was thorough in everything ,
他 曾是 彻底 在 一切 ,

我们的父亲是一位典型的英国乡村绅士，做事一丝不苟。

[ˈɑːnɪst] - [feɪst] , [staʊt] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] , [nɑːt] [ˈoʊvər] - [rɪˈfaɪnd] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [jet] [ˈdʒent(ə)l] [ɪn]
honest - faced , stout , and hearty , not over - refined , perhaps , but yet gentle in
诚实的 - 面对 , 肥硕 , 和 爽朗 , 不是 超过 - 精制 , 也许 , 但 然而 温和的 在
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɜːts] [ænd; ənd] [æktz] ;
all his thoughts and acts ;
全部 他的 想法 和 行为 ;

他面容诚实，身材魁梧，热情奔放，或许谈吐不够文雅，但他的思想和行为却十分温和；

[ə; eɪ] [ˈheɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [dɪsˈɑːnərəbl] ,
a hater of a lie and every thing dishonourable ,
一个 仇恨者 的 一个 说谎 和 每一个 事物 不光彩的 ,

憎恨谎言和一切不光彩的事情。

[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːnz] ; [ə; eɪ] [prəˈtektər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
hospitable and generous to the utmost of his means ; a protector of the
好客 和 慷慨的 到 这 极致 的 他的 方法 ; 一个 保护者 的 这
[pʊr] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
poor and helpless ,
贫穷的 和 无助 ,

他热情好客，慷慨大方，尽其所能；他是穷人和弱者的保护者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
and a friend to all his neighbours .
和 一个 朋友 到 全部 他的 邻居 .

他与所有邻居都是好朋友。

[jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [mɔːr] , [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈhʌmb(ə)l] , [sɪnˈsɪr]
Yes , and I may say more , both he and my mother were humble , sincere
是的 , 和 我 可能 说 更多的 , 两个都 他 和 我的 母亲 是 谦逊的 , 真诚
[ˈkrɪstjənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

是的，我还要补充一点，他和我的母亲都是谦逊、真诚的基督徒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ðər; ðər] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] .
and made the law of the Bible their rule of life .
和 制成 这 法律 的 这 圣经 他们的 规则 的 生活 .

并将圣经律法奉为生活准则。

[hiː; hi] [təʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
He told a good story and laughed at it himself ,
他 讲述 一个 好的 故事 和 笑了 在 它 他自己 ,

他讲了一个精彩的故事，自己也笑了。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [juː ˈes] [læf] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] .
and delighted to see our mother and us laugh at it also .
和 高兴极了 到 看 我们的 母亲 和 我们 笑 在 它 还 .

看到我们和妈妈都笑了，我们也很开心。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [bred][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,
Had he been bred a lawyer , and lived in London ,
有 他 到过 繁殖 一个 律师 , 和 居住地 在 伦敦 ,
如果他从小就接受法律教育, 并且生活在伦敦,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [wɪt] ;
he would have been looked upon as a first - rate wit ;
他 会 有 到过 看起来 之上 作为 一个 第一的 - 速度 有 ;
他会被视为一位一流的才子;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] ['hæpi:ɜ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:t] [ə'wɔ:rdɪd] [tu:; tə]
but I am certain that he was much happier with the lot awarded to
但 我 是 肯定 那 他 曾是 很多 更快乐 和 这 很多 获奖 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但我确信, 他对分配给他的那块地要满意得多。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ; [hɪz; ɪz] ['tenənts] [peɪd] [ðer; ðər][rents] ['regjələrlɪ] ;
He had a good estate ; his tenants paid their rents regularly ;
他 有 一个 好的 财产 ; 他的 租户 有薪酬的 他们的 租金 经常 ;
他拥有一笔可观的地产; 他的佃户们按时缴纳租金;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fju:][ɔ:r][noʊ] ['kerz] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz][dɑ:'dʒestʃən][ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
and he had few or no cares to disturb his digestion or to keep him
和 他 有 很少 或者 不 关心 到 打扰 他的 消化 或者 到 保持 他
[ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ;
awake at night ;
醒 在 夜晚 ;

他几乎没有任何会扰乱消化或让他夜不能寐的烦恼;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['veri] [sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ju: 'es][tu:; tə] [hɪr]
and I am very certain that he would far rather have had us to hear
和 我 是 非常 肯定 那 他 会 远的 相当 有 有 我们 到 听到
[hɪz; ɪz][dʒʊks] ,
his jokes ,
他的 笑话 ,

我非常肯定, 他更希望我们能听他讲笑话。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [wɪts] ['lʌndən] ['evər] [prə'du:st] .
and laugh at them with him , than all the wits London ever produced .
和 笑 在 他们 和 他 , 比 全部 这 智慧 伦敦 曾经 生产 .
和他一起嘲笑他们, 比伦敦历史上所有才子加起来还要厉害。

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ɔ:l][əʊər; ɑ:r][spɔ:rts] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r] [flʌd] ,
He delighted in joining in all our sports , either of the field or flood ,
他 高兴极了 在 加入 在 全部 我们的 运动的 , 任何一个 的 这 场地 或者 洪水 ,
他乐于参与我们所有的体育运动, 无论是在田径场上还是在水面上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][sɜ:rt(ə)n] [ə'mju:zmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)]
and we always looked forward to certain amusement when he was able
和 我们 总是 看起来 向前 到 肯定 娱乐 什么时候 他 曾是 有能力的
[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] .
to accompany us .
到 陪伴 我们 :

每当他能陪伴我们时, 我们总是期待着能从中获得一些乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [frend] ; [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He was our companion and friend ; we had no secrets from him ,
 他 曾是 我们的 伴侣 和 朋友 ; 我们 有 不 秘密 从 他 ,
 — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
— why should we ?
 — 为什么 应该 我们 ?

他是我们的伙伴和朋友；我们对他没有秘密，——我们为什么要对他有秘密呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ədˈvaɪzər] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː] [skreɪps] ,
He was always our best adviser , and if we got into scrapes ,

他 曾是 总是 我们的 最好的 顾问 , 和 如果 我们 得到 进入 刮伤 ,

他一直是我们的最好的顾问, 如果我们遇到麻烦,

[wɪtʃ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][juːˈes][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ˈduːɪŋ] ,
which one or the other of us was not unfrequently doing ,

哪个 一 或者 这 其他 的 我们 曾是 不是 不常 正在做 ,

我们俩中总有一个人经常这样做。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ekstrikeɪt] [juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

we	were	very	certain	that	no	one	could	extricate	us	as	well	as	he	could
我们	是	非常	肯定	那	不	一	可以	解脱	我们	作为	出色地	作为	他	可以

·
·
·

我们非常确信，没有人能像他那样把我们解救出来。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði][pra:vz:rb] , “ [spə] [ðə; ði][ra:d] , [spɔɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
I don't mean to say that he forgot the proverb , “ Spare the rod , spoil the child ;
 我 不 意思是 到 说 那 他 忘了 这 谚语 , “ 空闲的 这 杆 , 剧透 这 孩子 ;

我并不是说他忘记了“棍棒底下出孝子”这句谚语;

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] ['pʌnɪʃmənt] ;
“ or that we were such pieces of perfection that we did not deserve punishment ;
 “ 或者 那 我们 是 这样的 件 的 完美 那 我们 做过 不是 应得 惩罚 ;

或者说, 我们是完美无瑕的, 不应该受到惩罚;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi] [ˈpʌnɪʃt] [juː 'es][fɔːr; fər][l'aʊər; ɑːr] [gʊd] :
but we had sense enough to see that he punished us for our good :
 但 我们 有 感觉 足够的 到 看 那 他 受到惩罚 我们 为了 我们的 好的 :

但我们足够明智，明白他惩罚我们是为了我们好：

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] ['kɑːmli] , ['nevər] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] ['eni] [ʌnˌnesə'serəli] [sɪ'vɪr] [rɪ'mɑːrk] ,
he did it calmly , never angrily , and without any unnecessarily severe remark ,
 他 做过 它 平静地 , 绝不 愤怒地 , 和 没有 任何 不必要的 严重 评论 ,

他处理得非常冷静，从不生气，也没有任何不必要的严厉言辞。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːrpəst] [ˈflɑːɡɪŋ] [hiː; hi]
and we certainly did not love him the less for the sharpest flogging he
 和 我们 当然 做过 不是 爱 他 这 较少的 为了 这 最锋利 鞭笞 他
 [ˈevər] [geɪv] [juː ˈes] .
ever gave us .
 曾经 给予 我们 .

即使他狠狠地鞭打我们，我们也丝毫没有减少对他的爱。

[də'rektli; da'rektli] ['æftərwərdz] , [hi; hi] [wəd] [mi:t] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:ʒuəl][fræŋk] , ['hɑ:rti] [wei] ,
Directly afterwards , he would meet the culprit in his usual frank , hearty way ,
 直接地 然后 , 他 会 见面 这 罪魁祸首 在 他的 通常 坦率 , 爽朗 方式 ,
 随后, 他会以他一贯坦率、热情的方式与罪犯见面。

[ænd; ənd] [si:m] [tu; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
and seem to forget all about the matter .
 和 似乎 到 忘记 全部 关于 这 事情 .
 他们似乎完全忘记了这件事。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæpi] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] ,
Our sisters were on the same happy intimate terms with our mother ,
我们的 姐妹 是 在 这 相同的 快乐的 亲密的 条款 和 我们的 母亲 ,
我们的姐妹们和母亲的关系也同样亲密融洽。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈiːðər] .
and we boys had no secrets with her , or with them either .
和 我们 男孩们 有 不 秘密 和 她 , 或者 和 他们 任何一个 .
我们男孩和她之间没有任何秘密, 和他们之间也没有任何秘密。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ænd; ənd] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn]
Our father used to believe and assert that our family had settled in
我们的 父亲 用过的 到 相信 和 断言 那 我们的 家庭 有 定居 在
[ˈlestəʃə] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst] ,
Leicestershire before the Conquest ,
莱斯特郡 前 这 征服 ,
我们的父亲过去一直坚信, 我们的家族在征服之前就已经定居在莱斯特郡了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊ(ə)n] ,
and , in consequence of this notion ,
和 , 在 结果 的 这 概念 ,
因此, 基于这种观念,

[hiː; hi] [geɪv] [juːˈes][ɔːl][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪmz] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .
he gave us all old English names or what he supposed to be such .
他 给予 我们 全部 老的 英语 姓名 或者 什么 他 据称 到 是 这样的 .
他给我们都起了古老的英文名字, 或者至少是他认为的那种名字。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdʒɒlɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ]
His own name was Joliffe , and he used to be called by his hunting
他的 自己的 姓名 曾是 乔利夫 , 和 他 用过的 到 是 称为 经过 他的 打猎
[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] ,
associates ,
同事 ,
他原名乔利夫, 他的狩猎伙伴们都这样称呼他。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] , [ˈdʒɑːli] [ˈmerɪ] .
the other gentlemen of the county , Jolly Merry .
这 其他 先生们 的 这 县 , 乔利 欢乐 .
郡里的其他绅士, 快乐先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [pɑːr] [ˈɛksələns] [ə; eɪ][fɑːks] [ˈhʌntər] ,
He was not , I should say , par excellence a fox hunter ,
他 曾是 不是 , 我 应该 说 , 帕 卓越 一个 狐狸 猎人 ,
应该说, 他并不是一位杰出的猎狐者。

[ðoʊ] [hiː; hi] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [haʊndz] ;
though he subscribed to the county hunt , and frequently followed the hounds ;
尽管 他 已订阅 到 这 县 打猎 , 和 频繁地 随后 这 猎犬 ;
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [roʊd] [ˈbetər] ,
and no one rode better ,
和 不 一 骑 更好的 ,
虽然他参加了郡里的狩猎活动, 经常跟随猎犬; 而且没有人比他骑得更好,

[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [wʌnz] [vɔɪs] [saʊnd] [mɔːr] [ˈtʃɪrəli] [ɑːn] [kɑːps] [ɔːr] [hɪl] [saɪd][ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] ,
nor did any one's voice sound more cheerily on copse or hill side than did his ,
也不 做过 任何 一个人的 嗓音 声音 更多的 兴高采烈地 在 矮林 或者爬坡道 边 比 做过 他的 ,
在小树林或山坡上, 没有人的声音比他的声音更欢快。

[æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ə; eɪ] [frend] , [ɔːr] [sæŋ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ə; eɪ]
as he greeted a friend , or sang out , in the exuberance of his spirits , a
作为 他 问候 一个 朋友 , 或者 唱 出去 , 在 这 热情洋溢 的 他的 烈酒 , 一个
[laʊd] [tæɪl'hʊʊ] - [hʊʊ] .
loud tallyho - ho .
大声 塔利霍 - 何 .

当他向朋友打招呼, 或者兴高采烈地高声喊叫时, 就会发出响亮的“tallyho-ho”声。

[maɪ] [neɪm] [stʊd] [sɪksθ] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːmədjuːk] [hæd; həd] ['fɔːlən]
My name stood sixth in the Family Bible , and that of Marmaduke had fallen
我的 姓名 站立 第六 在 这 家庭 圣经 , 和 那 的 马默杜克 有 倒下
[tuː; tə][maɪ][lɑːt] .
to my lot .
到 我的 很多 .

我的名字在《家谱圣经》中排名第六, 而马默杜克的名字则落到了我头上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [æn; ən] ['æθəlˌsteɪn] , [æn; ən] ['ɛgbɜːt] , [ænd; ənd][æn; ən]['edwɪn]
We had a Cedric , an Athelstane , an Egbert , and an Edwin
我们 有 一个 塞德里克 , 一个 阿瑟斯坦 , 一个 埃格伯特 , 和 一个 埃德温
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrθə] ,
among the boys , and a Bertha ,
之中 这 男孩们 , 和 一个 伯莎 ,

男孩里有塞德里克、阿瑟斯坦、埃格伯特和埃德温, 还有伯莎。

[æn; ən] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnɪfrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] .
an Edith , and a Winifred among the girls .
一个 伊迪丝 , 和 一个 温妮弗雷德 之中 这 女孩们 .
女孩中有一个叫伊迪丝, 还有一个叫温妮弗雷德。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]['aʊə; ɑːr][tɜːrnz] , [bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
We all went to school in our turns , but though it was a very good
我们 全部 去 到 学校 在 我们的 转弯 , 但 尽管 它 曾是 一个 非常 好的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我们轮流上学, 虽然那是一所非常好的学校,

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hʊʊm] .
we did not like it so much as home .
我们 做过 不是 喜欢 它 所以 很多 作为 家 .
我们不太喜欢那里, 不如喜欢家。

[wen] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə] [skuːl] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒɑːli] ,
When , however , we got to school , we used to be very jolly ,
什么时候 , 然而 , 我们 得到 到 学校 , 我们 用过的 到 是 非常 快乐的 ,
然而, 当我们到了学校, 我们通常都非常开心。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [bɔɪz] [pʊld] [lɔːŋ] ['feɪsɪz][wiː; wi] [meɪd] [raʊnd] [wʌnz][ænd; ənd] [læft] [ə'weɪ] [æz; əz]
and if other boys pulled long faces we made round ones and laughed away as
和 如果 其他 男孩们 拉 长的 面孔 我们 制成 圆形的 一个 和 笑了 离开 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

如果其他男孩撅着嘴, 我们就撅起嘴, 像往常一样哈哈大笑。

['aʊə; ɑːr] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn] [nɔθ'hæmptənɪr] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][gʊʊ] ,
Our school was in Northamptonshire , so that we had not far to go ,
我们的 学校 曾是 在 北安普敦郡 , 所以 那 我们 有 不是 远的 到 去 ,
我们的学校在北安普敦郡, 所以我们离家不远。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wið; wiθ] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn]
and we kept up a very frequent correspondence with home , from which , in
和 我们 保留 向上 一个 非常 频繁 一致 和 家 , 从 哪个 , 在
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [vəˈsɪnəti] ,
consequence of its vicinity ,
结果 的 它是 附近 ,

我们与家乡保持着非常频繁的通信，因为家乡离我们很近。

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ˈhæmpərz] [ˈleɪdn̩] [wið; wiθ] [keɪks] [ænd; ənd] [tʌŋz] , [ænd; ənd][pɒts][ʌv; əv][dʒæm]
we received more hampers laden with cakes and tongues , and pots of jam
我们 已收到 更多的 礼篮 满载 和 蛋糕 和 舌头 , 和 锅 的 果酱
, [ænd; ənd][ˈsɪmələər][kəˈmestəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
, and similar comestible articles ,
, 和 相似的 可食用的 文章 ,

我们收到了更多装满蛋糕、牛舌、果酱和类似食品的礼篮。

[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] .
than most of our companions .
比 最多 的 我们的 同伴 .

比我们大多数同伴都强。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪvərɪts] ,
I do not say that we should not otherwise have been favourites ,
我 做 不是 说 那 我们 应该 不是 否则 有 到过 收藏夹 ,

我并不是说我们原本不应该成为夺冠热门，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
but it might have been remarked that the attentions and willingness to
但 它 可能 有 到过 评论 那 这 注意 和 意愿 到
[əˈblaɪdʒ][juː ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
oblige us of our companions increased in proportion to the size of our
必须 我们 的 我们的 同伴 增加 在 部分 到 这 尺寸 的 我们的
[ˈhæmpərz] ,
hampers ,
礼篮 ,

但值得注意的是，我们的同伴对我们的关注和帮助意愿与我们携带的篮子的大小成正比。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [dɪˈspens] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] .
and our readiness to dispense their contents .
和 我们的 准备就绪 到 分配 他们的 内容 .

以及我们分发其内容物的准备情况。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwell] [ɑːn][maɪ] [skuːl] [laɪf] .
However , I will not dwell on my school life .
然而 , 我 将要 不是 住 在 我的 学校 生活 .

但是，我不会过多谈论我的学生时代。

[aɪ] [ɪmˈbaɪbd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [elɪˈmentri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I imbibed a certain amount of classical and elementary knowledge of a
我 吸收 一个 肯定 数量 的 古典 和 初级 知识 的 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [dɪˈskrɪpjn̩] ,
somewhat miscellaneous description ,
有些 各种各样的 描述 ,

我吸收了一些古典和基础的知识，内容比较杂乱。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪnɪŋ] ,
and received not a few canings ,
和 已收到 不是 一个 很少 鞭答 ,

他因此挨了不少鞭子。

[ˈdʒen(ə)rəli][fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][maɪ] [klæs] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtɪk(ə)ld] [maɪ] [ˈfænsi] ;
generally for laughing in my class at something which tickled my fancy ,
一般来说 为了 笑 在 我的 班级 在 某物 哪个 挠痒 我的 想要 ;
通常是因为我在课堂上对一些让我感兴趣的事情发笑而造成的。

[wen] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [maɪ][ˈfænsi][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɪk(ə)ld] ;
when I ought not to have allowed my fancy to be tickled ;
什么时候 我 应该 不是 到 有 允许 我的 想要 到 是 挠痒 ;
我不该让自己的幻想被激发;

[bʌt; bət] [ɔːltəˈgeðər] [maɪ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [tuː; tə]
but altogether my conduct was such that I believe I was considered to
但 共 我的 执行 曾是 这样的 那 我 相信 我 曾是 经过考虑的 到
[hæv; həv] [brɔːt] [noʊ] [dɪsˈkredit] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeri] [neɪm] [ɔːr] [feɪm] .
have brought no discredit on the Merry name or fame .
有 带来 不 诋毁 在 这 欢乐 姓名 或者 名声 .
但总的来说，我的行为举止足以让我相信，我没有给梅里家族的名誉带来任何耻辱。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ʌnɪˈventf(ə)l] [kəˈrɪr] [æt; ət] [skuːl] .
Such was my uneventful career at school .
这样的 曾是 我的 平静无事 职业 在 学校 .
这就是我平静无波的求学生涯。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪz] .
We were all at home for the summer holidays .
我们 是 全部 在 家 为了 这 夏天 假期 .
暑假期间，我们都待在家里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
We were seated at breakfast .
我们 是 坐着 在 早餐 .
我们入座享用早餐。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd] [kʌps] , [ænd; ənd]
What a rattle of tongues , and knives , and forks , and cups , and
什么 一个 嘎嘎作响 的 舌头 , 和 刀具 , 和 叉子 , 和 杯子 , 和
[ˈsɔːsəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
saucers there was going on .
碟子 那里 曾是 去 在 .
现场一片嘈杂，到处都是舌头、刀叉、杯子和碟子碰撞的声音。

[wʌt] [væst][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wel]
What vast slices of bread and butter were disappearing within our well
什么 广阔的 切片 的 面包 和 黄油 是 消失 之内 我们的 出色地
[ˈpræktɪst] [dʒɔːz] .
practised jaws .
已实践 下颚 .
我们熟练的嘴巴里，一块块巨大的面包和黄油正消失不见。

[ˈveriəs] [kraɪz] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Various cries proceeded from each side of the table .
各种各样的 哭泣 继续 从 每个 边 的 这 桌子 .
桌子两边传来各种各样的叫喊声。

“ [ˈbɜːrθə] , [əˈnʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] ; ”
“ **Bertha , another cup of tea ;** ”
“ 伯莎 , 其他 杯子 的 茶 ; ”
“伯莎，再来一杯茶;”

“ [ˈbɜːrθə] , [sʌm; səm] [mɔːr] [mɪlk] ; ”
“ **Bertha , some more milk ;** ”
“ 伯莎 , 一些 更多的 牛奶 ; ”
“伯莎，再来点牛奶;”

“ [ˈbɜːrθə] ,
“ **Bertha** ,
“ 伯莎 ,

“伯莎,

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈfʊgər] [rˈnʌf] [baɪ][hæf] ; “
you haven't given me sugar enough by half ; “
你 还没有 给定 我 糖 足够的 经过 一半 ; “
你给我的糖还不够, 少了一半;”

“ [ˈbɜːrθə] , [aɪ][laɪk] [strɒŋ] [tiː] ;
“ **Bertha , I like strong tea** ;
“ 伯莎 , 我 喜欢 强的 茶 ;

“伯莎, 我喜欢浓茶;

[noʊ] [wɪ] - [wɔːʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
no wish - wash for me .
不 希望 - 洗 为了 我 .

我可不接受这种模棱两可的做法。

“ [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldɪst] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [tiː] - [ˈmeɪkər][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ **Bertha was our oldest sister and tea - maker general** .
“ 伯莎 曾是 我们的 最老 姐姐 和 茶 - 制造商 一般的 .

“伯莎是我们家年纪最大的姐姐, 也是我们家的泡茶高手。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsaɪnɪkjər] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]
She had no sinecure office of it ; but , in spite often of the most
她 有 不 闲职 办公室 的 它 ; 但 , 在 尽管如此 经常 的 这 最多
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈmændz] ,
remarkable demands ,
卓越 需求 ,

她并没有担任任何闲职; 但是, 尽管经常面临最不寻常的要求,

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspenst] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪvərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
she dispensed the beverage with the most perfect justice and good humour .
她 分发 这 饮料 和 这 最多 完美的 正义 和 好的 幽默 .

她以最公正的态度和幽默的谈吐分发了饮料。

[nɑːt] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪts] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdbɔːrd] , [ˈkʌvəd] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
Not unsatisfactory were the visits paid to the sideboard , covered as it
不是 不令人满意 是 这 访问 有薪酬的 到 这 餐边柜 , 涵盖 作为 它

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [brɔːn] ,
was with brawn ,
曾是 和 膂力 ,

对餐具柜的检查结果还算令人满意, 尽管它上面堆满了肌肉。

[ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [biːf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]
and ham , and tongue , and a piece of cold beef , and such like
和 火腿 , 和 舌头 , 和 一个 片 的 寒冷的 牛肉 , 和 这样的 喜欢
[səbˈstæŋ(ə)l] [fer] .
substantial fare .
重大的 票价 .

还有火腿、牛舌、一块冷牛肉, 以及类似的丰盛菜肴。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈtenər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Suddenly the tenor of our conversation was turned by the entrance of the
突然 这 男高音 的 我们的 对话 曾是 转向 经过 这 入口 的 这
[ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][poʊst] - [bæg] .
servant with the post - bag .
仆人 和 这 邮政 - 包 .

突然, 仆人提着邮袋进来, 我们谈话的气氛顿时变得轻松起来。

[ðə; ði] [ˈeldəz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
The elders were silent for a few minutes , — our father and mother
这 长者 是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , — 我们的 父亲 和 母亲
[ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] , [ænd; ənd] [ˈsedrɪk, ˈsiːdrɪk] ,
and Bertha , and Cedric ,
和 伯莎 , 和 塞德里克 ,

长辈们沉默了几分钟——我们的父母、伯莎和塞德里克。

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] .
who was at home from college .
WHO 曾是 在 家 从 大学 .

他当时在家，没去上大学。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] ,
Our mother had a large circle of correspondents ,
我们的 母亲 有 一个 大的 圆圈 的 通讯员 ,

我们母亲有很多通信对象，

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [ə; eɪ] [ˈpoʊst] [əˈraɪvd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and seldom a post arrived without a letter for her .
和 很少 一个 邮政 到达的 没有 一个 信 为了 她 .

几乎每次邮件送达都会有一封她的来信。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [fjuːər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [əˈfɪʃ(ə)l] -
Our father had fewer ; but this morning he received one , in a large official -
我们的 父亲 有 更少 ; 但 这 早晨 他 已收到 一 , 在 一个 大的 官方的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌvər] ,
looking cover ,
寻找 覆盖 ,

我们父亲收到的信件不多；但今天早上他收到了一份，装在一个看起来很正式的大信封里。

[wɪtʃ] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
which absorbed his attention .
哪个 吸收 他的 注意力 .

这吸引了他的注意力。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [tʌŋz] [went] [ɑːn] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] .
Still the clatter of tongues went on among us younger ones .
仍然 这 哒 的 舌头 去 在 之中 我们 年轻 一个 .

我们这些年轻人之间仍然叽叽喳喳地议论纷纷。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] ,
Our father and mother had grown so accustomed to it , that ,
我们的 父亲 和 母亲 有 生长 所以 习惯 到 它 , 那 ,

我们的父母对此早已习以为常，以至于

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [əˈweɪks] [wen] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ˈstɑːps] ,
as the miller awakes when his mill stops ,
作为 这 磨坊主 醒来 什么时候 他的 磨 停止 ,

当磨坊停止运转时，磨坊主才醒来。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [wiː; wi]
so they would have looked up to ascertain what was the matter had we
所以 他们 会 有 看起来 向上 到 探明 什么 曾是 这 事情 有 我们
[bɪn] [ˈsaɪlənt] .
been silent .
到过 沉默的 .

如果我们保持沉默，他们就会抬头查看发生了什么事。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ？ ” [æskt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]
“ **Which of you would like to become a midshipman ?** ” **asked our father** .
“ 哪个 的 你 会 喜欢 到 变得 一个 海军学员 ？ ” 问 我们的 父亲
['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
looking up suddenly .
寻找 向上 突然 .

“你们当中谁想成为一名海军学员？”父亲突然抬起头问道。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] ['rerli] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
The question had an effect rarely produced in the family .
这 问题 有 一个 影响 很少 生产 在 这 家庭 .
这个问题在家庭中产生了罕见的影响。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt] .
We were all silent .
我们 是 全部 沉默的 .

我们都沉默不语。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['letərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɑːnd] [aɪz] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ɑːn]
Our mother put down her letters , and her fond eyes glanced round on
我们的 母亲 放 向下 她 信件 , 和 她 喜爱 眼睛 瞥了一眼 圆形的 在
['aʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] .
our faces .
我们的 面孔 .

母亲放下信，慈爱的目光扫过我们的脸庞。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ɡreɪv] .
Her countenance was unusually grave .
她 面容 曾是 异常地 严重 .

她的脸色异常严肃。

[ə'ɡen] [maɪ] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Again my father looked at the document in his hand .
再次 我的 父亲 看起来 在 这 文档 在 他的 手 .

父亲再次看了看手中的文件。

“ ['kæptɪn] ['kɑːliːʒ] [sez] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr'tiːn] .
“ **Captain Collyer says he should not be more than fourteen** .
“ 队长 科利尔 说道 他 应该 不是 是 更多的 比 十四 .
科利尔上尉说他应该不超过十四岁。

['mɑːmədjuːk] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
Marmaduke , that is your age .
马默杜克 , 那 是 你的 年龄 .

马默杜克，那是你的年龄。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ？ ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .
What do you say on the subject ? ” **said my father** .
什么 做 你 说 在 这 主题 ？ ” 说 我的 父亲 .

“你对此有何看法？”父亲问道。

“ ['dʒɒlɪf] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ？ ” [æskt] [maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n][ɪn]
“ **Joliffe , what is it all about ?** ” **asked my mother , with a slight trepidation in**
“ 乔利夫 , 什么 是 它 全部 关于 ？ ” 问 我的 母亲 , 和 一个 轻微 忐忑不安 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“乔利夫，这到底是怎么回事？”我母亲问道，语气中带着一丝忐忑。

“ [aɪ][fər'ɡɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
“ **I forgot that I had not read the letter** .
“ 我 忘了 那 我 有 不是 读 这 信 .

“我忘了我还没读过那封信。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [lɔːŋ] .
It is rather long .
它 是 相当 长的 .

篇幅比较长。

[,aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [frend] , [dɪk] [ˈkɑːliːə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfeləʊ] [dʌz] [nɑːt] [briːð] .
It is from my old friend , Dick Collyer , and a better fellow does not breathe .
它 是 从 我的 老的 朋友 , 迪克 科利尔 , 和 一个 更好的 同伴 做 不是 呼吸 .

这是我的老朋友迪克·科利尔寄来的，世上再无比他更棒的人。

[ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrɪɡət] , [ðə; ði][ˈdɔːrɪs] ,
The tenor of it is that he has got command of a fine frigate , the Doris ,

这 男高音 的 它 是 那 他 有 得到 命令 的 一个 美好的 护卫舰 , 这 多丽丝 ,

其大意是他已经指挥了一艘优秀的护卫舰，名为“多丽丝”号。

[ˈfɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪˈspætʃ] [fɔːr; fər] [siː] ,
fitting with all despatch for sea ,

配件 和 全部 调度 为了 海 ,

配备所有海运工具

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] ,
and that he will take one of our boys as a midshipman ,

和 那 他 将要 拿 一 的 我们的 男孩们 作为 一个 海军学员 ,

他还表示会收我们一个男孩做海军学员。

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈʌŋstər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
if we like to send the youngster with him .

如果 我们 喜欢 到 发送 这 青少年 和 他 .

如果我们愿意的话，可以把孩子和他一起送去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
There is no time to lose ,

那里 是 不 时间 到 失去 ,

时间紧迫，刻不容缓。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] ;
as he expects to be ready in a week or ten days ;

作为 他 预期 到 是 准备好 在 一个 星期 或者 十 天 ;

他预计一周或十天内就能准备好；

[soʊ][wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [æt; ət] [wʌns] .
so we must decide at once .

所以 我们 必须 决定 在 一次 .

所以我们必须马上做出决定。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" **The question was put indirectly to me** , " **Should I like to go to**
" 这 问题 曾是 放 间接 到 我 , " 应该 我 喜欢 到 去 到
[siː] ?
sea ?
海 ?

有人间接地问我：“我应该喜欢出海吗？”

" [naʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ]
" **Now , I had never even seen the sea , and had never realised what a**
" 现在 , 我 有 绝不 甚至 已见 这 海 , 和 有 绝不 意识到 什么 一个

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz] [laɪk] .
man - of - war was like .

男人 - 的 - 战争 曾是 喜欢 .

“那时我甚至从未见过大海，也从未意识到军舰是什么样子。”

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈfloʊtɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [pʌnt; pʊnt]
The largest floating thing to which I was accustomed was the miller's punt
这 最大 漂浮的 事物 到 哪个 我 曾是 习惯 曾是 这 米勒的 平底船
,
:
:

我以前见过的最大的漂浮物是磨坊主的平底船。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə][ˈpæd(ə)] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd] ;
in which my brothers and I used occasionally to paddle about on the mill - pond ;
在 哪个 我的 兄弟 和 我 用过的 偶尔 到 桨 关于 在 这 磨 - 池塘 ;
[ɪn] [wɪtʃ] [mɪl] - [pɑ:nd] ,
in which mill - pond ,
在 哪个 磨 - 池塘 ,

我和兄弟们偶尔会在磨坊池塘里划水玩耍；在那个磨坊池塘里，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [swɪm] .
by the bye , we had all learned to swim .
经过 这 再见 , 我们 有 全部 学习 到 游泳 .

顺便提一下，我们都学会了游泳。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɪps] , [ðəʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][wʌn] ,
I had seen pictures of ships , though as to the size of one ,
我 有 已见 图片 的 船舶 , 尽管 作为 到 这 尺寸 的 一 ,
我曾见过一些船的照片，但对于船的大小，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈkæri] , [aɪ][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈɪgnərənt] .
and the number of men she might carry , I was profoundly ignorant .
和 这 数字 的 男人 她 可能 携带 , 我 曾是 深刻地 无知 .
至于她能带多少男人来，我当时一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [nɑ:t] [ˈveri] [wel] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
I was , therefore , not very well qualified to come to a decision .
我 曾是 , 所以 , 不是 非常 出色地 合格的 到 来 到 一个 决定 .
因此，我当时并不太具备做出决定的资格。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [peɪd] [tu:; tə][ju: ˈes][baɪ][tɑ:m] [ˈwelbi] , [æn; ən][oʊld] [ˈsku:lfeləʊ] ,
Suddenly I recollected a visit paid to us by Tom Welby , an old schoolfellow ,
突然 我 回忆 一个 访问 有薪酬的 到 我们 经过 汤姆 韦尔比 , 一个 老的 同学 ,
我突然想起老同学汤姆·韦尔比来拜访过我们。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [trɪp] [tu:; tə] [si:] ,
after his first trip to sea ,
后 他的 第一的 旅行 到 海 ,

在他第一次出海之后，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [laɪf] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:d] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz]
and what a jolly life I thought he must lead as he described his
和 什么 一个 快乐的 生活 我 想法 他 必须 带领 作为 他 描述 他的
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

听他描述自己的冒险经历，我想他一定过着非常快乐的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi] [strʌtɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɜ:rk][æt; ət]
and how fine a fellow he looked as he strutted about with his dirk at
和 如何 美好的 一个 同伴 他 看起来 作为 他 昂首阔步 关于 和 他的 短剑 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,
他昂首阔步，腰间别着匕首，看起来多么英俊潇洒啊！

[ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
the white patch on his collar , and the cockade in his hat .
 这 白色的 修补 在 他的 衣领 , 和 这 帽徽 在 他的 帽子 .
 他衣领上的白色补丁, 以及帽子上的帽徽。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] .
I decided at once .
 我 决定 在 一次 .
 我立刻就决定了。
 “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ] , ” [sed] [aɪ] .
“ If you wish it , father , I'm ready to go , ” said I .
 “ 如果 你 希望 它 , 父亲 , 我是 准备好 到 去 , ” 说 我 .
 “父亲, 如果您希望我走, 我已经准备好了。”我说。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [əˈfekʃənətli] .
My father looked at me affectionately .
 我的 父亲 看起来 在 我 亲切地 .
 父亲慈爱地看着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
There was , I am certain ,
 那里 曾是 , 我 是 肯定 ,
 我确信, 确实有。

[ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
a conflict going on in his mind whether or not he should part with me ;
 一个 冲突 去 在 在 他的 头脑 无论 或者 不是 他 应该 部分 和 我 ;
 他内心一直在纠结是否应该和我分开;

[bʌt; bət][ˈpru:d(ə)ns] [ˈkɒŋkəd] [lʌv] .
but prudence conquered love .
 但 谨慎 征服 爱 .
 但理智最终战胜了爱情。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv] [prəˈfeʃənz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪvi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
“ Of course , you must all have professions , boys , and the navy is a very
fine one ,
 的 课程 , 你 必须 全部 有 职业 , 男孩们 , 和 这 海军 是 一个 非常
 [faɪn] [wʌn] ,
 美好的 一 ,
 “当然, 孩子们, 你们都必须有自己的职业, 海军就是一个非常好的选择。”

“ [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
“ he observed .
 “ 他 观察到 .
 他说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmeri] ?
“ What do you say , Mary ?
 “ 什么 做 你 说 , 玛丽 ?
 “你觉得怎么样, 玛丽? ”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈsensəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə][soʊ]
“ My mother was too sensible a woman to make any objections to so
promising an offer if I did not ;
 我的 母亲 曾是 也 明智的 一个 女士 到 制作 任何 反对意见 到 所以
 [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:fər] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ;
 有前途 一个 提供 如果 我 做过 不是 ;
 “我母亲是个很明智的女人, 如果我不答应, 她不会反对这么有希望的提议;

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] ,
and therefore , before we rose from the breakfast table ,
和 所以 , 前 我们 玫瑰 从 这 早餐 桌子 ,
因此, 在我们从餐桌旁起身之前,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] ,
it was settled that I was to be a midshipman ,
它 曾是 定居 那 我 曾是 到 是 一个 海军学员 ,
最终决定我将成为一名海军学员。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [suːn] [ˈlæfɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz] [ˈevər] .
and we were all soon laughing away as heartily as ever .
和 我们 是 全部 很快 笑 离开 作为 衷心地 作为 曾经 .
我们很快又像往常一样开怀大笑起来。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈmɑːmədjuːk] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði]
The news that Master Marmaduke was going away to sea quickly reached the
这 消息 那 掌握 马默杜克 曾是 去 离开 到 海 迅速地 达到 这
[ˈsɜːrvənt] - [ˈhɔːl] ,
servants ' hall ,
仆人 - 大厅 ,
马默杜克少爷要出海的消息很快传到了仆人大厅。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [spred] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and from thence spread over the village .
和 从 因此 传播 超过 这 村庄 .
然后从那里扩散到整个村庄。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ɪn] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʒnz] [fɔːr; fər]
Not a moment was lost by our mother in commencing the preparations for
不是 一个 片刻 曾是 丢失的 经过 我们的 母亲 在 开始 这 准备工作 为了
[maɪ] [ˈaʊtfit] .
my outfit .
我的 全套服装 .
母亲一刻也没有耽搁, 就开始着手准备我的行头。

[ˈstɔːrʒ] [ʌv; əv] [ˈkæləɪkoʊ] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] ,
Stores of calico were produced ,
商店 的 印花布 是 生产 ,
生产了大量印花棉布,

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈʃɜːts] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
and she and Bertha had cut out a set of shirts and distributed
和 她 和 伯莎 有 切 出去 一个 放 的 衬衫 和 分布式
[ðəm; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [brɪˈfɔːr] [nuːn] .
them to be made before noon .
他们 到 是 制成 前 中午 .
她和伯莎裁剪了一批衬衫, 并分发给工人在中午之前制作。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
While they were thus employed , I went down to have a talk with my father ,
尽管 他们 是 因此 受雇 , 我 去 向下 到 有 一个 讲话 和 我的 父亲 ,
趁他们忙着干活的时候, 我下楼去和父亲谈了谈。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ɪgnərəns] [ɑːn] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [əˈferz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ðoʊ] [hiː; hi]
and to have my ignorance on nautical affairs somewhat enlightened , though he
和 到 有 我的 无知 在 航海 事务 有些 开明 , 尽管 他
, [aɪ] [faʊnd] ,
I found ,
, 我 成立 ,
并且, 虽然我发现他让我对航海事务的无知有所了解, 但还是觉得,

[nu:] [veri] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][did] .
knew very little more about them than I did .
知道 非常 小的 更多的 关于 他们 比 我 做过 .

我对他们的了解并不比我多多少。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [keɪm] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ˈwɪdʊ] [blʌf] [wɪt] [tu:; tə]
While I was in the study the footman came to say that Widow Bluff wished to
尽管 我 曾是 在 这 学习 这 男仆 来了 到 说 那 寡妇 虚张声势 希望 到
[si:] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 .

我在书房的时候，男仆过来告诉我，布拉夫寡妇想见他。

“ [let] [hɜ:r; hær] [kʌm] [ɪn] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
“ Let her come in , ” was his reply .
“ 让 她 来 在 , ” 曾是 他的 回复 .

“让她进来吧。”他回答道。

“ [wel] , [deɪm] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ju:; jʊ][wɔ:nt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
“ Well , dame , what is it you want this morning ?
“ 出色地 , 贵妇人 , 什么 是 它 你 想 这 早晨 ?

“喂，夫人，您今天早上想要什么？”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪri] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [tuʊn] [æz; əz][fi:; fi] [əˈpɪrd] .
“ he asked , in his cheery encouraging tone as she appeared .
“ 他 问 , 在 他的 欢快的 鼓励 语气 作为 她 出现 .

“他用他那欢快鼓励的语气问道，她就那样出现了。”

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈhi:rz] [haʊ] [ˈmæstər] - [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [si:] ,
“ Why , sir , I hears how Master Marmaduke's going away to sea ,
“ 为什么 , 先生 , 我 听到 如何 掌握 - 去 离开 到 海 ,

“先生，我听说马默杜克少爷要出海了，

[ænd; ənd][aɪ] [kʌmz] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ˈhi:l] [teɪk] [maɪ] [bɔɪ] [ˈtoʊbi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [ˈænsər] [ðə; ði]
and I comes to ask if he'll take my boy Toby with him , “ answered the
和 我 来 到 问 如果 地狱 拿 我的 男生 托比 和 他 , “ 回答 这
[deɪm] ,
dame ,
贵妇人 ,

“我来问他能不能带上我的儿子托比，”那位女士回答道。

[ˈpra:mptli] .
promptly .
及时 .

及时。

“ [wʌt] , [ˈmɪsɪz] [blʌf] , [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:fɪsər] ? ” [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
“ What , Mrs Bluff , do you wish him to be an officer ? ” said my father .
“ 什么 , 太太 虚张声势 , 做 你 希望 他 到 是 一个 官 ? ” 说 我的 父亲 .

“布拉夫太太，您希望他成为一名军官吗？”我父亲问道。

“ [blesɪ] [noʊ] , [sɜ:r] .
“ Blessy no , sir .
“ 布莱西 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪts] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [laɪk] .
It's to be his servant like .
它是 到 是 他的 仆人 喜欢 .

就像他的仆人一样。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈhi:l] [wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
I suppose he'll want some one to clean his shoes and brush his clothes ,
我 认为 地狱 想 一些 一 到 干净的 他的 鞋 和 刷子 他的 衣服 ,
我想他大概会想找人帮他擦鞋、刷衣服吧。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪd][biː; bi] [praʊd] [fɔːr; fər][maɪ][ˈtoʊbi][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
and such little things , and I'd be proud for my Toby to do that ,
和 这样的 小的 事物 , 和 ID 是 自豪的 为了 我的 托比 到 做 那 ,
还有一些小事, 如果我的托比能做到这一点, 我会感到非常自豪。

" [ˈænsər] [ðə; ði] [deɪm] .
" answered the dame .
" 回答 这 贵妇人 :
“那位女士回答道。”

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔːt] [ˈtoʊbi] [blʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈdʌndə] - [ˈhedɪd] ,
Now , I had always thought Toby Bluff to be a remarkably dunder - headed ,
现在 , 我 有 总是 想法 托比 虚张声势 到 是 一个 非常 咚咚 - 标题 ,
[ˈlaʊtɪʃ] [ˈfeləʊ] ,
loutish fellow ,
粗鲁的 同伴 ,
我一直觉得托比·布拉夫是个极其愚笨、粗鲁的家伙。

[ðʊʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [plʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
though strong as a lion , and with plenty of pluck in his composition .
尽管 强的 作为 一个 狮子 , 和 和 很多 的 采摘 在 他的 作品 .
虽然他力大如狮, 而且性格中充满了勇气。

[aɪ][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd][wʌns] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l]
I had helped him out of a pond once , and done him some other little
我 有 帮助 他 出去 的 一个 池塘 一次 , 和 完毕 他 一些 其他 小的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,
我曾经把他从池塘里救出来, 还帮过他一些其他的小忙。

[aɪ][ˈfænsi] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
I fancy ; but I had forgotten all about the matter .
我 想要 ; 但 我 有 被遗忘的 全部 关于 这 事情 .
我猜想; 但我已经把这件事完全忘记了。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [deɪm] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" I will see about it , dame , " said my father .
" 我 将要 看 关于 它 , 贵妇人 , " 说 我的 父亲 .
“我会想办法的, 夫人,”我父亲说。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈtoʊbi] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [wɪl] [ˈevər] [set][ðə; ði] [temz] [ɑːn][ˈfaɪər] . "
" But I doubt if Toby , though a good lad , will ever set the Thames on fire . "
" 但 我 怀疑 如果 托比 , 尽管 一个 好的 小伙子 , 将要 曾经 放 这 泰晤士河 在 火 . "
“但我怀疑托比虽然是个好小伙, 但他是否真的会放火烧泰晤士河。”

" [blesɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [hoʊps] [nɑːt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [deɪm] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
" Blessy heart , I hopes not , " exclaimed the dame in a tone of horror .
" 布莱西 心 , 我 希望 不是 , " 惊呼 这 贵妇人 在 一个 语气 的 恐怖 .
“我的天哪, 但愿不是这样,”那位女士惊恐地喊道。

" [ˈhi:d] [biː; bi][ə; eɪ] [hæŋd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɜːrnt] [ˈfɑːrmər] [dɑːbs] [kɔːrn] [stæks]
" He'd be a hanged , if he did , like them as burnt farmer Dobbs's corn stacks
" 他会 是 一个 绞刑 , 如果 他 做过 , 喜欢 他们 作为 烧焦的 农民 多布斯 玉米 堆栈
[læst] [jɪr] .
last year .
最后的 年 .
“如果他真那么做了, 就会像去年被烧毁的农民多布斯的玉米垛一样, 被绞死。”

" [ˈtɒʊbi] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **Toby** , **it** **appeared** , **was** **waiting outside** .
" 托比 , 它 出现 , 曾是 等待 外部 .

“托比似乎在外面等着。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
My father sent for him ,
我的 父亲 发送 为了 他 ,

我父亲派人去把他叫了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] ,
and found that he really had a very strong desire to go to sea ,
和 成立 那 他 真的 有 一个 非常 强的 欲望 到 去 到 海 ,

结果发现他确实非常渴望出海。

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] .
or rather to follow me .
或者 相当 到 跟随 我 .

或者更确切地说，是跟随我。

[ˈtɒʊbi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [raʊnd] [ˈfrekld] [ˈkaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ][ˈɑːrdʒ][hændz][ænd; ənd] [brɔːd]
Toby had an honest round freckled countenance , **with large hands and broad**
托比 有 一个 诚实的 圆形的 雀斑 面容 , 和 大的 双手 和 广阔
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

托比长着一张诚实、圆润、布满雀斑的脸，双手很大，肩膀宽阔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈslaʊtɪŋ] [ˈɔːkwərd] [geɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fɑːr] [les] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən]
but a slouching awkward gait , **which made him look far less intelligent than**
但 一个 伛 尴尬的 步态 , 哪个 制成 他 看 远的 较少的 聪明的 比

[hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
he really was .
他 真的 曾是 .

但他佝偻着身子，步态笨拙，这让他看起来远不如他实际的智力水平高。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkærəktər] ,
As he had always borne a good character ,
作为 他 有 总是 出生 一个 好的 特点 ,

他一向品行良好，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
my father promised to learn if Captain Collyer would take him .
我的 父亲 承诺 到 学习 如果 队长 科利尔 会 拿 他 .

我父亲答应打听科利尔上尉是否愿意收留他。

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfɜːrmətɪv] .
The answer was in the affirmative .
这 回答 曾是 在 这 肯定 .

答案是肯定的。

[bɪˈhoʊld] , [ðen] , [ˈtɒʊbi] [blʌf] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈrɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Behold , **then** , **Toby Bluff** **and me about to commence our career on the**
看哪 , 然后 , 托比 虚张声势 和 我 关于 到 开始 我们的 职业 在 这

[ˈbraɪni][ˈoʊ(ə)n] .
briny ocean .
咸的 海洋 .

瞧瞧，我和托比·布拉夫即将开始我们在浩瀚海洋上的职业生涯。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
I tried to laugh to the last ; but somehow or other ,
我 尝试 到 笑 到 这 最后的 ; 但 不知何故 或者 其他 ,

我努力笑到最后一刻；但不知为何，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][dʒɑːb][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [faʊnd] [aɪˈtiː] ;
it was a harder job than I had ever found it ;

它 曾是 一个 更难 工作 比 我 有 曾经 成立 它 ;

这份工作比我以往遇到的任何工作都更难;

[ænd; ɐnd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd] [ˈsɪstər] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfʌni]
and as to my mother and sisters , though they said a number of funny
和 作为 到 我的 母亲 和 姐妹 , 尽管 他们 说 一个 数字 的 有趣的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

至于我的母亲和姐妹们，虽然她们说了许多有趣的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈtremjʊləsnɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈveri]
there was a moisture in their eyes and a tremulousness in their voices very
那里 曾是 一个 水分 在 他们的 眼睛 和 一个 颤抖 在 他们的 声音 非常
[ʌnˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
unusual with them .
异常 和 他们 .

他们眼中噙着泪水，声音颤抖，这对于他们来说非常不寻常。

[ˈtɔʊbi] [blʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈskræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeɪz] ,
Toby Bluff , as he scrambled up on the box of the chaise ,
托比 虚张声势 , 作为 他 打乱 向上 在 这 盒子 的 这 躺椅 ,
托比·布拉夫爬上躺椅的箱子时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [juːˈes][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [kəʊtʃ] ,
which was to take us to meet the London coach ,
哪个 曾是 到 拿 我们 到 见面 这 伦敦 教练 ,
目的是带我们去和前往伦敦的长途汽车会合。

[ˈblʌbəd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [wɪtʃ] [spʊk] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv]
blubbered out with a vehemence which spoke more for the sensitiveness of
呜咽 出去 和 一个 激烈 哪个 辐 更多的 为了 这 敏感性 的
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] ;
his feelings than for his sense of the dignified ;
他的 情怀 比 为了 他的 感觉 的 这 凝重 ;

他哭喊着，语气激烈，与其说是出于尊严，不如说是出于情感上的敏感；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈiːkwəli] [oʊvərˈkʌm] , [ɪkˈskeɪmd] , “ [get] [daʊn] , [ˈtɔʊbi] ; [aɪl] [nɔːt]
but when his mother , equally overcome , exclaimed , “ Get down , Toby ; I'll not
但 什么时候 他的 母亲 , 同样地 克服 , 惊呼 , “ 得到 向下 , 托比 ; 患病的 不是
[hæv; həv] [ðiː] [goʊ] ,
have thee go ,
有 你 去 ,

但是，当他的母亲同样激动不已，喊道：“下来，托比；我不会让你走的！ ”

[bɔɪ] , [æn; ən] [ðəʊ] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈstɜːrdɪli] , “ [ˈnoʊə] , [ˈnoʊə] , [ˈmʌðər] ;
boy , an thou takest on so , “ he answered sturdily , “ Noa , noa , mother ;
男生 , 一个 你 需要 在 所以 , “ 他 回答 坚固地 , “ 诺亚 , 诺亚 , 母亲 ;
“孩子，你这样就行了，”他坚定地回答道，“诺亚，诺亚，母亲；

[aɪv] [sed] [aɪˈd] [stɪk] [tuː; tə] [ˈmɑːmədjuːk] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [lʊk]
I've said I'd stick to Measter Marmaduke , and if he goes , I'll go to look
我已经 说 ID 戳 到 大师 马默杜克 , 和 如果 他 去 , 患病的 去 到 看
[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

我说过我会一直陪伴在马默杜克大师身边，如果他走了，我会去照顾他。

“ [maɪ] ['brʌðərz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] ,
“ **My brothers cheered and shouted as we drove off** ,
“ 我的 兄弟 欢呼 和 喊叫 作为 我们 驾驶 离开 ,
“我们开车离开时, 我的兄弟们欢呼呐喊。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
and I did my best to shout and cheer in return ,
和 我 做过 我的 最好的 到 喊 和 欢呼 在 返回 ,
我尽力大声欢呼回应,

[æz; əz][dɪd][ˈtoʊbi][ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] .
as did Toby in spite of his tears .
作为 做过 托比 在 尽管如此 的 他的 眼泪 .
尽管泪流满面, 托比也做到了。

[maɪ] ['fɑːðər] [əˈkʌmpənɪd] [juː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lʌndən] .
My father accompanied us as far as London .
我的 父亲 伴随 我们 作为 远的 作为 伦敦 .
我父亲陪我们一路到了伦敦。

[wiː; wi] [spent] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [ˈsɪti] .
We spent but a few hours in that big city .
我们 花费 但 一个 很少 小时 在 那 大的 城市 .
我们在那座大城市只待了几个小时。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [grænd] [laɪk] ,
“ **I don't see that it be so very grand like** ,
“ 我 不 看 那 它 是 所以 非常 盛大 喜欢 ,
“我不认为它会像那样非常宏伟,

“ [əbˈzɜːrvd] [ˈtoʊbi][æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [θruː] [aɪ 'tiː] .
“ **observed Toby as we drove through it** :
“ 观察到 托比 作为 我们 驾驶 通过 它 .
“托比一边开车穿过这里一边观察着。”

“ [ðer; ðər] [biːz] [noʊ] [striːts] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔːrd] [ˈmeɪər] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [koʊtʃ] ,
“ **There bees no streets paved with gold , and no Lord Mayor in a gold coach** ,
“ 那里 蜜蜂 不 街道 铺砌路面 和 金子 , 和 不 主 市长 在 一个 金子 教练 ,
“这里没有铺着黄金的街道, 也没有乘坐黄金马车的市长。”

— [ˈoʊnli] [brɪks] [ænd; ənd][ˈmɔːrtər] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈhɜːri] .
— **only bricks and mortar , and people running about in a precious hurry** .
— 仅有的 砖块 和 砂浆 , 和 人们 跑步 关于 在 一个 宝贵的 匆忙 .
—只有砖瓦和砂浆, 以及匆匆忙忙奔走的人们。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Captain Collyer had desired that I should come down by the coach to the**
“ 队长 科利尔 有 想要的 那 我 应该 来 向下 经过 这 教练 到 这
[dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] ,
George at Portsmouth ,
乔治 在 朴茨茅斯 ,
“科利尔上尉希望我能乘马车到朴茨茅斯的乔治酒店去。”

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] [ˈkɑːksn] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
where he would send his coxswain to meet me , and take me to the
在哪里 他 会 发送 他的 舵手 到 见面 我 , 和 拿 我 到 这
[ˈteɪlər] ,
tailor ,
裁缝 ,
他会派他的舵手来接我, 然后带我去裁缝店。

[hu:] [wɒd] [meɪk] [maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
who would make my uniform ,
WHO 会 制作 我的 制服 ,

谁来帮我做制服？

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈaʊtfit] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈleɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] .
a part of my outfit which our country town had been unable to supply .
一个 部分 的 我的 全套服装 哪个 我们的 国家 镇 有 到过 无法 到 供应 .

这是我服装的一部分，我们乡下小镇一直无法提供。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌmə] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [maɪ][ˈfaːðər] [əˈkʌmpənɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˌpɪkəˈdɪli]
It was a bright summer morning when my father accompanied us to Piccadilly
它 曾是 一个 明亮的 夏天 早晨 什么时候 我的 父亲 伴随 我们 到 皮卡迪利
,
.
,

那是一个阳光明媚的夏日早晨，父亲陪我们去了皮卡迪利大街。

[wens] [ðə; ði] [ˈpɔːrtsməθ] [kəʊtʃ] [ˈstɑːrtɪd] .
whence the Portsmouth coach started .
何处 这 朴茨茅斯 教练 开始 .

朴茨茅斯长途汽车由此出发。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fərˈget] [jɔː; jər] [neɪm] , [ˈmɑːmədjuːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Cheer up , and don't forget your name , Marmaduke ,** ” **he said** ,
“ 欢呼 向上 , 和 不 忘记 你的 姓名 , 马默杜克 , ” 他 说 ,

“振作起来，别忘了你的名字，马默杜克，”他说。

[ˈrɪŋɪŋ] [maɪ][hænd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
wringing my hand as I was climbing on to the front seat .
拧干 我的 手 作为 我 曾是 攀登 在 到 这 正面 座位 .

我一边搓着手一边爬上前排座位。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈkaɪndli][tuː; tə][ˈtəʊbi] , [hu:] [ˈfaːləʊd] [em ˈiː] [ˈkloʊsli] .
He nodded kindly to Toby , who followed me closely .
他 点头 亲切地 到 托比 , WHO 随后 我 密切 .

他友好地向紧跟在我身后的托比点了点头。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈget] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **Don't you forget to look after the young master , boy ,** ” **he added** .
“ 不 你 忘记 到 看 后 这 年轻的 掌握 , 男生 , ” 他 额外 .

“小子，别忘了照顾好少爷，”他补充道。

“ [ˈnoʊə] , [ˈskwaɪər] , [waɪl] [aɪz] [gɔːt] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] , [aɪ][wəʊnt] , ” [ˈænsər]
“ **Noa , squire , while I'se got fists at the end of my arms , I won't ,** ” **answered**
“ 诺亚 , 乡绅 , 尽管 伊塞 得到 拳头 在 这 结尾 的 我的 武器 , 我 惯于 , ” 回答

[ˈtəʊbi] .

Toby .
托比 .

“诺亚，乡绅，只要我胳膊上还有拳头，我就不会，”托比回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈdroʊv] [ɔːf] .
“ **All right ,** ” **shouted the guard , and the coach drove off** .
“ 全部 正确的 , ” 喊叫 这 警卫 , 和 这 教练 驾驶 离开 .

“好了，”警卫喊道，教练开车走了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [noʊz] ,
I found myself seated by a tall man with a huge red nose ,
我 成立 我 坐着 经过 一个 高的 男人 和 一个 巨大的 红色的 鼻子 ,

我发现自己旁边坐着一个身材高大、鼻子又大又红的男人。

[laɪk] [ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][æn; ən] [i:ɡ(ə)] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [dʒet] [blæk] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] ,
like the beak of an eagle , a copper complexion , jet black piercing eyes ,
喜欢 这 喙 的 一个 鹰 , 一个 铜 肤色 , 喷射 黑色的 冲孔 眼睛 ,
像鹰喙一样, 古铜色的皮肤, 乌黑锐利的眼睛,

[ænd; ənd] [ɪˈnɔ:rməs] [blæk] [ˈbʊʃi] [ˈwɪskərz] .
and enormous black bushy whiskers .
和 巨大的 黑色的 茂密的 胡须 .
还有浓密的黑色胡须。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] , [aɪ] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)l] [kənˈtempt] .
He looked down at me , I thought , with ineffable contempt .
他 看起来 向下 在 我 , 我 想法 , 和 难以言喻的 鄙视 .
我想, 他居高临下地看着我, 眼神里充满了难以言喻的轻蔑。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [blu:] [klɔ:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪθ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [lɑ:rdʒ]
His clothes were of blue cloth , and his hands , which were very large
他的 衣服 是 的 蓝色的 布 , 和 他的 双手 , 哪个 是 非常 大的
[ænd; ənd] [ˈheri] ,
and hairy ,
和 毛茸茸 ,
他身穿蓝色布衣, 双手又大又多毛。

[wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [drˈvaɪsɪz] , [əˈmʌŋ] [wɪθ] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [æn; ən]
were marked on the back with strange devices , among which I observed an
是 标记 在 这 后退 和 奇怪的 设备 , 之中 哪个 我 观察到 一个
[ˈæŋkər] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
anchor , a ship ,
锚 , 一个 船 ,
背面印有奇怪的图案, 其中我看到了一个锚、一艘船.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪθ] [meɪd] [em 'i:] [səˈspekt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈnɔ:tɪk(ə)l] [ˈkærəktər]
and a fish , which made me suspect that he must be a nautical character
和 一个 鱼 , 哪个 制成 我 怀疑 那 他 必须 是 一个 航海 特点
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
of some sort .
的 一些 种类 .
还有一条鱼, 这让我怀疑他一定是某种航海人物。

[hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [si:t] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn]
He addressed the coachman and the passenger on the box seat several times in
他 已解决 这 马车夫 和 这 乘客 在 这 盒子 座位 一些 时代 在
[ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [laʊd] [ɡrʌf] [ˈvɔɪs] ,
a wonderfully loud gruff voice ,
一个 太棒了 大声 粗暴 嗓音 ,
他用洪亮而粗犷的声音, 多次与马车夫和坐在车厢里的乘客交谈。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃoʊd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:]
but as they showed by their answers that they were not inclined to enter into
但 作为 他们 显示 经过 他们的 答案 那 他们 是 不是 倾斜 到 进入 进入
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
conversation with him ,
对话 和 他 ,
但从他们的回答来看, 他们并不愿意与他交谈。

[hi:; hi][æt; ət][læst] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
he at last turned his attention to me .
他 在 最后的 转向 他的 注意力 到 我 .
他终于把注意力转向了我。

“ [waɪ] [ɑːr; əɾ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
“ **Why are you going down to Portsmouth, little boy ?**
“ 为什么 是 你 去 向下 到 朴茨茅斯 , 小的 男生 ?
“ 小家伙, 你为什么要去朴茨茅斯? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] .
“ **he asked, in a tone I did not like.**
“ 他 问 , 在 一个 语气 我 做过 不是 喜欢 .
“ 他问道, 语气让我很不舒服。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **I suppose because I want to get there, ” I answered.**
“ 我 认为 因为 我 想 到 得到 那里 , “ 我 回答 .
“ 我想是因为我想去那里吧,”我回答道。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ **Ho ! ho ! ho !**
“ 何 ! 何 ! 何 !
“ 嘿! 嘿! 嘿! ”

“ [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .
“ **His laugh was like the bellowing of a bull.**
“ 他的 笑 曾是 喜欢 这 咆哮 的 一个 公牛 .
“ 他的笑声如同公牛的吼叫。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [aɪ][ˈfænsi] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **Going to sea, I fancy, ” he remarked.**
“ 去 到 海 , 我 想要 , “ 他 评论 .
“ 我想去出海,”他说道。

“ [jes] , [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈpɔːrtsməθ] , “ [sed] [aɪ] , [ˈkwaiətli] , “ [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] . “
“ **Yes, going to see Portsmouth, ” said I, quietly, “ if I keep my eyes open . ”**
“ 是的 , 去 到 看 朴茨茅斯 , “ 说 我 , 悄悄 , “ 如果 我 保持 我的 眼睛 打开 . “
“ 是的, 要去看看朴茨茅斯,”我平静地说, “如果我能睁开眼睛的话。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ **Ho ! ho !**
“ 何 ! 何 !
“ 嘿! 嘿!

[ɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈniːd(ə)l] [aɪ] [siː] , “ [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] .
sharp as a needle I see, ” observed the big man.
锋利的 作为 一个 针 我 看 , “ 观察到 这 大的 男人 .
“ 我看到你像针一样锋利,”大个子男人说道。

“ [ˈʃɑːrpnəs] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Sharpness runs in the family, ” I replied.**
“ 清晰度 跑步 在 这 家庭 , “ 我 回复 .
“ 我们家的人都很敏锐,”我回答道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrepɑːrˈtiː] [əˈmʌŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [hoʊm] .
We were well up to this sort of repartee among each other at home.
我们 是 出色地向上 到 这 种类 的 妙语连珠 之中 每个 其他 在 家 .
“ 我们在家经常这样互相调侃。

“ [jɜːr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈʃɑːrp] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [sed] [maɪ] [frend] .
“ **Your name is Sharp, I suppose, ” said my friend.**
“ 你的 姓名 是 锋利的 , 我 认为 , “ 说 我的 朋友 .
“ 我猜你的名字叫夏普吧,”我的朋友说。

“ [noʊ] , [ˈoʊnli][maɪ] [ˈneɪtʃər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsaʊər] [ˈɡuːsberi] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **No, only my nature, like a currant or a sour gooseberry, ” I replied,**
“ 不 , 仅有的 我的 自然 , 喜欢 一个 黑醋栗 或者 一个 酸的 醋栗 , “ 我 回复 ,
“ 不, 只是我的本性, 就像醋栗或酸鹅莓一样,”我回答道。

[nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][help] [ˈlæfɪŋ] [maɪˈself] .
not able to help laughing myself .
不是 有能力的 到 帮助 笑 我 .

我也忍不住笑了起来。

“ [teɪk] [ker] , [ˈjʌŋstər] , [juː; jʊ][dəʊnt][get] [ˈwuːndɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn] [ˈwepən] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Take care , youngster , you don't get wounded with your own weapon , ” said the ”
“ 拿 关心 , 青少年 , 你 不 得到 受伤 和 你的 自己的 武器 , ” 说 这
[bɪɡ][mæn] .
big man .
大的 男人 .

“年轻人，小心点，别被自己的武器伤到了。”大个子男人说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈteɪlər] . ”
“ Thank you , ” I answered , “ but I am not a tailor . ”
“ 感谢 你 , ” 我 回答 , “ 但 我 是 不是 一个 裁缝 . ”

“谢谢，”我回答说，“但我不是裁缝。”

“ [noʊ] — [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , — [pərˈhæps][nɑ:t] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][naɪnθ]
“ No — ho , ho , ho , — perhaps not ; but you are little more than the ninth ”
“ 不 — 何 , 何 , 何 , — 也许 不是 ; 但 你 是 小的 更多的 比 这 第九
[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
part of a man ,
部分 的 一个 男人 ,

“不——呵呵，呵呵，——也许不是；但你不过是一个人的九分之一，

“ [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
“ said the giant .
“ 说 这 巨大的 .

“巨人说道。”

“ [ðə; ði][naɪnθ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][hæf][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][moʊst][men]
“ The ninth part of you , you mean ; but I am half as big as most men ”
“ 这 第九 部分 的 你 , 你 意思是 ; 但 我 是 一半 作为 大的 作为 最多 男人
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“你是说你身体的第九部分吗？但我现在只有大多数男人一半高大。”

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and hope to be a whole man some day , and a captain into the ”
和 希望 到 是 一个 所有的 男人 一些 天 , 和 一个 队长 进入 这
[ˈbɑːrgən] . “
bargain . ”
便宜货 . ”

我希望有朝一日能成为一个健全的人，最好还能当上船长。

“ [ðen] [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkærəktər] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈfledʒd] [ˈmɪdʃɪpmən] ,
“ Then I take it you are that important character , a new fledged midshipman , ”
“ 然后 我 拿 它 你 是 那 重要的 特点 , 一个 新的 羽翼丰满 海军学员 ,
“那么我猜你就是那个重要人物，一位崭露头角的新晋海军学员吧？”

“ [əbˈzɜːrvd] [maɪ][hjuːdʒ] [kəmˈpænjən] .
“ observed my huge companion .
“ 观察到 我的 巨大的 伴侣 .

我的巨型同伴观察着这一切。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ][jər; jər] [saɪz] ,
“ Judging of you by your size , ”
“ 评判 的 你 经过 你的 尺寸 ,

“以你的体型来判断你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æən; ən]
I should suppose on the same grounds that you are nothing less than an
我 应该 认为 在 这 相同的 理由 那 你 是 没有什么 较少的 比 一个
['ædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

基于同样的道理，我推测你至少是一位海军上将。

" [aɪ] [ri'tɔ:tɪd] .
" I retorted .
" 我 反驳 .

我反驳道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dɪ'zɜ:rtɪs] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
" I should be , if I had my deserts , boy , " he replied , drawing himself up ,
" 我 应该 是 , 如果 我 有 我的 沙漠 , 男生 , " 他 回复 , 绘画 他自己 向上 ,
"如果我得到了应有的报应，我当然应该如此，小子，"他挺直身子回答道。

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
and swelling out his chest .
和 肿胀 出去 他的 胸部 .

胸部隆起。

" [ðen] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn] ?
" Then are you only a captain ?
" 然后 是 你 仅有的 一个 队长 ?

“那么你只是个队长吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ]
" I once was , boy , " he replied with a sigh which resembled the rumbling
" 我 一次 曾是 , 男生 , " 他 回复 和 一个 叹 哪个 类似 这 隆隆声
[ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] .
of a volcano .
的 一个 火山 .

“我曾经是，孩子，”他叹了口气回答道，那叹息声如同火山爆发一般。

" ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [tɑ:p] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ]
" Captain of the main - top , " said the gentleman on the box without turning
" 队长 的 这 主要的 - 顶部 , " 说 这 绅士 在 这 盒子 没有 转弯
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“主桅顶桅的船长，”箱子上的先生头也不回地说。

" [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [naʊ] , [ðen] ?
" What are you now , then ?
" 什么 是 你 现在 , 然后 ?

“那么你现在是什么身份呢？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ə; eɪ] ['bəʊsn] , " [ʌtəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
" A boatswain , " uttered the gentleman on the box .
" 一个 水手长 , " 说出 这 绅士 在 这 盒子 .

“水手长，”箱子上的先生说道。

“ [jes] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðer; ðər] [sez] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈboʊsn] ,
“ **Yes , young gentleman , as our friend there says , I am a boatswain ,**
“ 是的 , 年轻的 绅士 , 作为 我们的 朋友 那里 说道 , 我 是 一个 水手长 ,
“ 是的, 年轻的先生, 正如我们那边的朋友所说, 我是一名水手长。”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
“ **he exclaimed in a voice of thunder ,**
“ 他 惊呼 在 一个 嗓音 的 雷 ,
“ 他用雷鸣般的声音喊道: “

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈboʊsn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jɔ] ,
“ **and a very important person is a boatswain on board ship , let me tell you ,**
“ 和 一个 非常 重要的 人 是 一个 水手长 在 木板 船 , 让 我 告诉 你 ,
“ 让我告诉你, 船上一个非常重要的人物是水手长。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ʌnd][kɒlt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **with his call at his mouth , and colt in his hand ,**
“ 和 他的 称呼 在 他的 嘴 , 和 小马 在 他的 手 ,
“ 他嘴里发出呼喊声, 手里牵着一匹小马驹,

[æz; əz][jɔr; jər][ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjən] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈveri] [suːn] [faɪnd][aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ] [prɪˈzuːm] ,
“ **as your silent companion there will very soon find out , for I presume ,**
“ 作为 你的 沉默的 伴侣 那里 将要 非常 很快 寻找 出去 , 为了 我 怙 ,
“ 正如你那位沉默的同伴很快就会发现的那样, 我想,

[baɪ][ðə; ðɪ] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪb] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] . “
“ **by the cut of his jib , that he is not a midshipman .**”
“ 经过 这 切 的 他的 吊臂 , 那 他 是 不是 一个 海军学员 . ”
“ 从他穿的三角帆来看, 他肯定不是海军学员。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈboʊsn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ?
“ **And what is a boatswain on board ship ?**
“ 和 什么 是 一个 水手长 在 木板 船 ?
“ 船上的水手长是做什么的? ”

“ [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [sɪmˈplɪsəti] .
“ **I asked , with unfeigned simplicity .**
“ 我 问 , 和 慥 简单 .
“ 我以毫不矫揉造作的朴实语气问道。

“ [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [trʌk] [tuː; tə] [ˈkelsn] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
“ **Everything from truck to kelson , I may say , is under his charge ,**” **he replied**
“ 一切 从 卡车 到 凯尔森 , 我 可能 说 , 是 在下面 他的 收费 , ” 他 回复
[ˌkɑːnsɪˈkwɛnʃəli] .
“ **consequently ,**
“ 因此 .

“ 可以说, 从卡车到凯尔森, 所有东西都由他负责, ”他接着回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɒk] [ˈæftər][mɑːsts] , [sˈpɑːz] , [ˈrɪɡɪŋ] , [seɪlz] , [ˈkeɪbəlz] , [ˈæŋkərz] , [ænd; ʌnd]
“ **He has to look after masts , spars , rigging , sails , cables , anchors , and**
“ 他 有 到 看 后 桅杆 , 桅杆 , 索具 , 帆 , 电缆 , 锚 , 和
[ˈstɔːrʒ] ;
“ **stores ;**
“ 商店 ;

“ 他要照看桅杆、横桁、索具、帆、缆绳、锚和物资;

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][men][ɑːr; ər] [kept] [ˈʌndər] [ˈpraːpər] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðəm; ðəm][smɑːrt]
“ **to see that the men are kept under proper discipline , and make them smart**
“ 到 看 那 这 男人 是 保留 在下面 恰当的 纪律 , 和 制作 他们 聪明的
[əˈbɔːft] .
“ **aloft .**
“ 高空 .

“ 确保士兵们受到适当的纪律约束, 并使他们适应高空环境。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [maɪt] [duː][wɪ'dəʊt] [hɜːr; həɹ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [leɪtənənts] ,
In my opinion a man - of - war might do without her captain and lieutenants ,
在 我的 观点 一个 男人 - 的 - 战争 可能 做 没有 她 队长 和 中尉 ,

依我之见，一艘军舰或许可以不需要舰长和副官。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][noʊ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; həɹ] ['boʊsn] .
but would be no man - of - war without her boatswain .
但 会 是 不 男人 - 的 - 战争 没有 她 水手长 .

但如果没有水手长，她就不是一艘战舰了。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [læft] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊsn] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs]
" The gentleman on the box laughed outright , but the boatswain took no notice
" 这 绅士 在 这 盒子 笑了 直接 , 但 这 水手长 采取 不 注意
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“箱子上的先生哈哈大笑，但水手长却毫不在意。”

[aɪ][br'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrsnəs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
I began to think in spite of his coarseness that he must be a very
我 开始 到 思考 在 尽管如此 的 他的 粗糙度 那 他 必须 是 一个 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
important personage ,
重要的 人士 ,

我开始觉得，尽管他举止粗鲁，但他一定是一位非常重要的人物。

[ænd; ənd] ['prɔːbəbli] [aɪ] [jʊd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['mænər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and probably I showed this in my manner , for he went on enlarging on his
和 大概 我 显示 这 在 我的 方式 , 为了 他 去 在 扩大 在 他的
[oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
own importance .
自己的 重要性 .

或许我的言行举止也体现了这一点，因为他不断地夸耀自己的重要性。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" I tell you , young gentleman ,
" 我 告诉 你 , 年轻的 绅士 ,

“我告诉你，年轻的先生们，

[ɪts] [maɪ] [br'liːf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [siːn] [mɔːr] [streɪndʒ]
it's my belief that I have been round the world oftener and seen more strange
它是 我的 信仰 那 我 有 到过 圆形的 这 世界 更频繁 和 已见 更多的 奇怪的
[saɪts] [ðæn; ðən] ['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] . "
sights than any man living . "
景点 比 任何 男人 活的 . "

我认为，我环游世界的次数比任何一个在世的人都多，见过的奇景也比任何人都多。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [əd'ventʃəz] , " [aɪ] [sed] .
" I should like to hear some of your adventures , " I said .
" 我 应该 喜欢 到 听到 一些 的 你的 冒险 , " 我 说 .

“我很想听听你的冒险经历，”我说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ,
" I dare say you would ,
" 我 敢 说 你 会 ,

我敢说你会的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː][ə; eɪ] ['vɪzɪt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['dɔːrɪs] ['frɪgət] ,
and if you like to pay me a visit on board the Doris frigate ,
和 如果 你 喜欢 到 支付 我 一个 访问 在 木板 这 多丽丝 护卫舰 ,

如果您愿意，可以来多丽丝号护卫舰上拜访我。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnəθən][ˈdʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['boʊsn] ,
and will inquire for Mr Jonathan Johnson , the boatswain ,
和 将要 查询 为了 先生 乔纳森 约翰逊 , 这 水手长 ,
并会询问水手长乔纳森·约翰逊先生的下落。

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [jɔː; jər][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
I shall be happy to see you and to enlighten your mind a little ."
我 将 是 快乐的 到 看 你 和 到 开导 你的 头脑 一个 小的 . "
我很高兴见到你，也希望能给你一些启发。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪp] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ;
" **Why , that is the ship I am going to join ,** " **I exclaimed ;**
" 为什么 , 那 是 这 船 我 是 去 到 加入 , " 我 惊呼 ;
“哎呀，那正是我要加入的那艘船！”我惊呼道；

" [ˈdɪdnt] ['kæptɪn] ['kɑːliːɜ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **didn't Captain Collyer tell you ?** "
" 没有 队长 科利尔 告诉 你 ? "
科利尔上尉没告诉你吗？

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt][æz; əz] [jet] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə][em 'iː] , "
" **No , he has not as yet communicated that important matter to me ,** "
" 不 , 他 有 不是 作为 然而 沟通 那 重要的 事情 到 我 , "
[ænsər] ['mɪstər][ˈdʒɑːnəθən][ˈdʒɑːnsən] ,
answered Mr Jonathan Johnson ,
回答 先生 乔纳森 约翰逊 ,
“不，他还没有把那件重要的事情告诉我，”乔纳森·约翰逊先生回答说。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][noʊz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)] [wei] .
twisting his huge nose in a comical way .
扭曲 他的 巨大的 鼻子 在 一个 滑稽 方式 .
他滑稽地扭动着巨大的鼻子。

" [bʌt; bət] [ɡɪv] [juː 'es][jɔː; jər] ['flɪpər] , [maɪ] ['hɑːrtɪ] , — [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪp,meɪts] [aɪ 'tiː]
" **But give us your flipper , my hearty , — we are to be shipmates it**
" 但 给 我们 你的 鳍状肢 , 我的 爽朗 , — 我们 是 到 是 船友 它
[siːmz] .
seems .
似乎 .
“但是把你的鳍给我们，我的好兄弟，——看来我们注定要成为船友了。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər] ['daːntləs] [tʌŋ] ; [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [mætʃ] , [juːl] [duː] ,
I like you for your dauntless tongue ; if you've a spirit to match , you'll do ,
我 喜欢 你 为了 你的 无畏 舌头 ; 如果 你已经 一个 精神 到 匹配 , 你会 做 ,
我喜欢你那无所畏惧的口才；如果你有与之匹配的精神，那就太好了。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][sʌm; səm] [deɪ] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] .
and I promise you that you shall some day hear what you shall hear .
和 我 承诺 你 那 你 将 一些 天 听到 什么 你 将 听到 .
我向你保证，总有一天你会听到你该听到的。

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈstɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] .
" **The coach stopped at the George .**
" 这 教练 停止 在 这 乔治 .
“教练在乔治站停了下来。”

[ə; eɪ] ['siːmən] , [huː] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][sæm] ['ɛdkiːnz] , ['kæptɪn] [kɑːliːɜːz] ['kɑːksn] , [keɪm]
A seaman , who announced himself as Sam Edkins , Captain Collyer's coxswain , came
一个 水手 , WHO 宣布 他自己 作为 山姆 埃德金斯 , 队长 科利尔 舵手 , 来了
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
一名自称是科利尔船长舵手萨姆·埃德金斯的水手走了过来。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə]ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , [helpɪ] [em ˈiː][ɔːf][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
and touching his hat respectfully to Mr Johnson , helped me off the coach .
和 接触 他的 帽子 尊敬 到 先生 约翰逊 , 帮助 我 离开 这 教练 .
他恭敬地向约翰逊先生碰了碰帽子，然后扶我下了车。

“ [wel] , [ˈedkɪnz] , [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [dʒɔɪnd] [jet] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] .
 “ Well , Edkins , have all the officers joined yet ? ” asked the boatswain .
 “ 出色地 , 埃德金斯 , 有 全部 这 警官 加入 然而 ? ” 问 这 水手长 .
 “埃德金斯, 所有军官都到齐了吗?”水手长问道。

“ [ɔ:ɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [lu:'tenənt] ; ['hi:z] [ɪk'spektɪd] [ə'bo:rd] [tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði]
“ All but the second lieutenant ; he's expected aboard to - day , sir , ” was the
“ 全部 但 这 第二 中尉 ; 他是 预期的 船上 到 - 天 , 先生 , ” 曾是 这
 [ænsər] .
answer .
 回答 .

“除了少尉以外，其他人都已到齐；长官，他今天应该就能登船了。”对方回答道。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈɛdʒɪnz] ?
 “ What's his name , Edkins ?
 “ 是什么 他的 姓名 , 埃德金斯 ?
 “他叫什么名字，埃德金斯？”

[aɪ] [hoʊp] ['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kɪŋz] [hɑ:rd] ['bɑ:rgən] ,
I hope he's not a King's hard bargain ,
 我 希望 他是 不是 一个 国王学院 难的 便宜货 ,
 我希望他不是国王的难缠对手。

[laɪk] [sʌm; səm] [leftənənts] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " [sed]
like some lieutenants I have fallen in with within the last hundred years , " said
 喜欢 一些 中尉 我 有 倒下 在 和 之内 这 最后的 百 年 , " 说
 ['mɪstər][dʒɑ:nsən] .
Mr Johnson .
 先生 约翰逊 .

约翰逊先生说：“就像我在过去一百年里结识的一些中尉一样。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; ['hi:z] [noʊ] [hɑ:rd] ['bɑ:rgən] , ” [ænsər] ['ɛdkɪnz] .

“ No , sir ; he's no hard bargain , ” answered Edkins .

“ 不 , 先生 ; 他是 不 难的 便宜货 , ” 回答 埃德金斯 .

“不，先生；他不是个难缠的买家，”埃德金斯回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈbraɪən] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfɪsər] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti]
“ I heard the captain say his name is Bryan , the same officer who , with twenty
 “ 我 听到 这 队长 说 他的 姓名 是 布莱恩 , 这 相同的 官 WHO , 和 二十
 [hændz] ,
hands ,
 双手 ,

“我听到船长说他的名字叫布莱恩，就是那个拥有二十只手的军官，

[kʌt] [aʊt] [ə; ei] [frentʃ] [brɪg] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['naɪnti] [men] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west]
cut out a French brig of seven guns and ninety men the other day in the West
 切 出去 一个 法语 布里格 的 七 枪支 和 九十 男人 这 其他 天 在 这 西方
 ['ɪndɪz] . "
Indies . "
 印第斯 . "

前几天在西印度群岛，我们击沉了一艘法国双桅帆船，船上有七门大炮和九十名船员。

“ [ɔ:l] [raɪt] ； [hi:l] [du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər][dʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [er] .

“ **All right ; he'll do for us , ” observed Mr Johnson , with a patronising air .**

“ 全部 正确的 ； 地狱 做 为了 我们 , ” 观察到 先生 约翰逊 , 和 一个 居高临下 空气 .

“好吧，他可以胜任我们的工作，”约翰逊先生带着居高临下的语气说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈɛdkɪnz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [dəˈrek](ə)nz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɔɪ] ? ”
“ **By the bye , Edkins , have you received any directions about this boy ?** ”
“ 经过 这 再见 , 埃德金斯 , 有 你 已收到 任何 方向 关于 这 男生 ? ”

“对了, 埃德金斯, 你收到关于这个男孩的任何指示了吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbɔːrd] [æt; ət][wʌns] . ”
“ **No , sir ; only that he was to go aboard at once .** ”
“ 不 , 先生 ; 仅有的 那 他 曾是 到 去 船上 在 一次 . ”

“不, 先生; 只是他必须立刻登船。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Very well , then , I'll take him .** ”
“ 非常 出色地 , 然后 , 患病的 拿 他 . ”

“好吧, 那我就带他走。”

[kʌm] , [ˈjʌŋstər] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
Come , youngster — what's your name ? ”
来 , 青少年 — 是什么 你的 姓名 ? ”

来吧, 小家伙——你叫什么名字?

“ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][biː; bi][təˈbaɪəs] [blʌf] ; [bʌt; bət][aɪ][biː; bi] [kɔːld] [ˈtoʊbi][moʊst] [taɪmz] , ”
“ **Please , sir , it be Tobias Bluff ; but I be called Toby most times ,** ”
“ 请 , 先生 , 它 是 托比亚斯 虚张声势 ; 但 我 是 称为 托比 最多 时代 , ”

“先生, 请叫我托比亚斯·布拉夫; 不过大多数时候大家都叫我托比。”

“ [ˈænsər] [maɪ] [jʌŋ] [ˈfɑːləʊər] , [ˈeɪdɪntli] [ɔː] - [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ænd] ”
“ **answered my young follower , evidently awe - struck with the manner and** ”
“ 回答 我的 年轻的 追随者 , 显然 敬畏 - 击 和 这 方式 和 ”
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] .
appearance of Mr Johnson . ”
外貌 的 先生 约翰逊 .

“我的年轻追随者回答道, 显然被约翰逊先生的举止和外貌深深震撼了。”

[nɑːt][æn; ən] [ɪnt] [dɪd][hiː; hi] [muːv] , [həʊˈevər] , [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] .
Not an inch did he move , however , from my side . ”
不是 一个 英寸 做过 他 移动 , 然而 , 从 我的 边 .

然而, 他却寸步不离地守在我身边。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [bɔɪ] , ”
“ **Come along , boy ,** ”
“ 来 沿着 , 男生 , ”

“跟我来, 孩子,

“ [kraɪd][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [toʊn] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [hæf] [daʊn] ”
“ **cried the boatswain in a thundering tone which might have been heard half down** ”
“ 哭 这 水手长 在 一个 雷鸣 语气 哪个 可能 有 到过 听到 一半 向下 ”
[ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
the High Street . ”
这 高的 街道 .

“水手长用雷鸣般的声音喊道, 这声音可能传到大街的一半远的地方。”

“ [ˈnoʊə] , ” [sed] [ˈtoʊbi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ʌnˈdɔːntɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; ”
“ **Noa , ” said Toby , looking up undauntedly at him ;** ”
“ 诺亚 , ” 说 托比 , 寻找 向上 无畏地 在 他 ; ”

“诺亚, ”托比说着, 毫不畏惧地抬头看着他;

“ [aɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [sed] [aɪˈd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] , [ænd; ænd] [aɪ] [noʊ] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] ”
“ **I has a said I'd stick to the young squire , and I'll no budge from** ”
“ 我 有 一个 说 I'd 戳 到 这 年轻的 乡绅 , 和 患病的 不 预算 从 ”
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side , ”
他的 边 , ”

“我说过我会忠于这位年轻的乡绅, 我绝不会离开他身边。”

[noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] ['beləʊz] ['laʊdə] [ðæn; ðən] ['fɑ:rmə] [dɑ:bs] [bɪg] [bʊl] .
no , not if you bellows louder than Farmer Dobbs's big bull .
不 , 不是 如果 你 风箱 更大声 比 农民 多布斯 大的 公牛 .

不, 如果你吼声比多布斯农夫的大公牛还大, 那就不行。

" [ˈnevə] [hæd; həd][ðə; ði] ['bəʊsn] [bɪn] [ðʌs] ['bɪrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɪps] [bɔɪ] .
" **Never had the boatswain been thus bearded by a ship's boy .**
" 绝不 有 这 水手长 到过 因此 留着胡子的 经过 一个 船的 男生 .
“从来没有哪个水手长被一个船童弄得胡子长得这么浓密过。”

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæft] ['faɪə] — [hɪz; ɪz] [noʊz] [gru:] ['rɛdɜ] [ðæn; ðən] ['evə] ,
His black eyes flashed fire — his nose grew redder than ever ,
他的 黑色的 眼睛 闪光灯 火 — 他的 鼻子 生长 更红 比 曾经 ,
他的黑眼睛闪过一丝怒火, 鼻子比以往任何时候都更加通红。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
and seizing him by the collar of his jacket ,
和 抓住 他 经过 这 衣领 的 他的 夹克 ,
并揪住他的外套领子,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] , [æz; əz][æn; ən] ['i:g(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ] ['levəɾət] ,
he would have carried him off in his talons , as an eagle does a leveret ,
他 会 有 携带 他 离开 在 他的 利爪 , 作为 一个 鹰 做 一个 莱弗雷特 ,
他本会像老鹰抓雏鸟一样, 用利爪把他抓走。

[hæd; həd][nɑ:t] ['ɛdkɪnz]
had not Edkins
有 不是 埃德金斯

埃德金斯没有

[ænd; ənd][aɪ] [ˌɪntə'fiəd] .
and I interfered .
和 我 干扰 .

我插手了。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstə] ['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [heɪ] - [si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
" **You see , Mr Johnson , the boy has the hay - seed in his hair ,**
" 你 看 , 先生 约翰逊 , 这 男生 有 这 干草 - 种子 在 他的 头发 ,
“你看, 约翰逊先生, 这孩子头发里有颗干草籽。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['neɪv(ə)l] ['dɪsəplɪn] , " [əb'zɜ:rvd]
and doesn't know who you are , or anything about naval discipline , " observed
和 不 知道 WHO 你 是 , 或者 任何事物 关于 海军 纪律 , " 观察到

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] .
the coxswain .
这 舵手 .

“他既不知道你是谁, 也不懂海军纪律,”舵手说道。

" [ɪf] [ju:d] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **If you'd let him stay with the young gentleman ,**
" 如果 你会 让 他 停留 和 这 年轻的 绅士 ,
“如果你能让他和那位年轻先生待在一起的话,

[aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bo:rd] [baɪ][ænd; ənd]
I'll just put him up to a thing or two , and bring him aboard by and
患病的 只是 放 他 向上 到 一个 事物 或者 二 , 和 带来 他 船上 经过 和
[baɪ] .
by .
经过 .
我先给他安排一两件事, 过段时间再把他拉上来。

“ [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt][æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] , [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
“ **Mr Johnson , who was really not an ill - natured man , agreed to this ,**
“ 先生 约翰逊 , WHO 曾是 真的 不是 一个 患病的 - 自然 男人 , 同意 到 这 ,
[riˈmɑːkɪŋ] , “ [maɪnd] , [bɔɪ] ,
remarking , “ Mind , boy ,
评论 , “ 头脑 , 男生 ,

约翰逊先生其实并不是个心肠不好的人, 他同意了这一点, 并说道: “注意, 孩子,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [əˈɟɑːr] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [əˈfloʊt] — [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ,
the king is a great man ashore , but I'm a greater afloat — ho , ho , ho ,
这 国王 是 一个 伟大的 男人 岸上 , 但 我是 一个 更大的 漂浮 — 何 , 何 , 何 ,
国王在陆地上是位伟人, 但我在海上更胜一筹——嚯嚯嚯

“ [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **and away he walked down the street to the Point .**
“ 和 离开 他 步行 向下 这 街道 到 这 观点 .

于是他沿着街道走向了岬角。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][bɑːks] [si:t] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
The passenger who had had the box seat was standing near all the time .
这 乘客 WHO 有 有 这 盒子 座位 曾是 常设 靠近 全部 这 时间 .
坐在包厢里的乘客一直站在附近。

“ [ˈhiːl] [faɪnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈəʊvəˈsteɪz]
“ **He'll find that there's a greater man than he is on board , if he overstays**
“ 地狱 寻找 那 有 一个 更大的 男人 比 他 是 在 木板 , 如果 他 逾期居留
[hɪz; ɪz] [liːv] ,
his leave ,
他的 离开 ,

“如果他逾期逗留, 就会发现船上还有比他更厉害的人。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [riˈmɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] .
“ **I heard him remark , with a laugh , as he entered the inn .**
“ 我 听到 他 评论 , 和 一个 笑 , 作为 他 进入 这 客栈 .

“我听到他笑着走进客栈时说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæktɪv] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] .
He was a slight active young man , with a pleasant countenance .
他 曾是 一个 轻微 积极的 年轻的 男人 , 和 一个 令人愉快的 面容 .

他身材瘦削, 是个活泼的年轻人, 长相和蔼可亲。

“ [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] , [ˈmɪstər][ˈbraɪən] , “ [sed] [ˈɛdkiŋz] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **That's our second lieutenant , Mr Bryan , “ said Edkins to me .**
“ 那就是 我们的 第二 中尉 , 先生 布莱恩 , “ 说 埃德金斯 到 我 .

“那是我们的二等中尉, 布莱恩先生,”埃德金斯对我说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntəʊ] .
“ **I saw his name on his portmanteau .**
“ 我 锯 他的 姓名 在 他的 合成词 .

“我在他的旅行箱上看到了他的名字。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] .
He must have thought the boatswain a rum ' un .
他 必须 有 想法 这 水手长 一个 朗姆酒 - 联合国 .

他肯定觉得那个水手长是个怪人。

“ [ˈkæptɪn] [kɑːliːɜːz] [ˈteɪlər] [lɪvd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [soʊ][aɪ] [went] [ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] ,
“ **Captain Collyer's tailor lived close at hand , so I went there at once ,**
“ 队长 科利尔 裁缝 居住地 关闭 在 手 , 所以 我 去 那里 在 一次 ,

“科利尔船长的裁缝就住在附近, 所以我立刻去了那里。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][su:t] ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['mɔ:rniŋ]
and he promised to have a suit ready for me by the following morning
和 他 承诺 到 有 一个 套装 准备好 为了 我 经过 这 下列的 早晨
.
:
.

他承诺第二天早上会给我准备好一套西装。

[ˈɛdkɪnz] [təʊld][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd]
Edkins told me I was to dine with the captain at the George , and
埃德金斯 讲述 我 我 曾是 到 用餐 和 这 队长 在 这 乔治 , 和
[tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər] .
to sleep there .
到 睡觉 那里 .

埃德金斯告诉我，我要和船长在乔治酒店共进晚餐，并在那里过夜。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] ,
He proposed that we should walk about in the interval ,
他 建议的 那 我们 应该 走 关于 在 这 间隔 ,
他提议我们应该利用这段时间四处走走，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] ['təʊbi] ,
and I employed part of the time in comforting Toby ,
和 我 受雇 部分 的 这 时间 在 令人感到安慰 托比 ,
我花了一些时间安慰托比，

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['frɪɡət] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] .
persuading him to accompany the coxswain on board the frigate without me .
说服 他 到 陪伴 这 舵手 在 木板 这 护卫舰 没有 我 .
说服他陪同舵手登上护卫舰，而我不在场。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['saʊθ'si:] - [geɪt] , [wen] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][fru:t] - [stɔ:l] , [aɪ]
We had just got outside the Southsea - gate , when , passing a fruit - stall , I
我们 有 只是 得到 外部 这 南海 - 门 , 什么时候 , 通过 一个 水果 - 摊位 , 我
[sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
saw a little boy ,
锯 一个 小的 男生 ,

我们刚走出南海门，经过一个水果摊时，我看到一个小男孩，

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [kept] [ðə; ði] [stɔ:l] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'hʌðər] [wei] ,
while the old woman who kept the stall was looking another way ,
尽管 这 老的 女士 WHO 保留 这 摊位 曾是 寻找 其他 方式 ,
而摆摊的老妇人则看向了别处。

[sɜ:rəp'tɪjəsli] ['æbstrækt] ['sevrəl] ['æplz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
surreptitiously abstract several apples and make off with them .
偷偷摸摸 抽象的 一些 苹果 和 制作 离开 和 他们 .
偷偷拿走几个苹果。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [di:d] .
She turned at the moment and observed the deed .
她 转向 在 这 片刻 和 观察到 这 契据 .
她这时转过身，目睹了这一幕。

“ [kʌm] [bæk] , [ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)] ['θi:vɪŋ] ['spælpɪn] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] ['æŋgrəli] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [seɪl]
“ Come back , ye little thieving spalpeen , she cried angrily , rising and making sail
” 来 后退 , 是的 小的 盗窃 斯帕尔皮恩 , ” 她 哭 愤怒地 , 上升 和 制作 帆
[ɪn] [tʃeɪs] .
in chase .
在 追赶 .

“回来吧，你这偷东西的小海豹！”她愤怒地喊道，起身扬帆追赶。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈstaʊt][,][ænd; ənd][ˈfild][aʊt][wɪð; wɪθ][ˈpetɪkəʊts][ɑːn][ˈiːðər][ˈsaɪd].
She was very stout , and filled out with petticoats on either side .
她 曾是 非常 肥硕 , 和 已填 出去 和 衬裙 在 任何一个 边 .

她身材非常丰满，两边都穿着衬裙。

[ðə; ði][ˈwɪnd][wʌz; wəz][ˈveri][ˈstrɔːŋ][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaʊθ]-[ˈwest][,][ænd; ənd],
The wind was very strong from the south - west , and ,
这 风 曾是 非常 强的 从 这 南 - 西方 , 和 ,

西南风非常强劲，而且

[ˈnoʊɪŋ][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ˈiziə][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfer][ˈwɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfaʊl],
knowing that it is easier to sail with a fair wind than a foul ,
会心 那 它 是 更轻松 到 帆 和 一个 公平的 风 比 一个 犯规 ,

知道顺风航行比逆风航行更容易，

[ɔːf][ˈdɑːrtɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔɪ][ˈbrɪfɔːr][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ˈsaʊθsiː][ˈkɑːmən].
off darted the little boy before it over Southsea common .
离开 飞镖 这 小的 男生 前 它 超过 南海 常见的 .

小男孩在它飞过南海公共绿地之前就冲了出去。

[hiː; hi][,][haʊˈevər][,][kəmˈperd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][,][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈbrɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsev(ə)nti]-
He , however , compared to the old lady , was like a brig to a seventy -
他 , 然而 , 比较的 到 这 老的 女士 , 曾是 喜欢 一个 布里格 到 一个 七十 -

[fɔːr] ,
four ,
四 ,

然而，与那位老太太相比，他就像一艘破旧的船，与一位七十四岁的老人相比，简直天壤之别。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstʌdɪŋ][ˈseɪlz][set][əˈloʊ][ænd; ənd][əˈbɔːft][,][ænd; ənd][ʃiː, ʃi][,][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈwaɪd]
with the studding sails set alow and aloft , and she , with her wide
和 这 钉钉 帆 放 允许 和 高空 , 和 她 , 和 她 宽的

[ɪkˈspændɪd][ˈfɪɡjər][ˈprəˈpeld][ˈɑːnwərd],
expanded figure propelled onward ,
扩展 数字 推进 向前 ,

她扬起满是铆钉的帆，船身宽阔，向前疾驰。

[wʌz; wəz][ˈræpɪdli][ˈgeɪnɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈæp(ə)l]-[ˈlʌvɪŋ][ˈkʌlprɪt].
was rapidly gaining on the apple - loving culprit .
曾是 快速 获得 在 这 苹果 - 爱 罪魁祸首 .

正在迅速逼近那个爱吃苹果的罪犯。

[ʃiː, ʃi][ˈwʊd][ˈhæv; həv][kɔːt][ˈhɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)nti].
She would have caught him to a certainty .
她 会 有 捕捉 他 到 一个 肯定 .

她肯定能抓住他。

[ˈtoʊbi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ˈɛdkɪnz][ræn][ɑːn][tuː; tə][ˈsiː][ðə; ði][ˈrɪzʌlt].
Toby and I and Edkins ran on to see the result .
托比 和 我 和 埃德金斯 跑 在 到 看 这 结果 .

托比、我和埃德金斯跑去看结果。

[æn; ən][oʊld][ˈædmərəl]([ˈsoʊ][ˈɛdkɪnz][toʊld][emˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz]),[ˈteɪkɪŋ][ˈhɪz; ɪz][ˈkɑːnstɪˈtuːʃənl],
An old admiral (so Edkins told me he was) , taking his constitutional ,
一个 老的 上将 (所以 埃德金斯 讲述 我 他 曾是) , 采取 他的 宪法 ,

[ˈstɑːpt], [ˈhaɪli][ˈendʒɔɪɪŋ][ðə; ði][ˈfʌn].
stopped , highly enjoying the fun .
停止 , 高度 享受 这 乐趣 .

一位老海军上将（埃德金斯告诉我他是），正在散步，停下来，非常享受其中的乐趣。

[hiː; hi][əbˈzɜːrvd][ðə; ði][kɔːz][ˈʌv; əv][oʊld][ˈmɑːliːz][ˈræpɪd][ˈpraːɡres].
He observed the cause of old Molly's rapid progress .
他 观察到 这 原因 的 老的 莫莉的 迅速的 进步 .

他观察到了老莫莉病情迅速好转的原因。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [wɜ: r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] .

His sympathies were excited for the urchin .
他的 同情 是 兴奋的 为了 这 顽童 .

他非常同情这个孤儿。

“ [traɪ][hɜ: r; hər][ɑ: n][ə; eɪ] [wɪnd] , [bɔɪ] ; [traɪ][hɜ: r; hər][ɑ: n][ə; eɪ] [wɪnd] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“ Try her on a wind , boy ; try her on a wind , ” he shouted ,
“ 尝试 她 在 一个 风 , 男生 ; 尝试 她 在 一个 风 , ” 他 喊叫 ,

“小子，试试看她迎风的样子；试试看她迎风的样子！”他喊道。

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [laʊd] ['læftər] .

giving way to his feelings in loud laughter .
给予 方式 到 他的 情怀 在 大声 笑声 .

他放声大笑，难以抑制自己的情绪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

The boy took the hint , and coming about darted off to the westward .
这 男生 采取 这 暗示 , 和 未来 关于 飞镖 离开 到 这 向西 .

男孩领会了暗示，转身朝西跑去。

[ˈmɑ:li] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['fa:lʊʃ] , [bʌt; bət][hɜ: r; hər] [breθ] [feɪld] [hɜ: r; hər] ; [ðə; ði] [hɪðər'tu:] ['feɪvərɪŋ]

Molly attempted to follow , but her breath failed her ; the hitherto favouring
莫莉 尝试过 到 跟随 , 但 她 气息 失败的 她 ; 这 迄今为止 偏爱

[geɪl] [blu:] [hɜ: r; hər] [bæk] ,

gale blew her back ,
大风 吹 她 后退 ,

莫莉试图跟上，但她却喘不过气来；之前一直顺风的狂风把她吹了回去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'næθəmə] [ɑ: n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pər'su:t] ,

and with anathemas on the head of the culprit , she gave up the pursuit ,
和 和 诅咒 在 这 头 的 这 罪魁祸首 , 她 给予 向上 这 追逐 ,

她对罪犯发出了诅咒，于是放弃了追捕。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ: rnd] ['pæntɪŋ] [tu:; tə][hɜ: r; hər] [stɔ:l] .

and returned panting to her stall .
和 返回 喘息 到 她 摊位 .

她气喘吁吁地回到了自己的马厩。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jɔ: r; jər] [ˈæplz] , ['mɑ:li] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,

“ There's the price of your apples , Molly , ” said the admiral , as he passed ,
“ 有 这 价格 的 你的 苹果 , 莫莉 , ” 说 这 上将 , 作为 他 通过了 ,

“莫莉，这就是你苹果的价格，”海军上将边走边说。

[ˈhændɪŋ] [hɜ: r; hər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

handing her a sixpence .
处理 她 一个 六便士 .

递给她一个六便士硬币。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [aɪ 'ti:] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [em 'i:] . ”

“ You have gained it for the fun you have afforded me . ”
“ 你 有 获得 它 为了 这 乐趣 你 有 提供 我 . ”

“你给我带来的快乐让你赢得了它。”

“ [ðæt] - [er] ['lɪt(ə)] [tʃæp] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gælʊʊz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [gʊʊz] [ɑ: n] [laɪk] [ðæt]

“ That ' ere little chap will come to the gallows some day , if he goes on like that
“ 那 - 埃雷 小的 小伙子 将要 来 到 这 绞刑架 一些 天 , 如果 他 去 在 喜欢 那

,
,
,

“那小子要是再这样下去，总有一天会上绞刑架的。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːment] [meɪd] [baɪ][ˈtɒʊbi] .
” was the comment made by Toby .
” 曾是 这 评论 制成 经过 托比 .

这是托比发表的评论。

” [ðæts] [truː] , [bɔɪ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈɛdkɪnz] .
” That's true , boy , ” observed Edkins .
” 那就是 真的 , 男生 , ” 观察到 埃德金斯 .

“没错，孩子，”埃德金斯说道。

” [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fərˈget] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈmjuːzd] , [ˈweðər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɔːr]
” People are apt to forget , if they are amused , whether a thing is right or
” 人们 是 易于 到 忘记 , 如果 他们 是 觉得好笑 , 无论 一个 事物 是 正确的 或者
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

“人们如果感到快乐，就容易忘记一件事是对是错；

[ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [waɪt] , [ænd; ænd] [ˈblæks] [blæk] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] .
white's white , and black's black , whatever you choose to call them .
怀特 白色的 , 和 布莱克的 黑色的 , 任何 你 选择 到 称呼 他们 .

白色就是白色，黑色就是黑色，随你怎么称呼它们。

” [aɪ] [felt] [ˈveri] [ʃʊr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ˈɛdkɪnz] ,
” I felt very sure , from what I saw of Edkins ,
” 我 毛毡 非常 当然 , 从 什么 我 锯 的 埃德金斯 ,

“从我对埃德金斯的了解来看，我非常确信……”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][ˈtɒʊbi] .
that he would take good care of Toby .
那 他 会 拿 好的 关心 的 托比 .

他会好好照顾托比的。

[hiː; hi] [left] [em ˈiː][æɪt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] .
He left me at the George .
他 左边 我 在 这 乔治 .

他把我留在了乔治酒店。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [æɪt; ət][læst] .
The captain came at last .
这 队长 来了 在 最后的 .

船长终于来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃouldərd] , [θɪk] - [set][mæn] , [nɑːt] [ˈveri] [tɔːl] ,
He was a broad - shouldered , thick - set man , not very tall ,
他 曾是 一个 广阔 - 肩部 , 厚的 - 放 男人 , 不是 非常 高的 ,

他身材魁梧，肩膀宽阔，个子不算高。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
but with fair hair and a most pleasant expression of countenance .
但 和 公平的 头发 和 一个 最多 令人愉快的 表达 的 面容 .

但她有着一头金发和非常和蔼可亲的面容。

[fræŋk] , [ˈɑːnɪst] , [ænd; ænd][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Frank , honest , and kind - hearted I was certain he was .
坦率 , 诚实的 , 和 种类 - 心地 我 曾是 肯定 他 曾是 .

我确信他是一个坦率、诚实、善良的人。

[hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
He reminded me of my father ,
他 提醒 我 的 我的 父亲 ,

他让我想起了我的父亲。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['sɔ:ltwɔ:tər]
except that the squire had a fresh and he had a thoroughly saltwater
除了 那 这 乡绅 有 一个 新鲜的 和 他 有 一个 彻底 咸水
[lɒk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
look about him .
看 关于 他 .

只是这位乡绅一副清澈的、浑身散发着咸咸海风的气质。

[wi;; wi][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][æt; ət] [ˈdɪnər] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˈlðər] [baɪ][maɪ] [ˈfeləʊ] -
We were joined at dinner by several officers , and among others by my fellow -
我们 是 加入 在 晚餐 经过 一些 警官 , 和 之中 其他的 经过 我的 同伴 -
[ˈpæsɪndʒər] , [hu:] [pru:vd] ,
passenger , who proved ,
乘客 , WHO 已证实 ,

晚餐时，几位军官也加入了我们，其中就包括我的同车乘客，他证明了.....

[æz; əz] [ˈɛdkɪnz] [sə'spektɪd] , [tu;; tə][bi;; bi][ˈmɪstər][ˈbraɪən] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:rɪs] .
as Edkins suspected , to be Mr Bryan , the second lieutenant of the Doris .
作为 埃德金斯 怀疑 , 到 是 先生 布莱恩 , 这 第二 中尉 的 这 多丽丝 .

正如埃德金斯所怀疑的那样，他是多丽丝号的二副布莱恩先生。

[hi;; hi] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈveri] [mʌtʃ] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈdʒɑ:nsənz] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
He amused the company very much by an account of Mr Johnson's conversation
他 觉得好笑 这 公司 非常 很多 经过 一个 帐户 的 先生 强生 对话
[wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
with me .
和 我 .

他讲述了约翰逊先生与我谈话的经过，逗得在场的所有人都哈哈大笑。

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈfeləʊ] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **He is a very extraordinary fellow , that ,** " **said the captain** .
" 他 是 一个 非常 非凡的 同伴 , 那 , " 说 这 队长 .

“他真是个非常了不起的人，”船长说道。

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈsi:mən] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ɪn][ɔ:l] [prə'feʃən(ə)]
" **He is a first - rate seaman , and thoroughly trustworthy in all professional**
" 他 是 一个 第一的 - 速度 水手 , 和 彻底 值得信赖的 在 全部 专业的
[ˈmætərz] ;
matters ;
事情 ;

“他是一位一流的海员，在所有专业事务上都完全值得信赖；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [met] [hɪz; ɪz] [ˈi:kwəl][fɔ:r; fər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bəʊ; boʊ] .
but I never met his equal for drawing the long bow .
但 我 绝不 遇见 他的 平等的 为了 绘画 这 长的 弓 .

但我从未遇到过能和他匹敌的拉长弓的人。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɪs(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [jɑ:nz] .
I knew him when I was a lieutenant , and could listen to his yarns .
我 知道 他 什么时候 我 曾是 一个 中尉 , 和 可以 听 到 他的 纱线 .

我当少尉的时候就认识他，经常听他讲故事。

" [ðə; ði] [ˈpa:rtɪ] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈæpəl,wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The party laughed heartily at my account of the old applewoman and the**
" 这 派对 笑了 衷心地 在 我的 帐户 的 这 老的 苹果女人 和 这
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

“大家听了我讲述老妇人和小男孩的故事，都哈哈大笑。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['wʌndərfəli] [æt; ət][maɪ] [iːz] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [big] - [wigz] ,
and I felt wonderfully at my ease among so many big - wigs ,
和 我 毛毡 太棒了 在 我的 舒适 之中 所以 许多 大的 - 假发 ;
身处这么多大人物之中, 我感到无比自在。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['fænsi] [maɪ'self][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and began to fancy myself a personage of no small importance .
和 开始 到 想要 我 一个 人士 的 不 小的 重要性 .
我开始觉得自己是个举足轻重的人物。

[ˈæftər] ['dɪnər] , [haʊ'evər] , ['mɪstər]['braɪən] [kɔːld] [em 'iː][ə'saɪd] .
After dinner , however , Mr Bryan called me aside .
后 晚餐 , 然而 , 先生 布莱恩 称为 我 旁边 .
然而, 晚饭后, 布莱恩先生把我叫到一边。

“ [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] , ['jʌŋstər] .
” **I must give you a piece of advice , youngster** .
” 我 必须 给 你 一个 片 的 建议 , 青少年 .
“年轻人, 我必须给你一些忠告。”

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][jɔː; jər]['kɑːntest][ʌv; əv][wɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] ,
I overheard your contest of wit with the boatswain ,
我 无意中听到 你的 竞赛 的 有 和 这 水手长 ,
我无意中听到了你和水手长的斗嘴。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][jɔː; jər] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz][æt; ət] ['dɪnər] .
and I remarked the way you spoke to your superior officers at dinner .
和 我 评论 这 方式 你 辐 到 你的 优越的 警官 在 晚餐 .
我注意到你在晚宴上与上级军官交谈的方式。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [gest] ,
You are now in plain clothes , and the Captain's guest ,
你 是 现在 在 清楚的 衣服 , 和 这 船长的 客人 ,
你现在身着便服, 是船长的客人。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [ɑːn][ðər; ðər]['prez(ə)nt] ['friːdəm] .
but do not presume on their present freedom .
但 做 不是 怙 在 他们的 展示 自由 .
但不要轻视他们目前的自由。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['veri] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
You will find the drawing - room and the quarter - deck very different places .
你 将要 寻找 这 绘画 - 房间 和 这 四分之一 - 甲板 非常 不同的 地方 .
你会发现客厅和后甲板是截然不同的地方。

['ɑːrpnəs] [ænd; ənd][wɪt][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['mɑːdəsti] [ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
Sharpness and wit are very well at times , but modesty is never out of place .
清晰度 和 有 是 非常 出色地 在 时代 , 但 谦逊 是 绝不 出去 的 地方 .
机智和幽默有时固然很好, 但谦逊永远不会过时。

“ [aɪ] [θæŋkt] ['mɪstər]['braɪən] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
” **I thanked Mr Bryan , and promised to remember his advice** .
” 我 谢谢 先生 布莱恩 , 和 承诺 到 记住 他的 建议 .
我感谢了布莱恩先生, 并承诺会记住他的建议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] , [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd]
The next day , with the assistance of the tailor , I got into my uniform , and
这 下一个 天 , 和 这 协助 的 这 裁缝 , 我 得到 进入 我的 制服 , 和
,
,
,
第二天, 在裁缝的帮助下, 我穿上了制服, 然后

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə][ədˈmaɪər][maɪˈself] ,
after I had had a little time to admire myself ,
后 我 有 有 一个 小的 时间 到 钦佩 我 ,
在我稍作欣赏之后,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [kəd; kəd] [siː] [em ˈiː] ,
and to wish that my mother and sisters could see me ,
和 到 希望 那 我的 母亲 和 姐妹 可以 看 我 ,
我多么希望我的母亲和姐妹们能够看到我。

[ˈɛdkɪnz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ][træps][ɑːn] [bɔːrd] .
Edkins appeared to take me and my traps on board .
埃德金斯 出现 到 拿 我 和 我的 陷阱 在 木板 .
埃德金斯似乎愿意接纳我和我的陷阱。

[ðə; ði] [ˈfrɪgət] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈspɪtˌhed] , [wer] [wʌn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [praʊd] [fliːts]
The frigate had gone out to Spithead , where one of England's proud fleets
这 护卫舰 有 已消失 出去 到 喷火头 , 在哪里 一 的 英格兰的 自豪的 舰队
[wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] .
was collected .
曾是 集 .
这艘护卫舰前往斯皮特黑德, 那里集结了英国引以为傲的一支舰队。

[ðə; ði][gɪɡ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
The gig was waiting at the point .
这 演出 曾是 等待 在 这 观点 .
演出机会就在眼前。

[aɪ] [stept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ænd; ənd][wiː; wi]
I stepped into her with as much dignity as I could command and we
我 步 进入 她 和 作为 很多 尊严 作为 我 可以 命令 和 我们
[pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
pulled out of the harbour .
拉 出去 的 这 港口 .
我尽可能保持尊严地走进了她, 然后我们驶出了港口。

[wen] [wiː; wi][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [taɪd] - [wei] [ðə; ði] [bəʊt] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [bəːb] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
When we got into the tide - way the boat began to bob about a good deal .
什么时候 我们 得到 进入 这 潮 - 方式 这 船 开始 到 鲍勃 关于 一个 好的 交易 .
进入潮汐航道后, 船开始剧烈摇晃。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [kwɪr] .
I felt very queer .
我 毛毡 非常 酷儿 .
我感觉自己很古怪。

“ [ˈɛdkɪnz] , [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [stɔːrm] ?
“ Edkins , is this what you call a storm ?
“ 埃德金斯 , 是 这 什么 你 称呼 一个 风暴 ?
“埃德金斯, 这就是你所谓的暴风雨吗? ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈwiʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [əˈɡen] .
“ I asked , wishing the boat would be quiet again .
“ 我 问 , 祝 这 船 会 是 安静的 再次 .
我问道, 希望船上能再次安静下来。

“ [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːʃ] - [tʌb] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] .
“ Yes , in a wash - tub , Mister Merry .
“ 是的 , 在 一个 洗 - 浴缸 , 先生 欢乐 .
“是的, 在洗衣盆里, 梅里先生。”

[æz; əz][laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz][ə; eɪ][tɑːm] - [tɪt][ɪz][tuː; tə][æn; ən][ˈælbətrɑːs] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
As like a storm as a tom - tit is to an albatross , " he answered .
作为 喜欢 一个 风暴 作为 一个 汤姆 - 山雀 是 到 一个 信天翁 , " 他 回答 .
“就像山雀之于信天翁，对暴风雨来说也是如此，”他回答道。

[maɪ] [əˈstɔːnɪʃmənt] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ][maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)lɪ] [ˈɪps] [æt; ət] [ˈspɪtˌhed]
My astonishment at finding myself among the line - of - battle ships at Spithead
我的 惊讶 在 寻找 我 之中 这 线 - 的 - 战斗 船舶 在 喷火头
[wʌz; wəz][ˈveri] [ɡreɪt] .
was very great .
曾是 非常 伟大的 .

发现自己身处斯皮特黑德的战列舰群中，我感到非常惊讶。
[wʌt] [hjuːdʒ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkɑːslz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] — [wʌt] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ðer; ðər]
What huge floating castles they appeared — what crowds of human beings there
什么 巨大的 漂浮的 城堡 他们 出现 — 什么 人群 的 人类 生物 那里
[wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,
were on board ,
是 在 木板 ,

它们看起来像是巨大的漂浮城堡——船上挤满了人！
[ˈswɔːrmɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [laɪk][ænts][raʊnd] [ðer; ðər][nest] .
swarming in every direction , like ants round their nest .
蜂拥而至 在 每一个 方向 , 喜欢 蚂蚁 圆形的 他们的 巢 .

它们像蚂蚁围着蚁巢一样，向四面八方涌来。
[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspænj(ə)n][ʌv; əv][maɪ][aɪˈdiːəz] [tʊk] [pleɪs] .
In a few moments a wonderful expansion of my ideas took place .
在 一个 很少 时刻 一个 精彩的 扩张 的 我的 想法 采取 地方 .

片刻之后，我的想法有了奇妙的拓展。
[ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪɡət] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] ,
Even our tight little frigate , as I had heard her called ,
甚至 我们的 紧的 小的 护卫舰 , 作为 我 有 听到 她 称为 ,
就连我们那艘紧凑的小护卫舰，正如我听人称呼它的那样，

[lʊkt] [æn; ən] [ˈhɔːrməs] [ˈmɑːnstər] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
looked an enormous monster when we pulled alongside ,
看起来 一个 巨大的 怪物 什么时候 我们 拉 旁边 ,
我们靠边停车时，它看起来像个巨大的怪物。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ænd] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈboʊsn] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ]
and the shrill whistle and stentorian voice of the boatswain sounded in my
和 这 尖锐 哨 和 洪亮的 嗓音 的 这 水手长 听起来 在 我的
[ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrnɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ,
ears as if the creature was warning us to keep off ,
耳朵 作为 如果 这 生物 曾是 警告 我们 到 保持 离开 ,
水手长尖锐的哨声和洪亮的声音在我耳边响起，仿佛那生物在警告我们远离。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [aɪˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
and I thought , if it began to move , that we should , to a certainty ,
和 我 想法 , 如果 它 开始 到 移动 , 那 我们 应该 , 到 一个 肯定 ,
[biː; bi] [krʌʃt] .
be crushed .
是 碎 .

我当时想，如果它开始移动，我们肯定会被压垮。
[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd] ,
However , I managed to climb up the side ,
然而 , 我 管理 到 爬 向上 这 边 ,
然而，我设法爬上了侧面。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] ['ɛdkiŋz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] ['dʒɛnt(ə)lmən][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,
and as I saw Edkins touch his hat to a tall thin gentleman in uniform ,
和 作为 我 锯 埃德金斯 触碰 他的 帽子 到 一个 高的 薄的 绅士 在 制服 ,
我看到埃德金斯向一位身穿制服的高瘦绅士脱帽致意,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑɪ] - [glæs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [kʌm] [əˈbɔːrd] , [sɜːr] ; ” [aɪ] [tʌtʃt] with a spy - glass under his arm , and say , “ Come aboard , sir ; ” I touched mine ,
和 一个 间谍 - 玻璃 在下面 他的 手臂 , 和 说 , “ 来 船上 , 先生 ; ” 我 感动 矿 ,
他腋下夹着望远镜, 说道: “先生, 请上船。”我摸了摸我的望远镜。

[ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] [əˈbɔːrd] , [sɜːr] . ”
and said , “ Come aboard , sir . ”
和 说 , “ 来 船上 , 先生 . ”
然后说道: “先生, 请上船。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ɛdkiŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [em 'iː] .
“ All right , ” said Edkins , as he passed me .
“ 全部 正确的 , ” 说 埃德金斯 , 作为 他 通过了 我 .
“好吧,”埃德金斯经过我身边时说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] - [luː'tenənt] .
“ This is the first - lieutenant .
“ 这 是 这 第一的 - 中尉 .
这是中尉。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][em 'iː] ;
“ He did not take much notice of me ;
“ 他 做过 不是 拿 很多 注意 的 我 ;
他并没有太在意我;

[bʌt; bət] [suːn] ['æftərwərdz] ['mɪstər] ['braɪən] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
but soon afterwards Mr Bryan appeared and shook hands with me ,
但 很快 然后 先生 布莱恩 出现 和 摇晃 双手 和 我 ,
但不久之后, 布莱恩先生出现了, 并与我握了手。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['mɪdʃɪpmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ,
and told him that I was a new midshipman , a friend of the captain's ,
和 讲述 他 那 我 曾是 一个 新的 海军学员 , 一个 朋友 的 这 船长的 ,
我告诉他我是一名新来的海军学员, 是舰长的朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈnʌðər] ['mɪdʃɪpmən] ,
and was very kind ; and after a little time he called another midshipman ,
和 曾是 非常 种类 ; 和 后 一个 小的 时间 他 称为 其他 海军学员 ,
他非常和蔼可亲; 过了一会儿, 他又叫来了一位海军学员。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [em 'iː]
and desired him to take me down to the berth and to introduce me
和 想要的 他 到 拿 我 向下 到 这 泊位 和 到 介绍 我
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mes,meɪt] .
to our messmates .
到 我们的 同伴 .

并希望他带我到铺位上, 把我介绍给我们的同伴。
[maɪ] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɔːnt] , [red] - ['herd] [læd] ,
My conductor was a gaunt , red - haired lad ,
我的 导体 曾是 一个 瘦削 , 红色的 - 头发 小伙子 ,
我的指挥是个瘦削的红发小伙子,

[hu:] [hæd; həd] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [tu:] [fɑ:r] [ʼɪntu:][hɪz; ɪz] [ʼtraʊzərz] [ænd; ənd] [ʼdʒækɪt] .
who had shoved his legs and arms too far into his trousers and jacket .
WHO 有 推搡 他的 腿 和 武器 也 远的 进入 他的 裤子 和 夹克 .
他的胳膊和腿都塞进了裤子和外套里太深的地方。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [wel] - [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdu:ti] [ɪmˈpəʊzd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
He did not seem well - pleased with the duty imposed on him .
他 做过 不是 似乎 出色地 - 高兴 和 这 责任 强加 在 他 .
他似乎对分配给他的任务很不满意。

[aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [hju:dʒ] [ˈkænən] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
I followed him down one flight of steps , when I saw huge cannon on either side ,
我 随后 他 向下 一 航班 的 步骤 , 什么时候 我 锯 巨大的 大炮 在 任何一个 边 ,
我跟着他下了一段台阶, 然后看到两边各有一门巨大的大炮。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [əˈnʌðər] [ʼɪntu:][ˈɔ:lməʊst][ˈtəʊt(ə)] [ˈdɑ:rknəs] ;
and then down another into almost total darkness ;
和 然后 向下 其他 进入 几乎 全部的 黑暗 ;
然后又向下进入几乎完全黑暗的地带;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈveri] [wel] ,
and though he seemed to find his way very well ,
和 尽管 他 似乎 到 寻找 他的 方式 非常 出色地 ,
虽然他似乎很擅长找到方向,

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
I had no little difficulty in seeing where he was going .
我 有 不 小的 困难 在 看到 在哪里 他 曾是 去 .
我费了好大劲才看清他要去哪里。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] , “ [wɒts] [jɜr; jər] [neɪm] , [ˈjʌŋstər] ?
He stopped once and said , “ What's your name , youngster ?
他 停止 一次 和 说 , “ 是什么 你的 姓名 , 青少年 ?
他停下来问道: “小家伙, 你叫什么名字? ”

“ [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
“ I told him ,
“ 我 讲述 他 ,
我告诉他,

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hi:; hi] [kɔ:t] [em ˈi:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:lər] [ænd; ənd] [ʌvd] [em ˈi:]
and turning to the right he caught me by the collar and shoved me
和 转弯 到 这 正确的 他 捕捉 我 经过 这 衣领 和 推搡 我
[θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
through a door among a number of young men and boys ,
通过 一个 门 之中 一个 数字 的 年轻的 男人 和 男孩们 ,
他向右转身, 一把抓住我的衣领, 把我推进一扇门里, 门里挤满了年轻男子和男孩。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] , “ [hɪəz] [ˈmæstər] [ˈmɑ:mədju:k] [ˈmerɪ] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn]
exclaiming , in a croaking voice , “ Here's Master Marmaduke Merry come to be one
惊呼 , 在 一个 呱呱叫 嗓音 , “ 这里是 掌握 马默杜克 欢乐 来 到 是 一
[ʌv; əv] [ju: ˈes] ;
of us ;
的 我们 ;
他用沙哑的声音喊道: “马默杜克·梅里大师来加入我们了! ”

[tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈkaɪndli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [seɪk] .
treat him kindly for his mother's sake .
对待 他 亲切地 为了 他的 母亲的 清酒 .
看在他母亲的份上, 善待他。

“ [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
“ **Having thus satisfactorily fulfilled his mission he disappeared** .
“ 拥有 因此 令人满意地 已完成 他的 使命 他 消失 .

“他圆满完成了使命，然后就消失了。”

“ [saɪt] [daʊn] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] , “ [sed] [æn; ən] [ˈoʊldɪ] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ]
“ **Sit down , boy , and make yourself at home ,” said an oldish man with grey**
“ 坐 向下 , 男生 , 和 制作 你自己 在 家 , “ 说 一个 有点老了 男人 和 灰色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

“坐下吧，孩子，别客气，”一位头发花白的老人说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **from the other end of the table** .
从 这 其他 结尾 的 这 桌子 .

从桌子的另一端。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [tuː; tə][saɪt] , “ [sed] [aɪ] ;
“ **Thank you , as soon as I can see where to sit ,” said I ;**
“ 感谢 你 , 作为 很快 作为 我 能 看 在哪里 到 坐 , “ 说 我 ;

“谢谢，等我找到座位就坐下，”我说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][æn; ən][ˈoʊvər] - [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][laɪt] [daʊn] [hɪr] . “
“ **but you don't indulge in an over - abundance of light down here .”**
“ 但 你 不 放纵 在 一个 超过 - 丰富 的 光 向下 这里 . “

“但是，在这里，你不会沉溺于过多的光线。”

“ [haː] , [haː] , [haː] !
“ **Ha , ha , ha !**
“ 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈哈！ ”

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈmɑːmədʒuːk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [ðer; ðər] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]
Make room for Marmaduke , some of you youngsters there ,” exclaimed the
制作 房间 为了 马默杜克 , 一些 的 你 年轻人 那里 , “ 惊呼 这
[oʊld] [meɪt] ,
old mate ,
老的 伴侣 ,

“给马默杜克让个地方，你们这些年轻人！”老伙计喊道。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈkeɪtərər][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] , “ [rɪˈmembər] [jɔːr; jər]
for such I found he was , and caterer of the mess ,” Remember your
为了 这样的 我 成立 他 曾是 , 和 餐饮服务商 的 这 混乱 , “ 记住 你的
[ˈmænərz] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
manners , will you ,
礼仪 , 将要 你 ,

我发现他就是这样的人，也是这场闹剧的承办人，“记住你的礼貌，好吗？”

[ænd; ənd][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] . “
and be polite to strangers .”
和 是 有礼貌的 到 陌生人 . “

对陌生人要有礼貌。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , “ [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪr] [em ˈiː] .
“ **But he is not a stranger ,” said a boy near me .**
“ 但 他 是 不是 一个 陌生人 , “ 说 一个 男生 靠近 我 .

“但他不是陌生人，”我旁边的一个男孩说。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ˈbroʊkən] [ˈbɪskɪt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , “ [sed] [oʊld] - .
“ **Yes , he is , till he has broken biscuit with us ,” said old Perigal .**
“ 是的 , 他 是 , 直到 他 有 破碎的 饼干 和 我们 , “ 说 老的 - .

“是的，他以前是这样的，直到他和我们一起吃过饼干为止，”老佩里加尔说道。

“ [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pər'hæps] ['hʌŋɡri] , [ˈjʌŋstər] .
“ That reminds me that you are perhaps hungry , youngster .
“ 那 提醒 我 那 你 是 也许 饥饿的 , 青少年 .
“这让我想起来, 你可能饿了, 孩子。”

[wi:v] [dʌn] [ti:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [æɪ; jəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡrɑ:g] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl]
We've done tea , but we shall have the grog and the bread on the table
我们已经 完毕 茶 , 但 我们 将 有 这 格罗格酒 和 这 面包 在 这 桌子
[ˈʃɔ:rtli] .
shortly .
不久 .
我们已经喝过茶了, 但很快就会有酒和面包上桌。

[wi:; wi] [dr'vaɪd] [ðəm; ðəm] ['i:kwəli] .
We divide them equally .
我们 划分 他们 同样地 .
我们将它们均分。

[ju:; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] , ['wi:vɪlz]
You youngsters have as much to eat as you like of the one , weevils
你 年轻人 有 作为 很多 到 吃 作为 你 喜欢 的 这 一 , 象鼻虫
[ænd; ənd] [ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,
你们这些年轻人, 想吃多少就吃多少, 就算里面有象鼻虫也行。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and we drink of the other .
和 我们 喝 的 这 其他 .
我们互相饮用对方的饮料。

[ɪts] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] , [laɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:dz] [ænd; ənd] ['pə:ʃənz] ,
It's the rule of the mess , like the laws of the Medes and Persians ,
它是 这 规则 的 这 混乱 , 喜欢 这 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 ,
这就是混乱局面下的规则, 就像米底人和波斯人的法律一样。

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brʊkən] .
not to be broken .
不是 到 是 破碎的 .
不可破碎。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [ə'laʊ] ['meri] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst]
However , we will allow Merry a small quantity to - night , as it is his first
然而 , 我们 将要 允许 欢乐 一个 小的 数量 到 - 夜晚 , 作为 它 是 他的 第一的
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,
on board ship ,
在 木板 船 ,
不过, 今晚我们会允许梅里少量饮酒, 因为这是他第一次上船。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] , [rɪ'membər] , [noʊ] [ɪn'fræk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] ;
but after that , remember , no infraction of the laws ;
但 后 那 , 记住 , 不 违规行为 的 这 法律 ;
但在那之后, 记住, 不要违反任何法律;

“ [ænd; ənd] [oʊld] - [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd]
“ and old Perigal held up a weapon which he drew from his pocket , and
“ 和 老的 - 握住 向上 一个 武器 哪个 他 画 从 他的 口袋 , 和
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,
“老佩里加尔从口袋里掏出一件武器, 举了起来, 然后用它.....”

[aɪ] [faʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] .
I found , he was wont to enforce his commands in the berth .
我 成立 , 他 曾是 惯于 到 执行 他的 命令 在 这 泊位 .
我发现, 他习惯在卧铺里强制执行他的命令。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [wɜːrkt] [ˈprɪti] [wel] ,
His system worked pretty well ,
他的 系统 工作 漂亮的 出色地 ,
他的系统运行得相当不错。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [kept] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [moʊst] [pərˈnɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪz]
and it kept the youngsters from falling into that most pernicious of practices
和 它 保留 这 年轻人 从 坠落 进入 那 最多 有害 的 实践
 , [ˈspɪrɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
, spirit drinking ,
 , 精神 喝 ,
它使年轻人免于养成饮酒这种最有害的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldstəːz][wɜːr; wər] [tuː] [wel] [ˈsiːznd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l]
and the oldsters were too well seasoned to be injured by the double
和 这 老年人 是 也 出色地 经验丰富的 到 是 受伤 经过 这 双倍的
[əˈlaʊəns] [ðeɪ] [ðerˈbaɪ] [əbˈteɪnd] .
allowance they thereby obtained .
津贴 他们 从而 获得 .
而且这些老家伙经验老道, 不会因为由此获得的双倍津贴而受到伤害。

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈsep(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi][maɪ] [nuː] [ˈʃɪp,meɪts]
Altogether I was pleased with my reception , and I fancy my new shipmates
共 我 曾是 高兴 和 我的 接待 , 和 我 想要 我的 新的 船友
[wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
were pleased with me .
是 高兴 和 我 .
总的来说, 我对受到的接待感到满意, 我想我的新船友们也对我感到满意。

[maɪ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [wei] [əˈbaʊt] ,
My great difficulty at first was finding my way about ,
我的 伟大的 困难 在 第一的 曾是 寻找 我的 方式 关于 ,
我一开始最大的困难是找不到路。

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɔːr][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]
for as to which was the head or after part of the ship I had not
为了 作为 到 哪个 曾是 这 头 或者 后 部分 的 这 船 我 有 不是
[ðə; ði] [ˈslatəst] [ˈnoʊʃ(ə)n] ,
the slightest notion ,
这 丝毫 概念 ,
至于哪一部分是船头, 哪一部分是船尾, 我一点儿也不知道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə][goʊ][æft][ɔːr][goʊ] [ˈfɔːrwərd] [kənˈveɪd] [noʊ][aɪˈdiːə]
and the direction I received to go aft or go forward conveyed no idea
和 这 方向 我 已收到 到 去 后部 或者 去 向前 传递 不 主意
[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
to my mind .
到 我的 头脑 .
我得到的指示是向后走还是向前走, 我完全摸不着头脑。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊpɪŋ] [maɪ] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈloʊər] - [dek] ,
As I was groping my way about the lower - deck ,
作为 我 曾是 摸索 我的 方式 关于 这 降低 - 甲板 ,
当我摸索着在下层甲板上前进时,

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['glɪməɪŋ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:sɪs] ,
I saw what I took to be a glimmering light in a recess ,
我 锯 什么 我 采取 到 是 一个 微光 光 在 一个 凹陷处 ,
我看到一个凹陷处似乎闪着光,

[wen] [ə; eɪ] ['rɔ:ɹɪŋ] [vɔɪs] [sed] , “ [hoʊ] , [hoʊ] !
when a roaring voice said , “ Ho , ho !
什么时候 一个 咆哮 嗓音 说 , “ 何 , 何 !
这时, 一个咆哮的声音说道: “嚯, 嚯! ”

['mɪstər] ['merɪ] , [wʌt] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
Mr Merry , what — have you come to see me ?
先生 欢乐 , 什么 — 有 你 来 到 看 我 ?
梅里先生, 什么? 您是来看我的吗?

['welkəm] [ə'bo:ɹd] [ðə; ðɪ]['dɔ:ɹɪs] .
Welcome aboard the Doris .
欢迎 船上 这 多丽丝 .
欢迎登上多丽丝号。

“ [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][noʊz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɑ:nəθən]['dʒɑ:nsən][ðə; ðɪ]
” **The light was the nose , and the voice that of Jonathan Johnson the**
” 这 光 曾是 这 鼻子 , 和 这 嗓音 那 的 乔纳森 约翰逊 这
[ˈboʊsn] .
boatswain .
水手长 .
“灯光是鼻子, 声音是水手长乔纳森·约翰逊的声音。”

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] , ['gesɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
I thanked him , and , guessing it would please him ,
我 谢谢 他 , 和 , 猜测 它 会 请 他 ,
我向他道谢, 并猜测他会很高兴,

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
told him that I should hold him to his promise of recounting his adventures
讲述 他 那 我 应该 抓住 他 到 他的 承诺 的 重新计算 他的 冒险
.
:
.

我告诉他, 我应该让他履行承诺, 把他的冒险经历讲出来。

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [wi:; wi][get]['ɪntu:] [blu:] ['wɔ:tər] , ['mɪstər] ['merɪ] .
” **Time enough when we get into blue water , Mr Merry .**
” 时间 足够的 什么时候 我们 得到 进入 蓝色的 水 , 先生 欢乐 .
“等我们进入蓝水区的时候, 时间就足够了, 梅里先生。”

[ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ænd]['noʊbə:di][fɪt] [tu:; tə][du:]
Under present circumstances , with every thing to do , and nobody fit to do
在下面 展示 情况 , 和 每一个 事物 到 做 , 和 无人 合身 到 做
[aɪ 'ti:][bʌt; bət][maɪ'self] ;
it but myself ;
它 但 我 ;

在目前情况下, 我有很多事情要做, 但除了我之外没有人适合做这件事;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] ['merɪ] , [ðə; ðɪ] ['ɡʌnər] [ænd; ænd]['kɑ:rpəntər][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]
for you see , Mr Merry , the gunner and carpenter are little better than
为了 你 看 , 先生 欢乐 , 这 炮手 和 木匠 是 小的 更好的 比
[nɒn'entɪti:z] ,
nonentities ,
非实体 ,

你看, 梅里先生, 那个炮手和木匠, 都不过是些无足轻重的小人物而已。

[æz; əz][juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈberli] [taɪm][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ˈnesəseri] [miːlz]
as you will find out some day ; I have barely time to eat my necessary meals
作为 你 将要 寻找 出去 一些 天 ; 我 有 仅仅 时间 到 吃 我的 必要的 餐
,
!
,

总有一天你会发现，我几乎没有时间吃顿饱饭。

[mʌt] [les] [tuː; tə] [tɔːk] .
much less to talk .
很多 较少的 到 讲话 .

没什么好说的了。

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæŋkʃəsli] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" **I told him that I should anxiously look forward to a fitting time for the**
" 我 讲述 他 那 我 应该 焦虑地 看 向前 到 一个 配件 时间 为了 这
[ɪkˈspektɪd] [triːt] ,
expected treat ,
预期的 对待 ,

我告诉他，我应该热切期盼着那份期待已久的礼物能有一个合适的时机到来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˈtəʊbi] [blʌf] .
and asked him where I could find Toby Bluff .
和 问 他 在哪里 我 可以 寻找 托比 虚张声势 .

我问他托比·布拉夫在哪里。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [beˈləʊd] [aʊt] , " [bɔɪ]
" **You shall see him in a jiffy , he answered ; and he bellowed out , Boy**
" 你 将 看 他 在 一个 瞬间 , " 他 回答 ; 和 他 咆哮 出去 , " 男生
[blʌf] !
Bluff !
虚张声势 !

“你马上就会见到他，”他回答道；然后他大声喊道：“布拉夫小子！”

[bɔɪ] [blʌf] !
Boy Bluff !
男生 虚张声势 !

男孩虚张声势！

[send][æft] [bɔɪ] [blʌf] !
send aft boy Bluff !
发送 后部 男生 虚张声势 !

派小布拉夫去后面！

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [hɔːrs] [təʊnz] ,
" **The same words were repeated in various hoarse tones** ,
" 这 相同的 字 是 重复 在 各种各样的 嘶哑 音调 ,
"同样的话语以各种沙哑的声音重复着，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈtəʊbi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
and in less than a minute Toby came running up .
和 在 较少的 比 一个 分钟 托比 来了 跑步 向上 .

不到一分钟，托比就跑了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn] [bɔːrd] ,
He had had the advantage of a day's experience on board ,
他 有 有 这 优势 的 一个 天 经验 在 木板 ,
他曾有过一天的船上工作经验，这让他占了优势。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第2/20页

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwʌndərfəli] [su:n] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and had wonderfully soon got into the ways of the ship .
和 有 太棒了 很快 得到 进入 这 方式 的 这 船 .
他很快就适应了船上的生活。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem ˈi:][hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
When he saw me he shouted with joy .
什么时候 他 锯 我 他 喊叫 和 喜悦 .
他看到我时高兴地大喊起来。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] , [ˈmæstər] [ˈmɑ:mədju:k] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [ə; eɪ] [ku:m] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **I did think , Master Marmaduke , you never would a coome , ” he exclaimed** .
“ 我 做过 思考 , 掌握 马默杜克 , 你 绝不 会 一个 库姆 , ” 他 惊呼 .
“我当时就想，马默杜克少爷，您永远不会来这里,”他惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðɪs] [bi:z] .
“ **But it's all right now , and my — what a strange place this bees** .
“ 但 它是 全部 正确的 现在 , 和 我的 — 什么 一个 奇怪的 地方 这 蜜蜂 .
“但现在一切都好了，我的天哪——这蜜蜂的地方真是太奇怪了。”

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ðʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [oʊ] - [bi:f] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
Not a bit like the Hall , though there's plenty o ' beef here for dinner ,
不是 一个 少量 喜欢 这 大厅 , 尽管 有 很多 o - 牛肉 这里 为了 晚餐 ,
虽然这里牛肉管够，但跟宴会厅完全不一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [meɪn] [tʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [laɪk] [oʊld] [taɪlz] . “
but it's main tough , and the bread for all the world's like old tiles . ”
但 它是 主要的 艰难的 , 和 这 面包 为了 全部 这 世界的 喜欢 老的 瓷砖 . “
但这很棘手，全世界的面包都像旧瓦片一样破旧。”

“ [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][graɪnd] - [stoʊnz] [ænd; ənd][ˈmɑ:rlɪn] - [spaɪks] ,
“ **Be thankful you haven't to live on grind - stones and marlin - spikes** ,
“ 是 感恩 你 还没有 到 居住 在 研磨 - 石头 和 马林鱼 - 尖峰 ,
“你应该庆幸自己不必靠磨刀石和马林鱼刺为生。”

[æz; əz][aɪ][wʌnz][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪldʒ] - [ˈwɔ:tər][tu:; tə]
as I once had for a whole month , with nothing but bilge - water to
作为 我 一次 有 为了 一个 所有的 月 , 和 没有什么 但 舱底 - 水 到
[wɔ:ʃ] - [ɪm] [daʊn] ,
wash ' em down ,
洗 - 呃 向下 ,
就像我曾经整整一个月那样，只能用船底水冲洗它们。

“ [graʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈboʊsn] , [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] .
“ **growled out the boatswain , who heard the observation** .
“ 咆哮 出去 这 水手长 , WHO 听到 这 观察 .
“听到这番话，水手长低声吼道。”

[æz; əz][hi:; hi][toʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
As he told me that he had not time to talk ,
作为 他 讲述 我 那 他 有 不是 时间 到 讲话 ,
他告诉我他没时间说话，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][haʊ][ðɪs][hæd; həd][ˈhæpənd] .
I did not ask him how this had happened .
我 做过 不是 问 他 如何 这 有 发生 .

我没有问他这是怎么发生的。

[aɪ][maɪ][prəˈlɔ:nɪŋ][ɪnˈdefɪnətli][maɪ][əˈkaʊnt][ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst][deɪz][ɑ:n][bɔ:rd][ʃɪp] .
I might prolong indefinitely my account of my first days on board ship .
我 可能 延长 无限期 我的 帐户 的 我的 第一的 天 在 木板 船 .

我可能会无限期地讲述我在船上最初几天的经历。

[aɪ][ˈɡrædʒuəli][faʊnd][maɪˈself][mɔ:r][ænd; ənd][mɔ:r][æt; ət][hoʊm] ,
I gradually found myself more and more at home ,
我 逐步地 成立 我 更多的 和 更多的 在 家 ,

我渐渐发现自己越来越适应家的感觉，

[tɪl][aɪ][bɪˈɡæn][tu:; tə][ˈfænsi][ðæt][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɑ:n][bɔ:rd] .
till I began to fancy that I must be of some use on board .
直到 我 开始 到 想要 那 我 必须 是 的 一些 使用 在 木板 .

直到我开始觉得我在船上一定能派上用场。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈkɪndər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈkæptɪn][ˈkɑ:li:ʒ] ,
No one could be kinder than was Captain Collyer ,
不 一 可以 是 幼儿园 比 曾是 队长 科利尔 ,

科利尔上尉是最善良的人，没有人能比他更善良。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:nstəntli][ɪmˈplɔɪŋ][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][weɪz][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][θɔ:t][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈtrʌstɪd] .
and he was constantly employing me in a variety of ways in which he thought I could be trusted .
和 他 曾是 不断地 雇用 我 在 一个 种类 的 方式 在 哪个 他 想法 我 可以 是 可信 .

他不断地以各种他认为值得信赖的方式雇用我。

[wʌn][deɪ][hi:; hi][sent][fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd][ˈɡɪvɪŋ][em ˈi:][ə; eɪ][ˈletər] ,
One day he sent for me , and giving me a letter ,
一 天 他 发送 为了 我 , 和 给予 我 一个 信 ,

有一天他派人来接我，并给了我一封信，

[ˈɔ:rdərd][em ˈi:][tu:; tə][teɪk][aɪ ˈti:][ɑ:n][bɔ:rd][ðə; ðɪ][ˈflægʃɪp] ,
ordered me to take it on board the flagship ,
订购 我 到 拿 它 在 木板 这 旗舰 ,

命令我把它带到旗舰上去。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪˈlɪvər][aɪ ˈti:][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ˈkæptɪn][ˈbʌmpəs] , [ðə; ðɪ][flæg] - [ˈkæptɪn] .
and to deliver it in person to Captain Bumpus , the flag - captain .
和 到 递送 它 在 人 到 队长 邦布斯 , 这 旗帜 - 队长 .

并亲自将文件交给旗手邦普斯上尉。

[aɪ][nu:] [ˈkæptɪn][ˈbʌmpəs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɪnər][ˈpɑ:rtɪ]
I knew Captain Bumpus , because he had been one of our dinner party
我 知道 队长 邦布斯 , 因为 他 有 到过 一 的 我们的 晚餐 派对
[æt; ət][ðə; ðɪ][dʒɔ:rdʒ] ,
at the George ,
在 这 乔治 ,

我认识邦普斯船长，因为他曾是我们乔治酒店晚宴的宾客之一。

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈmembər][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][læft][kəmˈpleɪsntli][æt; ət][maɪ][ˈstɔ:rɪz] .
and I remembered that he had laughed complacently at my stories .
和 我 记得 那 他 有 笑了 自满地 在 我的 故事 .

我记得他曾得意洋洋地笑着听我讲故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , ['veri] ['pɑ:mpəs] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'si:tɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['dændi] **He was , however , very pompous , not a little conceited , and a great dandy** 他 曾是 , 然而 , 非常 傲慢 , 不是 一个 小的 自负 , 和 一个 伟大的 花花公子 ,
:

然而，他非常自负，相当自恋，而且是个十足的纨绔子弟。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [felt] ['eni] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . **and I cannot say that I had felt any great respect for him** . 和 我 不能 说 那 我 有 毛毡 任何 伟大的 尊重 为了 他 .

我不能说我对他有过头任何敬意。

[wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɜ:rθ] , **We had discussed him in the berth** , 我们 有 讨论 他 在 这 泊位 ,

我们在卧铺上讨论过他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [swi:t] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædməʊlz] ['dɒtəz] **and the opinion was that he was sweet on one of the admiral's daughters** 和 这 观点 曾是 那 他 曾是 甜的 在 一 的 这 海军上将的 女儿们 .
:
:

人们认为他喜欢上了海军上将的某个女儿。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [meɪd] [sʌm; səm] [praɪz] - **At all events he was a bachelor , and having lately made some prize -** 在 全部 活动 他 曾是 一个 学士 , 和 拥有 最近 制成 一些 奖 -
['mʌni] , **money** , 钱 ,

总之，他是个单身汉，而且最近还赢得了一些奖金。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] **he was supposed to be looking out for a wife to help him to** 他 曾是 据称 到 是 寻找 出去 为了 一个 妻子 到 帮助 他 到
[spend] [aɪ 'ti:] . **spend it** . 花费 它 .

他原本应该在寻找妻子，帮他花钱。

[mɔ: r'ʊʊvər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [wɪɡ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] ['strenjuəsli] **Moreover it was whispered that he wore a wig , but this he strenuously** 而且 它 曾是 低声说道 那 他 穿着 一个 假发 , 但 这 他 竭尽全力
[dɪ'naɪd] , **denied** , 否认 ,

此外，还有人私下议论他戴假发，但他对此坚决否认。

['bi:ɪŋ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] **being very fond of talking of the necessity he was under of having to go** 存在 非常 喜爱 的 说 的 这 必要性 他 曾是 在下面 的 拥有 到 去
[ænd; ənd][get] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] , **and get his hair cut** , 和 得到 他的 头发 切 ,

他很喜欢谈论自己不得不去理发这件事，

[tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðoʊ] ['kæptɪn] ['bʌmpəs] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [her] [kʌt]
till it became a common remark that though Captain Bumpus got his hair cut
直到 它 成为 一个 常见的 评论 那 尽管 队长 邦布斯 得到 他的 头发 切
[ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
oftener than any one else ,
更频繁 比 任何 一 别的 ,

直到人们普遍认为，虽然邦普斯船长剪头发的频率比任何人都高，

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'pɪrd] ['ʃɔ:rtər] .
it never appeared shorter .
它 绝不 出现 较短 .

它看起来从未变短过。

[aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] [gɪg] , [ænd; ʌnd][æz; əz] ['edkɪnz] [went] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði]
I stepped into the second gig , and as Edkins went with me to steer the
我 步 进入 这 第二 演出 , 和 作为 埃德金斯 去 和 我 到 转向 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

我接下了第二份工作，埃德金斯和我一起掌舵，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['flæɡʃɪp] .
I had no difficulty in getting alongside the flagship .
我 有 不 困难 在 获得 旁边 这 旗舰 .

我很容易就跟上了旗舰车型。

[æz; əz][wi:; wi] [pʊld] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn] , [aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɜ:rn]
As we pulled under the stern , I saw several ladies looking out from a stern
作为 我们 拉 在下面 这 船尾 , 我 锯 一些 女士们 寻找 出去 从 一个 船尾
[ˈgæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

当我们驶近船尾时，我看到几位女士正从船尾的走廊向外张望。

[wɪtʃ] ['edkɪnz] [təʊld][,em 'i:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmə:əlz] ['kæbɪn] .
which Edkins told me belonged to the admiral's cabin .
哪个 埃德金斯 讲述 我 属于 到 这 海军上将的 舱 .

埃德金斯告诉我，那是海军上将的舱室里的。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ʌnd] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
I found my way on deck , and touching my hat to the mate of the deck ,
我 成立 我的 方式 在 甲板 , 和 接触 我的 帽子 到 这 伴侣 的 这 甲板 ,

我找到了甲板上的路，并向甲板大副脱帽致意。

[ə'naʊnst] [maɪ] ['erənd] .
announced my errand .
宣布 我的 差事 .

我宣布了我的任务。

“ [kʌm] , [aɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə]
“ **Come , I'll show you , ” he said , seeing that I hesitated which way to**
“ 来 , 患病的 展示 你 , ” 他 说 , 看到 那 我 犹豫了一下 哪个 方式 到
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

“来，我带你去看，”他见我犹豫不决，不知该往哪个方向走，便说道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][led][,em 'i:][ʌp] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn] [dek] [ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] [ə'ɪnʌðər] ,
and he led me up first to one deck and then to another ,
和 他 引领 我 向上 第一的 到 一 甲板 和 然后 到 其他 ,

他先领我到一层甲板，然后又领我到另一层甲板。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentrɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
and then he pointed to a door at which a sentry was standing ,
和 然后 他 尖 到 一个 门 在 哪个 一个 哨兵 曾是 常设 ,
然后他指着一扇门, 门前站着一名哨兵。

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər] .
and told me to go in there .
和 讲述 我 到 去 在 那里 .
然后让我进去。

[aɪ] [faʊnd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [ˈæftər] - [ˈkæbɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] [ˈbʌmpəs] , [huː]
I found four or five officers in the after - cabin waiting to see Captain Bumpus , who
我 成立 四 或者 五 警官 在 这 后 - 舱 等待 到 看 队长 邦布斯 , WHO
[wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] ,
was dressing ,
曾是 敷料 ,
我发现后舱里有四五名军官在等着见正在穿衣服的邦普斯船长。

[aɪ] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
I collected from their conversation .
我 集 从 他们的 对话 .
我从他们的对话中收集了这些信息。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈfrɪzld] [aʊt] [ˈfrentʃmən] , [ðə; ði] [ˈveri] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈbɑːrbər] ([ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː] ,
Presently a frizzled out Frenchman , the very cut of a stage barber (a refugee ,
目前 一个 蓬松的 出去 法国人 , 这 非常 切 的 一个 阶段 理发师 (一个 难民 ,
[aɪ] [hɜːrd] [ˈæftərwərdz]) ,
I heard afterwards) ,
我 听到 然后) ,
目前他是一个头发蓬乱的法国人, 一副舞台理发师的模样 (后来我听说他是个难民)。

[ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfreʃli] [drest] [wɪɡ][ɑːn][ə; eɪ] [blɔːk] .
entered the cabin with a freshly dressed wig on a block .
进入 这 舱 和 一个 新鲜的 穿着 假发 在 一个 堵塞 .
他走进小屋时, 手里拿着一个架在支架上的、刚戴好假发。

“ [məˈsjɜːr] [diː] [ˈkæptɪn] [tel] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][vɪɡ][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
“ **Monsieur de Captain tell me to bring his vig and put it in his cabin** .
” 先生 德 队长 告诉 我 到 带来 他的 活力 和 放 它 在 他的 舱 .
“船长先生, 请让我把他的酒拿来, 放在他的船舱里。”

[aɪ][duː][soʊ][vɪd][jɔːr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
I do so vid your permission , gentlemen , ” he observed , as he placed it on
我 做 所以 视频 你的 允许 , 先生们 , “ 他 观察到 , 作为 他 放置 它 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
“如果各位允许, 我这样做, 先生们,”他一边说着, 一边把东西放在桌子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and with a profound bow took his departure .
和 和 一个 深刻的 弓 采取 他的 离开 .
他深深鞠了一躬, 然后离开了。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [went] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbʌmpəs] , [huː] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
The story went that Captain Bumpus , who was fond of good living ,
这 故事 去 那 队长 邦布斯 , WHO 曾是 喜爱 的 好的 活的 ,
据说, 喜欢享受生活的邦普斯船长

[hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [pʊr] [pi(:)ˈeə] [ɡrəˈnuːi] ,
had only lately fallen in with poor Pierre Grenouille ,
有 仅有的 最近 倒下 在 和 贫穷的 皮埃尔 格雷诺伊 ,
他最近才和可怜的皮埃尔·格雷诺耶相识。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [kən'klu:did] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɪk'si:dɪŋli] .
and had concluded a bargain on which he prided himself exceedingly .
和 有 结束 一个 便宜货 在 哪个 他 自豪 他自己 非常 .
他达成了一项令他非常自豪的交易。

[ɑ:'stensəbli] [pi(:)'εə][wʌz; wəz] [ɪn'ɡerdʒd] [tu:; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['dɪnəz] , [bʌt; bət] ['praɪvətli] [tu:; tə] [dres]
Ostensibly Pierre was engaged to dress his dinners , but privately to dress
表面上 皮埃尔 曾是 已订婚的 到 裙子 他的 晚餐 , 但 私下 到 裙子
[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,
表面上, 皮埃尔受雇负责他的晚宴服装布置, 但私下里, 他却是负责他的发型设计。

[ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [wɪgz] .
or rather his wigs .
或者 相当 他的 假发 .
或者更确切地说, 是他的假发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [dʒɔɪnd] .
There was a general titter among the officers , in which I heartily joined .
那里 曾是 一个 一般的 嘻嘻地笑 之中 这 警官 , 在 哪个 我 衷心地 加入 .
军官们普遍发出轻笑声, 我也跟着笑了起来。

[sʌd(ə)nli] , [brɪ'fɔ:r] [wɪz; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kəm'pouz] [əvər; ɑ:r] [fɪtʃər] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][wʌn] [saɪd]
Suddenly , before we had time to compose our features , a door on one side
突然 , 前 我们 有 时间 到 撰写 我们的 特征 , 一个 门 在 一 边
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
突然, 还没等我们反应过来, 一侧的门就开了。

[ænd; ɐnd] ['kæptɪn] ['bʌmpəs] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [rɪg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and Captain Bumpus appeared in full rig , with his sword under his arm ,
和 队长 邦布斯 出现 在 满的 钻井平台 , 和 他的 剑 在下面 他的 手臂 ,
邦普斯船长全副武装地出现了, 胳膊下夹着他的剑。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt][ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] [self] - ['sætɪsfɑɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
and his cocked hat in hand , looking self - satisfied in the extreme .
和 他的 上膛 帽子 在 手 , 寻找 自己 - 使满意 在 这 极端 .
他手里拿着一顶三角帽, 一脸得意洋洋的表情。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][wɪg] [blɑ:k] [ænd; ɐnd][wɪg] ,
He started when he saw the wig block and wig ,
他 开始 什么时候 他 锯 这 假发 堵塞 和 假发 ,
他看到假发块和假发后就开始动手了。

[ðə; ði]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
the fac - simile of the one he wore on his head .
这 脸 - 明喻 的 这 一 他 穿着 在 他的 头 .
那是他头上戴的那顶帽子的复制品。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
“ What's that ? ” he exclaimed in a voice hoarse with rage .
“ 是什么 那 ? ” 他 惊呼 在 一个 嗓音 嘶哑 和 愤怒 :
“那是什么?”他怒吼道, 声音嘶哑。

“ [hu:] [pʊt][,aɪ 'ti:][ðer; ðər] ?
“ Who put it there ?
“ WHO 放 它 那里 ?
“是谁放的?”

” [ˈnoʊ][wʌn] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][wig] [blɑːk] [ænd; ənd]
” **No one answered , and dashing down his hat , he seized the wig block and**
” 不 一 回答 , 和 帅气 向下 他的 帽子 , 他 查获 这 假发 堵塞 和
[wig] ,
wig ,
假发 ,

“没有人回答，他一把扯下帽子，抓起假发架和假发。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌ; əv][ˈæŋɡər] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərboːrd] .
and with an exclamation of anger threw them overboard .
和 和 一个 感叹 的 愤怒 扔 他们 落水 .

他愤怒地叫了一声，把他们扔下了船。

“ [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaːm] ,
” **Now , gentlemen , ” he said , turning round and attempting to be calm ,**
” 现在 , 先生们 , ” 他 说 , 转弯 圆形的 和 尝试 到 是 冷静的 ,
“好了，先生们，”他转过身，努力保持镇定说道。

” [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?
” **what is it you have to say ?**
” 什么 是 它 你 有 到 说 ?

你有什么要说的？

[ˈriːəli] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [meɪ] [siːm] [rɪˈdɪkjələs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Really this incident may seem ridiculous , ” he added ,
真的 这 事件 可能 似乎 荒谬的 , ” 他 额外 ,

“这件事看起来或许很荒谬，”他补充道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [səˈprest] [ˈtɪtər] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
seeing that there was still a suppressed titter going on ,
看到 那 那里 曾是 仍然 一个 被抑制 嘻嘻地笑 去 在 ,

看到人群中仍然传来压抑的轻笑声，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈtest] [ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ][wig] [blɑːk] [sɪns] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈhaɪlənd] [ˈtrædʒədi]
” **but I detest the sight of a wig block since — you know that Highland tragedy**
” 但 我 厌恶 这 视线 的 一个 假发 堵塞 自从 — 你 知道 那 高地 悲剧
— ”
— ”
— ”

“但我讨厌看到假发架，因为——你知道那场高地悲剧——”

” [ə; eɪ][mæn] [ˈoʊvərboːrd] !
” **A man overboard !**
” 一个 男人 落水 !

“有人落水了！ ”

[ə; eɪ][mæn] [ˈoʊvərboːrd] ! ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ɪn] [grʌf] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
a man overboard ! ” was heard resounding in gruff voices from above .
一个 男人 落水 ! ” 曾是 听到 高亢 在 粗暴 声音 从 多于 .

“有人落水了！ ”上方传来粗犷的声音。

” [oʊ] , [pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] ,
” **Oh , poor man , he will be drowned , he will be drowned ,**
” 哦 , 贫穷的 男人 , 他 将要 是 溺水 , 他 将要 是 溺水 ,

“哦，可怜的人，他会被淹死的，他会被淹死的。”

” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːrpər] [ˈtrebl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædməːəlz] [ˈkæbɪn] .
” **came in a sharper treble from the admiral's cabin .**
” 来了 在 一个 更锐利 高音 从 这 海军上将的 舱 .

“从海军上将的船舱里传来一个更尖锐的高音。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɪl] [paɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtsweɪnz] [meɪt] [æz; əz] ['bəʊts] [wɜ:r; wə] ['bi:ɪŋ] ['ləʊərd] ,
I heard the shrill pipe of the boatswain's mate as boats were being lowered ,
我 听到 这 尖锐 管道 的 这 水手长的 伴侣 作为 船 是 存在 降低 ,
我听到水手长刺耳的号声，那是小艇正在下水的时候发出的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['bɑ:rbər] ,
and at that instant into the cabin rushed the French barber ,
和 在 那 立即的 进入 这 舱 匆忙 这 法语 理发师 ,
就在这时，法国理发师冲进了船舱。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [oʊ] , ['kæptɪn] , [jɔ:; jər]
wringing his hands in a frantic state , **and exclaiming** , “ **Oh** , **Captain** , **your**
拧干 他的 双手 在 一个 疯狂的状态 , 和 惊呼 , “ 哦 , 队长 , 你的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [vɪg] , [jɔ:; jər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [vɪg] ,
beautiful vig , **your beautiful vig** ,
美丽的 活力 , 你的 美丽的 活力 ,
他焦急地搓着手，喊道：“哦，船长，你那美丽的维格，你那美丽的维格，

[aɪ 'ti:] [vɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [spɔɪlt] , [aɪ 'ti:] [vɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [spɔɪlt] . “
it vill all be spoilt , **it vill all be spoilt** . “
它 村庄全部 是 被宠坏了 , 它 村庄全部 是 被宠坏了 . “
一切都会毁了，一切都会毁了。

“ [maɪ][wɪg] ! ” [ˈʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['bʌmpəs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
“ **My wig !** ” **shouted Captain Bumpus** , **in a voice of thunder** .
“ 我的 假发 ! ” 喊叫 队长 邦布斯 , 在 一个 嗓音 的 雷 .
“我的假发！”邦普斯船长用雷鸣般的声音喊道。

“ [maɪ][wɪg] , [ju:; jʊ] [ə'nætəmi] , [ju:; jʊ] [men'deɪʃəs] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] .
“ **My wig** , **you anatomy** , **you mendacious inventor of outrageous impossibilities** .
“ 我的 假发 , 你 解剖学 , 你 虚伪的 发明者 的 令人愤慨 不可能的事 .
“我的假发，你这解剖学，你这编造荒谬之事的骗子发明家。”

[br'gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['oʊvərbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['ɪnstənt]
Begone out of the cabin , **out of the ship** , **overboard with you** , **the instant**
走开 出去 的 这 舱 , 出去 的 这 船 , 落水 和 你 , 这 立即的
[ˈdɪnər] [ɪz] [sɜ:rvd] !
dinner is served !
晚餐 是 服务 !
滚出船舱，滚出船，滚下海去，速食晚餐已经准备好了！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɑ:rbər][ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
“ **And he gave the unhappy barber a kick which sent him flying across the**
“ 和 他 给予 这 不开心 理发师 一个 踢 哪个 发送 他 飞行 穿过 这
[ˈæftər] - ['kæbɪn] ,
after - cabin ,
后 - 舱 ,
“然后他一脚踹在那个不高兴的理发师脚下，把理发师踹飞到后舱另一边。”

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sentri] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['oʊvər] ,
through the door of the outer one , **against the sentry** , **who was knocked over** ,
通过 这 门 的 这 外 一 , 反对 这 哨兵 , WHO 曾是 敲门 超过 ,
穿过外门，撞倒了哨兵。

[ænd; ənd][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd]['bɑ:rbər] [leɪ] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔ:l] [ænd; ənd]
and soldier and barber lay floundering and kicking , **and bawling and**
和 士兵 和 理发师 躺 挣扎 和 踢 , 和 嚎啕大哭 和
[ˈswerɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['neɪtɪv] ['daɪəlektz] ,
swearing in their native dialects ,
咒骂 在 他们的 本国的 方言 ,
士兵和理发师躺在地上，挣扎踢打，用各自的方言嚎叫咒骂。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [hu:] [ræn][tu;; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
amid the laughter of the officers , who ran to see what had become of the
之中 这 笑声 的 这 警官 , WHO 跑 到 看 什么 有 变得 的 这
[lɪt(ə)l][mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,

在警官们的笑声中，他们跑过去查看那个矮个子男人发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][aʊt'saɪd] .
and the shouts of the men who were outside .
和 这 喊叫 的 这 男人 WHO 是 外部 .

还有外面男人们的喊叫声。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [strɔ:ŋ] ,
Meantime the tide was running strong ,
与此同时 这 潮 曾是 跑步 强的 ,

与此同时，潮水汹涌澎湃。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪɡ] [blɔ:k] ['drɪftɪd] [pæst][ðə; ði] ['lʌðər] [ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
and the wig block drifted past the other ships of the fleet ,
和 这 假发 堵塞 漂移 过去的 这 其他 船舶 的 这 舰队 ,

假发块漂过了舰队的其他船只。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['boʊts] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ɔ:f] [ɪn] [tʃeɪs] .
from all of which boats instantly put off in chase .
从 全部 的 哪个 船 即刻 放 离开 在 追赶 .

所有这些船只立即停止追逐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [blɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊmən] [ʌv; əv][wʌn] ,
They were all assembled round the fatal block , and the bowman of one ,
他们 是 全部 组装 圆形的 这 致命的 堵塞 , 和 这 弓箭手 的 一 ,

他们都聚集在致命的断头台周围，其中一人是弓箭手。

[mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [hæd; həd][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
more fortunate than the rest , had got hold of it ,
更多的 幸运 比 这 休息 , 有 得到 抓住 的 它 ,

比其他人更幸运的人，得到了它。

[ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][ʌp] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
and held it up amid shouts of laughter ,
和 握住 它 向上 之中 喊叫 的 笑声 ,

在一阵哄笑声中，他把它举了起来。

[wen] [ə; eɪ][bəʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæɡʃɪp] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði][praɪz] .
when a boat from the flagship arrived and claimed the prize .
什么时候 一个 船 从 这 旗舰 到达的 和 声称 这 奖 .

旗舰上的一艘小艇抵达并领取了奖品。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ə'stɜ:rn] , [ðə; ði]['ædmərəl] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,
As the boat returned and pulled up astern , the admiral shouted out ,
作为 这 船 返回 和 拉 向上 倒车 , 这 上将 喊叫 出去 ,

当船返回并靠岸时，海军上将喊道：

“ [hæv; həv][ju; jʊ][gɔ:t][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ? ”
“ Have you got the poor fellow ? ”
“ 有 你 得到 这 贫穷的 同伴 ? ”

“你找到那个可怜的家伙了吗? ”

“ [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ][mæn] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kæptənz] [wɪɡ] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ It wasn't a man , sir ; it was only the captain's wig , sir , ” was the
“ 它 不是 一个 男人 , 先生 ; 它 曾是 仅有的 这 船长的 假发 , 先生 , ” 曾是 这
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“先生，那不是人；那只是船长的假发。”对方回答道。

“ [ðə; ði] ['kæptənz] [wʌt] ? ” [kraɪd][ðə; ði][ˈædmərəl] .
“ The captain's what ? ” cried the admiral .
“ 这 船长的 什么 ? ” 哭 这 上将 .

“船长怎么了？”海军上将喊道。

“ ['kæptɪn] - [wɪɡ] , ” [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] ['bəʊmən] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər]
“ Captain Bumpus's wig , ” shouted the bowman , as he held it up for
“ 队长 - 假发 , ” 喊叫 这 弓箭手 , 作为 他 握住 它 向上 为了
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

“邦普斯船长的假发！”弓箭手喊道，同时举起假发供人检查。

“ [kʌm] [əˈbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ðen] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈrɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
“ Come aboard with it , then , ” answered the admiral , roaring with laughter ,
“ 来 船上 和 它 , 然后 , ” 回答 这 上将 , 咆哮 和 笑声 ,
“那就跟它一起上来吧,”海军上将回答道，同时放声大笑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
for he richly enjoyed a joke .
为了 他 丰富 享受 一个 开玩笑 .

因为他非常喜欢开玩笑。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈɡɪɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈɡæləri] .
I heard a merry giggle in the stern gallery .
我 听到 一个 欢乐 傻笑 在 这 船尾 画廊 .

我听到船尾的画廊里传来一阵欢快的笑声。

['kæptɪn] ['bʌmpəs] [tɜ:rnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ˈvænətɪ] .
Captain Bumpus turned pale with rage and mortified vanity .
队长 邦布斯 转向 苍白 和 愤怒 和 羞愧难当 虚荣 .

邦普斯船长气得脸色苍白，既愤怒又羞愧难当。

[aɪ] [dɪˈlɪvərd] [maɪ] [dɪˈspætʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [send] [æn; ən] [ˈænsər] .
I delivered my despatch , to which he said he would send an answer .
我 发表 我的 调度 , 到 哪个 他 说 他 会 发送 一个 回答 .

我递交了我的电报，他说他会回复。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The next day it was reported that he had resigned his commission and
这 下一个 天 它 曾是 据报道 那 他 有 辞职 他的 委员会 和

[ɡɔ:n] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
gone on shore .
已消失 在 支撑 .

第二天就有报道称他已辞去军职并上岸。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfli:t] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [hi:; hi] [wɔ:r]
He could not bear the idea that the whole fleet should have discovered he wore
他 可以 不是 熊 这 主意 那 这 所有的 舰队 应该 有 发现 他 穿着

[ə; eɪ][wɪɡ] .
a wig .
一个 假发 .

他无法忍受整个舰队都发现他戴假发的想法。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[blu:] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɔ:ft] [wen] [ˈdʒɑ:nəθən] [ˈdʒɑ:nsənz] [paɪp] ,
Blue Peter had been for some hours flying aloft when Jonathan Johnson's pipe ,
蓝色的 彼得 有 到过 为了 一些 小时 飞行 高空 什么时候 乔纳森 强生 管道 ,
《蓝色彼得》节目已经在空中飞行了几个小时, 这时乔纳森·约翰逊的烟斗.....

[ˈsaʊndɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪlnəs] [wɪtʃ] [səˈpɑ:st] [ðə; ði] [ˈki:nəst] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] -
sounding along the decks with a shrillness which surpassed the keenest of north -
听起来 沿着 这 甲板 和 一个 尖锐 哪个 超越 这 最热衷 的 北 -
[ˈi:stərli] [geɪlz] ,
easterly gales ,
东风 狂风 ,

甲板上响起刺耳的声音, 比最强烈的东北狂风还要响亮。

[geɪv] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈɔ:rdər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [ɪn] [ˈgrʌfɪst] [ʌv; əv] [grʌf] [təʊnz] , [bɔ:ld] [aʊt] ,
gave the expected order , which his mates , in gruffest of gruff tones , bawled out ,
给予 这 预期的 命令 , 哪个 他的 伙伴们 , 在 最粗鲁 的 粗暴 音调 , 嚎陶大哭 出去 ,
他下了预料之中的命令, 他的同伴们用极其粗犷的嗓音大声喊了出来。

[ʌv; əv] “ [ɔ:l] [hændz] [ʌp] [ˈæŋkər] !
of “ All hands up anchor !
的 ” 全部 双手 向上 锚 !

“全体举手, 锚! ”

“ [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌprɔ:r] ,
“ In an instant the whole ship was in an uproar ,
” 在 一个 立即的 这 所有的 船 曾是 在 一个 骚动 ,
“瞬间, 整艘船都陷入了混乱。”

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdaɪər] [kənˈfju:z(ə)n] .
and seemed to me to be in the most dire confusion .
和 似乎 到 我 到 是 在 这 最多 可怕的 困惑 .

在我看来, 他当时似乎陷入了极度的困惑之中。

[ˈboʊtsweɪnz] [meɪts] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:l] , [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [ðər; ðər]
Boatswain's mates were shouting and bawling , the officers hurrying to their
水手长的 伙伴们 是 喊叫 和 嚎陶大哭 , 这 警官 匆忙 到 他们的
[ˈsteɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,

水手长的同伴们大声叫喊, 军官们匆匆赶往各自的岗位。

[ðə; ði] [men] [ˈflaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] , [sʌm; səm] [əˈlɔ:ft] [tu:; tə] [lu:s] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tu:; tə]
the men flying here and there , some aloft to loose sails , and others to
这 男人 飞行 这里 和 那里 , 一些 高空 到 松动的 帆 , 和 其他的 到
[ˈhæljərd] ,
halyards ,
升帆索 ,

男人们四处飞奔, 有的爬到高处去解开帆索, 有的去拉升帆索。

[ʃi:ts] , [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪz] .
sheets , and braces .
纸张 , 和 牙套 .

床单和支架。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [maɪ'self][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['sɜ:rvis] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I must own that I did not feel myself of any great service in assisting at the
我 必须 自己的 那 我 做过 不是 感觉 我 的 任何 伟大的 服务 在 协助 在 这
[ɑ:pə'reɪ](ə)n]['gouɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
operation going forward ,
手术 去 向前 ,
我必须承认，在接下来的行动中，我并不觉得自己能帮上什么大忙。

[bʌt; bət][aɪ][ræn][ænd; ənd] ['fʌʊtrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
but I ran and shouted with the rest ,
但 我 跑 和 喊叫 和 这 休息 ,
但我跟其他人一起跑着喊叫，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [pæst] [em 'i:][aɪ][təʊld][ðəm; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [fɑ:rp] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
and as the men passed me I told them to look sharp and to be
和 作为 这 男人 通过了 我 我 讲述 他们 到 看 锋利的 和 到 是
[smɑ:rt] ,
smart ,
聪明的 ,
当那些男人经过我身边时，我告诉他们要精神抖擞，打扮得体。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:n] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli]
and to hurry along ; but what they were about to do I was utterly
和 到 匆忙 沿着 ; 但 什么 他们 是 关于 到 做 我 曾是 完全地
[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
unable to discover .
无法 到 发现 .
他们催促我快点走；但我完全无法得知他们要做什么。

[aɪ][met] ['təʊbi] [blʌf] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:n] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌt] [skɜrd] [ænd; ənd][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
I met Toby Bluff hurrying along , looking very much scared and half inclined to
我 遇见 托比 虚张声势 匆忙 沿着 , 寻找 非常 很多 害怕的 和 一半 倾斜 到
['blʌbər] .
blubber :
大声哭 .
我遇到了匆匆赶来的托比·布拉夫，他看起来很害怕，几乎要哭出来了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
I asked him what was the matter .
我 问 他 什么 曾是 这 事情 .
我问他出了什么事。

" [ɪts] [ðə; ði][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræ'tæn,rætæn] ,
" **It's the big man with the rattan** ,
" 它是 这 大的 男人 和 这 藤 ,
“就是那个拿着藤条的大个子，”

" ([hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪps] ['kɔ:rpərəl]) " [təʊld][em 'i:][tu:; tə][gəʊ][æft][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p]
" (**he alluded to the ship's corporal**) " **told me to go aft to the poop**
" (他 暗示 到 这 船的 下士) " 讲述 我 到 去 后部 到 这 船尾
[ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] ['hæljərd] ,
and stand by the mizen - topsail halyards ,
和 站立 经过 这 米岑 - 顶帆 升帆索 ,
(他指的是船上的下士) “让我到船尾的船尾甲板，站在后桅顶帆的升降索旁边，

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈmæstər] [ˈmɑːmədʒuːk] , [wer] [ðeɪ] [biː; bi] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][ˈsev(ə)n] [ˈsensɪz]
“ **But** , **oh** , **Master Marmaduke** , **where they be it's more than my seven senses** ”
“ 但 , 哦 , 掌握 马默杜克 , 在哪里 他们 是 它是 更多的 比 我的 七 感官
[kæn; kən] [tel] .
can tell .
能 告诉 :

“但是，哦，马默杜克大师，他们在哪里，这已经超出了我的七官所能感知的了。”

[wʌt] [[jæl; jəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wʌt] [[jæl; jəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

“ [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈrʌnɪŋ] [æft] , [soʊ][aɪ] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [went] ,
“ **I saw some other boys running aft , so I advised him to go where they went** , ”
“ 我 锯 一些 其他 男孩们 跑步 后部 , 所以 我 建议 他 到 去 在哪里 他们 去 ,
“我看到其他几个男孩跟在后面跑，所以我建议他跟着他们一起跑。”

[ænd; ænd][tuː; tə][duː] [wətˈevər] [ðeɪ] [dɪd] .
and to do whatever they did .
和 到 做 任何 他们 做过 :

并去做他们所做的一切。

[aɪ] [suːn] [ˈæftərwərdz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈhɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [ˈstɜːrdɪli] [æt; ət][ə; eɪ][roʊp] ,
I soon afterwards saw him hauling away sturdily at a rope ,
我 很快 然后 锯 他 运输 离开 坚固地 在 一个 绳索 ,
不久之后，我看到他正用力地拉着绳子。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and though he tumbled down very often , he was quickly again on his feet .
和 尽管 他 翻滚 向下 非常 经常 , 他 曾是 迅速地 再次 在 他的 脚 .
虽然他经常摔倒，但他很快就能重新站起来。

[ðə; ði] [faɪf] [ænd; ænd] [ˈfɪdl] [wɜːr; wər] [ˈmiːntaɪm] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈmerəli] , [ænd; ænd] ,
The fife and fiddle were meantime sounding merrily , and ,
这 法夫郡 和 小提琴 是 与此同时 听起来 兴高采烈地 , 和 ,
与此同时，短笛和小提琴奏出了欢快的乐曲，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [træmp][ðə; ði][men] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæpstən] - [baːz] ,
as with cheerful tramp the men passed round the capstan - bars ,
作为 和 快乐 流浪汉 这 男人 通过了 圆形的 这 绞盘 - 酒吧 ,
男人们欢快地踱步着，绕着绞盘杆走了一圈。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [rʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
the anchor was speedily run up to the bows .
这 锚 曾是 迅速地 跑步 向上 到 这 弓 .
锚迅速被抛到船头。

[wʌt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [kʊd; kəd] [miːn] [wen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] “ [mæn][ðə; ði]
What the lieutenant on the forecastle could mean when he shouted out “ Man the
什么 这 中尉 在 这 前甲板 可以 意思是 什么时候 他 喊叫 出去 “ 男人 这
[kæt] - [fɔːl] ,
cat - fall ,
猫 - 落下 ,
当船首甲板上的中尉喊出“守住猫落差”时，他可能是什么意思？

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'vaɪn] ,
” **I could not divine** ,
” 我 可以 不是 神圣的 ;

我无法预知未来，

[tɪl][aɪ][sɔ:] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [si'kjuəɪn] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼæŋkər] [baɪ]
till I saw that some of the crew were securing the stock of the anchor by
直到 我 锯 那 一些 的 这 全体人员 是 确保 这 库存 的 这 锚 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][t'æk(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [bi:m] ,
means of a tackle to a stout beam ,
方法 的 一个 处理 到 一个 肥硕 光束 ;

直到我看到一些船员正用滑轮组将锚杆固定在一根粗壮的横梁上，

[wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][ʼoʊvər][ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
which projected over the bows of the ship .
哪个 预计 超过 这 弓 的 这 船 .

它突出于船首之上。

” [ʼoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] , ” [nekst] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] ,
” **Over to the fish** , ” **next shouted out the officer** ,
” 超过 到 这 鱼 , ” 下一个 喊叫 出去 这 官 ;

“把注意力转移到鱼身上！”警官接着喊道。

[æn; ən][ˈɔ:rdər][æt; ət][fɜ:rst] [ˈi:kwəli] [ˌɪnɪksplɪkəb(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] ,
an order at first equally inexplicable to me ,
一个 命令 在 第一的 同样地 无法解释的 到 我 ;

起初，这道命令对我来说同样难以理解。

[tɪl][aɪ][sɔ:] [ðə; ði] [flu:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼæŋkər] [hɔ:ld] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz] — [fɪʃt] ,
till I saw the flukes of the anchor hauled up close to the bows — fished ,
直到 我 锯 这 吸虫 的 这 锚 拖拽 向上 关闭 到 这 弓 — 钓鱼 ;
直到我看到锚的锚爪被拉到船头附近——钓到了，

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] .
as it is called .
作为 它 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [let] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfi:tɪd] [hoʊm] , [ˈbreɪsɪz] [hɔ:ld] [tɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔ:rɪs] ,
The sails were let fall and sheeted home , braces hauled taut , and the Doris ,
这 帆 是 让 落下 和 床单 家 , 牙套 拖拽 紧绷 , 和 这 多丽丝 ,
帆落下并收紧，帆索绷紧，多丽丝号，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [bri:z] , [ˈʌndər] [ɔ:l] [seɪl] , [stʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈni:dlz] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd]
with a rattling breeze , under all sail , stood through the Needles Passage and
和 一个 嘎嘎作响 微风 , 在下面 全部 帆 , 站立 通过 这 针头 通道 和
[daʊn] [tʃæn(ə)l] .
down Channel .
向下 渠道 .

顶着阵阵微风，扬起全部风帆，驶过针状水道，顺着海峡而下。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈstɜ:rɪŋ] [taɪmz] .
Those were stirring times .
那些 是 搅拌 时代 .

那是一个动荡的时代。

[ðə; ði] [ˈkru:zəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [neɪʃəns] [ðen] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [swɔ:md] [ɪn][ɔ:l]
The cruisers of the various nations then at war with old England swarmed in all
这 巡洋舰 的 这 各种各样的 国家 然后 在 战争 和 老的 英格兰 蜂拥而至 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;

当时与英国交战的各国巡洋舰向四面八方涌来；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] [wiʃ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] ,
and it was the ardent wish of every one on board the frigate ,
和 它 曾是 这 热心 希望 的 每一个 一 在 木板 这 护卫舰 ,
这是护卫舰上每个人的共同愿望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [smɔ:l] [self] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈpaʊdər] -
from the captain down to my small self , and to the youngest powder -
从 这 队长 向下 到 我的 小的 自己 , 和 到 这 最小的 粉末 -
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

从船长到我这个小家伙，再到最小的火药小兵，
[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪfɔ:r] [bɔ:n] [mi:t] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpraʊəs] .
that we should before long meet an enemy worthy of our prowess .
那 我们 应该 前 长的 见面 一个 敌人 值得 的 我们的 能力 .

我们很快就会遇到一个足以与我们匹敌的敌人。
[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] [əˈbɔ:ft] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
A sharp look - out was kept aloft night and day ,
一个 锋利的 看 - 出去 曾是 保留 高空 夜晚 和 天 ,
日夜都有高空瞭望员值守。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [seɪl] [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
and it would have been difficult for anything under sail passing within the
和 它 会 有 到过 难的 为了 任何事物 在下面 帆 通过 之内 这
[ˈsɜ:rk(ə)l] [si:n] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [meɪn] - [trʌk] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈnəʊtɪs] .
circle seen from our main - truck to have escaped notice .
圆圈 已见 从 我们的 主要的 - 卡车 到 有 逃脱 注意 .
从我们的主卡车上看，任何航行中的船只经过这个圆圈内都很难不被注意到。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑ:li:ə] [ˈɔ:lsoʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [prɪˈper] [hɪz; ɪz] [kru:ɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər]
Captain Collyer also did his best to prepare his crew for an encounter
队长 科利尔 还 做过 他的 最好的 到 准备 他的 全体人员 为了 一个 遇到
[wenˈevər] [aɪˈti:] [maɪt] [kʌm] ,
whenever it might come ,
每当 它 可能 来 ,
科利尔船长也尽力让他的船员做好准备，以应对任何可能发生的遭遇战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [kept] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [smɔ:l] -
and the men were kept constantly exercising at the great guns and small -
和 这 男人 是 保留 不断地 锻炼 在 这 伟大的 枪支 和 小的 -
[ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
arms , and , for a change ,
武器 , 和 , 为了 一个 改变 ,
士兵们经常进行大炮和小武器的训练，而且，为了换换口味，

[æt; ət] [ˈʃɔ:rtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [seɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wel] [təˈgeðər]
at shortening and making sail , till they had all learned to work well together
在 缩短 和 制作 帆 , 直到 他们 有 全部 学习 到 工作 出色地 一起
.
:
.

在缩短船身和扬帆的过程中，他们学会了如何更好地合作。
[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈræpɪdli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈnɔ:tɪk(ə)l]
I was all this time rapidly picking up a fair amount of miscellaneous nautical
我 曾是 全部 这 时间 快速 挑选 向上 一个 公平的 数量 的 各种各样的 航海
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
这段时间以来，我迅速积累了不少航海方面的杂项知识。

[ˈpɑːrtli] [baɪ] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈmesˌmeɪt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sæm]
partly by observation , but chiefly from my messmates , and from Sam
部分 经过 观察 , 但 主要 从 我的 同伴 , 和 从 山姆
[ˈɛdkɪnz] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkɑːksn] ,
Edkins , the captain's coxswain ,
埃德金斯 , 这 船长的 舵手 ,
一部分是通过观察, 但主要是从我的船员那里, 以及从船长的舵手萨姆·埃德金斯那里了解到的。

[huː] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
who had , as he said , taken a liking to me .
WHO 有 , 作为 他 说 , 已采取 一个 喜欢 到 我 .

正如他所说, 他很喜欢我。

[ˈmɪstər] [ˈdʒɑːnsən] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [æt; ət] [taɪmz] [ˌkɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ɪn'strʌk(ə)n] .
Mr Johnson , the boatswain , at times condescended to give me instruction .
先生 约翰逊 , 这 水手长 , 在 时代 居高临下的 到 给 我 操作说明 .
水手长约翰逊先生有时会纡尊降贵地指导我。

“ [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] , [juːl] [əbˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈspekt] ,
“ **At present , Mr Merry , you'll observe , and I say it with perfect respect ,**
“ 在 展示 , 先生 欢乐 , 你会 观察 , 和 我 说 它 和 完美的 尊重 ,
“ [rɪˈmɑːkt] [maɪ] [frend] ,
“ **remarked my friend ,**
“ 评论 我的 朋友 ,
“梅里先生, 您现在应该注意到, 我这么说绝无冒犯之意,”我的朋友说道。

“ [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [beɪb] , [æn; ən] [ʌnˈfledʒd] [ˈspærəʊ] ,
“ **you're like a sucking babe , an unfledged sparrow ,**
“ 你是 喜欢 一个 吮吮 宝贝 , 一个 未成熟的 麻雀 ,
你就像一只吮吸乳汁的婴儿, 一只羽翼未丰的麻雀,

[ə; eɪ] [skwɪd] [ɑːn] [draɪ] [graʊnd] — [jʊə(r)] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˈnoʊbəːdi] ,
a squid on dry ground — you're of no use to nobody ,
一个 乌贼 在 干燥 地面 — 你是 的 不 使用 到 无人 ,
就像一只搁浅的鱿鱼——你对谁都没用。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [wɑːnt] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrm] .
and rather want somebody to look after you , and keep you out of harm .
和 相当 想 某人 到 看 后 你 , 和 保持 你 出去 的 伤害 .
他们更希望有人照顾他们, 保护他们免受伤害。

[wen] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz]
When you've been to sea as many years as I have , if you keep your eyes
什么时候 你已经 到过 到 海 作为 许多 年 作为 我 有 , 如果 你 保持 你的 眼睛
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
当你像我一样在海上航行多年, 如果你睁大眼睛,

[juːl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʊts] [wʌt] .
you'll begin to find out what's what .
你会 开始 到 寻找 出去 是什么 什么 .
你会慢慢明白是怎么回事。

“ [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ðɪːz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [wɜːr; wər] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]
“ **I confess that these observations of the boatswain were calculated to make**
“ 我 承认 那 这些 观察 的 这 水手长 是 计算 到 制作
[em ˈiː] [fiːl] [ˈræðər] [smɔːl] .
me feel rather small .
我 感觉 相当 小的 .
“我承认, 水手长的这些话意在让我感到自己很渺小。”

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fendɪd] ,
However , I was not offended ,
然而 , 我 曾是 不是 被冒犯了 ,

然而, 我并没有感到被冒犯。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [peɪ] ['mɪstər]['dʒɑ:nəθən] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] ,
and I often managed to pay Mr Jonathan back in his own coin ,
和 我 经常 管理 到 支付 先生 乔纳森 后退 在 他的 自己的 硬币 ,
我经常设法用乔纳森先生自己的钱来偿还他。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .
which made him like me all the more .
哪个 制成 他 喜欢 我 全部 这 更多的 .

这让他更加喜欢我了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['stu:ərd] , ['bɪli] [waɪz] .
A great contrast to him in character was the captain's steward , Billy Wise .
一个 伟大的 对比 到 他 在 特点 曾是 这 船长的 管家 , 比利 明智的 .

与他性格截然相反的是船长的管家比利·怀斯。

['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][noʊ] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪlə] [ʌv; əv]
Billy had been to sea all his life , but no training could make a sailor of
比利 有 到过 到 海 全部 他的 生活 , 但 不 训练 可以 制作 一个 水手 的

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

比利一生都在海上漂泊, 但无论接受什么训练都无法让他成为一名水手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə]
He was devoted to the captain , whom he had followed from ship to
他 曾是 奉献 到 这 队长 , 谁 他 有 随后 从 船 到

[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他忠心耿耿于怀, 一路追随船长从一艘船到另一艘船。

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [aɪ]['tru:lɪ] [bɪ'li:v] , [frʌm; frəm] [pɜr] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
and who took him , I truly believe , from pure compassion ,
和 WHO 采取 他 , 我 真的 相信 , 从 纯的 同情 ,

我深信, 带走他的人是出于纯粹的怜悯之心。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
because no one else would have had him .
因为 不 一 别的 会 有 有 他 .

因为没有其他人会要他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['felʊ] ,
He was , however , a faithful fellow ,
他 曾是 , 然而 , 一个 忠实 同伴 ,

然而, 他是个忠诚的人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
and I am certain would have done anything to serve his captain .
和 我 是 肯定 会 有 完毕 任何事物 到 服务 他的 队长 .

我确信他会不惜一切代价为他的船长效力。

['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tu:; tə]
Captain Collyer used to have some of the youngsters into his cabin to
队长 科利尔 用过的 到 有 一些 的 这 年轻人 进入 他的 舱 到

[lɜ:rn] [nævɪ'geɪʃ(ə)n] .
learn navigation .
学习 导航 .

科利尔船长过去常常把一些年轻人带到他的船舱里学习航海。

[aɪ] [laɪkt] [ðɪs] [ˈveri] [mʌt] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɑ:rd] ; [fɔ:r; fər] ,
I liked this very much , and studied hard ; for ,
我 喜欢 这 非常 很多 , 和 研究 难的 ; 为了 ,

我非常喜欢这个，并且努力学习；因为，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈseɪlə] , [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ɡʊd] [wʌn] .
as I had come to sea to be a sailor , I wished to be a good one .
作为 我 有 来 到 海 到 是 一个 水手 , 我 希望 到 是 一个 好的 一 .

我既然来到大海是为了成为一名水手，就希望成为一名优秀的水手。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ju: ˈes][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈstu:əd] [meɪd]
Several of us were seated round the table one day , when the steward made
一些 的 我们 是 坐着 圆形的 这 桌子 一 天 , 什么时候 这 管家 制成

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
his appearance .
他的 外貌 .

一天，我们几个人围坐在桌旁，这时管家出现了。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] , [waɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ How is the wind , Wise ? ” asked the captain .
“ 如何 是 这 风 , 明智的 ? ” 问 这 队长 .

“怀斯，风况如何？”船长问道。

“ [sʌm; səm] [sez] [ɪts] [i:st] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sez] [ɪts] [west] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:li:ʒ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ Some says it's east , and some says it's west , Captain Collyer , ” was the
“ 一些 说道 它是 东方 , 和 一些 说道 它是 西方 , 队长 科利尔 , ” 曾是 这

[sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] .
satisfactory answer .
令人满意的 回答 .

“有人说在东边，有人说在西边，科利尔上尉，”这个回答令人满意。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
“ And which way do you say it is ? ” inquired his master .
“ 和 哪个 方式 做 你 说 它 是 ? ” 询问 他的 掌握 .

“您说哪条路是正路呢？”他的主人问道。

“ [wɪtʃˈevər] [wei] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstu:əd] , [ˈpʊlɪŋ] [ə; ei] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]
“ Whichever way you please , sir , ” replied the steward , pulling a lock of his hair
“ 任何 方式 你 请 , 先生 , ” 回复 这 管家 , 拉 一个 锁 的 他的 头发
.
:
.

“先生，您怎么方便都行，”管家说着，揪起自己的一缕头发。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [prɪˈvent] [ju: ˈes] [ˈjʌŋstəz] [frʌm; frəm]
Even the presence of our captain could scarcely prevent us youngsters from
甚至 这 在场 的 我们的 队长 可以 几乎 防止 我们 年轻人 从

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪntu:][ə; ei] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
bursting into a roar of laughter .
爆发 进入 一个 吼 的 笑声 .

即使船长在场，也难以阻止我们这些年轻人放声大笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈpɑ:st] , [haʊˈevər] , [baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmɪdʃɪpmən] , [æn; ən][oʊld] [ˈʃɪpmet] [ʌv; əv]
This was surpassed , however , by an Irish midshipman , an old shipmate of
这 曾是 超越 , 然而 , 经过 一个 爱尔兰 海军学员 , 一个 老的 船友 的

[maɪn] , [hu:] ,
mine , who ,
矿 , WHO ,

然而，这一壮举被一位爱尔兰海军学员超越了，他也是我的一位老船友，他：

[wen] [ʌndə'gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][nævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [æskt] , [ˈweðər] [ðə; ði][sʌn]
when undergoing his examination for navigation , being asked , whether the sun
什么时候 正在经历 他的 考试 为了 导航 , 存在 问 , 无论 这 太阳
[went] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
went round the earth ,
去 圆形的 这 地球 ,
在接受航海考试时, 当被问及太阳是否绕着地球转时,

[ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] [raʊnd] [ðə; ði][sʌn] , [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd]
or the earth round the sun , looked up with perfect confidence , and
或者 这 地球 圆形的 这 太阳 , 看起来 向上 和 完美的 信心 , 和
[ʌn'hezɪteɪɪŋli] [rɪ'plaɪd] —
unhesitatingly replied —
毫不犹豫地 回复 —

或者说, 地球绕着太阳运转, 抬头望去, 充满自信, 毫不犹豫地回答道——

“ [ferθ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **Faith , gentlemen , it's sometimes one and sometimes the other .**
” 信仰 , 先生们 , 它是 有时 一 和 有时 这 其他 .
“信仰, 先生们, 有时候是这样, 有时候又是那样。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [bæk] .
” **He was very much surprised at being turned back .**
” 他 曾是 非常 很多 惊讶 在 存在 转向 后退 .
“他对被遣返感到非常惊讶。”

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ˈæftərwərdz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] ,
He , however , afterwards managed to pass ,
他 , 然而 , 然后 管理 到 经过 ,
然而, 他后来还是通过了考试。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ˈkɑːnfɪdənt]
but whether it was because the examining officers were not quite confident
但 无论 它 曾是 因为 这 检查 警官 是 不是 相当 自信的
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðəm'selvz] ,
as to the exact state of the case themselves ,
作为 到 这 精确的 状态 的 这 案件 他们自己 ,
但原因究竟是因为调查人员自己对案件的确切情况也不太确定呢?

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
and therefore did not push the question ,
和 所以 做过 不是 推 这 问题 ,
因此, 他没有继续追问。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [geɪnd] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ]
or that he had in the meantime gained the required information , I do not now
或者 那 他 有 在 这 与此同时 获得 这 必需的 信息 , 我 做 不是 现在
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .
或者他是否在此期间获得了所需的信息, 我现在记不清了。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbɪliːz] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] .
Captain Collyer was accustomed to Billy's eccentricities .
队长 科利尔 曾是 习惯 到 比利 怪癖 .
科利尔船长早已习惯了比利的古怪行为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnkənˈviːniənt] .
They were sometimes inconvenient .
他们 是 有时 不方便 .
它们有时很不方便。

[wʌn] [deɪ] , [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)l] [ʃɪp] ,
One day , we fell in with a line - of - battle ship ,
— 天 , 我们 跌倒 在 和 一个 线 - 的 - 战斗 船 ,
有一天, 我们遇到了一艘战列舰,

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
and our captain had to go on board to pay his
和 我们的 队长 有 到 去 在 木板 到 支付 他的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] .
respects to his superior officer .
尊重 到 他的 优越的 官 .
我们的船长不得不登船向他的上级军官致敬。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] .
As he was hurriedly leaving his cabin he called for his cocked hat .
作为 他 曾是 匆匆 离开 他的 舱 他 称为 为了 他的 上膛 帽子 .
他匆匆离开小屋时, 喊人拿来了他的三角帽。

“ [jɔːr; jər][hæt] .
“ **Your hat .**
” 你的 帽子 :
你的帽子。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːʒ] — [jɔːr; jər][hæt] , [sɜːr] , “ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈbɪli] [waɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
Captain Collyer — your hat , sir , “ ejaculated Billy Wise , in a state of great
队长 科利尔 — 你的 帽子 , 先生 , “ 射精 比利 明智的 , 在 一个 状态 的 伟大的
[ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] , — “ [ɪts] [ɔːl] [seɪf] ,
trepidation , — “ it's all safe ,
忐忑不安 , — “ 它是 全部 安全的 ,
科利尔船长——先生, 您的帽子,”比利·怀斯战战兢兢地说道, “一切都很安全。”

[sɜːr] .
sir .
先生 :
先生。

[aɪ ˈtiː] [druːv] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [hɜːrst] , [æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈniːdlz] [ˈpæsɪdʒ] ,
It druve ashore at Hurst , as we was coming through the Needles Passage ,
它 驾驶 岸上 在 赫斯特 , 作为 我们 曾是 未来 通过 这 针头 通道 ,
当我们穿过针状水道时, 它在赫斯特附近靠岸了。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and some of the sodgers at the castle picked it up .
和 一些 的 这 短跑运动员 在 这 城堡 挑选 它 向上 .
城堡里的一些草皮匠捡到了它。

“ [pɔːr] [ˈbɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði][hæt][æt; ət][ə; eɪ][pɔːrt][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɡreɪt] [ˈviːəməns] ,
“ **Poor Billy had been brushing the hat at a port with too great vehemence ,**
” 贫穷的 比利 有 到过 刷牙 这 帽子 在 一个 港口 和 也 伟大的 激烈 ,
“可怜的比利在港口用力过猛地擦帽子, 结果弄脏了。”

[ænd; ʌnd][sent][aɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvəbɔːrd] .
and sent it flying overboard .
和 发送 它 飞行 落水 .
然后把它扔到了海里。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ˈfloʊtɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːrst] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
He might possibly have seen something dark floating towards Hurst , and his
他 可能 可能 有 已见 某物 黑暗的 漂浮的 向 赫斯特 , 和 他的
[ˈʃɪp.meɪts] ,
shipmates ,
船友 ,
他或许看到有什么黑色的东西正朝赫斯特和他的船员们飘来。

[hu:] [w3:r; wər] ['ɔ:lweiz] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [krɪ'du:ləti] , ['pra:bəbli] [pə'sweidɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:]
who were always practising on his credulity , probably persuaded him that it
WHO 是 总是 练习 在 他的 轻信 , 大概 被说服 他 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [hæt] .
was the captain's hat .
曾是 这 船长的 帽子 .

他们一直利用他的轻信，可能说服了他，让他相信那是船长的帽子。

[ˈmeni] ['kæptɪnz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] ,
Many captains , in those days , would have given him a couple of dozen ,
许多 队长 , 在 那些 天 , 会 有 给定 他 一个 夫妻 的 打 ,
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkæptən] [hæt] ,
当时很多船长都会给他几十个，
[ɔ:r] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [naɪn] - ['wɔ:tər] [grɑ:g] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
or put him on nine - water grog for a month .
或者 放 他 在 九 - 水 格罗格酒 为了 一个 月 .
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkæptən] [hæt] ,
或者让他喝一个月的低度酒。

['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] ['veri] [su:n] [fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,
Captain Collyer very soon forgot all about the matter ,
队长 科利尔 非常 很快 忘了 全部 关于 这 事情 ,
[ˈkæptɪn] [kɒlɪjər] [vɛri] [su:n] [fər'gɔ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
科利尔船长很快就把这件事忘得一干二净了。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][tu:ld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] .
except when he told the story as a good joke .
除了 什么时候 他 讲述 这 故事 作为 一个 好的 开玩笑 .
[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][tu:ld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] .
除非他把这个故事讲成一个好笑的笑话。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:rou] [ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] ;
On the present occasion he had to borrow a cocked hat ;
在 这 展示 场合 他 有 到 借 一个 上膛 帽子 ;
[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:rou] [ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] ;
这次他不得不借了一顶三角帽；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['æk(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
and it was not till we had been in action , and one of the officers
和 它 曾是 不是 直到 我们 有 到过 在 行动 , 和 一 的 这 警官
[wʌz; wəz] [kɪld] ,
was killed ,
曾是 被杀 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['æk(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
直到我们投入战斗，一名军官阵亡后，才发生了这件事。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
that he could get fitted with one of his own .
那 他 可以 得到 适配 和 一 的 他的 自己的 .
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
他可以自己配一个。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gəʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə]
The captain had a goat , which was a source of much amusement to
这 队长 有 一个 山羊 , 哪个 曾是 一个 来源 的 很多 娱乐 到
[ju: 'es] ['jʌŋstəz] ,
us youngsters ,
我们 年轻人 ,
[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gəʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə]
船长养了一只山羊，这给我们这些年轻人带来了许多乐趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə]['mɪstər] - , [ðə; ði][fɜ:rst] - [lu:'tenənt] ; [fɔ:r; fər] ,
and of annoyance to Mr Lukyn , the first - lieutenant ; for ,
和 的 烦恼 到 先生 - , 这 第一的 - 中尉 ; 为了 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə]['mɪstər] - , [ðə; ði][fɜ:rst] - [lu:'tenənt] ; [fɔ:r; fər] ,
令中尉卢金先生感到恼火；因为，

[æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ðæt] [ɪ:; ɪ][dɪd] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
as if aware that she did belong to the captain ,
作为 如果 意识到的 那 她 做过 属于 到 这 队长 ,
[æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ðæt] [ɪ:; ɪ][dɪd] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
仿佛她知道自己属于船长似的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈskruːp(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] , [ænd; ənd] [ˈsɔɪlɪŋ] [ɪts] [ˈpjʊərəti] .
she made no scruple of invading the quarter - deck , and soiling its purity .
她 制成 不 顾忌 的 入侵 这 四分之一 - 甲板 , 和 污渍 它是 纯度 .

她毫不犹豫地闯入后甲板, 玷污了它的纯洁。

[wʌn] [deɪ] , [maɪ] [fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [ɑːn] [bɔːrd] — [ðə; ði] [tɔːl] , [ɡɔːnt] [ˈmɪdʃɪpmən] [wɪð; wɪθ] [red] [her]
One day , my first acquaintance on board — the tall , gaunt midshipman with red hair
— 天 , 我的 第一的 熟人 在 木板 — 这 高的 , 瘦削 海军学员 和 红色的 头发
, [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
, who , by the bye ,
, WHO ; 经过 这 再见 ;

有一天, 我在船上认识的第一个人——那位身材高挑、面容憔悴、一头红发的海军学员, 顺便提一下,

[went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈsuːzn] — [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈjʌŋstəz] [ænd; ənd] [em ˈiː]
went by the name of Miss Susan — with two or three other youngsters and me
去 经过 这 姓名 的 错过 苏珊 — 和 二 或者 三 其他 年轻人 和 我
,
;
,

她名叫苏珊小姐——和另外两三个年轻人还有我,

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] , [wen] [ˈnænsi] , [ðə; ði] [ɡoʊt] , [rɪˈliːst]
was standing on our side of the deck , when Nancy , the goat , released
曾是 常设 在 我们的 边 的 这 甲板 , 什么时候 南希 , 这 山羊 , 发布
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pen] ,
from her pen ,
从 她 笔 ,

当时我正站在甲板的我们这边, 这时山羊南希从羊圈里跑了出来。

[keɪm] [prænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [juː ˈes] .
came prancing up to us .
来了 轻快地跳跃 向上 到 我们 .

他昂首阔步地朝我们走来。

[wiː; wi] , [æz; əz] [ˈjuːʒʊəl] , [meɪd] [ɡræbz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
We , as usual , made grabs at her horns and tail , and somewhat
我们 , 作为 通常 , 制成 抓住 在 她 角 和 尾巴 , 和 有些
[ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈtempər] .
excited her temper .
兴奋的 她 脾气 .

我们像往常一样抓住了她的角和尾巴, 有点激怒了她。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [bʌt] [æt; ət] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː ˈes] [flaɪ] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Now , she began to butt at us , and made us fly , right and left .
现在 , 她 开始 到 屁股 在 我们 , 和 制成 我们 飞 , 正确的 和 左边 .

现在, 她开始用头顶我们, 把我们撞得左右乱飞。

[mɪs] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈkæpsaɪzd] , [ænd; ənd] [sent] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ; [ænd; ənd] [ˈnænsi] , [ˈhaɪlɪ]
Miss Susan was capsized , and sent sprawling on the deck ; and Nancy , highly
错过 苏珊 曾是 倾覆 , 和 发送 蔓延 在 这 甲板 ; 和 南希 , 高度
[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] ,
delighted at her victory ,
高兴极了 在 她 胜利 ,

苏珊小姐的船翻了, 她摔倒在甲板上; 而南希则为自己的胜利感到无比高兴,

[frɪskt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] , [wer] [ˈmɪstər] - , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
frisked off to the starboard side , where Mr Lukyn , with all the dignity of a
搜身 离开 到 这 右舷 边 , 在哪里 先生 - , 和 全部 这 尊严 的 一个
[fɜːrst] - [luːˈtenənt] ,
first - lieutenant ,
第一的 - 中尉 ,

他轻快地走到右舷, 卢金先生在那里, 以一名大副应有的尊严,

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

was walking the deck with his glass under his arm .
曾是 步行 这 甲板 和 他的 玻璃 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着酒杯，在甲板上走来走去。

[ˈnænsi] ,
Nancy ,
南希 ,

南希，

[ˈiːðər] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ʌv; əv]
either mistaking his long legs for the stems of the trees and shrubs of
任何一个 误会 他的 长的 腿 为了 这 茎 的 这 树木 和 灌木 的

[hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] ,
her native hills ,
她 本国的 丘陵 ,

她要么把他的大长腿误认为是她家乡山丘上树木和灌木的枝干，

[ɔːr] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]
or wishing to repeat the experiment which had succeeded so well with
或者 祝 到 重复 这 实验 哪个 有 成功了 所以 出色地 和

[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [mɪs] ['suːzn] ,
regard to Miss Susan ,
看待 到 错过 苏珊 ,

或者希望重复之前在苏珊小姐身上取得巨大成功的实验，

[meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kævz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æft] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
made a furious butt at his calves while he was walking aft , unconscious of
制成 一个 狂怒 屁股 在 他的 小牛 尽管 他 曾是 步行 后部 , 无意识 的

[hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] .
her approach .
她 方法 .

当他向后走去时，她愤怒地用屁股顶撞他的小腿，他丝毫没有意识到她的靠近。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ˈnænsiːz] [ˈʌtməʊst][ekspekˈteɪ(ə)nɪz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The effect must have been beyond Nancy's utmost expectations , as it was
这 影响 必须 有 到过 超过 南希的 极致 期望 , 作为 它 曾是

[bɪˈjɑːnd] [ˈʌʊərz] .
beyond ours .
超过 我们的 .

这一结果一定超出了南希的预期，也超出了我们的预期。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɡælənt] [fɜːrst] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [ˈveri] [fɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [bloʊ] [ˈdʌblɪŋ]
Our gallant first never appeared very firm on his pins , and , the blow doubling
我们的 英勇 第一的 绝不 出现 非常 公司 在 他的 别针 , 和 , 这 吹 翻倍

[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

我们的这位英勇战士一开始似乎站得并不稳，而且，这一击使他的膝盖弯曲，

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , [stɜːrn][fɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [waɪl] [ðə; ði]
down he came , stern first , on the deck with his heels in the air , while the
向下 他 来了 , 船尾 第一的 , 在 这 甲板 和 他的 高跟鞋 在 这 空气 , 尽管 这

[ɡoʊt] ,
goat ,
山羊 ,

他踉跄着落到甲板上，船尾先着地，脚后跟朝天，而那只山羊，

[ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [æ̃t; ə̃t][h̃ɜːr; h̃ər] [pə̃rˈfɔːrməns] , [ænd; ə̃nd] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; ə̃v][h̃ɜːr; h̃ər][ˈɡroʊs]
highly delighted at her performance , and totally unconscious of her gross
高度 高兴极了 在 她 表现 , 和 完全 无意识 的 她 总的
[ɪnˈfrækj(ə)n] [ʌv; ə̃v][ˈneɪv(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] ,
infraction of naval discipline ,
违规行为 的 海军 纪律 ,
她对自己的表现非常满意, 却完全没有意识到自己严重违反了海军纪律。

[ˈfrɒlɪkt] [ɔːf] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; ə̃v] [freɪ] [ədˈventʃəz] .
frolicked off forward in search of fresh adventures .
嬉戏 离开 向前 在 搜索 的 新鲜的 冒险 .
他们欢快地向前奔去, 寻找新的冒险。
[dʒʌst][æ̃t; ə̃t] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌp] [keɪm] [ˈbɪli] [waɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Just at that moment up came Billy Wise with a message from the captain .
只是 在 那 片刻 向上 来了 比利 明智的 和 一个 信息 从 这 队长 .
就在这时, 比利·怀斯带着船长的消息走了过来。

[naʊ] [ˈmɪstər] - [ˈrerli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][traɪ]
Now Mr Lukyn rarely gave way to anger , but this was an occasion to try
现在 先生 - 很少 给予 方式 到 愤怒 , 但 这 曾是 一个 场合 到 尝试
[hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
his temper .
他的 脾气 .
卢金先生很少发脾气, 但这次却让他动了脾气。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpɑːstʃər] , “ [hæŋ] [ðə; ði] [ɡoʊt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd]
Picking himself up from his undignified posture , “ Hang the goat , “ he exclaimed
挑选 他自己 向上 从 他的 有失尊严 姿势 , “ 悬挂 这 山羊 , “ 他 惊呼
[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ;
in a loud tone ;
在 一个 大声 语气 ;
他从那狼狈的姿势中站起身来, 大声喊道: “把那只山羊吊死! ”

“ [huː] [let][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [luːs] ?
“ **who let the creature loose ?**
“ WHO 让 这 生物 松动的 ?
谁放走了这只怪物?
“ [ˈbɪli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] ;
“ **Billy did not know , but having delivered his message , away he went forward ;**
“ 比利 做过 不是 知道 , 但 拥有 发表 他的 信息 , 离开 他 去 向前 ;
“比利并不知道, 但他传达完信息后, 就继续向前走了;

[waɪl] [wiː; wi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
while we endeavoured to conceal , as far as we could ,
尽管 我们 努力 到 隐藏 , 作为 远的 作为 我们 可以 ,
尽管我们竭尽所能地试图掩盖,
[ðə; ði][fɪts][ʌv; ə̃v] [ˈlæftər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] .
the fits of laughter in which we were indulging .
这 适合 的 笑声 在 哪个 我们 是 沉溺于 .
我们当时正放声大笑。

[mɪs] [ˈsuːzənz] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəb] [ˈspelmən] .
Miss Susan's real name was Jacob Spellman .
错过 苏珊的 真实的 姓名 曾是 雅各布 斯佩尔曼 .
苏珊小姐的真名叫雅各布·斯佩尔曼。
[sʌm; səm] [ɔːrt] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Some short time after this , I was going along the main - deck with him ,
一些 短的 时间 后 这 , 我 曾是 去 沿着 这 主要的 - 甲板 和 他 ,
此后不久, 我和他一起沿着主甲板走去。

[wen] [wi:: wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['stu:ərd] ['veri] ['bɪzi] ['splaisɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][roʊp] ,
when we found the captain's steward very busy splicing an eye in a rope ,
什么时候 我们 成立 这 船长的 管家 非常 忙碌的 拼接 一个 眼睛 在 一个 绳索 ,
当我们发现船长的管事正忙着在绳子上接一个绳眼时,

[kloʊz] [tu:: tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [pen] , [wer] ['nænsi] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ə'boʊd] .
close to the cattle - pen , where Nancy had her abode .
关闭 到 这 牛 - 笔 , 在哪里 南希 有 她 住所 .
靠近牛栏, 那是南希的住所。

[wi:: wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:: tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
We walked on a little way , and then turned round to watch him .
我们 步行 在 一个 小的 方式 , 和 然后 转向 圆形的 到 手表 他 .
我们又走了一小段路, 然后转身去看他。

['hævɪŋ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nu:s] , [hi:: hi][pʊt][,aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði] ['goʊts] [nek] ,
Having formed a running noose , he put it round the goat's neck ,
拥有 形成 一个 跑步 套索 , 他 放 它 圆形的 这 山羊的 脖子 ,
他把绳子编成一个套索, 套在山羊的脖子上。

[ænd; ənd] ['dræɡd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
and dragged her out of the pen .
和 拖拽 她 出去 的 这 笔 .
然后把她从围栏里拖了出来。

[hi:: hi] [ðen] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][stænd][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [waɪl] [hi:: hi] [pæst] [ðə; ði][roʊp]
He then got a tub and made her stand upon it while he passed the rope
他 然后 得到 一个 浴缸 和 制成 她 站立 之上 它 尽管 他 通过了 这 绳索
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] [ə'boʌv] .
over a hook in the beam above .
超过 一个 钩 在 这 光束 多于 .

然后他拿来一个桶, 让她站在桶上, 同时将绳子绕过上方横梁上的钩子。

['hɔ:lɪŋ] [ə'wei] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:: hi][kʊd; kəd] , [hi:: hi] [geɪv] [ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ] [kɪk] ,
Hauling away as hard as he could , he gave the tub a kick ,
运输 离开 作为 难的 作为 他 可以 , 他 给予 这 浴缸 一个 踢 ,
他使出浑身力气, 狠狠地踢了一脚浴缸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [pʊr] ['nænsi] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['veri] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ]
and there hung poor Nancy , in a most uncomfortable position , very nearly with
和 那里 悬挂 贫穷的 南希 , 在 一个 最多 不舒服 位置 , 非常 几乎 和
[hɜ:r; hər] [nek] ['dɪsləkeɪtɪd] ;
her neck dislocated ;
她 脖子 脱臼 ;

可怜的南希被吊在那里, 姿势非常难受, 脖子几乎脱臼了;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:: hi][hæd; həd][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd]
but as he had not calculated on her power of standing on her hind
但 作为 他 有 不是 计算 在 她 力量 的 常设 在 她 后
[legz] ,
legs ,
腿 ,

但他却没有料到她能使用后腿站立,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hi:: hi] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [ʌnə'kɑ:mplɪft] , [ænd; ənd][ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər]
the result he expected was unaccomplished , and she was not altogether
这 结果 他 预期的 曾是 未完成的 , 和 她 曾是 不是 共
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][laɪf] .
deprived of life .
被剥夺的 的 生活 .

他所期望的结果并未实现, 她也没有完全失去生命。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] , [haʊˈevər] , [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [ˈveri] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstræŋɡld]
She struggled , however , so violently that she would very soon have been strangled
她 挣扎 , 然而 , 所以 暴力 那 她 会 非常 很快 有 到过 被勒死
[hæd; həd][nɑːt][oʊld] - , ,
had not old Perigal ,
有 不是 老的 - , ,
然而, 她的挣扎非常剧烈, 如果不是老佩里加尔, 她很快就会被勒死。

[huː] [wʌz; wəz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
who was mate of the main - deck , come up and seen what was going
WHO 曾是 伴侣 的 这 主要的 - 甲板 , 来 向上 和 已见 什么 曾是 去
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .
主甲板上的船员上来看看前面发生了什么。

“ [waɪ] , [mæn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ?
” **Why , man , what are you about ?**
” 为什么 , 男人 , 什么 是 你 关于 ?
“老兄, 你这是干什么? ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊt] , ” [wʌz; wəz] [ˈbɪliːz] [rɪˈplaɪ] .
” **Please , sir , I be hanging the goat , ” was Billy's reply .**
” 请 , 先生 , 我 是 绞刑 这 山羊 , ” 曾是 比利 回复 .
“先生, 请您帮我们把山羊吊死吧。”比利回答道。

” [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊt] !
” **Hanging the goat !**
” 绞刑 这 山羊 !
“吊死山羊! ”

[huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] - .
who told you to do that ? ” inquired Perigal .
WHO 讲述 你 到 做 那 ? ” 询问 - .
“谁让你这么做的? ”佩里加尔问道。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] - [luːˈtenənt] , [sɜːr] .
” **It was the first - lieutenant , sir .**
” 它 曾是 这 第一的 - 中尉 , 先生 .
“是上尉, 先生。”

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [raɪt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ,
She knocked him over right flat on the deck ,
她 敲门 他 超过 正确的 平坦的 在 这 甲板 , ,
她把他撞倒在地, 平躺在甲板上。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [hɜːr; hər] . ”
and so he told me to go and hang her . ”
和 所以 他 讲述 我 到 去 和 悬挂 她 . ”
于是他让我去把她吊死。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] — , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [meɪt] .
” **Well , you are a precious — , ” exclaimed the old mate .**
” 出色地 , 你 是 一个 宝贵的 — , ” 惊呼 这 老的 伴侣 .
“哎呀, 你真是个宝贝——”老伙计惊呼道。

“ [let] [fri:] [ðə; ði] [bi:st] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jʊ; jə] [stɑ:rz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdidnt] [hæŋ] [hɜ:r; hər] .
“ **Let free the beast , and thank your stars that you didn't hang her** .
“ 让 自由的 这 兽 , 和 感谢 你的 明星 那 你 没有 悬挂 她 .
“放了这头野兽吧, 你应该庆幸自己没有绞死她。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ə; ei] [ˈwʌndərfəli] [gʊd] - [ˈneɪtəd] [mæn] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]
The captain is a wonderfully good - natured man , there can be no doubt of
这 队长 是 一个 太棒了 好的 - 自然 男人 , 那里 能 是 不 怀疑 的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

船长是一位性情极其善良的人, 这一点毋庸置疑;
[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊt] [hʌŋ] .
but even he wouldn't have stood having his goat hung .
但 甚至 他 不会 有 站立 拥有 他的 山羊 悬挂 .
但即使是他, 也无法忍受自己的山羊被吊死。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:;][nɑ:t] [dres] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈʃɪp,meɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkspˈli:tɪvz] [ɪn]
“ **Of course I do not dress the language of my shipmates with the expletives in**
“ 的 课程 我 做 不是 裙子 这 语言 的 我的 船友 和 这 脏话 在
[wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [æpt] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] ,
which many of them were apt to indulge ,
哪个 许多 的 他们 是 易于 到 放纵 ,
“我当然不会像我的许多船员那样, 用粗俗的语言来修饰他们的言语。”

[wen] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪˈskrɪpʃənz] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪ]
when the use of strange oaths and swearing of all descriptions was more
什么时候 这 使用 的 奇怪的 誓言 和 咒骂 的 全部 描述 曾是 更多的
[ˈkɑ:mən] [ðæn; ðən] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
common than even at present ,
常见的 比 甚至 在 展示 ,
在当时, 使用各种奇怪的誓言和发誓比现在还要普遍。

[wen] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈɑ:nəd] [ɪn] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [əbˈzɜ:vəns] .
when the practice would be more honoured in the breach than in the observance .
什么时候 这 实践 会 是 更多的 荣幸 在 这 违反 比 在 这 观察 .
违背这种做法比遵守这种做法更受推崇。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,
One thing I must say ,
一 事物 我 必须 说 ,
我必须说一件事,

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡælənt] [ˈkæptɪn] [ˈʌtər] [æn; ən] [oʊθ] [ɔ:r] [əˈbju:s] [ə; ei] [mæn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
I never heard our gallant captain utter an oath or abuse a man during the
我 绝不 听到 我们的 英勇 队长 说出 一个 誓言 或者 虐待 一个 男人 期间 这
[hoʊl] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
whole time I had the happiness of serving under him ,
所有的 时间 我 有 这 幸福 的 服务 在下面 他 ,
在我有幸在他手下服役的这段时间里, 我从未听过我们这位英勇的船长说过一句脏话或辱骂任何人。

[ænd; ənd] [ə; ei] [ˈbreɪvər] , [mɔ:r] [ˈspɪrɪtɪd] ,
and a braver , more spirited ,
和 一个 更勇敢 , 更多的 精神抖擞 ,
一个更勇敢、更有精神的

[ɔːr] [mɔːr] ['sensəb(ə)] [mæn] ['nevər] [trɑːd][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][æz; əz][hɜːr; hər] [tʃiːf]
or more sensible man never trod the deck of a man - of - war as her chief
或者 更多的 明智的 男人 绝不 践踏 这 甲板 的 一个 男人 - 的 - 战争 作为 她 首席

或者说，更明智的人绝不会以军舰舰长的身份踏上军舰的甲板。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [dɪr] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
His memory is dear , not only to all those who served with him ,
他的 记忆 是 亲爱的 , 不是 仅有的 到 全部 那些 WHO 服务 和 他 ,
他的音容笑貌不仅令所有与他共事过的人铭记于心，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [dɪ'griː] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
but to all of high or low degree who knew him during his long and
但 到 全部 的 高的 或者 低的 程度 WHO 知道 他 期间 他的 长的 和
[glɔːriəs] ['neɪv(ə)] [kə'rɪr] .
glorious naval career .
辉煌 海军 职业 .

但对于所有在他漫长而辉煌的海军生涯中认识他的人来说，无论身份地位高低，都是如此。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
His manners were mild and gentle — though he had an abundance of
他的 礼仪 是 温和的 和 温和的 — 尽管 他 有 一个 丰富 的
[ˈhjuːmər] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
humour and spirit .
幽默 和 精神 .

他举止温和谦和，但却充满幽默感和活力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] ['nesəsəri] , [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrævəst]
He could , however , when he thought it necessary , speak with the gravest
他 可以 , 然而 , 什么时候 他 想法 它 必要的 , 说话 和 这 最严重的
[sɪ'verəti] [tuː; tə][ə; ei] [dɪ'lɪŋkwənt] .
severity to a delinquent .
严重性 到 一个 不良少年 .

但是，当他认为有必要时，他可以用最严厉的语气训斥违法者。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [mæn] [mɔːr] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] ['θɔːtʃ(ə)] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
I never saw any man more cool and calm and thoughtful in action .
我 绝不 锯 任何 男人 更多的 凉爽的 和 冷静的 和 周到 在 行动 .

我从未见过比他更冷静、更沉着、更周到的人。

[aɪˈtiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ˈbæt(ə)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; ei][ˈlaɪən]
It may truly be said of him that in battle he was as brave as a lion
它 可能 真的 是 说 的 他 那 在 战斗 他 曾是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子
,
.
,

可以毫不夸张地说，他在战场上像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd][ɪn] [piːs] [æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ə; ei] [læm] .
and in peace as gentle as a lamb .
和 在 和平 作为 温和的 作为 一个 羊肉 .

安详如羔羊般温顺。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wel] - [lʌvd] ['kæptɪn] .
I could not resist uttering this panegyric on our well - loved captain .
我 可以 不是 抵抗 发出声音 这 颂 在 我们的 出色地 - 喜爱 队长 .

我忍不住要对我们敬爱的船长表达这番赞美之词。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈbɪlɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡoʊt] .

To return to Billy Wise and the goat .
到 返回 到 比利 明智的 和 这 山羊 .

回到比利·怀斯和山羊的故事。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈænəməlz] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

The poor animal's life was saved ,
这 贫穷的 动物 生活 曾是 已保存 ,

这只可怜的动物得救了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] [ˈstretʃɪŋ] [əʊt] [hɜːr; hər] [nek] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks]
though she had a strange way of stretching out her neck for some weeks

尽管 她 有 一个 奇怪的 方式 的 伸展 出去 她 脖子 为了 一些 周

[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

虽然在那之后的几周里，她总是以一种奇怪的方式伸展脖子，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ˈbɪlɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ˈræmbəlz]
and always gave Billy a wide berth when she encountered him in her rambles

和 总是 给予 比利 一个 宽的 泊位 什么时候 她 遭遇 他 在 她 漫谈

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [deks] .
about the decks .
关于 这 甲板 .

每当她在甲板上漫步时遇到比利，她总是会尽量避开他。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡri] , [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] ,
When the captain heard the account , instead of being angry , he laughed heartily ,
什么时候 这 队长 听到 这 帐户 , 反而 的 存在 生气的 , 他 笑了 衷心地 ,

船长听了这番描述，非但没有生气，反而开怀大笑。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdɔʊts] .
and added the story to his batch of anecdotes .
和 额外 这 故事 到 他的 批 的 轶事 .

并将这个故事添加到他的一系列轶事中。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“ I must do something with that poor fellow , ” he remarked .
“ 我 必须 做 某物 和 那 贫穷的 同伴 , ” 他 评论 .

“我得想办法帮助那个可怜的家伙，”他说道。

“ [hiː; hi] [ɪz][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɔːrd] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪ] [fɪr] .

“ He is not fit to be made Lord Chief Justice , I fear .
“ 他 是 不是 合身 到 是 制成 主 首席 正义 , 我 害怕 .

“恐怕他不适合担任首席大法官。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

“ It was not always plain sailing with me .
“ 它 曾是 不是 总是 清楚的 帆船 和 我 .

“我的人生并非一帆风顺。”

[ˈspɛlmən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ɡʊd] [frendz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈklaɪnd]
Spellman and I were pretty good friends , but he was somewhat inclined

斯佩尔曼 和 我 是 漂亮的 好的 朋友们 , 但 他 曾是 有些 倾斜

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbʊli] .

to play the bully .
到 玩 这 欺负 .

斯佩尔曼和我关系很好，但他有点喜欢欺负人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [mɪs] ['su:zn] ['sɪmplɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][æz; əz]
He was called Miss Susan simply because he was as unlike a girl as
他 曾是 称为 错过 苏珊 简单地 因为 他 曾是 作为 与此不同 一个 女孩 作为
[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:kwəd] ['gɔ:ki] ['feləʊ] ,
a great awkward gawky fellow ,
一个 伟大的 尴尬的 笨拙 同伴 ,

他之所以被称为苏珊小姐，仅仅是因为他不像个女孩，而像个笨拙滑稽的大块头。

[wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freɪkld] [feɪs] , [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] .
with red hair and a freckled face , could well be .
和 红色的 头发 和 一个 雀斑 脸 , 可以 出色地 是 .

她有一头红发，脸上长满了雀斑，很有可能。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['ləʊər] - [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][oʊld]
One day , as I was going along the lower - deck , with a message to old
— 天 , 作为 我 曾是 去 沿着 这 降低 - 甲板 , 和 一个 信息 到 老的
-
Perigal ,
- ,

有一天，我沿着下层甲板走，带着给老佩里加尔的信，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['du:ti] ['fɔ:rwəd] , [aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n]['təʊbi] [blʌf] ,
who was attending to some duty forward , I came suddenly on Toby Bluff ,
WHO 曾是 参加 到 一些 责任 向前 , 我 来了 突然 在 托比 虚张声势 ,
我当时正在前面执行任务，突然就来到了托比布拉夫。

[hu:z] [ɪr] ['spɛlmən] [hæd; həd] [si:zd] ,
whose ear Spellman had seized ,
谁 耳朵 斯佩尔曼 有 查获 ,

斯佩尔曼抓住了谁的耳朵，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'stəʊɪŋ] ['sʌndri] [hɑ:rd] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rpəs][ʌv; əv][maɪ]
while with his heel he was bestowing sundry hard blows on the corpus of my
尽管 和 他的 脚跟 他 曾是 授予 杂项 难的 打击 在 这 语料库 的 我的
[stɜ:rdi] ['fɑ:ləʊər] ,
sturdy follower ,
结实的 追随者 ,

他一边用脚后跟猛击我那位强壮追随者的身体，一边.....

[hu:] [ɔ:'redi] [nu:] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['dɪsəplɪn] [nɑ:t][tu:; tə] ['ventʃər] [ɑ:n] [rɪ'tæli'eɪʃn] .
who already knew enough of naval discipline not to venture on retaliation .
WHO 已经 知道 足够的 的 海军 纪律 不是 到 风险投资 在 报复 .

他们早已深谙海军纪律，不会冒险进行报复。

['təʊbi] , [ðəʊ] [ɔ:rt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
Toby , though short , was as strong as a lion ,
托比 , 尽管 短的 , 曾是 作为 强的 作为 一个 狮子 ,

托比虽然个子矮，但力气却像狮子一样大。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [hə:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɜ:d] .
and could have hurled him to the deck if he had dared .
和 可以 有 投掷 他 到 这 甲板 如果 他 有 敢于 .

如果他胆子够大，完全可以把他扔到甲板上。

[ðɪs] [meɪd] [mɪs] ['su:zənz] [ə'tæk] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kəʊədli] .
This made Miss Susan's attack all the more cowardly .
这 制成 错过 苏珊的 攻击 全部 这 更多的 胆小 .

这使得苏珊小姐的攻击显得更加懦弱。

[wʌt] ['təʊbi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [gɪv] [ə'fens] [aɪ][dɪd][nɑ:t][sta:p][tu:; tə][ɪn'kwəɪər] .
What Toby had done to give offence I did not stop to inquire .
什么 托比 有 完毕 到 给 罪行 我 做过 不是 停止 到 查询 .

我没有停下来询问托比做了什么冒犯了我们。

[maɪ][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
My anger was up in a moment .
我的 愤怒 曾是 向上 在 一个 片刻 ；

我瞬间怒火中烧。

“ [let] [ɡoʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈspɛlmən] !
“ Let go the boy , Spellman !
“ 让 去 这 男生 , 斯佩尔曼 !

“放开那个男孩，斯佩尔曼！ ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
“ I exclaimed ; “ you shall not strike him again .
“ 我 惊呼 ; “ 你 将 不是 罢工 他 再次 ；

我大声说道：“你们不许再打他。”

[ˈtɒʊbi] [ɡeɪnd] [ˈlɪt(ə)l][baɪ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈsuːzən] [ˈoʊnli] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɑːrdər] ; [werˈɑːn] ,
“ Toby gained little by this , for Miss Susan only kicked him the harder ; whereon ,
“ 托比 获得 小的 经过 这 , 为了 错过 苏珊 仅有的 踢 他 这 更难 ; 其中 ,

“托比这样做并没有什么收获，因为苏珊小姐反而踢得更狠了；于是，

[ʌp][aɪ] [rʌʃt] [ænd; ənd][hɪt][maɪ][tɔːl] [ˈmesˌmeɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,
up I rushed and hit my tall messmate a blow between the eyes ,
向上 我 匆忙 和 打 我的 高的 同居伴侣 一个 吹 之间 这 眼睛 ,

我冲上前去，一拳打在我高个室友的眉心上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [aɪ] [səˈspekt] .
which made lightning flash from them , I suspect .
哪个 制成 闪电 闪光 从 他们 , 我 怀疑 .

我怀疑是它们身上产生了闪电。

[ˈspɛlmən] [ˈɪnstəntli] [let][ɡoʊ][ˈtɒʊbi][ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
Spellman instantly let go Toby and sprang at me .
斯佩尔曼 即刻 让 去 托比 和 弹簧 在 我 .

斯佩尔曼立刻放开托比，扑向我。

[aɪ] [stʊd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] .
I stood prepared for the onslaught .
我 站立 准备 为了 这 猛攻 .

我已做好迎接猛攻的准备。

[ˈblaɪndɪd][baɪ][maɪ][fɜːrst] [bloʊ] , [maɪ][ænˈtæɡənɪst] [hɪt] [aʊt] [æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈdʌb(ə)l] [maɪ]
Blinded by my first blow , my antagonist hit out at random , and though double my
失明 经过 我的 第一的 吹 , 我的 反派 打 出去 在 随机的 , 和 尽管 双倍的 我的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

被我第一击打得目盲后，我的对手胡乱挥拳，尽管他的体重是我的两倍，

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
was far from getting the best of it .
曾是 远的 从 获得 这 最好的 的 它 .

远未发挥出它的最佳性能。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈplezntli] [ˈɑːkjupaɪd] , [ˈmɪstər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] -
While we were thus pleasantly occupied , Mr Lukyn , with the sergeant - at -
尽管 我们 是 因此 愉快 占领 , 先生 - , 和 这 军士 - 在 -

[ɑːrmz] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
arms , was going his rounds .
武器 , 曾是 去 他的 回合 .

当我们愉快地消磨时间时，卢金先生和警卫官正在巡逻。

[wiː, wi][wɜːr, wər][soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː, tə][ðə, ði][ˈʌtmoʊst][ʌv, əv][ˈʌvər, ɑːr] [ˈpaʊər]
We were so earnestly engaged in endeavouring to the utmost of our power
我们 是 所以 切实 已订婚的 在 努力 到 这 极致 的 我们的 力量
[tuː, tə][hɜːrt] [iːt] [ˈʌðər] ,
to hurt each other ,
到 伤害 每个 其他 ,

我们如此卖力地竭尽全力去伤害对方，

[ðæt] [wiː, wi][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðer; ðər] [əˈproʊt] .
that we did not perceive their approach .
那 我们 做过 不是 感知 他们的 方法 .

我们当时并没有察觉到他们的接近。

[ˈtoʊbi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə, ði] [lɔːz] [ʌv, əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpjuːdʒɪlɪzəm][tuː, tə] [ɪntərˈfɪr] ,
Toby knew too well the laws of British pugilism to interfere ,
托比 知道 也 出色地 这 法律 的 英国 拳击 到 干扰 ,

托比深谙英国拳击规则，所以不敢插手。

[ðoʊ] [hæd; həd][maɪ] [əˈpounənt] [bɪn] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv, əv][ə, eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈnei(ə)n] ,
though had my opponent been an enemy of a different nation ,
尽管 有 我的 对手 到过 一个 敌人 的 一个 不同的 国家 ,

但如果我的对手是另一个国家的敌人呢？

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː, wi] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l][ˈkɑːmbæt] ,
and had we been engaged in mortal combat ,
和 有 我们 到过 已订婚的 在 凡人 战斗 ,

如果我们当时正处于生死搏斗之中，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [jʌŋ] [ˈfaːloʊər] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [səˈpɔːrtər]
I have no doubt that I should have found my young follower an able supporter
我 有 不 怀疑 那 我 应该 有 成立 我的 年轻的 追随者 一个 有能力的 支持者
.
:
.

我毫不怀疑，我的这位年轻追随者本应是一位得力的支持者。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ˈtoʊbi] [θruː] [ˈspɛlmən] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [wen] [ə, eɪ] [fʊl] [bloʊ] ,
An exclamation from Toby threw Spellman off his guard , when a full blow ,
一个 感叹 从 托比 扔 斯佩尔曼 离开 他的 警卫 , 什么时候 一个 满的 吹 ,

托比的一声惊呼让斯佩尔曼放松了警惕，随后一记重拳.....

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈplɑːntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
which I had planted on his breast ,
哪个 我 有 已种植 在 他的 胸部 ,

我把它放在他的胸前，

[sent] [hɪm; ɪm] [ˈriːlɪŋ] [bæk] [ɪntuː][ðə, ði][nɑːt] [veri] [ˈtendər] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv, əv][oʊld] [ˈkrɒs] , [ðə, ði][ˈmæstər]
sent him reeling back into the not very tender clutches of old Krause , the master
发送 他 卷轴 后退 进入 这 不是 非常 投标 离合器 的 老的 克劳斯 , 这 掌握
- [æt; ət] - [ɑːrmz] .
- **at** - **arms** .
- 在 - 武器 .

这让他跌跌撞撞地回到了老克劳斯——这位军械长——并不温柔的掌控之中。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [əˈbaʊt] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - , [ɪn][ə, eɪ] [sɪˈvɪr] [toʊn] .
“ **What is this about , young gentlemen ?** ” **exclaimed Mr Lukyn , in a severe tone** .
“ 什么 是 这 关于 , 年轻的 先生们 ? ” 惊呼 先生 - , 在 一个 严重 语气 .

“各位年轻人，这是怎么回事？”卢金先生严厉地问道。

“ [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə, ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv, əv][wɔːr] . ”
“ **Fighting is against the articles of war** . ”
“ 斗争 是 反对 这 文章 的 战争 . ”

“战争违反了战争条例。”

“ [hiː; hi] [hɪt] [em ˈiː] , [sɜːr] ; ” “ <u>He</u> <u>hit</u> <u>me</u> , <u>sir</u> ; ” “ 他 打 我 , 先生 ; ”	“他打了我，先生；”
“ [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [blʌf] , “ <u>He</u> <u>kicked</u> <u>the</u> <u>boy</u> <u>Bluff</u> , “ 他 踢 这 男生 虚张声势 ,	他踢了男孩布拉夫一脚，
“ [wiː; wi] [bəuθ] [ɪkskleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] . “ <u>we</u> <u>both</u> <u>exclaimed</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>same</u> <u>breath</u> . “ 我们 两个都 惊呼 在 这 相同的 气息 .	我们俩异口同声地惊呼道。
“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bəuθ] [ʌp] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [huː] [ɪz] [ðə; ði] “ <u>I</u> <u>must</u> <u>have</u> <u>you</u> <u>both up</u> <u>before</u> <u>the</u> <u>captain</u> , <u>and</u> <u>ascertain</u> <u>who is</u> <u>the</u> “ 我 必须 有 你 两个都 向上 前 这 队长 , 和 探明 WHO 是 这 [ˈkʌlprɪt] , <u>culprit</u> , 罪魁祸首 ,	“我必须把你们两个都带到船长面前，查明谁是罪魁祸首。”
“ [sed] [ˈmɪstər] - . “ <u>said</u> <u>Mr</u> <u>Lukyn</u> . “ 说 先生 - .	卢金先生说道。
“ [ˈmæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [teɪk] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] . “ <u>Master</u> - <u>at</u> - <u>arms</u> , <u>take</u> <u>these</u> <u>young</u> <u>gentlemen</u> <u>into</u> <u>custody</u> . “ 掌握 - 在 - 武器 , 拿 这些 年轻的 先生们 进入 保管 .	“军械官，把这两位年轻先生拘留起来。”
“ [aɪ] , [ɑːn] [ðɪs] , [reprɪˈzentɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] - , “ <u>I</u> , <u>on this</u> , <u>represented</u> <u>that</u> <u>I</u> <u>had</u> <u>been</u> <u>sent</u> <u>on</u> <u>a</u> <u>message</u> <u>to</u> <u>Mr</u> <u>Perigal</u> , “ 我 , 在 这 , 代表 那 我 有 到过 发送 在 一个 信息 到 先生 - ,	“就此，我表示我是奉命向佩里加尔先生传达信息。”
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː] . <u>and</u> <u>was</u> <u>allowed</u> <u>to</u> <u>go</u> <u>and</u> <u>deliver</u> <u>it</u> . 和 曾是 允许 到 去 和 递送 它 .	并被允许去送货。
[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] , [ˈspɛlmən] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [best] [laɪt] , <u>While</u> <u>I</u> <u>was</u> <u>absent</u> , <u>Spellman</u> <u>took</u> <u>care</u> <u>to</u> <u>put</u> <u>his</u> <u>case</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>best</u> <u>light</u> , 尽管 我 曾是 缺席的 , 斯佩尔曼 采取 关心 到 放 他的 案件 在 这 最好的 光 ,	我不在的时候，斯佩尔曼尽力把他的案子往好处想。
[ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] . <u>and</u> <u>mine</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>worst</u> . 和 矿 在 这 最差 .	我的那份最糟糕。
[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [aʊər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˈteɪkən] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , <u>In</u> <u>about</u> <u>an</u> <u>hour</u> <u>we</u> <u>were</u> <u>both</u> <u>taken</u> <u>before</u> <u>the</u> <u>captain</u> , 在 关于 一个 小时 我们 是 两个都 已采取 前 这 队长 ,	大约一个小时后，我们俩都被带到了船长面前。
[ænd; ənd] [ˈtəʊbi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] . <u>and</u> <u>Toby</u> <u>was</u> <u>summoned</u> <u>as</u> <u>a</u> <u>witness</u> . 和 托比 曾是 被召唤 作为 一个 证人 .	托比被传唤作证。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [em 'i:] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ].

For fear of committing me , he was only puzzled what to say .
为了 害怕 的 提交 我 , 他 曾是 仅有的 困惑 什么 到 说 .

他害怕把我送进精神病院, 所以不知道该说什么。

“ [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] , ” [sed] [aɪ][ˈboʊldli] .

“ Speak the truth , and nothing but it , ” said I boldly .
“ 说话 这 真相 , 和 没有什么 但 它 , ” 说 我 大胆地 .

“说出真相, 只说真相,”我大胆地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] [ɑːn][em 'i:] .

The captain cast a look of approbation on me .
这 队长 投掷 一个 看 的 赞许 在 我 .

船长赞许地看了我一眼。

[ˈtɒʊbi] [ˈfræŋkli] [kən'fest] [ðæt] , [nɑ:t] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈspelmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Toby frankly confessed that , not seeing Mr Spellman , he had run against him ,
托比 坦率地说 坦白 那 , 不是 看到 先生 斯佩尔曼 , 他 有 跑步 反对 他 ,

托比坦白承认, 因为没看到斯佩尔曼先生, 所以才和他跑了对面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [hæd; həd][ˈteɪkən]

when he had been seized by the ear , and that I , coming up , had taken
什么时候 他 有 到过 查获 经过 这 耳朵 , 和 那 我 , 未来 向上 , 有 已采取

[hɪz; ɪz][pɑːrt] .

his part .
他的 部分 .

当他被揪住耳朵时, 我上前去, 替他挡下了凶手。

[ˈtɒʊbi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

Toby was dismissed .
托比 曾是 解雇 .

托比被解雇了。

“ [naʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ Now , young gentlemen , you are both in the wrong , ” said the captain .
“ 现在 , 年轻的 先生们 , 你 是 两个都 在 这 错误的 , ” 说 这 队长 .

“现在, 两位年轻人, 你们都错了,”船长说道。

“ [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈspelmən] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hiːdlɪsnɪs] ,

“ You , Mr Spellman , should not have struck the boy for his heedlessness ,
“ 你 , 先生 斯佩尔曼 , 应该 不是 有 击 这 男生 为了 他的 粗心大意 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] ,

and you , Mr Merry ,
和 你 , 先生 欢乐 ,

“斯佩尔曼先生, 你不应该因为男孩的粗心大意而打他; 梅里先生, 你.....”

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [bɔː] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

should not have taken the law into your own hands .
应该 不是 有 已采取 这 法律 进入 你的 自己的 双手 .

你不应该以暴制暴。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] ,

You will both of you go to the mast - head ,
你 将要 两个都 的 你 去 到 这 桅杆 - 头 ,

你们两个都要到桅杆顶端去。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈmɪstər] - [kɔːlz] [juː; jʊ] [daʊn] ; [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] ,

and remain there till Mr Lukyn calls you down ; Mr Merry to the foremast ,
和 保持 那里 直到 先生 - 呼叫 你 向下 ; 先生 欢乐 到 这 前桅 ,

待在那里, 直到卢金先生叫你下来; 梅里先生到前桅去。

[ˈmɪstər] [ˈspɛlmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmenməst] .
Mr Spellman to the mainmast .
先生 斯佩尔曼 到 这 主桅杆 .

斯佩尔曼先生到主桅杆处。

” [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][gɔːt] [ɔːf] [ˈveri] [ˈiːzəli] ；[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] ,
“ We thought that we had got off very easily ; and we should ,
” 我们 想法 那 我们 有 得到 离开 非常 容易地 ； 和 我们 应该 ；
“我们当时觉得我们脱身很轻松；而且我们确实应该这么认为。”

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] - [luːˈtenənt] [gɔːn] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
had not the first - lieutenant gone below and forgotten all about us .
有 不是 这 第一的 - 中尉 已消失 以下 和 被遗忘的 全部 关于 我们 .

难道那位中尉没有下到甲板下，把我们完全忘了？

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [pæst] [baɪ] : [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪnər] : [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [stɑːrvd] ,
Hour after hour passed by : we had had no dinner : I was almost starved ,
小时 后 小时 通过了 经过 : 我们 有 有 不 晚餐 : 我 曾是 几乎 饥饿 ,
时间一分一秒地过去了，我们还没吃晚饭，我几乎饿坏了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv][held] [ɑːn][bɔːŋgər] , [wen] [maɪ] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]
and could scarcely have held on longer , when my eye fell on a sail to the
和 可以 几乎 有 握住 在 更长 , 什么时候 我的 眼睛 跌倒 在 一个 帆 到 这
[ˈsaʊθwərd] .
southward .
向南 .

我几乎坚持不住了，这时我的目光落在了南方的一艘帆船上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃɒps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd]
We were in the chops of the channel , with the wind from the northward
我们 是 在 这 排骨 的 这 渠道 , 和 这 风 从 这 向北
.
:
.

我们当时在海峡的波浪中航行，刮着北风。

” [seɪl] , [oʊ] !
“ Sail , O !
” 帆 , 哦 !

“扬帆起航吧！ ”

” [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [toʊn] .
“ I shouted in a shrill tone .
” 我 喊叫 在 一个 尖锐 语气 .

我尖声喊道。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ,
Fortunately Mr Lukyn was on deck ,
幸运的是 先生 - 曾是 在 甲板 ,

幸好卢金先生当时正在甲板上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
and when I had told him the direction in which I had seen the
和 什么时候 我 有 讲述 他 这 方向 在 哪个 我 有 已见 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

当我告诉他我看到陌生人的方向后，

[hiː; hi] [kɔːld] [emˈiː] [daʊn] ,
he called me down ,
他 称为 我 向下 ,

他叫我下去，

[aɪˈti:] [ˈhævɪŋ] [ˈprɑ:bəbli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [məst] - [ˈhedɪd] [ˈræðər]
it having probably occurred to him that I had been mast - headed rather
它 拥有 大概 发生 到 他 那 我 有 到过 桅杆 - 标题 相当
[ɒ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] .
longer than he intended .
更长 比 他 故意的 .

他可能已经意识到，我担任报头的时间比他预想的要长得多。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ɑ:n] [dek] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ][hæt] , [sed] ,
When I got on deck I went up to him , and , touching my hat , said ,
什么时候 我 得到 在 甲板 我 去 向上 到 他 , 和 , 接触 我的 帽子 , 说 ,
我上了甲板后走到他跟前，摸了摸帽子，说道：

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [ˈspɛlmən] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][məst] - [hed] . ”
“ Please , sir , Spellman is still at the mast - head . ”
“ 请 , 先生 , 斯佩尔曼 是 仍然 在 这 桅杆 - 头 . ”
“先生，请别这样，斯佩尔曼仍然是主编。”

“ [oʊ] , [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ Oh , is he ? ”
“ 哦 , 是 他 ? ”
“哦，是吗？ ”

[ɑ:] !
ah !
啊 !
啊！

“ [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn] . ”
“ he answered , taking a turn . ”
“ 他 回答 , 采取 一个 转动 . ”
他回答道，然后转了个身。

[aɪ] [gest] [frəm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] .
I guessed from this that he did not think I was much to blame .
我 猜对了 从 这 那 他 做过 不是 思考 我 曾是 很多 到 责备 .
由此我推测，他并不认为我负有太大责任。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [pʊr] [mɪs] [ˈsu:zn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] ,
Still I was anxious to get poor Miss Susan out of this unpleasant predicament ,
仍然 我 曾是 焦虑的 到 得到 贫穷的 错过 苏珊 出去 的 这 令人不快的 困境 ,
但我仍然急切地想让可怜的苏珊小姐摆脱这种不愉快的困境。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] .
for I knew he was almost dead with hunger .
为了 我 知道 他 曾是 几乎 死的 和 饥饿 .
因为我知道他快要饿死了。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] [tu:; tə][ˈmɪstər] - [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
I had resolved to go up to Mr Lukyn to tell him so ,
我 有 已解决 到 去 向上 到 先生 - 到 告诉 他 所以 ,
我决定去找卢金先生告诉他这件事。

[wen] [hi:; hi] [heɪld] [maɪ] [leɪt] [ænˈtæɡənɪst] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [dek] .
when he hailed my late antagonist , and ordered him on deck .
什么时候 他 赞誉 我的 晚的 反派 , 和 订购 他 在 甲板 .
他向我已故的对手致意，并命令他上甲板。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu; tə] [θæŋk] ['mɪstər] ['merɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌp] [sti:l] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][fɜ:rst] -
“ **You have to thank Mr Merry that you are not up still , ” observed the first** -
“ 你 有 到 感谢 先生 欢乐 那 你 是 不是 向上 仍然 , ” 观察到 这 第一的 -
[lu:'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

“你得感谢梅里先生，不然你现在还醒着呢，”中尉说道。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ə'veɪ] .
walking away .
步行 离开 .

走开了。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [helm] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][seɪl] [meɪd] [ɪn] [tʃeis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
Meantime the helm had been put up , and sail made in chase of the stranger
与此同时 这 舵 有 到过 放 向上 , 和 帆 制成 在 追赶 的 这 陌生人
.
:
.

与此同时，舵已升起，扬帆起航，追赶那个陌生人。

[ɔ:l] [hændz] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [fi; ji] [maɪt] [pru:v] [æn; ən] ['enəmi] .
All hands earnestly hoped that she might prove an enemy .
全部 双手 切实 希望 那 她 可能 证明 一个 敌人 .

所有人都热切希望她能成为敌人。

[ə; eɪ] [ɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
A sharp look - out was kept on her .
一个 锋利的 看 - 出去 曾是 保留 在 她 .

有人严密监视着她。

[wʌn] [θɪŋ] [su:n] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] — [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [si:n] ,
One thing soon became evident — that we must have been seen ,
— 事物 很快 成为 明显 — 那 我们 必须 有 到过 已见 ,

很快，有一件事变得显而易见——我们肯定被人看到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə][flaɪ] .
and that she was not inclined to fly .
和 那 她 曾是 不是 倾斜 到 飞 .

而且她也不愿意坐飞机。

“ [naʊ] , ['mɪstər] ['merɪ] , [wi:l] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['faɪtɪŋ] [ɪz] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər][ˈdʒɑ:nsən] , [ðə; ði]
“ **Now , Mr Merry , we'll show you what fighting is , ” observed Mr Johnson , the**
“ 现在 , 先生 欢乐 , 出色地 展示 你 什么 斗争 是 , ” 观察到 先生 约翰逊 , 这
[ˈboʊsn] ,
boatswain ,
水手长 ,

“现在，梅里先生，我们这就让你见识一下什么叫真正的战斗，”水手长约翰逊先生说道。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fʊʊksl] .
as I stood near him on the forecastle .
作为 我 站立 靠近 他 在 这 前甲板 .

我当时站在他附近的前甲板上。

“ [ju:l] [su:n] [si:] [raʊnd] - [ɑ:t] , [ænd; ənd] ['læŋgrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bulɪts] ['rætɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
“ **You'll soon see round - shot , and langrage , and bullets rattling about us** ,
“ 你会 很快 看 圆形的 - 射击 , 和 语言 , 和 子弹 嘎嘎作响 关于 我们 ,
[θɪk] [æz; əz][heɪl] ; [ænd; ənd] ['hedz] ,
thick as hail ; and heads ,
厚的 作为 冰雹 ; 和 头部 ,

“你很快就会看到实心弹、长弹和子弹像冰雹一样在我们周围乱飞；还有人头，

[ænd; ænd][ɑ:rmz] , [ænd; ænd][legz] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] ['ʌt(ə)] - [kɑ:ks] .
and arms , and legs flying off like shuttle - cocks .
和 武器 , 和 腿 飞行 离开 喜欢 穿梭 - 公鸡 .

胳膊和腿像羽毛球一样飞了出去。

[ə; eɪ]['mænz] [hed] [ɪz][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
A man's head is off his shoulders before he knows where he is .
一个 男人的 头 是 离开 他的 肩膀 前 他 知道 在哪里 他 是 .

还没反应过来，人的头颅就已经从肩膀上掉了下来。

[ju:l] [nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] ['merɪ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] .
You'll not believe it , Mr Merry , perhaps ; but it's a fact .
你会 不是 相信 它 ; 先生 欢乐 , 也许 ; 但 它是 一个 事实 .

梅里先生，您或许不会相信，但这是事实。

[aɪ][wʌns] [br'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frɪgət] , [wen] [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪn] -
I once belonged to a frigate , when we fell in with two of the enemy's line -
我 一次 属于 到 一个 护卫舰 , 什么时候 我们 跌倒 在 和 二 的 这 敌人的 线 -
[ʌv; əv] - ['bæt(ə)] [ɪps] ,
of - battle ships ,
的 - 战斗 船舶 ,

我曾经在一艘护卫舰上服役，有一次我们与敌方的两艘战列舰遭遇。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .
and brought them to action .
和 带来 他们 到 行动 .

并促使他们采取行动。

[wʌn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] [bi:m] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [raɪt]
One , for a short time , was on our starboard beam , and the other right
— , 为了 一个 短的 时间 , 曾是 在 我们的 右舷 光束 , 和 这 其他 正确的
[æft] ;
aft ;
后部 ;

其中一架飞机短暂地位于我们的右舷，另一架飞机则位于我们的船尾；

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)] [krɔ:s] [ænd; ænd] ['reɪkɪŋ] ['faɪər] :
and we were exposed to a terrible cross and raking fire :
和 我们 是 裸露 到 一个 糟糕的 叉 和 耙草 火 :

我们遭遇了可怕的十字架和熊熊烈火：

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] .
it's only a wonder one of us remained alive , or that the ship didn't go down .
它是 仅有的 一个 想知道 一 的 我们 剩余 活 , 或者 那 这 船 没有 去 向下 .

我们之中竟然有人活了下来，或者船没有沉没，这简直是个奇迹。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [em 'i:] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] —
It happened that two men were standing near me , looking the same way —
它 发生 那 二 男人 是 常设 靠近 我 , 寻找 这 相同的 方式 —
[ə'θwɔ:rt] [ɪps] , [ju:l] [ʌndər'stænd] .
athwart ships , you'll understand .
横穿 船舶 , 你会 理解 .

碰巧有两个男人站在我附近，都朝着同一个方向看——横着看船，你应该能明白。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [bɪl] [kɑ:ks] — [ðə; ði] ['ʌðər] , [tɑ:m][dʒeɪ] .
The name of one was Bill Cox — the other , Tom Jay .
这 姓名 的 一 曾是 账单 考克斯 — 这 其他 , 汤姆 杰伊 .

其中一人名叫比尔·考克斯，另一人名叫汤姆·杰伊。

[wel] , [ə; eɪ] [raʊnd] - [[ɑ:t] [keɪm] [frʌm; frəm]]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ə'stɜ:rn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [hed]
Well , a round - shot came from our enemy astern , and took off the head
出色地 , 一个 圆形的 - 射击 来了 从 我们的 敌人 倒车 , 和 采取 离开 这 头
[ʌv; əv] [bɪl] [kɑ:ks] ,
of Bill Cox ,
的 账单 考克斯 ,

一枚实心弹从敌军后方射来, 打掉了比尔·考克斯的脑袋。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:bərd] [said] ;
who was on the larboard side ;
WHO 曾是 在 这 左舷 边 ;

当时他在左舷;

[waɪl] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)]['moʊmənt][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɪp] [ə'bɪm] [kʌt] [ɔ:f][tɑ:m]
while at that identical moment a chain - shot from the ship abeam cut off Tom
尽管 在 那 完全相同的 片刻 一个 链 - 射击 从 这 船 横梁 切 离开 汤姆
['dʒeɪz] [hed] ,
Jay's head ,
杰伊的 头 ,

就在同一时刻, 舰船舷边射出的一枚链弹击中了汤姆·杰伊的头部。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [said] ,
who was nearest the starboard side ,
WHO 曾是 最近的 这 右舷 边 ,

离右舷最近的人是谁?

[soʊ] ['kli:nli] — [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:n] [nek] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [ɑ:n]
so cleanly — he happened to have a long neck — that it was jerked on
所以 干净利落 — 他 发生 到 有 一个 长的 脖子 — 那 它 曾是 猛地一抖 在
[tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [bɪl] [kɑ:ks] ,
to the body of Bill Cox ,
到 这 身体 的 账单 考克斯 ,

他脖子很长, 动作却非常利落, 一下子就套在了比尔·考克斯的身上。

[hu:] , ['veri] ['næt(ə)rəli] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [fi:l] [wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who , very naturally , putting up his hands to feel what had become , of his
WHO , 非常 自然 , 推杆 向上 他的 双手 到 感觉 什么 有 变得 , 的 他的
[oʊn] [hed] ,
own head ,
自己的 头 ,

他很自然地抬起手, 摸了摸自己头上已经变成什么样子的东西。

[kept] [aɪ 'ti:][ðər; ðər][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stʌk] — ['pɑ:zətɪvli] [stʌk] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən]
kept it there so tightly that it stuck — positively stuck ; and , the surgeon
保留 它 那里 所以 紧紧 那 它 卡住 — 积极地 卡住 ; 和 , 这 外科医生
['æftərwərdz] ['plæstərɪŋ] [aɪ 'ti:] ['θɪkli] [raʊnd] ,
afterwards plastering it thickly round ,
然后 抹灰 它 浓密 圆形的 ,

他把它紧紧地按在那里, 以至于它粘住了——真的粘住了; 之后, 外科医生用厚厚的石膏把它包了起来。

[aɪ 'ti:] [gru:] [æz; əz]['fɜ:rmlɪ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] .
it grew as firmly as if it had always belonged to the body .
它 生长 作为 牢牢 作为 如果 它 有 总是 属于 到 这 身体 .

它生长得非常牢固, 仿佛一直都是身体的一部分。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] ['æftərwərdz] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm'self]
The curious thing was , that the man did not afterwards know what to call himself
这 好奇的 事物 曾是 , 那 这 男人 做过 不是 然后 知道 什么 到 称呼 他自己
;
;
;
;

奇怪的是, 这个人后来不知道该如何称呼自己;

[wen] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['du:ɪŋ] [ə'hʌðər] .
when he intended to do one thing he was constantly doing another .
什么时候 他 故意的 到 做 一 事物 他 曾是 不断地 正在做 其他 .
他本来想做一件事，结果却总是做另一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪl] ['kɑ:ksɪz]['bɑ:di] , [-] [si:] , [ænd; ənd][tɑ:m]['dʒeɪz] [hed] .
There was Bill Cox's body , d'ye see , and Tom Jay's head .
那里 曾是 账单 考克斯 身体 , 染料 看 , 和 汤姆 杰伊的 头 .
你看到了吗? 那里有比尔·考克斯的尸体，还有汤姆·杰伊的头颅。

[bɪl] [kɑ:ks][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] ['ɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
Bill Cox was rather the shorter of the two ,
账单 考克斯 曾是 相当 这 较短 的 这 二 ,
比尔·考克斯比其他个人个子矮一些。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌgli] [mʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [waɪl] [tɑ:m][dʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and had had a very ugly mug of his own ; while Tom Jay was a
和 有 有 一个 非常 丑陋的 马克杯 的 他的 自己的 ; 尽管 汤姆 杰伊 曾是 一个
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] .
good - looking chap .
好的 - 寻找 小伙子 .
他自己长相很丑；而汤姆·杰伊则是个英俊的小伙子。

['kɑ:nsɪkwentli] , [bɪl] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [blʌʃ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ['spʊʊkən]
Consequently , Bill used sometimes to blush when he heard his good looks spoken
最后 , 账单 用过的 有时 到 脸红 什么时候 他 听到 他的 好的 看起来 说
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
因此，比尔有时听到别人谈论他的英俊外表时会脸红。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][get] ['æŋɡri] , ['θɪŋkɪŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and sometimes to get angry , thinking people were making fun of him .
和 有时 到 得到 生气的 , 思维 人们 是 制作 乐趣 的 他 .
有时候还会生气，认为别人在嘲笑他。

[æt; ət][fɜ:rst] , [bɪl] ['nevər] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] [heɪld] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [aʊt] ,
At first , Bill never knew who was hailed , and used to sing out ,
在 第一的 , 账单 绝不 知道 WHO 曾是 赞誉 , 和 用过的 到 唱歌 出去 ,
起初，比尔并不知道人们在向谁致敬，他常常大声唱道：

- [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
' Which of us do you want ?
- 哪个 的 我们 做 你 想 ?
你想要我们中的哪一个？

- [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ɡri:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪl] [kɑ:ks] ;
' However , it was agreed that he was and should be Bill Cox ;
- 然而 , 它 曾是 同意 那 他 曾是 和 应该 是 账单 考克斯 ;
然而，大家一致认为他过去是、现在也应该是比尔·考克斯；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hed] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['kæptʃər] ;
because the head belonged to the body by right of capture ;
因为 这 头 属于 到 这 身体 经过 正确的 的 捕获 ;
因为根据俘虏权，头部属于身体的一部分；

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['bɪlz] [ɑ:rmz]['hædnt] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n]
for if Bill's arms hadn't sprung up and caught it , the head would have gone
为了 如果 法案的 武器 之前没有 弹簧 向上 和 捕捉 它 , 这 头 会 有 已消失
[oʊvərbo:rd] ,
overboard ,
落水 ,
如果不是比尔的手臂及时伸出接住了它，那颗头就会掉到海里去。

[ænd; ənd] [bɪn] [noʊ][ju:z][tu:; tə]['noʊbə:di] .
and **been** **no** **use** **to** **nobody** .
和 到过 不 使用 到 无人 :

对谁都没用。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
So **the** **matter** **was** **settled** , **as** **far** **as** **the** **public** **was** **concerned** .
所以 这 事情 曾是 定居 , 作为 远的 作为 这 民众 曾是 担心的 :

因此, 就公众而言, 此事已经解决了。

[di:][wʌz; wəz][pʊt] [ə'genst] [tɑ:m][dʒeɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'kɑ:nsələt] ['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
D **was** **put** **against** **Tom Jay's** **name** , **and** **his** **disconsolate** **widow** **was** **written**
D 曾是 放 反对 汤姆 杰伊的 姓名 , 和 他的 沮丧的 寡妇 曾是 书面
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

D被标记在汤姆·杰伊的名字旁边, 他悲痛欲绝的遗孀收到了一封信。

[ænd; ənd][təʊld][fɪ:; fɪ] [maɪt] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [els] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [laɪkt] .
and **told** **she** **might** **marry** **some** **one** **else** **as** **soon** **as** **she** **liked** .
和 讲述 她 可能 结婚 一些 一 别的 作为 很快 作为 她 喜欢 :

并被告知她可以随时嫁给其他人。

[bʌt; bət] [bɪl] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l][kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
But **Bill** **wasn't** **at** **all** **comfortable** **about** **himself** .
但 账单 不是 在 全部 舒服的 关于 他自己 :

但比尔对自己很不自信。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][fæt]['berkən] , [wɪtʃ] [tɑ:m][dʒeɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'baid] ;
He **was** **fond** **of** **fat** **bacon** , **which** **Tom Jay** **could** **never** **abide** ;
他 曾是 喜爱 的 胖的 熏肉 , 哪个 汤姆 杰伊 可以 绝不 遵守 ;

他喜欢吃肥厚的培根, 而汤姆·杰伊却对此百般厌恶;

[ænd; ənd] [wen] [bɪl] [pʊt][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] [maʊθ] , [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
and **when** **Bill** **put** **it** **into** **his** **new** **mouth** , **why** , **you** **see** ,
和 什么时候 账单 放 它 进入 他的 新的 嘴 , 为什么 , 你 看 ,

当比尔把它放进他新长出来的嘴里时, 你瞧,

[ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz]['tɑ:mz] [spɪt][,aɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][,aɪ 'ti:] ,
the **mouth** **that** **was** **Tom's** **spit** **it** **out** **again** , **and** **wouldn't** **let** **it** ,
这 嘴 那 曾是 汤姆的 吐 它 出去 再次 , 和 不会 让 它 ,

汤姆的嘴又把它吐了出来, 不让他吐出来。

[baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] , [goʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
by **no** **manner** **of** **means** , **go** **down** **his** **throat** .
经过 不 方式 的 方法 , 去 向下 他的 喉 :

无论如何, 都不要吞下去。

[ðen] [tɑ:m][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔ:] , [ænd; ənd] ['seldəm] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
Then **Tom** **was** **fond** **of** **a** **chaw** , **and** **seldom** **had** **had** **a** **quid** **out** **of**
然后 汤姆 曾是 喜爱 的 一个 咀嚼 , 和 很少 有 有 一个 英镑 出去 的

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
his **cheeks** .
他的 脸颊 :

当时汤姆喜欢嚼口香糖, 很少从腮帮子里掏出一英镑。

[bɪl] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [dɪdnt] [laɪk] ['bæki] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kept] ['æskɪŋ]
Bill , **for** **some** **reason** , **didn't** **like** **baccy** , **and** **though** **his** **mouth** **kept** **asking**
账单 , 为了 一些 原因 , 没有 喜欢 烟草 , 和 尽管 他的 嘴 保留 问

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
for **it** ,
为了 它 ,

不知何故, 比尔不喜欢烟草, 尽管他的嘴巴一直渴望着它。

[ˈnʌθɪŋ] [wəd] [ˈevə] [tempt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][kwɪd][ˌɪnˈsaɪd] .
nothing would ever tempt his hands to put a quid inside .

没有什么 会 曾经 诱惑 他的 双手 到 放 一个 英镑 里面 .

没有什么能让他忍不住把一英镑放进去。

- [aɪm] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ][biː; bi] , - [groʊn] [pʊr] [bɪl] ;
' I'm very miserable , that I be , ' groaned poor Bill ;
- 我是 非常 悲惨的 , 那 我 是 , - 呻吟 贫穷的 账单 ;

“我真是太痛苦了,”可怜的比尔呻吟道;

- [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃɪz] [aɪ][ˈhædnt] [kɔːt] [ˈtɑːmz] [hed] — [ðæt] [aɪ][duː] . -
' I sometimes almost wishes I hadn't caught Tom's head — that I do . '
- 我 有时 几乎 愿望 我 之前没有 捕捉 汤姆的 头 — 那 我 做 . -

“我有时几乎希望我没打中汤姆的头——我真的希望如此。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈseldəm] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] ,
“ You see , Mr Merry , people seldom know when they are well off ,
“ 你 看 , 先生 欢乐 , 人们 很少 知道 什么时候 他们 是 出色地 离开 ,

“你看, 梅里先生, 人们很少知道自己何时已经富裕起来。”

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
and that I used to tell him .
和 那 我 用过的 到 告诉 他 .

我以前常常这样告诉他。

[mɔːr] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [bɪl] [gɔːt] [bæk] [hoʊm] .
More came of it when Bill got back home .
更多的 来了 的 它 什么时候 账单 得到 后退 家 .

比尔回到家后, 事情又有了进一步的发展。

[wen] [pʊr] [tɑːm][ˈdʒeɪz] [ˈwɪdʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][duː] ,
When poor Tom Jay's widow caught sight of him there was a terrible to do ,
什么时候 贫穷的 汤姆 杰伊的 寡妇 捕捉 视线 的 他 那里 曾是 一个 糟糕的 到 做 ,

可怜的汤姆·杰伊的遗孀看到他时, 做了一件可怕的事。

[ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈmærid] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] ;
seeing she was already married to another man ;
看到 她 曾是 已经 已婚 到 其他 男人 ;

因为她已经嫁给了另一个男人;

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [baɪ][ænd; ænd][baɪ] .
but I'll tell you all about that by and by .
但 患病的 告诉 你 全部 关于 那 经过 和 经过 .

但我稍后会详细告诉你们这件事。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
There's the captain about to speak .
有 这 队长 关于 到 说话 .

船长要发言了。

“ [ðə; ði] [ˈkæptənz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [briːf] : “ [klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ The captain's speech was very brief : “ Clear ship for action , “ he exclaimed ,
“ 这 船长的 演讲 曾是 非常 简短的 : “ 清除 船 为了 行动 , “ 他 惊呼 ,

舰长的讲话非常简短: “清空舰艇, 准备行动! ”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] [ˈɡʌnz] ; “ [ænd; ænd] [naʊ] , [lædz] ,
as he placed himself on one of the after guns ; “ and now , lads ,
作为 他 放置 他自己 在 一 的 这 后 枪支 ; “ 和 现在 , 小伙子们 ,

他坐到一门后炮上; “现在, 伙计们,

[let][em ˈiː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .
let me see what you are made of .
让 我 看 什么 你 是 制成 的 .

让我看看你的本事。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['boʊsn] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [laɪn] -
" **I had been about to ask the boatswain how he got clear of the two line** -
" 我 有 到过 关于 到 问 这 水手长 如何 他 得到 清除 的 这 二 线 -
[ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] ,
of - battle ships ,
的 - 战斗 船舶 ;

“我正要问水手长他是如何摆脱那两艘战列舰的，

[wen] [ðɪs] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ə'kɜːrd] .
when this interruption occurred .
什么时候 这 中断 发生 .

这次中断发生时。

[ˈtɒʊbi] [blʌf] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] ,
Toby Bluff had been standing at a respectful distance ,
托比 虚张声势 有 到过 常设 在 一个 尊重 距离 ,

托比·布拉夫一直保持着一段礼貌的距离。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
taking it all in with open mouth and astonishment .
采取 它 全部 在 和 打开 嘴 和 惊讶 .

张着嘴，惊讶地看着眼前的一切。

[iːtʃ] [mæn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] — ['bʌlkhed] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [ə'weɪ] — [ðə; ði][faɪr z] [pʊt] [aʊt]
Each man went to his station — bulkheads were knocked away — the fires put out
每个 男人 去 到 他的 车站 — 舱壁 是 敲门 离开 — 这 火灾 放 出去
— [ðə; ði] ['mægəziːn] ['oʊpənd] — ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] ['kæɪrɪd] [ɑːn] [dek] — [ðə; ði] ['ɡʌnz]
— the magazine opened — powder and shot were carried on deck — the guns
— 这 杂志 打开 — 粉末 和 射击 是 携带 在 甲板 — 这 枪支

[wɜːr; wər][kæst] [luːs] ,
were cast loose ,
是 投掷 松动的 ,

每个人都到了自己的岗位——舱壁被撞开——火被扑灭——弹药库被打开——火药和炮弹被搬到甲板上——大炮被卸下，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and every preparation was made in a wonderfully short space of time .
和 每一个 准备 曾是 制成 在 一个 太棒了 短的 空间 的 时间 .

所有准备工作都在极短的时间内完成。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'boːŋ] [ðə; ði][meɪn] - [dek] , [aɪ] [faʊnd] ['tɒʊbi] [blʌf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌb] ,
As I passed along the main - deck , I found Toby Bluff sitting on his tub ,
作为 我 通过了 沿着 这 主要的 - 甲板 , 我 成立 托比 虚张声势 坐着 在 他的 浴缸 ,

当我经过主甲板时，发现托比·布拉夫正坐在他的浴缸里。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] ['paʊdər] - ['mʌŋki] — [fæt] , ['stɜːrdi] , [ænd; ənd] [ʌŋkən'sɜːrnd] .
the picture of a regular powder - monkey — fat , sturdy , and unconcerned .
这 图片 的 一个 常规的 粉末 - 猴 — 胖的 , 结实的 , 和 漠不关心 .

一张典型的打火机照片——肥胖、结实、漠不关心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɑːn] ['veri] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] ,
He had become on very familiar terms with the other boys ,
他 有 变得 在 非常 熟悉的 条款 和 这 其他 男孩们 ,

他和其他男孩的关系已经非常亲密了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] .
and had fought his way into a satisfactory state of equality .
和 有 战斗 他的 方式 进入 一个 令人满意的 状态 的 平等 .

他通过斗争争取到了令人满意的平等地位。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ][ɔːf][dʒoʊks][æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd]
He and those near him were firing off jokes at each other at a rapid
他 和 那些 靠近 他 是 射击 离开 笑话 在 每个 其他 在 一个 迅速的
[reɪt] ,
rate ,
速度 ;

他和周围的人互相快速地开着玩笑。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːrm]
the others trying to frighten him , and he in no way inclined to take alarm
这 其他的 尝试 到 吓唬 他 , 和 他 在 不 方式 倾斜 到 拿 警报
.
:
.

其他人试图吓唬他，但他丝毫没有惊慌的意思。

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Never you mind , ” he answered to a remark made by one of his
“ 绝不 你 头脑 ; ” 他 回答 到 一个 评论 制成 经过 一 的 他的
[kəmˈpænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

“没关系，”他回答他的一位同伴的话；

“ [ɪf] [sʌm; səm] [tʃæps] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhedz] [bloʊn] [ɔːf] , [ˈlðər] [gets] [nuː] [wʌnz] [klæpt] [ɑːn] [əˈgen]
“ if some chaps have their heads blown off , others gets new ones clapped on again
“ 如果 一些 小伙子们 有 他们的 头部 吹 离开 , 其他的 获得 新的 一个 鼓掌 在 再次
!
!
!

“如果有些人的脑袋被炸飞了，其他人的脑袋就会被重新盖上！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈevər] [-] [dʌn] .
That's more than some of you ever see'd done .
那就是 更多的 比 一些 的 你 曾经 种子 完毕 .

这比你们有些人见过的还要多。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈtoʊbi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [hɑːrt] ,
“ I was glad to see that Toby was in such good heart ,
“ 我 曾是 高兴的 到 看 那 托比 曾是 在 这样的 好的 心 ,
“我很高兴看到托比精神状态这么好。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [dɪsˈgreɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊntɪ] .
and would not disgrace our county .
和 会 不是 耻辱 我们的 县 .

而且不会让我们的县蒙羞。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] , [aɪ] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌntɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
When I reached the upper deck , I found our bunting going up and down .
什么时候 我 达到 这 上 甲板 , 我 成立 我们的 彩旗 去 向上 和 向下 .

当我到达上层甲板时，我发现我们的彩旗在上下飘动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪgnəlaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]
We were signalling with the stranger , which , after all , turned out to be
我们是 信号 和 这 陌生人 , 哪个 , 后 全部 , 转向 出去 到 是
[noʊ] [ˈenəmi] ,
no enemy ,
不 敌人 ,

我们当时在和那个陌生人打信号，而事实证明，他并非敌人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈθɜːrti] - [sɪks][gʌn] [ˈfrɪgət] [jəˈeɪniːɪs] .
but his Majesty's thirty - six gun frigate Uranius .
但 他的 陛下的 三十 - 六 枪 护卫舰 天王星 .
但陛下的三十六门炮护卫舰“天王星”号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
There was a general groan of disappointment when the order was given
那里 曾是 一个 一般的 呻吟 的 失望 什么时候 这 命令 曾是 给定
[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈgʌnz] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] .
to secure the guns and close the magazine .
到 安全的 这 枪支 和 关闭 这 杂志 .

当命令下达，要求收缴枪支并关闭弹匣时，人群中响起一片失望的叹息声。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][wɜːr; wər] [ðeɪ]
I believe that , at that moment , most of the people , so worked up were they
我 相信 那 , 在 那 片刻 , 最多 的 这 人们 , 所以 工作 向上 是 他们
[fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] ,
for fighting ,
为了 斗争 ,

我相信，在那一刻，大多数人，由于都渴望战斗，

[wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] [ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn]
would rather have had a turn to with their friend than have been
会 相当 有 有 一个 转动 到 和 他们的 朋友 比 有 到过
[bɔːk] [ɔːltəˈɡeðər] .
baulked altogether .
犹豫不决 共 .

他们宁愿和朋友一起玩，也不愿完全被拒之门外。

[wiː; wi] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wiː; wi][ʊd; əd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ]
We found , however , that we should soon have a good opportunity of gratifying
我们 成立 , 然而 , 那 我们 应该 很快 有 一个 好的 机会 的 可喜
[ˈaʊər; ɑːr] [pʌɡˈneɪʃəs] [prəˈpensɪtiːz] .
our pugnacious propensities .
我们的 好斗的 倾向 .

然而，我们发现，我们很快就会有一个很好的机会来满足我们好斗的天性。

[ˈædmərəl] [kɔːnˈwɒlɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
Admiral Cornwallis was at that time the commander - in - chief of the Channel
上将 康沃利斯 曾是 在 那 时间 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 渠道
[ˈfliːt] .
fleet .
舰队 .

当时，康沃利斯海军上将是海峡舰队的总司令。

[hiː; hi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkɔːliːə] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jəˈeɪniːɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
He had directed Captain Collyer to look out for the Uranius and another
他 有 指导 队长 科利尔 到 看 出去 为了 这 天王星 和 其他
[ˈfrɪgət] , [ðə; ði] [ˈemərəld] ,
frigate , the Emerald ,
护卫舰 , 这 翠 ,

他曾指示科利尔上尉留意“天王星”号和另一艘护卫舰“翡翠”号。

[ænd; ənd][tuː; tə][prəʊ'si:d] [ɔ:f] [pɔɪnt] [seɪnt] ['mæθjuː] ,
and to proceed off Point Saint Matthieu ,

和 到 继续 离开 观点 圣 马修 ,
然后离开圣马修角,

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['fli:ts] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [brest] ['hɑ:rbər] .
to watch the French and Spanish fleets then lying in Brest harbour .

到 手表 这 法语 和 西班牙语 舰队 然后 说谎 在 布雷斯特 港口 .
观看当时停泊在布雷斯特港的法国和西班牙舰队。

[æftər] ['kru:ziŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ['frɪgət] ,
After cruising for a couple of days , we fell in with the other frigate ,

后 巡航 为了 一个 夫妻 的 天 , 我们 跌倒 在 和 这 其他 护卫舰 ,
航行了两天后, 我们与另一艘护卫舰会合了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:l] [tə'geðər] [prə'si:did] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r][destɪ'neiʃ(ə)n] .
and thus all together proceeded to our destination .

和 因此 全部 一起 继续 到 我们的 目的地 .
于是, 我们一行人继续前往目的地。

[wiː; wi] [su:n] ['ri:tʃt] [aɪ 'tiː] .
We soon reached it .

我们 很快 达到 它 .
我们很快就到达了目的地。

[ɑ:n] ['stændɪŋ] [ɪn] [tə:rdz] [ðə; ði][lənd] ,
On standing in towards the land ,

在 常设 在 向 这 土地 ,
面向土地站立,

[wiː; wi] ['veri] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['enəmi:z] [fli:t] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [brest] ['hɑ:rbər] ; [bʌt; bət] [fjuː] ,
we very clearly made out the enemy's fleet at anchor in Brest harbour ; but few ,

我们 非常 清楚地 制成 出去 这 敌人的 舰队 在 锚 在 布雷斯特 港口 ; 但 很少 ,
我们非常清楚地看到了停泊在布雷斯特港的敌军舰队; 但只有少数人,

[ɪf] ['eni] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][ðər; ðər][seɪlz] [bent] ,
if any , of the ships had their sails bent ,

如果 任何 , 的 这 船舶 有 他们的 帆 弯曲 ,
如果有的话, 那些船的帆是否弯曲了?

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['æftər][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] ['veri] [ɪːzəli] [hæv; həv]
and even if they had come out after us we could very easily have

和 甚至 如果 他们 有 来 出去 后 我们 我们 可以 非常 容易地 有
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .

逃脱 .
即使他们出来追我们, 我们也很容易就能逃脱。

“ [ɔ:l] [hændz] ['ɔ:rt(ə)n] [seɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪp] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ˈgɪv(ə)n]
“ All hands shorten sail , and bring ship to an anchor , ” was the order given

“ 全部 双手 缩短 帆 , 和 带来 船 到 一个 锚 , ” 曾是 这 命令 给定
,
.
,
命令下达: “所有人收帆, 抛锚! ”

[ænd; ənd][ɔ:l] [θriː] ['frɪgəts] [brɔ:t] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['kuːli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
and all three frigates brought up just as coolly as if we had been at

和 全部 三 护卫舰 带来 向上 只是 作为 冷静地 作为 如果 我们 有 到过 在
[ˈspɪt,hed] .
Spithead .

喷火头 .
三艘护卫舰都像我们在斯皮特黑德一样冷静地返回了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] ?

“ **I wonder what they think of us ?**
“ 我 想知道 什么 他们 思考 的 我们 ?

我想知道他们是怎么看待我们的？

“ [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊsn] , [æz; əz][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
“ **I observed to the boatswain , as one day I was examining the enemy**
“ 我 观察到 到 这 水手长 , 作为 一 天 我 曾是 检查 这 敌人
[θru:] [maɪ] [glæs] .
through my glass .
通过 我的 玻璃 .

“有一天，我透过望远镜观察敌人时，向水手长报告说。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] !
“ **Think of us !**
“ 思考 的 我们 !

“想想我们吧！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪmpjədənt] [æz; əz][ˈspærəʊz; 'sperəʊz] ,
“ **That we are as impudent as sparrows ,**
“ 那 我们 是 作为 厚颜无耻 作为 麻雀 ,

我们像麻雀一样厚颜无耻，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [neks] [ænd; ænd] [i:t] [ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and that they would willingly wring our necks and eat us if they could .
和 那 他们 会 心甘情愿 拧 我们的 脖子 和 吃 我们 如果 他们 可以 .

如果可以，他们会毫不犹豫地扭断我们的脖子，把我们吃掉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['derɪŋ] .
But it is nothing to what I have seen done in the way of daring .
但 它 是 没有什么 到 什么 我 有 已见 完毕 在 这 方式 的 大胆 .

但这与我所见过的那些大胆行为相比，简直不值一提。

[aɪ][wʌns] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frɪgət] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['b:ŋboʊ] , [ænd; ænd] , [æz; əz][hi:; hi]
I once belonged to a frigate , commanded by Captain Longbow , and , as he
我 一次 属于 到 一个 护卫舰 , 命令 经过 队长 长弓 , 和 , 作为 他
[wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ,
would tell you ,
会 告诉 你 ,

我曾经在一艘由朗博船长指挥的护卫舰上服役，正如他会告诉你的那样，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,
if you were to ask him ,
如果 你 是 到 问 他 ,

如果你问他，

[wi:; wi][wʌn] [naɪt] [seɪld] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [fli:t] — [ræn] [ə,b:ŋ'saɪd] [wʌn]
we one night sailed right into the middle of a Spanish fleet — ran alongside one
我们 一 夜晚 航行 正确的 进入 这 中间 的 一个 西班牙语 舰队 — 跑 旁边 一
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪps] ,
of their ships ,
的 他们的 船舶 ,

一天晚上，我们径直驶入了西班牙舰队的中央——与他们的一艘船并排航行，

[ˈbɔ:rdɪd] [ænd; ænd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ,
boarded and carried her ,
登机 和 携带 她 ,

登车并将她抬了起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [friː] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['spæni] ['ædmərəl] [dɪs'klʌrɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]
and took her out free without the Spanish admiral discovering what we had
和 采取 她 出去 自由的 没有 这 西班牙语 上将 发现 什么 我们 有
[bɪn] [ə'baʊt] .
been about .
到过 关于 .

我们带着她自由出海，西班牙海军上将没有发现我们的意图。

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [dʌn] , [ɔːr] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
There's no end to the wonderful things I have seen done , or , I may say ,
有 不 结尾 到 这 精彩的 事物 我 有 已见 完毕 , 或者 , 我 可能 说 ,
[wɪ'dəʊt] [kən'siːt] , [hæv; həv] [dʌn] , ['mɪstər] ['merɪ] .
without conceit , have done , Mr Merry .
没有 自负 , 有 完毕 , 先生 欢乐 .

毫无自负，我做到了，梅里先生。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɒnz] [ænd; ənd]
But I rather suspect that we shall have to lose sight of the Dons and
但 我 相当 怀疑 那 我们 将 有 到 失去 视线 的 这 唐斯 和
[mə'sjɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Monsieurs for a few days .
先生们 为了 一个 很少 天 .

但我相当怀疑，我们可能要和这些先生们失去联系几天了。

[ðeəz; ðəz][bæd] ['weðər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;
There's bad weather coming on , and we shall have to stand out to sea ;
有 坏的 天气 未来 在 , 和 我们 将 有 到 站立 出去 到 海 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

天气即将恶劣，我们不得不出海航行；但是，

[ˈnevər][maɪnd] , [ðeɪl] [naːt] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] .
never mind , they'll not make their escape with a gale in their teeth .
绝不 头脑 , 他们会 不是 制作 他们的 逃脱 和 一个 大风 在 他们的 牙齿 .
[ˈmɪstər] ['dʒɑːnsən] [prɒɡ'nɒstɪkətɪd] ['raɪtli] .
" **Mr Johnson prognosticated rightly** .
" 先生 约翰逊 预后 没错 .

约翰逊先生的预测是正确的。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bluːɪŋ] [ɡreɪt] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] [smɔːl] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Before many hours it was blowing great guns and small - arms , and the
前 许多 小时 它 曾是 吹 伟大的 枪支 和 小的 - 武器 , 和 这
[θriː] ['frɪɡəts] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] ,
three frigates were endeavouring ,
三 护卫舰 是 努力 ,

几个小时后，大炮和轻武器齐鸣，三艘护卫舰奋力抵抗。

[ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði][seɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæəri] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɔːfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
under all the sail they could carry , to obtain a good offing from the land .
在下面 全部 这 帆 他们 可以 携带 , 到 获得 一个 好的 离岸 从 这 土地 .
[ˈlænd] [ˈlænd] .
他们扬起所有能带的帆，以便从陆地获得良好的航行条件。

[wiː; wi] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [em 'iː]
We tumbled about and pitched into the seas in a way which prevented me
我们 翻滚 关于 和 投球 进入 这 海域 在 一个 方式 哪个 阻止 我
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

我们翻滚着，颠簸着落入海中，使我无法.....

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['dɪnər] .
as usual , pitching into my dinner .
作为 通常 , 投球 进入 我的 晚餐 .

像往常一样，我往晚餐里添菜。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [ðə; ði] [geɪl] [blɒ'keɪdɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz]
One thing was satisfactory ; the gale blockaded the enemy as effectually as
— 事物 曾是 令人满意的 ; 这 大风 封锁 这 敌人 作为 有效地 作为
[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
we could have done .
我们 可以 有 完毕 .

有一点令人满意：狂风封锁了敌人，其效果已经达到了我们所能达到的程度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] ['iːðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] [ɔːr][ðə; ði] ['fjʊəri]
They were not inclined to come out and face either our guns or the fury
他们 是 不是 倾斜 到 来 出去 和 脸 任何一个 我们的 枪支 或者 这 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

他们不愿出来面对我们的枪炮或狂风的怒吼。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['eniθɪŋ] [brɔːt] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə]
I cannot say , however , that just at that time anything brought much consolation to
我 不能 说 , 然而 , 那 只是 在 那 时间 任何事物 带来 很多 安慰 到
[em 'iː] .
me :
我 .

然而，我不能说当时有什么事能给我带来多少安慰。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['veri] [strɔːŋ] [wɪʃ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I had only one very strong wish ; it was ,
我 有 仅有的 — 非常 强的 希望 ; 它 曾是 ,

我只有一个非常强烈的愿望，那就是：

[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərboːrd] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]
to be thrown overboard — not that I had the slightest intention of jumping
到 是 抛掷 落水 — 不是 那 我 有 这 丝毫 意图 的 跳
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
into the sea of my own accord .
进入 这 海 的 我的 自己的 符合 .

被扔下船——当然，我丝毫没有主动跳进海里的打算。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [faːr] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [enər'dʒetɪk] [prə'siːdɪŋ] ;
I was too far gone for any such energetic proceeding ;
我 曾是 也 远的 已消失 为了 任何 这样的 精力充沛 进行中 ;

我当时神志不清，根本无力进行任何此类积极的行动；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第3/20页

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈeniɒɪːdi] [els] [ˈteɪkən][em ˈiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
and had anybody else taken me up for the purpose ,
和 有 任何人 别的 已采取 我 向上 为了 这 目的 ,
如果换作其他人来做这件事,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ænd; ʌnd] [kɪkt] [maɪˈself][ˈɪntuː] [ˈpɜːrfɪkt]
I have no doubt that I should have struggled and kicked myself into perfect
我 有 不 怀疑 那 我 应该 有 挣扎 和 踢 我 进入 完美的
[helθ] [əˈɡen] .
health again .
健康 再次 .

我毫不怀疑我应该努力拼搏，让自己重新恢复健康。

[aɪ][hæd; həd] [kɔɪld] [maɪˈself] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [tʃest] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] - [dek] ,
I had coiled myself away on the top of my chest , on the lower - deck ,
我 有 卷曲 我 离开 在 这 顶部 的 我的 胸部 , 在 这 降低 - 甲板 ,
我蜷缩在下层甲板的胸前,

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈriːses] , [wer] [aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [em ˈiː] ;
in a dark recess , where I thought no one would see me ;
在 一个 黑暗的 凹陷处 , 在哪里 我 想法 不 一 会 看 我 ;
在一个黑暗的角落里，我以为不会有人看到我；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɔːl] [əˈloʊn][ɪn][maɪ] [ˈmɪzəri] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪp] [went] [daʊn] ,
and there I hoped to remain all alone in my misery , till the ship went down ,
和 那里 我 希望 到 保持 全部 独自的 在 我的 苦难 , 直到 这 船 去 向下 ,
我希望独自一人待在那里，沉浸在痛苦之中，直到船沉没。

[ɔːr] [bluː] [ʌp] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈdredf(ə)l] [ˈhæpənd] ,
or blew up , or something else dreadful happened ,
或者 吹 向上 , 或者 某物 别的 可怕 发生 ,
或者爆炸了，或者发生了其他可怕的事情。

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈevər] [ˈɡetɪŋ] [wel] [əˈɡen] [ðæt] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
for as to my ever getting well again that I felt was physically impossible .
为了 作为 到 我的 曾经 获得 出色地 再次 那 我 毛毡 曾是 身体 不可能的 .
至于我能否再次康复，我觉得这在生理上是不可能的。

[aɪ][hæd; həd][leɪn] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I had lain thus for some time ,
我 有 莱恩 因此 为了 一些 时间 ,
我这样躺了一段时间，

[brɪˈliːvɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
believing myself to be the most miserable small piece of humanity in existence ,
相信 我 到 是 这 最多 悲惨的 小的 片 的 人类 在 存在 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

当我觉得自己是世上最悲惨的小人时，

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈroʊlɪŋ] [mɔːr] [ˈfjʊəriəsli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
the frigate appearing to be pitching and rolling more furiously than ever ,
这 护卫舰 出现 到 是 投球 和 滚动 更多的 愤怒地 比 曾经 ,
这艘护卫舰似乎比以往任何时候都更加剧烈地摇晃和俯冲。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] —
I heard a gruff voice exclaim —
我 听到 一个 粗暴 嗓音 惊叹 —

我听到一个粗犷的声音喊道——

“ [wʌt] , [jʌŋstər] !
” **What , youngster !**
” 什么 , 青少年 !

“什么，小家伙！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][ðə; ði] [ʃɪp] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ?
are you going to let the ship go down , and you not try to save her ?
是 你 去 到 让 这 船 去 向下 , 和 你 不是 尝试 到 节省 她 ?

你打算眼睁睁地看着船沉没，而不去营救她吗？

[ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [bi:; bi][smɑ:rt] , [naʊ] .
On deck with you ; be smart , now .
在 甲板 和 你 ; 是 聪明的 , 现在 .

和你一起待在甲板上；现在要聪明点。

“ [aɪ] [felt] [ə; eɪ][kɒlt] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [aɪ] [leɪ] ,
” **I felt a colt applied to a part of my body which , in the position I lay ,**
” 我 毛毡 一个 小马 应用 到 一个 部分 的 我的 身体 哪个 , 在 这 位置 我 躺 ,
“我感觉有一匹小马驹抵着我身体的某个部位，而我当时的姿势是……”

[ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [mɑ:rk] .
offered a tempting mark .
提供 一个 诱人的 标记 .

给出了一个诱人的价格。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] - ; [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [em ˈi:] [aʊt] .
The voice was that of old Perigal ; his sharp eyes had found me out .
这 嗓音 曾是 那 的 老的 - ; 他的 锋利的 眼睛 有 成立 我 出去 .

那声音是老佩里加尔的声音；他锐利的目光发现了我。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [rʌʃt] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [jel] [ʌv; əv][peɪn] ,
I sprang up and rushed on deck with an involuntary yell of pain ,
我 弹簧 向上 和 匆忙 在 甲板 和 一个 非自愿 叫喊 的 疼痛 ,

我猛地跳起来，冲到甲板上，不由自主地发出了一声痛苦的喊叫。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [θri:] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [ˈkloʊsli] [ˈri:ft] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei]
to find the ship under her three topsails closely reefed , forcing her way
到 寻找 这 船 在下面 她 三 顶帆 密切 礁石 , 强制 她 方式
[ˈbreɪvli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsi:z] ,
bravely through the seas ,
勇敢地 通过 这 海域 ,

发现那艘船的三面顶帆都紧紧收拢着，勇敢地在海面上航行。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] , [ɔ:r][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdæmɪdʒ] .
and not at all inclined to go down , or to come to any other damage .
和 不是 在 全部 倾斜 到 去 向下 , 或者 到 来 到 任何 其他 损害 .

而且丝毫没有要倒下或遭受其他损害的倾向。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [trɪp] , [jʌŋstər] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **You're all the better for that trip , youngster ,** “ **said the old mate , with a**
” 你是 全部 这 更好的 为了 那 旅行 , 青少年 , “ 说 这 老的 伴侣 , 和 一个
[grɪn] ,
grin ,
咧嘴笑 ,

“这趟旅行对你大有裨益，年轻人，”老伙计笑着说。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] .
as I returned to the berth .
作为 我 返回 到 这 泊位 .

当我回到泊位时。

“ [naʊ] , [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæt][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] , — [ænd; ənd]
“ Now , just take a lump of this fat bacon , and a bit of biscuit , — and
” 现在 , 只是 拿 一个 块 的 这 胖的 熏肉 , 和 一个 少量 的 饼干 , — 和
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“现在，拿一块肥培根，再拿一小块饼干，——还有，

[æz; əz][ə; eɪ] [triːt] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv][oʊld][dʒəˈmeɪkə] ,
as a treat , you shall have a nip of old Jamaica ,
作为 一个 对待 , 你 将 有 一个 掐 的 老的 牙买加 ,
作为奖励，您将品尝一小口老牙买加葡萄酒。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ,
and you'll be all to rights in ten minutes ,
和 你会 是 全部 到 权利 在 十 分钟 ,
十分钟之内你就能一切顺利。

[ænd; ənd][ˈnevər][biː; bi] [siː] - [sɪk] [əˈɡen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
and never be sea - sick again as long as you live .
和 绝不 是 海 - 生病的 再次 作为 长的 作为 你 居住 .
从此以后，你将终生不再晕船。

“ [aɪ] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] , [bʌt; bət][aʊt] [keɪm] [ðə; ði][kɒlt] ,
“ I remonstrated , but out came the colt ,
” 我 抗议 , 但 出去 来了 这 小马 ,
我提出抗议，但那匹小马驹还是跑了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][soʊ][ˈkɒndʒənt][aɪ][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][əˈdɔːpt][maɪ] -
and with an argument so cogent I was fain to adopt my messmate's
和 和 一个 争论 所以 令人信服的 我 曾是 欣然 到 采纳 我的 -
[ˈremədi] .
remedy .
补救 .

鉴于他的论点如此令人信服，我很乐意采纳我同伴的解决方法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈtraɪəl] .
It was a terrible trial .
它 曾是 一个 糟糕的 审判 .

这是一场可怕的审判。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪŋ] [maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [miːt] ; [bʌt; bət] - [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz]
At first , I could scarcely bring my teeth to meet ; but Perigal flourished his
在 第一的 , 我 可以 几乎 带来 我的 牙齿 到 见面 ; 但 - 繁荣 他的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

起初，我几乎无法咬合牙齿；但佩里加尔挥舞着他的武器，

[ænd; ənd][maɪ][dʒɜːz] [went] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ,
and my jaws went faster and faster ,
和 我的 下颚 去 快点 和 快点 ,
我的下巴咬得越来越快，

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['beɪkən] [pleɪst]
till I was not sorry to finish the whole of the biscuit and bacon placed
直到 我 曾是 不是 对不起 到 结束 这 所有的 的 这 饼干 和 熏肉 放置
[brɪfɔ:r] [ɪm 'i:] ,
before me ,
前 我 ,

直到我毫不后悔地吃完了摆在我面前的所有饼干和培根，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] .
and could have taken twice as much if I could have got it .
和 可以 有 已采取 两次 作为 很多 如果 我 可以 有 得到 它 .
如果能得到的话，我本来可以拿双倍的量。

- [wʌz; wəz] [raɪt] .
Perigal was right .
- 曾是 正确的 .

佩里加尔是对的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [si:] - ['sɪknəs] .
From that day to this I have never suffered from sea - sickness .
从 那 天 到 这 我 有 绝不 遭受 从 海 - 疾病 .

从那天起，我再也没有晕船过。

['tɔʊbi] [blʌf] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ]['sɪmələɹ] [ɔ:r'di:l] ,
Toby Bluff had undergone a similar ordeal ,
托比 虚张声势 有 经历 一个 相似的 考验 ,

托比·布拉夫也经历过类似的磨难。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and when I was well enough to go and look for him ,
和 什么时候 我 曾是 出色地 足够的 到 去 和 看 为了 他 ,
等我身体好转可以去找他的时候，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['skreɪpɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][ə; eɪ] [bi:f] [boʊn] ,
I found him scraping away at a beef bone ,
我 成立 他 刮擦 离开 在 一个 牛肉 骨 ,

我发现他正在啃一块牛骨，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][læst] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [mi:t] .
from which he had just removed the last particle of meat .
从 哪个 他 有 只是 已移除 这 最后的 粒子 的 肉 .

他刚刚从肉里取出最后一点肉。

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [geɪl] [wʌz; wəz] [su:n] ['ʊʊvər] ,
The summer gale was soon over ,
这 夏天 大风 曾是 很快 超过 ,

夏日狂风很快就过去了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [wi:; wi] [stʊd] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['frentʃmən] .
and once more we stood in for the land to look after the Frenchmen .
和 一次 更多的 我们 站立 在 为了 这 土地 到 看 后 这 法国人 .

我们再次挺身而出，代替这片土地照顾法国人。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [ɪn] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑ:fəsəɹz] ['i:gərli] ['skæniŋ] [ðə; ði] [koʊst]
As we drew in , I saw the captain and officers eagerly scanning the coast
作为 我们 画 在 , 我 锯 这 队长 和 警官 急切地 扫描 这 海岸

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] ,
with their glasses ,
和 他们的 眼镜 ,

船驶近时，我看到船长和船员们正急切地用望远镜扫视海岸线。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ʼæŋkər] [baɪ]
and it was soon known that a ship had been discovered at anchor by
和 它 曾是 很快 已知 那 一个 船 有 到过 发现 在 锚 经过
[hɜ:rsɛlf][ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ə'breɪst] [ʌv; əv] [wer] [wi:; wi] [ðen] [wɜ:r; wər] .
herself in a bay almost abreast of where we then were .
她自己 在 一个 湾 几乎 并排 的 在哪里 我们 然后 是 .

很快人们就得知，在我们当时所在位置附近的一个海湾里，发现了一艘独自抛锚的船只。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] , [haʊ'veər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈstrɔ:ŋɡɪ] [ˈbætəɪɪz] .
She was protected , however , by the guns of some strongish batteries .
她 曾是 受保护 , 然而 , 经过 这 枪支 的 一些 较强 电池 .
然而，她受到了一些火力较强的炮台的保护。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] , [ðoʊ] , ” [əb'zɜ:rɪv] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:lɪ:ʒ] ;
“ **We must have her out , though , ” observed Captain Collyer ;**
“ 我们 必须 有 她 出去 , 尽管 , ” 观察到 队长 科利尔 ;
“不过，我们必须把她弄出去，”科利尔上尉说道；

[ænd; ʌnd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][ðə; ðɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈkɒn,sɔ:ts] [baɪ] [ˈsɪɡnəl] .
and forthwith the proposal was made to our consorts by signal .
和 立即 这 提议 曾是 制成 到 我们的 配偶 经过 信号 .
于是，我们立即以信号向我们的配偶们提出了这个提议。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Neither of the captains was the sort of man to decline engaging in the
两者都不 的 这 队长 曾是 这 种类 的 男人 到 衰退 引人入胜 在 这
[ʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .
两位船长都不是那种会拒绝参与这项任务的人。

[ɔ:f] [wi:; wi] [went] , [ˈʌndər] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˈkæɪɪ] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
Off we went , under every stitch of canvas we could carry , to look for the
离开 我们 去 , 在下面 每一个 缝 的 帆布 我们 可以 携带 , 到 看 为了 这
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,
我们裹紧所有能带的帆布，出发去寻找海军上将。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fli:t] [səfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,
who , with a fleet sufficient to render a good account of the enemy ,
WHO , 和 一个 舰队 充足的 到 使成为 一个 好的 帐户 的 这 敌人 ,
他拥有一支足以给敌人造成重创的舰队，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈventʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rbər] , [wʌz; wəz] [ˈkru:zɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
should they venture out of harbour , was cruising in the neighbourhood .
应该 他们 风险投资 出去 的 港口 , 曾是 巡航 在 这 邻里 .
如果他们冒险出港，就会在附近巡航。

[ˈædmərəl] [kɔ:n'wɒlɪs] [ˈhaɪli] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'pəʊz(ə)l] .
Admiral Cornwallis highly approved of the proposal .
上将 康沃利斯 高度 得到正式认可的 的 这 提议 .
康沃利斯海军上将非常赞同这项提议。

“ [ɡoʊ] [ænd; ʌnd] [du:][aɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lə'kɑ:nɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ **Go and do it , ” was his laconic reply .**
“ 去 和 做 它 , ” 曾是 他的 简洁 回复 .
“去做吧。”他简洁地回答道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [æks] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] .
He was more addicted to acts than words .
他 曾是 更多的 上瘾 到 行为 比 字 .
他更注重行动而非言辞。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [pleɪst] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] , [tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] ,
He sent a lieutenant , in whom he placed great confidence , to take command ,
他 发送 一个 中尉 , 在 谁 他 放置 伟大的 信心 , 到 拿 命令 ,
他派出了一位他非常信任的中尉来指挥作战。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['boʊts] [kru:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flæɡʃɪp] [tu:; tə] [li:d] .
and a boat and boat's crew from the flagship to lead .
和 一个 船 和 船的 全体人员 从 这 旗舰 到 带领 .
并派出一艘小艇和艇员从旗舰上前领航。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [,kɑ:mplɪ'mentri] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [θri:] ['kæptɪnz] [wʊd]
This was not quite as complimentary a proceeding as the three captains would
这 曾是 不是 相当 作为 免费 一个 进行中 作为 这 三 队长 会
[hæv; həv] [laɪkt] ;
have liked ;
有 喜欢 ;
这次会面并没有像三位队长希望的那样充满礼遇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:] ['zeləs] [ænd; ənd] [tu:] ['æŋkjəs] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] [tu:; tə]
but they were all too zealous and too anxious to get the work done to
但 他们 是 全部 也 热心 和 也 焦虑的 到 得到 这 工作 完毕 到
[stænd] [ɑ:n] ['serəmoʊni] .
stand on ceremony .
站立 在 仪式 .
但他们都太热情、太急于完成工作，以至于没有时间拘泥于礼节。

[ə'weɪ] [bæk] [wi:; wi] [seɪld] , [tɪl] [wi:; wi] [wʌns] [mɔ:r] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪ] ,
Away back we sailed , till we once more made out the entrance to the bay ,
离开 后退 我们 航行 , 直到 我们 一次 更多的 制成 出去 这 入口 到 这 湾 ,
我们一路向回，直到再次看到海湾入口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [beɪ] .
which was called Camaret Bay .
哪个 曾是 称为 - 湾 .
它被称为卡马雷特湾。

[ðə; ði] [kra:ft] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] ['kæptʃər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]
The craft we were about to attack , and hoped to capture , was the
这 工艺 我们 是 关于 到 攻击 , 和 希望 到 捕获 , 曾是 这
[əv'ret] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔ:r'vet] ,
Chevette , a ship corvette ,
雪佛兰 , 一个 船 克尔维特 ,
我们即将攻击并希望俘获的舰艇是“雪佛雷特”号，一艘舰载护卫舰。

['maʊntɪŋ] ['twenti] ['ɡʌnz] — [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [nɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt]
mounting twenty guns — a powerful vessel , and not likely to be taken without
安装 二十 枪支 — 一个 强大的 血管 , 和 不是 可能 到 是 已采取 没有
[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌɡ(ə)l] .
a severe struggle .
一个 严重 斗争 .
船上装备了二十门火炮——这是一艘强大的战舰，不经过一番激烈的战斗不太可能被俘获。

['nəʊtɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˌvɒləntɪəz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
Notice was given that volunteers would be required for the service ,
注意 曾是 给定 那 志愿者 会 是 必需的 为了 这 服务 ,
已发出通知，该服务需要志愿者。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['greitər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
and immediately the greater part of the officers and crews of the three
和 立即地 这 更大的 部分 的 这 警官 和 船员 的 这 三
[ˈfrɪɡəts] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] .
frigates came forward .
护卫舰 来了 向前 .

于是，三艘护卫舰的大部分军官和船员立即上前。
[ə'mʌŋ] [ðu:z] [hu:] [vɒləntiəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔ:ris][wʌz; wəz]['mɪstər]['braɪən] , [ðə; ði] ['sekənd]
Among those who volunteered from the Doris was Mr Bryan , the second
之中 那些 WHO 自愿 从 这 多丽丝 曾是 先生 布莱恩 , 这 第二
[lu:'tenənt] ; ['mɪstər]['dʒɑ:nsən] ,
lieutenant ; Mr Johnson ,
中尉 ; 先生 约翰逊 ,
来自“多丽丝”号的志愿者中包括二等中尉布莱恩先生和约翰逊先生。

[ðə; ði] ['bəʊsn] ; [ænd; ənd] ['edkɪnz] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['kɑ:ksn] .
the boatswain ; and Edkins , the captain's coxswain .
这 水手长 ; 和 埃德金斯 , 这 船长的 舵手 .
水手长；还有船长的舵手埃德金斯。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] .
All were allowed to go .
全部 是 允许 到 去 .
所有人都会被允许离开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['mɪstər]['braɪən] ;
The captain had great confidence in Mr Bryan ;
这 队长 有 伟大的 信心 在 先生 布莱恩 ;
船长对布莱恩先生非常信任；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] ['mɪstər]['dʒɑ:nsən] ['ri:əli]
and I suspect that he had a fancy to ascertain what Mr Johnson really
和 我 怀疑 那 他 有 一个 想要 到 探明 什么 先生 约翰逊 真的
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
was made of .
曾是 制成 的 .
我怀疑他很想弄清楚约翰逊先生的真实为人。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['ju:zuəl] ['æŋkərɪdʒ] ,
We brought up at our usual anchorage ,
我们 带来 向上 在 我们的 通常 安克雷奇 ,
我们在惯常的锚地抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the remainder of the day was occupied in making preparations for the
和 这 余 的 这 天 曾是 占领 在 制作 准备工作 为了 这
[ekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .
当天剩余时间都用来为探险做准备。

[aɪ] [sɔ:] ['mɪstər]['dʒɑ:nsən] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] .
I saw Mr Johnson very busily employed in his cabin in cleaning his pistols .
我 锯 先生 约翰逊 非常 忙碌地 受雇 在 他的 舱 在 打扫 他的 手枪 .
我看到约翰逊先生在他的小屋里忙着擦拭他的手枪。

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] ['merɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] .
“ **Come in , Mr Merry ,** ” **he said , as he caught sight of me** .
“ 来 在 , 先生 欢乐 , ” 他 说 , 作为 他 捕捉 视线 的 我 .
“进来吧，梅里先生，”他看到我后说道。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][ʊəld] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] : [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [em 'i:] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [brɪfɔ:r]
“ **These are old friends of mine : they have served me many a good turn before**
“ 这些 是 老的 朋友们 的 矿 : 他们 有 服务 我 许多 一个 好的 转动 前
[naʊ] .
now .
现在 :

“这些都是我的老朋友：他们以前帮过我很多忙。”
[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:z] ['pɪstlz] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]
If it was not for these pistols I should not have been in the land of the
如果 它 曾是 不是 为了 这些 手枪 我 应该 不是 有 到过 在 这 土地 的 这
[ˈlɪvɪŋ] :
living :
活的 :

若非这两把手枪，我恐怕早已不在人世了。
[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
some day I'll tell you how it happened .
一些 天 患病的 告诉 你 如何 它 发生 :

总有一天我会告诉你事情的经过。
[wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['despəɾət] [wɜ:rk][tu:; tə] - [naɪt] ,
Well , we are likely to have some desperate work to - night ,
出色地 , 我们 是 可能 到 有 一些 绝望的 工作 到 - 夜晚 ,
看来我们今晚可能要做一些非常紧急的工作了。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [hu:z] [lɑ:t][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [fɔ:l] .
and no one can tell whose lot it will be to fall .
和 不 一 能 告诉 谁 很多 它 将要 是 到 落下 :
谁也无法预知谁会遭遇不幸。

[ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:] , ['mɪstər] ['merɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ,
That reminds me , Mr Merry , I have written a letter to my wife ,
那 提醒 我 , 先生 欢乐 , 我 有 书面 一个 信 到 我的 妻子 ,
这让我想起来，梅里先生，我给妻子写了一封信。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɪn'trʌst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I will intrust it to you .
和 我 将要 托付 它 到 你 :
我会把它托付给你。

[ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [du:][tu:; tə] ['eni] [ʌðər] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
That is more than I would do to any other midshipman in the ship .
那 是 更多的 比 我 会 做 到 任何 其他 海军学员 在 这 船 :
这比我对船上其他任何一名海军学员都会做的要多得多。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] — ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] , [tu:] .
She is a charming person — every inch a lady , and a lady of rank , too .
她 是 一个 迷人 人 — 每一个 英寸 一个 女士 , 和 一个 女士 的 秩 , 也 :
她是一位魅力十足的人——举手投足都散发着淑女风范，而且身份也相当显赫。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] — [du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['boʊsn] .
One thing I must charge you — do not speak of me as a boatswain .
一 事物 我 必须 收费 你 — 做 不是 说话 的 我 作为 一个 水手长 :
我必须告诫你一件事——不要称我为水手长。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][hoʊld][soʊ] [sə'bo:rdɪnət] [ə; eɪ][ræŋk] .
She has no idea that I hold so subordinate a rank .
她 有 不 主意 那 我 抓住 所以 下属 一个 秩 :
她完全不知道我的军衔如此低微。

[ʃiː ʃi] [brɪˈli:vz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ ˈem] ;
She believes that I am an officer , and so I am ;
她 相信 那 我 是 一个 官 , 和 所以 我 是 ;

她认为我是军官，而我的确是。

[ˈoʊnli][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kəˈmɪnd] [ˈɑːfɪsər] .
only I am a warrant and not a commissioned officer .
仅有的 我 是 一个 保证 和 不是 一个 委托 官 .

只有我是一名准尉，而不是一名委任军官。

[dʒʌst] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][daɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbreɪvli] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] .
Just tell her that I died fighting bravely for my country .
只是 告诉 她 那 我 死亡 斗争 勇敢地 为了 我的 国家 .

你就告诉她，我为国英勇牺牲。

[hɜːr; hər] [neɪm] — [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][ɪz][nɑːt] [kɔːld] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɑːnsən] — [ænd; ənd] [əˈdres] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
Her name — for she is not called Mrs Johnson — and address you will find
她 姓名 — 为了 她 是 不是 称为 太太 约翰逊 — 和 地址 你 将要 寻找
[wɪˈðɪn] [ðæt] [ɪnˈkloʊʒər] .
within that enclosure .
之内 那 外壳 .

她的名字（因为她不叫约翰逊夫人）和地址，您可以在封底找到。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ɪf] [aɪ] [fɔːl] ,
If I come back , you will restore it to me as it is ; if I fall ,
如果 我 来 后退 , 你 将要 恢复 它 到 我 作为 它 是 ; 如果 我 落下 ,
如果我回来，你必将它原样归还给我；如果我跌倒，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
you will know what to do with it .
你 将要 知道 什么 到 做 和 它 .

你会知道该如何处理它。

" [aɪ] [θæŋkt] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][em ˈiː] ,
" I thanked Mr Johnson very much for the confidence he reposed in me ,
" 我 谢谢 先生 约翰逊 非常 很多 为了 这 信心 他 安息 在 我 ,
"我非常感谢约翰逊先生对我的信任。"

[bʌt; bət][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but told him that I had come for the very purpose of asking him to
但 讲述 他 那 我 有 来 为了 这 非常 目的 的 问 他 到

[let][em ˈiː][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] .
let me go in his boat .
让 我 去 在 他的 船 .

但我告诉他，我来此的目的就是请求他让我搭乘他的船。

" [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
" You , Mr Merry ? " exclaimed the boatswain .
" 你 , 先生 欢乐 ? " 惊呼 这 水手长 .

“你是梅里先生吗？”水手长惊喊道。

" [juːl] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [mɪns] - [miːt] — [kʌt] [tuː; tə][ˈætəmz] — [əˈnaɪələɪtɪd] .
" You'll be made into mince - meat — cut to atoms — annihilated .
" 你会 是 制成 进入 剁碎 - 肉 — 切 到 原子 — 彻底消灭 .

“你将被碾成肉酱——切成原子——彻底湮灭。”

[ɪts] [noʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] , [ðæt] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt] [wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .
It's no child's play , that cutting - out work we are going on , let me tell you .
它是 不 孩子的 玩 , 那 切割 - 出去 工作 我们 是 去 在 , 让 我 告诉 你 .

我告诉你，我们正在进行的这项切割工作可不是儿戏。

[tʰaɪm] [ɪ'hʌf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] . “
Time enough when you are bigger .”
时间 足够的 什么时候 你 是 大 . ”

“等你长大些，时间就够了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoo] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , ” [aɪ][ɪ'ɑːrgjuːd] ;
“ **But I want to go , that I may know how to do it ,** ” **I argued ;**
“ 但 我 想 到 去 , 那 我 可能 知道 如何 到 做 它 , ” 我 争论 ;
“但我想要去，这样我才能知道该怎么做，”我辩解道；

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlə] [ænd; ənd][æən; ən] [ɪ'ɑːfɪsə] ,
“ **I have come to sea to learn to be a sailor and an officer ,**
“ 我 有 来 到 海 到 学习 到 是 一个 水手 和 一个 官 ,
“我出海是为了学习如何成为一名水手和一名军官，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
and the captain says we should lose no opportunity of gaining knowledge ;
和 这 队长 说道 我们 应该 失去 不 机会 的 获得 知识 ;
船长说我们不应该错过任何获取知识的机会；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['betə] [ə'keɪzɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [æən; ən]
and I could not find a better occasion than the present for gaining an
和 我 可以 不是 寻找 一个 更好的 场合 比 这 展示 为了 获得 一个
[ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [wʌt] ,
insight into what ,
洞察力 进入 什么 ,
我找不到比现在更好的机会来深入了解.....

[aɪ][ˈfænsi] , [ɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
I fancy , is of very considerable importance .
我 想要 , 是 的 非常 大量 重要性 .
我认为，这非常重要。

“ [aɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʰaɪm] [ɪ'ɑːrgjuːɪŋ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ˈkooksɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
“ **I went on for some time arguing in this way , and coaxing the boatswain .**
“ 我 去 在 为了 一些 时间 争论 在 这 方式 , 和 哄骗 这 水手长 .
我继续这样争论了一段时间，并劝说水手长。

“ [wel] ！ [wel] ！
“ **Well ! well !**
“ 出色地！出色地！

“哎呀！哎呀！ ”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] , [ˈjʌŋstə] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ;
I cannot give you leave , youngster — you know that ;
我 不能 给 你 离开 , 青少年 — 你 知道 那 ;
我不能给你放行，年轻人——你知道的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈstooɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'wei] [ˈʌndə] [ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði][ˈbəʊz, 'boʊz]
but I have heard of boys stowing themselves away under a sail in the bows
但 我 有 听到 的 男孩们 存放 他们自己 离开 在下面 一个 帆 在 这 弓
[ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,
of a boat ,
的 一个 船 ,

但我听说过有男孩把自己藏在船头的帆下。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrt] [raɪt] [ˈmænfəli] [wen] [ðə; ði] [tʰaɪm] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n]
and coming out to play their part right manfully when the time for action
和 未来 出去 到 玩 他们的 部分 正确的 勇敢地 什么时候 这 时间 为了 行动
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .
当行动的时刻到来时，他们挺身而出，英勇无畏地履行了自己的职责。

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] , [juː; jə] [noʊ] . ”
I am to have the pinnace , you know . ”
我 是 到 有 这 小艇 , 你 知道 : ”
你知道, 我得负责那艘小艇。
“ [θæŋk] [juː; jə] — [θæŋk] [juː; jə] , ” [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] ,
“ **Thank you — thank you , ” I exclaimed ,**
“ 感谢 你 — 感谢 你 , ” 我 惊呼 ,
“谢谢——谢谢!”我惊呼道。

[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfeɪvər] [dʌŋ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
overwhelmed with gratitude at the enormous favour done me by the boatswain ,
不堪重负 和 感激 在 这 巨大的 偏爱 完毕 我 经过 这 水手长 ,
水手长帮了我这么大一个忙, 我感激不尽。
[ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
of allowing me to run a considerable chance of getting knocked on the head .
的 允许 我 到 跑步 一个 大量 机会 的 获得 敲门 在 这 头 :
这让我有很大可能被击中头部。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] ; “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt]
“ **Don't say any more about it , Mr Merry , ” said Mr Johnson ; “ I always liked**
“ 不 说 任何 更多的 关于 它 , 先生 欢乐 , ” 说 先生 约翰逊 ; “ 我 总是 喜欢
[juː; jə] ;
you ;
你 ;
“梅里先生, 别再说这件事了,”约翰逊先生说; “我一直都很喜欢你;

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkudnt] [duː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [sʌŋ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌŋ] ,
and I couldn't do for my own son , if I had one ,
和 我 不能 做 为了 我的 自己的 儿子 , 如果 我 有 一 ,
如果我有儿子, 我都做不到为他做这些。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][juː; jə] .
more than I would do for you .
更多的 比 我 会 做 为了 你 :
比我能为你做的还要多。

“ [ðə; ði] [ˈboʊsn] [fərˈɡɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈletər] [bæk] , [soʊ][aɪ] [lɒkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][maɪ]
“ **The boatswain forgot to ask for his letter back , so I locked it up in my**
“ 这 水手长 忘了 到 问 为了 他的 信 后退 , 所以 我 已锁定 它 向上 在 我的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,
“水手长忘了要回他的信, 所以我把它锁在了办公桌里。”

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][maɪ][ˈfæməli] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd]
after I had written a few lines to inform my family that , if they received
后 我 有 书面 一个 很少 线条 到 通知 我的 家庭 那 , 如果 他们 已收到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在我写了几行字通知家人, 如果他们收到之后,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [ˈnoʊbli] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
it would be to convey the information that I had fallen , nobly fighting for
它 会 是 到 传达 这 信息 那 我 有 倒下 , 高贵地 斗争 为了
[maɪ] [ˈkʌntri] ,
my country ,
我的 国家 ,
我要传达的信息是我已牺牲, 为国捐躯。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [feɪm] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
on the field of fame — or something to that effect .
在 这 场地 的 名声 — 或者 某物 到 那 影响 .
在名利场上——或者类似这样的地方。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ɪˈpɪsl] [soʊ] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
I know I thought my epistle so very fine and pathetic that I could not resist the
我 知道 我 想法 我的 书信 所以 非常 美好的 和 可怜的 那 我 可以 不是 抵抗 这
[tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] ,
temptation of sending it home ,
诱惑 的 发送 它 家 ,
我知道我当时觉得我的信写得太好了，也太感动了，以至于我忍不住把它寄回了家。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈfraɪ(ə)nd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] ,
and very nearly frightened my mother and sisters into hysterics ,
和 非常 几乎 害怕 我的 母亲 和 姐妹 进入 癡症 ,
差点把我妈妈和姐妹们吓得歇斯底里。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [aɪ] [rɪˈəli] [wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .
under the belief that I really was numbered among the killed and wounded .
在下面 这 信仰 那 我 真的 曾是 编号 之中 这 被杀 和 受伤 .
我当时真的以为自己也在死伤者之列。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpoʊstskɹɪpt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl]
It was only when they got to the postscript that they discovered I was all
它 曾是 仅有的 什么时候 他们 得到 到 这 后记 那 他们 发现 我 曾是 全部
[raɪt] [ænd; ənd] [wel] .
right and well .
正确的 和 出色地 .
直到他们读到后记时，才发现我一切安好。

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] , [əˈnaʊnsɪŋ] [maɪ] [oʊn] [dɪˈmaɪz] — [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
Having written this despatch , announcing my own demise — which , by the bye ,
拥有 书面 这 调度 , 宣布 我的 自己的 死亡 — 哪个 , 经过 这 再见 ,
写完这份宣布我自身死亡的电报后——顺便一提，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrɪ(ə)nli] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [maɪ] [hed] —
I should certainly not have done had not the boatswain put it into my head —
我 应该 当然 不是 有 完毕 有 不是 这 水手长 放 它 进入 我的 头 —
[aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈʌðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
I set to work to make my other preparations .
我 放 到 工作 到 制作 我的 其他 准备工作 .
如果不是水手长提醒我，我肯定不会这么做——我随即开始着手准备其他事宜。

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkʃərd] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈbulɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] ,
Having secured a pistol , with some powder and bullets , and a cutlass ,
拥有 安全 一个 手枪 , 和 一些 粉末 和 子弹 , 和 一个 弯刀 ,
他弄到了一把手枪、一些火药和子弹，还有一把弯刀，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhænd(ə)] , [aɪ] [stoʊd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which I fancied I could handle , I stowed them away in the bows of the
哪个 我 幻想 我 可以 处理 , 我 已存放 他们 离开 在 这 弓 的 这
[ˈpɪnɪs] .
pinnacle .
小艇 .
我自认为可以处理这些东西，便把它们藏在了小艇的船头。

[aɪ] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] ,
I never before played the hypocrite ,
我 绝不 前 玩 这 伪君子 ,
我以前从未扮演过伪君子的角色。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['mes,meɪt] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['pɜ:rpəs] ,
but I was so afraid that my messmates would discover my purpose ,
但 我 曾是 所以 害怕的 那 我的 同伴 会 发现 我的 目的 ,
但我非常害怕我的战友们会发现我的目的。

[ðæt] [aɪ] [pri'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] [ɛkspə'dɪ(ə)n] ,
that I pretended to take no interest in the proposed expedition ,
那 我 假装 到 拿 不 兴趣 在 这 建议的 远征 ,
我假装对这次探险计划不感兴趣，

[ænd; ʌnd] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] .
and spoke as if it was an affair in which I should be very sorry to be engaged .
和 辐 作为 如果 它 曾是 一个 事务 在 哪个 我 应该 是 非常 对不起 到 是 已订婚的 .

他的语气好像我是应该非常后悔卷入的那种事。
[aɪ][gɑ:t] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [kən'sɪdərəbli] [sniəd] [æt; ət] : [mɪs] ['su:zn] , [ɪ'speʃəli] , [ə'mju:zd]
I got , in consequence , considerably sneered at : Miss Susan , especially , amused
我 得到 , 在 结果 , 相当 冷笑 在 : 错过 苏珊 , 尤其 , 觉得好笑
[hɪm'self] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
himself at my expense ,
他自己 在 我的 费用 ,
因此，我遭到了不少嘲笑：尤其是苏珊小姐，她总是拿我开玩笑取乐。

[ænd; ʌnd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] ,
and told me that I had better go back to my sisters ,
和 讲述 我 那 我 有 更好的 去 后退 到 我的 姐妹 ,
他告诉我最好回我姐姐家去。

[ænd; ʌnd] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə] [soʊ] [ænd; ʌnd] [nɜ:rs] ['beɪbi:z] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
and help them to sew and nurse babies , if I was afraid of fighting .
和 帮助 他们 到 缝 和 护士 婴儿 , 如果 我 曾是 害怕的 的 斗争 .
如果我害怕打架，我就去帮他们缝补衣服、照顾婴儿。

[aɪ] [bɔ:r] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ɛkwə'nɪməti] ,
I bore all that was said with wonderful equanimity ,
我 钻孔 全部 那 曾是 说 和 精彩的 平静 ,
我以惊人的平静之心忍受了所有所说的话。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [ʃoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɪroʊ][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
hoping that the next morning would show I was a greater hero than any of
希望 那 这 下一个 早晨 会 展示 我 曾是 一个 更大的 英雄 比 任何 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
希望第二天早上能证明我比他们任何人都更像个英雄。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] ['boʊts] - [kru:z] [wɜ:r; wər] [paɪpt] [ə'weɪ] :
At length the boats ' crews were piped away :
在 长度 这 船 - 船员 是 管道 离开 :
最后，船员们被风笛声送走了：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
it was the signal for which I had long been listening .
它 曾是 这 信号 为了 哪个 我 有 长的 到过 聆听 .
这正是我一直以来所期待的信号。

[aɪ] [rʌʃt] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ʌnd] , [ʌnpər'sɪvd] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] , [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['pɪnɪs] ,
I rushed on deck , and , unperceived , as I hoped , I jumped into the pinnace ,
我 匆忙 在 甲板 , 和 , 未被察觉的 , 作为 我 希望 , 我 跳了起来 进入 这 小艇 ,
我冲上甲板，然后，正如我所希望的那样，悄无声息地跳进了小艇里。

[ænd; ənd] [stoʊd] [maɪ'self] [ə'weɪ] ['ʌndə] [ðə; ði] [θwɔ:ts] .
and stowed myself away under the thwarts .
和 已存放 我 离开 在下面 这 挫败 .

然后我把自己藏在了横梁下面。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['loʊə-d] , [ðə; ði] ['ɔ:rdə] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [[ʌv] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] ,
The boats were lowered , the order was given to shove off ; and ,
这 船 是 降低 , 这 命令 曾是 给定 到 推 离开 ; 和 ,

船被放下，命令下达，准备出发；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði]
with a hearty cheer from all on board the ships , to which those on the
和 一个 爽朗 欢呼 从 全部 在 木板 这 船舶 , 到 哪个 那些 在 这
[boʊts] [ri'spɒndɪd] ,
boats responded ,
船 回应 ,

船上所有人齐声欢呼，小艇上的人们也纷纷回应。

[ə'weɪ] [wi:; wi] [pʊld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - [beɪ] .
away we pulled for the mouth of Camaret Bay .
离开 我们 拉 为了 这 嘴 的 - 湾 .

我们驶向卡马雷特湾的入海口。

[maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ,
My position was anything but pleasant ,
我的 位置 曾是 任何事物 但 令人愉快的 ,

我的处境一点也不轻松。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [ɡɑ:t] ['sevrəl] [kɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪtʃ] ['nɪrli] [stoʊv] [ɪn]
especially as I got several kicks from the feet of the men which nearly stove in
尤其 作为 我 得到 一些 踢 从 这 脚 的 这 男人 哪个 几乎 火炉 在
[maɪ] [rɪbz] ;
my ribs ;
我的 肋骨 ;

尤其是我被那些男人的脚踢了好几脚，差点儿踢伤我的肋骨；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðər'fɔ:r] ['veri] [glæd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [krɔ:l]
and I was therefore very glad when I thought it would be safe to crawl
和 我 曾是 所以 非常 高兴的 什么时候 我 想法 它 会 是 安全的 到 爬行
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

因此，当我意识到可以安全爬出去时，我非常高兴。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['boʊsn] .
and present myself to the boatswain .
和 展示 我 到 这 水手长 .

我向水手长自报家门。

[ðə; ði] [men] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [wɜ:r; wər] ['haɪli] [pli:zd] ,
The men , very naturally , were highly pleased ,
这 男人 , 非常 自然 , 是 高度 高兴 ,

男人们自然非常高兴。

[ænd; ənd] [aɪ] [roʊz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [ðer; ðər] [estɪ'meɪ'n] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] ['mɪstər]
and I rose considerably in their estimation by what I had done ; but Mr
和 我 玫瑰 相当 在 他们的 估算 经过 什么 我 有 完毕 ; 但 先生
[dʒɑ:nsən] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

我的所作所为大大提升了我在他们心目中的形象；但是约翰逊先生，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] ,
of course , pretended to be very angry when he saw me ,
的 课程 , 假装 到 是 非常 生气的 什么时候 他 锯 我 ,
当然, 他看到我时假装非常生气。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒd] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] ,
and told me the captain would never forgive me , or speak to me again ,
和 讲述 我 这 队长 会 绝不 原谅 我 , 或者 说话 到 我 再次 ,
他还告诉我, 船长永远不会原谅我, 也不会再跟我说话了。

[ɪf] [aɪ][ɡɔ:t] [kɪld] .
if I got killed .
如果 我 得到 被杀 .
如果我被杀了。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðei] [laɪkt]
At first , the men were allowed to laugh and talk as much as they liked
在 第一的 , 这 男人 是 允许 到 笑 和 讲话 作为 很多 作为 他们 喜欢
;
;
;

起初, 男人们被允许尽情地笑说;
[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] , [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [en'dʒəɪnd] ,
but as we approached the entrance to the bay , silence was enjoined ,
但 作为 我们 接近 这 入口 到 这 湾 , 沉默 曾是 禁止 ,
但当我们接近海湾入口时, 当局要求保持安静。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][wɜ:r; wər] ['mʌfld] ,
and even the oars were muffled ,
和 甚至 这 桨 是 闷音 ,
就连船桨的声音都变得沉闷了。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [noʊ] ['noʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] .
so that we should give no notice to the enemy of our approach .
所以 那 我们 应该 给 不 注意 到 这 敌人 的 我们的 方法 .
这样我们就不会让敌人察觉到我们的行动。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] .
The night was very dark .
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 .
夜色很黑。

[ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [hæd; həd] [kept] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['li:dər] , [ˈmɪstər][ˈbraɪən] ;
Our boat had kept near that of our leader , Mr Bryan ;
我们的 船 有 保留 靠近 那 的 我们的 领导者 , 先生 布莱恩 ;
我们的船一直跟在我们的领队布莱恩先生的船附近;

[bʌt; bət][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈboʊts]
but after some time it was discovered that the other division of boats
但 后 一些 时间 它 曾是 发现 那 这 其他 分配 的 船
[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp] .
had not come up .
有 不是 来 向上 .
但过了一段时间后, 人们发现另一批船只还没有到达。

[wi:; wi][hæd; həd] [pʊld] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] .
We had pulled very fast , and probably outstripped them .
我们 有 拉 非常 快速地 , 和 大概 超越 他们 .
我们开得很快, 可能已经超过他们了。

[wiː, wi] [pʊld] [ɑːn] [tɪl] [wiː, wi][gɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə, ði] [ˈveri] [maʊθ] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈhɑːrbər] ,
We pulled on till we got within the very mouth of the harbour ,
我们 拉 在 直到 我们 得到 之内 这 非常 嘴 的 这 港口 ,
我们一路驶入港口入口处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə, ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][boʊt] [tuː, tə][boʊt] [ðæt] [wiː, wi][wɜːr; wər][tuː, tə]
and then the order was passed from boat to boat that we were to
和 然后 这 命令 曾是 通过了 从 船 到 船 那 我们 是 到
[leɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɔːr; ɔərz] [tɪl] [ðə, ði] [rest] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈboʊts] [keɪm] [ʌp] .
lay on our oars till the rest of the boats came up .
躺 在 我们的 桨 直到 这 休息 的 这 船 来了 向上 .
然后命令从一艘船传到另一艘船，让我们放下桨，直到其他船只跟上来。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] .
I found this rather a trying time .
我 成立 这 相当 一个 尝试 时间 .
我觉得那段时间相当难熬。

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ,
While we were rapidly pulling on I could not think ,
尽管 我们 是 快速 拉 在 我 可以 不是 思考 ,
当我们快速拉动船的时候，我脑子里一片空白。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈbɔːɪŋ] [tuː, tə][biː, bi] [ˈslæɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə, ði] [ˈenəmi] .
and I felt a powerful longing to be slashing away at the enemy .
和 我 毛毡 一个 强大的 渴望 到 是 砍杀 离开 在 这 敌人 .
我感到一种强烈的渴望，想要挥剑斩杀敌人。

[naʊ] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː, tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːkwəli] [biː, bi] [ˈslæɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][em ˈiː] ;
Now I began to reflect that they would equally be slashing away at me ;
现在 我 开始 到 反映 那 他们 会 同样地 是 砍杀 离开 在 我 ;
现在我开始意识到，他们也会同样地攻击我；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [oʊn] [pəˈθetɪk] [ˈletər] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ˈdʒɑːnəθən][ˈdʒɑːnsənz]
and I remembered my own pathetic letter , and what I fancied Jonathan Johnson's
和 我 记得 我的 自己的 可怜的 信 , 和 什么 我 幻想 乔纳森 强生
[ænˌtɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz][ʌv, əv][ˈiːv(ə)] .
anticipations of evil .
预期 的 邪恶的 .

我想起了自己那封可怜的信，以及我对乔纳森·约翰逊关于邪恶的预言的臆想。
[ˈprɑːbəbli] [ðə, ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [mʌt] [ðə, ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv, əv] [θɔːts] ;
Probably the men were indulging in much the same sort of thoughts ;
大概 这 男人 是 沉溺于 在 很多 这 相同的 种类 的 想法 ;
或许这些人当时都在想着类似的事情；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː, tə][biː, bi][ɪn] [ˈnɪrli] [sʌt] [gʊd] [ˈspɪrɪts][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .
I know that they did not appear to be in nearly such good spirits as at first .
我 知道 那 他们 做过 不是 出现 到 是 在 几乎 这样的 好的 烈酒 作为 在 第一的 .
我知道他们的精神状态远不如一开始那么好了。

[ðɪs] [ʃʊd] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [sɪnz] [rɪˈmembər] , [ðæt] [wen] [ˈdæɪŋ] [wɜːrk][ɪz][tuː, tə]
This showed me what I have ever since remembered , that when dashing work is to
这 显示 我 什么 我 有 曾经 自从 记得 , 那 什么时候 帅气 工作 是 到
[biː, bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,
这让我明白了我此后一直铭记于心的一点：当需要完成一项出色的工作时，

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [dʌn] [ɔːf] - [hænd] ,
it should be done off - hand ,
它 应该 是 完毕 离开 - 手 ,
应该随手做做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [peɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['teɪkən] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ɔ:r] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
and that all pains should be taken to avoid a halt or interruption .
和 那 全部 疼痛 应该 是 已采取 到 避免 一个 停止 或者 中断 .
应尽一切努力避免停顿或中断。

[ʌʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] ; [noʊ] ['bɔʊts] [ə'pɪrd] .
Hour after hour passed by ; no boats appeared .
小时 后 小时 通过了 经过 ; 不 船 出现 .
时间一分一秒地过去，却不见船只出现。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [ænd; ənd] [soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [ɑ:n] [ðæt] ,
At length the day broke , and so rapidly did it come on that ,
在 长度 这 天 打破 , 和 所以 快速 做过 它 来 在 那 ,
终于，天亮了，而且来得如此之快，以至于.....

[brɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [get] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
before we had time to get to a distance ,
前 我们 有 时间 到 得到 到 一个 距离 ,
在我们来得及拉开距离之前，

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'vi:lɪd] [ju: 'es] [tu;; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
the light revealed us to the eyes of the enemy .
这 光 揭晓 我们 到 这 眼睛 的 这 敌人 .
那道光将我们暴露在敌人的视线中。

[ðə; ði] [ʌðər] ['bɔʊts] [wɜ:r; wər] ['noʊwər] [tu;; tə] [bi; bi] [si:n] ; [ðeɪ] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [hæd; həd]
The other boats were nowhere to be seen ; they , for some reason , had
这 其他 船 是 无处 到 是 已见 ; 他们 , 为了 一些 原因 , 有
[rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] ;
returned to the ships ;
返回 到 这 船舶 ;
其他船只都不见了踪影；不知何故，它们都返回了船上；

[wi;; wi] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['ri:sɔ:rs] [bʌt; bət] [tu;; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['krestfɔ:lən]
we had now no resource but to do the same , in a very crestfallen
我们 有 现在 不 资源 但 到 做 这 相同的 , 在 一个 非常 垂头丧气
[kən'dɪ](ə)n] .
condition .
状况 .
我们别无选择，只能垂头丧气地做同样的事情。

[aɪ] [hɪd] [maɪ'self] [ə'wei] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
I hid myself away , as before ,
我 隐藏 我 离开 , 作为 前 ,
我像以前一样把自己藏了起来。

[ænd; ənd] ['mæɪnɪdʒd] [tu;; tə] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
and managed to get on board without any one discovering where I had been .
和 管理 到 得到 在 木板 没有 任何 一 发现 在哪里 我 有 到过 .
我设法登上了飞机，而且没有让任何人发现我去过哪里。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] ['dʒɑ:nsən] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tu;; tə] [ki:p]
I knew that Mr Johnson would keep his counsel , and I did my best to keep
我 知道 那 先生 约翰逊 会 保持 他的 法律顾问 , 和 我 做过 我的 最好的 到 保持
[maɪn] .
mine .
矿 .
我知道约翰逊先生会保守秘密，我也尽力保守了自己的秘密。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkæptɪnz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪljər]
Captain Collyer and the other captains were very much annoyed at the failure
队长 科利尔 和 这 其他 队长 是 非常 很多 恼怒 在 这 失败
[ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
of the expedition ,
的 这 远征 ,

科利尔船长和其他船长对探险队的失败感到非常恼火。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt]
and it soon became known that they had resolved to make another attempt
和 它 很快 成为 已知 那 他们 有 已解决 到 制作 其他 试图
[tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃəvˈret]
to cut out the Chevette .
到 切 出去 这 雪佛兰 .

很快人们就得知，他们决定再次尝试淘汰雪佛兰Chevette。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

[əˈnʌðər] [ekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .
Another expedition was arranged for that night .
其他 远征 曾是 安排 为了 那 夜晚 .

当晚还安排了另一次探险。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Every one knew that it would be far more dangerous than it would have been
每一个 一 知道 那 它 会 是 远的 更多的 危险的 比 它 会 有 到过
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
on the previous night ,
在 这 以前的 夜晚 ,

所有人都知道，今晚的情况会比前一晚危险得多。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
because the enemy would now be prepared for our reception .
因为 这 敌人 会 现在 是 准备 为了 我们的 接待 .

因为敌人现在已经做好了迎接我们的准备。

[ðə; ði] [kɔːrˈvet] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
The corvette , indeed , was seen to go further up the harbour ,
这 克尔维特 , 的确 , 曾是 已见 到 去 更远 向上 这 港口 ,

确实有人看到那艘护卫舰继续向港口深处驶去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəriz] ;
so as to be more completely under the protection of the batteries ;
所以 作为 到 是 更多的 完全地 在下面 这 保护 的 这 电池 ;

以便更全面地受到电池的保护；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈboʊts] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpæsiŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
and as boats were continually passing between her and the shore ,
和 作为 船 是 持续 通过 之间 她 和 这 支撑 ,

由于不断有船只在她和岸边之间穿梭，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɔːgˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
there could be little doubt that she was augmenting the number of her
那里 可以 是 小的 怀疑 那 她 曾是 增强 这 数字 的 她
[kruː] .
crew .
全体人员 .

毫无疑问，她正在增加船员人数。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [maɪt] [ðʌs] [ɪk'spekt][tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ,
Notwithstanding the formidable resistance they might thus expect to meet with ,
虽然 这 强大 反抗 他们 可能 因此 预计 到 见面 和 ,
尽管他们可能会遇到巨大的阻力,

[ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪ'ɪgər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
all were as eager as before to join in the expedition .
全部 是 作为 渴望的 作为 前 到 加入 在 这 远征 .
所有人都像以前一样渴望参加这次探险。

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spektɪd] [ə'mjuːzmənt] ,
I resolved not to be baulked of my expected amusement ,
我 已解决 不是 到 是 犹豫不决 的 我的 预期的 娱乐 ,
我决心不让预期的乐趣阻碍我前进的步伐。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
but how to accomplish my purpose was the difficulty .
但 如何 到 完成 我的 目的 曾是 这 困难 .
但如何实现我的目的才是难点。

[aɪ] [hɜːrd] [bəʊθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
I heard both the officers and men regretting the failure of the previous night ,
我 听到 两个都 这 警官 和 男人 后悔 这 失败 的 这 以前的 夜晚 ,
我听到官兵们都在为昨晚的失败感到懊悔。

[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtʌfər] [wɜːrk][ðə; ði][nekst] [taɪm] ,
and observing that they should have much tougher work the next time ,
和 观察 那 他们 应该 有 很多 更难 工作 这 下一个 时间 ,
并观察到他们下次应该接到更艰巨的任务,

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːst] ;
by which I knew that the danger would be very greatly increased ;
经过 哪个 我 知道 那 这 危险 会 是 非常 非常 增加 ;
由此我便知道, 危险将会大大增加;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [meɪd] [em 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'ɪgər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
but that only made me the more eager to go on the expedition .
但 那 仅有的 制成 我 这 更多的 渴望的 到 去 在 这 远征 .
但这反而让我更加渴望参加这次探险。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .
The resistance to be expected was , indeed , formidable .
这 反抗 到 是 预期的 曾是 , 的确 , 强大 .
预料之中的阻力确实非常巨大。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡlæsɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [nuː]
We could see with our glasses the people busily employed in throwing up new
我们 可以 看 和 我们的 眼镜 这 人们 忙碌地 受雇 在 投掷 向上 新的
[ˈbætəɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] ;
batteries on shore ;
电池 在 支撑 ;
我们透过眼镜可以看到, 人们正忙着把新电池扔到岸上;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɡʌn] [ˈves(ə)l] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈæŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then a large gun vessel came out and anchored at the mouth of the
和 然后 一个 大的 枪 血管 来了 出去 和 锚定 在 这 嘴 的 这
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,
然后一艘大型炮舰驶出, 停泊在海湾入口处。

[tuː; tə] [gɪv] [ˈhoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ˈboʊts] .
to give notice of the approach of boats .

到 给 注意 的 这 方法 的 船 .

发出船只接近的警报。

[wʌt] , [haʊˈevər] , [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,
What , however , excited the rage of all on board ,

什么 , 然而 , 兴奋的 这 愤怒 的 全部 在 木板 ,

然而, 真正激起船上所有人愤怒的是什么呢?

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [stiːl] [mɔːr] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrˈvet] ,
and made us still more eager to capture the French corvette ,

和 制成 我们 仍然 更多的 渴望的 到 捕获 这 法语 克尔维特 ,

这让我们更加渴望俘获那艘法国护卫舰。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hɔɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frentʃ] [ˈensən] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] .
was to see her hoist a large French ensign above the British flag .

曾是 到 看 她 提升 一个 大的 法语 军旗 多于 这 英国 旗帜 .

当时的情景是, 她将一面巨大的法国国旗升到了英国国旗之上。

“ [ðæt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [siːlɪz] [hɜːr; hər] [feɪt] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər][ˈbraɪən] ,
“ That insult seals her fate , ” observed Mr Bryan ,

“ 那 侮辱 封印 她 命运 , ” 观察到 先生 布莱恩 ,

“那番侮辱注定了她的命运,”布莱恩先生评论道。

[laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
loud enough for the men near to hear him .

大声 足够的 为了 这 男人 靠近 到 听到 他 .

声音大到附近的人都能听到。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [wɪl] [teɪk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðoʊz] [tuː] [flægz] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈaʊərz]
“ Our fellows will take very good care to reverse those two flags before many hours

“ 我们的 伙伴们 将要 拿 非常 好的 关心 到 撤销 那些 二 旗帜 前 许多 小时

[ɑːr; ər][ˈoʊvər] .

are over .

是 超过 .

“我们的同伴会在几个小时之内非常小心地将这两面旗帜调换过来。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɪdʒɪti] [stɜːt] [ɔːl] [deɪ] .
“ I was in a very fidgety state all day .

“ 我 曾是 在 一个 非常 坐立不安 状态 全部 天 .

我一整天都坐立不安。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsiːlmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɜːd] [trʌst] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ]
I was not accustomed to concealment , and I dared trust no one with my

我 曾是 不是 习惯 到 隐蔽 , 和 我 敢于 相信 不 一 和 我的

[plænz] .

plans .

计划 .

我不习惯隐瞒, 也不敢把我的计划告诉任何人。

[ˈiːv(ə)n][ˈtoʊbi] [blʌf] [aɪ] [səˈspektɪd] , [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː][ˈgoʊɪŋ] ,
Even Toby Bluff I suspected , would try to prevent me going ,

甚至 托比 虚张声势 我 怀疑 , 会 尝试 到 防止 我 去 ,

我甚至怀疑托比·布拉夫也会想方设法阻止我去。

[ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gʊʊ][ˈɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
unless he was allowed to go also ; and that I did not wish , as it

除非 他 曾是 允许 到 去 还 ; 和 那 我 做过 不是 希望 , 作为 它

[wʊd] ,

would ,

会 ,

除非他也获准前往; 而我并不希望如此, 因为那样会.....

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd]
in the first place , have increased the chances of my being discovered , and
在这第一的地方 , 有增加这机会的我的存在发现 , 和
[ˈɔːlsʊð] ,
also ,
还 ,

首先, 这增加了我被发现的几率; 其次,

[ðooʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rʌŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
though I was ready enough to run the risk of being knocked on the head
尽管我曾是准备好足够的到跑步这风险的存在敲门在这头
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

虽然我已经做好了冒着头部被撞的风险,

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][hɜːrt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][aɪˈtiː] .
I did not wish to let him get hurt if I could help it .
我做过不是希望到让他得到伤害如果我可以帮助它 .

如果可以避免, 我不想让他受伤。

[aɪ] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈveri] [ˈkerfəli] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [wei] .
I likewise very carefully kept out of the boatswain's way .
我同样地非常小心保留出去的这水手长的方式 .

我也非常小心地避开了水手长的路。

[aɪ] [nuː] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] ,
I knew that , as the danger was increased ,
我知道那 , 作为这危险曾是增加 ,

我知道, 随着危险的增加,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [stiːl] [les] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][emˈiː][goʊ] ,
he would be still less willing to let me go ,
他会是仍然较少的愿意的到让我去 ,

他还是不太愿意放我走。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
and I was in a great fright lest he should have an opportunity of
和我曾是 在一个伟大的 惊吓 免得 他 应该 有 一个 机会 的
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][emˈiː][əˈloʊn] ,
speaking to me alone ,
请讲到 我 独自的 ,

我当时非常害怕他会有机会单独和我说话。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈɡeðər] [prəˈhɪbɪt] [emˈiː][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] .
and altogether prohibit me from going in his boat .
和 共 禁止 我 从 去 在 他的 船 .

并完全禁止我乘坐他的船。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] — [aɪ] [wʊd] [ʃæm] [ɪl] ,
At last a bright idea occurred to me — I would sham ill ,
在 最后的一个 明亮的 主意 发生 到 我 — 我 会 假 患病的 ,

最后我灵机一动——我要装病,

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌŋ] [wʊd] [səˈspekt] [emˈiː] .
and then no one would suspect me .
和 然后 不 — 会 怀疑 我 .

这样就不会有人怀疑我了。

[aɪ] [ɪmɪːdiətli] [went] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [ˈhedɪd] [skaːtɪ] [əˈsɪstənt] - [ˈsɜːrdʒən] , [mækwɔɪd] ,
I immediately went to our long - headed Scotch assistant - surgeon , Macquoid ,
我 立即地 去 到 我们的 长的 - 标题 苏格兰威士忌 助手 - 外科医生 , 麦奎德 ,
[ænd; ənd] [drɪˈskraɪbd] [maɪ] [ˈsɪmptəmz] .
and described my symptoms .
和 描述 我的 症状 .

我立即去找我们那位头发很长的苏格兰裔助理外科医生麦奎德，并描述了我的症状。

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [ɪl] , [læd] — [ˈveri] [ɪl] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ You're vary ill , lad — vary ill , ” he answered ,
“ 你是 各不相同患病的 , 小伙子 — 各不相同患病的 , ” 他 回答 ,
“你病得很重 , 孩子——病得很重 ,”他回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərəs] [ˈkaʊntənəns] .
looking at me with a quizzical expression in his humorous countenance .
寻找 在 我 和 一个 疑惑的 表达 在 他的 幽默 面容 .
他带着一丝疑惑的表情，幽默地看着我。

“ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [jiː; ji] ,
“ I'll give you something which will do for ye ,
“ 患病的 给 你 某物 哪个 将要 做 为了 是的 ,
我会给你一些足够你用的东西，

[ænd; ənd] [nɔːt] [meɪk] [jiː; ji] [wɪl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfɪzɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
and not make ye wish for any more physic for a long time to come .
和 不是 制作 是的 希望 为了 任何 更多的 物理学 为了 一个 长的 时间 到 来 .
而且在很长一段时间内，你都不会再需要任何药物了。

“ [mækwɔɪd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
“ Macquoid was as good as his word .
“ 麦奎德 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .
“麦奎德言而有信。”

[ˈterəbli] [ˈnɔːʃəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [draːft] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] [ˈswɒləuɪŋ] ;
Terribly nauseous was the draught he insisted on my swallowing ;
可怕 恶心 曾是 这 草稿 他 坚持 在 我的 吞咽 ;
他坚持让我喝下的那杯药水令人作呕；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [em ˈiː] [tɪl] [ˈevri] [draːp] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
nor would he leave me till every drop had gone down ,
也不 会 他 离开 我 直到 每一个 降低 有 已消失 向下 ,
他非要等到我把最后一滴水都喝完才肯离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rʌft] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [θruː] [maɪˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɔːkər] [tuː; tə]
and then I rushed off to the berth and threw myself on a locker to
和 然后 我 匆忙 离开 到 这 泊位 和 扔 我 在 一个 储物柜 到
[lʌɡˈzʊəriət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] ,
luxuriate in the flavour ,
奢侈 在 这 味道 ,

然后我冲到泊位上，扑倒在储物柜上，尽情享受这美妙的滋味。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʊd] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm] [maɪ] [maʊθ] .
which nothing I could take would remove from my mouth .
哪个 没有什么 我 可以 拿 会 消除 从 我的 嘴 .
任何东西都无法将它从我的嘴里清除掉。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [mæˈlɪŋɡərɪŋ] .
It was the first and last time I ever made an attempt at malingering .
它 曾是 这 第一的 和 最后的时间 我 曾经 制成 一个 试图 在 装病 .
那是我第一次也是最后一次尝试装病。

[ˈtʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] - [ˈnɔːʃəs] [draːft] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ]
After I had taken Macquoid's nauseous draught , I went and lay down on my
后 我 有 已采取 - 恶心 草稿 , 我 去 和 躺 向下 在 我的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

喝下麦奎德的催吐药后，我便趴在了地上。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðæt] [spɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I chose that spot because , from the uncomfortable position in which I was
我 选择 那 点 因为 , 从 这 不舒服 位置 在 哪个 我 曾是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [maɪˈself] ,
obliged to place myself ,
有义务 到 地方 我 ,

我选择那个位置是因为，由于我被迫处于一种不舒服的姿势，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
I was not likely to go to sleep ,
我 曾是 不是 可能 到 去 到 睡觉 ,

我不太可能入睡，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wen] [ðə; ði][ˈboʊts] - [kruːz]
and because I was there better able to hear when the boats ' crews
和 因为 我 曾是 那里 更好的 有能力的 到 听到 什么时候 这 船 - 船员
[wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈweɪ] .
were called away .
是 称为 离开 .

因为我当时在场，所以能更清楚地听到船员被叫走的时候。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡroʊn] ,
I could not help now and then giving way to a groan ,
我 可以 不是 帮助 现在 和 然后 给予 方式 到 一个 呻吟 ,

我时不时忍不住发出呻吟声，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk] [prəˈduːst] .
which the sickness and pain of the physic produced .
哪个 这 疾病 和 疼痛 的 这 物理学 生产 .

这是医生带来的疾病和痛苦。

“ [huːz] [ðæt] ?
“ **Who's that ?**
” 谁是 那 ?

“那是谁？ ”

“ [aɪ] [hɜːrd] [oʊld] - [ɪnˈkwaɪər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] .
“ **I heard old Perigal inquire , as he was passing to the berth .**
” 我 听到 老的 - 查询 , 作为 他 曾是 通过 到 这 泊位 .

“我听到老佩里加尔一边走向泊位一边问道。”

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [sniːk] [ˈmeri] , “ [ˈspɛlmən] [ˈænsər] .
“ **Oh , it's only that little sneak Merry , “ Spellman answered .**
” 哦 , 它是 仅有的 那 小的 潜行 欢乐 , ” 斯佩尔曼 回答 .

“哦，原来是那个偷偷摸摸的小家伙梅里，”斯佩尔曼回答道。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfæmɪŋ] [sɪk] [tu:; tə]
“ He thinks that he may be ordered off in the boat , and is shamming sick to
“ 他 思考 那 他 可能 是 订购 离开 在 这 船 , 和 是 羞辱 生病的 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

“他认为自己可能会被命令乘船离开，所以装病逃跑。”

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:p] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z] . “
as if such a hop - o ' - my - thumb as he is could be of any use . ”
作为 如果 这样的 一个 跳 - o - - 我的 - 拇指 作为 他 是 可以 是 的 任何 使用 . ”
仿佛他这种笨手笨脚的人能有什么用处似的。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ That is not like him .
“ 那 是 不是 喜欢 他 .

“这不像他。”

[aɪ] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , “ [riˈmɑ:kt] - .
I consider him a very plucky little fellow , ” remarked Perigal .
我 考虑 他 一个 非常 勇敢的 小的 同伴 , “ 评论 - .

“我认为他是个非常勇敢的小家伙，”佩里加尔评论道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , “ [aɪ] [sed] [ˈmentəli] .
“ Thank you , old boy , ” I said mentally .
“ 感谢 你 , 老的 男生 , “ 我 说 精神上 .

“谢谢你，老伙计，”我在心里说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈsu:zn] , [aɪl] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
“ And you , Miss Susan , I'll be even with you some day for your
“ 和 你 , 错过 苏珊 , 患病的 是 甚至 和 你 一些 天 为了 你的
[əˈblaɪdʒɪŋ] [riˈmɑ:ks] .
obliging remarks .
乐于助人 评论 .

“苏珊小姐，总有一天我会报答你当初的殷勤之言。”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈeni] [ˈenməti] [tɔ:rdz] [ˈspelmən] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
“ I cannot say , however , that I felt any enmity towards Spellman on that account .
“ 我 不能 说 , 然而 , 那 我 毛毡 任何 敌意 向 斯佩尔曼 在 那 帐户 .
“然而，我不能说我因此对斯佩尔曼怀有任何敌意。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [riˈspekt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I had not respect enough for him .
我 有 不是 尊重 足够的 为了 他 .

我当时对他不够尊重。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [haʊˈevər] ,
I would rather , however ,
我 会 相当 , 然而 ,

不过，我更愿意.....

[hæv; həv][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ɔ:l][maɪ] [ˈmes,meɪt] [ɑ:n][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs]
have parted with more kindly feelings towards all my messmates on so dangerous
有 分手了 和 更多的 亲切地 情怀 向 全部 我的 同伴 在 所以 危险的
[æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
an expedition .
一个 远征 .

在如此危险的探险中，我对所有战友都怀有更加友好的感情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [waɪl] [ˈlaɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪlənt][baɪ][maɪˈself] ,
I could not help thinking over the matter while lying so long silent by myself ,
我 可以 不是 帮助 思维 超过 这 事情 尽管 说谎 所以 长的 沉默的 经过 我 ,
长时间独自躺着，我忍不住反复思考这件事。

[bʌt; bət][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪkən] .
but my resolution to accomplish my design was not shaken .
但 我的 解决 到 完成 我的 设计 曾是 不是 摇晃 .

但我实现设计目标的决心丝毫未动摇。

[maɪ] [ˈmesˌmeɪt] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈboʊts] [paɪpt] [əˈweɪ] .
My messmates went into the berth , and just then I heard the boats piped away .
我的 同伴 去 进入 这 泊位 , 和 只是 然后 我 听到 这 船 管道 离开 .

我的战友们都上了铺位，就在这时，我听到小艇鸣笛驶离。

[aɪ][ræn] [ˈkwɪkli] [əˈpɑːn] [dek] , [ænd; ənd] , [waɪ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈbʌkliŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈkʌtləs] ,
I ran quickly upon deck , and , while the men were buckling on their cutlasses ,
我 跑 迅速地 之上 甲板 , 和 , 尽管 这 男人 是 屈曲 在 他们的 弯刀 ,

我迅速跑上甲板，趁着男人们系上弯刀的时候，

[aɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] , [ænd; ənd] [stouəd] [maɪˈself] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
I slipped into the pinnacle , and stowed myself , as before ,
我 滑倒了 进入 这 小艇 , 和 已存放 我 , 作为 前 ,

我钻进小艇，像之前一样把自己收拾好。

[ˈɪntuː][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈboʊsn] , [huː] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
into so small a space that even the boatswain , who looked into the boat ,
进入 所以 小的 一个 空间 那 甚至 这 水手长 , WHO 看起来 进入 这 船 ,

空间如此狭小，就连向船内张望的水手长都觉得，

[dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [em ˈiː] .
did not perceive me .
做过 不是 感知 我 .

他没有注意到我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] [seɪ] , “ [ɔːl] [raɪt]
I knew that he looked for me , because I heard his gruff voice say , “ All right
我 知道 那 他 看起来 为了 我 , 因为 我 听到 他的 粗暴 嗓音 说 , “ 全部 正确的
;
;
;
;

我知道他在找我，因为我听到他粗声粗气地说：“好吧；

[ˈhiːz] [nɑːt][ðer; ðər] .
he's not there .
他是 不是 那里 .

他不在那里。

[ˈhiːz] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He's thought better of it .
他是 想法 更好的 的 它 .

他后来改变了主意。

” [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈɔːrdər][tuː; tə] [[ʌv] [ɔːf] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd]
” At about half - past nine the final order to shove off was given , and
” 在 关于 一半 - 过去的 九 这 最终的 命令 到 推 离开 曾是 给定 , 和

[əˈweɪ] [wiː; wi] [went] .
away we went .
离开 我们 去 .

“大约九点半，下达了出发的最终命令，我们便出发了。”

[aɪ][gɔːt] [fjuːər] [kɪks] [ðɪs] [taɪm] ,
I got fewer kicks this time ,
我 得到 更少 踢 这 时间 ,

这次我得到的踢击比较少。

[fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [gʊd] [kə] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][legz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
for I took good care to keep my legs out of the way .
为了 我 采取 好的 关心 到 保持 我的 腿 出去 的 这 方式 .
因为我非常小心地让我的腿不碍事。

[ðə; ði][men] , [ˈɔːlsʊʊ] , [aɪ] [sə'spekt] , [gest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The men , also , I suspect , guessed that I was there .
这 男人 , 还 , 我 怀疑 , 猜对了 那 我 曾是 那里 .
我怀疑, 那些男人也猜到我在哪里。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I knew that I was perfectly safe with them .
我 知道 那 我 曾是 完美 安全的 和 他们 .
我知道和他们在一起我绝对安全。

[ðə; ði][flʊtɪlə] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [fɪftiːn] ['bɒʊts] , [kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]
The flotilla consisted of fifteen boats , containing nearly three hundred officers and
这 船队 由.....组成 的 十五 船 , 包含 几乎 三 百 警官 和
[men] , [naːt] [kaʊntɪŋ] [maɪ'self] .
men , not counting myself .
男人 , 不是 计数 我 .
这支舰队由十五艘船组成, 船上有近三百名官兵, 还不包括我。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][gɔːt] , [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm]
After we had got , as I supposed , about a couple of miles from
后 我们 有 得到 , 作为 我 据称 , 关于 一个 夫妻 的 英里 从
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,
我估计我们离船大约有两英里远的时候,

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][sent] [bæk] ,
and I knew that I could not be sent back ,
和 我 知道 那 我 可以 不是 是 发送 后退 ,
我知道我不能被遣返,

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] ['ʊvər][ðə; ði] ['ɡʌnl] .
I ventured to crawl out and look over the gunnel .
我 冒险 到 爬行 出去 和 看 超过 这 舷缘 .
我冒险爬出去, 从舷缘往外看。

[ðə; ði] ['ɪŋki] [siː] [ə'raʊnd] [juː 'es][wʌz; wəz] ['dɔːtɪd] [wɪð; wɪθ]['bɒʊts] , [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [klaʊz]
The inky sea around us was dotted with boats , all the party keeping pretty close
这 墨色 海 大约 我们 曾是 虚线 和 船 , 全部 这 派对 保持 漂亮的 关闭
[tə'geðər] .
together .
一起 .
我们周围漆黑的海面上点缀着许多船只, 所有人都聚在一起。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][sʊʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['aʊtlaɪnz] ,
The night was so dark that I could see little more than their outlines ,
这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 那 我 可以 看 小的 更多的 比 他们的 概述 ,
夜色漆黑, 我只能勉强看清他们的轮廓。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['ræpɪdli] [ə'ɒːŋ] , [laɪk] ['meni] - ['fʊtɪd] ['mɒnstəz] , ['ʊvər][ðə; ði] [diːp] .
as they crept rapidly along , like many - footed monsters , over the deep .
作为 他们 悄悄地爬 快速 沿着 , 喜欢 许多 - 有脚的 怪物 , 超过 这 深的 .
它们像多足怪物一样, 迅速地在深海中爬行。

[aɪ][dɪd][naːt] ['fænsɪ] [ðæt] ['mɪstər][dʒɑːnsən] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I did not fancy that Mr Johnson knew I was there ,
我 做过 不是 想要 那 先生 约翰逊 知道 我 曾是 那里 ,
我并不认为约翰逊先生知道我在哪里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [meɪd] [em 'i:] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] .

but his sharp eyes made me out through the gloom .
但 他的 锋利的 眼睛 制成 我 出去 通过 这 愁云 .

但他锐利的目光还是让我从昏暗中看到了他。

“ [ˈmɪstər] [ˈmeri] , [step][æft] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [bɔ:ld] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ Mr Merry , step aft , if you please , sir , ” he bawled out suddenly .
“ 先生 欢乐 , 步 后部 , 如果 你 请 , 先生 , ” 他 嚎啕大哭 出去 突然 .

“梅里先生, 请您到后面去, 先生,”他突然大声喊道。

[ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [aɪ] [went] [ænd; ɐnd][sæt][maɪ'self] [daʊn] [baɪ][him; ɪm] , [bʌt; bət] [sed]
Stepping over the oars , I went and sat myself down by him , but said
步进 超过 这 桨 , 我 去 和 卫星 我 向下 经过 他 , 但 说

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我跨过船桨, 走到他身边坐下, 但什么也没说。

“ [ˈmɪstər] [ˈmeri] , [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)] .

“ Mr Merry , this conduct is highly reprehensible .
“ 先生 欢乐 , 这 执行 是 高度 应受谴责的 .

“梅里先生, 这种行为极其应受谴责。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [bæk] ,
I must report it to the captain as soon as we get back ,
我 必须 报告 它 到 这 队长 作为 很快 作为 我们 得到 后退 ,

我必须一回去就把这件事报告给船长。

[ˈæftər][wi:; wi][hæv; həv] [ˈkærid] [ænd; ɐnd] [brɔ:t] [aʊt] [ðæt] [frentʃ] [kɔ:r'vet] , [ænd; ɐnd] [ˈkʌvəd]
after we have carried and brought out that French corvette , and covered
后 我们 有 携带 和 带来 出去 那 法语 克尔维特 , 和 涵盖

[ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] [ænd; ɐnd] [ˈɡlɔ:ri] ;
ourselves with honour and glory ;
我们自己 和 荣誉 和 荣耀 ;

在我们把那艘法国护卫舰拖出来之后, 我们为自己赢得了荣誉和荣耀;

[ænd; ɐnd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:l] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and I don't know what he'll say to you .
和 我 不 知道 什么 地狱 说 到 你 .

我不知道他会跟你说些什么。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [sɜ:r] , [ˈæftər] , [æz; əz][ɪn] [ˈdu:ti] [baʊnd] , [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [jɔr; jər] [su:'pɪriər] [ˈɑ:fɪsər] ,
And now , sir , after , as in duty bound , from being your superior officer ,
和 现在 , 先生 , 后 , 作为 在 责任 边界 , 从 存在 你的 优越的 官 ,

先生, 现在, 作为您的上级军官, 我理应如此说道:

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pɪnjənz] ,
I have expressed my opinions ,
我 有 表达 我的 意见 ,

我已经表达了我的观点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [wen] [wi:; wi][get] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]
I should like to know what you are going to do when we get alongside the
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 是 去 到 做 什么时候 我们 得到 旁边 这

[ˈenəmi] ? “
enemy ? ”
敌人 ? ”

我想知道, 当我们与敌人交战时, 你们打算怎么做?

“ [klaɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ɐnd] [faɪt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ˈprɑ:mptli] .

“ Climb up with the rest , and fight the Frenchmen , ” I replied promptly .
“ 爬 向上 和 这 休息 , 和 斗争 这 法国人 , ” 我 回复 及时 .

“和其他人一起爬上去, 和法国人战斗,”我立即回答道。

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] ；
“ **Very good** , **Mr Merry** ；
“ 非常 好的 , 先生 欢乐 ；

“很好，梅里先生；

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz][tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ][pʊʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz]
but suppose one of the Frenchmen was to give you a poke in the ribs
但 认为 一 的 这 法国人 曾是 到 给 你 一个 戳 在 这 肋骨
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [paɪk] ,
with a boarding - pike ,
和 一个 登机 - 梭鱼 ,

但假设其中一个法国人用登船用的长矛戳了戳你的肋骨，

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] , [ɔːr][ə; eɪ] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] , [wʌt] [wʊd] [ju;; jʊ][duː]
or a shot through the chest , or a slash with a cutlass , what would you do
或者 一个 射击 通过 这 胸部 , 或者 一个 削减 和 一个 弯刀 , 什么 会 你 做
[ðen] ? “
then ? “
然后 ? “

或者被人开枪射穿胸膛，或者被人用弯刀砍伤，那你该怎么办？

“ [grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [laɪk] [ˈenɪbɑːdi] [els] , “ [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsər] .
“ **Grin and bear it , I suppose , like anybody else , “ was my answer .**
“ 咧嘴笑 和 熊 它 , 我 认为 , 喜欢 任何人 别的 , “ 曾是 我的 回答 .

“我想我只能像其他人一样，默默忍受了。”我的回答是。

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [wel] - [pliːzd] ； “
“ **Very good , very good , indeed , Mr Merry , “ said the boatswain , well - pleased ; “**
“ 非常 好的 , 非常 好的 , 的确 , 先生 欢乐 , “ 说 这 水手长 , 出色地 - 高兴 ； “
[ðæts] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][aɪ][laɪk] ,
that's the spirit I like ,
那就是 这 精神 我 喜欢 ,

“很好，非常好，梅里先生，”水手长满意地说，“这正是我喜欢的精神。”

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][faɪnd][ɪn][ju;; jʊ] .
and expected to find in you .
和 预期的 到 寻找 在 你 .

并期望在你身上找到答案。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wətˈevər] [ju;; jʊ][duː] , [stɪk] [baɪ][em ˈiː] ； [aɪl] [duː][maɪ][best][fɔːr; fər][ju;; jʊ] .
Now , my boy , whatever you do , stick by me ; I'll do my best for you .
现在 , 我的 男生 , 任何 你 做 , 戳 经过 我 ; 患病的 做 我的 最好的 为了 你 .

孩子，无论你做什么，都要跟着我；我会尽我所能帮助你。

[ɪf] [aɪ][get] [nɑːkt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈdespərət] [wɜːrk]
If I get knocked over , and there's no saying what will happen in desperate work
如果 我 得到 敲门 超过 , 和 有 不 说 什么 将要 发生 在 绝望的 工作
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

如果我被撞倒了，在这种绝望的工作中，谁也说不准会发生什么，

[ðen] [kiːp] [kloʊz][tu;; tə] [ˈedkɪnz] .
then keep close to Edkins .
然后 保持 关闭 到 埃德金斯 .

然后紧跟埃德金斯。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɔːrdzmən] , [ænd; ənd][wəʊnt] [let][ju;; jʊ][biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] .
He's a good swordsman , and won't let you be hurt if he can help it .
他是 一个 好的 剑客 , 和 惯于 让 你 是 伤害 如果 他 能 帮助 它 .

他剑术高超，只要能帮上忙，他绝不会让你受伤。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɑːri] [ɪf] [ˈeni][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I should be sorry if any harm came to you .
我 应该 是 对不起 如果 任何 伤害 来了 到 你 .

如果你因此受到任何伤害，我应该感到抱歉。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] , [həʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɑɪ] ?

But , Mr Merry , how are you going to fight ?
但 , 先生 欢乐 , 如何 是 你 去 到 斗争 ?

但是，梅里先生，您打算如何战斗呢？

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

I don't see that you have got a sword ,
我 不 看 那 你 有 得到 一个 剑 ,

我没看到你带剑。

[ænd; ænd][aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [juːl] [nɑːt][duː] [mʌt] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkʌtləs] .

and I fancy that you'll not do much execution with one of the ship's cutlasses .
和 我 想要 那 你会 不是 做 很多 执行 和 一 的 这 船的 弯刀 .

而且我觉得你不会用船上的弯刀去处决多少人。

" [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɡɑːt][maɪ][dɜːrk] ,

" I told him that I had got my dirk ,
" 我 讲述 他 那 我 有 得到 我的 短剑 ,

我告诉他我已经拿到了我的匕首，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] .

and that I hoped to make good use of that .
和 那 我 希望 到 制作 好的 使用 的 那 .

我希望能够好好利用这一点。

[hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .

He laughed heartily .
他 笑了 衷心地 .

他开怀大笑。

" [ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [ˈbɑːdkɪn] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][æz; əz] [mʌt] [juːz][ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ;

" A tailor's bodkin would be of as much use in boarding , " he answered ;
" 一个 裁缝 锥子 会 是 的 作为 很多 使用 在 登机 , " 他 回答 ;

“裁缝的锥子在寄宿家庭里也同样有用，”他回答说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪstlɪz] ;

" but you shall have one of my pistols ;
" 但 你 将 有 一 的 我的 手枪 ;

“但你可以得到我的一把手枪；

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

the chances are that I do not require either of them .
这 机会 是 那 我 做 不是 要求 任何一个 的 他们 .

我很有可能都不需要它们。

[kəʊld] [stiːl] [ˈsuːts][em ˈiː][best] .

Cold steel suits me best .
寒冷的 钢 西装 我 最好的 .

冷钢最适合我。

" [aɪ] [θæŋkt] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn]

" I thanked Mr Johnson warmly , and then asked him what orders had been
" 我 谢谢 先生 约翰逊 热情地 , 和 然后 问 他 什么 订单 有 到过

[rɪˈsiːvd] [əˈbaʊt] [əˈtækɪŋ] .

received about attacking .
已收到 关于 攻击 .

“我热情地感谢了约翰逊先生，然后问他收到了什么关于进攻的命令。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bəʊts][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]['bəʊz, 'bəʊz] ,
He told me that some of the boats were to board on the bows ,
他 讲述 我 那 一些 的 这 船 是 到 木板 在 这 弓 ,
他告诉我, 有些船要从船头登船。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'vet] ; [ðæt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
and others on the quarters of the corvette ; that a quarter - master of the
和 其他的 在 这 四分之一 的 这 克尔维特 ; 那 一个 四分之一 - 掌握 的 这
[boʊl'jʊ] ,
Beaulieu ,
博利厄 ,

以及其他一些人在护卫舰的舱室里; 还有博利厄号的一名军需官,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][men][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm]
with a party of men to protect him , was to take charge of the helm
和 一个 派对 的 男人 到 保护 他 , 曾是 到 拿 收费 的 这 舵
;
;
;
;

他带着一队人马保护自己, 负责掌舵;

[ðæt] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [ə'ɔ:ft] , [tu:; tə][let] [fɔ:l][ðə; ði]['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] ; [ænd; ənd]
that others were to fight their way aloft , to let fall the topsails ; and
那 其他的 是 到 斗争 他们的 方式 高空 , 到 让 落下 这 顶帆 ; 和
[ðæt] [hi:; hi] ,
that he ,
那 他 ,

其他人则要奋力爬上高处, 放下顶帆; 而他,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bəʊts] [kru:] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
with his men and another boat's crew , was to hold possession of the
和 他的 男人 和 其他 船的 全体人员 , 曾是 到 抓住 拥有 的 这
[foʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

他和他的部下以及另一艘船的船员将占领前甲板。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði]['keɪbəlz] .
and to cut the cables .
和 到 切 这 电缆 :
并剪断电缆。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['eni] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [plɛs] .
All this was to be done in spite of any fighting which might be taking place .
全部 这 曾是 到 是 完毕 在 尽管如此 的 任何 斗争 哪个 可能 是 采取 地方 :
所有这一切都必须在可能发生的战斗中完成。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃi:t] [hoʊm] [ðə; ði]['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] ,
Some were to sheet home the topsails ,
一些 是 到 床单 家 这 顶帆 ,
有些人要收起顶帆,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][ðer; ðər] [best] [tu:; tə][oʊvər'paʊər][ðə; ði] ['enəmi] .
and the remainder were to do their best to overpower the enemy .
和 这 余 是 到 做 他们的 最好的 到 压倒 这 敌人 :
其余的人则要竭尽全力制服敌人。

[wiː wi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [wei] , [wen] [wiː wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [boʊt] [ɪn'saɪd]
We had got some way , when we caught sight of a strange boat inside
我们 有 得到 一些 方式 , 什么时候 我们 捕捉 视线 的 一个 奇怪的 船 里面
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 :

我们走了一段路后，突然发现我们体内有一艘奇怪的船。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪː; jɪ] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [[əv'ret] ,
The commander of the expedition , supposing that she belonged to the Chevette ,
这 指挥官 的 这 远征 , 假如 那 她 属于 到 这 雪佛兰 ,
[ɪksplə'reɪʃən] [tə] [hɪ] [tə] [sɪ'kʃər] [hɜːr; hər] ,
探险队指挥官以为她属于雪佛兰摩托车队，

[ˈsʌmənɪŋ] [faɪv] [ʌðər] [ˈboʊts][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [tʃeɪs] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər] ,
summoning five other boats to attend him , made chase to secure her ,
召唤 五 其他 船 到 出席 他 , 制成 追赶 到 安全的 她 ,
[dʒə'neɪʃən] [tə] [hɪ] [tə] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər] ,
他召集了另外五艘船前来支援，追赶她以将其捕获。

[ˈɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə] [pʊl] [ˈsləʊli] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
ordering his second in command to pull slowly on till he rejoined the expedition .
订购 他的 第二 在 命令 到 拉 缓慢地 在 直到 他 重新加入 这 远征 .
[ɑːn] [wɪː wi] [went] .
他命令副手慢慢拉动船，直到他重新加入探险队。

[ɑːn][wɪː wi] [went] .
On we went .
在 我们 去 :

我们继续前行。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈpʊlɪŋ] [sləʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðen] .
As to pulling slow , that was a very difficult thing to do just then .
作为 到 拉 慢的 , 那 曾是 一个 非常 难的 事物 到 做 只是 然后 .
[tə] [hɪ] [tə] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər] ,
至于慢速牵引，那在当时是非常困难的。

[soʊ] [ˈiːgər] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] ,
So eager were the men ,
所以 渴望的 是 这 男人 ,

这些人真是太渴望了，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈpʊtɪŋ] [mɔːr] [streŋθ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [stroʊks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .
that they couldn't help putting more strength into their strokes than they intended .
那 他们 不能 帮助 推杆 更多的 力量 进入 他们的 笔画 比 他们 故意的 .
[tə] [hɪ] [tə] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər] ,
他们不由自主地在击球时用力过猛，超出了预期。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][naɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈboʊts][gɑːt][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbərz] [maʊθ] ,
All I know is that the nine remaining boats got close up to the harbour's mouth ,
全部 我 知道 是 那 这 九 其余的 船 得到 关闭 向上 到 这 港口的 嘴 ,
[tə] [hɪ] [tə] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər] ,
我只知道剩下的九艘船都靠近了港口入口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd] .
and that the others had not joined .
和 那 这 其他的 有 不是 加入 :

其他人都没有加入。

[wiː wi] [leɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] , [æz; əz] [ˈɔːrdərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] .
We lay on our oars , as ordered , for a short time .
我们 躺 在 我们的 桨 , 作为 订购 , 为了 一个 短的 时间 :

我们按照命令，趴在船桨上休息了一会儿。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ What can have become of them ? ” exclaimed a lieutenant in one of the
“ 什么 能 有 变得 的 他们 ? ” 惊呼 一个 中尉 在 一 的 这
[ˈboʊts] .
boats .
船 .

“他们究竟遭遇了什么？”一艘船上的一名中尉惊呼道。

“ [ˈdeɪlaɪt] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [lʊk] [ʃɑːrp] , ” [sed] [ə'hʌðər] .
“ Daylight will be upon us if we don't look sharp , ” said another .
“ 日光 将要 是 之上 我们 如果 我们 不 看 锋利的 , ” 说 其他 .

“如果我们不提高警惕，天就会亮起来，”另一个人说道。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ə'temptɪŋ] [sʌmθɪŋ] , ” [kraɪd] [ə; eɪ]
“ It would be a disgrace to go back without attempting something , ” cried a
“ 它 会 是 一个 耻辱 到 去 后退 没有 尝试 某物 , ” 哭 一个
[θɜːrd] .
third .
第三 .

“如果不做点什么就回去，那太丢人了，”第三个人喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [bʌt; bət][traɪ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm] ,
“ We will lose no more time , but try what we can do without them ,
“ 我们 将要 失去 不 更多的 时间 , 但 尝试 什么 我们 能 做 没有 他们 ,
“我们不会再浪费时间了，而是会尝试在没有他们的情况下做些什么。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
“ said the senior officer of the party .
“ 说 这 高级的 官 的 这 派对 .

“党内高级官员说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈveri] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
He was undoubtedly very eager to lead on the occasion .
他 曾是 无疑 非常 渴望的 到 带领 在 这 场合 .

毫无疑问，他非常渴望在这次活动中担任领导角色。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnesəseri] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [wɜːr; wər] [meɪd] .
Certain necessary alterations were made .
肯定 必要的 变化 是 制成 .

进行了一些必要的修改。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] [ˈduːtiz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ Gentlemen , you all know your respective duties , ” he added .
“ 先生们 , 你 全部 知道 你的 各自 职责 , ” 他 额外 .

“各位先生，你们都清楚各自的职责，”他补充道。

“ [ðen] [ɡɪv] [wei] !
“ Then give way !
“ 然后 给 方式 !

“那就让开！”

“ [raɪt] [ˈtʃɪrfəli] [ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə][ðər; ðər][ɔːrz; ɔʊrz] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wiː; wi]
“ Right cheerfully the men bent to their oars , and up the harbour we
“ 正确的 愉快地 这 男人 弯曲 到 他们的 桨 , 和 向上 这 港口 我们
[dæft] .
dashed .
虚线 .

“于是，男人们兴高采烈地弯下腰划桨，我们冲进了港口。”

[aɪ] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] .
I kept looking ahead for the enemy .
我 保留 寻找 前方 为了 这 敌人 .

我一直向前张望，寻找敌人的踪迹。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wɒd] [si:] [ju: 'es] ,
I knew that as soon as we saw her , she would see us ,
我 知道 那 作为 很快 作为 我们 锯 她 , 她 会 看 我们 ,
我知道我们一见到她, 她也一定会看到我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [wɒd] [br'ɡɪn] .
and then the fun would begin .
和 然后 这 乐趣 会 开始 .
然后好戏就开始了。

[aɪ] [felt] ['ræðər] ['nɜ:r:vəs] , [bʌt; bət] ['veri] ['i:gər] .
I felt rather nervous , but very eager .
我 毛毡 相当 紧张的 , 但 非常 渴望的 .
我当时既紧张又兴奋。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['bɔʊsn] .
" **There she is , " cried the boatswain .**
" 那里 她 是 , " 哭 这 水手长 .
“她在那儿! ”水手长喊道。

['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,
Suddenly through the gloom ,
突然 通过 这 愁云 ,
突然间, 透过昏暗,

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tɔ:l] [mɑ:sts] [ænd; ənd] [s'pɑ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'tæk] .
I saw the tall masts and spars of the ship we were to attack .
我 锯 这 高的 桅杆 和 桅杆 的 这 船 我们 是 到 攻击 .
我看到了我们要攻击的那艘船高耸的桅杆和横桁。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [heɪld] [ju: 'es] [ɪn] [frentʃ] .
A voice from her hailed us in French .
一个 嗓音 从 她 赞誉 我们 在 法语 .
她用法语向我们打招呼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [rɪ'plai] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [wi:; wi] [dæft] ['fæstər]
Of course our only reply was a hearty cheer , and on we dashed faster
的 课程 我们的 仅有的 回复 曾是 一个 爽朗 欢呼 , 和 在 我们 虚线 快点
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .
当然, 我们唯一的回应就是热烈的欢呼, 然后我们以更快的速度继续冲刺。

[nɑ:t] [ʌnmə'lestɪd] [ðʊʊ] .
Not unmolested though .
不是 未受干扰 尽管 .
但并非毫发无损。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] ['dɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:rts] ,
The next moment , sheets of flame darted from the ports ,
这 下一个 片刻 , 纸张 的 火焰 飞镖 从 这 端口 ,
下一刻, 火焰从端口喷涌而出。

[frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
from one end of the ship to the other ,
从 一 结尾 的 这 船 到 这 其他 ,
从船的一端到另一端,

[ænd; ənd] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['bulɪts] ['rætlɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
and showers of grape and bullets rattled about our heads .
和 淋浴 的 葡萄 和 子弹 摇晃 关于 我们的 头部 .
葡萄弹和子弹像雨点般落在我们头顶。

[ə; eɪ] [ɡroʊn] , [ɔ:r][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ,
A groan , or a cry of anguish from some of the boats ,
一个 呻吟 , 或者 一个 哭 的 痛苦 从 一些 的 这 船 ,
一些船上传来呻吟声或痛苦的呼喊声。

[toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪ,seri:z] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] .
told that the emissaries of destruction had taken effect .
讲述 那 这 使者 的 破坏 有 已采取 影响 .
据说毁灭的使者已经生效。

[θɪk] [fel] [ðə; ði] [ɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ['oʊpənd] [ɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm]
Thick fell the shot , and the next instant a heavy fire opened on us from
厚的 跌倒 这 射击 , 和 这 下一个 立即的 一个 重的 火 打开 在 我们 从
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
the shore ;
这 支撑 ;
一声枪响, 紧接着岸上就向我们猛烈开火;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɑ:pt] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:ɡres] .
but nothing stopped our progress .
但 没有什么 停止 我们的 进步 .
但没有什么能阻止我们前进的步伐。

[ɑ:n][wi:; wi] [dæʃt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .
On we dashed , and were quickly alongside the enemy .
在 我们 虚线 , 和 是 迅速地 旁边 这 敌人 .
我们向前猛冲, 很快就与敌人交锋了。

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdɪŋ] - [paɪks] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [klaɪm]
The whole side bristled with boarding - pikes , and as we attempted to climb
这 所有的 边 竖起的 和 登机 - 长矛 , 和 作为 我们 尝试过 到 爬
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
整面墙都布满了登船用的尖刺, 当我们试图爬上去时,

['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [wɜ:r; wər] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] ,
muskets and pistols were discharged in our faces ,
滑膛枪 和 手枪 是 出院 在 我们的 面孔 ,
枪声和手枪声朝着我们的脸响起,

[ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd]['seɪbərz] [keɪm] ['slæɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
and tomahawks and sabres came slashing down on our heads .
和 战斧 和 军刀 来了 砍杀 向下 在 我们的 头部 .
战斧和军刀砍向我们的头顶。

['aʊər; ɑ:r][men] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɡrɑ:spt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] [saɪdz] , [bʌt; bət] [ə'ɡen] [ænd; ənd]
Our men cheered and grasped hold of the ship's sides , but again and
我们的 男人 欢呼 和 抓住 抓住 的 这 船的 侧面 , 但 再次 和
[ə'ɡen] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [bæk] ,
again were thrust back ,
再次 是 推力 后退 ,
我们的士兵欢呼雀跃, 紧紧抓住船舷, 但却一次又一次地被推开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [li:pt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['boʊts] ,
and then the Frenchmen leaped into our boats ,
和 然后 这 法国人 跳跃 进入 我们的 船 ,
然后, 法国人跳上了我们的船。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['efərt] [tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
making a dashing effort to drive us out of them .
制作 一个 帅气 努力 到 驾驶 我们 出去 的 他们 .
他们竭尽全力想把我们赶出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [dek] , [fɔːr; fər] [ˈveri] [fjuː] [gɑːt] [bæk] .
They had better have remained on their own deck , for very few got back .
他们 有 更好的 有 剩余 在 他们的 自己的 甲板 , 为了 非常 很少 得到 后退 .
他们最好待在自己的甲板上, 因为很少有人能回来。

[sʌm; səm][dɪd] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʃiːldz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [men] , [huː] [klaɪmd] [ʌp][ˈæftər]
Some did though , and formed shields to our men , who climbed up after
一些 做过 尽管 , 和 形成 盾牌 到 我们的 男人 , who 攀登 向上 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但也有一些人这么做了, 他们为我们的士兵挡住了去路, 我们的士兵随后爬了上去。
[ˈmiːntaɪm] , [ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] , [æz; əz] [dəˈrektɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [bəʊ; boʊ] ,
Meantime , our boat had boarded , as directed , on the starboard bow ,
与此同时 , 我们的 船 有 登机 , 作为 指导 , 在 这 右舷 弓 ,
与此同时, 我们的船按照指示从右舷船首登船了。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [drɑːpt] [əˈstɜːrn] ,
but finding it hopeless to get up there , Mr Johnson dropped astern ,
但 寻找 它 绝望 到 得到 向上 那里 , 先生 约翰逊 掉落 倒车 ,
但约翰逊先生发现上去毫无希望, 便向船尾驶去。

[ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [speɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [[ʌv]
and perceiving only one boat on the quarter , and space for us to shove
和 感知 仅有的 一 船 在 这 四分之一 , 和 空间 为了 我们 到 推
[ɪn] ,
in ,
在 ,

只看到船尾有一艘船, 还有空间让我们挤进去。
[wiː; wi] [hʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [wɜːr; wər] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .
we hooked on , and the next instant were scrambling up the side .
我们 钩子 在 , 和 这 下一个 立即的 是 争抢 向上 这 边 .
我们抓住了钩子, 下一刻就拼命地往上爬。

[aɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn] .
I kept close to the boatswain .
我 保留 关闭 到 这 水手长 .
我一直紧跟在水手长身后。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [dek] ,
I thought that we were about to gain the deck ,
我 想法 那 我们 是 关于 到 获得 这 甲板 ,
我以为我们即将拿下牌组,

[wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz] [juː ˈes] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][wiː; wi] [went] ,
when the enemy made a rush towards us , and over we went ,
什么时候 这 敌人 制成 一个 匆忙 向 我们 , 和 超过 我们 去 ,
敌人向我们猛冲, 我们也随之倒下了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈseɪbərz] [ˈflæʃɪŋ] [əˈbʌv]
and I was left clinging to the side , with a dozen sabres flashing above
和 我 曾是 左边 依恋 到 这 边 , 和 一个 打 军刀 闪烁 多于
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

我只能紧紧抓住栏杆, 头顶上闪过十几把军刀。
[æz; əz][tuː; tə] [ˈletɪŋ] [goʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
As to letting go , I never thought of that .
作为 到 出租 去 , 我 绝不 想法 的 那 .
至于放手, 我从来没想过。

[aɪ] [kept] ['mɪstər] ['dʒɑːnsən] ['pɪst(ə)] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [wɹz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['faɪər] ,
I kept Mr Johnson's pistol in my right hand , and was about to fire ,
我 保留 先生 强生 手枪 在 我的 正确的 手 , 和 曾是 关于 到 火 ,
我右手还拿着约翰逊先生的手枪, 正准备开枪。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊv] [maɪ] [hed] [ɪn] [tuː] ,
when down came a sword , which would have clove my head in two ,
什么时候 向下 来了 一个 剑 , 哪个 会 有 丁香 我的 头 在 二 ,
这时, 一把剑落了下来, 差点把我的头劈成两半。

[hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [boʊt] [ɪntər'pouzɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ,
had not a lieutenant of marines in the next boat interposed his own weapon ,
有 不是 一个 中尉 的 海军陆战队 在 这 下一个 船 插入 他的 自己的 武器 ,
[ænd; ənd] [seɪvd] [em 'iː] .
and saved me .
和 已保存 我 .
幸亏隔壁船上的一名海军陆战队中尉及时拔出自己的武器, 救了我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ækt] [wɹz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'vouʃ(ə)n] ,
But the act was one of self - devotion ,
但 这 行为 曾是 一 的 自己 - 虔诚 ,
但这是一种自我奉献的行为。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frent[mən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [-] [ɑːrm] ,
for the Frenchman brought his sabre down on my preserver's arm ,
为了 这 法国人 带来 他的 军刀 向下 在 我的 保存者 手臂 ,
因为那个法国人挥舞着军刀砍向了我救命恩人的手臂,

[waɪl] [ə'nʌðər] [θrʌst] [ə; eɪ] [paɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['mɔːrtəli]
while another thrust a pike through his body , and hurled him back , mortally
尽管 其他 推力 一个 梭鱼 通过 他的 身体 , 和 投掷 他 后退 , 致命的
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
另一人则用长矛刺穿了他的身体, 并将他抛了出去, 他身负重伤, 奄奄一息。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
to the bottom of the boat .
到 这 底部 的 这 船 .
沉到船底。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['æftər] [ɔːl] , [hæv; həv] [ʃerɪd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
I should , after all , have shared the same fate ,
我 应该 , 后 全部 , 有 共享 这 相同的 命运 ,
我终究也应该面临同样的命运。

[hæd; həd] [nɑːt] ['mɪstər] ['dʒɑːnsən] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
had not Mr Johnson at that instant recovered himself , and with a shout
有 不是 先生 约翰逊 在 那 立即的 恢复 他自己 , 和 和 一个 喊
,
:
,
如果约翰逊先生当时没有回过神来, 大声喊叫起来的话.....

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'sʊər; ɑːr] ['enəmi] [kweɪk] , [ʌp] [hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn]
loud enough to make our enemies quake , up he sprang , and , with one
大声 足够的 到 制作 我们的 敌人 地震 , 向上 他 弹簧 , 和 , 和 一
[wɜːrɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ,
whirl of his cutlass ,
旋转 的 他的 弯刀 ,
他发出震耳欲聋的怒吼, 猛地跃起, 挥舞着弯刀,

[droʊv] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

drove the Frenchmen from the side .

驾驶 这 法国人 从 这 边 .

从侧面击退了法国人。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [hi; hi] [li:pt] ; [aɪ][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈboʊts]

Over the bulwarks he leaped ; I and most of the men from the two boats

超过 这 堡垒 他 跳跃 ; 我 和 最多 的 这 男人 从 这 二 船

[ˈfa:lʊəd] .

followed .

随后 .

他跃过舷墙；我和两艘船上的大多数人也跟着跳了过去。

[bʌt; bət] [ðʊ] [wi; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,

But though we had gained the deck ,

但 尽管 我们 有 获得 这 甲板 ,

虽然我们已经拿到了牌组，

[ðer; ðər] [si:md] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] [ˈfɔ:rwərd] .

there seemed but little chance of our forcing our way forward .

那里 似乎 但 小的 机会 的 我们的 强制 我们的 方式 向前 .

我们强行前进的机会似乎微乎其微。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [men] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdespəret] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] , [hæd; həd] [bɜ:st][ðer; ðər][ˈfai,a:rmz] ,

Our men , in the first desperate struggle alongside , had lost their firearms ,

我们的 男人 , 在 这 第一的 绝望的 斗争 旁边 , 有 丢失的 他们的 枪支 ,

我们的士兵在最初的殊死搏斗中丢失了枪支，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsn] ,

and for a few seconds the tall figure of the boatswain ,

和 为了 一个 很少 秒 这 高的 数字 的 这 水手长 ,

几秒钟之内，高大的水手长身影出现了，

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

as he stood up facing the enemy ,

作为 他 站立 向上 面向 这 敌人 ,

他站起身来面对敌人，

[ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][mɑ:rk][tu; tə][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

offered a mark to a score of muskets aimed at him .

提供 一个 标记 到 一个 分数 的 滑膛枪 旨在 在 他 .

他向瞄准他的二十多支火枪做出了一个标记。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:l] , [keɪm] [ɑ:n][ˈbəʊldli] .

The Frenchmen , expecting to see him fall , came on boldly .

这 法国人 , 期待 到 看 他 落下 , 来了 在 大胆地 .

法国人以为他要倒下了，于是大胆地发起进攻。

[aɪ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu; tə] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .

I grasped his pistol , hoping to avenge him .

我 抓住 他的 手枪 , 希望 到 报仇 他 .

我抓住他的手枪，希望能为他报仇。

“ [ðə; ði] [ˈfʊksl] [ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈsteɪ(ə)n] , [lædz] , ” [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,

“ The forecastle is our station , lads , ” he shouted ,

“ 这 前甲板 是 我们的 车站 , 小伙子们 , ” 他 喊叫 ,

“伙计们，船首楼就是我们的据点！”他喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stenˈtɔ:riən] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .

and his stentorian voice was heard above the din of battle .

和 他的 洪亮的 嗓音 曾是 听到 多于 这 din 的 战斗 .

他洪亮的声音盖过了战场的喧嚣。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] , [ðer; ðər] ; [meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] , [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [əˈmʌŋ]
“ Make a lane , there ; make a lane , there , ” he added , dashing furiously among
“ 制作 一个 车道 , 那里 ; 制作 一个 车道 , 那里 , ” 他 额外 , 帅气 愤怒地 之中
[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

“在那边开辟一条通道; 在那边开辟一条通道,”他一边说着, 一边疯狂地冲进敌人之中。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
I followed by his side .
我 随后 经过 他的 边 .

我跟在他身边。

[hɪz; ɪz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈkʌtləs] [flæʃt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈflaɪɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər]
His whirling cutlass flashed round , and sent the Frenchmen flying on either
他的 旋转 弯刀 闪光灯 圆形的 , 和 发送 这 法国人 飞行 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .

他挥舞的弯刀划破夜空, 将两侧的法国人击飞。

[ɑːn][wiː; wi] [went] , [ɪnˈtent] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt] , [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ɑːpəˈzi(ə)n] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
On we went , intent on our object , bearing down all opposition , to gain the
在 我们 去 , 意图 在 我们的 目的 , 轴承 向下 全部 反对 , 到 获得 这
[ˈfoʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

我们继续前进, 目标明确, 不顾一切阻力, 最终夺取了船首楼。

[waɪl] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrtɪ][hæd; həd][ɡɑːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] .
while another party had got possession of the helm .
尽管 其他 派对 有 得到 拥有 的 这 舵 .

而另一方则控制了舵。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .
The deck was by this time covered with killed and wounded .
这 甲板 曾是 经过 这 时间 涵盖 和 被杀 和 受伤 .

此时甲板上已经到处都是死伤者。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Many of our men had fallen .
许多 的 我们的 男人 有 倒下 .

我们许多弟兄都阵亡了。

[wiː; wi] [stroʊd] [ˈoʊvər] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] [əˈlaɪk] , [əˈlaɪv][ɔːr] [ded] .
We strode over friend and foe alike , alive or dead .
我们 大步走 超过 朋友 和 敌人 同样 , 活 或者 死的 .

我们毫不犹豫地 从朋友和敌人、活着的和死去的人身上跨过去。

[ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [təɡælənt] [ˈfoʊksl] [wʌz; wəz] [geɪnd] .
The break of the topgallant forecastle was gained .
这 休息 的 这 顶盖兰特 前甲板 曾是 获得 .

顶桅前甲板断裂处已破开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [dɪˈfendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
It was desperately defended , but the boatswain ,
它 曾是 绝望地 辩护 , 但 这 水手长 ,

它遭到了顽强抵抗, 但水手长,

[ˈklɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][stænd][ɑːn] ,
clearing with a sweep of his cutlass a spot to stand on ,
清理 和 一个 扫 的 他的 弯刀 一个 点 到 站立 在 ,

他挥舞着弯刀, 扫出一块可以站立的地方。

[spræŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sta:nɪft] ['frentʃmən] .
sprang up among the astonished Frenchmen .
弹簧 向上 之中 这 惊讶 法国人 .

在惊愕的法国人中间突然冒了出来。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['lɪftɪd] [ʌp] [æftər] [hɪm; ɪm] ; [aʊər; ɑ:r] [men] ['fa:lʊd] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [paɪks] [wɜ:r; wər]
I felt myself lifted up after him ; our men followed ; and though pikes were
我 毛毡 我 抬起 向上 后 他 ; 我们的 男人 随后 ; 和 尽管 长矛 是
[θɹʌst] [æt; ət] [ju: 'es] ,
thrust at us ,
推力 在 我们 ,

我感觉自己被他托了起来；我们的人也跟着上去；尽管长矛向我们刺来，

[ænd; ənd] ['pɪstlz] [wɜ:r; wər] [flæft] [ɪn] [aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
and pistols were flashed in our faces for a few seconds ,
和 手枪 是 闪光灯 在 我们的 面孔 为了 一个 很少 秒 ,
枪口在我们眼前闪了几秒钟，

[aʊər; ɑ:r] [ə'pəʊnənts] ['i:ðər] [li:pt] ['oʊvərbɔ:rd] [ɔ:r] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd]
our opponents either leaped overboard or threw themselves on the deck , and
我们的 对手 任何一个 跳跃 落水 或者 扔 他们自己 在 这 甲板 , 和
[sæŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtər] .
sang out for quarter .
唱 出去 为了 四分之一 .

我们的对手要么跳入海中，要么扑到甲板上，高声喊着求饶。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] [men] , [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɜ:rpəs] , [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [seɪlz] ,
Some of our men , appointed for the purpose , went to the head sails ,
一些 的 我们的 男人 , 任命 为了 这 目的 , 去 到 这 头 帆 ,
我们派了一些人到前帆上去执行这项任务，

[waɪl] ['ʌðər] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)] .
while others instantly cut the cable .
尽管 其他的 即刻 切 这 电缆 .
而其他人则立即剪断了电缆。

[aɪ] [glɑ:nst] [maɪ] [aɪ] ['ʌpwərdz] ; [ðə; ði] ['tɑ:pmən] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ft] ,
I glanced my eye upwards ; the topmen , who had fought their way aloft ,
我 瞥了一眼 我的 眼睛 向上 ; 这 顶尖人物 , WHO 有 战斗 他们的 方式 高空 ,
我抬头望去，只见那些奋力爬到高处的矿工们，

[hæd; həd] [kʌt] [lu:s] [ðə; ði] ['tɑ:psɪl, 'tɑ:psl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ]
had cut loose the topsails with their cutlasses , and they were now
有 切 松动的 这 顶帆 和 他们的 弯刀 , 和 他们 是 现在
['bi:ɪŋ] ['ʃi:tɪd] [hoʊm] ;
being sheeted home ;
存在 床单 家 ;
他们用弯刀割断了顶帆，现在正收帆回家；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['oʊvər] ,
but the fighting was not over ,
但 这 斗争 曾是 不是 超过 ,
但战斗并未结束。

[ə; eɪ] ['despəɪət] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a desperate attempt was being made by the enemy to drive us out of the
一个 绝望的 试图 曾是 存在 制成 经过 这 敌人 到 驾驶 我们 出去 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .
敌人正孤注一掷地试图将我们赶出船外。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ˈmi:ntaɪm] , [wəz; wəz] [ˈlʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:ɹ] [ˈʃaʊts] , [ˈɪsju:ɪŋ] [ˈɔ:rdəɹz][tu:; tə][ðə; ði]
The boatswain , meantime , was uttering his war shouts , issuing orders to the
这 水手长 , 与此同时 , 曾是 发出声音 他的 战争 喊叫 , 发行 订单 到 这
[men] ,
men ,
男人 ,

与此同时, 水手长正在发出战斗口号, 向水手们下达命令。

[ænd; ənd] [ˈdi:lɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ˈwu:ndz] [əˈraʊnd] .
and dealing death and wounds around .
和 处理 死亡 和 伤口 大约 .

并造成人员伤亡。

“ [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:ɹ; fəɹ][ˈevər][aɪ] [hɔɪst] [ðə; ði] [fɔ:ɹ] - [ˈsteɪ,seɪl] .
“ Old England for ever I hoist the fore - staysail .
“ 老的 英格兰 为了 曾经 我 提升 这 前 - 前帆 .

“古老的英格兰, 我永远升起前支索帆。”

[bæk] , [ji:; ji] [ˈdʒɑ:ni] - !
Back , ye Johnny Crapeaus !
后退 , 是的 约翰尼 - !

回来吧, 约翰尼·克拉佩乌斯!

[bæk] , [ji:; ji] [ˈfrentʃ] [ˈskeə,kreəʊz] !
Back , ye French scarecrows !
后退 , 是的 法语 稻草人 !

退下吧, 法国稻草人!

[hɔ:l] [əˈweɪ] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [brɪˈleɪ] [ɔ:l] [ðæt] .
Haul away , my lads , and belay all that .
运输 离开 , 我的 小伙子们 , 和 保护 全部 那 .

伙计们, 快拉起来, 把所有东西都固定好。

[hʊˈrɑ:] !
Hurra !
好啊 !

万岁!

[wi:v] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] !
we've gained the day !
我们已经 获得 这 天 !

我们赢了!

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈsɜ:ɹf(ə)n] [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˌpri:mətˈʃɔ:ɹ; ˌpri:mətˈtɔ:ɹ] , [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [ˈfrentʃ]
“ In the latter assertion he was somewhat premature , for the French
“ 在 这 后者 断言 他 曾是 有些 过早 , 为了 这 法语

[kru:ɹ] , [naʊ] [ˈræliɪŋ] [əˈmɪdʃɪps] ,
crew , now rallying amidships ,
全体人员 , 现在 集结 船体中部 ,

“在后一种说法上, 他有些操之过急, 因为法国船员当时正在船体中部集结,

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɹət] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
made a desperate attack on the forecstle ,
制成 一个 绝望的 攻击 在 这 前甲板 ,

对船首楼发动了孤注一掷的攻击,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈwepən] [ˈlɪtərəli] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [kɔ:ɹn] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði]
but the boatswain's flashing weapon literally cut them down like corn before the
但 这 水手长的 闪烁 武器 字面上地 切 他们 向下 喜欢 玉米 前 这

[ˈri:pəɹz] [saɪð] ,
reaper's scythe ,
死神的 镰 ,

但是, 水手长的闪光武器就像收割者镰刀收割玉米一样, 把他们全部砍倒在地。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] .
as they came on .
作为 他们 来了 在 :

他们进来的时候。

[stɪl] [ðeɪ] [prest] [raʊnd] [ju: 'es] .
Still they pressed round us .
仍然 他们 按下 圆形的 我们 :

他们仍然向我们逼近。

[moʊst][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] [ʼɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ʼmeɪkɪŋ] [seɪl] .
Most of our men were occupied in making sail .
最多 的 我们的 男人 是 占领 在 制作 帆 :

我们大部分人都忙着扬帆。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ʼfrentʃmən] , [ðə; ði] [ʼboʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ][ʼfænsɪ] ,
A big Frenchman , the boatswain of the ship , I fancy ,
一个 大的 法国人 , 这 水手长 的 这 船 , 我 想要 ,

我猜想, 他是个身材高大的法国人, 可能是船上的水手长。

[hu:] [wʌz; wəz][ʼɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ʼdʒɑ:nəθən] [hɪm'self] ,
who was almost as big as Jonathan himself ,
WHO 曾是 几乎 作为 大的 作为 乔纳森 他自己 ,

他个头几乎和乔纳森本人一样大,

[naʊ] [spræŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼkɒmreɪdz] [tu:; tə] [ʼmezər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r]
now sprang ahead of his comrades to measure his strength with our
现在 弹簧 前方 的 他的 同志们 到 措施 他的 力量 和 我们的
[ʼtʃæmpiən] .
champion .
冠军 :

现在他冲到同伴前面, 要和我们的冠军比比谁的实力更强。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ʼsɔ:rdzmən] ,
He was evidently a first - rate swordsman ,
他 曾是 显然 一个 第一的 - 速度 剑客 ,

他显然是一位一流的剑客。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʼpra:gres] [ʼfɔ:rwəd] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [kʌt] [daʊn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [men]
and in his progress forward had already cut down two or three of our men
和 在 他的 进步 向前 有 已经 切 向下 二 或者 三 的 我们的 男人
:
:
:

他一路前进, 已经砍倒了我们两三个人。

[hi:; hi] [ʼʌʊtɪd] [ʼsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'spektɪd] ,
He shouted something to his companions ; it was , I suspected ,
他 喊叫 某物 到 他的 同伴 ; 它 曾是 , 我 怀疑 ,

他朝同伴们喊了些什么; 我猜想, 那是.....

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [wu:nd] [ʼmɪstər][ʼdʒɑ:nsən] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
to tell them to try and wound Mr Johnson while he was engaging
到 告诉 他们 到 尝试 和 伤口 先生 约翰逊 尽管 他 曾是 引人入胜

[hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] .
him in front .
他 在 正面 :

告诉他们趁约翰逊先生正面与他对峙时, 设法伤到他。

[aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ˈfaɪərd]
I had hitherto grasped the pistol he had given me , but had not fired
我 有 迄今为止 抓住 这 手枪 他 有 给定 我 , 但 有 不是 被解雇
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

我之前一直握着他给我的手枪，但还没有开枪。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːk] .
I felt for the lock .
我 毛毡 为了 这 锁 .

我摸了摸锁。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ;
On came the Frenchmen ;
在 来了 这 法国人 ;

法国人来了；

[ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æt; ət] [beɪ] .
Mr Johnson had need of all his skill to keep his enemies at bay .
先生 约翰逊 有 需要 的 全部 他的 技能 到 保持 他的 敌人 在 湾 .

约翰逊先生需要使出浑身解数才能击退敌人。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈboʊsn] [prest] [hɪm; ɪm] [ˈdespəɾətli] [hɑːrd] .
The French boatswain pressed him desperately hard .
这 法语 水手长 按下 他 绝望地 难的 .

法国水手长拼命地向他施压。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One of his mates rushed in , and was bringing down his cutlass with a
一 的 他的 伙伴们 匆忙 在 , 和 曾是 带来 向下 他的 弯刀 和 一个
[təˈrɪfɪk] [swiːp] ,
terrific sweep ,
了不起 扫 ,

他的一个同伴冲了进来，挥舞着弯刀猛地砍了下来。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][hæf] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊsn] [ɪn] [tuː] , [wen] , [ˈreɪzɪŋ] [maɪ][ˈpɪst(ə)] ,
which would have half cut our boatswain in two , when , raising my pistol ,
哪个 会 有 一半 切 我们的 水手长 在 二 , 什么时候 , 提高 我的 手枪 ,

那把枪会把我们的水手长拦腰斩断，当时我举起了手枪。

[aɪ][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [hed] .
I fired at the man's head .
我 被解雇 在 这 男人的 头 .

我朝那人的头部开了一枪。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] , [ðoo] [ˈwuːndɪŋ] [ˈdʒɑːnsən]
The bullet went through his brain , and his cutlass , though wounding Johnson
这 子弹 去 通过 他的 脑 , 和 他的 弯刀 , 尽管 受伤 约翰逊

[ˈslaɪtli] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
slightly in the leg ,
轻微地 在 这 腿 ,

子弹穿过了他的大脑，而他的弯刀虽然也伤到了约翰逊的腿，但伤势并不严重。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
fell to the deck .
跌倒 到 这 甲板 .

跌倒在甲板上。

[ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [ˈwepən] [ˈmiːntaɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈaɪd(ə)] ,
The boatswain's weapon meantime was not idle ,
这 水手长的 武器 与此同时 曾是 不是 闲置的 ,

与此同时，水手长的武器并没有闲置。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði]
and at the same moment it descended with a sweep which cut the
和 在 这 相同的 片刻 它 下降 和 一个 扫 哪个 切 这
['frentʃmənz] [hed] ['nɪrli] [ɪn] [tu:] ,
Frenchman's head nearly in two ,
法国人的 头 几乎 在 二 ,
就在同一时刻, 它猛地落下, 横扫而下, 几乎将法国人的头颅劈成了两半。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [fel] [ded] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
and he fell dead among his comrades .
和 他 跌倒 死的 之中 他的 同志们 .
他倒在了战友们中间, 不幸身亡。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æ̃t; ət̃] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .
It was at that instant the French discovered that their ship was under way .
它 曾是 在 那 立即的 这 法语 发现 那 他们的 船 曾是 在下面 方式 .
就在那一刻, 法国人发现他们的船已经起航了。

" ['sɔv] [kju ju 'aɪ] [pɜ:t] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" **Sauve qui peut !** " **was the cry** .
" 索维 qui 可以 ! " 曾是 这 哭 .
"Sauve qui peut! "是喊声。
[sʌm; səm] [dʒʌmpt] ['oʊvəbɔ:rd] [ænd; ʌnd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [swɪm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
Some jumped overboard and endeavoured to swim on shore .
一些 跳了起来 落水 和 努力 到 游泳 在 支撑 .
有些人跳入海中, 试图游到岸边。

['meni] [li:pt] [br'loʊ] , [i:ðər] [ɪn] [fɪr] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [sti:l] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [faɪt] ,
Many leaped below , either in fear or with determination still to carry on the fight ,
许多 跳跃 以下 , 任何一个 在 害怕 或者 和 决心 仍然 到 携带 在 这 斗争 ,
许多人纵身跃下, 有的出于恐惧, 有的则决心继续战斗。
[ænd; ʌnd] ['ʌðər] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ʌnd] [kraɪd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .
and others threw down their arms and cried for mercy .
和 其他的 扔 向下 他们的 武器 和 哭 为了 怜悯 .
其他人则扔下武器, 哭喊着求饶。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌtləs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑ:n][ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] ,
Not a cutlass was raised on them after that ,
不是 一个 弯刀 曾是 提高 在 他们 后 那 ,
此后, 再也没有人对他们动过刀剑。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [fled] [br'loʊ] [hæd; həd][gɑ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌskɪt] ,
but the fellows who fled below had got possession of some muskets ,
但 这 伙伴们 WHO 逃亡 以下 有 得到 拥有 的 一些 滑膛枪 ,
但逃到下面的那些人弄到了一些火枪。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən]['faɪərɪŋ][æ̃t; ət̃][ɔ:][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ə'pɪrd] [nɪr] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
and began firing at all of us who appeared near the hatchways .
和 开始 射击 在 全部 的 我们 WHO 出现 靠近 这 舱口 .
然后开始向我们所有出现在舱口附近的人开火。
[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] , [həʊ'veər] ,
A party of our men , however ,
一个 派对 的 我们的 男人 , 然而 ,
然而, 我们的一些人.....

[li:pt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] ['kwɪkli] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] .
leaped down among them and quickly put a stop to their proceedings .
跳跃 向下 之中 他们 和 迅速地 放 一个 停止 到 他们的 诉讼程序 .
他跳到他们中间, 迅速制止了他们的行为。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tli] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mænd] ; [ðə; ði] [seɪlz] [fɪld] , [fi:; ji] [felt] [ðə; ði]
The ship was now completely under our command ; the sails filled , she felt the
这 船 曾是 现在 完全地 在下面 我们的 命令 ; 这 帆 已填 , 她 毛毡 这
[helm] ,
helm ,
舵 ,

现在这艘船完全由我们掌控; 船帆鼓满, 她感觉到了舵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
and was standing down the harbour .
和 曾是 常设 向下 这 港口 .

他当时正站在港口边。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] ['nɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] ,
Though it appeared to me nearly an hour , if not more ,
尽管 它 出现 到 我 几乎 一个 小时 , 如果 不是 更多的 ,

虽然在我看来, 这似乎已经过去了将近一个小时, 甚至更久。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [nɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['boʊts] [gɑ:t] [ə] [bɔ:ŋ'saɪd] .
I found that not five minutes had passed since the boats got alongside .
我 成立 那 不是 五 分钟 有 通过了 自从 这 船 得到 旁边 .

我发现两艘船靠拢至今还不到五分钟。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɪt] [fri:] .
But we were not quite free .
但 我们 是 不是 相当 自由的 .

但我们并不完全自由。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [sək'ses] , [wen] [ə; eɪ] [fɑ:t] ['hwi:slɪd]
We were congratulating ourselves on our success , when a shot whistled
我们 是 祝贺 我们自己 在 我们的 成功 , 什么时候 一个 射击 吹口哨

[bɪ'twi:n] [ˈaʊər; ɑ:r][mɑ:sts] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [ə'hʌðər] ,
between our masts , followed by another ,
之间 我们的 桅杆 , 随后 经过 其他 ,

我们正为取得的成功而沾沾自喜, 这时一声枪响从桅杆间传来, 紧接着又是一声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['bætəri] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
and a heavy battery opened upon us .
和 一个 重的 电池 打开 之上 我们 .

一连串猛烈的炮火向我们袭来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
We were too busy to reply to it ,
我们 是 也 忙碌的 到 回复 到 它 ,

我们当时太忙了, 来不及回复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜ:rk][dʒʌst][æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
and the men went about their work just as coolly as if nothing was
和 这 男人 去 关于 他们的 工作 只是 作为 冷静地 作为 如果 没有什么 曾是

[ə'kɜ:rɪŋ] .
occurring .
发生 .

男人们继续着他们的工作, 仿佛什么都没发生一样, 显得十分冷静。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv]
The wind was light , and we were a long time exposed to the fire of
这 风 曾是 光 , 和 我们 是 一个 长的 时间 裸露 到 这 火 的

[ðə; ði] ['bætəri] .
the battery .
这 电池 .

风很小, 我们长时间暴露在炮台的火焰中。

[ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , [bɪˈtwiːn] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]
Mr Johnson , between pulling and hauling , for he lent a hand to
先生 约翰逊 , 之间 拉 和 运输 , 为了 他 借出的 一个 手 到
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] , [əˈpɒstrəfaɪz] [ðə; ði][mɑːsts] ,
everybody , apostrophised the masts ,
大家 , 带撇号 这 桅杆 ,
约翰逊先生一边拉拽, 一边向桅杆发出赞叹声, 因为他乐于助人。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][get] [[ɑːt] [əˈweɪ] .
and urged them not to get shot away .
和 敦促 他们 不是 到 得到 射击 离开 .
并敦促他们不要被枪杀。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
He evidently thought more of them just then than of anything else .
他 显然 想法 更多的 的 他们 只是 然后 比 的 任何事物 别的 .
显然, 那一刻他满脑子想的都是他们, 而不是其他任何事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] .
They were in his department .
他们 是 在 他的 部门 .
他们当时在他所在的部门。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈhedʒ] ? ”
“ **I wonder , Mr Johnson , whether any of us will have to change heads ?** ”
“ 我 想知道 , 先生 约翰逊 , 无论 任何 的 我们 将要 有 到 改变 头部 ? ”
[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 .

“约翰逊先生, 我想知道我们当中是否有人需要更换领导?”我说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [juːd] [lʊk] [ˈræðər] [ˈfʌni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mʌg] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] ,
“ **If you and I did , you'd look rather funny with my mug on your shoulders ,**
“ 如果 你 和 我 做过 , 你会 看 相当 有趣的 和 我的 马克杯 在 你的 肩膀 ,
“如果我们真这么做了, 你扛着我的杯子, 看起来会很滑稽。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
“ **he answered , with a loud laugh .**
“ 他 回答 , 和 一个 大声 笑 .
他大笑着回答道。

“ [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] [səˈspekt] .
“ **Even your own mother wouldn't know you , I suspect .**
“ 甚至 你的 自己的 母亲 不会 知道 你 , 我 怀疑 .
“我怀疑, 就连你的亲生母亲都不认识你。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [greɪp] [keɪm] [ˈrætɪŋ] [raʊnd] [juː ˈes] ,
“ **Just then a shower of grape came rattling round us ,**
“ 只是 然后 一个 淋浴 的 葡萄 来了 嘎嘎作响 圆形的 我们 ,
就在这时, 一阵葡萄雨噼里啪啦地落在我们周围。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [[ɑːt] [ˈwɪslɪŋ] [baɪ] , [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] ,
and though I could hear the shot whistling by , close to my ears ,
和 尽管 我 可以 听到 这 射击 吹口哨 经过 , 关闭 到 我的 耳朵 ,
虽然我能听到枪声从耳边呼啸而过,

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][wʌz; wəz][hɪt] .
not one of us was hit .
不是 一 的 我们 曾是 打 .

我们当中没有人受伤。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help] [ˈwi]ɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [bri:z] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] ,
I could not help wishing that a breeze would spring up ,
我 可以 不是 帮助 祝 那 一个 微风 会 春天 向上 ,
我忍不住希望一阵微风能吹来。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌju: 'es] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈneɪbərhʊd] .
and carry us clear of the unpleasant neighbourhood .
和 携带 我们 清除 的 这 令人不快的 邻里 .
带我们离开这个令人不快的街区。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈbəʊts] [ə'raɪvd] ,
Just then the missing boats arrived ,
只是 然后 这 丢失的 船 到达的 ,
就在这时，失踪的船只到了。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [səɪ'praɪzd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
and rather surprised our friends were to find that we had already
和 相当 惊讶 我们的 朋友们 是 到 寻找 那 我们 有 已经
[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][praɪz] .
secured the prize .
安全 这 奖 .
令我们的朋友颇感意外的是，我们已经获得了奖项。

[ðʊʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][help] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,
Though too late to help to take her ,
尽管 也 晚的 到 帮助 到 拿 她 ,
虽然已经来不及帮忙带走她了，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ˈtəʊɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z]
they were of great assistance in towing her out of range of the enemy's
他们 是 的 伟大的 协助 在 拖带 她 出去 的 范围 的 这 敌人的
[ˈbætərɪz] ,
batteries ,
电池 ,
他们在将她拖出敌方炮火射程的过程中发挥了巨大作用。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][hɪt] [waɪl] [soʊ]
and I believe some of the poor fellows in them were hit while so
和 我 相信 一些 的 这 贫穷的 伙伴们 在 他们 是 打 尽管 所以
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .
我相信其中一些可怜的家伙在工作中遭到了袭击。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][seɪl] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] ,
At length a breeze sprang up , and all sail being made ,
在 长度 一个 微风 弹簧 向上 , 和 全部 帆 存在 制成 ,
终于刮起了一阵微风，船帆全部升起后，

[raɪt] [ˈmerəli] [wi:; wi][glaidɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [ˈhɑ:rbər] , [mʌtʃ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tu:; tə]
right merrily we glided out of the enemy's harbour , much , undoubtedly , to
正确的 兴高采烈地 我们 滑翔 出去 的 这 敌人的 港口 , 很多 , 无疑 , 到
[ðer; ðər] [dɪs'gʌst] ,
their disgust ,
他们的 厌恶 ,
我们兴高采烈地驶出了敌人的港口，这无疑令他们非常恼火。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈveri] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n] .
and to our very great satisfaction .
和 到 我们的 非常 伟大的 满意 .
我们对此非常满意。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][sæd][wɜ:rk][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .
Now came the sad work of counting the killed and wounded .
现在 来了 这 伤心 工作 的 计数 这 被杀 和 受伤 .

接下来是令人悲痛的统计死伤人数的工作。

[wi:; wi][hæd; həd][bɜ:st] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [tu:] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [faɪv] [taɪmz]
We had lost twelve of the former , two being officers , and nearly five times
我们 有 丢失的 十二 的 这 以前的 , 二 存在 警官 , 和 几乎 五 时代
[ðæt] ['nʌmbər] ['wu:ndɪd] ;
that number wounded ;
那 数字 受伤 ;

我们失去了十二名士兵，其中两名是军官，受伤人数几乎是这个数字的五倍；

[waɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:'rvet] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['kæptɪn] , [θri:] [leftenənts] , [ænd; ənd]
while we found that the corvette had her captain , three lieutenants , and
尽管 我们 成立 那 这 克尔维特 有 她 队长 , 三 中尉 , 和
[θri:] ['mɪdʃɪpmən] ,
three midshipmen ,
三 海军学员 ,

我们发现这艘护卫舰有舰长、三名少尉和三名海军学员，

[ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['si:mən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [kɪld] , ['bi:ɪŋ] ['naɪnti] - [tu:] [kɪld] , [ðoʊ]
and eighty - five seamen and soldiers killed , being ninety - two killed , though
和 八十 - 五 海员 和 士兵 被杀 , 存在 九十 - 二 被杀 , 尽管
['oʊnli]['sɪksɪ] - [tu:] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .
only sixty - two were wounded .
仅有的 六十 - 二 是 受伤 .

85名海员和士兵阵亡，92人死亡，但只有62人受伤。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['jæmblz] : [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] ['kærid] [bɪ'loʊ] , [frendz]
The deck was a complete shambles : the wounded were carried below , friends
这 甲板 曾是 一个 完全的 一片混乱 : 这 受伤 是 携带 以下 , 朋友们
[ænd; ənd][foʊz] [ə'laɪk] ,
and foes alike ,
和 敌人 同样 ,

甲板上一片狼藉：伤员，无论敌我，都被抬到船舱下层。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ded] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər][hoʊv] ['oʊvərbo:rd] [æt; ət][wʌns] .
though the dead Frenchmen were hove overboard at once .
尽管 这 死的 法国人 是 霍夫 落水 在 一次 .

尽管死去的法国人被立即抛入海中。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ded] , ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][soʊ] ['nu:mərəs] ,
Our own dead , being not so numerous ,
我们的 自己的 死的 , 存在 不是 所以 很多的 ,

我们自己的死者人数并不多，

[wɜ:r; wər] [kept] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['serəmoʊni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
were kept to be committed to the deep with more ceremony in the morning
是 保留 到 是 坚定的 到 这 深的 和 更多的 仪式 在 这 早晨
.
:
.

早上会举行更隆重的仪式，将它们埋葬在深处。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .
Among them was a midshipman .
之中 他们 曾是 一个 海军学员 .

其中有一名海军学员。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][flæg] [wɪt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I could not help lifting up the flag which covered his face .
我 可以 不是 帮助 举重 向上 这 旗帜 哪个 涵盖 他的 脸 .
我忍不住掀开了盖在他脸上的旗帜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第4/20页

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [stɪf] [ænd; ənd][stɑːrk] !
Poor fellow , there he lay , stiff and stark !
贫穷的 同伴 , 那里 他 躺 , 僵硬的 和 斯塔克 !

可怜的人，他僵硬地躺在那里，一动不动！

[ə; eɪ][ˈdʒɔʊviəl] [ˈlæfɪŋ] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔʊks][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
A jovial laughing fellow he had been , cracking his jokes but a few
一个 欢乐的 笑 同伴 他 有 到过 , 裂纹 他的 笑话 但 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ,
minutes before ,
分钟 前 ,

就在几分钟前，他还是个爱笑、爱讲笑话的开心果，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
just as we were entering the harbour .
只是 作为 我们 是 进入 这 港口 .

就在我们驶入港口的时候。

[sʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [feɪt] .
Such might have been my fate .
这样的 可能 有 到过 我的 命运 .

这或许就是我的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈduːti] .
He had fallen , though in the path of duty .
他 有 倒下 , 尽管 在 这 小路 的 责任 .

他虽身负重任，却不幸坠落。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] .
He had been ordered to come .
他 有 到过 订购 到 来 .

他是奉命前来。

[aɪ] [felt] [mɔːr] [sæd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈθɔːtʃ(ə)] , [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][maɪ]
I felt more sad , and was more thoughtful , than I had ever been in my
我 毛毡 更多的 伤心 , 和 曾是 更多的 周到 , 比 我 有 曾经 到过 在 我的
[laɪf] [bɪˈfɔːr] .
life before .
生活 前 .

我感到前所未有的悲伤，也比以往任何时候都更加沉思。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] .
How long I stood there I do not know .
如何 长的 我 站立 那里 我 做 不是 知道 .

我不知道我在那里站了多久。

[ˈmɪstər] [ˈdʒɑːnsənz] [vɔɪs] [əˈraʊzd] [em ˈiː] .
Mr Johnson's voice aroused me .
先生 强生 嗓音 被唤醒 我 .

约翰逊先生的声音让我心动。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I haven't had time to speak to you before , Mr Merry , " said he .**
" 我 还没有 有 时间 到 说话 到 你 前 , 先生 欢乐 , " 说 他 .

“我之前一直没机会跟您说话，梅里先生，”他说。

“ [ju:; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] , — ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .
“ **You did very well , — very well indeed .**
“ 你 做过 非常 出色地 , — 非常 出色地 的确 :

“你做得非常好，真的非常好。”

[ˈdʒɑ:nəθən][ˈdʒɑ:nsən] [θæŋks] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] .
Jonathan Johnson thanks you from the bottom of his heart ; that he does .
乔纳森 约翰逊 谢谢 你 从 这 底部 的 他的 心 ; 那 他 做 .
乔纳森·约翰逊由衷地感谢你；的确如此。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['stedi] [eɪm] ,
If it hadn't been for your steady aim ,
如果 它 之前没有 到过 为了 你的 稳定的 目的 ;
如果不是你瞄准得如此精准，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][maɪ]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['faɪərd] ,
and the unfailing accuracy of my pistol which you fired ,
和 这 永不失败 准确性 的 我的 手枪 哪个 你 被解雇 ;
以及你开枪射击的那把手枪的精准度，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [naʊ] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔ:ri] ;
I should now be among those lying there , covered with glory ;
我 应该 现在 是 之中 那些 说谎 那里 , 涵盖 和 荣耀 ;
现在我应该和那些躺在那里的人在一起，沐浴在荣耀之中；

— [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn] ['θi:əri] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] , ['præktɪkli] , [aɪ] [wʊd]
— a very fine thing in theory to be covered with , but , practically , I would
— 一个 非常 美好的 事物 在 理论 到 是 涵盖 和 , 但 , 几乎 , 我 会
[ræðər] [bi:; bi] [ə'laɪv] ,
rather be alive ,
相当 是 活 ;
——理论上来说，用什么东西盖住身体当然很好，但实际上，我宁愿活着。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [les] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and have less of it .
和 有 较少的 的 它 :

并且少吃一些。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['mʌsnt] [stɔ:p] ['tɔ:kiŋ] [hɪr] .
However , I mustn't stop talking here .
然而 , 我 不得 停止 说 这里 :

但是，我不能就此停止说话。

[baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , [ðeəz; ðəz]['mɪstər]['braɪən][hæz; həz] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] .
By the bye , there's Mr Bryan has found you out .
经过 这 再见 , 有 先生 布莱恩 有 成立 你 出去 :
对了，布莱恩先生已经发现你了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] ,
I will tell him how you have behaved ,
我 将要 告诉 他 如何 你 有 表现 ;
我会告诉他你的所作所为。

[ænd; ʌnd][aɪ] [der] [sei] [ðæt] ['hi:l] [nɔ:t][get][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
and I dare say that he'll not get you into trouble , if he can help it .
和 我 敢 说 那 地狱 不是 得到 你 进入 麻烦 , 如果 他 能 帮助 它 :
我敢说，只要他能帮上忙，他就不会让你陷入麻烦。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][ɪn]['mɪstər]['braɪən] .
“ **I thought that would be very kind in Mr Bryan .**
“ 我 想法 那 会 是 非常 种类 在 先生 布莱恩 :
“我以为布莱恩先生会非常友善。”

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ;
It did not occur to me that I had done anything to be proud of ;
它 做过 不是 发生 到 我 那 我 有 完毕 任何事物 到 是 自豪的 的 ;
我当时并没有觉得自己做了什么值得骄傲的事情；

[nɔ:r] [hæd; həd] [aɪ] , [ɪn'di:d] .
nor had I , indeed .
也不 有 我 , 的确 .

我确实也没有。

[aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] .
I had done what I ought not to have done .
我 有 完毕 什么 我 应该 不是 到 有 完毕 .

我做了不该做的事。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ; [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
I wanted to see some fighting ; I had seen it ,
我 通缉 到 看 一些 斗争 ; 我 有 已见 它 ,

我想看打斗场面；我已经看过了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ['eni] [mɔ:r] .
and just then I felt that I did not want to see any more .
和 只是 然后 我 毛毡 那 我 做过 不是 想 到 看 任何 更多的 .

就在那时，我感觉我不想再看到任何东西了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] ['mɪdʃɪpmən] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:] .
The face of that dead midshipman haunted me .
这 脸 的 那 死的 海军学员 闹鬼的 我 .

那位阵亡海军学员的脸一直萦绕在我心头。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɒʊ(ə)n] [ðæt] ['mɪdʃɪpmən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kɪld] ,
I had had a sort of a notion that midshipmen could not be killed ,
我 有 有 一个 种类 的 一个 概念 那 海军学员 可以 不是 是 被杀 ,

我之前一直觉得海军学员是不会死的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [pru:f] ['pɔ:zətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:ntreɪ] .
and now I had had proof positive to the contrary .
和 现在 我 有 有 证明 积极的 到 这 相反 .

而现在我已经有了确凿的相反证据。

[aɪ] [felt] [ʌn'ju:zʊəli, ʌn'ju:zəli] [greɪv] [ænd; ənd] [sæd] .
I felt unusually grave and sad .
我 毛毡 异常地 严重 和 伤心 .

我感到异常沉重和悲伤。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ðə; ði] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
For a long time I could not get the face out of my head .
为了 一个 长的 时间 我 可以 不是 得到 这 脸 出去 的 我的 头 .

很长一段时间，那张脸一直在我脑海里挥之不去。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'tɪrbju:tɪd] [tu:; tə] ['səʊbər] [em 'i:] ,
I believe that it contributed to sober me ,
我 相信 那 它 贡献 到 清醒 我 ,

我相信它帮助我戒了酒。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['rekləs] ['kri:tʃər] [aɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
and to prevent me from being the reckless creature I might otherwise have
和 到 防止 我 从 存在 这 鲁莽 生物 我 可能 否则 有
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

并防止我变成我原本可能成为的那种鲁莽之人。

[deɪ] [broʊk] [æz; əz][wi:: wi] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɑ:drən] ,
Day broke as we hove in sight of the squadron ,
天 打破 作为 我们 霍夫 在 视线 的 这 中队 ,
天亮了, 我们飞入了中队的视线范围。

[ænd; ənd] [laʊd] [tɪrɪz] [sə'lu:tɪd] [ju: 'es][æz; əz][wi:: wi] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] ['traɪʌmf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and loud cheers saluted us as we brought up in triumph among them .
和 大声 干杯 敬礼 我们 作为 我们 带来 向上 在 胜利 之中 他们 .
当我们凯旋而归时, 他们报以热烈的欢呼声。

[ə; eɪ] [praɪz] [kru:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tɪɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [ɪp] ,
A prize crew was put in charge of the captured ship ,
一个 奖 全体人员 曾是 放 在 收费 的 这 捕获 船 ,
俘获船只后, 由一支俘获船队负责管理。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bəʊsn] [tu:: tə][ðə; ði] ['dɔ:rɪs] .
and I returned in the pinnacle with the boatswain to the Doris .
和 我 返回 在 这 小艇 和 这 水手长 到 这 多丽丝 .
然后我和水手长乘坐小艇返回了多丽丝号。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hooʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] ,
I was in hopes of getting on board without being observed ,
我 曾是 在 希望 的 获得 在 木板 没有 存在 观察到 ,
我当时希望能在不被人发现的情况下登上飞机。

[bʌt; bət] [tu:] ['meni] [aɪz] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:: tə][du:] [ðæt] .
but too many eyes were gazing down on us for me to do that .
但 也 许多 眼睛 是 凝视 向下 在 我们 为了 我 到 做 那 .
但是有太多双眼睛注视着我们, 我不敢那样做。

['spɛlmən] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:: tə] [dɪ'skʌvər] [em 'i:] .
Spellman was , of course , one of the first to discover me .
斯佩尔曼 曾是 , 的 课程 , 一 的 这 第一的 到 发现 我 .
当然, 斯佩尔曼是最早发现我的人之一。

“ [wʌt] , [ju:: jʊ][ðer; ðər] , - [hɑ:p][oʊ] - [em 'i:] ? -
“ **What , you there , ' hop o ' me ? '**
“ 什么 , 你 那里 , - 跳 o - 我 ? -
“什么? 你, 跳到我身上来? ”

“ [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [həʊ] [dɪd][ju:: jʊ][tʌmb(ə)l][ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ? ”
“ **he exclaimed ; “ how did you tumble into the boat ? “**
“ 他 惊呼 ; “ 如何 做过 你 翻滚 进入 这 船 ? ”
他惊喊道: “你是怎么掉进船里的? ”

“ [dəʊnt] [ænsər] [hɪm; ɪm] , “ ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bəʊsn] , [æz; əz][wi:: wi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ;
“ **Don't answer him , “ whispered the boatswain , as we climbed up the side ;**
“ 不 回答 他 , “ 低声说道 这 水手长 , 作为 我们 攀登 向上 这 边 ;
“别回答他,”水手长低声说道, 我们爬上船舷;

“ [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:: jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
“ **I'll let him know what I think of you and him .**
“ 患病的 让 他 知道 什么 我 思考 的 你 和 他 .
“我会让他知道我对他和他的看法。”

“ [aɪ][ræn] [daʊn] [bɪ'loʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tu:: tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] ,
“ **I ran down below as fast as I could to change my clothes and wash ,**
“ 我 跑 向下 以下 作为 快速地 作为 我 可以 到 改变 我的 衣服 和 洗 ,
“我以最快的速度跑下楼去换衣服和洗澡。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['dɜːrti], ['kʌvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wið; wiθ] ['paʊdər] [ænd; ənd]
for I was dreadfully dirty, covered from head to foot with powder and
为了 我 曾是 极其糟糕 肮脏的, 涵盖 从 头 到 脚 和 粉末 和
[blʌd] .
blood .
血 .

因为我浑身脏兮兮的，从头到脚都沾满了粉末和血迹。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ˈtɒʊbi] [blʌf] .
The first person I encountered was Toby Bluff .
这 第一的 人 我 遭遇 曾是 托比 虚张声势 .

我遇到的第一个人是托比·布拉夫。

“ [oʊ] ! ['mʌstər] ['meri] , ['mʌstər] ['meri] !
“ Oh ! Muster Merry , Muster Merry !
” 哦 ! 鼓起 欢乐 , 鼓起 欢乐 !

“哦！快点快乐，快点快乐！”

[biː; bi][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [əˈlaɪv] ?
Be you really and truly alive ?
是 你 真的 和 真的 活 ?

你真的活着吗？

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .
“ he exclaimed , throwing his arms round my neck , and bursting into tears .
” 他 惊呼 , 投掷 他的 武器 圆形的 我的 脖子 , 和 爆发 进入 眼泪 .

“他惊呼一声，一把抱住我的脖子，嚎啕大哭起来。”

“ [ðeɪ] [təʊld][,em ˈiː][juː; jʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,
“ They told me you was gone away to be killed by the Frenchmen ,
” 他们 讲述 我 你 曾是 已消失 离开 到 是 被杀 经过 这 法国人 ,

“他们告诉我你被法国人杀了，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] ; [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
and I never expected to see you more ; that I didn't .
和 我 绝不 预期的 到 看 你 更多的 ; 那 我 没有 .

我从未想过还能再见到你；我的确没有。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ˈskwaɪər] ?
But is it yourself , squire ?
但 是 它 你自己 , 乡绅 ?

但那是你自己吗，乡绅？

[juː; jʊ] [lʊks] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsmʊʊki][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [lʊɪk] .
You looks awful smoky and bloody loike .
你 看起来 可怕 烟 和 血腥 类似 .

你看上去又脏又臭，像个鬼迷心窍的家伙。

[wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwuːndz] ?
Where are all the wounds ?
在哪里 是 全部 这 伤口 ?

伤口都去哪儿了？

[juːl] [biː; bi] [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ʃʊr] .
You'll be bleeding to death , sure .
你会 是 出血 到 死亡 , 当然 .

你肯定会流血而死。

[let] [,em ˈiː] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
Let me run for the doctor .
让 我 跑步 为了 这 医生 .

我去叫医生。

” [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət] [aɪ] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
” **He would have been off like a shot , but I assured him that I was not**
” 他 会 有 到过 离开 喜欢 一个 射击 , 但 我 保证 他 那 我 曾是 不是
[hɜ:rt] .
hurt .
伤害 .

“他本来会像离弦之箭一样冲出去，但我向他保证我没有受伤。”

[ʼæftər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʼsætɪsfɑɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
After he was satisfied that such was the case ,
后 他 曾是 使满意 那 这样的 曾是 这 案件 ,

在确认情况确实如此之后，

[aɪ] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʼkʊks] [ˈgæli] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm][hɑ:t][ˈwɔ:tər] , [wɪð; wɪθ]
I despatched him to the cook's galley to procure some hot water , with
我 已派送 他 到 这 库克的 厨房 到 采购 一些 热的 水 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我派他去厨子间取些热水，有了热水，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][soʊp] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈspi:dəli] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the aid of soap , I managed speedily to get rid of the stains of the
和 这 援助 的 肥皂 , 我 管理 迅速地 到 得到 摆脱 的 这 污渍 的 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .

借助肥皂，我很快就去除了打架留下的污渍。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [raɪts] , [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
By the time I got to rights , breakfast was on the table ,
经过 这 时间 我 得到 到 权利 , 早餐 曾是 在 这 桌子 ,

等我回过神来，早餐已经摆上桌了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd][sæt][maɪ'self] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
and I went into the berth and sat myself down as if nothing had
和 我 去 进入 这 泊位 和 卫星 我 向下 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

于是我走进卧铺，坐了下来，装作什么都没发生过一样。

[aɪ] [ˈflætərd] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [ˈmes.meɪt] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈspekt] ,
I flattered myself that my messmates looked at me with considerable respect ,
我 受宠若惊 我 那 我的 同伴 看起来 在 我 和 大量 尊重 ,

我自以为是地认为我的战友们都对我十分尊敬。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈbædʒəd] [em ˈi:][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
though they badgered me not a little .
尽管 他们 骚扰 我 不是 一个 小的 .

虽然他们没少纠缠我。

” [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [ˈjʌŋstər] ? ” [sed] [wʌn] .
” **Where have you been , youngster ? ” said one .**
” 在哪里 有 你 到过 , 青少年 ? ” 说 一 .

“小家伙，你都去哪儿了？”其中一人问道。

” [ju:l] [kætʃ] [aɪ ˈti: , [maɪ] [bɔɪ] ! ”
” **You'll catch it , my boy ! ”**
” 你会 抓住 它 , 我的 男生 ! ”

“你会赶上的，孩子！”

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] , [ˈmeri] ? ” [æskt] [oʊld] - ,
“ **What have you been about , Merry ?** ” **asked old Perigal** ,
“ 什么 有 你 到过 关于 , 欢乐 ? ” 问 老的 - ,
“梅里，你都忙些什么呢？”老佩里加尔问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə'hoɪd] [æt; ət][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] .
who was rather annoyed at not having been allowed to go .
WHO 曾是 相当 恼怒 在 不是 拥有 到过 允许 到 去 .
他因为没被允许去而感到非常恼火。

“ [ˈgetɪŋ] [moʊst] [kɪks] [ɔ:r] [ˈheɪpəns] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ **Getting most kicks or halfpence , I wonder ?**
“ 获得 最多 踢 或者 半便士 , 我 想知道 ?
“我想知道，谁获得的刺激最多，还是半便士最多？”

[bʌt; bət] - [ˈdu:ti][ɪz][ˈdu:ti] , [ænd; ʌnd] [ˈdɪsəplɪn] [ɪz] [ˈdɪsəplɪn] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæstər] [ri'ma:ks] ;
but ' duty is duty , and discipline is discipline , ' as the master remarks ;
但 - 责任 是 责任 , 和 纪律 是 纪律 , - 作为 这 掌握 评论 ;
但正如师父所说，“职责就是职责，纪律就是纪律”。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ði:z] [præŋks] , [maɪ] [bɔɪ] ,
and you mustn't be playing these pranks , my boy ,
和 你 不得 是 玩耍 这些 恶作剧 , 我的 男生 ,
孩子，你不准玩这些恶作剧。

[ɔ:r] [ju:l] [get] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɔ:r] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
or you'll get knocked on the head or turned out of the service .
或者 你会 得到 敲门 在 这 头 或者 转向 出去 的 这 服务 .
否则你会被打脑袋或者被开除军籍。

[ˈoʊvər] [zi:l] [ɪz][nɑ:t] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][æt; ət] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] .
Over zeal is not approved of at head - quarters .
超过 热情 是 不是 得到正式认可的 的 在 头 - 四分之一 .
总部不赞成过分热情。

“ [aɪ] [went] [ɑ:n] [i:tɪŋ] [maɪ] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] ,
“ **I went on eating my breakfast with perfect equanimity** ,
“ 我 去 在 吃 我的 早餐 和 完美的 平静 ,
我平静地继续吃着早餐。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈveri] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ˈmesˌmeɪt] [wɜ:r; wər] [i:gər] [tu:; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ə'kaʊnt]
and I very soon found that my messmates were eager to have an account
和 我 非常 很快 成立 那 我的 同伴 是 渴望的 到 有 一个 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪj(ə)n] ,
of the expedition ,
的 这 远征 ,
我很快发现，我的同伴们都迫切地想知道这次探险的情况。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈklɪrnəs] .
which I was able to give them with tolerable clearness .
哪个 我 曾是 有能力的 到 给 他们 和 可容忍的 清晰度 .
我能够以尚可接受的清晰度向他们传达这些信息。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmwʌt] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ʌnd] ,
I was still somewhat uncomfortable as to what the captain would say , and ,
我 曾是 仍然 有些 不舒服 作为 到 什么 这 队长 会 说 , 和 ,
[bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] ,
before long ,
前 长的 ,
我仍然有些忐忑不安，不知道船长会说什么，没过多久，

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
he sent for me .
他 发送 为了 我 .

他派人来找我。

[aɪ] [went] ['tremblɪŋ] .
I went trembling .
我 去 发抖 .

我浑身颤抖地去了。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] , [haʊ'evər] , ['veri] ['kaɪndli] , [ðʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [greɪv] .
He received me , however , very kindly , though he was somewhat grave .
他 已收到 我 , 然而 , 非常 亲切地 , 尽管 他 曾是 有些 严重 .

他接待我时非常和蔼，虽然神情有些严肃。

[ðə; ði] ['boʊsn] [spi:ks] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
“ The boatswain speaks in the highest terms of your coolness and courage ,
” 这 水手长 说话 在 这 最高 条款 的 你的 凉爽 和 勇气 ,
“水手长对你的冷静和勇气赞不绝口。”

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and says that you saved his life .
和 说道 那 你 已保存 他的 生活 .

他说你救了他的命。

[aɪ] [eɪ 'em] ['ðɜ:fɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [jʊr; jər] [ɪn'fræk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
I am therefore willing to overlook your infraction of the rules of discipline on this occasion ,
这 场合 ,

因此，我愿意此次忽略你违反纪律的行为。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] , [haʊ'evər] [wel] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['ʌðər]
but remember that , however well you may behave in other
但 记住 那 , 然而 出色地 你 可能 表现 在 其他
[rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [rɔ:n] [raɪt] .
respects , you can never make wrong right .
尊重 , 你 能 绝不 制作 错误的 正确的 .

但请记住，无论你在其他方面表现得多么良好，你永远无法把错误变成正确。

[ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
In consequence of this ,
在 结果 的 这 ,

因此，

[aɪ] ['kænɔ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['breɪvəri] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [du:] .
I cannot speak of your bravery in public as I should have liked to do .
我 不能 说话 的 你的 勇敢 在 民众 作为 我 应该 有 喜欢 到 做 .

我无法像我本想的那样公开谈论你的勇敢事迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [aɪ] [felt] ['kɑ:nʃəs]
“ This was a good deal for the captain to say , and more , I felt conscious
” 这 曾是 一个 好的 交易 为了 这 队长 到 说 , 和 更多的 , 我 毛毡 有意识的
,
:
,

“船长这么说很好，而且，我感觉自己也意识到了这一点。”

[ðæn; ðən] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .
than I deserved .
比 我 应得的 .

比我应得的还要多。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] ,

The officers were very civil to me ,
这 警官 是 非常 民用 到 我 ,

警官们对我非常客气。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈrɪzn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,

and I felt that I had certainly risen in public estimation ,
和 我 毛毡 那 我 有 当然 升起 在 民众 估算 ,

我感觉自己在公众心目中的形象确实提升了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɜːŋgər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and was no longer looked upon as a little boy .
和 曾是 不 更长 看起来 之上 作为 一个 小的 男生 .

他不再被视为小男孩了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈspɛlmən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪdʒ] ,

A few days after this Spellman came into the berth in a great rage ,
一个 很少 天 后 这 斯佩尔曼 来了 进入 这 泊位 在 一个 伟大的 愤怒 ,

几天后, 斯佩尔曼怒气冲冲地走进了船舱。

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [ˈboʊsn] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

stating that he had overheard the boatswain say that Mr Merry was worth

[hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] ,

his weight in gold ,
他的 重量 在 金子 ,

他说他无意中听到水手长说梅里先生价值连城,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈspɛlmən] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][ɪn] [ˈpeɪvɪŋ] - [ˈstoʊnz] .

and that he , Spellman , was not worth his in paving - stones .
和 那 他 , 斯佩尔曼 , 曾是 不是 值得 他的 在 铺路 - 石头 .

而他, 斯佩尔曼, 连铺路石都不如。

“ [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [ˈnevər] [hɪr] [ˈeni] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , ” [əbˈzɜːrvd] [wʌn] .

“ Listeners never hear any good of themselves , ” observed one .
“ 听众 绝不 听到 任何 好的 的 他们自己 , ” 观察到 一 .

“听众从来听不到任何关于自己的好话,”一位听众评论道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn] [ˈpeɪvɪŋ] - [ˈstoʊnz] ,

“ And if you are not worth your weight in paving - stones ,
“ 和 如果 你 是 不是 值得 你的 重量 在 铺路 - 石头 ,

“如果你连自己体重的铺路石都不如,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ? ” [æskt] [oʊld] - .

I should like to know what you are worth ? ” asked old Perigal .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 是 值得 ? ” 问 老的 - .

“我想知道你值多少钱?”老佩里加尔问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː] ,

“ I am much obliged to the boatswain for his good opinion of me ,
“ 我 是 很多 有义务 到 这 水手长 为了 他的 好的 观点 的 我 ,

“我非常感谢水手长对我的好评,

“ [sed] [aɪ] . ” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɔːbəbli] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈlʌndən] [ɪz] [peɪvd]

“ said I . ” But he probably was thinking of the saying that London is paved

“ 说 我 . ” 但 他 大概 曾是 思维 的 这 说 那 伦敦 是 铺砌路面

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,

with gold ,
和 金子 ,

“我说,”“但他可能想到了那句‘伦敦铺满了黄金’的说法。”

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [wert] [ɪn][gəʊld] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] . “
and meant to say that you were worth your weight in gold paving - stones .”
和 意思是 到 说 那 你 是 值得 你的 重量 在 金子 铺路 - 石头 . ”

我的意思是说，你简直价值连城。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , ” [ˈænsər] [ˈspɛlmən] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsɪfaɪ] ;
“ **That may be ,** ” **answered Spellman , willing to be pacified ;**
“ 那 可能 是 , ” 回答 斯佩尔曼 , 愿意的 到 是 安抚 ;

“也许是这样，”斯佩尔曼回答道，他愿意被安抚；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] [aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
“ **but I cannot say I liked his tone .**
“ 但 我 不能 说 我 喜欢 他的 语气 .

但我不能说我喜欢他的语气。

“ [ɑ:n] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
“ **On this there was a general laugh .**
“ 在 这 那里 曾是 一个 一般的 笑 .

“这引来众人一阵哄笑。”

[ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [toʊn] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] .
The boatswain's tone was well - known .
这 水手长的 语气 曾是 出色地 - 已知 .

水手长的语气是众所周知的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [ˈwɪðərɪŋ] [kənˈtempt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
It was wonderful what withering contempt he could throw into it .
它 曾是 精彩的 什么 枯萎 鄙视 他 可以 扔 进入 它 .

他能在文章中流露出如此尖刻的蔑视，真是令人叹为观止。

[ðə; ði] [men] [ˈdredɪd] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ræˈtæn, ˈrætæn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]
The men dreaded it more than they did even his rattan , and that , in
这 男人 令人恐惧的 它 更多的 比 他们 做过 甚至 他的 藤 , 和 那 , 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

男人们惧怕它胜过惧怕他手中的藤条，而那藤条，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈwepən] .
was a somewhat formidable weapon .
曾是 一个 有些 强大 武器 .

曾是一种威力不小的武器。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈprə:mɪs] [wen] [ˈspɛlmən] [wʌz; wəz] [ˈkwɪzɪŋ] [em ˈi:] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtʃ:rn]
I remembered his promise when Spellman was quizzing me , on our return
我 记得 他的 承诺 什么时候 斯佩尔曼 曾是 测验 我 , 在 我们的 返回
[frʌm; frəm] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈəvˈret] ,
from capturing the Chevette ,
从 捕捉 这 雪佛兰 ,

我记得斯佩尔曼审问我时，也就是我们抓到雪佛兰小汽车回来之后，他曾向我许下的承诺。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [aɪ ˈti:] .
and I found that he had fulfilled it .
和 我 成立 那 他 有 已完成 它 .

我发现他确实做到了。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [met] [ɔ:f] [ˈdu:ti] .
I thanked him the next time we met off duty .
我 谢谢 他 这 下一个 时间 我们 遇见 离开 责任 .

下次我们下班后见面时，我向他道了谢。

“ [ˈjes] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [aʊt] [maɪ] [ˈenəmi] .
“ **Yes , Mr Merry ; I like to serve my friends , and serve out my enemies .**
“ 是的 , 先生 欢乐 ; 我 喜欢 到 服务 我的 朋友们 , 和 服务 出去 我的 敌人 .
“ 是的, 梅里先生; 我喜欢为我的朋友服务, 也喜欢消灭我的敌人。”

[nɑːt] [ðæt] [pɒr] [ˈmɪstər] [ˈspɛlmən] [ɪz] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɔːr] [maɪn] ;
Not that poor Mr Spellman is an enemy of yours or mine ;
不是 那 贫穷的 先生 斯佩尔曼 是 一个 敌人 的 你的 或者 矿 ;
倒不是说可怜的斯佩尔曼先生是你我的敌人;

[bʌt; bət] — [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [rɪˈspekt] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [beɪst] [giːs] .
but — I say it with all due respect — he is a goose , and I like to baste geese .
但 — 我 说 它 和 全部到期的 尊重 — 他 是 一个 鹅 , 和 我 喜欢 到 绷 鹅 .
但是——恕我直言——他是一只鹅, 而我喜欢给鹅涂油。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [ˈspɛlmən] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈdʒɑːnsən] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **I did not repeat to Spellman what Mr Johnson had said of him .**
“ 我 做过 不是 重复 到 斯佩尔曼 什么 先生 约翰逊 有 说 的 他 .
“我没有把约翰逊先生对他的评价转述给斯佩尔曼。”

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrmf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌt] [əˈnʌðər] [sez] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
I had an intuitive feeling that it was harmful to tell a person what another says of him ,
我 有 一个 直觉的 感觉 那 它 曾是 有害 到 告诉 一个 人 什么 其他 说道 的 他 ,
我直觉认为, 把别人对他的评价告诉别人是有害的。

[ɪkˈsept] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [bɪː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈspeʃəli] [ˈplez(ə)nt] .
except it happens to be something especially pleasant .
除了 它 发生 到 是 某物 尤其 令人愉快的 .
只不过, 它恰好是一件特别令人愉快的事情。

[aɪ] [bɪˈliːv] [mɔːr] [ɪl] - [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪʃɪf] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] .
I believe more ill - blood and mischief is created in that way than in any other .
我 相信 更多的 患病的 - 血 和 恶作剧 是 创建 在 那 方式 比 在 任何 其他 .
我认为, 这种方式比其他任何方式都更容易滋生仇恨和恶作剧。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [wiː; wi] [seɪld] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
Soon after this , we sailed on a cruise to the westward ,
很快 后 这 , 我们 航行 在 一个 巡航 到 这 向西 ,
此后不久, 我们乘船向西航行。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪntərˈsept] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ˈmæːtʃəntmən] .
for the purpose of intercepting some of the enemy's homeward - bound merchantmen .
为了 这 目的 的 拦截 一些 的 这 敌人的 回家 - 边界 商船 .
目的是拦截敌方返航的商船。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [ˈspɛlmən] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪˈæləti] [ɑːn] [ˈveri] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Notwithstanding what I have said of Spellman , I was in reality on very good terms with him .
虽然 什么 我 有 说 的 斯佩尔曼 , 我 曾是 在 现实 在 非常 好的 条款 和 他 .
尽管我曾对斯佩尔曼说过一些话, 但实际上我和他关系很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪn] [em 'i:] [triks] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
He was continually playing me tricks ; but then I paid him off in his own
他 曾是 持续 玩耍 我 技巧 ; 但 然后 我 有薪酬的 他 离开 在 他的 自己的
[kɔɪn] .
coin .
硬币 ;

他一直戏弄我；但我以其人之道还治其人之身。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'veər] , [meɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['mes.meɪt] , [dʒɔːrdʒ] [greɪ] [baɪ] [neɪm]
I had , however , made the friendship of another messmate , George Grey by name
我 有 , 然而 , 制成 这 友谊 的 其他 同居伴侣 , 乔治 灰色的 经过 姓名
.
.
.

然而，我却和另一位名叫乔治·格雷的室友成了朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lestəʃə] ,
He was about my own age and size , and came from Leicestershire ,
他 曾是 关于 我的 自己的 年龄 和 尺寸 , 和 来了 从 莱斯特郡 ;
.
.
.
他和我年龄相仿，身材也差不多，来自莱斯特郡。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [ðæt] [wer] [maɪ]['fæməli] [lɪvd] .
but from a different part of the county to that where my family lived .
但 从 一个 不同的 部分 的 这 县 到 那 在哪里 我的 家庭 居住地 .
.
.
但与我家人居住的地区不同，我家住在该县的另一个地区。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['ʌpraɪt] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] .
I liked him , because he was such an honest , upright little fellow .
我 喜欢 他 , 因为 他 曾是 这样的 一个 诚实的 , 直立 小的 同伴 .
.
.
.
我喜欢他，因为他是个诚实正直的小家伙。

[noʊ] ['bʊliŋ] [ɔːr][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [rɔːŋ] .
No bullying or persuasion could make him do what he thought wrong .
不 欺凌 或者 劝说 可以 制作 他 做 什么 他 想法 错误的 .
.
.
.
任何胁迫或劝说都无法让他去做他认为错误的事情。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I do not mean to say that he never did anything that was wrong .
我 做 不是 意思是 到 说 那 他 绝不 做过 任何事物 那 曾是 错误的 .
.
.
.
我并不是说他从来没做过错事。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
When he did , it was without reflection .
什么时候 他 做过 , 它 曾是 没有 反射 .
.
.
.
他这样做的时候，没有经过任何思考。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [hɑːrm] .
I never knew him to do premeditated harm .
我 绝不 知道 他 到 做 预谋的 伤害 .
.
.
.
我从未见过他有预谋伤人的行为。

[wiː; wi] [stʌk] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] ; ['skaɪ.lɑː(r)k] [tə'geðər] , ['stʌdɪd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
We stuck by each other on all occasions ; skylarked together , studied navigation
我们 卡住 经过 每个 其他 在 全部 场合 ; 云雀 一起 , 研究 导航
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;
.
.
.
.
我们始终互相扶持；一起嬉戏玩耍，一起学习航海；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['bʊli] [ɪn][ðə; ði] [mes] [held] [juː 'es][ɪn] [rɪ'spekt] .
and when we were together the biggest bully in the mess held us in respect .
和 什么时候 我们 是 一起 这 最大 欺负 在 这 混乱 握住 我们 在 尊重 .
.
.
.
.
当我们在一起的时候，连这群恶霸中最凶狠的一个都对我们表示了尊重。

[ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [laɪkt] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][em ˈiː] .

Mr Johnson liked George Grey as much as he did me .
先生 约翰逊 喜欢 乔治 灰色的 作为 很多 作为 他 做过 我 .

约翰逊先生喜欢乔治·格雷，就像他喜欢我一样。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər][gɔːt][ðə; ði] ['boʊsn] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

I had never got the boatswain to commence his history .
我 有 绝不 得到 这 水手长 到 开始 他的 历史 .

我一直没能让水手长开始讲述他的故事。

[aɪ][təʊld] [greɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I told Grey that I was determined to get it out of him ,
我 讲述 灰色的 那 我 曾是 决定 到 得到 它 出去 的 他 ,

我告诉格雷，我一定要从他嘴里问出答案。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ,

as it was certain to be amusing ,
作为 它 曾是 肯定 到 是 有趣 ,

因为这肯定会很有趣，

[ðəʊ] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] [baʊnd] [tuː; tə] [br'liːv] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .

though we agreed that we were not bound to believe all he said .
尽管 我们 同意 那 我们 是 不是 边界 到 相信 全部 他 说 .

虽然我们都同意，我们不必相信他说的所有话。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['kærəktər] .

He certainly was an extraordinary character .
他 当然 曾是 一个 非凡的 特点 .

他确实是一位非同寻常的人物。

[ə; eɪ] ['boʊstər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ([aɪ][duː][naːt] [laɪk] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [tɜːrm]) [huː] [ɪz] [ə'dɪktɪd]

A booster and a man (I do not like to use a harsh term) who is addicted
一个 自夸者 和 一个 男人 (我 做 不是 喜欢 到 使用 一个 残酷的 学期) WHO 是 上瘾

[tuː; tə] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ɪz][naːt] [truː] ,

to saying what is not true ,
到 说 什么 是 不是 真的 ,

一个爱吹牛、爱说谎的人（我不想用这么难听的词），

[ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['bʊli] ;

is generally found to be a coward , and often a bully ;
是 一般来说 成立 到 是 一个 懦夫 , 和 经常 一个 欺负 ;

通常被认为是懦夫，而且常常是欺凌者；

[ˌwer'æz] [maɪ] ['wɜːrði] [frend] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd] , [grʌf] [æz; əz][wʌz; wəz]

whereas my worthy friend was as brave as a lion and , gruff as was
然而 我的 值得 朋友 曾是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 和 , 粗暴 作为 曾是

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his voice ,
他的 嗓音 ,

而我这位值得尊敬的朋友却像狮子一样勇敢，声音也像他本人一样粗犷。

[æz; əz][ˈdʒent(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ləm] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

as gentle as a lamb , as he used to say of himself ,
作为 温和的 作为 一个 羊肉 , 作为 他 用过的 到 说 的 他自己 ,

他常这样形容自己：“我像羔羊一样温顺。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bʌt; bət] [stroʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [wei] ;

if people would but stroke him the right way ;
如果 人们 会 但 中风 他 这 正确的 方式 ;

如果人们能用正确的方式抚摸他；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'sɜ:rt] [ə; eɪ] ['kɪndər] ['hɑ:tɪd] ['mɑ:nstər] ['nevər] [lɪvd] .
and I can assert a kinder hearted monster never lived .
和 我 能 断言 一个 幼儿园 心地 怪物 绝不 居住地 .
我可以断言，世上从未有过比他更善良的怪物。

[greɪ] [ænd; ənd][aɪ] , [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɑ:tʃ] [brɪ'loo] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn]
Grey and I , one afternoon when it was our watch below , found him in
灰色的 和 我 , 一 下午 什么时候 它 曾是 我们的 手表 以下 , 成立 他 在
[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
his cabin .
他的 舱 .

一天下午，我和格雷在船舱里发现了正在值班的他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər - 'dɪnər] [poo'teɪʃən] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] , [waɪ - [klept] “
He was taking his after - dinner potation of rum and water , y - clept “
他 曾是 采取 他的 后 - 晚餐 一口 的 朗姆酒 和 水 , 是 - 克莱普特 “
[grɑ:g] ,
grog ,
格罗格酒 ,

他正在享用晚餐后的饮品，朗姆酒加水，y-clept “grog”，

” [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsərz] [dɪp] .
” **and reading by the light of a purser's dip** .
” 和 阅读 经过 这 光 的 一个 乘务长的 蘸 .
“借着乘务员的灯光阅读。”

” [kʌm] [ɪn] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['si:tɪd] , ” [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] ;
” **Come in , young gentlemen , come in , and be seated , “ he sang out ;**
” 来 在 , 年轻的 先生们 , 来 在 , 和 是 坐着 , ” 他 唱 出去 ;
他高声唱道：“进来吧，年轻的先生们，进来吧，请坐。”

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['wɪlɪŋli] [əu'beɪd] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,
and as we willingly obeyed , he added ,
和 作为 我们 心甘情愿 服从 , 他 额外 ,
他补充说，我们欣然服从，

” [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
” **This is what I call enjoyment — food for the mind and moisture for the**
” 这 是 什么 我 称呼 享受 — 食物 为了 这 头脑 和 水分 为了 这
['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .
“这就是我所说的享受——精神上的食粮，以及口中发出的湿润。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['meni] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [fɔ:r; fər][ˈment(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
We have not many opportunities for mental improvement and the enjoyment
我们 有 不是 许多 机会 为了 精神的 改进 和 这 享受
[ʌv; əv] [laɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
of light literature ,
的 光 文学 ,
我们没有太多机会提升思维能力和享受轻松文学作品。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [maɪ'self] ,
as you may have discovered by this time ; and to a man , like myself ,
作为 你 可能 有 发现 经过 这 时间 ; 和 到 一个 男人 , 喜欢 我 ,
[ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,
of refined taste ,
的 精制 品尝 ,
正如你可能已经发现的那样；对于像我这样有品位的人来说，

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [d'ɔ:bæks] [tu:; tə][ʼəʊər; ɑ:r][ˈnəʊb(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] .
that is one of the greatest drawbacks to our noble profession .
那是 一 的 这 最 缺点 到 我们的 高贵 职业 .

这是我们崇高职业的最大弊端之一。

“ [greɪ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ; [bʌt; bət] ,
“ **Grey and I did not understand exactly what he meant ; but** ,
“ 灰色的 和 我 做过 不是 理解 确切地 什么 他 意思是 ; 但 ,
“格雷和我并不完全理解他的意思；但是，

[æftər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [wi:; wi][təʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd]
after letting him run on for a little time , we told him why we had
后 出租 他 跑步 在 为了 一个 小的 时间 , 我们 讲述 他 为什么 我们 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

让他跑了一会儿之后，我们告诉他我们来的目的。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ju: ˈes][baɪ] [kəˈmensɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
and begged him to indulge us by commencing at once .
和 乞求 他 到 放纵 我们 经过 开始 在 一次 .
我们恳求他立刻开始。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [səˈɡeɪsli] [əbˈzɜ:rv] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **There is , as you sagaciously observe , young gentlemen ,**
“ 那里 是 , 作为 你 睿智地 观察 , 年轻的 先生们 ,
正如你所敏锐地观察到的，这里有年轻的先生们，

[noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ə; ei] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
no time like the present for doing a thing which is to be done ; and so ,
不 时间 喜欢 这 展示 为了 正在做 一个 事物 哪个 是 到 是 完毕 ; 和 所以 ,
做该做的事，没有比现在更好的时机；因此，

“ — [ænd; ənd][hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [saʊnd] [wɪtʃ] [ræŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [deks] — “
“ — **and he cleared his throat with a sound which rang along the decks —** “
“ — 和 他 已清除 他的 喉 和 一个 声音 哪个 响铃 沿着 这 甲板 — “
[aɪ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] .
I will begin .
我 将要 开始 .

“——”他清了清嗓子，清了清嗓子，声音在甲板上回荡——“我将开始。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [naʊ] , [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdaʊtɪŋ] — [noʊ] [ˈkævɪlɪŋ] .
But remember , now , I'll have no doubting — no cavilling .
但 记住 , 现在 , 患病的 有 不 怀疑 — 不 吹毛求疵 .
但请记住，现在我不会有任何怀疑——不会有任何挑剔。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] [ˈeni] [mɔ:ɹ] .
If you don't choose to believe what I say , you need not listen any more .
如果 你 不 选择 到 相信 什么 我 说 , 你 需要 不是 听 任何 更多的 .
如果你选择不相信我说的话，那就不用再听了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [səbˈmɪt] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [wɜ:ɹd] [kɔ:ld] [ɪn] [ˈkwestʃən] . “
I will not submit to have my word called in question . “
我 将要 不是 提交 到 有 我的 单词 称为 在 问题 . “

我绝不接受别人质疑我的话语。

“ [hi:v] [əˈhed] !
“ **Heave ahead !**
“ 举 前方 !

“快走！ ”

“ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [aɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
“ **said a voice outside ; I suspected it was Spellman's** .
“ 说 一个 嗓音 外部 ; 我 怀疑 它 曾是 - .
“外面传来一个声音；我怀疑是斯佩尔曼的声音。”

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈlɒðər] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] ,
I soon found that there were several other listeners ,
我 很快 成立 那 那里 是 一些 其他 听众 ,
我很快发现还有其他几位听众。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˈdʒɑːnəθən] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [rɪˈæləti] ,
and was afraid Jonathan would refuse to go on ; but , in reality ,
和 曾是 害怕的 乔纳森 会 拒绝 到 去 在 ; 但 , 在 现实 ,
他担心乔纳森会拒绝继续下去；但实际上，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ɑːrdʒ] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ˈsiːznd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz]
he liked to have a large audience , and seasoned his descriptions
他 喜欢 到 有 一个 大的 观众 , 和 经验丰富的 他的 描述
[əˈkɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .
他喜欢有很多听众，并会根据听众的喜好调整自己的描述。

[əˈɡen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] —
Again he cleared his throat , and said —
再次 他 已清除 他的 喉 , 和 说 —
他又清了清嗓子，说道——

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] — [æz; əz][aɪ] [rɪˈmaːkt] .
“ **I'll begin — as I remarked** .
“ 患病的 开始 — 作为 我 评论 .
“我先来——正如我刚才所说。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈwʊmən] .
My mother was a wonderful woman .
我的 母亲 曾是 一个 精彩的 女士 .
我的母亲是一位很棒的女性。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
I have a great respect for her memory .
我 有 一个 伟大的 尊重 为了 她 记忆 .
我非常敬重她。

[ˈdʒoʊn][ˌʌ; əv][ɑːrk] , [kwiːn] [ˈdaɪdoʊ] , [ɔːr][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd][naːt][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)]
Joan of Arc , Queen Dido , or the Roman Daughter could not hold a candle
琼 的 弧 , 女王 蒂朵 , 或者 这 罗马 女儿 可以 不是 抓住 一个 蜡烛
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .
圣女贞德、狄多女王、罗马女儿都无法与她相提并论。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ˈɔːfərd] ,
She was up to any thing , and , had opportunities offered ,
她 曾是 向上 到 任何 事物 , 和 , 有 机会 提供 ,
她什么都想尝试，而且也获得了不少机会。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [ˌʌ; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
would have been the first woman of her age .
会 有 到过 这 第一的 女士 的 她 年龄 .
她本应是同龄人中的第一位。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ: r'self] ['prɪti] [wel] - [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ: rld] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl]
As it was , she made herself pretty well - known in the world , as you shall
作为 它 曾是 , 她 制成 她自己 漂亮的 出色地 - 已知 在 这 世界 , 作为 你 将
[hɪr] .
hear .
听到 :

事实上，她已经小有名气，你很快就会听到她的故事。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ] [wʌns] [ɑ: n][ə; eɪ] [taɪm] [br'keɪm] [fɜ: rst] - [lu: 'tenənt]
When she was quite a young woman she once on a time became first - lieutenant
什么时候 她 曾是 相当 一个 年轻的 女士 她 一次 在 一个 时间 成为 第一的 - 中尉
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['frɪɡət] .
of a dashing frigate .
的 一个 帅气 护卫舰 :

年轻的时候，她曾担任过一艘英姿飒爽的护卫舰的副舰长。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:]['æk(ə)n] ,
When the captain was killed , she took the ship into action ,
什么时候 这 队长 曾是 被杀 , 她 采取 这 船 进入 行动 ,
[bɔ: t] [tu:; tə] [brɔ: dsaid] [tu:; tə] [brɔ: dsaid] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðer; ðər]
fought two line - of - battle ships broadside to broadside , and then , when there
战斗 二 线 - 的 - 战斗 船舶 舷侧 到 舷侧 , 和 然后 , 什么时候 那里
[wʌz; wəz][nɑ: t][ə; eɪ] [stɪk] [left] ['stændɪŋ] ,
was not a stick left standing ,
曾是 不是 一个 戳 左边 常设 ,
[kærid] [ðem; ðəm][baɪ] ['bɔ: rdɪŋ] .
carried them by boarding .
携带 他们 经过 登机 :

船长阵亡后，她接管了战舰，投入战斗。

[bɔ: t] [tu:; tə] [brɔ: dsaid] [tu:; tə] [brɔ: dsaid] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðer; ðər]
fought two line - of - battle ships broadside to broadside , and then , when there
战斗 二 线 - 的 - 战斗 船舶 舷侧 到 舷侧 , 和 然后 , 什么时候 那里
[wʌz; wəz][nɑ: t][ə; eɪ] [stɪk] [left] ['stændɪŋ] ,
was not a stick left standing ,
曾是 不是 一个 戳 左边 常设 ,
[kærid] [ðem; ðəm][baɪ] ['bɔ: rdɪŋ] .
carried them by boarding .
携带 他们 经过 登机 :

两艘战列舰舷侧对舷地交战，然后，当所有战舰都化为灰烬时，

[kærid] [ðem; ðəm][baɪ] ['bɔ: rdɪŋ] .
carried them by boarding .
携带 他们 经过 登机 :

通过登机方式运送。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ: t] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][pɔ: rt] ,
She would have brought both of them into port ,
她 会 有 带来 两个都 的 他们 进入 港口 ,
[bʌt; bət][wʌn] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['hæməɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
but one went down from the severe hammering she had given them .
但 一 去 向下 从 这 严重 锤击 她 有 给定 他们 .
[ju:; jʊ] [daʊt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [du:][ju:; jʊ] ?
You doubt what I am telling you , young gentlemen , do you ?
你 怀疑 什么 我 是 讲述 你 , 年轻的 先生们 , 做 你 ?

她本可以把他们两个都带进港口。

[bʌt; bət][wʌn] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['hæməɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
but one went down from the severe hammering she had given them .
但 一 去 向下 从 这 严重 锤击 她 有 给定 他们 .
[ju:; jʊ] [daʊt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [du:][ju:; jʊ] ?
You doubt what I am telling you , young gentlemen , do you ?
你 怀疑 什么 我 是 讲述 你 , 年轻的 先生们 , 做 你 ?

但其中一个被她狠狠地打倒了。

[ju:; jʊ] [daʊt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [du:][ju:; jʊ] ?
You doubt what I am telling you , young gentlemen , do you ?
你 怀疑 什么 我 是 讲述 你 , 年轻的 先生们 , 做 你 ?
[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,
[tru:θ] .
truth .
真相 :

那么，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [pru: f] [wɪt] [ɔ: t] [tu:; tə] ['sætɪsfai] ['eni] ['kændɪd] [maɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['spi: kɪŋ] [ðə; ði]
I'll give you proof which ought to satisfy any candid mind that I am speaking the
患病的 给 你 证明 哪个 应该 到 满足 任何 坦率 头脑 那 我 是 请讲 这
[tru:θ] .
truth .
真相 :

我将提供证据，足以让任何诚实的人相信我所说的是真话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; həər] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You must know that there is a song written about her ; and , of course ,
你 必须 知道 那 那里 是 一个 歌曲 书面 关于 她 ; 和 , 的 课程 ;
你应该知道有一首歌是为她写的; 当然,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
if she hadn't done what I have been telling you it wouldn't have been written .
如果 她 之前没有 完毕 什么 我 有 到过 讲述 你 它 不会 有 到过 书面 .
如果她没有按照我告诉你的那样去做, 那篇文章就不会写出来。

[aɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : —
It runs thus : —
它 跑步 因此 : —

它的运行方式如下: —

“ [ˈbɪli] ['teɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['seɪləər] ,
“ **Billy Taylor was a smart young sailor ,**
“ 比利 泰勒 曾是 一个 聪明的 年轻的 水手 ;
“比利·泰勒是一位聪明的年轻水手,

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,
Full of life and full of glee ,
满的 的 生活 和 满的 的 高兴 ,
充满活力, 充满喜悦,

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['kɔːtɪŋ] ['mɑːli] ['neɪləː] ,
And he went a courting Molly Nailor ,
和 他 去 一个 求爱 莫莉 奈勒 ,
他开始追求莫莉·内勒,

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [fer] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .
A maiden fair of high degree .
一个 少女 公平的 的 高的 程度 .
一位出身高贵的少女。

“ [ðæt] ['meɪd(ə)n] [fer] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] .
“ **That maiden fair was my mother .**
“ 那 少女 公平的 曾是 我的 母亲 .
“那位美丽的少女是我的母亲。”

[ˈbɪli] ['teɪlə] , [duː;][jiː; ji] [siː] , [went] [ə; eɪ] ['kɔːtɪŋ] [hɜːr; həər] ,
Billy Taylor , do ye see , went a courting her ,
比利 泰勒 , 做 是的 看 , 去 一个 求爱 她 ,
你瞧, 比利·泰勒去追求她了。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həər] ['betər] [ðæŋ; ðən][ðə; ði]['æp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and swore that he loved her better than the apple of his eye ,
和 发誓 那 他 喜爱 她 更好的 比 这 苹果 的 他的 眼睛 ,
他发誓说, 他爱她胜过爱自己的掌上明珠。

[ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪplʊd] [ʌv; əv][praɪz] - ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ][end] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [grɑːg] , [ænd; ənd]
or a shipload of prize - money , and no end of glasses of grog , and
或者 一个 满载船 的 奖 - 钱 , 和 不 结尾 的 眼镜 的 格格酒 , 和
[ˈfɪfti] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
fifty other things ,
五十 其他 事物 ,
或者一大笔奖金, 数不清的朗姆酒, 以及其他五十样东西,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪk] ['rɒʊzɪz][frʌm; frəm] ['pɜːjə] ,
and that her cheeks were like roses from Persia ,
和 那 她 脸颊 是 喜欢 玫瑰 从 波斯 ,
她的脸颊像波斯玫瑰一样红润。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [breθ] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv]['æɪrəbi] [ðæt]
and her breath sweeter than the essence of all the gales of Araby that
和 她 气息 更甜 比 这 本质 的 全部 这 狂风 的 阿拉比 那
[ˈevər] [blu:] ,
ever blew ,
曾经 吹 ,

她的呼吸比阿拉伯半岛所有狂风的精华还要甜美。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ʃi:; ʃi] [biːli:vɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] ['tendər] ['hɑ:tɪd] ,
She believed him , for she was young and tender hearted ,
她 相信 他 , 为了 她 曾是 年轻的 和 投标 心地 ,
她相信了他, 因为她年轻又心软。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['fɔ:ls,hʊdʒ] [sʌm; səm][men][kæn; kən] [tel] .
and did not know what horrible falsehoods some men can tell .
和 做过 不是 知道 什么 可怕 谎言 一些 男人 能 告诉 .
他们并不知道有些人会说出多么可怕的谎言。

[aɪ][du:] [heit] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['dʌznt] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
I do hate a fellow who doesn't speak the truth .
我 做 恨 一个 同伴 WHO 不 说话 这 真相 .

我最讨厌不讲真话的人。

[naʊ] , [du:][ʃi:; ʃi] [si:] , [ðæt] ['skaʊndrəl] ['teɪlə] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bæm'bu:zəlɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
Now , do ye see , that scoundrel Taylor was only bamboozling her all the time ,
现在 , 做 是的 看 , 那 恶棍 泰勒 曾是 仅有的 令人眼花缭乱 她 全部 这 时间 ,
现在你们明白了吧, 那个无赖泰勒一直都在骗她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he went away and fell in with another lady who had more of the
为了 他 去 离开 和 跌倒 在 和 其他 女士 WHO 有 更多的 的 这
[ʃaɪnərz] ,
shiners ,
闪光 ,

因为他离开了, 又和一个脸上青一块紫一块的女人厮混了。

[ðoo] [les] ['bju:ti] ,
though less beauty ,
尽管 较少的 美丽 ,

虽然美貌稍逊,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɔ:dsaid] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [oʊðz] [hi:; hi][hæd; həd]
and he having brought to bear the whole broadside of false oaths he had
和 他 拥有 带来 到 熊 这 所有的 舷侧 的 错误的 誓言 他 有
[bɪn] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'spektɪd] ['mʌðər] ,
been firing away at my respected mother ,
到过 射击 离开 在 我的 受人尊敬 母亲 ,

他把我之前用来攻击我尊敬的母亲的所有虚假誓言都一股脑地倾泻了出来,

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] [strʌk] [hɜ:r; hər][flæg][ænd; ʌnd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
the other lady struck her flag and became his wife .
这 其他 女士 击 她 旗帜 和 成为 他的 妻子 .

另一位女子拔出旗帜, 成为了他的妻子。

[laɪk] ['ʌðər] [wɪd] [bleɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] , [hi:; hi] [su:n] [ræn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] ['mʌni] ,
Like other wid blades of his stamp , he soon ran through all the poor girl's money ,
喜欢 其他 宽 刀片 的 他的 邮票 , 他 很快 跑 通过 全部 这 贫穷的 女孩们 钱 ,
像他手下其他贪婪之徒一样, 他很快就挥霍光了那个可怜女孩的所有钱财。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] **so he wasn't a bit the better for it , and she was very much the worse** 所以 他 不是 一个 少量 这 更好的 为了 它 , 和 她 曾是 非常 很多 这 更糟 .
:
:

所以他一点也没从中受益，而她则更糟。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lei] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] , **When she had no more left for him to lay his hand on ,** 什么时候 她 有 不 更多的 左边 为了 他 到 躺 他的 手 在 ,
当她身上再也没有任何东西可以让他触碰时，
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] . **he had to go to sea again .** 他 有 到 去 到 海 再次 .

他不得不再次出海。

“ [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['mʌðər] [ðen] , [juːl] [ʌndər'stænd] , **“ My mother , who was not my mother then , you'll understand ,** ” 我的 母亲 , WHO 曾是 不是 我的 母亲 然后 , 你会 理解 ,
“我的母亲，虽然当时还不是我的亲生母亲，你会明白的。”

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] [tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] , **because I wasn't born till some years after that ,** 因为 我 不是 出生 直到 一些 年 后 那 ,
因为我是在几年之后才出生的。

— [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][tuː; tə] ['bɪli] **— and I'm proud to say that my father was a very different man to Billy** — 和 我是 自豪的 到 说 那 我的 父亲 曾是 一个 非常 不同的 男人 到 比利 ['teɪlə] . **Taylor .** 泰勒 .

——我很自豪地说，我的父亲和比利·泰勒是截然不同的两个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['neɪlɜː] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɪli] ['teɪlɜːz] **He was an honest man ; and when Miss Nailor found out all about Billy Taylor's** 他 曾是 一个 诚实的 男人 ; 和 什么时候 错过 奈勒 成立 出去 全部 关于 比利 泰勒的 ['tretʃəri] , **treachery ,** 背信弃义 ,
他是个诚实的人；当内勒小姐发现比利·泰勒的背叛行径后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . **she resolved to be avenged on him .** 她 已解决 到 是 复仇 在 他 .
她决心要向他复仇。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [bɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . **He had entered on board the Thunder bomb , and she heard of it .** 他 有 进入 在 木板 这 雷 炸弹 , 和 她 听到 的 它 .
他登上了“雷霆”号炸弹，她听说了这件事。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [rɪgd] [hɜːr'self] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['siːmənz] [kloʊðz] , **Accordingly she rigged herself out in a suit of seaman's clothes ,** 因此 她 作弊 她自己 出去 在 一个 套装 的 海员的 衣服 ,
于是她穿上了一身水手服。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] , — [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , **and as her father was a seaman , — an officer , of course ,** 和 作为 她 父亲 曾是 一个 水手 , — 一个 官 , 的 课程 ,
因为她的父亲是一名海员——当然，是一名军官——

([maɪ] [ˈperəntɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈspektəbl̩] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]) — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsiːmənz]
(**my parentage was respectable on both sides**) — **and she knew all about seamen's**
(我的 亲子关系 曾是 可敬 在 两个都 侧面) — 和 她 知道 全部 关于 海员的
[weɪz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] ,
ways and sayings ,
方式 和 谚语 ,

(我的父母双方都出身名门) —— 而且她对水手的习俗和谚语了如指掌 ,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [ˈiːzəli] [pæst] [fɔːr; fər][wʌn] .
she very easily passed for one .
她 非常 容易地 通过了 为了 一 .

她很容易就冒充了一个人。

“ [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːf] [ʃiː; ʃɪ] [set] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈtɑːgəri] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrtsməθ] ,
“ **One fine morning , off she set in her new toggery for Portsmouth** ,
“ 一 美好的 早晨 , 离开 她 放 在 她 新的 服装 为了 朴茨茅斯 ,

一个晴朗的早晨, 她穿着新衣服出发前往朴茨茅斯。

[wer] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] .
where the Thunder was fitting out .
在哪里 这 雷 曾是 配件 出去 .

雷霆队当时正在那里进行装备。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʊədɪd] [ˈpɪst(ə)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] ,
She had provided herself with a loaded pistol , which she kept in her pocket ,
她 有 假如 她自己 和 一个 已加载 手枪 , 哪个 她 保留 在 她 口袋 ,

她给自己准备了一把上了膛的手枪, 放在口袋里。

[ˈvaʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜːrˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈteɪlə] .
vowing to revenge herself on the traitor Taylor .
发誓 到 复仇 她自己 在 这 叛徒 泰勒 .

她发誓要向叛徒泰勒复仇。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ʌv; əv][hændz] ,
“ **As the Thunder was short of hands** ,
“ 作为 这 雷 曾是 短的 的 双手 ,

“由于雷霆队人手短缺,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [smɑːrt] [jʌŋ] [ˈsiːmən] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
the captain was very glad to enter the smart young seaman she seemed to be
这 队长 曾是 非常 高兴的 到 进入 这 聪明的 年轻的 水手 她 似乎 到 是
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
when she presented herself before him .
什么时候 她 呈现 她自己 前 他 .

当她出现在船长面前时, 船长很高兴地看到她是一位精明干练的年轻水手。

“ [ˈbɪli] [ˈteɪlə] [wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] ,
“ **Billy Taylor was aboard** ,
“ 比利 泰勒 曾是 船上 ,

“比利·泰勒当时也在船上,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ]
and when she caught sight of his face she had some difficulty in keeping
和 什么时候 她 捕捉 视线 的 他的 脸 她 有 一些 困难 在 保持
[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɔːf] [aɪ ˈtiː] ,
her fingers off it ,
她 手指 离开 它 ,

当她看到他的脸时, 她很难控制自己不去抚摸它。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jə] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlðərwəɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪd] [ˈtempərd]
Not that she was otherwise , I'll have you understand , than a mild tempered
不是 那 她 曾是 否则 , 患病的 有 你 理解 , 比 一个 温和的 淬火
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

并非说她性格不好，我必须让你明白，她其实是个性情温和的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
when she had her own way , but she had received a good deal of
什么时候 她 有 她 自己的 方式 , 但 她 有 已收到 一个 好的 交易 的
[ˌprɑːvəˈkeɪ](ə)n] , [juːl] [əˈlaʊ]
provocation , you'll allow .
挑衅 , 你会 允许 .

当她如愿以偿的时候，但你得承认，她也受到了不少挑衅。

[ðə; ði] [diˈsiːvər] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [ɑːn] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
The deceiver didn't know her , and all went on smoothly for some time .
这 骗子 没有 知道 她 , 和 全部 去 在 顺利 为了 一些 时间 .

骗子并不认识她，一切起初都很顺利。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːrˈself] [soʊ] [smɑːrt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] , ([ɔːr] [siː] [ˈwʊmən] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
She proved herself so smart and active a seaman , (or sea woman , — I should
她 已证实 她自己 所以 聪明的 和 积极的 一个 水手 , (或者 海 女士 , — 我 应该
[seɪ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmeɪd] ,
say a mermaid ,
说 一个 美人鱼 ,

她证明自己是一位非常聪明、活跃的水手（或者说是女水手——我应该说是美人鱼），

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt] [meɪd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ˈteɪlə]
) that she soon got made captain of the main - top over the head of Billy Taylor
) 那 她 很快 得到 制成 队长 的 这 主要的 - 顶部 超过 这 头 的 比利 泰勒
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈoʊldər] [hændz] .
and many older hands .
和 许多 老 双手 .

)不久之后，她越过比利·泰勒和许多资深水手，成为了主桅顶的船长。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfaɪərd] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] !
How they would have fired up if they had known the truth !
如何 他们 会 有 被解雇 向上如果 他们 有 已知 这 真相 !

如果他们知道真相，该有多么愤怒啊！

“ [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [seɪld] [daʊn] [ˈtʃæn(ə)l] ,
“ **At last the Thunder sailed down Channel ,**
” 在 最后的 这 雷 航行 向下 渠道 ,

“雷霆号终于驶入了海峡。”

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈteɪlə]
and my mother began to fancy that all the things she had heard about Taylor
和 我的 母亲 开始 到 想要 那 全部 这 事物 她 有 听到 关于 泰勒
[maɪ] [biː; bi] [fɔːls] ,
might be false ,
可能 是 错误的 ,

于是我母亲开始怀疑，她之前听到的关于泰勒的一切可能都是假的。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][oʊld] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [keɪm] [bæk] .

and all her old feeling for him came back .
和 全部 她 老的 感觉 为了 他 来了 后退 .

他对他的所有旧情都回来了。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt][ɪntu:] ['plɪməθ] [saʊnd] ,
However , as his ill - luck would have it , the ship put into Plymouth Sound ,

然而 , 作为 他的 患病的 - 运气 会 有 它 , 这 船 放 进入 普利茅斯 声音 ,

然而, 不幸的是, 当这艘船驶入普利茅斯湾时,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][aɪ 'ti:] .
and as she lay there a boat came off from Causand with a lady in it .

和 作为 她 躺 那里 一个 船 来了 离开 从 - 和 一个 女士 在 它 .

她躺在那里的时候, 一艘船从科桑德驶来, 船上有一位女士。

“ [bɪli] ['teɪlə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [boʊt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
“ Billy Taylor watched the boat till she came alongside ,

“ 比利 泰勒 观看 这 船 直到 她 来了 旁边 ,

“比利·泰勒一直注视着那艘船, 直到它靠岸。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [stept] [ɑ:n] [dek] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn]
and when the lady stepped on deck he kissed her lips and folded her in

和 什么时候 这 女士 步 在 甲板 他 亲吻 她 嘴唇 和 折叠 她 在

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .

他的 武器 .

当那位女士踏上甲板时, 他吻了她的嘴唇, 并将她拥入怀中。

“ [mɪs] ['neɪlɜ:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
“ Miss Nailor was standing by .

“ 错过 奈勒 曾是 常设 经过 .

“内勒小姐当时就在旁边。”

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] . “
The scene was too much for her . “

这 场景 曾是 也 很多 为了 她 . “

眼前的景象让她难以承受。

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [faʊl] ['treɪtər] !
! Oh , you foul traitor !

- 哦 , 你 犯规 叛徒 !

“哦, 你这个卑鄙的叛徒! ”

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
! she exclaimed ,

- 她 惊呼 ,

她惊喊道:

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['pɪst(ə)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:vər] ['bɪli] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ]
drawing her pistol just as the lady and the deceiver Billy were walking

绘画 她 手枪 只是 作为 这 女士 和 这 骗子 比利 是 步行

[ˈfɔ:rwərd] [hænd][ɪn][hænd] .
forward hand in hand .

向前 手 在 手 .

就在这时, 那位女士和骗子比利手牵手向前走去, 她拔出了手枪。

- [teɪk] [ðæt] ! -
! Take that ! !

- 拿 那 ! -

“尝尝这个! ”

“ [ɔ:f] [went] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈlʌvər] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **Off went the pistol , and the false lover tumbled over as dead as a**
“ 离开 去 这 手枪 , 和 这 错误的 情人 翻滚 超过 作为 死的 作为 一个
[ˈherɪŋ] .
herring .
鲱鱼 .

“手枪脱手了，那个虚情假意的情人像条死鲱鱼一样倒在了地上。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [æt; ət][fɜ:rst] , [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [wʌt] [ðə; ði] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ˈseɪləz] [kɔ:l]
The lady , at first , was inclined to go into what the uneducated sailors call
这 女士 , 在 第一的 , 曾是 倾斜 到 去 进入 什么 这 未受过教育 水手们 称呼
[haɪ] - [straɪks] — [ju;; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,
high - strikes — you understand ,
高的 - 罢工 — 你 理解 ,

起初，这位女士倾向于采取一些不谙世事的船员们所说的高空作业——你明白我的意思吧。

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət][fɪ;; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] ,
young gentlemen ; but she was a strong - minded woman ,
年轻的 先生们 ; 但 她 曾是 一个 强的 - 有思想 女士 ,
她是一位年轻的绅士；但她也是一位意志坚强的女性。

[ænd; ənd] [wen] [fɪ;; fɪ] [hɜ:rd] [həʊ] [ˈbɪli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsi:vɪŋ] [əˈhʌðər] [gɜ:rl] , [fɪ;; fɪ] [sed] [aɪˈti:]
and when she heard how Billy had been deceiving another girl , she said it
和 什么时候 她 听到 如何 比利 有 到过 欺骗 其他 女孩 , 她 说 它
[sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,
served him right ,
服务 他 正确的 ,

当她听说比利欺骗了另一个女孩时，她说这是他应得的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ;; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ded] [ɔ:r] [əˈlaɪv] ,
and that she would have nothing more to say to him , dead or alive ,
和 那 她 会 有 没有什么 更多的 到 说 到 他 , 死的 或者 活 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她表示，无论他生死，她都不想再跟他说任何话了。

[ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ][boʊt] , [əˈweɪ] [fɪ;; fɪ] [went] [əˈɔ:r] [æt; ət] - , [wer] [fɪ;; fɪ][hæd; həd] [kʌm]
stepping into her boat , away she went ashore at Causand , where she had come
步进 进入 她 船 , 离开 她 去 岸上 在 - , 在哪里 她 有 来
[frʌm; frəm] .
from :
从 .

她登上小船，驶向她出发的考桑德港。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] , [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **The captain of the Thunder , when he found out that my mother was a**
“ 这 队长 的 这 雷 , 什么时候 他 成立 出去 那 我的 母亲 曾是 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“雷霆号的船长，当他发现我母亲是位女性时，

[ænd; ənd] [həʊ] [fɪ;; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [baɪ] [ˈbɪli] [ˈteɪlə] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sez] ,
and how she had been treated by Billy Taylor , as the song says ,
和 如何 她 有 到过 治疗 经过 比利 泰勒 , 作为 这 歌曲 说道 ,
正如歌里唱的那样，她还讲述了自己是如何被比利·泰勒对待的。

- [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpru:vɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:d] [dʌŋ] , - [ænd; ənd] [drɪklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]
' very much approved of what she'd done , ' and declared that she was a fine
- 非常 很多 得到正式认可的 的 什么 棚 完毕 , - 和 声明 那 她 曾是 一个 美好的
[ˈspɪrɪtɪd] [gɜ:rl] ,
spirited girl ,
精神抖擞 女孩 ,

“非常赞同她的做法”，并称赞她是一位优秀而充满活力的女孩。

([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɜ:r'self] [tuː; tə][biː; bi]) ,
(which she certainly had proved herself to be) ,
(哪个 她 当然 有 已证实 她自己 到 是) ,

(她确实已经证明了这一点)，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [lu:'tenənt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər]
and that he would make her his first - lieutenant as soon as there
和 那 他 会 制作 她 他的 第一的 - 中尉 作为 很快 作为 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] .
was a vacancy .
曾是 一个 空缺 .

他表示，一旦有空缺，他就会任命她为他的副官。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .
You see they did things differently in those days to what they do now .
你 看 他们 做过 事物 不同 在 那些 天 到 什么 他们 做 现在 .

你看，他们那时候做事的方式和现在不一样。

[noʊ][wʌŋ] [ˈevər] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [fɜ:rst] - [lu:'tenənt] ,
No one ever hears of a young woman being made first - lieutenant ,
不 一 曾经 听到 的 一个 年轻的 女士 存在 制成 第一的 - 中尉 ,

从来没有人听说过有年轻女子被任命为中尉。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈhaɪər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lɪst] ;
though it is said there are many old women higher up in the list ;
尽管 它 是 说 那里 是 许多 老的 女性 更高 向上 在 这 列表 ;

据说名单上还有很多排名更高的老妇人；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [brɪˈkʌm] [em ˈiː] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [səˈbɔ:rdɪnət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊsn] ,
but it wouldn't become me , holding the subordinate situation of a boatswain ,
但 它 不会 变得 我 , 保持 这 下属 情况 的 一个 水手长 ,
[tuː; tə] [ˈkredit] [ðə; ði][fækt] .
to credit the fact .
到 信用 这 事实 .

但我身为水手长的下属身份，实在不配相信这种事实。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈveri] [su:n] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
The captain very soon had an opportunity of fulfilling his word ,
这 队长 非常 很快 有 一个 机会 的 满足 他的 单词 ,

船长很快就有了兑现诺言的机会。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] ,
for in a very short time the ship went into action ,
为了 在 一个 非常 短的 时间 这 船 去 进入 行动 ,

因为在很短的时间内，这艘船就投入了战斗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [ɪn] [kəˈmænd] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] , [hiː; hi] [geɪv] [mɪs] [ˈneɪlɜː] [ðə; ði] [deθ] [ˈveɪkənsɪ] ,
and his next in command being killed , he gave Miss Nailor the death vacancy ,
和 他的 下一个 在 命令 存在 被杀 , 他 给予 错过 奈勒 这 死亡 空缺 ,

他的副手被杀后，他把这个空缺的职位交给了内勒小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [fɜ:rst] - [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈθʌndər] [bə:m] .
and then she became first - lieutenant of the gallant Thunder bomb .
和 然后 她 成为 第一的 - 中尉 的 这 英勇 雷 炸弹 .

然后她成为了英勇的雷霆炸弹的副驾驶。

[haʊ'evər] , [jʌŋ] [dʒent(ə)lmən] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] ['stɑ:pər] [ɑ:n][maɪ][dʒɔ:] - ['tæk(ə)l][dʒʌst] [naʊ] .
However , young gentlemen , I must put a stopper on my jaw - tackle just now .
然而 , 年轻的 先生们 , 我 必须 放 一个 塞子 在 我的 颚 - 处理 只是 现在 .
但是, 各位小伙子, 我现在必须停止我的猛扑了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌnɪn'vaɪtɪd] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz][tu:; tə][maɪ] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I have had uninvited listeners to my veracious and authentic history ,
我 有 有 不速之客 听众 到 我的 诚实的 和 真正的 历史 ,
我曾接待过一些不请自来的听众, 他们听我讲述了真实而坦诚的人生经历。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and I hope they have benefited by it .
和 我 希望 他们 有 受益 经过 它 .
我希望他们从中受益。

" ['mɪstər]['dʒɑ:nsən] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
" **Mr Johnson placed his finger on the side of his nose ,**
" 先生 约翰逊 放置 他的 手指 在 这 边 的 他的 鼻子 ,
约翰逊先生用手指轻点鼻翼,

[ænd; ənd] [wɪŋkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .
and winked one of his piercing eyes .
和 眨眼 一 的 他的 冲孔 眼睛 .
他眨了眨他那双锐利的眼睛。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ][laɪk] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][maɪ]['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æmplɪfɪ'keɪʃn] ,
" **The fact is , I like to indulge in my faculty of invention and amplification ,**
" 这 事实 是 , 我 喜欢 到 放纵 在 我的 学院 的 发明 和 放大 ,
“事实上, 我喜欢发挥我的发明创造和夸张表现力,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [aɪ]
and you may possibly have an idea that I have done so in the account I
和 你 可能 可能 有 一个 主意 那 我 有 完毕 所以 在 这 帐户 我
[hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['fi:meɪl] ['perənts] ['ɜ:rlɪ] [əd'ventʃəz] .
have given you of my female parent's early adventures .
有 给定 你 的 我的 女性 父母 早期的 冒险 .
你或许能从我向你讲述我母亲早年冒险经历的故事中看出, 我已经这样做了。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ! 何 ! 何 !
嚯! 嚯! 嚯!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hi:vɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , [hɔ:rs] [læf] ,
" **and he heaved back , and indulged in a long , low , hoarse laugh ,**
" 和 他 喘息 后退 , 和 沉溺其中 在 一个 长的 , 低的 , 嘶哑 笑 ,
“然后他向后一仰, 发出了一声悠长、低沉、沙哑的笑声。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] [hɪpə'pɑ:təməs] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [prə'du:s] [ɑ:n]
such as a facetious hippopotamus might be supposed to produce on
这样的 作为 一个 滑稽的 河马 可能 是 据称 到 生产 在
['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pʌn] [meɪd] [baɪ][æn; ən]['ælɪɡeɪtər] .
hearing a good pun made by an alligator .
听力 一个 好的 双关语 制成 经过 一个 鳄鱼 .
例如, 一只爱开玩笑的河马听到一只鳄鱼讲了一个好笑的双关语后, 可能会做出怎样的反应。

['spɛlmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [aʊt] [saɪd] , [ɑ:n] [ðɪs] , [bi:t] [ə; eɪ]
Spellman , and the rest who had been listening out side , on this , beat a
斯佩尔曼 , 和 这 休息 WHO 有 到过 聆听 出去 边 , 在 这 , 打 一个
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,
斯佩尔曼和其余在外面偷听的人听到这话, 都赶紧撤退了。

[sə'spektɪŋ] , ['prɑ:bəbli] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɔʊsn] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
suspecting , probably , that the boatswain had been laughing at them .
怀疑 , 大概 , 那 这 水手长 有 到过 笑 在 他们 .
他们可能怀疑水手长一直在嘲笑他们。

[ʼaʊər; ɑ:r] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [dek] .
Our watch was called , and Grey and I had to go on deck .
我们的 手表 曾是 称为 , 和 灰色的 和 我 有 到 去 在 甲板 .
轮到我们值班了, 我和格雷得去甲板上。

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mɪsə'leɪniəs] ['nɔ:tɪk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ]
I had by this time picked up a large amount of miscellaneous nautical knowledge
我 有 经过 这 时间 挑选 向上 一个 大的 数量 的 各种各样的 航海 知识
,
:
,
到那时, 我已经积累了大量的航海知识。

[soʊ][hæd; həd][tɒʊbi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
so had Toby in his way .
所以 有 托比 在 他的 方式 .
所以托比挡了他的路。

[æz; əz][tu:; tə][gʊʊɪŋ] [ə'loʊft] , [ɔ:r] [ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪdʃɪpmən] [kʊd; kəd]
As to going aloft , or in feats of activity , few of the other midshipmen could
作为 到 去 高空 , 或者 在 壮举 的 活动 , 很少 的 这 其他 海军学员 可以
[bi:t] [em 'i:] .
beat me .
打 我 .
至于升空飞行或者进行各种特技表演, 很少有其他海军学员能胜过我。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [wel] .
I said that I could swim well .
我 说 那 我 可以 游泳 出色地 .
我说我游泳游得很好。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [ju: 'es][ɔ:l][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] ,
Our father had taught us all at an early age ,
我们的 父亲 有 教授 我们 全部 在 一个 早期的 年龄 ,
父亲从小就教导我们所有人,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd] [faɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [bæk]
and I could accomplish the passage across the mill - pond five times and back
和 我 可以 完成 这 通道 穿过 这 磨 - 池塘 五 时代 和 后退
[wɪ'dəʊt] ['restɪŋ] .
without resting .
没有 休息 .
而且我可以不休息就往返五次, 横渡磨坊池塘。

[tɒʊbi] , [tu:] , [ʼæftər][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt] .
Toby , too , after I had saved him from drowning , had learned the art .
托比 , 也 , 后 我 有 已保存 他 从 溺水 , 有 学习 这 艺术 .
托比在我把他从溺水中救起后, 也学会了这门技艺。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
It was fortunate for us that we had done so .
它 曾是 幸运 为了 我们 那 我们 有 完毕 所以 .
我们当时这么做真是太幸运了。

[wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌnsək'sesfl] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [kru:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
We had returned unsuccessful from our cruise to the westward ,
我们 有 返回 不成功 从 我们的 巡航 到 这 向西 ,
我们西行的航行无功而返。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɒps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .
and were somewhere about the chops of the Channel .
和 是 某处 关于 这 排骨 的 这 渠道 .

并且大致了解了海峡的运作方式。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈveri] [freɪ] .
Night was coming on , and it was blowing very fresh .
夜晚 曾是 未来 在 , 和 它 曾是 吹 非常 新鲜的 .

夜幕降临，吹来阵阵清冷的风。

“ [ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][məst] - [hed] .
“ A sail on the lee bow ! ” shouted the look - out from the mast - head .
” 一个 帆 在 这 李 弓 ! ” 喊叫 这 看 - 出去 从 这 桅杆 - 头 .

“下风舷有帆！”桅杆顶端的瞭望员喊道。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [wʌz; wəz] [kloʊz] - [hɔːld] , [ˈhedɪŋ]
The wind was south - west , and the frigate was close - hauled , heading
这 风 曾是 南 - 西方 , 和 这 护卫舰 曾是 关闭 - 拖拽 , 标题
[tɔːrdz] [ʊˈfænt] .
towards Ushant .
向 乌尚岛 .

当时刮的是西南风，护卫舰迎风航行，朝着乌尚岛方向驶去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
“ What do you make of her ?
” 什么 做 你 制作 的 她 ?

你觉得她怎么样？

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][fiː; fi] [ˈstændɪŋ] ? ” [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] .
Which way is she standing ? ” asked Captain Collyer , who was on deck .
哪个 方式 是 她 常设 ? ” 问 队长 科利尔 , WHO 曾是 在 甲板 .

“她站在哪一边？”正在甲板上的科利尔船长问道。

“ [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌgər] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈtʃæn(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Looks like a lugger , standing up Channel , ” was the answer .
” 看起来 喜欢 一个 帆船 , 常设 向上 渠道 , ” 曾是 这 回答 .

“看起来像一艘帆船，直立在海峡上，”答案是。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] , [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈwei] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Up with the helm , keep her away ! ” exclaimed the captain .
” 向上 和 这 舵 , 保持 她 离开 ! ” 惊呼 这 队长 .

“抬起舵，让她走开！”船长喊道。

“ [ɔːl] [hændz] [meɪk] [seɪl] .
“ All hands make sail .
” 全部 双手 制作 帆 .

“全体扬帆起航。”

“ [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈhɔːlɪŋ] [ɑːn] [tæks] [ænd; ənd] [ʃiːts] , [ˈbreɪsɪz][ænd; ənd]
“ In an instant the men were hauling on tacks and sheets , braces and
” 在 一个 立即的 这 男人 是 运输 在 图钉 和 纸张 , 牙套 和
[ˈbəʊlaɪn] ;
bowlines ;
保龄球 ;

“瞬间，男人们就开始拉紧缆绳、帆布、支架和布绳；

[ðə; ði] [ˈjaːdz] [wɜːr; wər] [skwəd] [əˈwei] , [ˈstʌdɪŋ] [seɪlz] [wɜːr; wər] [set] ,
the yards were squared away , studding sails were set ,
这 码 是 平方 离开 , 钉钉 帆 是 放 ,

船坞已整理完毕，帆也已挂好。

[ænd; ənd][ɔ:f][wi:: wi][flu:] [brʻfɔ:r] [ðə; ði][wind] [laɪk][æn; ən][ʻi:g(ə)l][æt; ət][its] [preɪ] .
and off we flew before the wind like an eagle at its prey .
和 离开 我们 飞翔 前 这 风 喜欢 一个 鹰 在 它是 猎物 .

于是我们迎着风飞翔，就像雄鹰追逐猎物一样。

[ðə; ði] [tʃeis] [kept][ɑ:n] [brʻfɔ:r] [ðə; ði][wind] .
The chase kept on before the wind .
这 追赶 保留 在 前 这 风 .

追逐仍在继续，逆风而行。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][ʻintu:][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʻbiznəs] [tu:: tə][bi:: bi][ðer; ðər]
I had gone up into the fore - top , though I had no business to be there
我 有 已消失 向上 进入 这 前 - 顶部 , 尽管 我 有 不 商业 到 是 那里
,
.
,
.

我爬到了船首，尽管我根本不应该出现在那里。

[bʌt; bət][aɪ ʻti:] [ʻhæpənd] [tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði][ʻsteɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [pərʻtɪkjələɹ] [tʃʌm] , [greɪ] ,
but it happened to be the station of my particular chum , Grey ,
但 它 发生 到 是 这 车站 的 我的 特别的 密友 , 灰色的 ,
但碰巧那是我朋友格雷的车站。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪnʻdʒɔɪ][ə; eɪ] [ʻbetər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeis] [frʌm; frəm] [ðens] [ðæn; ðən]
and I could enjoy a better sight of the chase from thence than
和 我 可以 享受 一个 更好的 视线 的 这 追赶 从 因此 比
[ʻels,wer] .
elsewhere .
别处 .

而且从那里我可以比在其他地方更好地观看追逐场面。

[æz; əz][ðə; ði] [ʻi:vnɪŋ] [ədʻvænst] , [ðə; ði][wind] [ɪnʻkri:st] , [bʌt; bət][wi:: wi][wɜ:r; wər] [ʻgeɪnɪŋ] [ʻræpɪdli][ɑ:n]
As the evening advanced , the wind increased , but we were gaining rapidly on
作为 这 晚上 先进的 , 这 风 增加 , 但 我们 是 获得 快速 在
[ðə; ði] [tʃeis] ,
the chase ,
这 追赶 ,

夜幕降临，风力渐强，但我们正迅速追赶上来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ʻkæptɪn] [wʌz; wəz] [ʌnʻwɪlɪŋ] [tu:: tə] [ʻɔ:rt(ə)n] [seɪl] .
and of course the captain was unwilling to shorten sail .
和 的 课程 这 队长 曾是 不情愿 到 缩短 帆 .

当然，船长也不愿意缩短帆的航程。

[steɪz] [ænd; ənd][ʻbreɪsɪz] [gru:] [ʻtɔ:tər] [ænd; ənd] [ʻtɔ:tər] , - [seɪl] - [bu:mz] [krækt] ,
Stays and braces grew tauter and tauter , studden sail - booms cracked ,
住宿 和 牙套 生长 更紧绷 和 更紧绷 , - 帆 - 繁荣 裂纹 ,

支索和支架越来越紧，帆桁上的凸起物断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təgælənt] [mɑ:sts] [bent] [laɪk] [ʻwɪloʊ] [wɑ:ndz] .
and the topgallant masts bent like willow wands .
和 这 顶盖兰特 桅杆 弯曲 喜欢 柳 魔杖 .

桅杆顶端弯曲得像柳条一样。

“ [wi:: wi][ɑ:r; əɹ][ʻgoʊɪŋ][tu:: tə][get][aɪ ʻti:] , ” [əbʻzɜ:rvd] [ðə; ði] [ʻkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] .
“ **We are going to get it ,** ” **observed the captain of the top .**
“ 我们 是 去 到 得到 它 , ” 观察到 这 队长 的 这 顶部 .

“我们一定能拿到，”队长说道。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ə'weɪ] [flu:] [ðə; ði] [meɪn] - [təgə'lənt] - [seɪl] ; [ðə; ði] ['tɒpmɑ:st, -məst, -mæst] - [seɪl]
Away flew the main - topgallant studden sail ; the topmast studden sail
离开 飞翔 这 主要的 - 顶盖兰特 - 帆 ; 这 桅杆顶端 - 帆
[ˈfɑ:lʊd] .
followed .
随后 .

主桅顶帆升起；桅顶帆也随之升起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt] ,
At the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,
与此同时 ,

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmʊst] [ˈgʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] [sent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɑ:t] [ˈæftər][ðə; ði] [tʃeɪs] .
the foremost guns with a loud roar sent a couple of shot after the chase .
这 首先 枪支 和 一个 大声 吼 发送 一个 夫妻 的 射击 后 这 追赶 .
最前面的几门枪发出震耳欲聋的轰鸣声，向追逐者射出了几发子弹。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [da:rk] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ˈkaʊntər] .
It was getting dark , but I felt sure that one had struck her counter .
它 曾是 获得 黑暗的 , 但 我 毛毡 当然 那 一 有 击 她 柜台 .
天色渐暗，但我确信有一发子弹击中了她的柜台。

[sti:l] [ʃi:; ʃi] [held] [ɑ:n] , [ænd; əd] [wi:; wi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [tʃeɪs] ,
Still she held on , and we continued in chase ,
仍然 她 握住 在 , 和 我们 持续 在 追赶 ,
她仍然坚持着，我们继续追赶。

[ʃi:; ʃi] ['kæriɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [seɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['stægər] [ˈʌndər] .
she carrying as much sail as she could stagger under .
她 携带 作为 很多 帆 作为 她 可以 错开 在下面 .
她背负着尽可能多的帆，踉跄着向前走去。

" [wi:; wi] [æɪ; ʒəl] ['kæri] [ðə; ði] [ma:sts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [lʊk] [ʃɑ:rp] ,
" **We shall carry the masts out of the ship if we don't look sharp** ,
" 我们 将 携带 这 桅杆 出去 的 这 船 如果 我们 不 看 锋利的 ,
“如果我们不提高警惕，桅杆就会从船上掉下来。”

" [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:p] .
" **observed the captain of the top** .
" 观察到 这 队长 的 这 顶部 .
“队长观察到……”

[ðə; ði] [ˌja:dz] [krækt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] .
The yards cracked more than ever .
这 码 裂纹 更多的 比 曾经 .
院子里的裂缝比以往任何时候都多。

" [ɔ:l] [hændz] [ˈfɔ:rt(ə)n] [seɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] .
" **All hands shorten sail , " cried the captain from the deck** .
" 全部 双手 缩短 帆 , " 哭 这 队长 从 这 甲板 .
“全体船员，收帆！”船长在甲板上喊道。

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [seɪlz] !
" **In with the studden sails !**
" 在 和 这 - 帆 !
“收起帆！ ”

" [wen] [ðə; ði] [men] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:r] - [jɑ:rd] , [aɪ] ,
" **When the men went out on the fore - yard , I** ,
" 什么时候 这 男人 去 出去 在 这 前 - 院子 , 我 ,
“当男人们走到前院时，我，

[tuː; tə] [ˈɒʊ] [ˈmaɪ][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ˈmaɪ] [ˈmesˌmeɪt] [ˈɡreɪ] , [went] [aʊt][ˈɔːlsəʊ] .
to show my activity and daring to my messmate Grey , went out also .
到 展示 我的 活动 和 大胆 到 我的 同居伴侣 灰色的 , 去 出去 还 .
为了向我的同伴格雷展示我的活力和勇气, 我也出去了。

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈpɪtʃ] [ænd; ənd][roʊl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
The frigate had begun to pitch and roll a little .
这 护卫舰 有 开始 到 沥青 和 卷 一个 小的 .
护卫舰开始轻微地摇晃起来。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈmiːnz] [aɪ][ˈbɔːst][ˈmaɪ][ˈhoʊld] , [ænd; ənd][ˈʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [bɪn]
By some means I lost my hold , and should have fallen on deck and been
经过 一些 方法 我 丢失的 我的 抓住 , 和 应该 有 倒下 在 甲板 和 到过
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,
不知何故我失去了抓力, 本应该掉到甲板上摔死的。

[hæd; həd][ˈfiː; ʃi][ˈnɑːt] [roʊld] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] , [ænd; ənd][sent][em ˈiː] [ˈflaɪŋ]
had she not rolled at the moment to starboard , and sent me flying
有 她 不是 滚动 在 这 片刻 到 右舷 , 和 发送 我 飞行
[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .
如果她当时没有向右舷倾斜, 把我甩到海里去的话。

“ [ðer; ðər][ˈɡoʊz] [pʊr] [ˈmɑːmədjuːk] [ˈmeri] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈɡreɪ] .
“ There goes poor Marmaduke Merry , ” shouted Grey .
“ 那里 去 贫穷的 马默杜克 欢乐 , ” 喊叫 灰色的 .
“可怜的马默杜克·梅里就此离去,”格雷喊道。

[aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [roʊz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈflaɪŋ] [baɪ]
I was plunged under the water , but quickly rose to see the frigate flying by
我 曾是 暴跌 在下面 这 水 , 但 迅速地 玫瑰 到 看 这 护卫舰 飞行 经过
[em ˈiː] .
me .
我 .
我被淹没在水中, 但很快浮了上来, 看到那艘护卫舰从我身边飞过。

[æz; əz][ˈfiː; ʃi] [ˈpæst] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnekst]
As she passed , something was thrown from the deck , and the next
作为 她 通过了 , 某物 曾是 抛掷 从 这 甲板 , 和 这 下一个
[ˈɪnstənt] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] ,
instant I observed ,
立即的 我 观察到 ,
她经过时, 有什么东西从甲板上扔了下来, 下一刻我看到了:

[aɪ] [ˈfænsɪd] , [sʌm; səm][wʌn] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzn] [tˈjeɪnz] .
I fancied , some one leap from the mizen chains .
我 幻想 , 一些 一 飞跃 从 这 米岑 链条 .
我幻想着有人从后殿的锁链上跳下来。

[aɪ][dɪd][ˈnɑːt][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ,
I did not for a moment suppose that I was going to be drowned ,
我 做过 不是 为了 一个 片刻 认为 那 我 曾是 去 到 是 溺水 ,
我丝毫没有想到自己会被淹死。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnɑːt][dɪˈvaɪn] .
but how I was to be saved I could not divine .
但 如何 我 曾是 到 是 已保存 我 可以 不是 神圣的 .
但我无法预知自己将如何得救。

[aɪ][swæm][ɑ:n][tɪl][aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgreɪn] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tu:; tə][em 'i:] ,
I swam on till I got hold of a grating which had been thrown to me ,
我 游泳 在 直到 我 得到 抓住 的 一个 格栅 哪个 有 到过 抛掷 到 我 ,
我继续游, 直到抓住了一块别人扔给我的铁栅栏。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [ˈsi:tɪd] [maɪ'self][ɑ:n][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sɪŋ] [aʊt] —
and had not long seated myself on it when I heard a voice sing out —
和 有 不是 长的 坐着 我 在 它 什么时候 我 听到 一个 嗓音 唱歌 出去 —
我刚坐下没多久, 就听到有人唱道——

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmæstər] [ˈmɑ:mədju:k] ; [aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ] [wer'evər] [ju:; jə][dɪd] ,
“ All right , Master Marmaduke ; I said I'd go wherever you did ,
” 全部 正确的 , 掌握 马默杜克 ; 我 说 ID 去 无论 你 做过 ,
“好的, 马默杜克少爷; 我说过, 您去哪儿我就去哪儿。”

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][maɪnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
but to my mind now it would have been better to have stayed on board .
但 到 我的 头脑 现在 它 会 有 到过 更好的 到 有 入住 在 木板 .
但现在我觉得, 当初留在船上会更好。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈtoʊbi] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [em 'i:] ,
“ It was Toby , and after I had helped him up alongside me ,
” 它 曾是 托比 , 和 后 我 有 帮助 他 向上 旁边 我 ,
“那是托比, 我把他扶到我身边后,

[aɪ] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
I assured him that I agreed with his remark , but that I could not help it .
我 保证 他 那 我 同意 和 他的 评论 , 但 那 我 可以 不是 帮助 它 .
我向他保证, 我同意他的说法, 但我无能为力。

[aɪ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrɪgət] .
I looked anxiously for the frigate .
我 看起来 焦虑地 为了 这 护卫舰 .
我焦急地寻找着那艘护卫舰。

[hɜ:r; hər] [ˈmaɪti] [fɔ:rm][kʊd; kəd][ˈoʊnli][dʒʌst][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [θru:] [ðə; ði] [ɡlu:m] ,
Her mighty form could only just be distinguished through the gloom ,
她 强大的 形式 可以 仅有的 只是 是 杰出的 通过 这 愁云 ,
昏暗的光线下, 她高大的身影只能隐约辨认出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌgər] [kʊd; kəd] [ˈnoʊwər] [bi:; bi] [si:n] .
and the lugger could nowhere be seen .
和 这 帆船 可以 无处 是 已见 .
帆船不见踪影。

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈplez(ə)nt] , “ [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət] [ki:p] [ʌp][jɔr; jər][ˈspɪrɪts] , [ˈtoʊbi] ,
“ This isn't pleasant , “ said I . “ But keep up your spirits , Toby ,
” 这 不是 令人愉快的 , ” 说 我 : ” 但 保持 向上 你的 烈酒 , 托比 ,
“这可不太愉快,”我说。“但托比, 振作起来。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ,
I suppose the frigate will turn to look for us , and if not ,
我 认为 这 护卫舰 将要 转动 到 看 为了 我们 , 和 如果 不是 ,
我想那艘护卫舰会掉头来找我们, 如果不是,

[wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
we must hold on till the morning ,
我们 必须 抓住 在 直到 这 早晨 ,
我们必须坚持到天亮。

[wen] [aɪ][hoʊp][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [ɪp] [ɔ:r] [ˈʌðər] . “
when I hope we may be picked up by some ship or other . ”
什么时候 我 希望 我们 可能 是 挑选 向上 经过 一些 船 或者 其他 : ”
我希望我们能被某艘船救起。”

“ [nəə] [fɪr] , [ˈmæstər] [ˈmɑ:mədju:k] , ” [ˈænsər] [ˈtoʊbi] .
“ **Ne'er fear , Master Marmaduke , ” answered Toby .**
“ 从未 害怕 , 掌握 马默杜克 , ” 回答 托比 .

“别害怕, 马默杜克少爷, ”托比回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] [ˈhæpi] .
“ **If you think it's all right , I'm happy .**
“ 如果 你 思考 它是全部 正确的 , 我是 快乐的 .

“如果你觉得没问题, 我就很高兴。”

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **I certainly did not think it all right ,**
“ 我 当然 做过 不是 思考 它 全部 正确的 ,

“我当然不认为这完全正确, ”

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz]
for in a short time it became so dark that we could scarcely see our hands
为了 在 一个 短的 时间 它 成为 所以 黑暗的 那 我们 可以 几乎 看 我们的 双手

[held] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
held up before our eyes .
握住 向上 前 我们的 眼睛 .

因为很快天就黑了, 我们举在眼前的双手都几乎看不见了。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
As to seeing the frigate , that was out of the question ,
作为 到 看到 这 护卫舰 , 那 曾是 出去 的 这 问题 ,

至于参观护卫舰, 那是不可能的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pæst] [kloʊz] [tu:; tə][ju: ˈes] .
even if she passed close to us .
甚至 如果 她 通过了 关闭 到 我们 .

即使她从我们身边经过。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [geɪl] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈkri:s] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə]
Happily the gale did not increase , and we were able to hold on to
快乐地 这 大风 做过 不是 增加 , 和 我们 是 有能力的 到 抓住 在 到

[ˈaʊər; ɑ:r] [freɪl] [ræft] .
our frail raft .
我们的 脆弱 筏 .

幸运的是, 狂风没有增强, 我们得以紧紧抓住我们那艘脆弱的木筏。

[wi:; wi] [ˈkudnt] [tɔ:k] [mʌt] .
We couldn't talk much .
我们 不能 讲话 很多 .

我们没怎么说话。

[aɪ] [felt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmeri] .
I felt anything but merry .
我 毛毡 任何事物 但 欢乐 .

我一点也不觉得开心。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekt] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv]
Suddenly the grating received a blow , and I saw a dark object rising up above
突然 这 格栅 已收到 一个 吹 , 和 我 锯 一个 黑暗的 目的 上升 向上 多于

[ju: ˈes] .
us .
我们 .

突然, 格栅遭到重击, 我看到一个黑色物体从我们上方升起。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
I was thrown against it .
我 曾是 抛掷 反对 它 .

我被它狠狠地撞了上去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] .
It was the side of a vessel .
它 曾是 这 边 的 一个 血管 .

那是船的侧面。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp][ɪn][maɪ]
I should have been knocked off the grating had I not found a stout rope in my
我 应该 有 到过 敲门 离开 这 格栅 有 我 不是 成立 一个 肥硕 绳索 在 我的
[hænd] .
hand .
手 .

如果不是手里找到了一根结实的绳子，我早就被从栅栏上甩下去了。

[aɪ] [druː] [ˈtoʊbi][tuː; tə][emˈiː] , [wiː; wi][bəʊθ] [klatʃt] [aɪˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
I drew Toby to me , we both clutched it ; the grating slipped from under
我 画 托比 到 我 , 我们 两个都 紧握 它 ; 这 格栅 滑倒了 从 在下面
[ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
our feet ,
我们的 脚 ,

我把托比拉到身边，我们俩都紧紧抓住它；脚下的铁栅栏滑落了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraːft] .
and there we were hanging on to the side of a strange craft .
和 那里 我们 是 绞刑 在 到 这 边 的 一个 奇怪的 工艺 .

我们当时就挂在一艘奇怪飞行器的侧面。

[wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [drɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt]
We shouted out , and were at once drawn on board , and by the light
我们 喊叫 出去 , 和 是 在 一次 绘制 在 木板 , 和 经过 这 光
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈləntərn] ,
of a lantern ,
的 一个 灯笼 ,

我们大声喊叫，立刻就被拉上了船，借着一盏灯笼的光亮，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [ʌp][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [juːˈes] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl]
which was held up to examine us , I found that we were on board a small
哪个 曾是 握住 向上 到 检查 我们 , 我 成立 那 我们 是 在 木板 一个 小的
[ˈves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,

被拦下盘问时，我发现我们当时在一艘小船上。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfrentʃmən] .
and surrounded by Frenchmen .
和 包围 经过 法国人 .

周围都是法国人。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ðə; ði][kraːft][ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [ˈtoʊbi] [blʌf] [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [wʌz; wəz]
The craft on board which Toby Bluff and I so unexpectedly found ourselves was
这 工艺 在 木板 哪个 托比 虚张声势 和 我 所以 不料 成立 我们自己 曾是
[ə; eɪ] [ˈlʌɡər] ,
a lugger ,
一个 帆船 ,

我和托比·布拉夫意外地发现自己身处一艘帆船上，

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [pə'si:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʃa:dz] ['laɪɪŋ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [ə'ɫɔ:n] [ðə; ði] [deks] .
as I discovered by perceiving her yards lying fore and aft along the decks .
作为 我 发现 经过 感知 她 码 说谎 前 和 后部 沿着 这 甲板 .

我通过观察她船首和船尾沿着甲板铺展开来的横桁发现了这一点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][seɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊə-d] [wen] [ðə; ði] [skwɔ:l] [keɪm] [ɑ:n] ,
It was evident that her sails had been lowered when the squall came on ,
它 曾是 明显 那 她 帆 有 到过 降低 什么时候 这 暴风雨 来了 在 ,
很明显, 暴风雨来袭时, 她的帆已经降了下来。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] [ʃɑ:t] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
and so she had not been observed as the frigate shot by in the darkness .
和 所以 她 有 不是 到过 观察到 作为 这 护卫舰 射击 经过 在 这 黑暗 .

因此, 当护卫舰在黑暗中疾驰而过时, 她并没有被人发现。

['oʊɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][hæd; həd][ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] [bɪn] [seɪvd] .
Owing to this circumstance our lives had in all probability been saved .
欠款 到 这 环境 我们的 生活 有 在 全部 可能性 到过 已保存 .

由于这种情况, 我们的生命很可能得救了。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
Not that I thought about that at the time ; on the contrary ,
不是 那 我 想法 关于 那 在 这 时间 ; 在 这 相反 ,

当时我并没有想到这一点; 恰恰相反,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [lʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kæptərz] ,
from the fierce looks of our captors ,
从 这 凶猛的 看起来 的 我们的 俘虏者 ,

从俘虏我们的人凶狠的眼神中,

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]['goʊɪŋ][tu;; tə] [nɑ:k] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
I fancied that they were going to knock us on the head ,
我 幻想 那 他们 是 去 到 敲 我们 在 这 头 ,

我当时觉得他们要敲我们的脑袋了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wəɹ] [seɪf] [bæk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ræft] [ə'gen] .
and I wished that we were safe back on our raft again .
和 我 希望 那 我们 是 安全的 后退 在 我们的 筏 再次 .

我多么希望我们能再次安全地回到我们的木筏上。

['tɒʊbi] [si:md] [tu;; tə] [fi:l] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
Toby seemed to feel much as I did .
托比 似乎 到 感觉 很多 作为 我 做过 .

托比似乎和我感同身受。

" [oʊ] , ['mʌstər] ['merɪ] !
" **Oh , Muster Merry !**
" 哦 , 鼓起 欢乐 !

“哦, 快乐集结! ”

[bi;; bi] [ðɪ:z] [hɪr] ['feləʊz] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [i:t] [ju: 'es] ?
be these here fellows going to eat us ?
是 这些 这里 伙伴们 去 到 吃 我们 ?

这些家伙要吃掉我们吗?

" [hi;; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv][ə'ɫɑ:rm] .
" **he asked in a tone of alarm .**
" 他 问 在 一个 语气 的 警报 .

他用惊恐的语气问道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ['tɒʊbi] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **I hope not , Toby , " I answered .**
" 我 希望 不是 , 托比 , " 我 回答 .

“我希望不会, 托比,”我回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ju: 'es] , [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [stɪk] [ɪn][ðər; ðər] [θroʊt] , [ðæts] [wʌn]
“ **If they take us , buttons and all , we shall stick in their throats , that's one**
“ 如果 他们 拿 我们 , 按钮 和 全部 , 我们 将 戳 在 他们的 喉咙 , 那就是 一
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

“如果他们把我们连同纽扣一起抓走，我们就把纽扣塞进他们的喉咙里，这算是一种安慰吧。”
[haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ænd; ənd] , [wət'evər]
However , we will try and put a good face on the matter , and , whatever
然而 , 我们 将要 尝试 和 放 一个 好的 脸 在 这 事情 , 和 , 任何
[ˈhæpənɪz] ,
happens ,
发生 ,
但是，我们会尽量粉饰太平，无论发生什么，

[wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][kæst] [daʊn] ;
we won't be cast down ;
我们 惯于 是 投掷 向下 ;
我们不会被打倒；
[ˈoʊnli][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tri:t] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtri:tɪd] [ˈmɪlɜ:z] - [θʌmz] ,
only I hope they will not treat us as we have often treated miller's - thumbs ,
仅有的 我 希望 他们 将要 不是 对待 我们 作为 我们 有 经常 治疗 米勒的 - 拇指 ,
我只希望他们不会像我们对待磨坊主的拇指那样对待我们。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [ə'gen] .
and throw us into the water again .
和 扔 我们 进入 这 水 再次 .
然后再次把我们扔进水里。
“ [waɪl] [ˈtoʊbi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ri'mɑ:ks] ,
“ **While Toby and I were exchanging remarks ,**
“ 尽管 托比 和 我 是 交换 评论 ,
“托比和我交谈时，

[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈæskɪŋ] [ju: 'es] [ˈkwɛstʃənz]
the Frenchmen were talking to each other and occasionally asking us questions
这 法国人 是 说 到 每个 其他 和 偶尔 问 我们 问题
, [aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ;
, I supposed ;
, 我 据称 ;
我猜想，法国人当时正在互相交谈，偶尔也会问我们一些问题；
[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
but as we did not understand a word of each other's language ,
但 作为 我们 做过 不是 理解 一个 单词 的 每个 其他的 语言 ,
但由于我们彼此一句也听不懂对方的语言，

[ˈni:ðər] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][ˈwaɪzər] .
neither party was much the wiser .
两者都不 派对 曾是 很多 这 更明智 .
双方都对此毫不知情。
[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [em 'i:] .
I looked about me .
我 看起来 关于 我 .
我环顾四周。

[ðə; ði] - [deks] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['gʌnz][kæst]
The lugger's decks were crowded with men , and she had several guns cast
这 - 甲板 是 挤 和 男人 , 和 她 有 一些 枪支 投掷
[lu:s] , ['redi] [fɜ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .
loose , ready for action .
松动的 , 准备好 为了 行动 .

帆船的甲板上挤满了人，船上还挂着几门大炮，随时准备投入战斗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [praɪvə'tɪr] .
She was , there could be no doubt , a privateer .
她 曾是 , 那里 可以 是 不 怀疑 , 一个 私掠船 .

毫无疑问，她是一名私掠船船员。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst]
I knew that the crews of such vessels were often composed of the worst
我 知道 那 这 船员 的 这样的 船只 是 经常 由 的 这 最差
[ænd; ənd][moʊst] [ʌn'skru:pjələs] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ,
and most unscrupulous of characters ,
和 最多 无良的 的 人物 ,

我知道这类船只的船员往往都是些最卑鄙、最不择手段的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
and I expected nothing very pleasant at their hands .
和 我 预期的 没有什么 非常 令人愉快的 在 他们的 双手 .

我并不指望他们会给我带来什么好结果。

[æt; ət][læst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:rwəd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] , [keɪm]
At last the captain , who had been looking out forward at our ship , came
在 最后的 这 队长 , WHO 有 到过 寻找 出去 向前 在 我们的 船 , 来了
[ʌp][tu:; tə][ju: 'es] .
up to us .
向上 到 我们 .

最后，一直向前眺望我们船的船长走到了我们面前。

" [soʊ] , [ju:; jʊ][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][dæt] ['frɪgət] [dɪr] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" So , you one little officer of dat frigate dere , " he observed .
" 所以 , 你 一 小的 官 的 数据 护卫舰 德雷 , " 他 观察到 .

“所以，你是那艘护卫舰上的一个小军官，”他说道。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , ['ræðər] ['praʊdli] ; " [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑ:nər] . "
" Yes , " said I , rather proudly ; " I have that honour . "
" 是的 , " 说 我 , 相当 自豪地 ; " 我 有 那 荣誉 . "

“是的，”我颇为自豪地说，“我荣幸之至。”

" ['sa:] — !
" Sa — !
" 萨 — ！

“萨——！

" [hi:; hi] [gerv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [ju:; jʊ] -
" He gave forth a particularly unpleasant sound from his throat , " You bêtes
" 他 给予 前进 一个 特别 令人不快的 声音 从 他的 喉 , " 你 -
[ˈæŋɡlɪʃ] ,
Anglish ,
英语 ,

他喉咙里发出了一声特别难听的声音：“你们这些英国佬，

[juː; jʊ] [send] [maɪ] [ˈwɛsəl] [tuː; tə] [ˈbɑːtəm] [læst] [kruːz] , [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪvz] - [gɑːrˈsɔːnz] [wɪd]
you send my wessel to bottom last cruise , and sixty of my braves - garçons wid
你 发送 我的 韦塞尔 到 底部 最后的 巡航 , 和 六十 的 我的 勇士们 - 男孩们 宽
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

你上次航行把我的船送到海底，还有我的六十个勇士侍从陪她一起去。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [send] [ˈɛvri] - [aɪ] [kætʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
I vow I send every Anglishman I catch to look for them .
我 发誓 我 发送 每一个 - 我 抓住 到 看 为了 他们 .

我发誓，我抓到的每一个盎格鲁人都会派他们去寻找他们。

[es] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] — .
S - a - a — .
S - 一个 - 一个 — .

Saa—。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈvɪʃəs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɛksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [θret] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
” He looked so vicious that I thought he would execute his threat forthwith .
” 他 看起来 所以 恶毒 那 我 想法 他 会 执行 他的 威胁 立即 .
“他看上去非常凶狠，我以为他会立刻兑现他的威胁。”

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] .
I did my best , however , to put on a bold front .
我 做过 我的 最好的 , 然而 , 到 放 在 一个 大胆的 正面 .
但我还是尽力表现得自信满满。

“ [ˈwerəbaʊts] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] , [məˈsjɜːr] ?
” Whereabouts did this happen , Monsieur ?
” 下落 做过 这 发生 , 先生 ?
“先生，这件事发生在什么地方？”

“ [aɪ] [æskt] [kwɑɪt] [ˈkuːlɪ] .
” I asked quite coolly .
” 我 问 相当 冷静地 .

我语气很冷静地问道。

“ [sʌm; səm] [ˈtwenti] [liːgz] [tuː; tə] [ˈiːstwərd] [dɪr] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [em ˈiː] .
” Some twenty leagues to eastward dere , “ he answered , looking hard at me .
” 一些 二十 联赛 到 向东 德雷 , “ 他 回答 , 寻找 难的 在 我 .
“往东大约二十里格,”他回答道，目光紧紧地盯着我。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ɪz] [ðə; ði] [taɪd] [ˈmeɪkɪŋ] , “ [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
” And which way is the tide making , “ I inquired .
” 和 哪个 方式 是 这 潮 制作 , “ 我 询问 .
“潮水往哪个方向涨？”我问道。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [əbˈzɜːrv] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [əˈlɔːft] ,
I happened to have heard the master observe just before I went aloft ,
我 发生 到 有 听到 这 掌握 观察 只是 前 我 去 高空 ,
我碰巧听到师傅在我升空前说的话：

[ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestwərd] .
that the tide had only then made to the westward .
那 这 潮 有 仅有的 然后 制成 到 这 向西 .
当时潮水才刚刚向西推进。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [væt] [juː; jʊ] [kɔːl] [eb] , “ [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] .
” It is vat you call ebb , “ said the French captain .
” 它 是 增值税 你 称呼 落潮 , “ 说 这 法语 队长 .
“你们管这叫退潮,”法国船长说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['θroʊɪŋ] [ju: 'es] ['oʊvərbo:rd] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **Then you see , monsieur , that there is no use throwing us overboard just now ,**
“ 然后 你 看 , 先生 , 那 那里 是 不 使用 投掷 我们 落水 只是 现在 ,
“那么您就明白了, 先生, 现在把我们扔下船是没用的。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
because we should drift away to the westward ,
因为 我们 应该 漂移 离开 到 这 向西 ,
因为我们应该向西漂流,

[ænd; ænd][jʊr; jər] [leɪt] ['ves(ə)l] [ænd; ænd] [kru:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , “
and your late vessel and crew must be somewhere to the eastward ,”
和 你的 晚的 血管 和 全体人员 必须 是 某处 到 这 向东 , “
[sed] [aɪ] ,
said I ,
说 我 ,
“你们晚点的船和船员肯定在东边某个地方,”我说。

[æz; əz]['boʊldli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
as boldly as I could , though I had no little difficulty in getting out the
作为 大胆地 作为 我 可以 , 尽管 我 有 不 小的 困难 在 获得 出去 这
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
我尽可能大胆地表达, 尽管我说话时遇到了不少困难。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[ju:; jʊ][vɑ:n][dʒæk] - [ə; eɪ] - ['næps] , [ju:; jʊ][vɑ:n] [pu:l] — ['lɪtəl] ['fɑɪtɪŋ] [ˌsi:'oʊ'si:] , [aɪ] [si:] , “ [hi:; hi]
you von Jack - a - napes , you von poule — littel fighting coc , I see ,” he
你 冯 杰克 - 一个 - 颈背 , 你 冯 母鸡 — 小 斗争 可可 , 我 看 , “ 他
[ri'mɑ:kt] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:lterd] [toʊn] .
remarked in an altered tone .
评论 在 一个 已修改 语气 .
“你这只小斗鸡, 你这只小斗鸡, 我看得出来,”他语气一变, 说道。

“ [vel] , [ju:; jʊ] [steɪ] [ə'bo:rd] ; [ju:; jʊ] [swi:p] [maɪ]['kæbɪn] ; [ju:; jʊ] [laɪk] [dæt] ['betər] [dæn] [draʊn] . “
“ **Vell , you stay aboard ; you sweep my cabin ; you like dat better dan drown .**”
“ 维尔 , 你 停留 船上 ; 你 扫 我的 舱 ; 你 喜欢 数据 更好的 担 溺水 . “
“好吧, 你待在船上; 你打扫我的船舱; 你宁愿这样也不愿淹死。”
“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [mə'sjɜ:r] , ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , “ [sed] [aɪ] , [kən'sɪdərəbli] [rɪ'li:vɪd] ;
“ **Certainly , monsieur , very much better ,” said I , considerably relieved ;**
“ 当然 , 先生 , 非常 很多 更好的 , “ 说 我 , 相当 松了口气 ;
“当然, 先生, 好多了,”我说道, 如释重负;

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ **I shall be very happy to serve you in any way I can , consistent with my**
“ 我 将 是 非常 快乐的 到 服务 你 在 任何 方式 我 能 , 持续的 和 我的
['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,
“我将非常乐意以任何方式为您效劳, 但前提是必须恪守我的荣誉。”

[ænd; ænd][pər'hæps] [ju:l] [let] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪr] [help][em 'i:] ? “
and perhaps you'll let this boy here help me ?”
和 也许 你会 让 这 男生 这里 帮助 我 ? “
或许你会让这个男孩帮帮我?

“ [bɑ:] , [noʊ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ɡlæns] [æt; ət] [pʊr] [ˈtoʊbi] .
“ **Bah** , **no** ! ” **answered the captain , giving a contemptuous glance at poor Toby** .
“ 呸 , 不 ! ” 回答 这 队长 , 给予 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 贫穷的 托比 .
“呸, 才不要!”船长回答道, 同时轻蔑地看了可怜的托比一眼。

“ [hi:; hi] [ˈoʊnli] [fɪt] [tu:; tə] [swi:p] [aʊt] [di:] [fɔ:r] [hoʊld] .
“ **He only fit to sweep out de fore hold** .
“ 他 仅有的 合身 到 扫 出去 德 前 抓住 .
“他只配扫清前线障碍。”

“ [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] , [soʊ] [aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] .
“ **I saw that it would not be wise to say anything more , so I held my tongue** .
“ 我 锯 那 它 会 不是 是 明智的 到 说 任何事物 更多的 , 所以 我 握住 我的 舌头 .
“我知道再多说什么都不明智, 所以就保持沉默了。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [led] [pʊr] [ˈtoʊbi] [ˈfɔ:rwərd]
The captain said a few words to the men , and while one led poor Toby forward
这 队长 说 一个 很少 字 到 这 男人 , 和 尽管 一 引领 贫穷的 托比 向前
,
.
,
.
船长对士兵们说了几句话, 其中一人领着可怜的托比向前走去,

[əˈnʌðər] [kənˈdʌktɪd] [ˌem ˈi:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [hætʃ] .
another conducted me towards the companion - hatch .
其他 实施 我 向 这 伴侣 - 孵化 .
另一名船员领着我走向同伴舱口。

[ˈtoʊbi] [tɜ:rnd] [æŋ; ən] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈvaɪələntli] .
Toby turned an imploring look at me , and struggled violently .
托比 转向 一个 恳求 看 在 我 , 和 挣扎 暴力 .
托比用哀求的眼神看着我, 并剧烈挣扎起来。

“ [oʊ] , [ˈmʌstər] [ˈmeri] !
“ **Oh , Muster Merry** !
“ 哦 , 鼓起 欢乐 !
“哦, 快乐集结! ”

[ˈmʌstər] [ˈmeri] , [ðeɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊt] [ænd; ənd] [hi:v] [ju: ˈes]
Muster Merry , they be a - going to cut our throats and heave us
鼓起 欢乐 , 他们 是 一个 - 去 到 切 我们的 喉咙 和 举 我们
[ˈoʊvərbo:rd] .
overboard .
落水 .
集合啦, 梅丽, 他们要割断我们的喉咙, 把我们扔下船。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [bi:z] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [du:] [ˌaɪ ˈti:] [tɪl] [aɪ] [kʌmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [i:] ,
I know they bees ; but don't let them do it till I comes to be with ee ,
我 知道 他们 蜜蜂 ; 但 不 让 他们 做 它 直到 我 来 到 是 和 ee ;
我知道它们是蜜蜂; 但在我与你相聚之前, 别让它们这样做。

“ [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .
“ **he cried out** .
“ 他 哭 出去 .
他喊道。

“ [dəʊnt] [i:] , [naʊ] , [ˈmʌstər] ; [dəʊnt] [i:] .
“ **Don't ee , now , Muster ; don't ee** .
“ 不 ee , 现在 , 鼓起 ; 不 ee .
“别啊, 现在, 集结; 别啊。

” [pʊr] [ˈtʊɒbi] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [luːs] , [brɪˈɡæŋ] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
” **Poor Toby , finding that he could not get loose , began kicking and struggling** ,
” 贫穷的 托比 , 寻找 那 他 可以 不是 得到 松动的 , 开始 踢 和 挣扎 ,
可怜的托比发现自己无法挣脱, 便开始踢打挣扎。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and shouting at the top of his voice .
和 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .
他扯着嗓子大喊。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈɪnfɪnət] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [huː] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
This seemed to afford infinite amusement to the Frenchmen , who imitated him ;
这 似乎 到 买得起 无限 娱乐 到 这 法国人 , WHO 模仿 他 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
这似乎给模仿他的法国人带来了无穷的乐趣; 但是,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrwəd] .
in spite of all his efforts , dragged him forward .
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 , 拖拽 他 向前 .
尽管他竭尽全力, 还是被拖着往前走。

[aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æft] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] -
I , in the meantime , was taken aft , and had just reached the companion -
我 , 在 这 与此同时 , 曾是 已采取 后部 , 和 有 只是 达到 这 伴侣 -
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,
与此同时, 我被带到了船尾, 刚刚到达了船员舱口。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θrʌst] [em ˈiː] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ]
down which the men were going to thrust me , when the captain came running
向下 哪个 这 男人 是 去 到 推力 我 , 什么时候 这 队长 来了 跑步
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
along the deck ,
沿着 这 甲板 ,
那些人正要把我推下去的时候, 船长沿着甲板跑了过来。

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] .
shouting out to his crew .
喊叫 出去 到 他的 全体人员 .
他向船员们大声喊叫。

[maɪ][ˈkæptərz] [let] [ɡoʊ][ʌv; əv][em ˈiː] .
My captors let go of me .
我的 俘虏者 让 去 的 我 .
绑架我的人放了我。

[ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈhæljərd] , [tæks] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [mænd] ; [seɪl][wʌz; wəz]
In an instant , the halliards , tacks , and sheets were manned ; sail was
在 一个 立即的 , 这 哈拉德 , 图钉 , 和 纸张 是 有人值守 ; 帆 曾是
[ˈræpɪdli] [meɪd] ; [ænd; ənd] ,
rapidly made ; and ,
快速 制成 ; 和 ,
顷刻间, 帆索、帆脚索和帆脚索都已就位; 帆迅速升起; 然后,

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] [riːfs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] , [əˈweɪ] [wiː; wi] [stʊd] ,
two or more reefs having been taken in , away we stood ,
二 或者 更多的 珊瑚礁 拥有 到过 已采取 在 , 离开 我们 站立 ,
两处或更多礁石被捕获后, 我们就离开了。

[kloʊz] - [hɔ:ld] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west][æz; əz][ðə; ði] [wind] [wʊd] [ə'laʊ] .
close - hauled as near to the north - west as the wind would allow .
关闭 - 拖拽 作为 靠近 到 这 北 - 西方 作为 这 风 会 允许 .
尽可能迎着西北风方向迎风航行。

[aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] .
I soon learned the reason of this proceeding .
我 很快 学习 这 原因 的 这 进行中 .
我很快就明白了这件事的原因。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['i:stwərd] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['frɪgət] ['lu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
To my great joy , on looking eastward , I discovered the frigate looming through the
到 我的 伟大的 喜悦 , 在 寻找 向东 , 我 发现 这 护卫舰 迫在眉睫 通过 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
令我欣喜的是, 当我向东望去时, 我发现一艘护卫舰隐约出现在黑暗中。

[ə'baʊt] [hæf] [gʌn] - [jɑ:t] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
about half gun - shot distance from us .
关于 一半 枪 - 射击 距离 从 我们 .
离我们大约半枪的距离。

[ˈweðər] [ðə; ði] ['lʌgər] [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] [ðʊʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔ:r][nɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Whether the lugger was seen by those on board or not was a question .
无论 这 帆船 曾是 已见 经过 那些 在 木板 或者 不是 曾是 一个 问题 .
船上人员是否看到了这艘帆船, 这是个问题。

[aɪ] ['ræðər] [sə'spektɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] [hæd; həd] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['tɒbɪ][ænd; ənd]
I rather suspected that Captain Collyer had stood back to look for Toby and
我 相当 怀疑 那 队长 科利尔 有 站立 后退 到 看 为了 托比 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我当时很怀疑科利尔上尉是退后去找我和托比的。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst][æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)]
though it was almost as hopeless as looking for a needle in a bundle
尽管 它 曾是 几乎 作为 绝望 作为 寻找 为了 一个 针 在 一个 捆
[ʌv; əv] [heɪ] ,
of hay ,
的 干草 ,
虽然这几乎和在干草堆里找针一样徒劳无功,

[aɪ] [felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
I felt very sure that he would search for us ,
我 毛毡 非常 当然 那 他 会 搜索 为了 我们 ,
我非常确信他会来找我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] [ðæn; ðən] [lu:z]
and that he would rather lose the chance of capturing the schooner than lose
和 那 他 会 相当 失去 这 机会 的 捕捉 这 大篷车 比 失去
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;
他宁愿失去俘获帆船的机会, 也不愿失去我们;

[ɪn'di:d] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] ['neɪv(ə)]['ɑ:fəsərz] [hu:] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn]
indeed , I hope that there are not many naval officers who would not have done
的确 , 我 希望 那 那里 是 不是 许多 海军 警官 WHO 会 不是 有 完毕
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :

的确, 我希望没有多少海军军官不会做出同样的选择。

[aɪ] ['æŋkəʊsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['dɔ:ris] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [du:] .
I anxiously watched the Doris , to see what she would do .
我 焦虑地 观看 这 多丽丝 , 到 看 什么 她 会 做 :

我焦急地看着多丽丝, 想看看她会怎么做。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
The Frenchmen very naturally believed that she was coming after them .
这 法国人 非常 自然 相信 那 她 曾是 未来 后 他们 :

法国人很自然地认为她是来追他们的。

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['flætənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:ts] , ['toʊbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [keɪm]
While the men were flattening in the sheets , Toby made his escape , and came
尽管 这 男人 是 扁平化 在 这 纸张 , 托比 制成 他的 逃脱 , 和 来了
[ʌp][tu:; tə][em 'i:] .
up to me .
向上 到 我 :

当男人们都瘫倒在床单上时, 托比趁机溜了出来, 来到了我身边。

" [oʊ] , ['mʌstər] ['meri] , [hu:] [bi:; bi] [ði:z] ['pi:p(ə)] ?
" Oh , Muster Merry , who be these people ?
" 哦 , 鼓起 欢乐 , WHO 是 这些 人们 ?

“哦, 集结号, 梅里, 这些人是谁? ”

[wer] [bi:; bi] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] ?
Where be they taking us to ?
在哪里 是 他们 采取 我们 到 ?

他们要把我们带到哪里去?

[wʌt] [bi:; bi] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə][ju: 'es] ?
What be they going to do to us ?
什么 是 他们 去 到 做 到 我们 ?

他们会对我们做什么?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:ɪd] , ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .
" he asked in a subdued , frightened tone .
" 他 问 在 一个 低沉的 , 害怕 语气 :

“他用低沉而恐惧的语气问道。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [aɪ] , " [lʊk] [ðer; ðər] .
" Never mind , " said I , " look there .
" 绝不 头脑 , " 说 我 , " 看 那里 :

“没关系,“我说,“看那边。”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪgət] , [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
" I pointed to the frigate , which , as far as I could judge , seeing her
" 我 尖 到 这 护卫舰 , 哪个 , 作为 远的 作为 我 可以 法官 , 看到 她
[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
through the darkness ,
通过 这 黑暗 ,

“我指着那艘护卫舰, 就我透过黑暗所看到的判断而言,

[hæd; həd] [θri:] [ri:fs] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ,
had three reefs down in her topsails , and was standing towards us ,

有 三 珊瑚礁 向下 在 她 顶帆 , 和 曾是 常设 向 我们 ,

[ˈhi:lɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] .

heeling over to the gale .

脚跟 超过 到 这 大风 .

她的顶帆收了三道缩帆，船身朝向我们，迎着狂风倾斜。

“ [hə'ra:] ! ” [ˈfʌʊtɪd] [ˈtoʊbi] , “ [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ; [ʃi:l] [su:n] [bi:; bi] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [hɪr] [kra:ft][tu:; tə]

“ **Hurra !** ” **shouted** **Toby** , “ **All right now ; she'll soon be sending this here craft to**

” 好啊 ! ” 喊叫 托比 , ” 全部 正确的 现在 ; 壳 很快 是 发送 这 这里 工艺 到

[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .

the bottom .

这 底部 .

“好耶！”托比喊道，“好了，她很快就会把这艘飞船送到海底了。”

[hə'ra:] ! “

Hurra ! ”

好啊 ! ”

万岁！

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət][wi:; wi] , [pər'hæps] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,

“ **Very likely** , ” **said I** . “ **But we , perhaps , shall have to go with her** ,

” 非常 可能 , ” 说 我 . ” 但 我们 , 也许 , 将 有 到 去 和 她 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

“很有可能，”我说。“但是，或许我们得跟她一起去，而且…….”

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [les] [nɔɪz] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsendɪŋ]

just now , the less noise we make the better , or the Frenchmen may be sending

只是 现在 , 这 较少的 噪音 我们 制作 这 更好的 , 或者 这 法国人 可能 是 发送

[ju: 'es] [bɪ'ləʊ] .

us below .

我们 以下 .

现在，我们越安静越好，否则法国人可能会把我们赶下去。

“ [ˈtoʊbi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

“ **Toby was silent** .

” 托比 曾是 沉默的 .

托比沉默不语。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] - [seɪlz] [ˈhɔɪstɪd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'si:vɪd] , [ænd; ənd][ɪn]

No sooner were the lugger's sails hoisted than she was perceived , and in

不 很快 是 这 - 帆 吊起 比 她 曾是 感知 , 和 在

[hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

half a minute ,

一半 一个 分钟 ,

帆船的帆刚一升起，就被人发现了，不到半分钟，

[tu:; tə][set][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [rest] , [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɜ:rti] - [naɪn] [ˈpaʊndər] [keɪm] [ˈflaɪŋ]

to set the matter at rest , a shot from a thirty - nine pounder came flying

到 放 这 事情 在 休息 , 一个 射击 从 一个 三十 - 九 重锤 来了 飞行

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][mɑ:sts] .

between the masts .

之间 这 桅杆 .

为了平息此事，一枚39磅炮弹飞入了桅杆之间。

[ˈtoʊbi] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Toby ducked his head .

托比 躲闪 他的 头 .

托比低下了头。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'veər] , [ðæt] [aɪ][dɪd][na:t] [mu:v] [main] .
He saw , however , that I did not move mine .
他 锯 , 然而 , 那 我 做过 不是 移动 矿 .

但他发现我没有移动我的。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrɪz] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [[əv'ret] **I had had so many flying about my ears the night we took the Chevette**
我 有 有 所以 许多 飞行 关于 我的 耳朵 这 夜晚 我们 采取 这 雪佛兰
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [kwɑɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that I had got quite accustomed to them .
那 我 有 得到 相当 习惯 到 他们 .

那天晚上我们开着雪佛兰小汽车的时候，我的耳朵周围飞来飞去的烟花太多了，我已经习以为常了。

[ə'nʌðər] [[ɑ:t] [keɪm] , [ænd; ʌnd][tʊɒbiːz] [hed] [dɪd][na:t] [mu:v] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
Another shot came , and Toby's head did not move , as far as I could see .
其他 射击 来了 , 和 托比的 头 做过 不是 移动 , 作为 远的 作为 我 可以 看 .

又一声枪响，据我所见，托比的头一动不动。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
I dare say he blinked his eyes a little ; but , as it was dark ,
我 敢 说 他 眨眼 他的 眼睛 一个 小的 ; 但 , 作为 它 曾是 黑暗的 ,
['dʌr] [seɪ] [hɪ] [blɪŋkt] [hɪz] [aɪz] [ə] [eɪ] [lɪt(ə)] [bʌt] [æz] [aɪ 'tiː] [wəz] [dɑːrk] ,
我敢说 他 眨了 眨眼 ; 但是 , 由于 天色 已晚 ,

[aɪ][eɪ 'em][na:t][sɜ:rt(ə)n] .
I am not certain .
我 是 不是 肯定 .

我不太确定。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪəl][tuː; tə][aʊər; ɑːr] [nə:vs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [[ɑ:t] ['hwɪslɪd] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]
It was a trial to our nerves , for the shot whistled near our
它 曾是 一个 审判 到 我们的 神经 , 为了 这 射击 吹口哨 靠近 我们的
['jəʊldəz] , [ænd; ʌnd] ,
shoulders , and ,
肩膀 , 和 ,

枪声在我们肩头呼啸而过，真是令人胆战心惊。

[ðooʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][na:t][help] ['fi:lɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['ɪp,meɪts] - ['ɡʌnəri] ['præktɪs] ,
though we could not help feeling proud of our shipmates ' gunnery practice ,
尽管 我们 可以 不是 帮助 感觉 自豪的 的 我们的 船友 - 炮术 实践 ,

尽管我们为战友们的炮术练习感到无比自豪，

[wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] [eɪmd] [soʊ] [wel] .
we would rather that they had not aimed so well .
我们 会 相当 那 他们 有 不是 旨在 所以 出色地 .

我们宁愿他们的射击精度没那么高。

“ [aɪ] [seɪ] , [tʊɒbi] , [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['bəʊtsweɪnz] [ə'kweɪntəns] , [juː; jʊ] [get] [maɪ] [hed] [ɑːn][jʊr; jər]
“ **I say , Toby , if , like the boatswain's acquaintance , you get my head on your**
“ 我 说 , 托比 , 如果 , 喜欢 这 水手长的 熟人 , 你 得到 我的 头 在 你的
['jəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“我说，托比，如果你像水手长的熟人那样，把我的头放在你的肩膀上，

[biː; bi] ['ɑːnɪst] ; [daʊnt][goʊ][ænd; ʌnd] [pæs] [jɔːr'self] [ɔːf][fɔːr; fər][em 'iː] , “ [aɪ] [əb'zɜ:rvd] .
be honest ; don't go and pass yourself off for me , ” I observed .
是 诚实的 ; 不 去 和 经过 你自己 离开 为了 我 , ” 我 观察到 .

“要诚实，不要在我面前装模作样，”我说道。

“ [lɔ:] , [ˈmʌstər] [ˈmeri] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [soʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fərˈget] [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [ˈænsər]
“ **Lor , Muster Merry , I wouldn't so for to go to forget myself , ” he answered**
“ 洛尔 , 鼓起 欢乐 , 我 不会 所以 为了 到 去 到 忘记 我 , ” 他 回答
.
:
.

“老天爷，梅里先生，我可不想那样做，以至于忘记自己，”他回答道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] , [meɪd] [em ˈiː][bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
His tone , more than the words , made me burst into a fit of laughter .
他的 语气 , 更多的 比 这 字 , 制成 我 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

他的语气，而不是他说的话，让我捧腹大笑起来。

“ [juː; jə] [gɑːrˈsɔːn] [naːt] [læf] [lɔːŋ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **You garçon not laugh long , ” observed the captain ,**
“ 你 男孩 不是 笑 长的 , ” 观察到 这 队长 ,

“你这小子笑不了多久，”船长说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [æft][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
as he hurried aft to take a look at the compass .
作为 他 慌忙 后部 到 拿 一个 看 在 这 罗盘 .

他急忙跑到船尾去看罗盘。

“ [juː; jə] [ˈmeri] [naʊ] , [juː; jə] [kraɪ] [suːn] . ”
“ **You merry now , you cry soon . ”**
“ 你 欢乐 现在 , 你 哭 很快 . ”

“你现在开心，很快就会哭。”

“ [aɪl] [læf] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] ; [ɪts] [maɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeri] , [ˈkæptɪn] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **I'll laugh while I can ; it's my nature to be merry , captain , ” I answered ,**
“ 患病的 笑 尽管 我 能 ; 它是 我的 自然 到 是 欢乐 , 队长 , ” 我 回答 ,

“趁还能笑的时候我就笑吧；我生性爱笑，船长，”我回答道。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
determined to appear as brave as possible .
决定 到 出现 作为 勇敢的 作为 可能的 .

决心表现得尽可能勇敢。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [ˈkæptɪn] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [bɪɡ] [ʃɪp] [waːnt][juː; jə] [tuː; tə] [duː] ? ”
“ **But I say , captain , what does that big ship want you to do ? ”**
“ 但 我 说 , 队长 , 什么 做 那 大的 船 想 你 到 做 ? ”

“但是我想问，船长，那艘大船想让你做什么？ ”

“ [ɑː] [juː; jə] [vɑːn] [ˈlɪt(ə)l] [roʊɡ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [les] [ˈæŋɡrəli][ðæn; ðən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
“ **Ah you von little rogue , ” he answered , less angrily than I might have**
“ 啊 你 冯 小的 流氓 , ” 他 回答 , 较少的 愤怒地 比 我 可能 有

[ɪkˈspektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

“啊，你这个小流氓，”他回答道，语气比我预想的要温和一些；

“ [juː; jə] [goʊ] [brɪˈloʊ] , [ɔːr][juː; jə] [get] [hed] [naːk] [ɔːf] . ”
“ **you go below , or you get head knock off . ”**
“ 你 去 以下 , 或者 你 得到 头 敲 离开 . ”

“你要么下去，要么脑袋被打掉。”

“ [θæŋk] [juː; jə] ,
“ **Thank you ,**
“ 感谢 你 ,

“谢谢你，

“ [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [ɪf] [aɪ][du:] ,
“ **said I . “ But I may have to go lower than I like if I do ,**
“ 说 我 . “ 但 我 可能 有 到 去 降低 比 我 喜欢 如果 我 做 ,
“我说,” “但如果那样做, 我可能不得不接受比我预想的更低的条件。”

[soʊ][aɪ] [wəd] [ˈræðər] [steɪ] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
so I would rather stay on deck , and see what is going forward .
所以 我 会 相当 停留 在 甲板 , 和 看 什么 是 去 向前 .
所以我宁愿留在甲板上, 看看接下来会发生什么。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmɪrli] [ˈænsər] “ [bə:] ,
“ **The captain merely answered “ Bah ,**
“ 这 队长 仅仅 回答 “ 呸 ,
船长只是回答说: “呸,

“ [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt]
“ **as if he had too much to think of just then to trouble himself about**
“ 作为 如果 他 有 也 很多 到 思考 的 只是 然后 到 麻烦 他自己 关于
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
仿佛他当时有太多事情要考虑, 根本无暇顾及我们。

[ænd; ənd] [ˈɪʃu:d] [sʌm; səm][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kru:] .
and issued some orders to his crew .
和 发布 一些 订单 到 他的 全体人员 .
并向船员下达了一些命令。

[tu:] [lɔ:ŋ] [ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [kæst] [lu:s] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
Two long guns were immediately cast loose and pointed at the frigate .
二 长的 枪支 是 立即地 投掷 松动的 和 尖 在 这 护卫舰 .
两门长炮立即被抛出, 指向那艘护卫舰。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [hoʊp][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , “ [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [blʌf] .
“ **They can't hope to contend with her , “ I observed to Bluff .**
“ 他们 不能 希望 到 抗衡 和 她 , “ 我 观察到 到 虚张声势 .
“他们根本无法与她匹敌,”我对布拉夫说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ðoʊ] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] [ˈbleɪzɪŋ] [ə'wei] [ɪn] [raɪt] [ɡʊd] [ˈz:rnɪst] .
But they did though , and began blazing away in right good earnest .
但 他们 做过 尽管 , 和 开始 炽烈 离开 在 正确的 好的 认真 .
但他们确实这么做了, 并且开始全力以赴地开火。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第5/20页

[ðeɪ] ['faɪərd] [haɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪŋ] [hɜːr; hər] .

They fired high , for their object was to wing her .
他们 被解雇 高的 , 为了 他们的 目的 曾是 到 翼 她 .

他们朝高处开火，因为他们的目的是击落她。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][s'pɑːz] [ə'wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

If they could have knocked some of her spars away they would have

如果 他们 可以 有 敲门 一些 的 她 桅杆 离开 他们 会 有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
had a better chance of escaping .
有 一个 更好的 机会 的 逃脱 .

如果他们能打掉她身上的一些木梁，他们逃脱的机会就会更大一些。

[ðə; ði] ['lʌgər] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] ['veri] [fæst][kraːft] , [ænd; ɐnd] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wʌndərfəli] .

The lugger was evidently a very fast craft , and held her own wonderfully .
这 帆船 曾是 显然 一个 非常 快速地 工艺 , 和 握住 她 自己的 太棒了 .

这艘帆船显然速度很快，而且表现出色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [pər'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər] [mɔːr] ['ræpɪdli]

This was soon perceived on board the frigate , which began to fire more rapidly

这 曾是 很快 感知 在 木板 这 护卫舰 , 哪个 开始 到 火 更多的 快速

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than before .
比 前 .

护卫舰上的人很快意识到了这一点，开始比以前更频繁地开火。

['kæptɪn] ['kɑːliːɜ] [hæd; həd][nɑːt] [spɜrd] ['paʊdər] [ænd; ɐnd] [[ɑːt] , [ænd; ɐnd] , [sɪns] [wiː; wi] [left] [pɔːrt] ,

Captain Collyer had not spared powder and shot , and , since we left port ,

队长 科利尔 有 不是 幸存 粉末 和 射击 , 和 , 自从 我们 左边 港口 ,

科利尔船长毫不吝惜火药和弹丸，自从我们离开港口以来，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['evri] [deɪ] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌnz] .

the men had been every day exercised at the guns .
这 男人 有 到过 每一个 天 锻炼 在 这 枪支 .

这些士兵每天都要进行火炮训练。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɑːt] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

The result was now apparent by the number of shot which passed through the

[seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] ,

sails of the lugger ,
帆 的 这 帆船 ,

从穿过帆船帆的炮弹数量就能看出结果了。

[ɔːr] [strʌk] [hɜːr; hər] .

or struck her .
或者 击 她 .

或者打了她。

[stɪl] [ðə; ði] ['frentʃmən] [siːmd] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] .

Still the Frenchmen seemed in no way inclined to yield .
仍然 这 法国人 似乎 在 不 方式 倾斜 到 屈服 .

然而，法国人似乎丝毫没有屈服的意愿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stəd] [æft] , ['ɪsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kuːlnəs] .
The captain stood aft , issuing his orders with the greatest coolness .
这 队长 站立 后部 , 发行 他的 订单 和 这 最 凉爽 .

船长站在船尾，神情极其冷静地下达命令。

[hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd][kept] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ɪn]
His officers were much less collected , and kept running about with ropes in
他的 警官 是 很多 较少的 集 , 和 保留 跑步 关于 和 绳索 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

他的部下们则显得慌乱不堪，手里拿着绳索四处奔跑。

['friːkwəntli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪf] [ðeɪ] [flɪntʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɡʌnz] .
frequently striking the men if they flinched from their guns .
频繁地 引人注目 这 男人 如果 他们 畏缩 从 他们的 枪支 .

如果这些人躲开枪支，就会经常遭到殴打。

[ðə; ði] ['lʌɡər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['ves(ə)l] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd]
The lugger , which was really a very powerful vessel , of some two hundred
这 帆船 , 哪个 曾是 真的 一个 非常 强大的 血管 , 的 一些 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] ,
and fifty tons ,
和 五十 吨 ,

这艘帆船实际上是一艘非常强大的船，吨位约为250吨。

[tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ˈkætəˌræktz][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbaʊz, 'boʊz] , [ˈdeljuːdʒɪŋ][hɜːr; hər]
tore through the seas , which came in cataracts over her bows , deluging her
撕裂 通过 这 海域 , 哪个 来了 在 白内障 超过 她 弓 , 洪水 她
[fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
fore and aft .
前 和 后部 .

撕裂了大海，海浪如瀑布般涌上船头，淹没了船头和船尾。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ˈtoʊbi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [hætʃ] ,
I was glad that Toby and I were near the companion - hatch ,
我 曾是 高兴的 那 托比 和 我 是 靠近 这 伴侣 - 孵化 ,

我很高兴托比和我当时就在同伴舱口附近。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hoʊld][ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
that we might hold on tight to it .
那 我们 可能 抓住 在 紧的 到 它 .

以便我们能紧紧抓住它。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ; ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪnˈdiːd] .
The scene was stirring in the extreme ; rather more than was pleasant indeed .
这 场景 曾是 搅拌 在 这 极端 ; 相当 更多的 比 曾是 令人愉快的 的确 .

当时的景象极其令人不安，实在令人难以接受。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈtoʊbiːz] [tiːθ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtætər] [ɪn][hɪz; ɪz]
I did not like the state of things , and Toby's teeth began to chatter in his
我 做过 不是 喜欢 这 状态 的 事物 , 和 托比的 牙齿 开始 到 喋喋不休 在 他的
[hed] .
head .
头 .

我不喜欢这种状况，托比的牙齿开始打颤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .
It was very dark .
它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

[ðə; ði] [waɪnd] [rɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ; [ðə; ði] [seɪlz] , [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] , [wʊd] , [aɪ]
The wind roared through the rigging ; the sails , extended to the utmost , would , I
这 风 咆哮 通过 这 索具 ; 这 帆 , 扩展 到 这 极致 , 会 , 我
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

狂风呼啸着吹过索具；我想，帆已经完全展开，将会.....

[bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊlt] - [roʊps] , [ɔ:r] ['kæəri] [ðə; ði] [staʊt] [mæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
burst from the bolt - ropes , or carry the stout mast out of the vessel .
爆裂 从 这 螺栓 - 绳索 , 或者 携带 这 肥硕 桅杆 出去 的 这 血管 .
桅杆绳索断裂，或者将粗壮的桅杆从船上带出。

[ðə; ði] ['lʌɡər] [hi:ld] ['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [wɜ:r; wər] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ni:z] [ɪn]
The lugger heeled over till the men at the guns were up to their knees in
这 帆船 高跟鞋 超过 直到 这 男人 在 这 枪支 是 向上 到 他们的 膝盖 在
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
帆船倾斜，水淹到了炮手们的膝盖。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['faɪər] [æz; əz] [ɪ:; ji] [roʊld] [tu:; tə] ['waɪndwərd] .
and at last they could only fire as she rolled to windward .
和 在 最后的 他们 可以 仅有的 火 作为 她 滚动 到 迎风 .
最后，他们只能眼睁睁地看着她向迎风面翻滚，然后开火。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪɡət] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['li:wərd] .
It must be remembered that the frigate was to leeward .
它 必须 是 记得 那 这 护卫舰 曾是 到 背风面 .
必须记住，护卫舰位于下风处。

[ðoʊ] [ɪ:; ji] [seɪld] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lʌɡər] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['weðərɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
Though she sailed faster than the lugger , the latter was weathering on her .
尽管 她 航行 快点 比 这 帆船 , 这 后者 曾是 风化 在 她 .
虽然她的航速比那艘帆船快，但那艘帆船却在她身上逐渐被风浪吞噬。

[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['si:mənʃɪp] ['skersli] [ɪneɪblɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt]
My knowledge of seamanship scarcely enabled me to form a correct judgment
我的 知识 的 航海术 几乎 已启用 我 到 形式 一个 正确的 判断
[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
as to the Frenchman's chance of escape ,
作为 到 这 法国人的 机会 的 逃脱 ,
我所掌握的航海知识几乎不足以让我正确判断那个法国人逃脱的机会。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['fænsi] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔ:rɪs] , — [ˈaʊər; ɑ:r]
but still I did not fancy that anything could run away from the Doris , — our
但 仍然 我 做过 不是 想要 那 任何事物 可以 跑步 离开 从 这 多丽丝 , — 我们的
[ˈfrɪɡət] ,
frigate ,
护卫舰 ,

但我仍然不认为会有什么东西能从“多丽丝”号——我们的护卫舰——上逃脱。

— [wɪtʃ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɒli] [pə'sweɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
— which , I was fully persuaded , was the perfection of naval architecture ,
— 哪个 , 我 曾是 完全 被说服 , 曾是 这 完美 的 海军 建筑学 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [ɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
and everything a ship should be .
和 一切 一个 船 应该 是 .
——我完全相信，这就是船舶设计的完美典范，是一艘船应该具备的一切。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['wʌndərfəli] ['saɪlənt] ,
The Frenchmen were all this time wonderfully silent ,
这 法国人 是 全部 这 时间 太棒了 沉默的 ,

法国人这段时间一直出奇地沉默不语。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['hwiːld] [pæst][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ɔːr] [strʌk] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
except when a shot whistled past their ears or struck the vessel ,
除了 什么时候 一个 射击 吹口哨 过去的 他们的 耳朵 或者 击 这 血管 ,

除非子弹从他们耳边呼啸而过或击中船只。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['vɒlɪz] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
and then they gave way to volleys of oaths and execrations , **the meaning**

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

然后，他们互相咒骂，咒骂声此起彼伏，其含义是：

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
however , I did not understand .
然而 , 我 做过 不是 理解 .

但我没听懂。

[ðei] [ə'pɪəd] [ˈveri] ['rezəluːt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'skeɪp] .
They appeared very resolute , and I thought fully expected to escape .
他们 出现 非常 坚决 , 和 我 想法 完全 预期的 到 逃脱 .

他们看起来意志非常坚定，我当时觉得他们肯定能逃脱。

[ɑːn][wiː; wi] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [siː] ,
On we tore through the raging sea ,
在 我们 撕裂 通过 这 愤怒 海 ,

我们继续劈波斩浪，冲破汹涌的大海。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n][soʊ][ˈblaɪndɪd][wɜːr; wər][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊzɪz] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn]
and often so blinded were we with the showers of spray which fell on
和 经常 所以 失明 是 我们 和 这 淋浴 的 喷 哪个 跌倒 在
[bɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ə'loʊn] [ʃoʊd] [juː 'es][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət]
board that the flashes of the guns alone showed us the position of the frigate
木板 那 这 闪光灯 的 这 枪支 独自の 显示 我们 这 位置 的 这 护卫舰
.
:
.

经常有水花溅到船上，让我们睁不开眼，只有炮火的闪光才能让我们知道护卫舰的位置。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['kæptɪn] ['kɑːliːɜː] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [pɪk] ['tɒsbi]
I was saying that I was sure Captain Collyer would do his best to pick Toby
我 曾是 说 那 我 曾是 当然 队长 科利尔 会 做 他的 最好的 到 挑选 托比

[ænd; ənd][em 'iː][ʌp] ,
and me up ,
和 我 向上 ,

我当时说的是，我相信科利尔船长一定会尽力来接我和托比。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌɡər] ,
and now , when I saw him chasing the lugger ,
和 现在 , 什么时候 我 锯 他 追逐 这 帆船 ,

而现在，当我看到他追赶那艘帆船时，

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em i:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈi:ðər] [gest] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]
it occurred to me that he must have either guessed that we were on
它 发生 到 我 那 他 必须 有 任何一个 猜对了 那 我们 是 在
[bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
board her ,
木板 她 ,

我突然想到，他肯定猜到我们在船上，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [b:st] .
or that he must have come to the conclusion that we were lost .
或者 那 他 必须 有 来 到 这 结论 那 我们 是 丢失的 .
或者他一定认为我们迷路了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbʌʊt] [ju:ˈes] ?
” **I wonder what they are saying about us** ?
” 我 想知道 什么 他们 是 说 关于 我们 ?
我想知道他们会怎么评价我们？

“ [aɪ] [riˈmɑ:kt] , [ˈpɑ:rtli] [tu:; tə][ˈtoʊbi][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [tu:; tə][maɪˈself] .
” **I remarked , partly to Toby and partly to myself** .
” 我 评论 , 部分 到 托比 和 部分 到 我 .
我说道，一部分是对托比说的，一部分是对自己说的。

“ [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [greɪ] , [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [ˈri:əli]
” **Mr Johnson will be sorry for us , and so will Grey , and so , I really**
” 先生 约翰逊 将要 是 对不起 为了 我们 , 和 所以 将要 灰色的 , 和 所以 , 我 真的
[brˈli:v] ,
believe ,
相信 ,
“约翰逊先生会为我们感到遗憾，格雷先生也会，我真的相信，

[wɪl] [oʊld] - .
will old Perigal .
将要 老的 - .
会老佩里加尔。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈspɛlmən] [wɪl] , [ðoʊ] .
I don't think Spellman will , though .
我 不 思考 斯佩尔曼 将要 , 尽管 .
但我认为斯佩尔曼不会。

[aɪ] [ˈræðər] [səˈspekt] [ˈhi:l] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [hɪmˈself] [maɪ] [er] ,
I rather suspect he'll be for constituting himself my heir ,
我 相当 怀疑 地狱 是 为了 构成 他自己 我的 继承人 ,
我相当怀疑他会自立为我的继承人。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and taking possession of my books and things .
和 采取 拥有 的 我的 图书 和 事物 .
并没收我的书籍和物品。

[haʊˈevər] , [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
However , I hope we may some day get on board again , and make him
然而 , 我 希望 我们 可能 一些 天 得到 在 木板 再次 , 和 制作 他
[dɪsˈɡɔ:rdʒ] .
disgorge .
吐出 .
但我希望有一天我们能再次合作，让他吐露真相。

“ [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌt] [tʰæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ðoʊ] .
” **There did not seem much chance of that though** .
” 那里 做过 不是 似乎 很多 机会 的 那 尽管 .
“不过，这似乎不太可能。”

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [nɑ:t][send][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
Every moment I expected , should a shot not send her first to the bottom ,
每一个 片刻 我 预期的 , 应该 一个 射击 不是 发送 她 第一的 到 这 底部 ,
我预想的每一刻, 如果一枪没能让她第一个倒下,

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlʌgər] [rʌn][hɜ:r; həɹ][ˈbaʊz, ˈboʊz] [raɪt] [ˈʌndər] , [æz; əz][i:; ji] [tɔ:r] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]
to see the lugger run her bows right under , as she tore on through the
到 看 这 帆船 跑步 她 弓 正确的 在下面 , 作为 她 撕裂 在 通过 这
[ˈreɪdʒɪŋ][ˈwɔ:tərz] .
raging waters .
愤怒 水 .

眼睁睁地看着帆船的船头从船底掠过, 劈波斩浪地向前驶去。
[ðə; ði] [ˈfrɪgət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [ɑ:n][ju: ˈes] .
The frigate seemed to be gaining very little , if at all , on us .
这 护卫舰 似乎 到 是 获得 非常 小的 , 如果 在 全部 , 在 我们 .

那艘护卫舰似乎并没有缩小与我们的差距, 甚至根本没有缩小差距。
[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪnˈkri:sɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [aʊt]
The Frenchmen naturally calculated on the darkness increasing , and when once out
这 法国人 自然 计算 在 这 黑暗 增加 , 和 什么时候 一次 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [saɪt] ,
of her sight ,
的 她 视线 ,

法国人自然预料到夜幕会越来越深, 一旦离开她的视线,
[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈɔ:ltər][ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][get] [klɪr] [əˈwei] .
on being able to alter their course , and get clear away .
在 存在 有能力的 到 改变 他们的 课程 , 和 得到 清除 离开 .

能够改变他们的路线, 并彻底摆脱困境。
[aɪ] [dɪˈvəʊtli] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
I devoutly hoped that they would not .
我 虔诚地 希望 那 他们 会 不是 .

我虔诚地希望他们不会。
[ˈaʊərz] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] , [pæst] [əˈwei] ; [sti] [ðə; ði] [ˈlʌgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [held]
Hours , it seemed to me , passed away ; still the lugger and the frigate held
小时 , 它 似乎 到 我 , 通过了 离开 ; 仍然 这 帆船 和 这 护卫舰 握住
[ðer; ðər] [ˈrelatɪv] [pəˈziʃənz] ,
their relative positions ,
他们的 相对的 职位 ,

在我看来, 时间仿佛静止了; 那艘帆船和护卫舰仍然保持着各自的位置。
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfaɪərɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈsi:st] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ;
the latter firing occasionally , but the Frenchmen , after a time , ceased doing so ;
这 后者 射击 偶尔 , 但 这 法国人 , 后 一个 时间 , 停止 正在做 所以 ;
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

后者偶尔会开火, 但过了一段时间后, 法国人就停止了这种行为; 事实上,
[ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [si:] [ˈrʌnɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [wɜ:rk][ðer; ðər][ˈɡʌnz] .
in the heavy sea running , they could scarcely work their guns .
在 这 重的 海 跑步 , 他们 可以 几乎 工作 他们的 枪支 .

在波涛汹涌的海面上, 他们几乎无法操作火炮。
[ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈkri:st] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈɔ:rtnɪŋ] [seɪl] ;
The wind increased , but there was no sign of shortening sail ;
这 风 增加 , 但 那里 曾是 不 符号 的 缩短 帆 ;
风力增强了, 但帆却没有缩减的迹象;

[ðə; ði][skaɪ][sent] [daʊn] ['delju:dʒz][ʌv; əv][rein] ; [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən]['evər] .
the sky sent down deluges of rain ; it became darker than ever .
这 天空 发送 向下 洪水 的 雨 ; 它 成为 较暗 比 曾经 :
天空倾盆大雨, 天色比以往任何时候都更加昏暗。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] , [aɪ] [θɔ:t] , ['teɪkən][maɪ] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] ['frɪgət] ,
I had never , I thought , taken my eyes off the frigate ,
我 有 绝不 , 我 想法 , 已采取 我的 眼睛 离开 这 护卫舰 ,
我自认为从未将目光从那艘护卫舰上移开过。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [spreɪ] [dæft] ['oʊvər][em 'i:] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə][kloʊz][ðem; ðəm]
except when the spray dashed over me , and compelled me to close them
除了 什么时候 这 喷 虚线 超过 我 , 和 被迫 我 到 关闭 他们
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 :

只是有一次水花溅到我身上, 迫使我暂时关上了门。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [aɪ][hæd; həd][ləst] [si:n] [hɜ:r; hər] .
I was looking in the direction where I had last seen her .
我 曾是 寻找 在 这 方向 在哪里 我 有 最后的 已见 她 :
我望着我最后见到她的方向。

“ [blʌf] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
“ **Bluff , do you see her ?**
“ 虚张声势 , 做 你 看 她 ?

“布拉夫, 你看到她了吗? ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] ,
“ **I exclaimed suddenly , rubbing my eyes at the same time with all my might ,**
“ 我 惊呼 突然 , 擦 我的 眼睛 在 这 相同的 时间 和 全部 我的 可能 ,
我突然惊呼一声, 同时用力揉了揉眼睛。

[tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][aɪ][hæd; həd][lɔ:st] .
to bring back the object I had lost .
到 带来 后退 这 目的 我 有 丢失的 :
找回我丢失的物品。

“ [noʊ] , ['mʌstər] ['merɪ] .
“ **No , Muster Merry .**
“ 不 , 鼓起 欢乐 :

“不, 快乐集结。”

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][fɪ:; fɪ] ['ɪznt] [ðer; ðər] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['pɑ:zətɪvli] .
To my mind she isn't there , “ he answered positively .
到 我的 头脑 她 不是 那里 , “ 他 回答 积极地 :
“我觉得她不在那里, ”他肯定地回答道。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ]
The Frenchmen were of the same opinion , for I heard them chatting away
这 法国人 是 的 这 相同的 观点 , 为了 我 听到 他们 聊天 离开
[tə'geðər] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
together , and laughing heartily .
一起 , 和 笑 衷心地 :
法国人也持同样的观点, 因为我听到他们聚在一起聊天, 笑声爽朗。

[sti:l] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tæk] .
Still we continued on the same tack .
仍然 我们 持续 在 这 相同的 钉 :
我们仍然沿用同样的策略。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə][gʊʊ] [ə'baʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wer]
Indeed , to go about would have been a dangerous operation , and to wear
的确 , 到 去 关于 会 有 到过 一个 危险的 手术 , 和 到 穿
[wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [graʊnd] ,
would have lost ground ,
会 有 丢失的 地面 ,
事实上, 贸然行动会很危险, 而穿着盔甲则会损失阵地。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['lʌgər] [bæk] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] .
and very likely have brought the lugger back in sight of the frigate .
和 非常 可能 有 带来 这 帆船 后退 在 视线 的 这 护卫舰 .
很可能已经将这艘小帆船带回了护卫舰的视线范围内。
[noʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
No one had taken any notice of us for a long time .
不 一 有 已采取 任何 注意 的 我们 为了 一个 长的 时间 .
很长一段时间以来, 没有人注意到我们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] .
The captain now came to the companion .
这 队长 现在 来了 到 这 伴侣 .
船长走到同伴身边。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [breɪv] [gɑ:r'sɔ:n] , [kʌm] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] .
“ **Ah ! you brave garçon , come here ,** ” **he said , as he descended .**
“ 啊 ! 你 勇敢的 男孩 , 来 这里 , ” 他 说 , 作为 他 下降 .
“啊! 你这勇敢的小伙子, 过来,”他一边说着一边走了下来。

['gɪvɪŋ] [blʌf] [ə; eɪ] [pʊl] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [kʌm] ['æftər][em 'i:] , [aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [brɪ'lʊʊ] .
Giving Bluff a pull , as a sign to come after me , I followed him below .
给予 虚张声势 一个 拉 , 作为 一个 符号 到 来 后 我 , 我 随后 他 以下 .
布拉夫拉了拉我, 示意我跟上去, 我便跟着他往下走。

[ə; eɪ] [braɪt] [læmp] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [wel] - ['fɜ:rniʃt]
A bright lamp swung from the deck above , and exhibited a well - furnished
一个 明亮的 灯 摇摆 从 这 甲板 多于 , 和 展出 一个 出色地 - 提供
[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [lʌgʒəriəs] ['kæbɪn] ,
if not a luxurious cabin ,
如果 不是 一个 豪华 舱 ,
甲板上方悬挂着一盏明亮的灯, 灯下露出一间布置精美但称不上豪华的船舱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [sɪ'kjɔrd] [ɪn][ðə; ði][ju:zuəl] [wei] , [wɜ:r; wər] ['bɒtlz]
with a table in the centre , on which , secured in the usual way , were bottles
和 一个 桌子 在 这 中心 , 在 哪个 , 安全 在 这 通常 方式 , 是 瓶子
[ænd; ənd] ['glæsɪz] ,
and glasses ,
和 眼镜 ,
中央摆放着一张桌子, 桌子上按常规方式摆放着瓶子和玻璃杯。

[ænd; ənd] [di:p] ['dɪfɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv]['vaɪəndz] .
and deep dishes containing various sorts of viands .
和 深的 菜肴 包含 各种各样的 排序 的 菜肴 .
以及盛放各种菜肴的深盘。

“ [kʌm] , [ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] ; [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , — [æn; ən][ɔ:rdər] [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] ['glædli]
“ **Come , you hungry ; sit down ,** ” **said the captain , — an order which I very gladly**
“ 来 , 你 饥饿的 ; 坐 向下 , ” 说 这 队长 , — 一个 命令 哪个 我 非常 乐意
[əu'beɪd] ,
obeyed ,
服从 ,
“来吧, 饿了, 坐下,”船长说——我非常乐意服从他的命令。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈiːzi] [tuː; tə] [stɪk] [ɑːn][maɪ] [tʃer] ,
though it was far from easy to stick on my chair ,
尽管 它 曾是 远的 从 简单的 到 戳 在 我的 椅子 ,
虽然把它粘到我的椅子上并不容易,

[ɔːr][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] .
or to convey the food to my mouth .
或者 到 传达 这 食物 到 我的 嘴 .
或者把食物送到我的嘴里。

“ [pi(:)ˈeə] ! ” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈstuːərd]
“ **Pierre !** ” **shouted the captain , and a man , who seemed to be his steward** ”
“ 皮埃尔 ! ” 喊叫 这 队长 , 和 一个 男人 , who 似乎 到 是 他的 管家
,
,
,
“皮埃尔! ”船长喊道, 一个看起来像是他的管家的人也跟着喊了起来。

[gɔːt][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] ,
got up from a corner of the cabin where he had been asleep ,
得到 向上 从 一个 角落 的 这 舱 在哪里 他 有 到过 睡着了 ,
他从小屋角落里起身, 他之前一直在那里睡觉。

[ænd; ənd] [stəd] [ˈredi] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][juːˈes] .
and stood ready to wait on us .
和 站立 准备好 到 等待 在 我们 .
他们随时准备为我们服务。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmoʊfənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ˈsɔːsɪdʒ] [tuː; tə][ˈtoʊbi] ,
The captain motioned him to give some bread and sausage to Toby ,
这 队长 示意 他 到 给 一些 面包 和 香肠 到 托比 ,
船长示意他给托比一些面包和香肠。

[huː] [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [aɪˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz]
who retired with it to the door , where he sat down to eat it at his
WHO 退休 和 它 到 这 门 , 在哪里 他 卫星 向下 到 吃 它 在 他的
[ˈliːʒər] .
leisure .
闲暇 .
他带着食物退到门口, 坐下来悠闲地享用起来。

[ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][dɪd][nɔːt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
Our host did not talk much .
我们的 主持人 做过 不是 讲话 很多 .
我们的主人话不多。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːrɪsɪz] [ˈɡʌnz] ,
He put a few questions as to the number of the Doris's guns ,
他 放 一个 很少 问题 作为 到 这 数字 的 这 多丽丝的 枪支 ,
他问了一些关于多丽丝号枪支数量的问题,

[ænd; ənd][ðer; ðər][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd]
and their length and weight of metal , and whether she was reputed
和 他们的 长度 和 重量 的 金属 , 和 无论 她 曾是 知名
[ə; eɪ][fæst] [ˈseɪlər] ;
a fast sailer ;
一个 快速地 水手 ;
以及它们的长度和金属重量, 还有她是否以航速快而闻名;

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [ˈkwestʃənz] [aɪ] [geɪv] [ˈɑːnɪst] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈsætɪsfard] .
to all which questions I gave honest answers , and he seemed satisfied .
到 全部 哪个 问题 我 给予 诚实的 答案 , 和 他 似乎 使满意 .
对于所有问题, 我都如实回答, 他似乎很满意。

[hi:; hi] ['ræpɪdli] [dɪ'vʌʊəd] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]
He rapidly devoured his food , and was evidently in a hurry to be on
他 快速 吞噬 他的 食物 , 和 曾是 显然 在 一个 匆忙 到 是 在
[dek] [ə'gen] .
deck again .
甲板 再次 .

他狼吞虎咽地吃完了食物，显然急着回到甲板上。

[ðɪs] [meɪd] [em 'i:] ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
This made me fancy that he was not quite so certain of having escaped the
这 制成 我 想要 那 他 曾是 不是 相当 所以 肯定 的 拥有 逃脱 这
['frɪgət] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
frigate as I had at first supposed .
护卫舰 作为 我 有 在 第一的 据称 .

这让我觉得，他可能不像我最初认为的那样，对自己已经逃离了那艘护卫舰并没有十足的把握。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑ:t] [waɪn][ænd; ənd]['wɔ:tər] [reɪzɪd] [maɪ]['spɪrɪts] ,
A glass of hot wine and water raised my spirits ,
一个 玻璃 的 热的 葡萄酒 和 水 提高 我的 烈酒 ,
[wɔ:rm] [əv; əv] [hɔ:tə] [wɔ:rm] .
一杯热葡萄酒和一杯热水让我精神振奋。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] [wet] [kloʊðz] , [ðæt] , [ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]
for I had been so long in my wet clothes , that , although the weather was
为了 我 有 到过 所以 长的 在 我的 湿的 衣服 , 那 , 虽然 这 天气 曾是
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

因为我穿着湿衣服的时间太长了，尽管天气温暖，

[aɪ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['veri] ['tʃɪli] .
I had become very chilly .
我 有 变得 非常 寒冷 .

我感觉很冷。

[wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] , [aɪ] ['hændɪd][ə; eɪ] [glæs] [tu:; tə]['tɔʊbi] ,
Without asking his leave , I handed a glass to Toby ,
没有 问 他的 离开 , 我 递交 一个 玻璃 到 托比 ,
[wɔ:rm] [əv; əv] [hɔ:tə] [wɔ:rm] .
未经允许，我递给托比一杯酒。

[hu:] ['wɑ:ntɪd][aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
who wanted it as much as I did .
WHO 通缉 它 作为 很多 作为 我 做过 .
[wɔ:rm] [əv; əv] [hɔ:tə] [wɔ:rm] .
和我一样渴望它的人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [dek] ,
The captain said nothing , but when he got up to go on deck ,
这 队长 说 没有什么 , 但 什么时候 他 得到 向上 到 去 在 甲板 ,
[wɔ:rm] [əv; əv] [hɔ:tə] [wɔ:rm] .
船长什么也没说，但当他起身走向甲板时，

[hi:; hi][tɔʊld][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ɔ:f]['ʌʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ,
he told me that we might take off our clothes ,
他 讲述 我 那 我们 可能 拿 离开 我们的 衣服 ,
[wɔ:rm] [əv; əv] [hɔ:tə] [wɔ:rm] .
他告诉我我们可能会脱衣服，

[ænd; ənd][tɜ:rn]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:θs] [tu:; tə][get] [wɔ:rm] .
and turn into one of the berths to get warm .
和 转动 进入 一 的 这 泊位 到 得到 温暖的 .
[wɔ:rm] [əv; əv] [hɔ:tə] [wɔ:rm] .
然后钻进其中一个铺位取暖。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][soʊ] ,
At first I was going to do so ,
在 第一的 我 曾是 去 到 做 所以 ,
[wɔ:rm] [əv; əv] [hɔ:tə] [wɔ:rm] .
起初我的确打算这么做，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfænsɪŋ] [ðæt][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [maɪt] [ˈhæpən] ,
but I could not help fancying that some accident might happen ,
但 我 可以 不是 帮助 幻想 那 一些 事故 可能 发生 ,
但我忍不住幻想可能会发生什么意外。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ] [wʊd] [ˈræðər][bi:; bi] [drest] , [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈtoʊbi][ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
and that I would rather be dressed , so I sat down with Toby on the deck ,
和 那 我 会 相当 是 穿着 , 所以 我 卫星 向下 和 托比 在 这 甲板 ,
我当时觉得还是穿好衣服比较好, 于是就和托比一起坐在甲板上了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
holding on by the legs of the table .
保持 在 经过 这 腿 的 这 桌子 .
抓住桌子腿。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] , [ˈhævɪŋ] [stoʊd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] ,
The steward , having stowed away the things , went and lay down in his corner ,
这 管家 , 拥有 已存放 离开 这 事物 , 去 和 躺 向下 在 他的 角落 ,
[ænd; ənd] [su:n] ,
and soon ,
和 很快 ,
管家把东西藏好后, 便到角落里躺下, 不久,

[baɪ][hɪz; ɪz] [laʊd] [snɔ:rz] , [ˈfoʊd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [fæst] [əˈsli:p] .
by his loud snores , showed that he was again fast asleep .
经过 他的 大声 打鼾 , 显示 那 他 曾是 再次 快速地 睡着了 .
他响亮的鼾声表明他又睡着了。

[ˈtoʊbi] [ˈkwɪkli] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Toby quickly followed his example ; and I had been dozing for some time ,
托比 迅速地 随后 他的 例子 ; 和 我 有 到过 打盹 为了 一些 时间 ,
托比很快也效仿了他; 而我已经打盹儿好一会儿了。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
though I thought that I was awake ,
尽管 我 想法 那 我 曾是 醒 ,
虽然我以为自己是清醒的,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ˌoʊvərˈhed] .
when I was aroused by the report of a gun overhead .
什么时候 我 曾是 被唤醒 经过 这 报告 的 一个 枪 开销 .
当时我被头顶上的枪声惊醒。

[ðə; ði][ləmp][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [klaʊz] [ˈkæbɪn] .
The lamp had gone out , and left a strong odour of oil in the close cabin .
这 灯 有 已消失 出去 , 和 左边 一个 强的 气味 的 油 在 这 关闭 舱 .
灯灭了, 封闭的舱室里弥漫着浓重的油味。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [da:n] [ˈstri:mɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [hætʃ] .
The grey light of dawn streamed down the companion - hatch .
这 灰色的 光 的 黎明 流媒体 向下 这 伴侣 - 孵化 .
黎明时分, 灰蒙蒙的光线透过舱口倾泻而下。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ˈtoʊbi] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [dek] .
Calling Toby , I jumped on deck .
呼叫 托比 , 我 跳了起来 在 甲板 .
我给托比打了个电话, 然后跳上了甲板。

[ðer; ðər] , [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈli:wərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfrɪgət] , [wɪˈðɪn] [gʌn] - [ˈɑ:t] [ˈdɪstəns] ,
There , away to leeward , was the frigate , within gun - shot distance ,
那里 , 离开 到 背风面 , 曾是 这 护卫舰 , 之内 枪 - 射击 距离 ,
在背风方向远处, 停泊着那艘护卫舰, 距离在炮火射程之内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlʌɡər] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈfaɪərɪd] .
but this time the lugger had begun the fight , and she had not yet fired .
但 这 时间 这 帆船 有 开始 这 斗争 , 和 她 有 不是 然而 被解雇 .

但这一次, 是帆船先发起了战斗, 而她还没有开火。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ˈlesnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [kənˈsɪdərəbli] .
The wind had lessened , and the sea had gone down considerably .
这 风 有 减少 , 和 这 海 有 已消失 向下 相当 .

风势减弱了, 海浪也明显下降了。

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [liː] - [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
The frigate was on our lee - quarter , and I saw that , as soon as she
这 护卫舰 曾是 在 我们的 李 - 四分之一 , 和 我 锯 那 , 作为 很快 作为 她
[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][ˈfaɪər] ,
opened her fire ,
打开 她 火 ,

那艘护卫舰在我们下风侧, 我看到, 她一开火,

[ˈʌʊər; ɑːr] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wʌn] .
our chance would be a very small one .
我们的 机会 会 是 一个 非常 小的 一 .

我们的机会非常渺茫。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [hæd; həd][ɡɑːt] [tuː] [ˈɡʌnz][ˈoʊvər][ðə; ði]
The French captain , and his officers and men , had got two guns over the
这 法语 队长 , 和 他的 警官 和 男人 , 有 得到 二 枪支 超过 这
[ˈkwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

法国上尉及其官兵在后方架设了两门大炮。

[ˈhævɪŋ] [kʌt] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [enərˈdʒetɪkli] [ˈwɜːrkɪŋ]
having cut away some of the bulwarks , and were energetically working
拥有 切 离开 一些 的 这 堡垒 , 和 是 精力充沛地 在职的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们已经拆除了一些堡垒, 并且正在积极地进行改造。

[wɪð; wɪθ] [ˌdespəˈreɪʃn] [stæmpt] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] .
with desperation stamped on their countenances .
和 绝望 盖章 在 他们的 面容 .

他们脸上写满了绝望。

[ˈtoʊbi][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [hætʃ] ,
Toby and I stood , as before , holding on to the companion - hatch ,
托比 和 我 站立 , 作为 前 , 保持 在 到 这 伴侣 - 孵化 ,

托比和我像之前一样, 扶着舱口站着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] — [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] — [maɪ] [tiːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
and this time — I must confess it — my teeth , as well as his ,
和 这 时间 — 我 必须 承认 它 — 我的 牙齿 , 作为 出色地 作为 他的 ,
[ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] ,
chattered with the cold ,
喋喋不休 和 这 寒冷的 ,

这一次——我必须承认——我的牙齿和他的牙齿一样, 都因为寒冷而打颤。

[ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
and damp , and agitation .
和 潮湿 , 和 搅动 .

还有潮湿和躁动。

[nʊʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['nʊʊtɪs][ʌv; əv][ju: 'es] .
No one took any notice of us .
不 一 采取 任何 注意 的 我们 :

没有人注意到我们。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:ɹ; wər] [ə'gen] ['eɪmɪŋ] [haɪ] , [ɪn][ðə; ði][hʊʊp][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə'wei] [sʌm; səm][ʌv; əv]
The Frenchmen were again aiming high , in the hope of knocking away some of
这 法国人 是 再次 瞄准 高的 , 在 这 希望 的 敲门 离开 一些 的
[ðə; ði] ['frɪgəts] [s'pɑ:z] .
the frigate's spars .
这 护卫舰的 桅杆 :

法国人再次瞄准高处，希望击落护卫舰的一些桅杆。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [breɪv] ['felʊʊz] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][əd'maɪəɹɪŋ][ðem; ðəm] .
They were brave fellows : I could not help admiring them .
他们 是 勇敢的 伙伴们 : 我 可以 不是 帮助 钦佩 他们 :
他们真是勇敢的人，我不禁对他们肃然起敬。

[ɑ:t] ['fɑ:lʊʊd] [ʃɑ:t] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] .
Shot followed shot in rapid succession .
射击 随后 射击 在 迅速的 演替 :

枪声接连不断。

[aɪ] ['wʌndɜ:d] [ðæt] ['kæptɪn] [kɑ:li:ɜ:z] ['peɪ](ə)ns [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] .
I wondered that Captain Collyer's patience was not exhausted .
我 想知道 那 队长 科利尔 耐心 曾是 不是 筋疲力尽的 :
我当时就想，科利尔上尉的耐心还没耗尽吗？

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[aɪ] [nʊʊd] [ðeid] [du:][aɪ 'ti:] , “ [ɪk'skleɪmd] ['tʊʊbi] , ['sʌd(ə)nli] .
I know'd they'd do it , “ exclaimed Toby , suddenly .
我 知道 他们会 做 它 , “ 惊呼 托比 , 突然 :

“我就知道他们会这么做！”托比突然喊道。

“ [ænd; ənd] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] !
“ And catch it if they did !
“ 和 抓住 它 如果 他们 做过 !

“如果他们真的这么做了，那就抓住它！ ”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ he added .
“ 他 额外 :

他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] ['splɪntər] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst]
As he spoke I saw a white splinter glance from the fore - topmast
作为 他 辐 我 锯 一个 白色的 碎片 瞥一眼 从 这 前 - 桅杆顶端
[ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,
of the frigate ,
的 这 护卫舰 ,

他说话的时候，我看到护卫舰前桅顶上闪过一道白色的光点。

[waɪl] [ə; eɪ] [rent] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][seɪl] .
while a rent appeared in the sail .
尽管 一个 租 出现 在 这 帆 :

船帆上出现了一道裂缝。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['klevər] [θɪŋ] ,
The Frenchmen shouted as if they had done a clever thing ,
这 法国人 喊叫 作为 如果 他们 有 完毕 一个 聪明的 事物 ,
法国人欢呼雀跃, 仿佛他们做了什么了不起的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] ;
but they had little to shout for ;
但 他们 有 小的 到 喊 为了 ;
但他们没有什么值得呐喊的;

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [raʊnd] - [ʃɑ:t] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][seɪlz] ,
the next instant a shower of round - shot came whistling through our sails ,
这 下一个 立即的 一个 淋浴 的 圆形的 - 射击 来了 吹口哨 通过 我们的 帆 ,
[sʌm; səm][dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ;
some just above our heads ;
一些 只是 多于 我们的 头部 ;
下一刻, 一阵弹丸呼啸着穿过我们的帆, 有些弹丸就落在我们头顶上方;

[tu:] [strʌk] [ðə; ði] - [saɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [kɪld] [θri:] [men] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] .
two struck the lugger's side , and one killed three men dead on the decks .
二 击 这 - 边 , 和 一 被杀 三 男人 死的 在 这 甲板 .
其中两枚炮弹击中了帆船的船舷, 一枚炮弹造成甲板上三名船员当场死亡。

[ðoʊ] [aɪ] [nu:] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
Though I knew how dangerous was our position I was too eager to see what
尽管 我 知道 如何 危险的 曾是 我们的 位置 我 曾是 也 渴望的 到 看 什么
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] [br'loʊ] .
was taking place to go below .
曾是 采取 地方 到 去 以下 .
虽然我知道我们所处的境地有多危险, 但我太想看看下面发生了什么, 所以就下到下面去了。

[stiɪl] [ðə; ði] ['gælənt] [frentʃ] ['kæptɪn] [wʊd] [nɔ:t] [straɪk] , [bʌt; bət] [stʊd] [æz; əz] [enər'dʒetɪkli] [æz; əz]
Still the gallant French captain would not strike , but stood as energetically as
仍然 这 英勇 法语 队长 会 不是 罢工 , 但 站立 作为 精力充沛地 作为
[br'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
这位英勇的法国上尉仍然没有进攻, 而是像之前一样坚守阵地。

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði]['gʌnz] .
encouraging his men to work the guns .
鼓励 他的 男人 到 工作 这 枪支 .
鼓励他的部下操作大炮。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ɪn] [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd]['tuʊbi:z] [seɪk] ,
I wished that he would give in though , for my own and Toby's sake ,
我 希望 那 他 会 给 在 尽管 , 为了 我的 自己的 和 托比的 清酒 ,
但我希望他能妥协, 为了我和托比。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
nor did I think that he had a chance of escaping .
也不 做过 我 思考 那 他 有 一个 机会 的 逃脱 .
我也不认为他有机会逃脱。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['enər'dʒɪ] , [naʊ] ['hɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʌn] - ['tæk(ə)l] ,
There he stood full of life and energy , now hauling on a gun - tackle ,
那里 他 站立 满的 的 生活 和 活力 , 现在 运输 在 一个 枪 - 处理 ,
他站在那里, 神采奕奕, 精力充沛, 正拉着枪套。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
now looking along a gun .
现在 寻找 沿着 一个 枪 .
现在正沿着枪的方向看去。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,
The next moment there was a whistling and crash of shot ,
这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 吹口哨 和 碰撞 的 射击 ,
下一刻, 传来一声呼啸和枪响。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˈsevrəl] [ˈmæŋɡld] [fɔ:rmz] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] .
and I saw several mangled forms sent flying along the deck .
和 我 锯 一些 残缺不全 表格 发送 飞行 沿着 这 甲板 .
我看到好几具残肢断骸被抛到甲板上。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈkæptɪn] .
One was that of the brave captain .
一 曾是 那 的 这 勇敢的 队长 .
其中一位是勇敢的船长。

[aɪ][ræn][tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]
I ran to assist him , but though there was a convulsive movement of
我 跑 到 协助 他 , 但 尽管 那里 曾是 一个 痉挛 移动 的
[ðə; ði] [lɪmz] ,
the limbs ,
这 四肢 ,
我跑过去帮忙, 但他的四肢虽然抽搐了一下,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ded] .
he was perfectly dead .
他 曾是 完美 死的 .
他已经彻底死了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] -
At the same moment down came the lugger's mainyard .
在 这 相同的 片刻 向下 来了 这 - 主船坞 .
与此同时, 帆船的主桅索也落了下来。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] .
I saw that it was completely up with her at all events .
我 锯 那 它 曾是 完全地 向上 和 她 在 全部 活动 .
我发现所有事情都完全由她自己决定。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvətɪz] [men] [kənˈtɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər]
Some of the privateer's men continued at the guns , but the greater number
一些 的 这 私掠船 男人 持续 在 这 枪支 , 但 这 更大的 数字
[ˈtʌmbld] [ˈhedlɔ:ŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,
tumbled headlong down below ,
翻滚 一头扎 向下 以下 ,
一些私掠船船员继续操作火炮, 但绝大多数人一头栽进了船底。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [nekst] [ˈbrɔ:dsɑɪd] .
to avoid the frigate's next broadside .
到 避免 这 护卫舰的 下一个 舷侧 .
为了躲避护卫舰的下一次舷炮齐射。

[maɪ] [aɪ] [ˈɡlænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [frentʃ] [flæɡ] [stɪl] [ˈflaɪɪŋ] .
My eye glancing up at that moment , I saw the French flag still flying .
我的 眼睛 瞥了一眼 向上 在 那 片刻 , 我 锯 这 法语 旗帜 仍然 飞行 .
那一刻, 我抬头瞥了一眼, 看到法国国旗依然飘扬着。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɔ:l] [aɪ ˈti:] [daʊn] ,
Believing that the only way to avoid the catastrophe was to haul it down ,
相信 那 这 仅有的 方式 到 避免 这 灾难 曾是 到 运输 它 向下 ,
[ˈfa:lʊd] [baɪ][ˈtoʊbi] ,
followed by Toby ,
随后 经过 托比 ,
托比认为避免灾难的唯一办法就是把它拉下来, 随后他又补充道:

[aɪ][ræn][æft][tuː; tə][duː][soʊ] .
I ran aft to do so .
我 跑 后部 到 做 所以 .

我跑过去做了这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
I was too late .
我 曾是 也 晚的 .

我来晚了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['krʌʃɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [strʌk] [ðə; ði] ['lʌgər] , [ænd; ənd]
The Frenchmen fired , and another crushing broadside struck the lugger , and
这 法国人 被解雇 , 和 其他 压碎 舷侧 击 这 帆船 , 和
[meɪd] [hɜːr; hər] [riːl] [wið; wiθ][ðə; ði] [ʌ:k] .
made her reel with the shock .
制成 她 卷轴 和 这 震惊 .

法国人开火了，又是一轮猛烈的舷炮齐射击中了这艘帆船，冲击力使它摇晃起来。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
The companion - hatch was knocked to pieces .
这 伴侣 - 孵化 曾是 敲门 到 件 .

舱口被撞得粉碎。

[wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][poʊst] .
We should have been killed had we remained at our former post .
我们 应该 有 到过 被杀 有 我们 剩余 在 我们的 以前的 邮政 .

如果我们继续留在原来的岗位上，就应该被杀了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] — [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [brɪ'ləʊ]
The next instant there was a fearful cry — the men who had gone below
这 下一个 立即的 那里 曾是 一个 可怕 哭 — 这 男人 WHO 有 已消失 以下
[spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [wið; wiθ] [peɪl] ['feɪsɪz][ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] ['terər] .
sprang up again with pale faces and cries of terror .
弹簧 向上 再次 和 苍白 面孔 和 哭泣 的 恐怖 .

下一刻，传来一声惊恐的尖叫——那些下到下面的人脸色苍白，惊恐地跳了起来。

[ðə; ði] ['lʌgər] [rʌʃt] [ɑːn] , [meɪd] [wʌn] ['fɪrf(ə)l] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
The lugger rushed on , made one fearful plunge , and I saw that she was sinking .
这 帆船 匆忙 在 , 制成 一 可怕 暴跌 , 和 我 锯 那 她 曾是 下沉 .

那艘帆船猛地向前冲去，猛地一沉，我看到它正在下沉。

[aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] .
I had kept my eye on the wreck of the companion - hatch .
我 有 保留 我的 眼睛 在 这 破坏 的 这 伴侣 - 孵化 .

我一直关注着那艘破损的船员舱口。

['dræɡɪŋ] ['tɒʊbi][wið; wiθ][em 'iː] , [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [klʌtʃt] [aɪ 'tiː] ['taɪtli] ,
Dragging Toby with me , I sprang to it and clutched it tightly ,
拖拽 托比 和 我 , 我 弹簧 到 它 和 紧握 它 紧紧 ,

我拉着托比，跳起来紧紧地抓住它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɑːʃt] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] ,
and as the sea washed along the deck , and the sinking vessel disappeared ,
和 作为 这 海 洗过 沿着 这 甲板 , 和 这 下沉 血管 消失 ,

随着海水拍打着甲板，沉没的船只渐渐消失在视野中。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ]
we found ourselves clinging to it and floating on the summit of a curling
我们 成立 我们自己 依恋 到 它 和 漂浮的 在 这 首脑 的 一个 冰壶
[weɪv] .
wave .
海浪 .

我们发现自己紧紧抓住它，漂浮在翻滚的浪尖上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [klɪrd] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər]
As soon as I had cleared my eyes from the water , I looked round for
作为 很快 作为 我 有 已清除 我的 眼睛 从 这 水 , 我 看起来 圆形的 为了
[ðə; ði] ['frɪgət] .
the frigate .
这 护卫舰 .

我擦干眼中的水后，环顾四周寻找那艘护卫舰。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] - [tuː; tə][ɪn]['ɔ:rdər][tuː; tə] ['ləʊər] [hɜ:r; hər] ['boʊts] .
She was in the act of heaving - to in order to lower her boats .
她 曾是 在 这 行为 的 起伏 - 到 在 命令 到 降低 她 船 .

她当时正在停船，以便放下救生艇。

[ðə; ði] [si:] [ə'raʊnd] [juː 'es][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:rmz] ,
The sea around us was sprinkled with struggling forms ,
这 海 大约 我们 曾是 撒上 和 挣扎 表格 ,

我们周围的海面上散布着挣扎的身影，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][hæf][ðə; ði] - [kruː] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [si:n] .
but not half the lugger's crew were to be seen .
但 不是 一半 这 - 全体人员 是 到 是 已见 .

但船上至少有一半的船员露面了。

['nʌmbərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] .
Numbers must have gone down in her .
数字 必须 有 已消失 向下 在 她 .

她的各项指标肯定下降了。

[ʃri:ks] [ænd; ənd][kraɪz] [fɔ:r; fər][help] [ri:tft] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [noʊ][wʌn] .
Shrieks and cries for help reached our ears , but we could assist no one .
尖叫 和 哭泣 为了 帮助 达到 我们的 耳朵 , 但 我们 可以 协助 不 一 .

我们听到了尖叫声和求救声，但我们却无能为力。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][s'pɑ:z][ænd; ənd][plæŋks] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætərd]
Some were clinging to spars and planks , and pieces of the shattered
一些 是 依恋 到 桅杆 和 木板 , 和 件 的 这 破碎

['bʊlwəks] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] ,
bulwarks ; a few were swimming ;
堡垒 ; 一个 很少 是 游泳 ,

有些人紧紧抓住桅杆、木板和破碎的舷墙碎片；有些人则在水中游动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] ;
but the greater number were floundering about ;
但 这 更大的 数字 是 挣扎 关于 ;

但大多数人却茫然不知所措；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd] [ˌdɪsə'pɪr] — [naʊ] [tuː] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp][tuː; tə][sɪŋk]
and now I saw a hand disappear — now two were thrown up to sink
和 现在 我 锯 一个 手 消失 — 现在 二 是 抛掷 向上 到 下沉
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] — [naʊ] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv]['ægəni] [ri:tft] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .
immediately beneath the waves — now a shriek of agony reached our ears .
立即地 下面 这 波浪 — 现在 一个 尖叫 的 痛苦 达到 我们的 耳朵 .

现在我看到一只手消失了——现在两只手被抛向空中，随即沉入波涛之下——现在一声痛苦的尖叫传到了我们的耳中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)] .
It was very terrible .
它 曾是 非常 糟糕的 .

太糟糕了。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] [tu;; tə] [wɪtʃ] ['tɒʊbi][ænd; ənd][aɪ] [klʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɑ:kt] [ə'baʊt]
The companion - hatch to which Toby and I clung had been so knocked about
这 伴侣 - 孵化 到 哪个 托比 和 我 紧紧抓住 有 到过 所以 敲门 关于
[ðæt] [aɪ 'ti:] ['skersli] [held] [tə'geðər] ,
that it scarcely held together ,
那 它 几乎 握住 一起 ,
我和托比紧紧抓住的舱口盖已经破损不堪, 几乎摇摇欲坠。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][tu;; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi;; wi]
and I expected every moment that it would go to pieces , and that we
和 我 预期的 每一个 片刻 那 它 会 去 到 件 , 和 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['sepəreɪtɪd] .
should be separated .
应该 是 分开 .
我时刻都预感到这段感情会破裂, 我们会分开。

[aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['boʊts][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ju: 'es] ,
I earnestly wished for the boats to come to us ,
我 切实 希望 为了 这 船 到 来 到 我们 ,
我真心希望船只能驶向我们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz][fɑ:r][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:ʒuəl][ɪn]
and it appeared to me that the frigate was far longer than usual in
和 它 出现 到 我 那 这 护卫舰 曾是 远的 更长 比 通常 在
['hi:vɪŋ] - [tu;; tə][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .
heaving - to and lowering them .
起伏 - 到 和 降低 他们 .
在我看来, 这艘护卫舰升帆和降帆的时间比平时要长得多。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][wi;; wi] [roʊz] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
At last , as we rose to the top of a wave ,
在 最后的 , 作为 我们 玫瑰 到 这 顶部 的 一个 海浪 ,
最后, 当我们冲到浪尖时,

[aɪ] [sɔ:] [θri:] ['boʊts] ['pʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
I saw three boats pulling towards us .
我 锯 三 船 拉 向 我们 .
我看到三艘船正朝我们驶来。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] ['ɔ:lweɪz] [wɪl]
The men were giving way with all their might as British seamen always will
这 男人 是 给予 方式 和 全部 他们的 可能 作为 英国 海员 总是 将要
[wen] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [seɪvd] ,
when lives are to be saved ,
什么时候 生活 是 到 是 已保存 ,
为了拯救生命, 英国水手们总是竭尽全力地让路。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['enəmi] .
even those of enemies .
甚至 那些 的 敌人 .
甚至包括敌人的那些人。

['sevrəl] ['frentʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][boʊt] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
Several Frenchmen had been picked up , when I saw a boat making towards us .
一些 法国人 有 到过 挑选 向上 , 什么时候 我 锯 一个 船 制作 向 我们 .
我看到一艘船朝我们驶来时, 已经有几名法国人被救起了。

['mɪstər]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['spelmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][hɜ:r; hər] .
Mr Johnson was steering , and Spellman was the midshipman in her .
先生 约翰逊 曾是 转向 , 和 斯佩尔曼 曾是 这 海军学员 在 她 .
约翰逊先生掌舵, 斯佩尔曼是船上的海军学员。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈrɛkəg,naɪzd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
We were not recognised when we were hauled into the boat ,
我们 是 不是 已确认 什么时候 我们 是 拖拽 进入 这 船 ,
我们被拖上船时, 没有人认出我们。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [sed] —
and might not have been had I not said —
和 可能 不是 有 到过 有 我 不是 说 —
如果我没说, 也许就不会这样了——

“ [wʌt] , [ˈspɛlmən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ? ”
“ What , Spellman , don't you know me ? ”
“ 什么 , 斯佩尔曼 , 不 你 知道 我 ? ”
“什么, 斯佩尔曼, 你不认识我吗? ”

[juː; jʊ] , [ˈmeri] , “ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'staːnɪft] [geɪz] .
“ You , Merry , ” he exclaimed , looking at me with an astonished gaze .
“ 你 , 欢乐 , ” 他 惊呼 , 寻找 在 我 和 一个 惊讶 目光 .
“你, 梅里,”他惊喊道, 用惊讶的眼神看着我。

“ [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ What business have you here ?
“ 什么 商业 有 你 这里 ?
你来这里做什么?

[waɪ] [wiː; wi] [left] [juː; jʊ] [ˈdraʊnɪŋ] — [ʌp] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈsʌmwɛr] — [ˈaʊərz] [ə'ɡoʊ] . “
Why we left you drowning — up Channel somewhere — hours ago . ”
为什么 我们 左边 你 溺水 — 向上 渠道 某处 — 小时 前 . “
“为什么我们几个小时前把你丢在海峡的某个地方, 让你溺水? ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kruːz] [sɪns] [ðen] , “ [sed] [aɪ] .
“ Thank you , but we have taken a cruise since then , ” said I .
“ 感谢 你 , 但 我们 有 已采取 一个 巡航 自从 然后 , ” 说 我 .
“谢谢, 不过我们之后已经乘游轮旅行了。”我说。

“ [ænd; ənd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpɛrələs] [wʌn] , [jʌŋ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [naʊ]
“ And rather a perilous one , young gentleman , ” exclaimed the boatswain , now
“ 和 相当 一个 危险的 — , 年轻的 绅士 , ” 惊呼 这 水手长 , 现在
[ˈrɛkəgnaɪz] [em 'iː] .
recognising me .
识别 我 .
“而且相当危险, 小伙子,”水手长认出我后惊喊道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːt] [ˈrætlɪŋ] [ˈprɪti] [θɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈhɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə]
“ You had the shot rattling pretty thick about you , and I'm heartily glad to
“ 你 有 这 射击 嘎嘎作响 漂亮的 厚的 关于 你 , 和 我是 衷心地 高兴的 到
[siː] [juː; jʊ] [seɪf] ,
see you safe ,
看 你 安全的 ,
“你当时身上子弹呼啸而过, 我真心高兴看到你平安无事。”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .
that I am .
那 我 是 .
没错, 我就是。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnɪrli] [rʌŋ] [maɪ][hænd][ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] .
“ And he nearly wrung my hand off as he shook it .
“ 和 他 几乎 拧干 我的 手 离开 作为 他 摇晃 它 .
“他和我握手的时候, 差点把我的手都拧断了。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈɡʌnz] [ˈbetər] [eɪmd] [ðæn; ðən][ˈaʊərz][wɜːr; wər] , [ɪkˈsept] [wʌns] ,
“ **I never saw guns better aimed than ours were , except once ,**
“ 我 绝不 锯 枪支 更好的 旨在 比 我们的 是 , 除了 一次 ,
“除了有一次之外, 我从未见过比我们枪械瞄准得更好的枪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspæni] [laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)l] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]
and that was when I was attacking a Spanish line - of - battle ship in a
和 那 曾是 什么时候 我 曾是 攻击 一个 西班牙语 线 - 的 - 战斗 船 在 一个
[ˈdʒɑːli] [boʊt] .
jolly boat .
快乐的 船 .

那时我正乘坐一艘小艇攻击一艘西班牙战列舰。
[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] ,
I'll tell you all about it some day ,
患病的 告诉 你 全部 关于 它 一些 天 ,
以后有机会我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[bʌt; bət] [wel] [dʒʌst] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈfrentʃmən] [fɜːrst] .
but well just pick up some of these drowning Frenchmen first .
但 出色地 只是 挑选 向上 一些 的 这些 溺水 法国人 第一的 .
不过, 我们还是先去救救这些溺水的法国人吧。

[ɡɪv] [wei] , [maɪ] [lædz] .
Give way , my lads .
给 方式 , 我的 小伙子们 .
让开, 伙计们。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈboʊts] [ˈreskjʊːd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] ;
“ **The other two boats rescued several of the lugger's crew ;**
“ 这 其他 二 船 获救 一些 的 这 - 全体人员 ;
“另外两艘船救起了这艘帆船上的几名船员;

[wiː; wi][ɡɑːt][ˈhoʊld][ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [mɔːr] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][sˈpɑːz][ɔːr][plæŋks] ;
we got hold of six or seven more who were floating on spars or planks ;
我们 得到 抓住 的 六 或者 七 更多的 WHO 是 漂浮的 在 桅杆 或者 木板 ;
我们又抓住了六七个漂浮在桅杆或木板上的人;

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvətɪr] ;
one of them was the second officer of the privateer ;
一 的 他们 曾是 这 第二 官 的 这 私掠船 ;
其中一人是私掠船的二副;

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [deks] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
but out of a hundred and forty men who were on her decks when she
但 出去 的 一个 百 和 四十 男人 WHO 是 在 她 甲板 什么时候 她
[went] [daʊn] ,
went down ,
去 向下 ,
但她沉没时, 甲板上有140名船员,

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [wɜːr; wər] [ˈreskjʊːd] .
not more than thirty were rescued .
不是 更多的 比 三十 是 获救 .
获救人数不超过三十人。

[ˈtoʊbi][ænd; ənd][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈsep(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,
Toby and I met with a very pleasant reception when we got on board ,
托比 和 我 遇见 和 一个 非常 令人愉快的 接待 什么时候 我们 得到 在 木板 ,
我和托比登船时受到了非常友好的接待。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ɐnd][hæd; həd][hæd; həd]
and as soon as I had got on some dry clothes and had had
和 作为 很快 作为 我 有 得到 在 一些 干燥 衣服 和 有 有
[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [maɪ][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,
a glass of grog to restore my circulation ,
一个 玻璃 的 格罗格酒 到 恢复 我的 循环 ,
我换上干衣服, 喝了一杯朗姆酒促进血液循环后,

[ˈkæptɪn] [ˈkɑ:li:ʒ] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][tu;; tə] [hɪr] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Captain Collyer sent for me into the cabin to hear an account of our
队长 科利尔 发送 为了 我 进入 这 舱 到 听到 一个 帐户 的 我们的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .
科利尔船长把我叫到船舱里, 听我讲述我们的冒险经历。

[hi;; hi] [si:md] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
He seemed highly interested when I told him of the gallantry of the French
他 似乎 高度 感兴趣的 什么时候 我 讲述 他 的 这 英勇 的 这 法语
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
当我向他讲述那位法国船长的英勇事迹时, 他似乎很感兴趣。

[ænd; ɐnd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
and expressed his regret at his death .
和 表达 他的 后悔 在 他的 死亡 .
并对他去世表示惋惜。
[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ˈɔ:lweɪz] [əp'ri:ʃeɪts] [ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
A brave man always appreciates the bravery of his opponent .
一个 勇敢的 男人 总是 感谢 这 勇敢 的 他的 对手 .
勇敢的人总是欣赏对手的勇敢。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [bɜ:rθ] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
When I got back to the berth I had to tell the story all over again ,
什么时候 我 得到 后退 到 这 泊位 我 有 到 告诉 这 故事 全部 超过 再次 ,
回到泊位后, 我不得不把整个故事再讲一遍。
[ænd; ɐnd][ˈtoʊbi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [ˈsɪmələri] [ɪm'plɔɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] .
and Toby , I have no doubt , was similarly employed among his messmates .
和 托比 , 我 有 不 怀疑 , 曾是 相似地 受雇 之中 他的 同伴 .
毫无疑问, 托比也同样利用了他的同伴们。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['eɪvɪdənt] , ['meri] , [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd] [feɪt] ,
" **It is very evident , Merry , that you are reserved for a more exalted fate ,**
" 它 是 非常 明显 , 欢乐 , 那 你 是 预订的 为了 一个 更多的 崇高 命运 ,
"很明显, 梅丽, 你注定要拥有更崇高的命运。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɑ:ment] [ˈspɛlmən] [meɪd] , [wen] [aɪ] [ˈsi:st] .
" **was the only comment Spellman made , when I ceased .**
" 曾是 这 仅有的 评论 斯佩尔曼 制成 , 什么时候 我 停止 .
当我停下来时, 斯佩尔曼只说了这么一句。
" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [mɪs] ['su:zn] , " [aɪ] [ˈænsər] ; " [aɪ] [oʊ] [ju;; jʊ][wʌn] . "
" **Thank you , Miss Susan , " I answered ; " I owe you one . "**
" 感谢 你 , 错过 苏珊 , " 我 回答 ; " 我 欠 你 一 . "

"谢谢你, 苏珊小姐,"我回答说, "我欠你一个人情。"
" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌgər] [went] [daʊn] , [ðəʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [oʊld] - ;
" **It is a great pity that the lugger went down , though , " observed old Perigal ;**
" 它 是 一个 伟大的 遗憾 那 这 帆船 去 向下 , 尽管 , " 观察到 老的 - ;
"可惜的是, 这艘帆船沉没了,"老佩里加尔说道;

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌŋ] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; həɹ][æz; əz] [praɪz] -
“ **I should have had a chance of taking a run home in her as prize** -
“ 我 应该 有 有 一个 机会 的 采取 一个 跑步 家 在 她 作为 奖 -
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

“我本应该有机会让她以冠军的身份赢得比赛的。”

[ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [waɪf] .
and seeing my wife .
和 看到 我的 妻子 .

见到我的妻子。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [praɪz] - [ˈmʌni] .
Besides , she might have given us a pinch of prize - money .
除了 , 她 可能 有 给定 我们 一个 捏 的 奖 - 钱 .

此外，她可能还会给我们一点奖金。

“ [ðə; ði] [rɪˈɡret] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪkˈsprest] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [paʊndz] [ðə; ði]
“ **The regret generally expressed was rather for the loss of the few pounds the**
“ 这 后悔 一般来说 表达 曾是 相当 为了 这 损失 的 这 很少 磅 这
[ˈlʌɡər] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
luggers might have given them ,
帆船 可能 有 给定 他们 ,

人们普遍感到遗憾的是，失去了帆船可能带给他们的那几磅收入。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kruː] .
than for that of the men who formed the crew .
比 为了 那 的 这 男人 WHO 形成 这 全体人员 .

比组成船员的那些人还要糟糕。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmærid] ,
I did not know that you were married ,
我 做过 不是 知道 那 你 是 已婚 ,

我不知道你已婚。

“ [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] .
“ **I observed to Perigal when he said he was married** .
“ 我 观察到 到 - 什么时候 他 说 他 曾是 已婚 .

“我向佩里加尔打听他是否已婚。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] , [ðoʊ] ; [ænd; ʌnd][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [waɪf] [huː] [dɪˈzɜːrvz]
“ **But I am , though ; and to a young and charming wife who deserves**
“ 但 我 是 , 尽管 ; 和 到 一个 年轻的 和 迷人 妻子 WHO 值得
[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] ,
a better husband ,
一个 更好的 丈夫 ,

“但我的确是；对于一位年轻貌美、值得拥有更好丈夫的妻子来说，

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən] [əˈbrʌpt] [wei] .
“ **he answered in an abrupt way** .
“ 他 回答 在 一个 突然 方式 .

他生硬地回答道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ] [ʃʊdənt] [bi:; bi] [naʊ] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊ(ə)n][æz; əz][aɪ]
“ If it wasn't for her I shouldn't be now knocking about the ocean as I
“ 如果 它 不是 为了 她 我 不应该 是 现在 敲门 关于 这 海洋 作为 我
[hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ;
have been all my life ;
有 到过 全部 我的 生活 ;
“如果不是因为她，我现在就不会像我一生那样在大海里漂泊了；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
if it was not for her I should have very little to keep me on shore .
如果 它 曾是 不是 为了 她 我 应该 有 非常 小的 到 保持 我 在 支撑 .
如果不是她，我恐怕很难留在岸上。

[ɪts] [ðə; ði][praɪz] - ['mʌni] , [ðə; ði] ['bu:ti] , [ki:ps] [em 'i:] [ə'fləʊt] .
It's the prize - money , the booty , keeps me afloat .
它是 这 奖 - 钱 , 这 赃物 , 保持 我 漂浮 .
是奖金，是奖品，让我得以维持生计。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ærənt] [bʌkə'nɪr] [æt; ət] [hɑ:rt] . “
I am an arrant buccaneer at heart .”
我 是 一个 绝对的 海盗 在 心 . “
我骨子里就是个彻头彻尾的海盗。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ] [ðæt] , “ [sed] [aɪ] . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['i:vniŋ] ,
“ I should not have supposed you that ,” said I . It was now evening ,
“ 我 应该 不是 有 据称 你 那 , ” 说 我 . 它 曾是 现在 晚上 ,
“我真不该这么想,”我说。此时已是傍晚。

[ænd; ənd][oʊld] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and old Perigal had his glass of grog before him .
和 老的 - 有 他的 玻璃 的 格罗格酒 前 他 .
老佩里加尔面前摆着一杯朗姆酒。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmwʌt] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] .
On these occasions he was always somewhat communicative .
在 这些 场合 他 曾是 总是 有些 沟通 .
在这些场合，他总是比较健谈。

“ [aɪv] [bɪn] ['mærid] [sɪks] ['jɪrɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .
“ I've been married six years or more ,” he continued in a half whisper .
“ 我已经 到过 已婚 六 年 或者 更多的 , ” 他 持续 在 一个 一半 耳语 .
“我已经结婚六年多了,”他低声说道。

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmet] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['ækj(ə)n][baɪ][maɪ]
“ My wife is the daughter of an old shipmate who was killed in action by my
“ 我的 妻子 是 这 女儿 的 一个 老的 船友 WHO 曾是 被杀 在 行动 经过 我的
[saɪd] .
side .
边 .

“我的妻子是我以前一位战友的女儿，我的战友在战斗中与我并肩作战牺牲。”

[hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] — [maɪ] ['meri] .
His last words were , ' Take care of my orphan child — my Mary .
他的 最后的 字 是 , - 拿 关心 的 我的 孤儿 孩子 — 我的 玛丽 .
他临终遗言是：“照顾好我的孤儿——我的玛丽。”

- [aɪ] ['prɔ:mɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɪn][maɪ]
' **I promised him I would as long as I had life and a shilling in my**
- 我 承诺 他 我 会 作为 长的 作为 我 有 生活 和 一个 先令 在 我的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
- 口袋 .

“我向他承诺，只要我还活着，口袋里还有一先令，我就会这么做。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][baʊ; boʊ][æt; ət][hɜ:r; hər] [weɪst] ,
I expected to see a little girl with a big bow at her waist ,
我 预期的 到 看 一个 小的 女孩 和 一个 大的 弓 在 她 腰部 ,
我原以为会看到一个腰间系着大蝴蝶结的小女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] — [æz; əz] ['hi:d] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] .
and a doll in her arms — as he'd described her .
和 一个 玩具娃娃 在 她 武器 — 作为 他会 描述 她 .
她怀里抱着一个洋娃娃——正如他所描述的那样。

['hi:d] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][hoʊm][ɔ:r] [mɔ:r] , [pʊr] ['feləʊ] .
He'd been five years from home or more , poor fellow .
他会 到过 五 年 从 家 或者 更多的 , 贫穷的 同伴 .
他离家五年多了，真是个可怜的人。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [ðæt] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .
Instead of that , I found a handsome young woman , tall and graceful .
反而 的 那 , 我 成立 一个 英俊的 年轻的 女士 , 高的 和 优美 .
结果，我遇到了一位年轻貌美、身材高挑、举止优雅的女子。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?
我还能怎么办？

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ɔ:l][ʌ; əv][ə; eɪ] [hi:p] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][læst] ,
I was struck all of a heap , as the saying is ; and I discovered at last ,
我 曾是 击 全部 的 一个 堆 , 作为 这 说 是 ; 和 我 发现 在 最后的 ,
我彻底崩溃了，正如俗话说的那样；最后我发现，

[ðæt] [ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
that though I was but a mate in the service ,
那 尽管 我 曾是 但 一个 伴侣 在 这 服务 ,
虽然我只是军队里的一个普通士兵，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [tu:; tə] [bu:t] [kəm'perd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'i:] ; [soʊ][wi:; wi]
and an old fellow to boot compared to her , she liked me ; so we
和 一个 老的 同伴 到 启动 比较的 到 她 , 她 喜欢 我 ; 所以 我们
['mærid] .
married .
- 已婚 .

而且，和她相比，我还是个年纪大的人，但她喜欢我；所以我们结婚了。

[aɪ'd] [seɪvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [praɪz] - ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [went]
I'd saved some little prize - money , and I thought myself rich ; but it went
ID 已保存 一些 小的 奖 - 钱 , 和 我 想法 我 富有的 ; 但 它 去
['wʌndərfəli] [kwɪk] ,
wonderfully quick ,
- 太棒了 快的 ,

我攒下了一些奖金，觉得自己挺有钱的；但钱花得真快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊg] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['bɔ:roʊd] [sʌm; səm] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [peɪ] [ˌem 'i:] ;
and a rogue of a fellow who borrowed some wouldn't even pay me ;
和 一个 流氓 的 一个 同伴 WHO 借来的 一些 不会 甚至 支付 我 ;
还有一个无赖借了钱，竟然连钱都不还给我；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meri] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ]
and if it hadn't been for the sake of Mary I wouldn't have said anything
和 如果 它 之前没有 到过 为了 这 清酒 的 玛丽 我 不会 有 说 任何事物
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

如果不是为了玛丽，我根本不会跟他说这些话。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [kɔɪn] [bɜ:rn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
but let the coin burn a hole in his pockets .
但 让 这 硬币 烧伤 一个 洞 在 他的 口袋 .
[aɪ] [went] [tu:; tə] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [lɔ:st] [ɔ:l] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] .
I went to law , and the upshot was that I lost all I had remaining .
我 去 到 法律 , 和 这 结果 曾是 那 我 丢失的全部 我 有 其余的 .

我去学了法律，结果却失去了我仅剩的一切。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Now came the tug of war .
现在 来了 这 拖船 的 战争 .

接下来就是拉锯战了。

[wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ænd; ənd] [li:v] ['meri] ?
Was I to go to sea again and leave Mary ?
曾是 我 到 去 到 海 再次 和 离开 玛丽 ?

我又要出海远航，离开玛丽吗？

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I couldn't bear the thought of it .
我 不能 熊 这 想法 的 它 .

我无法忍受这种想法。

['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Anything would be better than that .
任何事物 会 是 更好的 比 那 .

任何事都比那好。

[aɪ] [wʊd] ['entər] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .
I would enter into some business .
我 会 进入 进入 一些 商业 .

我会从事一些商业活动。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [strʌk] [em 'i:] .
A bright idea struck me .
一个 明亮的 主意 击 我 .

我突然灵光一闪。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
Three or four hundred pounds would enable me to carry it out .
三 或者 四 百 磅 会 使能够 我 到 携带 它 出去 .

三四百英镑就能让我完成这件事。

['meri] [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] ,
Mary and I agreed that I should have no difficulty in getting that ,
玛丽 和 我 同意 那 我 应该 有 不 困难 在 获得 那 ,

玛丽和我一致认为，我得到那件东西应该不成问题。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [frendz] .
I had so many friends .
我 有 所以 许多 朋友们 .

我有很多朋友。

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪntrəst] .
I would pay them a good interest .

我 会 支付 他们 一个 好的 兴趣 .

我会支付他们丰厚的利息。

[aɪ] [traɪd] .
I tried .

我 尝试 .

我试过。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] ['bʌtnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['pɔːkəts] [ænd; ənd] [pɜːrst] [ʌp] [ðer; ðər]
You should have seen how they buttoned up their pockets and pursed up their lips ;
lips ;
嘴唇 ;

你应该看看他们当时是怎么扣上口袋扣子，抿紧嘴唇的；

[haʊ] ['meni] ['sɪmələr][æplə'keɪ](ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ] ['meni] [dɪ'keɪd] [rɪ'leɪnɪz] ['wɑːntɪd][ðer; ðər]
how many similar applications they had , how many decayed relations wanted their assistance !
协助 !

他们有多少类似的申请，有多少关系破裂的亲戚需要他们的帮助！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] .
They didn't say , however , that they had assisted them .

他们 没有 说 , 然而 , 那 他们 有 协助 他们 .

但他们没有说他们曾帮助过这些人。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ; [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [felt]
I had no business to complain ; I had made a mistake , and I felt
我 有 不 商业 到 抱怨 ; 我 有 制成 一个 错误 , 和 我 毛毡
[ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
ashamed of myself .
羞愧 的 我 .

我没有任何理由抱怨；是我犯了错，我为此感到羞愧。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [sweld] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ; [bʌt; bət][aɪ][gɔːt]['oʊvər] [ðæt]
At first , though my heart swelled , I was very angry ; but I got over that
在 第一的 , 尽管 我的 心 肿胀 , 我 曾是 非常 生气的 ; 但 我 得到 超过 那
[fɪːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

起初，虽然我内心充满愤怒，但我很快就克服了这种感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'loʊn] .
and I resolved to trust to myself alone .

和 我 已解决 到 相信 到 我 独自的 .

我决定只相信自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] .
It was not till then that I recovered my self - respect .

它 曾是 不是 直到 然后 那 我 恢复 我的 自己 - 尊重 .

直到那时，我才重拾自尊。

[aɪ] [seɪ] , ['merɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['fænsɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [frendz] ,
I say , Merry ; if you fancy that you have many friends ,

我 说 , 欢乐 ; 如果 你 想要 那 你 有 许多 朋友们 ,

我说，梅丽；如果你觉得自己有很多朋友，

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈevə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈbɔːrɒ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ]
don't you ever attempt to borrow money from them , or you'll find that you
不 你 曾经 试图 到 借 钱 从 他们 , 或者 你会 寻找 那 你
[ɑːr; ər] [ˈwʊɪfəli] [mɪˈsteɪkən] .
are woefully mistaken .
是 可悲地 错误 .

你千万不要试图向他们借钱，否则你会发现自己大错特错。

[ˈmeri] [ænd; ʌnd][aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈʊvər] , [ænd; ʌnd][iː; ji] [ˈsetld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] ,
Mary and I talked the matter over , and she settled to keep a school ,
玛丽 和 我 谈话 这 事情 超过 , 和 她 定居 到 保持 一个 学校 ,
[ænd; ʌnd][aɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] .
and I to come to sea again .
和 我 到 来 到 海 再次 .
我和玛丽商量了一下，她决定继续办学校。

[ænd; ʌnd][aɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] .
and I to come to sea again .
和 我 到 来 到 海 再次 .
而我，又要出海了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈtraɪəl] , [ˈjʌŋstər] ,
“ **It was a sore trial , youngster ,**
“ 它 曾是 一个 疮 审判 , 青少年 ,
“这是一场痛苦的考验，孩子。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈgæliən] [ˈwʊdnt] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnəkˈseptəbl] [praɪz] ,
and you may fancy that a rich galleon wouldn't be an unacceptable prize ,
和 你 可能 想要 那 一个 富有的 盖伦帆船 不会 是 一个 不可接受 奖 ,
[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈgæliən] [ˈwʊdnt] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnəkˈseptəbl] [praɪz] ,
你或许会觉得，一艘富丽堂皇的帆船也算得上是一份不错的奖品。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʃiː; ji][hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] .
to save the poor girl from the drudgery she has to go through .
到 节省 这 贫穷的 女孩 从 这 苦役 她 有 到 去 通过 .
为了让这个可怜的女孩免受她所要经历的苦役。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ɪkˈspektɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] ,
It wasn't the way her poor father expected me to treat her ,
它 不是 这 方式 她 贫穷的 父亲 预期的 我 到 对待 她 ,
[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ɪkˈspektɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] ,
她可怜的父亲没想到我会这样对待她。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] ; [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] [mɔːr] ?
but I have done my best ; what can a man do more ?
但 我 有 完毕 我的 最好的 ; 什么 能 一个 男人 做 更多的 ?
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] ; [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] [mɔːr] ?
但我已经尽力了；一个人还能做什么呢？

“ [ðə; ði][oʊld] [meɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɡlæs] ,
“ **The old mate was going to help himself to another glass ,**
“ 这 老的 伴侣 曾是 去 到 帮助 他自己 到 其他 玻璃 ,
“那位老兄正准备再给自己倒一杯酒，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
but he put the bottle away from him with resolution .
但 他 放 这 瓶子 离开 从 他 和 解决 .
但他果断地把酒瓶收了起来。

[aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][ɔːf(ə)n] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniˌbɔːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [mes] ; [bʌt; bət]
I had observed that he often took more than anybody else in the mess ; but
我 有 观察到 那 他 经常 采取 更多的 比 任何人 别的 在 这 混乱 ; 但
[ˈæftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,
我注意到他经常比任何人都带走更多食物；但在那之后，

[wen'evər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] ['men](ə)n [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi]
whenever I saw him doing so , I had only to mention his wife , and he
每当 我 锯 他 正在做 所以 , 我 有 仅有的 到 提到 他的 妻子 , 和 他
[ˈɪnstəntli] [stɔːpt] .
instantly stopped .
即刻 停止 .

每当我看到他这样做时, 我只要提到他的妻子, 他就会立刻停止。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
From this account he had given of himself I liked him much better than
从 这 帐户 他 有 给定 的 他自己 我 喜欢 他 很多 更好的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

从他对自己这番描述中, 我比以往任何时候都更喜欢他了。

[aɪ][wʌn] [deɪ] [æskt] ['mɪstər][ˈbraɪən] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
I one day asked Mr Bryan , who knew his wife , about her ,
我 一 天 问 先生 布莱恩 , WHO 知道 他的 妻子 , 关于 她 ,
有一天, 我问布莱恩先生 (他认识他的妻子) 关于她的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈtoʊld][em 'iː] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [suːˈpiəriər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
and he told me that she was a very superior young lady ,
和 他 讲述 我 那 她 曾是 一个 非常 优越的 年轻的 女士 ,
他还告诉我, 她是一位非常优秀的年轻女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvərˈpreɪz] [hɜːr; hər] .
and that he could not overpraise her .
和 那 他 可以 不是 过奖 她 .
他怎么夸她都不为过。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈʃɪp,merts] , [greɪ] [siːmd] [moʊst] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [em 'iː] [bæk] [ə'gen] ,
Of all my shipmates , Grey seemed most pleased at having me back again ,
的 全部 我的 船友 , 灰色的 似乎 最多 高兴 在 拥有 我 后退 再次 ,
在我的所有船员中, 格雷似乎最高兴我回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [em 'iː] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and he assured me that had he been able to swim he would have
和 他 保证 我 那 有 他 到过 有能力的 到 游泳 他 会 有
[dʒʌmpt] [ˈæftər][em 'iː] ,
jumped after me ,
跳了起来 后 我 ,
他向我保证, 如果他会游泳, 他一定会跳下去救我。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] .
and I believe that he would have done so .
和 我 相信 那 他 会 有 完毕 所以 .
我相信他会这么做的。

[aɪ] [ˈpraːmɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪm] .
I promised on the first opportunity to teach him to swim .
我 承诺 在 这 第一的 机会 到 教 他 到 游泳 .
我答应他一有机会就教他游泳。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ˈseɪləz] [ˈkænɑːt] [swɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
People are surprised that so many sailors cannot swim , but the truth is ,
人们 是 惊讶 那 所以 许多 水手们 不能 游泳 , 但 这 真相 是 ,
人们惊讶于这么多水手不会游泳, 但事实是:

[ðæt] [wen] [wʌnz] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [siː] ,
that when once they get to sea ,
那 什么时候 一次 他们 得到 到 海 ,
当他们出海之后,

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [fjuːər] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr]
they often have fewer opportunities of learning than have people living on shore
他们 经常 有 更少 机会 的 学习 比 有 人们 活的 在 支撑
.
:
.

与居住在岸上的人相比，他们的学习机会往往较少。

[ɪn] [ˈsʌðərn] [kˈlaɪməts] [sʌm; səm] [ˈkæptɪnz] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][kɑːm] , [əˈlaʊ] [ðə; ði][men][tuː; tə][ɡoʊ]
In southern climates some captains , when it is calm , allow the men to go
在 南部 气候 一些 队长 , 什么时候 它 是 冷静的 , 允许 这 男人 到 去
[ˈoʊvərbɔːrd] ;
overboard ;
落水 ;

在南方气候条件下，一些船长会在风平浪静的时候允许船员下海；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈlætətuːdz] [ðeɪ] [ˈkændɑːt][duː] [ðɪs] ,
but in northern latitudes they cannot do this ,
但 在 北方 纬度 他们 不能 做 这 ,
但在北纬地区，他们无法做到这一点。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈkæptɪnz] [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəmˈselvz] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ˈmætər] .
and many captains do not trouble themselves about the matter .
和 许多 队长 做 不是 麻烦 他们自己 关于 这 事情 .
许多船长并不在意这件事。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [ˈðerfɔːr] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tiːm] [tuː; tə] [swɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,
My advice therefore is , that all boys should team to swim before they come to sea ,
我的 建议 所以 是 , 那 全部 男孩们 应该 团队 到 游泳 前 他们 来 到 海 ,
因此，我的建议是，所有男孩在下海之前都应该组队练习游泳。

[ænd; ænd][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] .
and to swim in their clothes .
和 到 游泳 在 他们的 衣服 .
并穿着衣服游泳。

[nekst][tuː; tə] [greɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][moʊst][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
Next to Grey , I believe Mr Johnson was most satisfied that I was not
下一个 到 灰色的 , 我 相信 先生 约翰逊 曾是 最多 使满意 那 我 曾是 不是
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .
我相信，除了格雷之外，约翰逊先生最满意的就是我没有溺水身亡。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪsˈkaːnsələt]
“ **I had written an account of what had happened to your disconsolate**
“ 我 有 书面 一个 帐户 的 什么 有 发生 到 你的 沮丧的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

“我曾写过一篇报道，讲述了你悲痛欲绝的父母的遭遇，

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] ; [bʌt; bət]
and had taken an opportunity of praising you as you deserved ; but
和 有 已采取 一个 机会 的 赞扬 你 作为 你 应得的 ; 但
[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv] ,
as you are alive ,
作为 你 是 活 ,
并借此机会赞扬了你应得的成就；但既然你还活着，

[aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [baɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:r] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
I'll put it by , it will serve for another occasion , " he observed .
患病的 放 它 经过 , 它 将要 服务 为了 其他 场合 , " 他 观察到 .

“我先把它放一边，以后有机会再用，”他说道。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪt] , [ˈæftər]
I thanked him , and begged him to give me the letter , which , after
我 谢谢 他 , 和 乞求 他 到 给 我 这 信 , 哪个 , 后
[sʌm; səm] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [dɪd] .
some persuasion , he did .
一些 劝说 , 他 做过 .

我向他道谢，并恳求他把信给我，经过一番劝说，他终于答应了。

[aɪ] [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
I enclosed it to my sisters ,
我 内 它 到 我的 姐妹 ,

我把它寄给了我的姐妹们。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪ'rʊʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
assuring them that it was written under an erroneous impression that I was
保证 他们 那 它 曾是 书面 在下面 一个 错误 印象 那 我 曾是
[noʊ] [bɜ:ŋgər] [ə; eɪ] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
no longer a denizen of this world ,
不 更长 一个 居民 的 这 世界 ,

我向他们保证，那篇文章是在误以为我已经不在人世的情况下写的。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] , [ðem; ðəm] [na:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'ɫɑ:rmd] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd]
and begged , them not to be at all alarmed , as I was well and
和 乞求 , 他们 不是 到 是 在 全部 惊慌 , 作为 我 曾是 出色地 和
[ˈmerɪ] [æz; əz] [ˈevər] :
merry as ever :
欢乐 作为 曾经 :

我恳求他们不要惊慌，因为我身体健康，心情愉快：

" [sɜ:r] , — [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ] , [ðʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] , — [aɪ] [eɪ 'em]
“ **Sir , — Your son and I , though he was only a midshipman , — I am**
” 先生 , — 你的 儿子 和 我 , 尽管 他 曾是 仅有的 一个 海军学员 , — 我 是
[ˈboʊsn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] — [wɜ:r; wər] ,
boatswain of this ship — were ,
水手长 的 这 船 — 是 ,

“先生，——您的儿子和我，虽然他只是个海军学员，——我是这艘船的水手长——曾经，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ;
I may say , friends and companions ;
我 可能 说 , 朋友们 和 同伴 ;

我可以说，朋友和伙伴；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [sæd] [nu:z] ,
and therefore I take up my pen to tell you the sad news ,
和 所以 我 拿 向上 我的 笔 到 告诉 你 这 伤心 消息 ,
因此，我提笔告诉你们这个悲伤的消息。

[ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [bɔɪ] [blʌf] [went] [ˈoʊvərbo:rd] [tə'geðər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [bɜ:st] ,
that he and boy Bluff went overboard together this evening , and were lost ,
那 他 和 男生 虚张声势 去 落水 一起 这 晚上 , 和 是 丢失的 ,
他和男孩布拉夫今晚一起落水失踪了。

[ðʊ] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [feɪl] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
though we didn't fail to look for them .
尽管 我们 没有 失败 到 看 为了 他们 .

尽管我们尽力寻找过他们。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ðer; ðər][ˈduːti] ,
It may be a consolation to you to know that they always did their duty ,
它 可能 是 一个 安慰 到 你 到 知道 那 他们 总是 做过 他们的 责任 ,
或许令你感到欣慰的是，他们始终尽职尽责。

[wɪtʃ] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] , [nɔːr] [ˈveri] [wel] [dʌn] , [nɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] ,
which wasn't much , nor very well done , nor of any use to anybody ,
哪个 不是 很多 , 也不 非常 出色地 完毕 , 也不 的 任何 使用 到 任何人 ,
这没什么了不起的，做得也不怎么样，对任何人都没有用处。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈbetər] .
but that was no fault of theirs , seeing that they didn't know better .
但 那 曾是 不 过错 的 他们的 , 看到 那 他们 没有 知道 更好的 .
但这并非他们的错，因为他们当时并不了解情况。

[ðen] [juːl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɔːŋɡər] [ˈeni] [tjæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn]
Then you'll not fail to remember that there's no longer any chance of your son
然后 你会 不是 失败 到 记住 那 有 不 更长 任何 机会 的 你的 儿子
[ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] ,
being hung ,
存在 悬挂 ,
这样你就不会忘记，你的儿子再也没有被绞死的可能了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mæn] ,
which has been the fate of many a pretty man ,
哪个 有 到过 这 命运 的 许多 一个 漂亮的 男人 ,
很多英俊的男人都遭遇了这样的命运。

[ˈiːðər] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [ɔːr][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ænd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
either by mistake or because he deserved it , and that must be a
任何一个 经过 错误 或者 因为 他 应得的 它 , 和 那 必须 是 一个
[ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
comfort to you .
舒适 到 你 .
无论是出于无心之失还是罪有应得，这应该能让你感到一丝安慰。

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I've nothing more to say at present .
我已经 没有什么 更多的 到 说 在 展示 .
我目前没有什么要补充的了。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
“ **From your obedient servant** ,
“ 从 你的 听话 仆人 ,
“来自您忠实的仆人，

“ [ˈdʒɑːnəθən][ˈdʒɑːnsən] ,
“ **Jonathan Johnson** ,
“ 乔纳森 约翰逊 ,
“乔纳森·约翰逊，

“ [ˈboʊsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmædʒəstiːz] [ˈfrɪɡət] [ˈdɔːrɪs] .
“ **Boatswain of His British Majesty's frigate Doris** .
“ 水手长 的 他的 英国 陛下的 护卫舰 多丽丝 .
“英国皇家海军护卫舰多丽丝号的舵手长。”

“ [aɪ][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ˈɪnfɪnət] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][maɪ] [həʊm] [ˈsɜːrk(ə)]
“ **I had hopes that the letter would afford infinite satisfaction to my home circle**
“ 我 有 希望 那 这 信 会 买得起 无限 满意 到 我的 家 圆圈
.
:
.
“我曾希望这封信能给我的家人带来无限的满足感。”

[wiː; wi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈsiːvɪŋ] [siːld]
We ran back to Plymouth with our prisoners , and then receiving sealed
我们 跑 后退 到 普利茅斯 和 我们的 囚犯 , 和 然后 接收 密封
[ˈɔːrdərz] , [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
orders , sailed for the westward .
订单 , 航行 为了 这 向西 .

我们带着俘虏跑回普利茅斯，然后收到密封的命令，向西航行。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
On the captain opening his orders we found that we were bound for the
在 这 队长 开幕 他的 订单 我们 成立 那 我们 是 边界 为了 这
[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [west] [ˈɪndiə] [ˈsteɪ](ə)n] .
North American and West India Station .
北 美国人 和 西方 印度 车站 .

船长打开命令后，我们发现我们的目的地是北美和西印度群岛。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [siːmd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [gʊd] [ˈhjuːmər] , [aɪ][gɔːt] [greɪ] [tuː; tə]
One day , as Mr Johnson seemed in an especially good humour , I got Grey to
— 天 , 作为 先生 约翰逊 似乎 在 一个 尤其 好的 幽默 , 我 得到 灰色的 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

有一天，约翰逊先生看起来心情特别好，我就请格雷过来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈbɛgd] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gʊð][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and we begged hard that he would go on with his history .
和 我们 乞求 难的 那 他 会 去 在 和 他的 历史 .

我们苦苦哀求他继续讲述他的历史。

“ [ɑː] [jes] , [maɪ] [truː] [ænd; ənd] [vəˈreɪʃəs] [ˈnærətɪv] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ Ah yes , my true and veracious narrative , ” he answered .
“ 啊 是的 , 我的 真的 和 诚实的 叙述 , ” 他 回答 .

“啊，是的，我的真实叙述，”他回答道。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ Ho ! ho ! ho !
“ 何 ! 何 ! 何 !

“嚯！嚯！嚯！”

“ [hɪz; ɪz][ˈoʊgər] - [laɪk] [læf] [ˈsaʊndɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
“ His ogre - like laugh sounded along the deck ,
“ 他的 食人魔 - 喜欢 笑 听起来 沿着 这 甲板 ,

“他那如同恶魔般的笑声回荡在甲板上，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɔːŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and served as a gong to summon an audience around him ,
和 服务 作为 一个 锣 到 召唤 一个 观众 大约 他 ,

并充当锣，用来召集听众到他身边。

[ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɛvərd] [fjuː] [ˈventʃərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
though only a favoured few ventured into his cabin .
尽管 仅有的 一个 受青睐 很少 冒险 进入 他的 舱 .

只有少数受宠之人敢于进入他的小屋。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ][məˈtɜːr(ə)l] [ˈperənt] , [ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l][ˈmɪsɪz][ˈdʒɑːnsən] .
“ I was telling you about my maternal parent , the estimable Mrs Johnson .
“ 我 曾是 讲述 你 关于 我的 母体 父母 , 这 可估量的 太太 约翰逊 .

“我刚才是在跟你讲我母亲，尊敬的约翰逊夫人的事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ] [əˈsuːmd] [ðæt] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] , [ɔːr] [brɪˈkeɪm] [maɪ] [ˈperənt] .
I was alluding to times before she assumed that appellation , or became my parent .
我 曾是 暗示 到 时代 前 她 假定 那 称谓 , 或者 成为 我的 父母 .

我指的是在她使用这个称呼，或者成为我母亲之前的那段时间。

[aɪ] [brɔ:t] [ʌp][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpriəd] [wen] [ʃi:; ji] [brˈkeɪm] [fɜ:rst] - [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv]
I brought up my history to the period when she became first - lieutenant of
我 带来 向上 我的 历史 到 这 时期 什么时候 她 成为 第一的 - 中尉 的
[ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈθʌndər] [bɑ:m] .
the gallant Thunder bomb .
这 英勇 雷 炸弹 .

我把我的历史追溯到她成为英勇的“雷霆”轰炸机上尉的那段时期。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðæt] [kra:ft] [lɔ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [kru:] ,
She did not remain in that craft long , for the captain , officers , and crew ,
她 做过 不是 保持 在 那 工艺 长的 , 为了 这 队长 , 警官 , 和 全体人员 ,
她没有在那艘船上待太久, 因为船长、船员和官员们.....

[wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] , [ˈslæʃɪŋ] , [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ɡʌn] [ˈfrɪɡət] , [ðə; ði] -
were turned over to a dashing , slashing , thirty - six gun frigate , the Firegobbler
是 转向 超过 到 一个 帅气 , 砍杀 , 三十 - 六 枪 护卫舰 , 这 -
.
:
.

被移交给一艘英姿飒爽、骁勇善战的36门炮护卫舰“火吞者”号。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] [ðæt] [ˈfrɪɡət] [fɔ:t] ,
It is extraordinary what a number of actions that frigate fought ,
它 是 非凡的 什么 一个 数字 的 行动 那 护卫舰 战斗 ,
那艘护卫舰参与的战斗数量之多令人惊叹。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈwʌndəz] [ʃi:; ji] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɔ:l] [ˈʊərɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
and what other wonders she performed all owing to my mother , I believe you .
和 什么 其他 奇迹 她 执行 全部 欠款 到 我的 母亲 , 我 相信 你 .
我相信你说的, 她所创造的其他奇迹, 都是因为我母亲的缘故。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɒps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] ,
At last , one day , not far off from the chops of the Channel , a large ship ,
在 最后的 , 一 天 , 不是 远的 离开 从 这 排骨 的 这 渠道 , 一个 大的 船 ,
终于有一天, 在离英吉利海峡不远的地方, 一艘大船

[ˈʌndər] [ˈspæniʃ] [ˈkʌlərz] , [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] .
under Spanish colours , was sighted .
在下面 西班牙语 颜色 , 曾是 目击者 .
被发现时身披西班牙国旗。

[ðə; ði] - [geɪv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] [ɪnˈsju:d] , [ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t]
The Firegobbler gave chase , and a running fight ensued , during which a shot
这 - 给予 追赶 , 和 一个 跑步 斗争 随后 , 期间 哪个 一个 射击
[kɪld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
killed the captain ,
被杀 这 队长 ,

火蜥蜴追了上去, 双方展开追逐战, 期间一枪打死了船长。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] [ˈmʌðər] , [hu:] [tʊk] [kəˈmænd] , [ˈfɑ:lʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and of course my mother , who took command , followed up the enemy .
和 的 课程 我的 母亲 , WHO 采取 命令 , 随后 向上 这 敌人 .
当然, 我的母亲临危受命, 率领队伍追击敌人。

“ [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈʊvər] , [əˈhʌðər] [ˈspæniʃ] [laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)l] [ʃɪp] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
“ **Before the day was over , another Spanish line - of - battle ship hove in sight ,**
“ 前 这 天 曾是 超过 , 其他 西班牙语 线 - 的 - 战斗 船 霍夫 在 视线 ,
“当天结束前, 又一艘西班牙战列舰出现在视野中。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [kloʊzd] [i:t] [ʌðər] , [ðeɪ] [hoʊv] - [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and when the two closed each other , they hove - to , and waited for the
和 什么时候 这 二 关闭 每个 其他 , 他们 霍夫 - 到 , 和 等待 为了 这

Firegobbler ,
火蜥蜴 ,
当两艘船靠拢在一起后，它们便停了下来，等待着火蜥蜴的到来。

[wɪtʃ] [ˈwɒznt] [bɔ:ŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈæk(ə)n] .
which wasn't long in getting into action .
哪个 不是 长的 在 获得 进入 行动 .

很快就投入了行动。

[ðen] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhæməɪɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [raɪt] [ɡʊd] [ˈɜ:rnɪst] ,
Then , I believe you , she did give them a hammering , in such right good earnest ,
然后 , 我 相信 你 , 她 做过 给 他们 一个 锤击 , 在 这样的 正确的 好的 认真 ,
那么，我相信你，她确实狠狠地揍了他们一顿，而且是真心实意地揍。

[ðæt] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [kraɪd] [peˈkɑ:vi:] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðer; ðər][flægz] .
that , before the sun set , they cried peccavi , and struck their flags .
那 , 前 这 太阳 放 , 他们 哭 佩卡维 , 和 击 他们的 旗帜 .

日落之前，他们高喊“罪过”，并挥舞旗帜。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˈɪntu:] [ˈplɪməθ] .
As I told you , the other day , she brought them both in triumph into Plymouth .
作为 我 讲述 你 , 这 其他 天 , 她 带来 他们 两个都 在 胜利 进入 普利茅斯 .

正如我前几天告诉你的，她把他们俩都凯旋带回了普利茅斯。

[naʊ] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] , [ju:l]
Now , by all the rules of the service , she ought to have been promoted , you'll
现在 , 经过全部 这 规则 的 这 服务 , 她 应该 到 有 到过 推广 , 你会
[əˈlaʊ] ;
allow ;
允许 ;

按照部门规定，她本应得到晋升，这一点您也应该承认；

[bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] [ʌðər] ,
but , by some means or other ,
但 , 经过 一些 方法 或者 其他 ,

但是，通过某种方式，

[ðə; ði] [ɔ:ds] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
the Lords Commissioners of the Admiralty found out that she was a woman ,
这 领主 委员 的 这 海军部 成立 出去 那 她 曾是 一个 女士 ,
海军部大臣们发现她是一名女性。

— [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈdʒeləs] [ˈfeləʊ] [pi:tɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , — [ænd; ənd] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
— perhaps some jealous fellow peached on her , — and , think of their
— 也许 一些 嫉妒的 同伴 桃子 在 她 , — 和 , 思考 的 他们的
[ɪnˈgrætɪtu:d] ,
ingratitude ,
忘恩负义 ,

——或许是某个嫉妒的家伙在她身上动了邪念，——想想他们是多么忘恩负义！

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈwʊdnt] [ðeɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kəˈmændɜ-z] [ræŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sju:pəˈsi:did] [hɜ:r; hər]
not only wouldn't they give her a commander's rank , but they superseded her
不是 仅有的 不会 他们 给 她 一个 指挥官的 秩 , 但 他们 被取代 她
,
.
,

他们不仅不给她指挥官军衔，还越级提拔了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [mi:nz] [əˈlʌʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
and would by no manner of means allow her to remain in the ship .
和 会 经过 不 方式 的 方法 允许 她 到 保持 在 这 船 .
绝不会以任何方式允许她留在船上。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðoʊz] [bɪɡ] - [wɪɡz] [ʌp][ɪn] [ˈlʌndən] [hæv; həv][noʊ] [ˈkɑ:nʃəns] .
To my mind , those big - wigs up in London have no consciences .
到 我的 头脑 , 那些 大的 - 假发 向上 在 伦敦 有 不 良心 .
在我看来, 伦敦那些大人物根本没有良心。

[wʌt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [faɪt]
What encouragement is there for a spirited young woman to go and fight
什么 鼓励 是 那里 为了 一个 精神抖擞 年轻的 女士 到 去 和 斗争
[hɜ:r; həɹ] [ˈkʌntri:z] [ˈbætlz] ?
her country's battles ?
她 该国的 战斗 ?
什么能鼓励一位充满活力的年轻女性去为国而战?

[nʌn] !
None !
没有任何!
没有任何!

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
that's a fact !
那就是 一个 事实 !
这是事实!

[mɪs] [ˈneɪlɜ:] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈɔ:r] .
Miss Nailor had to go on shore .
错过 奈勒 有 到 去 在 支撑 .
内勒小姐必须上岸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈkudnt] [ber] [ə; eɪ][ˈkwaiət][laɪf] ; [soʊ] , [ˈslɪpɪŋ] [ɑ:n] [ˈsi:mənz] [kloʊðz] [əˈɡen] ,
But she couldn't bear a quiet life ; so , slipping on seamen's clothes again ,
但 她 不能 熊 一个 安静的 生活 ; 所以 , 滑倒 在 海员的 衣服 再次 ,
但她无法忍受平静的生活; 于是, 她再次穿上了水手服,

[ʃi:; ʃɪ] [ʃɪpt] [əˈbɔ:rd] [əˈnʌðər] [ˈfrɪɡət] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [brɪˈɔ:r]
she shipped aboard another frigate , but , of course , she had to go before
她 已发货 船上 其他 护卫舰 , 但 , 的 课程 , 她 有 到 去 前
[ðə; ðɪ][mæst] .
the mast .
这 桅杆 .
她登上了另一艘护卫舰, 但当然, 她必须到桅杆前接受训诫。

[ðæt] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [si:] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] ,
That made little difference to her ; she loved the sea for itself ,
那 制成 小的 不同之处 到 她 ; 她 喜爱 这 海 为了 本身 ,
对她来说, 这无关紧要; 她热爱的是大海本身。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
and didn't care where she was .
和 没有 关心 在哪里 她 曾是 .
她根本不在乎自己身在何处。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][ɡa:t][ɑ:n] [ˈveri] [wel] ;
For some time she got on very well ;
为了 一些 时间 她 得到 在 非常 出色地 ;
有一段时间她相处得很好;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ][fɜːrst] - [luːˈtenənt] —
but she didn't always remember that she was no longer a first - lieutenant —
但 她 没有 总是 记住 那 她 曾是 不 更长 一个 第一的 - 中尉 —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [pʊr] [θɪŋ] !
which was natural , poor thing !
哪个 曾是 自然的 , 贫穷的 事物 !

但她并不总是记得自己已经不再是上尉了——这很正常，可怜的姑娘！

[wel] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː]
Well , one day , when off the coast of America , she quarrelled with the man who
出色地 , 一 天 , 什么时候 离开 这 海岸 的 美国 , 她 争吵 和 这 男人 who
[wʌz; wəz][fɜːrst] - [luːˈtenənt] ,
was first - lieutenant ,
曾是 第一的 - 中尉 ,

有一天，在美国海岸附近，她和那位中尉发生了争吵。

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
and meeting him on shore , she put a pistol into his hand ,
和 会议 他 在 支撑 , 她 放 一个 手枪 进入 他的 手 ,
[hænd] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
她上岸后，把一把手枪塞到他手里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [hɜːr; hər] .
and told him he must fight her .
和 讲述 他 他 必须 斗争 她 .

并告诉他，他必须和她战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
He was a spirited fellow , and said that he never refused that sort of
他 曾是 一个 精神抖擞 同伴 , 和 说 那 他 绝不 拒绝 那 种类 的
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

他是个精力充沛的人，他说他从不拒绝那种邀请。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɪːf] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti]
and as it was in the chief street of a large city , they had plenty
和 作为 它 曾是 在 这 首席 街道 的 一个 大的 城市 , 他们 有 很多
[ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
of seconds .
的 秒 .

由于它位于大城市的主干道上，所以他们有很多次机会。

[wel] , [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
Well , they fought , and she had the misfortune to shoot him through the
出色地 , 他们 战斗 , 和 她 有 这 不幸 到 射击 他 通过 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他们打了起来，不幸的是，她一枪打穿了他的心脏。

[moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪˈmiːdiətli] ,
Most men would have died immediately ,
最多 男人 会 有 死亡 立即地 ,

大多数男性都会立即死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiːd] [dʌn] ,
but he lived long enough to forgive her for what she'd done ,
但 他 居住地 长的 足够的 到 原谅 她 为了 什么 棚 完毕 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiːd] [dʌn] ,
但他活得足够久，最终原谅了她所做的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] .

and to say what a fine fellow he thought her .

和 到 说 什么 一个 美好的 同伴 他 想法 她 .

并说他认为她是个多么优秀的姑娘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [[uːt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [luː'tenənt] ,

Of course , as it's against the articles of war to shoot a first - lieutenant ,

的 课程 , 作为 它是 反对 这 文章 的 战争 到 射击 一个 第一的 - 中尉 ,

当然, 根据战争条例, 射杀一名中尉是违法的。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [gəʊ] [ə'boːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [mə'riːnz] [keɪm] [tuː; tə]

she couldn't go aboard the frigate again ; and when a file of marines came to

她 不能 去 船上 这 护卫舰 再次 ; 和 什么时候 一个 文件 的 海军陆战队 来了 到

[siːz] [hɜːr; hər] ,

seize her ,

抢占 她 ,

她再也无法登上护卫舰了; 当一队海军陆战队员前来抓捕她时,

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ,

the people of the place carried her off , and wouldn't give her up ,

这 人们 的 这 地方 携带 她 离开 , 和 不会 给 她 向上 ,

当地人把她掳走了, 不肯放人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['dʒɔːlɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] .

and so the jollies had to return without her .

和 所以 这 欢乐 有 到 返回 没有 她 .

所以, 小伙伴们只好不等她就返回了。

[tuː] ['paːrtɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Two parties were formed in the place .

二 各方 是 形成 在 这 地方 .

当地形成了两个政党。

[wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːnt] , [ænd; ənd]

One said she ought to be given up , and the other , that she oughtn't , and

一 说 她 应该 到 是 给定 向上 , 和 这 其他 , 那 她 不应该 , 和

['ʃʊdənt] ,

shouldn't ,

不应该 ,

一个说她应该被放弃, 另一个说她不应该, 也不应该被放弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

and that they wouldn't .

和 那 他们 不会 .

他们不会这么做。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrev'luːʃ(ə)n] .

It was one of the secret causes of the American revolution .

它 曾是 一 的 这 秘密 原因 的 这 美国人 革命 .

这是美国革命的秘密原因之一。

" [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [dʒɑːnsən] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] ,

Among those who sided with her was a Captain Johnson , a very fine man ,

" 之中 那些 WHO 侧面 和 她 曾是 一个 队长 约翰逊 , 一个 非常 美好的 男人 ,

"在支持她的人当中, 有一位名叫约翰逊的上尉, 他是一位非常优秀的人。"

['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [meɪt] ,

master of a very fine ship , and as he happened to want a mate ,

掌握 的 一个 非常 美好的 船 , 和 作为 他 发生 到 想 一个 伴侣 ,

他拥有一艘非常好的船, 而且恰好需要一名大副,

[hi:; hi] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɜ:rθ] ,
he asked my mother if she would take the berth ,
他 问 我的 母亲 如果 她 会 拿 这 泊位 ,
他问我母亲是否愿意接受那个铺位,

[nɑ:t] ['dri:miŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
not dreaming all the time that she was a woman .
不是 做梦 全部 这 时间 那 她 曾是 一个 女士 .
她并非一直梦见自己是女人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
They had a good deal of talk about the matter ,
他们 有 一个 好的 交易 的 讲话 关于 这 事情 ,
他们就此事进行了充分的讨论。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
and as she had taken a fancy to him , she told him all her
和 作为 她 有 已采取 一个 想要 到 他 , 她 讲述 他 全部 她
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .
她对他产生了好感，于是把自己的身世全部告诉了他。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
I have said that my father was a fine man .
我 有 说 那 我的 父亲 曾是 一个 美好的 男人 .
我说过我父亲是个好人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ænd; ənd] ['smɑ:rtəst] [mæn][aɪ] ['evər] [sɔ:] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['laʊdəst]
He was the tallest and smartest man I ever saw , and had the loudest
他 曾是 这 最高 和 最聪明的 男人 我 曾经 锯 , 和 有 这 最响亮
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
他是我见过的最高大、最聪明的人，而且嗓门也最大。

[tu:] , [aɪ] [br'i:lv] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
too , I believe you , or he wouldn't have won the heart of my mother .
也 , 我 相信 你 , 或者 他 不会 有 韩元 这 心 的 我的 母亲 .
我也相信你，否则他不会赢得我母亲的芳心。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [nɑ:k] ['ʌndər] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] , ['evrɪdeɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] .
She wasn't a woman to knock under to an ordinary , everyday sort of man .
她 不是 一个 女士 到 敲 在下面 到 一个 普通的 , 每天 种类 的 男人 .
她不是那种会被普通男人轻易征服的女人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:rbər][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [ʃeɪv]
He was so tall , that the barber had to stand on the table to shave
他 曾是 所以 高的 , 那 这 理发师 有 到 站立 在 这 桌子 到 刮胡子
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他个子太高了，理发师不得不站在桌子上给他刮胡子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,
and as he walked along the streets ,
和 作为 他 步行 沿着 这 街道 ,
他沿着街道走着，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hænd][ˈʊgər] - [plʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he could hand sugar - plums to the children in the upper windows ; and his
他 可以 手 糖 - 李子 到 这 孩子们 在 这 上 视窗 ; 和 他的
[vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] ,
voice was so loud ,
嗓音 曾是 所以 大声 ;

他可以把糖梅递给楼上窗户里的孩子们；而且他的声音非常洪亮，

[ðæt][hi:; hi][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] - [def] [ˈwʊmən] [dʒʌmp][ɔ:f] [hɜ:r; hər] [tʃer] , [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
that he once made a stone - deaf woman jump off her chair , right up to the
那 他 一次 制成 一个 石头 - 聋 女士 跳 离开 她 椅子 , 正确的 向上 到 这
[ˈsi:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ;

他曾让一位完全耳聋的妇女从椅子上跳下来，一直跳到天花板上。

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [pɪtʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
with fright , when he raised it above the ordinary pitch to speak to her ;
和 惊吓 , 什么时候 他 提高 它 多于 这 普通的 沥青 到 说话 到 她 ;

当他把音调提高到高于平常的音调与她说话时，她吓了一跳；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] , [ðæt][hi:; hi] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [æn; ən] [eɪl] [kæsk][tu:; tə]
and he was so strong , that he made nothing of lifting an ale cask to
和 他 曾是 所以 强的 , 那 他 制成 没有什么 的 举重 一个 麦芽酒 酒桶 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ;

他力气很大，举起一桶啤酒送到嘴边毫不费力。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] .
and drinking out of the bung - hole .
和 喝 出去 的 这 塞子 - 洞 .

然后直接从桶塞孔喝水。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ˈfɪps] [ˈkʌmpəni] !
He was the man to command a ship's company !
他 曾是 这 男人 到 命令 一个 船的 公司 !

他就是能指挥整艘船的那个人！

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈeni] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [lɪft] [wʌn] [ʌp] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
When he found any two of them quarrelling , he would lift one up in each hand ,
什么时候 他 成立 任何 二 的 他们 争吵 , 他 会 举起 一 向上 在 每个 手 ,

当他发现其中两个孩子争吵时，他会一手拿起一个孩子，一手拿起一个孩子。

[wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [nɑ:k] [ðer; ðər] [tu:] [ˈhedz] [təˈgeðər] ,
with outstretched arms , and he would then knock their two heads together ,
和 伸展 武器 , 和 他 会 然后 敲 他们的 二 头部 一起 ;

他张开双臂，然后把他们的两个脑袋撞在一起。

[ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ˈhɑ:rdər] [tɪl] [ðeɪ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendz] .
and go on bumping harder and harder till they promised to be friends .
和 去 在 碰撞 更难 和 更难 直到 他们 承诺 到 是 朋友们 .

然后他们越撞越近，直到他们承诺做朋友。

“ [noʊ] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [mætʃt] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈperənts] ,
“ **No two people could have been better matched than my parents ,**
“ 不 二 人们 可以 有 到过 更好的 匹配 比 我的 父母 ,

“世上再也没有比我父母更般配的两个人了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and they had a sincere respect for each other .
和 他们 有 一个 真诚 尊重 为了 每个 其他 .

他们彼此之间怀有真诚的尊重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbʌv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['næmbɪ] - ['pæmbɪ] , [sɔːft] ['saɪŋ] , [duː] - [swiːtəst] , [kɪs] -
They were above anything like a namby - pamby , soft sighing , do - sweetest , kiss -
他们是 是 多于 任何事物 喜欢 一个 南比 - 潘比 , 柔软的 叹息 , 做 - 最甜美的 , 吻 -
[em 'iː] [stɑɪl] [ʌv; əv] [lʌv] .
me style of love .
我 风格 的 爱 .

他们不屑于那种软弱无力、轻声叹息、甜言蜜语、亲吻我式的爱情。

[maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
My father made his offer from the deck of his ship ,
我的 父亲 制成 他的 提供 从 这 甲板 的 他的 船 ,
[ə] [fɑːðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
我父亲在船甲板上提出了他的提议。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] ,
as she was standing out of harbour ,
作为 她 曾是 常设 出去 的 港口 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] ,
当她站在港口外时,

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] .
and my mother answered him from the shore through a speaking - trumpet .
和 我的 母亲 回答 他 从 这 支撑 通过 一个 请讲 - 喇叭 .
[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] .
我的母亲在岸边用扩音器回答了他。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The truth was , that when the owners heard that she was a woman ,
这 真相 曾是 , 那 什么时候 这 所有者 听到 那 她 曾是 一个 女士 ,
[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
事实是, 当店主们听说她是女人时,

[ðeɪ] ['dɪdnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɡoʊɪŋ][æz; əz] [meɪt] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪnˈvælɪdeɪt]
they didn't approve of her going as mate ; they thought that it would invalidate
他们 没有 批准 的 她 去 作为 伴侣 ; 他们 想法 那 它 会 无效
[ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] .
the insurance .
这 保险 .
[ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] .
他们不赞成她以伴侣身份前往; 他们认为这会使保险失效。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [aʊtˈsaɪd] , [soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] ['æŋkər] [ænd; ənd] [pɒld] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]
“ **The wind fell outside , so he dropped anchor and pulled on shore , and**
“ 这 风 跌倒 外部 , 所以 他 掉落 锚 和 拉 在 支撑 , 和
[wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ,
was married ,
曾是 已婚 ,
[wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ,
“外面刮起了风, 于是他抛锚靠岸, 结了婚。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and , of course , off she went to sea with him .
和 , 的 课程 , 离开 她 去 到 海 和 他 .
[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
当然, 她就和他一起出海了。

[ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)] [waɪf] , [tuː] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [wer] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ,
A very useful wife , too , she made , for though she didn't wear the breeches ,
一个 非常 有用 妻子 , 也 , 她 制成 , 为了 尽管 她 没有 穿 这 马裤 ,
[ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)] [waɪf] , [tuː] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [wer] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ,
她也是个非常称职的妻子, 虽然她不穿男式裤子,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] .
she could take command of the ship better than any one else on board .
她 可以 拿 命令 的 这 船 更好的 比 任何 一 别的 在 木板 .
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] .
她比船上任何人都更能掌控这艘船。

[ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][æt; ət] [siː] .
Thus it was that I came to be born at sea .
因此 它 曾是 那 我 来了 到 是 出生 在 海 .
[ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][æt; ət] [siː] .
于是, 我便出生在了海上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rifɪk] [geɪl] ['blʊərɪŋ] ,
There was a terrific gale blowing ,
那里 曾是 一个 了不起 大风 吹 ,
当时狂风大作。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ber] [pəʊlz] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent]
and the ship was running under bare poles during the time that important event
和 这 船 曾是 跑步 在下面 裸 杆子 期间 这 时间 那 重要的 事件
[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'kɜ:rd] . “
in the world's history occurred . “
在 这 世界的 历史 发生 . “
而就在世界历史上那件重大事件发生的时候，这艘船正靠着裸露的桅杆航行。

- [ðə; ði] [wɪnd] [aɪ 'ti:] ['hwaɪld] , [ðə; ði] ['pɔ:rpəs] [rəʊld] ,
The wind it whistled , the porpoise roll'd ,
这 风 它 吹口哨 , 这 海豚 滚动 ,
风在呼啸，海豚在翻滚，

[ðə; ði] ['dɔ:lfɪnz] [rɪəd] [ðer; ðər] [bæks] [ʌv; əv][gəʊld] ;
The dolphins rear'd their backs of gold ;
这 海豚 后部 他们的 背部 的 金子 ;
海豚们扬起金色的背脊；

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][waɪld]
And never was heard such an outcry wild
和 绝不 曾是 听到 这样的 一个 强烈抗议 荒野
从未听过如此狂野的呐喊。

[æz; əz] ['welkəmd] [tu:; tə][laɪf][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] - [tʃaɪld] . -
As welcomed to life the ocean - child . '
作为 欢迎 到 生活 这 海洋 - 孩子 . -
海洋之子被迎入生命之中。

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] !
“ **I believe you , my hearties , that was a gale !**
” 我 相信 你 , 我的 心肠 , 那 曾是 一个 大风 !
“我相信你们，我的伙伴们，那确实是一场狂风！ ”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [si:] ['evər][ræn][soʊ] [haɪ] [brɪ'fɔ:r] , [ɔ:r][hæz; həz][ˈevər] [rʌn][soʊ] [haɪ] [sɪns] .
I don't believe the sea ever ran so high before , or has ever run so high since .
我 不 相信 这 海 曾经 跑 所以 高的 前 , 或者 有 曾经 跑步 所以 高的 自从 .
我不相信海平面以前曾这么高过，以后也再没这么高过。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɒli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈgəʊərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn] [si:] ,
We were fully half an hour going up the side of one sea ,
我们 是 完全 一半 一个 小时 去 向上 这 边 的 一 海 ,
我们沿着海的一侧向上走了整整半个小时，

[ænd; ʌnd] ['nɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] — [soʊ][aɪ][hæv; həv]
and nearly a quarter sliding down into the trough on the other — so I have
和 几乎 一个 四分之一 滑动 向下 进入 这 槽 在 这 其他 — 所以 我 有
[bɪn] [təʊld] :
been told :
到过 讲述 :
据说，另一边还有将近四分之一的物体滑入了槽中：

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
I cannot say that I remember the circumstance ,
我 不能 说 那 我 记住 这 环境 ,
我记不清当时的情况了。

[ðoʊ] [aɪ][du:] [ˌrekəˈlekt] [θɪŋz] [wɪt] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
though I do recollect things which happened a long time ago .

尽管 我 做 追忆 事物 哪个 发生 一个 长的 时间 前 .
虽然我确实记得很久以前发生的事情。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈkoʊʃəs] [tʃaɪld] , [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jə] .
“ I was a precocious child , let me tell you .

” 我 曾是 一个 早熟 孩子 , 让 我 告诉 你 .
“我小时候是个早熟的孩子，我可以告诉你。”

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ti:θ] [æz; əz] [ˈevər] [krækt] [ˈbɪskɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]
I had as fine a set of teeth as ever cracked biscuit by the time I was
我 有 作为 美好的 一个 放 的 牙齿 作为 曾经 裂纹 饼干 经过 这 时间 我 曾是
[sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ,
six months old ,
六 几个月 老的 ,

我六个月大的时候，牙齿就跟掰开的饼干一样漂亮了。

[ænd; ənd] [lɪvd] [əˈpɑ:n] [ˈlɑ:b,skɑʊs] [ænd; ənd] [ˈpɒtər] .
and lived upon lobscouse and porter .

和 居住地 之上 lobscouse 和 搬运工 .
他们靠着洛布斯库斯啤酒和波特啤酒度日。

[aɪ][wʌz; wəz] [wi:n] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
I was weaned by that time ,

我 曾是 断奶 经过 那 时间 ,
那时我已经断奶了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][əˈlɔ:ft] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
and I wasn't two years old when I could go aloft like a monkey .

和 我 不是 二 年 老的 什么时候 我 可以 去 高空 喜欢 一个 猴 .
我两岁之前就能像猴子一样飞上天了。

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˈeni] [ˈevri] - [deɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
It wouldn't have done for me to have been like any every - day sort of
它 不会 有 完毕 为了 我 到 有 到过 喜欢 任何 每一个 - 天 种类 的
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .

我可不想像其他普通婴儿一样。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ˈmɪstər] [ˈdʒɑ:nsən] [əˈsɜ:ʃnz] , [fɔ:r; fər] ,
“ I was almost inclined to believe Mr Johnson's assertions , for ,

” 我 曾是 几乎 倾斜 到 相信 先生 强生 断言 , 为了 ,
“我几乎就要相信约翰逊先生的说法了，因为，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] [red] - [noʊzd] [mæn] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
as I looked at the huge red - nosed man before me ,

作为 我 看起来 在 这 巨大的 红色的 - 鼻子 男人 前 我 ,
当我看着眼前这个身材魁梧、红鼻子的男人时，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [pərˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈberbi][ɪn] [lɔ:ŋ] [kloʊðz] .
I could scarcely persuade myself that he had ever been a baby in long clothes .

我 可以 几乎 说服 我 那 他 有 曾经 到过 一个 婴儿 在 长的 衣服 .
我几乎无法相信他曾经是个穿着长衣服的婴儿。

“ [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] [ˈdʒɑ:nsən] , [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ Speaking of monkeys , “ continued Mr Johnson , winking his eye ,

” 请讲 的 猴子 , ” 持续 先生 约翰逊 , 眨眼 他的 眼睛 ,
“说到猴子，”约翰逊先生继续说道，同时眨了眨眼，

“ [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [faɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ I once had a desperate fight with one , when I wasn't much more than
“ 我 一次 有 一个 绝望的 斗争 和 一 , 什么时候 我 不是 很多 更多的 比
[θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] .
three years old .
三 年 老的 .

“我三岁多的时候，曾和其中一只熊发生过一场殊死搏斗。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [trʌk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlegz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [daʊn] ,
I was sitting on the main - truck , with my legs dangling down ,
我 曾是 坐着 在 这 主要的 - 卡车 , 和 我的 腿 悬挂 向下 ,
我坐在主卡车上，双腿悬空着。

[æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [ˈkʌstəm] [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [freɪ] [er] .
as was my custom when I wanted a good allowance of fresh air .
作为 曾是 我的 风俗 什么时候 我 通缉 一个 好的 津贴 的 新鲜的 空气 .
这是我平时想要呼吸新鲜空气时的习惯。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [əˈbɔːrd] — [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [tʃæp] , — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
We had a monkey aboard — a mischievous chap , — and when he saw
我们 有 一个 猴 船上 — 一个 恶作剧 小伙子 , — 和 什么时候 他 锯
[em ˈiː] , [hiː; hi] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði][məst] ,
me , he swarmed up the mast ,
我 , 他 蜂拥而至 向上 这 桅杆 ,
船上有一只猴子——一只调皮捣蛋的家伙——它一看到我就爬上了桅杆。

[ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔː] , [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒækɪt] - [ˈpɑːkɪt] .
and , putting up his paw , snatched a biscuit out of my jacket - pocket .
和 , 推杆 向上 他的 爪子 , 抢夺 一个 饼干 出去 的 我的 夹克 - 口袋 .
然后，它抬起爪子，从我的外套口袋里叼走了一块饼干。

[aɪ] [ɡerɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [hiː; hi][bɪt][maɪ] [ˈleg] ,
I gave him a slap on the head , and in return he bit my leg ,
我 给予 他 一个 拍击 在 这 头 , 和 在 返回 他 少量 我的 腿 ,
我打了他一巴掌，作为报复，他咬了我的腿。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [em ˈiː] [daʊn] .
and tried to pull me down .
和 尝试 到 拉 我 向下 .
并试图把我拉下来。

[tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [slɪpt]
To be even with him , I jumped on his shoulders , and down we slipped
到 是 甚至 和 他 , 我 跳了起来 在 他的 肩膀 , 和 向下 我们 滑倒了
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,
为了和他公平竞争，我跳到他的肩膀上，然后我们一起滑了下来。

[tɪl] [wiː; wi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [krɔːs] - [triːz] .
till we reached the topmast cross - trees .
直到 我们 达到 这 桅杆顶端 叉 - 树木 .
直到我们到达桅杆顶端的十字树。

[ðer; ðər][aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] , [ˈlæɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [təɡælənt] -
There I got a rope , and , lashing him to the heel of the topgallant -
那里 我 得到 一个 绳索 , 和 , 鞭打 他 到 这 脚跟 的 这 顶盖兰特 -
[məst] ,
mast ,
桅杆 ,
我在那里找了一根绳子，把他绑在了上桅杆的底部，

[sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
sang out to the hands in the top that they might see what I had done .
唱 出去 到 这 双手 在 这 顶部 那 他们 可能 看 什么 我 有 完毕 .

我向顶端的双手高声歌唱，希望他们能看到我所做的一切。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [əˈstɑːnɪʃt] .
You may be sure that they were very much astonished .
你 可能 是 当然 那 他们 是 非常 很多 惊讶 .

你可以肯定，他们当时非常惊讶。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ɐnd][ræn][noʊ] [slɑɪt] [tʃæns] [ʌv; əv]
“ **I was a great favourite among the crew , and ran no slight chance of**
“ 我 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 之中 这 全体人员 , 和 跑 不 轻微 机会 的
[ˈbiːɪŋ] [spɔɪlt] .
being spoilt .
存在 被宠坏了 .

“我深受船员们的喜爱，很有可能会被宠坏。”

[aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ə; eɪ][ˈhɔːrnpaɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
I could dance a hornpipe with any man on board ; and as for singing a
我 可以 舞蹈 一个 号角舞曲 和 任何 男人 在 木板 ; 和 作为 为了 歌唱 一个
[ˈrɑːlɪkɪŋ] [siː] - [sɔːŋ] ,
rollicking sea - song ,
欢快的 海 - 歌曲 ,

我可以和船上的任何一个男人跳水手舞；至于唱欢快的海歌，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [mætʃ] [em ˈiː] .
there were few who could match me .
那里 是 很少 WHO 可以 匹配 我 .

能与我匹敌的人寥寥无几。

[aɪ] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][hænd] [riːf] , [stɜː] , [ænd; ɐnd] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] ,
I soon learned to hand reef , steer , and heave the lead ,
我 很快 学习 到 手 礁 , 转向 , 和 举 这 带领 ,

我很快就学会了用手收帆、掌舵和拉锚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] .
as well as any man on board .
作为 出色地 作为 任何 男人 在 木板 .

以及船上的任何男性。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ɐnd][soʊ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd]
My mother was proud of me , and so was my father ; and they had
我的 母亲 曾是 自豪的 的 我 , 和 所以 曾是 我的 父亲 ; 和 他们 有
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ,
reason to be ,
原因 到 是 ,

我的母亲为我感到骄傲，我的父亲也为我感到骄傲；他们有理由感到骄傲。

[ænd; ɐnd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
and that's the truth .
和 那就是 这 真相 .

这就是事实。

“ [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
“ **At last it struck them that they ought to give me some education** ,
“ 在 最后的 它 击 他们 那 他们 应该 到 给 我 一些 教育 ,

“他们最终意识到应该让我接受一些教育，

[tuː; tə] [fɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
to fit me to become an officer and a gentleman .
到 合身 我 到 变得 一个 官 和 一个 绅士 .

使我具备成为一名军官和绅士的素质。

[aɪ] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [bʊks] ,
I , however , was not fond of books ,
我 , 然而 , 曾是 不是 喜爱 的 图书 ,
然而, 我并不喜欢读书。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪnbɔ:dz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:p] [frʌnts] [ə'lɔ:ŋ]
but I learned to read chiefly from the signboards over the shop fronts along
但 我 学习 到 读 主要 从 这 招牌 超过 这 店铺 前线 沿着
[ðə; ði] [ki:z] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔ:rts][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]['treɪdɪd] .
the quays at the different ports to which we traded .
这 码头 在 这 不同的 端口 到 哪个 我们 交易 .
但我主要通过我们进行贸易的各个港口码头沿线商店门面上的招牌来学习阅读。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [ɪn'strʌk(ə)n] ,
Not that I required much instruction ,
不是 那 我 必需的 很多 操作说明 ,
其实我并不需要太多指导,

[fɔ:r; fər][aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['nɑ:lɪdʒ] ['fæstər][ðæn; ðən][moʊst]['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [aɪ'ti:] [aʊt] [tu:; tə][em'i:]
for I picked up knowledge faster than most people could serve it out to me
为了 我 挑选 向上 知识 快点 比 最多 人们 可以 服务 它 出去 到 我
.
:
.
因为我吸收知识的速度比大多数人传授给我的速度还要快。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [sent] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] ['θɪŋkɪŋ] [fɪt][tu:; tə]
" **I was one morning sent on shore to school , but the master thinking fit to**
" 我 曾是 一 早晨 发送 在 支撑 到 学校 , 但 这 掌握 思维 合身 到
[keɪn] [em'i:] ,
cane me ,
甘蔗 我 ,
“一天早上我被派到岸上去上学, 但老师觉得应该用藤条打我,

[aɪ] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ʌndər] [maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp]
I tucked him up under my arm , and walked off with him on board the ship
我 塞进去 他 向上 在下面 我的 手臂 , 和 步行 离开 和 他 在 木板 这 船
,
:
,
我把他夹在胳膊底下, 抱着他上了船。

[wer] [aɪ] [stoʊd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['hætʃɪz] ,
where I stowed him under hatches ,
在哪里 我 已存放 他 在下面 孵化 ,
我把他藏在舱口下面,

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [tri:t] [em'i:][ɪn] ['fju:tʃər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
and kept him there till he promised to treat me in future with more
和 保留 他 那里 直到 他 承诺 到 对待 我 在 未来 和 更多的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .
我把他关在那里, 直到他承诺以后会更加尊重我。

['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ə'kɜ:rəns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went]
After this little occurrence we were very good friends ; but when the ship went
后 这 小的 发生 我们 是 非常 好的 朋友们 ; 但 什么时候 这 船 去
[tu:; tə] [si:] ,
to sea ,
到 海 ,
这件事之后, 我们成了非常好的朋友; 但是当船出海后,

[hi:; hi] ['bɛɡd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [left] [br'haɪnd] .
he begged that I might on no account be left behind .
他 乞求 那 我 可能 在 不 帐户 是 左边 在后面 :

他恳求无论如何都不要把我落下。

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˈhædnt][gɔ:t][ˈɪntu:] [ɔ:r] [weɪz] [ɪg'zæktli] .
That was but natural , for I hadn't got into shore ways exactly .
那 曾是 但 自然的 , 为了 我 之前没有 得到 进入 支撑 方式 确切地 :

那很自然, 因为我还没有完全适应岸上生活。

" [ðə; ði][kraɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ʌv; əv] " [ɔ:l] [hændz] [meɪk] [seɪl] !
" The cry , from the deck , of " All hands make sail !
" 这 哭 , 从 这 甲板 , 的 " 全部 双手 制作 帆 !

甲板上传来一声呐喊: “全体船员扬帆起航! ”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsənz] [və'reɪʃəs] [ˈnærətɪv] .
" interrupted Mr Johnson's veracious narrative .
" 中断 先生 强生 诚实的 叙述 :

“打断了约翰逊先生的真实叙述。”

" [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪn] [saɪt] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz] [ʃi:l] [pru:v] ,
" A chase in sight , " he exclaimed ; " and a prize she'll prove ,
" 一个 追赶 在 视线 , " 他 惊呼 ; " 和 一个 奖 壳 证明 ,

“追逐的目标就在眼前,”他惊呼道; “她将证明自己是奖赏。”

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
though we have to fight for her !
尽管 我们 有 到 斗争 为了 她 !

但我们必须为她而战!

" [ˈtʃæptər] [faɪv] .
" Chapter Five .
" 章 五 :

第五章。

[ˈevri] [ˈɑ:fɪsər] , [mæn] , [ænd; ənd] [bɔɪ] , [nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈgeɪdʒd] , [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz]
Every officer , man , and boy , not otherwise especially engaged , had their eyes
每一个 官 , 男人 , 和 男生 , 不是 否则 尤其 已订婚的 , 有 他们的 眼睛

[də'rektɪd] [ə'hed] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
directed ahead , watching the chase ,
指导 前方 , 观看 这 追赶 ,

所有警官、男人和男孩, 除了那些没有特别任务的人之外, 都目不转睛地盯着前方, 注视着追捕行动。

[æz; əz][hɜ:r; hər][seɪlz] [ˈgrædʒuəli] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
as her sails gradually rose above the horizon .
作为 她 帆 逐步地 玫瑰 多于 这 地平线 :

她的帆渐渐升到了地平线之上。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [æsə'teɪnd] .
What she was had not yet been ascertained .
什么 她 曾是 有 不是 然而 到过 已确定 :

她的身份尚未确定。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ɔ:r][pər'hæps] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃəntmən] .
She might be a man - of - war , or perhaps , only a merchantman .
她 可能 是 一个 男人 - 的 - 战争 , 或者 也许 , 仅有的 一个 商船 :

她可能是一艘军舰, 也可能只是一艘商船。

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] , [wi:; wi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪt] ; [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
If the first , we hoped she would fight ; if the latter ,
如果 这 第一的 , 我们 希望 她 会 斗争 ; 如果 这 后者 ,

如果是前者, 我们希望她能反抗; 如果是后者,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [freɪt] .
that she might carry a rich freight .
那 她 可能 携带 一个 富有的 货运 .

她或许载着一笔丰厚的货物。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
After a time , I saw Mr Johnson rubbing his eyes , and ,
后 一个 时间 , 我 锯 先生 约翰逊 擦 他的 眼睛 , 和 ,

过了一会儿, 我看到约翰逊先生揉了揉眼睛, 然后

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [smæk] ,
suddenly bringing his hand down on his thigh with a loud smack ,
突然 带来 他的 手 向下 在 他的 大腿 和 一个 大声 啪 ,

他突然一巴掌拍在大腿上, 发出“啪”的一声。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] — “ [ʃiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈmɜːrtʃəntmən] , [ˈæftər][ɔːl] .
he exclaimed — “ She's only a Yankee merchantman , after all .
他 惊呼 — “ 她是 仅有的 一个 扬基 商船 , 后 全部 .

他惊喊道: “她毕竟只是个美国商人而已。”

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] ; [ɪnˈdiːd] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
“ The stranger was evidently making no attempt at escape ; indeed , before long ,
” 这 陌生人 曾是 显然 制作 不 试图 在 逃脱 ; 的确 , 前 长的 ,

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːltəˈgeðər] ,
she lost the wind altogether ,
她 丢失的 这 风 共 ,

“那位陌生人显然没有试图逃跑; 事实上, 没过多久, 她就完全喘不过气来了。”

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
though we carried it on till we got within about a mile of her .
尽管 我们 携带 它 在 直到 我们 得到 之内 关于 一个 英里 的 她 .

我们一路追赶, 直到离她大约一英里远。

[wiː; wi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ɪnˈdiːd] ,
We then found that the boatswain was right ; indeed ,
我们 然后 成立 那 这 水手长 曾是 正确的 ; 的确 ,

我们随后发现水手长说得没错; 的确如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈmɜːrtʃəntmən] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [hʌl] ,
it is easy to know an American merchantman by her light - coloured hull ,
它 是 简单的 到 知道 一个 美国人 商船 经过 她 光 - 有色 船体 ,

[bredθ] [ʌv; əv] [biːm] ,
breadth of beam ,
宽度 的 光束 ,

通过浅色的船体和较宽的船宽, 很容易辨认出一艘美国商船。

[loʊ] [mɑːsts] , [skwer] [ˌjɑːdz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkænvəs] .
low masts , square yards , and white canvas .
低的 桅杆 , 正方形 码 , 和 白色的 帆布 .

低矮的桅杆, 方码的布料, 以及白色的帆布。

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ˈroʊlɪŋ] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [ˈloʊz-d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
As we lay rolling away , a boat was lowered from the stranger ,
作为 我们 躺 滚动 离开 , 一个 船 曾是 降低 从 这 陌生人 ,

当我们翻滚着离开时, 陌生人放下了一艘小船。

[frʌm; frəm] [huːz] [piːk] [ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] [hʌŋ] [daʊn] ,
from whose peak the stars and stripes hung down ,
从 谁 顶峰 这 明星 和 条纹 悬挂 向下 ,

星条旗曾悬挂在它的山峰上,

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][flæg] .
so that none but a practical eye could have made out the flag .
所以 那 没有任何 但 一个 实际的 眼睛 可以 有 制成 出去 这 旗帜 .
所以只有眼光敏锐的人才能辨认出这面旗帜。

[ðə; ði][boʊt] [keɪm] [əˌbɔːn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt]
The boat came alongside , and a gentleman , in a broad - brimmed straw hat
这 船 来了 旁边 , 和 一个 绅士 , 在 一个 广阔 - 满溢 稻草 帽子
[ænd; ənd][dʒiːn][ˈdʒækt] ,
and jean jacket ,
和 牛仔裤 夹克 ,
船靠了过来，一位戴着宽边草帽、穿着牛仔夹克的男士

[stept] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
stepped on board , with a cigar in his mouth , and walking aft with the
步 在 木板 , 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 , 和 步行 后部 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈkuːlnəs] ,
greatest coolness ,
最 凉爽 ,
他嘴里叼着雪茄，登上了船，神态自若地向船尾走去。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːə] , [huː] , [ˈlʊkɪŋ] [truː] [ˈdɪɡnəti] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
put out his hand to Captain Collyer , who , looking true dignity itself , was standing
放 出去 他的 手 到 队长 科利尔 , WHO , 寻找 真的 尊严 本身 , 曾是 常设
[ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
on the quarter - deck ,
在 这 四分之一 - 甲板 ,
他向站在后甲板上的科利尔船长伸出手，科利尔船长神态庄严，一副真正的威严模样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
with his officers round him .
和 他的 警官 圆形的 他 .
他身边簇拥着他的部下。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第6/20页

[nɑ:t][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi][baɪ][ðə; ði] [əˈdres] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
Not a little electrified was he by the address now made him .
不是 一个 小的 带电 曾是 他 经过 这 地址 现在 制成 他 .
他被眼前的景象震惊了。

“ [haʊ] [goʊz][,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈskɪpər] ?
” **How goes it with you , skipper ?**
” 如何 去 它 和 你 , 船长 ?
“船长，你那边情况如何？”

“ [kwʊʊθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:f] .
” **quoth the stranger , almost wringing his hand off** .
” 引用 这 陌生人 , 几乎 拧干 他的 手 离开 .
“陌生人说道，几乎要把手拧断了。”

“ [ju:v] [ə; ei] [ni:t] [ˈlɪt(ə)][krɑ:ft] [ˈʌndər] [jɔr; jər] [fi:t] , [aɪ] [ges] ,
” **You've a neat little craft under your feet , I guess ,**
” 你已经 一个 整洁的 小的 工艺 在下面 你的 脚 , 我 猜测 ,
“我猜你脚下踩着的是是一艘精巧的小船吧。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [ˈhu:d] [ˈwɑ:ləp] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈprɪti] [smɑ:rt] [taɪm] .
but we've got some who'd wallop her in pretty smart time .
但 我们已经 得到 一些 谁会 重击 她 在 漂亮的 聪明的 时间 .
但我们当中有些人很快就能把她揍得落花流水。

[ju:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ][,eiˈem] ?
You'd like to know who I am ?
你会 喜欢 到 知道 WHO 我 是 ?
你想知道我是谁吗？

[aɪm] [ˈkæptɪn] [ˈneiθn] [ˈnoʊks] ; [aɪ] [kəˈmænd] [ðæt] [ˌɪp] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈhɪkəri] [stɪk] ,
I'm Captain Nathan Noakes ; I command that ship there , the Hickory Stick ,
我是 队长 内森 诺克斯 ; 我 命令 那 船 那里 , 这 山核桃 戳 ,
我是内森·诺克斯船长；我指挥那艘船，名叫“山核桃木棍”号。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ˈi:kwəl] .
and I should like to see her equal .
和 我 应该 喜欢 到 看 她 平等的 .
我希望看到她与我平起平坐。

[ʃi:z] [ðə; ði][krɑ:ft][tu:; tə][goʊ] , [let][,emˈi:] [tel] [ju:; jʊ] .
She's the craft to go , let me tell you .
她是 这 工艺 到 去 , 让 我 告诉 你 .
我跟你讲，她绝对是行家。

[wen] [ðə; ði] [bri:z] [kʌmz] , [aɪ] [su:n] [ˌjoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [hi:lz] [ʃi:z] [gɑ:t] .
When the breeze comes , I'll soon show you the pair of heels she's got .
什么时候 这 微风 来 , 患病的 很快 展示 你 这 一对 的 高跟鞋 她是 得到 .
等微风吹来，我很快就会给你看看她那双高跟鞋。

[wi:l] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [laɪk] [ɡri:st] [ˈlaɪtnɪŋ] , [aɪ] [ges] . “
We'll run away from you like greased lightning , I guess . ”
出色地 跑步 离开 从 你 喜欢 涂油 闪电 , 我 猜测 . “
我想我们会像闪电一样逃离你们。”

“ [ʃiː, ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈves(ə)l] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] , [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈweɪ] ,
“ **She looks a fine vessel , sir , ” said Captain Collyer , too polite to turn away ,**
“ 她 看起来 一个 美好的 血管 , 先生 , ” 说 队长 科利尔 , 也 有礼貌的 到 转动 离开 ,
“先生, 她看起来是一艘不错的船,”科利尔船长说道, 他碍于礼貌没有转身离开。

[æz; əz] [sʌm; səm] [men] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as some men I have known might have done .
作为 一些 男人 我 有 已知 可能 有 完毕 .
我认识的一些男人可能会这样做。

“ [ʃiː, ʃi] [ɪz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmæstər] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
“ **She is , sir , ” said the American master with emphasis .**
“ 她 是 , 先生 , ” 说 这 美国人 掌握 和 强调 .
“她就是, 先生,”这位美国大师强调道。

[aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ʃiːd] [seɪl] [twɔːs] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [waɪl] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [wʌns] ; [bʌt; bət] [dəʊnt]
“ **I calculate she'd sail twice round the world while you was going once ; but don't**
“ 我 计算 棚 帆 两次 圆形的 这 世界 尽管 你 曾是 去 一次 ; 但 不
[raɪl] ,
rile ,
激怒 ,
“我估计她环游世界两圈的时间, 你才绕一圈; 不过别惹我。”

[naʊ] , [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
now , at what I say — you can't help it , you know .
现在 , 在 什么 我 说 — 你 不能 帮助 它 , 你 知道 .
现在, 对于我说的话——你没办法阻止你, 你知道的。

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] — [ðeə(r)] [ˈriːəl] [həˈvænə] . “
Come , take a cigar — they're real Havanna . ”
来 , 拿 一个 雪茄 — 它们是 真实的 哈瓦那 . “
来, 抽根雪茄——这可是正宗的哈瓦那雪茄。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [smoʊk] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈkriːsɪŋ]
“ **Thank you , sir , I do not smoke , ” said our captain with naturally increasing**
“ 感谢 你 , 先生 , 我 做 不是 抽烟 , ” 说 我们的 队长 和 自然 增加
[ˈstɪfnəs] ,
stiffness ,
刚性 ,
“谢谢您, 先生, 我不抽烟。”我们的船长说道, 语气自然而然地变得僵硬起来。

“ [nɔːr] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌstəmeri] , [aɪ] [mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] ,
“ **nor is it customary , I must observe ,**
“ 也不 是 它 习惯 , 我 必须 观察 ,
“而且, 我必须指出, 这也不是惯例,

[fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəstiːz] [ʃɪps] . “
for any one to do so on the quarter - deck of his Britannic Majesty's ships . ”
为了 任何 一 到 做 所以 在 这 四分之一 - 甲板 的 他的 不列颠尼克 陛下的 船舶 . “
任何人不得在不列颠国王陛下的军舰的后甲板上这样做。”

“ [ɑː] ! [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,
“ **Ah ! that's the difference between slavery and freedom , ” answered the stranger ,**
“ 啊 ! 那就是 这 不同之处 之间 奴隶制 和 自由 , ” 回答 这 陌生人 ,
[wɪð; wɪθ] [moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈrʌntəri] ,
with most amusing effrontery ,
和 最多 有趣 厚颜无耻 ,
“啊! 这就是奴隶制和自由的区别,”陌生人带着一种滑稽的厚颜无耻回答道。

[ˈlaɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [sɪˈɡɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
lighting another cigar as he spoke .
灯光 其他 雪茄 作为 他 辐 .
他一边说话一边点燃另一支雪茄。

“ [ju:; jʊ] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['taɪrənt] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] .

“ **You serve the tyrant King George** .
“ 你 服务 这 暴君 国王 乔治 .

你效忠于暴君乔治国王。

[aɪ] [sɜ:rv] [maɪ'self] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [maɪ] ['mæstər] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ;
I serve myself , and no one else , and I like my master best of the two ;
我 服务 我 , 和 不 一 别的 , 和 我 喜欢 我的 掌握 最好的 的 这 二 ;

我只为自己服务，不为他人服务，而且我最喜欢我的主人；

[bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .

but I pity you — you can't help it .
但 我 遗憾 你 — 你 不能 帮助 它 .

但我同情你——你无能为力。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki]
“ **Some of the officers were very indignant at the impudence of the Yankee**
“ 一些 的 这 警官 是 非常 愤怒 在 这 厚颜无耻 的 这 扬基

['kæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

“一些军官对北方佬上尉的厚颜无耻感到非常愤慨；

[ʌðər] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd][aɪ] [br'li:v] ['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] [wʌz; wəz] ,
others were highly amused , and I believe Captain Collyer was ,
其他的 是 高度 觉得好笑 , 和 我 相信 队长 科利尔 曾是 ,

其他人都觉得很有趣，我相信科利尔船长也是。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [haɪd][hɪz; ɪz] ['læftər] .

for he turned away at last to hide his laughter .
为了 他 转向 离开 在 最后的 到 隐藏 他的 笑声 .

他最终转过身去，掩饰自己的笑声。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə] [ə'bæʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] .

Nothing , however , seemed to abash the skipper .
没有什么 , 然而 , 似乎 到 惊讶 这 船长 .

然而，船长似乎丝毫没有感到羞愧。

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['brɪtɪʃər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [di:l] , [aɪ] [ges] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ; [ænd; ənd] ,
“ **Well , you Britishers will be inclined to deal , I guess , “ he observed ; and** ,
“ 出色地 , 你 英国人 将要 是 倾斜 到 交易 , 我 猜测 , “ 他 观察到 ; 和 ,

“嗯，我想你们英国人应该会倾向于接受这个条件，”他说道；而且，

[wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

without waiting for an answer ,
没有 等待 为了 一个 回答 ,

不等对方回答，

['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [tu:; tə] [send] [ʌp] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['klærət][ænd; ənd][bɑ:ksɪz]
ordered the people in his boat to send up some cases of claret and boxes
订购 这 人们 在 他的 船 到 发送 向上 一些 案例 的 红酒 和 盒子

[ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] .

of oranges which he had brought .
的 橙子 哪个 他 有 带来 .

他命令船上的人把他带来的几箱红酒和几盒橘子送上来。

[ə; eɪ] [wɪp] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [hæd; həd][ɑ:n] [dek] ,

A whip was sent down , and they were soon had on deck ,
一个 鞭 曾是 发送 向下 , 和 他们 是 很快 有 在 甲板 ,

鞭子被扔了下来，他们很快就被带到甲板上。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wið; wiθ][him; ɪm] — [ðæt]
and I must say we were not sorry to make a deal with him — that
和 我 必须 说 我们 是 不是 对不起 到 制作 一个 交易 和 他 — 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

我必须说，我们并不后悔与他达成协议——也就是说，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ʌnd] [ɡʌn] - [ruːm] [ˈɑːfəsərz] [tʊk] [ðə; ði][ˈklærət] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ðə; ði]
the captain and gun - room officers took the claret , and the midshipmen the
这 队长 和 枪 - 房间 警官 采取 这 红酒 , 和 这 海军学员 这
[ˈɔːrɪndʒɪz] .
oranges .
橙子 .

舰长和炮房军官们拿了红葡萄酒，海军学员们拿了橘子。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juːv] [ɡɑːt][ðem; ðəm][dɜːrt] [tʃiːp] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈskɪpər] ,
“ Well , I guess you've got them dirt cheap , ” observed the Yankee skipper ,
“ 出色地 , 我 猜测 你已经 得到 他们 污垢 便宜的 , ” 观察到 这 扬基 船长 ,
“看来你们买他们真是捡了个大便宜,”洋基队主教练说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
as he pocketed the money .
作为 他 口袋 这 钱 .

他把钱装进了口袋。

“ [bʌt; bət][maɪnd] [naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwɔːrənt] [ðem; ðəm][ɔːl] [saʊnd] .
“ But mind now , I don't warrant them all sound .
“ 但 头脑 现在 , 我 不 保证 他们 全部 声音 .

“但是请注意，我并不保证它们都是好的。”

“ [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]
“ Had he made the remark before we bought them , we might have
“ 有 他 制成 这 评论 前 我们 买 他们 , 我们 可能 有
[θæŋkt] [him; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] .
thanked him for his honesty .
谢谢 他 为了 他的 诚实 .

“如果他在我们购买之前就这么说，我们或许会感谢他的诚实。”

[ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hæf][wɜːr; wər][ˈrɑːt(ə)n] ,
On opening the cases we found that more than one half were rotten ,
在 开幕 这 案例 我们 成立 那 更多的 比 一 一半 是 烂 ,
打开箱子后我们发现，超过一半的箱子已经腐烂了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˈmeni] [deɪz] .
and that the rest would not keep many days .
和 那 这 休息 会 不是 保持 许多 天 .

其余的也保存不了几天。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][sould][ðem; ðəm] .
That , of course , was the reason he had sold them .
那 , 的 课程 , 曾是 这 原因 他 有 卖 他们 .

当然，这就是他卖掉它们的原因。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [æz; əz][hiː; hi]
He finished his cigar while he went on talking much in the same strain as he
他 完成的 他的 雪茄 尽管 他 去 在 说 很多 在 这 相同的 拉紧 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] ,
had done at first ,
有 完毕 在 第一的 ,

他一边抽完雪茄，一边继续说着话，语气和一开始几乎一样。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈkuːlɪ] [prəˈpəʊzd] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and then coolly proposed inspecting the ship .
和 然后 冷静地 建议的 检查 这 船 .

然后冷静地提议去检查一下这艘船。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ]
As there was no objection to his so doing , he was allowed to go
作为 那里 曾是 不 异议 到 他的 所以 正在做 , 他 曾是 允许 到 去
[raʊnd] [ðə; ði] [deks] ,
round the decks ,
圆形的 这 甲板 ,

由于没有人反对他这样做，他被允许在甲板上走动。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈɡʌnz] ,
when he might have counted thirty - six guns ,
什么时候 他 可能 有 计数 三十 - 六 枪支 ,

当他可能数出有三十六支枪的时候，

[ænd; ʌnd][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [kruː] [æz; əz][ˈevər] [stept] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] -
and as fine a looking crew as ever stepped the deck of a man - of -
和 作为 美好的 一个 寻找 全体人员 作为 曾经 步 这 甲板 的 一个 男人 - 的 -
[wɔːr] .
war .
战争 .

而且船员们个个都英俊潇洒，堪称战舰甲板上的佼佼者。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈkæptɪn] [ˈneiθn] [ˈnoʊks] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɪkəri] [stɪk] .
At length Captain Nathan Noakes returned on board the Hickory Stick .
在 长度 队长 内森 诺克斯 返回 在 木板 这 山核桃 戳 .

最终，内森·诺克斯船长返回了“山核桃木棍”号。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ðə; ði] [rɪˈmaːks] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈnoʊks] ,
Afterwards , when I repeated to the boatswain the remarks of Captain Noakes ,
然后 , 什么时候 我 重复 到 这 水手长 这 评论 的 队长 诺克斯 ,
[hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ](ə)n[wʌz; wəz] —
his observation was —
他的 观察 曾是 —

后来，当我把诺克斯船长的话转述给水手长时，他的回答是——

“ [aɪ] [ˈkænaːt] [stænd] [ðoʊz] [ˈjæŋkiːz] — [ðeɪ] [duː] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [soʊ] [ˈterəbli] .
“ **I cannot stand those Yankees — they do exaggerate so terribly** .
” 我 不能 站立 那些 洋基队 — 他们 做 夸大 所以 可怕 .

“我受不了那些洋基队的人——他们太爱夸大其词了。”

[wʌn] [ˈkænaːt] [dɪˈpend] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [seɪ] .
One cannot depend on a word they say .
— 不能 依赖 在 一个 单词 他们 说 .

他们说的话不能相信。

“ [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [hɪmˈself] [dɪd][æt; ət] [taɪmz] ,
“ **I made no reply , for it struck me that Mr Johnson himself did at times** ,
” 我 制成 不 回复 , 为了 它 击 我 那 先生 约翰逊 他自己 做过 在 时代 ,
“我没有回答，因为我觉得约翰逊先生本人有时也会回答。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [sed] , [ˈræðər] [ˌoʊvərˈsteɪt] [fækts] .
as he would have said , rather overstate facts .
作为 他 会 有 说 , 相当 夸大 事实 .

正如他自己所说，他宁愿夸大事实。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmaːrk] [tuː; tə] - .
I made the remark to Perigal .
我 制成 这 评论 到 - .

我把这番话告诉了佩里加尔。

“ [wel] , [bɔɪ] , [ðə; ði] ['boʊsn] [ɪz] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ;
“ **Well , boy , the boatswain is like most of us , ” he answered ;**
“ 出色地 , 男生 , 这 水手长 是 喜欢 最多 的 我们 , ” 他 回答 ;
“ 嗯 , 伙计 , 水手长和我们大多数人一样 , ” 他回答说 ;

“ [wi:; wi] [dəʊnt] [si:] ['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:ltz] .
“ **we don't see our own faults .**
“ 我们 不 看 我们的 自己的 故障 .
“ 我们看不到自己的错误。”

[aɪ] [sə'spekt] [noʊ] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['redi] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [tu:; tə] [groʊ] ['æŋgri] [ʃʊd; ʃəd]
I suspect no man would be more ready than he would to grow angry should
我 怀疑 不 男人 会 是 更多的 准备好 比 他 会 到 生长 生气的 应该
[hɪz; ɪz] [və'ræsəti] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] . “
his veracity be called in question . ”
他的 真实性 是 称为 在 问题 . “
我怀疑 , 如果有人质疑他的诚实 , 他最容易勃然大怒的就是这个男人。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , ” [sed] [aɪ] .
“ **But those stories of his own adventures are very amusing , ” said I .**
“ 但 那些 故事 的 他的 自己的 冒险 是 非常 有趣 , ” 说 我 .
“ 但他讲述的那些冒险故事非常有趣 , ” 我说。

“ ['veri] , ” [sed] - .
“ **Very , ” said Perigal .**
“ 非常 , ” 说 - .
“ 非常 , ” 佩里加尔说。

“ [ænd; ænd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['kɑ:nfaɪnz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] [ɪz] [dʌn] ;
“ **And as long as he confines himself to them no great harm is done ;**
“ 和 作为 长的 作为 他 限制 他自己 到 他们 不 伟大的 伤害 是 完毕 ;
只要他只和他们在一起 , 就不会造成太大的伤害 ;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌnz] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər]
but if a man once gets into the habit of departing from the truth for
但 如果 一个 男人 一次 获得 进入 这 习惯 的 离开 从 这 真相 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
the sake of amusing his hearers ,
这 清酒 的 有趣 他的 听众 ,
但是 , 如果一个人养成为了取悦听众而背离真理的习惯 ,

[hi:; hi] [meɪ] [na:t] [sta:p] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [wɪl] , ['veri] ['laɪkli] ,
he may not stop there , and will , very likely ,
他 可能 不是 停止 那里 , 和 将要 , 非常 可能 ,
他可能不会就此止步 , 而且很可能会这么做。

[tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [wen'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [su:t] [hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns]
tell a falsehood of a different character whenever it may suit his convenience
告诉 一个 谬误 的 一个 不同的 特点 每当 它 可能 套装 他的 方便
[tu:; tə] [du:] [soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .
只要对他有利 , 他就会编造与自己性格不同的谎言。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wen] ['setɪŋ] ['ɪndɪkətɪd] [faɪn] ['weðər] .
“ **The sun when setting indicated fine weather .**
“ 这 太阳 什么时候 环境 表明的 美好的 天气 .
“ 落日预示着晴朗的天气。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] ,
During the night there was a light breeze ,
期间 这 夜晚 那里 曾是 一个 光 微风 ,
夜里有一阵微风。

[ˈskersli] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə] [send] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhevi] [ˈfrɪɡət] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
scarcely sufficient to send our heavy frigate through the water .

几乎 充足的 到 发送 我们的 重的 护卫舰 通过 这 水 .

这点水量勉强够让我们的重型护卫舰驶过水面。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] , [haʊˈevər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjæŋki] [frend] , [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] , [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd]
When day dawned , however , our Yankee friend , we discovered , had managed
什么时候 天 黎明 , 然而 , 我们的 扬基 朋友 , 我们 发现 , 有 管理
[tuː; tə] [slɪp] [əˈwei] ,
to slip away ,
到 滑 离开 ,

然而, 天亮时, 我们发现那位北方朋友已经悄悄溜走了。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [hʌl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
and was hull down to the south - west .

和 曾是 船体 向下 到 这 南 - 西方 .

并向西南方向倾斜。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈhʌðər] [ɪp] [wʌz; wəz] [siːn] ,
In the same direction another ship was seen ,
在 这 相同的 方向 其他 船 曾是 已见 ,
在同一方向, 又看到了另一艘船。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] .
with which it was considered probable that the Yankee had communicated .

和 哪个 它 曾是 经过考虑的 可能 那 这 扬基 有 沟通 .

人们认为洋基队很可能与此人有过联系。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [səˈspɪʃəs] — [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɪp] — [ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] -
The stranger looked suspicious — a heavy ship — and certainly a man - of -
这 陌生人 看起来 可疑的 — 一个 重的 船 — 和 当然 一个 男人 - 的 -
[wɔːr] .
war .
战争 .

陌生人看起来很可疑——一艘沉重的船——而且肯定是一艘军舰。

[ɔːl] [hændz] [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːz] ,
All hands in consequence set to work to whistle for a breeze ,
全部 双手 在 结果 放 到 工作 到 哨 为了 一个 微风 ,

因此, 所有人都开始齐心协力地吹口哨, 希望能吹来一阵微风。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈfɪnət] [sætɪsˈfæk(ə)n] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈveri] [suːn] ,
and to our infinite satisfaction it came very soon ,
和 到 我们的 无限 满意 它 来了 非常 很快 ,

令我们无比欣喜的是, 它很快就到来了。

[kənˈfəːmɪŋ] [moʊst] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪˈliːf] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
confirming most on board in their belief as to the efficacy of the operation .

这证实了船上大多数人对此次行动有效性的看法。

[seɪl] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [stiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
Sail was then made , and we steered for the stranger .
帆 曾是 然后 制成 , 和 我们 转向 为了 这 陌生人 .

于是我们扬帆起航, 朝着陌生人驶去。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfrɪɡət] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [mætʃ] [fɔːr; fər]
She was soon pronounced to be a powerful frigate , a worthy match for
她 曾是 很快 发音 到 是 一个 强大的 护卫舰 , 一个 值得 匹配 为了
[ðə; ði] [ˈdɔːrɪs] ,
the Doris ,
这 多丽丝 ,

她很快被公认为一艘强大的护卫舰, 足以与多丽丝号匹敌。

[ænd; ænd][soʊ][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑ:rts] [wi:; wi] [klɪrd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , [nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd]
and so with light hearts we cleared for action , not doubting that we should
和 所以 和 光 心 我们 已清除 为了 行动 , 不是 怀疑 那 我们 应该
[teɪk] [hɜ:r; hər] ,
take her ,
拿 她 ,

于是我们心情轻松地准备行动，毫不怀疑我们应该带走她。

[wət'evər] [hɜ:r; hər][saɪz][ɔ:r][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gʌnz] .
whatever her size or the number of her guns .
任何 她 尺寸 或者 这 数字 的 她 枪支 .

无论她体型大小，也无论她拥有多少支枪。

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
Our only fear was that she might run away .
我们的 仅有的 害怕 曾是 那 她 可能 跑步 离开 .

我们唯一的担忧就是她可能会逃跑。

[tu:; tə] [pri'vent] [ðɪs] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [trɪks] [tu:; tə] [dɪ'si:v]
To prevent this , our captain , who was up to all sorts of tricks to deceive
到 防止 这 , 我们的 队长 , WHO 曾是 向上 到 全部 排序 的 技巧 到 欺骗
[æn; ən] ['enəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

为了阻止这种情况发生，我们的船长想尽各种计谋来欺骗敌人，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [dis'gaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
had arranged a mode of disguising the ship .
有 安排 一个 模式 的 伪装 这 船 .

已经安排好了一种伪装船只的方法。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] ['peɪntɪd] ['kænvəs][let] [daʊn] [ʼoʊvər][ðə; ði][meɪn] - [dek] [pɔ:rts] ,
By means of some black painted canvas let down over the main - deck ports ,
经过 方法 的 一些 黑色的 绘 帆布 让 向下 超过 这 主要的 - 甲板 端口 ,
[frɒm] [mɪn] [θru:] [ʌv; əv] [dɪk] [pɔ:ts]
通过 从 主甲板舷窗垂下 一些 涂成黑色的帆布 ,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:r'vet] , [ɔ:r] [flʌʃ] - [dekt] ['ves(ə)l] .
she was made to look like a corvette , or flush - decked vessel .
她 曾是 制成 到 看 喜欢 一个 克尔维特 , 或者 冲洗 - 甲板 血管 .

她的外观被设计得像一艘护卫舰，或者说是一艘平甲板舰艇。

['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] , [wi:; wi] [hɜ:rd] , [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] ['teɪkən][ɪn][ænd; ænd]['teɪkən] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðɪs]
Captain Collyer , we heard , had before taken in and taken several vessels in this
队长 科利尔 , 我们 听到 , 有 前 已采取 在 和 已采取 一些 船只 在 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

据我们所知，科利尔船长之前就曾以这种方式劫持过几艘船只。

[ænd; ænd][wi:; wi] [hoʊpt] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] .
and we hoped now to be as fortunate .
和 我们 希望 现在 到 是 作为 幸运 .

我们希望也能有同样的好运。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ʼaʊər][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][wi:; wi] [paɪpt] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
At an earlier hour than usual we piped to breakfast ,
在 一个 早些时候 小时 比 通常 我们 管道 到 早餐 ,

我们比平时早些开始吃早餐，

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [faɪt] [ɑ:n] ['empti] ['stʌməks] ,
that we might not fight on empty stomachs ,
那 我们 可能 不是 斗争 在 空的 胃 ,

这样我们就不会饿着肚子上战场了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːntest] [dæmpt] [noʊ] [wʌnz]
and I may safely say that the prospect of a fierce contest damped no one's
和 我 可能 安全 说 那 这 前景 的 一个 凶猛的 竞赛 阻尼 不 一个人的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

我可以肯定地说，激烈竞争的前景并没有影响任何人的兴致。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [miːl] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

For my own part I never made a better meal in my life .
为了 我的 自己的 部分 我 绝不 制成 一个 更好的 一顿饭 在 我的 生活 .

就我个人而言，我这辈子都没做过比这更好的饭菜。

[aɪ] ['hɜːrɪd] , [haʊ'evər] , ['veri] [suːn] [ə'gen] [ɑːn] [dek] , [spaɪ] - [glæs] [ɪn][hænd] .

I hurried , however , very soon again on deck , spy - glass in hand .
我 慌忙 , 然而 , 非常 很快 再次 在 甲板 , 间谍 - 玻璃 在 手 .

然而，我很快又匆匆回到甲板上，手里拿着望远镜。

['lʊkɪŋ] ['θruː] [aɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
Looking through it , there was no longer any doubt as to the character of

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

the stranger .
这 陌生人 .

透过那份文件，陌生人的品行再无任何疑问。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , ['stændɪŋ] [ʌndər] ['iːzi] [seɪl] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [aʊər; ɑːr] [ə'prəʊtʃ] .

There she lay , standing under easy sail , and evidently waiting our approach .
那里 她 躺 , 常设 在下面 简单的 帆 , 和 显然 等待 我们的 方法 .

她静静地躺在那里，帆影柔和，显然是在等待我们的靠近。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɔːt][ɑːn] [dek] [ʃiː; ʃɪ][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ɡʌn] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

Just as I got on deck she fired a gun to windward ,
只是 作为 我 得到 在 甲板 她 被解雇 一个 枪 到 迎风 ,

我刚走到甲板上，她就朝上风方向开了一枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ensən] [fluː] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [piːk] .

and the French ensign flew out from her peak .
和 这 法语 军旗 飞翔 出去 从 她 顶峰 .

法国国旗从山顶飞了出去。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪrər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['twenti] - [tuː] [pɔːrts][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] .

As we drew nearer we could count twenty - two ports on a side .
作为 我们 画 更近 我们 可以 数数 二十 - 二 端口 在 一个 边 .

随着我们逐渐靠近，我们数了数，发现一侧有二十二个港口。

[ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] ['kærid] ['meni] [mɔːr] ['ɡʌnz][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɔːbəbli] [ə; eɪ] [mʌt]

She thus carried many more guns than we did , and had probably a much

[ˈlɑːrdʒər] [kruː] .
larger crew .
更大的 全体人员 .

因此，她携带的火炮比我们多得多，船员也可能比我们多得多。

[ðiːz] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [sætɪs'fæktəri] .

These odds were highly satisfactory .
这些 赔率 是 高度 令人满意的 .

这些赔率非常令人满意。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] ;

We had no fear about the issue of the combat ;
我们 有 不 害怕 关于 这 问题 的 这 战斗 ;

我们对战斗问题毫不畏惧；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [dred] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [juːˈes] .

our only dread was that she might escape us .
我们的 仅有的 恐惧 曾是 那 她 可能 逃脱 我们 .

我们唯一的担忧就是她可能会逃离我们。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] .

Our captain determined to do his best to prevent this .
我们的 队长 决定 到 做 他的 最好的 到 防止 这 .

我们的船长决心尽一切努力阻止这种情况发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] [ˈspiːtʃɪz] ,

He was not a man given to make long speeches ,
他 曾是 不是 一个 男人 给定 到 制作 长的 演讲 ,

他不是那种喜欢发表长篇演讲的人。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][men] [ɑːn]

but as soon as everything was ready for battle , he called the men on
但 作为 很快 作为 一切 曾是 准备好 为了 战斗 , 他 称为 这 男人 在

[dek] .

deck .

甲板 .

但一切准备就绪后，他立即召集士兵们到甲板上。

“ [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɪp] [ˈsʌmwʌt] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“ My lads , ” he said , “ there's a ship somewhat bigger than we are ,

“ 我的 小伙子们 , ” 他 说 , “ 有 一个 船 有些 大 比 我们 是 ,

“伙计们,”他说,“有一艘船比我们稍微大一些,

[ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [men] [ɑːn] [bɔːrd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [ˈfrentʃmən] .

and maybe there are more men on board ; but they're only Frenchmen .
和 或许 那里 是 更多的 男人 在 木板 ; 但 它们是 仅有的 法国人 .

船上可能还有其他人；但他们都是法国人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

You can take her if you try , and I know you will .
你 能 拿 她 如果 你 尝试 , 和 我 知道 你 将要 .

只要你肯努力，就能得到她，我知道你一定会这么做。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈliːwərd] , [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [juːˈes] .

I intend to engage her to leeward , that she may not escape us .
我 打算 到 从事 她 到 背风面 , 那 她 可能 不是 逃脱 我们 .

我打算让她向背风处靠拢，以免她逃脱我们的追捕。

[juːl] [duː][jɔːr; jər][ˈduːti] [laɪk] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːmən] , [ænd; ænd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

You'll do your duty like British seamen , and that's all I want of you .
你会 做 你的 责任 喜欢 英国 海员 , 和 那就是 全部 我 想 的 你 .

你要像英国海员一样尽职尽责，这就是我对你们的全部要求。

“ [ðɪs] [ˈpɪθi] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhɑːrti] [tʃɪrz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [praːɡˈnɑːstɪk][ʌv; əv]

“ This pitthy speech was received with three heartly cheers , a good prognostic of

“ 这 简洁 演讲 曾是 已收到 和 三 爽朗 干杯 , 一个 好的 预后 的

[ˈvɪktəri] .

victory .

胜利 .

“这番精辟的演讲赢得了三声热烈的欢呼，预示着胜利的到来。”

[ðə; ði] [dɪtɜːrmɪˈnei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ænˈtæɡənɪst][tuː; tə]

The determination of the captain to engage a more powerful antagonist to
这 决心 的 这 队长 到 从事 一个 更多的 强大的 反派 到

[ˈliːwərd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [breɪv] ,

leeward was very brave ,

背风面 曾是 非常 勇敢的 ,

船长决心在下风处迎战更强大的对手，这种决心非常勇敢。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][liːst][ædvənˈteɪdʒəs][pəˈzi(ə)n][fɔːr; fər][ˈfɑːtɪŋ] .
for it was the least advantageous position for fighting .
为了 它 曾是 这 至少 有利 位置 为了 斗争 .
因为这是战斗中最不利的位置。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrentʃmənz][ˈboʊldnəs][ɪn][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][juːˈes][wʌz; wəz][ˈklɪrli][ðæt]
The reason of the Frenchman's boldness in waiting for us was clearly that
这 原因 的 这 法国人的 大胆 在 等待 为了 我们 曾是 清楚地 那
[hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][ˈdɔːrɪs][tuː; tə][biː; bi][mʌt][ˈsmɔːləɹ][ðæn; ðən][ɪː; ɪ][ˈriːəli][wʌz; wəz] .
he supposed the Doris to be much smaller than she really was .
他 据称 这 多丽丝 到 是 很多 较小的 比 她 真的 曾是 .
法国人之所以如此大胆地等着我们，显然是因为他认为多丽丝比实际要小得多。

[bʌt; bət][ðen][haʊ][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðæt][ðə; ði][ˈjæŋki][ˈskɪpər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]
But then how was it that the Yankee skipper should not have told him the
但 然后 如何 曾是 它 那 这 扬基 船长 应该 不是 有 讲述 他 这
[truːθ] .
truth .
真相 .
那么，洋基队的主教练为什么不应该告诉他真相呢？

[ðeɪ][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli][kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] .
They had certainly communicated .
他们 有 当然 沟通 .
他们之间肯定有过交流。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][brɪˈfɔːr][siːn][hɪz; ɪz][ˈrɔɪəlz][ˈdɪpɪŋ][brɪˈniːθ][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
We had only just before seen his royals dipping beneath the horizon .
我们 有 仅有的 只是 前 已见 他的 皇室 浸渍 下面 这 地平线 .
我们刚才才看到他的皇室成员消失在地平线以下。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][ˈhædnt][taɪm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ðæt][ɔːr][ˈeniθɪŋ][els] ,
However , we hadn't time to think of that or anything else ,
然而 , 我们 之前没有 时间 到 思考 的 那 或者 任何事物 别的 ,
然而，我们当时根本没时间去想这件事或其他任何事情。

[brɪˈfɔːr][ə; eɪ][ɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈenəmi][keɪm][ˈwɪslɪŋ][θruː][ˈaʊər; ɑːr][seɪlz] .
before a shot from the enemy came whistling through our sails .
前 一个 射击 从 这 敌人 来了 吹口哨 通过 我们的 帆 .
敌军的一发炮弹呼啸着穿过我们的帆。

[ˈsevrəl][ˈfaːləʊd][ɪn][ˈræpɪd][səkˈseɪ(ə)n] .
Several followed in rapid succession .
一些 随后 在 迅速的 演替 .
随后，又有几起接连发生。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkiːpɪŋ][əˈweɪ][soʊ][æz; əz][tuː; tə][krɔːs][hɜːr; həɹ][stɜːrɪn] , [ænd; ənd][reɪk][hɜːr; həɹ]
We were keeping away so as to cross her stern , and rake her
我们 是 保持 离开 所以 作为 到 叉 她 船尾 , 和 耙 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrɔːdsaɪd] ,
with a broadside ,
和 一个 舷侧 ,
我们保持距离，以便从船尾横向攻击她，用舷侧炮火扫射她。

[ænd; ənd][ðen][tuː; tə][hɔːl][ʌp][əˈgen][ɑːn][hɜːr; həɹ][biːm] .
and then to haul up again on her beam .
和 然后 到 运输 向上 再次 在 她 光束 .
然后再次用她的横梁将船拉上来。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlsəʊ] [kept] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tuː; tə] ['pepər] [juː 'es] ['ræðər] [mɔːr]
To avoid this she also kept away , and began to pepper us rather more
到 避免 这 她 还 保留 离开 , 和 开始 到 胡椒 我们 相当 更多的
[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .
than was pleasant .
比 曾是 令人愉快的 .

为了避免这种情况，她也疏远了我们，并且开始对我们进行一些令人不快的骚扰。

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['klɪrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] ['liːwərd] .
Her captain had clearly determined that we should not get to leeward .
她 队长 有 清楚地 决定 那 我们 应该 不是 得到 到 背风面 .
她的船长显然已经决定我们不应该靠下风面航行。

“ [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['kɑːliːʒ] .
“ **She must have it as she wishes , ” cried Captain Collyer .**
“ 她 必须 有 它 作为 她 愿望 , ” 哭 队长 科利尔 .
“她必须如愿以偿,”科利尔上尉喊道。

“ [gɪv] [aɪ 'tiː] [hɜːr; hər] , [maɪ] [lædz] .
“ **Give it her , my lads .**
“ 给 它 她 , 我的 小伙子们 .
“给她，伙计们。”

“ [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːld] [əʊər; ɑːr] [meɪn] - [dek] ['gʌnz] [wʌz; wəz]
“ **At that moment the canvas which had concealed our main - deck guns was**
“ 在 那 片刻 这 帆布 哪个 有 暗 我们的 主要的 - 甲板 枪支 曾是
[traɪs] [ʌp] ,
triced up ,
三叉戟 向上 ,
“就在那时，遮盖我们主甲板火炮的帆布被掀了起来。”

[ænd; ənd] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜːrniːst] [wiː; wi] [pɔːd] [əʊər; ɑːr] [hoʊl] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː] ['əʊər; ɑːr] [ə'pəʊnənt] .
and in right good earnest we poured our whole broadside into our opponent .
和 在 正确的 好的 认真 我们 倾倒 我们的 所有的 舷侧 进入 我们的 对手 .
我们毫不犹豫地对手倾泻了全部火力。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [sə'luːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stæɡəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [hɔːld] [ʌp]
The unexpected salute must have staggered her , and now she too hauled up
这 意外 礼炮 必须 有 交错 她 , 和 现在 她 也 拖拽 向上
, [ænd; ənd] ,
‘ **and** ‘
, 和 ,
这突如其来的敬礼肯定让她有些措手不及，现在她也站了起来，然后.....

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡɑːt] [ə; eɪ] ['beɪbɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
discovering that she had not got a baby to play with ,
发现 那 她 有 不是 得到 一个 婴儿 到 玩 和 ,
她发现自己没有婴儿可以一起玩，

[ə'plaɪd] [hɜːr'self] [ɪn] ['ɜːrniːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] ,
applied herself in earnest to the combat ,
应用 她自己 在 认真 到 这 战斗 ,
她全身心投入到战斗中，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] [ɑːn] ['bleɪzɪŋ] [ə'veɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] ['nɪrli] [jɑːrd] - [ɑːrm] [tuː; tə] [jɑːrd] - [ɑːrm] .
and we ran on blazing away at each other nearly yard - arm to yard - arm .
和 我们 跑 在 炽烈 离开 在 每个 其他 几乎 院子 - 手臂 到 院子 - 手臂 .
于是我们继续并肩奔跑，几乎以一码臂的距离互相冲撞。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['dʒɑːnsən] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ **This is what I like , ” exclaimed Mr Johnson , rubbing his hands .**
“ 这 是 什么 我 喜欢 , ” 惊呼 先生 约翰逊 , 擦 他的 双手 .
“这就是我喜欢的,”约翰逊先生搓着手说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:nɪst] [stænd] - [ʌp] [faɪt] ; [wi:: wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi:z] [ə'baʊt] ,
“ **This is a good honest stand - up fight ; we know what the enemy's about ,**
“ 这 是 一个 好的 诚实的 站立 - 向上 斗争 ; 我们 知道 什么 这 敌人的 关于 ;
“这是一场公平公正的正面交锋；我们清楚敌人的意图，

[ænd; ʌnd][hi:: hi] [noʊz] [wʌt] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ,
and he knows what we are about ,
和 他 知道 什么 我们 是 关于 ,
他知道我们是做什么的，

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:: bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:: hi] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][aʊt] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðæt]
and I shall be very much surprised if he does not find out before long that
和 我 将 是 非常 很多 惊讶 如果 他 做 不是 寻找 出去 前 长的 那
[wi:: wi][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʊd] ['lɪkɪŋ] .
we are giving him a tremendous good licking .
我们 是 给予 他 一个 巨大的 好的 舔舐 .
如果他没很快发现我们正在狠狠地教训他一顿，我会非常惊讶的。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] ,
“ **I would not quite agree with the boatswain ,**
“ 我 会 不是 相当 同意 和 这 水手长 ,
我不太同意水手长的说法，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi:z] [fɑ:t] [wʌz; wəz] ['kræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] .
for the enemy's shot was crashing about us with terrific effect .
为了 这 敌人的 射击 曾是 崩溃 关于 我们 和 了不起 影响 .
敌人的炮火在我们周围呼啸而过，造成了巨大的破坏。

[ðə; ði] [frentʃ] ['frɪɡət] ['ɔ:lsoʊ] [seɪld] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][wi:: wi][dɪd] , [ænd; ʌnd] [su:n] [fɑ:t] [ə'hed]
The French frigate also sailed much faster than we did , and soon shot ahead
这 法语 护卫舰 还 航行 很多 快点 比 我们 做过 , 和 很快 射击 前方
[ʌv; əv][ju: 'es] ;
of us ;
的 我们 ;
法国护卫舰的航速也比我们快得多，很快就超过了我们；

[ænd; ʌnd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [tu:: tə] [prɪ'vent] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt] ,
and still further to prevent us from attaining our object ,
和 仍然 更远 到 防止 我们 从 达到 我们的 目的 ,
并且进一步阻止我们实现目标，

[ʃi:: ʃi] [wɔ:r] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [keɪm] [ɑ:n][tu:: tə][ðə; ði] [ʌðər] [tæk] ,
she wore round and came on to the other tack ,
她 穿着 圆形的 和 来了 在 到 这 其他 钉 ,
她绕了一圈，然后转到了另一边。

['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [freʃ] ['brɔ:dsɑɪd] [æz; əz][ʃi:: ʃi][dɪd][soʊ] .
giving us a fresh broadside as she did so .
给予 我们 一个 新鲜的 舷侧 作为 她 做过 所以 .
她这样做的同时，也给我们带来了新的冲击。

[ðə; ði] [mə'nu:vər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] .
The manoeuvre succeeded so well , that it was repeated again and again .
这 演习 成功了 所以 出色地 , 那 它 曾是 重复 再次 和 再次 .
这一策略非常成功，以至于他们反复使用了好几次。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] ['aʊər; ɑ:r] [kru:] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [strʌk] [daʊn] ; [ðə; ði] ['wu:ndɪd]
This enraged our crew , several of whom were struck down ; the wounded
这 愤怒 我们的 全体人员 , 一些 的 谁 是 击 向下 ; 这 受伤
[wɜ:r; wər][æt; ət] [wʌnz] ['kæərɪd] [brɪ'ləʊ] ,
were at once carried below ,
是 在 一次 携带 以下 ,
这激怒了我们的船员，其中几人被打倒在地；伤员立即被抬到船舱下方。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['nu:mərəs] [i'ʌlf] [tu;; tə]
the dead were drawn out of the way ; they were not yet numerous enough to
这 死的 是 绘制 出去 的 这 方式 ; 他们 是 不是 然而 很多的 足够的 到
[θrou] ['oʊvərbɔ:rd] .
throw overboard .
扔 落水 .

死者被拖到一边；他们的数量还不够多，不能扔到海里。

[aɪ] [lʊkt] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [maɪ] [pər'tɪkjələr] [frendz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
I looked to see how my particular friends were getting on .
我 看起来 到 看 如何 我的 特别的 朋友们 是 获得 在 .

我查看了一下我的朋友们近况如何。

[dʒɔ:rdʒ] [greɪ] [hæd; həd][ə; ei][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['gʌnz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
George Grey had a division of guns under him ,
乔治 灰色的 有 一个 分配 的 枪支 在下面 他 ,

乔治·格雷手下有一个枪械部门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][hi;; hi][wʌz; wəz] .
and was behaving like the young hero he was .
和 曾是 行为 喜欢 这 年轻的 英雄 他 曾是 .

他表现得就像个年轻的英雄。

['toʊbi] [blʌf] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['paʊdər] ,
Toby Bluff was busily employed in bringing up powder ,
托比 虚张声势 曾是 忙碌地 受雇 在 带来 向上 粉末 ,

托比·布拉夫正忙着搬运火药，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['təʊtəli] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and looking as totally unconcerned about everything else as if this was the
和 寻找 作为 完全 漠不关心 关于 一切 别的 作为 如果 这 曾是 这

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] .
most important work to be done .
最多 重要的 工作 到 是 完毕 .

他看起来对其他一切都毫不在意，仿佛这是最重要的工作。

['hævɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʌb] , [hi;; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Having brought up his tub , he sat himself down on it ,
拥有 带来 向上 他的 浴缸 , 他 卫星 他自己 向下 在 它 ,

他把浴盆搬过来，然后坐了上去。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [nɑ:t][ə; ei][spɑ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
determined that not a spark should get in if he could help it .
决定 那 不是 一个 火花 应该 得到 在 如果 他 可以 帮助 它 .

他决心尽一切可能阻止一丝火花进入。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti][tu;; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
In like manner the captain was doing his duty to the best of his power ,
在 喜欢 方式 这 队长 曾是 正在做 他的 责任 到 这 最好的 的 他的 力量 ,

同样，船长也在尽其所能地履行职责。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['evri] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪp] .
and so was every officer and man in the ship .
和 所以 曾是 每一个 官 和 男人 在 这 船 .

船上所有军官和水手都是如此。

['mɪstər] - , [ðə; ði][fɜ:rst] - [lu:'tenənt] , [hæd; həd] [tʃoʊzn] [em 'i:][tu;; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] -
Mr Lukyn , the first - lieutenant , had chosen me to act as his aide - de -
先生 - , 这 第一的 - 中尉 , 有 选定 我 到 行为 作为 他的 助手 - 德 -

[kæmp] ,
camp ,
营 ,

中尉卢金先生选中我担任他的副官。

[tuː; tə] ['kæri] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][send][tuː; tə] ['eni] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ；
to carry orders that he might have to send to any part of the ship ；
到 携带 订单 那 他 可能 有 到 发送 到 任何 部分 的 这 船 ；
负责将他可能需要发送到船上任何位置的命令传达出去；

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ，
in that way I was kept constantly moving about ；
在 那 方式 我 曾是 保留 不断地 移动 关于 ；
这样一来，我就一直处于忙碌状态。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['meni] [ʃɑːts] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]
and it appeared to me that I escaped many shots which might otherwise
和 它 出现 到 我 那 我 逃脱 许多 镜头 哪个 可能 否则
[hæv; həv][hɪt][,em 'iː] .
have hit me ；
有 打 我 ；

我觉得我躲过了很多本可能击中我的子弹。
[wʌnz] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [nɑːkt] [sʌm; səm] ['hæməks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ['netɪŋ] ，
Once a shot knocked some hammocks out of the hammock nettings ；
一次 一个 射击 敲门 一些 吊床 出去 的 这 吊床 网 ；
有一次，一枪打掉了几个吊床，把它们从吊床网里震了出来。

[ænd; ənd] [greɪzd] [ðə; ði] ['menməst] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pæst] [,aɪ 'tiː] ，
and grazed the mainmast just as I had passed it ；
和 放牧 这 主桅杆 只是 作为 我 有 通过了 它 ；
我经过主桅杆时，船身擦到了它。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊtsweɪnz] [meɪt] ，
and another took off the head of the boatswain's mate ；
和 其他 采取 离开 这 头 的 这 水手长的 伴侣 ；
另一名水手砍下了水手长的头。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [æn; ən][ɔːrdər][aɪ]
just as he was raising his hand to signify that he understood an order I
只是 作为 他 曾是 提高 他的 手 到 表示 那 他 理解 一个 命令 我
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him ；
有 给定 他 ；

就在他举手表示他明白我给他的命令时。
[aɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['bəʊsn] ，
I consequently walked on till I met the boatswain ；
我 最后 步行 在 直到 我 遇见 这 水手长 ；
于是我继续往前走，直到遇到了水手长。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][ɔːrdər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [aɪ 'tiː]['eksɪkjʊːtɪd] .
and delivered the order to him that he might see it executed ；
和 发表 这 命令 到 他 那 他 可能 看 它 执行 ；
并将命令送交他，让他亲眼见证命令的执行。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] ， - ， ” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] .
“ **This will never do ； Lukyn ；** ” **I heard the captain say ；**
“ 这 将要 绝不 做 ； - ； ” 我 听到 这 队长 说 ；
“这绝对不行，卢金，”我听到船长说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˌbɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] [ə'geɪn] .
“ **We must get alongside her again ；**
“ 我们 必须 得到 旁边 她 再次 ；
我们必须再次与她和好。

” [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [trɪmd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,
“ **The sails were accordingly trimmed , and we ran right down on the enemy ,**
“ 这 帆 是 因此 修剪过的 , 和 我们 跑 正确的 向下 在 这 敌人 ,
“于是, 我们调整了帆索, 径直冲向敌人。”

[pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [raʊnd] - [[ɑːt] , [greɪp] , [ænd; ənd]
pouring into her as we did so a fire of round - shot , grape , and
浇注 进入 她 作为 我们 做过 所以 一个 火 的 圆形的 - 射击 , 葡萄 , 和
['mʌskɪtri] , [bʌt; bət] ,
musketry , but ,
火枪 , 但 ,
我们向她倾泻弹丸, 火力包括圆头弹、葡萄弹和滑膛枪弹, 但是,

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rɪŋɪŋ] ['terəbli] [kʌt]
I must own , getting as much in return , and having our rigging terribly cut
我 必须 自己的 , 获得 作为 很多 在 返回 , 和 拥有 我们的 索具 可怕 切
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
我必须承认, 我得到的回报也少得可怜, 而且我们的索具也被剪得乱七八糟。

[ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər] , [soʊ][wiː; wi] [[ɑːt] [ə'hed] ;
The French ship had at the time little way on her , so we shot ahead ;
这 法语 船 有 在 这 时间 小的 方式 在 她 , 所以 我们 射击 前方 ;
当时法国船离她很近, 所以我们加速前进;

[bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] , ['æftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɔːd,sɑɪdz] , ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd]
both of us , after exchanging a couple of broadsides , falling off before the wind
两个都 的 我们 , 后 交换 一个 夫妻 的 传单 , 坠落 离开 前 这 风
.
.
.
我们俩在交火几轮后, 都被风吹倒了。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [kən'sɪdərəbli] .
We had now separated considerably .
我们 有 现在 分开 相当 .
我们现在已经渐行渐远。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][sent] [ə'ɒ:ft][tuː; tə] [nɑːt] [ænd; ənd] [splaɪs] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ,
The hands were sent aloft to knot and splice the rigging ,
这 双手 是 发送 高空 到 结 和 拼接 这 索具 ,
工人们被派到高处去打结和拼接索具。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][juː 'es][tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .
to enable us to work the ship , which we otherwise could not do .
到 使能够 我们 到 工作 这 船 , 哪个 我们 否则 可以 不是 做 .
使我们能够操作这艘船, 否则我们是无法做到这一点的。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] [hɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ]
While we were thus employed , the French frigate hauled up , and , passing
尽管 我们 是 因此 受雇 , 这 法语 护卫舰 拖拽 向上 , 和 , 通过
['aʊər; ɑːr][stɜːrn] [daɪ'æɡənəli] ,
our stern diagonally ,
我们的 船尾 对角线 ,
正当我们忙于此事时, 那艘法国护卫舰靠岸, 斜着从我们船尾驶过,

[reɪkt] [juː 'es] , [bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][duː][juː 'es] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
raked us , but at too great a distance to do us much damage .
耙过的 我们 , 但 在 也 伟大的 一个 距离 到 做 我们 很多 损害 .
袭击者虽然袭击了我们, 但距离太远, 没有对我们造成太大伤害。

[ˈevri] [ˈɑːfisər] [ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [faɪt] ,
Every officer and man was exerting himself to renew the fight ,
每一个 官 和 男人 曾是 施力 他自己 到 更新 这 斗争 ,
每个官兵都竭尽全力重新投入战斗。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [bɔːr] [ʌp] ,
when once more the French ship bore up ,
什么时候 一次 更多的 这 法语 船 钻孔 向上 ,
当法国军舰再次驶来时,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [pæs] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [stɜːrn] .
and showed that she was going again to pass under our stern .
和 显示 那 她 曾是 去 再次 到 经过 在下面 我们的 船尾 .
并表明她又要从我们船尾下方通过了。

“ [daʊn] , [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈfeɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] , ” [ˈaʊtɪd] [ðə; ði]
“ **Down** , **with your faces on the deck** , **all of you** , **my lads** , ” **shouted the**
“ 向下 , 和 你的 面孔 在 这 甲板 , 全部 的 你 , 我的 小伙子们 , ” 喊叫 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
“趴下, 脸朝下趴在甲板上, 我的伙计们!”船长喊道。

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] .
the order being repeated by the other officers .
这 命令 存在 重复 经过 这 其他 警官 .
其他警员重复了该命令。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] - [stʊd] [ˈʌpraɪt] .
I observed , **however** , **that both he and Mr Lukyn stood upright** .
我 观察到 , 然而 , 那 两个都 他 和 先生 - 站立 直立 .
但我注意到, 他和卢金先生都是直立站立的。

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈʃaʊər] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] .
The expected shower came , **the enemy passing within pistol shot** .
这 预期的 淋浴 来了 , 这 敌人 通过 之内 手枪 射击 .
预料之中的阵雨如约而至, 敌人从手枪射程之内掠过。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][maɪ] [sjuˈpiəriəz] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
I looked up anxiously to ascertain if either of my superiors was hurt .
我 看起来 向上 焦虑地 到 探明 如果任何一个 的 我的 上级 曾是 伤害 .
我焦急地抬头, 想看看我的上司是否有人受伤。

[ðər; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] - [hæt][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt]
There they stood as calm as before , **but Mr Lukyn's hat had been knocked**
那里 他们 站立 作为 冷静的 作为 前 , 但 先生 - 帽子 有 到过 敲门
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
他们像之前一样平静地站在那里, 但卢金先生的帽子被打掉了。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈbulɪts] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
and two bullets had passed through the sleeve of his coat .
和 二 子弹 有 通过了 通过 这 袖子 的 他的 外套 .
两颗子弹穿过了他的外套袖子。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [jeɪv] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **That was a narrow shave** , ” **observed the captain** ,
“ 那 曾是 一个 狭窄的 刮胡子 , ” 观察到 这 队长 ,
“真是千钧一发,”船长说道。

[æz; əz][ˈmɪstər] - [ˈstuːpt] [ˈdaʊn] [ænd; ənd] [ˈpɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

as Mr Lukyn stooped down and picked up his hat .
作为 先生 - 弯腰 向下 和 挑选 向上 他的 帽子 .

卢金先生弯下腰捡起了帽子。

[hæd; həd][ðə; ði][men] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [greɪt] [ˈnʌmbərz] , [ˈprɑːbəbli] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld]
Had the men been standing up , great numbers , probably , would have been killed .
有 这 男人 到过 常设 向上 , 伟大的 数字 , 大概 , 会 有 到过 被杀

[ɔːr] [ˈwuːndɪd] .

or wounded .
或者 受伤 .

如果这些人当时是站着的，很可能会有很多人伤亡。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈæftər] [ðɪs] [hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [tæk] ,
The enemy after this hauled up on the larboard tack ,
这 敌人 后 这 拖拽 向上 在 这 左舷 钉 ,

敌舰随后转向左舷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [ˈbrɔːdsaid] [ˈɪntuː][juːˈes] , [wen] , [ˈaʊər; ɑːr]
and was about to pour her starboard broadside into us , when , our
和 曾是 关于 到 倒 她 右舷 舷侧 进入 我们 , 什么时候 , 我们的

[kruː] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,
crew springing to their feet ,
全体人员 弹簧 到 他们的 脚 ,

正当她准备向我们右舷倾泻炮火时，我们的船员们猛地站了起来，

[ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] [wɜːr; wər] [θrəʊn] [bæk] ,
our sails were thrown back ,
我们的 帆 是 抛掷 后退 ,

我们的帆被掀开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frent] [ˈfrɪɡəts] [ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
and the French frigate's larboard bow came directly on to our
和 这 法语 护卫舰的 左舷 弓 来了 直接地 在 到 我们的

[ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər] .
starboard quarter .
右舷 四分之一 .

法国护卫舰的左舷船首直接指向了我们的右舷后方。

[æz; əz][fɪː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] [spræŋ] [æft] ,
As she did so , the boatswain with his mates sprang aft ,
作为 她 做过 所以 , 这 水手长 和 他的 伙伴们 弹簧 后部 ,

她这样做的时候，水手长和他的同伴们跳到了船尾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈboʊsprɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [dʒɪb] - [buːm] ,
and in a moment it seemed that the enemy's bowsprit , or rather jib - boom ,
和 在 一个 片刻 它 似乎 那 这 敌人的 船首斜桅 , 或者 相当 吊臂 - 繁荣 ,

突然间，似乎敌人的船首斜桅，或者更确切地说是前桅横桁，

[wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪzn] - [ˈrɪɡɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈrætlɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv]
was lashed to our mizen - rigging , in spite of a heavy rattling fire of
曾是 鞭打 到 我们的 米岑 - 索具 , 在 尽管如此 的 一个 重的 嘎嘎作响 火 的

[ˈmʌskɪtri] ,
musketry ,
火枪 ,

尽管遭到猛烈的枪林弹雨，它仍然被牢牢地绑在我们的后桅索具上。

[kept] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [frent] [məˈriːnz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈfoʊksl] .
kept up on them by the French marines on their forecastle .
保留 向上 在 他们 经过 这 法语 海军陆战队 在 他们的 前甲板 .

在船首楼，法国海军陆战队员一直在监视着他们。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv]ˈʌsər; ɑːr] [məˈri:nz] [keɪm] [æft][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
A body of our marines came aft to reply to them ,
一个 身体 的 我们的 海军陆战队 来了 后部 到 回复 到 他们 ,
我们的一队海军陆战队员随后赶来回应他们。

[ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
and numbers were dropping on both sides .
和 数字 是 下降 在 两个都 侧面 .
双方的人数都在下降。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
While this was going forward ,
尽管 这 曾是 去 向前 ,
与此同时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [frent] [ˈɑːfɪsər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
I saw a French officer walking along the bowsprit with a musket in his hand .
我 锯 一个 法语 官 步行 沿着 这 船首斜桅 和 一个 滑膛枪 在 他的 手 .
我看到一名法国军官手里拿着一支滑膛枪，沿着船首斜桅走着。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [steɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [eɪm][æt; ət] [ˈkæptɪn]
He rested it on the stay , and was taking a deliberate aim at Captain
他 休息 它 在 这 停留 , 和 曾是 采取 一个 商榷 目的 在 队长
[ˈkɑːliːɜː] ,
Collyer ,
科利尔 ,
他把枪托架在枪管上，瞄准的是科利尔上尉。

[huː] [stʊd] , [nɑːt][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][ˈæftər][ˈɡʌnz] .
who stood , not observing this , encouraging the men to work the after guns .
WHO 站立 , 不是 观察 这 , 鼓励 这 男人 到 工作 这 后 枪支 .
他站在那里，没有注意到这些，反而鼓励男人们操作后炮。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [məˈri:n] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz] [ɑːt] [ded] .
At that instant a marine who had just loaded his musket was shot dead .
在 那 立即的 一个 海洋 WHO 有 只是 已加载 他的 滑膛枪 曾是 射击 死的 .
就在那一瞬间，一名刚装好弹药的海军陆战队员被击毙了。

[aɪ] [siːzd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn]
I seized it as he fell , and in the impulse of the moment , dropping on
我 查获 它 作为 他 跌倒 , 和 在 这 冲动 的 这 片刻 , 下降 在
[maɪ] [niː] ,
my knee ,
我的 膝盖 ,
他倒下时，我一把抓住他，一时冲动，单膝跪地，

[reɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈʃouldər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfrentmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [huː]
raised it to my shoulder and fired at the Frenchman on the bowsprit who
提高 它 到 我的 肩膀 和 被解雇 在 这 法国人 在 这 船首斜桅 WHO
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˈfaɪərd] .
at the same time fired .
在 这 相同的 时间 被解雇 .
我举起枪抵在肩上，向船首斜桅上的法国人开火，法国人也同时开火。

[ə; eɪ][bɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [hæt] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt]
A ball passed through the captain's hat — he turned his head and observed that
一个 球 通过了 通过 这 船长的 帽子 — 他 转向 他的 头 和 观察到 那
[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈfaɪərd] ,
I had just fired ,
我 有 只是 被解雇 ,
一颗球穿过了队长的帽子——他转过头，发现我刚刚开枪了。

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [ɔːlsʊʊ][ðə; ði] ['frentʃmən] ['fɔːlɪŋ] ['hedɪɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and saw also the Frenchman falling headlong into the water .
和 锯 还 这 法国人 坠落 一头扎 进入 这 水 .

他还看到那个法国人一头栽进了水里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Thank you , Mr Merry , you have saved my life , ” he said ,**
“ 感谢 你 , 先生 欢乐 , 你 有 已保存 我的 生活 , ” 他 说 ,

“谢谢你, 梅里先生, 你救了我的命,”他说。

[ˈtɜːrniŋ] [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] [ɑːn][em ˈiː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
turning a look of approval on me ; but there was no time for more .
转弯 一个 看 的 赞同 在 我 ; 但 那里 曾是 不 时间 为了 更多的 .

他转过头来, 脸上带着赞许的神情; 但是没有时间再多说了。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [pæst] [laɪk][ə; ei] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Everything I have described passed like a flash of lightning .
一切 我 有 描述 通过了 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

我所描述的一切都像闪电一样转瞬即逝。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [smoʊk] [ænd; ɐnd] [nɔɪz] , [ðə; ði][men] ['streɪniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʌn] - ['tækɪlz] ,
All was now smoke and noise , the men straining at the gun - tackles ,
全部 曾是 现在 抽烟 和 噪音 , 这 男人 紧张 在 这 枪 - 铲球 ,

[ˈspʌndʒɪŋ] [ænd; ɐnd] ['lʊdɪŋ] ;

sponging and loading ;
海绵擦拭 和 加载中 ;

现在到处都是烟雾和噪音, 男人们正费力地操作着枪架, 擦拭弹药并装填弹药;

[ðə; ði] [məˈriːnz] ['faɪəriŋ][ænd; ɐnd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] , [tuː; tə][loʊd] ,
the marines firing and stooping down , as they had been ordered , to load ,
这 海军陆战队 射击 和 弯腰 向下 , 作为 他们 有 到过 订购 , 到 加载 ,

海军陆战队员们一边射击一边弯腰装弹, 这是他们接到的命令。

[tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈbulɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [məˈriːnz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
to avoid the bullets of the French marines who were so much above them .
到 避免 这 子弹 的 这 法语 海军陆战队 WHO 是 所以 很多 多于 他们 .

为了躲避高高在上的法国海军陆战队的子弹。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌstəriŋ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəriŋ] [ɑːn]
Meantime the French had been mustering on deck , and suddenly appearing on
与此同时 这 法语 有 到过 集结 在 甲板 , 和 突然 出现 在

[ðer; ðər] ['fɒʊkslɪ] ,
their forecastle ,
他们的 前甲板 ,

与此同时, 法国人正在甲板上集结, 突然出现在他们的前甲板上。

[ðeɪ] [rʌʃt] [əˈɪɔːŋ] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] , [ænd; ɐnd][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['hæmək]
they rushed along the bowsprit , and were leaping down on our hammock
他们 匆忙 沿着 这 船首斜桅 , 和 是 跳跃 向下 在 我们的 吊床

[ˈnetɪŋ] ,
nettings ,
网 ,

它们沿着船首斜桅飞奔, 然后跳到我们的吊床网子上。

[ðə; ði] ['hed,moʊst] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [dek] .
the headmost reaching the deck .
这 最前端 到达 这 甲板 .

到达甲板的最前端。

“ [ˈbɔːdəz] , [rɪˈpel] [ˈbɔːdəz] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər][ˈbraɪən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː]
“ **Boarders** , **repel boarders** ！ ” **shouted Mr Bryan ; and he with one or two**
“ 寄宿生 , 击退 寄宿生 ！ ” 喊叫 先生 布莱恩 ; 和 他 和 一 或者 二
[meɪts] ,
mates ,
伙伴们 ,

“寄宿生们，击退寄宿生！”布莱恩先生喊道；然后他和一两个同伴，

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈdʒɑːnəθən][ˈdʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaʊti] [ˈkʌtləs] , [ˈhɜːrɪd] [æft][tuː; tə] [miːt]
followed by Jonathan Johnson , with his doughty cutlass , hurried aft to meet
随后 经过 乔纳森 约翰逊 , 和 他的 强悍 弯刀 , 慌忙 后部 到 见面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

乔纳森·约翰逊紧随其后，手持他那把威猛的弯刀，匆匆赶来与他们汇合。

[wʌt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
What had become of the captain and Mr Lukyn I could not tell .
什么 有 变得 的 这 队长 和 先生 - 我 可以 不是 告诉 :

我不知道船长和卢金先生后来怎么样了。

[fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [frent] [ˈsiːmən] [fɔːt] [ˈdespərətli] ,
Fierce was the encounter , for the French seamen fought desperately ,
凶猛的 曾是 这 遇到 , 为了 这 法语 海员 战斗 绝望地 ,
这是一场激烈的遭遇战，法国水手们奋力抵抗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [məˈriːnz] [kept] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .
and their marines kept blazing away faster than ever .
和 他们的 海军陆战队 保留 炽烈 离开 快点 比 曾经 :

他们的海军陆战队员火力全开，比以往任何时候都更加猛烈。

[ˈmɪstər][ˈbraɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [frent] [ˈɑːfɪsər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [met] ,
Mr Bryan and the French officer leading the boarders met ,
先生 布莱恩 和 这 法语 官 领导 这 寄宿生 遇见 ,
布莱恩先生与率领边境部队的法国军官会面了，

— [ðer; ðər] [bleɪdz] [flæft] [ˈræpɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən]
— **their blades flashed rapidly for a few seconds , and the Frenchman**
— 他们的 刀片 闪光灯 快速 为了 一个 很少 秒 , 和 这 法国人
[fel] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] .
fell mortally wounded .
跌倒 致命的 受伤 :

—他们的刀刃快速闪烁了几秒钟，法国人身负重伤倒地身亡。

[ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] : [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][led] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [haʊˈevər]
Mr Johnson was in his glory : the first time he led on his followers , however
先生 约翰逊 曾是 在 他的 荣耀 : 这 第一的 时间 他 引领 在 他的 追随者 , 然而
,
:
,

约翰逊先生当时如鱼得水：然而，这是他第一次领导他的追随者。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɪðˈstʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ʌv; əv]
the Frenchmen withstood him for some seconds , and , more of
这 法国人 经受住了考验 他 为了 一些 秒 , 和 , 更多的 的
[ðem; ðəm] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
them pouring down on the deck ,
他们 浇注 向下 在 这 甲板 ,

法国人抵挡了他几秒钟，然后，更多的人涌上甲板。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fɒt] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
he was driven back a foot or two , but it was only for a moment .
他 曾是 驱动 后退 一个 脚 或者 二 , 但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .
他被逼退了一两英尺, 但只是一瞬间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃaʊt] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:dəz] : ['mɪstər]['braɪən] ,
With a loud shout , he made a furious dash at the boarders : Mr Bryan ,
和 一个 大声 喊 , 他 制成 一个 狂怒 短跑 在 这 寄宿生 : 先生 布莱恩 ,
他大声喊叫着, 怒气冲冲地冲向宿舍管理员: “布莱恩先生! ”

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [meɪts] [ænd; ənd] ['mɪdʃɪpmən] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , ['sekəndɪd] [baɪ]
with several mates and midshipmen , of whom I was one , seconded by
和 一些 伙伴们 和 海军学员 , 的 谁 我 曾是 一 , 附议 经过
[ˈaʊər; ɑ:r] ['gælənt] ['pɜ:rsər] ,
our gallant purser ,
我们的 英勇 乘务长 ,
我和几位同伴及海军学员, 还有我们英勇的事务长陪同,

[hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
who with a brace of pistols in his belt and a sharp cutlass in his hand ,
WHO 和 一个 支撑 的 手枪 在 他的 腰带 和 一个 锋利的 弯刀 在 他的 手 ,
他腰间别着两把手枪, 手里拿着一把锋利的弯刀,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [brɪ'loʊ] , [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][eɪd]
instead of remaining below , had come on deck to share the danger and aid
反而 的 其余的 以下 , 有 来 在 甲板 到 分享 这 危险 和 援助
[ɪn][ðə; ði] [faɪt] ;
in the fight ;
在 这 斗争 ;
他没有留在下层甲板, 而是来到甲板上与众人共渡难关, 并参与战斗;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
and of the whole number of the enemy who had reached the deck of
和 的 这 所有的 数字 的 这 敌人 WHO 有 达到 这 甲板 的
[ðə; ði]['dɔ:ɾɪs] ,
the Doris ,
这 多丽丝 ,
以及所有到达多丽丝号甲板上的敌军人数,

[nɑ:t][wʌn] ['kwɔ:rtər] [ɪ'skeɪpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪp] ['ʌn'wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [ˈnɪrli] [hæf]
not one quarter escaped on board their own ship unwounded , and very nearly half
不是 一 四分之一 逃脱 在 木板 他们的 自己的 船 未受伤 , 和 非常 几乎 一半
[wɜ:r; wər] [kɪld] [ˈʌʊtraɪt] ,
were killed outright ,
是 被杀 直接 ,
没有四分之一的人毫发无损地登上自己的船逃脱, 近一半的人当场丧生。

[ɔ:r][wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prɪzənəz] .
or were taken prisoners .
或者 是 已采取 囚犯 .
或者被俘虏。

[wi:; wi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][get] [ɔ:f] .
We , however , did not get off scathless .
我们 , 然而 , 做过 不是 得到 离开 无伤 .
然而, 我们并非毫发无损。

[ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'hɒɪ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔ:rməʊst] ['gʌnz] ;
The enemy still continued to annoy us with their foremost guns ;
这 敌人 仍然 持续 到 烦人 我们 和 他们的 首先 枪支 ;
敌人仍然继续用他们最强大的火炮骚扰我们;

[waɪl] [ðə; ði:] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌskɪt] ['rætlɪd] ['θɪkli] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
while the shot from their muskets rattled thickly round our heads ,
尽管 这 射击 从 他们的 滑膛枪 摇晃 浓密 圆形的 我们的 头部 ,
他们火枪的子弹在我们头顶密集地轰鸣着,

[ʼaʊər; ɑ:r] [meɪn] ['rɔɪəl] - [mæst][ænd; ənd][meɪn] - [ʼta:pselʼta:psl][jɑ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ə'wei] ,
our main royal - mast and main - topsail yard had been shot away ,
我们的 主要的 皇家 - 桅杆 和 主要的 - 顶帆 院子 有 到过 射击 离开 ,
[ænd; ənd][ðə; ði:] [gæf] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] ,
and the gaff was so severely wounded ,
和 这 失误 曾是 所以 严重 受伤 ,
我们的主桅和主顶帆桁都被打掉了, 斜桁也严重受损。

[ðæt] [wen] [ðə; ði:] ['frentʃmən] [fel] [ə'bo:rd] [ju: 'es] , [aɪ 'ti:] [drɑ:pt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dek] .
that when the Frenchmen fell aboard us , it dropped over his deck .
那 什么时候 这 法国人 跌倒 船上 我们 , 它 掉落 超过 他的 甲板 .
当法国人登上我们的时候, 它掉到了他的甲板上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wi:; wi] [sɔ:ɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði:] [kru:ɪ] [ter; tɪ(ə)r][ʼaʊər; ɑ:r] ['ensən] [frʌm; frəm][ðə; ði:]
At this moment we saw some of the crew tear our ensign from the
在 这 片刻 我们 锯 一些 的 这 全体人员 撕 我们的 军旗 从 这
[gæf] [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:][æft][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ;
gaff and carry it aft as a trophy ;
失误 和 携带 它 后部 作为 一个 杯 ;
这时, 我们看到一些船员从桅杆上扯下我们的旗帜, 把它带到船尾当战利品;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:tɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [hu:ɪ] [wʊd] [na:tɪ][hæv; həv][glædli] [rʌft] [ə'bo:rd]
there was not a man in our ship who would not have gladly rushed aboard
那里 曾是 不是 一个 男人 在 我们的 船 WHO 会 不是 有 乐意 匆忙 船上
[ðə; ði:] ['enəmi] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] .
the enemy to recover it .
这 敌人 到 恢复 它 .
我们船上没有一个人不愿意冲上敌舰去夺回它。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][du:ɪ][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][flæg] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə] [greɪ] .
“ **It will never do to be without a flag , ” said I to Grey** .
” 它 将要 绝不 做 到 是 没有 一个 旗帜 , ” 说 我 到 灰色的 .
“没有旗帜是绝对不行的,”我对格雷说。
“ [aɪ] [prə'pəʊz] [wi:; wi][goʊ][ə'bo:ft][ænd; ənd][neɪl][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði:] [mæst] . ”
“ **I propose we go aloft and nail a couple to the mast** . ”
” 我 提出 我们 去 高空 和 指甲 一个 夫妻 到 这 桅杆 . ”
“我建议我们爬到桅杆顶端, 把几个钉子钉上去。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ;
“ **With all my heart , ” he answered** ;
” 和 全部 我的 心 , ” 他 回答 ;
“我全心全意地,”他回答道;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊts] ['ensən] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][ʃu:niən] - [dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði:] ['sɪgnəl]
and he getting a boat's ensign and I a union - jack from the signal
和 他 获得 一个 船的 军旗 和 我 一个 联盟 - 杰克 从 这 信号
[ʼlɑ:kər] ,
locker ,
储物柜 ,
他从信号舱里拿了一面船旗, 我从信号舱里拿了一面英国国旗。

[wi:; wi][ræn][ə'bo:ft][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [brɪ'fo:r] ['eni] [wʌn] [sɔ:ɪ] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .
we ran aloft with them before any one saw what we were about .
我们 跑 高空 和 他们 前 任何 一 锯 什么 我们 是 关于 .
我们趁着还没人发现我们的意图, 就带着它们飞上了天空。

[wiː; wi] [ə'gri:d] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðei] [wʊd] [lʊk] [best][æt; ət] [i:t] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [dʒæk] ,
We agreed , however , that they would look best at each end of the cross - jack ,
我们 同意 , 然而 , 那 他们 会 看 最好的 在 每个 结尾 的 这 叉 - 杰克 ,
[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
and accordingly ,
和 因此 ,

不过, 我们一致认为, 它们放在十字千斤顶的两端效果最佳, 因此,

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [wiː; wi] [læf] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
quick as lightning , we lashed them there .
快的 作为 闪电 , 我们 鞭打 他们 那里 .

我们以闪电般的速度把它们绑在了那里。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [maɪt] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [pɪkt] [ju: 'es][ɔ:f] , [bʌt; bət] ,
The Frenchmen might certainly have picked us off , but ,
这 法国人 可能 当然 有 挑选 我们 离开 , 但 ,

法国人或许真的能把我们全部干掉, 但是,

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neiʃ(ə)n][hæv; həv] [mʌt] ['fɪvəlri] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] ,
as many of their nation have much chivalry in their composition ,
作为 许多 的 他们的 国家 有 很多 骑士精神 在 他们的 作品 ,

因为他们的许多民族都具有浓厚的骑士精神,

[wen] [ðei] [sɔ:] [ðæt][wiː; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ,
when they saw that we were young midshipmen , and what we were about ,
什么时候 他们 锯 那 我们 是 年轻的 海军学员 , 和 什么 我们 是 关于 ,

当他们看到我们是年轻的海军学员, 以及我们所做的事情时,

[aɪ] [sə'spekt] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] .
I suspect refrained from firing .
我 怀疑 克制 从 射击 .

我怀疑他没有开枪。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪndʒərəs] [ɪk'splɔɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [dek] .
At all events , we accomplished our dangerous exploit , and returned on deck .
在 全部 活动 , 我们 完成 我们的 危险的 开发 , 和 返回 在 甲板 .

总之, 我们完成了这项危险的壮举, 并返回了甲板。

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulɪts] ['wɪslɪŋ]
Scarcely had we reached it , and stood amid the shower of bullets whistling
几乎 有 我们 达到 它 , 和 站立 之中 这 淋浴 的 子弹 吹口哨

[ə'bɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] ,
along it ,
沿着 它 ,

我们刚到达那里, 就站在呼啸而过的子弹雨中。

[ðæn; ðən] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] , [aɪ] [sɔ:] [greɪ] [fɔ:l] ; [hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ][kraɪ] ;
than , to my great sorrow , I saw Grey fall ; he uttered no cry ;
比 , 到 我的 伟大的 悲哀 , 我 锯 灰色的 落下 ; 他 说出 不 哭 ;

然后, 令我无比悲痛的是, 我看到格雷倒下了; 他没有发出任何呼喊;

[aɪ][ræn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bædli] [hɜ:rt] ,
I ran towards him to lift him up ; he said that he was not badly hurt ,
我 跑 向 他 到 举起 他 向上 ; 他 说 那 他 曾是 不是 糟糕 伤害 ,

我跑过去想把他扶起来; 他说他伤得不重。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər]['braɪən] [ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] ['kæərɪd]
but he fainted , and Mr Bryan ordered him at once to be carried
但 他 昏厥 , 和 先生 布莱恩 订购 他 在 一次 到 是 携带

[brɪ'loʊ] .
below .
以下 .

但他晕倒了, 布莱恩先生立即命令人把他抬到下面去。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftəwərdz] ['mɪstər]['braɪən] [fel] ；[hi; hi] ， [həʊ'veər] ， [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ，
Directly afterwards Mr Bryan fell ； he ， however ， raised himself on his arm ；
直接地 然后 先生 布莱恩 跌倒 ； 他 ， 然而 ， 提高 他自己 在 他的 手臂 ；
随后布莱恩先生摔倒了；但他用胳膊撑起了身子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tu:] ['si:mən] ， [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [stəd] [ʌp] ，
and with the help of two seamen ， in a short time stood up ；
和 和 这 帮助 的 二 海员 ， 在 一个 短的 时间 站立 向上 ；
在两名水手的帮助下，他很快站了起来。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [dek] ．
and refused to leave the deck ．
和 拒绝 到 离开 这 甲板 ．
他拒绝离开甲板。

['mɪstər] ['kɑ:lmən] ， [ʼaʊər; ɑ:r] [breɪv] ['pɜ:rsər] ， [traɪd] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][goʊ] [br'loʊ] ．
Mr Collman ， our brave purser ， tried to persuade him to go below ．
先生 科尔曼 ， 我们的 勇敢的 乘务长 ， 尝试 到 说服 他 到 去 以下 ．
我们勇敢的事务长科尔曼先生试图说服他下到船舱里去。

“ [let] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [lʊk] [tu;; tə][ju;; jʊ] ， [ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [θɪŋks] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][fɪt] [ju;; jʊ][kæən; kən]
“ **Let the surgeon look to you ， and if he thinks you are fit you can**
“ 让 这 外科医生 看 到 你 ， 和 如果 他 思考 你 是 合身 你 能
[rɪ'tɜ:rn] ． ”
return ． ”
返回 ． ”
“让外科医生来评估你的情况，如果他认为你身体状况允许，你就可以回去复诊了。”

“ [noʊ] ， [noʊ] ； [θæŋk] [ju;; jʊ] ， ['kɑ:lmən] ， ” [hi; hi] ['ænsər] ．
“ **No ， no ； thank you ， Collman ， ” he answered ．**
“ 不 ， 不 ； 感谢 你 ， 科尔曼 ， ” 他 回答 ．
“不，不；谢谢你，科尔曼，”他回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] ．
“ **I don't know what may happen while I'm away ．**
“ 我 不 知道 什么 可能 发生 尽管 我是 离开 ．
“我不知道我不在的时候会发生什么事。”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wen] [wi:v] [θræʃt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ．
Time enough to go to the doctor when we've thrashed the Frenchmen ．
时间 足够的 到 去 到 这 医生 什么时候我们已经 痛击 这 法国人 ．
等我们把法国人打得落花流水之后，还有时间去看医生。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti] ， [æz; əz][aɪ] [sed] ， [tu;; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] - [lu:'tenənt] ．
“ **It was my duty ， as I said ， to stay by the first - lieutenant ．**
“ 它 曾是 我的 责任 ， 作为 我 说 ， 到 停留 经过 这 第一的 - 中尉 ．
正如我所说，我的职责是留在中尉身边。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'kwəɪərɪŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ，
I was inquiring for him ；
我 曾是 查询 为了 他 ；
我当时在替他打听。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [mə'ri:nz] ['pepəɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['æftər][pɔ:rts]
when I saw a number of the French marines peppering away at the after ports
什么时候 我 锯 一个 数字 的 这 法语 海军陆战队 胡椒 离开 在 这 后 端口
[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ．
in the captain's cabin ．
在 这 船长的 舱 ．
当我看到一些法国海军陆战队员在舰长室的后舷窗上扫射时。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [br'θɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] - [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] ,
I instantly bethought me that the captain and Mr Lukyn must be there ,
我 即刻 思考 我 那 这 队长 和 先生 - 必须 是 那里 ,
我立刻想到船长和卢金先生一定在那里。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] - [dek] .
and accordingly hurried to the main - deck .
和 因此 慌忙 到 这 主要的 - 甲板 .
于是，他们匆匆赶往主甲板。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [hæd; həd] , [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [jɑ:rd] [ə'θɔ:rətɪz] ,
Our captain had , without asking leave of the dock yard authorities ,
我们的 队长 有 , 没有 问 离开 的 这 码头 院子 当局 ,
我们的船长未经船坞当局许可，就擅自行动了。

[kʌt] [tu:] [pɔ:rts][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][nekst][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ,
cut two ports in his cabin on each side next the quarter ,
切 二 端口 在 他的 舱 在 每个 边 下一个 这 四分之一 ,
在他的船舱两侧，靠近船尾的位置，各开了两个舷窗。

[ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [kən'tɪndʒənsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'kɜ:rd] .
in readiness for the very contingency which had now occurred .
在 准备就绪 为了 这 非常 应急措施 哪个 有 现在 发生 .
为应对现在已经发生的这种突发事件做好准备。

[ʼaʊər; ɑ:r]['kɑ:rpəntər][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ˈstu:pɪdli] [fər'gɔ:tn] [tu:; tə][draɪv] [ɪn] [rɪŋ] [boʊlts][tu:; tə][wɜ:rk]
Our carpenter had , however , stupidly forgotten to drive in ring bolts to work
我们的 木匠 有 , 然而 , 愚蠢地 被遗忘的 到 驾驶 在 戒指 螺栓 到 工作
[ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
the guns ,
这 枪支 ,

然而，我们的木匠却愚蠢地忘记拧入环形螺栓来安装火炮了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɡʌnər] [hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'perd] ['tækɪz] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [lenkθ; lenθ][tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði]
while the gunner had not prepared tackles of sufficient length to haul the
尽管 这 炮手 有 不是 准备 铲球 的 充足的 长度 到 运输 这
[æftərmoʊst][ˈɡʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [pɔ:rts] .
aftermost guns from the side to the new ports .
最后 枪支 从 这 边 到 这 新的 端口 .

而炮手却没有准备足够长的滑轮组，将船尾的火炮从船舷拉到新的炮位。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜ:rst][ænd; ənd][θɜ:rd] [ˈleftənənts] , [ænd; ənd]
When I reached the cabin , the captain and first and third lieutenants , and
什么时候 我 达到 这 舱 , 这 队长 和 第一的 和 第三 中尉 , 和
[ðə; ði] ['ɡʌnər] [ænd; ənd]['kɑ:rpəntər] ,
the gunner and carpenter ,
这 炮手 和 木匠 ,

当我到达船舱时，舰长、一等和三等副官、炮手和木匠都在里面。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] , [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə][faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə][treɪn] [æft]
and other officers and men , were working away to find means to train aft
和 其他 警官 和 男人 , 是 在职的 离开 到 寻找 方法 到 火车 后部
[ə; eɪ][ɡʌn] .
a gun .
一个 枪 .

以及其他军官和士兵，都在努力寻找训练火炮的方法。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] , [haʊ'veər] , ['steɪfənd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['lɑ:bərd] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
The marines , however , stationed along the larboard gangway of the enemy had
这 海军陆战队 , 然而 , 驻 沿着 这 左舷 舷梯 的 这 敌人 有
[faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
found them out ,
成立 他们 出去 ,

然而, 驻守在敌舰左舷舷梯上的海军陆战队员发现了他们。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['heɪlstɔ:rm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
and as I reached the cabin it seemed as if a hailstorm was playing
和 作为 我 达到 这 舱 它 似乎 作为 如果 一个 冰雹 曾是 玩耍
[ɪntu:] [aɪ'ti:] ,
into it ,
进入 它 ,

当我到达小屋时, 似乎还下起了冰雹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulɪts] .
and the bulkheads were literally riddled with bullets .
和 这 舱壁 是 字面上地 布满谜团 和 子弹 .

舱壁上布满了弹孔。

['sevrəl] [men] [leɪ] [ded] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [sæŋk]
Several men lay dead about the decks , and every now and then another sank
一些 男人 躺 死的 关于 这 甲板 , 和 每一个 现在 和 然后 其他 沉没
[daʊn] ['wu:ndɪd] ,
down wounded ,
向下 受伤 ,

甲板上躺着好几具尸体, 不时又有受伤的人沉入水底。

[waɪl] ['meni] [wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪdz] [ɔ:r]
while many were labouring away with the blood flowing from their sides or
尽管 许多 是 劳动 离开 和 这 血 流动 从 他们的 侧面 或者
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

而许多人则在痛苦地挣扎, 鲜血从他们的侧腹或四肢流淌而出。

[aɪ][ræn][ɪn][ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] - [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] .
I ran in and asked Mr Lukyn if he wanted me .
我 跑 在 和 , 问 先生 - 如果 他 通缉 我 .

我跑进去问卢金先生是否需要我。

" [noʊ] , [noʊ] , ['merɪ] ; [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [boɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kaɪndli] .
" **No , no , Merry ; go out of this , boy ,** " **he answered kindly .**
" 不 , 不 , 欢乐 ; 去 出去 的 这 , 男生 , " 他 回答 亲切地 .

"不, 不, 梅里; 出去吧, 孩子,"他和蔼地回答道。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌfərɪŋ] [moʊst] .
At that time it was certainly the part of the ship suffering most .
在 那 时间 它 曾是 当然 这 部分 的 这 船 痛苦 最多 .

当时, 这无疑是船上受损最严重的部分。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [aɪ] [pæst] ['mɪstər] ['daʊntə:n] , ['aʊər; ɑ:r][θɜ:rd] [lu:'tenənt] .
As I was going out I passed Mr Downton , our third lieutenant .
作为 我 曾是 去 出去 我 通过了 先生 唐顿庄园 , 我们的 第三 中尉 .

我出门的时候遇到了我们的三副唐顿先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:vɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] [θru:] [ə; eɪ] [blɔ:k] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['tæk(ə)] ,
He was reeving a rope through a block to form a tackle ,
他 曾是 里夫 一个 绳索 通过 一个 堵塞 到 形式 一个 处理 ,

他正在将绳子穿过滑轮组, 准备组成滑轮组。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] .
when a shot struck him in the head .

什么时候 一个 射击 击 他 在 这 头 .

子弹击中了他的头部。

[hi:; hi] [fel] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
He fell forward in the way of the gun .

他 跌倒 向前 在 这 方式 的 这 枪 .

他向前倒下，挡在了枪口前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ʌn,serə'moʊniəsli] [aʊt] [ʌv; əv][,ai 'ti:][baɪ][ðə; ði] [legz] ,
He was dragged unceremoniously out of it by the legs ,

他 曾是 拖拽 不体面地 出去 的 它 经过 这 腿 ,

他被粗暴地从里面拖了出来，双手被拽着腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tɪrɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɔ:ld] [,ai 'ti:][æft] .
and the men cheered as they hauled it aft .

和 这 男人 欢呼 作为 他们 拖拽 它 后部 .

男人们欢呼着把它拖到船尾。

[aɪ][ræn][tu:; tə] [help] [pɔr] [ˈmɪstər] [ˈdaʊn,tɑ:n] .
I ran to help poor Mr Downton .

我 跑 到 帮助 贫穷的 先生 唐顿庄园 .

我跑过去帮助可怜的唐顿先生。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
I lifted him up .

我 抬起 他 向上 .

我把他抱了起来。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [wʊð] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv]
He gave a look so full of pain and woe in my face that I would gladly have

他 给予 一个 看 所以 满的 的 疼痛 和 悲哀 在 我的 脸 那 我 会 乐意 有

[ʃʌt] [,ai 'ti:][aʊt] ,
shut it out ,

关闭 它 出去 ,

他脸上流露出的痛苦和悲伤，让我恨不得立刻视而不见。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][læst] .
and then with a deep sigh breathed his last .

和 然后 和 一个 深的 叹 呼吸 他的 最后的 .

然后，他深深地叹了口气，咽下了最后一口气。

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ][sæd] [bɪˈfɔ:r] .
I never felt so sad before .

我 绝不 毛毡 所以 伤心 前 .

我从未感到如此悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kaɪnd] [ˈɑ:frɪsər] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] .
He was a good kind officer , and I liked him very much .

他 曾是 一个 好的 种类 官 , 和 我 喜欢 他 非常 很多 .

他是一位善良的好军官，我很喜欢他。

[aɪ] [naʊ] , [aɪ] [oʊn] , [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,ai 'ti:] ,
I now , I own , began to think that we were getting the worst of it ,

我 现在 , 我 自己的 , 开始 到 思考 那 我们 是 获得 这 最差 的 它 ,

现在，我承认，我开始觉得我们已经遭受了最糟糕的后果。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [straɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌlərz] , [ɔ:r][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] .
and should have to strike our colours , or go down with them flying .

和 应该 有 到 罢工 我们的 颜色 , 或者 去 向下 和 他们 飞行 .

要么撤回我们的旗帜，要么就和它们一起坠落。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈʃɒtɪd] , [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [æft] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Just then the gun , double shoted , was run out aft , and fired right into the
只是 然后 这 枪 , 双倍的 被枪击 , 曾是 跑步 出去 后部 , 和 被解雇 正确的 进入 这
[ˈenəmiːz] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
enemy's bows .
敌人的 弓 .

就在这时，那门装填了双发子弹的火炮被拉到船尾，直接向敌舰的船头开火。

[ˈaʊər; ɑːr][menz] [tʃɪrɪz] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈriːks] [ænd; ənd][kraɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Our men's cheers drowned the shrieks and cries which followed from the
我们的 男士 干杯 溺水 这 尖叫 和 哭泣 哪个 随后 从 这
[frɛntʃ] [ʃɪp] .
French ship .
法语 船 .

我们队员的欢呼声盖过了随后从法国船上传来的尖叫声和哭喊声。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [təˈrɪfɪk] [ɪˈfekt] .
Again the gun was loaded and fired with the same terrific effect .
再次 这 枪 曾是 已加载 和 被解雇 和 这 相同的 了不起 影响 .

枪再次上膛并射击，产生了同样惊人的效果。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [məˈriːnz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
The French marines continued blazing away at the people in the cabin ,
这 法语 海军陆战队 持续 炽烈 离开 在 这 人们 在 这 舱 ,
[ˈfrɑːns] [ˈmɑːrɪnz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
法国海军陆战队员继续向船舱内的人猛烈开火。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [baɪ][ðə; ði][hɑːt][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
but were at length driven from the gangway by the hot fire of our
但 是 在 长度 驱动 从 这 舷梯 经过 这 热的 火 的 我们的
[dʒɔːlɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] - [ɑːrmd] [men] .
jollies and small - armed men .
欢乐 和 小的 - 武装 男人 .

但最终还是被我们士兵和轻装上阵的士兵的猛烈火力赶出了舷梯。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][dəˈrekt][ðər; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkærəˈneɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The latter had also to direct their attention to a carronade which the
这 后者 有 还 到 直接的 他们的 注意力 到 一个 卡隆炮 哪个 这
[ˈenəmi] [hæd; həd][ɡɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfʊksl] ,
enemy had got on his forecastle ,
敌人 有 得到 在 他的 前甲板 ,

后者还必须将注意力转向敌军在前甲板上架设的一门卡隆炮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [juː ˈes][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmɪʃtʃɪf] ,
and which might have done us a vast deal of mischief ,
和 哪个 可能 有 完毕 我们 一个 广阔的 交易 的 恶作剧 ,
[ˈmɪʃtʃɪf] [dɪˈl] [ʌv; əv] [ˈmɪʃtʃɪf] .
这可能会给我们带来巨大的麻烦，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [bɔːlɪz] [ˈhwaɪld] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈfrɛntʃmən]
but such a shower of musket balls whistled round it the instant a Frenchman
但 这样的 一个 淋浴 的 滑膛枪 球 吹口哨 圆形的 它 这 立即的 一个 法国人
[ɡɑːt] [nɪr] ,
got near ,
得到 靠近 ,

但只要一个法国人靠近，就会立刻有一阵枪弹呼啸着飞过。

[ðæt] [nʌn] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə][wɜːrk][aɪ ˈtiː] .
that none would venture to work it .
那 没有任何 会 风险投资 到 工作 它 .

没有人会冒险去那里工作。

[æz; əz][ˈmɪstər] - [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
As Mr Lukyn had ordered me out of the cabin when I found that I could
作为 先生 - 有 订购 我 出去 的 这 舱 什么时候 我 成立 那 我 可以
[bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈdaʊn,tɑ:n] ,
be of no use to Mr Downton ,
是 的 不 使用 到 先生 唐顿庄园 ,
当我发现自己对唐顿先生毫无用处时, 卢金先生就命令我离开小屋。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [əˈgen] .
I went on deck again .
我 去 在 甲板 再次 .
我又一次上了甲板。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [wɜ:r; wər] [ˈwɪslɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈheɪl,stəʊnz] .
The bullets were whistling along the deck as thick as hailstones .
这 子弹 是 吹口哨 沿着 这 甲板 作为 厚的 作为 冰雹 .
子弹像冰雹一样密集地呼啸着掠过甲板。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [ˈprɑ:bəbli] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər]
This sort of work would have continued probably till we had treated each other
这 种类 的 工作 会 有 持续 大概 直到 我们 有 治疗 每个 其他
[laɪk][ðə; ði] [kɪlˈkeni] [kæts] ,
like the Kilkenny cats ,
喜欢 这 基尔肯尼 猫 ,
这种工作可能会一直持续下去, 直到我们像基尔肯尼猫一样互相残杀为止。

[ɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] , [wen] [hɜ:r; hər][dʒɪb] - [bu:m] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd]
or till the French ship had given in , when her jib - boom gave way , and
或者直到 这 法语 船 有 给定 在 , 什么时候 她 吊臂 - 繁荣 给予 方式 , 和
[ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] .
she forged ahead .
她 锻造 前方 .
或者直到法国船屈服, 当她的前桅杆断裂, 她才奋力向前。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r][nekst][ˈæftərmʊst] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [mænd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] , [ˈkʌtɪŋ]
As she did so , our next aftermost gun was manned and fired , cutting
作为 她 做过 所以 , 我们的 下一个 最后 枪 曾是 有人值守 和 被解雇 , 切割
[əˈwei] [hɜ:r; hər] [hed] [reɪlz] ,
away her head rails ,
离开 她 头 铁轨 ,
就在这时, 我们后排的下一门炮被架设并开火, 炸掉了她的顶部护栏。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði] [ɡæˈmənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈboʊsprɪt] .
and , what was of greater consequence , the gammoning of her bowsprit .
和 , 什么 曾是 的 更大的 结果 , 这 赌博 的 她 船首斜桅 .
更重要的是, 她的船首斜桅被折断了。

“ [həˈra:] , [lædz] !
“ **Hurrah , lads !**
“ 欢呼 , 小伙子们 !
“好样的, 伙计们! ”

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈaʊərz] , “ [ˈaʊtɪd] [ˈmɪstər] [ˈkɑ:lmən] ; “ [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ˈɡʌnz] .
the day's ours , ” shouted Mr Collman ; “ over to the starboard guns .
这 天 我们的 , “ 喊叫 先生 科尔曼 ; “ 超过 到 这 右舷 枪支 .
“今天是我们的胜利日! ”科尔曼先生喊道, “向右舷炮台跑! ”

“ [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **The master was on the main - deck with the captain .**
“ 这 掌握 曾是 在 这 主要的 - 甲板 和 这 队长 .
“船长和船长当时在主甲板上。”

“ [naʊ] [ðə; ði] ['bætəlz] ['gouɪŋ][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['mɪstər] ['merɪ] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['bəʊsn]
“ **Now the battle's going to begin in earnest , Mr Merry , “ observed the boatswain**
“ 现在 这 战斗的 去 到 开始 在 认真 , 先生 欢乐 , ” 观察到 这 水手长
,
,
,
,

“现在战斗才真正开始，梅里先生，”水手长说道。
[nɪr] [hu:m] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .
near whom I found myself .
靠近 谁 我 成立 我 .

我发现自己就在他身边。

[θɔ:t] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,
Thought I to myself ,
想法 我 到 我 ,

我心想，
“ [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] ['gouɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['prɪtɪ] ['sɪriəs] ['ɜ:rnɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] ['aʊəz] [ɔ:r] [mɔ:r]
“ **It has been going on in pretty serious earnest for the last two hours or more**
“ 它 有 到过 去 在 在 漂亮的 严肃的 认真 为了 这 最后的 二 小时 或者 更多的
. .
:
.

“这件事已经持续了两个多小时，而且非常认真。”
“ [naʊ] [bəʊθ] ['frɪɡəts] , [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][jɑ:rd] - [ɑ:rm][tu:; tə][jɑ:rd] - [ɑ:rm] ,
“ **Now both frigates , running on yard - arm to yard - arm ,**
“ 现在 两个都 护卫舰 , 跑步 在 院子 - 手臂 到 院子 - 手臂 ,
“现在两艘护卫舰，靠着桅杆横桁航行，

[ˈfaɪərd][ðər; ðər] ['ɡʌnz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] ; [bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r]
fired their guns in succession as they could be brought to bear ; but our
被解雇 他们的 枪支 在 演替 作为 他们 可以 是 带来 到 熊 ; 但 我们的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他们尽可能地连续开火；但是我们的人民，

[frʌm; frəm] ['kɑ:nstənt] ['præktɪs] , [tɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] ['ɡʌnz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [twɑɪs] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]
from constant practice , tossed our guns in and out twice as rapidly as
从 持续的 实践 , 抛掷 我们的 枪支 在 和 出去 两次 作为 快速 作为
[ðə; ði] ['frentʃmən] .
the Frenchmen .
这 法国人 .

由于不断练习，我们投掷和拔出枪支的速度是法国人的两倍。
[ðɪs] [su:n] [təʊld] ; [ðə; ði] ['enəmi:z] [meɪn] - ['tɒpmɑ:st, -məst, -mæst][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['fɔ:mə:st]
This soon told ; the enemy's main - topmast was shot away , the foremast
这 很快 讲述 ; 这 敌人的 主要的 - 桅杆顶端 曾是 射击 离开 , 这 前桅
[wʌz; wəz] ['bædli] ['wu:ndɪd] ,
was badly wounded ,
曾是 糟糕 受伤 ,
很快，战局就明了了：敌军的主桅顶桅被击落，前桅也严重受损。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɔ:rts][wɜ:r; wər] [nɑ:kt] ['ɪntu:][wʌn] ,
several of her ports were knocked into one ,
一些 的 她 端口 是 敲门 进入 一 ,
她的几个港口被撞合并成了一个，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [wɪt] [ˈleɪtli] [sweld] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]
and instead of the cloud of canvas which lately swelled proudly to the breeze
和 反而 的 这 云 的 帆布 哪个 最近 肿胀 自豪地 到 这 微风
,
:
,

取而代之的是，先前那片在微风中骄傲地舒展的帆布云，

[hɜːr; hær] [seɪlz] [wɜːr; wær] [ˈrɪdl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][roʊp] [ˈendz] , [hʌŋ] [ˈjuːsləs] [frʌm; frəm] [ˈevri]
her sails were riddled , and , with rope ends , hung useless from every
她 帆 是 布满谜团 , 和 , 和 绳索 结束 , 悬挂 无用 从 每一个
[ˈjætərd] [ˈjɑːrd] .
shattered yard .
破碎 院子 .

她的帆破烂不堪，绳子断成两截，无力地挂在每一根断裂的桅杆上。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][wiː; wi][wɜːr; wær][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf] ,
In some respects we were not much better off ,
在 一些 尊重 我们 是 不是 很多 更好的 离开 ,
在 某些方面，我们的处境也好不到哪里去。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈmænɪdʒəbl]
and our rigging was so cut about that the ship was no longer manageable
和 我们的 索具 曾是 所以 切 关于 那 这 船 曾是 不 更长 可管理的
.
:
.

我们的索具被剪得乱七八糟，以至于这艘船已经无法操控了。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈɡreɪtər] [spiːd] , [ˈaʊər; ɑːr][ænˈtæɡənɪst] [druː] [əˈhed] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt]
Taking advantage of her greater speed , our antagonist drew ahead till she got
采取 优势 的 她 更大的 速度 , 我们的 反派 画 前方 直到 她 得到
[aʊt] [ʌv; əv] [ɡʌŋ] - [ʃɑːt] ,
out of gun - shot ,
出去 的 枪 - 射击 ,

利用速度优势，反派一路领先，直到脱离枪击范围。

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] [bɪˈstəʊ] [ɑːn][hɜːr; hær]
greatly to the rage and annoyance of the crew , who bestowed on her
非常 到 这 愤怒 和 烦恼 的 这 全体人员 , WHO 授予 在 她
[θriː] [laʊd] [ɡrəʊnz] ,
three loud groans ,
三 大声 呻吟 ,

这令船员们非常愤怒和恼火，他们朝她发出了三声响亮的呻吟。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [əˈnæθəmə] [ɑːn][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .
and many an anathema on finding that she had escaped them .
和 许多 一个 诅咒 在 寻找 那 她 有 逃脱 他们 .

得知她逃脱了他们的魔爪，许多人都对她破口大骂。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [keɪm] [ɑːn][kɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [faːr] [ɔːf] .
It now came on calm , and she could not get far off .
它 现在 来了 在 冷静的 , 和 她 可以 不是 得到 远的 离开 .

现在风平浪静了，她无法走远。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][lɔːst] [brɪfɔːr] [ɔːl][hændz][wɜːr; wær][set] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]
Not a moment , however , was lost before all hands were set to work to
不是 一个 片刻 , 然而 , 曾是 丢失的 前 全部 双手 是 放 到 工作 到
[rɪˈper] [ˈdæmɪdʒɪz] ;
repair damages ;
维修 损害 ;

然而，一刻也没有耽搁，所有人立即投入到修复工作中；

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈrɪɡɪŋ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ˈnɑːtɪd] [ænd; ənd] [splaɪst] .
never was rigging more rapidly knotted and spliced .
绝不 曾是 索具 更多的 快速 打结的 和 拼接 :

索具的打结和拼接速度从未如此之快。

[maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
My eye was seldom off our enemy .
我的 眼睛 曾是 很少 离开 我们的 敌人 :

我的目光几乎从未离开过我们的敌人。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [hæd; həd] [əˈgen] [sprʌŋ] [ʌp] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɔːməːst] [rɑːk] ,
A slight breeze had again sprung up , when suddenly I saw her foremast rock ,
一个 轻微 微风 有 再次 弹簧 向上 , 什么时候 突然 我 锯 她 前桅 岩石 ,
[aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

微风再次吹起, 突然间, 我看到她的前桅杆似乎摇晃了一下。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
and over it went with a crash ,
和 超过 它 去 和 一个 碰撞 ,

然后它轰然倒塌了。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
carrying a number of her crew on it into the water .
携带 一个 数字 的 她 全体人员 在 它 进入 这 水 :

她的一些船员被困在水中。

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
A loud cheer burst from our men , as they saw what had occurred ,
一个 大声 欢呼 爆裂 从 我们的 男人 , 作为 他们 锯 什么 有 发生 ,
看到眼前发生的一切, 我们的士兵们爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːˈdʌbləd] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ˈdɔːrɪs] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
and they redoubled their efforts to get the Doris ready to renew the action .
和 他们 加倍 他们的 努力 到 得到 这 多丽丝 准备好 到 更新 这 行动 :

他们加倍努力, 让多丽丝号做好重新投入战斗的准备。

[baɪ] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnɑːtɪd] [ænd; ənd] [splaɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪɡɪŋ] , [roʊv] [nuː] [ˈbreɪsɪz] ,
By noon we had knotted and spliced all the standing rigging , rove new braces ,
经过 中午 我们 有 打结的 和 拼接 全部 这 常设 索具 , 漫游 新的 牙套 ,
到中午时分, 我们已经把所有的固定索具都打好了结, 接好了新的支索。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndər] [ˈpɜːrfɪkt] [kəˈmænd] ,
and had got the ship under perfect command ,
和 有 得到 这 船 在下面 完美的 命令 ,
并且已经完全掌控了这艘船。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfreʃnɪŋ] [briːz] [ˈkærid] [juː ˈes][ˈræpɪdli] [ʌp] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpounənt] .
while the freshening breeze carried us rapidly up towards our opponent .
尽管 这 清新 微风 携带 我们 快速 向上 向 我们的 对手 :

一阵清爽的微风带着我们迅速向对手逼近。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɜːʃənz] [meɪd] [juː ˈes] [fiːl] [ˈveri] [hɔːt] ,
The heat of the sun and our exertions made us feel very hot ,
这 热 的 这 太阳 和 我们的 努力 制成 我们 感觉 非常 热的 ,

烈日当空, 加上我们剧烈的运动, 让我们感觉非常热。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [ˈɔːrɪndʒɪz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˌrekwiˈzɪʃ(ə)n] .
and now the Yankee's oranges came into requisition .
和 现在 这 洋基队的 橙子 来了 进入 征用 :

现在, 扬基队的橙子也被征用了。

[bəuθ] ['midʃɪpmən] [ænd; ənd][men] [maɪt] [biː; bi] [si:n] [ˈsʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhɑ:rtɪli] , [æz; əz][wiː; wi][wʌns]
Both midshipmen and men might be seen sucking them heartily , as we once
两个都 海军学员 和 男人 可能 是 已见 吸吮 他们 衷心地 , 作为 我们 一次
[mɔːr] [stʊd] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
more stood into action .
更多的 站立 进入 行动 :

当我们再次投入战斗时，可以看到海军学员和士兵们都在卖力地吮吸着它们。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [si:md] [sti:l] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][stɜ:rn] ,
The enemy seemed still disposed to defend himself as we stood across his stern ,
这 敌人 似乎 仍然 处置 到 保卫 他自己 作为 我们 站立 穿过 他的 船尾 ,

当我们站在敌舰船尾时，它似乎仍然准备进行防御。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ] [ˈɡʌnz] [tuː; tə] [ber] [ɑ:n][juː ˈes] .
so that he could bring no guns to bear on us .
所以 那 他 可以 带来 不 枪支 到 熊 在 我们 :

这样他就无法用枪指着我们了。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [məˈri:nz] [maɪt] [prəˈdu:s] ,
He , however , trusting to the effect his large body of marines might produce ,
他 , 然而 , 信任 到 这 影响 他的 大的 身体 的 海军陆战队 可能 生产 ,

然而，他相信他麾下庞大的海军陆战队能够产生的效果，

[ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ˈvɑ:li] [æz; əz][wiː; wi][wɜ:r; wər] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbrɔ:dsaid] .
fired a rattling volley as we were about to pour in our broadside .
被解雇 一个 嘎嘎作响 截击 作为 我们 是 关于 到 倒 在 我们的 舷侧 :

正当我们准备倾泻炮火时，他们突然发射了一连串密集的炮弹。

[ˈspelmən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
Spellman and I were at the moment standing near the boatswain .
斯佩尔曼 和 我 是 在 这 片刻 常设 靠近 这 水手长 :

当时我和斯佩尔曼正站在水手长附近。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [məˈri:nz] [ˈfaɪərd] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈbɜ:rnɪŋ] [pæŋ] [ɪn][maɪ] [ˈfoʊldər] ,
As the French marines fired , I felt a sharp burning pang in my shoulder ,
作为 这 法语 海军陆战队 被解雇 , 我 毛毡 一个 锋利的 燃烧 疼痛 在 我的 肩膀 ,

法国海军陆战队开火时，我感到肩膀一阵剧烈的灼痛。

[wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː][dʒʌmp][ɑ:n][wʌn] [said] , [waɪl] [aɪ] [sɔ:] - [ˈɔ:rɪndʒ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈwei] , [ænd; ənd]
which made me jump on one side , while I saw Spellman's orange flying away , and
哪个 制成 我 跳 在 一 边 , 尽管 我 锯 - 橙子 飞行 离开 , 和
,
:
,

这让我吓得跳到一边，我看到斯佩尔曼的橙子飞走了，然后，

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [kraɪd] [ʌʊt] , “ [oʊ] , [maɪ] [ˈɔ:rɪndʒ] !
putting up both his hands , he cried out , “ Oh , my orange !
推杆 向上 两个都 他的 双手 , 他 哭 出去 , “ 哦 , 我的 橙子 !

他举起双手，喊道：“哦，我的橘子！”

[maɪ] [ˈɔ:rɪndʒ] ! — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrɪdl] [maɪ] [tʃi:ks] , [ðə; ði] [ˈblækɡɑrdz] .
my orange ! — and they have riddled my cheeks , the blackguards .
我的 橙子 ! — 和 他们 有 布满谜团 我的 脸颊 , 这 黑帮 :

我的橘子！——那些恶棍把我的脸颊打得千疮百孔。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ekskləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
“ **I could not help laughing at his exclamation and face of astonishment ,**
“ 我 可以 不是 帮助 笑 在 他的 感叹 和 脸 的 惊讶 ,

“看到他惊呼出声和惊讶的表情，我忍不住笑了起来。”

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][,em 'iː] .

in spite of the sickness which was creeping over me .
在 尽管如此 的 这 疾病 哪个 曾是 爬行 超过 我 .

尽管我正被疾病慢慢侵蚀。

“ [ɪts] ['lʌki] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] [jɔːr; jər] [hed] , [ˈmɪstər] [ˈspɛlmən] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
“ It's lucky it was not through your head , Mr Spellman , ” observed the
“ 它是 幸运的 它 曾是 不是 通过 你的 头 , 先生 斯佩尔曼 , ” 观察到 这

[ˈboʊsn] ,
boatswain ,

水手长 ,

“幸好子弹没打到你的头上，斯佩尔曼先生，”水手长说道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
picking up the orange and handing it to him ,
挑选 向上 这 橙子 和 处理 它 到 他 ,

拿起橙子递给他，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sʌk] [,aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl]
but he was in no way inclined to suck it , for his mouth was full
但 他 曾是 在 不 方式 倾斜 到 吸 它 , 为了 他的 嘴 曾是 满的

[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,

的 血 ,

但他丝毫没有想要吮吸的意愿，因为他的嘴里满是血。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['viːəməntli] [sp'ɪlətərɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] .
which he began vehemently spluttering out over the deck .
哪个 他 开始 强烈地 喷溅 出去 超过 这 甲板 .

他开始对着甲板猛烈地喷吐着。

[naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] ['frɪgət] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['brɔːdsaɪd] ;
Now our frigate sent forth a roaring broadside ;
现在 我们的 护卫舰 发送 前进 一个 咆哮 舷侧 ;

现在，我们的护卫舰发出了一声震耳欲聋的舷炮齐射；

[ðə; ði] ['enəmiːz] [[ɪp] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['fraʊdɪd] [ɪn] [smoʊk] .
the enemy's ship was for an instant shrouded in smoke .
这 敌人的 船 曾是 为了 一个 立即的 被遮蔽的 在 抽烟 .

敌舰瞬间被烟雾笼罩。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'wei] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] ['ensən] ,
As it cleared away , down came the French ensign ,
作为 它 已清除 离开 , 向下 来了 这 法语 军旗 ,

随着风暴消散，法国国旗也随之落下。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tæf'reɪl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
and an officer was seen to spring on to the taffrail , and , with
和 一个 官 曾是 已见 到 春天 在 到 这 船尾栏杆 , 和 , 和

[ðə; ði][pə'laɪtɪst][ʌv; əv][ˈbaʊz, 'boʊz] ,
the politest of bows ,
这 最有礼貌的 的 弓 ,

只见一名军官跳上船尾栏杆，并以最礼貌的鞠躬致意，

['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] .
signify that they had struck .
表示 那 他们 有 击 .

表明他们已经发动了攻击。

[laʊd] , ['hɑ:rti] [tʃɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['feləʊz] , [hu:] [baɪ] [ʃɪr]
Loud , hearty cheers was the answer returned by our brave fellows , who by sheer
大声 , 爽朗 干杯 曾是 这 回答 返回 经过 我们的 勇敢的 伙伴们 , WHO 经过 透明
[hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] ,
hard fighting ,
难的 斗争 ,

我们勇敢的战友们报以响亮而热烈的欢呼声，他们凭借顽强的战斗，

[ænd; ənd][ˈræpɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɡʌnz] , [hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [θri:]
and rapid working of their guns , had achieved , in little more than three
和 迅速的 在职的 的 他们的 枪支 , 有 已达成 , 在 小的 更多的 比 三
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

他们火炮迅速开火，仅用了三个多小时就取得了胜利。

[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ['oʊvər][ə; eɪ][foʊ][soʊ] ['væstli] [su:'pɪriər] .
a victory over a foe so vastly superior .
一个 胜利 超过 一个 敌人 所以 非常 优越的 .

战胜实力远胜于己的敌人。

[ðoʊz] [tʃɪrz] , [ðoʊ] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,
Those cheers , though pleasant sounds to our ears ,
那些 干杯 , 尽管 令人愉快的 声音 到 我们的 耳朵 ,
那些欢呼声，虽然听起来悦耳动听，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɔ:ntreɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .
must have been very much the contrary to our enemies .
必须 有 到过 非常 很多 这 相反 到 我们的 敌人 .

这与我们的敌人截然相反。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [dɪd]['mɪstər]['braɪən] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪd] [bɪ'loʊ] .
Then , and not till then , did Mr Bryan consent to be carried below .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 先生 布莱恩 同意 到 是 携带 以下 .

直到那时，布莱恩先生才同意被抬下去。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðɪs] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:ɪr] [ðə; ði]
I have no personal knowledge of what happened after this , for even before the
我 有 不 个人的 知识 的 什么 发生 后 这 , 为了 甚至 前 这
[tʃɪrɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] ,
cheering had ceased ,
欢呼 有 停止 ,

我个人并不了解之后发生的事情，因为甚至在欢呼声停止之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋk] ['feɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['boʊsn] [kɔ:t] [em 'i:] .
I should have sunk fainting on the deck , had not the boatswain caught me .
我 应该 有 沉没 昏厥 在 这 甲板 , 有 不是 这 水手长 捕捉 我 .

如果不是水手长接住了我，我可能已经昏倒在甲板上了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'drest] [ɪn][maɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] ,
When I came to myself , I was undressed in my hammock , and ,
什么时候 我 来了 到 我 , 我 曾是 脱光衣服 在 我的 吊床 , 和 ,

当我回过神来时，我发现自己赤身裸体地躺在吊床上，

[ɪk'sept] [ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] ,
except a pain and stiffness in my shoulder , there was nothing , I thought ,
除了 一个 疼痛 和 刚性 在 我的 肩膀 , 那里 曾是 没有什么 , 我 想法 ,

除了肩膀疼痛和僵硬之外，我想，应该没什么其他问题。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
very much the matter with me ,
非常 很多 这 事情 和 我 ,

对我来说，这确实是个问题。

[ðoʊ] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wəz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
though when I tried to rise I found that to do so was out of the question .
尽管 什么时候 我 尝试 到 上升 我 成立 那 到 做 所以 曾是 出去 的 这 问题 .

然而，当我试图站起来时，却发现这根本不可能。

[ˈspɛlmən] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈhæməks] [klaʊz] [tuː; tə] [em 'iː] .
Spellman and Grey were in their hammocks close to me .
斯佩尔曼 和 灰色的 是 在 他们的 吊床 关闭 到 我 .

斯佩尔曼和格雷躺在离我不远的吊床上。

[ðoʊ] [ˈspɛlmən] [wəz; wəz] [liːst] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] [ʌv; əv] [iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
Though Spellman was least seriously hurt of either of us , his appearance ,
尽管 斯佩尔曼 曾是 至少 严重地 伤害 的 任何一个 的 我们 , 他的 外貌 ,

虽然斯佩尔曼是我们两人中伤势最轻的，但他的外貌却.....

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈplæstəz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
from having his head bound up with two huge plasters over his cheeks ,
从 拥有 他的 头 边界 向上 和 二 巨大的 膏药 超过 他的 脸颊 ,

因为他的脸颊上贴着两块巨大的膏药，头部被紧紧包裹着。

[wəz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [lə'guːbrɪəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [ɡreɪ] ,
was by far the most lugubrious , as he sat up and looked first at Grey ,
曾是 经过 远的 这 最多 忧郁的 , 作为 他 卫星 向上 和 看起来 第一的 在 灰色的 ,

他坐起身来，首先看向格雷，神情最为忧郁。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [em 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] . ”
and then at me , and said , “ Well , I hope you like it . ”
和 然后 在 我 , 和 说 , “ 出色地 , 我 希望 你 喜欢 它 : “

然后他看着我：“嗯，希望你喜欢。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈsuːzn] , “ [sed] [aɪ] . “ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] ,
“ Thank you , Miss Susan , “ said I . “ We might be worse off ,
“ 感谢 你 , 错过 苏珊 , “ 说 我 : “ 我们 可能 是 更糟 离开 ,

“谢谢你，苏珊小姐，”我说。“我们的处境可能会更糟。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl]
but we shan't have to go whistling through the world in future as you will
但 我们 不会 有 到 去 吹口哨 通过 这 世界 在 未来 作为 你 将要

,
!
,

但以后我们就不用像你一样一路吹着口哨游荡世界了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] [ðeɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [θruː] [jʊr; jər]
and if ever you fall into the hands of savages they'll put a rope through your
和 如果 曾经 你 落下 进入 这 双手 的 野蛮人 他们会 放 一个 绳索 通过 你的

[tʃiːks] [ænd; ənd] [dræg] [juː; jʊ] [ə'bːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [ber] . “
cheeks and drag you along like a tame bear . ”
脸颊 和 拖 你 沿着 喜欢 一个 驯服 熊 : “

如果你落入野蛮人手中，他们会用绳子穿过你的脸颊，像拖驯服的熊一样拖着你走。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmerɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'laːrm] ,
“ You don't think so , Merry , I'm sure , “ he answered , in a tone of alarm ,
“ 你 不 思考 所以 , 欢乐 , 我是 当然 , “ 他 回答 , 在 一个 语气 的 警报 ,

“你肯定不这么认为，梅里，”他用惊恐的语气回答道。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈvɪvɪdli] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] ; “ [duː]
which showed that he vividly pictured the possibility of such an occurrence ; “ do
哪个 显示 那 他 生动地 如图所示 这 可能性 的 这样的 一个 发生 ; “ 做

[juː; jʊ] , [ɡreɪ] ?

you , Grey ?

你 , 灰色的 ?

这表明他生动地想象了这种事件发生的可能性；“你觉得呢，格雷？

” [pɔːr] [greɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [wi:k] [tuː; tə] [seɪ] [mʌt]] ,
” **Poor Grey was too weak to say much** ,
” 贫穷的 灰色的 曾是 也 虚弱的 到 说 很多 ,
可怜的格雷虚弱得说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['spɛlmən] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd]
but he gave Spellman very little encouragement to hope for the best , and
但 他 给予 斯佩尔曼 非常 小的 鼓励 到 希望 为了 这 最好的 , 和
[wen] [mækwɔɪd] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es] ,
when Macquoid visited us ,
什么时候 麦奎德 到访 我们 ,
但他几乎没有给斯佩尔曼任何鼓励, 让他抱有最好的希望。当麦奎德来访时,

['entəriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔʊk] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [æprɪ'hɛnʃənz] .
entering into the joke , he said nothing to remove his apprehensions .
进入 进入 这 开玩笑 , 他 说 没有什么 到 消除 他的 担忧 .
他虽然接受了这个玩笑, 但什么也没说, 以消除自己的疑虑。

[maɪ] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['tɒʊbi] [blʌf] ,
My chief anxiety was now about Toby Bluff ,
我的 首席 焦虑 曾是 现在 关于 托比 虚张声势 ,
我当时最担心的就是托比·布拉夫的事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nʌ:t] [bɪn] [hɜːrt] .
and I was very glad to find that he had not been hurt .
和 我 曾是 非常 高兴的 到 寻找 那 他 有 不是 到过 伤害 .
得知他没有受伤, 我非常高兴。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kwaɪətiŋ] [hɪz; ɪz]
At last , when he came to me , I had some difficulty in quieting his
在 最后的, 什么时候 他 来了 到 我 , 我 有 一些 困难 在 安静 他的
[æprɪ'hɛnʃənz] ,
apprehensions ,
担忧 ,
最后他来找我时, 我费了一番功夫才消除他的疑虑。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] ,
and in persuading him that it was a very fine thing to be wounded ,
和 在 说服 他 那 它 曾是 一个 非常 美好的 事物 到 是 受伤 ,
并说服他, 受伤是一件非常好的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lʌːts][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
and that I should have lots of honour and glory ,
和 那 我 应该 有 很多 的 荣誉 和 荣耀 ,
我应该获得很多荣誉和荣耀,

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][gɔːt] [hoʊm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [brɪ'fɔːr] [ɪn]
and be made more of when I got home than I had ever been before in
和 是 制成 更多的 的 什么时候 我 得到 家 比 我 有 曾经 到过 前 在
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

回到家后, 我感觉自己比以往任何时候都更加强大,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [ɪn][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['serəməʊni]
and that he would share in it without having had the disagreeable ceremony
和 那 他 会 分享 在 它 没有 拥有 有 这 令人不快的 仪式
[tuː; tə][gʊθ] [θruː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] .
to go through of being wounded .
到 去 通过 的 存在 受伤 .
而且他无需经历受伤的痛苦仪式就能分享这份喜悦。

“ As to the glory , and all that sort of thing , I'd as lief have let it ” 作为 到 这 荣耀 , 和 全部 那 种类 的 事物 , ID 作为 利夫 有 让 它
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

至于荣耀之类的东西,我宁愿置之不理。

if it was to cost a bullet through me , Muster Merry , ” he answered .
如果 它 曾是 到 成本 一个 子弹 通过 我 , 鼓起 欢乐 , ” 他 回答 .

“如果代价是一颗子弹穿过我的身体,那就快乐地集结吧,”他回答道。

“ But I'd have been main glad if the mounseers had just shot me instead ” 但 ID 有 到过 主要的 高兴的 如果 这 登山者 有 只是 射击 我 反而
[ʌv; əv][ju;; jʊ] .
of you .
的 你 .

“但我更希望那些僧侣射杀的是我而不是你。”

It wouldn't have done me no harm to matter . ”
它 不会 有 完毕 我 不 伤害 到 事情 . ”

对我来说,这件事本身并没有什么坏处。

“ He is a faithful fellow , certainly , ” I thought , “ but he has no chivalry in ” 他 是 一个 忠实 同伴 , 当然 , ” 我 想法 , ” 但 他 有 不 骑士精神 在
[hɪz; ɪz][kɑ:mpə'zɪf(ə)n] .
his composition .
他的 作品 .

“他确实是个忠诚的人,”我想,“但他天性中没有骑士精神。”

“ From the jabbering we heard around us , ”
从 这 喋喋不休 我们 听到 大约 我们 ,

从我们周围听到的嘈杂声中,

we found that the French prisoners had been brought on board ,
我们 成立 那 这 法语 囚犯 有 到过 带来 在 木板 ,

我们发现法国战俘已被带上船。

and Macquoid told us that every man who could be spared was employed in
和 麦奎德 讲述 我们 那 每一个 男人 WHO 可以 是 幸存 曾是 受雇 在
[rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][praɪz] .
repairing the prize .
维修 这 奖 .

麦奎德告诉我们,所有能抽出的人都用来修理这艘战舰。

Mr Lukyn had gone to take command of her , with Perigal as his
先生 - 有 已消失 到 拿 命令 的 她 , 和 - 作为 他的
[ˈsekənd][ɪn] [kə'mænd] ,
second in command ,
第二 在 命令 ,

卢金先生已前往接管她的指挥权,佩里加尔担任他的副手。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [meɪt] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrt] .
and I was very glad to find that the old mate was unhurt .
和 我 曾是 非常 高兴的 到 寻找 那 这 老的 伴侣 曾是 毫发无损 .
我很高兴地发现那位老伙计毫发无损。

[ˈaʊər; ɑːr] [praɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪɡəl] .
Our prize was the Aigle .
我们的 奖 曾是 这 老鹰 .
我们获得的奖品是雄鹰。
[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [sɪks] [ˈɡʌnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈheviərðən'er]
She carried six guns more than we had , and they were of heavier
她 携带 六 枪支 更多的 比 我们 有 , 和 他们 是 的 较重
[ˈkælibər] .
calibre .
口径 .
她携带的枪比我们多六支，而且口径更大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ˈlɑːrdʒər] ,
She was nearly three hundred tons larger ,
她 曾是 几乎 三 百 吨 更大的 ,
她比它大了近三百吨，
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [ˈnʌmbərd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] .
and her crew numbered a hundred men more than we had .
和 她 全体人员 编号 一个 百 男人 更多的 比 我们 有 .
她的船员比我们多一百人。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbiːtn] [hɜːr; hər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈɡʌnə(r)] ,
We had beaten her because our men were better gunners ,
我们 有 被打败 她 因为 我们的 男人 是 更好的 炮手 ,
我们打败了她，因为我们的人枪法更好。
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈfaɪərd][hæf][æz; əz] [ˈræpɪdli] [əˈgen] [æz; əz][hæd; həd][hɜːr; hər] [kruː] .
and had fired half as rapidly again as had her crew .
和 有 被解雇 一半 作为 快速 再次 作为 有 她 全体人员 .
她的射击速度只有船员的一半。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɜːst] [ˈfɔːrˈtiːn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [kɪld]
We had lost fourteen killed and thirty wounded , and she thirty - four killed
我们 有 丢失的 十四 被杀 和 三十 受伤 , 和 她 三十 - 四 被杀
[ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [ˈwuːndɪd] .
and sixty wounded .
和 六十 受伤 .
我方阵亡14人，受伤30人；而她方阵亡34人，受伤60人。

“ [ɑː] ！ [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] ,
“ **Ah ! young gentlemen ,** ” **said Mr Johnson ,**
“ 啊 ！ 年轻的 先生们 , ” 说 先生 约翰逊 ,
“啊！年轻的先生们,”约翰逊先生说道。
[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [peɪd] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
who in the intervals of his labour paid us a visit ,
WHO 在 这 间隔 的 他的 劳动 有薪酬的 我们 一个 访问 ,
他利用工作间隙来看望我们，
“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [wʌn] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [æz; əz][aɪ]
“ **it was as pretty a stand - up fight and as well won a battle as I**
“ 它 曾是 作为 漂亮的 一个 站立 - 向上 斗争 和 作为 出色地 韩元 一个 战斗 作为 我
[ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
ever heard of ,
曾经 听到 的 ,
“那是我听过的最精彩、最酣畅淋漓的战斗，也是一场酣畅淋漓的胜利。”

[ɔːr] [ju:l] [ˈevə] [si:] [ˈprɑ:bəbli] .
or you'll ever see probably .
或者 你会 曾经 看 大概 .

或者你可能永远也见不到。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][bəuθ] [ˈfrɪgəts] [wɜ:r; wər] [ˌriˈfɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi;; wi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ˈstɪrɪŋ]
" **At length both frigates were refitted , and , as we understood , steering**
" 在 长度 两个都 护卫舰 是 改装 , 和 , 作为 我们 理解 , 转向
[ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
a course for old England .
一个 课程 为了 老的 英格兰 .

“最终，两艘护卫舰都进行了改装，据我们了解，它们正驶向古老的英格兰。”

[wi;; wi] [θri:] [ˈmɪdʃɪpmən] [faʊnd] [ˌaɪˈti:] [ˈræðər] [dʌl] [wɜ:rk] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæməks] [ɔ:l] [deɪ] ,
We three midshipmen found it rather dull work staying in our hammocks all day ,
我们 三 海军学员 成立 它 相当 乏味的 工作 入住 在 我们的 吊床 全部 天 ,
我们三个海军学员觉得整天待在吊床上很无聊。

[æz; əz][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu;; tə] [ri:d] , [ðoʊ] [wi;; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [sli:p] , [æz; əz][ˈoʊnli]
as it was too dark to read , though we managed to sleep , as only
作为 它 曾是 也 黑暗的 到 读 , 尽管 我们 管理 到 睡觉 , 作为 仅有的
[ˈmɪdʃɪpmən] [kæn; kən] [sli:p] ,
midshipmen can sleep ,
海军学员 能 睡觉 ,

天太黑没法看书，不过我们还是睡着了，只有海军学员才能睡得着。

[ænd; ənd][wi;; wi] [əˈɡri:d] [ðæt] [wi;; wi] [wʊd] [get][ðə; ði] [ˈboʊsn] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈli:zər] ,
and we agreed that we would get the boatswain , when he had leisure ,
和 我们 同意 那 我们 会 得到 这 水手长 , 什么时候 他 有 闲暇 ,
我们商定，等水手长有空的时候，就把他叫来。

[tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ju:ˈes][tu;; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
to come and sit by us to go on with his history .
到 来 和 坐 经过 我们 到 去 在 和 他的 历史 .
他过来坐在我们旁边，继续讲述他的故事。

[wi;; wi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ænd; ənd] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] , [hi;; hi][brˈɡæən] : —
We succeeded , and , seated on a bucket , he began : —
我们 成功了 , 和 , 坐着 在 一个 桶 , 他 开始 : —
我们成功了，他坐在一个桶上，开始说道：——

" [wel] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [rest] ,
" **Well , young gentlemen , flesh and blood wants some rest ,**
" 出色地 , 年轻的 先生们 , 肉 和 血 想要 一些 休息 ,
“好了，各位小伙子，血肉之躯也需要休息。”

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst] [men] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
though I can do more than most men in the way of work ,
尽管 我 能 做 更多的 比 最多 男人 在 这 方式 的 工作 ,
虽然我在工作上比大多数男人做得更多，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][dooz][ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] [aɪl] [ɪnˈdʌldʒ] [ju;; jʊ] ,
and instead of taking a doze in my cabin I'll indulge you ,
和 反而 的 采取 一个 瞌睡 在 我的 舱 患病的 放纵 你 ,
我不会在船舱里打盹，我会满足你的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈsʌfər] .
and the service shall not suffer .
和 这 服务 将 不是 遭受 .
服务不会受到影响。

[ɑ:] , [ɑ:] ! [let][em 'i:] [si:] : — [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
Ah , ah ! let me see : — I was telling you of my childhood .
啊 , 啊 ! 让 我 看 : — 我 曾是 讲述 你 的 我的 童年 .
啊 , 啊 ! 让我想想 : ——我刚才是在跟你讲我的童年。

[aɪ] ['veri] [su:n] [gru:] [ʌp] .
I very soon grew up .
我 非常 很快 生长 向上 .
我很快就长大了。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
I didn't take long to do that .
我 没有 拿 长的 到 做 那 .
我没花多少时间就做到了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪfti:n] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ,
By the time I was fifteen I knew a thing or two ,
经过 这 时间 我 曾是 十五 我 知道 一个 事物 或者 二 ,
到我十五岁的时候, 我已经懂了一些事情了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['si:mən] [ə'bo:rd] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [ʃɪp] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:t] [em 'i:][æt; ət]
and there wasn't a seaman aboard my father's ship who could beat me at
和 那里 不是 一个 水手 船上 我的 父亲的 船 WHO 可以 打 我 在
[eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "
我父亲船上的所有水手, 没有一个能在任何方面胜过我。

" [æt; ət] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [baʊ; boʊ] [ɪ'speʃəli] , " [sed] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **At pulling the long bow especially , " said a deep voice from one of the**
" 在 拉 这 长的 弓 尤其 , " 说 一个 深的 嗓音 从 一 的 这
[hæməks] .
hammocks .
吊床 .

"尤其擅长拉长弓,"一个低沉的声音从吊床上传来。

" [hu:] [spoʊk] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər]['dʒɑ:n.sən] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ['ʃɑ:rpli] .
" **Who spoke ? " inquired Mr Johnson , turning round sharply .**
" WHO 辐 ? " 询问 先生 约翰逊 , 转弯 圆形的 尖锐地 .
"谁在说话? "约翰逊先生猛地转过身问道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [baʊ; boʊ] ,
" **I'll tell you what , whoever you are , a man may shoot with a long bow ,**
" 患病的 告诉 你 什么 , 谁 你 是 , 一个 男人 可能 射击 和 一个 长的 弓 ,
我告诉你, 不管你是谁, 一个人可以用长弓射箭,

[ɔ:r][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [baʊ; boʊ] ;
or a man may shoot with a short bow ;
或者 一个 男人 可能 射击 和 一个 短的 弓 ;
或者一个人可以用短弓射箭;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] ['su:ts]
but for my part I say a man has a right to use the weapon which suits
但 为了 我的 部分 我 说 一个 男人 有 一个 正确的 到 使用 这 武器 哪个 西装
[hɪm; ɪm] [best] ;
him best ;
他 最好的 ;
但就我而言, 我认为一个人有权使用最适合他的武器;

[ænd; ʌnd][soʊ] , ['mɪstər][baʊ; boʊ] - [wʊ] - [wʊ] , [dʒʌst] [baʊz] [tɔ:t] [ðæt] [dʒɔ: - ['tæk(ə)]][ʌv; əv] [ɔ:rz] ,
and so , Mr Bow - wo - wo , just bowse taut that jaw - tackle of yours ,
和 所以 , 先生 弓 - wo - wo , 只是 鲍斯 紧绷 那 颞 - 处理 的 你的 ,
所以, 汪汪先生, 就把你的下巴绷紧吧。

[ænd; ənd][dəunt] [lets] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][jɜː; jəː][ˈpɜːrt(ə)nənt] [riˈmaːks] , [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , [maɪ]
and don't let's hear any more of your pertinent remarks , I'll thank ye , my
和 不 我们来吧 听到 任何 更多的 的 你的 相关 评论 , 患病的 感谢 是的 , 我的
[biː ˈoʊ] .
bo :
波 :

别再发表你那些中肯的评论了，谢谢，我的朋友。

" [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , " [æt; ət][læst] , [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][em ˈiː] — -
" Mr Johnson then continued , " At last , said my father one day to me — ' -
" 先生 约翰逊 然后 持续 , " 在 最后的 , 说 我的 父亲 一 天 到 我 — -
[ˈdʒɑːnəθən] ,
Jonathan ,
乔纳森 ,

约翰逊先生接着说：“有一天，我父亲终于对我说——‘乔纳森，

[juː; jʊ][ɑːr; əː][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [strɪŋz] ,
you are big enough and strong enough to go without leading strings ,
你 是 大的 足够的 和 强的 足够的 到 去 没有 领导 字符串 ,
你足够强大，不需要牵绳也能行进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ə; eɪ] [læd] [dʌz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbetər] . - "
and the sooner a lad does that the better . ' "
和 这 很快 一个 小伙子 做 那 这 更好的 . - "
孩子越早这样做越好。

- [jes] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][eɪ ˈem] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ,
' Yes , father , I am , ' said I , and I was ,
- 是的 , 父亲 , 我 是 , - 说 我 , 和 我 曾是 ,
“是的，父亲，我是，”我说，而我的确是。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɑːk] [ˈʊvər][æn; ən][ɑːks][wɪð; wɪθ]
for I was six feet two inches high , and could knock over an ox with
为了 我 曾是 六 脚 二 英寸 高的 , 和 可以 敲 超过 一个 牛 和
[maɪ] [fɪst] ,
my fist ,
我的 拳头 ,

因为我身高六英尺二英寸，一拳就能把牛打倒。

[æz; əz][aɪˈd] [dʌn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ˈtrʌb(ə)] . "
as I'd done many a time to save the butcher trouble . "
作为 ID 完毕 许多 一个 时间 到 节省 这 屠夫 麻烦 . "
我以前经常这样做，为了省去屠夫的麻烦。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
' You must look out for a ship , my son , ' said my father . "
- 你 必须 看 出去 为了 一个 船 , 我的 儿子 , - 说 我的 父亲 . "
“孩子，你一定要注意船只，”父亲说。

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
' I will , ' said I , and I did .
- 我 将要 , - 说 我 , 和 我 做过 .
“我会的，”我说，然后我就这么做了。

[aɪ] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈɡriːnlənd] [ˈweɪlər] , [ðə; ði] - ,
I shipped on board a Greenland whaler , the Blazylight ,
我 已发货 在 木板 一个 格陵兰 捕鲸船 , 这 - ,
我登上了一艘格陵兰捕鲸船，名叫“烈焰号”。

[ænd; ənd] [seɪld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
and sailed the next day for the North Pole .
和 航行 这 下一个 天 为了 这 北 极 .
第二天便启程前往北极。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪʃɪŋ] [graʊnd] ,
We had a fine run to our fishing ground ,
我们 有 一个 美好的 跑步 到 我们的 钓鱼 地面 ,
我们一路顺利地到达了渔场。

[ænd; ənd] [suːn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [kɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and soon began to kill our whales at a great rate .
和 很快 开始 到 杀 我们的 鲸鱼 在 一个 伟大的 速度 :
很快, 鲸鱼就开始大量死亡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][spɔːrt] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ˈsuːtɪd] [em ˈiː] .
It was the sort of sport which just suited me .
它 曾是 这 种类 的 运动 哪个 只是 适合 我 :
这项运动非常适合我。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][stænd] [ˈæŋɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɪnnoʊz] ; [bʌt; bət] [weɪl] - [ˈfɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
I never could stand angling for minnows ; but whale - fishing is a very different
我 绝不 可以 站立 钓鱼 为了 小鱼 ; 但 鲸 - 钓鱼 是 一个 非常 不同的
[sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
sort of work ,
种类 的 工作 ,
我从来都受不了钓小鱼 ; 但捕鲸是完全不同的工作。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 :
我猜也是。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [saʊθ] ,
“ We had got a full ship , and were thinking of turning south ,
“ 我们 有 得到 一个 满的 船 , 和 是 思维 的 转弯 南 ,
“我们当时船上满载乘客, 正考虑向南航行。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɪˈkaːmd] [nɪr] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,
when we were becalmed near the land , and as the ship could not move ,
什么时候 我们 是 平静 靠近 这 土地 , 和 作为 这 船 可以 不是 移动 ,
[aɪ] ,
I ,
我 ,
当我们在近岸处被困住, 船只无法移动时, 我

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mɔːr] , [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈpɒləər] [berz] ,
with four or five more , started on an expedition to shoot polar bears ,
和 四 或者 五 更多的 , 开始 在 一个 远征 到 射击 极性 熊 ,
他们一行四五个人, 开始了猎杀北极熊的探险之旅。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈkɑːmən] [ˌðerəˈbaʊts] .
which were pretty common thereabouts .
哪个 是 漂亮的 常见的 大约 :
这些在当地很常见。

[wiː; wi][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
We had got a good way from the ship ,
我们 有 得到 一个 好的 方式 从 这 船 ,
我们已经离船有一段距离了,

[wen] [ə; eɪ] [θɪk] [faːɡ] — [nɑːt][æn; ən] [ʌnˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ðoʊz] [paːrts] — [keɪm] [ɑːn] .
when a thick fog — not an unfrequent visitor to those parts — came on .
什么时候 一个 厚的 多雾路段 — 不是 一个 不频繁 游客 到 那些 部分 — 来了 在 :
这时, 浓雾弥漫开来——这种天气在当地并不罕见。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'lɑ:rmɪd] .
I had a pocket - compass with me , and so I wasn't a bit alarmed .
我 有 一个 口袋 - 罗盘 和 我 , 和 所以 我 不是 一个 少量 惊慌 .
我身上带着袖珍指南针, 所以一点也不惊慌。

[haʊ'evər] , [wen] [wi:: wi] [traɪd] [tu:: tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] - [ə'gen] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [wi:: wi]
However , when we tried to find the old Blazylight again , I must confess we
然而 , 什么时候 我们 尝试 到 寻找 这 老的 - 再次 , 我 必须 承认 我们
[kʊd; kəd][nɑ:t] .
could not .
可以 不是 .
然而, 当我们试图再次找到旧版 Blazylight 时, 我必须承认我们没能找到。

[wi:: wi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [tɪl] [ɔ:l][maɪ] [kəm'pænjənz] [daɪd][frʌm; frəm] [[ɪr] [fraɪt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ;
We wandered about till all my companions died from sheer fright and fatigue ;
我们 漫步 关于 直到全部 我的 同伴 死亡 从 透明 惊吓 和 疲劳 ;
我们四处游荡, 直到我的所有同伴都因极度恐惧和疲惫而死;

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv][daɪd] , [tu:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɪv(ə)n][ɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] ;
and I should have died , too , if I had given in ; but I wouldn't do that ;
和 我 应该 有 死亡 , 也 , 如果 我 有 给定 在 ; 但 我 不会 做 那 ;
如果我屈服了, 我也应该死了; 但我不会那样做;

[soʊ][aɪ] [kə'lektɪd] [ɔ:l][maɪ] ['ɪp,meɪts] - [æmjə'nɪ(ə)n] , [ænd; ənd][set][tu:: tə][wɜ:rk][tu:: tə] [kɪl] [ænd; ənd]
so I collected all my shipmates ' ammunition , and set to work to kill and
所以 我 集 全部 我的 船友 - 弹药 , 和 放 到 工作 到 杀 和
[pɑ:t] [berz] .
pot bears .
锅 熊 .
于是我收集了所有船员的弹药, 开始猎杀和猎取熊。

[aɪ] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['kwɑ:ntəti][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
I lived like a prince , as far as quantity was concerned ,
我 居住地 喜欢 一个 王子 , 作为 远的 作为 数量 曾是 担心的 ,
就物质享受而言, 我过着王子般的生活。

[bʌt; bət][aɪ][gɔ:t] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['berz] [fleʃ] [æt; ət][ləst] .
but I got rather tired of bear's flesh at last .
但 我 得到 相当 疲劳的 的 熊的 肉 在 最后的 .
但我最终还是吃腻了熊肉。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ'self]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:s] ,
I rubbed myself over with the grease ,
我 摩擦 我 超过 和 这 润滑脂 ,
我用油脂涂抹了自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['kʌvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:: tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
and was soon covered from head to foot with a hide of the finest
和 曾是 很快 涵盖 从 头 到 脚 和 一个 隐藏 的 这 最好的
[wʊl] ,
wool ,
羊毛 ,
很快, 他就从头到脚披上了一张上等羊毛皮。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [ðə; ði][koʊld][ə; eɪ][bɪt] .
so that I didn't feel the cold a bit .
所以 那 我 没有 感觉 这 寒冷的 一个 少量 .
所以我一点也不觉得冷。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][koʊld] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
It was cold , however , at times , with a vengeance .
它 曾是 寒冷的 , 然而 , 在 时代 , 和 一个 复仇 .
然而, 有时天气却冷得刺骨。

[ˈfri:kwəntli] [ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz][soʊ] [sɪˈvɪr] , [ðæt][aɪ ˈti:] [froʊz] [ʌp][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [er] ,
Frequently the frost was so severe , that it froze up even the very air ,
频繁地 这 霜 曾是 所以 严重 , 那 它 冻住了 向上 甚至 这 非常 空气 ,
霜冻常常非常严重, 甚至连空气都会结冰。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [meltɪd] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ˈfaɪərɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [ɡʌn] ,
and if I had not melted it every now and then , by firing off my gun ,
和 如果 我 有 不是 融化 它 每一个 现在 和 然后 , 经过 射击 离开 我的 枪 ,
如果我不是时不时地开枪把它融化掉的话,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] ;
I should have died for want of breath ;
我 应该 有 死亡 为了 想 的 气息 ;
我本该因窒息而死;

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][maɪˈself]
and often it wasn't possible to move without cutting a way for myself
和 经常 它 不是 可能的 到 移动 没有 切割 一个 方式 为了 我
[θru:] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][æks] .
through the atmosphere with my axe .
通过 这 气氛 和 我的 斧头 .
而且很多时候, 如果不挥舞斧头在空气中开路, 就根本无法前进。

[aɪ] [səˈspektɪd] , [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd]
I suspected , as I afterwards found to be the case , that what we had
我 怀疑 , 作为 我 然后 成立 到 是 这 案件 , 那 什么 我们 有
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,
我当时就怀疑 (后来也证实了这一点), 我们拿走的东西,

[tu:; tə][bi:; bi][lənd] , [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][lɑ:rdʒ] [fi:ld] [ʌv; əv][aɪs] , [wɪð; wɪθ]
to be land , was in reality an unusually large field of ice , with
到 是 土地 , 曾是 在 现实 一个 异常地 大的 场地 的 冰 , 和
[ˈaɪs,bɜ:gz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
icebergs imbedded in it ,
冰山 嵌入式 在 它 ,
原本是陆地的地方, 实际上是一片异常广阔的冰原, 其中还嵌着冰山。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈkɜ:rənt] [ɪmpərˈseptəbli] [tɔ:rdʒ]
and that we had been carried by some unknown current imperceptibly towards
和 那 我们 有 到过 携带 经过 一些 未知 当前的 不易察觉地 向
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .
the north for a considerable distance .
这 北 为了 一个 大量 距离 .
我们被一股未知的洋流不知不觉地向北漂移了相当长的距离。

[naʊ] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wi:; wi][hæd; həd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
Now , when we had left the ship , we had kept to the westward .
现在 , 什么时候 我们 有 左边 这 船 , 我们 有 保留 到 这 向西 .
离开船后, 我们一直向西行进。

[wen] [wi:; wi] [wɪft] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] , [wi:; wi][hæd; həd] [stiəd] [i:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈkʌmpəs] [aɪ]
When we wished to return , we had steered east by the pocket - compass I
什么时候 我们 希望 到 返回 , 我们 有 转向 东方 经过 这 口袋 - 罗盘 我
[təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] .
told you of .
讲述 你 的 .
当我们想要返回时, 我们按照我之前跟你说过的小罗盘向东航行。

[ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] , [aɪ] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] .
On , and on , and on , I kept on the same course .
在 , 和 在 , 和 在 , 我 保留 在 这 相同的 课程 ;
我就这样一直沿着同样的路线前进。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ?
What do you think I was doing ?
什么 做 你 思考 我 曾是 正在做 ?
你觉得我当时在做什么？

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] ,
Why I was walking round and round the North Pole ,
为什么 我 曾是 步行 圆形的 和 圆形的 这 北 极 ,
我为什么一直在北极附近徘徊？

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ɑ:n] ['wɔ:kiŋ] [tɪl] [naʊ] ,
and should have kept on walking till now ,
和 应该 有 保留 在 步行 直到 现在 ;
我应该一直走下去的。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [gɪv] [ɪn] — [aɪ] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] ['wɔznt] [maɪ] [wei] —
for nothing would have made me give in — I promise you that wasn't my way —
为了 没有什么 会 有 制成 我 给 在 — 我 承诺 你 那 不是 我的 方式 —
[hæd; həd][aɪ][nɔ:t] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
had I not come upon the print of my own footsteps in the snow .
有 我 不是 来 之上 这 打印 的 我的 自己的 脚步声 在 这 雪 .
如果不是在雪地里发现了自己的脚印，我绝不会屈服——我向你保证，那不是我的风格。

[ðɪs] [meɪd] [em 'i:] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['erər] ;
This made me aware of my error ;
这 制成 我 意识到的 的 我的 错误 ;
这让我意识到自己的错误；

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,
so I sat down to consider how it could have happened ,
所以 我 卫星 向下 到 考虑 如何 它 可以 有 发生 ,
于是我坐下来思考这件事是怎么发生的，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
and at last the truth flashed on my mind .
和 在 最后的 这 真相 闪光灯 在 我的 头脑 .
最终，真相在我脑海中闪过。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl] [mis'teɪk] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ,
You see it was a very natural mistake I had made ,
你 看 它 曾是 一个 非常 自然的 错误 我 有 制成 ,
你看，那是我犯的一个非常自然的错误。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ni:d(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] ,
for the needle of my compass was all the time pointing to the North Pole ,
为了 这 针 的 我的 罗盘 曾是 全部 这 时间 指向 到 这 北 极 ,
因为我的指南针指针始终指向北极。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['kæpstən] - [bɑ:r] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpstən] ,
just as a capstan - bar does to the capstan ,
只是 作为 一个 绞盘 - 酒吧 做 到 这 绞盘 ,
就像绞盘杆对绞盘的作用一样，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌniŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
while I was running round at the other end of it .
尽管 我 曾是 跑步 圆形的 在 这 其他 结尾 的 它 .
而我当时正在另一端跑来跑去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)d] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ] [wɔːkt] [saʊθ] ,
I was rather puzzled to know what to do , for had I walked south ,
我 曾是 相当 困惑 到 知道 什么 到 做 , 为了 有 我 步行 南 ,
我当时很困惑, 不知道该怎么办, 因为如果我往南走的话,

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [,æ sə'teɪn] [maɪ][ˈlɑːndʒɪtuːd] , [aɪ] [maɪt] , [aɪ] [θɔːt] ,
not having the means of ascertaining my longitude , I might , I thought ,
不是 拥有 这 方法 的 确定 我的 经度 , 我 可能 , 我 想法 ,
由于没有办法确定我的经度, 我想, 我或许可以这样做。

[faɪnd][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] , ['sʌmwɛr] , [pər'hæps] [nɪr] [bɛrɪŋz]
find myself on the other side of the globe , somewhere , perhaps near Behring's
寻找 我 在 这 其他 边 的 这 地球 , 某处 , 也许 靠近 百灵的
[streɪts] ,
Straits ,
海峡 ,
我发现自己身处地球的另一端, 某个地方, 或许在白令海峡附近。

[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] - ,
leading into the Sea of Kamtschatka ,
领导 进入 这 海 的 - ,
通往堪察加海,

[wɛr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] .
where there would be little chance of my falling in with a ship .
在哪里 那里 会 是 小的 机会 的 我的 坠落 在 和 一个 船 .
在那里, 我几乎不可能与船只相撞。

“ [aɪ][hæd; həd][sæt] ['kɒdʒɪteɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['ræðər]
“ **I had sat cogitating for some time , and was beginning to get rather**
“ 我 有 卫星 思考 为了 一些 时间 , 和 曾是 开始 到 得到 相当
[ˈtʃɪli] ,
chilly ,
寒冷 ,
“我坐着思考了很久, 开始觉得有点冷了。”

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第7/20页

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['rendər] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] ['saɪəns] ,
when it occurred to me that I might render a great service to science ,
什么时候 它 发生 到 我 那 我 可能 使成为 一个 伟大的 服务 到 科学 ,
当我想到我或许能为科学做出巨大贡献时，

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [tʃɑ:k] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [,æsə'teɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzd]
by going chock up to the North Pole , and ascertaining of what it is composed
经过 去 冲击 向上 到 这 北 极 , 和 确定 的 什么 它 是 由
.
:
.

通过前往北极，并确定其组成成分。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [ruʊz] [frʌm; frəm] [maɪ] [si:t] ,
I instantly rose from my seat ,
我 即刻 玫瑰 从 我的 座位 ,

我立刻从座位上站了起来，

[pʊt] [maɪ] ['kʌmpəs] [daʊn] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] ,
put my compass down to strike the course I was to take ,
放 我的 罗盘 向下 到 罢工 这 课程 我 曾是 到 拿 ,

我放下指南针，开始确定我的行进路线。

['faɪərd] [ɔ:f] [maɪ] [ɡʌn] [tu:; tə] [klɪr] [maɪ'self] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] ['frozen] [ə] [n] ['ætməsfɪr] ,
fired off my gun to clear myself a path through the frozen atmosphere ,
被解雇 离开 我的 枪 到 清除 我 一个 小路 通过 这 冷冻 气氛 ,

我开枪扫清了穿过冰冷大气层的道路。

[sɪ'kjʊəd] [maɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['berz] [fleʃ] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['mænfəli] [set]
secured my stock of bear's flesh on my back for provisions , and manfully set
安全 我的 库存 的 熊的 肉 在 我的 后退 为了 条款 , 和 勇敢地 放
['fɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

我把背上的熊肉储备作为补给，然后毅然决然地向前走。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [feɪs] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . "
with my face away from all human beings . "
和 我的 脸 离开 从 全部 人类 生物 . "

我背对着所有人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] ['dʒɑ:nsən] ? " [æskt] [greɪ] .
"**But how could you see , Mr Johnson ?**" **asked Grey** .
" 但 如何 可以 你 看 , 先生 约翰逊 ? " 问 灰色的 .

“可是，约翰逊先生，您是怎么看到的呢？”格雷问道。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [da:rk] [ɪn] [ðəʊz] ['ri:dʒənz] ['dɔ:rɪŋ] ['wɪntər] ! "
"**I always thought it was dark in those regions during winter** ! "
" 我 总是 想法 它 曾是 黑暗的 在 那些 地区 期间 冬天 ! "

“我一直以为那些地区冬天会很黑！”

" [si:] !
"**See** !
" 看 !

“看！”

[waɪ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊsn] ['pra:mptli] .
why perfectly well , " answered the boatswain promptly .
为什么 完美 出色地 , " 回答 这 水手长 及时 .

“当然可以,”水手长立即回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [mu:n] ['hæpənd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" If the stars and moon happened not to be shining ,
" 如果 这 明星 和 月亮 发生 不是 到 是 灼灼 ,

“如果星星和月亮恰好没有发光,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [bɔ:ri'æləs] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] , [raɪt] [ə'hed]
there was always the aurora borealis blazing up , like a great fire , right ahead
那里 曾是 总是 这 极光 北方 炽烈 向上 , 喜欢 一个 伟大的 火 , 正确的 前方

[ʌv; əv][em 'i:] .
of me .
的 我 .

在我眼前, 总能看到绚丽的北极光, 像熊熊燃烧的火焰。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntəz] [naɪt] ,
You have seen the northern lights on a winter's night ,
你 有 已见 这 北方 灯 在 一个 冬天的 夜晚 ,

你曾在冬夜见过北极光吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [soʊ][fa:r] [saʊθ] .
but they are a very different affair up there to what they appear so far south .
但 他们 是 一个 非常 不同的 事务 向上 那里 到 什么 他们 出现 所以 远的 南 .

但是, 那里的情况与它们在南方所呈现的情况截然不同。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz]
If it wasn't for them , in my opinion , there would be no living in those
如果 它 不是 为了 他们 , 在 我的 观点 , 那里 会 是 不 活的 在 那些

['ri:dʒənz] ,
regions ,
地区 ,

依我之见, 如果没有他们, 那些地区根本无法生存。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [wɔ:rmθ] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
but by their warmth they keep the atmosphere round them in a very pleasant
但 经过 他们的 温暖 他们 保持 这 气氛 圆形的 他们 在 一个 非常 令人愉快的

[steɪt] .
state .
状态 .

但它们的温暖使周围的气氛保持得非常舒适宜人。

[wel] , [ɑ:n][aɪ] [wɔ:kt] , ['sli:pɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
Well , on I walked , sleeping at night in the huts I made in the snow ,
出色地 , 在 我 步行 , 睡眠 在 夜晚 在 这 小屋 我 制成 在 这 雪 ,

于是, 我继续前行, 晚上睡在自己用雪堆砌的小屋里。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl]['oʊpən][tu:; tə] [bri:ð] [θru:] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsə'gri:əbli]
leaving a small hole open to breathe through ; and it was not disagreeably
离开 一个 小的 洞 打开 到 呼吸 通过 ; 和 它 曾是 不是 令人不快地

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

留一个小孔以便呼吸; 而且天气并不冷得让人难受。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm] [wɪf] [wɪt] [keɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] .
owing to the warm whiffs which came every now and then from the Pole .
欠款 到 这 温暖的 嗅觉 哪个 来了 每一个 现在 和 然后 从 这 极 .

由于时不时从极地吹来的温暖气息。

“ [ˈæftər] [prəɡ'resɪŋ] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fə'hɑ:mɪnən] .
“ **After progressing thus for several days , I observed an extraordinary phenomenon .**
“ 后 进展 因此 为了 一些 天 , 我 观察到 一个 非凡的 现象 .
“经过几天的观察, 我观察到了一种非同寻常的现象。”

[wen'evər] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈkʌmpəs] [aʊt][ɪn][maɪ][hænd] ,
Whenever I took my compass out in my hand ,
每当 我 采取 我的 罗盘 出去 在 我的 手 ,
每当我拿出指南针时,
[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [muːv] [də'rektli; da'rektli] [brɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
I felt that the instrument had a tendency to move directly before me .
我 毛毡 那 这 乐器 有 一个 趋势 到 移动 直接地 前 我 .
我感觉这件乐器有朝我正前方移动的趋势。

[ðɪs] [ˈtendənsi] [ɪn'kriːst] [ˈɡrædʒuəli][æz; əz][aɪ] [prə'siːdɪd] , [tɪl] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
This tendency increased gradually as I proceeded , till , one morning ,
这 趋势 增加 逐步地 作为 我 继续 , 直到 , 一 早晨 ,
随着我的深入, 这种倾向逐渐增强, 直到有一天早上,

[wen] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][mɑːrk][maɪ] [kɔːrs] [brɪ'fɔːr] [ˈstaːtɪŋ] , [tuː; tə][maɪ]
when I put it down as usual to mark my course before starting , to my
什么时候 我 放 它 向下 作为 通常 到 标记 我的 课程 前 开始 , 到 我的
[ˈɪnɪnət] [səp'praɪz] ,
infinite surprise ,
无限 惊喜 ,
当我像往常一样把它放在地上标记路线准备出发时, 令我无比惊讶的是,

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [dɪs'meɪ] , [ə'weɪ] [aɪ 'tiː][ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] ,
and I may say dismay , away it glided over the snow ,
和 我 可能 说 沮丧 , 离开 它 滑翔 超过 这 雪 ,
我或许会感到沮丧, 它滑过雪地远去。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] .
increasing in rapidity of motion as it proceeded .
增加 在 快速 的 运动 作为 它 继续 .
随着运动的进行, 运动速度逐渐加快。

“ [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [luːz] [aɪ 'tiː]
“ **Horried at the reflection of what might be the consequence should I lose it**
“ 惊恐万分 在 这 反射 的 什么 可能 是 这 结果 应该 我 失去 它
, [aɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] ,
, I rushed forward ,
, 我 匆忙 向前 ,
“想到如果失去它可能会造成的后果, 我感到恐惧, 于是冲了上前去。”

[ænd; ænd] , [ɪn][maɪ] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə][ɡræsp][maɪ] [ˈtrezər] , [fel] [ˈpraːstreɪt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [dʒʌst] ,
and , in my eagerness to grasp my treasure , fell prostrate on my face , just ,
和 , 在 我的 渴望 到 抓牢 我的 宝藏 , 跌倒 前列腺 在 我的 脸 , 只是 ,
[ˈhæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,
于是, 我急于得到我的宝物, 便欣喜若狂地俯身趴在地上。

[æz; əz][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [klʌtʃt] [aɪ 'tiː] .
as my fingers clutched it .
作为 我的 手指 紧握 它 .
我的手指紧紧地抓着它。

“ [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈkɜːrəns] ([fɔːr; fər][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd] [səp'praɪz] [iːv(ə)n][ˌem 'iː] ,
“ **This wonderful occurrence (for I own that it did surprise even me ,**
“ 这 精彩的 发生 (为了 我 自己的 那 它 做过 惊喜 甚至 我 ,
“这件奇妙的事情 (因为我承认, 它甚至让我自己都感到惊讶),

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'hʌðər] [mæn][tʊʊld][aɪ 'ti:][em 'i:]) [brɔ:t]
and I could not have believed it had another man told it me) brought
和 我 可以 不是 有 相信 它 有 其他 男人 讲述 它 我) 带来
[em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,
me to a stand - still ,
我 到 一个 站立 - 仍然 ,
(如果换个人告诉我, 我肯定不会相信) 这让我震惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [nu:] [plæn][fɔ:r; fər][maɪ][fju:tʃər] [prə'si:ɪŋz] .
and compelled me to form a new plan for my future proceedings .
和 被迫 我 到 形式 一个 新的 计划 为了 我的 未来 诉讼程序 .
这迫使我为未来的诉讼制定新的计划。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ðʊʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fʊl] [rɪsk][aɪ][wʌz; wəz]
I was unwilling to give up the enterprise , though I saw the full risk I was
我 曾是 不情愿 到 给 向上 这 企业 , 尽管 我 锯 这 满的 风险 我 曾是
[ˈrʌnɪŋ] ;
running ;
跑步 ;
虽然我清楚地意识到自己所承担的全部风险, 但我仍然不愿放弃这项事业;

[bʌt; bət]['deɪndʒəz] ['nevər] [dɔ:ntɪd] [em 'i:] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , — [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət]
but dangers never daunted me , — I should think not , — and I determined at
但 危险 绝不 畏惧 我 , — 我 应该 思考 不是 , — 和 我 决定 在
[ˈevri] [ˈhæzəd][tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
every hazard to proceed .
每一个 冒险 到 继续 .
但危险从未吓倒我, ——我想应该不会, ——我决心不顾一切危险继续前进。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ri:'treɪst] [maɪ] [steps] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] ,
I accordingly retraced my steps a day's journey ,
我 因此 重走 我的 步骤 一个 天 旅行 ,
于是, 我沿着原路返回了一天的路程。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pʊʊl][ʌv; əv] [les] [fɔ:rs] ;
when I found the attractive powers of the Pole of less force ;
什么时候 我 成立 这 吸引人的 权力 的 这 极 的 较少的 力量 ;
当我发现极点的吸引力减弱时;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔ:ftɪ] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv] [snəʊ] , [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [ˈkʌmpəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
and then erecting a lofty pyramid of snow , I placed my compass on the summit
和 然后 竖立 一个 高远 金字塔 的 雪 , 我 放置 我的 罗盘 在 这 首脑
,
.
,
然后, 我用雪堆起一座高耸的雪塔, 并将指南针放在塔顶。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈkʌvəd] [aɪ 'ti:] .
and carefully covered it .
和 小心 涵盖 它 .
并仔细地盖好。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ] [red] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] , [sɪ'kjɔrd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ]
On the top of all I fastened a red pocket - handkerchief , secured to a walking
在 这 顶部 的 全部 我 系紧 一个 红色的 口袋 - 手帕 , 安全 到 一个 步行
- [stɪk] ,
- stick ,
- 戳 ,
在所有东西的最上面, 我系上了一块红色手帕, 手帕固定在一根拐杖上。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [stiːl] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] .
in order to make the object still more conspicuous .

在 命令 到 制作 这 目的 仍然 更多的 显眼的 .

为了使物体更加显眼。

[ˈhævɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [wɜːrk] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [hʌt] [tuː; tə][rest] ,
Having performed this work , I lay down in a snow hut to rest ,

拥有 执行 这 工作 , 我 躺 向下 在 一个 雪 小屋 到 休息 ,

完成这项工作后, 我躺在雪屋里休息。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈgen] [set] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][pəʊl] .
and the next morning again set forward towards the Pole .

和 这 下一个 早晨 再次 放 向前 向 这 极 .

第二天早上, 他们再次向极点进发。

" [ðə; ði] [ˈboʊsn] [stɑːpt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **The boatswain stopped to clear his throat** .

" 这 水手长 停止 到 清除 他的 喉 .

水手长停下来清了清嗓子。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , " [sed] [greɪ] .
" **That is very interesting , Mr Johnson , " said Grey** .

" 那 是 非常 有趣的 , 先生 约翰逊 , " 说 灰色的 .

"这很有意思, 约翰逊先生,"格雷说道。

" [duː][ɡoʊ][ɑːn] . "
" **Do go on** . "

" 做 去 在 . "

请继续。

" [aɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [aɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [juː; jʊ] ;
" **I'll indulge you , young gentlemen — I'll indulge you** ;

" 患病的 放纵 你 , 年轻的 先生们 — 患病的 放纵 你 ;

"我就纵容你们吧, 年轻的先生们——我就纵容你们吧;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]
and as I look upon what I am going to tell you as the most interesting

和 作为 我 看 之上 什么 我 是 去 到 告诉 你 作为 这 最多 有趣的

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] ,
part of my adventures ,

部分 的 我的 冒险 ,

而我认为, 我接下来要讲述的故事, 是我冒险经历中最精彩的部分。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [ɪntəˈrʌpt] [emˈiː] .
no one must interrupt me .

不 — 必须 打断 我 .

任何人都不得打断我。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ˈmʌsnt] [ænd; ənd] [ˈʃænt] — [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ɔːˈθentɪk]
The king on his throne mustn't and sha'n't — till I have finished my authentic

这 国王 在 他的 王座 不得 和 不会 — 直到 我 有 完成的 我的 真正的

[ænd; ənd] [vəˈreɪʃəs] [ˈnærətɪv] . "
and veracious narrative . "

和 诚实的 叙述 . "

坐在王位上的国王不能, 也绝对不能——直到我完成我真实可信的叙述为止。

" [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] !
" **Mr Johnson** !

" 先生 约翰逊 !

"约翰逊先生!

[ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] !
Mr Johnson !
先生 约翰逊 !

约翰逊先生！

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɒnts] [juː; jə] — [ˈɑːrp] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtoʊbi] [blʌf] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
the captain wants you — sharp ! " shouted Toby Bluff , running along the deck .
这 队长 想要 你 — 锋利的 ! " 喊叫 托比 虚张声势 , 跑步 沿着 这 甲板 .
“船长要你——快点！”托比·布拉夫一边沿着甲板跑一边喊道。

[ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈdɪsəˈpɪəd] [ʌp]
Mr Johnson gave a grunt , and , springing from his seat , disappeared up
先生 约翰逊 给予 一个 咕哝 , 和 , 弹簧 从 他的 座位 , 消失 向上
[ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .
the hatchway .
这 舱口 .

约翰逊先生哼了一声，从座位上跳起来，消失在了舱口里。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪmˈpɜrd] [baɪ][ˈeni] [ɪkˈses] ,
I had a good constitution which had not been impaired by any excess ,
我 有 一个 好的 宪法 哪个 有 不是 到过 受损 经过 任何 过量的 ,
我身体一直很好，没有因为过度劳累而受损。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈoʊldstɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [kept] [ˈstriktli] [tuː; tə]
and as Mr Perigal and the other oldsters of the mess kept strictly to
和 作为 先生 - 和 这 其他 老年人 的 这 混乱 保留 严格 到
[ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈwɜrdɪd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the law by which they had awarded to themselves two - thirds of the
这 法律 经过 哪个 他们 有 获奖 到 他们自己 二 - 三分之一 的 这
[ˈjʌŋstəz] - [grɑːg] ,
youngsters ' grog ,
年轻人 - 格罗格酒 ,

佩里加尔先生和食堂里的其他老家伙们严格遵守着他们自己制定的规矩，把自己三分之二的年轻人的酒都分给了自己。

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈbaɪbd] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkərz] .
my blood was not inflamed by having imbibed spirituous liquors .
我的 血 曾是 不是 发炎的 经过 拥有 吸收 精神 酒 .
我饮酒后血液并未沸腾。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] , [ˈʌndər] - [dʒuːˈdɪʃəs] [ker] , [ˈveri] [ˈræpɪdli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts]
I therefore , under Macquoid's judicious care , very rapidly recovered from the effects
我 所以 , 在下面 - 明智的 关心 , 非常 快速 恢复 从 这 效果
[ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] .
of my wound .
的 我的 伤口 .

因此，在麦奎德的悉心照料下，我的伤势很快就痊愈了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gʌːt][ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][æz; əz] [pʊr] [greɪ] ,
In a few days I could have got up and run about , but as poor Grey ,
在 一个 很少 天 我 可以 有 得到 向上 和 跑步 关于 , 但 作为 贫穷的 灰色的 ,
几天后我就能起床到处跑了，但可怜的格雷，

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:ɹ] [hɜ:rt][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]
who was much more hurt than I had been , was too weak to leave his
WHO 曾是 很多 更多的 伤害 比 我 有 到过 , 曾是 也 虚弱的 到 离开 他的
[ˈhæmək] ,
hammock ,
吊床 ,

他比我伤得更重，虚弱得无法离开吊床。

[aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [maɪn] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .
I promised to remain in mine to keep him company .
我 承诺 到 保持 在 矿 到 保持 他 公司 .

我答应留在自己家里陪他。

[wen] [mækwɔɪd] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈðerfɔ:ɹ] ,
When Macquoid came to me , therefore ,
什么时候 麦奎德 来了 到 我 , 所以 ,

因此，当麦奎德来到我身边时，

[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dres] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [dek] ,
one day and told me that I might dress and go on deck ,
一 天 和 讲述 我 那 我 可能 裙子 和 去 在 甲板 ,

有一天，他告诉我我可以穿好衣服去甲板上。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [vɔɪs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [streŋθ] [tu:; tə] [mu:v] ,
I replied in a very faint voice , that I had not strength to move ,
我 回复 在 一个 非常 头晕的 嗓音 , 那 我 有 不是 力量 到 移动 ,

我虚弱地回答说，我没有力气动弹。

[ænd; ənd] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] [em ˈi:][tu:; tə] [dres] [maɪ] [wu:nd] .
and groaned a great deal when he moved me to dress my wound .
和 呻吟 一个 伟大的 交易 什么时候 他 已搬 我 到 裙子 我的 伤口 .

当他挪动我去包扎伤口时，他呻吟了好一会儿。

“ [sʌm; səm][ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈɪndʒəri] , [aɪ] [fɪr] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , “ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
“ **Some internal injury , I fear ,** ” **he observed ,** “ **I must see to it .**
“ 一些 内部的 受伤 , 我 害怕 , ” 他 观察到 , ” 我 必须 看 到 它 .

“恐怕是内伤，”他说道，“我必须处理一下。”

” [hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈspelmən] , [tu:; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
” **He then turned to Spellman , to dress his cheeks .**
” 他 然后 转向 到 斯佩尔曼 , 到 裙子 他的 脸颊 .

然后他转向斯佩尔曼，让他帮自己擦脸颊。

[hi:; hi] [groʊn] [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [təʊn]
He groaned exactly in the way I had done , and spoke in the same faint tone
他 呻吟 确切地 在 这 方式 我 有 完毕 , 和 辐 在 这 相同的 头晕的 语气
,
:
,

他呻吟的声音和我一模一样，说话的声音也同样微弱。

[dɪˈkleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [raɪz] .
declaring his inability to rise .
声明 他的 无力 到 上升 .

他宣称自己无法起身。

“ [ɑ:] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [sʌm; səm][ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈɪndʒəri] , [aɪ] [fɪr] ; [aɪ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
” **Ah , poor fellow , some internal injury , I fear ; I must see to it ,**
” 啊 , 贫穷的 同伴 , 一些 内部的 受伤 , 我 害怕 ; 我 必须 看 到 它 ,

“啊，可怜的家伙，恐怕是受了内伤；我得去看看。”

“ [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [ˈsɜ:rdʒən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , [æz; əz][hi;; hi] [left] [ju: 'es] .

” **remarked the assistant - surgeon in the same tone , as he left us .**
评论 这 助手 - 外科医生 在 这 相同的 语气 , 作为 他 左边 我们 .

“助理外科医生用同样的语气说道，然后离开了我们。”

[mɪs] [ˈsu:zn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] , [sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] ,
Miss Susan , thinking that he had quitted the sick bay , sat up in his hammock ,
错过 苏珊 , 思维 那 他 有 辞职 这 生病的 湾 , 卫星 向上 在 他的 吊床 ,

苏珊小姐以为他已经离开了医务室，便从吊床上坐了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ˈsɪgnəl] [tu;; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm]
and made a well - known and expressive signal to me with his thumb
和 制成 一个 出色地 - 已知 和 富有表现力的 信号 到 我 和 他的 拇指

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

to his nose ,
到 他的 鼻子 ,

他用拇指指着鼻子，向我做了一个众所周知的、富有表现力的手势。

[wɪtʃ] [mækwɔɪd] , [hu:] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tu;; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] , [kʊd; kəd][nɑ:t]
which Macquoid , who happened at that moment to turn his head , could not
哪个 麦奎德 , WHO 发生 在 那 片刻 到 转动 他的 头 , 可以 不是

[hæv; həv] [feɪld] [tu;; tə] [əbˈzɜ:rv] .

have failed to observe .
有 失败的 到 观察 .

麦奎德当时正好转过头，不可能没注意到这一点。

“ [mɪs] [ˈsu:zn] , [ju;; jʊ] [ˈdɑ:ŋki] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [spɔɪlt] [ɔ:l] .

” **Miss Susan , you donkey , you have spoilt all .**
” 错过 苏珊 , 你 驴 , 你 有 被宠坏了全部 .

“苏珊小姐，你这头驴，你把一切都毁了。”

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt] , “ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

We are found out , “ I exclaimed .
我们 是 成立 出去 , “ 我 惊呼 .

“我们被发现了！”我惊喊道。

“ [mækwɔɪd] [sɔ:l] [jʊr; jər] [saɪn][tu;; tə][em 'i:] .

” **Macquoid saw your sign to me .**
” 麦奎德 锯 你的 符号 到 我 .

“麦奎德看到了你给我的信号。”

“ [ˈspɛlmən] [dɪˈklerd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] ; [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [tu;; tə]
” **Spellman declared that did not signify ; that he would explain how it happened to**
” 斯佩尔曼 声明 那 做过 不是 表示 ; 那 他 会 解释 如何 它 发生 到

[mækwɔɪd] ,

Macquoid ,
麦奎德 ,

斯佩尔曼宣称这并不意味着什么；他会向麦克奎德解释事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈfri:kwəntli] [meɪd] [wen]
and assure him that the gesture was one which he frequently made when
和 保证 他 那 这 手势 曾是 一 哪个 他 频繁地 制成 什么时候

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][peɪn] .

suffering from a paroxysm of pain .
痛苦 从 一个 发作 的 疼痛 .

并向他保证，这是他剧烈疼痛时经常做出的动作。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

I told him that he had better say nothing of the sort ,
我 讲述 他 那 他 有 更好的 说 没有什么 的 这 种类 ,

我告诉他最好别说这种话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] ,
and that he would only make matters worse ,
和 那 他 会 仅有的 制作 事情 更糟 ,
而且他只会让事情变得更糟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [təʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [hoʊld]
but he persisted that he knew better than I did , and told me to hold
但 他 持续 那 他 知道 更好的 比 我 做过 , 和 讲述 我 到 抓住
[maɪ] [tʌŋ] .
my tongue .
我的 舌头 .

但他坚持认为他比我更懂，并让我闭嘴。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [jəm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
Of course it was very wrong to sham to be worse than I was ,
的 课程 它 曾是 非常 错误的 到 假 到 是 更糟 比 我 曾是 ,
当然，假装比实际更糟糕是非常错误的。

[bʌt; bət] [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ˈæktʃuəl] [məˈlɪŋɡərɪŋ] ,
but I persuaded myself that it was not like actual malingering ,
但 我 被说服 我 那 它 曾是 不是 喜欢 实际的 装病 ,
但我说服自己，这和真正的装病不一样。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ] (ə)n [fɔːr; fər] [maɪ] [əˈsɜːr] (ə)n ,
as I had a foundation for my assertion ,
作为 我 有 一个 基础 为了 我的 断言 ,
因为我的论断是有依据的，

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] .
and really did not feel as if I could walk .
和 真的 做过 不是 感觉 作为 如果 我 可以 走 .
我当时真的感觉自己走不动路了。

[stiːl] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪr] ,
Still I may as well say here ,
仍然 我 可能 作为 出色地 说 这里 ,
不过我还是想在这里说一下：

[ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [θruː] [laɪf] [ˈmeri] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [neɪm] ,
that though I have ever been through life merry by nature , as well as by name ,
那 尽管 我 有 曾经 到过 通过 生活 欢乐 经过 自然 , 作为 出色地 作为 经过 姓名 ,
虽然我一生中一直天性快乐，也名副其实地快乐，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈdʒʊʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [heɪt]
and have loved joking as much as any man , I have learned to hate
和 有 喜爱 开玩笑 作为 很多 作为 任何 男人 , 我 有 学习 到 恨
[ænd; ənd] [dɪˈtest] [ˈfɔːlʃhʊd] .
and detest falsehood .
和 厌恶 谬误 .

虽然我像任何男人一样喜欢开玩笑，但我学会了憎恨和厌恶谎言。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ən] - [ˈkrɪstʃən] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [loʊ] [ænd; ənd]
It is un - Christian like in the first place , and thoroughly low and
它 是 联合国 - 基督教 喜欢 在 这 第一的 地方 , 和 彻底 低的 和
[ʌnˈdʒentlmənli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
ungentlemanly in the second .
不绅士的 在 这 第二 .
首先，这种行为不符合基督教教义；其次，这种行为极其低俗，有失绅士风度。

[aɪ][seɪ] [ðɪs] , [lest][ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
I say this , lest in consequence of my having introduced the wonderful adventures of
我 说 这 , 免得 在 结果 的 我的 拥有 介绍 这 精彩的 冒险 的
[maɪ] ['ʃɪpmet] ,
my shipmate ,
我的 船友 ,

我这么说，恐怕是因为我介绍了我的船友的奇妙冒险经历，

[ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈsɪdəd] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
Mr Johnson , it may be considered that I think lightly of the importance of
先生 约翰逊 , 它 可能 是 经过考虑的 那 我 思考 轻轻 的 这 重要性 的
[ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
speaking the truth .
请讲 这 真相 .

约翰逊先生，或许有人会认为我轻视了说真话的重要性。

[tu:; tə][du:][ˈdʒɑ:nəθən][ˈdʒʌstɪs][hi:; hi] [tʊk] [ˈæmp(ə)l] [ker] [ðæt][hɪz; ɪz] [jɑ:nz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
To do Jonathan justice he took ample care that his yarns should never for a
到 做 乔纳森 正义 他 采取 充足 关心 那 他的 纱线 应该 绝不 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [dɪˈsi:v] [ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ɔ:r] [ˈkredʒələs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
moment deceive the most simple - minded or credulous of his hearers .
片刻 欺骗 这 最多 简单的 - 有思想 或者 轻信的 的 他的 听众 .

为了公正地评价乔纳森，他非常注意确保他的故事不会让最头脑简单或最轻信的听众受到丝毫欺骗。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
At that time , however ,
在 那 时间 , 然而 ,

然而，在那时，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [gru:] [ˈoʊldər] ,
I did not see things as clearly as I did when I grew older ,
我 做过 不是 看 事物 作为 清楚地 作为 我 做过 什么时候 我 生长 老 ,
长大后，我的视野反而不如以前清晰了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [mækwɔɪd] ,
and I was vexed at having tried to deceive Macquoid ,
和 我 曾是 烦恼 在 拥有 尝试 到 欺骗 麦奎德 ,
我懊恼自己试图欺骗麦奎德。

[mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [rɪˈfaɪnd] [sens] [ʌv; əv]
more from the fear of being found out than from any refined sense of
更多的 从 这 害怕 的 存在 成立 出去 比 从 任何 精制 感觉 的
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

与其说是出于某种高尚的羞耻感，不如说是出于害怕被发现。

[hi:; hi] , [haʊˈevər] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
He , however , when he came again in the evening ,
他 , 然而 , 什么时候 他 来了 再次 在 这 晚上 ,
然而，当他晚上再次来的时候，

['tri:tɪd] [ju: ˈes][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈveri] [wi:k] ,
treated us exactly as if we were still very weak ,
治疗 我们 确切地 作为 如果 我们 是 仍然 非常 虚弱的 ,
他们对待我们就像对待仍然非常虚弱的人一样，

[ænd; ənd] [wen] [ˈspɛlmən] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [pəˈzi(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz]
and when Spellman persisted in talking of the odd position into which his hands
和 什么时候 斯佩尔曼 持续 在 说 的 这 奇怪的 位置 进入 哪个 他的 双手
[ˈtwɪstɪd] [ðəmˈselvz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] ,
twisted themselves when he was in pain ,
扭曲 他们自己 什么时候 他 曾是 在 疼痛 ,
当斯佩尔曼坚持要谈起他疼痛时双手会扭曲成的奇怪姿势时,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiːɔːl][ɪn] , [ænd; ənd] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he seemed to take it all in , and agreed with him ,
他 似乎 到 拿 它 全部 在 , 和 同意 和 他 ,
他似乎把一切都听进去了, 并且同意了他的说法。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] .
that such was a very natural and common occurrence .
那 这样的 曾是 一个 非常 自然的 和 常见的 发生 .
这其实是一种非常自然且常见的现象。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] - [sɪnˈserəti] ,
I had my doubts , however , of Macquoid's sincerity ,
我 有 我的 疑虑 , 然而 , 的 - 诚意 ,
然而, 我对麦奎德的诚意有所怀疑。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər]
and having had some experience of his mode of treatment on a former
和 拥有 有 一些 经验 的 他的 模式 的 治疗 在 一个 以前的
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
而且之前也曾体验过他的治疗方式,

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðə; ði][nekst][ˈvɪzɪt][hiː; hi] [peɪd] [juː ˈes] .
resolved to be very much better the next visit he paid us .
已解决 到 是 非常 很多 更好的 这 下一个 访问 他 有薪酬的 我们 .
他决心下次来的时候要做得更好。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈspɛlmən] , [huːz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [ɪˈmiːdiətli] .
I said nothing to Spellman , whose spirits rose immediately .
我 说 没有什么 到 斯佩尔曼 , 谁 烈酒 玫瑰 立即地 .
我什么也没跟斯佩尔曼说, 他的精神立刻振作起来。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [mækwɔɪd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" **I told you so , " he exclaimed , when Macquoid was gone .**
" 我 讲述 你 所以 , " 他 惊呼 , 什么时候 麦奎德 曾是 已消失 .
“我早就告诉过你了,”麦奎德走后, 他大声说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈhʌmbʌɡ] [ˈdʒɑːni] [ˈsɔːboʊnz] . "
" **I told you I should humbug Johnny Sawbones . "**
" 我 讲述 你 我 应该 骗子 约翰尼 骨科医生 : " "
“我早就跟你说过我应该戏弄一下约翰尼·索邦斯。”

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][ðə; ði] [ˈboʊsn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] ,
" **Now if we could but get the boatswain to come to us ,**
" 现在 如果 我们 可以 但 得到 这 水手长 到 来 到 我们 ,
“现在如果我们能让水手长过来就好了,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jɑːnz] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] , "
and to go on with his yarns , we should be all right and jolly , "
和 到 去 在 和 他的 纱线 , 我们 应该 是 全部 正确的 和 快乐的 , "
[əbˈzɜːrvd] [ɡreɪ] .
observed Grey .
观察到 灰色的 .
“照他讲故事讲下去, 我们应该会过得很愉快,”格雷说道。

[aɪ] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] ['tɒʊbi] [blʌf] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
I agreed with him , and soon afterwards Toby Bluff coming to see me ,
我 同意 和 他 , 和 很快 然后 托比 虚张声势 未来 到 看 我 ,
我同意了他的说法,不久之后托比·布拉夫就来找我了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [dɪd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][kəd; kəd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
which the faithful fellow did as often as he could during the day ,
哪个 这 忠实 同伴 做过 作为 经常 作为 他 可以 期间 这 天 ,
这位忠实的伙伴在白天尽可能多地这样做。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪstə] ['dʒɔ:nsən][tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
I sent him to invite Mr Johnson to pay us a visit ,
我 发送 他 到 邀请 先生 约翰逊 到 支付 我们 一个 访问 ,
我派他去邀请约翰逊先生来访。

[æz; əz][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['li:ʒə] [ðen] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as he would have more leisure than than at any other time of the day .
作为 他 会 有 更多的 闲暇 然后 比 在 任何 其他 时间 的 这 天 .
因为那时他会比一天中任何其他时间都拥有更多的空闲时间。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði] ['bɔʊsn] [su:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
Nothing loth , the boatswain soon made his appearance .
没有什么 洛斯 , 这 水手长 很快 制成 他的 外貌 .
水手长毫不犹豫地出现了。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [nɑ:t]
“ **And so , young gentlemen , you want to hear more of my wonderful , not**
“ 和 所以 , 年轻的 先生们 , 你 想 到 听到 更多的 的 我的 精彩的 , 不是
[tu:; tə] [seɪ] [və'reɪʃəs] ,
to say veracious ,
到 说 诚实的 ,
“所以,年轻的先生们,你们想听听我更多精彩的,不,应该说是真诚的,

['nærətɪvz] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɪ'reɪdi:etɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃə] .
narratives , “ he observed , while a pleasant smile irradiated his features .
叙事 , “ 他 观察到 , 尽管 一个 令人愉快的 微笑 辐照 他的 特征 .
“叙事,”他说道,脸上带着愉悦的笑容。

“ [wel] , [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [legz] [ɪz][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
“ **Well , I hold that the use of a man's legs is to move about the world ,**
“ 出色地 , 我 抓住 那 这 使用 的 一个 男人的 腿 是 到 移动 关于 这 世界 ,
我认为,人使用双腿的目的是为了在世界上行走。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
the use of his eyes is to see all that is to be seen ,
这 使用 的 他的 眼睛 是 到 看 全部 那 是 到 是 已见 ,
他的眼睛用来观察一切能够观察到的事物。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [mu:v] [ə'baʊt] ,
as he does move about ,
作为 他 做 移动 关于 ,
当他四处走动时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ,
and the use of his tongue to describe all that he has seen ,
和 这 使用 的 他的 舌头 到 描述 全部 那 他 有 已见 ,
他用舌头描述他所看到的一切,

[ænd; ənd][soʊ] [aɪ] [ju:z] [maɪn] [tu:; tə] [gʊd] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪv]
and so I'll use mine to good purpose , and indulge you , but , as I've
和 所以 患病的 使用 矿 到 好的 目的 , 和 放纵 你 , 但 , 作为 我已经
[sed] [bɪfɔ:r] ,
said before ,
说 前 ,

所以我会好好利用我的钱，满足你的愿望，但是，正如我之前所说，

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [daʊt] [maɪ][wɜ:rd] .
I say again , I will have no one doubt my word .
我 说 再次 , 我 将要 有 不 一 怀疑 我的 单词 .

我再说一遍，我的话不容任何人质疑。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kævɪlɪŋ] , [aɪl] [ʌt] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstər] [wen] ['hi:z] [hæd; həd]
If there's any cavilling , I'll shut up as close as an oyster when he's had
如果 有 任何 吹毛求疵 , 患病的 关闭 向上 作为 关闭 作为 一个 牡蛎 什么时候 他是 有
[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
his dinner ,
他的 晚餐 ,

如果他敢挑剔，等他吃完饭我就闭嘴，像牡蛎一样紧闭双唇。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [hɪr] [goʊz] .
and , having made this preliminary observation , here goes .
和 , 拥有 制成 这 初步的 观察 , 这里 去 .

初步观察之后，接下来就是正题了。

[let] [em 'i:] [rekə'lekt] , [wer] [hæd; həd] [aɪ] [gɔ:t] [tu:; tə] ?
Let me recollect , where had I got to ?
让 我 追忆 , 在哪里 有 我 得到 到 ?

让我想想，我刚才走到哪儿了？

" ['mɪstər] ['dʒɑ:nsən] [sed] [ðɪs] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [si:t] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [bɪ'twi:n] ['ʌʊər; ɑ:r]
"**Mr Johnson said this while taking his usual seat on a bucket , between our**
" 先生 约翰逊 说 这 尽管 采取 他的 通常 座位 在 一个 桶 , 之间 我们的
['hæməks] ,
hammocks ,
吊床 ,

约翰逊先生说这番话时，正像往常一样坐在我们吊床之间的一个桶上。

[hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [legz] [stretʃt] [ʌʊt] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ,
his huge legs stretched out along the deck , and his big head sticking up ,
他的 巨大的 腿 拉伸 出去 沿着 这 甲板 , 和 他的 大的 头 粘性 向上 ,

他粗壮的双腿沿着甲板伸展开来，硕大的脑袋高高翘起。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['i:g(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd] [glæns] [raʊnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
so that his eagle eyes could glance round above them .
所以 那 他的 鹰 眼睛 可以 瞥一眼 圆形的 多于 他们 .

这样他鹰一般的眼睛就可以环顾四周。

" [aɪ] [rɪ'membər] , — [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] .
"**I remember , — I was taking a walk to the North Pole .**
" 我 记住 , — 我 曾是 采取 一个 走 到 这 北 极 .

“我记得，——我当时正步行前往北极。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['meni] [deɪz] - [dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
I did not think that I could be many days ' journey from it .
我 做过 不是 思考 那 我 可以 是 许多 天 - 旅行 从 它 .

我没想到我离那里竟然还有好几天的路程。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] .
But that did not matter .
但 那 做过 不是 事情 .

但这无关紧要。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] ['breɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [wɪ'daʊt] [fə'ti:g] ,
The air was so bracing that I could take any amount of exercise without fatigue ,
这 空气 曾是 所以 支撑 那 我 可以 拿 任何 数量 的 锻炼 没有 疲劳 ,
空气清新怡人, 让我可以进行任何强度的运动而不会感到疲劳。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [wɔ:k] [ɔ:l] [deɪ] ,
and was therefore able to walk all day ,
和 曾是 所以 有能力的 到 走 全部 天 ,
因此他能够整天走路。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [kən'vi:nɪəns] [seɪk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [end'ʒaɪɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] [ɔ:f] [ðə; ði]
sitting down merely for convenience sake when I was enjoying my dinner off the
坐着 向下 仅仅 为了 方便 清酒 什么时候 我 曾是 享受 我的 晚餐 离开 这
[prɪ'zɜ:rv] [ber] .
preserved bear .
保存完好 熊 .
我只是为了方便才坐下来享用用腌熊肉做的晚餐。

[aɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [kʌt] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] ,
I of course could not cut the flesh with my knife ,
我 的 课程 可以 不是 切 这 肉 和 我的 刀 ,
我当然不可能用刀切开这块肉。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɔ:k] .
as it was frozen as hard as a rock .
作为 它 曾是 冷冻 作为 难的 作为 一个 岩石 .
它被冻得像石头一样硬。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə'blaɪdʒd] [tu; tə] [tʃɑ:p] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['maʊθfʊlz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hætʃɪt] ,
I was therefore obliged to chop it into mouthfuls with my hatchet ,
我 曾是 所以 有义务 到 劈 它 进入 一口一口 和 我的 斧头 ,
因此, 我不得不拿起斧头, 把它剁成一口一口的小块。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wen] [brɪ'twi:n] [maɪ] [ti:θ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] [θɔ:] ,
and even when between my teeth it was some time before it would thaw ,
和 甚至 什么时候 之间 我的 牙齿 它 曾是 一些 时间 前 它 会 解冻 ,
即使夹在牙齿之间, 也过了一段时间才融化。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nʊʊbə:di] [tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə] ,
but then you see , as I had nobody to talk to ,
但 然后 你 看 , 作为 我 有 无人 到 讲话 到 ,
但是后来你看, 因为我没有可以倾诉的人,

[aɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌmæstɪ'keɪʃn] ,
I had plenty of time for mastication ,
我 有 很多 的 时间 为了 咀嚼 ,
我有充足的时间咀嚼。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['pɑ:rtli] [tu; tə] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [helθ] [ɔ:l]
and it was undoubtedly partly to this circumstance that I kept my health all
和 它 曾是 无疑 部分 到 这 环境 那 我 保留 我的 健康 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

毫无疑问, 正是由于这种情况, 我才能一直保持健康。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [bəd] [æz; əz] ['boʊltɪŋ] [wʌnz] [fu:d] , [ɪk'sept] ['ɡoʊɪŋ] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] .
There is nothing so bad as bolting one's food , except going without it .
那里 是 没有什么 所以 坏的 作为 螺栓连接 一个人的 食物 , 除了 去 没有 它 .
除了挨饿之外, 最糟糕的事情莫过于饿肚子。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu; tə][du:] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks]
By the way , I have had to do that more than once for several weeks
经过 这 方式 , 我 有 有 到 做 那 更多的 比 一次 为了 一些 周
[tə'geðər] .
together .
一起 .

顺便说一句，这种情况我曾多次连续好几周都遇到过。

[wʌns][fɔ:r; fər][ə; ei] [hoʊl] [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [i:t] [bʌt; bət][sʌm; səm] [raʊnd] - [ʃɑ:t]
Once for a whole month I had nothing to eat but some round - shot
一次 为了 一个 所有的 月 我 有 没有什么 到 吃 但 一些 圆形的 - 射击
[ænd; ənd] ['bʊlɪt] ['məʊldz] ,
and bullet moulds ,
和 子弹 模具 ,

我曾经整整一个月除了圆弹和子弹模具之外什么都没吃。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['dʒækæs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [wɑ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ,
and an old jackass , which was washed up on the beach ,
和 一个 老的 蠢驴 , 哪个 曾是 洗过 向上 在 这 海滩 ,
[ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] [wɑ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ,
还有一头被冲上沙滩的老驴 ,

[ʼæftər] ['bi:ɪŋ] [wel] ['pɪklɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] ,
after being well pickled by the salt water ,
后 存在 出色地 腌制 经过 这 盐 水 ,
[ʼæftər] ['bi:ɪŋ] [wel] ['pɪklɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] ,
经过海水的充分腌制后 ,

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] ['stɔ:ri] .
but that has nothing to do with my present story .
但 那 有 没有什么 到 做 和 我的 展示 故事 .
[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] ['stɔ:ri] .
但这与我现在的故事无关。

[aɪ] [wi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ə; ei]['daɪəri][ʌv; əv][maɪ] [prə'si:dɪŋz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['nɔ:rðərn] ['ræmb(ə)l] .
I wish that I had kept a diary of my proceedings during my northern ramble .
我 希望 那 我 有 保留 一个 日记 的 我的 诉讼程序 期间 我的 北方 漫谈 .
[aɪ] [wi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ə; ei]['daɪəri][ʌv; əv][maɪ] [prə'si:dɪŋz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['nɔ:rðərn] ['ræmb(ə)l] .
我真希望当时能把我在北方漫游的经历记录下来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu; tə][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
It would have proved highly interesting to Sir Joseph Banks , and other
它 会 有 已证实 高度 有趣的 到 先生 约瑟夫 银行 , 和 其他
[saɪən'tɪfɪk] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] ,
scientific people , but ,
科学 人们 , 但 ,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu; tə][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
这原本会引起约瑟夫·班克斯爵士和其他科学家的极大兴趣，但是，

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['meməri] [ə'loʊn][tu; tə] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [ðəʊ] [ðæt]
as it happens , I have my memory alone to which I can trust , though that
作为 它 发生 , 我 有 我的 记忆 独自的 到 哪个 我 能 相信 , 尽管 那
[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['meməri] [ə'loʊn][tu; tə] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [ðəʊ] [ðæt]
,
[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['meməri] [ə'loʊn][tu; tə] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [ðəʊ] [ðæt]
,

巧合的是，我唯一可以信赖的只有我的记忆，尽管如此，

[haʊ'evər] , ['nevər] [di'si:vz] [em 'i:] .
however , never deceives me .
然而 , 绝不 欺骗 我 .
[haʊ'evər] , ['nevər] [di'si:vz] [em 'i:] .
然而，它从未骗过我。

[wel] , [ʼæftər] ['li:vɪŋ] [maɪ] ['flægstæf] [aɪ] ['trævlɪd] [ɑ:n] ,
Well , after leaving my flagstaff I travelled on ,
出色地 , 后 离开 我的 旗杆 我 旅行 在 ,
[wel] , [ʼæftər] ['li:vɪŋ] [maɪ] ['flægstæf] [aɪ] ['trævlɪd] [ɑ:n] ,
离开我的旗杆后，我继续前行。

[ˈniːðər] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
neither turning to the right hand nor to the left ,
两者都不 转弯 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 ,
既不向右转, 也不向左转。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [aɪ] [kept] ,
and it is wonderful what a straight course I kept ,
和 它 是 精彩的 什么 一个 直的 课程 我 保留 ,
我一路走来如此笔直, 真是太好了。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌnz] [wei] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtrækles] [pleɪn] [wɪˈðaʊt]
considering the difficulty there is in finding one's way over a trackless plain without
考虑 这 困难 那里 是 在 寻找 一个人的 方式 超过 一个 无轨 清楚的 没有
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] .
a compass :
一个 罗盘 .

考虑到在没有指南针的情况下, 在茫茫平原上找到方向是多么困难。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌt] [grɑːg] [əˈbɔːrd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ,
If I had had too much grog aboard , I could not have done it ,
如果 我 有 有 也 很多 格罗格酒 船上 , 我 可以 不是 有 完毕 它 ,
如果我当时带了太多酒, 我就做不到了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsoʊbər][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] ,
and it's a strong argument in favour of keeping sober on all occasions ,
和 它是 一个 强的 争论 在 偏爱 的 保持 清醒 在 全部 场合 ,
这有力地证明了在任何场合都应该保持清醒的重要性。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈeni] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but more especially when any work is to be done .
但 更多的 尤其 什么时候 任何 工作 是 到 是 完毕 .
尤其是在需要进行任何工作的时候。

[aɪ] [slept] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈsʌfərd]
I slept at night , as before , in a hole in the snow , but never suffered
我 睡着了 在 夜晚 , 作为 前 , 在 一个 洞 在 这 雪 , 但 绝不 遭受
[frʌm; frəm][koʊld] ;
from cold ;
从 寒冷的 ;

我像以前一样晚上睡在雪洞里, 但从来没有感到寒冷;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈberz] [griːs] [aɪ] [ˈswɑːləʊd] ,
this was partly on account of the quantity of bear's grease I swallowed ,
这 曾是 部分 在 帐户 的 这 数量 的 熊的 润滑脂 我 吞咽 ,
部分原因是由于我吞下了大量的熊油。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][laɪf] [əˈlaɪv] ,
which served to keep the lamp of life alive ,
哪个 服务 到 保持 这 灯 的 生活 活 ,
它使生命之灯永不熄灭。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [maɪl][aɪ] [ədˈvænst] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɔːrmər]
and also because every mile I advanced I found the atmosphere growing warmer
和 还 因为 每一个 英里 我 先进的 我 成立 这 气氛 生长 更温暖
,
:
,

而且, 因为我每走一英里, 就发现气温越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] .
and the Northern Lights brighter and brighter .
和 这 北方 灯 更亮 和 更亮 .
北极光越来越亮。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ai 'tiː] ;
There could be no doubt about it ;
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 ;
这一点毋庸置疑；
[ðoʊz] [laɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [wɔːrmθ] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] ; [soʊ][wɔːrm] ,
those lights were the cause of the unexpected warmth I encountered ; so warm ,
那些 灯 是 这 原因 的 这 意外 温暖 我 遭遇 ; 所以 温暖的 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
那些灯光带来了意想不到的温暖；的确非常温暖。

[dɪd][ðə; ði] [er] [bɪ'kʌm] ,
did the air become ,
做过 这 空气 变得 ,
空气是否变得.....?
[ðæt][aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
that I am certain many a man would have turned back for fear of being
那 我 是 肯定 许多 一个 男人 会 有 转向 后退 为了 害怕 的 存在
[ˈroʊstɪd] [ə'laɪv] ,
roasted alive ,
烤 活 ,
我确信许多人都会因为害怕被活活烤死而转身离开。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntɪd] .
but I was not to be daunted .
但 我 曾是 不是 到 是 畏惧 .
但我并未因此气馁。
[ˈɑːnwərd][aɪ] [went] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [fairz] [aɪ]
Onward I went till I got within less than a mile of one of the biggest fires I
向前 我 去 直到 我 得到 之内 较少的 比 一个 英里 的 一 的 这 最大 火灾 我
[ˈevər] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .
我继续前行，直到距离我所见过的最大火灾之一不到一英里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
The effect was grand and beautiful in the extreme .
这 影响 曾是 盛大 和 美丽的 在 这 极端 .
效果极其宏大，美轮美奂。
[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [jɔːr'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['lʌndən] ,
You might suppose yourself looking at a city fifty times as large as London ,
你 可能 认为 你自己 寻找 在 一个 城市 五十 时代 作为 大的 作为 伦敦 ,
你可以想象自己正在浏览一座比伦敦大五十倍的城市，
[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [ɪn][ai 'tiː][æz; əz][bɪg][æz; əz] [seɪnt] ['pɔːl] ,
and every house in it as big as Saint Paul's ,
和 每一个 房子 在 它 作为 大的 作为 圣 保罗的 ,
里面的每一栋房子都像圣保罗大教堂一样大。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ai 'tiː] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and every part of it blazing away at the same time ,
和 每一个 部分 的 它 炽烈 离开 在 这 相同的 时间 ,
而且它的每个部分同时都在熊熊燃烧，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'hɪfɪsn̩s] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even then you would have no conception of the magnificence of the
和 甚至 然后 你 会 有 不 概念 的 这 壮丽 的 这
[si:n] [wɪtʃ] [met][maɪ] [vju:] ,
scene which met my view ,
场景 哪个 遇见 我的 看法 ,
即使如此, 你也无法想象我眼前所见的景象是多么壮丽。

[æz; əz][aɪ] [br'held] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑ:r] - [feɪmd] ['nɔ:rðərn] [laɪts] , [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [bɔ:ri'ælis] ,
as I beheld the source of those far - famed Northern Lights , the Aurora Borealis ,
作为 我 观看 这 来源 的 那些 远的 - 著名的 北方 灯 , 这 极光 北极光 ,
当我看到那些远近闻名的北极光——极光——的源头时,
[æz; əz][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l][ðem; ðəm] .
as the learned people call them .
作为 这 学习 人们 称呼 他们 .
正如学者们所称呼的那样。

“ [ðə; ði] [fleɪmz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [hɑ:t] ['kʌlər] [wɪtʃ] ['ɪʃu:]
“ The flames , you must know , were not of that bright hot colour which issue
” 这 火焰 , 你 必须 知道 , 是 不是 的 那 明亮的 热的 颜色 哪个 问题
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] ,
from a furnace ,
从 一个 炉 ,
“你必须知道, 那些火焰并不是从熔炉里冒出的那种明亮炽热的颜色。”

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [peɪl] [red] , ['flɪkərɪŋ] [ænd; ʌnd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
but were of a delicate pale red , flickering and playing about in the most
但 是 的 一个 精美的 苍白 红色的 , 闪烁 和 玩耍 关于 在 这 最多
['kjʊriəs] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] ,
curious way imaginable ,
好奇的 方式 可以想象的 ,
但它们却是淡淡的红色, 闪烁着, 以你能想象到的最奇特的方式游动着。

['sʌmtaɪmz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ] ,
sometimes blazing up to the height of a mile or so ,
有时 炽烈 向上 到 这 高度 的 一个 英里 或者 所以 ,
有时火焰会窜升到一英里左右的高度,
[ænd; ʌnd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] .
and then sinking down to a few hundred feet .
和 然后 下沉 向下 到 一个 很少 百 脚 .
然后下沉到几百英尺深。

[ðə; ði] [hi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]
The heat at the distance I was then from it was rather pleasant than
这 热 在 这 距离 我 曾是 然后 从 它 曾是 相当 令人愉快的 比
[ə'presɪv] ;
oppressive ;
压迫性的 ;
当时我离它很远, 那里的热浪感觉很舒服, 而不是令人窒息;

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [meltɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
it had not even melted the snow on the ground ,
它 有 不是 甚至 融化 这 雪 在 这 地面 ,
它甚至还没融化地上的积雪。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][ˈfroʊz(ə)n] ,
but of course that was so hard frozen ,
但 的 课程 那 曾是 所以 难的 冷冻 ,
但那当然是被冻住了, 而且冻得非常硬。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm][faiə] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n]
that it would have required a very warm fire to have made any impression on
那 它 会 有 必需的 一个 非常 温暖的 火 到 有 制成 任何 印象 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

需要非常旺盛的火才能在它身上留下任何痕迹。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [lɪk] [maɪ] [tʃɒps] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ['dɪnər] [aɪ]
as I advanced I began to lick my chops at the thoughts of the hot dinner I
作为 我 先进的 我 开始 到 舔 我的 排骨 在 这 想法 的 这 热的 晚餐 我
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] — [fɔ:r; fər] ,
intended to enjoy — for ,
故意的 到 享受 — 为了 ,

随着我不断前进，想到即将享用的热腾腾的晚餐，我不禁开始舔了舔嘴唇——因为，

[fæftər][ɔ:l] , [haʊ'evər] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['hʌŋɡrɪ] ,
after all , however philosophical a man may be , his appetite , if he is hungry ,
后 全部 , 然而 哲学 一个 男人 可能 是 , 他的 食欲 , 如果 他 是 饥饿的 ,

毕竟，无论一个人多么富有哲理，如果他饿了，他的食欲依然会受到限制。

[mʌst; məst][bi:; bi][sætɪsfaɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] — [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
must be satisfied before he is fit for anything — when I beheld a number
必须 是 使满意 前 他 是 合身 为了 任何事物 — 什么时候 我 观看 一个 数字
[ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] ,
of moving objects ,
的 移动 对象 ,

他必须先感到满足才能胜任任何事——当我看到许多移动的物体时，

['skersli] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] , [ɪn'sɜ:rkɪ] [ðə; ði][faiə] .
scarcely distinguishable from the snow , encircling the fire .
几乎 可区分的 从 这 雪 , 包围 这 火 .

与环绕着篝火的积雪几乎难以区分。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [æt; ət][fɜ:rst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɪl] ['nɪrər] ,
I could not make out at first what they were , but on approaching still nearer ,
我 可以 不是 制作 出去 在 第一的 什么 他们 是 , 但 在 接近 仍然 更近 ,

起初我看不清它们是什么，但走近后，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ,
I discovered the truth , though I could scarcely believe my eyes , for there ,
我 发现 这 真相 , 尽管 我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 , 为了 那里 ,

我发现了真相，尽管我简直不敢相信自己的眼睛，因为在那里，

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər][hæmz] , [wɜ:r; wər] ['kaʊntləs] [θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pəʊlər] [berz] ,
sitting up on their hams , were countless thousands of polar bears ,
坐着 向上 在 他们的 火腿 , 是 无数 数千 的 极性 熊 ,

成千上万只北极熊仰面坐在它们的腿上，

['wɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [bɔ:ri'æləs] .
warming their paws before the aurora borealis .
变暖 他们的 爪子 前 这 极光 北方 .

在极光出现之前，它们正在暖爪子。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt][æz; əz] [tru:] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,
It is a fact as true as anything I have been telling you ,
它 是 一个 事实 作为 真的 作为 任何事物 我 有 到过 讲述 你 ,

这是我跟你说的所有事情一样真实的事实。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['fɒli] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] [berz]
and at once fully accounted to my mind for the disappearance of bears
和 在 一次 完全 已记录 到 我的 头脑 为了 这 消失 的 熊
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈriːdʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,
from the arctic regions during the winter months ,
从 这 北极 地区 期间 这 冬天 几个月 ,
这立刻让我完全理解了为什么北极地区在冬季会缺少熊。

[ænd; ənd] ['fɒli] [ri'fjuːts] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][aɪ'diːə] , [ðæt] [ðeɪ] [sɪt] [məʊpɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈkævərnz] ,
and fully refutes the popular idea , that they sit moping by themselves in caverns ,
和 完全 反驳 这 受欢迎的 主意 , 那 他们 坐 忧郁 经过 他们自己 在 洞穴 ,
这完全驳斥了那种认为他们会独自躲在洞穴里唉声叹气的流行观点。

[ɪm'plɔɪŋ] [ðer; ðər][taɪm][ɪn] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] .
employing their time in sucking their paws .
雇用 他们的 时间 在 吸吮 他们的 爪子 .
它们把时间都花在吮吸爪子上了。

“ [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ][haːt] ['dɪnər] ,
“ Not liking the idea of losing my hot dinner ,
” 不是 喜欢 这 主意的 输 我的 热的 晚餐 ,
“我不喜欢失去我的热腾腾的晚餐的想法，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
not to speak of the disappointment of not being able to say that I had
不是 到 说话 的 这 失望 的 不是 存在 有能力的 到 说 那 我 有
[bɪn] [tʃɑːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
been chock up to the North Pole ,
到过 冲击 向上 到 这 北 极 ,
更不用说没能说自己去过北极的那种失望了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . “
I determined to venture among them . ”
我 决定 到 风险投资 之中 他们 . ”
我决定冒险进入他们之中。

“ [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [æt; ət][ɔːl]
“ It wouldn't give you much concern to say you had been there , at all
” 它 不会 给 你 很多 忧虑 到 说 你 有 到过 那里 , 在 全部
[r'vents] ,
events ,
活动 ,
“无论如何，就算你说你去过那里，也不会引起太多关注。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , “ [graʊld] [aʊt][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmæks] .
even if you hadn't , ” growled out a voice from one of the hammocks .
甚至 如果 你 之前没有 , ” 咆哮 出去 一个 嗓音 从 一 的 这 吊床 .
“就算你没有，”一个声音从吊床上传来。

“ [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɔʊsn] ['veri] ['stɜːrnli] ,
“ Sir ! ” exclaimed the boatswain very sternly ,
” 先生 ! ” 惊呼 这 水手长 非常 严厉地 ,
“先生！”水手长严厉地喊道。

“ [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ I would have you to know that I scorn to exaggerate the truth ,
” 我 会 有 你 到 知道 那 我 轻蔑 到 夸大 这 真相 ,
我想让你们知道，我鄙视夸大事实，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɜːrj(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn] [strikt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .
or to make an assertion which is not in strict accordance with the facts .
或者 到 制作 一个 断言 哪个 是 不是 在 严格的 根据 和 这 事实 .
或者提出与事实不完全相符的断言。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːrdz] , [stɔːp] [jɜː; jər] [ɪrɪz] [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] [aɪ] [[ʌt] [ʌp] [ɔːltə'geðər] .
If you doubt my words , stop your ears or go to sleep , or I'll shut up altogether .
如果 你 怀疑 我的 字 , 停止 你的 耳朵 或者 去 到 睡觉 , 或者患病的 关闭 向上 共 .
“
”
”

如果你不相信我的话，要么捂住耳朵，要么去睡觉，否则我就彻底闭嘴。

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [duː] [goʊ] [ɑːn] , [ˈmɪstər] [ˈdʒɑːnsən] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
“ Oh no , no , do go on , Mr Johnson , ” exclaimed several voices at the same
“ 哦 不 , 不 , 做 去 在 , 先生 约翰逊 , ” 惊呼 一些 声音 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“哦不，不，约翰逊先生，请继续！”几个人同时喊道。

“ [wiː; wi] [dəʊnt] [daʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] . ”
“ We don't doubt a word you're saying . ”
“ 我们 不 怀疑 一个 单词 你是 说 . ”

“我们对您说的每一个字都毫不怀疑。”

“ [wel] , [ðæts] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpraːpər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [mʌtʃ] [əˈpiːzd] .
“ Well , that's right and proper , ” said the boatswain , much appeased .
“ 出色地 , 那就是 正确的 和 恰当的 , ” 说 这 水手长 , 很多 安抚 .
“嗯，这完全正确，”水手长满意地说。

“ [ɪf] [aɪ] [duː] [drɔː] [ɑːn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ] (ə)n [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
“ If I do draw on my imagination at any time ,
“ 如果 我 做 画 在 我的 想像力 在 任何 时间 ,
“如果我在任何时候运用我的想象力，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [bæŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [dɪsˈɑːnər] [maɪ]
it is because it is the only bank I know of which would not dishonour my
它 是 因为 它 是 这 仅有的 银行 我 知道 的 哪个 会 不是 羞辱 我的
[dræft] ,
drafts ,
草稿 ,

因为据我所知，只有这家银行不会拒付我的汇票。

[æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈfes] ,
as many a gentleman who lives by his wits would have to confess ,
作为 许多 一个 绅士 WHO 生活 经过 他的 智慧 会 有 到 承认 ,
许多靠机智谋生的绅士都不得不承认这一点：

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
if he spoke the truth .
如果 他 辐 这 真相 .

如果他说的是真话。

[wel] , [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn] ,
Well , I resolved to venture on ,
出色地 , 我 已解决 到 风险投资 在 ,
我决定继续冒险。

[ænd; ənd] [suːn] [gɑːt] [ʌp] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [kloʊz]
and soon got up near enough to see that the bears were sitting as close
和 很快 得到 向上 靠近 足够的 到 看 那 这 熊 是 坐着 作为 关闭
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæk] ,
as they could pack ,
作为 他们 可以 盒 ,
很快，他起身靠近，看到熊们尽可能地挤在一起坐着。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)] [rəʊnd] [ðə; ði]ˈri:əl] , [ˈverɪtəb(ə)] [nɔ:rθ] [pəʊl] ,
in a large circle round the real , veritable North Pole ,
在 一个 大的 圆圈 圆形的 这 真实的 , 真正的 北 极 ,
围绕着真正的北极点形成一个大圆圈 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmu:viŋ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ˈstræglə] ,
and that those who were moving were merely stragglers ,
和 那 那些 WHO 是 移动 是 仅仅 掉队者 ,
而那些移动的人只不过是掉队的而已。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ru:m] [tu:; tə][skwɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
who could not find room to squat down with the rest .
WHO 可以 不是 寻找 房间 到 蹲 向下 和 这 休息 :
他找不到地方和其他人一起蹲下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] , [wen] [æn; ən] [ɪˈmensli] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] ,
I was standing contemplating the strange scene , when an immensely big fellow ,
我 曾是 常设 沉思 这 奇怪的 场景 , 什么时候 一个 非常 大的 同伴 ,
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
catching sight of me ,
捕捉 视线 的 我 ,
我站在那里沉思这奇异的景象, 这时一个体型极其庞大的家伙看到了我,

[keɪm] [ˈwɒdlɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [ˈgrəʊlɪŋ] [təˈrɪfɪkli] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
came waddling up on his hind legs , and growling terrifically with anger .
来了 摇摇摆摆 向上 在 他的 后 腿 , 和 咆哮 异常 和 愤怒 :
它用后腿蹒跚而来, 愤怒地发出可怕的咆哮。

- [ðɪs] [ɪz][ɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)l] [kənˈdʌkt] , [ˈmɪstər][ˈbru:ɪn] , [let][em ˈi:] [əbˈzɜ:rv] , - [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] ,
' This is inhospitable conduct , Mr Bruin , let me observe , ' I shouted out ,
- 这 是 不宜居住的 执行 , 先生 布鲁因 , 让 我 观察 , - 我 喊叫 出去 ,
“布鲁因先生, 恕我直言, 这种行为很不礼貌,”我大声说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈtend] [tu:; tə][em ˈi:] .
but he did not attend to me .
但 他 做过 不是 出席 到 我 :
但他没有理会我。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɡʌn] [ˈloʊdɪd] [ɪn][maɪ] [hændz] , [soʊ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈja:dz] [ʌv; əv][em ˈi:]
I had my gun loaded in my hands , so , when he came within ten yards of me
我 有 我的 枪 已加载 在 我的 双手 , 所以 , 什么时候 他 来了 之内 十 码 的 我
,
:
,
我手里拿着上了膛的枪, 所以当他靠近到离我不到十码的地方时,

[aɪ][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [aɪ] .
I fired , and hit him on the eye .
我 被解雇 , 和 打 他 在 这 眼睛 :
我开了枪, 打中了他的眼睛。

[ˈoʊvər][hi:; hi] [rəʊld] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ˈmʌt(ə)n] , [soʊ][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] ,
Over he rolled as dead as mutton , so it appeared ,
超过 他 滚动 作为 死的 作为 羊肉 , 所以 它 出现 ,
他像死羊肉一样翻滚着倒了下去, 看起来就是这样。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [steɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌmp] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
and I had just time to cut a steak out of his rump for dinner ,
和 我 有 只是 时间 到 切 一个 牛排 出去 的 他的 臀部 为了 晚餐 ,
我刚好有时间从他屁股上切下一块牛排做晚餐。

[wen] [ə'nʌðər] [rʌft] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
when another rushed towards me :
什么时候 其他 匆忙 向 我 :

这时,另一个人朝我冲了过来。

[aɪ] ['ləʊdɪd] ['kɑ:mli] , ['faɪərd] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ,
I loaded calmly , fired , and knocked him over ,
我 已加载 平静地 , 被解雇 , 和 敲门 他 超过 ,
我冷静地装弹、开火,把他击倒了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['lʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][em 'i:] .
but this was a signal for fifty others to make a charge at me .
但 这 曾是 一个 信号 为了 五十 其他的 到 制作 一个 收费 在 我 :
但这却成了其他五十个人向我发起冲锋的信号。

[aɪ] [felt] [ðæt] , ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
I felt that , ready for a fight as I was ,
我 毛毡 那 , 准备好 为了 一个 斗争 作为 我 曾是 ,
我当时感觉,尽管我已经做好了战斗的准备,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] , [soʊ][aɪ][dɪd] [wʌt] ['eni]
I could not hope to contend against such overwhelming numbers , so I did what any
我 可以 不是 希望 到 抗衡 反对 这样的 压倒 数字 , 所以 我 做过 什么 任何
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,
我无法指望与如此庞大的人数抗衡,所以我做了任何人都会做的事:

[haʊ'evər] [breɪv] ,
however brave ,
然而 勇敢的 ,
然而,无论多么勇敢,

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][maɪ] [hi:lz] [ænd; ənd][ræn][æz; əz]
situated as I was would have done — I took to my heels and ran as
位于 作为 我 曾是 会 有 完毕 — 我 采取 到 我的 高跟鞋 和 跑 作为
[hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .
hard as I could go .
难的 作为 我 可以 去 :

如果是我,我会拔腿就跑,拼命地跑。

[aɪ] ['nevər] [ræn][soʊ][fæst][ɪn][maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] ,
I never ran so fast in my life before ,
我 绝不 跑 所以 快速地 在 我的 生活 前 ,
我这辈子都没跑得这么快过。

[ænd; ənd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [best] [leg] ['fɔ:rwəd] , [fɔ:r; fər] ,
and good reason I had to put my best leg forward , for ,
和 好的 原因 我 有 到 放 我的 最好的 腿 向前 , 为了 ,
我有充分的理由全力以赴,因为

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [berz] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] ,
in the course of a minute , there were a thousand bears at my heels ,
在 这 课程 的 一个 分钟 , 那里 是 一个 千 熊 在 我的 高跟鞋 ,
短短一分钟之内,就有上千只熊追赶我。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔ:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [ɔ:f][em 'i:] .
every one of them licking their jaws with the thoughts of dining off me .
每一个 一 的 他们 舔舐 他们的 下颚 和 这 想法 的 用餐 离开 我 :
他们每个人都垂涎三尺,想着要享用我。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

I must own that I did not like it .
我 必须 自己的 那 我 做过 不是 喜欢 它 .

我必须承认，我不喜欢它。

[ɑ:n][aɪ][ræn] [streɪt] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈsɪɡnəl] [stɑ:f] , ['nevər] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
On I ran straight for my signal staff , never once looking behind me ,
在 我 跑 直的 为了 我的 信号 职员 , 绝不 一次 寻找 在后面 我 ,

我径直跑向我的信号杆，头也不回地跑了一圈。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [berz] ['graʊlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [fʊl] [tɪlt] ;
for I could hear the bears growling as they followed full tilt ;
为了 我 可以 听到 这 熊 咆哮 作为 他们 随后 满的 倾斜 ;

因为我能听到熊群一边咆哮一边全速追赶；

[ænd; ənd][soʊ] ['klɪrli] [ɑ:r; ər] [saʊndz] [kən'veɪd] ['oʊvər] [ðoʊz] [væst] [ɪk'spænsɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
and so clearly are sounds conveyed over those vast expanses of snow ,
和 所以 清楚地 是 声音 传递 超过 那些 广阔的 广阔的区域 的 雪 ,

因此，声音能够清晰地传过那广袤的雪原。

[ðæt] [ðeɪ] [si:md] [kloʊz] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] .
that they seemed close at my heels .
那 他们 似乎 关闭 在 我的 高跟鞋 .

他们似乎紧随我身后。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [ten] ['aʊərz] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] ,
“ By the time I had run for fully ten hours without stopping ,
” 经过 这 时间 我 有 跑步 为了 完全 十 小时 没有 停止 ,

“当我连续跑了整整十个小时没有停歇时，

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][get] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
I began to get rather out of breath ,
我 开始 到 得到 相当 出去 的 气息 ,

我开始有点喘不过气来，

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [b:ŋgər] ,
and almost to fear that I should not hold out much longer ,
和 几乎 到 害怕 那 我 应该 不是 抓住 出去 很多 更长 ,

我几乎害怕自己坚持不了多久了，

[wen] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] , [æz; əz][ðə; ði]
when to my great satisfaction the growling grew less and less distinct , as the
什么时候 到 我的 伟大的 满意 这 咆哮 生长 较少的 和 较少的 清楚的 , 作为 这
[berz] ,
bears ,
熊 ,

令我非常欣慰的是，随着熊的咆哮声越来越小，我感到很沮丧。

[ded] [bi:t] , [dra:pt] [ɔ:f] [wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] [æt; ət][læst] , ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] ,
dead beat , dropped off one after the other , till at last , turning my head ,
死的 打 , 掉落 离开 一 后 这 其他 , 直到 在 最后的 , 转弯 我的 头 ,

一个个游手好闲的人，一个接一个地离开，直到最后，我转过头去。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ləʊn] .
I found that I was alone .
我 成立 那 我 曾是 独自的 .

我发现自己孤身一人。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [haʊ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðɪs] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ,
I cannot express how comfortable this made me feel ,
我 不能 表达 如何 舒服的 这 制成 我 感觉 ,

我无法表达这让我感到多么舒适。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [maɪ]
so I sat down for half an hour to recover my breath , and to eat my
所以 我 卫星 向下 为了 一半 一个 小时 到 恢复 我的 气息 , 和 到 吃 我的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

于是我坐下来休息了半个小时，喘口气，顺便吃了晚饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][wʌn][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
which was a cold instead of the hot one I expected to enjoy .
哪个 曾是 一个 寒冷的 反而 的 这 热的 一 我 预期的 到 享受 .

结果却是一杯冷饮，而不是我期待的热饮。

“ [wen] [aɪ][gɔːt][ʌp] [əˈgen] , [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈflægstæf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
“ **When I got up again , what was my surprise to see my flagstaff in the distance ,**
“ 什么时候 我 得到 向上 再次 , 什么 曾是 我的 惊喜 到 看 我的 旗杆 在 这 距离 ,
“当我再次起身时，令我惊讶的是，我看到了远处的旗杆。”

[nɔːt] [tuː] [maɪlz] [əˈhed] ,
not two miles ahead ,
不是 二 英里 前方 ,

不到两英里远的地方，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ˈveri] [fæst][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] ,
and it was only then I discovered how very fast I must have run ,
和 它 曾是 仅有的 然后 我 发现 如何 非常 快速地 我 必须 有 跑步 ,

直到那时我才意识到自己跑得有多快。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈfɔːr]
for I had come back in a few hours a distance which it had before
为了 我 有 来 后退 在 一个 很少 小时 一个 距离 哪个 它 有 前

[ˈteɪkən][emˈiː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
taken me a week to perform .
已采取 我 一个 星期 到 履行 .

因为我几个小时就回来了，而以前我需要一个星期才能走完这段路程。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈɡɪvɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,
I have heard of fear giving wings to the feet ,
我 有 听到 的 害怕 给予 翅膀 到 这 脚 ,

我听说过恐惧能让双脚插上翅膀。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,
but though I won't allow that I was afraid ,
但 尽管 我 惯于 允许 那 我 曾是 害怕的 ,

虽然我不会承认，但我当时确实很害怕。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] .
I must have flown along at a good pace .
我 必须 有 飞行 沿着 在 一个 好的 步伐 .

我当时一定跑得很快。

[wel] , [aɪ][gɔːt][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈflægstæf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ˈkʌmpəs] [ɔːl] [raɪt] ,
Well , I got up to my flagstaff , and found my compass all right ,
出色地 , 我 得到 向上 到 我的 旗杆 , 和 成立 我的 罗盘 全部 正确的 ,

我走到旗杆旁，找到了我的指南针。

[ðoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt]
though as soon as it was clear of the snow it had a slight
尽管 作为 很快 作为 它 曾是 清除 的 这 雪 它 有 一个 轻微

[ɪnˈklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ˈnɔːrθwərd] ;
inclination to move northward ;
倾角 到 移动 向北 ;

虽然积雪一融化，它就略微倾向于向北移动；

[ænd; ʌnd][soʊ] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk] , [aɪ] [stoʊd] [aɪ 'tiː] [ə'wei] ['kerfəli] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
and so , to avoid risk , I stowed it away carefully in my pocket .
和 所以 , 到 避免 风险 , 我 已存放 它 离开 小心 在 我的 口袋 :
所以, 为了避免风险, 我小心翼翼地把它放进口袋里。

[ðə; ði] ['hæŋkətɪʃ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
The handkerchief was frozen as stiff as a board ,
这 手帕 曾是 冷冻 作为 僵硬的 作为 一个 木板 ,
那条手帕冻得像木板一样硬。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['foʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
and I had some difficulty in folding it up for other purposes .
和 我 有 一些 困难 在 折叠式的 它 向上 为了 其他 目的 :
而且我把它折叠起来用于其他用途时遇到了一些困难。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][get] [bæk] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [wɪtʃ] [helpt] [em 'iː] ['wʌndərfəli]
I was glad also to get back my walking - stick , which helped me wonderfully
我 曾是 高兴的 还 到 得到 后退 我的 步行 - 戳 , 哪个 帮助 我 太棒了
[ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
over the ground .
超过 这 地面 :
我也很高兴找回了我的拐杖, 它帮我在地面上行走得非常方便。

[ə'gen] [aɪ][sæt] [daʊn] .
Again I sat down .
再次 我 卫星 向下 :

我又坐了下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [bɜːrst][ɑːn][em 'iː] ,
It was only now the real difficulties of my position burst on me ,
它 曾是 仅有的 现在 这 真实的 困难 的 我的 位置 爆裂 在 我 ,
直到此刻, 我才真正意识到自己处境的艰难。

[bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] ['nevər] [hæv; həv][ænd; ʌnd] ['nevər] [æɪ; ʃəl] [daːnt] [em 'iː] .
but difficulties never have and never shall daunt me .
但 困难 绝不 有 和 绝不 将 吓住 我 :
但困难从来没有也永远不会吓倒我。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd]
After a little consideration I determind to discover the spot where I had
后 一个 小的 考虑 我 决定 到 发现 这 点 在哪里 我 有
[kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkit] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] .
commenced making the circuit round the Pole .
开始 制作 这 电路 圆形的 这 极 :
经过一番思考, 我决定找到我当初开始绕着电线杆走的起点。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] ; [tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɑːn]
For several days I was unsuccessful ; till at last I beheld a dark object on
为了 一些 天 我 曾是 不成功 ; 直到 在 最后的 我 观看 一个 黑暗的 目的 在
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 :
连续几天我都一无所获; 直到最后, 我看到雪地上有一个黑色的物体。

[aɪ][ræn] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
I ran towards it , and it proved to be , as I expected ,
我 跑 向 它 , 和 它 已证实 到 是 , 作为 我 预期的 ,
我朝它跑去, 结果正如我所料,

[ðə; ði][ˈbɑːdi][λv; əv][wʌn][λv; əv][maɪ] [ˈʃɪp,meɪts] , [ðə; ði][læst] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] — [ə; eɪ] [ˈʃetlənd]
the body of one of my shipmates , the last who had given in — a Shetlander
这 身体 的 一 的 我的 船友 , 这 最后的 WHO 有 给定 在 — 一个 设得兰人
— [ˈmɜːrdɑːk] [duː] [baɪ] [neɪm] ,
— Murdoc Dew by name ,
— 默多克 露 经过 姓名 ,
我的一位船友的遗体,他是最后一个倒下的——一个设得兰人——名叫默多克·杜。

[æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] .
as good a seaman as ever lived .
作为 好的 一个 水手 作为 曾经 居住地 .

他是史上最优秀的航海家之一。

[aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [buːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [maɪn] [wɜːr; wər][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːkɪŋ] ,
I exchanged boots with him as mine were worn out with so much walking ,
我 交换 靴子 和 他 作为 矿 是 磨损 出去 和 所以 很多 步行 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我跟他交换了靴子,因为我的靴子走了很多路都磨损了,然后,

[ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [λv; əv][maɪ] [ˈlðər] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz]
pushing on , I came upon the bodies of my other companions and the bears
推动 在 , 我 来了 之上 这 身体 的 我的 其他 同伴 和 这 熊
[wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] ,
we had killed ,
我们 有 被杀 ,

继续前行,我发现了其他同伴的尸体和我们猎杀的熊的尸体。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ]
by which I knew that I was steering a right course for the spot where I
经过 哪个 我 知道 那 我 曾是 转向 一个 正确的 课程 为了 这 点 在哪里 我
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .
had left the ship .
有 左边 这 船 .

由此我便知道,我正朝着我离开船只的地方驶去,方向是正确的。

[aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [ɡɔːn] [saʊθ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [λv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
I calculated that had I gone south when I first thought of doing so ,
我 计算 那 有 我已消失 南 什么时候 我 第一的 想法 的 正在做 所以 ,
我计算了一下,如果我当初按照最初的想法向南走,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɡɔːt][ɑːn] [ʃɔːr] [ˈsʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [λv; əv][ˈnoʊvə] [ˈzemblə] ,
I should have got on shore somewhere to the eastward of Nova Zembla ,
我 应该 有 得到 在 支撑 某处 到 这 向东 的 新星 泽姆布拉 ,
我本应该在诺瓦地布拉岛以东的某个地方上岸。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [raɪt] [θruː] [saɪˈbɪriə][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [λv; əv] [ˈjʊrəp]
and have had to travel right through Siberia and the whole of Europe
和 有 有 到 旅行 正确的 通过 西伯利亚 和 这 所有的 的 欧洲
[brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɔːt] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ,
before I could have got back to old England ,
前 我 可以 有 得到 后退 到 老的 英格兰 ,
我不得不穿越西伯利亚和整个欧洲才能回到我的故乡英格兰。

[wɪtʃ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnɑːt][ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈnɔːr][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə][pʊt]
which , considering that I had not a purse with me , nor a sixpence to put
哪个 , 考虑 那 我 有 不是 一个 钱包 和 我 , 也不 一个 六便士 到 放
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,
考虑到我身上既没有钱包,也没有六便士可以放进去,

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] .
would not have been pleasant .
会 不是 有 到过 令人愉快的 .

那将是一件令人不快的事。

“ [ɑ:n][aɪ] [went] [tɪl] [aɪ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlætə,tu:dz] [wer] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ɑ:r; ə] [kəˈlektɪd] .
“ **On I went till I got into the latitudes where icebergs are collected** .
” 在 我 去 直到 我 得到 进入 这 纬度 在哪里 冰山 是 集 .

“我继续前行，直到到达冰山聚集的纬度地区。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] , [væst] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
They are , as is known , vast mountains of ice and snow ,
他们 是 , 作为 是 已知 , 广阔的 山脉 的 冰 和 雪 ,

众所周知，它们是巨大的冰雪山脉。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌns][gɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˈeni] [wei] [əˈhed]
so that when I once got among them it was impossible to see any way ahead
所以 那 什么时候 我 一次 得到 之中 他们 它 曾是 不可能的 到 看 任何 方式 前方
,
,
,

所以，当我一旦置身其中时，就完全看不到任何前进的方向。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈbeɪsi:z] [meltɪd] ,
and as the summer was coming on and their bases melted ,
和 作为 这 夏天 曾是 未来 在 和 他们的 基地 融化 ,

随着夏季的到来，他们的基地开始融化，

[ðeɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə][ˈtʌmb(ə)] [əˈbaʊt] [ɪn][soʊ] [ˈɔ:f(ə)] [ə; eɪ] [wei] ,
they began to tumble about in so awful a way ,
他们 开始 到 翻滚 关于 在 所以 可怕 一个 方式 ,

他们开始以一种极其糟糕的方式翻滚起来，

[ðæt] [aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .
that I fully expected to be crushed by them .
那 我 完全 预期的 到 是 碎 经过 他们 .

我完全预料到会被他们击败。

[maɪ] [fu:d] , [tu:] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [ɪkˈspendɪd] , [ænd; ənd][ˈmɜ:rdɑ:k] [du:z] [bu:ts] [geɪv] [ˈsɪmptəmz]
My food , too , was almost expended , and Murdoc Dew's boots gave symptoms
我的 食物 , 也 , 曾是 几乎 已支出 , 和 默多克 露水 靴子 给予 症状

[ʌv; əv][ˈoʊvər][ju:z] ,
of over use ,
的 超过 使用 ,

我的食物也几乎吃完了，默多克·杜的靴子也出现了过度使用的迹象。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [ˌsɪtʃuˈeɪf(ə)n]
so that at last I began to think that there might be a pleasanter situation
所以 那 在 最后的 我 开始 到 思考 那 那里 可能 是 一个 更令人愉悦 情况

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ,
than the one I was placed in ,
比 这 一 我 曾是 放置 在 ,

于是我最终开始觉得，或许还有比我当时所处的境地更令人愉快的事情发生。

[wen] [wʌn] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈaɪsbɜ:rg][ɪn][ðə; ði]
when one day , having climbed to the summit of the highest iceberg in the
什么时候 一 天 , 拥有 攀登 到 这 首脑 的 这 最高 冰山 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,

有一天，当他爬上附近最高冰山的山顶时，

[aɪ] [brɪ'held] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
I beheld a light blue smoke ascending in the distance .

我 观看 一个 光 蓝色的 抽烟 上升 在 这 距离 .

我看到远处升起了一缕淡蓝色的烟雾。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] , [aɪ][slɪd] [daʊn] [æŋ; ən][ˈɔːlmoʊst] [pɜːrpən'dɪkjələɹ]
Taking the exact bearings of the spot , I slid down an almost perpendicular
采取 这 精确的 轴承 的 这 点 , 我 滑行 向下 一个 几乎 垂直
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

我准确确定了位置，然后沿着几乎垂直的悬崖滑了下去。

[ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [æt; ət] [liːst] , [æt; ət][æŋ; ən][ˈɔːf(ə)l] [reɪt] ,
of three hundred feet at least , at an awful rate ,
的 三 百 脚 在 至少 , 在 一个 可怕 速度 ,
至少三百英尺，而且速度非常慢。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz] [wʊd] ['kæri] [em 'i:] ,
and then ran on as fast as my legs would carry me ,
和 然后 跑 在 作为 快速地 作为 我的 腿 会 携带 我 ,
然后我就拼尽全力地跑了起来。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ]['sɔːlətuːd][ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [si:] [maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] ,
for after a solitude of eight months I longed to see my fellow - creatures ,
为了 后 一个 孤独 的 八 几个月 我 渴望 到 看 我的 同伴 - 生物 ,
经历了八个月的孤独之后，我渴望见到我的同伴们。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
and hear again the human voice .
和 听到 再次 这 人类 嗓音 .
再次听到人声。

[ɑːn][aɪ] [went] , [bʌt; bət] [stiːl] [tuː; tə][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [noʊ] [ɪp] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,
On I went , but still to my disappointment no ship appeared in sight ,
在 我 去 , 但 仍然 到 我的 失望 不 船 出现 在 视线 ,
我继续前行，但令我失望的是，仍然没有看到任何船只的踪影。

[tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:][ə; eɪ] [loʊ] [raʊnd] [hʌt] ,
till at last I saw in front of me a low round hut ,
直到 在 最后的 我 锯 在 正面 的 我 一个 低的 圆形的 小屋 ,
最后，我看到眼前出现了一间低矮的圆形小屋。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eskɪmoʊz] — [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [huːz] ['hæbɪts] , ['mænərz] ,
evidently the habitation of Esquimaux — a people whose habits , manners ,
显然 这 居住地 的 爱斯基摩人 — 一个 人们 谁 习惯 , 礼仪 ,
显然，这里是爱斯基摩人的居住地——一个习惯、礼仪、

[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mʌt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][əd'maɪəɹ] .
and appearance I was never much given to admire .
和 外貌 我 曾是 绝不 很多 给定 到 钦佩 .
而我的外貌，我从来都不太欣赏。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] - [skɪn] [kloʊk] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd]
I should observe that what with my bear - skin cloak and my long beard and
我 应该 观察 那 什么 和 我的 熊 - 皮肤 披风 和 我的 长的 胡须 和
[her] ,
hair ,
头发 ,

我应该注意到，我身披熊皮斗篷，留着长长的胡须和头发，

([aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [hju:'mɪləti]) [aɪ][dɪd] , ['prɑ:bəbli] , [lʊk] ['ræðər] [æŋ; ən]
(I say it without any unbecoming humility) I did , probably , look rather an
(我 说 它 没有 任何 不体面 谦逊) 我 做过 , 大概 , 看 相当 一个
[aʊt'lændɪʃ] ['kærəktər] .
outlandish character .
古怪的 特点 .

(我毫不谦虚地说) 我当时的形象可能确实有点古怪。

“ [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪmoʊz] ['lɪŋɡoʊ] — [ɪn'di:d] ,
“ As I understood something of the Esquimaux lingo — indeed ,
“ 作为 我 理解 某物 的 这 爱斯基摩人 行话 — 的确 ,

“我虽然略懂一些爱斯基摩语——事实上,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [tʌŋz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [tu:; tə] [ə'trækt]
there are few tongues I don't know something about — I shouted loudly to attract
那里 是 很少 舌头 我 不 知道 某物 关于 — 我 喊叫 高声 到 吸引

[ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] .
their attention .
他们的 注意力 .

我几乎了解所有语言——我大声喊叫以引起他们的注意。

[ɑ:n] [ðɪs] , [tu:] [men] , [drest] [ɪn] [skɪnz] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
On this , two men , dressed in skins , came out of the hut ,
在 这 , 二 男人 , 穿着 在 皮肤 , 来了 出去 的 这 小屋 ,

这时, 两个身穿兽皮的男人从小屋里走了出来。

[ænd; ænd] ['ænsər] [em 'i:] [ɪn] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə; eɪ] [ˈdaɪələkt] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kɑ:mpri'hend]
and answered me in so extraordinary a dialect , that even I did not comprehend
和 回答 我 在 所以 非凡的 一个 方言 , 那 甚至 我 做过 不是 理解

[wʌt] [ðeɪ] [sed] .
what they said .
什么 他们 说 .

他们用一种非常奇特的方言回答我, 以至于连我都没听懂他们在说什么。

[aɪ] [ðen] [heɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] ['rʌ](ə)n] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ænsər] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
I then hailed them in Russian , but their answers were perfectly unintelligible .
我 然后 赞誉 他们 在 俄语 , 但 他们的 答案 是 完美 无法理解 .

然后我用俄语向他们打招呼, 但他们的回答完全听不懂。

[aɪ] [nekst] [traɪd] [frentʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔ:t] ,
I next tried French , but they shook their heads , as was , I thought ,
我 下一个 尝试 法语 , 但 他们 摇晃 他们的 头部 , 作为 曾是 , 我 想法 ,

接下来我试着用法语交流, 但他们摇了摇头, 我想, 这也没什么大不了的。

[bʌt; bət] [ˈnæt](ə)rəl] [fɔ:r; fər] ['ɛskɪmoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['pæris]
but natural for Esquimaux who were not likely to have been sent to Paris
但 自然的 为了 爱斯基摩人 WHO 是 不是 可能 到 有 到过 发送 到 巴黎

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [edʒu'keɪ](ə)n] .
for their education .
为了 他们的 教育 .

但对于不太可能被送到巴黎接受教育的爱斯基摩人来说, 这很自然。

[aɪ] [ðen] [spʊʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
I then spoke a little Spanish to them ,
我 然后 辐 一个 小的 西班牙语 到 他们 ,

然后我用西班牙语和他们简单聊了几句。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['ænsər] .
but I was equally at a loss to understand their answers .
但 我 曾是 同样地 在 一个 损失 到 理解 他们的 答案 .

但我同样无法理解他们的回答。

[ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ；
Portuguese was as great a failure ；
葡萄牙语 曾是 作为 伟大的 一个 失败 ；

葡萄牙语同样是一次巨大的失败；

[ˈiːv(ə)n] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiənz][dɪd][nɑːt]
even several of the languages of the North American Indians did not
甚至 一些 的 这 语言 的 这 北 美国人 印度人 做过 不是
[əˈsɪst] [juː ˈes][ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ．
assist us in communicating our ideas to each other ．
协助 我们 在 沟通 我们的 想法 到 每个 其他 ．

即使是北美印第安人的几种语言也未能帮助我们彼此交流思想。

[aɪ] [traɪd] ， [ˈæərəbɪk] , [ænd; ænd] [tʃaɪˈniːz] ， [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] ．
I tried Hindostanee , Arabic , and Chinese , with as little effect ．
我 尝试 印度斯坦人 ， 阿拉伯 ， 和 中国人 ， 和 作为 小的 影响 ．

我尝试了印地语、阿拉伯语和汉语，但效果都不太好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ， [ɪnˈdiːd] ，
This was , indeed ,
这 曾是 ， 的确 ，

这的确是

[prəˈvʊʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] - [ˈkriːtʃər]
provoking to a man who had not exchanged a word with a fellow - creature
挑衅 到 一个 男人 WHO 有 不是 交换 一个 单词 和 一个 同伴 - 生物

[fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] ，
for so many months ,
为了 所以 许多 几个月 ，

激怒了一个几个月都没跟任何人说过一句话的人，

[tɪl] [æt; ət][ləst] ， [ˈluːzɪŋ] [ˈtempər] ， [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪˈself][ðæn; ðən][tuː; tə]
till at last , losing temper , I exclaimed in English more to myself than to
直到 在 最后的 ， 输 脾气 ， 我 惊呼 在 英语 更多的 到 我 比 到
[ðəm; ðəm] : — “
them : — “
他们 : — “

最后，我终于忍无可忍，用英语大声喊道，与其说是对他们说，不如说是对自己说：——”

- [wel] ， [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juː; jʊ][duː] [spiːk] [ðen] ？ - “
' Well , I wonder what language you do speak then ? ' “
- 出色地 ， 我 想知道 什么 语言 你 做 说话 然后 ？ - “

“那么，我很好奇你讲什么语言呢？ ”

- [ˈɪŋɡlɪʃ] ， [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ， - [ˈænsər] [bəʊθ][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ，
' English , to be sure , ' answered both the men in a breath ,
- 英语 ， 到 是 当然 ， - 回答 两个都 这 男人 在 一个 气息 ，

“当然是英语，”两人一口气回答道。

- [ænd; ænd] [ˈnevər] [spʊʊk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ． - “
' and never spoke any other in our lives . ' “
- 和 绝不 辐 任何 其他 在 我们的 生活 ． - “

“我们一生中从未说过其他任何话。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ， [ɪnˈdiːd] ， [maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] ？
' Are you , indeed , my countrymen ?
- 是 你 ， 的确 ， 我的 同胞们 ？

你们真的是我的同胞吗？

- [aɪ] [kraɪd] ， [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðər; ðər][ɑːrmz] ，
' I cried , rushing forward and throwing myself into their arms ,
- 我 哭 ， 匆忙 向前 和 投掷 我 进入 他们的 武器 ，

我哭着冲上前去，扑进他们的怀里。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ˈtʊn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɔɪsɪz][aɪ][dɪˈskʌvəd][ðæt][nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðeɪ][ˈɪŋɡlɪʃmən]
for by the tone of their voices I discovered that not only were they Englishmen
为了 经过 这 语气 的 他们的 声音 我 发现 那 不是 仅有的 是 他们 英国人
，
，
，

从他们的语气中，我发现他们不仅是英国人，

[bʌt; bət][maɪ][oʊn][ˈfɔːrmər][ˈʃɪpmeɪts]
but my own former shipmates
但 我的 自己的 以前的 船友

但我以前的船友们。

“ [ðeɪ][ʌv; əv][kɔːrs][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][aɪ][hæd; həd][lɔːŋ][bɪn][ded][hæd; həd][nɑːt][ˈrɛkəɡnaɪzd]
“ **They of course, thinking that I had long been dead, had not recognised**
“ 他们 的 课程 思维 那 我 有 长的 到过 死的 有 不是 已确认
[emˈiː]
me ;
我 ;

“他们当然以为我早已死去，所以没有认出我；

[ɪnˈdiːd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈdɪfɪkəlti][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][kənˈvɪnsɪŋ][ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ]
indeed I had some difficulty, as it was, in convincing them of my
的确 我 有 一些 困难 作为 它 曾是 在 令人信服的 他们 的 我的
[aɪˈdentəti]
identity ;
身份 ;

事实上，我费了不少周折才让他们相信我的身份。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkaʊnt][aɪ][geɪv][ʌv; əv][maɪ][ədˈventʃəz][sɪns][aɪ][left][ðə; ði]
and of the truth of the account I gave of my adventures since I left the
和 的 这 真相 的 这 帐户 我 给予 的 我的 冒险 自从 我 左边 这
[ʃɪp]
ship ;
船 ;

以及我离开船后所经历的冒险故事的真实性。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][æn; ən][ɑːd][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪrd][ʌv; əv][soʊ][prəˈdɪdʒəs][ə; eɪ][lenkθ; lenθ]
I was certainly an odd object, with a beard of so prodigious a length
我 曾是 当然 一个 奇怪的 目的 和 一个 胡须 的 所以 惊人 一个 长度
，
，
，

我的确是个怪人，留着这么长的胡子。

[ðæt][aɪˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli][rɪːtʃt][ðə; ði][ɡraʊnd]
that it not only reached the ground,
那 它 不是 仅有的 达到 这 地面

它不仅落地了，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][aɪˈtiː][ʌp][æz; əz][ˈkɑːrtəz][duː][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] - [teɪlz]
but I had to tie it up as carters do their horses' tails,
但 我 有 到 领带 它 向上 作为 卡特 做 他们的 马匹 - 尾巴

但我不得不像马车夫给马扎尾巴那样把它扎起来。

[tuː; tə][kiːp][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][snəʊ]
to keep it out of the snow.
到 保持 它 出去 的 这 雪

防止它被雪覆盖。

[maɪ] [hər] [ænd; ənd] [ˈaɪbrəʊz] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,
My hair and eyebrows had increased in the same proportion ,
我的 头发 和 眉毛 有 增加 在 这 相同的 部分 ,
我的头发和眉毛以相同的比例增长了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
so that I was more like a wild beast than a man .
所以 那 我 曾是 更多的 喜欢 一个 荒野 兽 比 一个 男人 .
以至于我更像一头野兽，而不是一个人。

[ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪgˈzuːbərəns] [aɪ][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊːt] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [soʊ]
This extraordinary exuberance I attribute entirely to my having lived so
这 非凡的 热情洋溢 我 属性 完全 到 我的 拥有 居住地 所以
[kəmˈpliːtli] [ɑːn] [ˈberz] [fleʃ] .
completely on bear's flesh .
完全地 在 熊的 肉 .
我完全将这种非凡的活力归功于我一直以来完全以熊肉为生。

[wen] [kʌt] [ɔːf][aɪˈtiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪzd] [ˈpɪlʊʊ] ,
When cut off it served to stuff a large sized pillow ,
什么时候 切 离开 它 服务 到 东西 一个 大的 尺寸 枕头 ,
切下来后可以用来填充一个大枕头。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈæftərwɜːdz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtrd] [steɪts] ,
which I afterwards gave to the President of the United States ,
哪个 我 然后 给予 到 这 总统 的 这 团结的 各州 ,
之后我将其交给了美国总统。

[huː] [sliːps] [ˈevri] [naɪt] [ɑːn][aɪˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
who sleeps every night on it to this day .
WHO 睡觉 每一个 夜晚 在 它 到 这 天 .
直到今天，他每晚都睡在上面。

“ [maɪ][oʊld] [ˈʃɪp,meɪts] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]ˈoʊnli] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] —
“ **My old shipmates told me that they were the only survivors of the crew —**
” 我的 老的 船友 讲述 我 那 他们 是 这 仅有的 幸存者 的 这 全体人员 —
[ðæt] ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [nɪpt] [baɪ] [tuː] [fləʊ] [ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
that our ship had been nipped by two floes of ice with such violence that she
那 我们的 船 有 到过 轻咬 经过 二 浮冰 的 冰 和 这样的 暴力 那 她
[wʌz; wəz] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [fʊl] [ˈsɪksɪ] [fiːt] ,
was sent flying into the air full sixty feet ,
曾是 发送 飞行 进入 这 空气 满的 六十 脚 ,
“我的老船友告诉我，他们是船上唯一的幸存者——我们的船被两块浮冰猛烈撞击，被抛到空中足足有六十英尺高。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ʃiː; ʃi] [splɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz]
and that , when she came down again on the ice , she split into a thousand pieces
和 那 , 什么时候 她 来了 向下 再次 在 这 冰 , 她 分裂 进入 一个 千 件
,
,
,
,

当她再次落到冰面上时，她碎成了千片。
[wɪtʃ] [went] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
which went skating over the smooth surface for miles , and that , of course ,
哪个 去 溜冰 超过 这 光滑的 表面 为了 英里 , 和 那 , 的 课程 ,
它在光滑的地面上滑行了数英里，当然，

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ,
the bones of every one on board were broken , but that they ,
这 骨头 的 每一个 一 在 木板 是 破碎的 , 但 那 他们 ,
船上每个人的骨头都断了，但是，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [əˈhed] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [rɪˈskeɪpt] .
having been sent ahead in a boat at the time , escaped .
拥有 到过 发送 前方 在 一个 船 在 这 时间 , 逃脱 .

当时他被派往前线乘船逃脱了。

“ [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈeni] [dɪsˈkredit] [ɑːn][maɪ] [frendz] - [ˈnærətɪv] ,
“ **Now I do not wish to throw any discredit on my friends ' narrative ,**
“ 现在 我 做 不是 希望 到 扔 任何 诋毁 在 我的 朋友们 - 叙述 ,
“我并不想诋毁我朋友们的说法，

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [nɑːt][ænd; ænd] [ˈkænɑːt] [vəʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmænz]
but remember that I will not and cannot vouch for the accuracy of any man's
但 记住 那 我 将要 不是 和 不能 担保 为了 这 准确性 的 任何 男人的
[ˈstɜːtmənts] [ɪkˈsept] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
statements except of my own .
声明 除了 的 我的 自己的 .

但请记住，除了我自己的言论之外，我不会也不能保证任何人的言论的准确性。

“ [maɪ] [frendz] , [ˈhævɪŋ] [gɑːt][ˈoʊvər][ðer; ðər][fɜːrst] [sərˈpraɪz] , [ɪnˈvaɪtɪd][em ɪː][tuː; tə] [ˈentər] [ðer; ðər] [hʌt] ,
“ **My friends , having got over their first surprise , invited me to enter their hut ,**
“ 我的 朋友们 , 拥有 得到 超过 他们的 第一的 惊喜 , 受邀 我 到 进入 他们的 小屋 ,
“我的朋友们从最初的惊讶中缓过神来后，邀请我进入他们的茅屋，

[wer] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈfaɪər][ænd; ænd][ə; eɪ] [wɔːrm] [tʃɑːp] —
where I must say I enjoyed a comfortable fire and a warm chop —
在哪里 我 必须 说 我 享受 一个 舒服的 火 和 一个 温暖的 劈 —
[ðoʊ] [aɪ][bɜːrnt][maɪ] [maʊθ] [wen] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [miːt] ,
though I burnt my mouth when eating the hot meat ,
尽管 我 烧焦的 我的 嘴 什么时候 吃 这 热的 肉 ,

我必须说，我很享受舒适的篝火和热乎乎的肉排——尽管吃热肉的时候烫伤了嘴。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [tuː; tə] [aɪst] [fuːd] .
accustomed as I had so long been to iced food .
习惯 作为 我 有 所以 长的 到过 到 冰镇 食物 .

因为我已经习惯了冰镇食物。

[wiː; wi] [wɔːft] [daʊn] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [rʌm] ,
We washed down the flesh with some excellent rum ,
我们 洗过 向下 这 肉 和 一些 出色的 朗姆酒 ,

我们用上好的朗姆酒送服了这些肉块。

[ə; eɪ] [fjuː] [kæsk] - [fʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪ] [ˈʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
a few casks - full of which my shipmates had discovered near the scene of
一个 很少 酒桶 - 满的 的 哪个 我的 船友 有 发现 靠近 这 场景 的
[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,
the catastrophe ,
这 灾难 ,

我的船员们在灾难现场附近发现了几桶这种酒。

[ɪn][ˈfroʊz(ə)n] [fɔːrmz] , [laɪk] [ˈdʒelɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪn] ,
in frozen forms , like jellies turned out of a tin ,
在 冷冻 表格 , 喜欢 果冻 转向 出去 的 一个 锡 ,

以冷冻形式，比如从罐头里倒出来的果冻，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [tɔːrn] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
for the wood had been completely torn off when the ship went to pieces .
为了 这 木头 有 到过 完全地 撕裂 离开 什么时候 这 船 去 到 件 .

因为船体解体时，木头都被完全撕裂掉了。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] [wiː; wi] [waɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['nær,etɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
When our repast was concluded we whiled away the time by narrating our
什么时候 我们的 餐饮 曾是 结束 我们 虽然 离开 这 时间 经过 叙述 我们的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

饭后，我们一边讲述各自的冒险经历，一边消磨时间。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mʌt] ['gɪv(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]
and though you may have observed that I am not much given in general to
和 尽管 你 可能 有 观察到 那 我 是 不是 很多 给定 在 一般的 到
[tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

虽然你可能已经注意到我通常不太爱说话，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn] ['letɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [rʌŋ][ɑːn] .
I confess I did feel a pleasure in letting my tongue run on .
我 承认 我 做过 感觉 一个 乐趣 在 出租 我的 舌头 跑步 在 :

我承认，我确实很享受任由自己胡言乱语的感觉。

[aɪ 'tiː] [muːvd] ['ræðər] ['stɪflɪ] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['præktɪs] ;
It moved rather stiffly at first for want of practice ;
它 已搬 相当 僵硬地 在 第一的 为了 想 的 实践 ;

由于缺乏练习，起初动作有些僵硬；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt] [fuːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [suːn] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['mʌslz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][dɪd]
but the hot food and spirits soon relaxed the muscles , **and then it did**
但 这 热的 食物 和 烈酒 很快 轻松 这 肌肉 , 和 然后 它 做过
[muːv] ['sɜːrt(ə)nli] .
move certainly .
移动 当然 :

但热腾腾的食物和美酒很快就放松了肌肉，然后它确实动了起来。

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] ['nevər] [get][aɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] [ə'gen] .
My only fear was that I should never get it to stop again .
我的 仅有的 害怕 曾是 那 我 应该 绝不 得到 它 到 停止 再次 :

我唯一的担忧是，我再也无法阻止它继续发生。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
We talked on for twelve hours without ceasing , **and** , **after a little sleep** ,
我们 谈话 在 为了 十二 小时 没有 停止 , 和 , 后 一个 小的 睡觉 ,

我们连续谈了十二个小时，没停过，然后小睡了一会儿之后，

[went] [ɑːn] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
went on again the whole of the next day .
去 在 再次 这 所有的 的 这 下一个 天 :

第二天，这种情况又持续了一整天。

" [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hæmək] [meɪd] [ðə; ði] ['boʊsn]
" **A loud guffaw from the occupant of a distant hammock made the boatswain**
" 一个 大声 哄笑 从 这 居住者 的 一个 遥远 吊床 制成 这 水手长
[stɑːp] [ɔːrt] ,
stop short ,
停止 短的 ,

远处吊床上的人突然发出一声响亮的笑声，吓得水手长停下了脚步。

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [glæns] .
and look round with an indignant glance .
和 看 圆形的 和 一个 愤怒 瞥一眼 :

然后带着愤慨的目光环顾四周。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈmɪstər] [hɑːf] ！
“ I should like to know , Mr Haugh ！
“ 我 应该 喜欢 到 知道 , 先生 豪格 ！
“我很想知道，豪先生！”

[hɑːf] ！
Haugh ！
豪格 ！
哈哈！

[hɑːf] ！
Haugh ！
豪格 ！
哈哈！

[ˈweðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] , [ɔːr] [æt; ət] [maɪ] [vəˈreɪʃəs] [ˈnærətɪv] ？
whether you are laughing at me , or at my veracious narrative ？
无论 你 是 笑 在 我 , 或者 在 我的 诚实的 叙述 ？
你是在嘲笑我，还是在嘲笑我真实的叙述？

[ɪf] [æt; ət] [em ˈiː] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊvər] [wel] - [bred] , [huːˈevər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
If at me , I have to remark that it is over well - bred , whoever you are ,
如果 在 我 , 我 有 到 评论 那 它 是 超过 出色地 - 繁殖 , 谁 你 是 ,
如果我不得不说，无论你是谁，你都太有教养了。

[ˈɑːfɪsər] [ɔːr] [mæn] ； [ɪf] [æt; ət] [maɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [let] [em ˈiː] [əbˈzɜːrv] ,
officer or man ; if at my history , let me observe ,
官 或者 男人 ； 如果 在 我的 历史 , 让 我 观察 ,
军官或士兵；如果以我的经历来看，请允许我指出，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [mætʃ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tɜːrn] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [fʌn] .
all you have to do is to match it before you venture to turn it into fun .
全部 你 有 到 做 是 到 匹配 它 前 你 风险投资 到 转动 它 进入 乐趣 .
你只需要在把它变成乐趣之前先把它匹配起来。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəld] .
It may have been equalled .
它 可能 有 到过 等于 .
或许两者势均力敌。

[aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɑːb] [ˈeni] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrəlz] ； [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [səˈpɑːst]
I don't wish to rob any man of his laurels ; but it has not been surpassed
我 不 希望 到 抢 任何 男人 的 他的 月桂树 ； 但 它 有 不是 到过 超越
，
！
，
我无意剥夺任何人的荣誉；但至今无人超越。

[ænd; ænd] [soʊ] [ˈmɪstər] [hɑːf] ！
and so Mr Haugh ！
和 所以 先生 豪格 ！
霍夫先生也是如此！

[hɑːf] ！
Haugh ！
豪格 ！
哈哈！

[aɪv] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ænd] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [maɪˈself] , [tuː] ,
I've shut you up , and intend to shut up myself , too ,
我已经 关闭 你 向上 , 和 打算 到 关闭 向上 我 , 也 ,
我已经让你闭嘴了，我也打算让自己闭嘴。

[fɔːr; fər] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [brʻkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
for it's time for me to go on deck and see what's become of the ship ,
为了 它是 时间 为了 我 到 去 在 甲板 和 看 是什么 变得 的 这 船 ,
我该到甲板上去看看船的情况了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʊʊ][wʌn][hæz; hæz] [wɔːkt] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and that no one has walked away with her .
和 那 不 一 有 步行 离开 和 她 .
而且没有人跟她一起离开。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌb] ,
" **Saying this , the boatswain rose from his tub** ,
" 说 这 , 这 水手长 玫瑰 从 他的 浴缸 ,
说完, 水手长从浴缸里站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [bent] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈʌndər]
and with his huge head and shoulders bent down as he passed under
和 和 他的 巨大的 头 和 肩膀 弯曲 向下 作为 他 通过了 在下面
[ðə; ði] [biːmz] ,
the beams ,
这 光束 ,
他巨大的头颅和肩膀低垂着, 从横梁下穿过。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpaːrtʃər] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæmæks] .
he took his departure from among the hammocks .
他 采取 他的 离开 从 之中 这 吊床 .
他从吊床上起身离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][naːt] [bɪn] [gɔːn] [bɔːŋ] [brʻfɔːr] [ˈtʊʊbi] [blʌf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ;
He had not been gone long before Toby Bluff made his appearance ;
他 有 不是 到过 已消失 长的 前 托比 虚张声势 制成 他的 外貌 ;
他离开没多久, 托比·布拉夫就出现了;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][,em ˈiː][aɪ] [ˈfænsɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
and as he came up to me I fancied , from his countenance ,
和 作为 他 来了 向上 到 我 我 幻想 , 从 他的 面容 ,
他向我走来时, 我从他的表情中感觉到,

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that there must be something wrong with him .
那 那里 必须 是 某物 错误的 和 他 .
他肯定有什么问题。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [blʌf] ?
" **What is the matter , Bluff ?**
" 什么 是 这 事情 , 虚张声势 ?
"布拉夫, 你怎么了? "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问道。

" [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Why , sir , I thought Mr Johnson was here , " said he** ,
" 为什么 , 先生 , 我 想法 先生 约翰逊 曾是 这里 , " 说 他 ,
"先生, 我还以为约翰逊先生在这里呢,"他说。

[wɪˈðʌʊt] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] .
without giving an answer to my question .
没有 给予 一个 回答 到 我的 问题 .
没有回答我的问题。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ? ” [sed] [aɪ] .

“ **But what if he is not ? ” said I .**
“ 但 什么 如果 他 是 不是 ? ” 说 我 :

“但如果他不是呢？”我问道。

“ [waɪ] , [ˈmʌstər] [ˈmeri] , [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] ,
“ **Why , Muster Merry , I wanted to see him very much before he went on deck ,**
“ 为什么 , 鼓起 欢乐 , 我 通缉 到 看 他 非常 很多 前 他 去 在 甲板 ,
“哎呀，梅里，我真想在他上甲板之前见他一面。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered .**
“ 他 回答 :

“他回答道。”

“ [ɑːn] [wʌt] [əˈkaʊnt] ?
“ **On what account ?**
“ 在 什么 帐户 ?

“凭什么理由？”

“ [aɪ] [æskt] , [kənˈvɪnst] [ðæt][ˈtoʊbi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sei] [wɪt] [hiː; hi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
“ **I asked , convinced that Toby had something to say which he , at all events ,**
“ 我 问 , 确信 那 托比 有 某物 到 说 哪个 他 , 在 全部 活动 ,
[kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
considered of importance ,
经过考虑的 的 重要性 ,

“我问道，因为我确信托比有话要说，而且至少在他看来，这些话很重要。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [aɪ ˈtiː]
and I thought he might just as well tell me before he communicated it
和 我 想法 他 可能 只是 作为 出色地 告诉 我 前 他 沟通 它
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈboʊsn] .
to the boatswain .
到 这 水手长 :

我想他最好先告诉我，然后再告诉水手长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsənz] [ˈsɜːrvənt] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] .
He was Mr Johnson's servant , it must be remembered .
他 曾是 先生 强生 仆人 , 它 必须 是 记得 :

必须记住，他是约翰逊先生的仆人。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
“ **Why , sir , I don't know whether I am right or wrong , ” he whispered ,**
“ 为什么 , 先生 , 我 不 知道 无论 我 是 正确的 或者 错误的 , ” 他 低声说道 ,

“先生，我不知道我是对是错，”他低声说道。

[ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ˈhæmək] .
coming close up to my hammock .
未来 关闭 向上 到 我的 吊床 :

靠近我的吊床。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , [sɜːr] .
“ **It's just this , sir .**
“ 它是 只是 这 , 先生 :

“先生，就是这件事。”

[wɪz; wi][hæv; həv][gɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [frentʃ] [ˈprɪzənəz] [əˈbɔːrd] ,
We have got , you know , some three or four hundred French prisoners aboard ,
我们 有 得到 , 你 知道 , 一些 三 或者 四 百 法语 囚犯 船上 ,
你知道，船上有三四百名法国战俘。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kru:] [naʊ] ['hʌmbərz] ,
at all events many more than our own crew now numbers ,
在 全部 活动 许多 更多的 比 我们的 自己的全体人员 现在 数字 ,
无论如何, 现在的船员人数都远远超过我们自己的船员人数。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ænd] [ʌðər] ['wu:ndɪd] .
as so many are away in the prize , and others wounded .
作为 所以 许多 是 离开 在 这 奖 , 和 其他的 受伤 .
许多人为了赢得比赛而远走他乡, 还有一些人受伤了。

[wel] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['da:dʒɪŋ] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Well , sir , as I have been dodging in and out among them ,
出色地 , 先生 , 作为 我 有 到过 躲避 在 和 出去 之中 他们 ,
先生, 我一直在他们中间穿梭,

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [na:ts] ,
I have observed several of them in knots ,
我 有 观察到 一些 的 他们 在 绳结 ,
我观察到其中一些打结了,

[tɔ:kɪŋ] [ænd; ænd] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bru:ɪŋ] [ə'mʌŋ]
talking and whispering together as if there was something brewing among
说 和 耳语 一起 作为 如果 那里 曾是 某物 酿造 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们一边交谈一边窃窃私语, 仿佛在酝酿着什么事情。
[wen'evər] [aɪ][gɔ:t] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] ,
Whenever I got near any of them they were silent ,
每当 我 得到 靠近 任何 的 他们 他们 是 沉默的 ,
每当我靠近他们时, 他们都沉默不语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər]['lɪŋɡoʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] .
because they thought I might understand their lingo , though I don't .
因为 他们 想法 我 可能 理解 他们的 行话 , 尽管 我 不 .
因为他们以为我可能听得懂他们的语言, 虽然我听不懂。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
I was sure there was something wrong .
我 曾是 当然 那里 曾是 某物 错误的 .
我确信出了什么问题。

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ɔ:r][ðer; ðər] [grɑ:g] ,
It might be they didn't like their provisions or their grog ,
它 可能 是 他们 没有 喜欢 他们的 条款 或者 他们的 格罗格酒 ,
或许他们不喜欢他们的食物或酒水。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] , [wət'evər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
and were going to ask for something else , but , whatever it was ,
和 是 去 到 问 为了 某物 别的 , 但 , 任何 它 曾是 ,
我们还想再要点别的东西, 但是, 不管是什么,

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:] [aʊt] .
I made up my mind to find it out .
我 制成 向上 我的 头脑 到 寻找 它 出去 .
我下定决心要弄清楚这件事。

[æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'bɔ:rd] , ['bɪli] [kʌf] , [sɜ:r] ,
At last I remembered that there is a boy aboard , Billy Cuff , sir ,
在 最后的 我 记得 那 那里 是 一个 男生 船上 , 比利 袖口 , 先生 ,
最后我才想起来船上有个男孩, 比利·库夫, 先生。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ˈevər][soʊ]
who was taken prisoner by the French , and lived in their country for ever so
WHO 曾是 已采取 囚犯 经过 这 法语 , 和 居住地 在 他们的 国家 为了 曾经 所以
[ɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他被法国人俘虏，并在他们的国家生活了很久很久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [wɜːrdz] ,
and he used to be very fond of coming out with French words ,
和 他 用过的 到 是 非常 喜爱 的 未来 出去 和 法语 字 ,
他以前很喜欢说法语单词，

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
though he is not a bit fond of the French ,
尽管 他 是 不是 一个 少量 喜爱 的 这 法语 ,
虽然他一点也不喜欢法国人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [pʊr] [ˈfeləʊ] .
for they killed his father and his brother , poor fellow .
为了 他们 被杀 他的 父亲 和 他的 兄弟 , 贫穷的 同伴 :
因为他们杀死了他的父亲和兄弟，可怜的人。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , [ɪf] [ˈbɪli] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt] [mʌtʃ] [wɪts][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [ɪrz] ,
Thinks I to myself , if Billy has not got much wits he has got ears ,
思考 我 到 我 , 如果 比利 有 不是 得到 很多 智慧 他 有 得到 耳朵 ,
我心想，比利就算脑子不太灵光，耳朵也够灵的。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [tuː] [təˈgeðər] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] .
and we'll see what we two together can find out .
和 出色地 看 什么 我们 二 一起 能 寻找 出去 :
我们俩一起看看能发现什么。

[soʊ][aɪ][təʊld] [ˈbɪli] ,
So I told Billy ,
所以 我 讲述 比利 ,
所以我告诉比利，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stoʊ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [nɪr] [wer] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]
and I got him to come and stow himself away near where I knew the
和 我 得到 他 到 来 和 存放 他自己 离开 靠近 在哪里 我 知道 这
[ˈfrentʃmən] [wʊd] [suːn] [kəˈlekt] ,
Frenchmen would soon collect ,
法国人 会 很快 收集 ,
我让他躲到我知道法国人很快就会聚集的地方附近。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈbɪli] [hɜːrd] ,
and sure enough , sir , from what Billy heard ,
和 当然 足够的 , 先生 , 从 什么 比利 听到 ,
果然不出所料，先生，据比利听到的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
they have made up their minds to try and take the ship .
他们 有 制成 向上 他们的 思想 到 尝试 和 拿 这 船 :
他们已经下定决心要夺取这艘船。

[ðeɪ] [kɔːt] [ˈbɪli] [ænd; ənd][em ˈiː] [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] ,
They caught Billy and me stealing away ,
他们 捕捉 比利 和 我 偷窃 离开 ,
他们抓到我和比利偷偷溜走了。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðer; ðər][lʊks][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][pɪtʃt][ju: 'es][ʻoʊvəbɔ:rd][ɪf][ðeɪ][hæd; həd]
and from their looks they would have pitched us overboard if they had
和 从 他们的 看起来 他们 会 有 投球 我们 落水 如果 他们 有
[derd] ,
dared ,
敢于 ,

从他们的表情来看，如果他们敢的话，早就把我们扔下船了。

[bʌt; bət][wi:; wi][traɪd][tu:; tə][si:m][ʻɪnəs(ə)nt][laɪk] , [æz; əz][ɪf][wi:; wi][ʻdɪdnt][θɪŋk][ʻeni][hɑ:rm] ,
but we tried to seem innocent like , as if we didn't think any harm ,
但 我们 尝试 到 似乎 清白的 喜欢 , 作为 如果 我们 没有 思考 任何 伤害 ,
但我们努力装作无辜，好像我们没想过要伤害任何人。

[ænd; ʌnd][ðeɪ][stɪl][ʻfænsi][ɪts][ɔ:l][raɪt] .
and they still fancy it's all right .
和 他们 仍然 想要 它是 全部 正确的 .

他们仍然觉得这样没问题。

[naʊ][ɪf][ʻeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɔ:][em 'i:][ʻgoʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][ðə; ði][ʻboʊsn][ðeɪ][maɪt]
Now if any of them saw me going up to speak to the boatswain they might
现在 如果 任何 的 他们 锯 我 去 向上 到 说话 到 这 水手长 他们 可能
[sə'spekt][ðæt][ʻsʌmθɪŋ][wʌz; wəz][rɔ:ŋ] ,
suspect that something was wrong ,
怀疑 那 某物 曾是 错误的 ,
如果他们中有人看到我走上前去和水手长说话，他们可能会怀疑出了什么事。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər][gɑ:rd] .
and be on their guard .
和 是 在 他们的 警卫 .

并保持警惕。

[aɪv][dʌn][raɪt] , [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] ? "
I've done right , I hope , sir ? "
我已经 完毕 正确的 , 我 希望 , 先生 ? "

我做得对吗，先生？

" [ɪn'di:d][ju:; jʊ][hæv; həv] , [blʌf] , " [sed][aɪ] , [ʻhaɪlɪ][pli:zd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəns][ænd; ʌnd]
" Indeed you have , Bluff , " said I , highly pleased at the intelligence and
" 的确 你 有 , 虚张声势 , " 说 我 , 高度 高兴 在 这 智力 和
[ʻfɔ:rθɔ:t][hi:; hi][hæd; həd][ʻfoʊn] .
forethought he had shown .
深思熟虑 他 有 所示 .

“的确如此，布拉夫，”我说道，对他的智慧和远见卓识感到非常满意。

[aɪ 'ti:] [pru:vd][ðæt][hɪz; ɪz][wɪts][wɜ:r; wər][ʻʌ:pəniŋ][æt; ət][ə; eɪ][greɪt][reɪt] ,
It proved that his wits were sharpening at a great rate ,
它 已证实 那 他的 智慧 是 磨利 在 一个 伟大的 速度 ,

这证明他的思维能力正在迅速提升。

[ðæt][ɪn][fækt][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][heɪ] - [si:d][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][her][ʻveri][ʻræpɪdli] .
that in fact he had got the hay - seed out of his hair very rapidly .
那 在 事实 他 有 得到 这 干草 - 种子 出去 的 他的 头发 非常 快速 .

事实上，他很快就把头头发里的干草籽弄掉了。

[aɪ][ə'gri:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd][nɑ:t][du:][tu:; tə][let][ʻeni][ʌv; əv][ðə; ði][ʻfrentʃmən][si:]
I agreed with him that it would not do to let any of the Frenchmen see
我 同意 和 他 那 它 会 不是 做 到 让 任何 的 这 法国人 看
[hɪm; ɪm][ʻtɔ:kɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ʻboʊsn] ,
him talking to the boatswain ,
他 说 到 这 水手长 ,
我同意他的看法，不能让任何法国人看到他和水手长说话。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪz] ,
because , if they were really going to rise ,
因为 , 如果 他们 是 真的 去 到 上升 ;
因为, 如果他们真的要崛起,

[ðeɪ] [maɪt] [du:][soʊ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ˌprepə'reɪnɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] .
they might do so before preparations could be made to withstand them .
他们 可能 做 所以 前 准备工作 可以 是 制成 到 经受 他们 .
他们可能会在做好抵御准备之前就这样做。

[hi:; hi] [maɪt] [goʊ][æt; ət] [wʌns][tu:; tə] [ˈmɪstər][ˈbraɪən] [ɔ:ɹ][tu:; tə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsəɹz] ,
He might go at once to Mr Bryan or to one of the other officers ,
他 可能 去 在 一次 到 先生 布莱恩 或者 到 一 的 这 其他 警官 ,
他可能会立刻去找布莱恩先生或其他军官。

[ɔ:ɹ][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:li:ɜ] [hɪm'self] ,
or to Captain Collyer himself ,
或者 到 队长 科利尔 他自己 ,
或者直接告诉科利尔上尉本人,

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,
but then I thought it more than probable that they would not believe him ,
但 然后 我 想法 它 更多的 比 可能 那 他们 会 不是 相信 他 ,
但我转念一想, 他们很可能不会相信他。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [pər'tɪkjələrli]
so I told him to run up and to tell the boatswain that I wanted particularly
所以 我 讲述 他 到 跑步 向上 和 到 告诉 这 水手长 那 我 通缉 特别
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

于是我让他跑上前去告诉水手长, 我特别想见他。
[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:ɹt] [taɪm] [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsənɪz] [lɔ:ŋ] [noʊzd] , [ˈrʌdi] [ˈvɪzɪdʒ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [maɪ] [ˈhæmæk] .
In a short time Mr Johnson's long nosed , ruddy visage appeared above my hammock .
在 一个 短的 时间 先生 强生 长的 鼻子 , 红润 面容 出现 多于 我的 吊床 .
没过多久, 约翰逊先生那张长鼻子、红润的脸就出现在我的吊床上方。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [hɜ:ɹd] [frʌm; frəm][ˈtoʊbi] .
I then told him , in a low voice , all I had heard from Toby .
我 然后 讲述 他 , 在 一个 低的 嗓音 , 全部 我 有 听到 从 托比 .
然后我低声把从托比那里听到的一切都告诉了他。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [ˈænsəɹ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ I should like to see them attempt it , ” he answered , laughing .
“ 我 应该 喜欢 到 看 他们 试图 它 , ” 他 回答 , 笑 .
“我很想看看他们怎么做,”他笑着回答。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstɔ:ri] , [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] ,
“ It's a cock - and - bull story , depend on that , Mr Merry ,
“ 它是 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 , 依赖 在 那 , 先生 欢乐 ,
“这完全是无稽之谈, 这一点你可要放心, 梅里先生。”

[bʌt; bət] [sti:l] [ju:; jʊ][dɪd] [ˈveri] [raɪt] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] .
but still you did very right in sending for me .
但 仍然 你 做过 非常 正确的 在 发送 为了 我 .
但你派人来接我的做法仍然非常正确。

[ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'pɔ:ɹt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
It's possible that I may report the circumstance to the captain ,
它是 可能的 那 我 可能 报告 这 环境 到 这 队长 ,
我可能会将此事报告给船长。

[æz; əz] [its] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [nʌʊ] [ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪg'zɪbrɪd] [baɪ] [bɔɪz]
as it's right that he should know the zeal and intelligence exhibited by boys
作为 它是 正确的 那 他 应该 知道 这 热情 和 智力 展出 经过 男孩们
[blʌf] [ænd; ənd] [kʌf] ,
Bluff and Cuff ,
虚张声势 和 袖口 ,

他理应了解布拉夫和卡夫这两个男孩所展现出的热情和智慧。

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] .
though , as I say , there's nothing in it , depend on that .
尽管 , 作为 我 说 , 有 没有什么 在 它 , 依赖 在 那 .

不过，正如我所说，这里面什么也没有，这一点毋庸置疑。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['mɪstər] ['dʒɑ:nsənz] [ə'sɜ:rj(ə)n] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔ:r; fər]
" Notwithstanding Mr Johnson's assertion I observed that he immediately sent for
" 虽然 先生 强生 断言 我 观察到 那 他 立即地 发送 为了
[bɔɪ] [kʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
boy Cuff to his cabin ,
男生 袖口 到 他的 舱 ,

“尽管约翰逊先生如此断言，但我注意到他立即派人把男孩库夫叫到他的小屋里。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['tɔʊbi] ['æftəwərdz] [təʊld][em 'i:] , [ɪn'terəʒetɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə]
and , as Toby afterwards told me , interrogated him very closely as to
和 , 作为 托比 然后 讲述 我 , 审问 他 非常 密切 作为 到
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
what he had heard .
什么 他 有 听到 .

后来托比告诉我，他非常仔细地盘问了他，问他听到了什么。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
Nothing , however , was said to me on the subject ,
没有什么 , 然而 , 曾是 说 到 我 在 这 主题 ,

然而，没有人就此事与我交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] ['fænsɪ] [ðæt] [bɔɪz] [blʌf] [ænd; ənd] [kʌf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'si:vd] ,
and I began to fancy that boys Bluff and Cuff had been deceived ,
和 我 开始 到 想要 那 男孩们 虚张声势 和 袖口 有 到过 受骗 ,

我开始怀疑布拉夫和卡夫这两个男孩是不是被骗了。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] .
or were making a mountain out of a molehill .
或者 是 制作 一个 山 出去 的 一个 鼯鼠丘 .

或者说，他们是小题大做。

[ðɪs] ['mætər] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [em 'i:] [fər'get] - ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ju: 'es] .
This matter had not made me forget Macquoid's promised visit to us .
这 事情 有 不是 制成 我 忘记 - 承诺 访问 到 我们 .

这件事并没有让我忘记麦奎德答应来拜访我们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'weɪk] , [aɪ] [æskt] ['spɛlmən] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
The next morning , when we were all awake , I asked Spellman how he felt .
这 下一个 早晨 , 什么时候 我们 是 全部 醒 , 我 问 斯佩尔曼 如何 他 毛毡 .

第二天早上，我们都醒了之后，我问斯佩尔曼感觉如何。

" ['veri] ['dʒɑ:li] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Very jolly , " he answered .
" 非常 快乐的 , " 他 回答 .

“非常愉快，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bɒðəɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['du:ti]

“ **But I have no intention of getting up and bothering myself with duty**

“ 但 我 有 不 意图 的 获得 向上 和 烦人 我 和 责任

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] .

for some time to come .

为了 一些 时间 到 来 .

“但我近期内没有打算起床去履行职责。”

[aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ləst][,em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

I've done enough for the good of the service to last me for some time .

我已经 完毕 足够的 为了 这 好的 的 这 服务 到 最后的 我 为了 一些 时间 .

“

“

“

我已经为公务员做了足够多的贡献，足够我忙一阵子了。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [hɪr] - [voɪs] ; [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .

“ **I should think so , “ said I . “ I hear Macquoid's voice ; here he comes .**

“ 我 应该 思考 所以 , “ 说 我 . “ 我 听到 - 嗓音 ; 这里 他 来 .

“我也这么认为,”我说。“我听到了麦奎德的声音；他来了。”

“ [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [grəʊnz] , [wɪt] ['spelmən] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['vɪgər] .

“ **I uttered a few groans , which Spellman repeated with considerably more vigour .**

“ 我 说出 一个 很少 呻吟 , 哪个 斯佩尔曼 重复 和 相当 更多的 活力 .

“我呻吟了几声，斯佩尔曼则以更加响亮的呻吟声重复了一遍。”

[aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] , [waɪl] [aɪ][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]

I let him go on , while I sat up with a pleased countenance to welcome the

我 让 他 去 在 , 尽管 我 卫星 向上 和 一个 高兴 面容 到 欢迎 这

[ə'sɪstənt] - ['sɜ:rdʒən] ,

assistant - surgeon ,

助手 - 外科医生 ,

我让他继续前进，自己则面带笑容地坐起身来迎助手外科医生。

[hu:] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['bɑ:t(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

who appeared with a big bottle containing some black - looking stuff , and a

WHO 出现 和 一个 大的 瓶子 包含 一些 黑色的 - 寻找 东西 , 和 一个

[glæs] .

glass .

玻璃 .

他带着一个大瓶子和一个玻璃杯出现了，瓶子里装着一些看起来黑色的东西。

['spelmən] [went][ɑ:n] ['groʊnɪŋ] .

Spellman went on groaning .

斯佩尔曼 去 在 呻吟 .

斯佩尔曼继续呻吟。

“ [pʊr] ['feləʊ] , [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] ,

“ **Poor fellow , I've got something which will do him good ,**

“ 贫穷的 同伴 , 我已经 得到 某物 哪个 将要 做 他 好的 ,

“可怜的家伙，我这里有一样东西对他有好处。”

“ [əb'zɜ:rvd] [mækwɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“ **observed Macquoid with a twinkle in his eye .**

“ 观察到 麦奎德 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“麦奎德眨着眼睛说道。”

“ [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , [maɪ] [læd] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [peɪnz] .

“ **Here , take this , my lad ; there is nothing like it for internal pains .**

“ 这里 , 拿 这 , 我的 小伙子 ; 那里 是 没有什么 喜欢 它 为了 内部的 疼痛 .

“孩子，拿着这个；它对治疗内伤疼痛非常有效。”

” [æz; əz][hi;; hi] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [ˈnɔ:ʃəs] [dra:ft] ,
” **As he poured out the nauseous draught** ,
” 作为 他 倾倒 出去 这 恶心 草稿 ,
“当他倒出那令人作呕的饮料时,
[ðə; ði] [smel] [əˈloʊn][wʌz; wəz][soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər][ðæn; ðən] [teɪk]
the smell alone was so horrible that I resolved to do anything rather than take
这 闻 独自的 曾是 所以 可怕 那 我 已解决 到 做 任何事物 相当 比 拿
[aɪˈti:] .
it .
它 .

光是那气味就令人作呕，我宁愿做任何事也不愿服用。
[ˈspɛlmən] , [haʊˈevər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪf] [hi;; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
Spellman , however , fearing that he should be detected if he refused ,
斯佩尔曼 , 然而 , 害怕 那 他 应该 是 检测到 如果 他 拒绝 ,
然而，斯佩尔曼担心如果拒绝会被人发现，

[held][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [θʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs]
held his nose with his finger and thumb , and with many a wry face
握住 他的 鼻子 和 他的 手指 和 拇指 , 和 和 许多 一个 讽刺 脸
[ɡʌlpt] [aɪˈti:] [daʊn] .
gulped it down .
吞咽 它 向下 .

他用拇指和食指捏住鼻子，脸上带着一丝苦笑，咕咚咕咚地把酒咽了下去。
” [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] ? ” [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [toʊn] .
” **Don't you think a little more would do him good ? ” said I , in a hurried tone** .
” 不 你 思考 一个 小的 更多的 会 做 他 好的 ? ” 说 我 , 在 一个 慌忙 语气 .
“你不觉得再给他一点好处对他有好处吗？”我急忙说道。

” [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [maɪˈself] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] , [mækwɔɪd] ,
” **I don't want any myself ; the fact is , Macquoid** ,
” 我 不 想 任何 我 ; 这 事实 是 , 麦奎德 ,
“我自己一个也不要；事实上，麦奎德，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈplæstɜ:z] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n] [ˈjestərdeɪ] [dɪd][em ˈi:][soʊ] [mʌt] [ɡʊd] ,
that the plasters you put on yesterday did me so much good ,
那 这 膏药 你 放 在 昨天 做过 我 所以 很多 好的 ,
你昨天给我贴的创可贴对我的帮助太大了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][soʊ] [wel] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ˈgetɪŋ] [kwart] [wel]
and you have treated me so well altogether , that I feel getting quite well
和 你 有 治疗 我 所以 出色地 共 , 那 我 感觉 获得 相当 出色地
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

你一直以来都对我很好，我觉得自己正在慢慢恢复健康，身体也越来越强壮。
[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] , [tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt]
and have been waiting all the morning for your coming , to ask if I might
和 有 到过 等待 全部 这 早晨 为了 你的 未来 , 到 问 如果 我 可能
[get] [ʌp] .
get up .
得到 向上 .

整个上午我都在等你来，想问问我能不能起床。
” [mækwɔɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][em ˈi:] .
” **Macquoid shook his head at me** .
” 麦奎德 摇晃 他的 头 在 我 .
麦奎德朝我摇了摇头。

“ [wi:l] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [wu:nd] [lʊks] [fɜ:rst] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ We'll see how the wound looks first , ” said he .
“ 出色地 看 如何 这 伤口 看起来 第一的 , ” 说 他 .
“ 我们先看看伤口的情况 , ” 他说 .

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ɪˈlɪksər] - [et][ˈlɪkəri; ˈlɪkəris][fɜ:rst] .
“ But you must take a little of my elixir asafotidae et liquorice first .
“ 但 你 必须 拿 一个 小的 的 我的 灵药 - 等 甘草 第一的 .
“ 但你必须先服用一点我的灵药 asafotidae et ligice .

[ju:; jʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈprɔ:pərli] [əˈpri:ʃiət] [ɪts] [ˈvɜ:rtʃʊ] [baɪ] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [ˈspɛlmən] [ʃʊd; ʃəd]
You evidently properly appreciate its virtues by recommending that Spellman should
你 显然 适当地 欣赏 它是 美德 经过 推荐 那 斯佩尔曼 应该
[hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][aɪˈti:] . ”
have more of it . ”
有 更多的 的 它 . ”
显然 , 你充分认识到它的优点 , 才会建议斯佩尔曼学院应该多种植这种植物 .

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [ʌp][maɪ] [grɑ:g] ,
“ Ah , but you know , as you often say , when you drink up my grog ,
“ 啊 , 但 你 知道 , 作为 你 经常 说 , 什么时候 你 喝 向上 我的 格罗格酒 ,
“ 啊 , 但是你知道 , 就像你常说的那样 , 当你喝光我的朗姆酒时 ,

- [wɒts] [wʌn][ˈmænz] [mi:t] , [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈpɔɪzn] , -
! What's one man's meat , is another man's poison , !
- 是什么 一 男人的 肉 , 是 其他 男人的 毒 , -
“ 甲之蜜糖 , 乙之砒霜 . ”

“ [aɪ] [ˈænsər] [ˈprɔ:ɪmptli] ,
“ I answered promptly ,
“ 我 回答 及时 ,
我立即回答道 :

[fɔ:r; fər] [mækwɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈprɔ:vɜ:rbz] ,
for Macquoid was very fond of making use of all sorts of proverbs ,
为了 麦奎德 曾是 非常 喜爱 的 制作 使用 的 全部 排序 的 谚语 ,
因为麦奎德非常喜欢引用各种谚语 .

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [tʃʊʊz]
especially when he wished to show that he was right in anything he chose
尤其 什么时候 他 希望 到 展示 那 他 曾是 正确的 在 任何事物 他 选择
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .
尤其是当他想证明自己所做的一切都是正确的时候 .

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [du:] [ˈspɛlmən] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] ,
“ I have no doubt that it will do Spellman a great deal of good ,
“ 我 有 不 怀疑 那 它 将要 做 斯佩尔曼 一个 伟大的 交易 的 好的 ,
“ 我毫不怀疑这会对斯佩尔曼大有裨益 . ”

[ɔ:r][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
or of course you would not give it to him , it would be meat to him
或者 的 课程 你 会 不是 给 它 到 他 , 它 会 是 肉 到 他
;
;
;
;
当然 , 你也不会给他 , 对他来说 , 那就是肉 ;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜːrfɪktli] [fri:] [ʌv; əv][peɪnz][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ 'ti:]
but as I am perfectly free of pains it would be positively throwing it
但 作为 我 是 完美 自由的 的 疼痛 它 会 是 积极地 投掷 它
[ə'weɪ] [ɑːn][em 'i:] ,
away on me ,
离开 在 我 ,

但我完全没有疼痛感，那样做简直就是浪费我的钱。

[ðooʊ] [aɪ][dəʊnt] [seɪ][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɔɪzn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
though I don't say it would be poison , of course not . "
尽管 我 不 说 它 会 是 毒 , 的 课程 不是 . "

当然，我并不是说它会有毒，当然不是。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈhʌmbʌg] , [juː; jʊ] [ˈæərənt] [ˈhʌmbʌg] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈspɛlmən] ,
" **Oh , you humbug , you arrant humbug , "** **exclaimed Spellman ,**
" 哦 , 你 骗子 , 你 绝对的 骗子 , " 惊呼 斯佩尔曼 ,
"哦，你这个骗子，你这个彻头彻尾的骗子！"斯佩尔曼喊道。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][em 'i:] .
sitting up in his hammock and clenching his fist at me .
坐着 向上 在 他的 吊床 和 紧握 他的 拳头 在 我 .

他从吊床上坐起来，攥紧拳头冲我喊。

" [waɪ] , [nɑːt][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ə'gʊʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgroʊnɪŋ] [ə'weɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] —
" **Why , not five minutes ago , you were groaning away worse than I was —**
" 为什么 , 不是 五 分钟 前 , 你 是 呻吟 离开 更糟 比 我 曾是 —
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mækwɔɪd] .
that he was , Macquoid .
那 他 曾是 , 麦奎德 .

“就在五分钟前，你的呻吟声比我还大——没错，麦奎德。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːstli] [stʌf] .
Give him some of your beastly stuff .
给 他 一些 的 你的 兽 东西 .

给他一些你那些邪恶的东西。

[ɪts] [nɑːt] [fer] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪm; ɪm] .
It's not fair that I should take it , and not him .
它是 不是 公平的 那 我 应该 拿 它 , 和 不是 他 .

这不公平，应该由我来拿，而不是他。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [em 'i:] [ˈkʌmpəni] . "
He promised to keep me company . "
他 承诺 到 保持 我 公司 . "

他答应会陪着我。

" [wen] [ðə; ði][peɪnz] [rɪˈtɜːrɪn] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] , " [sed]
" **When the pains return he shall have more of it , depend on that , "** **said**
" 什么时候 这 疼痛 返回 他 将 有 更多的 的 它 , 依赖 在 那 , " 说
[mækwɔɪd] ,
Macquoid ,
麦奎德 ,

“等疼痛再次袭来，他就会承受更多，这一点毋庸置疑，”麦奎德说道。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dres] [maɪ] [wuːnd] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] .
scarcely able to dress my wound for laughing .
几乎 有能力的 到 裙子 我的 伤口 为了 笑 .

笑得我几乎包扎不了伤口。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈteɪstɪd] [aɪ 'ti:] [ɔːlˈredi] .
" **He has tasted it already .**
" 他 有 尝过 它 已经 .

“他已经尝过了。”

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [jʊː; jʊ][aːr; ər][nɑːt] [ˈbetər] .
You shall have his allowance to - morrow if you are not better .
你 将 有 他的 津贴 到 - 明天 如果 你 是 不是 更好的 .

如果你明天病情没有好转，他给你的零用钱就归你了。

” [ˈspɛlmən] [ˈhævɪŋ] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] ,
” **Spellman having betrayed himself ,**
” 斯佩尔曼 拥有 背叛 他自己 ,

“斯佩尔曼背叛了自己，

[hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [ˈnæsti] [æz; əz][kʊd; kəd]
had not only to drink the mixture which was made as nasty as could
有 不是 仅有的 到 喝 这 混合物 哪个 曾是 制成 作为 可恶的 作为 可以

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

不仅要喝下那难以下咽的混合物，

[ðoʊ] [ˈpraːbəbli] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] , [bʌt; bət][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk]
though probably perfectly harmless , but to get up and be ready to make
尽管 大概 完美 无害 , 但 到 得到 向上 和 是 准备好 到 制作

[hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪf] [rɪˈkwaɪərd] .
himself useful if required .
他自己 有用 如果 必需的 .

虽然可能完全无害，但他还是起身准备，以便在需要时发挥作用。

[maɪ] [nek] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [stɪf] ,
My neck was rather stiff ,
我的 脖子 曾是 相当 僵硬的 ,

我的脖子有点僵硬，

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ][ˈduːti] .
but the pain was so slight that I felt almost able to return to my duty .
但 这 疼痛 曾是 所以 轻微 那 我 毛毡 几乎 有能力的 到 返回 到 我的 责任 .

但疼痛非常轻微，我感觉自己几乎可以重返工作岗位了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] ,
I was glad to get about the decks ,
我 曾是 高兴的 到 得到 关于 这 甲板 ,

我很高兴能有机会在甲板上走动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第8/20页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['tɒʊbiːz] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [bi'liːvd] .
because I wanted to find out if Toby's information had been believed .
因为 我 通缉 到 寻找 出去 如果 托比的 信息 有 到过 相信 .
因为我想知道托比提供的信息是否被相信。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniwʌn] [æprɪ'hend] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
I saw nothing to indicate that anyone apprehended an outbreak of the prisoners .
我 锯 没有什么 到 表明 那 任何人 被捕 一个 暴发 的 这 囚犯 .
我没有看到任何迹象表明有人预料到囚犯会暴动。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['sɪŋɡli] [ɔːr][ɪn] ['kʌpəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
The officers walked the deck as usual , singly or in couples , with a look of
这 警官 步行 这 甲板 作为 通常 , 单独 或者 在 情侣 , 和 一个 看 的
[ˈpɜːrfɪkt] [ʌnkən'sɜːrn] ,
perfect unconcern ,
完美的 漠不关心 ,
军官们像往常一样在甲板上踱步，三三两两，脸上带着毫不在意的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)nerɪ] [ɑːkjə'peɪʃənz] .
and the marines were scattered about , employed in their ordinary occupations .
和 这 海军陆战队 是 疏散 关于 , 受雇 在 他们的 普通的 职业 .
海军陆战队员们分散在各处，从事着各自的日常工作。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [gest] , [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
A Frenchman , who was , I guessed , the French captain , was pacing the
一个 法国人 , WHO 曾是 , 我 猜对了 , 这 法语 队长 , 曾是 踱步 这
[ˈkwɔːrtər] - [dek] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɑːliːə] ,
quarter - deck with Captain Collyer ,
四分之一 - 甲板 和 队长 科利尔 ,
我猜想，一名法国人（可能是法国船长）正和科利尔船长在后甲板上踱步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lʊkt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['trʌblɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ə'rouz] , [aɪ]
and his countenance looked very sad and troubled ; but that arose , I
和 他的 面容 看起来 非常 伤心 和 麻烦 ; 但 那 出现 , 我
[kən'kluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,
他的脸色看起来非常悲伤和忧虑；但我认为这只是个巧合。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['mɪstər]['braɪən][ænd; ənd]
because he had lost his ship and was a prisoner Mr Bryan and
因为 他 有 丢失的 他的 船 和 曾是 一个 囚犯 先生 布莱恩 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɡʌn] [ɑːfəsərz] [spʊʊk] [tuː; tə][em 'iː] ['veri] ['kaɪndli] ,
some of the other gun officers spoke to me very kindly ,
一些 的 这 其他 枪 警官 辐 到 我 非常 亲切地 ,
因为他失去了自己的船，成了战俘，布莱恩先生和其他一些炮兵军官都非常友善地和我交谈。

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [em 'iː][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] .
and congratulated me on being about again .
和 恭喜 我 在 存在 关于 再次 .
并祝贺我再次出现。

[æ̣t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ] [mækwɔɪd] [sɛnt̚][ɛm 'i:] [br'loʊ] ,
At length Macquoid sent me below ,
在 长度 麦奎德 发送 我 以下 ,

最后, 麦奎德给我发了下面这条信息:

[sə'dʒɛstɪŋ; səg'dʒɛstɪŋ] [ðæt̚][aɪ 'ti:] [maɪt̚] [bi:; bi][ˈwaɪzər̚][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈlɪksər̚]
suggesting that it might be wiser to take a little more of the elixir
建议 那 它 可能 是 更明智 到 拿 一个 小的 更多的 的 这 灵药
[br'fɔ:ɹ] [aɪ] [wɛnt̚] [tu:; tə] [sli:p] ,
before I went to sleep ,
前 我 去 到 睡觉 ,

他建议我睡前再多服用一些药剂或许更明智。

[bʌt; bət̚][aɪ] [dɪˈklaɪnd̚] [ðə; ði] [ˈfeɪvər̚] ,
but I declined the favour ,
但 我 拒绝 这 偏爱 ,

但我婉拒了这份恩惠。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt̚] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t̚] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [rɪˈstɔ:rd̚] [ɛm 'i:][tu:; tə] [ʌnˈwɔʊntɪd̚] [streŋθ] .
assuring him that the very thought of it restored me to unwanted strength .
保证 他 那 这 非常 想法 的 它 恢复 我 到 不寻常的 力量 .

我向他保证, 仅仅是想到这件事就让我恢复了前所未有的力量。

[hi:; hi] [læft̚] , [ænd; ɛnd̚] [wɪʃt̚] [ɛm 'i:] [gʊd̚] [naɪt̚] , [ədˈvaɪzɪŋ] [ɛm 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst̚][ʌv; əv]
He laughed , and wished me good night , advising me to make the most of
他 笑了 , 和 希望 我 好的 夜晚 , 建议 我 到 制作 这 最多 的
[maɪ] [taɪm] ,
my time ,
我的 时间 ,

他笑着祝我晚安, 并嘱咐我好好珍惜时间。

[æz; ɛz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd̚] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:t̚] [əˈɡɛn] .
as I should soon have to keep watch again .
作为 我 应该 很快 有 到 保持 手表 再次 .

因为我很快又要值班了。

" [sʌt̚] [waɪd̚] [əˈweɪk] [ˈfeləʊz̚] [æz; ɛz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər̚] [ˈkæna:t̚] [bi:; bi] [spɛrd̚] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd̚] .
" **Such wide awake fellows as you are cannot be spared** , " **he observed** .
" 这样的 宽的 醒 伙伴们 作为 你 是 不能 是 幸存 , " 他 观察到 .

“像你们这样头脑清醒的人是不能放过的,”他说道。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [əˈsli:p] .
I was soon asleep .
我 曾是 很快 睡着了 .

我很快就睡着了。

[aɪ] [əˈwɔʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt̚] .
I awoke with a start .
我 醒来 和 一个 开始 .

我猛然惊醒。

[ɔ:l̚] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
All was dark .
全部 曾是 黑暗的 .

四周一片漆黑。

[aɪ] [hɜ:rd̚] [ˈsev(ə)n] [ˈbɛlz̚] [straɪk̚] ; [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][mʌst̚; məst̚][bi:; bi] [tɔ:rdz̚] [ðə; ði][ɛnd̚] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst̚]
I heard seven bells strike ; I knew it must be towards the end of the first
我 听到 七 铃铛 罢工 ; 我 知道 它 必须 是 向 这 结尾 的 这 第一的
[wɑ:t̚] .
watch .
手表 .

我听见七声钟响; 我知道这一定是第一更时快结束了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːfɪsər] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ˈsaʊndɪd] [prɪˈkjuːliərli] [dɪˈstɪŋkt] ,
The voice of an officer hailing the look - out sounded peculiarly distinct ,
这 嗓音 的 一个 官 欢呼 这 看 - 出去 听起来 奇特地 清楚的 ,
一名军官向瞭望员喊话的声音听起来格外清晰。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] .
and served to show the quiet which reigned on board .
和 服务 到 展示 这 安静的 哪个 统治 在 木板 .
也展现了船上的宁静。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][seɪl] ,
The sea was smooth , we were carrying a press of sail ,
这 海 曾是 光滑的 , 我们 是 携带 一个 按 的 帆 ,
海面平静, 我们扬起了大帆。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and I could hear the rush of the ship through the water .
和 我 可以 听到 这 匆忙 的 这 船 通过 这 水 .
我还能听到船身划过水面的急速声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [træmp][ʌv; əv][men] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
Suddenly the silence was broken by the heavy tramp of men along the deck ,
突然 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 重的 流浪汉 的 男人 沿着 这 甲板 ,
突然, 甲板上传来沉重的脚步声, 打破了寂静。

[waɪl] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈfriːks] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] .
while loud shouts and shrieks seemed to burst from every point .
尽管 大声 喊叫 和 尖叫 似乎 到 爆裂 从 每一个 观点 .
与此同时, 四面八方似乎都爆发出震耳欲聋的喊叫声和尖叫声。

[ðə; ði] [drʌm] [biːt] [tuː; tə][ˈkwɔːrtərz] ,
The drum beat to quarters ,
这 鼓 打 到 四分之一 ,
鼓声随着四分之一的节奏响起,

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ɪn] [laʊd] [dɪˈstɪŋkt] [təʊnz] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm]
and I heard the voices of officers in loud distinct tones perfectly free from
和 我 听到 这 声音 的 警官 在 大声 清楚的 音调 完美 自由的 从
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ˈɪsjuːɪŋ] [ˈɔːrdərz] .
agitation issuing orders .
搅动 发行 订单 .
我听到警官们用清晰响亮的声音下达命令, 语气平静而坚定, 没有丝毫激动之情。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?
“什么事?”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
” **I exclaimed , starting up** .
” 我 惊呼 , 开始 向上 .
我惊呼一声, 启动了引擎。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈspɛlmən] , “ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
” **What can be the matter , “ exclaimed Spellman , “ Are we all going to be**
” 什么 能 是 这 事情 , “ 惊呼 斯佩尔曼 , “ 是 我们 全部 去 到 是
[ˈməːdəd] ? “
murdered ? “
被谋杀 ? “
“到底出了什么事?”斯佩尔曼惊呼道, “我们都要被杀了吗?”

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæv; həv] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['traɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
“ **The matter is , that the Frenchmen have risen , and are trying to take the**
“ 这 事情 是 , 那 这 法国人 有 升起 , 和 是 尝试 到 拿 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

“问题是，法国人已经起义，正试图夺取这艘船。”

“ [sed] [aɪ] . “ [ænd; ənd] [ðu] [ðeɪ] [meɪ] ['mɜ:rdər][ju: 'es] , [hu:] [ɑ:r; ə][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm]
“ **said I . “ And though they may murder us , who are unable to resist them**
“ 说 我 : “ 和 尽管 他们 可能 谋杀 我们 , WHO 是 无法 到 抵抗 他们
,
.
,

“我说, “即使他们会杀害我们这些无力抵抗他们的人,

[ɪts] [ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ðeɪ] [bi:; bi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ]
it's a consolation to feel they'll be knocked on the head to a certainty
它是 一个 安慰 到 感觉 他们会 是 敲门 在 这 头 到 一个 肯定
[ðəm'selvz] . “
themselves . “
他们自己 : “

令人欣慰的是，他们自己也会因此而幡然醒悟。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['eni] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ; [u] [daɪ] !
“ **I can't say that I feel it any consolation at all ; oh dear !**
“ 我 不能 说 那 我 感觉 它 任何 安慰 在 全部 ; 哦 亲爱的 !
“我一点儿也感觉不到安慰；哦，天哪！ ”

[u] [daɪ] ! “ [kraɪd] ['spɛlmən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dres] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][aɪ]
oh dear ! “ cried Spellman , jumping up and beginning to dress , an example I
哦 亲爱的 ! “ 哭 斯佩尔曼 , 跳 向上 和 开始 到 裙子 , 一个 例子 我
[ˈfɑ:lʊd] ,
followed ,
随后 ,

“哦，天哪！”斯佩尔曼喊道，跳起来开始穿衣服，我也跟着做了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nʊ][ˈfænsɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [wɪ'ðʌʊt] [rɪ'zɪstəns] .
for I had no fancy to be killed without resistance .
为了 我 有 不 想要 到 是 被杀 没有 反抗 :
因为我不想毫无抵抗地被杀。

[greɪ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'wʊk] .
Grey at that moment awoke .
灰色的 在 那 片刻 醒来 :

格雷在那一刻醒了过来。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [stɪk] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
I told him what was occurring , and that I intended to stick by him ,
我 讲述 他 什么 曾是 发生 , 和 那 我 故意的 到 戳 经过 他 ,
我告诉他发生了什么事，并表示我会一直支持他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡroʊpɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ,
and was groping about to get something to fight with ,
和 曾是 摸索 关于 到 得到 某物 到 斗争 和 ,
然后他摸索着寻找可以用来战斗的东西。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈʃri:ks] [ænd; ənd][kraɪz] ,
when I heard a voice high above the shrieks and cries ,
什么时候 我 听到 一个 嗓音 高的 多于 这 尖叫 和 哭泣 ,
当我听到一个声音盖过了尖叫和哭喊声时,

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [mə'ri:nz] , [ʼʃaʊtɪŋ] —
which I knew to be that of the lieutenant of marines , shouting —
哪个 我 知道 到 是 那 的 这 中尉 的 海军陆战队 , 喊叫 —
我知道那是海军陆战队中尉的声音, 他大声喊道——

“ [tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm] , [lædz] .
“ **Charge them , lads .**
“ 收费 他们 , 小伙子们 .

“冲啊, 伙计们。”

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:lɪz] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [dek] , ['læntərnz][wɜ:r; wər] ['kwɪkli]
“ **Then came the steady tramp of the jollies along the deck , lanterns were quickly**
“ 然后 来了 这 稳定的 流浪汉 的 这 欢乐 沿着 这 甲板 , 灯笼 是 迅速地
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

“接着, 甲板上传来嬉皮士们有节奏的脚步声, 灯笼也很快被点亮了。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['skæmpəriŋ] [ɔ:f] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and looking out I could see the Frenchmen scampering off , tumbling down the
和 寻找 出去 我 可以 看 这 法国人 四处奔跑 离开 , 翻滚 向下 这
[ˈhætʃweɪ] ,
hatchways ,
舱口 ,

我向外望去, 看到法国人四散奔逃, 从舱口滚落下来。

[ɔ:r] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
or hiding under the guns .
或者 隐藏 在下面 这 枪支 .

或者躲在枪口下。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slɑ:t] [mɪs'teɪk] .
They discovered that they had made a slight mistake .
他们 发现 那 他们 有 制成 一个 轻微 错误 .

他们发现自己犯了一个小错误。

[na:t][ə; eɪ] ['trɪɡər] [wʌz; wəz] [pʊld] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [pra:dz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts]
Not a trigger was pulled , and except for a few prods with the points
不是 一个 扳机 曾是 拉 , 和 除了 为了 一个 很少 产品 和 这 积分
[ʌv; əv] ['beɪənɪts] ,
of bayonets ,
的 刺刀 ,

没有扣动扳机, 除了用刺刀尖轻轻戳了几下之外,

[wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn][ðer; ðər] ['neðər] ['endz] , [noʊ] [blʌd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] .
which caught the Frenchmen in their nether ends , no blood was drawn .
哪个 捕捉 这 法国人 在 他们的 下 结束 , 不 血 曾是 绘制 .

虽然击中了法国人的下体, 但没有流血。

['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [kwɑ:t] [soʊ][fæst] [ə'sli:p] ,
Captain Collyer had not been quite so fast asleep ,
队长 科利尔 有 不是 到过 相当 所以 快速地 睡着了 ,

科利尔船长并没有睡得那么沉。

[nɔ:r][hæd; həd] [bɔɪz] [blʌf] [ænd; ənd] [kʌf] [bɪn] [kwɑ:t] [soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɑ:ni]
nor had boys Bluff and Cuff been quite so stupid as the Johnny Crapauds
也不 有 男孩们 虚张声势 和 袖口 到过 相当 所以 愚蠢的 作为 这 约翰尼 crapauds
[hæd; həd] ['fænsɪd] .
had fancied .
有 幻想 .

布拉夫和卡夫这两个男孩也没有约翰尼·克拉波德们想象的那么愚蠢。

[ðə; ði] ['dʒɔliz] [hæd; həd] [bin] [wɔ:rnd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] ['redinəʂ] ,
The jollies had been warned to be in readiness ,
这 欢乐 有 到过 警告 到 是 在 准备就绪 ,
士兵们已被告知要做好准备。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə'bi:n] [ðə; ði] [deks] ,
and before the first roll of the drum had sounded along the decks ,
和 前 这 第一的 卷 的 这 鼓 有 听起来 沿着 这 甲板 ,
在 第一声鼓声沿着甲板响起之前,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][pousts] , ['redi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
they were at their posts , ready , as they always were , for anything .
他们 是 在 他们的 帖子 , 准备好 , 作为 他们 总是 是 , 为了 任何事物 .
他们坚守岗位, 一如既往地做好了应对任何情况的准备。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər] [su:n] [pʊt] ['ʌndər] ['hætʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] , [hu:] [hæd; həd]
The Frenchmen were soon put under hatches , and their officers , who had
这 法国人 是 很快 放 在下面 孵化 , 和 他们的 警官 , WHO 有
[nɑ:t][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
not joined the conspiracy ,
不是 加入 这 阴谋 ,
法国人很快被关进密室, 而那些没有参与阴谋的军官们也同样如此。

([ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
(though they might if it had been successful ,
(尽管 他们 可能 如果 它 有 到过 成功的 ,
(尽管如果成功的话他们可能会这么做,)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [ə'fer]) , ['gouɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
because then it would have been a very gallant affair) , going among them ,
因为 然后 它 会 有 到过 一个 非常 英勇 事务) , 去 之中 他们 ,
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] ,
discovered the ringleaders ,
发现 这 头目 ,
因为那样会是一件非常英勇的事), 他深入他们中间, 发现了主谋,

[ænd; ənd] , ['dræŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn]['aɪərnz] .
and , dragging them out , they were put in irons .
和 , 拖拽 他们 出去 , 他们 是 放 在 熨斗 .
他们被拖出来, 戴上了镣铐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [kəm'pli:t] ['kwaiət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .
It was some time , however , before complete quiet was restored .
它 曾是 一些 时间 , 然而 , 前 完全的 安静的 曾是 恢复 .
然而, 过了一段时间, 一切才完全恢复平静。

[wi;; wi] , [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] [maɪ] ['mes,meɪt] [ænd; ənd][aɪ] , [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:θs] ,
We , that is to say my messmates and I , assembled in the berths ,
我们 , 那 是 到 说 我的 同伴 和 我 , 组装 在 这 泊位 ,
我们, 也就是我和我的战友们, 聚集在铺位上,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] , [kən'klu:did] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wʊd] [bi;; bi] [hʌŋ]
and having discussed the matter , concluded that all the culprits would be hung
和 拥有 讨论 这 事情 , 结束 那 全部 这 罪魁祸首 会 是 悬挂
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .
经过讨论, 他们决定所有罪犯将于次日早晨被处以绞刑。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rsərz] [dɪps][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] ,
As our purser's dips did not allow us to enjoy any extra amount of light ,
作为 我们的 乘务长的 蘸酱 做过 不是 允许 我们 到 享受 任何 额外的 数量 的 光 ,
由于乘务长的俯冲让我们无法享受到额外的光线,

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ˈʌðər; ɑːr] [ˈhæməks] .

we soon had to retire to our hammocks .
我们 很快 有 到 退休 到 我们的 吊床 .

我们很快就不得不回到吊床上休息了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈʌðər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər]

What was our surprise next morning to find that the Frenchmen were
什么 曾是 我们的 惊喜 下一个 早晨 到 寻找 那 这 法国人 是

[ˈsʌmənd] [æft] ,
summoned aft ,
被召唤 后部 ,

第二天早上我们惊讶地发现，法国人被召回船尾。

[wen] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [əˈpɪrd] [ænd; ænd] [əˈdrest] [ðem; ðəm] .

when their captain appeared and addressed them .
什么时候 他们的 队长 出现 和 已解决 他们 .

他们的船长出现了，并向他们发表了讲话。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [fed] ,
I learned afterwards that he asked them whether they had been well fed ,

我 学习 然后 那 他 问 他们 无论 他们 有 到过 出色地美联储 ,
[ˈkʌmfətəbliːkʌmfərtəbli] [bɜːθt] ,

comfortably berthed ,
舒适地 停泊 ,

后来我才知道，他问他们是否吃饱穿暖，住得舒适。

[ˈsɪvəli] [ˈtriːtɪd] , [ænd; ænd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈoʊnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

civilly treated , and on their owning that they were ,
文明地 治疗 , 和 在 他们的 拥有 那 他们 是 ,

他们受到了文明对待，并且承认自己受到了文明对待。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈskaʊndrəlz] , [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə]

he told them that they were a set of ungrateful scoundrels , a disgrace to
他 讲述 他们 那 他们 是 一个 放 的 忘恩负义 无赖 , 一个 耻辱 到

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈneiʃ(ə)n] ,
the French nation ,
这 法语 国家 ,

他告诉他们，他们是一群忘恩负义的恶棍，是法兰西民族的耻辱。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

and that they all deserved to be hung .
和 那 他们 全部 应得的 到 是 悬挂 .

他们都该被绞死。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] [ðen] [stept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ænd] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈzɜːrv] [ˈhæŋɪŋ] ,

Captain Collyer then stepped forward and said that though they might deserve hanging ,
队长 科利尔 然后 步 向前 和 说 那 尽管 他们 可能 应得 绞刑 ,

科利尔上尉随后走上前来，虽然他们可能罪该处死，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [ɪp] [ˈbreɪvli] , [ænd; ænd][æz; əz][noʊ][laɪvz; livz][hæd; həd] [bɪn]

as they had fought their ship bravely , and as no lives had been
作为 他们 有 战斗 他们的 船 勇敢地 , 和 作为 不 生活 有 到过

[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

因为他们英勇地与他们的船只搏斗，而且没有人伤亡，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðer; ðər] [fɔːlt] ,

he should overlook their fault ,
他 应该 俯瞰 他们的 过错 ,

他应该原谅他们的过错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [əˈtempt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
but he warned them that if they made a similar attempt they would be
但 他 警告 他们 那 如果 他们 制成 一个 相似的 试图 他们 会 是
[sɪˈvɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
severely dealt with .
严重 已处理 和 .

但他警告他们，如果他们再有类似举动，将会受到严厉的惩罚。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [rɪˈtaɪərd] , [ˈlʊkɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv] [ðəmˈselvz] .
The Frenchmen retired , looking considerably ashamed of themselves .
这 法国人 退休 , 寻找 相当 羞愧 的 他们自己 .
法国人退场了，脸上满是羞愧。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] [ðen] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [pəˈlaɪt] [bəʊ; boʊ]
The French captain then took off his hat , and making the most polite bow
这 法语 队长 然后 采取 离开 他的 帽子 , 和 制作 这 最多 有礼貌的 弓
[tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːʒ] ,
to Captain Collyer ,
到 队长 科利尔 ,

法国上尉随后脱帽，并向科利尔上尉行了最礼貌的鞠躬礼。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][ˈtruːli] [breɪv] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]
thanked him for his humanity , observing that the truly brave were always
谢谢 他 为了 他的 人类 , 观察 那 这 真的 勇敢的 是 总是
[hjuːˈmeɪn] .
humane .
人道 .

他感谢他的人性光辉，并指出真正勇敢的人总是有人性的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ˈtoʊbi][hæd; həd][təʊld]
I could not ascertain whether Captain Collyer had heard what Toby had told
我 可以 不是 探明 无论 队长 科利尔 有 听到 什么 托比 有 讲述
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我无法确定科利尔上尉是否听到了托比告诉我的话。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [hiː; hi][ænd; ənd] [kʌf] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
but two days afterwards , he and Cuff were together , not far from the
但 二 天 然后 , 他 和 袖口 是 一起 , 不是 远的 从 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

但两天后，他和库夫在一起，地点离船长不远。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
when he turned round and said :
什么时候 他 转向 圆形的 和 说 :
他转过身来说:

“ [maɪ] [aɪ] [ɪz][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [bɔɪz] [blʌf] [ænd; ənd] [kʌf] , [ænd; ənd] ,
“ **My eye is upon you , boys Bluff and Cuff , and** ,
” 我的 眼睛 是 之上 你 , 男孩们虚张声势 和 袖口 , 和 ,
“布拉夫和卡夫，我的目光正注视着你们，还有，

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [jʊə; jər] [ˈɪntrəst] [wɪl] [biː; bi]
if you continue to behave as well as you have done , your interest will be
如果 你 继续 到 表现 作为 出色地 作为 你 有 完毕 , 你的 兴趣 将要 是
[keəd] [fɔːr; fər] .
cared for .
关心 为了 .

如果你继续保持目前的良好行为，你的利益将会得到保障。

” [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ **Now** , **I could not help thinking that they really had saved the ship** ,
” 现在 , 我 可以 不是 帮助 思维 那 他们 真的 有 已保存 这 船 ,
“现在，我不禁想到，他们真的救了那艘船。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkən'vi:nɪənt] [tu:; tə][hæv; həv] [ək'na:lɪdʒd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]
but it would have been inconvenient to have acknowledged this at the
但 它 会 有 到过 不方便 到 有 已确认 这 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但当时承认这一点会很不方便。
[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [blʌf] [ænd; ənd] [kʌf] [noʊ]['ri:əl] [gʊd] ; ['prɑ:bəbli] ['oʊnli][hæv; həv][set]
and certainly have done Bluff and Cuff no real good ; probably only have set
和 当然 有 完毕 虚张声势 和 袖口 不 真实的 好的 ; 大概 仅有的 有 放
[ðəm; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,
而且肯定对布拉夫和卡夫没有任何好处；可能只是给他们制造了麻烦。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm]['aɪd(ə)] .
and made them idle .
和 制成 他们 闲置的 .
并使他们闲着。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈæktɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ,
I am convinced that the captain acted in this matter , as he did in all others ,
我 是 确信 那 这 队长 行动 在 这 事情 , 作为 他 做过 在 全部 其他的 ,
我确信船长在这件事上的行为与他在其他所有事情上的行为一样。

[wɪð; wɪθ] [tru:] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
with true kindness and judgment .
和 真的 仁慈 和 判断 .
以真诚的善意和判断。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ˌprɑ:vɪ'den](ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
Four or five days after this providential suppression of the mutiny , as I was
四 或者 五 天 后 这 天意 抑制 的 这 兵变 , 作为 我 曾是
['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
walking the deck ,
步行 这 甲板 ,
在镇压叛乱的四五天后，当我沿着甲板散步时，

['hævɪŋ] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ]['du:ti] ,
having volunteered to return to my duty ,
拥有 自愿 到 返回 到 我的 责任 ,
我自愿返回岗位，

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [heɪld] [ðæt] [ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
the look - out at the mast - head hailed that a sail was in sight .
这 看 - 出去 在 这 桅杆 - 头 赞誉 那 一个 帆 曾是 在 视线 .
桅顶瞭望员喊道，发现有帆影出现。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] , [ˈɡoʊɪŋ] [ə'lo:ft][tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn]
The usual questions were asked , and the master , going aloft to examine
这 通常 问题 是 问 , 和 这 掌握 , 去 高空 到 检查
[hɜ:r; hər] , [prə'naʊnst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ,
her , pronounced her to be ,
她 , 发音 她 到 是 ,
照例问了一些问题，师傅爬上去检查了她，然后宣布她.....

[wɪ'dəʊt] [daʊt] , [ə; eɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] .
without doubt , a line - of - battle ship .
没有 怀疑 , 一个 线 - 的 - 战斗 船 .

毫无疑问, 这是一艘战列舰。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] [ɔ:r] [ə; eɪ]
It was not quite so easy to determine whether she was an enemy or a
它 曾是 不是 相当 所以 简单的 到 决定 无论 她 曾是 一个 敌人 或者 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

要判断她是敌人还是朋友, 并非那么容易。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] ,
If the former , we might have another battle to fight ,
如果 这 以前的 , 我们 可能 有 其他 战斗 到 斗争 ,

如果是前者, 我们可能还要打另一场仗。

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [ji:ld] [wɪ'dəʊt] [wʌn] .
for Captain Collyer was not the man to yield without one .
为了 队长 科利尔 曾是 不是 这 男人 到 屈服 没有 一 .

因为科利尔上尉不是那种没有证据就轻易屈服的人。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [tuʊ] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [seɪl] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmwərd] [kɔ:rs] .
Having the prize in tow , we were making all sail on our homeward course .
拥有 这 奖 在 拖 , 我们 是 制作 全部 帆 在 我们的 回家 课程 .

带着奖品, 我们扬帆起航, 踏上了归途。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
On came the stranger .
在 来了 这 陌生人 .

陌生人走了进来。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['weðər] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [su:n] [fʊd] [ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [seɪld] ['fæstər]
She was on our weather quarter , and soon showed us that she sailed faster
她 曾是 在 我们的 天气 四分之一 , 和 很快 显示 我们 那 她 航行 快点

[ðæn; ðən] [wi:; wi] [dɪd] .
than we did .
比 我们 做过 .

她当时在我们气象舱, 很快就向我们展示了她的航速比我们快。

['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] [naʊ] [heɪld] ['mɪstər] - , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [praɪz] ,
Captain Collyer now hailed Mr Lukyn , who commanded the prize ,
队长 科利尔 现在 赞誉 先生 - , WHO 命令 这 奖 ,

科利尔船长现在对赢得奖项的卢金先生表示赞扬。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ,
to say that he intended to fight the line - of - battle ship to the last ,
到 说 那 他 故意的 到 斗争 这 线 - 的 - 战斗 船 到 这 最后的 ,

他说他打算与战列舰战斗到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
and then explained to him how he intended to manage .
和 然后 解释 到 他 如何 他 故意的 到 管理 .

然后向他解释了他打算如何管理。

" [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['mɪstər] - ,
" **With all my heart , sir ,** " **answered Mr Lukyn ,**
" 和 全部 我的 心 , 先生 , " 回答 先生 - ,

“我完全同意, 先生,”卢金先生回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [tʃɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ][wɜ:r; wər] ['redi]
and the crew of the prize gave a loud cheer to show that they were ready
和 这 全体人员 的 这 奖 给予 一个 大声 欢呼 到 展示 那 他们 是 准备好
.
:
.

奖杯的船员们发出响亮的欢呼声，表示他们已经准备就绪。

[ðə; ði][drʌm] [bi:t] [tu:; tə]['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'semb(ə)] ,
The drum beat to quarters , and not only did all that were well assemble ,
这 鼓 打 到 四分之一 , 和 不是 仅有的 做过 全部 那 是 出色地 集合 ,
鼓声响起，整装待发，不仅所有人员都到位了，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hu:] [kʊd; kəd] [mu:v] [krɔ:ld] [ʌp][ɑ:n] [dek] [tu:; tə]
but even all the sick and wounded who could move crawled up on deck to
但 甚至 全部 这 生病的 和 受伤 WHO 可以 移动 爬行 向上 在 甲板 到
[help][mæn][ðə; ði][gʌnz] .
help man the guns .
帮助 男人 这 枪支 .

但就连所有能动的伤病员都爬到甲板上帮忙操作大炮。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['sa:ri] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] ,
Though I should not have been sorry to have got home without more fighting ,
尽管 我 应该 不是 有 到过 对不起 到 有 得到 家 没有 更多的 斗争 ,
虽然我不应该为没有继续战斗就回家而感到遗憾，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz]['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][get] [ə'nʌðər] [wu:nd]
I was as ready as any one , and hoped that I should not get another wound
我 曾是 作为 准备好 作为 任何 一 , 和 希望 那 我 应该 不是 得到 其他 伤口
,
/
,

我和其他人一样做好了准备，也希望自己不会再受伤。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kwart] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] .
as I was quite content with the one I had to exhibit .
作为 我 曾是 相当 内容 和 这 一 我 有 到 展览 .
因为我对展出的那件作品相当满意。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
A guard was kept over the prisoners ,
一个 警卫 曾是 保留 超过 这 囚犯 ,
囚犯们被一名卫兵看守。

[hu:] [wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:t] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['eni]
who were told that they would be shot down without mercy if they made any
WHO 是 讲述 那 他们 会 是 射击 向下 没有 怜悯 如果 他们 制成 任何
[dɪ'stɜ:rbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

他们被告知，如果他们扰乱秩序，就会被毫不留情地击毙。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][grɪm] ['saɪləns] [wi:; wi] [stʊd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] .
and then in grim silence we stood ready for the fight .
和 然后 在 严峻 沉默 我们 站立 准备好 为了 这 斗争 .
然后，在肃穆的沉默中，我们准备战斗。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ɑ:n] , [bʌt; bət][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][fɪ; fɪ][bɪˈɡæn][tu; tə] [meɪk] ˈsɪɡnəlz] , [ænd; ənd]
The stranger came on , but at length she began to make signals , and
这 陌生人 来了 在 , 但 在 长度 她 开始 到 制作 信号 , 和
[wi; wi] ˈsɪɡnəld] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ,
we signalled in return ,
我们 发出信号 在 返回 ,

陌生人走了过来, 但最终她开始打手势, 我们也打手势回应。

[ænd; ənd] [ðen] [wi; wi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz][nə:t][æn; ən] ˈenəmi] , [bʌt; bət][ə; ei] [frend] .
and then we soon found out that she was not an enemy , but a friend .
和 然后 我们 很快 成立 出去 那 她 曾是 不是 一个 敌人 , 但 一个 朋友 .

然后我们很快发现, 她不是敌人, 而是朋友。

[fɪ; fɪ] [pru:vɪd] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði][ˈhə:kjuli:z] , - , [ænd; ənd][æz; əz][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] ,
She proved to be the Hercules , 74 , and as she was homeward - bound ,
她 已证实 到 是 这 赫拉克勒斯 , - , 和 作为 她 曾是 回家 - 边界 ,

她果然像大力神赫拉克勒斯一样, 74岁高龄, 在她返乡途中,

[hɜ:r; hər] ˈkæptɪn] [sed] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [ki:p] [ju: ˈes] ˈkʌmpəni] , [tu; tə][help] [faɪt] ˈeni] ˈenəmi]
her captain said that he would keep us company , to help fight any enemy
她 队长 说 那 他 会 保持 我们 公司 , 到 帮助 斗争 任何 敌人
[wɪtʃ] [maɪt] [əˈpɪr] .
which might appear .
哪个 可能 出现 .

她的船长说他会陪伴我们, 帮助我们对抗可能出现的任何敌人。

[wi; wi][ræn][ɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈhə:kjuli:z] [meɪd] [ðə; ði] ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv] “ [fli:t] [tu; tə]
We ran on for two days , when the Hercules made the signal of “ fleet to
我们 跑 在 为了 二 天 , 什么时候 这 赫拉克勒斯 制成 这 信号 的 “ 舰队 到

[ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ,
the south - east ,
这 南 - 东方 ,

我们又航行了两天, 这时赫拉克勒斯号发出“舰队向东南方向航行”的信号。

“ [ænd; ənd] [su:n] ˈæftəwərdz] [ðæt] ˈsevrəl] [ɪps] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ʌp][ɪn] [tʃeɪs] .
“ **and soon afterwards that several ships had borne up in chase .**
“ 和 很快 然后 那 一些 船舶 有 出生 向上 在 追赶 .

随后不久, 几艘船也追了上来。

[wi; wi][nekst] ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ˈenəmi] .
We next learned that they were enemies .
我们 下一个 学习 那 他们 是 敌人 .

我们后来才知道, 他们是敌人。

[wi; wi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [təʊ] .
We had still the prize in tow .
我们 有 仍然 这 奖 在 拖 .

我们仍然带着奖品。

[ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ˈkænvəs] [əˈloʊ] [ænd; ənd][əˈbɔ:ft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪp] [kʊd; kəd] ˈkæri] [wʌz; wəz] [pækt] [ɑ:n]
Every stitch of canvas allow and aloft which the ship could carry was packed on
每一个 缝 的 帆布 允许 和 高空 哪个 这 船 可以 携带 曾是 包装 在

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

船上所有能携带的帆布, 无论高低, 都装上了船。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] ˈæŋkʃəs] [taɪm] .
It was an anxious time .
它 曾是 一个 焦虑的 时间 .

那段时间令人焦虑不安。

[tuː; tə] [luːz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈgæləntli] [wʌn] [praɪz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]
To lose our gallantly won prize , and perhaps to be carried off to a
到 失去 我们的 英勇地 韩元 奖 , 和 也许 到 是 携带 离开 到 一个
[frentʃ] [ˈprɪzn] ,
French prison ,
法语 监狱 ,

失去我们英勇赢得的奖赏，甚至可能被押送到法国监狱，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [æn,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .

were not pleasant anticipations .
是 不是 令人愉快的 预期 .

并非令人愉快的预期。

[aɪ] [æskt] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .

I asked Mr Johnson what he thought about the matter .
我 问 先生 约翰逊 什么 他 想法 关于 这 事情 .

我问约翰逊先生他对此事有何看法。

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] , [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈiːv(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,

“ Why , Mr Merry , look you , I never anticipate evil , ” he answered ,
“ 为什么 , 先生 欢乐 , 看 你 , 我 绝不 预料 邪恶的 , ” 他 回答 ,

“哎呀，梅里先生，你瞧，我从不预料到邪恶的事情发生，”他回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][pʊt] [ɑːn] [wen]

with an expression of countenance very different to what he put on when
和 一个 表达 的 面容 非常 不同的 到 什么 他 放 在 什么时候

[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [jɑːnz] .

telling his wonderful yarns .
讲述 他的 精彩的 纱线 .

他的表情与他讲述精彩故事时的表情截然不同。

“ [taɪm] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] .

“ Time enough when it comes .
“ 时间 足够的 什么时候 它 来 .

“时机到了自然就好了。”

- [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][slɪp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] , - [æz; əz] [juːv] [hɜːrd] [seɪ] ,

- There's many a slip between the cup and the lip , - as you've heard say ,
- 有 许多 一个 滑 之间 这 杯子 和 这 唇 , - 作为 你已经 听到 说 ,

正如你听过的那样，“杯与唇之间往往有很多疏忽”。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [θruː] [laɪf] .

and you'll find it through life .
和 你会 寻找 它 通过 生活 :

你会在生活中找到它。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [aʊt] [ðer; ðər] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡʌlp] [juː ˈes] [daʊn] ,

The Frenchmen out there think that they are going to gulp us down ,
这 法国人 出去 那里 思考 那 他们 是 去 到 咕嚕 我们 向下 ,

法国人以为他们能把我们吞并。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] .

but they may find that they are mistaken .
但 他们 可能 寻找 那 他们 是 错误 .

但他们可能会发现自己错了。

“ [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈeɪɡəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [fæst] [ˈves(ə)l] ,

“ Fortunately the Aigle was a remarkably fast vessel ,
“ 幸运的是 这 老鹰 曾是 一个 非常 快速地 血管 ,

“幸运的是，‘雄鹰号’是一艘速度非常快的船。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkæri] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkænvəs][wiː, wi][did] , [wiː, wi] [təʊd] [hɜ:r; hə] [əˈbɔ:n] **and though she could not carry all the canvas we did , we towed her along** 和 尽管 她 可以 不是 携带 全部 这 帆布 我们 做过 , 我们 被拖走 她 沿着 [ˈiːzəli] . **easily** . 容易地 .

虽然她无法承载我们所有的帆布，但我们还是轻松地拖着她前进。

[ðə; ði][ˈhɜ:kjuliːz] [ˈæktɪd][ˈnoʊbli] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [bʊl] - [dɔ:g][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [hi:lz] , **The Hercules acted nobly , and followed like a huge bull - dog at our heels ,** 这 赫拉克勒斯 行动 高贵地 , 和 随后 喜欢 一个 巨大的 公牛 - 狗 在 我们的 高跟鞋 , 赫拉克勒斯表现得英勇无畏，像一只巨大的斗牛犬一样紧随我们身后。

[ˈredi] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈenəmi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juːˈes] . **ready to bear the brunt of the fight should the enemy come up with us** . 准备好 到 熊 这 冲击 的 这 斗争 应该 这 敌人 来 向上 和 我们 . 如果敌人来袭，我们已做好承受战斗冲击的准备。

[sti:l] , [æz; əz][wiː, wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , **Still , as we looked at the overpowering numbers of the Frenchmen ,** 仍然 , 作为 我们 看起来 在 这 压倒性的 数字 的 这 法国人 , 然而，当我们看到法国人压倒性的人数优势时，

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraːspekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈskeɪpɪŋ] . **there appeared but little prospect of our escaping** . 那里 出现 但 小的 前景 的 我们的 逃脱 . 我们逃脱的希望似乎渺茫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd][duː] . **There were many speculations as to what we should do** . 那里 是 许多 猜测 作为 到 什么 我们 应该 做 . 关于我们应该怎么做，有很多猜测。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] , **One thing was certain ,** 一 事物 曾是 肯定 , 有一件事是肯定的，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlʌʊ] [ðə; ði][ˈhɜ:kjuliːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] **that our captain would not allow the Hercules to be taken without going to** 那 我们的 队长 会 不是 允许 这 赫拉克勒斯 到 是 已采取 没有 去 到 [hɜ:r; hə] [əˈsɪstəns] . **her assistance** . 她 协助 . 我们的船长绝不会眼睁睁地看着大力神号被俘虏而不去支援她。

[aɪ] [æskt] [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] [wʌt] [hiː; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] . **I asked Mr Johnson what he thought about the matter** . 我 问 先生 约翰逊 什么 他 想法 关于 这 事情 . 我问约翰逊先生他对此事有何看法。

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] . **“ Why , just this , young gentleman , ” he answered** . ” 为什么 , 只是 这 , 年轻的 绅士 , ” 他 回答 . “哦，就是这个，小伙子，”他回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [get] [nɪr] [juːˈes] , [ðeɪl] [bloʊ] [juːˈes][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , **“ If the Frenchmen get near us , they'll blow us out of the water ,** ” 如果 这 法国人 得到 靠近 我们 , 他们会 吹 我们 出去 的 这 水 , “如果法国人靠近我们，他们会把我们打得落花流水。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sa:ri] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .
but they'll have reason to be sorry that they ever made the attempt .
但 他们会 有 原因 到 是 对不起 那 他们 曾经 制成 这 试图 .

但他们终究会后悔当初的尝试。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [get][noʊ] [fle] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
They may have our bones , but they'll get no flesh on them .
他们 可能 有 我们的 骨头 , 但 他们会 得到 不 肉 在 他们 .

他们或许能得到我们的骨头，但却得不到任何血肉。

” [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ri'plai] [meɪd] [em 'i:] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
” **The boatswain's reply made me meditate a good deal** .
” 这 水手长的 回复 制成 我 幽思 一个 好的 交易 .

“水手长的回答让我陷入了沉思。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] , [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [aɪ][hæd; həd]
I wanted to enjoy , midshipman fashion , all the honour and glory I had
我 通缉 到 享受 , 海军学员 时尚 , 全部 这 荣誉 和 荣耀 我 有
[geɪnd] ,
gained ,
获得 ,

我想以一名海军学员的身份，尽情享受我所获得的所有荣誉和荣耀。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ˈprɪz(ə)nər] ,
and I did not at all like the thoughts of being taken prisoner ,
和 我 做过 不是 在 全部 喜欢 这 想法 的 存在 已采取 囚犯 ,

我一点也不喜欢被俘虏的想法。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] — [ə; eɪ]
and still less of being sent to the bottom with our colours flying — a
和 仍然 较少的 的 存在 发送 到 这 底部 和 我们的 颜色 飞行 — 一个
[ˈveri] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪn] ['θi:əri] ,
very fine thing to do in theory ,
非常 美好的 事物 到 做 在 理论 ,

而且更别提被贬到谷底，还高高挂起队旗了——理论上这当然是件好事。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɪk'sesɪvli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
but practically excessively disagreeable .
但 几乎 过度 令人不快的 .

但实际上却极其令人反感。

[aɪ][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] ['mɪstər][ˈdʒɑ:nsən] .
I hinted at my feelings to Mr Johnson .
我 暗示 在 我的 情怀 到 先生 约翰逊 .

我向约翰逊先生暗示了我的感受。

” [ˈveri] ['næt(ə)rəl] , ['mɪstər] ['merɪ] , ” [hi:; hi] [ænsər] .
” **Very natural , Mr Merry , ” he answered** .
” 非常 自然的 , 先生 欢乐 , ” 他 回答 .

“很自然，梅里先生，”他回答道。

” [bʌt; bət] , [dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən][ˈprɪz(ə)nər] , [haʊ] [sætɪs'fæktəri] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
” **But , just think , if you were taken prisoner , how satisfactory it would be**
” 但 , 只是 思考 , 如果 你 是 已采取 囚犯 , 如何 令人满意的 它 会 是

[tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ,
to make your escape ,
到 制作 你的 逃脱 ,

“但是，想想看，如果你被俘虏了，能够逃脱该是多么令人满足啊！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪp] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ɔ:r] [bloʊ] [ʌp] ,
and if the ship were to go down or blow up ,
和 如果 这 船 是 到 去 向下 或者 吹 向上 ,

如果这艘船沉没或爆炸了，

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [ˈswɪmɪŋ] [ə'veɪ] [ˈseɪfli] [tuː; tə][lənd] .
how pleasant it would be to find yourself swimming away safely to land .
如何 令人愉快的 它 会 是 到 寻找 你自己 游泳 离开 安全 到 土地 .
如果能安全地游到岸边，那该是多么令人愉快啊！

[ˈfɑːləʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)] .
Follow my example .
跟随 我的 例子 .
效仿我的做法。

[drɔː] [ˈnɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [fuːd] .
Draw nourishment from the toughest food .
画 营养 从 这 最难 食物 .
从最坚硬的食物中汲取营养。

[dɪd][aɪ][ˈevər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [bloʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] [æt; ət] [liːst] ,
Did I ever tell you how I was once blown up a hundred fathoms at least ,
做过 我 曾经 告诉 你 如何 我 曾是 一次 吹 向上 一个 百 英寻 在 至少 ,
我有没有跟你说过我曾经被炸飞到至少一百英寻深的地方？

[raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ?
right into the air ?
正确的 进入 这 空气 ?
直接飞向空中？

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'ven] [aɪ] [plʌndʒd] [æz; əz] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [si:] ,
When I came down again I plunged as deep into the sea ,
什么时候 我 来了 向下 再次 我 暴跌 作为 深的 进入 这 海 ,
当我再次下水时，我一头扎进了大海深处。

[bʌt; bət][aɪ] [strʌk] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [help]
but I struck out and came to the surface , for I knew that I must help
但 我 击 出去 和 来了 到 这 表面 , 为了 我 知道 那 我 必须 帮助
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
但我奋力挣扎，最终浮出水面，因为我知道我必须自救。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnəʊbɔːdi] [huː] [kʊd; kəd] [help] [em ˈi:] .
as there was nobody who could help me .
作为 那里 曾是 无人 WHO 可以 帮助 我 .
因为没有人能帮我。

[aɪ][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [toʊd] [ðem; ðəm] [ə'ɔːr] ,
I got hold of six of my companions and towed them ashore ,
我 得到 抓住 的 六 的 我的 同伴 和 被拖走 他们 岸上 ,
我抓住了六个同伴，把他们拖到岸边。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] .
a couple of miles or so .
一个 夫妻 的 英里 或者 所以 .
大概几英里左右。

[veri] [fjuː] [ˈʌðər] [ɪ'skeɪpt] .
Very few others escaped .
非常 很少 其他的 逃脱 .
逃脱的人寥寥无几。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] , [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,
Now , if I had given in , they and I would have been lost ,
现在 , 如果 我 有 给定 在 , 他们 和 我 会 有 到过 丢失的 ,
如果我当时屈服了，我和他们就都完了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] [wʊd] [hæv; həv][bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]
and His Majesty's service would have been deprived of one of the best
和 他的 陛下的 服务 会 有 到过 被剥夺的 的 一 的 这 最好的
[ˈbəʊsən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
bo'suns to be found in it .
水手长 到 是 成立 在 它 ：

而国王陛下的军队将会失去队中最优秀的水手长之一。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈvænəti] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .

I say this without vanity — because it's a fact .
我 说 这 没有 虚荣 — 因为 它是 一个 事实 ：

我这么说并非出于虚荣心——因为这是事实。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [æ.sərˈteɪn] [ˈweðər] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ˈriːəli]
” **I found it difficult sometimes to ascertain whether Mr Johnson was really**
” 我 成立 它 难的 有时 到 探明 无论 先生 约翰逊 曾是 真的
[ˈsɪriəs] [ɔːr][ˈdʒʊkɪŋ] .
serious or joking .
严肃的 或者 开玩笑 ：

“我有时很难判断约翰逊先生是认真的还是在开玩笑。”

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈtʃeɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
The enemy were all this time chasing , and coming up rapidly with us .
这 敌人 是 全部 这 时间 追逐 , 和 未来 向上 快速 和 我们 ：
敌人一直在追击，并且迅速逼近我们。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːə] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] .

Even Captain Collyer looked anxious .
甚至 队长 科利尔 看起来 焦虑的 ：

就连科利尔上尉看起来都很焦虑。

[wiː; wi] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

We , however , were all ready for the fight we anticipated .
我们 , 然而 , 是 全部 准备好 为了 这 斗争 我们 预期 ：

然而，我们都做好了迎接预期战斗的准备。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [kiːp] [wel] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tɪl] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] ,

” **If we can but keep well ahead of them till night comes on** ,
” 如果 我们 能 但 保持 出色地 前方 的 他们 直到 夜晚 来 在 ,

“如果我们能一直保持领先优势直到夜幕降临，

[wiː; wi] [meɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði][slɪp] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əbˈzɜːrv] [tuː; tə][ˈmɪstər][ˈbraɪən] .
we may give them the slip , ” I heard the captain observe to Mr Bryan .
我们 可能 给 他们 这 滑 , ” 我 听到 这 队长 观察 到 先生 布莱恩 ：

“我们或许能摆脱他们，”我听到船长对布莱恩先生说道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][flaɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] ,
” **It may be more prudent on the present occasion to fly than to fight** ,
” 它 可能 是 更多的 谨慎 在 这 展示 场合 到 飞 比 到 斗争 ,

“在当前形势下，乘飞机离开或许比战斗更为明智。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] .
but I am sure that every man will fight to the last if it comes to fighting .
但 我 是 当然 那 每一个 男人 将要 斗争 到 这 最后的如果 它 来 到 斗争 ：
”
”
”

但我相信，如果真的要打仗，每个人都会战斗到最后一刻。

“ [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [sɜːr] .

” **That they will , sir** .
” 那 他们 将要 , 先生 ：

“他们会是的，先生。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt] .
I never saw the people in better spirit , " answered the second lieutenant .
我 绝不 锯 这 人们 在 更好的 精神 , " 回答 这 第二 中尉 .
“我从未见过人民如此精神振奋。”少尉回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒl] - [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] [boʊn] .
" They are like a bull - dog with a captured bone .
" 他们 是 喜欢 一个 公牛 - 狗 和 一个 捕获 骨 .
“他们就像斗牛犬叼着骨头一样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['despəreɪt] ['tʌs(ə)] .
They are not inclined to yield it without a desperate tussle .
他们 是 不是 倾斜 到 屈服 它 没有 一个 绝望的 争执 .
他们不打算轻易屈服，除非进行殊死抵抗。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]
" From all I heard I began to think whether I should not go and write a
" 从 全部 我 听到 我 开始 到 思考 无论 我 应该 不是 去 和 写 一个
[ˈletər] [hoʊm] ,
letter home ,
信 家 ,
“听了这些话，我开始琢磨是不是应该给家里写封信。”

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [aɪ 'ti:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ]
to tell them that when they received it I should have fallen fighting for my
到 告诉 他们 那 什么时候 他们 已收到 它 我 应该 有 倒下 斗争 为了 我的
[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ;
king and country ;
国王 和 国家 ;
告诉他们，当他们收到它的时候，我应该已经为我的国王和国家而战死沙场了；

[bʌt; bət] [ðen] ['spɛlmən] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] .
but then Spellman appeared on deck .
但 然后 斯佩尔曼 出现 在 甲板 .
但随后斯佩尔曼出现在甲板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [əb'sɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lə'guːbrɪəs] ['kɑʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæstɜːz] [stiːl] [ɑːn]
He looked so absurd with his lugubrious countenance , and the plasters still on
他 看起来 所以 荒诞 和 他的 忧郁的 面容 , 和 这 膏药 仍然 在
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,
他那副愁容满面的样子，脸颊上还贴着创可贴，看起来十分滑稽。

[ðæt] [aɪ] [bɜːrst] [ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ; [ænd; ənd] , [ɔːl] [maɪ] [æprɪ'hɛnʃənz] ['væniʃɪŋ] ,
that I burst into a fit of laughter ; and , all my apprehensions vanishing ,
那 我 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 ; 和 , 全部 我的 担忧 消失 ,
我突然放声大笑；所有的担忧都消失了，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mesˌmeɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
I was in a minute joking away with my messmates as usual .
我 曾是 在 一个 分钟 开玩笑 离开 和 我的 同伴 作为 通常 .
我像往常一样和我的同伴们开玩笑。

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

[ðə; ði][ˈdɔːrɪs] [ˈlʌndər] [ɔːl] [seɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd] - [wʌn] [praɪz] [ɪn] [təʊ] , [kept] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The Doris under all sail , with our hard - won prize in tow , kept standing to the
这 多丽丝 在下面 全部 帆 , 和 我们的 难的 - 韩元 奖 在 拖 , 保留 常设 到 这
 [ˈnɔːrθwəd] ,
northward ,
向北 ,

多丽丝号扬起全部风帆,拖着我们来之不易的战利品,继续向北航行。

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈhəːkjuliːz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] , [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
the gallant Hercules bringing up the rear , while the French fleet , like a pack of
 这 英勇 赫拉克勒斯 带来 向上 这 后部 , 尽管 这 法语 舰队 , 喜欢 一个 盒 的
 [ˈjelpɪŋ] [ˈhaʊndz] ,
yelping hounds ,
 尖叫 猎犬 ,

英勇的赫拉克勒斯号战舰殿后，而法国舰队则像一群狂吠的猎犬，

[ˈfɑ:lʊd] [fʊl] [tʃeɪs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [hi:lz] .
followed **full** **chase** **at** **our** **heels** .
 随后 满的 追赶 在 我们的 高跟鞋 .
 他们紧随其后，一路追赶。

[ə; eɪ][stɜ:rn] [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] , [ænd; ɐnd][soʊ][wi:; wi] [hoʊpt] [ðɪs] [maɪt] [pru:v] ,
A stern chase is a long chase , and so we hoped this might prove ,
 一个 船尾 追赶 是 一个 长的 追赶 , 和 所以 我们 希望 这 可能 证明 ,
 一场激烈的追逐是一场漫长的追逐，所以我们希望这能证明：

[wɪˈðaʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
without an end to it .
 没有 一个 结尾 到 它 .

无休止地持续下去。

[ˈaʊər; a:r] [ˈglæsɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Our glasses , as may be supposed , were constantly turned towards the
 我们的 眼镜 , 作为 可能 是 据称 , 是 不断地 转向 向 这
 [ˈenəmi] .
enemy .
 敌人 .

可以想象，我们的视线始终对着敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [geɪnd] [mʌtʃ] [ɑ:n][ju: 'es] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
They had not gained much on us when the sun went down ,
他们 有 不是 获得 很多 在 我们 什么时候 这 太阳 去 向下 ,
太阳落山时，他们并没有拉开多少差距。

[ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [stəʊl] ['əʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and darkness stole over the surface of the ocean .
 和 黑暗 偷窃 超过 这 表面 的 这 海洋 .
 黑暗悄然笼罩了海面。

[klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz]
Clouds were gathering in the sky — there was no moon , and the stars
 云 是 采集 在 这 天空 — 那里 曾是 不 月亮 , 和 这 明星
 [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [əbˈskjuəd] .
were completely obscured .
 是 完全地 模糊不清 .

天空乌云密布，没有月亮，星星也完全被遮蔽了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æz; əz][dɑːrk][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
It was in a short time as dark a night as we could desire .
 它 曾是 在 一个 短的 时间 作为 黑暗的 一个 夜晚 作为 我们 可以 欲望 .

很快，我们就迎来了梦寐以求的漆黑夜晚。

[ðə; ði]['hə:kjuli:z] , ['lɒkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][hju:dʒ]['mɑ:nstər] ['stɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [di:p] , [naʊ] [reɪndʒd]
The Hercules , looking like some huge monster stalking over the deep , now ranged
这 赫拉克勒斯 , 寻找 喜欢 一些 巨大的 怪物 跟踪 超过 这 深的 , 现在 范围
[ʌp][pæst][ju: 'es] ,
up past us ,
向上过去的 我们 ,

赫拉克勒斯号, 看起来像是某种在深海中潜伏的巨大怪物, 现在正从我们身边向上游去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə] [tæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd]
and a voice from her ordered us to tack to the westward , and
和 一个 嗓音 从 她 订购 我们 到 钉 到 这 向西 , 和
[ki:p] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
keep close to her :
保持 关闭 到 她 :

她的声音命令我们向西航行, 并紧跟在她身边。

[ðɪs] [wi:; wi][dɪd] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðəʊt] [laɪts] ,
This we did , though we had no little difficulty in keeping together without lights ,
这 我们 做过 , 尽管 我们 有 不 小的 困难 在 保持 一起 没有 灯 ,
我们做到了, 尽管在没有灯光的情况下, 我们很难保持在一起。

[wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [fʊʊ] , [lest][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
which we did not show , lest we might have been seen by the enemy .
哪个 我们 做过 不是 展示 , 免得 我们 可能 有 到过 已见 经过 这 敌人 :

我们没有展示出来, 以免被敌人发现。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi:; wi] [lɒkt] [raʊnd] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['skwɑ:drən][wʌz; wəz]
The next morning , when we looked round , not one of the French squadron was
这 下一个 早晨 , 什么时候 我们 看起来 圆形的 , 不是 一 的 这 法语 中队 曾是
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

第二天早上, 我们环顾四周, 发现法国中队的一个士兵都不见了踪影。

['ɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] ,
greatly to the vexation of our prisoners ,
非常 到 这 烦恼 的 我们的 囚犯 ,

令我们的囚犯极为恼怒,

[hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [skeɪlz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ju: 'es] .
who had hoped by this time to have seen the scales turned on us .
WHO 有 希望 经过 这 时间 到 有 已见 这 秤 转向 在 我们 :

那些曾希望此时局势能够逆转的人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
We were out of the frying - pan ,
我们 是 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 ,

我们脱离了困境,

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:n] [wi:; wi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]
but before long we had reason to fear that we had tumbled into the
但 前 长的 我们 有 原因 到 害怕 那 我们 有 翻滚 进入 这
['faɪər] .
fire :
火 :

但不久之后, 我们就有理由担心我们已经掉进了火里。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] , [wen] [ˈmɔːrniŋ] [broʊk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪnˈveləpt] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk]
Two days after this , when morning broke , we found ourselves enveloped by a thick
二 天 后 这 , 什么时候 早晨 打破 , 我们 成立 我们自己 被包裹 经过 一个 厚的
[faːg] .
fog .
多雾路段 :

两天后, 当晨光破晓时, 我们发现自己被浓雾笼罩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] .
There was but little wind , and the sea was perfectly smooth .
那里 曾是 但 小的 风 , 和 这 海 曾是 完美 光滑的 :

几乎没有风, 海面平静如镜。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [bɜːrst][ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [ɪrz] .
Suddenly the distant roar of a gun burst on our ears .
突然 这 遥远 吼 的 一个 枪 爆裂 在 我们的 耳朵 :

突然, 远处传来一声枪响, 震得我们耳膜嗡嗡作响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [əˈnʌðər] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] ;
It was answered by another much nearer ;
它 曾是 回答 经过 其他 很多 更近 ;

回答者是另一个离得更近的人;

[ə; eɪ][θɜːrd] [buːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][juː ˈes] .
a third boomed over the waters on the other side of us .
一个 第三 蓬勃发展 超过 这 水 在 这 其他 边 的 我们 :

第三声巨响从我们另一侧的水面上传来。

[ˈʌðər] [ˈfaːləʊd] ; [ðen] [faːg] - [ˈbelz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [rɪŋ] — [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ðeɪ]
Others followed ; then fog - bells began to ring — louder and more distinct they
其他的 随后 ; 然后 多雾路段 - 铃铛 开始 到 戒指 — 更大声 和 更多的 清楚的 他们
[ˈsaʊndɪd] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgʌnz][wɜːr; wər][ˈfaɪərd] .
sounded ; and more guns were fired .
听起来 ; 和 更多的 枪支 是 被解雇 :

随后其他人也加入了进来; 接着雾钟开始鸣响——声音越来越响亮, 越来越清晰; 更多的枪声响起。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] ?
“ **What's all that about ?**
“ 是什么 全部 那 关于 ?

“这到底是怎么回事? ”

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
“ **I asked of the boatswain , who was looking out on the forecastle .**
“ 我 问 的 这 水手长 , WHO 曾是 寻找 出去 在 这 前甲板 :

我问站在船首楼向外张望的水手长。

“ [waɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [fliːt] [ʌv; əv][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd]
“ **Why , that we are in the middle of a big fleet of men - of - war , and**
“ 为什么 , 那 我们 是 在 这 中间 的 一个 大的 舰队 的 男人 - 的 - 战争 , 和
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

“为什么? 因为我们正处于一支庞大的军舰舰队之中, 而且, 如果,

[æz; əz][aɪ] [səˈspekt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
as I suspect , they are French , and they catch sight of us ,
作为 我 怀疑 , 他们 是 法语 , 和 他们 抓住 视线 的 我们 ,

正如我所料, 他们是法国人, 他们看到了我们。

[ðeɪl] [meɪk] [mɪns] - [miːt] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈkɑːkəs] [ɪn] [ˈprɪti] [kwɪk] [taɪm] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
they'll make mince - meat of our carcasses in pretty quick time , ” he answered ,
他们会 制作 剁碎 - 肉 的 我们的 尸体 在 漂亮的 快的 时间 , “ 他 回答 ,

“他们很快就会把我们的尸体剁成肉酱,”他回答说。

[ˈskwɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈrɪvər][ʌv; əv][təˈbækoʊ][dʒuːs][ˈoʊvərbɔːrd] ,
squirting a whole river of tobacco juice overboard ,
喷射 一个 所有的 河 的 烟草 汁 落水 ,
把一大滩烟草汁喷到船外,

[ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
a proof to me that he was not pleased with the state of affairs .
一个 证明 到 我 那 他 曾是 不是 高兴 和 这 状态 的 事务 .
这向我证明，他对现状并不满意。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [fliːt] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ]
Why , I thought it was a French fleet we escaped from only two days ago
“ 为什么 , 我 想法 它 曾是 一个 法语 舰队 我们 逃脱 从 仅有的 二 天 前
“
“
“
“
“哎呀，我还以为那是我们两天前才摆脱的法国舰队呢。”

“ [aɪ] [riˈmɑːkt] .
I remarked .
“ 我 评论 .

我说道。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
So it was , and this is another , ” he answered .
“ 所以 它 曾是 , 和 这 是 其他 , “ 他 回答 .
“确实如此，这是另一个，”他回答道。

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [get] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [tɪl] [wiː; wi] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
In my opinion we shall never get things to rights till we send to the bottom
“ 在 我的 观点 我们 将 绝不 得到 事物 到 权利 直到 我们 发送 到 这 底部
[ˈevri] [frentʃ] [ʃɪp] [ðer; ðər][ɪz] [əˈfloʊt] ,
every French ship there is afloat ,
每一个 法语 船 那里 是 漂浮 ,
“依我之见，除非我们把所有在海上航行的法国船只都击沉，否则我们永远无法拨乱反正。”

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][duː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stænd] - [ʌp]
and we shall do that before long if we can but get a good stand - up
和 我们 将 做 那 前 长的 如果 我们 能 但 得到 一个 好的 站立 - 向上
[faɪt] — [ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
fight — that's my opinion .
斗争 — 那就是 我的 观点 .
我们只要能打一场势均力敌的比赛，就能很快做到这一点——这是我的看法。

“ [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [pruːvd] .
Mr Johnson was right , as subsequent events proved .
“ 先生 约翰逊 曾是 正确的 , 作为 随后的 活动 已证实 .
“后来的事实证明，约翰逊先生是对的。”

[ðə; ði] [faːg] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [seɪl] ,
The fog was so dense that we could not see a single sail ,
这 多雾路段 曾是 所以 稠密 那 我们 可以 不是 看 一个 单身的 帆 ,
雾气非常浓，我们连一艘帆船都看不见。

[kloʊz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ɪˈnstənt] [tuː; tə] [rʌn]
close as we were to them , and we expected every instant to run
关闭 作为 我们 是 到 他们 , 和 我们 预期的 每一个 立即的 到 跑步
[ɪntuː][wʌn] ,
into one ,
进入 — ,
我们与他们如此亲近，以至于我们预感到每一刻都会与他们相遇。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [heɪld] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈskʌvəd] .
or to be hailed and probably discovered .
或者 到 是 赞誉 和 大概 发现 .
或者受到赞誉，并可能被发现。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][sent] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] ,
The men were sent without noise to their quarters ,
这 男人 是 发送 没有 噪音 到 他们的 四分之一 ,
士兵们被悄无声息地送回了各自的营房。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt][frʌm; frəm]
for of course it was resolved that we should fight our way out from
为了 的 课程 它 曾是 已解决 那 我们 应该 斗争 我们的 方式 出去 从
[ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
the midst of our enemies .
这 中间 的 我们的 敌人 .
当然，我们最终决定要从敌人的包围圈中杀出一条血路。

[ɑːn][wiː; wi][ɡlaɪdɪd] .
On we glided .
在 我们 滑翔 .
我们继续滑翔。

[ðə; ði][dɪm][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɑːrbɔrd] [bəʊ; boʊ] .
The dim form of a ship was seen on our starboard bow .
这 暗淡 形式 的 一个 船 曾是 已见 在 我们的 右舷 弓 .
在我们右舷前方，隐约可见一艘船的轮廓。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈɔːltərd] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡet] [ˈnɪrər] [əˈnʌðər] .
Our course was slightly altered , but it was only to get nearer another .
我们的 课程 曾是 轻微地 已修改 , 但 它 曾是 仅有的 到 得到 更近 其他 .
我们的路线稍作调整，但只是为了更靠近另一条路线。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [heɪld] .
A Frenchman hailed .
一个 法国人 赞誉 .
一位法国人欢呼道。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːʒ] [ˈænsər] ; [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Captain Collyer answered ; what he said I do not know .
队长 科利尔 回答 ; 什么 他 说 我 做 不是 知道 .
科利尔上尉回答说：“我不知道他说了什么。”

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
It seemed to satisfy the stranger .
它 似乎 到 满足 这 陌生人 .
陌生人似乎很满意。

[noʊ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] .
No shot was fired , and we stood on .
不 射击 曾是 被解雇 , 和 我们 站立 在 .
没有开枪，我们继续站着。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd][ˈfɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈeni]
Still there was something peculiarly solemn and awful in the feeling that any
仍然 那里 曾是 某物 奇特地 庄严 和 可怕 在 这 感觉 那 任何
[ˈmoʊmənt][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [əˈɡenst] [ðə; ði][moʊst] [ˌoʊvərˈwelmlɪŋ]
moment we might be engaged in an encounter against the most overwhelming
片刻 我们 可能 是 已订婚的 在 一个 遇到 反对 这 最多 压倒
[ɑːdz] .
odds .
赔率 .
然而，那种感觉中仍然有一种特别的庄严和可怕，那就是我们随时都可能面临一场以少胜多的战斗。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʌpər] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ʃɪp] [ə'pɪrd] .
Again the upper sails of another ship appeared .
再次 这 上 帆 的 其他 船 出现 .
另一艘船的上层船帆再次出现。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [haɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [juː 'es]
From their height she was evidently a ship which might have sunk us
从 他们的 高度 她 曾是 显然 一个 船 哪个 可能 有 沉没 我们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] .
with a broadside .
和 一个 舷侧 .
从船的高度来看，她显然是一艘一炮就能把我们击沉的船。

[baɪ] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] [ʃɪp] ,
By seeing this second ship ,
经过 看到 这 第二 船 ,
通过看到这第二艘船，

['kæptɪn] ['kɑːliːɜː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [æsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['enəmiːz] [fliːt]
Captain Collyer was able to ascertain in what direction the enemy's fleet
队长 科利尔 曾是 有能力的 到 探明 在 什么 方向 这 敌人的 舰队
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .
科利尔上尉能够确定敌方舰队的方位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,
As soon as he had done this , our helm was put up ,
作为 很快 作为 他 有 完毕 这 , 我们的 舵 曾是 放 向上 ,
他刚一完成这件事，我们的舵就升起来了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['nɔɪzləsli] [ɡlaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .
and away we noiselessly glided to the westward .
和 离开 我们 无声 滑翔 到 这 向西 .
于是，我们悄无声息地向西滑翔而去。

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [suːn] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hɜːrd] — [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] [bɪ'keɪm] ['feɪntər]
The bells were soon no longer heard — the boom of the guns became fainter
这 铃铛 是 很快 不 更长 听到 — 这 繁荣 的 这 枪支 成为 较暗
[ænd; ənd] ['feɪntər] ['evri] ['mɪnɪt] ,
and fainter every minute ,
和 较暗 每一个 分钟 ,
钟声很快消失，炮声也越来越弱。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel]
and at length we had the satisfaction of feeling that we were well
和 在 长度 我们 有 这 满意 的 感觉 那 我们 是 出色地
[klɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
clear of them .
清除 的 他们 .
最终，我们终于感到彻底摆脱了他们，这让我们很满意。

“ [dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
“ **Depend on it ,**
” 依赖 在 它 ,
“相信它，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈnɪrər] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈprɪzn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [ˈgreɪv] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
you have never been nearer inside a French prison or a watery grave than you
你 有 绝不 到过 更近 里面 一个 法语 监狱 或者 一个 水状的 严重 比 你
[hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
have been this morning ,
有 到过 这 早晨 ,
你从未像今天早上这样离法国监狱或水葬如此之近过。

” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən][tuː; tə][em ˈiː] .
” observed Mr Johnson to me .
” 观察到 先生 约翰逊 到 我 .

约翰逊先生对我说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] .
” I don't know that .
” 我 不 知道 那 .

我不知道。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈlʌɡər] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
When I was aboard the lugger , and floating about in the channel ,
什么时候 我 曾是 船上 这 帆船 , 和 漂浮的 关于 在 这 渠道 ,
当我乘坐帆船在航道上漂流时，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈræðər] [ˈnɪrər] [bəʊθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
I was rather nearer both one and the other , ” I answered .
我 曾是 相当 更近 两个都 一 和 这 其他 , ” 我 回答 .

“我离这两个地方都比较近，”我回答道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvent] [pruːvd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , ” [sed]
” You thought you were , but , as the event proved , you were not , ” said
” 你 想法 你 是 , 但 , 作为 这 事件 已证实 , 你 是 不是 , ” 说
[ðə; ði] [ˈboʊsn] .
the boatswain .
这 水手长 .

“你以为你是，但事实证明你不是，”水手长说道。

“ [dɪˈpend] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] .
” Depend on it , I am right , Mr Merry .
” 依赖 在 它 , 我 是 正确的 , 先生 欢乐 .

“相信我，我是对的，梅里先生。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfrentʃ] [ˈskɑːlər] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If the captain had not been a good French scholar our fate would have been
如果 这 队长 有 不是 到过 一个 好的 法语 学者 我们的 命运 会 有 到过
[siːld] [lɔːŋ] [brɪˈɔːr] [ðɪs] .
sealed long before this .
密封 长的 前 这 .

如果船长不是一位精通法语的学者，我们的命运恐怕早就注定了。

[wiː; wi][ˈnevər] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [əˈpærəntli] [ˈtrɪviəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] [dɪˈpendz] .
We never know on what apparently trivial circumstances our safety depends .
我们 绝不 知道 在 什么 显然 琐碎的 情况 我们的 安全 取决于 .

我们永远无法预知，我们的安全会受到哪些看似微不足道的因素的影响。

” [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmɑːkt] ,
” Mr Johnson , it may have been remarked ,
” 先生 约翰逊 , 它 可能 有 到过 评论 ,

有人可能会这样评论约翰逊先生：

[wɒz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
was never at a loss for an argument or a remark of some sort .
曾是 绝不 在 一个 损失 为了 一个 争论 或者 一个 评论 的 一些 种类 .

他总能提出各种各样的论点或评论。

[hɪz; ɪz] [pɜːrtɪn'æsəti] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [pʊts] [em 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['rɔɪəl]
His pertinacity in that respect puts me in mind of a certain kind - hearted Royal
他的 坚韧 在 那 尊重 放置 我 在 头脑 的 一个 肯定 种类 - 心地 皇家
[duːk] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wʌnz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪv(ə)l]
Duke with whom I once had the honour of dining — a number of naval
公爵 和 谁 我 一次 有 这 荣誉 的 用餐 — 一个 数字 的 海军
[ænd; ənd] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
and military officers being present .
和 军队 警官 存在 展示 .

他在这方面的坚持不懈让我想起了我曾经有幸与之共进晚餐的一位心地善良的皇家公爵——当时还有许多海军和陆军军官在场。

“ ['kæptɪn] [ɑːr] — , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , “ [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['faːðər] ? ”
“ **Captain R — , ” said he , addressing one of them , “ how is your father ? ”**
“ 队长 拉 — , ” 说 他 , 解决 — 的 他们 , ” 如何 是 你的 父亲 ? ”
“ R队长,”他转向其中一人说道,“你父亲怎么样了? ”

“ [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [hiː; hi] [ɪz] [ded] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Your Royal Highness , he is dead , “ was the answer .**
“ 你的 皇家 高度 , 他 是 死的 , ” 曾是 这 回答 .
“殿下, 他已经死了。” 回答是。

“ [oʊ] ! [ɪz] [hiː; hi] ?
“ **Oh ! is he ?**
“ 哦 ! 是 他 ?
“哦! 是他吗? ”

[pʊr] ['feləʊ] !
poor fellow !
贫穷的 同伴 !
“可怜的家伙!”

[ðen] , [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”
Then , how is your mother ? ”
然后 , 如何 是 你的 母亲 ? ”
“那么, 你母亲怎么样了?”

“ [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ['ɔːlsəʊ] . ”
“ **Your Royal Highness , she is dead also . “**
“ 你的 皇家 高度 , 她 是 死的 还 . ”
“殿下, 她也去世了。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
“ **Oh , is she ?**
“ 哦 , 是 她 ?
“哦, 是吗? ”

[ðen] [wɪtʃ] [daɪd] [fɜːrst] ?
Then which died first ?
然后 哪个 死亡 第一的 ?
“那么, 谁先死的?”

“ [æskt] [ðə; ði] [duːk] [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [bred]
“ **asked the Duke in a tone which made it very difficult even for the best bred**
“ 问 这 公爵 在 一个 语气 哪个 制成 它 非常 难的 甚至 为了 这 最好的 繁殖
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
of the company to refrain from laughing .
的 这 公司 到 避免 从 笑 .
“公爵问道, 他的语气让在场最有教养的人也很难忍住不笑。

[wɪˈðaʊt] [fɜːrðər] [ədˈventʃər] [ðə; ði][ˈdɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪz] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [ɪn] [ˈplɪməθ] [saʊnd]
Without further adventure the Doris and her prize arrived safely in Plymouth Sound
没有 更远 冒险 这 多丽丝 和 她 奖 到达的 安全 在 普利茅斯 声音
.
:
.

一路平安，多丽丝和她的战利品顺利抵达普利茅斯湾，没有再经历任何冒险。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːkjɑːrd] [əˈθɔːrətɪz] ,
We waited anxiously for the report of the dockyard authorities ,
我们 等待 焦虑地 为了 这 报告 的 这 船厂 当局 ,
我们焦急地等待着船坞当局的报告。

[huː] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [hæd; həd][gɑːt][soʊ]
who at length gave it as their opinion that the frigate had got so
WHO 在 长度 给予 它 作为 他们的 观点 那 这 护卫舰 有 得到 所以
[nɑːkt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntuː] [dɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈper] .
knocked about that she must go into dock to be repaired .
敲门 关于 那 她 必须 去 进入 码头 到 是 已修复 .
他们最终得出结论，认为这艘护卫舰受损严重，必须进坞修理。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][get] [liːv] .
Everybody was in a great hurry to get leave .
大家 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 离开 .
每个人都急着离开。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwuːndɪd] , [greɪ] [ænd; ənd] [ˈspɛlmən] [ænd; ənd][aɪ]
In consequence of our having been wounded , Grey and Spellman and I
在 结果 的 我们的 拥有 到过 受伤 , 灰色的 和 斯佩尔曼 和 我
[əbˈteɪnd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz] ,
obtained it at once ,
获得 它 在 一次 ,
由于我们受伤了，格雷、斯佩尔曼和我立刻就拿到了它。

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][ˈfæməli][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn] [ˈlestəʃə] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
and I invited them to pay my family a visit in Leicestershire on their way
和 我 受邀 他们 到 支付 我的 家庭 一个 访问 在 莱斯特郡 在 他们的 方式
[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] .
to their own homes .
到 他们的 自己的 房屋 .
我邀请他们在回家的途中顺道来莱斯特郡拜访我的家人。

[aɪ][gɑːt] [liːv] [ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ˈtoʊbi] [blʌf] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] .
I got leave also for Toby Bluff to accompany us .
我 得到 离开 还 为了 托比 虚张声势 到 陪伴 我们 .
我还请了假，让托比·布拉夫陪我们一起去。

“ [aɪ] [sper] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jə] .
“ **I'll spare him to you .**
“ 患病的 空闲的 他 到 你 .
“我会饶了他，让他留给你。”

[ˈmɪstər] [ˈmerɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] .
Mr Merry , “ said Mr Johnson .
先生 欢乐 , “ 说 先生 约翰逊 .
“梅里先生，”约翰逊先生说道。

“ [teɪk] [ker] [juː; jə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
“ **Take care you bring him back ,**
“ 拿 关心 你 带来 他 后退 ,
“务必小心把他带回来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɪl][wʌn][deɪ][duː][ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːvɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][pæθ] ,
for he will one day do credit to the service in his humble path ,
为了 他 将要 一 天 做 信用 到 这 服务 在 他的 谦逊的 小路 ,
因为他终有一天会以他谦逊的姿态为社会做出贡献,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˈflætər][maɪ'self][aɪ][duː][ˈkredit][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðæt][juː; jʊ] ,
just as I flatter myself I do credit to it in mine , and I hope that you ,
只是 作为 我 奉承 我 我 做 信用 到 它 在 矿 , 和 我 希望 那 你 ,
正如我自夸一样, 我也在我的作品中体现了这一点, 我希望你也如此。

[ˈmɪstər][ˈmeri] , [wɪl][wʌn][deɪ][ɪn][jɔːrɪz] .
Mr Merry , will one day in yours .
先生 欢乐 , 将要 一 天 在 你的 .
梅里先生, 总有一天也会出现在你的生活中。

[juːv][meɪd][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][bɪˈɡɪnɪŋ] ,
You've made a very good beginning ,
你已经 制成 一个 非常 好的 开始 ,
你已经有了一个很好的开始。

[ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ][tel][jʊr; jər][frendz][ðæt][ðə; ði][ˈboʊsn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪp][sez][soʊ] .
and you may tell your friends that the boatswain of the ship says so .
和 你 可能 告诉 你的 朋友们 那 这 水手长 的 这 船 说道 所以 .
你可以告诉你的朋友, 这是船上的水手长说的。

[let][ðem; ðəm][ʌndər'stænd][ðæt][ðə; ði][ˈboʊsn][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
Let them understand that the boatswain is a very important personage ,
让 他们 理解 那 这 水手长 是 一个 非常 重要的 人士 ,
让他们明白水手长是一位非常重要的人物。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɪl][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][jʌŋ][ˈɑːfɪsər] .
and they will be satisfied that you are a rising young officer .
和 他们 将要 是 使满意 那 你 是 一个 上升 年轻的 官 .
他们会对你这位冉冉升起的年轻军官感到满意。

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][səˈfɪ(ə)nt][əˈmaʊnt][ʌv; əv][praɪz] - [ˈmʌni][ədˈvænst][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə]
" **We got a sufficient amount of prize - money advanced to enable us to**
" 我们 得到 一个 充足的 数量 的 奖 - 钱 先进的 到 使能够 我们 到
[pərˈfɔːrm][ˈʌʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrni] ,
perform our journey ,
履行 我们的 旅行 ,
“我们获得了足够的奖金预付款, 使我们能够完成这次旅程。”

[wɪtʃ][wiː; wi][dɪd][ˈpɑːrtli][ɪn][poʊst] - [ˈeɪzɪz] .
which we did partly in post - chaises .
哪个 我们 做过 部分 在 邮政 - 躺椅 .
我们部分工作是在驿马车上完成的。

[ðə; ði][ˈlætər][moʊd][ʌv; əv][ˈtrævəlɪŋ][wiː; wi][əˈɡriːd][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈplezəntɪst] .
The latter mode of travelling we agreed was by far the pleasantest .
这 后者 模式 的 旅行 我们 同意 曾是 经过 远的 这 最令人愉悦的 .
我们一致认为, 后一种旅行方式是最令人愉快的。

[ˈæftər][wiː; wi][left][ðə; ði][kooʃ][wiː; wi][went][əˈbɔːŋ][ˈveri][ˈstedəli][fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪdʒ][ɔːr][soʊ] .
After we left the coach we went along very steadily for a stage or so .
后 我们 左边 这 教练 我们 去 沿着 非常 稳步 为了 一个 阶段 或者 所以 .
离开大巴后, 我们稳步前进了一段路程左右。

" [ðɪs][ɪz][sləʊ][wɜːrk] , " [əbˈzɜːrvd][ˈspɛlmən] .
" **This is slow work** , " **observed Spellman** .
" 这 是 慢的 工作 , " 观察到 斯佩尔曼 .
“这是一项进展缓慢的工作,”斯佩尔曼评论道。

“ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [meɪk] [mɔːr] [seɪl] .
“ **I vote we make more sail** .
“ 我 投票 我们 制作 更多的 帆 ”

“我投票赞成多造一些帆。”

“ [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , “ [hiːv] [əˈhed] , [maɪ] [ˈhɑːrti] .
“ **Looking out of the window he sang out , “ Heave ahead , my hearty** .
“ 寻找 出去 的 这 窗户 他 唱 出去 , “ 举 前方 , 我的 爽朗 ”

他望着窗外，唱道：“加油，我的伙伴们。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][kraːft] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] .
There's a crown for you if you make the craft walk along .
有 一个 王冠 为了 你 如果 你 制作 这 工艺 走 沿着 ”

如果你让工艺品走起来，就能得到一顶皇冠。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][poust] - [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [maɪ] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr]
“ **Although the post - boy did not understand my messmate's language he did our**
“ 虽然 这 邮政 - 男生 做过 不是 理解 我的 - 语言 他 做过 我们的

[ˈdʒestʃərz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
gestures and the mention of the crown ,
手势 和 这 提到 的 这 王冠 ,

“虽然邮递员听不懂我同伴的语言，但他还是模仿了我们的手势，也听懂了我们提到王冠的意思。”

[ænd; ænd][ɑːn][wiː; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] ,
and on we went at a great rate ,
和 在 我们 去 在 一个 伟大的 速度 ,

我们继续以极快的速度前进，

[ˈtɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [braɪn] ,
turning up the dust as the gallant Doris was wont to do the brine ,
转弯 向上 这 灰尘 作为 这 英勇 多丽丝 曾是 惯于 到 做 这 盐水 ,

扬起尘土，就像勇敢的朵丽丝平时做盐水那样。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [flaɪ][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and making the stones fly in every direction .
和 制作 这 石头 飞 在 每一个 方向 ”

并使石头四处飞溅。

[æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] , [huː] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhjuːməɹ] , [prəˈpouzd] [ˈgetɪŋ]
At last one of the postillions , who entered into our humour , proposed getting
在 最后的 一 的 这 邮递员 , WHO 进入 进入 我们的 幽默 , 建议的 获得

[ə; eɪ][hɔːrɪn][fɔːr; fər][juː ˈes] .
a horn for us .
一个 喇叭 为了 我们 ”

最后，一位邮差很会逗我们开心，提议给我们弄个号角。

[wiː; wi] [ˈiːɡərli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ,
We eagerly accepted the offer ,
我们 急切地 公认 这 提供 ,

我们欣然接受了这一提议。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpɜːrtʃəs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
and he said he would purchase one from the guard of a coach ,
和 他 说 他 会 购买 一 从 这 警卫 的 一个 教练 ,

他说他会从一名教练的保安那里买一个。

[huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɑːn] .
who lived near the road a little way on .
WHO 居住地 靠近 这 路 一个 小的 方式 在 ”

住在路边不远处的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈbætəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,
It was rather battered , and we paid a high price ,
它 曾是 相当 伤痕累累 , 和 我们 有薪酬的 一个 高的 价格 ,
它损毁严重, 我们为此付出了高昂的代价。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈtɒbi][kʊd; kəd] [bloʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] ,
but when we found that Toby could blow it effectually ,
但 什么时候 我们 成立 那 托比 可以 吹 它 有效地 ,
但当我们发现托比能有效地吹嘘时,

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
we would have had it at any price .
我们 会 有 有 它 在 任何 价格 .
我们无论出什么价都会买下它。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ækwiˈziʃ(ə)n] , [ˈtɒbi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [ˈbloʊɪŋ] [əˈweɪ]
Proud of his acquisition , Toby mounted the box , and , he blowing away
自豪的 的 他的 获得 , 托比 安装 这 盒子 , 和 , 他 吹 离开
[wið; wiθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
with might and main ,
和 可能 和 主要的 ,
托比为自己的收获感到自豪, 他把箱子装上去, 然后使出浑身解数吹了起来。

[ˈhaɪli] [drɪˈlaɪtɪd] , [ɑːn][wiː; wi] [dæʃt] .
highly delighted , on we dashed .
高度 高兴极了 , 在 我们 虚线 .
我们欣喜若狂, 继续向前冲去。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I ought to have said that , before we left the ship ,
我 应该 到 有 说 那 , 前 我们 左边 这 船 ,
我应该在离开船之前就说这些话的。

[greɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [flægz][wiː; wi][hæd; həd] [neɪld]
Grey and I had presented to us the two small flags we had nailed
灰色的 和 我 有 呈现 到 我们 这 二 小的 旗帜 我们 有 钉子
[tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [dʒæk][jɑːrd][ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n][wið; wiθ][ðə; ði][ˈeɪɡəl] .
to the cross - jack yard in the action with the Aigle .
到 这 叉 - 杰克 院子 在 这 行动 和 这 老鹰 .
格雷和我向我们展示了我们在与雄鹰号的战斗中钉在十字桅杆上的两面小旗。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði]
At the last stage we agreed that we would do something to astonish the
在 这 最后的 阶段 我们 同意 那 我们 会 做 某物 到 震惊 这
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,
最后我们一致同意要做一些让当地人感到惊讶的事情。

[soʊ][wiː; wi] [ˈɔːrdərd] [æn; ən][ˈoʊpən] [bəˈrʊʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [wið; wiθ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz]
so we ordered an open barouche , which we saw in the yard , with four horses
所以 我们 订购 一个 打开 敞篷马车 , 哪个 我们 锯 在 这 院子 , 和 四 马匹
.
.
.
于是我们订了一辆敞篷马车, 我们在院子里看到了它, 车上有四匹马。

[wi:; wi][gɑ:t][aʊt][ˈaʊər; ɑ:r][flægz] , [ænd; ənd] [ˈɪmprəvaɪzd] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈspɛlmən] ; [ði:z] [wi:; wi]
We got out our flags , and improvised another for Spellman ; these we
我们 得到 出去 我们的 旗帜 , 和 即兴发挥 其他 为了 斯佩尔曼 ; 这些 我们
[sɪˈkjɔrd] [tu:; tə] [stɪks] ,
secured to sticks ,
安全 到 棍子 ,

我们拿出旗帜, 又临时制作了一面给斯佩尔曼的旗帜; 我们把这些旗帜固定在木棍上。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
which we cut from the roadside .
哪个 我们 切 从 这 路边 .

我们从路边砍伐下来。

[ˈtɒʊbi] [ˈtrʌmpətɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈelɪfənt] ,
Toby trumpeting like a young elephant ,
托比 吹号 喜欢 一个 年轻的 大象 ,

托比像小象一样鸣叫,

[wi:; wi] [ˈweɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][flægz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪsɪz] ,
we waving our flags and shouting at the top of our voices ,
我们 挥手 我们的 旗帜 和 喊叫 在 这 顶部 的 我们的 声音 ,

我们挥舞着旗帜, 扯着嗓子呐喊,

[ʌp][wi:; wi] [dæft] [ɪn] [ˈgælənt] [staɪl] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] ,
up we dashed in gallant style to the hall door ,
向上 我们 虚线 在 英勇 风格 到 这 大厅 门 ,

我们英勇地冲向大厅门口,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [dɪd] [əˈstɑ:nɪʃ] [ðem; ðəm][moʊst] [kəmˈpli:tli] .
and I believe did astonish them most completely .
和 我 相信 做过 震惊 他们 最多 完全地 .

我相信这让他们大吃一惊。

[ˈnevər] , [ɪnˈdi:d] ,
Never , indeed ,
绝不 , 的确 ,

绝不可能。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd]
had the family of Merrys been in a greater commotion than we had
有 这 家庭 的 - 到过 在 一个 更大的 骚动 比 我们 有

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)l] .
the satisfaction of throwing them into by our arrival .
这 满意 的 投掷 他们 进入 经过 我们的 到达 .

如果梅里一家在我们到达时陷入比我们所能看到的更大的混乱局面, 那该多好啊。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .
It was the holidays , and all my brothers and sisters were at home .
它 曾是 这 假期 , 和 全部 我的 兄弟 和 姐妹 是 在 家 .

当时正值假期, 我的兄弟姐妹们都在家。

[aʊt] [rʌʃt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rθə] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪfrɪd] ,
Out rushed my father and mother , and Bertha and Edith and Winifred ,
出去 匆忙 我的 父亲 和 母亲 , 和 伯莎 和 伊迪丝 和 温妮弗雷德 ,

我的父母、伯莎、伊迪丝和温妮弗雷德都冲了出来。

[waɪl] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈsedrɪk, ˈsi:drɪk][ænd; ənd] [ˈæθəlˌsteɪn] , [ænd; ənd] [ˈɛgbət] [ænd; ənd][ˈedwɪn] , [ˈhɜ:rid]
while my brothers Cedric and Athelstane , and Egbert and Edwin , hurried
尽管 我的 兄弟 塞德里克 和 阿瑟斯坦 , 和 埃格伯特 和 埃德温 , 慌忙

[ʌp][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkwɔ:rtərz] ,
up from various quarters ,
向上 从 各种各样的 四分之一 ,

我的兄弟塞德里克和阿瑟斯坦, 以及埃格伯特和埃德温, 从四面八方匆匆赶来。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi]
and every servant in the house was speedily collected , and everybody
和 每一个 仆人 在 这 房子 曾是 迅速地 集 , 和 大家
[læft] [ænd; ənd][kraɪd][baɪ][tɜ:rnz] ,
laughed and cried by turns ,
笑了 和 哭 经过 转弯 ,
屋里所有的仆人都被迅速召集起来, 大家轮流又哭又笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪz] [grɪnd] ,
and the post - boys grinned ,
和 这 邮政 - 男孩子们 咧嘴一笑 ,
邮递员们咧嘴一笑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [baɪ][ɔ:l][ɪn] [sək'se(ə)n] — [greɪ] [ænd; ənd] ['spɛlmən]
and I was kissed and hugged by all in succession — Grey and Spellman
和 我 曾是 亲吻 和 拥抱 经过全部 在 演替 — 灰色的 和 斯佩尔曼
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] ;
coming in for their share ;
未来 在 为了 他们的 分享 ;
然后, 我依次被所有人亲吻和拥抱——格雷和斯佩尔曼也加入了进来;

[tɪl] [aɪ] [br'θɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [sen'seɪ(ə)n] ; [soʊ] , [wen] [ɡʊd]
till I bethought me that I would create a still greater sensation ; so , when good
直到 我 思考 我 那 我 会 创造 一个 仍然 更大的 感觉 ; 所以 , 什么时候 好的
[ˈmɪsɪz] - ,
Mrs Potjam ,
太太 - ,
直到我意识到我可以制造更大的轰动; 所以, 当善良的波特贾姆太太

[ðə; ði] ['haʊski:pər] , [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [hʌɡ] [em 'i:] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt][ɪn] [deɪz]
the housekeeper , was beginning to hug me , as was her wont in days
这 管家 , 曾是 开始 到 拥抱 我 , 作为 曾是 她 惯于 在 天
[ɡɔ:n] [baɪ] ,
gone by ,
已消失 经过 ,
管家开始拥抱我, 就像她过去常做的那样。

[aɪ] ['fri:kt] [aʊt] —
I shrieked out —
我 尖叫 出去 —
我尖叫起来——

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !
"哦亲爱的!

[oʊ] , [maɪ] [wu:nd] !
oh , my wound !
哦 , 我的 伤口 !
哦, 我的伤口!

[maɪ] [wu:nd] !
my wound !
我的 伤口 !
我的伤口!

" [maɪ] ['ʃɪp,meɪts] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] , [ɪ'mɪ'teɪtɪd] [maɪ][ɪɡ'zæmp(ə)] .
" **My shipmates , seeing the effect produced , imitated my example .**
" 我的 船友 , 看到 这 影响 生产 , 模仿 我的 例子 .
“我的船员们看到我的做法产生了效果, 纷纷效仿。”

“ [wʌt] , [ˈwuːndɪd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?
“ What , wounded , my dear child ?
“ 什么 , 受伤 , 我的 亲爱的 孩子 ?
“ 怎么了 , 我亲爱的孩子 , 受伤了吗 ? ”
[wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈwuːndɪd] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
What , have you been wounded ? ” exclaimed my mother and sisters in chorus .
什么 , 有 你 到过 受伤 ? ” 惊呼 我的 母亲 和 姐妹 在 合唱 .
“ 什么 ? 你受伤了吗 ? ” 我的母亲和姐妹们异口同声地问道。
“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] ;
“ Of course I have ;
“ 的 课程 我 有 ;
“ 当然我有 ;
[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðʊz] [diːp] [ˈdɪmplz] [ɑːn] - [tʃiːks] — [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs]
and do you think those deep dimples on Spellman's cheeks — I forgot to introduce
和 做 你 思考 那些 深的 酒窝 在 - 脸颊 — 我 忘了 到 介绍
[hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] .
him , by the bye .
他 , 经过 这 再见 .
你觉得斯佩尔曼脸颊上的那些深酒窝怎么样？——顺便说一句 , 我忘了介绍他。
[ˈmɪstər] [ˈspelmən] , [ˈmɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəstiːz] [ˈfrɪgət] [ˈdɔːrɪs] — [ˈmɪstər] , [ˈmɪsɪz] ,
Mr Spellman , midshipman of his Britannic Majesty's frigate Doris — Mr , Mrs ,
先生 斯佩尔曼 , 海军学员 的 他的 不列颠尼克 陛下的 护卫舰 多丽丝 — 先生 , 太太 ,
斯佩尔曼先生 , 大不列颠皇家海军“多丽丝”号护卫舰的见习海军军官——先生 , 夫人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [ænd; ənd][ˈmæstər] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeɪθf(ə)] [dəˈmestɪks] — [duː][juː; jʊ]
and the Miss and Master Merrys and their faithful domestics — do you
和 这 错过 和 掌握 - 和 他们的 忠实 家政 — 做 你
[θɪŋk] [ðæt] [ðʊz] [diːp] [ˈdɪmplz] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəl] ?
think that those deep dimples are natural ?
思考 那 那些 深的 酒窝 是 自然的 ?
还有梅里夫妇和他们忠实的仆人们——你认为他们脸上的深酒窝是天生的吗？
[noʊ] [ɪnˈdiːd] ; [ə; eɪ] [fɑːt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] — [raɪt] [θruː] — [ænd; ənd] [ðʊz] [ɑːr; ər]
No indeed ; a shot went through his cheeks — right through — and those are
不 的确 ; 一个 射击 去 通过 他的 脸颊 — 正确的 通过 — 和 那些 是
[ðə; ði][ˈskaːrɪz] .
the scars .
这 疤痕 .
不 , 确实如此 ; 子弹穿过了他的脸颊——直接穿过——那些就是疤痕。
[siː] [haʊ] [greɪ] [lɪmps] — [aɪ][fərˈgɑːt] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] .
See how Grey limps — I forgot , I ought to have introduced him .
看 如何 灰色的 跛行 — 我 忘了 , 我 应该 到 有 介绍 他 .
瞧格雷一瘸一拐的——我忘了 , 我应该介绍他过来的。
[ˈmɪstər] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəstiːz] [ˈfrɪgət] [ˈdɔːrɪs] , [ænd; ənd]
Mr George Grey , also midshipman of his Britannic Majesty's frigate Doris , and
先生 乔治 灰色的 , 还 海军学员 的 他的 不列颠尼克 陛下的 护卫舰 多丽丝 , 和
[maɪ] [ɪˈstiːmd] [frend] [ænd; ənd] [ˈmesˌmeɪt] ;
my esteemed friend and messmate ;
我的 尊敬的 朋友 和 同居伴侣 ;
乔治·格雷先生 , 也是英国皇家海军“多丽丝”号护卫舰的海军学员 , 同时也是我的尊敬的朋友和战友 ;
[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [jet] [juːz][maɪ][ɑːrm] .
and for myself , I can scarcely yet use my arm .
和 为了 我 , 我 能 几乎 然而 使用 我的 手臂 .
至于我自己 , 我的胳膊现在还几乎不能用。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhɪroʊz] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd][bled][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
So you see we are heroes who have fought and bled for our country .
所以 你 看 我们 是 英雄 WHO 有 战斗 和 出血 为了 我们的 国家 .
所以你看，我们都是为国浴血奋战的英雄。

[ˈɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
” In those days , as there were not so many newspapers as at present ,
” 在 那些 天 , 作为 那里 是 不是 所以 许多 报纸 作为 在 展示 ,
“那时候，报纸不像现在这么多，

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtrʌmpɪtəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]
people were compelled to be their own trumpeters more than would now be
人们 是 被迫 到 是 他们的 自己的 小号手 更多的 比 会 现在 是
[kənˈsɪdərd] [kəˈrekt] .
considered correct .
经过考虑的 正确的 .
人们被迫过度吹嘘自己的成就，这种做法在今天看来是不恰当的。

[sʌm; səm][ˈɔːlsoʊ] [ˈtrʌmpətɪd] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] ,
Some also trumpeted over much ,
一些 还 吹响号角 超过 很多 ,
有些人还大肆宣扬，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌpraːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðer; ðər]
knowing that there was not the probability that there is at present of their
会心 那 那里 曾是 不是 这 可能性 那 那里 是 在 展示 的 他们的
[ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
being found out .
存在 成立 出去 .
当时他们知道，他们的行为被发现的可能性不像现在这么大。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][maɪn] [ɪnˈkriːst] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ,
This statement of mine increased , as I thought it would ,
这 陈述 的 矿 增加 , 作为 我 想法 它 会 ,
正如我预料的那样，我的这番话越来越有分量。

[ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [juː ˈes] .
the respect all were inclined to pay us .
这 尊重 全部 是 倾斜 到 支付 我们 .
大家都对我们表示了尊重。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][ˈaʊər; ɑːr]
Dinner was just going on the table , and when we had satisfied our
晚餐 曾是 只是 去 在 这 桌子 , 和 什么时候 我们 有 使满意 我们的
[ˈhʌŋɡər] ,
hunger ,
饥饿 ,
晚餐刚摆上桌，我们吃饱喝足后，

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pɪˈkjuːliər] [ˈstaɪlz] [ɪn] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
all our tongues were busily employed in our peculiar styles in recounting our
全部 我们的 舌头 是 忙碌地 受雇 在 我们的 奇特 风格 在 重新计算 我们的
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .
我们用各自独特的语言，忙着讲述我们的冒险经历。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['fʊtmən] ['ɔ:f(ə)n] [stɑ:pt] [tu;; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fər'gɑ:t]
The butler and footmen often stopped to listen , and not a little forgot
这 管家 和 侍从 经常 停止 到 听 , 和 不是 一个 小的 忘了
[ðər; ðər]['pra:pər] ['du:tɪz] .
their proper duties .
他们的 恰当的 职责 .

管家和男仆们经常停下来倾听，多少有些忘记了自己的职责。

[wʌn] [pleɪst] [æn; ən] ['empti] [di] [br'fɔ:r] [maɪ] ['mʌðər] ,
One placed an empty dish before my mother ,
一 放置 一个 空的 盘子 前 我的 母亲 ,
[ɪn'tu:] [wɪt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]['fər'gɑ:t][tu;; tə][pʊt][ðə; ði] ['pəʊltrɪ] ;
into which the cook had forgot to put the poultry ;
进入 哪个 这 厨师 有 忘了 到 放 这 家禽 ;
[ɪn'tu:] [wɪt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]['fər'gɑ:t][tu;; tə][pʊt][ðə; ði] ['pəʊltrɪ] ;
厨师忘记把家禽放进去了；

[ðə; ði] ['bʌtlər] [fɪld] [maɪ] ['fa:ðɜ:z] [glæs] [wɪð; wɪθ] [fɪ] [sɔɪ] ,
the butler filled my father's glass with fish soy ,
这 管家 已填 我的 父亲的 玻璃 和 鱼 大豆 ,
[ðə; ði] ['bʌtlər] [fɪld] [maɪ] ['fa:ðɜ:z] [glæs] [wɪð; wɪθ] [fɪ] [sɔɪ] ,
管家往我父亲的杯子里倒满了鱼露，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌ; əv][ðə; ði][men]['boʊltɪd][tɪlt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kæpsaɪzd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
and two of the men bolted tilt against each other and capsized the remains
和 二 的 这 男人 螺栓连接 倾斜 反对 每个 其他 和 倾覆 这 遗迹
[ʌ; əv][ə; eɪ]['sɜ:rlɒn][ʌ; əv] [bi:f] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌn][ʌ; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]
of a sirloin of beef over the carpet with which one of them was
的 一个 西冷牛排 的 牛肉 超过 这 地毯 和 哪个 一 的 他们 曾是
[hʌrɪŋ] [ɔ:f]['æftər] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][fæg] [end][ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][maɪ] ['nærətɪvz] .
hurrying off after waiting to listen to the fag end of one of my narratives .
匆忙 离开 后 等待 到 听 到 这 同性恋 结尾 的 一 的 我的 叙事 .
[ænd; ənd] [tu:] [ʌ; əv][ðə; ði][men]['boʊltɪd][tɪlt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kæpsaɪzd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
两个男人猛地一撞，把剩下的牛里脊肉掀翻在地毯上。其中一个男人正匆匆离开，因为他等着听完我故事的结尾。

['tɔʊbi] [blʌf] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɒɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] ,
Toby Bluff was as busily employed in the servants ' hall ,
托比 虚张声势 曾是 作为 忙碌地 受雇 在 这 仆人 - 大厅 ,
[ænd; ənd] [tu:] [ʌ; əv][ðə; ði][men]['boʊltɪd][tɪlt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kæpsaɪzd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
托比·布拉夫在仆人餐厅里忙得不可开交。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] [grɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [æz; əz] [ðeɪ]
and from the broad grins on the countenances of the footmen as they
和 从 这 广阔 咧嘴笑 在 这 面容 的 这 侍从 作为 他们
[rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
returned to the dining - room ,
返回 到 这 用餐 - 房间 ,
[ænd; ənd] [tu:] [ʌ; əv][ðə; ði][men]['boʊltɪd][tɪlt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kæpsaɪzd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
从侍从们返回餐厅时脸上露出的灿烂笑容来看，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [wɜ:r; wər][ʌ; əv][ə; eɪ] [fə'si:əs] ['kærəktər] .
I have no doubt that his narratives were of a facetious character .
我 有 不 怀疑 那 他的 叙事 是 的 一个 滑稽的 特点 .
[ænd; ənd] [tu:] [ʌ; əv][ðə; ði][men]['boʊltɪd][tɪlt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kæpsaɪzd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
我毫不怀疑他的叙述带有戏谑的性质。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [spɛnt] [soʊ]['dʒɑ:li][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪt] [hoʊm] .
I never have spent so jolly a time as I did during that visit home .
我 绝不 有 花费 所以 快乐的一个 时间 作为 我 做过 期间 那 访问 家 .
[ænd; ənd] [tu:] [ʌ; əv][ðə; ði][men]['boʊltɪd][tɪlt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kæpsaɪzd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
那次回家探亲之旅，是我度过的最快乐的时光。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['wu:ndz] [dɪd][nɑ:t] [ɪnkə'moʊd] [ju: 'es] ; [wi;; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ,
Our wounds did not incommode us ; we had everything our own way ,
我们的 伤口 做过 不是 不便 我们 ; 我们 有 一切 我们的 自己的 方式 ,
[ænd; ənd] [tu:] [ʌ; əv][ðə; ði][men]['boʊltɪd][tɪlt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kæpsaɪzd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
我们的伤痛并没有妨碍我们；我们一切都随心所欲。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] [meɪd] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv][ju: 'es] .

and all my family and friends made a vast deal of us .

和 全部 我的 家庭 和 朋友们 制成 一个 广阔的 交易 的 我们 :

我的家人和朋友都非常重视我们。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ə'raɪvd] , [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At length a newspaper arrived , giving an account of the capture of the

在 长度 一个 报纸 到达的 , 给予 一个 帐户 的 这 捕获 的 这

[ˈeɪɡəl] ,

Aigle ,

老鹰 ,

最后，一份报纸送到了，报道了“鹰号”被俘的消息。

[ænd; ənd] [kən'fə:mɪŋ] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [wen] , [tu:] [naɪts] ['æftər] , [wi:; wi] [ə'pɪəd]

and confirming all I had said , and when , two nights after , we appeared

和 确认 全部 我 有 说 , 和 什么时候 , 二 夜晚 后 , 我们 出现

[æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔ:l] ,

at a country ball ,

在 一个 国家 球 ,

他证实了我所说的一切，两天后的晚上，我们一起出席了一个乡村舞会。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp] “ [si:] [ðə; ði] ['kɒŋkəɪŋ] ['hɪrəʊ]

and as we entered the room the band struck up “ See the conquering hero

和 作为 我们 进入 这 房间 这 乐队 击 向上 ” 看 这 征服 英雄

[kʌmz] ,

comes ,

来 ,

我们走进房间时，乐队奏起了《看，凯旋的英雄来了》，

” [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['haɪər] [ɪn] ['feðər] [ðæn; ðən]['evər] .

” we were higher in feather than ever .

” 我们 是 更高 在 羽毛 比 曾经 :

“我们的羽毛比以往任何时候都高。”

[greɪ] [ænd; ənd] ['spɛlmən] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] ,

Grey and Spellman had , however , to go and see their own friends ,

灰色的 和 斯佩尔曼 有 , 然而 , 到 去 和 看 他们的 自己的 朋友们 ,

然而，格雷和斯佩尔曼却不得不去看望他们自己的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ræðər] ['daʊtʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'gen] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

and they enjoyed the rather doubtful advantage of again undergoing the same

和 他们 享受 这 相当 疑 优势 的 再次 正在经历 这 相同的

['tri:tmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

treatment they had received at our house .

治疗 他们 有 已收到 在 我们的 房子 :

他们享受到了与在我们家一样的待遇，这虽然有点可疑，但却是件好事。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

When they were gone , and the nine days of wonder were over ,

什么时候 他们 是 已消失 , 和 这 九 天 的 想知道 是 超过 ,

当他们离开，那奇妙的九天结束后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔ:r] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

I found myself sinking into a rather more ordinary personage .

我 成立 我 下沉 进入 一个 相当 更多的 普通的 人士 :

我发现自己渐渐变成了一个相当普通的人。

[ɪn] [ðʊʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [haʊ'evər] ,

In those good old days , however ,

在 那些 好的 老的 天 , 然而 ,

然而，在那些美好的旧时光里，

[ˈmɪdʃɪpmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɡɑ:t] [ˈwu:ndɪd] [wɜ:r; wər]
midshipmen who had been in an engagement and got wounded were
海军学员 WHO 有 到过 在 一个 订婚 和 得到 受伤 是
[ˈsʌmbədɪz] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
somebodies — at all events ,
某人 — 在 全部 活动 ;

那些参加过战斗并负伤的海军学员，无论如何都是些了不起的人物。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [hæd; həd] [faɪn] [ˈkʌntri] [si:ts] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡests] .
if their fathers had fine country seats and saw a number of guests .
如果 他们的 父亲们 有 美好的 国家 座位 和 锯 一个 数字 的 客人 .
如果他们的父亲拥有漂亮的乡村庄园，并且经常接待宾客。

[taɪm] [sped][ɑ:n] .
Time sped on .
时间 加速 在 .

时间飞逝。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ][ˈfæməli][wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][em ˈi:] ,
I do not think my family were tired of me ,
我 做 不是 思考 我的 家庭 是 疲劳的 的 我 ;
我不认为我的家人厌倦了我。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdɔ:ɾɪs][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [si:] ,
but when the Doris was reported ready for sea ,
但 什么时候 这 多丽丝 曾是 据报道 准备好 为了 海 ;
但当多丽丝号被报已做好出海准备时，

[ðeɪ] [ˈkɑ:mli] [ækwɪˈes] [ɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][maɪ][rɪˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
they calmly acquiesced in the necessity of my rejoining her without delay ,
他们 平静地 默许 在 这 必要性 的 我的 重新加入 她 没有 延迟 ;
他们平静地接受了我必须立即与她团聚的必要性。

[ænd; ənd][soʊ][ˈtoʊbi][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [pækt] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈfeɪz] ,
and so Toby and I found ourselves packed off in a yellow chaise ,
和 所以 托比 和 我 成立 我们自己 包装 离开 在 一个 黄色的 躺椅 ;
于是，我和托比就被塞进了一辆黄色躺椅里。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ˈplɪməθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
and directed to find our way back to Plymouth as fast as we could .
和 指导 到 寻找 我们的 方式 后退 到 普利茅斯 作为 快速地 作为 我们 可以 .
并指示我们尽快找到返回普利茅斯的路。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ədˈventʃər] ,
We made the journey without any adventure ,
我们 制成 这 旅行 没有 任何 冒险 ;
我们一路平安无事，没有遇到任何冒险。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] - [hæd; həd] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] ,
and on our arrival on board found that Mr Lukyn had been promoted ,
和 在 我们的 到达 在 木板 成立 那 先生 - 有 到过 推广 ;
我们登船后发现卢金先生已被晋升。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər][ˈbraɪən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] - [lu:ˈtenənt] .
and that Mr Bryan was the first - lieutenant .
和 那 先生 布莱恩 曾是 这 第一的 - 中尉 .
布莱恩先生是中尉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:r'selvz] , [wi;; wi] [daɪvd] [br'lou] [tu;; tə][ðə; ði] [bɜ:rθ] [tu;; tə]
As soon as we had reported ourselves , we dived below to the berth to
作为 很快 作为 我们 有 据报道 我们自己 , 我们 潜水 以下 到 这 泊位 到
[hɪr] [ðə; ði] [nu:z] .
hear the news .
听到 这 消息 .

我们报告完毕后，立即潜到下面的泊位去听消息。

[tu:] [nu:] [leftənənts] [hæd; həd][dʒɔɪnd] — [ðə; ði] ['sekənd] [wɹz; wəz][ə; eɪ][mɪstər] ['pætrɪk] [fɪts'dʒerəld] .
Two new lieutenants had joined — the second was a Mr Patrick Fitzgerald .
二 新的 中尉 有 加入 — 这 第二 曾是 一个 先生 帕特里克 菲茨杰拉德 .

两名新中尉加入——第二位是帕特里克·菲茨杰拉德先生。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi][wɹz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪ'mən] .
I need not say that he was an Irishman .
我 需要 不是 说 那 他 曾是 一个 爱尔兰人 .

我无需赘述他是爱尔兰人。

[hi;; hi][wɹz; wəz] [prə'haʊnst] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fɪʃ] ,
He was pronounced to be a most extraordinary fish ,
他 曾是 发音 到 是 一个 最多 非凡的 鱼 ,

他被誉为一条非常特别的鱼。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['pɑ:zətɪvli] [si:md] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [kən'sɪdərd] .
and he positively seemed to take a pleasure in being so considered .
和 他 积极地 似乎 到 拿 一个 乐趣 在 存在 所以 经过考虑的 .

他似乎很享受被人这样关注。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hed] ['kɒvəd] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her] ,
He had a big head covered with reddish hair ,
他 有 一个 大的 头 涵盖 和 微红 头发 ,

他脑袋很大，长着红棕色的头发。

[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɹz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [hɪz; ɪz] [kəm'plek(ə)n]
which stuck out straight as if he was always in a fright , his complexion
哪个 卡住 出去 直的 作为 如果 他 曾是 总是 在 一个 惊吓 , 他的 肤色

[wɹz; wəz] ['rɪtʃli] ['freɪklɪd] ,
was richly freckled ,
曾是 丰富 雀斑 ,

他直挺挺地站着，好像总是处于惊恐之中，脸上布满了雀斑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['pra:mɪnənt] ,
his eyes small but twinkling , and his nose , though not prominent ,
他的 眼睛 小的 但 闪烁 , 和 他的 鼻子 , 尽管 不是 著名的 ,

他的眼睛虽小却闪闪发光，鼻子虽然不突出，

[wɹz; wəz][ʌv; əv]['æmp(ə)l][daɪ'men(ə)nz][æz; əz][tu;; tə][wɪdθ; wɪθ] .
was of ample dimensions as to width .
曾是 的 充足 方面 作为 到 宽度 .

宽度足够大。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['hed,pis] [wɹz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [ʌv; əv] ['ʃəʊldəz] .
This beautiful headpiece was placed on the broadest of shoulders .
这 美丽的 头巾 曾是 放置 在 这 最广泛的 的 肩膀 .

这项美丽的头饰戴在了最宽阔的肩膀上。

[hɪz; ɪz] ['bɔ:di][wɹz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] [prə'pɔ:rʃənd] [tu;; tə] [ber] [ðə; ði]
His body was somewhat short , but his legs were proportioned to bear the
他的 身体 曾是 有些 短的 , 但 他的 腿 是 比例匀称 到 熊 这

[freɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
frame of an elephant .
框架 的 一个 大象 .

他的身子虽然有点矮，但双腿却像大象一样粗壮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈaɪrɪ] [frʌm; frəm] [trʌk] [tuː; tə] [ˈkelsən] ,
He was , as he used to boast , entirely Irish from truck to keelson ,
他 曾是 , 作为 他 用过的 到 夸 , 完全 爱尔兰 从 卡车 到 基尔森 ,
他过去常常吹嘘自己, 从卡车到船底, 他都是彻头彻尾的爱尔兰人。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːtɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klæs] [taɪp] .
but certainly not of a high class type .
但 当然 不是 的 一个 高的 班级 类型 .
但肯定不是高档那种。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
The third lieutenant was an Englishman .
这 第三 中尉 曾是 一个 英国人 .
三级中尉是英国人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] .
This was fortunate .
这 曾是 幸运 .
这真是幸运。

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈtrʌstwɜːrði] [mæn] ,
Mr Haisleden was a steady trustworthy man ,
先生 - 曾是 一个 稳定的 值得信赖的 男人 ,
海斯莱登先生是一位稳重可靠的人。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [luːˈtenənt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and had a good deal of the cut of a first - lieutenant about him .
和 有 一个 好的 交易 的 这 切 的 一个 第一的 - 中尉 关于 他 .
他颇具一名中尉的风范。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈaɪrɪʃmən] [meɪk] [ˈbetər] [ˈsoʊldʒərz][ðæn; ðən] [ˈseɪləz] ,
It is said that , as a rule , Irishmen make better soldiers than sailors ,
它 是 说 那 , 作为 一个 规则 , 爱尔兰人 制作 更好的 士兵 比 水手们 ,
据说, 爱尔兰人通常更适合当士兵而不是水手。

[ænd; ænd][pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] .
and perhaps this is the case .
和 也许 这 是 这 案件 .
或许情况确实如此。

[ɪf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [aʊt] - [ˈherəd] [ˈherəd] .
If inclined to be wild they are apt to out - Herod Herod .
如果 倾斜 到 是 荒野 他们 是 易于 到 出去 - 希律王 希律王 .
如果他们天性放荡不羁, 他们很可能会比希律王还要狂暴。

[ðə; ðɪ] [strikt] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [duː][nɑːtɪ][suːtɪ][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtemprəmənt] .
The strict rules of naval discipline do not suit their natural temperament .
这 严格的 规则 的 海军 纪律 做 不是 套装 他们的 自然的 气质 .
海军严格的纪律规定并不适合他们的天性。

[ˈpædi] [fɪtsˈdʒerəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈfeləʊ] [ænd; ænd] [ˈbetər]
Paddy Fitzgerald was a case in point , but a more amusing fellow and better
稻田 菲茨杰拉德 曾是 一个 案件 在 观点 , 但 一个 更多的 有趣 同伴 和 更好的
[ˈmes,meɪt] [ˈnevər] [lɪvd] .
messmate never lived .
同居伴侣 绝不 居住地 .
帕迪·菲茨杰拉德就是一个例子, 但再也没有比他更有趣的人、更好的狱友了。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [fɔːr; fər] [siː] .
The ship was again almost ready for sea .
这 船 曾是 再次 几乎 准备好 为了 海 .
这艘船又几乎做好了出海的准备。

- , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [li:v] , [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Perigal , who had got leave , came on board ,
- , WHO 有 得到 离开 , 来了 在 木板 ,

佩里加尔获准休假，加入了船员队伍。

[ˈləkɪŋ] [ˈveri] [sæd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [əˈgen] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
looking very sad at having had again to part from his wife .
寻找 非常 伤心 在 拥有 有 再次 到 部分 从 他的 妻子 .

他看起来非常难过，因为他又一次不得不与妻子分离。

[ˈspɛlmən] [ænd; ənd] [greɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Spellman and Grey joined the next day .
斯佩尔曼 和 灰色的 加入 这 下一个 天 .

斯佩尔曼和格雷第二天加入。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rθ] .
There had been no changes in our berth .
那里 有 到过 不 变化 在 我们的 泊位 .

我们的泊位没有任何变化。

- [ɔ:t] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
Perigal ought certainly to have been promoted , but he was not .
- 应该 当然 到 有 到过 推广 , 但 他 曾是 不是 .

佩里加尔本应得到晋升，但他却没有。

“ [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [peɪd] [ɔ:f] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ,
“ **When the ship is paid off , I suppose that I shall be ,**
” 什么时候 这 船 是有薪酬的离开 , 我 认为 那 我 将 是 ,
“等船的贷款还清之后，我想我就会……”

” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” **he observed with a sigh .**
” 他 观察到 和 一个 叹 .

他叹了口气说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] .
It was soon reported that we were ordered to the West Indies .
它 曾是 很快 据报道 那 我们 是 订购 到 这 西方 印第斯 .

不久便有消息传来，我们奉命前往西印度群岛。

[greɪ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nən] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Grey and I took an opportunity of asking Mr Johnson what sort of a
灰色的 和 我 采取 一个 机会 的 问 先生 约翰逊 什么 种类 的 一个
[ˈkʌntri] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] .
country we should find out there .
国家 我们 应该 寻找 出去 那里 .

我和格雷借此机会问约翰逊先生，我们应该去看看那里是一个什么样的国家。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **One thing I will tell you , young gentlemen ,**
” 一 事物 我 将要 告诉 你 , 年轻的 先生们 ,
“我要告诉你们一件事，年轻的先生们，

[ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:][hɔ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bʊɪl] [jʊr; jər] [blʌd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [hi:; hi] [ˈænsər] ;
you'll find it hot enough to boil your blood up a bit ,” he answered ;
你会 寻找 它 热的 足够的 到 熬 你的 血 向上 一个 少量 , ” 他 回答 ;

“你会发现这里热得能把你的血液都沸腾起来，”他回答说；

“ [æz; əz][tu:; tə] [ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbi:fsteɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæpstən] - [hed] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **as to cooking a beefsteak on the capstan - head , that's nothing ,**
” 作为 到 烹饪 一个 牛排 在 这 绞盘 - 头 , 那就是 没有什么 ,

“至于在绞盘头上煎牛排，那算什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði] [hen] - [ku:ps] ['roʊstɪd] [ænd; ənd]
but what do you say to finding all the fowls in the hen - coops roasted and
但 什么 做 你 说 到 寻找 全部 这 家禽 在 这 母鸡 - 合作社 烤 和
[fɪt][fɔ:r; fər] ['teɪbl] ?
fit for table ?
合身 为了 桌子 ?

但是，如果你发现鸡舍里的所有家禽都被烤熟了，可以上桌享用，你作何感想？

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; ;
and all you have to do ,
和 全部 你 有 到 做 ,
[ɪz][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [glæs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
is to hold a burning glass over a bucket of water with fish swimming about in
是 到 抓住 一个 燃烧 玻璃 超过 一个 桶 的 水 和 鱼 游泳 关于 在
[,aɪ 'ti:; ;
it ,
它 ,

就是将一个燃烧的玻璃杯放在一桶有鱼游动的水上方，

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ju:l] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] ['θɜ:rəli] [bɔɪld] .
and in five minutes you'll have them all thoroughly boiled .
和 在 五 分钟 你会 有 他们 全部 彻底 煮沸 .
五分钟后，它们就全部煮熟了。

" [greɪ] [ænd; ənd][aɪ] [læft] .
" Grey and I laughed .
" 灰色的 和 我 笑了 .

我和格雷都笑了。

" [wel] , ['mɪstər]['dʒɑ:nsən] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:t] [ɪn'di:d] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] ,
" Well , Mr Johnson , it must be hot indeed , " said I , and ,
" 出色地 , 先生 约翰逊 , 它 必须 是 热的 的确 , " 说 我 , 和 ,
"约翰逊先生，天气一定很热吧,"我说，然后

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
though I did not exactly put faith in his account ,
尽管 我 做过 不是 确切地 放 信仰 在 他的 帐户 ,
虽然我并不完全相信他的说法，

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] ['els,wer] .
I began to wish we had been bound elsewhere .
我 开始 到 希望 我们 有 到过 边界 别处 .
我开始后悔当初没去别的地方。

[ðə; ði] ['boʊsn] [sɔ:] ['spɛlmən] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ə'geɪp] .
The boatswain saw Spellman listening with mouth agape .
这 水手长 锯 斯佩尔曼 聆听 和 嘴 博爱 .
水手长看到斯佩尔曼张着嘴巴听着。

" [hɑ:t] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
" Hot , I believe you , " he continued ;
" 热的 , 我 相信 你 , " 他 持续 ;
"Hot，我相信你,"他继续说道；

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t]['grɪdaɪərən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fi:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ,
" did you ever sit on a red - hot gridiron with your feet under the grate ,
" 做过 你 曾经 坐 在 一个 红色的 - 热的 烤架 和 你的 脚 在下面 这 格特 ,
你有没有试过坐在滚烫的烤架上，把脚放在烤架下面？

[jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪsts] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] ?
your head in the fire , and your fists in boiling water ?
你的 头 在 这 火 , 和 你的 拳头 在 沸腾 水 ?

你的头伸进火里, 拳头伸进沸水里?

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈevər] [dɪd] ,
If you ever did ,
如果 你 曾经 做过 ,

如果你曾经这样做过,

[ju:l] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz]
you'll have some notion of what you'll have to go through in the dog - days
你会 有 一些 概念 的 什么 你会 有 到 去 通过 在 这 狗 - 天
[aʊt] [ɪn] [ðoʊz] [pa:rts] . "
out in those parts . "
出去 在 那些 部分 : "

你就能大致了解在那些地方酷暑难耐的日子里, 你会经历些什么了。

" [oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈspɛlmən] : " [waɪ] [wi:; wi][jæl; jəl][ɔ:l][bi:; bi] [ˈdaʊnrat] [ˈroʊstɪd] .
" **Oh dear , oh dear , " exclaimed Spellman : " why we shall all be downright roasted .**
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , " 惊呼 斯佩尔曼 : " 为什么 我们 将 全部 是 彻头彻尾 烤 .
"
"

"哦, 天哪, 哦, 天哪,"斯佩尔曼惊呼道: "我们岂不是都要被烤焦了? "

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈroʊstɪd] [naʊ] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] ,
" **I've a notion there's some one being roasted now , " observed Mr Johnson ,**
" 我已经 一个 概念 有 一些 一 存在 烤 现在 , " 观察到 先生 约翰逊 ,
约翰逊先生评论道: "我感觉现在有人正在被嘲讽。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
with a wink and a curl of his nose .
和 一个 眨眼 和 一个 卷曲 的 他的 鼻子 :

他眨了眨眼, 鼻子微微翘起。

" [ˈroʊstɪd] !
" **Roasted !**
" 烤 !

"烤!

[oʊ] [daɪr] [noʊ] : [ɔ:l] [wi:v] [tu:; tə][du:] ,
Oh dear no : all we've to do ,
哦 亲爱的 不 : 全部 我们已经 到 做 ,

哦, 天哪: 我们只需要.....

[ɪz][tu:; tə][sɪt] [ʌp][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [neks] [ɪn] [kæsk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
is to sit up to our necks in casks of water ,
是 到 坐 向上 到 我们的 脖子 在 酒桶 的 水 ,
就是坐在齐颈深的水桶里,

[ænd; ənd][bə:b][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ˈʌndər] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and bob our heads under every now and then .
和 鲍勃 我们的 头部 在下面 每一个 现在 和 然后 :

我们时不时地把头探到水下。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [tɜ:rn][ˈɪntu:] [ˈblækəmo:ɹ] ,
To be sure , there is a fear that we may all turn into blackamoors ,
到 是 当然 , 那里 是 一个 害怕 那 我们 可能 全部 转动 进入 黑人 ,
当然, 我们确实担心自己会变成黑人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][gets] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .

but that is nothing when a man gets accustomed to it .
但 那 是 没有什么 什么时候 一个 男人 获得 习惯 到 它 :

但当一个人习惯了之后，这就不算什么了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][dɑːrk][skɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

I don't see why a dark skin should not be as good as a white one .
我 不 看 为什么 一个 黑暗的 皮肤 应该 不是 是 作为 好的 作为 一个 白色的 一 :

我不明白为什么深色皮肤就不能和白色皮肤一样好。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dəʊnt][ɔːl] [tʊ:k] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪŋɡʊʊ] ,

Though they don't all talk the same lingo ,
尽管 他们 不 全部 讲话 这 相同的 行话 ,

虽然他们说的语言不尽相同，

[ðeɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwʊli] [ˈhedz] [æz; əz] [waɪt] [men] , [ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] ;

they've as much sense in their woolly heads as white men , that's my opinion ;
他们有 作为 很多 感觉 在 他们的 毛茸茸的 头部 作为 白色的 男人 , 那就是 我的 观点 ;

[ænd; ænd][soʊ] ,

and so ,
和 所以 ,

依我之见，他们那群糊涂蛋的脑袋里装的都是些没脑子的东西，跟白人一样；所以，

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wen] [juː; jʊ][get] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər] ,

young gentlemen , when you get among them out there ,
年轻的 先生们 , 什么时候 你 得到 之中 他们 出去 那里 ,

年轻的先生们，当你们和他们在一起的时候，

[dʒʌst] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [jɔːrˈselvz] ,

just treat them as if they were of the same nature as yourselves ,
只是 对待 他们 作为 如果 他们 是 的 这 相同的 自然 作为 你们自己 ,

就把他们当作和你们自己一样的人对待吧。

[ænd; ænd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈheɪv] [wel] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ænd]

and you'll find that they will behave well to you , and will be faithful and
和 你会 寻找 那 他们 将要 表现 出色地 到 你 , 和 将要 是 忠实 和

[truː] .

true .
真的 .

你会发现他们会对你很好，而且忠诚可靠。

" [ˈmɪstər] [ˈdʒɑːnsənz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈtoʊbi] [blʌf] ,

Mr Johnson's remarks were interrupted by the appearance of Toby Bluff ,
" 先生 强生 评论 是 中断 经过 这 外貌 的 托比 虚张声势 ,

约翰逊先生的讲话被托比·布拉夫的出现打断了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .

who came to summon him on deck .
WHO 来了 到 召唤 他 在 甲板 :

前来甲板上召唤他的人。

[bluː] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][əˈlʊːft] .

Blue Peter was flying from aloft .
蓝色的 彼得 曾是 飞行 从 高空 :

《蓝色彼得》是从高空飞下来的。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈkæpstən] - [bɑːz] [wɜːr; wər] [mænd] , [ðə; ði] [ˈmerɪ] [paɪp] [wʌz; wəz]

In ten minutes afterwards the capstan - bars were manned , the merry pipe was
在 十 分钟 然后 这 绞盘 - 酒吧 是 有人值守 , 这 欢乐 管道 曾是

[hɜːrd] , [ænd; ænd] ,

heard , and ,
听到 , 和 ,

十分钟后，绞盘操纵杆就位，欢快的风笛声响起，然后，

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] [gæŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kruː] ['træmpɪŋ] [raʊnd] , [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [hoʊv] [ʌp] ,
a sturdy gang of our crew tramping round , the anchor was hove up ,
一个 结实的 帮派 的 我们的 全体人员 徒步旅行 圆形的 , 这 锚 曾是 霍夫 向上 ,
我们一群身强力壮的船员四处走动, 锚已经升起。

[ðə; ði] ['taːpseɪl, 'taːpsl] [wɜːr; wər] [let] [fɔːl] ,
the topsails were let fall ,
这 顶帆 是 让 落下 ,
顶帆被放下来了。

[ænd; ænd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɔːrɪs] [wʌns] [mɔːr] [glaidɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [siː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɑːr] [west] .
and away the Doris once more glided over the wide sea towards the far west .
和 离开 这 多丽丝 一次 更多的 滑翔 超过 这 宽的 海 向 这 远的 西方 .
于是, 多丽丝号再次滑过广阔的大海, 向遥远的西方驶去。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] ; [ɪn'diːd] , ['skersli] [ə; eɪ] [seɪl] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .
We had a rapid passage without meeting an enemy ; indeed , scarcely a sail hove in sight .
我们 有 一个 迅速的 通道 没有 会议 一个 敌人 ; 的确 , 几乎 一个 帆 霍夫 在 视线 .
我们一路疾驰, 没有遇到敌人; 事实上, 几乎看不到一艘停泊的帆船。

[wiː; wi] [meɪd] [seɪnt] ['taːməsɪz] , [ænd; ænd] [stʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kæərɪ'biːən, kə'rɪbiən] [siː] [tɔːrdz] [dʒə'meɪkə] [hɑːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [hɑːt] [æz; əz] ['mɪstər] ['dʒɑːnsən] [hæd; həd] [led] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
We made Saint Thomas's , and stood across the Caribbean Sea towards Jamaica
我们 制成 圣 托马斯的 , 和 站立 穿过 这 加勒比海 海 向 牙买加
.
.
.
我们到达了圣托马斯岛, 隔着加勒比海眺望牙买加。

[hɑːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [hɑːt] [æz; əz] ['mɪstər] ['dʒɑːnsən] [hæd; həd] [led] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
Hot it was , but not so hot as Mr Johnson had led us to expect .
热的 它 曾是 , 但 不是 所以 热的 作为 先生 约翰逊 有 引领 我们 到 预计 .
天气很热, 但没有约翰逊先生之前让我们预想的那么热。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" Wait a bit , " he remarked .
" 等待 一个 少量 , " 他 评论 .
“稍等片刻,”他说道。

" [ɪts] [naʊ] ['wɪntər] ; [dʒʌst] [let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌmə] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .
" It's now winter ; just let us see what the summer will be like .
" 它是 现在 冬天 ; 只是 让 我们 看 什么 这 夏天 将要 是 喜欢 .
现在是冬天; 让我们看看夏天会是什么样子吧。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] ['entər] [pɔːrt] ['rɔɪəl] .
" We were not destined to enter Port Royal .
" 我们 是 不是 注定 到 进入 港口 皇家 .
“我们注定无法进入皇家港。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] , [wen] [θɪː] [seɪl] [wɜːr; wər] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæst] - [hed] .
We had been making good progress towards it , when three sail were seen from the mast - head .
我们 有 到过 制作 好的 进步 向 它 , 什么时候 三 帆 是 已见 从 这 桅杆 - 头 .
我们一路进展顺利, 这时桅杆顶端出现了三面帆。

[æz; əz] ['enəmi] [ʌv; əv] [ɔːl] [neɪʃəns] [dʒʌst] [ðen] [swɔːmd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
As enemies of all nations just then swarmed in every direction ,
作为 敌人 的 全部 国家 只是 然后 蜂拥而至 在 每一个 方向 ,
就在那时, 各国的敌人从四面八方涌来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
it was more likely that we should have to fight , than that we should
它 曾是 更多的 可能 那 我们 应该 有 到 斗争 , 比 那 我们 应该
[mi:t] [wɪð; wiθ] [frendz] .
meet with friends .
见面 和 朋友们 .

我们更有可能要打仗，而不是与朋友见面。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'prəʊtʃt] .
The strangers approached .
这 陌生人 接近 .

陌生人走了过来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʃɪps] [nɑːt] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ˈfrɪɡəts] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [pər'hæps][ˈlɑːrdʒər] .
There were three ships not smaller than frigates certainly , perhaps larger .
那里 是 三 船舶 不是 较小的 比 护卫舰 当然 , 也许 更大的 .

有三艘船，其尺寸肯定不小于护卫舰，甚至可能更大。

[stiːl] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] [waɪ] [ðer; ðər]
Still we knew that Captain Collyer would not dream of running away while there
仍然 我们 知道 那 队长 科利尔 会 不是 梦 的 跑步 离开 尽管 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [ɔːf] [vɪk'tɔːrɪəs] .
was a possibility of coming off victorious .
曾是 一个 可能性 的 未来 离开 胜利者 .

但我们知道，只要还有获胜的可能，科利尔上尉绝不会临阵脱逃。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rʌn] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] .
If he did run , it would only be to induce the enemy to follow .
如果 他 做过 跑步 , 它 会 仅有的 是 到 诱导 这 敌人 到 跟随 .

如果他真的逃跑，那也是为了引诱敌人追击。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [klɪrd] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
The decks were cleared for action .
这 甲板 是 已清除 为了 行动 .

甲板上已清空，可以开始行动了。

[ˈsləʊli] [wiː; wi] [kloʊzd] , [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [brɪ'gæn][tuː; tə][ˈsɪgnəlaɪz] ,
Slowly we closed , when at length the strangers began to signalise ,
缓慢地 我们 关闭 , 什么时候 在 长度 这 陌生人 开始 到 发出信号 ,

我们慢慢关上门，最后陌生人开始打手势。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪzben] ,
and we discovered that they formed the squadron of Captain Brisbane ,
和 我们 发现 那 他们 形成 这 中队 的 队长 布里斯班 ,

我们发现他们组成了布里斯班上尉的飞行中队。

[huː] [də'rektrɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ; [ɪk'sept] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈklʌmpəni]
who directed Captain Collyer to join him ; except that , in case of parting company
WHO 指导 队长 科利尔 到 加入 他 ; 除了 那 , 在 案件 的 离别 公司
,
:
,

他指示科利尔上尉与他会合；但若要分道扬镳，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ˈrɑːndɛɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][æt; ət][əˈruːbə] ,
we were ordered to rendezvous at Aruba ,
我们 是 订购 到 会合 在 阿鲁巴 ,

我们奉命在阿鲁巴岛会合。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv] ,
a small island about twenty leagues to the westward of Curaçoa ,
一个 小的 岛 关于 二十 联赛 到 这 向西 的 库拉索 ,

位于库拉索岛以西约二十里格的一个小岛

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
we remained in ignorance of what was about to be done ,
我们 剩余 在 无知 的 什么 曾是 关于 到 是 完毕 ,
我们对即将发生的事情一无所知。

[ðoo] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wiː; wi][hæd; həd][lɪt(ə)l] [daʊt] .
though that there was something in the wind we had little doubt .
尽管 那 那里 曾是 某物 在 这 风 我们 有 小的 怀疑 .
虽然我们对风中似乎有什么异样几乎毫不怀疑。

[ˈveriəs] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] ; [sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [tʃoʊzn]
Various opinions were expressed ; some thought that as the Dutch had chosen
各种各样的 意见 是 表达 ; 一些 想法 那 作为 这 荷兰语 有 选定
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [nə'pɒʊliːənz] [əd'vaɪs] ,
to follow Napoleon's advice ,
到 跟随 拿破仑的 建议 ,
人们表达了各种不同的意见；有些人认为，既然荷兰人选择了听从拿破仑的建议，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɪt'self] ,
and go to war with us , we should attack the island of Curaçoa itself ,
和 去 到 战争 和 我们 , 我们 应该 攻击 这 岛 的 库拉索 本身 ,
如果他们胆敢与我们开战，我们就应该进攻库拉索岛本身。

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [piːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
to show them that they had better have remained at peace ; but the
到 展示 他们 那 他们 有 更好的 有 剩余 在 和平 ; 但 这
[ˈdʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ,
general idea was ,
一般的 主意 曾是 ,
目的是让他们明白，他们最好还是保持和平；但总的来说，其目的是：

[ðæt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['fɔːtɪfaɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt]
that , as it was strongly fortified , we should not make such an attempt
那 , 作为 它 曾是 强烈 强化 , 我们 应该 不是 制作 这样的 一个 试图
[wɪ'ðəʊt] [lɑːrdʒ] [,riː,ɪn'fɔːsmənts] .
without large reinforcements .
没有 大的 增援部队 .
由于该堡垒防御工事坚固，如果没有大量增援，我们不应该贸然尝试。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
We did not know then what sort of stuff the commodore was made of .
我们 做过 不是 知道 然后 什么 种类 的 东西 这 准将 曾是 制成 的 .
当时我们并不知道这位准将是由什么样的材料制成的。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wiː; wi] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv]
On the evening of the 22nd of December , we anchored at the west end of
在 这 晚上 的 这 22nd 的 十二月 , 我们 锚定 在 这 西方 结尾 的
[ə'ruːbə] ,
Aruba ,
阿鲁巴 ,
12月22日晚，我们在阿鲁巴岛西端抛锚停泊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [lɜːrɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪzbən] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ə'tæk]
and we soon learned that Captain Brisbane had not only resolved to attack
和 我们 很快 学习 那 队长 布里斯班 有 不是 仅有的 已解决 到 攻击
,
Curaçoa ,
库拉索 ,
我们很快得知，布里斯班船长不仅决心进攻库拉索，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [plæn] ; [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd][draɪ] ,
but that he had a first - rate plan , all cut and dry ,
但 那 他 有 一个 第一的 - 速度 计划 , 全部 切 和 干燥 ,
但他确实有一个一流的计划, 一切都清晰明了。

[dʒʌst] [ˈsuːtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːmən] .
just suited to the tastes of British seamen .
只是 适合 到 这 口味 的 英国 海员 .
正合英国水手的口味。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [baɪ]
He had learned that the Dutch had a custom of finishing the old year by
他 有 学习 那 这 荷兰语 有 一个 风俗 的 精加工 这 老的 年 经过
[ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈtɪpsɪ] ;
getting very tipsy ;
获得 非常 微醺 ;
他了解到荷兰人有个习俗, 就是在旧年结束之际喝得酩酊大醉;

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
high and low , old and young , men and women ,
高的 和 低的 , 老的 和 年轻的 , 男人 和 女性 ,
无论地位高低、老幼、男女

[ɔːl] [ɪmˈbaɪbd] [æz; əz][lɑːrdʒ][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈskiːdəm, ˈjiː-][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [stoʊ]
all imbibed as large an amount of schiedam as they could manage to stow
全部 吸收 作为 大的 一个 数量 的 斯希丹姆 作为 他们 可以 管理 到 存放
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
所有人都尽可能多地喝下了他们能藏起来的斯奇丹奶酪。

[ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fɛr] ,
Even ladies , young and fair ,
甚至 女士们 , 年轻的 和 公平的 ,
甚至包括年轻貌美的女士们

[went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ˈlɪkər] [tuː; tə][ðer; ðər]
went about the streets offering glasses of the attractive liquor to their
去 关于 这 街道 提供 眼镜 的 这 吸引人的 酒 到 他们的
[əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] ,
acquaintance and friends ,
熟人 和 朋友们 ,
他们走上街头, 向熟人和朋友们斟上这种诱人的美酒。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː]
and it would have been a positive insult to have refused it
和 它 会 有 到过 一个 积极的 侮辱 到 有 拒绝 它
[frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .
from their hands .
从 他们的 双手 .
拒绝他们递过来的东西, 简直就是一种侮辱。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] ,
The consequence was that the inhabitants , military and civil ,
这 结果 曾是 那 这 居民 , 军队 和 民用 ,
其结果是, 居民, 包括军人和平民,

[hæd; həd][noʊ][ˈɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
had no inclination to get up in the morning ,
有 不 倾角 到 得到 向上 在 这 早晨 ,
早上完全没有起床的欲望。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [lʊk] - [aʊt] [men][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][gʊs][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðer; ðər]
and even guards and look - out men were apt to go to sleep at their
和 甚至 守卫 和 看 - 出去 男人 是 易于 到 去 到 睡觉 在 他们的
[pʊsts] .
posts .
帖子 .

甚至连卫兵和瞭望员都经常在岗位上睡着。

[ˈkæptɪn] [ˈbrɪzbən] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plænz] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
Captain Brisbane formed his plans accordingly ,
队长 布里斯班 形成 他的 计划 因此 ,
布里斯班上尉据此制定了他的计划。
[ænd; ənd] [fɪkst] [ˈdeɪbreɪk] [ɑːn][ˈdʒænjueɪ][ðə; ði] 1st [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [əˈtæk] .
and fixed daybreak on January the 1st as the moment for attack .
和 固定的 拂晓 在 一月 这 1st 作为 这 片刻 为了 攻击 .
并将1月1日黎明定为发动攻击的时间。

[wiː; wi] [seɪld] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] 24th ,
We sailed again on the 24th ,
我们 航行 再次 在 这 24th ,
我们24号再次启航。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [treɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv]
and had a long beat up against the trades towards the east end of Curaçoa
和 有 一个 长的 打 向上 反对 这 交易 向 这 东方 结尾 的 库拉索
.
.
.
并与库拉索岛东部的贸易船只进行了长时间的搏斗。

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈskeɪlɪŋ] [ˈlædərz] , [ˈʃɑːpənɪŋ]
Our time , however , was busily employed in making scaling ladders , sharpening
我们的 时间 , 然而 , 曾是 忙碌地 受雇 在 制作 缩放 梯子 , 磨利
[ˈkʌtləs]
cutlasses ,
弯刀 ,
然而，我们的时间却忙于制作攀爬梯、磨利弯刀，

[ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃəriŋ] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [red] [klɒːθ] [ɔːr] [stʌf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈɪntuː][ˈsoʊldʒərz] -
and manufacturing every bit of red cloth or stuff we could find into soldiers ' -
和 制造业 每一个 少量 的 红色的 布 或者 东西 我们 可以 寻找 进入 士兵 -
[kʊts] ,
coats ,
外套 ,
我们将能找到的每一块红色布料或材料都用来制作士兵的军服。

[æz; əz][ˈɔːlsʊs][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈʌðər] [ˈbædʒɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli]
as also in arranging other badges , by which each ship's company could be easily
作为 还 在 安排 其他 徽章 , 经过 哪个 每个 船的 公司 可以 是 容易地
[dɪˈstɪŋɡwɪft]
distinguished .
杰出的 .
此外，还设计了其他徽章，以便轻松区分每艘船上的船员。

[iːtʃ] [kruː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈstɔːrmɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [leftənənts] [ænd; ənd]
Each crew was thus divided into storming parties , under the lieutenants and
每个 全体人员 曾是 因此 分割 进入 暴风雨 各方 , 在下面 这 中尉 和
[ˈsiːniər] [merts] ,
senior mates ,
高级的 伙伴们 ,
因此，每个船员都被分成若干突击队，由副官和高级水手长指挥。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['li:də] .
the captain acting as leader .
这 队长 表演 作为 领导者 .

船长扮演领导者的角色。

[ðə; ði] ['bɔʊsn] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdəd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz]
The boatswains were ordered to place themselves at the heads of parties
这 水手长 是 订购 到 地方 他们自己 在 这 头部 的 各方

[wɪð; wɪθ] ['lædərz] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
with ladders to scale the walls ,
和 梯子 到 规模 这 墙壁 ,

水手长们奉命走在队伍的最前面，带领队伍携带梯子翻越城墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第9/20页

[ænd; ɐnd] ['kroʊbɑ:r] [tu:; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] .

and crowbars to break open the gates .

和 撬棍 到 休息 打开 这 大门 .

还有撬棍用来撬开大门。

[ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ɡli:] .

Mr Johnson was in high glee .

先生 约翰逊 曾是 在 高的 高兴 .

约翰逊先生欣喜若狂。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [wʌt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] ,

“ We shall see what we shall see ,

“ 我们 将 看 什么 我们 将 看 ,

“我们将会看到我们看到的,

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [ti:t] [ðə; ði][mə'niə; main'hiə][ə; eɪ] [ˈles(ə)n]

and I am very much mistaken if we don't teach the Mynheers a lesson

和 我 是 非常 很多 错误 如果 我们 不 教 这 我的 一个 课

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [fər'get] ,

they will not easily forget ,

他们 将要 不是 容易地 忘记 ,

如果我不给迈恩赫尔一家一个他们永远不会忘记的教训，那我就大错特错了。

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:vju:d] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)nɪz] .

“ he exclaimed , as he reviewed the articles under his directions .

“ 他 惊呼 , 作为 他 已审核 这 文章 在下面 他的 方向 .

“他一边审阅着按照指示撰写的文章，一边惊喊道。”

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] [lænd][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈbɑ:rbəri] , [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv]

We made the high land of Saint Barbary , at the east end of Curaçoa ,

我们 制成 这 高的 土地 的 圣 巴巴里 , 在 这 东方 结尾 的 库拉索 ,

我们在库拉索岛东端的圣巴巴里高地定居下来。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [oʊld] , [ænd; ɐnd][wi:; wi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,

before the year was an hour old , and we then had a fair wind ,

前 这 年 曾是 一个 小时 老的 , 和 我们 然后 有 一个 公平的 风 ,

新年前不到一个小时，我们就遇到了顺风。

[ðə; ði] [ˈregjələ] [saʊθ] - [i:st] [treɪd] , [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈænz] ,

the regular south - east trade , to run for the harbour of Saint Ann's ,

这 常规的 南 - 东方 贸易 , 到 跑步 为了 这 港口 的 圣 安妮的 ,

定期向东南方向的贸易航线，通往圣安娜港。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

situated on the south - east of the island .

位于 在 这 南 - 东方 的 这 岛 .

位于岛屿东南部。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .

Every one was in high spirits .

每一个 一 曾是 在 高的 烈酒 .

每个人都兴致很高。

[wiː; wi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ,
We knew full well that the enterprise was a difficult and dangerous one ,
我们 知道 满的出色地 那 这 企业 曾是 一个 难的 和 危险的 一 ,
我们非常清楚这项事业既困难又危险。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]
but we saw that it was planned with consummate prudence and
但 我们 锯 那 它 曾是 计划 和 完善 谨慎 和
[ˈfɔːrθɔːt] ,
forethought ,
深思熟虑 ,
但我们看到, 这是经过周密谨慎和深思熟虑的计划。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [sək'sɪːd] .
and we felt perfect confidence that it would succeed .
和 我们 毛毡 完美的 信心 那 它 会 成功 .
我们当时完全有信心它会成功。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [æz; əz] , [ðə; ði] ['gælənt]
It was no child's play we were about to perform , as , the gallant
它 曾是 不 孩子的 玩 我们 是 关于 到 履行 , 作为 , 这 英勇
[,æri'θjuːzə] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,
Arethusa leading ,
阿瑞图萨 领导 ,
我们即将上演的可不是儿戏, 正如英勇的阿瑞图萨带领的那样,

[wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bəʊts] [ɪn] [toʊ] ,
we stood for the harbour , with our boats in tow ,
我们 站立 为了 这 港口 , 和 我们的 船 在 拖 ,
我们站在港口边, 拖着我们的船,
[ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [dɪsɪm'bɑːrk] [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrtɪz] .
ready at a moment's notice to disembark the storming parties .
准备好 在 一个 瞬间 注意 到 下船 这 暴风雨 各方 .
随时准备让突击队员下船。

[wiː; wi] [felt] ['veri] [praʊd] ,
We felt very proud ,
我们 毛毡 非常 自豪的 ,
我们感到非常自豪,

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['bluː,dʒækɪt] [kəd; kəd][duː] [wen] [left] [tuː; tə]
for we were going to show what bluejackets could do when left to
为了 我们 是 去 到 展示 什么 蓝衣队 可以 做 什么时候 左边 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
因为我们要向大家展示, 当蓝衣战士们能够自由发挥时, 他们能做到什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊksl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ɡreɪ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɡlæsɪz]
I was stationed on the forecandle , and so was Grey , with our glasses
我 曾是 驻 在 这 前甲板 , 和 所以 曾是 灰色的 , 和 我们的 眼镜
['kɑːnstəntli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
constantly at our eyes .
不断地 在 我们的 眼睛 .
我和格雷都驻守在前甲板上, 我们俩都一直把眼镜举到眼前。

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] [ˈfæðəmz] [waɪd] ;
Before us appeared the narrow entrance of the harbour , only fifteen fathoms wide ;
前 我们 出现 这 狭窄的 入口 的 这 港口 , 仅有的 十五 英寻 宽的 ;
在我们面前出现的是港口狭窄的入口, 只有十五英寻宽;

[ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [ˈnoʊwə] [ɪkˈsiːdz] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .

indeed it nowhere exceeds a quarter of a mile in width .

的确 它 无处 超过 一个 四分之一 的 一个 英里 在 宽度 .

事实上，它的宽度从未超过四分之一英里。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [əˈpɪrd] [fɔːrt] [ˈæmstərdæm] , [ˈmaʊntɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪksti][ˈɡʌnz] [ɪn] [tuː]

On our right appeared Fort Amsterdam , mounting no less than sixty guns in two

在 我们的 正确的 出现 堡 阿姆斯特丹 , 安装 不 较少的 比 六十 枪支 在 二

[triːz] ,

tiers ,

层级 ,

在我们右侧出现了阿姆斯特丹堡，它分两层架设了不少于六十门大炮。

[ˈkeɪpəb(ə)l] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [ʌv; əv] [ˈbləʊɪŋ] [juːˈes][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

capable , it seemed , of blowing us all out of the water ,

有能力的 , 它 似乎 , 的 吹 我们 全部 出去 的 这 水 ,

它似乎有能力把我们所有人彻底击败。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,

while there was a chain of forts on the opposite side ,

尽管 那里 曾是 一个 链 的 堡垒 在 这 对面的 边 ,

而对面则有一系列堡垒，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpregnəb(ə)l] ,

and at the bottom of the harbour the fortress , said to be impregnable ,

和 在 这 底部 的 这 港口 这 堡垒 , 说 到 是 坚不可摧 ,

港口底部还有一座据说坚不可摧的堡垒。

[ʌv; əv] [fɔːrt] [reɪˌpyˈbliːk] [enˈfiːleɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [greɪp] - [ɑːt] [ˈdɪstəns] .

of Forte République enfilading the whole , and almost within grape - shot distance .

的 长处 共和国 纵射 这 所有的 , 和 几乎 之内 葡萄 - 射击 距离 .

共和国堡垒从侧翼包抄整个堡垒，几乎在葡萄弹射程之内。

[əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wʌz; wəz] [muəd] [ə; eɪ] [dʌt] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ɡʌn] [ˈfrɪɡət] [ænd; ænd][ə; eɪ]

Athwart the harbour was moored a Dutch thirty - six gun frigate and a

横穿 这 港口 曾是 系泊 一个 荷兰语 三十 - 六 枪 护卫舰 和 一个

[ˈtwenti] - [ɡʌn] [kɔːrˈvet] .

twenty - gun corvette .

二十 - 枪 克尔维特 .

港口横跨着一艘荷兰三十六炮护卫舰和一艘二十炮轻型护卫舰。

[ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪˈpləɪmətaɪz] , [ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]

The commodore had been ordered to diplomatise , and so he did in the

这 准将 有 到过 订购 到 外交 , 和 所以 他 做过 在 这

[moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [wei] ,

most effectual way ,

最多 有效的 方式 ,

准将奉命进行外交斡旋，而他也以最有效的方式完成了这项任务。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [seɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflæɡ][ʌv; əv] [truːs] [ˈflaɪɪŋ] ,

for we all sailed in with a flag of truce flying ,

为了 我们 全部 航行 在 和 一个 旗帜 的 休战 飞行 ,

因为我们都是带着休战旗帜驶入港口的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡʌnz] [rʌn] [aʊt][ænd; ænd][ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] .

but with the guns run out and the men at their quarters .

但 和 这 枪支 跑步 出去 和 这 男人 在 他们的 四分之一 .

但枪支弹药已经耗尽，士兵们都回到了营房。

[ðə; ði][məˈniə; mainˈhiə] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət] ,

The Mynheers , however , were not inclined to listen to reason , but ,

这 我的 , 然而 , 是 不是 倾斜 到 听 到 原因 , 但 ,

然而，明赫尔一家并不愿意听取劝告，而是.....

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm][st'reɪndʒəz][ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrbər] , [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðər; ðər]
waking up and seeing some strangers in their harbour , they hurried to their
醒来 向上 和 看到 一些 陌生人 在 他们的 港口 , 他们 慌忙 到 他们的
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

他们醒来后发现港口里有一些陌生人，便赶紧去拿枪。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][ˈfaɪərɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][juː 'es] .

and began firing away at us .
和 开始 射击 离开 在 我们 :

然后开始向我们开火。

[ðər; ðər][eɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd] [fjuː] [fɑːts] [hɪt][juː 'es] .

Their aim was not very good , and few shots hit us .
他们的 目的 曾是 不是 非常 好的 , 和 很少 镜头 打 我们 :

他们的枪法不太准，很少有子弹击中我们。

[ɑːn][wiː; wi] [ˈstedəli] [seɪld] .

On we steadily sailed .
在 我们 稳步 航行 :

我们继续稳步航行。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] , [ænd; ənd]
Suddenly there was a cry of disappointment ; the wind had shifted , and
突然 那里 曾是 一个 哭 的 失望 ; 这 风 有 转移 , 和
, [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
, coming down the harbour ,
, 未来 向下 这 港口 ,

突然传来一声失望的叫喊；风向变了，从港口那边吹来，

[ˈveri] [ˈnɪrli] [droʊv] [juː 'es][ɑːn] [ˈɔːr] .

very nearly drove us on shore .
非常 几乎 驾驶 我们 在 支撑 :

差点把我们逼上岸。

[ðər; ðər] [siːmd] [ˈevri] [ˈpraːspekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .
There seemed every prospect of our being compelled to abandon the enterprise .
那里 似乎 每一个 前景 的 我们的 存在 被迫 到 放弃 这 企业 :

我们似乎极有可能被迫放弃这项事业。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðər; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪft] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [ʌp] .

The men in their enthusiasm wished to tow the frigates up .
这 男人 在 他们的 热情 希望 到 拖 这 护卫舰 向上 :

男人们热情高涨，想要把护卫舰拖上来。

[əˈɡen] [aɪ ˈtiː] [ˈɪftɪd] .

Again it shifted .
再次 它 转移 :

它又移动了。

[ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] [fɪld] ; [ðə; ði] [men] [tʃɪrd] [ˈhɑːrtɪli] .

Our sails filled ; the men cheered heartily .
我们的 帆 已填 ; 这 男人 欢呼 衷心地 :

我们的帆都满了；水手们热烈欢呼。

[wʌnz] [mɔːr] [ʌp] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,

Once more up along the harbour ,
一次 更多的 向上 沿着 这 港口 ,

再次沿着港口向上走，

[wiː; wi] [leɪ] [tɪl] [wiː; wi] [brɔːt] [ˈʌθər; ɑːr] [ˈbrɔːdˌsaɪdz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
we lay till we brought our broadsides to bear on the forts and the two
我们 躺 直到 我们 带来 我们的 传单 到 熊 在 这 堡垒 和 这 二
[dʌtʃ] [ʃɪps] ,
Dutch ships ,
荷兰语 船舶 ,

我们一直躺着，直到我们用舷炮轰击堡垒和两艘荷兰船。

[ðə; ði] - [dʒɪb] - [buːm] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
the Arethusa's jib - boom being right over the town .
这 - 吊臂 - 繁荣 存在 正确的 超过 这 镇 .

“阿瑞图萨号”的吊臂正好位于城镇上空。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [daːn] ; [ə; eɪ][boʊt] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmədʒr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It was just dawn ; a boat was despatched by the commodore for the
它 曾是 只是 黎明 ; 一个 船 曾是 已派送 经过 这 准将 为了 这
[ɔːr] ;
shore ;
支撑 ;

天刚亮，船长就派了一艘船去岸边。

[fiː; ji] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə] [səˈrendər] ,
she bore a summons to the Dutch governor to surrender ,
她 钻孔 一个 传票 到 这 荷兰语 州长 到 投降 ,

她带着向荷兰总督投降的传票。

[ˈprɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][səˈvɪləti] [ɪf] [hiː; hi]
promising to treat him and everybody with the utmost civility if he
有前途 到 对待 他 和 大家 和 这 极致 礼貌 如果 他
[wəd] ;
would ;
会 ;

如果他愿意，我承诺会以最礼貌的态度对待他和所有人；

[bʌt; bət] [məˈniə] [vɑːn] [trɒŋk] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhjuːmər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
but Mynheer von Tronk was in no humour to listen to any of the more
但 明赫尔 冯 特龙克 曾是 在 不 幽默 到 听 到 任何 的 这 更多的
[rɪˈfaɪnd] [ˈɑːrgjuːmənts] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪzbəŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] ;
refined arguments Captain Brisbane had to offer ;
精制 论点 队长 布里斯班 有 到 提供 ;

但冯·特龙克先生根本没心情听布里斯班上尉提出的那些更精辟的论点；

[soʊ][ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv] [truːs] [wʌz; wəz] [hɔːld] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
so the flag of truce was hauled down , and we had recourse to the
所以 这 旗帜 的 休战 曾是 拖拽 向下 , 和 我们 有 追索权 到 这
[ɑːrgjəˈmentəm][æd] [ˈhɑːmɪnəm] ,
argumentum ad hominem ,
论证 广告 人 ,

于是休战旗被降下，我们诉诸人身攻击。

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][bɪˈɡæŋ] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈɡʌnz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ]
or , in other words , we began blazing away from all the guns we could bring
或者 , 在 其他 字 , 我们 开始 炽烈 离开 从 全部 这 枪支 我们 可以 带来
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .

换句话说，我们开始用我们能调集的所有枪支火力猛烈扫射。

[ðɪs] [ˈfʊli] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈdʌtʃmən] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðəm; ðəm] ,
This fully roused up the sleepy Dutchmen , and we could see them ,
这 完全 唤醒 向上 这 困 荷兰人 , 和 我们 可以 看 他们 ,

这彻底唤醒了昏昏欲睡的荷兰人，我们能看到他们了。

(['mɪstər][ˈdʒɑːnsən] [drɪˈklerd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] ['brɪtɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz]
(Mr Johnson declared that many of them had their breeches in their hands
(先生 约翰逊 声明 那 许多 的 他们 有 他们的 马裤 在 他们的 双手
) ,
) ;
) ;
) ;

(约翰逊先生宣称，他们中的许多人都把裤子拿在手里)，

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈbəʊts][tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ɪps] , [ɔːr] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætərɪz] ,
rushing into the boats to get on board their ships , or hurrying to the batteries ,
匆忙 进入 这 船 到 得到 在 木板 他们的 船舶 , 或者 匆忙 到 这 电池 ;
他们争先恐后地跳上小船，准备登上自己的战舰，或者匆匆赶往炮台。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnɪˈfektʃuəl] ['faɪər] .
which had hitherto maintained a very ineffectual fire .
哪个 有 迄今为止 维持 一个 非常 无效 火 .

此前，这里一直维持着一场效果很差的火灾。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][dʒʌst] [θriː] ['brɔːdˌsaɪdz] ,
We had given them just three broadsides ,
我们 有 给定 他们 只是 三 传单 ,

我们只给了他们三门炮，

[wen] [ðə; ði] ['kaːmədɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm]
when the commodore at the head of a part of his crew put off from
什么时候 这 准将 在 这 头 的 一个 部分 的 他的 全体人员 放 离开 从
[ðə; ði][ˌæriˈθjuːzə] [ænd; ænd] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] ['frɪɡət] .
the Arethusa and pulled for the Dutch frigate .
这 阿瑞图萨 和 拉 为了 这 荷兰语 护卫舰 .

当准将率领部分船员离开阿瑞图萨号，驶向荷兰护卫舰时。

[ʌp] [hɜːr; hər] [saɪdz] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ɡælənt] ['feləʊz] ['klaɪmɪŋ] .
Up her sides we saw him and his gallant fellows climbing .
向上 她 侧面 我们 锯 他 和 他的 英勇 伙伴们 攀登 .

我们看到他和他的英勇伙伴们正沿着她的身体向上攀爬。

[wiː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
We longed to be with them .
我们 渴望 到 是 和 他们 .

我们渴望和他们在一起。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔːt] ['breɪvli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][duː] , [bʌt; bət] ['lɪkər] [hæd; həd] ['ʌnˈnəːvd] [ðer; ðər]
The Dutch fought bravely , as they always do , but liquor had unnerved their
这 荷兰语 战斗 勇敢地 , 作为 他们 总是 做 , 但 酒 有 不安 他们的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

荷兰人像往常一样英勇作战，但酒精使他们的战斗力下降了。

[ðə; ði][ˈkaːnflɪkt] [ðʊʊ] [ɔːrt] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
The conflict though short was sharp .
这 冲突 尽管 短的 曾是 锋利的 .

冲突虽然短暂，但十分激烈。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg] , [ænd; ænd][ʌp] [went] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Down came the Dutch flag , and up went that of England ,
向下 来了 这 荷兰语 旗帜 , 和 向上 去 那 的 英格兰 ,

荷兰国旗降了下来，英国国旗升了起来。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [dʌt] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:z] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]
but not till the Dutch captain and several of his crew had been killed
但 不是 直到 这 荷兰语 队长 和 一些 的 他的 全体人员 有 到过 被杀
[ænd; ənd] ['nʌmbərz] ['wu:ndɪd] .
and numbers wounded .
和 数字 受伤 :

但直到荷兰船长和几名船员丧生，多人受伤后，人们才采取行动。

[ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ['lɪdiɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ænsən] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [kɔ:r'vet] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] .
The brave Captain Lydiard of the Anson captured the corvette in the same style .
这 勇敢的 队长 利迪亚德 的 这 安森 捕获 这 克尔维特 在 这 相同的 风格 :
勇敢的安森号舰长利迪亚德以同样的方式俘获了这艘护卫舰。

[stɪl] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] [fraʊnd] [ðə; ði] ['fɔrts] ,
Still close to us frowned the forts ,
仍然 关闭 到 我们 皱眉 这 堡垒 ,
离我们不远的地方，那些堡垒依然巍峨耸立，令人望而生畏。

['keɪpəb(ə)l][aɪ 'ti:] [si:md] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪps] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
capable it seemed of sinking every one of our ships in a few minutes .
有能力的 它 似乎 的 下沉 每一个 一 的 我们的 船舶 在 一个 很少 分钟 :
它似乎有能力在几分钟内击沉我们所有的船只。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['braɪən] , [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [aɪ] [hɜ:rd] [aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn]
“ **We must take them , Bryan , without loss of time ,” I heard our captain**
“ 我们 必须 拿 他们 , 布莱恩 , 没有 损失 的 时间 , ” 我 听到 我们的 队长
[əb'zɜ:rv] ,
observe ,
观察 ,
“布莱恩，我们必须抓到他们，不能耽搁时间，”我听到我们的队长说道。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as I was sent up with a message to him .
作为 我 曾是 发送 向上 和 一个 信息 到 他 :
我奉命给他带个口信。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [tu:; tə][lænd][wʌz; wəz] [meɪd] .
Scarcely had he uttered the words when the signal to land was made .
几乎 有 他 说出 这 字 什么时候 这 信号 到 土地 曾是 制成 :
他话音未落，着陆信号就发出了。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] [mænd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l]
In a wonderfully few moments the boats were manned and crowded with small
在 一个 太棒了 很少 时刻 这 船 是 有人值守 和 挤 和 小的
- [ɑ:rmz][men] ,
- **arms men** ,
- 武器 男人 ,

短短几分钟内，船上就挤满了携带轻武器的士兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lædərz] [ænd; ənd]['kroʊbɑ:r] ['berərz] .
and with ladders and crowbar bearers .
和 和 梯子 和 撬棍 持有者 :
还配备了梯子和撬棍。

[aɪ] [ə'kʌmpənɪd] ['mɪstər]['dʒɑ:nsən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædə] - ['berərz] - ['pɑ:rtɪ] .
I accompanied Mr Johnson with the ladder - bearers ' party .
我 伴随 先生 约翰逊 和 这 梯子 - 持有者 - 派对 :
我陪同约翰逊先生和扶梯队一起行动。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɒsbɑːr] - [men] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] , [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
While the crowbar - men proceeded to the gates , we made the best of our
尽管 这 撬棍 - 男人 继续 到 这 大门 , 我们 制成 这 最好的 的 我们的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .
way to the walls .
方式 到 这 墙壁 :

当那些持撬棍的人继续向城门前进时，我们尽力向城墙走去。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sək'siːd] [baɪ][ə; eɪ] [dæʃ] .
Our chief hope was to succeed by a dash .
我们的 首席 希望 曾是 到 成功 经过 一个 短跑 :

我们最大的希望就是以迅雷不及掩耳之势取得胜利。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['nʌmbərd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] ['kaʊədʒ] ,
The Dutchmen numbered ten to one of us , and they were no cowards ,
这 荷兰人 编号 十 到 一 的 我们 , 和 他们 是 不 懦夫 ,
['oʊnli] [sləʊ] .
only slow .
仅有的 慢的 :

荷兰人十比一，他们不是懦夫，只是反应慢。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [naːt] [hæf] - ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd]
As yet they had not half - opened their eyes , or they might have counted
作为 然而 他们 有 不是 一半 - 打开 他们的 眼睛 , 或者 他们 可能 有 计数
['aʊər; ɑːr] ['nʌmbəz] ,
our numbers ,
我们的 数字 ,

他们当时还没完全睁开眼睛，否则他们或许已经数清了我们的人数。

[ænd; ænd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['aɪdləz] , [drest] [ɪn] [red] [koʊts] , [wɜːr; wər] [naːt] ['riːəli] ['soʊldʒərz] .
and discovered that our idlers , dressed in red coats , were not really soldiers .
和 发现 那 我们的 惰轮 , 穿着 在 红色的 外套 , 是 不是 真的 士兵 :

结果发现，我们这些穿着红色制服的闲散人员并不是真正的士兵。

['mɪstər] ['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ; [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [teɪst]
Mr Johnson was in his glory ; the exploit was one exactly to suit his taste
先生 约翰逊 曾是 在 他的 荣耀 ; 这 开发 曾是 一 确切地 到 套装 他的 品尝
:
:
:

约翰逊先生欣喜若狂；这项壮举正合他意。

" [ðæt] ['kaːmədɔːr] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['feləʊ] , ['mɪstər] ['merɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **That commodore of ours is a first - rate fellow , Mr Merry , " he exclaimed ,**
" 那 准将 的 我们的 是 一个 第一的 - 速度 同伴 , 先生 欢乐 , " 他 惊呼 ,
"我们这位准将真是个一流的人，梅里先生，"他惊叹道。

[æz; əz] [wiː; wi] [pʊld] [ɑːn] [ʃɔːr] .
as we pulled on shore .
作为 我们 拉 在 支撑 :

我们靠岸的时候。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ɔːrd] , [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ,
" **If he was first lord , and I was admiral of the fleet ,**
" 如果 他 曾是 第一的 主 , 和 我 曾是 上将 的 这 舰队 ,
"如果他是第一大臣，而我是海军元帅，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [draɪv] ['evri] ['enəmiːz] [ʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði] ['siːz] .
we should soon drive every enemy's ship off the seas .
我们 应该 很快 驾驶 每一个 敌人的 船 离开 这 海域 :

我们很快就能将所有敌舰驱逐出海洋。

” [ɑ:n] [ɔ:r] [wi:; wi] [spræn] , [ænd; ənd] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [hɑ:tɪ][ˈfaɪər][wi:; wi] [rʌft] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
” **On shore we sprang , and under a pretty hot fire we rushed towards the**
” 在 支撑 我们 弹簧 , 和 在下面 一个 漂亮的 热的 火 我们 匆忙 向 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 :

“我们跳上岸，在熊熊烈火的炙烤下，我们冲向城墙。”

[ðə; ði] [ˈlædərz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈdrʌŋkən] [ˈdʌtʃmən]
The ladders were placed in spite of the efforts of the half - drunken Dutchmen
这 梯子 是 放置 在 尽管如此 的 这 努力 的 这 一半 - 醉 荷兰人
[tu:; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] ,
to prevent this ,
到 防止 这 ,

尽管那些半醉的荷兰人竭力阻止，梯子还是被放置好了。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtɒplɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtempts] [tu:; tə] [ʃʌv] [ðəm; ðəm]
many of them toppling over into the ditch in their attempts to shove them
许多 的 他们 倾倒 超过 进入 这 沟 在 他们的 尝试 到 推 他们
[ɔ:f] .
off .
离开 :

许多试图将它们推开的人都摔进了沟里。

[ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r][men] [swɔ:md] , [ðer; ðər] [ˈkʌtləs] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ti:θ] .
Up our men swarmed , their cutlasses between their teeth .
向上 我们的 男人 蜂拥而至 , 他们的 弯刀 之间 他们的 牙齿 :

我们的士兵蜂拥而上，嘴里叼着弯刀。

[ˈmɪstər][ˈbraɪən][led] [wʌn] [ˈpɑ:rtɪ] , [ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəld] [əˈnʌðər] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃri:k] ,
Mr Bryan led one party , Mr Fitzgerald another ; the latter with a loud shriek ,
先生 布莱恩 引领 一 派对 , 先生 菲茨杰拉德 其他 ; 这 后者 和 一个 大声 尖叫 ,
布莱恩先生带领一方，菲茨杰拉德先生带领另一方；后者发出了一声尖叫。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɔ:r][kraɪ] , — [aɪ ˈti:][ˈsaʊndɪd] [laɪk] “ [ˈwɑ:ləp] [ə; eɪ] [hu:] [ə; eɪ] [bu:] ,
which he called his family war cry , — it sounded like “ Wallop a hoo a boo ,
哪个 他 称为 他的 家庭 战争 哭 , — 它 听起来 喜欢 ” 重击 一个 呼 一个 嘘 ,
他称之为家族战吼——听起来像“Wallop a hoo a boo”，

[ˈiərɪn] [goʊ] [brɑ:] , “ — [spræn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Erin go bragh , “ — sprang on to the walls .
艾琳 去 布拉格 , “ — 弹簧 在 到 这 墙壁 :

Erin go bragh，——跳上了墙。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdʌtʃmən] [stʊd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
A big Dutchman stood ready with a long sword to meet him ,
一个 大的 荷兰人 站立 准备好 和 一个 长的 剑 到 见面 他 ,
一个身材魁梧的荷兰人手持长剑，严阵以待，准备迎战他。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [swept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and would certainly have swept off his head ,
和 会 当然 有 扫荡 离开 他的 头 ,
而且肯定会把他的脑袋砍下来。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ˈnɪmbli] [dɑ:dʒd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] ,
had he not nimbly dodged on one side with so extraordinary a grimace ,
有 他 不是 敏捷地 躲避 在 一 边 和 所以 非凡的 一个 鬼脸 ,
如果他没有敏捷地侧身躲开，脸上还带着如此怪异的表情，

[ðæt] [hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpt] [fri:] , [bʌt; bət] , [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌtləs] ,
that he not only escaped free , but , swinging round his own cutlass ,
那 他 不是 仅有的 逃脱 自由的 , 但 , 摇摆 圆形的 他的 自己的 弯刀 ,
他不仅成功逃脱，而且还挥舞着自己的弯刀，

[hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʌtʃmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
he cut off the head of the unfortunate Dutchman who was watching him
他 切 离开 这 头 的 这 不幸 荷兰人 WHO 曾是 观看 他
[wið; wiθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

他砍下了那个惊愕地看着他的不幸荷兰人的头颅。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['kʌtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Then he went cutting right and left ,
然后 他 去 切割 正确的 和 左边 ,

然后他左右切入，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [bri:tʃ, britʃ] ['enəmi] [tu:; tə] [flaɪt] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
and putting the wide breeched enemy to flight on every side .
和 推杆 这 宽的 撕裂 敌人 到 航班 在 每一个 边 .

并将四面八方的宽膛敌军击溃。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] ['mɪstər] ['dʒɑ:nsən] ; [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr]
I followed Mr Johnson ; I knew that I was in good company when I was near
我 随后 先生 约翰逊 ; 我 知道 那 我 曾是 在 好的 公司 什么时候 我 曾是 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我跟随约翰逊先生；我知道，和他在一起，我就感到很安心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʊʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,
and that though we should most certainly be in the thick of the fight ,
和 那 尽管 我们 应该 最多 当然 是 在 这 厚的 的 这 斗争 ,

而且，尽管我们理应身处战斗的最前线，

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [em 'i:] .
as long as he kept on his legs he would have an eye on me .
作为 长的 作为 他 保留 在 他的 腿 他 会 有 一个 眼睛 在 我 .

只要他还能站着，他就会一直看着我。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [geɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'pəʊzd] ,
We did not gain the top of the walls without being opposed ,
我们 做过 不是 获得 这 顶部 的 这 墙壁 没有 存在 反对 ,

我们登上城墙顶端并非一帆风顺，而是遇到了阻力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['lɪtərəli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [tu:; tə] [straɪk] .
but the Dutchmen literally could not see how to strike .
但 这 荷兰人 字面上地 可以 不是 看 如何 到 罢工 .

但荷兰人却完全不知道该如何进攻。

[ə; eɪ] [fæt] [bɑ:mbər'dɪr] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [æt; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sent]
A fat bombardier , however , made a butt at me , and would have sent
一个 胖的 轰炸机 , 然而 , 制成 一个 屁股 在 我 , 和 会 有 发送
[em 'i:] ['ʊʊvər] [ə'gen] ,
me over again ,
我 超过 再次 ,

然而，一个肥胖的轰炸员却对我大吼大叫，还想让我再飞一次。

[hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['bɔʊsn] [si:zd] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lər] ,
had not the boatswain seized me by the collar ,
有 不是 这 水手长 查获 我 经过 这 衣领 ,

如果不是水手长揪住我的衣领，

[wen] [ðə; ði] [bə:mbər'dɪr] [went] ['ʊsəvə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪ] ['sprɔ:liŋ] [ʌndə] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
when the bombardier went over himself and lay sprawling under the feet of
什么时候 这 轰炸机 去 超过 他自己 和 躺 蔓延 在下面 这 脚 的
[ʌʊə; ɑ:r] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bə:təm] .
our men at the bottom .
我们的 男人 在 这 底部 .

投弹手纵身跃下，四仰八叉地躺在我们士兵的脚下。

[ðen] [ɑ:n] [wi:: wi] [went] , [ˈfaɪərɪŋ] [ʌʊə; ɑ:r] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈslæfɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Then on we went , firing our pistols and slashing right and left .
然后 在 我们 去 , 射击 我们的 手枪 和 砍杀 正确的 和 左边 .
[ðə; ði] [fɔ:rwəd] [wɜ:ld] [wə] [kən] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈslæfɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
然后我们继续前进，一边开枪一边左右砍杀。

[ə; eɪ] [laʊd] [hə'zɑ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [gert] [ə'naʊnst] [tu:: tə] [ju: 'es] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst]
A loud huzza from the sea gate announced to us that that had been forced
一个 大声 好耶 从 这 海 门 宣布 到 我们 那 那 有 到过 强制
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

海门上传来一声响亮的欢呼声，告诉我们海门已被强行打开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈaʊəz] ,
and the Dutchmen finding that the day was ours ,
和 这 荷兰人 寻找 那 这 天 曾是 我们的 ,
[ðə; ði] [wɜ:ld] [wə] [kən] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈslæfɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
荷兰人发现，这一天属于我们了。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [dɪ'skreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈvælər] , [θru:] [daʊn] [ðer; ðər]
and persuaded that discretion was the best part of valour , threw down their
和 被说服 那 审慎 曾是 这 最好的 部分 的 勇气 , 扔 向下 他们的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

他们深信谨慎才是英勇之举，于是放下了武器。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ˈlʌstɪli] [fɔ:r; fər] [ˈkwɔ:rtər] .
and shouted out lustily for quarter .
和 喊叫 出去 热情地 为了 四分之一 .
[ðə; ði] [wɜ:ld] [wə] [kən] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈslæfɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
然后大声喊着要零钱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈglædli] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ; [ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈri:əl] [æni'mɑ:səti] [brɪ'twi:n]
It was gladly given them ; indeed , there was no real animosity between
它 曾是 乐意 给定 他们 ; 的确 , 那里 曾是 不 真实的 敌意 之间
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

他们欣然接受了；事实上，我们之间并没有什么真正的敌意。

[ænd; ənd] [ˈɑ:fəsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər] [su:n] [si:n] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
and officers and men were soon seen shaking hands together in the most
和 警官 和 男人 是 很快 已见 摇晃 双手 一起 在 这 最多
[ˈfrendli] [wei] [ˈpɑ:səb(ə)] .
friendly way possible .
友好的 方式 可能的 .

很快，人们看到军官和士兵们以最友好的方式握手交谈。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [tu:: tə] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
We had taken just ten minutes to do the work .
我们 有 已采取 只是 十 分钟 到 做 这 工作 .
[du:] [wɜ:rk] [tə] [geɪt] [wɜ:ld] [wə] [kən] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈslæfɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
我们只用了十分钟就完成了这项工作。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔ:r] ['pleɪsɪz][tu:; tə] ['kæptʃər] ,
However , **we** **had** **some** **more** **places** **to** **capture** ,
然而 , 我们 有 一些 更多的 地方 到 捕获 ,
不过, 我们还有一些地方需要拍摄。

[soʊ] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʼoʊvər][ðəm; ðəm] , [aʊt][wi:; wi] [went] [ə'gen] ,
so locking up our prisoners with a guard over them , **out we went again** ,
所以 锁定 向上 我们的 囚犯 和 一个 警卫 超过 他们 , 出去 我们 去 再次 ,
于是, 我们把囚犯关起来, 派了卫兵看守, 然后又出发了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lðər] ['maɪnər] ['fɔrts] [ɪn] [sək'se(ə)n] ,
and climbed up the walls of several other minor forts in succession ,
和 攀登 向上 这 墙壁 的 一些 其他 次要的 堡垒 在 演替 ,
然后他又陆续爬上了其他几座小型堡垒的城墙。

[ðə; ði] [seɪm] [si:nz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [i:tʃ] .
the same scenes taking place at each .
这 相同的 场景 采取 地方 在 每个 :
两地发生的场景相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['blʌdʃed] .
There was a great deal of shouting and running , **but very little bloodshed** .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 喊叫 和 跑步 , 但 非常 小的 流血事件 .
现场一片混乱, 到处都是喊叫声和奔跑声, 但几乎没有流血事件发生。

['mɪstər][fɪts'dʒerəld] ['ri:kt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [wɔ:ləp] [ə; eɪ] [hu:ɪ] [ə; eɪ] [bu:ɪ] , ” [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
Mr Fitzgerald shrieked and shouted “ Wallop a hoo a boo , ” as before ,
先生 菲茨杰拉德 尖叫 和 喊叫 “ 重击 一个 呼 一个 嘘 , ” 作为 前 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [tə'rɪfɪk] ['grɪmɪsɪz] .
and made terrific grimaces .
和 制成 了不起 鬼脸 .
菲茨杰拉德先生像以前一样尖叫着喊叫着“Wallop a hoo a boo”，并做了可怕的鬼脸。

['mɪstər]['dʒɑ:nsən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ædmə'reɪ(ə)n] .
Mr Johnson watched him with great admiration .
先生 约翰逊 观看 他 和 伟大的 钦佩 .
约翰逊先生满怀钦佩地看着他。

“ [sʌm; səm] [men] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [lʊks] , ['mɪstər] ['merɪ] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ **Some men make their fortune by their good looks** , **Mr Merry** , ” **he observed** .
“ 一些 男人 制作 他们的 财富 经过 他们的 好的 看起来 , 先生 欢乐 , ” 他 观察到 .
“梅里先生, 有些人靠着英俊的外表发了财,”他说道。

“ [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
“ **But to my mind** ,
“ 但 到 我的 头脑 ,
但在在我看来,

[ðæt] ['sekənd] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ʼaʊərz][ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌɡlɪnəs] .
that second lieutenant of ours is more likely to make his by his ugliness .
那 第二 中尉 的 我们的 是 更多的 可能 到 制作 他的 经过 他的 丑陋 .
我们那位少尉更有可能凭借他的丑陋外表获得成功。

[ɪts] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪfts] [bi'stəu] [ɑ:n][mæn][ɑ:r; ər] ['veri] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .
It's a proof that the gifts bestowed on man are very equally divided .
它是 一个 证明 那 这 礼物 授予 在 男人 是 非常 同样地 分割 .
这证明人类所获得的恩赐分配得非常平均。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['kjʊəriəs] [mʌɡ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He would be nothing without that curious mug of his .
他 会 是 没有什么 没有 那 好奇的 马克杯 的 他的 .
如果没有他那张奇特的脸, 他将一事无成。

” [ðə; ði] [dʌt] [flæg] [sti] [flu:] [dɪ'faɪəntli] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] [reɪpy'bli:k] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **The Dutch flag still flew defiantly from Fort République at the head of the**
” 这 荷兰语 旗帜 仍然 飞翔 公然挑衅 从 堡 共和国 在 这 头 的 这
[ˈhɑ:rbə] .
harbour .
港口 .

“荷兰国旗依然在港口尽头的共和国堡上傲然飘扬。”

[ˈgærisnz] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrts] ,
Garrisons were left in each of the forts ,
驻军 是 左边 在 每个 的 这 堡垒 ,
每个堡垒都留下了驻军。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] [wi;; wi][wʌnz] [mɔ:r] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n]
and with a large body of prisoners as hostages we once more returned on
和 和 一个 大的 身体 的 囚犯 作为 人质 我们 一次 更多的 返回 在
[bɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪps] .
board our ships .
木板 我们的 船舶 .

我们带着一大批俘虏作为人质，再次返回了我们的船上。

[wi;; wi] [naʊ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][hɑ:t][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt] .
We now opened a hot fire on the fort .
我们 现在 打开 一个 热的 火 在 这 堡 .
我们随即向堡垒燃起了熊熊大火。

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [tu;; tə][ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] [ˈɑ:fəsərz] [hu:m] [wi;; wi]
I observed to Mr Johnson that I heard some of the Dutch officers whom we
我 观察到 到 先生 约翰逊 那 我 听到 一些 的 这 荷兰语 警官 谁 我们
[hæd; həd][æz; əz] [ˈprɪzənəz] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .
had as prisoners declare that it was impregnable .
有 作为 囚犯 宣布 那 它 曾是 坚不可摧 .

我向约翰逊先生报告说，我听到我们俘虏的一些荷兰军官宣称那里固若金汤。

” [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [hi;; hi] [ˈænsər] , [ˈku:lli] .
” **Very likely , ” he answered , coolly** .
” 非常 可能 , ” 他 回答 , 冷静地 .
“很有可能,”他冷静地回答道。

” [bʌt; bət][ju;; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] , [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsi:mən] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:]
” **But you see , Mr Merry , British seamen have a knack of getting into**
” 但 你 看 , 先生 欢乐 , 英国 海员 有 一个 诀窍 的 获得 进入
[ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ,
impregnable places ,
坚不可摧 地方 ,
“但是你看，梅里先生，英国海员有办法进入那些固若金汤的地方。”

[æz; əz][wi;; wi][æɪ; ʃəl] [ˈveri] [su:n] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .
as we shall very soon show them .
作为 我们 将 非常 很快 展示 他们 .
我们很快就会向他们展示这一点。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] [tu;; tə] [dɪsɪmˈbɑ:rk] [ðə; ði]
” **Just then the order was received from the commodore to disembark the**
” 只是 然后 这 命令 曾是 已收到 从 这 准将 到 下船 这
[məˈri:nz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈsi:mən] [frʌm; frəm] [i:t] [ɪp] .
marines and a body of seamen from each ship .
海军陆战队 和 一个 身体 的 海员 从 每个 船 .
“就在这时，准将下令让每艘船上的海军陆战队员和一部分水手下船。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
I was delighted again to be allowed to go .
我 曾是 高兴极了 再次 到 是 允许 到 去 .

我很高兴再次获准前往。

[wiː; wi] ['lændɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['frɪɡət] ,
We landed under the protection of the guns of the captured frigate ,
我们 登陆 在下面 这 保护 的 这 枪支 的 这 捕获 护卫舰 ,

我们在缴获的护卫舰的炮火掩护下着陆。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
and made the best of our way round towards the rear of the fort ,
和 制成 这 最好的 的 我们的 方式 圆形的 向 这 后部 的 这 堡 ,

我们尽力绕到堡垒后方，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [kept] ['hɜːrɪŋ] [ðər; ðər] [ʃɑːt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] .
while the ships kept hurling their shot at it in front .
尽管 这 船舶 保留 投掷 他们的 射击 在 它 在 正面 .

而敌舰则不断地向前方发射炮弹。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][dɪd][nɑːt] [siː] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn]
I rather think that the Dutchmen in the fort did not see us as we pushed on
我 相当 思考 那 这 荷兰人 在 这 堡 做过 不是 看 我们 作为 我们 推动 在

[ə'mʌŋ] [ʃʊɡər] [keɪnz] ,
among sugar canes ,
之中 糖 拐杖 ,

我倒觉得堡垒里的荷兰人并没有看到我们穿过甘蔗地前进。

[ænd; ʌnd] ['kɔːfi] [ænd; ʌnd]['kɑːt(ə)n] [plæn'teɪʃnz] .
and coffee and cotton plantations .
和 咖啡 和 棉布 种植园 .

还有咖啡和棉花种植园。

[wiː; wi][ɡɔːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt]['æftər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊəz] ['veri] [hɑːt] [mɑːrtʃ] ,
We got into the rear of the fort after nearly an hour's very hot march ,
我们 得到 进入 这 后部 的 这 堡 后 几乎 一个 小时 非常 热的 行进 ,

经过近一个小时酷热的行军，我们终于到达了堡垒后方。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
and then making a dash towards the walls ,
和 然后 制作 一个 短跑 向 这 墙壁 ,

然后猛地冲向墙壁，

[wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [ʌp][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
we were half - way up them before the Dutchmen found out what we were
我们 是 一半 - 方式 向上 他们 前 这 荷兰人 成立 出去 什么 我们 是

[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我们爬到山腰的时候，荷兰人才发现我们的意图。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər]['kwaiətli] ['smoʊkɪŋ] [ðər; ðər]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] , ['lʊkɪŋ]
Many of the officers indeed were quietly smoking their meerschaums , looking
许多 的 这 警官 的确 是 悄悄 吸烟 他们的 海泡石 , 寻找

[daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
down the harbour ,
向下 这 港口 ,

许多军官确实都在静静地抽着海泡石烟，眺望着港口。

[waɪl] [ðeɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌnz] .
while they directed the artillerymen at the guns .
尽管 他们 指导 这 炮兵 在 这 枪支 .

他们指挥炮兵瞄准大炮。

[wen] [ðei] [di'skləvəd] [ju: 'es] , [dæfɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [paɪps] , [ðei] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ə'pəʊz] ['aʊər; ɑ:r]
When they discovered us , dashing down their pipes , they hurried to oppose our
什么时候 他们 发现 我们 , 帅气 向下 他们的 管道 , 他们 慌忙 到 反对 我们的
[ˈprɑ:ɡres] ,
progress ,
进步 ,

当他们发现我们顺着他们的管道冲过来时, 他们急忙阻止我们前进。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ɪm'pregnəb(ə)] [ˈfɔ:rtɾəs] , [ænd; ənd] , [ɪɡ'zʌltɪŋ] [ɪn]
Our footing was obtained in their impregnable fortress , and , exulting in
我们的 立足点 曾是 获得 在 他们的 坚不可摧 堡垒 , 和 , 欣喜若狂 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [sək'ses] , [wi:; wi] [dæft] [ɑ:n] .
our success , we dashed on .
我们的 成功 , 我们 虚线 在 .

我们在他们坚不可摧的堡垒中站稳了脚跟, 我们为取得胜利而欢欣鼓舞, 继续向前冲去。

[sti:l] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [fɔ:t] [ˈveri] [ˈbreɪvli] .
Still the Dutchmen fought very bravely .
仍然 这 荷兰人 战斗 非常 勇敢地 .

尽管如此, 荷兰人仍然英勇作战。

[æz; əz][aɪ] [kept] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈdʒɑ:nsənz] [saɪd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [ˈdresɪz]
As I kept by Mr Johnson's side I observed the flutter of some white dresses
作为 我 保留 经过 先生 强生 边 我 观察到 这 扑 的 一些 白色的 连衣裙
[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
just before us .
只是 前 我们 .

我跟在约翰逊先生身边, 看到我们前面几件白色连衣裙飘动了一下。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] , [aɪ] [ɡest] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][fɔ:r; fər]
They were those of ladies , I guessed , who had been sent to the fort for
他们 是 那些 的 女士们 , 我 猜对了 , WHO 有 到过 发送 到 这 堡 为了
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

我猜想, 那些是被派到堡垒里负责安全的女士们的。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] , [ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [wɜ:r; wər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]
and who now , taken by surprise , were endeavouring to make their escape
和 WHO 现在 , 已采取 经过 惊喜 , 是 努力 到 制作 他们的 逃脱
[frʌm; frəm][ju: 'es] .
from us .
从 我们 .

现在, 他们猝不及防, 正试图逃离我们。

[na:t] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] , [ðei] [ræn] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Not knowing where they were going , they ran right in among a party of our
不是 会心 在哪里 他们 是 去 , 他们 跑 正确的 在 之中 一个 派对 的 我们的
[men] ,
men ,
男人 ,

他们不知道要去哪里, 结果径直闯入了我们的一队人中。

[hu:] , [na:t] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm] ,
who , not intending to hurt them ,
WHO , 不是 意图 到 伤害 他们 ,

他们并非有意伤害他们,

[æ̣t; ə̣t][ɔ:l] [ɪ'vents] [br'gæ̣n][tu:; tə] [tri:t] [ð̣em; ð̣əm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔ:zd] [ð̣em; ð̣əm] ['veri]
at all events began to treat them in a way which naturally caused them very
在 全部 活动 开始 到 对待 他们 在 一个 方式 哪个 自然 导致 他们 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'noʊəns] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .
considerable annoyance and alarm .
大量 烦恼 和 警报 .

总之，他们开始以一种自然而然地引起他们极大恼怒和惊恐的方式对待他们。

[ð̣ə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wen] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][stɔ:rm] ,
The truth is , when soldiers and sailors take a place by storm ,
这 真相 是 , 什么时候 士兵 和 水手们 拿 一个 地方 经过 风暴 ,
[fakts] [dʌt] [sɔ:ldʒəz] [ænd; ənd] [sɔ:ldʒəz] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][stɔ:rm] ,
事实是，当士兵和水手们强攻一个地方时，

[ð̣eɪ] [br'kʌm] [mɔ:r] [laɪk] [waɪld] [bi:sts] [ð̣æn; ð̣ən]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
they become more like wild beasts than human beings ,
他们 变得 更多的 喜欢 荒野 野兽 比 人类 生物 ,
[ð̣eɪ] [br'kʌm] [mɔ:r] [laɪk] [waɪld] [bi:sts] [ð̣æn; ð̣ən]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
他们变得越来越像野兽，而不是人类。

[ænd; ənd][aɪ][hæ̣v; hə̣v] ['wɪtnɪst] [si:nz] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:]['i:v(ə)n] [naʊ]
and I have witnessed scenes in my career which it makes me even now
和 我 有 目击者 场景 在 我的 职业 哪个 它 制作 我 甚至 现在
[ʃʌdə̣r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
shudder to think of .
不寒而栗 到 思考 的 .

在我的职业生涯中，我曾目睹过一些场景，即使现在回想起来仍然让我不寒而栗。

[ð̣ə; ði] [men][ɪn'tu:] [hu:z] [hændz][ð̣ə; ði] ['leɪdɪz] [hæ̣d; hə̣d] ['fɔ:lən] [dɪd][nɔ:t] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .
The men into whose hands the ladies had fallen did not belong to our ship .
这 男人 进入 谁 双手 这 女士们 有 倒下 做过 不是 属于 到 我们的 船 .
[ð̣ə; ði] [men][ɪn'tu:] [hu:z] [hændz][ð̣ə; ði] ['leɪdɪz] [hæ̣d; hə̣d] ['fɔ:lən] [dɪd][nɔ:t] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .
这些女士落入的男人并不属于我们船上。

[ð̣er; ðər][wʌz; wəz][nɔʊ] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ð̣em; ð̣əm] ; [soʊ] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər]['dʒɑ:nsən] , [aɪ][ræn][ɑ:n] .
There was no officer with them ; so , calling to Mr Johnson , I ran on .
那里 曾是 不 官 和 他们 ; 所以 , 呼叫 到 先生 约翰逊 , 我 跑 在 .
[ð̣er; ðər][wʌz; wəz][nɔʊ] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ð̣em; ð̣əm] ; [soʊ] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər]['dʒɑ:nsən] , [aɪ][ræn][ɑ:n] .
他们身边没有军官；于是，我一边喊着约翰逊先生的名字，一边继续跑。

[θri:] [ʌv; əv][ð̣ə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['eldərli] , [bʌt; bət][ð̣er; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] ['ʌðər] , ['moʊstli] [jʌŋ] —
Three of the ladies were elderly , but there were five others , mostly young —
三 的 这 女士们 是 老年 , 但 那里 是 五 其他的 , 大多 年轻的 —
[wʌn] ['ɪspeʃəli] [wʌz; wəz] ,
one especially was ,
— 尤其 曾是 ,

这五位女士中，三位是老年人，另外五位大多是年轻人——其中一位尤其年轻。

[æ̣t; ə̣t] [li:st] [soʊ][aɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [fer] [gɜ:rl] .
at least so I thought , a very pretty fair girl .
在 至少 所以 我 想法 , 一个 非常 漂亮的 公平的 女孩 .
[æ̣t; ə̣t] [li:st] [soʊ][aɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [fer] [gɜ:rl] .
至少我是这么认为的，她是个非常漂亮的白皙女孩。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['terəbli] ['frʌɪt(ə)nd] .
She looked pale and terribly frightened .
她 看起来 苍白 和 可怕 害怕 .
[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['terəbli] ['frʌɪt(ə)nd] .
她脸色苍白，惊恐万分。

“ [let] [ð̣oʊz] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] , ” [ʃaʊtɪd] ['mɪstər]['dʒɑ:nsən] ; [bʌt; bət][ð̣ə; ði][men][ɪ'loʊnli] [lʊkt] [dɪ'fæ̣rə̣ntli]
“ Let those women alone , ” shouted Mr Johnson ; but the men only looked defiantly
“ 让 那些 女性 独自的 , ” 喊叫 先生 约翰逊 ; 但 这 男人 仅有的 看起来 公然挑衅
[æ̣t; ə̣t][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“放开那些女人！”约翰逊先生喊道；但那些男人只是挑衅地看着他。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .
and seemed in no way inclined to obey , which put him in a great rage .
和 似乎 在 不 方式 倾斜 到 服从 , 哪个 放 他 在 一个 伟大的 愤怒 :

但他似乎丝毫没有服从的意思, 这让他非常生气。

[ə; eɪ] ['boʊsn] [hæz; həz][bʌt; bət][lɪt(ə)] [ə'θɔ:reɪtɪ] [ɪk'sept] ['oʊvər][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
A boatswain has but little authority except over the men of his own ship .
一个 水手长 有 但 小的 权威 除了 超过 这 男人 的 他的 自己的 船 :

水手长除了对自己船上的船员外, 几乎没有其他权力。

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [kraɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] .
" Mind your own business , " cried some of the marines .
" 头脑 你的 自己的 商业 , " 哭 一些 的 这 海军陆战队 :

"管好你自己的事!"一些海军陆战队员喊道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] ?
" What have you got to say to us ?
" 什么 有 你 得到 到 说 到 我们 ?

"你们有什么话要对我们说吗?"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [gʌ:t] [mɔ:ɹ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evər] .
" Just then the ladies got more frightened than ever .
" 只是 然后 这 女士们 得到 更多的 害怕 比 曾经 :

"就在这时, 女士们比以往任何时候都更加害怕了。"

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['leɪdɪ] [skri:md] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɔ:t] , [lʊkt] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
The youngest lady screamed , and , I thought , looked towards me .
这 最小的 女士 尖叫 , 和 , 我 想法 , 看起来 向 我 :

年纪最小的那位女士尖叫了一声, 我想, 她看向了我。

[aɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] — [aɪ] [felt] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [brɪ'fɔ:r] [dʌn] .
I sprang forward — I felt more like a man than I had ever before done .
我 弹簧 向前 — 我 毛毡 更多的 喜欢 一个 男人 比 我 有 曾经 前 完毕 :

我向前跃去——我感觉自己比以往任何时候都更像一个男人。

" [let] [goʊ][jʊr; jər][hoʊld] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:reɪtɪ] ,
" Let go your hold , " I exclaimed in a tone of authority ,
" 让 去 你的 抓住 , " 我 惊呼 在 一个 语气 的 权威 ,

"放开你!"我用不容置疑的语气喊道。

[tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [fer] ['gɜ:ɪz][ɑ:rm] .
to the fellow who had his hand on the fair girl's arm .
到 这 同伴 WHO 有 他的 手 在 这 公平的女孩们 手臂 :

致那个把手放在漂亮女孩胳膊上的家伙。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [dæəz] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['leɪdɪz] ,
" If one of you dares to interfere with these ladies ,
" 如果 一 的 你 敢于 到 干扰 和 这些 女士们 ,

"如果你们当中有人胆敢干涉这些女士们,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:ɹ] , [ænd; ənd] ['hi:l] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ]
I will have him up before the commodore , and he'll make short work with
我 将要 有 他 向上 前 这 准将 , 和 地狱 制作 短的 工作 和

[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 :

我会让他去见海军准将, 他会很快把这件事处理好。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [stɪl] [lʊkt] [dɪ'faɪənt] .
" The fellow still looked defiant .
" 这 同伴 仍然 看起来 桀骜不驯 :

那家伙看起来依然桀骜不驯。

“ [let] [goʊ] , ” [aɪ] [ə'gen] [ˈʌʊtɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][dɜːrk] .
“ **Let go** , ” **I again shouted** , **rushing at him with my dirk** .
“ 让 去 , ” 我 再次 喊叫 , 匆忙 在 他 和 我的 短剑 :

“放开我!”我再次喊道, 挥舞着匕首冲向他。

[wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
What I might have done I do not know ,
什么 我 可能 有 完毕 我 做 不是 知道 ,

我可能做过什么, 我并不清楚。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ænd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]
but at that moment a bullet struck him in the head and knocked him

[ˈoʊvər] .

over :
超过 :

但就在这时, 一颗子弹击中了他的头部, 把他击倒在地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [ɑːt] [ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] , [ˈiːv(ə)n]
It was supposed I had shot the man , and a good many , even

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] ,

of his party ,
的 他的 派对 ,

人们都以为是我开枪打死了那个人, 还有他同行的很多人。

[ˈsaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ænd][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] .
siding with me and Mr Johnson , the ladies were released .
壁板 和 我 和 先生 约翰逊 , 这 女士们 是 发布 :

我与约翰逊先生站在同一阵线后, 这些女士被释放了。

[aɪ] [meɪd] [saɪnz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ænd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] [ðæt]
I made signs to the ladies , and endeavoured to assure them in French that

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

they were safe .
他们 是 安全的 :

我向女士们打手势, 并努力用法语向她们保证她们是安全的。

“ [aɪ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

“ **I speak English** , ” **said the young lady** .
“ 我 说话 英语 , ” 说 这 年轻的 女士 :

“我会说英语,”这位年轻女士说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

“ **Thank you — thank you very much** .
“ 感谢 你 — 感谢 你 非常 很多 :

“谢谢——非常感谢。”

“ [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [θroʊn] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ænd][ˈteɪkən]

“ **The Dutch soldiers had in the meantime thrown down their arms and taken**

[tuː; tə] [flaɪt] .

to flight .
到 航班 :

“与此同时, 荷兰士兵已经扔下武器逃走了。”

[ðə; ðɪ] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ðɪ][ləst][ˈfaɪərd] .

The shot which had wounded the man was nearly the last fired .
这 射击 哪个 有 受伤 这 男人 曾是 几乎 这 最后的 被解雇 :

击伤那名男子的那颗子弹几乎是最后射出的那颗。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [daʊn] ,
The Dutch flag was hauled down ,
这 荷兰语 旗帜 曾是 拖拽 向下 ,
荷兰国旗被降了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][men][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ʼaʊərz] [wi:; wi]
and the shouts of our men proclaimed that in about four hours we
和 这 喊叫 的 我们的 男人 宣布 那 在 关于 四 小时 我们
[hæd; həd] ['kæptʃəd] ,
had captured ,
有 捕获 ,
我们士兵的欢呼声宣告，大约四个小时后，我们已经攻占了目标。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [θri:] [kɪld] [ænd; ənd] [fɔ:r'ti:n] ['wu:ndɪd] ,
with the loss of three killed and fourteen wounded ,
和 这 损失 的 三 被杀 和 十四 受伤 ,
此次事件造成三人死亡，十四人受伤。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['fɔ:trɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
one of the strongest fortresses in the West Indies .
一 的 这 最强 堡垒 在 这 西方 印第斯 :
西印度群岛最坚固的堡垒之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]
I was determined not to lose sight of the ladies till I had placed them in
我 曾是 决定 不是 到 失去 视线 的 这 女士们 直到 我 有 放置 他们 在
['seɪftɪ] .
safety .
安全 .
我决心寸步不离地守护着这些女士，直到把她们安置到安全的地方。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
I found that the youngest was the niece of the governor ,
我 成立 那 这 最小的 曾是 这 侄女 的 这 州长 ,
我发现最小的那个是州长的侄女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and that she had a sister and her mother with her .
和 那 她 有 一个 姐姐 和 她 母亲 和 她 :
她还带着妹妹和母亲。

[ðə; ði] ['gʌvə'nɜ:z] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ]['bʌksəm] - ['lʊkɪŋ] ['dæmzl] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] .
The governor's daughter , a buxom - looking damsel , was also of the party .
这 州长的 女儿的 , 一个 丰满 - 寻找 闺女 , 曾是 还 的 这 派对 :
州长的女儿，一位身材丰满的女子，也参加了这次聚会。

[aɪ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] ['kæptɪn] ['lɪdiɑ:rd] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
I conducted them all to Captain Lydiard , who commanded the expedition ,
我 实施 他们 全部 到 队长 利迪亚德 , WHO 命令 这 远征 ,
我把他们都带到了探险队指挥官利迪亚德上尉那里。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] ,
and their carriages and horses being found in the fort ,
和 他们的 马车 和 马匹 存在 成立 在 这 堡 ,
他们的马车和马匹在堡垒中被发现。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'veɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ʌndər] [æŋ; ən]['eskɔ:rt] .
he ordered that they should be conveyed back into the town under an escort .
他 订购 那 他们 应该 是 传递 后退 进入 这 镇 在下面 一个 护送 :
他下令派人护送他们返回镇上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt][aɪ] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [aɪ 'ti:] .
I was highly delighted when I found that I might accompany it .
我 曾是 高度 高兴极了 什么时候 我 成立 那 我 可能 陪伴 它 .
得知我可以随行，我感到非常高兴。

- [hæd; həd] [kə'mænd] .
Perigal had command .
- 有 命令 .

佩里加尔拥有指挥权。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [fɔ:rt][ænd; ənd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
The British flag was flying from every fort and ship in the harbour ,
这 英国 旗帜 曾是 飞行 从 每一个 堡 和 船 在 这 港口 ,
港口里每座堡垒和每艘船上都飘扬着英国国旗。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['bə:gəz] , [wen] [ðer; ðər]['ski:dəm, 'fi:-] - [sti:pt] ['sensɪz]
and many of the worthy burghers , when their schiedam - steeped senses
和 许多 的 这 值得 市民 , 什么时候 他们的 斯希丹姆 - 浸泡 感官
[rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] ,
returned and they opened their eyes ,
返回 和 他们 打开 他们的 眼睛 ,
许多正直的市民，当他们被斯奇丹酒浸泡过的感官恢复过来，睁开双眼时，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['windoʊz] , [kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
as they looked out of their windows , could not make out what had occurred .
作为 他们 看起来 出去 的 他们的 视窗 , 可以 不是 制作 出去 什么 有 发生 .
他们向窗外望去，却看不清发生了什么事。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [baɪ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wi:; wi] [met] ,
We were treated with the greatest respect by everybody we met ,
我们 是 治疗 和 这 最 尊重 经过 大家 我们 遇见 ,
我们遇到的每个人都对我们非常尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][ðer; ðər]
and the ladies endeavoured to show their gratitude by every means in their
和 这 女士们 努力 到 展示 他们的 感激 经过 每一个 方法 在 他们的
['paʊər] .
power .
力量 .

女士们竭尽所能地表达她们的感激之情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə]
As soon as we had seen them to their own homes we were to
作为 很快 作为 我们 有 已见 他们 到 他们的 自己的 房屋 我们 是 到
[rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
return on board .
返回 在 木板 .

送他们回家后，我们就返回船上。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['esə] [vɑ:n] - .
I found that the young lady's name was Essa von Fraulich .
我 成立 那 这 年轻的 女士的 姓名 曾是 埃萨 冯 - .
我发现这位年轻女士的名字是埃萨·冯·弗劳利希。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , ['mɪstər] ['merɪ] ,
“ **You will come and see us very often , Mr Merry** ,
“ 你 将要 来 和 看 我们 非常 经常 , 先生 欢乐 ,
“梅里先生，您以后会经常来看我们的。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] , [ðoo] [hɜːr; həər] [ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [ˈprɪti]
” **she exclaimed in a very foreign accent , though her phraseology was pretty**
” 她 惊呼 在 一个 非常 外国的 口音 , 尽管 她 用语 曾是 漂亮的
[kəˈrekt] .
correct .
正确的 .

“她用一种非常外国的口音说道，尽管她的措辞相当正确。”

” [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoo] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [naɪs] [keɪk] [fɔːr; fər]
” **We want to show how much we love you , and we make nice cake for**
” 我们 想 到 展示 如何 很多 我们 爱 你 , 和 我们 制作 好的 蛋糕 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我们想表达我们对你的爱，所以我们为你做了漂亮的蛋糕。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .
and many other good things .
和 许多 其他 好的 事物 .

以及其他许多美好的事物。

” [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪˈmɑːnstrətɪv] , [ænd; ənd][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [em ˈiː] ,
” **The elder ladies were more demonstrative , and wanted to kiss me ,**
” 这 长老 女士们 是 更多的 示范性的 , 和 通缉 到 吻 我 ,
“年长的女士们比较热情奔放，她们想亲吻我，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˈveri] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɪgnəti] .
which I thought very derogatory to my dignity .
哪个 我 想法 非常 贬 到 我的 尊严 .

我认为这非常有损我的尊严。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔːrmlɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈesə]
I shook hands warmly with them all round , and as I began with Miss Essa
我 摇晃 双手 热情地 和 他们 全部 圆形的 , 和 作为 我 开始 和 错过 埃萨
,
:
,

我热情地和他们一一握手，然后从埃萨小姐开始。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] :
I thought it incumbent on me to finish off with her :
我 想法 它 现任 在 我 到 结束 离开 和 她 :

我认为我有责任和她一起结束这一切：

[ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] .
The townspeople were very civil as we made our way down to the boats .
这 镇民 是 非常 民用 作为 我们 制成 我们的 方式 向下 到 这 船 .

当我们走向码头时，镇上的人们都非常礼貌。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Indeed , they did not seem to mind at all what had happened .
的确 , 他们 做过 不是 似乎 到 头脑 在 全部 什么 有 发生 .

事实上，他们似乎一点也不在意发生了什么事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [flæg] [fluː] [ˈooʊər][ðə; ði][ˈfɔːrts] .
It was all the same to them which flag flew over the forts .
它 曾是 全部 这 相同的 到 他们 哪个 旗帜 飞翔 超过 这 堡垒 .

对他们来说，堡垒上飘扬的是哪面旗帜都一样。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] ,
The English had gained a character for justice and honesty ,
这 英语 有 获得 一个 特点 为了 正义 和 诚实 ,

英国人赢得了公正和诚实的形象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju: 'es][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [gʊd] ['kʌstəmərz]
and they were inclined to look upon us as likely to prove good customers
和 他们 是 倾斜 到 看 之上 我们 作为 可能 到 证明 好的 顾客
, [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ,
, and were ,
, 和 是 ,
他们倾向于认为我们很可能成为优质客户，事实也的确如此。

[ɪn][fækt] , ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
in fact , very glad to see us .
在 事实 , 非常 高兴的 到 看 我们 .
事实上，他们非常高兴见到我们。
[ðeɪ] , [ɪn'di:d] ,
They , indeed ,
他们 , 的确 ,

他们确实
[ˈprɑ:bəbli] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈptɪ] ['eni] [ɑ:pə'zi(ə)n] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n]
probably thought that it was a pity any opposition whatever should have been
大概 想法 那 它 曾是 一个 遗憾 任何 反对 任何 应该 有 到过
[ɔ:fərd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['entrəns] .
offered to our entrance .
提供 到 我们的 入口 .
可能认为，任何反对我们进入都是一件可惜的事。

['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][na:t] [ɪn'taɪərli] [ə'kɑ:mplɪft] .
Our work was not entirely accomplished .
我们的 工作 曾是 不是 完全 完成 .
我们的工作尚未完全完成。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][fɔ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [streŋθ] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
There was still a fort of some strength , a few miles from the town .
那里 曾是 仍然 一个 堡 的 一些 力量 , 一个 很少 英里 从 这 镇 .
离镇子几英里远的地方，仍然有一座相当坚固的堡垒。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [mə'ri:nz] [ænd; ənd] ['blu:dzækit] [wʌz; wəz] ['mɑ:tft] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [wɪt]
A party of marines and bluejackets was marched out to take it , which
一个 派对 的 海军陆战队 和 蓝衣队 曾是 行军 出去 到 拿 它 , 哪个
[ðeɪ] ['veri] ['spi:dəli] [dɪd] ,
they very speedily did ,
他们 非常 迅速地 做过 ,
一支由海军陆战队员和水兵组成的队伍奉命前去占领它，他们很快就完成了任务。
[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [hæd; həd]
as the commandant offered no resistance , but , hearing that his chief had
作为 这 指挥官 提供 不 反抗 , 但 , 听力 那 他的 首席 有
[kə'pɪtʃəleɪtɪd] , ['ji:ldɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] .
capitulated , yielded on being summoned .
投降了 , 产生 在 存在 被召唤 .

指挥官没有进行抵抗，但听说他的上级已经投降，便在被召见时屈服了。
[ðʌs] , [baɪ] [nu:n] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ['aɪlənd] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɔ:rti] - [faɪv]
Thus , by noon , the whole of a rich and fertile island , containing forty - five
因此 , 经过 中午 , 这 所有的 的 一个 富有的 和 沃 岛 , 包含 四十 - 五
['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
thousand inhabitants ,
千 居民 ,
因此，到中午时分，这座拥有四万五千居民的富饶岛屿，全部.....

[ænd; ənd] [wel] [ˈfɔːtɪfaɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪn] ,
and well fortified , was in our possession ,
和 出色地 强化 , 曾是 在 我们的 拥有 ,
坚固的堡垒，在我们手中。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfrɪɡəts] [wʌz; wəz] [twelv]
while the whole force we could muster among the four frigates was twelve
尽管 这 所有的 力量 我们 可以 鼓起 之中 这 四 护卫舰 曾是 十二
[ˈhʌndrəd] [men] .
hundred men .
百 男人 .

而我们四艘护卫舰上所能集结的全部兵力，也只有一千二百人。
[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][mæn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpraɪzɪz] , [tuː; tə] [ˈɡærɪsn] [ðə; ði] [ˈfɔːrts] , [tuː; tə]
With these we had to man our prizes , to garrison the forts , to
和 这些 我们 有 到 男人 我们的 奖品 , 到 驻军 这 堡垒 , 到
[prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
protect the country ,
保护 这 国家 ,

有了这些，我们才能守卫战利品，驻守堡垒，保卫国家。
[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ˈɔːrdər] .
and to keep the town in order .
和 到 保持 这 镇 在 命令 .
并维持城镇秩序。

[ˈkæptɪn] [ˈbrɪzbən] [wʌz; wəz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [hɪmˈself] .
Captain Brisbane was , I must say , a host in himself .
队长 布里斯班 曾是 , 我 必须 说 , 一个 主持人 在 他自己 .
布里斯班船长本人就是一位热情好客的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈpɔːpjələr] [ˈmænərz] ;
He was a fine tall man , with very popular manners ;
他 曾是 一个 美好的 高的 男人 , 和 非常 受欢迎的 礼仪 ;
他身材高大，举止优雅，深受人们喜爱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [trɪks] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ,
and though he showed that he would not allow tricks to be played ,
和 尽管 他 显示 那 他 会 不是 允许 技巧 到 是 玩 ,
虽然他表明自己不会允许有人耍花招，

[hiː; hi][ɪnˈɡreɪʃɪːetɪd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈklæsɪz] .
he ingratiated himself wonderfully with all classes .
他 讨好 他自己 太棒了 和 全部 课程 .
他与各个阶层的人都相处融洽，赢得了他们的喜爱。

[hiː; hi] [tʊk] [ɡreɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz]
He took great pains to conceal from the Dutch the paucity of our numbers
他 采取 伟大的 疼痛 到 隐藏 从 这 荷兰语 这 匮乏 的 我们的 数字
,
.
,
他费尽心思向荷兰人隐瞒我们兵力不足的事实。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [brˈheɪvd] [ðəmˈselvz] [hiː; hi]
and hinted that as long as the inhabitants behaved themselves he
和 暗示 那 作为 长的 作为 这 居民 表现 他们自己 他
[wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
would keep his troops on board instead of quartering them on the town .
会 保持 他的 军队 在 木板 反而 的 四分之一 他们 在 这 镇 .
并暗示只要居民们安分守己，他就会让他的军队留在船上，而不是把他们安置在城里。

[ðɪ:z] [tru:ps] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːdləz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ʃɪps] [ænd; ənd]
These troops were represented by the idlers of the different ships and
这些 军队 是 代表 经过 这 惰轮 的 这 不同的 船舶 和
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsi:mən] ,
occasionally seamen ,
偶尔 海员 ,

这些部队由各艘船上的闲散人员以及偶尔出现的水手组成。

[drest] [ʌp][ɪn] [red] [koʊts][ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [pəˈreɪd] [ðə; ði] [dek] .
dressed up in red coats and made to parade the deck .
穿着 向上 在 红色的 外套 和 制成 到 游行 这 甲板 .

穿上红色外套，被迫在甲板上列队游行。

[hi:; hi] [fɔ:ɹmd] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈba:ɪdɪgɑ:ɹd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [məˈri:nz] [hu:] [kʊd; kəd][raɪd] ,
He formed also a bodyguard of all the marines who could ride ,
他 形成 还 一个 保镖 的 全部 这 海军陆战队 WHO 可以 骑 ,

他还组建了一支由所有会骑马的海军陆战队员组成的护卫队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
and with them at his heels he made a point of galloping about the
和 和 他们 在 他的 高跟鞋 他 制成 一个 观点 的 疾驰 关于 这
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊt.pəʊsts] .
country and visiting the outposts .
国家 和 访问 这 前哨站 .

他带着他们四处巡视，特意走遍全国各地，视察各个前哨站。

[hi:; hi][ˈnevər] [əˈpɪɹd] [əˈbrɔ:ɹd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
He never appeared abroad without being accompanied by them .
他 绝不 出现 国外 没有 存在 伴随 经过 他们 .

他每次出国都带着他们。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [noʊn] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪz.bənz] [hɔ:ɹs] - [məˈri:nz] .
They were known as Captain Brisbane's horse - marines .
他们 是 已知 作为 队长 布里斯班的 马 - 海军陆战队 .

他们被称为布里斯班上尉的骑兵部队。

[ðoʊ] [hɔ:ɹs] - [məˈri:nz] [ɑ:ɹ; əɹ][ˈɔ:f(ə)n][ˈspoʊkən][ʌv; əv] ,
Though horse - marines are often spoken of ,
尽管 马 - 海军陆战队 是 经常 说 的 ,

虽然人们经常谈到骑兵陆战队，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [sɔ:ɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ˈi:ðər] [ɑ:n] [ʃɔ:ɹ] [ɔ:r] [əˈfloʊt] .
it was the only time I ever saw such a body either on shore or afloat .
它 曾是 这 仅有的 时间 我 曾经 锯 这样的 一个 身体 任何一个 在 支撑 或者 漂浮 .

这是我唯一一次在岸上或水上看到这样的尸体。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti: , [ˈevri] [wʌn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [wɜ:ɹk] ,
We had a very active time of it , every one doing double work ,
我们 有 一个 非常 积极的 时间 的 它 , 每一个 一 正在做 双倍的 工作 ,

那段时间我们非常忙碌，每个人都做了双倍的工作量。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [əˈpɪɹ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaʊər; ɑ:ɹ][ˈri:əl]
and endeavouring to make it appear as if we had double our real
和 努力 到 制作 它 出现 作为 如果 我们 有 双倍的 我们的 真实的
[ˈnʌmbəɹz] .
numbers .
数字 .

并努力使之看起来像是我们实际数字的两倍。

[ðə; ði] [leftənənts] [ju:st] [tu;; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'ri:n] ['ɑ:fəsərz] - [ʌn'dres] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ænd; ənd] [ɔ:l]
The lieutenants used to put on the marine officers' undress uniforms and all
这 中尉 用过的 到 放 在 这 海洋 警官 - 脱衣服 制服 和 全部
[wʊd] [goʊ] [ɑ:n] [ɔ:r] [tə'geðər] .
would go on shore together .
会 去 在 支撑 一起 .

以前，中尉们会穿上海军陆战队军官的便服，然后一起上岸。

[fɪts'dʒerəld] [ʌn'kɑ:njəsli] ['veri] ['nɪrli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [trɪk] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fitʃər]
Fitzgerald unconsciously very nearly betrayed the trick , for his remarkable features
菲茨杰拉德 不知不觉 非常 几乎 背叛 这 诡计 , 为了 他的 卓越 特征
[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['i:zəli] [fər'gɑ:tn] ,
were not easily forgotten ,
是 不是 容易地 被遗忘的 ,

菲茨杰拉德几乎无意中暴露了这个伎俩，因为他那引人注目的容貌令人难以忘怀。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [hi; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['kærəktər] , [wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði]
and on the first day he appeared in his military character , we saw the
和 在 这 第一的 天 他 出现 在 他的 军队 特点 , 我们 锯 这
[dʌtʃmən] ,
Dutchmen ,
荷兰人 ,

在他以军人身份出场的第一天，我们就看到了荷兰人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] , [ˈaɪn] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
as well as some ladies , eyeing him narrowly :
作为 出色地 作为 一些 女士们 , 觊觎 他 勉强 .

还有一些女士，正用狭长的目光打量着他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:v] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:] [sʌtʃ] [ˈʌɡli] ['feləʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
They could not conceive it possible two such ugly fellows should be found in the
他们 可以 不是 构想 它 可能的 二 这样的 丑陋的 伙伴们 应该 是 成立 在 这
[seɪm] ['skwɑ:drən] .
same squadron .
相同的 中队 .

他们无法想象，两个如此丑陋的家伙竟然会在同一个中队里。

[fɔ:rtʃənətli] ['mɪstər] ['braɪən] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Fortunately Mr Bryan was with us , and having plenty of presence of
幸运的是 先生 布莱恩 曾是 和 我们 , 和 拥有 很多 的 在场 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

幸好布莱恩先生当时和我们在一起，而且他临危不乱。

[hi;; hi] [bɪ'ɡæən] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [fɪts'dʒerəldz] ['neɪv(ə)l] ['brʌðər] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
he began to talk about Fitzgerald's naval brother who remained on board .
他 开始 到 讲话 关于 菲茨杰拉德的 海军 兄弟 WHO 剩余 在 木板 .

他开始谈论菲茨杰拉德留在船上的海军兄弟。

['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] , [haʊ'evər] ,
Captain Collyer , however ,
队长 科利尔 , 然而 ,

然而，科利尔上尉

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt] [tu;; tə] [prə'hɪbɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'gen] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪləteri]
thought it prudent to prohibit him from again appearing in a military
想法 它 谨慎 到 禁止 他 从 再次 出现 在 一个 军队
['kærəktər] [ɑ:n] [ɔ:r] .
character on shore .
特点 在 支撑 .

认为禁止他再次以军人身份出现在岸上是明智之举。

[ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəld] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] ,
Mr Fitzgerald could not understand this ,
先生 菲茨杰拉德 可以 不是 理解 这 ,
菲茨杰拉德先生无法理解这一点。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪkju:lɪˈærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪziˈɒnəmi] ,
as he was not at all aware of the peculiarity of his own physiognomy ,
作为 他 曾是 不是 在 全部 意识到的 的 这 特点 的 他的 自己的 面相学 ,
因为他完全没有意识到自己面容的特殊之处。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhɑ:rdli] [ˈtri:tɪd] .
and declared that he was very hardly treated .
和 声明 那 他 曾是 非常 几乎 治疗 .
并声称自己受到了非常不公平的对待。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʌs] [tu; tə][get][ɑ:n] [ɔ:r] ,
I was very anxious to get on shore ,
我 曾是 非常 焦虑的 到 得到 在 支撑 ,
我非常渴望上岸。

[ðæt][aɪ] [maɪt] [peɪ][maɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈvɪzɪt][tu; tə] [ˈɛsə] [vɑ:n] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈrelatɪvz] .
that I might pay my promised visit to Essa von Fraulich and her relatives .
那 我 可能 支付 我的 承诺 访问 到 埃萨 冯 - 和 她 亲属 .
这样我就可以按约定去拜访埃萨·冯·弗劳利希和她的亲戚们了。

[æz; əz] [bɪgə(r)] [men] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ntɪd] [ɑ:n] [ɔ:r] ,
As bigger men were wanted on shore ,
作为 大 男人 是 通缉 在 支撑 ,
由于岸上需要身材高大的男性，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ˈveriəs] [ˈdu:tɪz] [ɪn]
and as the midshipmen were found capable of performing various duties in
和 作为 这 海军学员 是 成立 有能力的 的 表演 各种各样的 职责 在
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,
由于这些海军学员被发现能够胜任船上的各种职责，

[greɪ] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] , [mʌtʃ] [tu; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [kəmˈpeld]
Grey and I and others were , much to our disappointment , compelled
灰色的 和 我 和 其他的 是 , 很多 到 我们的 失望 , 被迫
[tu; tə] [steɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
to stay on board .
到 停留 在 木板 .
令我们非常失望的是，格雷、我和其他人被迫留在船上。

[ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən][ɔ:lsoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Mr Johnson also remained on board .
先生 约翰逊 还 剩余 在 木板 .
约翰逊先生也继续留在船上。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈkɑ:mplɪmənt] , ” [hi; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
“ I take it as an especial compliment , ” he observed .
“ 我 拿 它 作为 一个 特别的 赞扬 , ” 他 观察到 .
“我把它视为一种特别的赞美,”他说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ju; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] ,
“ The fact is , you see , Mr Merry ,
“ 这 事实 是 , 你 看 , 先生 欢乐 ,
“事实是，你看，梅里先生，

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [wɜ:rθ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [men] [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ,
that I am worth five or six men at least in the ship , and ,
那 我 是 值得 五 或者 六 男人 在 至少 在 这 船 , 和 ,
我至少值船上五六个人, 而且

[ɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [li:st] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
in appearance at least , little more than one out of it ,
在 外貌 在 至少 , 小的 更多的 比 一 出去 的 它 ,
至少从表面上看, 它只比其中之一略多一些。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][,eɪ 'em] [du:md] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [waɪl] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ˈterə]
and so I am doomed to remain , while others are enjoying themselves on terra
和 所以 我 是 注定失败 到 保持 , 尽管 其他的 是 享受 他们自己 在 大地
[ˈfɜ:mə] .
firma .
公司 .

因此, 我注定要留在这里, 而其他人则在陆地上享受生活。
" [ˈtʃæptər] [eɪt] .
" **Chapter Eight .**
" 章 八 .

第八章。
[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
In consequence of so many of the officers being on shore ,
在 结果 的 所以 许多 的 这 警官 存在 在 支撑 ,

由于许多军官都在岸上,
[ðə; ði] [ˈboʊsn] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .
the boatswain had charge of a watch .
这 水手长 有 收费 的 一个 手表 .
水手长负责值班。

[hi:; hi][tra:d][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪgnəti] ,
He trod the deck with considerable dignity ,
他 践踏 这 甲板 和 大量 尊严 ,
他迈着相当庄重的步伐走下甲板。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʊd] [ʌn'daʊtrɪli] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and a stranger coming on board would undoubtedly have taken him for the
和 一个 陌生人 未来 在 木板 会 无疑 有 已采取 他 为了 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

一个陌生人登船后, 无疑会把他误认为是船长。
[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [wen] [aɪ 'ti:]
I was in his watch , and as there was nothing to do , when it
我 曾是 在 他的 手表 , 和 作为 那里 曾是 没有什么 到 做 , 什么时候 它

[ə'kɜ:rd] [æt; ət] [naɪt] ,
occurred at night ,
发生 在 夜晚 ,
我当时值他的班, 由于晚上发生这件事时无事可做,

[ɪk'sept] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentri:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋkərz] [wɜ:r; wər]
except to see that the sentries were on the look - out , that the anchors were
除了 到 看 那 这 哨兵 是 在 这 看 - 出去 , 那 这 锚 是
[nɔ:t] [ˈdræɡɪŋ] ,
not dragging ,
不是 拖拽 ,
除了查看哨兵是否在警戒, 以及锚是否拖底之外,

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ˈfaɪər] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [gəːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
or the ship on fire , I always got him into conversation ; and one evening ,
或者 这 船 在 火 , 我 总是 得到 他 进入 对话 ; 和 一 晚上 ,
或者关于着火的船,我总能和他聊起来;有一天晚上,

[greɪ] [ænd; ənd] [ˈspɛlmən] [ˈhæviŋ] [dʒɔɪnd][juː ˈes] ,
Grey and Spellman having joined us ,
灰色的 和 斯佩尔曼 拥有 加入 我们 ,
格雷和斯佩尔曼加入我们后,

[wiː; wi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gou][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æt; ət][ðə; ði]
we begged him to go on with the account of his adventures at the
我们 乞求 他 到 去 在 和 这 帐户 的 他的 冒险 在 这
[nɔːrθ] [poʊl] ,
North Pole ,
北 极 ,
我们恳求他继续讲述他在北极的冒险经历,

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
of which for a long time we had heard nothing .
的 哪个 为了 一个 长的 时间 我们 有 听到 没有什么 .
很长一段时间以来,我们对此一无所知。

“ [aɪ] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **I would oblige you with all my heart , young gentlemen ,**
“ 我 会 必须 你 和 全部 我的 心 , 年轻的 先生们 ,
“我非常乐意为您效劳,各位年轻的先生们。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] [wer] [aɪ][left] [ɔːf] , [ˈhiː; hi] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] [təʊn]
if I could but recollect where I left off , “ he answered , in a well - pleased tone
如果 我 可以 但 追忆 在哪里 我 左边 离开 , “ 他 回答 , 在 一个 出色地 - 高兴 语气
.
:
.

“如果我能记起我上次说到哪儿了就好了,”他语气愉快地回答道。

“ [let] [em ˈiː] [siː] .
“ **Let me see .**
“ 让 我 看 .
让我看看。

[wʌz; wəz][aɪ] [ˈlɪviŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌ; əv][æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] , [ɔːr] [ˈdænsɪŋ] [riːlz] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊlər] [berz] , [ɔːr]
Was I living on the top of an iceberg , or dancing reels with polar bears , or
曾是 我 活的 在 这 顶部 的 一个 冰山 , 或者 跳舞 卷轴 和 极性 熊 , 或者
— “
— “
— “

我当时是住在冰山之巅,还是和北极熊一起跳乡村舞,还是——”

“ [noʊ] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [jʊr; jər][oʊld] [ˈʃɪpmeɪts] ,
“ **No , Mr Johnson , you had just found your old shipmates ,**
“ 不 , 先生 约翰逊 , 你 有 只是 成立 你的 老的 船友 ,
“不,约翰逊先生,你只是找到了你的老船友们。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlɪviŋ] [ˈkwɑɪətli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] ,
and were living quietly with them in their winter quarters ,
和 是 活的 悄悄 和 他们 在 他们的 冬天 四分之一 ,
他们和他们一起平静地生活在他们的冬眠营地里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf] . “
waiting for a ship to take you off . ”
等待 为了 一个 船 到 拿 你 离开 . “
等着有船来接你离开。

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] — [ɑ:] — [wel] — ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
“ **So I was — ah — well —** ” **said the boatswain** .
“ 所以 我 曾是 — 啊 — 出色地 — ” 说 这 水手长 .
“ 所以，我当时——啊——好吧—— ” 水手长说道。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jə] , [wen] [aɪ][ləst] [brook] [ɔ:f] [ɪn][maɪ][moʊst] [və'reɪəs] ['nærətɪv] ,
“ **As I was telling you , when I last broke off in my most veracious narrative ,**
“ 作为 我 曾是 讲述 你 , 什么时候 我 最后的 打破 离开 在 我的 最多 诚实的 叙述 ,
“ 正如我刚才跟你说的，在我上次中断我最真实的叙述时，

[æftər][wi:; wi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [brɪ'ɡæən][tu:; tə][get] ['sʌmwʌt]
after we had talked on for a week , our tongues began to get somewhat
后 我们 有 谈话 在 为了 一个 星期 , 我们的 舌头 开始 到 得到 有些
[ˈtaɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,

我们连续聊了一个星期后，舌头都开始有点累了。
[ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz]
and we then remembered that it would be necessary to make preparations
和 我们 然后 记得 那 它 会 是 必要的 到 制作 准备工作
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [ʃɔ:r] ,
for our departure from this somewhat inhospitable shore ,
为了 我们的 离开 从 这 有些 不宜居住的 支撑 ,
然后我们才想起，必须为离开这片略显荒凉的海岸做好准备。

[fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [ɔ:f] ,
for as to a vessel touching there to take us off ,
为了 作为 到 一个 血管 接触 那里 到 拿 我们 离开 ,
至于是否有船只停靠在那里接我们离开，

[ðæt] [rɪ'vent] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] .
that event was not likely to occur .
那 事件 曾是 不是 可能 到 发生 .
这件事不太可能发生。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kə'menst] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] ,
I found that my companions had commenced building a boat ,
我 成立 那 我的 同伴 有 开始 建筑 一个 船 ,
我发现我的同伴们已经开始造船了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ˌʌndər'stænd] ['kɑ:pəntə] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
but as they did not understand carpentering as I did ,
但 作为 他们 做过 不是 理解 木工 作为 我 做过 ,
但由于他们不像我一样了解木工，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [lend] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] ,
it was fortunate for them that I arrived in time to lend them a hand ,
它 曾是 幸运 为了 他们 那 我 到达的 在 时间 到 借 他们 一个 手 ,
幸亏我及时赶到帮了他们忙。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
or they would infallibly have gone to the bottom as soon as they had
或者 他们 会 绝对正确 有 已消失 到 这 底部 作为 很快 作为 他们 有
['ventʃəd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊləɹ] [si:] .
ventured out on the foaming waves of the Polar Sea .
冒险 出去 在 这 起泡 波浪 的 这 极性 海 .
否则，他们一旦冒险进入波涛汹涌的极地海，就一定会沉入海底。

[dʒu:n][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][bɪ'gæn][tu:; tə][mu:v] [pər'septəbli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
June was advancing , and the ice began to move perceptibly at a distance
六月 曾是 前进 , 和 这 冰 开始 到 移动 明显地 在 一个 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ;
from the shore ;
从 这 支撑 ;
六月已至，冰层开始在离岸边一段距离的地方明显移动；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz]
and as the icebergs knocked and fell against each other , the crash was
和 作为 这 冰山 敲门 和 跌倒 反对 每个 其他 , 这 碰撞 曾是
[ˈtru:lɪ] [ɔ:f(ə)] .
truly awful .
真的 可怕 .
冰山相互碰撞、倾覆，撞击场面十分惨烈。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈlaɪkən][aɪˈti:][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [maɪ] [sə'pəʊz] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
I can only liken it to what we might suppose produced by a set of
我 能 仅有的 像 它 到 什么 我们 可能 认为 生产 经过 一个 放 的
[ˈmɑ:nstər] [ˈnaɪnpɪnz] [ˈtʌmbld] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈdʌtʃmən] .
monster ninepins tumbled about by a party of gigantic Dutchmen .
怪物 九柱戏 翻滚 关于 经过 一个 派对 的 巨大 荷兰人 .
我只能把它比作一群身材魁梧的荷兰人把一堆巨型九柱保龄球打得乱七八糟的样子。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈleɪt] [wʌn] [mɔ:r] [ɪ'vent] ,
I must relate one more event ,
我 必须 涉及 一 更多的 事件 ,
我必须再讲述一件事，
[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rfɪkt] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ]
which served to convince my companions of the perfect correctness of my
哪个 服务 到 说服 我的 同伴 的 这 完美的 正确性 的 我的
[ˈstɛrtmənts] .
statements .
声明 .
这使我的同伴们确信我的说法完全正确。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ][tu:; tə][rest] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [hʌt] ,
One night , as I was retiring to rest , I heard footsteps approaching our hut ,
一 夜晚 , 作为 我 曾是 退休 到 休息 , 我 听到 脚步声 接近 我们的 小屋 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
一天晚上，我正准备休息时，听到脚步声向我们的小屋走来，然后，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [sɔ:][æn; ən] [ɪ'mens] [waɪt] [ber] ,
looking out , I saw an immense white bear ,
寻找 出去 , 我 锯 一个 巨大 白色的 熊 ,
我向外望去，看到一头巨大的白熊。
[ˈsnɪfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [smelt] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
sniffing up the air as if he smelt something he fancied for supper .
嗅闻 向上 这 空气 作为 如果 他 冶炼 某物 他 幻想 为了 晚餐 .
他嗅了嗅空气，仿佛闻到了什么他想吃的晚餐的味道。

[ˈraʊzɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] , [aɪ] [si:zd] [maɪ] [ɡʌn] ,
Rousing my companions , who had already turned in , I seized my gun ,
振奋人心的 我的 同伴 , WHO 有 已经 转向 在 , 我 查获 我的 枪 ,
我叫醒了已经入睡的同伴，然后抓起枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] , [wen] , [æz; əz][hi: hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
with the intention of knocking him on the head , when , as he turned his
和 这 意图 的 敲门 他 在 这 头 , 什么时候 , 作为 他 转向 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

正要敲他的头，当他转过脸时，

[aɪ] [ˈrɛkəg,naɪzd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [met] [bɪ'fɔ:r] .
I recognised an expression I had met before .
我 已确认 一个 表达 我 有 遇见 前 .

我认出了这个似曾相识的表情。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnɪrər] [ə'prəʊtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi: hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,
On his nearer approach I saw that he had but one eye ,
在 他的 更近 方法 我 锯 那 他 有 但 一 眼睛 ,

他走近后，我发现他只有一只眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)] [ber] [aɪ][hæd; həd] [nɑ:kt] [ˈʊʊvər]
and I felt convinced that he was the identical bear I had knocked over
和 我 毛毡 确信 那 他 曾是 这 完全相同的 熊 我 有 敲门 超过
[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pəʊl] [ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər] [ded] ,
close to the Pole and left for dead ,
关闭 到 这 极 和 左边 为了 死的 ,

我确信他就是我在北极附近撞倒并以为他已经死了的那只熊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌmp] .
with a steak out of his rump .
和 一个 牛排 出去 的 他的 臀部 .

他屁股上插着一块牛排。

[hi: hi] [meɪd] [tɜ:rdz] [em 'i:] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [tə'ɹɪfɪkli] ,
He made towards me , grinding his teeth and flashing his one eye terrifically ,
他 制成 向 我 , 研磨 他的 牙齿 和 闪烁 他的 一 眼睛 异常 ,

[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ;
with thoughts of vengeance ;
和 想法 的 复仇 ;

他朝我走来，咬牙切齿，凶狠地瞪着他那只独眼，满脑子都是复仇的念头；

[bʌt; bət][aɪ] [ri'tri:tɪd] [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][slæm][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]
but I retreated backwards , and had just time to slam the door in his
但 我 撤退 向后 , 和 有 只是 时间 到 猛击 这 门 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但我向后退去，只来得及在他面前砰地一声关上门。

[ˈdʒæmɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:z] , [bɪ'fɔ:r] [hi: hi][kɒd; kəd][græsp][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [ɪm'breɪs] .
jamming in one of his paws , before he could grasp me in his deadly embrace .
干扰 在 一 的 他的 爪子 , 前 他 可以 抓牢 我 在 他的 致命 拥抱 .

他用一只爪子猛地顶住我，在我被他致命的拥抱抓住之前，就阻止了我。

[ðʌs] [hi: hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
Thus he was caught in a trap ,
因此 他 曾是 捕捉 在 一个 陷阱 ,

因此，他落入了陷阱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [fri:] [hɪm'self] [wɜːr; wər][soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wəd]
but his struggles to free himself were so tremendous that I thought he would
但 他的 斗争 到 自由的 他自己 是 所以 巨大的 那 我 想法 他 会
[hæv; həv] [ˈkærid] [ə'wei] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
have carried away the whole hut with him ,
有 携带 离开 这 所有的 小屋 和 他 ,
但他挣扎着想要挣脱束缚, 力气之大, 我以为他会把整个小屋都带走。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ,
but my friends coming to my aid ,
但 我的 朋友们 未来 到 我的 援助 ,
但我的朋友们及时伸出援手,

[wiː; wi] [meɪd] [fæst][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd]
we made fast a strong rope round the lower joint of his paw and secured
我们 制成 快速地 一个 强的 绳索 圆形的 这 降低 联合的 的 他的 爪子 和 安全
[aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
it to a stout piece of timber which formed part of the foundation of the
它 到 一个 肥硕 片 的 木材 哪个 形成 部分 的 这 基础 的 这
[ˈstrʌktʃər] .
structure .
结构 .
我们用一根结实的绳子紧紧地绑住他的爪子下关节, 并将其固定在一块结实的木头上, 这块木头是建筑物地基的一部分。

[wiː; wi] [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [wen] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔː] ,
We then opened the door a little , when he , of course , put in the other paw ,
我们 然后 打开 这 门 一个 小的 , 什么时候 他 , 的 课程 , 放 在 这 其他 爪子 ,
于是我们把门稍微打开了一条缝, 他当然也把另一只爪子伸了进来。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'kjɔrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] .
which we secured in the same way , and thus had him fast .
哪个 我们 安全 在 这 相同的 方式 , 和 因此 有 他 快速地 .
我们用同样的方法抓住了他, 这样就把他牢牢控制住了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [graʊld] [trə'mendəsli] ,
At first he was very furious and growled tremendously ,
在 第一的 他 曾是 非常 狂怒 和 咆哮 非常 ,
起初他非常愤怒, 发出震耳欲聋的咆哮。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈroʊstɪd] [miːt] [tuː; tə] [sʌk] [æt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
but by giving him a piece of roasted meat to suck at the end of a
但 经过 给予 他 一个 片 的 烤 肉 到 吸 在 这 结尾 的 一个
[ˈræmɾɑːd] ,
ramrod ,
通条 ,
但如果他用通条的末端塞上一块烤肉让他吮吸,

[wiː; wi] [teɪmd] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'ɡriːz] ,
we tamed him by degrees ,
我们 驯服 他 经过 学位 ,
我们逐步驯服了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˈiːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and he must have seen that we had no evil intentions towards him .
和 他 必须 有 已见 那 我们 有 不 邪恶的 意图 向 他 .
他一定看出了我们对他没有恶意。

[baɪ] [ˈslækɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pɔːrt] [taɪm] [ˈɛb(ə)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
By slacking the ropes we were in a short time able to shut the door ,
经过 松懈 这 绳索 我们 是 在 一个 短的 时间 有能力的 到 关闭 这 门 ,
我们放松绳索后, 很快就关上了门。

[ˈkiːpiŋ] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
keeping him outside .
保持 他 外部 .

把他关在外面。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
We then went to sleep ,
我们 然后 去 到 睡觉 ,

然后我们就睡觉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈstɜːrbd] [juːˈes][baɪ][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ɡraʊl] [æz; əz][hiː; hi] [felt]
and he only now and then disturbed us by an angry growl as he felt
和 他 仅有的 现在 和 然后 不安 我们 经过 一个 生气的 咆哮 作为 他 毛毡

[ðə; ði] [roʊps] [ˈkʌtiŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
the ropes cutting his wrists .
这 绳索 切割 他的 手腕 .

他时不时会发出愤怒的低吼，因为他感觉到绳子勒住了他的手腕，这才让我们感到不安。

“ [baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ˈdʒentli] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [fuːd] ,
“ **By a judicious system of starvation , and by gently administering food** ,
” 经过 一个 明智的 系统 的 饥饿 , 和 经过 轻轻地 管理 食物 ,
“通过审慎的饥饿制度，以及温和地分配食物，

[wiː; wi][soʊ] [teɪmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]
we so tamed him that we were able to examine him for a further
我们 所以 驯服 他 那 我们 是 有能力的 到 检查 他 为了 一个 更远

[ˌverɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [səsˈpiʃənz] .
verification of my suspicions .
确认 的 我的 怀疑 .

我们把他驯服得如此彻底，以至于我们可以对他进行检查，以进一步验证我的怀疑。

[hæd; həd][maɪ] [kəmˈpænjənz] [brɪˈfɔːr] [entərˈteɪnd] [ˈeni] [ˈdaʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ]
Had my companions before entertained any doubts as to the truth of my
有 我的 同伴 前 娱乐 任何 疑虑 作为 到 这 真相 的 我的

[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

如果我的同伴们之前对我的故事的真实性有任何怀疑的话，

[ɔːl] [sʌtʃ] [ˈvæniʃt] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] ,
all such vanished when they discovered that ,
全部 这样的 消失了 什么时候 他们 发现 那 ,

当他们发现这一点时，所有这些想法都消失了。

[ðooʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [ˈpɜːrfɪktli] [kloʊzd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [steɪk] , [ðə; ði]
though the wound had perfectly closed where I had cut out the steak , the
尽管 这 伤口 有 完美 关闭 在哪里 我 有 切 出去 这 牛排 , 这

[ˈsɪkətɹɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
cicatrice was there ,
疤痕 曾是 那里 ,

虽然我切下牛排的地方伤口已经完全愈合，但疤痕仍然存在。

[ænd; ənd][skɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈnuːdɪd] [ʌv; əv] [her] .
and skin perfectly denuded of hair .
和 皮肤 完美 赤裸裸的 的 头发 .

皮肤完全没有毛发。

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
By our pursuing the system I have described for some time ,
经过 我们的 追求 这 系统 我 有 描述 为了 一些 时间 ,

通过我们一直以来所推行的这套体系，

[ˈbruːɪn] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ˌjuː ˈes] [əˈbɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
Bruin became so tame that he would follow us about like a dog ,
布鲁因 成为 所以 驯服 那 他 会 跟随 我们 关于 喜欢 一个 狗 ,
布鲁因变得非常温顺，像条狗一样跟着我们到处走。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] .
while he exhibited his affection by every possible means .
尽管 他 展出 他的 感情 经过 每一个 可能的 方法 .
他用尽一切可能的方式表达他的爱意。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ɡriːf] [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]
I shall never forget the grief he exhibited when he saw us working away at
我 将 绝不 忘记 这 悲伤 他 展出 什么时候 他 锯 我们 在 职的 离开 在
[ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [[prepəˈreɪ]nɪz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] .
our boat and making preparations for our departure .
我们的 船 和 制作 准备工作 为了 我们的 离开 .
我永远不会忘记，当他看到我们忙着修船、准备出发时，他表现出的悲伤。

[terz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃæɡi] [breɪst] , [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm]
Tears fell from his eyes and trickled down his shaggy breast , his bosom
眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 和 涓涓细流 向下 他的 毛茸茸 胸部 , 他的 怀
[hiːvd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ,
heaved with sighs ,
喘息 和 叹息 ,
泪水从他眼中滑落，顺着他蓬乱的胸膛流淌下来，他的胸膛因叹息而剧烈起伏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,
and he hung his paws as he stood before us ,
和 他 悬挂 他的 爪子 作为 他 站立 前 我们 ,
他站在我们面前，爪子垂了下来。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈmænər] .
watching our proceedings in the most sentimental manner .
观看 我们的 诉讼程序 在 这 最多 感伤的 方式 .
以最感性的方式观看我们的比赛。

“ [wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm]
“ **When at length all was ready to make sail , we had to secure him**
“ 什么时候 在 长度 全部 曾是 准备好 到 制作 帆 , 我们 有 到 安全的 他
,
:
,
“当一切准备就绪，可以扬帆起航时，我们必须把他固定住。”

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [dʌn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [biːm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hʌt] ,
as we had before done , to the beam in our hut ,
作为 我们 有 前 完毕 , 到 这 光束 在 我们的 小屋 ,
就像我们以前做的那样，爬到我们小屋的横梁上，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈskræmb(ə)l] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
lest he should scramble into our boat and insist on accompanying us .
免得 他 应该 争夺 进入 我们的 船 和 坚持 在 随同 我们 .
免得他爬上我们的船，非要跟我们一起走。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌjuːˈzuəl] [səˈɡæsəti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈiːzəli] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] [ˈæftər]
We knew that with his usual sagacity he could very easily release himself after
我们 知道 那 和 他的 通常 睿智 他 可以 非常 容易地 发布 他自己 后
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
we were gone .
我们 是 已消失 .
我们知道，以他一贯的机敏，等我们走了之后，他很容易就能脱身。

[wiː; wi] [ðən] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈʌvd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [stəd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
We then hurried on board , shoved off , and stood out to sea .
我们 然后 慌忙 在 木板 , 推搡 离开 , 和 站立 出去 到 海 .

然后我们赶紧上船, 推开船, 驶向大海。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnʌmbərləs] [ˈdeɪndʒəz] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
We soon found that we had numberless dangers to encounter .
我们 很快 成立 那 我们 有 无数 危险 到 遇到 .

我们很快发现自己面临着数不胜数的危险。

[ˈsʌmtaɪmz] [hjuːdʒ] [weɪlz] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈkæpsaɪzd] [juːˈes] ,
Sometimes huge whales rose up and nearly capsized us ,

有时巨大的鲸鱼会跃出水面, 几乎把我们的船掀翻。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [ˈaɪsˌbɜːgz] .
and there was always a terrible risk of running foul of icebergs .
和 那里 曾是 总是 一个 糟糕的 风险 的 跑步 犯规 的 冰山 .

而且始终存在撞上冰山的巨大风险。

[wʌn] [deɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn]
One day , indeed , there was a thick fog , and we were standing on
一 天 , 的确 , 那里 曾是 一个 厚的 多雾路段 , 和 我们 是 常设 在

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [briːz] ,
with a fair breeze ,
和 一个 公平的 微风 ,

有一天, 雾气很浓, 我们站在原地, 微风习习。

[wen] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [təˈrɪfɪk] [ˈɪmpɪtəs] [əˈɡenst] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
when the bow of the boat came with such terrific impetus against one that she
什么时候 这 弓 的 这 船 来了 和 这样的 了不起 动力 反对 一 那 她

[slɪd] [raɪt] [ʌp] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər] [θɜːrti] [fiːt] [æt; ət] [liːst] ,
slid right up it for thirty feet at least ,
滑行 正确的 向上 它 为了 三十 脚 在 至少 ,

当船头以如此巨大的冲力撞击其中一块岩石时, 它至少滑行了三十英尺。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [ˈhɑːləʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd]
and did not stop till she sank into a deep hollow from which it seemed
和 做过 不是 停止 直到 她 沉没 进入 一个 深的 空洞的 从 哪个 它 似乎

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈekstraɪt] [hɜːr; hər] .
impossible to extricate her .
不可能的 到 解脱 她 .

直到她沉入一个深坑, 似乎不可能将她从坑里拉出来, 她才停下来。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [laɪk] [θriː] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] ,
There we were , like three young birds in a nest ,
那里 我们 是 , 喜欢 三 年轻的 鸟类 在 一个 巢 ,

我们当时就像巢里的三只小鸟一样,

[ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] .
floating about at the mercy of the winds and waves .
漂浮的 关于 在 这 怜悯 的 这 风 和 波浪 .

随风飘荡, 任由风浪摆布。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪˈsper] ,
My companions were in despair ,
我的 同伴 是 在 绝望 ,

我的同伴们都绝望了,

[bʌt; bət] [aɪ] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [æt; ət] [læst] ,
but I cheered their spirits by assuring them that all would come right at last ,
但 我 欢呼 他们的 烈酒 经过 保证 他们 那 全部 会 来 正确的 在 最后的 ,

但我安慰他们说一切最终都会好起来的, 以此鼓舞了他们的士气。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wɒd] , [ðʊʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [nɑ:tɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
as I knew it would , though , as it turned out , not in the way I expected .
作为 我 知道 它 会 , 尽管 , 作为 它 转向 出去 , 不是 在 这 方式 我 预期的 .

正如我预料的那样，但结果却并非我所预期的那样。

“ [li:vɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][aɪs][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][boʊt] ,
“ Leaving my companions to cut a channel in the ice to launch our boat ,
” 离开 我的 同伴 到 切 一个 渠道 在 这 冰 到 发射 我们的 船 ,
“我留下同伴们在冰上凿出一条通道，以便我们下水，

[aɪ] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rg][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] ,
I ascended to a higher part of the berg to look out for a sail ,
我 上升 到 一个 更高 部分 的 这 伯格 到 看 出去 为了 一个 帆 ,
我爬到冰山较高处去寻找帆船，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈweɪlər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
hoping that some whaler might be in the neighbourhood .
希望 那 一些 捕鲸船 可能 是 在 这 邻里 .
希望附近会有捕鲸船出没。

[waɪl] [ðer; ðər][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'spər] ,
While there I heard a cry of despair ,
尽管 那里 我 听到 一个 哭 的 绝望 ,
在那里，我听到了一声绝望的呼喊。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [aɪ] [bɪ'held] [ˈaʊər; ɑ:r][boʊt] [ˈræpɪdli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈaɪsbɜ:rg] .
and to my dismay I beheld our boat rapidly gliding down the iceberg .
和 到 我的 沮丧 我 观看 我们的 船 快速 滑翔 向下 这 冰山 .
令我沮丧的是，我看到我们的船正迅速地从冰山上滑落。

[ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkænvəs][set] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [oʊn]
She reached the water in safety , and with canvas set , which it was , I own
她 达到 这 水 在 安全 , 和 和 帆布 放 , 哪个 它 曾是 , 我 自己的
,
,
,
她安全到达了水边，帆布也已准备就绪，那是我自己的。

[ˈlʌbəli] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] , [ʃi:; ji] [seɪld] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] , [ˈli:vɪŋ] [ju: 'es][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
lubberly to have allowed , she sailed off before the wind , leaving us on our
笨拙地 到 有 允许 , 她 航行 离开 前 这 风 , 离开 我们 在 我们的
[ˈtretʃərəs] [ˈaɪlənd] .
treacherous island .
奸诈 岛 .

她笨拙地允许我们离开，乘风而去，把我们留在了险恶的岛屿上。

“ [ˈfɔ:rtʃənətli] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aʊt]
“ Fortunately my companions had taken the fish - hooks and other things out
” 幸运的是 我的 同伴 有 已采取 这 鱼 - 钩子 和 其他 事物 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [ˈlaɪtn] [hɜ:r; hər][ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] ;
of the boat to lighten her or we might have perished ;
的 这 船 到 减轻 她 或者 我们 可能 有 遇难 ;

“幸好我的同伴们已经把鱼钩和其他东西从船上取下来减轻船的重量，否则我们可能就没命了；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊks] [tu:; tə] [kæʃt] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tu:; tə]
but we managed with the hooks to catch an abundance of fish to
但 我们 管理 和 这 钩子 到 抓住 一个 丰富 的 鱼 到
[səˈplɑɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɒnts] .
supply our wants .
供应 我们的 想要 .

但我们用鱼钩捕获了大量的鱼，满足了我们的需求。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

We had to eat them raw , but that was nothing .

我们 有 到 吃 他们 生的 , 但 那 曾是 没有什么 .

我们不得不生吃它们, 但这算不了什么。

[waɪ] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səʊθ] [siː] ['aɪləndz] ,

Why , once upon a time , I paid a visit to one of the South Sea Islands ,

为什么 , 一次 之上 一个 时间 , 我 有薪酬的 一个 访问 到 一 的 这 南 海 岛屿 ,

很久以前, 我曾到访过南太平洋的某个岛屿。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [drɪ'vaʊə][lɪv; laɪv] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr]

where the king , queen , and all the court devour live fish ; and , what is more

在哪里 这 国王 , 女王 , 和 全部 这 法庭 吞食 居住 鱼 ; 和 , 什么 是 更多的

,
,
,

国王、王后和所有朝臣都在那里吞食活鱼; 而且, 更甚者,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [wen] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['teɪbl] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they are taught when brought up to table to jump down the throats of their

他们 是 教授 什么时候 带来 向上 到 桌子 到 跳 向下 这 喉咙 的 他们的

[ˈmædʒɪstɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ə'kɔːrd] ,

majesties of their own accord ,

陛下 的 他们的 自己的 符合 ,

他们从小就被教导, 被带到餐桌前, 要自愿跳进国王陛下的喉咙里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so as to give them as little trouble as possible .

所以 作为 到 给 他们 作为 小的 麻烦 作为 可能的 .

以便尽可能减少给他们带来的麻烦。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][mɑːrks][ʌv; əv][drɪ'voʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]['evər] [met] .

It is one of the strongest marks of devotion with which I ever met .

它 是 一 的 这 最强 标记 的 虔诚 和 哪个 我 曾经 遇见 .

这是我所见过的最强烈的虔诚的象征之一。

“ [wen] [maɪ] [kəm'pænjənz] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [drɪ'sper] ,

“ When my companions saw the boat sailing away , they were in despair ,

“ 什么时候 我的 同伴 锯 这 船 帆船 离开 , 他们 是 在 绝望 ,

“当我的同伴们看到船驶离时, 他们都绝望了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

and I had great difficulty in preventing them from throwing themselves into

和 我 有 伟大的 困难 在 预防 他们 从 投掷 他们自己 进入

[ðə; ði] [siː] ,

the sea ,

这 海 ,

我费了好大劲才阻止他们跳入海里。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'stɔːɪŋ] [ðer; ðər]['spɪrɪts] .

and in restoring their spirits .

和 在 恢复 他们的 烈酒 .

并恢复了他们的精神。

['sɜːrt(ə)nli] , [æn; ən]['aɪsbɜːrg][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['plezəntɪst] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][loo'keɪ(ə)n] .

Certainly , an iceberg is not the pleasantest spot for a location .

当然 , 一个 冰山 是 不是 这 最令人愉悦的 点 为了 一个 地点 .

当然, 冰山绝对不是一个令人愉快的地点。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ɪps] ['lɔːŋboʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

At length , one day , I saw something like a ship's longboat in the distance .

在 长度 , 一 天 , 我 锯 某物 喜欢 一个 船的 长船 在 这 距离 .

终于有一天, 我看到远处有一艘长艇。

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd] [moʊn]
all he had strength to do was to lick our hands and moan
全部 他 有 力量 到 做 曾是 到 舔 我们的 双手 和 呻吟
[ˈmɔ:rnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

他唯一能做的就是舔我们的手，然后发出悲伤的呻吟。

[tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] !
Talk of the affection of a dog !
讲话 的 这 感情 的 一个 狗 !

真是说到狗狗的感情了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][səˈgæsəti][æz; əz]
I should think that was as strong a mark of affection and sagacity as
我 应该 思考 那 曾是 作为 强的 一个 标记 的 感情 和 睿智 作为
[ˈeni] [dɔ:g][kʊd; kəd] [ɡɪv] .
any dog could give .
任何 狗 可以 给 .

我想，这大概是狗狗能表达的最强烈的爱意和智慧了。

[let] [ˈʌðər] [bi:t] [aɪˈti:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Let others beat it if they can .
让 其他的 打 它 如果 他们 能 .

让其他人去打败它吧。

[ˈhævɪŋ] [lu:st] [ˈbru:ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði][lɔ:g][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , [wɪtʃ]
Having loosed Bruin from the ropes and secured the log of timber , which
拥有 松开 布鲁因 从 这 绳索 和 安全 这 日志 的 木材 , 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ,
was the one ,
曾是 这 一 ,

解开布鲁因身上的绳索，固定好那根木头后，就是那根木头了。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
it must be understood , to which we had secured him in the hut ,
它 必须 是 理解 , 到 哪个 我们 有 安全 他 在 这 小屋 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrægd] [aʊt][wɪð; wiθ][meɪn] [fɔ:rs] ,
and which he had dragged out with main force ,
和 哪个 他 有 拖拽 出去 和 主要的 力量 ,
[wɪz; wi][set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [fɪ] .
we set to work to catch him a dinner of fish .
我们 放 到 工作 到 抓住 他 一个 晚餐 的 鱼 .

我们必须明白，我们把他关在小屋里就是为了这个目的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrægd] [aʊt][wɪð; wiθ][meɪn] [fɔ:rs] ,
and which he had dragged out with main force ,
和 哪个 他 有 拖拽 出去 和 主要的 力量 ,
[wɪz; wi][set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [fɪ] .
we set to work to catch him a dinner of fish .
我们 放 到 工作 到 抓住 他 一个 晚餐 的 鱼 .

他用主力把它拖了出来，

[wɪz; wi][set] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [fɪ] .
we set to work to catch him a dinner of fish .
我们 放 到 工作 到 抓住 他 一个 晚餐 的 鱼 .

我们开始行动，想给他抓条鱼做顿晚餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ,
This was the least we could do ,
这 曾是 这 至少 我们 可以 做 ,
[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][spɔ:rt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv]
and we were so fortunate in our sport that we were able to give
和 我们 是 所以 幸运 在 我们的 运动 那 我们 是 有能力的 到 给
[hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈbʌndənt] [mi:l] .
him an abundant meal .
他 一个 丰富 一顿饭 .

这是我们至少能做的。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][spɔ:rt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv]
and we were so fortunate in our sport that we were able to give
和 我们 是 所以 幸运 在 我们的 运动 那 我们 是 有能力的 到 给
[hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈbʌndənt] [mi:l] .
him an abundant meal .
他 一个 丰富 一顿饭 .

我们这项运动让我们非常幸运，能够让他吃上一顿丰盛的晚餐。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ri'vaɪvd] .
He enjoyed it much , and quickly revived .
他 享受 它 很多 , 和 迅速地 复活 .
他非常享受, 很快就恢复了过来。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [hi:; hi] [su:n] [br'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ʃu:zuəl] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['æntɪks]
To show his gratitude he soon began to play off his usual extraordinary antics
到 展示 他的 感激 他 很快 开始 到 玩 离开 他的 通常 非凡的 滑稽动作
[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'mju:zmənt] ,
for our amusement ,
为了 我们的 娱乐 ,
为了表达他的感激之情, 他很快就开始表演他惯常的古怪滑稽的举动来逗我们开心。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:r] ['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪntu:] [ə; eɪ][bɔ:l] .
such as dancing a jig , standing on his head , or rolling himself up into a ball .
这样的 作为 跳舞 一个 夹具 , 常设 在 他的 头 , 或者 滚动 他自己 向上 进入 一个 球 .
例如跳吉格舞、倒立或把自己卷成球。

[ʼsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ɔ:g] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
Suddenly it struck me that he had brought the log of timber to enable
突然 它 击 我 那 他 有 带来 这 日志 的 木材 到 使能够
[ju: 'es][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['perələs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
us to escape from our perilous situation .
我们 到 逃脱 从 我们的 危险的 情况 .
我突然意识到, 他带来那根木头是为了让我们能够脱离危险的处境。

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
I consulted with my companions ,
我 咨询 和 我的 同伴 ,
我与同伴们商量了一下,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] ['hɑ:nɪst] ['bru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:g] ,
and they agreed with me that if we harnessed Bruin to the log ,
和 他们 同意 和 我 那 如果 我们 已掌握 布鲁因 到 这 日志 ,
他们同意我的看法, 如果我们把布鲁因拴在圆木上,

[hi:; hi] [wəd] [ʌn'daʊtɪdli] [tuʊ] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
he would undoubtedly tow us to a place of safety .
他 会 无疑 拖 我们 到 一个 地方 的 安全 .
他一定会把我们拖到安全的地方。

[wi:; wi] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [ʌndər'stəd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] ,
We made signs to him , and he evidently understood our purpose ,
我们 制成 标志 到 他 , 和 他 显然 理解 我们的 目的 ,
我们向他打手势, 他显然明白了我们的意图。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][roʊps] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]
for he allowed the ropes to be thrown over his shoulders and secured
为了 他 允许 这 绳索 到 是 抛掷 超过 他的 肩膀 和 安全
[tu:; tə][ðə; ði][ɔ:g] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
to the log of timber ,
到 这 日志 的 木材 ,
因为他允许别人把绳子搭在他的肩上, 然后系在木头上。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [pleɪst] [ʼaʊər; ɑ:r] ['stɔ:rz] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪ'teɪkən][ʼaʊər; ɑ:r] [si:ts] ,
and when we had placed our stores on it and taken our seats ,
和 什么时候 我们 有 放置 我们的 商店 在 它 和 已采取 我们的 座位 ,
当我们把货物摆放在上面, 落座之后,

[hi:; hi] [slɪpt] ['dʒentli][ɪntu:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
he slipped gently into the water , and , I holding the reins ,
他 滑倒了 轻轻地 进入 这 水 , 和 , 我 保持 这 缰绳 ,
他轻轻滑入水中, 而我则握着缰绳,

[ɔ:f] [hi:; hi] ['breɪvli] [swæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
off he bravely swam with his snout to the southward .
离开 他 勇敢地 游泳 和 他的 鼻子 到 这 向南 .
他勇敢地向南游去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ə'gri:əb(ə)l] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [fi:t] [wɜ:r; wər] [wet] ,
It was far from agreeable work , for our feet were wet ,
它 曾是 远的 从 同意 工作 , 为了 我们的 脚 是 湿的 ,
这可不是什么令人愉快的活儿, 因为我们的脚都湿了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] ;
and we were obliged to sit perfectly quiet ;
和 我们 是 有义务 到 坐 完美 安静的 ;
我们被迫保持绝对安静;

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪsbɜ:rg] ,
but still it was better than remaining on the iceberg ,
但 仍然 它 曾是 更好的 比 其余的 在 这 冰山 ,
但总比待在冰山上要好。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pæs] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ['tɑ:lərəbli] [wel] [wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] , ['i:tɪŋ] ,
and we contrived to pass our time tolerably well with smoking , eating ,
和 我们 人为的 到 经过 我们的 时间 勉强可以接受出色地 和 吸烟 , 吃 ,

[ænd; ənd][ˈkæʃtɪŋ; 'ketɪŋ] [fɪʃ] .
and catching fish .
和 捕捉 鱼 .

于是我们靠着抽烟、吃饭和钓鱼, 勉强打发了时间。

[ðə; ði] ['si:z] [ɪn] [ðoʊz] ['lætətu:dz] [ə'baʊnd] [ɪn] [fɪʃ] ,
The seas in those latitudes abound in fish ,
这 海域 在 那些 纬度 盛产 在 鱼 ,
这些纬度的海域鱼类资源丰富。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:d] [pʊr] ['bru:ɪn] [ə'bʌndəntli] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
so that we were able to feed poor Bruin abundantly on them ,
所以 那 我们 是 有能力的 到 喂养 贫穷的 布鲁因 大量 在 他们 ,
这样我们就能用它们喂饱可怜的布鲁因了。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd][gə:t] [θru:] .
or he would never have performed the hard work he had got through .
或者 他 会 绝不 有 执行 这 难的 工作 他 有 得到 通过 .
否则他永远不可能完成他所取得的那些艰苦成就。

“ [æt; ət][læst][ə; eɪ][seɪl] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ] ['gaɪdɪd] ['bru:ɪn] .
“ **At last a sail hove in sight , towards which I guided Bruin .**
” 在 最后的一个 帆 霍夫 在 视线 , 向 哪个 我 引导 布鲁因 .
“终于看到一艘帆船停泊在附近, 我便引导布鲁因向它驶去。”

[aɪ] [brɪ'li:v] ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kæɪrɪd] [ju: 'es] ['seɪfli] [tu:; tə][sʌm; səm] ['sʌðərn] [koʊst] ,
I believe otherwise he would have carried us safely to some southern coast ,
我 相信 否则 他 会 有 携带 我们 安全 到 一些 南部 海岸 ,
我相信, 否则他本可以安全地把我们送到南方的某个海岸。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .
towards which he was steering .
向 哪个 他 曾是 转向 .
他正朝着他驾驶的方向驶去。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)] [fɜ:rst] [sɔ:] [ju: 'es] [ðei] [wəd] [nɑ:t] [brɪli:v] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər]
When the people in the vessel first saw us they would not believe that we were
什么时候 这 人们 在 这 血管 第一的 锯 我们 他们 会 不是 相信 那 我们 是
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

船上的人们第一次见到我们时，都不相信我们是人类。

[ðooʊ] , ['æftər][wi;; wi][hæd; həd] [heild] ['prɪti] ['lʌstɪli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ðei] [hoʊv] [ðer; ðər][krɑ:ft][tu;; tə] ,
though , after we had hailed pretty lustily in English , they hove their craft to ,
尽管 , 后 我们 有 赞誉 漂亮的 热情地 在 英语 , 他们 霍夫 他们的 工艺 到 ,
不过，在我们用英语热情地打招呼之后，他们却停下了手中的活计。

[ænd; ænd][toʊld][ju: 'es][tu;; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and told us to come on board .
和 讲述 我们 到 来 在 木板 .

然后叫我们上船。

“ [ə'kɔ:rdɪŋli] , [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ə'stɜ:rn] , [wi;; wi] [θri:] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ]
“ **Accordingly , securing the timber astern , we three climbed up the side , followed by**
” 因此 , 确保 这 木材 倒车 , 我们 三 攀登 向上 这 边 , 随后 经过
[ˈbru:ɪn] ,
Bruin ,
布鲁因 ,

“于是，我们三人固定好船尾的木材，爬上船舷，布鲁因紧随其后。”

[ænd; ænd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'mju:zd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and were not a little amused by hearing the mate tell the captain ,
和 是 不是 一个 小的 觉得好笑 经过 听力 这 伴侣 告诉 这 队长 ,

听到大副对船长说的话，他们都觉得有点好笑：

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [men][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] .
who was ill in his cabin , that there were four men just picked up .
WHO 曾是 患病的 在 他的 舱 , 那 那里 是 四 男人 只是 挑选 向上 .

他生病待在小屋里，这时有四个人被接走了。

[hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ber] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['lɪt(ə)]
He had taken the bear for a human being — there was so little
他 有 已采取 这 熊 为了 一个 人类 存在 — 那里 曾是 所以 小的
[ˈdɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪrəns] [brɪtwi:n] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
difference in appearance between any of us .
不同之处 在 外貌 之间 任何 的 我们 .

他把熊当成了人——我们之间的外貌差异实在太小了。

[ha:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [tu:] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
It was some time , too , before the mistake was discovered .
它 曾是 一些 时间 , 也 , 前 这 错误 曾是 发现 .

过了一段时间，这个错误才被发现。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər] [ðei] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] ,
The mate was disappointed , for they were short - handed ,
这 伴侣 曾是 失望的 , 为了 他们 是 短的 - 递交 ,
船员很失望，因为他们人手不够。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] ['bru:ɪn] [wɒd] [pru:v] [ə; eɪ] [faɪn] ['hevi] - [stə:n] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ]
and he fancied Bruin would prove a fine heavy - sterned fellow for pulling
和 他 幻想 布鲁因 会 证明 一个 美好的 重的 - 船尾 同伴 为了 拉
[ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] .
and hauling .
和 运输 .

他认为布鲁因会是一个很适合拉拽的重型马。

[soʊ][hi:; hi][dɪd] [wen] [aɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [fɪst][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,
So he did when I taught him , and he would fist the end of a rope ,
所以 他 做过 什么时候 我 教授 他 , 和 他 会 拳头 这 结尾 的 一个 绳索 ,
我教他的时候, 他照做了, 他会用拳头握住绳子的一端。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ðɪ]['ta:pseɪl,'ta:psl][ʌp][ðə; ðɪ][mɑ:sts][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and run the topsails up the masts with as much ease as half a dozen
和 跑步 这 顶帆 向上 这 桅杆 和 作为 很多 舒适 作为 一半 一个 打
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kru:] [kʊd; kəd] [tə'geðər] .
of the crew could together .
的 这 全体人员 可以 一起 .

六名船员齐心协力, 尽可能轻松地将顶帆升到桅杆上。

[ðə; ðɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['haɪlənd] [læs] , [baʊnd] [frʌm; frəm]['hæɪlfæks][tu:; tə] ['gri:nɑ:k] ,
The vessel was the Highland Lass , bound from Halifax to Greenock ,
这 血管 曾是 这 高地 小姐 , 边界 从 哈利法克斯 到 格里诺克 ,
这艘船是“高地少女号”, 从哈利法克斯开往格里诺克。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [θri:] [wi:ks] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .
where we arrived in three weeks in perfect health and spirits .
在哪里 我们 到达的 在 三 周 在 完美的 健康 和 烈酒 .
三周后, 我们精神饱满、身体健康地抵达了目的地。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [dʒeɪmz]['hɑ:kstən] , [tɒk] [ker] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['bru:ɪn] , [hu:] ,
One of my companions , James Hoxton , took care of honest Bruin , who ,
一 的 我的 同伴 , 詹姆斯 霍克斯顿 , 采取 关心 的 诚实的 布鲁因 , WHO ,
我的一个同伴詹姆斯·霍克斯顿照顾了诚实的布鲁因, 他

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] , [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə'drɪft][baɪ]
not being accustomed to a civilised country , would have been rather adrift by
不是 存在 习惯 到 一个 文明 国家 , 会 有 到过 相当 漂流 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
由于不习惯文明国家的生活, 他独自一人会感到相当迷茫。

[ænd; ənd] [wɒd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['fɔ:rənər] .
and would scarcely have been treated as a distinguished foreigner .
和 会 几乎 有 到过 治疗 作为 一个 杰出的 外国人 .
他几乎不会被视为一位杰出的外国人。

['hɑ:kstən] ['kæɪrɪd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪt] ,
Hoxton carried him about the country as a sight ,
霍克斯顿 携带 他 关于 这 国家 作为 一个 视线 ,
霍克斯顿带着他周游全国, 把他当作一件奇观来展示。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] ,
and used to give an account of our adventures ,
和 用过的 到 给 一个 帐户 的 我们的 冒险 ,
并用来讲述我们的冒险经历,

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
which very much astonished all the people who heard them .
哪个 非常 很多 惊讶 全部 这 人们 WHO 听到 他们 .
这让所有听到的人都非常惊讶。

[ˈbruːɪn] [laɪkt] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] ;
Bruin liked the amusement , for he was fond of travelling ;
布鲁因 喜欢 这 娱乐 , 为了 他 曾是 喜爱的 旅行 ;
布鲁因喜欢这种娱乐方式, 因为他热爱旅行;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but I was very sorry to part with him ,
但 我 曾是 非常 对不起 到 部分 和 他 ,
但我很舍不得和他分开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ʌnd][ˈsɪvɪlaɪzd][ʌv; əv] [berz] ,
for he had become the most amiable and civilised of bears ,
为了 他 有 变得 这 最多 可亲 和 文明 的 熊 ,
因为他已经变成了最和蔼、最文明的熊。

[ðoʊ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] ,
though on our first introduction to each other ,
尽管 在 我们的 第一的 介绍 到 每个 其他 ,
虽然在我们初次见面时,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] . "
I should not have supposed that such would ever have been the case . "
我 应该 不是 有 据称 那 这样的 会 曾经 有 到过 这 案件 . "
我本不该想到事情会发展到这种地步。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [truː] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] ? " [æskt] [ˈspɛlmən] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ]
" Is that all , every bit of it , true , Mr Johnson ? " asked Spellman , with mouth
" 是 那 全部 , 每一个 少量 的 它 , 真的 , 先生 约翰逊 ? " 问 斯佩尔曼 , 和 嘴
[əˈgeɪp] .
agape .
博爱 .

"约翰逊先生, 这一切都是真的吗? "斯佩尔曼张着嘴问道。
" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈpoʊlər] [ber] , [ˈmɪstər] [ˈspɛlmən] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɪn][æn; ən]
" Did you ever see a polar bear , Mr Spellman ? " demanded the boatswain in an
" 做过 你 曾经 看 一个 极性 熊 , 先生 斯佩尔曼 ? " 要求 这 水手长 在 一个
[əˈfendɪd] [toʊn] .
offended tone .
被冒犯了 语气 .

"斯佩尔曼先生, 你见过北极熊吗? "水手长带着愤愤不平的语气问道。
" [jes] , " [ˈænsər] [ˈspɛlmən] , " [wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ] . "
" Yes , " answered Spellman , " once , at a show . "
" 是的 , " 回答 斯佩尔曼 , " 一次 , 在 一个 展示 . "
"是的,"斯佩尔曼回答说, "有一次, 在一场演出上。"

" [ðen] [let][em ˈiː] [æsk] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" Then let me ask , young gentleman ,
" 然后 让 我 问 , 年轻的 绅士 ,
那么请允许我问, 年轻的先生,

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeni] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv] ? " [sed]
why you should have any doubts as to the truth of my narrative ? " said
为什么 你 应该 有 任何 疑虑 作为 到 这 真相 的 我的 叙述 ? " 说
[ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] ,
Mr Johnson ,
先生 约翰逊 ,
"你为何会对我的叙述的真实性有所怀疑呢? "约翰逊先生说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ʌnd] [ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] .
drawing himself up and casting an indignant glance at the midshipman .
绘画 他自己 向上 和 铸件 一个 愤怒 瞥一眼 在 这 海军学员 .
他挺直身子, 愤愤地瞪了一眼那名海军学员。

“ [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **Let me tell you that a thousand things have occurred to me** ,
“ 让 我 告诉 你 那 一个 千 事物 有 发生 到 我 ,
“让我告诉你，我脑海中浮现出无数种想法，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
a hundred thousand times more wonderful than that , during every part of my life ;
一个 百 千 时代 更多的 精彩的 比 那 , 期间 每一个 部分 的 我的 生活 ;
[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,
and some day ,
和 一些 天 ,
在我人生的每个阶段，它都比这美好十万倍；而且总有一天，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [fɔ:ɹ; fər] ['tɔ:kiŋ] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
if you catch me in the humour for talking , perhaps I will tell you about them
如果 你 抓住 我 在 这 幽默 为了 说 , 也许 我 将要 告诉 你 关于 他们
.
:
.
如果你碰巧遇到我，并且心情愉快地跟我聊天，也许我会跟你讲讲它们。

[aɪv] ['oʊnli] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wɪtʃ]
I've only time just now to tell you of another somewhat strange adventure which
我已经 仅有的 时间 只是 现在 到 告诉 你 的 其他 有些 奇怪的 冒险 哪个
[br'fel] [em 'i:] .
befell me .
发生 我 .
我现在只有时间跟你讲讲我遇到的另一件有点奇怪的事情。

“ [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət]['glɑ:sgəʊ] [tu:; tə][su:t][maɪ] ['fænsi] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] ,
“ **Not finding a ship at Glasgow to suit my fancy , I went to Liverpool ,**
“ 不是 寻找 一个 船 在 格拉斯哥 到 套装 我的 想要 , 我 去 到 利物浦 ,
“在格拉斯哥没找到我心仪的船，我就去了利物浦。”
[wer] [aɪ] [ʃɪpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['weɪləɹ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] - .
where I shipped on board a South Sea whaler , called the Diddleus .
在哪里 我 已发货 在 木板 一个 南 海 捕鲸船 , 称为 这 - .

我当时在一艘名为“迪德勒斯号”的南海捕鲸船上工作。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kra:ft] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [fʊl] [sɪks] ['hʌndrəd] [tʌnz] .
She was a fine craft , measuring full six hundred tons .
她 曾是 一个 美好的 工艺 , 测量 满的 六 百 吨 .
她是一艘精良的船只，重达六百吨。
[aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɪvents] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [br'fɔ:ɹ] [wi:; wi]
I won't tell you just now some of the curious events which occurred before we
我 惯于 告诉 你 只是 现在 一些 的 这 好奇的 活动 哪个 发生 前 我们
[ri:tʃt] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .
reached the South Seas .
达到 这 南 海域 .

我现在就不告诉你们我们到达南太平洋之前发生的一些奇特事件了。
[ˈaʊər; ɑ:r] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [sætɪs'fæktəri] .
Our success was not very satisfactory .
我们的 成功 曾是 不是 非常 令人满意的 .
我们的成功并不令人满意。
[wi:; wi][met] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˈæksədənts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˈlðər] [wi:; wi][lɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [meɪt] ,
We met with various accidents , and among others we lost our first mate ,
我们 遇见 和 各种各样的 事故 , 和 之中 其他的 我们 丢失的 我们的 第一的 伴侣 ,
我们遭遇了各种事故，其中就包括失去了我们的大副。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['weɪlz, 'hweɪlz] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:ri] ,
who was killed by a blow from a white whale's tail in a flurry ,
WHO 曾是 被杀 经过 一个 吹 从 一个 白色的 鲸鱼的 尾巴 在 一个 阵雪 ,
在一阵狂风暴雨中, 他被一头白鲸的尾巴击中身亡。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'sɜ:rnmənt] [tu;; tə] [pə'r'si:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] ['i:kwəl] [tu;; tə][em 'i:] ,
and as the captain had the discernment to perceive that there was not
和 作为 这 队长 有 这 辨别力 到 感知 那 那里 曾是 不是
a man on board equal to me ,
一个 男人 在 木板 平等的 到 我 ,
船长慧眼识珠, 看出船上没有一个人能与我匹敌。

[hi;; hi] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [bɜ:rθ] .
he appointed me to the vacant berth .
他 任命 我 到 这 空缺 泊位 .
他任命我担任那个空缺的床位。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [haʊ] [su:n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ][step] ['haɪər] .
I little thought how soon I should get a step higher .
我 小的 想法 如何 很快 我 应该 得到 一个 步 更高 .
我当时几乎没有想过自己应该多快更上一层楼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [pɔr] ['feləʊ] , [wʌz; wəz] [r'hɔ:rməsli] [fæt] ,
The captain , poor fellow , was enormously fat ,
这 队长 , 贫穷的 同伴 , 曾是 非常 胖的 ,
可怜的船长, 他胖得惊人。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:pər] [tu;; tə] [wa:tʃ] [haʊ] [ðə; ði] ['blʌbər] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ,
and as he was one day looking into the copper to watch how the blubber was boiling ,
和 作为 他 曾是 一 天 寻找 进入 这 铜 到 手表 如何 这 大声哭 曾是 沸腾 ,
有一天, 他正对着铜锅观察鲸脂沸腾的情况,

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:si] [dek] , [ænd; ʌnd][ɪn][hi;; hi] [fel] [hed] ['fɔ:rməʊst] .
his foot slipped on the greasy deck , and in he fell head foremost .
他的 脚 滑倒了 在 这 腻 甲板 , 和 在 他 跌倒 头 首先 .
他的脚在油腻的甲板上滑了一下, 头朝下摔了下去。

[noʊ][wʌn] [mɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
No one missed him at the moment ,
不 一 错过 他 在 这 片刻 ,
此刻没有人想念他。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [ʌp][ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ɔɪl] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [hæpənd] .
and he was stirred up and turned into oil before any one knew what had happened .
和 他 曾是 搅拌 向上 和 转向 进入 油 前 任何 一 知道 什么 有 发生 .
还没等任何人反应过来, 他就被搅动起来, 变成了油。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] .
The accident indeed was only discovered by our finding his buttons and the nails of his shoes at the bottom of the copper .
这 事故 的确 曾是 仅有的 发现 经过 我们的 寻找 他的 按钮 和 这 指甲 的 他的 鞋 在 这 底部 的 这 铜 .
事故的发现, 实际上是因为我们在铜矿底部发现了他的纽扣和鞋钉。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [kə'tæstrəfi] , [aɪ] [br'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] -
In consequence of this sad catastrophe , I became master of the good ship Diddleus
在 结果 的 这 伤心 灾难 , 我 成为 掌握 的 这 好的 船 -
.
:
.

由于这场悲惨的灾难，我成为了好船“迪德勒斯号”的船长。

[ɪːðər] [θru:] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔ:r] [gʊd] [lʌk] , [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [br'kʌm] [emˈi:] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ,
Either through my judgment , or good luck , it does not become me to say which ,
任何一个 通过 我的 判断 , 或者 好的 运气 , 它 做 不是 变得 我 到 说 哪个 ,
这究竟是我的判断还是运气使然，我不好说是哪一种。

[wi:; wi] ['veri] [su:n] [br'gæən][tu:; tə] [fɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [kæsk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] .
we very soon began to fill our casks at a rapid rate .
我们 非常 很快 开始 到 充满 我们的 酒桶 在 一个 迅速的 速度 .

我们很快就开始快速地装满酒桶。

“ [wi:; wi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **We had , of course ,**
“ 我们 有 , 的 课程 ,

“我们当然有，

[ˈɔ:lweɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈboʊts] ['redi] [tu:; tə][gʊʃ][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] ['noʊtɪs] .
always our boats ready to go in chase of a fish at a moment's notice .
总是 我们的 船 准备好 到 去 在 追赶 的 一个 鱼 在 一个 瞬间 注意 .

我们的船只时刻准备着，随时可以出发追逐鱼群。

[wʌn] [deɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] , [ded] [tu:; tə] ['wɪndwərd]
One day two of them were away , and had killed , dead to windward
一 天 二 的 他们 是 离开 , 和 有 被杀 , 死的 到 迎风
[ʌv; əv][ju:ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

有一天，他们两人外出，在我们上风处杀了人，死了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [weɪl] , [tɔ:rdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [bi:t] [ʌp] ,
a large whale , towards which I was endeavouring to beat up ,
一个 大的 鲸 , 向 哪个 我 曾是 努力 到 打 向上 ,
一头巨大的鲸鱼，我当时正试图把它打倒。

[wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['saɪtɪd] ['feləʊ] , [ˈdʒeri]
when the look - out man from the crow's nest , a sharp - sighted fellow , Jerry
什么时候 这 看 - 出去 男人 从 这 乌鸦的 巢 , 一个 锋利的 - 目击者 同伴 , 杰瑞
[ˈwɪlkɪnz] [baɪ] [neɪm] ,
Wilkins by name ,
威尔金斯 经过 姓名 ,

当瞭望员，一个名叫杰瑞·威尔金斯、目光敏锐的人，站在瞭望台上时，

[heɪld] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd][ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [li:] [bəʊ; boʊ] .
hailed the deck to say that there was land in sight on our lee bow .
赞誉 这 甲板 到 说 那 那里 曾是 土地 在 视线 在 我们的 李 弓 .

我们向甲板上喊话，说我们船的下风处可以看到陆地了。

[aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] , [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] ,
I knew very well that there wasn't , and couldn't be ,
我 知道 非常 出色地 那 那里 不是 , 和 不能 是 ,

我非常清楚，既没有，也不可能。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ə'ɒ:ft][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər]
but when I went aloft and looked out myself , I was dumbfounded , for
但 什么时候 我 去 高空 和 看起来 出去 我 , 我 曾是 目瞪口呆 , 为了

[ðer; ðər]
there
那里

但当我爬到高处向外望去时，我惊呆了，因为那里

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,
I saw a dark long island ,
我 锯 一个 黑暗的 长的 岛 ,

我看到了一条长长的黑色岛屿，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tri:z] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [laɪk] ['wi:pɪŋ] ['wɪləʊz] .
with what I took for a number of trees growing on it like weeping willows .
和 什么 我 采取 为了 一个 数字 的 树木 生长 在 它 喜欢 哭泣 柳树 .

我看到上面长着许多树，比如垂柳。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]['aɪlənd] [brɪ'gæən][tu:; tə] [groʊ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ,
Presently the island began to grow larger and larger ,
目前 这 岛 开始 到 生长 更大的 和 更大的 ,

随后，岛屿开始不断扩大。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'stend] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə] ['li:wərd] .
and to extend all round the horizon to leeward .
和 到 延长 全部 圆形的 这 地平线 到 背风面 .

并向背风方向延伸至地平线周围。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [li:d] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊv] ,
I immediately ordered the lead to be hove ,
我 立即地 订购 这 带领 到 是 霍夫 ,

我立即命令将铅块移开。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɜ:rənt] [ɔ:r] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['swi:pɪŋ] [ju: 'es] [tɔ:rdz]
expecting to find that some current or other had been sweeping us towards
期待 到 寻找 那 一些 当前的 或者 其他 有 到过 扫荡 我们 向

[sʌm; səm] [ʌn'hnoʊn] ['aɪlənd][nɑ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:ts] ,
some unknown island not down in the charts ,
一些 未知 岛 不是 向下 在 这 图表 ,

我们原本以为会发现，某种洋流正将我们推向某个地图上没有标注的未知岛屿。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [sə'rpraɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑ:təm] .
but to the surprise of all of us there was no bottom .
但 到 这 惊喜 的 全部 的 我们 那里 曾是 不 底部 .

但令我们所有人惊讶的是，竟然没有底。

[aɪ] [naʊ] [krækt] [ɑ:n][ɔ:l] [seɪl][aɪ][kʊd; kəd][set] , [tu:; tə] [bi:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
I now cracked on all sail I could set , to beat out of the bay ,
我 现在 裂纹 在 全部 帆 我 可以 放 , 到 打 出去 的 这 湾 ,

我随即升起了所有能升起的帆，奋力驶出海湾。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [bʌt; bət]
as it seemed to be , but the wind was so light that we made but
作为 它 似乎 到 是 , 但 这 风 曾是 所以 光 那 我们 制成 但

['lɪt(ə)l] [wei] ,
little way ,
小的 方式 ,

虽然看起来是这样，但风力太轻，我们只走了很短的路。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][laɪn] ['grædʒuəli] [ɪn'sɜ:rkl] [ju: 'es] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
and as I looked out I saw the line gradually encircling us more and more ,
和 作为 我 看起来 出去 我 锯 这 线 逐步地 包围 我们 更多的 和 更多的 ,

我向外望去，看到那条线逐渐将我们包围得越来越远。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
so that I must own I was altogether puzzled to know what it was .
所以 那 我 必须 自己的 我 曾是 共 困惑 到 知道 什么 它 曾是 .

所以我必须承认，我当时完全不明白那是什么。

“ [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,
“ **The whale and the boats were now about a mile off ,**
“ 这 鲸 和 这 船 是 现在 关于 一个 英里 离开 ;
“鲸鱼和船只现在距离我们大约一英里远，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
when suddenly the island seemed to rise close to them , forming a considerable
什么时候 突然 这 岛 似乎 到 上升 关闭 到 他们 ; 成型 一个 大量
[ˌeɪˈveɪ](ə)n] .
elevation .
海拔 .

突然间，岛屿似乎在它们附近隆起，形成了一个相当高的地势。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [wʌt] [nekst] [wʊd] [ˈhæpən] , [ðə; ði][ˈboʊts][kæst][ɔːf][ðer; ðər] [toʊ]
While we were watching what next would happen , the boats cast off their tow
尽管 我们 是 观看 什么 下一个 会 发生 ; 这 船 投掷 离开 他们的 拖
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

正当我们注视着接下来会发生什么时，船只解开了拖缆。

[ænd; ənd] [pʊld] [laɪk][mæd] [tɔːrdz] [juːˈes] .
and pulled like mad towards us .
和 拉 喜欢 疯狂的 向 我们 .

然后疯狂地朝我们拉过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [pʊl] [hɑːrd] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
They had good reason to pull hard , I can assure you ,
他们 有 好的 原因 到 拉 难的 , 我 能 保证 你 ,
我可以向你保证，他们有充分的理由全力以赴。

[fɔːr; fər][wʌn][end][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈaɪlənd] [roʊz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]
for one end of what we took to be the island rose right out of the water
为了 一 结尾 的 什么 我们 采取 到 是 这 岛 玫瑰 正确的 出去 的 这 水
,
:
,

因为我们所认为的岛屿的一端直接从水中升起，

[fʊl] [ˈfɪfti] [fiːt] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [fɪʃ]
full fifty feet at least , and quickly approaching the whale , the mighty fish
满的 五十 脚 在 至少 ; 和 迅速地 接近 这 鲸 ; 这 强大的 鱼
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] ,
disappeared under it ,
消失 在下面 它 ;

至少有五十英尺长，这条大鱼迅速靠近鲸鱼，然后消失在鲸鱼身下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第10/20页

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [særŋk][tu:; tə][ɪts] [ˈfɔ:rmər] [ˈlev(ə)] .
and immediately the elevation sank to its former level .
和 立即地 这 海拔 沉没 到 它是 以前的 等级 .
水位随即下降到原来的水平。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] [ðɪs] ,
Directly after this ,
直接地 后 这 ,

紧接着，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
one of the crew said he saw a large fire at the end of the island ,
一 的 这 全体人员 说 他 锯 一个 大的 火 在 这 结尾 的 这 岛 ,
其中一名船员说，他看到岛的尽头燃起了大火。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [glæs] ,
but when I took my glass ,
但 什么时候 我 采取 我的 玻璃 ,

但当我拿起杯子时，

[aɪ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [nɔ:ɪr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'mens] [aɪ] .
I ascertained that it was nothing more nor less than an immense eye .
我 已确定 那 它 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 巨大 眼睛 .
我确定那正是一只巨大的眼睛。

[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [saɪz] , [aɪ] [meɪ] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] [du:] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ,
To give an idea of its size , I may state , with due care not to exaggerate ,
到 给 一个 主意 的 它是 尺寸 , 我 可能 状态 , 和 到期的 关心 不是 到 夸大 ,
为了让大家对它的大小有个概念，我可以谨慎地描述一下，绝不夸张：

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [fɪʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv] [fʊl] [ɡroʊn] [si: ʊs 'di:] , [ˈswɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪd]
that I saw fish , of the size of full grown cod , swimming about in the lower lid
那 我 锯 鱼 , 的 这 尺寸 的 满的 生长 鳕鱼 , 游泳 关于 在 这 降低 盖
:
:

我看到一些鱼，体型和成年鳕鱼一样大，在下盖里游来游去。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪg.zæmɪ'nei(ə)n] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm]
A short examination convinced me that what I saw was the head of some
一个 短的 考试 确信 我 那 什么 我 锯 曾是 这 头 的 一些
[ˈmɑ:ti] [mə'ri:n] [ˈmɑ:nstər] ,
mighty marine monster ,
强大的 海洋 怪物 ,

简单检查后，我确信我看到的是某种强大海洋怪物的头部。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [nɔ:ɪr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] ,
nothing more nor less than the great sea - serpent ,
没有什么 更多的 也不 较少的 比 这 伟大的 海 - 蛇 ,
它不多不少，正是那条巨大的海蛇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [dʒɔ:] .
and that the elevation I had seen was his upper jaw .
和 那 这 海拔 我 有 已见 曾是 他的 上 顎 .
我看到的隆起部分其实是他的上颌骨。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði][əˈpɪnjən] [wen] [ðei] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
The crews of the boats confirmed the opinion when they came on board ,
这 船员 的 这 船 确认的 这 观点 什么时候 他们 来了 在 木板 ;
船员们登船后证实了这一说法。

[fɔ:r; fər] [ðei] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][kloʊz][tu:; tə] [wʌt] [ðei] [bɪˈli:vɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]
for they stated that when they were close to what they believed was the end
为了 他们 声明 那 什么时候 他们 是 关闭 到 什么 他们 相信 曾是 这 结尾
[ʌv; əv][ə; ei][ˈkɔ:rəl][ˈaɪlənd] ,
of a coral island ,
的 一个 珊瑚 岛 ;

因为他们说，当他们接近他们认为的珊瑚岛尽头时，
[ðei] [sɔ:] [aɪˈti:]ˈoʊpən] [ˈsloʊli] , [waɪ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ti:θ] ,
they saw it open slowly , while formidable rows of teeth ,
他们 锯 它 打开 缓慢地 , 尽管 强大 行 的 牙齿 ;
他们看到它缓缓张开，露出一排排令人望而生畏的牙齿。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; ei] [ˈhevi] [ɡʌn] ,
every one of the size of a heavy gun ,
每一个 一 的 这 尺寸 的 一个 重的 枪 ;
每个都跟重型火炮一样大，

[ænd; ənd][ə; ei] [tʌŋ] [twais] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; ei] [weɪ] [əˈpɪrd] .
and a tongue twice as large as a whale appeared .
和 一个 舌头 两次 作为 大的 作为 一个 鲸 出现 .
出现了一条比鲸鱼舌头大两倍的舌头。

[wen] [ðei] [sɔ:] [ðɪs] [ðei] [θɔ:t] [aɪˈti:] [taɪm] [tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [bleɪm]
When they saw this they thought it time to cut and run ; nor could I blame
什么时候 他们 锯 这 他们 想法 它 时间 到 切 和 跑步 ; 也不 可以 我 责备
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;
他们看到这一幕，觉得是时候逃之夭夭了；我也不能责怪他们。

[fɔ:r; fər][hæd; həd] [ðei] [nɑ:t] , [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈswɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] .
for had they not , they would have been swallowed with the whale .
为了 有 他们 不是 , 他们 会 有 到过 吞咽 和 这 鲸 .
否则，他们就会和鲸鱼一起被吞噬。

" [sʌm; səm] [slaɪt] [aɪˈdi:ə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nstər][frʌm; frəm][ɪts]
" **Some slight idea may be formed of the size of the monster from its**
" 一些 轻微 主意 可能 是 形成 的 这 尺寸 的 这 怪物 从 它是
[ˈhævɪŋ] [ˈswɑ:loʊd] [ə; ei] [waɪt] [spɜ:rm] [weɪ] [hoʊl] ,
having swallowed a white sperm whale whole ,
拥有 吞咽 一个 白色的 精子 鲸 所有的 ;
“从它吞下一整头白色抹香鲸来看，人们或许可以对这头怪物的体型形成一些大致的了解。”

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [hɑ:rˈpu:n] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [blɪŋk] [ɪts] [aɪz] .
with half a dozen harpoons in her , and yet it did not even blink its eyes .
和 一半 一个 打 鱼叉 在 她 , 和 然而 它 做过 不是 甚至 眨 它是 眼睛 .
它身上插着六支鱼叉，却连眼睛都没眨一下。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] , [fɔ:r; fər] ,
I confess that I did not like the position we were in , for ,
我 承认 那 我 做过 不是 喜欢 这 位置 我们 是 在 , 为了 ;
我承认我不喜欢我们当时的处境，因为.....

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪˈti:][mʌst; məst] [pəˈzes] [ə; ei] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈæpɪtaɪt] ,
as I had no doubt that it must possess a very considerable appetite ,
作为 我 有 不 怀疑 那 它 必须 具有 一个 非常 大量 食欲 ;
我毫不怀疑它一定食量很大。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [teɪk] [aɪ'ti:][ˈɪntu:] [ɪts] [hed] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ju: 'es]
I thought it just possible that it might take it into its head to swallow us
我 想法 它 只是 可能的 那 它 可能 拿 它 进入 它是 头 到 吞 我们
[ʌp] [ˈɔ:lsəʊ] .
up also .
向上 还 :

我当时就想，它有可能会把我们也吞噬掉。

[tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [sætɪs'fækj(ə)n] , [haʊ'evər] ,
To my great satisfaction , however ,
到 我的 伟大的 满意 , 然而 ,
然而，令我非常满意的是，

[ðə; ði] ['mɑ:nstər] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənəri] — [ˈprɑ:bəbli] [aɪ'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] [ɪn][ðə; ði] ['weɪɪlz, 'hweɪɪlz]
the monster remained stationary — probably it found the harpoons in the whale's
这 怪物 剩余 静止的 — 大概 它 成立 这 鱼叉 在 这 鲸鱼的
[bæk] ['ræðər] [ɪndrɪ'dʒestəbl] .
back rather indigestible .
后退 相当 难以消化的 :

怪物一动不动地站着——可能是因为它觉得鲸鱼背上的鱼叉难以消化。

“ [aɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['vɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
“ **I also considered that , without any vicious intention ,**
“ 我 还 经过考虑的 那 , 没有 任何 恶毒 意图 ,
“我也考虑到，即便没有任何恶意，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ'ti:] [teɪk] [aɪ'ti:][ˈɪntu:] [ɪts] [hed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfrɪski] , [aɪ'ti:] [maɪt] [du:][ju: 'es] [kən'sɪdərəb(ə)]
should it take it into its head to be frisky , it might do us considerable
应该 它 拿 它 进入 它是 头 到 是 活泼的 , 它 可能 做 我们 大量
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 :

如果它一时兴起想要寻欢作乐，可能会给我们造成相当大的损失。

“ [ˈæftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [meɪts] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
“ **After consulting with my mates , it was agreed that at all events we should**
“ 后 咨询 和 我的 伙伴们 , 它 曾是 同意 那 在 全部 活动 我们 应该
, [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
, if possible ,
, 如果 可能的 ,

“在与我的朋友们商量后，我们一致认为，无论如何，如果可能的话，我们应该……”

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] .
avoid the jaws of the monster .
避免 这 下颚 的 这 怪物 :

避开怪物的血盆大口。

[wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [stiəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wi:; wi] [bɪ'li:vɪd] [ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
We accordingly steered for the point where we believed its tail was to be
我们 因此 转向 为了 这 观点 在哪里 我们 相信 它是 尾巴 曾是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

于是，我们朝着我们认为它尾巴所在的地方驶去。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [wi:; wi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɔʊ] [ˈnɪrər]
but after standing on for an hour or more we appeared to be no nearer
但 后 常设 在 为了 一个 小时 或者 更多的 我们 出现 到 是 不 更近
[aɪ'ti:][ðæn; ðən] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] .
it than we were when we were within a mile of its head .
它 比 我们 是 什么时候 我们 是 之内 一个 英里 的 它是 头 :

但是，我们站在那里一个多小时后，似乎离它并没有比我们距离它的头部不到一英里时更近。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] ,
Not only was this the case ,
不是 仅有的 曾是 这 这 案件 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːrlɪŋ] [ɪts] [teɪl] [raʊnd] [soʊ][æz; əz]
but there could be little doubt that it was curling its tail round so as
但 那里 可以 是 小的 怀疑 那 它 曾是 冰壶 它是 尾巴 圆形的 所以 作为
[kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːrkl] [juː ˈes] .
completely to encircle us .
完全地 到 包围 我们 .

但毫无疑问，它正卷起尾巴，将我们完全包围起来。

“ [juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
“ **You , I dare say ,**
“ 你 , 我 敢 说 ,

“我敢说，你

[hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈpæɪdʒ] [brɪˈwiːn] [ˈsɪsɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
have all heard of the dreadful passage between Sicily and the coast of Italy .
有 全部 听到 的 这 可怕 通道 之间 西西里岛 和 这 海岸 的 意大利 .
大家都听说过西西里岛和意大利海岸之间那段可怕的航道。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈrɑːks] , [ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [siː] [ˈrɔːrʒ] [laɪk] [ˈθʌndər] .
On one side there are some frightful rocks , over which the sea roars like thunder .
在 一 边 那里 是 一些 可怕 岩石 , 超过 哪个 这 海 咆哮 喜欢 雷 .
一边是一些可怕的礁石，海浪拍打着礁石发出雷鸣般的咆哮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ˈsɪlə] ,
They are called the rocks of Scylla ,
他们 是 称为 这 岩石 的 斯库拉 ,
它们被称为斯库拉的岩石，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gets][ɑːn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [les]
and if a ship gets on them she is dashed to pieces in a quarter less
和 如果 一个 船 获得 在 他们 她 是 虚线 到 件 在 一个 四分之一 较少的
[ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] .
than no time .
比 不 时间 .
如果一艘船撞上它们，不到一秒钟就会被撞得粉碎。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwɜːrɪpuːl] [ʌv; əv] [kəˈrɪbdɪs] , [wɪt] [drɔːz] [ʃɪps] [frʌm; frəm]
On the other side is the awful whirlpool of Charybdis , which draws ships from
在 这 其他 边 是 这 可怕 漩涡 的 卡律布狄斯 , 哪个 平局 船舶 从
[maɪlz] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] ,
miles towards it ,
英里 向 它 ,
另一边是可怕的卡律布狄斯漩涡，它会将数英里外的船只吸引过来。

[ænd; ənd] [sʌks] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [laɪk] [strɔːz] ; [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] , [bʌt; bət] ,
and sucks them under the water like straws ; so I've heard say , but ,
和 真糟糕 他们 在下面 这 水 喜欢 吸管 ; 所以 我已经 听到 说 , 但 ,
据说，它会像吸管一样把它们吸到水下；但是，

[æz; əz] [aɪv] [nɑ:t] [siːn] [aɪ ˈtiː] [dʌn] , [aɪ] [kɑːnt] [vaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
as I've not seen it done , I can't vouch for the truth of the story .
作为 我已经 不是 已见 它 完毕 , 我 不能 担保 为了 这 真相 的 这 故事 .
由于我没有亲眼见过，所以无法保证这个故事的真实性。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [juːv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kæst] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ;
If you keep on one side you've a chance of being cast away on the rocks ;
如果 你 保持 在 一 边 你已经 一个 机会 的 存在 投掷 离开 在 这 岩石 ;
如果你一直待在一边，就有可能被冲到礁石上；

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sʌkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:rlpu:l] .
if on the other , of being sucked down by the whirlpool .
如果 在 这 其他 , 的 存在 真烂 向下 经过 这 漩涡 :

另一方面，也可能被漩涡卷入。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)n] .
We were now much in the same condition .
我们 是 现在 很多 在 这 相同的 状况 :

我们现在的处境基本相同。

[ɪf] [wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][wʌn] [tæk] ,
If we stood on too long on one tack ,
如果 我们 站立 在 也 长的 在 一 钉 ,

如果我们在一条道路上停留太久，

[wi:; wi][ræn][ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɜ:pənts] [maʊθ] ; [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
we ran a risk of sailing down the serpent's mouth ; if on the other ,
我们 跑 一个 风险 的 帆船 向下 这 蛇的 嘴 ; 如果 在 这 其他 ,

我们冒着落入蛇口的风险；另一方面，

[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [slæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] — [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][teɪl]
of getting an ugly slap with his tail — supposing that he had got a tail
的 获得 一个 丑陋的 拍击 和 他的 尾巴 — 假如 那 他 有 得到 一个 尾巴
[ˈeniwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][slæp][ju: ˈes][wɪð; wɪθ] .

anywhere in the distance to slap us with .
任何地方 在 这 距离 到 拍击 我们 和 :

被他的尾巴狠狠抽一巴掌——假设他真的有条尾巴在远处可以抽我们。

“ [æz; əz][aɪ] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡlæs] , [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈbɑ:di] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [ˈevri]
“ **As I swept the horizon with my glass , his monstrous body appeared on every**
” 作为 我 扫荡 这 地平线 和 我的 玻璃 , 他的 滔天 身体 出现 在 每一个
[saɪd][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
side of us ,
边 的 我们 ,

“当我用酒杯扫视地平线时，他那可怕的身躯出现在我们四面八方。”

[ɪkˈsept] [ded] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈoʊpənɪŋ] ,
except dead to windward , where there was a clear opening ,
除了 死的 到 迎风 , 在哪里 那里 曾是 一个 清除 开幕 ,

除了正对风向，那里有明显的开口之外，

[tə:rdz] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [bi:t] [ʌp] .
towards which point we were doing our best to beat up .
向 哪个 观点 我们 是 正在做 我们的 最好的 到 打 向上 :

而我们当时正竭尽全力去击败他。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [smɔ:l] [speɪs] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnæroʊɪŋ] .
Even that small space appeared to be narrowing .
甚至 那 小的 空间 出现 到 是 收窄 :

就连那狭小的空间似乎也在不断缩小。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [æŋˈzaɪəti] — [soʊ] [dɪd][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ˈdʒeri]
I watched it with no little anxiety — so did the mate , and so did Jerry
我 观看 它 和 不 小的 焦虑 — 所以 做过 这 伴侣 , 和 所以 做过 杰瑞
[ˈwɪlkɪnz] .
Wilkins .
威尔金斯 :

我怀着忐忑不安的心情观看了这部电影——我的伴侣也是如此，杰瑞·威尔金斯也是如此。

[ˈdʒeri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɜ:rst][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rpənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] . “
Jerry was the first to discover that the serpent had a tail .”
杰瑞 曾是 这 第一的 到 发现 那 这 蛇 有 一个 尾巴 : “

杰瑞是第一个发现这条蛇有尾巴的人。

- [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , - [sæn] [aʊt] ['dʒeri] .
- **I see it — I see it , 'sang out Jerry .**
- 我 看 它 — 我 看 它 , - 唱 出 去 杰瑞 .
“我看到了——我看到了！”杰瑞唱道。

- [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:rnpaɪp] . -
- **For all the world like the Falls of Niagara dancing a hornpipe .** -
- 为 了 全 部 这 世 界 喜 欢 这 瀑 布 的 尼亚加拉 跳 舞 一 个 号 角 舞 曲 . -
“就像尼亚加拉大瀑布在跳号角舞一样，波光粼粼，美不胜收。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
“ **It was a fact .**
” 它 曾 是 一 个 事 实 .
这是事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;
There was no doubt of that ;
那 里 曾 是 不 怀 疑 的 那 ;
这一点毋庸置疑；

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['mɔ:nstər][du:] [bʌt; bət] ['fɪnɪ] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and what did the monster do but finish by clapping his tail into his mouth ,
和 什 么 做 过 这 怪 物 做 但 结 束 经 过 鼓 掌 他 的 尾 巴 进 入 他 的 嘴 ,
最后，这怪物竟然把尾巴拍进了嘴里。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [leɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɔ:dfɪʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪʃmə:ŋgərz] [stɔ:l] .
and then he lay just like a big codfish on a fishmonger's stall .
和 然 后 他 躺 只 是 喜 欢 一 个 大 的 鳕 鱼 在 一 个 鱼 贩 的 摊 位 .
然后，他就如同鱼贩摊位上的一条大鳕鱼一样躺在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wi:; wi] [kən'klu:did] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bəsk][ɪn]
It was a fashion we concluded he had when he wished to bask in
它 曾 是 一 个 时 尚 我 们 结 束 他 有 什 么 时 候 他 希 望 到 晒 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太 阳 ,
我们断定，这是他想晒太阳时才会穿的装束。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪnkən'vi:niənt] [wʌn][tu:; tə][ju: 'es][dʒʌst] [ðen] .
but a very inconvenient one to us just then .
但 一 个 非 常 不 方 便 一 到 我 们 只 是 然 后 .
但对我们来说，这在当时是非常不方便的。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] ,
“ **We were , indeed , in a pretty fix ,**
” 我 们 是 , 的 确 , 在 一 个 漂 亮 的 使 固 定 ,
“我们当时确实陷入了相当棘手的境地。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [lɔ:n] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [tu:; tə] [sli:p] ; [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪz] ,
for we could not tell how long he might take to sleep ; judging by his size ,
为 了 我 们 可 以 不 是 告 诉 如 何 长 的 他 可 能 拿 到 睡 觉 ; 评 判 经 过 他 的 尺 寸 ,
因为我们无法判断他需要睡多久；从他的体型来看，

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [næp] ,
a year or so would have sufficed merely for a morning's nap ,
一 个 年 或 者 所 以 会 有 足 够 了 仅 仅 为 了 一 个 早 晨 午 睡 ,
一年左右的时间就足够睡个上午觉了。

[ænd; ænd][wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] [stɑ:rvd] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [get] [fri:] .
and we might all be starved before we could hope to get free .
和 我 们 可 能 全 部 是 饥 饿 前 我 们 可 以 希 望 到 得 到 自 由 的 .
我们或许还没来得及获得自由，就已经饿死了。

[wiː, wi][wɜːr, wər][ɪn][ə, eɪ] [kəmˈpliːt] [leɪk] , [duː][ʃiː, ji] [siː] ,
We were in a complete lake , do ye see ,
我们 是 在 一个 完全的 湖 , 做 是的 看 ,
我们当时身处一个完全封闭的湖泊中, 你看到了吗?

[ænd; ɐnd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [laɪk][ə, eɪ] [ˈtʃaɪldz] [tɔɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
and the Diddleus was like a child's toy floating in the middle of it .
和 这 - 曾是 喜欢 一个 孩子的 玩具 漂浮的 在 这 中间 的 它 .
而迪德勒斯就像一个孩子的玩具, 漂浮在水中央。

[,aɪ ˈtiː] [meɪd] [juː ˈes] [fiːl] [ˈveri] [smɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [əʃʊr] [juː; jʊ] .
It made us feel very small , I can assure you .
它 制成 我们 感觉 非常 小的 , 我 能 保证 你 .
我可以向你保证, 这让我们觉得自己非常渺小。

[aɪ] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
I considered that the best thing we could do , under the circumstances ,
我 经过考虑的 那 这 最好的 事物 我们 可以 做 , 在下面 这 情况 ,
我认为在当时的情况下, 我们能做的最好的事情就是

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] ,
would be to heave - to near his head , so that ,
会 是 到 举 - 到 靠近 他的 头 , 所以 那 ,
就是猛地把头抬到附近, 这样,

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [let][hɪz; ɪz] [teɪl] [slɪp][frəm; frəm] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
should he in his sleep let his tail slip from between his teeth ,
应该 他 在 他的 睡觉 让 他的 尾巴 滑 从 之间 他的 牙齿 ,
如果他在睡梦中让尾巴从牙齿间滑落,

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
we might have time to beat round his jaws .
我们 可能 有 时间 到 打 圆形的 他的 下颚 .
我们或许有时间好好教训他一顿。

“ [wen] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][gɔːt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ]
“ **When , however , we got near his head , the crew were so frightened with**
“ 什么时候 , 然而 , 我们 得到 靠近 他的 头 , 这 全体人员 是 所以 害怕 和
[ɪts] [təˈrɪfɪk] [əˈpɪrəns] ,
its terrific appearance ,
它是 了不起 外貌 ,
“然而, 当我们靠近他的头部时, 船员们都被他可怕的外表吓坏了,

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə, eɪ] [ˈregjələr] [ˈmjuːtəni] ,
that I saw that there would be a regular mutiny ,
那 我 锯 那 那里 会 是 一个 常规的 兵变 ,
我预见到将会发生一场常规的兵变。

[ɔːr] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈterər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvərboːrd] ,
or that in their terror they would all be jumping overboard ,
或者 那 在 他们的 恐怖 他们 会 全部 是 跳 落水 ,
或者说, 他们会因为恐惧而全部跳入海中。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ber] [ʌp] [əˈgen] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] .
if I did not bear up again pretty quickly .
如果 我 做过 不是 熊 向上 再次 漂亮的 迅速地 .
如果我没有很快再次振作起来的话。

“ [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [ɑːn] [boːrd] , [dʒoʊ][ˈhɑːbsən][baɪ] [neɪm] ,
“ **We had an old fellow on board , Joe Hobson by name ,**
“ 我们 有 一个 老的 同伴 在 木板 , 乔 霍布森 经过 姓名 ,
“我们船上有一位老伙计, 名叫乔·霍布森,

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɒrəkl] [baɪ][ðə; ði] [kru:] ,
who was considered an oracle by the crew ,
WHO 曾是 经过考虑的 一个 神谕 经过 这 全体人员 ,
船员们把他视为先知。

[ænd; ənd][hi:: hi] ['ædɪd] [tu:: tə][ðer; ðər] [fɪrɪz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd]
and he added to their fears by telling them that he had often heard
和 他 额外 到 他们的 恐惧 经过 讲述 他们 那 他 有 经常 听到
[ʌv; əv] [ði:z] [bɪg] [si:] - ['sɜ:pənts] [brɪfɔ:r] ,
of these big sea - serpents before ,
的 这些 大的 海 - 蛇 前 ,
他还告诉他们，他以前经常听说过这些巨大的海蛇，这更加剧了他们的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [slept] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrɪz] [ɔ:r][soʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [stretʃ] ,
and that , as they usually slept a dozen years or so on a stretch ,
和 那 , 作为 他们 通常 睡着了 一个 打 年 或者 所以 在 一个 拉紧 ,
而且，他们通常一觉睡上十几年，

[wi:: wi] [ʊd; fəd] [bi:: bi] ['sɜ:rt(ə)nli] [stɑ:rvd] [brɪfɔ:r] [wi:: wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] .
we should be certainly starved before we could get out .
我们 应该 是 当然 饥饿 前 我们 可以 得到 出去 :
我们肯定得饿到死才能逃出去。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'veər] , [noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] ['stɑ:rviŋ] ,
I had , however , no fear about starving ,
我 有 , 然而 , 不 害怕 关于 饥饿 ,
但我并不担心会挨饿。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [wi:: wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] ,
because I knew we could catch fish enough for our support ,
因为 我 知道 我们 可以 抓住 鱼 足够的 为了 我们的 支持 ,
因为我知道我们能捕到足够的鱼来维持生计。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] , [ɪf] [hi:: hi][dɪd] [sli:p] [ɑ:n] , [wi:: wi] [maɪt] [ɪ'skeɪp]
and I had a plan by which I hoped , if he did sleep on , we might escape
和 我 有 一个 计划 经过 哪个 我 希望 , 如果 他 做过 睡觉 在 , 我们 可能 逃脱
.
:
.
我有一个计划，希望如果他继续睡着，我们就能逃脱。

[tu:: tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ræn] [daʊn] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
To occupy the time I ran down alongside the head and shoulders ,
到 占据 这 时间 我 跑 向下 旁边 这 头 和 肩膀 ,
为了打发时间，我沿着头部和肩膀向下跑去，

[ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [ʌp] [ə'gen] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][teɪl] [end] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rveɪ] ,
and then beat up again round by the tail end , and this survey ,
和 然后 打 向上 再次 圆形的 经过 这 尾巴 结尾 , 和 这 民意调查 ,
然后又被尾部狠狠地揍了一顿，而这项调查，

[ðooʊ] [wi:: wi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] , ['ɑ:kjupaɪd] ['fʊli] [θri:] [deɪz] .
though we had a strong breeze , occupied fully three days .
尽管 我们 有 一个 强的 微风 , 占领 完全 三 天 :
虽然刮着强风，但我们还是玩了整整三天。

“ [aɪ] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:: tə][pʊt] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:(ə)n][maɪ][plæn] ,
“ I now resolved to put into execution my plan ,
” 我 现在 已解决 到 放 进入 执行 我的 计划 ,
“我现在决心执行我的计划，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːpənts]
which was simply to cut a channel for the ship right through the serpent's
哪个 曾是 简单地 到 切 一个 渠道 为了 这 船 正确的 通过 这 蛇的
[bæk] .
back .
后退 .

其方法很简单，就是在蛇背上开一条通道，让船能通过。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wʌn] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ]
I considered that one deep enough to float the ship would be like a mere scratch
我 经过考虑的 那 一 深的 足够的 到 漂浮 这 船 会 是 喜欢 一个 仅仅 划痕
[ɑːn][ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
on the skin to him ,
在 这 皮肤 到 他 ,

我认为，足以让船浮起来的那道水柱对他来说就像皮肤上的一道小伤口一样微不足道。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
and would not wake him .
和 会 不是 唤醒 他 .

而且不肯叫醒他。

[aɪ] [tʊk] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .
I took , however , a precaution few would have thought of .
我 采取 , 然而 , 一个 预防 很少 会 有 想法 的 .

但我采取了一项很少有人会想到的预防措施。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] , [soʊ] , ['laʊərɪŋ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] ,
The surgeon had a cask of laudanum , so , lowering it into a boat ,
这 外科医生 有 一个 酒桶 的 鸦片酊 , 所以 , 降低 它 进入 一个 船 ,
[ˌfɜːrɪ] [wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['feləʊz] [æz; əz] [vɒlən'tɪəz] , [wiː; wi] [pʊld] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənts]
with a few brave fellows as volunteers , we pulled right up to the serpent's
和 一个 很少 勇敢的 伙伴们 作为 志愿者 , 我们 拉 正确的 向上 到 这 蛇的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

外科医生有一桶鸦片酊，于是，他把它放进一艘船里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['feləʊz] [æz; əz] [vɒlən'tɪəz] , [wiː; wi] [pʊld] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənts]
with a few brave fellows as volunteers , we pulled right up to the serpent's
和 一个 很少 勇敢的 伙伴们 作为 志愿者 , 我们 拉 正确的 向上 到 这 蛇的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

我们带着几个勇敢的志愿者，径直来到了蛇口前。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪn] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋ] .
I had a line fast to the bung .
我 有 一个 线 快速地 到 这 塞子 .

我用绳子把线牢牢地系在了塞子上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːpər'tuːnəti] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Watching our opportunity , when the serpent lifted his jaws a little ,
观看 我们的 机会 , 什么时候 这 蛇 抬起 他的 下颚 一个 小的 ,
[ˌwɪː] [wi] [let] [ðə; ði][kæsk] [floʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
we let the cask float into his mouth .
我们 让 这 酒桶 漂浮 进入 他的 嘴 .

我们伺机而动，就在蛇微微抬起下颚的时候，

[wiː; wi] [let] [ðə; ði][kæsk] [floʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
we let the cask float into his mouth .
我们 让 这 酒桶 漂浮 进入 他的 嘴 .

我们让酒桶漂进了他的嘴里。

[aɪ] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] [laɪn] — [ðə; ði] [bʌŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːdənəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I then pulled the line — the bung came out , and the laudanum , of course ,
我 然后 拉 这 线 — 这 塞子 来了 出去 , 和 这 鸦片酊 , 的 课程 ,
[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
ran down his throat .
跑 向下 他的 喉 .

然后我拉动了管子——塞子被拔了出来，鸦片酊当然也流进了他的喉咙。

“ [naʊ] ,
“ **Now** ,
“ 现在 ,

“现在,

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈkwɑːntəti][kʊd; kəd][hæv; həv]
I do not mean to say that under ordinary circumstances that quantity could have

[hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ɑːn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [biːst] ,
had any effect on so large a beast ,

我并不是说在通常情况下，这种数量会对如此庞大的野兽产生任何影响。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɔːgz,hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
for there was only a hogshhead of it ;

为了 那里 曾是 仅有的 一个 猪头 的 它 ;

因为只有一桶;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əbˈzɜːrvd] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpiət] [ˈwɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm]
but the doctor observed he placed some hopes of the opiate working from

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][doʊs] .
the creature being totally unaccustomed to such a dose .

这 生物 存在 完全 不习惯 到 这样的 一个 剂量 .

但医生观察到，由于这只动物完全不习惯这种剂量，因此他寄希望于鸦片能起作用。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] , [fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈaʊər]
“ **I had reason to think that it took immediate effect** , **for before an hour**

[hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
had elapsed ,

有 过去 ,

“我有理由认为它立即生效了，因为不到一个小时，

[hiː; hi] [snɔːd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [ɑːrˈselvz] [spiːk] ,
he snored so loudly that we could scarcely hear ourselves speak ,

他 打鼾 所以 高声 那 我们 可以 几乎 听到 我们自己 说话 ,

他打鼾声太大了，我们几乎听不到自己说话。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɒli] [ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
though we were fully a mile distant from his head .

尽管 我们 是 完全 一个 英里 遥远 从 他的 头 .

虽然我们当时距离他的头部足足有一英里远。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
I now made sail for the middle of his body ,

我 现在 制成 帆 为了 这 中间 的 他的 身体 ,

我随即向他身体的中央驶去，

[wer] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fæt][ænd; ənd] [les] [sens] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
where I judged that there would be more fat and less sense of feeling .

在哪里 我 评判 那 那里 会 是 更多的 胖的 和 较少的 感觉 的 感觉 .

我判断那里的脂肪会更多，情感会更少。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [juː ˈes][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] ; [ðen] [ˈhiːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ,
It took us a day to reach the spot ; then heaving the ship to ,

它 采取 我们 一个 天 到 抵达 这 点 ; 然后 起伏 这 船 到 ,

我们花了一天时间才到达目的地；然后费力地把船拖到.....

[wiː; wi] [ˈloʊə-d] [ðə; ði][ˈboʊts][tuː; tə][lənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [bæk] .
we lowered the boats to land on the serpent's back .

我们 降低 这 船 到 土地 在 这 蛇的 后退 .

我们把船放下来，停靠在蛇背上。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [ə]ʃɒr] [ˌjuː; jʊ] , [ˈnɜːrvəs] [wɜːrk][æ; ət][fɜːrst] ,
It was , I assure you , nervous work at first ,
它 曾是 , 我 保证 你 , 紧张的 工作 在 第一的 ,

我向你保证, 一开始这项工作确实让人紧张不安。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][saɪdz] , [wɪt] [wɜːr; wər]
and we had no little difficulty in climbing up his sides , which were
和 我们 有 不 小的 困难 在 攀登 向上 他的 侧面 , 哪个 是
[ʌnˈkɑːmənli] [ˈslɪpəri] ;
uncommonly slippery ;
不寻常地 滑 ;

我们费了好大劲才爬上他那异常光滑的侧身;

[bʌt; bət][wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æ; ət][ləst] ,
but we succeeded at last ,
但 我们 成功了 在 最后的 ,

但我们最终成功了。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [sɔːz] [tuː; tə][kʌt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and forthwith set to work with knives and saws to cut into his
和 立即 放 到 工作 和 刀具 和 锯子 到 切 进入 他的
[bæk] .
back .
后退 .

于是立即用刀和锯子开始切割他的背部。

[æ; ət][fɜːrst][wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈprɑːgres] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrnəklz] ,
At first we made but little progress , in consequence of the barnacles ,
在 第一的 我们 制成 但 小的 进步 , 在 结果 的 这 藤壶 ,

起初, 由于藤壶的缘故, 我们进展甚微。

[wɪt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌ; əv][sʌm; səm] [fiːt] ,
which covered his skin to the depth of some feet ,
哪个 涵盖 他的 皮肤 到 这 深度 的 一些 脚 ,

它覆盖了他的皮肤, 厚度达数英尺。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [ˈferli] [θruː] [ðə; ði][skɪn][wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt]
but when we got fairly through the skin we found to our great joy that
但 什么时候 我们 得到 相当 通过 这 皮肤 我们 成立 到 我们的 伟大的 喜悦 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ˈblʌbər] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˈevər] [kʌt] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ][fæt] [weɪl] .
there was as good blubber as we had ever cut out of a fat whale .
那里 曾是 作为 好的 大声哭 作为 我们 有 曾经 切 出去 的 一个 胖的 鲸 .

但当我们剥开鲸皮后, 欣喜地发现, 里面的鲸脂和我们从一头肥鲸身上剥下来的鲸脂一样好。

[wiː; wi] , [ˈðerfɔːr] , [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][faɪr z] ,
We , therefore , made up our fires ,
我们 , 所以 , 制成 向上 我们的 火灾 ,

因此, 我们生起了火。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [fleʃ] [wiː; wi] [sent] [ˌaɪˈtiː][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] .
and as we cut out the flesh we sent it on board to be boiled .
和 作为 我们 切 出去 这 肉 我们 发送 它 在 木板 到 是 煮沸 .

我们把肉剔下来后, 送到船上煮熟。

[soʊ][hɑːrd][dɪd][wiː; wi] [wɜːrk] ,
So hard did we work ,
所以 难的 做过 我们 工作 ,

我们付出了如此多的努力,

[ðæt] [ɪn] [ten] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] [diːp] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ʃɪp] ,
that in ten days we had cut a channel deep enough to admit the ship ,
那 在 十 天 我们 有 切 一个 渠道 深的 足够的 到 承认 这 船 ,

十天之内, 我们就开凿出了一条足够深的航道, 可以让船只通过。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [br'saɪdz] [gɑ:t][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnist][ɔɪl] [ðæt][hæd; həd]['evər] [brɪn]
and had besides got a full cargo of the finest oil that had ever been
和 有 除了 得到 一个 满的 货物 的 这 最好的 油 那 有 曾经 到过
[si:n] .
seen .
已见 .

此外，船上还满载着有史以来最好的石油。

“ [wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hɔɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [meɪd] [ɔ:l] [seɪl] ,
“ **We accordingly hoisted in the boats , made all sail ,**
” 我们 因此 吊起 在 这 船 , 制成 全部 帆 ,
于是我们升起救生艇，扬起所有风帆，

[ænd; ʌnd][ræn] [smæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [bæk] .
and ran smack on to the very centre of the serpent's back .
和 跑 啪 在 到 这 非常 中心 的 这 蛇的 后退 .
然后径直跑到了蛇背的正中央。

[wi:; wi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][gɑ:t] [kwɑɪt] ['oʊvər] [wen] , ['aʊər; ɑ:r] [ki:l] ['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ]
We had , however , not got quite over when , our keel tickling him , I
我们 有 , 然而 , 不是 得到 相当 超过 什么时候 , 我们的 龙骨 挠痒痒 他 , 我
[sə'poʊz] , [hi:; hi] [ə'woʊk] ['pɑ:rʃəli] ,
suppose , he awoke partially ,
认为 , 他 醒来 部分 ,
然而，我们还没完全结束，大概是船底的浪花挠到了他，他半醒了过来。

[ænd; ʌnd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [slɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔ:f] [hi:; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərli]
and letting his tail slip out of his mouth , off he went in a northerly
和 出租 他的 尾巴 滑 出去 的 他的 嘴 , 离开 他 去 在 一个 北风
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他松开嘴，让尾巴从嘴里滑出来，然后朝着北方走去。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
at the rate of forty knots an hour , with the good ship Diddleus on his back
在 这 速度 的 四十 绳结 一个 小时 , 和 这 好的 船 - 在 他的 后退
.
:
.
以每小时四十节的速度航行，背上驮着好船“迪德勒斯号”。

“ [wi:; wi] ['kwɪkli] [klu:d] [ʌp][ðə; ði][seɪlz] ,
“ **We quickly clewed up the sails ,**
” 我们 迅速地 明证 向上 这 帆 ,
我们迅速收起帆，

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r][mɑ:sts] [wʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
or our masts would to a certainty have gone over the side .
或者 我们的 桅杆 会 到 一个 肯定 有 已消失 超过 这 边 .
否则我们的桅杆肯定会掉到海里去。

[ɑ:n][wi:; wi] [went] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [wen] [ðə; ði]['oʊpiəm] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
On we went in this way for three days , when the opium again making him
在 我们 去 在 这 方式 为了 三 天 , 什么时候 这 鸦片 再次 制作 他
['draʊzi] ,
drowsy ,
昏昏欲睡 ,
我们就这样走了三天，鸦片又让他昏昏欲睡。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][teɪl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] [dʌz] [ɪts] [θʌm] ,
he put his tail into his mouth , as a little child does its thumb ,
他 放 他的 尾巴 进入 他的 嘴 , 作为 一个 小的 孩子 做 它是 拇指 ,
他把尾巴放进嘴里, 就像小孩子把拇指放进嘴里一样。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [went] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
and once more went off to sleep .
和 一次 更多的 去 离开 到 睡觉 .
然后又睡着了。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ɡlaɪd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,
The movement caused the ship to glide off into the sea outside the circle ,
这 移动 导致 这 船 到 滑行 离开 进入 这 海 外部 这 圆圈 ,
这一动作导致船只滑入圆圈外的海域。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsʌðərli] [wɪnd] ,
and there being a strong southerly wind ,
和 那里 存在 一个 强的 南风 风 ,
当时正刮着强劲的南风,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][bɜːst][nɒʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [seɪl][tuː; tə][ɡet] [klɪr] [ʌv; əv][soʊ] [ˈɔːkwərd]
you may be sure we lost no time in making all sail to get clear of so awkward
你 可能 是 当然 我们 丢失的 不 时间 在 制作 全部 帆 到 得到 清除 的 所以 尴尬的
[ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] .
a customer .
一个 顾客 .
您可以放心, 我们毫不犹豫地扬帆起航, 摆脱了这位难缠的顾客。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈaɪlənd] [ˈfloʊtɪŋ]
The people set up a shout of joy when they saw him like a large island floating
这 人们 放 向上 一个 喊 的 喜悦 什么时候 他们 锯 他 喜欢 一个 大的 岛 漂浮的
[əˈstɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
astern of the ship .
倒车 的 这 船 .
人们看到他像一座漂浮在船尾的大岛一样, 就欢呼雀跃起来。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
I ordered them to be silent lest they should wake him up ,
我 订购 他们 到 是 沉默的 免得 他们 应该 唤醒 他 向上 ,
我命令他们保持安静, 以免吵醒他。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [ɔːltəˈɡeðər] [klɪr] [ʌv; əv]
and told them not to be too sure that we were yet altogether clear of
和 讲述 他们 不是 到 是 也 当然 那 我们 是 然而 共 清除 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
并告诉他们不要太肯定我们已经完全摆脱了他。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrɪnd] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
As it turned out , I was right .
作为 它 转向 出去 , 我 曾是 正确的 .
事实证明, 我的判断是正确的。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [seɪld] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈhæpənɪŋ] ,
“ **For two days we sailed on without anything unusual happening ,**
“ 为了 二 天 我们 航行 在 没有 任何事物 异常 发生 ,
“我们航行了两天, 没有发生任何异常情况。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈspɪrɪts] , [wen] ,
and the crew had begun to recover their usual spirits , when ,
和 这 全体人员 有 开始 到 恢复 他们的 通常 烈酒 , 什么时候 ,
船员们的精神状态也开始恢复正常, 这时,

[dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [kɔ:ld] [em 'i:]
just as it had gone two bells in the middle watch , the first mate called me
只是 作为 它 有 已消失 二 铃铛 在 这 中间 手表 , 这 第一的 伴侣 称为 我
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

就在中班钟敲响两声的时候，大副叫我上去。

[ɪn] [greɪt] [ə'la:rm] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['glɛrɪŋ] [laɪts] [raɪt] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ju: 'es] ,
in great alarm , to say that there were two glaring lights right astern of us ,
在 伟大的 警报 , 到 说 那 那里 是 二 刺眼 灯 正确的 倒车 的 我们 ,
惊恐万分地，他说，我们正后方有两盏刺眼的灯光。

['kʌmɪŋ] [ʌp][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
coming up fast with the ship :
未来 向上快速地 和 这 船 :

船很快就要到了。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɑ:t] [wɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , [kən'vɪnst]
A strong hot wind , and an almost overpowering smell of sulphur , convinced
一个 强的 热的 风 , 和 一个 几乎 压倒性的 闻 的 硫 , 确信

[em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tru:θ] :
me of the dreadful truth :
我 的 这 可怕 真相 :

一阵强烈的热风，以及几乎令人窒息的硫磺味，让我确信了可怕的事实：

— [wɪz; wi][wɜ:r; wər] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [si:] - ['sɜ:rpənt] .
— **we were pursued by the big sea - serpent** .
— 我们 是 追击 经过 这 大的 海 - 蛇 .

我们被那条巨大的海蛇追赶。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
I saw that there was nothing to be done but to run for it ,
我 锯 那 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 跑步 为了 它 ,
我意识到除了逃跑别无他法。

[soʊ][wɪz; wi] [meɪd] [ɔ:l] [seɪl] , - [seɪlz] [ə'loʊ] [ænd; ənd][ə'lɔ:ft] ,
so we made all sail , studden sails alow and aloft ,
所以 我们 制成 全部 帆 , - 帆 允许 和 高空 ,
于是我们扬帆起航，低帆高帆，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][tu:; tə][ɡoʊ] ,
and as the Diddleus was a good one to go ,
和 作为 这 - 曾是 一个 好的 一 到 去 ,
而迪德勒斯是个不错的选择，

[ə'weɪ] [wɪz; wi] ['boʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:nstər] [ɪn][hɑ:t] [tʃeɪs] ['æftər][ju: 'es] .
away we bowled with the monster in hot chase after us .
离开 我们 保龄球 和 这 怪物 在 热的 追赶 后 我们 :

我们一路狂奔，怪物紧追不舍。

[ænd; ənd] [naʊ] , [,jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][maɪ] [wɑ:tʃ] [ɪz][ʌp] ,
And now , young gentlemen , as my watch is up ,
和 现在 , 年轻的 先生们 , 作为 我的 手表 是 向上 ,
现在，各位年轻的先生们，我的时间到了。

[ænd; ənd]['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [dek] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [em 'i:] ,
and Mr Fitzgerald will be on deck presently to relieve me ,
和 先生 菲茨杰拉德 将要 是 在 甲板 目前 到 缓解 我 ,
菲茨杰拉德先生很快就会到甲板上来接替我。

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [si:] - [ˈsɜ:rpənt][tu:; tə][æn; ən][end][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
I must bring my tale of the big sea - serpent to an end for the present .
我 必须 带来 我的 故事 的 这 大的 海 - 蛇 到 一个 结尾 为了 这 展示 .

我暂时必须结束关于巨海蛇的故事了。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [naɪt] :
What happened next I'll tell you another night :
什么 发生 下一个 患病的 告诉 你 其他 夜晚 :

接下来发生的事，我改天再告诉你：

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [ə'gri:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t] ['meni] [men] [ə'floʊt] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['streɪndʒər]
I think you'll agree that there are not many men afloat who have seen stranger
我 思考 你会 同意 那 那里 是 不是 许多 男人 漂浮 WHO 有 已见 陌生人
[saɪts] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ;
sights than I have ;
景点 比 我 有 ;

我想你会同意，在海上航行的人中，很少有人见过比我更奇特的景象；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [seɪ] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
and yet I don't say , mind you , that the one I have just told you about ,
和 然而 我 不 说 , 头脑 你 , 那 这 一 我 有 只是 讲述 你 关于 ,
[ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][baɪ] ['veri] [fɑ:r] — [hɑ:] !
is the strangest by very far — ha !
是 这 最奇怪的 经过 非常 远的 — 哈 !

但请注意，我并不是说我刚才跟你说的那个人，

[ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][baɪ] ['veri] [fɑ:r] — [hɑ:] !
is the strangest by very far — ha !
是 这 最奇怪的 经过 非常 远的 — 哈 !

迄今为止最奇怪——哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [na:t] .
I should think not .
我 应该 思考 不是 .

我想应该不是。

" [wen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] , [wi; wi][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə]
" When the watch was relieved , we all turned in , and , though I went to
" 什么时候 这 手表 曾是 松了口气 , 我们 全部 转向 在 , 和 , 尽管 我 去 到
[sli:p] ['kwɪkli] [ɪ'hʌf] ,
sleep quickly enough ,
睡觉 迅速地 足够的 ,

“换班后，我们都去睡觉了，虽然我很快就睡着了，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
I must own that I was all night long dreaming that I was on board the
我 必须 自己的 那 我 曾是 全部 夜晚 长的 做梦 那 我 曾是 在 木板 这
Diddleus ,

我必须承认，我整晚都在梦见自己在“迪德勒斯号”上。

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] .
chased by the big sea - serpent .
追逐 经过 这 大的 海 - 蛇 .

被大海蛇追赶。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][gɑ:t] [li:v] [tu:; tə][gʊv][ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks]
The next day I got leave to go on shore to pay my respects
这 下一个 天 我 得到 离开 到 去 在 支撑 到 支付 我的 尊重
[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvɜ:nɜ:z] ['fæməli] .
to the governor's family .
到 这 州长的 家庭 .

第二天我获准上岸向州长的家人表示慰问。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðoʊz] [dʌtʃ] ['leɪdiz] ,
I had never been made so much of as I was by those Dutch ladies ,
我 有 绝不 到过 制成 所以 很多 的 作为 我 曾是 经过 那些 荷兰语 女士们 ,
[i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [maɪ][læst] ['vɪzɪt] [hoʊm] , [ænd; ɐnd] [mɪs] ['esə]
even during my last visit home , and Miss Essa
甚至 期间 我的 最后的 访问 家 , 和 错过 埃萨
[ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] .
and I became more and more intimate .
和 我 成为 更多的 和 更多的 亲密的 .
[aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][moʊst] [tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][hæd; həd] ['evər] [si:n] ,
I thought her , indeed , the most charming young lady I had ever seen ,
我 想法 她 , 的确 , 这 最多 迷人 年轻的 女士 我 有 曾经 已见 ,
[ænd; ɐnd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ə'ferz] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] ,
and I do not know how affairs would have ended ,
和 我 做 不是 知道 如何 事务 会 有 结束 ,
[hæd; həd][aɪ][nɑ:t][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃi:; ji] ['tri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['veri]
had I not had cause to suspect that , though she treated me with very
有 我 不是 有 原因 到 怀疑 那 , 尽管 她 治疗 我 和 非常
['sɪstərli] [rɪ'gɑ:rd] ,
sisterly regard ,
姐妹情谊 看待 ,
[ʃi:; ji] [sti:l] [lʊkt] [ə'pɑ:n][em 'i:]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .
she still looked upon me only as a young midshipman , and a mere boy .
她 仍然 看起来 之上 我 仅有的 作为 一个 年轻的 海军学员 , 和 一个 仅仅 男生 .
[æ; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ɐnd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['veri] [ʌn'ɡreɪtfl] ;
At first I was very indignant , and thought her very ungrateful ;
在 第一的 我 曾是 非常 愤怒 , 和 想法 她 非常 忘恩负义 ;
[bʌt; bət] [wen] [aɪ][tu:ld][maɪ] [ɡri:fs] [tu:; tə] [ɡreɪ] [hi:; hi] [læft] ,
but when I told my griefs to Grey he laughed ,
但 什么时候 我 讲述 我的 悲伤 到 灰色的 他 笑了 ,
[ænd; ɐnd] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] ['veri] [fɑ:r]
and assured me that when I went home I should consider my own sisters very far
和 保证 我 那 什么时候 我 去 家 我 应该 考虑 我的 自己的 姐妹 非常 远的
[su:'pɪriər] .
superior .
优越的 .

并向我保证，当我回家后，我应该认为我的亲姐妹比她们优秀得多。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
I must own he was right .
我 必须 自己的 他 曾是 正确的 .

我必须承认他是对的。

[wiː; wi] [held] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ʌv; əv] [ɪn][səb'dʒek](ə)n][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'dʌʊt] ['eni]
We held the whole island of Curaçoa in subjection for six months without any
我们 握住 这 所有的 岛 的 库拉索 在 隶属 为了 六 几个月 没有 任何
[,riːɪn'fɔːsmənts] ,
reinforcements ,
增援部队 ,

我们在没有任何增援的情况下，将整个库拉索岛控制了六个月。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [truːps] [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] .
and at length were relieved by the arrival of troops from Jamaica .
和 在 长度 是 松了口气 经过 这 到达 的 军队 从 牙买加 .

最终，牙买加军队的到来缓解了他们的困境。

[wiː; wi] [seɪld] ['jɔːrtli] ['æftər][fɔːr; fər] [ðæt] ['aɪlənd] .
We sailed shortly after for that island .
我们 航行 不久 后 为了 那 岛 .

随后不久，我们就乘船前往那个岛屿。

['hævɪŋ] [ri:'fɪtɪd] [æt; ət][pɔːrt] ['rɔɪəl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
Having refitted at Port Royal , we were once more at sea on the look - out
拥有 改装 在 港口 皇家 , 我们 是 一次 更多的 在 海 在 这 看 - 出去
[fɔːr; fər] ['enəmi] .
for enemies .
为了 敌人 .

在皇家港进行整修后，我们再次出海，警惕敌人的袭击。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ʌnd] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['gælənt] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
I had read and heard of so many gallant things being done ,
我 有 读 和 听到 的 所以 许多 英勇 事物 存在 完毕 ,

我曾读到和听说过许多英勇的事迹，

[ðæt] [aɪ] [br'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [maɪ'self] .
that I became very anxious also to do something to distinguish myself .
那 我 成为 非常 焦虑的 还 到 做 某物 到 区分 我 .

我也因此变得非常渴望做些事情来让自己脱颖而出。

[aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] .
I talked the matter over with Grey .
我 谈话 这 事情 超过 和 灰色的 .

我和格雷谈过这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ,
He had the same feeling ,
他 有 这 相同的 感觉 ,

他也有同样的感觉。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ə'ɡriːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
and we agreed that we would seize the first opportunity of doing something ,
和 我们 同意 那 我们 会 抢占 这 第一的 机会 的 正在做 某物 ,

我们一致同意要抓住第一个机会做点什么。

[ðoo] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
though what we would do would depend upon circumstances .
尽管 什么 我们 会 做 会 依赖 之上 情况 .

不过，我们具体会怎么做，还要视情况而定。

[wi:k] [ˈæftər] [wi:k] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wi;; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][did][nɑ:t] [əˈkɜ:r]
Week after week passed away , and the opportunity we looked for did not occur
星期 后 星期 通过了 离开 , 和 这 机会 我们 看起来 为了 做过 不是 发生
.
:
.

一周又一周地过去了，我们所期待的机会却始终没有出现。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [kloʊz] [ɪn][wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [smɔ:l] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv]
At last , one day , when close in with one of the numerous small islands of
在 最后的 , 一 天 , 什么时候 关闭 在 和 一 的 这 很多的 小的 岛屿 的
[ðoʊz] [ˈsi:z] ,
those seas ,
那些 海域 ,

终于有一天，当靠近那些海域中众多小岛中的一个时，

[ˈmɪstər][ˈbraɪən] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [em ˈi:][tu;; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
Mr Bryan called me up , and ordered me to take command of the second
先生 布莱恩 称为 我 向上 , 和 订购 我 到 拿 命令 的 这 第二
[ˈkʌtər] ,
cutter ,
刀具 ,

布莱恩先生给我打了个电话，命令我接管第二艘巡逻艇的指挥权。

[wið; wiθ][sɪks] [ˈsi:mən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [məˈri:nz] ,
with six seamen and a couple of marines ,
和 六 海员 和 一个 夫妻 的 海军陆战队 ,
[ˈɔ:rdəd] [em ˈi:][tu;; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
船上 有 六 名 水手 和 几 名 海 军 陆 战 队 员 ,

[ænd; ənd][tu;; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈɔ:r] [tu;; tə] [kəˈlekt] [sænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and to go on shore to collect sand for the use of the ship .
和 到 去 在 支撑 到 收集 沙 为了 这 使用 的 这 船 .
[ˈɔ:rdəd] [em ˈi:][tu;; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
并 上 岸 收 集 沙 子 供 船 只 使 用 .

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ɡreɪ] [maɪt] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:] .
I asked if Grey might accompany me .
我 问 如果 灰色 的 可能 陪伴 我 .
[ˈɔ:rdəd] [em ˈi:][tu;; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
我 问 格 雷 是 否 可 以 陪 我 一 起 去 .

“ [tu;; tə] [ki:p] [i:tʃ] [ˈʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [hi;; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
“ To keep each other out of mischief , I suppose , ” he observed .
“ 到 保持 每个 其他 出去 的 恶作剧 , 我 认为 , ” 他 观察到 .
[ˈɔ:rdəd] [em ˈi:][tu;; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
“我想，是为了防止彼此惹是生非吧。”他说道。

“ [jes] , [hi;; hi] [meɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] , [rɪˈmembər] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈɔ:rdər] [əˈɡenst] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:rmz][wið; wiθ]
“ Yes , he may go , but , remember there's an order against taking arms with
“ 是的 , 他 可能 去 , 但 , 记住 有 一个 命令 反对 采取 武器 和
[ju;; jʊ] .
you .
你 .

“是的，他可以去，但是，记住有一条命令禁止携带武器。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [wɪl] [bi;; bi] [ˈrʌnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhedz] [ˈɪntu:][ˈdeɪndʒər] [ɪf] [ju;; jʊ]
It is feared that you youngsters will be running your heads into danger if you
它 是 害怕 那 你 年轻人 将要 是 跑步 你的 头部 进入 危险 如果 你
[hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
have the means of fighting .
有 这 方法 的 斗争 .

恐怕你们这些年轻人如果拥有打架的手段，会把自己置于危险境地。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk][ɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ˈpraːspekt][fɔːr; fər][juːˈes] ,
” There was nothing very romantic or interesting in prospect for us ,
” 那里 曾是 没有什么 非常 浪漫的 或者 有趣的 在 前景 为了 我们 ,
“对我们来说, 未来并没有什么特别浪漫或有趣的事情发生。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl]
but still it was something to get away from the ship , and to feel
但 仍然 它 曾是 某物 到 得到 离开 从 这 船 , 和 到 感觉
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但即便如此, 能够暂时离开船舱, 感受那种氛围, 也是一件好事。
[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmæstərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
in a certain sense , we were to be our own masters for a few hours .
在 一个 肯定 感觉 , 我们 是 到 是 我们的 自己的 大师 为了 一个 很少 小时 .
从某种意义上说, 我们可以做几个小时的主人。

[ˈbɪli] [waɪz] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈstuːərd] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][sent] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
Billy Wise , the captain's steward , was also sent in the boat .
比利 明智的 , 这 船长的 管家 , 曾是 还 发送 在 这 船 .
船长的管事比利·怀斯也被派上了船。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmen](ə)nd [ˈbɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I have not mentioned Billy for some time .
我 有 不是 提及 比利 为了 一些 时间 .
我已经有一段时间没提起比利了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [sens] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [taɪm] ,
He had not , however , improved in sense since he came to sea this time ,
他 有 不是 , 然而 , 改进 在 感觉 自从 他 来了 到 海 这 时间 ,
然而, 自从他这次出海以来, 他的智力并没有提高。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [kəˈmɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈblʌndər] [ɔːr] [ˈʌðər] .
but was continually committing some extraordinary blunder or other .
但 曾是 持续 提交 一些 非凡的 错误 或者 其他 .
但他却不断犯下这样或那样的离谱错误。

[ˈtoʊbi] [blʌf] [ˈɔːlsəʊ] [əˈkʌmpənɪd] [juːˈes] .
Toby Bluff also accompanied us .
托比 虚张声势 还 伴随 我们 .
托比·布拉夫也和我们一起同行。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ʌv] [ɔːf] , [bʌt; bət] [greɪ] [hæd; həd][nɑːt]
The boat was manned and ready to shove off , but Grey had not
这 船 曾是 有人值守 和 准备好 到 推 离开 , 但 灰色的 有 不是
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
船上人员已齐备, 随时可以出发, 但格雷却迟迟没有出现。

[soʊ][aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ˈliːvɪŋ] [ˈbɪli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
so I ran up the side to call him , leaving Billy in charge .
所以 我 跑 向上 这 边 到 称呼 他 , 离开 比利 在 收费 .
于是我跑到旁边去叫他, 留下比利负责照看他。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [fɔːr; fər] [greɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [tuː; tə]
I was not gone a minute , for Grey , who was waiting for a basket to
我 曾是 不是 已消失 一个 分钟 , 为了 灰色的 , who 曾是 等待 为了 一个 篮子 到
[kəˈlekt] [ˈʃelz] ,
collect shells ,
收集 贝壳 ,
我一刻也没离开, 格雷正在等着拿篮子去捡贝壳。

[æt; ət][wʌns][dʒɔɪnd][em 'i:] .
at once joined me .
在 一次 加入 我 :

他立刻加入了我。

[ðə; ði][waɪnd][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['frɪgət] , [ˈʌndər] ['i:zi] [seɪl] , [stəd] [ɔ:f] [ʃɔ:r] ,
The wind was light , and while the frigate , under easy sail , stood off shore ,
这 风 曾是 光 , 和 尽管 这 护卫舰 , 在下面 简单的 帆 , 站立 离开 支撑 ,
风力很小, 护卫舰轻松地扬帆航行, 停泊在近海。

[wi:; wi] [pʊld] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
we pulled towards it .
我们 拉 向 它 :

我们向它拉了过去。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][ga:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][seɪl] - [klɒ:θ] ['bi:ɪŋ]
We had not got far from the ship , when a piece of sail - cloth being
我们 有 不是 得到 远的 从 这 船 , 什么时候 一个 片 的 帆 - 布 存在
[kɪkt] [ə'saɪd] ,
kicked aside ,
踢 旁边 ,
我们还没走远, 就看到一块帆布被踢到一边。

[aɪ] [sɔ:] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [ʃɪps] ['mʌskɪt] .
I saw under it several ship's muskets .
我 锯 在下面 它 一些 船的 滑膛枪 :

我在下面看到了几支船用火枪。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [faɪv][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I counted five of them .
我 计数 五 的 他们 :

我数了一下, 一共五个。

[aɪ] [faʊnd] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [æmjə'hɪ(ə)n] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
I found also that there was a supply of ammunition and half a dozen
我 成立 还 那 那里 曾是 一个 供应 的 弹药 和 一半 一个 打
[ˈkʌtləs] .
cutlasses .
弯刀 :

我还发现那里有一些弹药和六把弯刀。

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
How they came there was a mystery .
如何 他们 来了 那里 曾是 一个 神秘 :

他们是如何来到这里的, 至今仍是个谜。

[noʊ][wʌn] [nu:] , [æt; ət] [li:st] [noʊ][wʌn] [wʊd] [tel] .
No one knew , at least no one would tell .
不 一 知道 , 在 至少 不 一 会 告诉 :

没人知道, 至少没人愿意说。

['bɪli] [waɪz] [sed] [ðæt] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,
Billy Wise said that all sorts of things had been handed into the boat ,
比利 明智的 说 那 全部 排序 的 事物 有 到过 递交 进入 这 船 ,

比利·怀斯说, 各种各样的东西都被放到了船上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][men] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [speɪdz] [tu:; tə][dɪg][sænd] .
and that the men had told him that they were spades to dig sand .
和 那 这 男人 有 讲述 他 那 他们 是 黑桃 到 挖 沙 :

那些人告诉他, 他们是用来挖沙子的铲子。

[greɪ] [ænd; ɐnd] [aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] , [ðəʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ]

Grey and I agreed that , though we could not have ventured to disobey

灰色的 和 我 同意 那 , 尽管 我们 可以 不是 有 冒险 到 违

[ˈɔ:rdərz] [ænd; ɐnd] [teɪk] [ɑ:rmz] ,

orders and take arms ,

订单 和 拿 武器 ,

格雷和我一致认为, 虽然我们不能冒险违抗命令拿起武器,

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪf] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] ,
since the muskets were there , if we should meet with an enemy ,
 自从 这 滑膛枪 是 那里 , 如果 我们 应该 见面 和 一个 敌人 ,
 既然火枪就在那里, 万一我们遇到敌人,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
it would of course be our duty to use them .
 它 会 的 课程 是 我们的 责任 到 使用 他们 .
 我们当然有责任使用它们。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [si:md] ['veri] [rɪ'moʊt] .
The chances , however , of our falling in with one seemed very remote .
 这 机会 , 然而 , 的 我们的 坠落 在 和 一 似乎 非常 偏僻的 .
 然而，我们与其中一人发生冲突的可能性似乎非常渺茫。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
The heat was considerable ,
 这 热 曾是 大量 ,
 天气相当炎热。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwɔ:t] [səʊ][hɑ:t][æz; əz][f'mɪstər][f'dʒɑ:nsən][hæd; həd] [dr'klɜ:d] [wi:, wi][ʊd; jəd][faɪnd][aɪ 'ti:] .

but	not	quite	so	hot	as	Mr	Johnson	had	declared	we	should	find	it	.
但	不是	相当	所以	热的	作为	先生	约翰逊	有	声明	我们	应该	寻找	它	.

但并没有约翰逊先生宣称的那么热。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]
We had a long pull , however , and as the men were somewhat
 我们 有 一个 长的 拉 , 然而 , 和 作为 这 男人 是 有些
 [ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
 筋疲力尽的 ,

然而，我们进行了长时间的拉力赛，而且由于队员们都有些疲惫，

[aɪ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪ'ɡæn][tuː; tə]
I allowed them to take some rest and refreshment before they began to
 我 允许 他们 到 拿 一些 休息 和 清爽 前 他们 开始 到
 [ləʊd][ðə; ði][bəʊt] .
load the boat .
 加载 这 船 .

我允许他们在开始装船之前休息片刻，补充能量。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sænd][kloʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd] ,
Of course it was not the sand close down to the sea which was required .
 的 课程 它 曾是 不是 这 沙 关闭 向下 到 这 海 哪个 曾是 必需的 ,
 当然, 所需的并非是靠近海边的沙滩。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd]

but	that	which	,	being	constantly	exposed	to	the	effects	of	the	sun	and	wind
但	那	哪个	,	存在	不断地	裸露	到	这	效果	的	这	太阳	和	风

,

!

,

但是，由于长期暴露在阳光和风的影响下，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] .
had become fine and white .
有 变得 美好的 和 白色的 .

变得细腻洁白。

[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ['ðerfɔ:r] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] .
The operation of carrying it to the boat therefore took some time .
这 手术 的 携带 它 到 这 船 所以 采取 一些 时间 .

因此，将它搬到船上的过程花了一些时间。

[greɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm][koʊld] [bi:f] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [rʌm] [ænd; ənd]
Grey and I had brought some cold beef and biscuit and rum and
灰色的 和 我 有 带来 一些 寒冷的 牛肉 和 饼干 和 朗姆酒 和
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

我和格雷带了一些冷牛肉、饼干、朗姆酒和水。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][sæt] [ɑ:r'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][pɑ:m] [tri:z] [tu:; tə]
and so we sat ourselves down in the shade of a clump of palm trees to
和 所以 我们 卫星 我们自己 向下 在 这 阴影 的 一个 丛 的 棕榈 树木 到
[dɪ'skʌs] [ˈaʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] ,
discuss our provisions ,
讨论 我们的 条款 ,

于是，我们便在一丛棕榈树的树荫下坐了下来，商讨我们的补给。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [ku:l] .
and to try and get cool .
和 到 尝试 和 得到 凉爽的 .

并努力让自己显得很酷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðen] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [beɪð] ,
Some of the men then asked leave to bathe ,
一些 的 这 男人 然后 问 离开 到 洗澡 ,

随后，一些男子请求允许去洗澡。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [du:][soʊ] ,
and I told them that they might do so ,
和 我 讲述 他们 那 他们 可能 做 所以 ,

我告诉他们他们可能会这样做。

[ˈwɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ʃɑ:ks] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [depθ] .
warning them to beware of sharks and not to get out of their depth .
警告 他们 到 提防 的 鲨鱼 和 不是 到 得到 出去 的 他们的 深度 .

警告他们要提防鲨鱼，不要超出自己的能力范围。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
They had been frolicking about for some time ,
他们 有 到过 嬉戏 关于 为了 一些 时间 ,

他们已经嬉戏玩耍了一段时间。

[waɪl] ['bɪli] [waɪz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
while Billy Wise was sitting down at some little distance off, watching them .
尽管 比利 明智的 曾是 坐着 向下 在 一些 小的 距离 离开 , 观看 他们 .

比利·怀斯当时正坐在不远处看着他们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [beɪð] ,
Suddenly the thought seized him that he too would have a bathe ,
突然 这 想法 查获 他 那 他 也 会 有 一个 洗澡 ,

他突然想到，自己也应该洗个澡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [sʌm; səm] [ˈrɑːks] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] -
but he fancied some rocks further away which might serve as a dressing -
但 他 幻想 一些 岩石 更远 离开 哪个 可能 服务 作为 一个 敷料 -
[ruːm] .
room .
房间 .

但他更喜欢远处的一些岩石，或许可以用作更衣室。

[ðə; ði] [ˈlðər] [men] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈduːti][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] .
The other men now began to go on with the duty we had come on .
这 其他 男人 现在 开始 到 去 在 和 这 责任 我们 有 来 在 .

其他人也开始继续执行我们接手的任务。

[ˈtoʊbi] [blʌf] , [ˈmiːntaɪm] , [wʌz; wəz] [ˈstrɔʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfelz] [fɔːr; fər] [greɪ]
Toby Bluff , meantime , was strolling along the shore looking for shells for Grey
托比 虚张声势 , 与此同时 , 曾是 漫步 沿着 这 支撑 寻找 为了 贝壳 为了 灰色的
[ænd; ənd][em ˈiː] .
and me .
和 我 .

与此同时，托比·布拉夫正沿着海岸漫步，为格雷和我寻找贝壳。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] —
Suddenly we heard him shouting —
突然 我们 听到 他 喊叫 —

突然，我们听到他大喊——

“ [help] — [help] !
“ Help — help !
” 帮助 — 帮助 !

“救命——救命！ ”

[ðeəz; ðəz] [ˈbɪli] [waɪz] [ˈdraʊnɪŋ] .
There's Billy Wise drowning .
有 比利 明智的 溺水 .

比利·怀斯溺水了。

[sʌm; səm] [biːst] [hæz; həz][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Some beast has got hold of him !
一些 兽 有 得到 抓住 的 他 !

他被什么野兽抓住了！

“ [wiː; wi] [rʌft] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɔːt] [wer] [pʊr] [ˈbɪli] [hæd; həd][læst] [bɪn] [siːn] .
“ We rushed towards the spot where poor Billy had last been seen .
” 我们 匆忙 向 这 点 在哪里 贫穷的 比利 有 最后的 到过 已见 .

“我们赶紧跑向可怜的比利最后被人看到的地方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəˈmoʊ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
There was a considerable commotion in the water .
那里 曾是 一个 大量 骚动 在 这 水 .

水里一片混乱。

[naʊ] [ə; eɪ][leg] , [naʊ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈpɪrd] .
Now a leg , now an arm appeared .
现在 一个 腿 , 现在 一个 手臂 出现 .

先是出现了一条腿，接着又出现了一条胳膊。

[wiː; wi][ræn][ɑːn] .
We ran on .
我们 跑 在 .

我们继续跑。

[tu:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:ɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ju: 'es] [dæʃt] ['ɪntu:ɪ][ðə; ði] [si:] , [æz; əz][wi:; wi]
Two of the men who had accompanied us dashed into the sea , as we
二 的 这 男人 WHO 有 伴随 我们 虚线 进入 这 海 , 作为 我们
[ˈɔ:lsoʊ][dɪd] ,
also did ,
还 做过 ,

和我们同行的两个人冲进了海里，我们也跟着跳了进去。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] ['bɪli] [hæd; həd]
and we all made our way up to the spot just as poor Billy had
和 我们 全部 制成 我们的 方式 向上 到 这 点 只是 作为 贫穷的 比利 有
[ˈdɪsə'pɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
disappeared under the water .
消失 在下面 这 水 .

当我们赶到现场时，可怜的比利已经消失在水下了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
We could see his limbs , however , and , seizing hold of him ,
我们 可以 看 他的 四肢 , 然而 , 和 , 抓住 抓住 的 他 ,
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
我们能看到他的四肢，于是抓住他，

[wi:; wi][ɔ:l] ['drægd] [ə'wei] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
we all dragged away and brought him to the surface .
我们 全部 拖拽 离开 和 带来 他 到 这 表面 .
[wɜ:lz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
我们合力把他拖到水面。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪsə'pɪərəns] [wɜ:lz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
The cause of his disappearance was explained .
这 原因 的 他的 消失 曾是 解释 .
[hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
他的失踪原因已经查明。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ænd; ənd][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Round his right leg and arm , and indeed his neck ,
圆形的 他的 正确的 腿 和 手臂 , 和 的确 他的 脖子 ,
[hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
在他的右腿、右臂，甚至脖子周围，

[wɜ:r; wər] [ɪn'twɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɔ:r][ɑ:rmz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]['fænsɪ][wɜ:lz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][skwɪd] .
were entwined the long tentaculae or arms of what I fancy was a huge squid .
是 交织 这 长的 - 或者 武器 的 什么 我 想要 曾是 一个 巨大的 乌贼 .
[hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
我猜想，那是一条巨大的鱿鱼的长长的触手或触手，它们缠绕在一起。

[tu:ɪ; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [mæs] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
To clear him of the horrible mass seemed impossible .
到 清除 他 的 这 可怕 大量的 似乎 不可能的 .
[hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
要让他摆脱那可怕的污秽似乎是不可能的。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wɜ:lz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] .
Indeed it appeared as if the poor fellow was already dead .
的确 它 出现 作为 如果 这 贫穷的 同伴 曾是 已经 死的 .
[hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
事实上，那可怜的人看起来好像已经死了。

[wi:; wi] ['fəʊtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
We shouted for the rest of the men ,
我们 喊叫 为了 这 休息 的 这 男人 ,
[hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
我们大声呼喊其他人的名字，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ə'sɪstəns] [wi:; wi] ['drægd] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['ɪntu:ɪ] ['ʃæləʊ]
and with their assistance we dragged Billy and the creature into shallow
和 和 他们的 协助 我们 拖拽 比利 和 这 生物 进入 浅的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

在他们的帮助下，我们把比利和那怪物拖到了浅水区。

[ðə; ði][ˈma:nstər] [wəd] [nɑ:t][let][gʊʊ] ,
The monster would not let go ,
这 怪物 会 不是 让 去 ;

怪物不肯放手。

[ænd; ənd][wi;; wi][ɔ:l] [set][tu;; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [naɪvz] [tu;; tə] [kʌt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɑ:rm][baɪ][ɑ:rm] ,
and we all set to work with our knives to cut it away arm by arm ,
和 我们 全部 放 到 工作 和 我们的 刀具 到 切 它 离开 手臂 经过 手臂 ;
于是我们都拿起刀, 开始一臂一臂地把它砍下来。

[ænd; ənd] [ˈfi:lər] [baɪ] [ˈfi:lər] .
and feeler by feeler .
和 触角 经过 触角 :

一点一点地试探。

[tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə]
Till this was done , there was evidently no chance of our being able to
直到 这 曾是 完毕 , 那里 曾是 显然 不 机会 的 我们的 存在 有能力的 到
[rɪˈstɔ:r] [æniˈmeɪ(ə)n] .
restore animation .
恢复 动画片 :

在此之前, 我们显然没有机会恢复动画。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈprɔ:spekt][ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ][ðə; ði]
As it was , there seemed to be very little prospect of reviving the
作为 它 曾是 , 那里 似乎 到 是 非常 小的 前景 的 复苏 这
[pʊr] [ˈfeləʊ] .
poor fellow .
贫穷的 同伴 :

事实上, 这个可怜的人似乎几乎没有复活的希望。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [wi;; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [mæs] , [wɪtʃ] [dra:pt]
At length , however , we got him clear of the horrible mass , which dropped
在 长度 , 然而 , 我们 得到 他 清除 的 这 可怕 大量的 , 哪个 掉落
[ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,

最终, 我们还是把他从那团可怕的物体中解救了出来, 那团物体坠入了大海。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] .
and none of us were inclined to stop and examine it .
和 没有任何 的 我们 是 倾斜 到 停止 和 检查 它 :

我们当中没有人愿意停下来仔细查看。

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] .
I never have been quite certain what it really was .
我 绝不 有 到过 相当 肯定 什么 它 真的 曾是 :

我一直不太确定它到底是什么。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][hɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [hætʃ] [ə; eɪ] [ˈtɜ:təlz] [eg] ,
The sand was hot enough to hatch a turtle's egg ,
这 沙 曾是 热的 足够的 到 孵化 一个 乌龟的 蛋 ,

沙子温度高到足以孵化海龟蛋。

[soʊ][wi;; wi][leɪd] [ˈbɪli] [daʊn] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ænd; ənd][set][tu;; tə] [wɜ:rk] [tu;; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
so we laid Billy down on it and set to work to rub him all over his
所以 我们 铺设 比利 向下 在 它 和 放 到 工作 到 擦 他 全部 超过 他的
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 :

于是我们把比利放在上面, 开始给他全身按摩。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][æn; ən] [ˈaɪlɪd] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðən] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [twɪtʃ] ,
After a time an eyelid moved , and then his limbs began to twitch ,
后 一个 时间 一个 眼皮 已搬 , 和 然后 他的 四肢 开始 到 抽搐 ,
过了一会儿, 他的眼皮动了一下, 然后四肢开始抽搐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juː ˈes][tuː; tə][rʌb][ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [tuː; tə]
and that encouraged us to rub harder and harder , till at length , to
和 那 鼓励 我们 到 擦 更难 和 更难 , 直到 在 长度 , 到
[maɪ] [ɪnˈfɪnət] [rɪˈliːf] ,
my infinite relief ,
我的 无限 宽慰 ,

这促使我们更加用力地摩擦, 直到最后, 令我无比欣慰的是,
[hiː; hi] [briːðd] , [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːlt][ˈwɔːtər][hiː; hi][hæd; həd]
he breathed , and , getting rid of some of the salt water he had
他 呼吸 , 和 , 获得 摆脱 的 一些 的 这 盐 水 他 有
[ˈswɑːləʊd] ,
swallowed ,
吞咽 ,

他喘了口气, 吐出了一些吞咽的盐水。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [həˈləʊ] , [meɪts] , [hæv; həv][juː; jʊ]
he sat up and stared round him , exclaiming , “ Hallo , mates , have you
他 卫星 向上 和 凝视 圆形的 他 , 惊呼 , “ 你好 , 伙伴们 , 有 你
[kɔːt] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [fɪ] ?
caught the big fish ?
捕捉 这 大的 鱼 ?

他坐起身, 环顾四周, 大声说道: “喂, 伙计们, 你们钓到大鱼了吗? ”

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [aɪˈd][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪˈself] .
I thought as how I'd a grip of him myself .
我 想法 作为 如何 ID 一个 紧握 的 他 我 .

我当时想, 我怎么能控制住他呢?

“ [ˈbɪlɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] [fɪ] .
” **Billy never heard the end of his big fish .**
” 比利 绝不 听到 这 结尾 的 他的 大的 鱼 .
“比利一直没能摆脱那条大鱼的纠缠。”

[wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ]
When he attempted to put on his clothes , he complained that he was stung
什么时候 他 尝试过 到 放 在 他的 衣服 , 他 抱怨 那 他 曾是 被蜇了
[ɔːl][ˈoʊvər] ,
all over ,
全部 超过 ,

当他试图穿上衣服时, 他抱怨说自己浑身都被蜇了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][men] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] .
and so the men carried him just as he was to the boat .
和 所以 这 男人 携带 他 只是 作为 他 曾是 到 这 船 .

于是, 男人们就那样把他抬到了船上。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
They had , however , no little difficulty in keeping him there ,
他们 有 , 然而 , 不 小的 困难 在 保持 他 那里 ,
然而, 他们费了不少周折才把他留在那里。

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [hɪðə'tuː] [ɪm'piːdɪd] [sɜːrkjə'leɪ](ə)n[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ]
for when his hitherto impeded circulation was completely restored , the stinging
为了 什么时候 他的 迄今为止 受阻 循环 曾是 完全地 恢复 , 这 刺痛
[sen'seɪ](ə)n [ɪn'kriːst] ,
sensation increased ,
感觉 增加 ,

当之前受阻的血液循环完全恢复后，刺痛感反而加剧了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
and made him feel that only a plunge in the sea would cure him .
和 制成 他 感觉 那 仅有的 一个 暴跌 在 这 海 会 治愈 他 .

这让他觉得只有跳进大海才能治好他的病。

[ðɪs] [rɪ'vent] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [juː 'es] [kən'sɪdərəbli] .
This event had delayed us considerably .
这 事件 有 延迟 我们 相当 .

这件事耽误了我们很长时间。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] ['bɪli]
We ought to have taken our departure from the island even before Billy
我们 应该 到 有 已采取 我们的 离开 从 这 岛 甚至 前 比利
[hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [beɪð] ,
had begun to bathe ,
有 开始 到 洗澡 ,

我们本该在比利开始洗澡之前就离开这座岛的。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,
and so , when I looked at my watch ,
和 所以 , 什么时候 我 看起来 在 我的 手表 ,

于是，当我看了看手表时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] [brɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
I found that we were two hours at least behind our time .
我 成立 那 我们 是 二 小时 在 至少 在后面 我们的 时间 .

我发现我们至少比预定时间晚了两个小时。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [ʌvd] [ɔːf] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['frɪɡət] [wʌz; wəz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
At last we shoved off , but where the frigate was we could not tell .
在 最后的 我们 推搡 离开 , 但 在哪里 这 护卫舰 曾是 我们 可以 不是 告诉 .

最后我们出发了，但我们不知道那艘护卫舰在哪里。

[greɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
Grey thought that she must have drifted round to the other side of the island
灰色的 想法 那 她 必须 有 漂移 圆形的 到 这 其他 边 的 这 岛
.
.
.

格雷心想，她一定是漂到了岛的另一边。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd]
We had been directed to keep a look - out for her , but had
我们 有 到过 指导 到 保持 一个 看 - 出去 为了 她 , 但 有
[nɪ'ɡlektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
neglected to do so .
被忽视的 到 做 所以 .

我们曾被指示留意她的下落，但我们却疏忽了。

[ðen] [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] .
Then it became a question to which side she had drifted .
然后 它 成为 一个 问题 到 哪个 边 她 有 漂移 .

于是问题变成了她究竟偏向了哪一边。

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] , [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɔːr; ɔər] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə]
To ascertain , we lay on our oars , and found a current running to
到 探明 , 我们 躺在 我们的 桨 , 和 成立 一个 当前的 跑步 到
[ðə; ðɪ] [iːst] ,
the east ,
这 东方 ,

为了确定方向，我们趴在船上划桨，发现有一股水流向东。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [iː; ɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and so decided that she must have gone in that direction .
和 所以 决定 那 她 必须 有 已消失 在 那 方向 .

于是他断定她一定是朝那个方向走的。

[wiː; wi] [naʊ] [pʊld] [ˈmerəli] [əˈbɔːŋ] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [suːn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
We now pulled merrily along , sure of soon falling in with her .
我们 现在 拉 兴高采烈地 沿着 , 当然 的 很快 坠落 在 和 她 .

我们兴高采烈地向前走去，确信很快就能和她合影。

[ˈbɪli] [waɪz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ʌnˈhæpi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrti] .
Billy Wise was the only unhappy one of the party .
比利 明智的 曾是 这 仅有的 不开心 一 的 这 派对 .

比利·怀斯是聚会中唯一不开心的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He could not tell what was going to happen to him ,
他 可以 不是 告诉 什么 曾是 去 到 发生 到 他 ,

他无法预知自己将会发生什么。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [men] [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [siː] - [ˈnetlɪz] ,
till the men told him he must have fallen into a hedge of sea - nettles ,
直到 这 男人 讲述 他 他 必须 有 倒下 进入 一个 对冲 的 海 - 荨麻 ,

直到那些人告诉他，他一定是掉进了海荨麻丛里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ɡet] [wel] [əˈɡen] .
and that he would soon get well again .
和 那 他 会 很快 得到 出色地 再次 .

他会很快康复的。

[ðɪs] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
This comforted him considerably , and so he consented to put on his clothes
这 安慰 他 相当 , 和 所以 他 同意 到 放 在 他的 衣服

[ænd; ənd][sɪt][ˈkwaɪət] .
and sit quiet .
和 坐 安静的 .

这让他感到十分安慰，于是他同意穿上衣服，安静地坐着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] , [wen] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
It was now growing dusk , when , as we rounded a point ,
它 曾是 现在 生长 黄昏 , 什么时候 , 作为 我们 圆润 一个 观点 ,

天色渐暗，当我们绕过一个岬角时，

[ɡreɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] [əˈhed] .
Grey exclaimed that he saw a sail ahead .
灰色的 惊呼 那 他 锯 一个 帆 前方 .

格雷惊呼，他看到前面有一艘帆船。

[aɪ] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [iː; ɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːnər] [ˈstændɪŋ] [ɔːf]
I jumped upon the seat , and made out that she was a schooner standing off
我 跳了起来 之上 这 座位 , 和 制成 出去 那 她 曾是 一个 大篷车 常设 离开

[ðə; ðɪ][lənd] .
the land .
这 土地 .

我跳上座位，发现她是一艘停泊在岸边的纵帆船。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [mʌt] [waɪnd] , ” [greɪ] [rɪˈmɑːkt] .
“ **She hasn't much wind** , ” **Grey remarked** .
“ 她 还没有 很多 风 , ” 灰色的 评论 .

“她没什么风力,”格雷说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [oʊvərˈhɔːl] [hɜːr; hər] , ” [sed] [aɪ] .
“ **We might overhaul her** , ” **said I** .
“ 我们 可能 大修 她 , ” 说 我 .

“我们或许可以对她进行彻底改造,”我说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [rɪˈmɑːkt] [greɪ] ; “ [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] . ”
“ **We ought to do so** , ” **remarked Grey** ; “ **she may be an enemy** . ”
“ 我们 应该 到 做 所以 , ” 评论 灰色的 ; “ 她 可能 是 一个 敌人 . ”

“我们应该这样做,”格雷说道,“她可能是敌人。”

“ [wiːv] [ɡɑːt][ɑːrmz] , [sɜːr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] .
“ **We've got arms** , **sir** , ” **said one of the men** .
“ 我们已经 得到 武器 , 先生 , ” 说 一 的 这 男人 .

“我们有武器,先生,”其中一个人说道。

“ [ænd; ənd] [æmjəˈnɪ(ə)n] , ” [ˈædɪd] [əˈnʌðər] .
“ **And ammunition** , ” **added another** .
“ 和 弹药 , ” 额外 其他 .

“还有弹药,”另一人补充道。

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːksn] ,
“ **Many a rich prize has been taken by a boat's crew** , ” **observed the coxswain** ,
“ 许多 一个 富有的 奖 有 到过 已采取 经过 一个 船的 全体人员 , ” 观察到 这 舵手 ,

“许多丰厚的奖品都是由船员们赢得的,”舵手说道。

[ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] .
the oldest man in the boat .
这 最老 男人 在 这 船 .

船上年纪最大的人。

“ [wel] , [greɪ] , [səˈpəʊz] [wiː; wi][dʒʌst] [pʊl] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , ”
“ **Well** , **Grey** , **suppose we just pull up to her and ascertain what she is** , ”
“ 出色地 , 灰色的 , 认为 我们 只是 拉 向上 到 她 和 探明 什么 她 是 , ”
[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 .

“好吧,格雷,不如我们直接开车过去,看看她到底是什么人,”我说。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
“ **With all my heart** , ” **he answered** ; “ **it's a pity** , ”
“ 和 全部 我的 心 , ” 他 回答 ; “ 它是 一个 遗憾 , ”

“我由衷地感到遗憾,”他回答说,“真是太可惜了。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [æmjəˈnɪ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃæns] ,
now we have got the muskets and ammunition , **if we have the chance** ,
现在 我们 有 得到 这 滑膛枪 和 弹药 , 如果 我们 有 这 机会 ,

现在我们有了火枪和弹药,如果我们有机会的话,

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
that we should not make use of them .
那 我们 应该 不是 制作 使用 的 他们 .

我们不应该利用它们。

“ [aɪ] [ˈfʊli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **I fully agreed with him** .
“ 我 完全 同意 和 他 .

我完全同意他的观点。

[maɪ][ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [maɪt] [ˈæftər][ɔ:l][nɑ:t] [pru:v] [æn; ən] [ˈenəmi] .

My only fear was that the schooner might after all not prove an enemy .
我的 仅有的 害怕 曾是 那 这 大篷车 可能 后 全部 不是 证明 一个 敌人 .

我唯一的担忧是，这艘纵帆船最终可能并非敌人。

[ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] ['dra:pɪŋ] ['grædʒuəli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp]
The wind was dropping gradually — there was little doubt that we should get up
这 风 曾是 下降 逐步地 — 那里 曾是 小的 怀疑 那 我们 应该 得到 向上

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to her .
到 她 .

风渐渐小了——毫无疑问，我们应该上去看看她。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wəʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [ænd; ænd][wi:; wi]
" **I suppose that the captain won't mind much if she is an enemy and we**

[ə'tæk] [hɜ:r; hər] ,

attack her ,
攻击 她 ,

“我想，如果她是敌人，我们攻击她，船长应该不会太在意。”

" [kən'tɪnju:d] [greɪ] .

" **continued Grey .**
" 持续 灰色的 .

格雷继续说道。

" ['hi:l] [sə'spekt] , [ðəʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [dɪsə'beɪd] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ænd][hæd; həd][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

" **He'll suspect , though , that we disobeyed orders , and had arms in the boat .**
" 地狱 怀疑 , 尽管 , 那 我们 违抗命令 订单 , 和 有 武器 在 这 船 .

"

"

"

“但他会怀疑我们违抗了命令，船上藏有武器。”

" [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [hɜ:r; hər] , " [aɪ] [ˈænsər] .

" **Not if we take her , " I answered .**
" 不是 如果 我们 拿 她 , " 我 回答 .

“如果我们带走她，就不会了，”我回答道。

" ['hi:l] [nɑ:t][æsk] ['kwestʃənz] .

" **He'll not ask questions .**
" 地狱 不是 问 问题 .

“他不会问问题。”

[ɪf] [wi:; wi] [feɪl] [wi:; wi][jæl; ʃəl][get] ['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [roʊ] — [wi:; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] ;

If we fail we shall get into a terrible row — we may count on that ;
如果 我们 失败 我们 将 得到 进入 一个 糟糕的 排 — 我们 可能 数数 在 那 ;

如果我们失败了，我们将会陷入一场可怕的争吵——这一点我们可以预料到；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [stɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][kæps] ,
but we must take her , and it will stick a feather in our caps ,
但 我们 必须 拿 她 , 和 它 将要 戳 一个 羽毛 在 我们的 帽子 ,

但我们必须带走她，这会给我们带来极大的荣耀。

[ænd; ænd][pʊt][sʌm; səm]['dɔ:ləz, 'dɒləz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['pɔ:kəts] [tu:] .

and put some dollars in our pockets too .
和 放 一些 美元 在 我们的 口袋 也 .

还能让我们赚点外快。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] ['stedəli] [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

" **We were pulling steadily on all this time .**
" 我们 是 拉 稳步 在 全部 这 时间 .

“我们一直在稳步前进。”

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] , [ænd; ənd] , [ˈləʊdɪŋ]
We got the muskets up , and ascertained that they were dry , and , loading
我们 得到 这 滑膛枪 向上 , 和 已确定 那 他们 是 干燥 , 和 , 加载中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们把滑膛枪搬了上来, 确认它们干燥后, 开始装填弹药。

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [θwɔːts] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] .
placed them on the thwarts ready for use .
放置 他们 在 这 挫败 准备好 为了 使用 .

将它们放置在横梁上, 准备使用。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [held][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
The schooner held her course .
这 大篷车 握住 她 课程 .

这艘纵帆船保持了原先的航向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wind] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɪl] [hɜːr; hər][seɪlz][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
There was just wind enough to fill her sails and no more .
那里 曾是 只是 风 足够的 到 充满 她 帆 和 不 更多的 .

风力刚好够她扬帆起航, 仅此而已。

[aɪ][felt] [kənˈvɪnst] [ðæt][jiː; ji][wʌz; wəz] [frentʃ] .
I felt convinced that she was French .
我 毛毡 确信 那 她 曾是 法语 .

我确信她是法国人。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑːksn] , [ned] [ˈdɔːliʃ] , [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] .
I asked the coxswain , Ned Dawlish , his opinion .
我 问 这 舵手 , 内德 道利什 , 他的 观点 .

我询问了舵手内德·道利什的意见。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt][jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpraɪvətɪr] .
He agreed with me , and thought that she was a privateer .
他 同意 和 我 , 和 想法 那 她 曾是 一个 私掠船 .

他同意我的看法, 认为她是一名私掠船船员。

“ [ɪf] [soʊ] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːrmd] , ” [sed] [aɪ] . “ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] ,
“ **If so , she must be armed , ” said I . “ We will keep in her wake ,**
“ 如果 所以 , 她 必须 是 武装 , ” 说 我 . “ 我们 将要 保持 在 她 唤醒 ,
“如果真是这样, 她肯定有武器,”我说。“我们会紧随其后。”

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [jiː; ji] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv] [ˈstɪrɪdʒ] [wei] ,
and as in a short time she will not have steerage way ,
和 作为 在 一个 短的 时间 她 将要 不是 有 统舱 方式 ,
而且不久之后她将失去航行路线。

[jiː; ji] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡʌnz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][juːˈes] .
she will be unable to bring her guns to bear on us .
她 将要 是 无法 到 带来 她 枪支 到 熊 在 我们 .

她将无法用枪指着我们。

“ [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr][prəˈpəʊz(ə)] .
“ **The men were all highly delighted with our proposal .**
“ 这 男人 是 全部 高度 高兴极了 和 我们的 提议 .

“男士们对我们的提议都非常高兴。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] [sʌt] [tʃæns] [wen] [ðeɪ] [ˈsmʌɡld] [ðə; ði][ɑ:rmz][ˈɪntu:]
They must have anticipated some such chance when they smuggled the arms into
他们 必须 有 预期 一些 这样的 机会 什么时候 他们 走私 这 武器 进入
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

他们把武器走私到船上时，肯定预料到了会有这样的机会。

[ned] [ˈdɔ:liʃ] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Ned Dawlish took another look at the chase .
内德 道利什 采取 其他 看 在 这 追赶 .

内德·道利什再次审视了这场追逐。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [frentʃ] [krɑ:ft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] , [aɪl] [bet] [ˈeni] [ˈmʌni] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **She's a French craft , and a privateer , I'll bet any money ,** ” **he exclaimed ,**
“ 她是 一个 法语 工艺 , 和 一个 私掠船 , 患病的 赌注 任何 钱 , ” 他 惊呼 ,
“她肯定是一艘法国船，而且是艘私掠船，我敢打赌！”他惊喊道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:r] .
sitting down again to his oar .
坐着 向下 再次 到 他的 桨 .

他又坐回船桨旁。

[ðə; ði] [kru:] [naʊ] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
The crew now gave way with a will .
这 全体人员 现在 给予 方式 和 一个 将要 .

船员们现在都心甘情愿地让步了。

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:ɪr; hər][ðə; ði] [ˈbetər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The sooner we were up to her the better , because , of course ,
这 很快 我们 是 向上 到 她 这 更好的 , 因为 , 的 课程 ,
我们越早赶到她身边越好，因为，当然，

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən]
we knew that we must by this time be seen , and our intentions
我们 知道 那 我们 必须 经过 这 时间 是 已见 , 和 我们的 意图
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

我们知道，此时我们必然会被人看到，我们的意图也会被人怀疑。

“ [ʃi:; ji] [ˈkæɪrɪz] [θri:] [ɔ:r] , [ˈmeɪbi] , [fɔ:ɪr] [ˈɡʌnz][ɑ:n][ə; eɪ] [saɪd] , ” [əb'zɜ:rvd] [ned] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər]
“ **She carries three or , maybe , four guns on a side ,** ” **observed Ned , looking over**
“ 她 携带 三 或者 , 或许 , 四 枪支 在 一个 边 , ” 观察到 内德 , 寻找 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“她腰间两侧各带着三支，或许四支枪，”内德回头看了一眼，说道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ɑ:dz] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [ju: 'es] .
“ **But that's no odds , they can't reach us** .
“ 但 那就是 不 赔率 , 他们 不能 抵达 我们 .

“但这毫无胜算，他们根本联系不上我们。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈi:ɡərnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
“ **His eagerness and courage animated the rest of the crew** .
“ 他的 渴望 和 勇气 动画 这 休息 的 这 全体人员 .

他的热情和勇气激励了其他船员。

[haʊ] [ˈmeni] [men] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈkæɪrɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd][na:t] [tel] ; [ɪn'di:d] , [wi:; wi][dɪd][na:t] [kən'sɪdəɪr] .
How many men the chase carried we could not tell ; indeed , we did not consider .
如何 许多 男人 这 追赶 携带 我们 可以 不是 告诉 ; 的确 , 我们 做过 不是 考虑 .

我们无法得知有多少人被卷入这场追逐；事实上，我们也没有考虑过这个问题。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][wi;; wi][ʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] .
Not one of us entertained a doubt that we should take her .
不是 一 的 我们 娱乐 一个 怀疑 那 我们 应该 拿 她 .

我们当中没有一个人怀疑过应该带她走。

[ˈaʊər; ɑ:r] [prə'pəʊzd] [plæn][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
Our proposed plan of proceeding was very simple .
我们的 建议的 计划 的 进行中 曾是 非常 简单的 .

我们提出的方案非常简单。

[wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [pʊl] [ʌp] [ə,ɒ:ŋ'saɪd] , [dʒʌmp][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] , [ˈkʌtləs] [ɪn][hænd] ,
We were to pull up alongside , jump on board , and , cutlass in hand ,
我们 是 到 拉 向上 旁边 , 跳 在 木板 , 和 , 弯刀 在 手 ,

我们的任务是靠岸, 跳上船, 然后, 手里拿着弯刀,

[draɪv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] , [ɔ:r][ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dʒi:ld] .
drive the enemy down the hatches , or into the sea if they would not yield .
驾驶 这 敌人 向下 这 孵化 , 或者 进入 这 海 如果 他们 会 不是 屈服 .

如果敌人不投降, 就把他们赶下水道, 或者赶入大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] [laɪt] [left] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi;; wi] [dru:] [nɪr] ,
There was still some light left , and , as we drew near ,
那里 曾是 仍然 一些 光 左边 , 和 , 作为 我们 画 靠近 ,

当时还有些许光亮, 当我们走近时,

[aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈkraʊdɪd] .
it appeared to me that the decks were somewhat crowded .
它 出现 到 我 那 这 甲板 是 有些 挤 .

我觉得甲板上有点拥挤。

[aɪ] [æskt] [greɪ] [wʌt] [hi;; hi] [θɔ:t] .
I asked Grey what he thought .
我 问 灰色的 什么 他 想法 .

我问格雷他的想法。

[hi;; hi] [ə'gri:d] [wið; wɪθ][em 'i:] .
He agreed with me .
他 同意 和 我 .

他同意我的看法。

[sti:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leit] [tu;; tə] [rɪ'tri:t] .
Still it was too late to retreat .
仍然 它 曾是 也 晚的 到 撤退 .

但此时撤退已经太晚了。

[wi;; wi][hæd; həd][nɑ:t][ga:t] [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] [wen] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði]
We had not got much farther when bright flashes of flame burst from the
我们 有 不是 得到 很多 更远 什么时候 明亮的 闪光灯 的 火焰 爆裂 从 这

[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ,

我们还没走多远, 船尾就迸发出耀眼的火焰。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wi;; wi][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ˈrætlɪd] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
and , what we little expected , a shower of bullets rattled about us .
和 , 什么 我们 小的 预期的 , 一个 淋浴 的 子弹 摇晃 关于 我们 .

然而, 出乎我们意料的是, 一阵子弹在我们周围呼啸而过。

“ [gɪv] [wei] , [lædz] , [gɪv] [wei] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ned] [ˈdɔ:liʃ] .
“ **Give way , lads , give way !** ” **shouted Ned Dawlish .**
“ 给 方式 , 小伙子们 , 给 方式 ! ” 喊叫 内德 道利什 .

“让开, 伙计们, 让开! ”内德·道利什喊道。

“ [wi:l] [lɪk] [ðə; ði] ['dʒɑ:ni] - [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ We'll lick the Johnny Crapeaus in spite of that .
“ 出色地 舔 这 约翰尼 - 在 尽管如此 的 那 .
“ 即便如此，我们也要打败约翰尼·克拉佩乌斯。”

“ [ðə; ði] [boʊt] [dæft] [ɑ:n] .
“ The boat dashed on .
“ 这 船 虚线 在 .
“ 船飞驰而去。”

[wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə] [get] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [brɪfɔ:r] [ə'nʌðər] ['vɑ:li] [wʌz; wəz] ['faɪərd] .
We hoped to get alongside before another volley was fired .
我们 希望 到 得到 旁边 前 其他 截击 曾是 被解雇 .
我们希望在下一轮齐射之前并排而行。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .
徒然。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['ledn] ['ʃaʊər] ['rætlɪd] [raʊnd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] .
Again a leaden shower rattled round our heads .
再次 一个 铅灰色 淋浴 摇晃 圆形的 我们的 头部 .
又一阵铅雨在我们头顶呼啸而过。

[wʌns] [mɔ:r] [ned] ['dɔ:lɪʃ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .
Once more Ned Dawlish shouted loudly .
一次 更多的 内德 道利什 喊叫 高声 .
内德·道利什再次大声喊叫起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [groʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bent] [daʊn] ,
There was a deep groan , and he fell , with his face bent down ,
那里 曾是 一个 深的 呻吟 , 和 他 跌倒 , 和 他的 脸 弯曲 向下 ,
他低声呻吟了一声，然后脸朝下倒了下去。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
to the bottom of the boat .
到 这 底部 的 这 船 .
沉到船底。

[greɪ] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Grey seized his oar , and took his place .
灰色的 查获 他的 桨 , 和 采取 他的 地方 .
格雷抓起桨，坐到了他的位置上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
He had been shot in the back .
他 有 到过 射击 在 这 后退 .
他背部中枪。

[spi:d] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [naʊ] .
Speed was everything to us now .
速度 曾是 一切 到 我们 现在 .
速度对我们来说就是一切。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [ɑ:rm] [men] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [aɪ] [sɔ:] ;
There must be a considerable number of small - arm men on board , I saw ;
那里 必须 是 一个 大量 数字 的 小的 - 手臂 男人 在 木板 , 我 锯 ;
我看到船上一定有相当数量的轻武器人员；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [teɪl] .
but even then it never occurred to me that we ought to turn tail .
但 甚至 然后 它 绝不 发生 到 我 那 我们 应该 到 转动 尾巴 .
但即便如此，我也从未想到我们应该掉头逃跑。

[ɑ:n][wi:; wi] [went] .
On we went .
在 我们 去 .

我们继续前行。

[stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ju: 'es] .
Still the enemy kept up a fire at us .
仍然 这 敌人 保留 向上 一个 火 在 我们 .

敌人仍然继续向我们开火。

['tɒʊbi] [blʌf] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] .
Toby Bluff gave a sharp cry .
托比 虚张声势 给予 一个 锋利的 哭 .

托比·布拉夫发出了一声尖锐的叫声。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] [em 'i:] [wen] [aɪ] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [kept]
A bullet had hit him , but he answered me when I spoke , and kept
一个 子弹 有 打 他 , 但 他 回答 我 什么时候 我 辐 , 和 保留
[hɪz; ɪz] [si:t] .
his seat .
他的 座位 .

他被子弹击中了，但我说话时他还是回答了我，并且一直坐在那里。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌskɪt] ['redi] .
We had the muskets ready .
我们 有 这 滑膛枪 准备好 .

我们准备好了火枪。

[aɪ][let][goʊ][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [si:zd] [wʌŋ] .
I let go the tiller and seized one .
我 让 去 这 耕耘机 和 查获 一 .

我松开舵柄，抓住了一根杆子。

[greɪ] [ænd; ənd] ['bɪli] [waɪz] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [men] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][let][flaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Grey and Billy Wise and two other men did the same , and let fly among the
灰色的 和 比利 明智的 和 二 其他 男人 做过 这 相同的 , 和 让 飞 之中 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

格雷、比利·怀斯和另外两人也照做了，向敌人开火。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sku:nərz] ['kwɔ:rtər] .
In another instant we were under the schooner's quarter .
在 其他 立即的 我们 是 在下面 这 纵帆船的 四分之一 .

转眼间，我们已经到了帆船的船尾下方。

[ðə; ði] ['bəʊmən] [hʊkt] [ɑ:n] .
The bowman hooked on .
这 弓箭手 钩子 在 .

弓箭手钩住了目标。

[wɪ'dəʊt] ['æskɪŋ] [li:v] , [ʌp][wi:; wi] ['skræmbld] , [ænd; ənd] , ['kʌtləs] [ɪn][hænd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Without asking leave , up we scrambled , and , cutlass in hand , in spite of
没有 问 离开 , 向上 我们 打乱 , 和 , 弯刀 在 手 , 在 尽管如此 的
['bɔ:rdɪŋ] - [paɪks] [θɹʌst] [æt; ət][ju: 'es] ,
boarding - pikes thrust at us ,
登机 - 长矛 推力 在 我们 ,

未经允许，我们便爬了上去，手里拿着弯刀，尽管敌人用长矛刺向我们，

[ænd; ənd] ['pɪstlz] [flæft] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] ,
and pistols flashed in our faces ,
和 手枪 闪光灯 在 我们的 面孔 ,

枪口在我们面前闪过，

[bɪ'gæən][tuː; tə] [pleɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'baʊt][juː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [mʌt] [ə'stɑːnɪʃt] ['frentʃmən] .
began to play heartily about us among the very much astonished Frenchmen .
开始 到 玩 衷心地 关于 我们 之中 这 非常 很多 惊讶 法国人 .

在惊愕不已的法国人中间，我们周围开始热闹地演奏起来。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ɪf] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [juː 'es] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
If the Frenchmen were very much astonished at finding us among them ,
如果 这 法国人 是 非常 很多 惊讶 在 寻找 我们 之中 他们 ,

如果法国人对我们出现在他们中间感到非常惊讶，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [les] [soʊ][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr] [ə'pəʊnənts] .
we were not the less so on discovering the number of our opponents .
我们 是 不是 这 较少的 所以 在 发现 这 数字 的 我们的 对手 .

得知对手的数量后，我们更加震惊了。

[brɪ'sɑːdz] [ðə; ði] [kruː] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['soʊldʒərz] ; [bʌt; bət]
Besides the crew , we found ourselves engaged with thirty or forty soldiers ; but
除了 这 全体人员, 我们 成立 我们自己 已订婚的 和 三十 或者 四十 士兵 ; 但

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [mɔːr] ,
had there been more ,
有 那里 到过 更多的 ,

除了船员之外，我们还与三四十名士兵交战；但如果人数更多的话，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] , [fɔːr; fər][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði]
it would have been the better for us , for so crowded were the
它 会 有 到过 这 更好的 为了 我们 , 为了 所以 挤 是 这
[ˈskuːnərz] [deks] ,
schooner's decks ,
纵帆船的 甲板 ,

这对我们来说会更好，因为帆船的甲板上太拥挤了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪm'piːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðəz] ['muːvmənts] .
that they impeded each other's movements .
那 他们 受阻 每个 其他的 移动 .

他们互相阻碍了对方的行动。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr] [rʌʃ] , [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
By the suddenness of our rush , we had gained the after part of the
经过 这 突然 的 我们的 匆忙 , 我们 有 获得 这 后 部分 的 这
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

由于我们行动迅速，已经到达了船的后部。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː]
and had killed or wounded half a dozen of the enemy before they knew
和 有 被杀 或者 受伤 一半 一个 打 的 这 敌人 前 他们 知道

[ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
exactly what to do .
确切地 什么 到 做 .

在他们完全弄清楚该怎么做之前，就已经杀死或打伤了六名敌人。

[ðə; ði] ['bɑ:ɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ræmpɑ:rt] , [waɪl] [ðə; ði] ['bəʊmən] [ʌv; əv]
The bodies of these men served as a sort of rampart , while the bowman of
这 身体 的 这些 男人 服务 作为 一个 种类 的 壁垒 , 尽管 这 弓箭手 的
[ʼaʊər; ɑ:r][boʊt] ,
our boat ,
我们的 船 ,

这些人的尸体构成了一道天然的屏障，而我们船上的弓箭手，

[ʼhævɪŋ] [sɪ'kjɔɪrd] [hɜ:r; hər] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] ,
having secured her , climbed up the side to our support ,
拥有 安全 她 , 攀登 向上 这 边 到 我们的 支持 ,
保护好她之后，我们爬上岸边，靠在我们的支撑物上。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
thus allowing us a few seconds to look about .
因此 允许 我们 一个 很少 秒 到 看 关于 .
这样我们就有几秒钟的时间环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ] , [dʒe'stɪkjə'leɪtɪŋ] , ['grɪməs] - ['meɪkɪŋ]
In the centre of a group of vociferating , gesticulating , grimace - making
在 这 中心 的 一个 团体 的 大声喊叫 , 做手势 , 鬼脸 - 制作
[frentʃmən] , [sʌm; səm] [ɑ:ɪmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] ,
Frenchmen , some armed with muskets ,
法国人 , 一些 武装 和 滑膛枪 ,
在一群高声叫喊、手舞足蹈、面露凶相的法国人中间，其中一些人还拿着火枪，

[ʼʌðər] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] [ʼʌðər] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] - [paɪks] ,
others with swords and cutlasses , and others pistols and boarding - pikes ,
其他的 和 剑 和 弯刀 , 和 其他的 手枪 和 登机 - 长矛 ,
[stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] , [gɔ:nt] , [sɔʊldʒər] ['ɑ:fɪsər] ,
stood a tall , gaunt , soldier officer ,
站立 一个 高的 , 瘦削 , 士兵 官 ,
其他人手持刀剑和弯刀，其他人手持手枪和登船长矛，站在那里的是位身材高挑、面容憔悴的军官。

[ʼaɪŋ] [ju: 'es] ['veri] ['stɜ:rnli] , [ænd; ənd] ['tʌŋɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [sɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
eyeing us very sternly , and tugging hard to get a sword out of a long
觊觎 我们 非常 严厉地 , 和 拉扯 难的 到 得到 一个 剑 出去 的 一个 长的
[skæbərd] ,
scabbard ,
刀鞘 ,
他目光严厉地盯着我们，用力地从长剑鞘里拔出一把剑。

[waɪl] [hi:; hi] [kept] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stʊd] , [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]
while he kept screaming to his men , as I understood , to annihilate the
尽管 他 保留 尖叫 到 他的 男人 , 作为 我 理解 , 到 歼灭 这
[dɔ:gz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
dogs of Englishmen ,
狗 的 英国人 ,
据我了解，他一边大声命令手下消灭英国佬的走狗，一边

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɪk] [ðəm; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and to kick them into the sea .
和 到 踢 他们 进入 这 海 .
然后把它们踢进海里。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi] [kept] ['fʌʊtɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,
But though he kept shouting louder and louder ,
但 尽管 他 保留 喊叫 更大声 和 更大声 ,
但他虽然喊得越来越大声，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ræbɪd] [haʊlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] ,
till his cries resembled the rabid howls of a wild beast ,
直到 他的 哭泣 类似 这 狂犬病 嚎叫 的 一个 荒野 兽 ,
直到他的叫喊声如同野兽的狂嚎,

[hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] ['i:zi] [tu:: tə] [ˈɔ:rdər] [ðəm; ðəm] [tu:: tə] [kɪk] [faɪv]
his soldiers found that though it might be easy to order them to kick five
他的 士兵 成立 那 尽管 它 可能 是 简单的 到 命令 他们 到 踢 五
[staʊt] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] ['oʊvəbɔ:rd] ,
stout British seamen overboard ,
肥硕 英国 海员 落水 ,
他的士兵发现, 虽然命令他们把五个壮硕的英国水手踢下船可能很容易,

[ænd; ænd] [tu:] ['ræðər] [prɪ'kouʃəs] ['mɪdʃɪpmən] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɔɪt] [æz; əz] ['i:zi] [fɔ:r; fər]
and two rather precocious midshipmen , **it was not quite as easy for**
和 二 相当 早熟 海军学员 , 它 曾是 不是 相当 作为 简单的 为了
[ðəm; ðəm] [tu:: tə] [ə'beɪ] .
them to obey .
他们 到 服从 .
对于两名相当早熟的海军学员来说, 服从命令就没那么容易了。

[aɪ] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [tu:: tə] [pʊʃ] [ɑ:n] [wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər]
I saw , too , that our only chance of success was to push on without further
我 锯 , 也 , 那 我们的 仅有的 机会 的 成功 曾是 到 推 在 没有 更远
[drɪ'eɪ] .
delay .
延迟 .
我也意识到, 我们成功的唯一机会就是立即行动, 不再拖延。

[hæd; həd] ['mɪstər] ['dʒɑ:nsən] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [aɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [felt] [les] [daʊt] [æz; əz] [tu:: tə] [ðə; ði]
Had Mr Johnson been with us I should have felt less doubt as to the
有 先生 约翰逊 到过 和 我们 我 应该 有 毛毡 较少的 怀疑 作为 到 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'splɔɪt] .
result of our exploit .
结果 的 我们的 开发 .
如果约翰逊先生和我们在一起, 我对我们这次壮举的结果就不会那么怀疑了。

" [ɑ:n] , [maɪ] [lædz] !
" **On , my lads !**
" 在 , 我的 小伙子们 !
"冲啊, 我的小伙子们! "
" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [wi:: wi] [mʌst; məst] [draɪv] [ði:z] ['frentmən] [ɔ:f] [ðə; ði] [dek] .
" **I shouted , " we must drive these Frenchmen off the deck** .
" 我 喊叫 , " 我们 必须 驾驶 这些 法国人 离开 这 甲板 .
我喊道: "我们必须把这些法国人赶下甲板。"

" [greɪ] ['ekəʊd] [maɪ] [wɜ:rdz] , [æz; əz] [dɪd] [ə'nʌðər] [feɪnt] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['toʊbi] [blʌf] ,
" **Grey echoed my words , as did another faint voice , and I found that Toby Bluff** ,
" 灰色的 回声 我的 字 , 作为 做过 其他 头晕的 嗓音 , 和 我 成立 那 托比 虚张声势 ,
格雷重复着我的话, 另一个微弱的声音也附和着, 我发现托比·布拉夫,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
in spite of his wound , had climbed on board the schooner ,
在 尽管如此 的 他的 伤口 , 有 攀登 在 木板 这 大篷车 ,
尽管身负重伤, 他还是爬上了帆船。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:: tə] [du:] ['bæt(ə)] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
and was ready to do battle by my side .
和 曾是 准备好 到 做 战斗 经过 我的 边 .
他随时准备与我并肩作战。

[ɑ:n][wi: wi][ɔ:l] [pʊʃt] .
On we all pushed .
在 我们 全部 推动 .

我们继续前进。

[ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [frentʃ] ['si:mən] , [ɑ:n][maɪ][left] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ,
A sturdy French seaman , on my left , raised his cutlass ,
一个 结实的 法语 水手 , 在 我的 左边 , 提高 他的 弯刀 ,
我左边一位身材魁梧的法国水手举起了他的弯刀。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] .
while I was engaged with another on my right .
尽管 我 曾是 已订婚的 和 其他 在 我的 正确的 .
当时我正在和右边的另一个人交谈。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ][left] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['wepən] [dɪ'sendɪŋ] ,
I could just see , out of the corner of my left eye , his weapon descending ,
我 可以 只是 看 , 出去 的 这 角落 的 我的 左边 眼睛 , 他的 武器 下降 ,
我用左眼角余光瞥见, 他的武器正缓缓落下。

[ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [maɪ][ləst][mʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l]
and fully believed that my last moment had come , for it was impossible
和 完全 相信 那 我的 最后的 片刻 有 来 , 为了 它 曾是 不可能的
[tu:; tə][wɔ:rd][aɪ 'ti:][ɔ:f] .
to ward it off .
到 病房 它 离开 .
我完全相信我的死期已至, 因为无法阻止它的到来。

[bɪ'fɔ:r] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌtləs] [ri:tʃt] [maɪ] [hed] ,
Before , however , the cutlass reached my head ,
前 , 然而 , 这 弯刀 达到 我的 头 ,
然而, 就在弯刀砍到我头上之前,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] ,
there was the report of a pistol close to my ear ,
那里 曾是 这 报告 的 一个 手枪 关闭 到 我的 耳朵 ,
我耳边传来手枪的枪声。

[ænd; ənd][maɪ] ['enəmi] ['tʌmblɪd] ['oʊvər] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and my enemy tumbled over dead on the deck .
和 我的 敌人 翻滚 超过 死的 在 这 甲板 .
我的敌人倒在甲板上, 当场毙命。

['tɔʊbi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [seɪvd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] .
Toby had saved my life , just as I had before saved the boatswain's .
托比 有 已保存 我的 生活 , 只是 作为 我 有 前 已保存 这 水手长的 .
托比救了我的命, 就像我之前救了水手长的命一样。

[wi:; wi] [kən'tɪnjʊ:d] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['fjʊriəsli] ,
We continued cutting and slashing away so furiously ,
我们 持续 切割 和 砍杀 离开 所以 愤怒地 ,
我们继续疯狂地砍杀,

[ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ju: 'es] .
that the Frenchmen no longer attempted to contend against us .
那 这 法国人 不 更长 尝试过 到 抗衡 反对 我们 .
法国人不再试图与我们对抗。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] , [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Jumping aside like a troop of monkeys , as we got among them ,
跳 旁边 喜欢 一个 部队 的 猴子 , 作为 我们 得到 之中 他们 ,
当我们挤进他们中间时, 他们像一群猴子一样跳到一边。

[ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [i:tj] [ˈlðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [ðə; ði][oʊld][ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
they **tumbled** **over** **each** **other** **down** **the** **hatchways** , **the** **old** **officer** **with** **them** ;
他们 翻滚 超过 每个 其他 向下 这 舱口 , 这 老的 官 和 他们 ;
他们跌跌撞撞地从舱口滚落下去，老军官也在其中；

[ˈweðər] [hiː; hi] [went] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪˈtiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)]
whether **he** **went** **of** **his** **own** **accord** , **or** **could** **not** **help** **it** , **I** **was** **unable**
无论 他 去 的 他的 自己的 符合 , 或者 可以 不是 帮助 它 , 我 曾是 无法
[tuː; tə] [tel] .
to **tell** .
到 告诉 .

我无法判断他是自愿去的，还是迫不得已。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ,
All **I** **know** **is** , **that** **he** **disappeared** **with** **most** **of** **his** **army** ,
全部 我 知道 是 , 那 他 消失 和 最多 的 他的 军队 ,
我只知道，他带着他的大部分军队消失了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [huːm] [leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn] [dek] , [ɔːr] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] ,
the **remainder** **of** **whom** **lay** **sprawling** **on** **deck** , **or** **clinging** **to** **the** **bowsprit** ,
这 余 的 谁 躺 蔓延 在 甲板 , 或者 依恋 到 这 船首斜桅 ,
其余的人则四肢摊开躺在甲板上，或紧紧抓住船首斜桅。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
while **some** **of** **the** **crew** **had** **run** **up** **the** **rigging** ,
尽管 一些 的 这 全体人员 有 跑步 向上 这 索具 ,
当一些船员爬上索具时，

[ænd; ænd] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
and **others** **had** **tumbled** **into** **the** **hold** **with** **the** **soldiers** .
和 其他的 有 翻滚 进入 这 抓住 和 这 士兵 .
其他人则和士兵们一起跌进了船舱。

[ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈlætər] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈklæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] ,
Over **these** **latter** **we** **took** **the** **liberty** **of** **clapping** **the** **hatches** ,
超过 这些 后者 我们 采取 这 自由 的 鼓掌 这 孵化 ,
对于后者，我们擅自拍打了舱门。

[waɪl] [ˈbɪli] [waɪz] [dɪd][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
while **Billy** **Wise** **did** **the** **wisest** **thing** **he** **had** **been** **guilty** **of** **for** **a** **long** **time** ;
尽管 比利 明智的 做过 这 最明智的 事物 他 有 到过 有罪的 的 为了 一个 长的 时间 ;
而比利·怀斯则做了他很久以来犯下的最明智的错误；

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði][men] [əˈlɔːft] ,
he **pointed** **his** **musket** **at** **the** **men** **aloft** ,
他 尖 他的 滑膛枪 在 这 男人 高空 ,
他用火枪指着高处的人，

[ænd; ænd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːt] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
and **intimated** **that** **he** **would** **shoot** **the** **first** **who** **attempted** **to** **descend** .
和 暗示 那 他 会 射击 这 第一的 WHO 尝试过 到 下降 .
并暗示他会射杀第一个试图下来的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈpɪstlɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːrtənətli] [ɔːlˈredi] [ˈfaɪərd]
Some **of** **them** **had** **pistols** , **but** **they** **had** **fortunately** **already** **fired**
一些 的 他们 有 手枪 , 但 他们 有 幸运的是 已经 被解雇
[ðəm; ðəm][æt; ət][juːˈes] ,
them **at** **us** ,
他们 在 我们 ,
他们当中有些人有手枪，但幸运的是，他们已经向我们开枪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
and they were afraid of throwing them at our heads ,
和 他们 是 害怕的 的 投掷 他们 在 我们的 头部 ,
他们害怕把那些东西扔到我们头上。

[lest] ['bɪli] [ʃəd; ʒəd] [pʊt][hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntu:][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
lest Billy should put his threat into execution .
免得 比利 应该 放 他的 威胁 进入 执行 .
以免比利将威胁付诸行动。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ['ma:nstər][hæd; həd] ['evidəntli] [raʊzd] [hɪz; ɪz][wɪts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
His adventure with the sea monster had evidently roused his wits , for he
他的 冒险 和 这 海 怪物 有 显然 唤醒 他的 智慧 , 为了 他
[hæd; həd] , [br'saɪdz] [ðɪs] ,
had , besides this ,
有 , 除了 这 ,
与海怪的奇遇显然激发了他的智慧，因为除此之外，他还.....

[dʌn] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [oʊd] [ðer; ðər][fɔ:lɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
done good service in boarding , and several of the foe owed their fall to his
完毕 好的 服务 在 登机 , 和 一些 的 这 敌人 欠款 他们的 落下 到 他的
['stɜ:rdi] [ɑ:rm] .
sturdy arm .
结实的 手臂 :
他在登船作战中表现出色，许多敌军的倒下都归功于他强壮的手臂。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [spræŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
In less than five minutes from the time we sprang on board ,
在 较少的 比 五 分钟 从 这 时间 我们 弹簧 在 木板 ,
从我们跳上船到抵达目的地，不到五分钟，

[greɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [hændz] , [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hætʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Grey and I were shaking hands , as we stood on the hatch , with the
灰色的 和 我 是 摇晃 双手 , 作为 我们 站立 在 这 孵化 , 和 这
['frentʃmən] [br'loʊ] [ju: 'es] .
Frenchmen below us :
法国人 以下 我们 :
我和格雷站在舱口上握手，法国人则在我们下方。

" [aɪ][hoʊp] , [ðoʊ] , [ðæt][ðə; ði] [mə'sjɜ:r] [wəʊnt] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [fɪp] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ;
" **I hope , though , that the Monsieurs won't blow up the ship ,** " **he observed ;**
" 我 希望 , 尽管 , 那 这 先生们 惯于 吹 向上 这 船 , " 他 观察到 ;
“不过，我希望先生们不会把船炸掉，”他说道；

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ju: 'es]
" **they must begin to feel heartily ashamed of the way they have allowed us**
" 他们 必须 开始 到 感觉 衷心地 羞愧 的 这 方式 他们 有 允许 我们
[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
to take her from them . "
到 拿 她 从 他们 : "
“他们应该开始为自己允许我们把她从他们身边带走而感到由衷的羞愧。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['feləʊz] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] :
" **No fear of it ; they are not the fellows for that ,** " **I answered :**
" 不 害怕 的 它 ; 他们 是 不是 这 伙伴们 为了 那 , " 我 回答 :
“不必担心，他们不是那种人。”我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'gen] ,
" **but it is just possible that they may attempt to take her back again** ,
" 但 它 是 只是 可能的 那 他们 可能 试图 到 拿 她 后退 再次 ,
“但他们也有可能再次试图把她带回去。”

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] .
so we must keep a very bright look - out to prevent them .
所以 我们 必须 保持 一个 非常 明亮的 看 - 出去 到 防止 他们 .
所以我们必须时刻保持警惕，防止此类事件发生。

" [greɪ] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Grey agreed with me .
" 灰色的 同意 和 我 .

格雷同意我的看法。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑ:kt] ;
" I wish that I could talk to them , though , " he remarked ;
" 我 希望 那 我 可以 讲话 到 他们 , 尽管 , " 他 评论 ;
“我真希望能够和他们谈谈,”他说道;

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [nʊʊz] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [frentʃ] . "
" I don't suppose that one of our party knows a word of French . "
" 我 不 认为 那 一 的 我们的 派对 知道 一个 单词 的 法语 . "
“我估计我们一行人中没有人会说法语。”

" [nʊʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] , [haʊˈevər] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ 'ti:] [wʊd]
" No ; we must learn , however , on the first opportunity , " said I . " It would
" 不 ; 我们 必须 学习 , 然而 , 在 这 第一的 机会 , " 说 我 . " 它 会
[biː; bi] [ˈveri] [kənˈvi:nɪənt] ,
be very convenient ,
是 非常 方便的 ,
“不，我们必须抓住第一个机会学习,”我说。“那将非常方便，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈju:sf(ə)] .
and very likely useful .
和 非常 可能 有用 .

而且很可能很有用。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [nʊʊn] [aɪ 'ti:] ,
If the captain had not known it ,
如果 这 队长 有 不是 已知 它 ,
如果船长不知道这件事的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [fli:t] [wen] [wiː; wi][gɔ:t] [əˈmʌŋ]
we should probably have been caught by the enemy's fleet when we got among
我们 应该 大概 有 到过 捕捉 经过 这 敌人的 舰队 什么时候 我们 得到 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们当时混入敌军舰队中时，很可能就被他们抓住了。

" [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ˈset(ə)] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈprɪzənəz] .
" The puzzle was now to settle how to manage with these prisoners .
" 这 谜 曾是 现在 到 定居 如何 到 管理 和 这些 囚犯 .
“现在的难题是如何管理这些囚犯。”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ɪˈfektɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] , [aɪ 'ti:]
As we had only seven effectives , and they had more than forty , it
作为 我们 有 仅有的 七 有效 , 和 他们 有 更多的 比 四十 , 它
[wʌz; wəz][nʊʊ] [slɑɪt] [tæsk] .
was no slight task .
曾是 不 轻微 任务 .

由于我们只有七名有效人员，而他们有四十多名，这绝非易事。

[ˈbɪli] [waɪz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃu:t] [ðem; ðəm] ,
Billy Wise , touching his hat , suggested that we should shoot them ,
比利 明智的 , 接触 他的 帽子 , 建议 那 我们 应该 射击 他们 ,
比利·怀斯摸了摸帽子，建议我们应该把他们都枪毙了。

[ɔːr] [send] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərboːrd] [wið; wɪθ] [raʊnd] - [[ɑːts] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] , [tuː; tə] [swim] [əˈɔːr] [ɪf]
or send them overboard with round - shots at their heels , to swim ashore if
或者 发送 他们 落水 和 圆形的 - 镜头 在 他们的 高跟鞋 , 到 游泳 岸上 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
they could ;
他们 可以 ;

或者用实心弹把他们打落水里，让他们游到岸边去；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv]
but as that mode of procedure was somewhat contrary to the customs of
但 作为 那 模式 的 程序 曾是 有些 相反 到 这 海关 的
[ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈwɔːrfer] ,
civilised warfare ,
文明 战争 ,

但由于这种诉讼程序与文明战争的惯例有些违背，

[wiː; wi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈdaːpt][aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɔːlvd] [ˈaʊər; ɑːr]
we declined to adopt it , though undoubtedly it would have solved our
我们 拒绝 到 采纳 它 , 尽管 无疑 它 会 有 已解决 我们的
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

我们拒绝采用它，尽管它无疑可以解决我们的困难。

[wiː; wi] [ˈʌltɪmətli] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn]
We ultimately agreed that our best plan would be to get hold of all those on
我们 最终 同意 那 我们的 最好的 计划 会 是 到 得到 抓住 的 全部 那些 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

我们最终一致认为，最好的办法是把所有在甲板上的人都召集起来。

[ænd; ænd][tuː; tə] [læʃ] [ðer; ðər][hændz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
and to lash their hands behind them ,
和 到 睫毛 他们的 双手 在后面 他们 ,
[ˈbɪndz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,
并将他们的双手反绑在背后，

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn]
and then to summon a few at a time of those below to be treated in
和 然后 到 召唤 一个 很少 在 一个 时间 的 那些 以下 到 是 治疗 在
[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
the same way .
这 相同的 方式 .

然后分批召集下面这些人，以同样的方式对待他们。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðoʊz] [əˈbʌv] [dek] [sɪˈkjɔrd] .
We soon had all those above deck secured .
我们 很快 有 全部 那些 多于 甲板 安全 .
[ˈsɪkjərd] [ˈsɪkjərd] .
我们很快就把甲板上的所有人员都固定住了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [ɪn] [soʊ] [ˈæbdʒekt][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə][ə; eɪ]
It seemed extraordinary that men should submit in so abject a manner to a
它 似乎 非凡的 那 男人 应该 提交 在 所以 卑贱 一个 方式 到 一个
[ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ænd] [bɔɪz] .
party of men and boys .
派对 的 男人 和 男孩们 .

男人竟然以如此卑躬屈膝的方式臣服于一群男人和男孩，这似乎令人匪夷所思。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [wɪts] .
They appeared , indeed , entirely to have lost their wits .
他们 出现 , 的确 , 完全 到 有 丢失的 他们的 智慧 .
[ˈwɪts] [ˈwɪts] .
他们看起来确实完全失去了理智。

[ˌaɪˈtiː] [ˈfoʊz] [wʌt] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] .
It shows what boldness and audacity will accomplish .
它 演出 什么 大胆 和 大胆 将要 完成 .
它展现了胆识和魄力能够取得的成就。

[haʊˈevər] , [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
However , it might have been the other way ,
然而 , 它 可能 有 到过 这 其他 方式 ,
然而, 情况也可能恰恰相反。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
and we might all have been knocked on the head ,
和 我们 可能 全部 有 到过 敲门 在 这 头 ,
我们可能都曾被击中头部。

[ɔːr] [ˈtʌmbld] [daʊn] [æz; əz] [ˈprɪzənəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [həʊld] .
or tumbled down as prisoners into the Frenchman's hold .
或者 翻滚 向下 作为 囚犯 进入 这 法国人的 抓住 .
或者沦为俘虏, 落入法国人的船舱。

[ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðɪs] , [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [helm] , [ˈtrɪmd] [seɪlz] ,
Having accomplished this , we sent a hand to the helm , trimmed sails ,
拥有 完成 这 , 我们 发送 一个 手 到 这 舵 , 修剪过的 帆 ,
完成这些之后, 我们派人去掌舵, 调整帆索。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ,
though there was not much wind to fill them ,
尽管 那里 曾是 不是 很多 风 到 充满 他们 ,
虽然风力不足以吹满它们,

[ænd; ənd] [stiəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɪɡət]
and steered in the direction in which we hoped to fall in with the frigate
和 转向 在 这 方向 在 哪个 我们 希望 到 落下 在 和 这 护卫舰
.
:
.
.
然后朝着我们希望与护卫舰会合的方向驶去。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [ned] [ˈdɔːliʃ] .
I must own that it was not till then that we thought of poor Ned Dawlish .
我 必须 自己的 那 它 曾是 不是 直到 然后 那 我们 想法 的 贫穷的 内德 道利什 .
我必须承认, 直到那时我们才想到可怜的内德·道利什。

[wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [boʊt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [dek] .
We drew the boat alongside , and had him lifted on deck .
我们 画 这 船 旁边 , 和 有 他 抬起 在 甲板 .
我们把船开到旁边, 把他抬到甲板上。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪnt] [hoʊps] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [stiɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaɪv] ,
We had some faint hopes that , though he lay so still , he might be alive ,
我们 有 一些 头晕的 希望 那 , 尽管 他 躺 所以 仍然 , 他 可能 是 活 ,
我们曾抱有一丝渺茫的希望, 虽然他一动不动地躺着, 但或许还活着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [lɪmz] [tuː] [ˈpleɪnli] [tuːld][juːˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [faɪt]
but his glazed eyes and stiffened limbs too plainly told us that his last fight
但 他的 釉面 眼睛 和 僵硬 四肢 也 显然 讲述 我们 那 他的 最后的 斗争
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
但他呆滞的眼神和僵硬的四肢清楚地告诉我们, 他的最后一战已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʒəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪ] [læf] [noʊ] [mɔːr] .
and that we should hear his cheery voice and hearty laugh no more .
和 那 我们 应该 听到 他的 欢快的 嗓音 和 爽朗 笑 不 更多的 .
我们再也听不到他欢快的声音和爽朗的笑声了。

[wiː; wi] [ðen] , [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈtoʊbi] [blʌf] .
We then , turned our attention to Toby Bluff .
我们 然后 , 转向 我们的 注意力 到 托比 虚张声势 .
然后, 我们将注意力转向了托比布拉夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [truː] [ˈhɪroʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [mʌst; məst][hæv; həv]
He had shown himself a true hero , for though his wound must have
他 有 所示 他自己 一个 真的 英雄 , 为了 尽管 他的 伤口 必须 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪnˈtens] [peɪn] ,
given him intense pain ,
给定 他 激烈的 疼痛 ,
他展现出了真正的英雄风范, 尽管他的伤口一定给他带来了剧烈的疼痛,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [ˈlʌərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡroʊn] ,
he had not given utterance to a complaint or a single groan ,
他 有 不是 给定 发声 到 一个 抱怨 或者 一个 单身的 呻吟 ,
他没有抱怨, 也没有呻吟。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
but had endeavoured to work away as if nothing was the matter with
但 有 努力 到 工作 离开 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但他努力装作若无其事地继续工作。

[aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dres] ,
I had observed a good deal of blood about his dress ,
我 有 观察到 一个 好的 交易 的 血 关于 他的 裙子 ,
我看到他衣服上沾了不少血迹。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfloʊd]
but it was not till I came to examine him that I found it had flowed
但 它 曾是 不是 直到 我 来了 到 检查 他 那 我 成立 它 有 流动
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪnz] ,
from his own veins ,
从 他的 自己的 静脉 ,
但直到我检查他的身体后, 才发现血是从他自己的血管里流出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈsætʃəreɪtɪd] .
and that his shirt and trousers on one side were literally saturated .
和 那 他的 衬衫 和 裤子 在 一 边 是 字面上地 饱和 .
他的衬衫和裤子一侧完全湿透了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdedli] [peɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd]
He was looking deadly pale , and would in a few seconds have fainted
他 曾是 寻找 致命 苍白 , 和 会 在 一个 很少 秒 有 昏厥
, [hæd; həd][nɑːt] [ɡreɪ]
, had not Grey
, 有 不是 灰色的
他脸色苍白得吓人, 要不是格雷, 几秒钟之内就会晕倒。

[ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] .
and I set to work to staunch the blood .
和 我 放 到 工作 到 坚定 这 血 .
于是我开始着手止血。

[wiː wi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] [ˈsɜːdʒənz] , [bʌt; bət][wiː wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈæftər]
We had not much experience as surgeons , but we succeeded after
我们 有 不是 很多 经验 作为 外科医生 , 但 我们 成功了 后
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

我们作为外科医生经验不多，但经过一段时间的努力，我们成功了。

“ [θæŋk] [jiː ji] , [sɜːr] ; [θæŋk] [jiː ji] , ” [sed] [ˈtɒʊbi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwikər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ;
“ Thank ye , sir ; thank ye , ” said Toby , his voice growing weaker every moment ;
“ 感谢 是的 , 先生 ; 感谢 是的 , ” 说 托比 , 他的 嗓音 生长 较弱 每一个 片刻 ;
“ 谢谢您 , 先生 ; 谢谢您 , ”托比说道 , 他的声音越来越弱 ;

“ [aɪ] [biː bi][ʌp][ænd; ənd][æt; ət] - [ɪm] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

“ I'll be up and at ' em again directly .
“ 患病的 是 向上 和 在 - 呃 再次 直接地 .

“我会立刻再次向他们发起进攻。”

[aɪ][ˈwɒnts] [əˈnʌðər] [ˈpɪst(ə)l] , [pliːz] , [sɜːr] .

I wants another pistol , please , sir .
我 想要 其他 手枪 , 请 , 先生 .

先生，请再给我一把手枪。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [trɪks] [ðə; ði] [meɪ] [biː bi][ʌp][tuː; tə] ,

I don't know what tricks the mounseers may be up to ,
我 不 知道 什么 技巧 这 登山者 可能 是 向上 到 ,

我不知道那些算命先生们会耍什么花招。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃænt] [hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃænt] .

and they shan't hurt you if I can help it , that they shan't .
和 他们 不会 伤害 你 如果 我 能 帮助 它 , 那 他们 不会 .

只要我能阻止，他们就不会伤害你，他们绝对不会。

[aɪ] [ʃɑːt] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃuːt] [əˈnʌðər] .

I shot one on ' em , and I'll shoot another .
我 射击 一 在 - 呃 , 和 患病的 射击 其他 .

我朝他们开了一枪，我还会再开一枪。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd][wiː wi][bɪˈɡæn][tuː; tə][biː bi] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt]

“ By this time his voice grew indistinct , and we began to be alarmed about
“ 经过 这 时间 他的 嗓音 生长 模糊 , 和 我们 开始 到 是 惊慌 关于

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“这时他的声音越来越模糊，我们开始担心他的安危。”

[wiː wi] [ˈhæpɪli] [hæd; həd][sʌm; səm] [rʌm] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [left] .

We happily had some rum and water left .
我们 快乐地 有 一些 朗姆酒 和 水 左边 .

我们很高兴还剩下一些朗姆酒和水。

[wiː wi] [pɔːd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈeɪdɪntli] [riˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] .

We poured it down his throat , and it evidently revived him .
我们 倾倒 它 向下 他的 喉 , 和 它 显然 复活 他 .

我们把药水灌进他喉咙里，显然他醒了过来。

[wiː wi] [ðen] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelmzmən] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr]

We then placed him under charge of the helmsman , and continued our
我们 然后 放置 他 在下面 收费 的 这 舵手 , 和 持续 我们的

[ˈʌðər] [ˈduːtiz] .

other duties .
其他 职责 .

然后我们把他交给舵手管理，我们继续处理其他事务。

“ [naʊ] , [ˈmeri] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] [greɪ] ,
“ **Now , Merry , what's to be done ?** ” **asked Grey ,**
“ 现在 , 欢乐 , 是什么 到 是 完毕 ? ” 问 灰色的 ,
“现在，梅丽，该怎么办？”格雷问道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [dek] [ɪn][ˈlɪmboʊ] .
when we had got all who remained on deck in limbo .
什么时候 我们 有 得到 全部 WHO 剩余 在 甲板 在 炼狱 .
当我们把所有留在甲板上的人都困在了原地时。

“ [ɪf] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [daʊn] [ðer; ðər][faɪnd] [ɪts] [hɔːt] , [wɪt] [aɪ] [səˈspekt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈveri] [suːn] ,
“ **If those gentlemen down there find it's hot , which I suspect they will very soon ,**
“ 如果 那些 先生们 向下 那里 寻找 它是 热的 , 哪个 我 怀疑 他们 将要 非常 很快 ,
“如果下面那些先生们觉得很热，我怀疑他们很快就会觉得热，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [groʊ] [əbˈstreperəs] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] .
they will begin to grow obstreperous , and try to force their way out .
他们 将要 开始 到 生长 喧闹的 , 和 尝试 到 力量 他们的 方式 出去 .
他们会开始变得蛮横无理，并试图强行闯出去。

[wen] [men] [get] [ˈdespəɾət] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] . “
When men get desperate , they are somewhat difficult to manage .”
什么时候 男人 得到 绝望的 , 他们 是 有些 难的 到 管理 . “
男人一旦走投无路，就很难管教了。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [er] , [aɪ] [ˈfænsɪ] ,
“ **People cannot live without air , I fancy ,**
“ 人们 不能 居住 没有 空气 , 我 想要 ,
我想，人如果没有空气就无法生存。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [kraːft] ,
and they cannot have much of it in the hold of this craft ,
和 他们 不能 有 很多 的 它 在 这 抓住 的 这 工艺 ,
而且这艘船的船舱里也不能装太多。

[wɪt] [mʌst; məst][ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [bɪldʒ] - [ˈwɔːtər] , “ [aɪ] [ˈænsər]
which must naturally have a pretty strong smell of bilge - water , ” I answered
哪个 必须 自然 有 一个 漂亮的 强的 闻 的 舱底 - 水 , “ 我 回答
.
:
.

“那肯定会散发出很浓的舱底水气味，”我回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][ʌp] [ˈsʌmhʌʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][oʊvərˈpaʊər][ˌjuː ˈes] .
“ **We must get them up somehow or other , so that they don't overpower us .**
“ 我们 必须 得到 他们 向上 不知何故 或者 其他 , 所以 那 他们 不 压倒 我们 .
“我们必须想办法让他们站起来，这样他们就不会压制我们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第11/20页

[haʊ'veər] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɜːrst][get][ðə; ði] [ded] [men] ['oʊvəbɔːrd] ;
However , we may as well first get the dead men overboard ;
然而 , 我们 可能 作为 出色地 第一的 得到 这 死的 男人 落水 ;
不过, 我们最好还是先把死者弄下船吧;

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
they are only in the way where they are . "
他们 是 仅有的 在 这 方式 在哪里 他们 是 : "
它们只是挡住了路而已。

" [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [fɜːrst] , " [ri'mɑːkt] [greɪ] , [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]
" **We should see to the wounded first , "** remarked **Grey , more thoughtful and**
" 我们 应该 看 到 这 受伤 第一的 , " 评论 灰色的 , 更多的 周到 和
[hjuː'meɪn][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] .
humane than I was .
人道 比 我 曾是 :
“我们应该先照顾伤员,”格雷说道, 他比我更有思想、更有人情味。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bɪ'ləʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [waɪn] ,
" **If we could get below , I dare say that we should find spirits and wine ,**
" 如果 我们 可以 得到 以下 , 我 敢 说 那 我们 应该 寻找 烈酒 和 葡萄酒 ,
“如果我们能下去, 我敢说我们应该能找到烈酒和葡萄酒。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɡʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and other good things for them .
和 其他 好的 事物 为了 他们 :
以及其他对他们有益的事情。

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kʌtləs] [fʊl]
" **The first man we came to had received the stroke of a British cutlass full**
" 这 第一的 男人 我们 来了 到 有 已收到 这 中风 的 一个 英国 弯刀 满的
[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
on the top of his head ,
在 这 顶部 的 他的 头 ,
“我们遇到的第一个人头部被英国弯刀正面砍中。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'kwəɪər]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] , [soʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['oʊvəbɔːrd] .
and did not require our assistance , so he was pitched overboard .
和 做过 不是 要求 我们的 协助 , 所以 他 曾是 投球 落水 :
他不需要我们的帮助, 所以就被扔下了船。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [fɑːt] [ded] [baɪ]['toʊbi] ,
The next was the man shot dead by Toby ,
这 下一个 曾是 这 男人 射击 死的 经过 托比 ,
接下来是被托比枪杀的那个人。

[soʊ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
so his body was treated in the same way .
所以 他的 身体 曾是 治疗 在 这 相同的 方式 :
所以他的遗体也得到了同样的处理。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [stɪl] [bri:ðd] , [bʌt; bæt] [wʌz; wəz] [ˈbli:dn̩] [prəˈfju:slɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [di:p] [wu:nd] [ɪn]
A third still breathed , but was bleeding profusely from a deep wound in
一个 第三 仍然 呼吸 , 但 曾是 出血 大量地 从 一个 深的 伤口 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

第三名伤者还有呼吸，但肩膀上的深伤口血流不止。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and a shot through his side .
和 一个 射击 通过 他的 边 .

还有一记穿过他侧腹的子弹。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [si:md] [ˈhoʊpləs] , [bʌt; bæt] [wi;; wi] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɜ:rts] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]
His case seemed hopeless , but we bound up his hurts and placed him
他的 案件 似乎 绝望 , 但 我们 边界 向上 他的 疼痛 和 放置 他
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] ,
against the bulwarks ,
反对 这 堡垒 ,

他的处境看似毫无希望，但我们包扎了他的伤口，把他安置在城墙上。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] .
under the shade of the sail .
在下面 这 阴影 的 这 帆 .

在帆布的阴凉下。

[tu:] [mɔ:r] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə] [wɜ:r; wər] [ded] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] .
Two more we came to were dead , and two badly wounded .
二 更多的 我们 来了 到 是 死的 , 和 二 糟糕 受伤 .

我们遇到的另外两人已经死亡，两人身负重伤。

[wen] [wi;; wi] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
When we had done what we could for them , and placed them
什么时候 我们 有 完毕 什么 我们 可以 为了 他们 , 和 放置 他们
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ,
with their companions ,
和 他们的 同伴 ,

当我们尽力帮助他们，并将他们安置在同伴身边之后，

[wi;; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [mæn] , [hu:m] [wi;; wi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tu;; tə] [bi; bi] [ded] , [raɪt] [ˈfɔ:rwərd] .
we saw a fourth man , whom we supposed to be dead , right forward .
我们 锯 一个 第四 男人 , 谁 我们 据称 到 是 死的 , 正确的 向前 .

我们看到第四个人，我们以为他已经死了，就在正前方。

[wen] [wi;; wi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ˈveri] [stɪf] ,
When we lifted him up his limbs did not seem very stiff ,
什么时候 我们 抬起 他 向上 他的 四肢 做过 不是 似乎 非常 僵硬的 ,

我们把他扶起来的时候，他的四肢看起来并不僵硬。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [wi;; wi] [si:] [ˈeni] [wu:nd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
nor could we see any wound about him .
也不 可以 我们 看 任何 伤口 关于 他 .

我们也看不出他身上有任何伤口。

[ˈbɪli] [waɪz] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [ju: ˈes] .
Billy Wise was assisting us .
比利 明智的 曾是 协助 我们 .

比利·怀斯在协助我们。

“ [waɪ] , [ˈsɜ:rz] , ” [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðə; ði] [tʃæp] [hæz; həz] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪg] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,
“ **Why , sirs ,** ” **he exclaimed ,** “ **the chap has got a big knife in his clutch ,** ”
“ 为什么 , 先生们 , ” 他 惊呼 , “ 这 小伙子 有 得到 一个 大的 刀 在 他的 离合器 ,
“ 哎呀, 先生们, ” 他惊呼道, “ 那家伙手里拿着一把大刀! ”

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪnt] [ded] [menz] [aɪz] ,
and those eyes of his ain't dead men's eyes ,
和 那些 眼睛 的 他的 不是 死的 男士 眼睛 ;
他的眼睛不是死人的眼睛。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] ['oʊvəbɔ:rd] ;
but maybe it will be just as well to pitch him overboard ;
但 或许 它 将要 是 只是 作为 出色地 到 沥青 他 落水 ;
但也许把他扔下船反而更好；

[hi:; hi][ka:nt][du:][noʊ][ha:rm] [ðen] , ['enihaʊ] .
he can't do no harm then , anyhow .
他 不能 做 不 伤害 然后 ; 无论如何 ;
反正那样他也不会造成任何伤害。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ded] ['mænz] [aɪz]
" **Billy was right , for as he spoke I saw the supposed dead man's eyes**
" 比利 曾是 正确的 , 为了 作为 他 辐 我 锯 这 据称 死的 男人的 眼睛
['twɪŋk(ə)] .
twinkle .
闪烁 ;
“比利说得对，因为当他说话的时候，我看到那个本该死去的人的眼睛闪闪发光。”

[kɔ:lɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] , [wi:; wi] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt]
Calling another of our people to our assistance , we snatched the knife out
呼叫 其他 的 我们的 人们 到 我们的 协助 , 我们 抢夺 这 刀 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hænd] ,
of the man's hand ,
的 这 男人的 手 ;
我们叫来另一名同伴帮忙，从那人手中夺下了刀。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp][wi:; wi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hi:v] [hɪm; ɪm] ['oʊvəbɔ:rd] .
and then lifting him up we seemed as if about to heave him overboard .
和 然后 举重 他 向上 我们 似乎 作为 如果 关于 到 举 他 落水 ;
然后我们把他抬起来，好像要把他扔下船似的。

[ɪn'di:d] , ['bɪli] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt] .
Indeed , Billy thought that was our object .
的确 , 比利 想法 那 曾是 我们的 目的 ;
事实上，比利认为那就是我们的目标。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] [geɪv] [strɔ:ŋ] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
The Frenchman , however , did not approve of this , and gave strong evidence that
这 法国人 , 然而 , 做过 不是 批准 的 这 , 和 给予 强的 证据 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
he was alive ,
他 曾是 活 ;
然而，那位法国人并不认同这种说法，并提供了强有力的证据证明他还活着。

[baɪ] ['strʌɡlɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ɐnd] [ˈʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [vɑ:lʃə'bɪlɪti] [ə; eɪ] [və'reɪəti] [ʌv; əv]
by struggling violently , and uttering with extraordinary volubility a variety of
经过 挣扎 暴力 , 和 发出声音 和 非凡的 流动性 一个 种类 的
[ɪksp'li:tɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
expletives on the matter .
脏话 在 这 事情 ;
他激烈反抗，并就此事滔滔不绝地咒骂。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
When we had frightened him a little ,
什么时候 我们 有 害怕 他 一个 小的 ;
当我们稍微吓唬了他一下之后，

[wiː, wi] [læʃ] [hɪz, ɪz][ɑːrmz][br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
we lashed his arms behind him and placed him with the rest of the
我们 鞭打 他的 武器 在后面 他 和 放置 他 和 这 休息 的 这
[ˈprɪzənəz] [ɑːn] [dek] .
prisoners on deck .
囚犯 在 甲板 .

我们把他的双臂反绑在背后，把他和其他囚犯一起关在甲板上。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [[æmd] [ded] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [naɪf]
There could be little doubt that he had shammed dead , and kept a knife
那里 可以 是 小的 怀疑 那 他 有 蒙羞 死的 , 和 保留 一个 刀
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

毫无疑问，他已经假死，并且随时准备着一把刀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz, ɪz] [kəm'pænjənz] [waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər][ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] ,
with the hopes of releasing his companions while we were off our guard ,
和 这 希望 的 发布 他的 同伴 尽管 我们 是 离开 我们的 警卫 ,
[ænd; ənd] [rɪˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)] .
and retaking the vessel .
和 重考 这 血管 .

他希望趁我们放松警惕时释放他的同伴，并夺回船只。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː, wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
For this we could not blame him ,
为了 这 我们 可以 不是 责备 他 ,

为此我们不能责怪他。

[soʊ][wiː, wi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪzənəz] — [ˈoʊnli] ,
so we treated him with the same care as the other prisoners — only ,
所以 我们 治疗 他 和 这 相同的 关心 作为 这 其他 囚犯 — 仅有的 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

所以我们像对待其他囚犯一样对待他——只是，或许，

[wiː, wi] [kept] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈɑːrpər] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
we kept rather a sharper watch over him ,
我们 保留 相当 一个 更锐利 手表 超过 他 ,

我们对他进行了更严密的监视。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [juː 'es][sʌm; səm] [ˈʌðər] [trɪk] .
lest he might attempt to play us some other trick .
免得 他 可能 试图 到 玩 我们 一些 其他 诡计 .

免得他再耍什么花招。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kæsk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
There were some casks of water on the deck ,
那里 是 一些 酒桶 的 水 在 这 甲板 ,

甲板上放着几桶水。

[soʊ][wiː, wi] [sɜːrvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənəz] [ɑːn] [dek]
so we served some of it out to ourselves and our prisoners on deck
所以 我们 服务 一些 的 它 出去 到 我们自己 和 我们的 囚犯 在 甲板
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

所以我们就把自己和甲板上的囚犯都分了一些出来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡreɪtʃ(ə)] ,
Most of the Frenchmen looked as if they were grateful ,
最多的 这 法国人 看起来 作为 如果 他们 是 感激的 ,
大多数法国人看起来都很感激。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌlki] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][nɑːt][ˈɔːltər] .
but the sulky countenances of some of them did not alter .
但 这 闷闷不乐的 面容 的 一些 的 他们 做过 不是 改变 .
但他们中有些人的闷闷不乐的表情却丝毫没有改变。

[haʊ'evər] , [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɪ'heɪvjər] ,
However , that made no difference in our behaviour ,
然而 , 那 制成 不 不同之处 在 我们的 行为 ,
然而, 这并没有改变我们的行为。

[æz; əz] [ɡreɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'ɡriːd] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [ə'hɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
as Grey and I agreed it must have been terribly annoying to their
作为 灰色的 和 我 同意 它 必须 有 到过 可怕 恼人的 到 他们的
[ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ðʌs] ['hoʊpləsli] ['prɪzənəz] .
feelings to find themselves thus hopelessly prisoners .
情怀 到 寻找 他们自己 因此 绝望地 囚犯 .
正如格雷和我所认为的那样, 发现自己如此无可救药地被囚禁, 对他们来说一定非常痛苦。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðʌs] [mʌt] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
We had done thus much , when we heard thumping and shouts from below
我们 有 完毕 因此 很多 , 什么时候 我们 听到 怦 和 喊叫 从 以下
.
.
.

我们做完这些后, 就听到下面传来砰砰的撞击声和喊叫声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ,
This was what we expected ,
这 曾是 什么 我们 预期的 ,
这和我们预想的一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːləŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪɡət] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
but we had hoped to have fallen in with the frigate before it became
但 我们 有 希望 到 有 倒下 在 和 这 护卫舰 前 它 成为
[æbsə'luːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['hætʃɪz] .
absolutely necessary to open the hatches .
绝对地 必要的 到 打开 这 孵化 .
但我们原本希望在绝对必要打开舱门之前就能与护卫舰会合。

[wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] .
We looked round .
我们 看起来 圆形的 .
我们环顾四周。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
From the deck she was nowhere to be seen ,
从 这 甲板 她 曾是 无处 到 是 已见 ,
从甲板上根本看不到她的身影。

[soʊ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][men][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] — [ðə; ði] [kəm'pænjən]
so charging Grey and our men to watch the hatches — the companion
所以 收费 灰色的 和 我们的 男人 到 手表 这 孵化 — 这 伴侣
[ænd; ənd] ['fɔːhætʃ] ,
and forehatch ,
和 前卵 ,
于是, 我命令格雷和我们的人看守舱口——后舱口和前舱口。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] , [aɪ] [went] [ə'ɫɔ:ft][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['waɪdər]['sɜ:rk(ə)] ,
as well as the main , I went aloft to obtain a wider circle ,
作为 出色地 作为 这 主要的 , 我 去 高空 到 获得 一个 更广泛 圆圈 ,
除了主天线之外, 我还升到高空以获得更大的观测范围。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðʌs] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; həɹ] .
in the expectation that I might thus discover her .
在 这 期待 那 我 可能 因此 发现 她 .
我期望这样就能发现她。

[nɑ:t][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Not a sail was in sight .
不是 一个 帆 曾是 在 视线 .
周围连一艘帆船的影子都看不到。

[ðə; ði] [loʊ] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [groʊvz] [ʌv; əv][pɑ:m] [tri:z] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ,
The low island with its groves of palm trees lay to the northward ,
这 低的 岛 和 它是 小树林 的 棕榈 树木 躺 到 这 向北 ,
北部是一座低矮的小岛, 岛上长满了棕榈树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæərɪ'bi:ən,kə'rɪbiən] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and the wide expanse of the Caribbean Sea to the south .
和 这 宽的 广阔 的 这 加勒比海 海 到 这 南 .
以及南部广阔的加勒比海。

[aɪ] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I scarcely knew what to do .
我 几乎 知道 什么 到 做 .
我几乎不知道该怎么办。

[aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt]
I sat at the mast - head to consider , but was speedily aroused by a shout
我 卫星 在 这 桅杆 - 头 到 考虑 , 但 曾是 迅速地 被唤醒 经过 一个 喊
[frʌm; frəm] [greɪ] .
from Grey .
从 灰色的 .
我坐在桅杆顶端思考, 但很快就被格雷的一声喊叫吵醒了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋki:z] [seɪ] , [laɪk] [gri:st] ['laɪtnɪŋ] ,
In a second , as the Yankees say , like greased lightning ,
在 一个 第二 , 作为 这 洋基队 说 , 喜欢 涂油 闪电 ,
就像洋基队说的那样, 瞬间, 就像闪电一样。

[aɪ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] ['bæksteɪ] [ɑ:n] [dek] .
I slid down the topmast backstay on deck .
我 滑行 向下 这 桅杆顶端 后支索 在 甲板 .
我从甲板上的桅杆后支索滑了下来。

[ə; eɪ] ['frentʃmənz] [hed] [wʌz; wəz] [prə'tru:diŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hætʃweɪ] , [hi:; hi] ['hævɪŋ] [fɔ:rst]
A Frenchman's head was protruding through the fore hatchway , he having forced
一个 法国人的 头 曾是 突出 通过 这 前 舱口 , 他 拥有 强制
[ɔ:f][ðə; ði] [hætʃ] ,
off the hatch ,
离开 这 孵化 ,
一个法国人的脑袋从前舱口探了出来, 他把舱口撬开了。

[ænd; ənd] ['bɪli] [waɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [draɪv]
and Billy Wise , who had been stationed there , was endeavouring to drive
和 比利 明智的 , WHO 有 到过 驻 那里 , 曾是 努力 到 驾驶
[hɪm; ɪm] [bæk] — [nɑ:t][æŋ; ən] ['i:zi] [tæsk] ,
him back — not an easy task ,
他 后退 — 不是 一个 简单的 任务 ,
驻扎在那里的比利·怀斯正试图把他赶回去——这可不是件容易的事。

[æz; əz] [ˈʌðər] [bɪˈləʊ] [wɜːr; wər] [ˈʌvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [paɪk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
as **others** **below** **were** **shoving** **a** **boarding** - **pike** **at** **him** **for** **the** **purpose**
作为 其他的 以下 是 推搡 一个 登机 - 梭鱼 在 他 为了 这 目的
[ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
of **compelling** **him** **to** **retreat** .
的 引人注目的 他 到 撤退 .

而下面的其他人则用登船长矛刺向他，目的是迫使他撤退。

[ˈbɪlɪ] , [haʊˈevər] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ]
Billy , **however** , **stood** **his** **ground** , **and** **was** **working** **away** **with** **his** **elbow**
比利 , 然而 , 站立 他的 地面 , 和 曾是 在职的 离开 和 他的 弯头
[tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] ,
to **get** **at** **his** **cutlass** ,
到 得到 在 他的 弯刀 ,
然而，比利毫不退缩，用手肘用力去够他的弯刀。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænz] [hed] .
while **he** **kept** **his** **musket** **pointed** **at** **the** **man's** **head** .
尽管 他 保留 他的 滑膛枪 尖 在 这 男人的 头 .
他始终用火枪指着那人的头。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈθʌndərɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] , [ænd; ənd] , [wʌt]
In **the** **meantime** **others** **were** **thundering** **away** **at** **the** **main** **hatch** , **and** , **what**
在 这 与此同时 其他的 是 雷鸣 离开 在 这 主要的 孵化 , 和 , 什么
[wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] ,
was **still** **more** **dangerous** ,
曾是 仍然 更多的 危险的 ,
与此同时，其他人正猛烈地冲击主舱门，而更危险的是，

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] [æft] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk]
a **party** **had** **evidently** **cut** **their** **way** **aft** , **and** **were** **trying** **to** **force** **back**
一个 派对 有 显然 切 他们的 方式 后部 , 和 是 尝试 到 力量 后退
[ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [hætʃ] .
the **companion** - **hatch** .
这 伴侣 - 孵化 .
显然有一伙人已经从船尾钻了出去，正试图强行打开舱口。

[wiː; wi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfaɪ,ɑːrmz] ,
We **knew** , **too** , **that** **they** **must** **have** **firearms** ,
我们 知道 , 也 , 那 他们 必须 有 枪支 ,
我们也知道，他们肯定有枪支。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪ(ə)n] .
so **that** **we** **were** **altogether** **placed** **in** **a** **very** **difficult** **position** .
所以 那 我们 是 共 放置 在 一个 非常 难的 位置 .
因此，我们都陷入了非常艰难的境地。

[ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] [sɪˈkjɔrd] .
The **fore** **hatch** **must** **first** **be** **secured** .
这 前 孵化 必须 第一的 是 安全 .
必须先将前舱盖固定好。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈbɪlɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] ,
I **was** **running** **to** **help** **Billy** , **when** **I** **saw** **him** **whip** **out** **his** **cutlass** ,
我 曾是 跑步 到 帮助 比利 , 什么时候 我 锯 他 鞭 出去 他的 弯刀 ,
我正跑去帮比利，却看到他拔出了弯刀。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɔːp] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
and **before** **I** **could** **stop** **him** , **it** **flashed** **in** **the** **sun** ,
和 前 我 可以 停止 他 , 它 闪光灯 在 这 太阳 ,
还没等我阻止他，它就在阳光下闪了一下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['frentʃmənz] [hed] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and the unfortunate Frenchman's head rolled on the deck .
和 这 不幸 法国人的 头 滚动 在 这 甲板 .

那个不幸的法国人的头颅滚落在甲板上。

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [dʒɑ:ni] - , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [laɪks] [aɪ 'ti:] , [aɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər]
" There , you Johnny Crapeaus , if any of you likes it , I'll do the same for
" 那里 , 你 约翰尼 - , 如果 任何 的 你 点赞 它 , 患病的 做 这 相同的 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“好了，约翰尼·克拉佩乌斯，你们谁要是喜欢，我也一样。”

" [hi:; hi] ['ʌʊtɪd] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" he shouted , flourishing his weapon .
" 他 喊叫 , 芊芊 他的 武器 .

他挥舞着武器，大声喊道。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [fel] [br'loʊ] , ['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] [ə'sendɪŋ] ,
The body of the man fell below , stopping his companions from ascending ,
这 身体 的 这 男人 跌倒 以下 , 停止 他的 同伴 从 上升 ,
那人的尸体坠落到下方，挡住了同伴们向上攀爬的路。

[ænd; ʌnd] [ðu:] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪt] ['bɪli:z] ['lɪbəərəl] [ɔ:fər]
and though they might not have understood the words in which Billy's liberal offer
和 尽管 他们 可能 不是 有 理解 这 字 在 哪个 比利 自由主义 提供
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

虽然他们可能听不懂比利慷慨提议的措辞，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kʌtləs] ['swɪ:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
they must have caught sight of the glittering cutlass sweeping over the
他们 必须 有 捕捉 视线 的 这 闪闪发光 弯刀 扫荡 超过 这
['hætʃweɪ] ,
hatchway ,
舱口 ,

他们一定看到了那把闪闪发光的弯刀掠过舱口。

[ænd; ʌnd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
and hesitated about placing their necks within its influence .
和 犹豫了一下 关于 放置 他们的 脖子 之内 它是 影响 .

他们犹豫着是否要将自己的脖子置于它的影响之下。

[aɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .
I sprang forward .
我 弹簧 向前 .

我向前跃去。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz] ['bɪli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [em 'i:] ,
So excited was Billy that he did not see me ,
所以 兴奋的 曾是 比利 那 他 做过 不是 看 我 ,

比利兴奋极了，根本没看见我。

[ænd; ʌnd] ['veri] ['nɪrli] ['tri:tɪd] [em 'i:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['frentʃmən]
and very nearly treated me as he had threatened to do the Frenchmen
和 非常 几乎 治疗 我 作为 他 有 威胁 到 做 这 法国人
— ['teɪkɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
— taking me for one of them .
— 采取 我 为了 一 的 他们 .

他几乎像威胁要对付法国人那样对待我——把我当成他们中的一员。

“ [laʊk] , [ˈmæstər] [ˈmeri] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌn][aɪ ˈti:] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [hiː; hi]
“ **Lauk** , **Master Merry** , **if I** **had** **a** **done** **it** , ” **he** **exclaimed** , **when he**
“ 劳克 , 掌握 欢乐 , 如果 我 有 一个 完毕 它 , ” 他 惊呼 , 什么时候 他
[dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
discovered **his** **mistake** .
发现 他的 错误 .

“劳克, 梅里少爷, 如果是我做的,”当他发现自己的错误时, 他惊呼道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈpɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] ,
I did not speak , **but** **popping on the hatch** ,
我 做过 不是 说话 , 但 爆米花 在 这 孵化 ,

我没说话, 只是轻轻地打开了舱门。

[sɪˈkjɔrd] [aɪ ˈti:] [bɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪvz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
secured **it** **before** **our** **captives** **could** **make** **a** **rush** **to** **get out** .
安全 它 前 我们的 俘虏 可以 制作 一个 匆忙 到 得到 出去 .

在俘虏们有机会冲出去之前, 我们把它控制住了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [wɜːrk] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈliːvd] — [ɪnˈdiːd] ,
It **was** **breathless work** , **it** **may** **be** **believed** — **indeed** ,
它 曾是 喘不过气 工作 , 它 可能 是 相信 — 的确 ,

可以肯定地说, 这是一项令人窒息的工作——事实上,

[aɪ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I even **to** **this day** **feel** **almost** **out** **of** **breath** **when I** **think** **of** **it** .
我 甚至 到 这 天 感觉 几乎 出去 的 气息 什么时候 我 思考 的 它 .

直到今天, 每当我想到这件事, 仍然会感到几乎喘不过气来。

[ˈliːvɪŋ] [ˈbɪli] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡɑːrdɪd] [soʊ] [wel] , [aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Leaving **Billy** **at** **the** **post** **he** **had** **guarded** **so well** , **I** **ran** **back** **to** **the**
离开 比利 在 这 邮政 他 有 守卫 所以 出色地 , 我 跑 后退 到 这

[kəmˈpænjən] - [hætʃ] ,
companion - **hatch** ,
伴侣 - 孵化 ,

我把比利留在他坚守的岗位上, 然后跑回了舱口。

[ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][men] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]
inside **of** **which** **we** **could** **hear** **the** **men** **working** **away** **with** **most** **disagreeable**
里面 的 哪个 我们 可以 听到 这 男人 在职的 离开 和 最多 令人不快的

[ˈvɪɡər] .
vigour .
活力 .

里面传来男人们令人不快的劳作声。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh dear** !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ɡreɪ] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
oh dear ! ” **exclaimed** **Grey** **over** **and** **over** **again** .
哦 亲爱的 ! ” 惊呼 灰色的 超过 和 超过 再次 .

“哦, 天哪! ”格雷一遍又一遍地惊呼道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [spiːk] [frentʃ] ,
“ **If** **we** **could** **but** **speak** **French** ,
“ 如果 我们 可以 但 说话 法语 ,

“如果我们能说法语就好了,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][men] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] . “
we **could** **tell** **the** **men** **what** **we** **would** **do** **if** **they** **would** **behave** **themselves** . ”
我们 可以 告诉 这 男人 什么 我们 会 做 如果 他们 会 表现 他们自己 . ”

我们可以告诉那些男人, 如果他们安分守己, 我们会怎么做。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈkændɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [[oʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɪf] [ðeɪ]
“ **But** , **as** **we** **cannot** , **we** **must** **show** **them** **what** **we** **will** **do** **if** **they**
“ 但 , 作为 我们 不能 , 我们 必须 展示 他们 什么 我们 将要 做 如果 他们
[daʊnt] ,
don't ,
不 ,

“但是，既然我们不能这样做，我们就必须让他们知道如果他们不这样做我们会怎么做。”

“ [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] .
“ **I** **rejoined** .
“ 我 重新加入 .

我重新加入了讨论。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][ɑːn] [dek] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
“ **We** **must** **get** **them** **on** **deck** **somehow** **or** **other** ,
“ 我们 必须 得到 他们 在 甲板 不知何故 或者 其他 ,
“我们必须想办法让他们上甲板。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˌɔːŋɡər] [bɪˈləʊ] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] .
for **if** **we** **keep** **them** **much** **longer** **below** **they** **will** **die** , **I** **am** **afraid** .
为了 如果 我们 保持 他们 很多 更长 以下 他们 将要 死 , 我 是 害怕的 .
恐怕如果我们把它们放在下面更长时间，它们就会死掉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hʌtʃ][ʌp] [hɪr] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] [hoʊld] . “
It **is** **hot** **up** **here** — **it** **must** **be** **ten** **times** **worse** **in** **that** **close** **hold** . ”
它 是 热的 向上 这里 — 它 必须 是 十 时代 更糟 在 那 关闭 抓住 . ”
这里已经很热了——在那个狭窄的机舱里肯定比这里热十倍。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I'll** **tell** **you** , **then** , “ **he** **answered** .
“ 患病的 告诉 你 , 然后 , “ 他 回答 .

“那我就告诉你了，”他回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈloʊdɪd] [ˈpɪstlz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][hændz] ,
“ **We** **must** **keep** **our** **loaded** **pistols** **in** **our** **hands** ,
“ 我们 必须 保持 我们的 已加载 手枪 在 我们的 双手 ,
“我们必须把上了膛的手枪握在手里，

[ænd; ənd][get] [ʌp] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈhætʃweɪ] .
and **get** **up** **one** **at** **a** **time** **through** **the** **companion** - **hatchway** .
和 得到 向上 — 在 一个 时间 通过 这 伴侣 - 舱口 .
然后一个接一个地从同伴舱口爬上来。

[ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈtempts] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈjuːt] [hɪm; ɪm] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [help]
If **more** **than** **one** **attempts** **to** **come** , **we** **must** **shoot** **him** ; **there's** **no** **help**
如果 更多的 比 — 尝试 到 来 , 我们 必须 射击 他 ; 有 不 帮助
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for **it** .
为了 它 .

如果不止一个人试图靠近，我们就必须开枪射杀他；没有办法阻止他。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌɔːŋ] [ˈpraːses] ,
It **will** **be** **a** **long** **process** ,
它 将要 是 一个 长的 过程 ,

这将是一个漫长的过程。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [kʌm] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [həʊ] [wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm] ,
but **I** **suppose** **those** **who** **first** **come** **will** **tell** **the** **others** **how** **we** **treat** **them** ,
但 我 认为 那些 WHO 第一的 来 将要 告诉 这 其他的 如何 我们 对待 他们 ,
但我认为最先来的人会告诉其他人我们是如何对待他们的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [weɪt] . “
and they will be content to wait .”
和 他们 将要 是 内容 到 等待 . “
他们会乐意等待。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈterəbli] [ˈθɜːrsti] , ” [sed]
“ **We must have some water , then , for they will be terribly thirsty ,**” **said**
“ 我们 必须 有 一些 水 , 然后 , 为了 他们 将要 是 可怕 渴 , ” 说
[aɪ] .
I .
我 .
“那我们必须准备些水，因为他们会非常口渴，”我说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈlæʃɪŋz] [ˈredi] , [tuː; tə] [sɪˈkjər]
“ **And we must have a good supply of lashings ready , to secure**
“ 和 我们 必须 有 一个 好的 供应 的 鞭打 准备好 , 到 安全的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“我们必须准备充足的捆扎物，以便固定它们。”

“ [wiː; wi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ʌnˈrəʊv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪɡɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] , [ænd; ənd] [kʌt]
“ **We accordingly unrove all the running rigging that could be spared , and cut**
“ 我们 因此 展开 全部 这 跑步 索具 那 可以 是 幸存 , 和 切
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [lɛŋθs] ,
it into lengths ,
它 进入 长度 ,
“因此，我们拆下了所有可以拆卸的索具，并将其切割成合适的长度。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈliːvɪŋ] [ˈbɪli] [waɪz] [æz; əz] [ˈsentri] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈpəʊst] ,
and then , leaving Billy Wise as sentry at his former post ,
和 然后 , 离开 比利 明智的 作为 哨兵 在 他的 以前的 邮政 ,
然后，留下比利·怀斯继续在他原来的岗位上站岗。
[wiː; wi] [roʊld] [tuː] [ˈwɔːtər] [kæsk] [ˈoʊvər][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] , [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [sper] [seɪl][ænd; ənd] [sˈpɑːz] ,
we rolled two water casks over the main hatch , adding a spare sail and spars ,
我们 滚动 二 水 酒桶 超过 这 主要的 孵化 , 添加 一个 空闲的 帆 和 桅杆 ,
我们在主舱口盖上两个水桶，并加装了备用帆和桅杆。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] .
so that there was little danger of its being forced .
所以 那 那里 曾是 小的 危险 的 它是 存在 强制 .
因此，它几乎没有被强迫的危险。
[wiː; wi][ɔːl] [ðen] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈæftər] [hætʃ] .
We all then collected round the after hatch .
我们 全部 然后 集 圆形的 这 后 孵化 .
然后我们都聚集在后舱口周围。

[wiː; wi] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] [səˈfɪntli] [fɑːr][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][wʌn][məen] [ˈpæsɪŋ] [θruː]
We slipped back the hatch sufficiently far to allow of one man passing through
我们 滑倒了 后退 这 孵化 足够 远的 到 允许 的 一 男人 通过 通过
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,
我们把舱门打开到足够远的距离，以便一次只允许一个人通过。

[ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪstlɪz] [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [brɪˈloʊ] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] ,
then , holding our pistols so that those below might see them ,
然后 , 保持 我们的 手枪 所以 那 那些 以下 可能 看 他们 ,
然后，我们举起手枪，以便下面的人能够看到它们。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃʊəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [wʌn] [ˈventʃəd]
the tone of his voice somewhat reassured them , and at last one ventured
这 语气 的 他的 嗓音 有些 放心 他们 , 和 在 最后的 一 冒险
[ʌp] .
up .
向上 :

他的语气让他们稍稍安心了一些，最后有一个人鼓起勇气走了上去。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] , [hɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʌt] [tuː; tə] [ðə; ði]
We immediately seized him by the arms , hauled him out , and shut to the
我们 立即地 查获 他 经过 这 武器 , 拖拽 他 出去 , 和 关闭 到 这
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,

我们立即抓住他的胳膊，把他拖了出来，然后关上了舱门。

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
greatly to the disappointment of those who were following .
非常 到 这 失望 的 那些 WHO 是 下列的 :

令那些关注此事的人大失所望。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [lʊkt] [ˈdredfəli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæn]
The Frenchman , who was a sailor , looked dreadfully frightened , and began
这 法国人 , WHO 曾是 一个 水手 , 看起来 极其糟糕 害怕 , 和 开始
[tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈvaɪələntli] ,
to struggle violently ,
到 斗争 暴力 ,

那名法国水手看起来非常害怕，开始剧烈挣扎。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈpraɪːbəbli] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərboːrd] .
expecting probably that we were going to throw him overboard .
期待 大概 那 我们 是 去 到 扔 他 落水 :

他大概以为我们会把他扔下船。

[wiː; wi] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈveri] [suːn] [læʃ] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen]
We had , however , his arms very soon lashed behind him , and we then
我们 有 , 然而 , 他的 武器 非常 很快 鞭打 在后面 他 , 和 我们 然后
[geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːtər] ,
gave him water ,
给予 他 水 ,

然而，我们很快就把他的双臂反绑在身后，然后我们给他喂了水。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɪp,meɪts] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] .
and pointed to his shipmates sitting quietly round the side .
和 尖 到 他的 船友 坐着 悄悄 圆形的 这 边 :

他指着安静地坐在船舷边的船员们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He was once more satisfied , and we then signed to him , as well as
他 曾是 一次 更多的 使满意 , 和 我们 然后 签名 到 他 , 作为 出色地 作为
[wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
we could ,
我们 可以 ,

他再次感到满意，于是我们尽我们所能地与他签约。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [brɪˈloʊ] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə]
that he was to tell his companions below that no harm would happen to
那 他 曾是 到 告诉 他的 同伴 以下 那 不 伤害 会 发生 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他的任务是告诉下面的同伴们，他们不会受到伤害。

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] ['faʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ]
We concluded that he did so , for after he had shouted down the hatchway
我们 结束 那 他 做过 所以 , 为了 后 他 有 喊叫 向下 这 舱口
,
:
,

我们得出结论，他确实这么做了，因为在他朝舱口喊叫之后，

[əˈnʌðər] ['kɔːʃəsli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['koʊmɪŋ] .
another cautiously lifted his head above the coaming .
其他 谨慎地 抬起 他的 头 多于 这 舷缘 .

另一只船小心翼翼地将头从舷缘上抬起来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][wiː; wi] [siːzɪd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kwɪkli] [hæd; həd]
He gave a cry as we seized hold of him , but we quickly had
他 给予 一个 哭 作为 我们 查获 抓住 的 他 , 但 我们 迅速地 有
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

我们抓住他时，他发出了一声惨叫，但我们很快就把他扶了起来。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and treated like the other .
和 治疗 喜欢 这 其他 .

并受到与其他员工一样的待遇。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
In the same way we got up a dozen ,
在 这 相同的 方式 我们 得到 向上 一个 打 ,

我们用同样的方法又起了十几人，

[ðə; ði][læst] ['ʃoʊɪŋ] [klaɪr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [moʊst] .
the last showing clear signs of having suffered most .
这 最后的 显示 清除 标志 的 拥有 遭受 最多 .

最后那个人明显表现出遭受损失最严重的迹象。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['nɪrli] [bɔːld] [hed] [əˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] ['kʌvərɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]
At length a nearly bald head appeared , with a silver plate covering part of
在 长度 一个 几乎 秃 头 出现 , 和 一个 银 盘子 覆盖 部分 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

最后，一个几乎光秃秃的脑袋出现在眼前，上面盖着一块银板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrd] “ - , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] ['næroʊ] ['fɔːrhed] , [ɡɔːnt]
on which I read the word “ Arcole , ” and then the high narrow forehead , gaunt
在 哪个 我 读 这 单词 “ - , ” 和 然后 这 高的 狭窄的 前额 , 瘦削
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

我看到上面写着“Arcole”这个词，然后是高而窄的前额，消瘦的脸颊，

[ænd; ənd] [θɪn] ['bɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ['sləʊli] ['ɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
and thin body of the old colonel slowly emerged from the cabin .
和 薄的 身体 的 这 老的 上校 缓慢地 出现 从 这 舱 .

老上校瘦削的身躯缓缓从船舱里走了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kəʊntənəns] ,
He looked round with a confused expression on his countenance ,
他 看起来 圆形的 和 一个 使困惑 表达 在 他的 面容 ,

他环顾四周，脸上带着困惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
as if not very certain what had happened ; but , before he had had
作为 如果 不是 非常 肯定 什么 有 发生 ; 但 , 前 他 有 有
[mʌt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kən,sɪdəˈrei](ə)n] ,
much time for consideration ,
很多 时间 为了 考虑 ,
仿佛不太确定发生了什么事；但是，还没等他细想，

[ned] [ˈbæmbɾɪk] [pəˈlaɪtli] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][step] [aʊt] [ɑ:n]
Ned Bambrick politely took him by the hand , and helped him to step out on
内德 班布里克 礼貌地 采取 他 经过 这 手 , 和 帮助 他 到 步 出去 在
[dek] .
deck .
甲板 .
内德·班布里克礼貌地牵着他的手，帮他走到甲板上。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [sɪ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪnjənd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd]
When he found himself seized to be pinioned , he looked very indignant , and
什么时候 他 成立 他自己 查获 到 是 钉住 , 他 看起来 非常 愤怒 , 和
[ˈstrʌɡld] [tu:; tə][get] [lu:s] ,
struggled to get loose ,
挣扎 到 得到 松动的 ,
当他发现自己被束缚住时，他显得非常愤慨，并拼命挣扎想要挣脱。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [roʊps] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but we had the ropes round his arms in a moment .
但 我们 有 这 绳索 圆形的 他的 武器 在 一个 片刻 .
但我们很快就用绳子绑住了他的胳膊。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [haʊˈevər] , [wi:; wi] [sɪˈkjɔrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmenməst] ,
As a compliment , however , we secured him to the mainmast ,
作为 一个 赞扬 , 然而 , 我们 安全 他 到 这 主桅杆 ,
为了表示赞赏，我们把他固定在了主桅杆上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][seɪl] - [klɔ:θ] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .
with a heap of sail - cloth to sit on .
和 一个 堆 的 帆 - 布 到 坐 在 .
面前堆着一堆帆布，可以坐下。

[hi:; hi] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈgrɪmɪsɪz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [pʊr] [ˈtoʊbi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
He made so many extraordinary grimaces that even poor Toby , who was sitting
他 制成 所以 许多 非凡的 鬼脸 那 甚至 贫穷的 托比 , WHO 曾是 坐着
[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
opposite to him ,
对面的 到 他 ,
他做了好多非常怪异的鬼脸，就连坐在他对面的可怜的托比都觉得.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfəriŋ] , [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
in spite of his suffering , burst into a fit of laughter .
在 尽管如此 的 他的 痛苦 , 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .
尽管他饱受痛苦，却突然大笑起来。

[greɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [dʒʌst] [ðen] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [læf] .
Grey and I had , however , just then too much to do to laugh .
灰色的 和 我 有 , 然而 , 只是 然后 也 很多 到 做 到 笑 .
然而，我和格雷当时有太多事情要做，根本没时间笑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [men] [bɪˈlɒʊ] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə][,oʊvərˈpaʊər][juː ˈes][ænd; ənd][tuː; tə]
There were still nearly twenty men below , enough to overpower us and to
那里 是 仍然 几乎 二十 男人 以下 , 足够的 到 压倒 我们 和 到
[rɪˈliːs] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] ,
release their countrymen ,
发布 他们的 同胞们 ,

下面还有近二十个人，足以制服我们并解救他们的同胞。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈkɔːʃəs] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .
so it was necessary to be as cautious as at first .
所以 它 曾是 必要的 到 是 作为 谨慎 作为 在 第一的 .

所以，必须像一开始那样谨慎。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [eˈflʊviəm] [wɪt] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]
From the horrible effluvium which came rushing up the hatchway each time the
从 这 可怕 脱发 哪个 来了 匆忙 向上 这 舱口 每个 时间 这
[hætʃ] [wʌz; wəz][slɪd] [ɔːf] ,
hatch was slid off ,
孵化 曾是 滑行 离开 ,

每次舱门滑开时，都会有令人作呕的污浊物从舱口涌出。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][nɑːt]
we might have known that the men who had to exist in it long were not
我们 可能 有 已知 那 这 男人 WHO 有 到 存在 在 它 长的 是 不是
[ˈlɑːkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
likely to be very difficult to manage .
可能 到 是 非常 难的 到 管理 .

我们或许早就知道，那些必须长期生活在那种环境中的人，不太可能很难管理。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈmɪdʃɪpmən] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən][ænd; ənd][ˈɑːksɪdʒən]
In those days midshipmen , at all events , knew nothing of hydrogen and oxygen
在 那些 天 海军学员 , 在 全部 活动 , 知道 没有什么 的 氢 和 氧
,
,
,

那时候，至少海军学员们对氢和氧一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
and that human beings could not exist without a certain supply of the latter .
和 那 人类 生物 可以 不是 存在 没有 一个 肯定 供应 的 这 后者 .

人类如果没有一定量的后者（资源）就无法生存。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [klaɪmɪd] [ˈsləʊli] [ʌp] .
A few more climbed slowly up .
一个 很少 更多的 攀登 缓慢地 向上 .

又有几个人缓缓爬了上去。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃæmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
We thought that they were shamming , and treated them like the rest .
我们 想法 那 他们 是 羞辱 , 和 治疗 他们 喜欢 这 休息 .

我们当时认为他们是在装腔作势，所以像对待其他人一样对待他们。

[æt; ət][læst][noʊ] [mɔːr] [əˈpɪrd] .
At last no more appeared .
在 最后的 不 更多的 出现 .

最后，再也没有人出现了。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] ?
” **What can they be about ?**
” 什么 能 他们 是 关于 ?

它们会是关于什么的呢？

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [greɪ] .
“ **I asked of Grey** .
“ 我 问 的 灰色的 .

我问格雷。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [grəʊnz] .
Then we heard some groans .
然后 我们 听到 一些 呻吟 .

然后我们听到了一些呻吟声。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] [greɪ] .
“ **What shall we do ?** ” **said Grey** .
“ 什么 将 我们 做 ? ” 说 灰色的 .

“我们该怎么办？”格雷问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪl] [goʊ] [brɪ'loʊ] [ænd; ʌnd][faɪnd] [aʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ned] ['bæmbɪɪk] .
“ **I'll tell you , sir , I'll go below and find out ,** ” **exclaimed Ned Bambrick** .
“ 患病的 告诉 你 , 先生 , 患病的 去 以下 和 寻找 出去 , ” 惊呼 内德 竹砖 .

“我这就告诉您，先生，我下去看看，”内德·班布里克喊道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
It was the only way of solving the difficulty .
它 曾是 这 仅有的 方式 的 解决 这 困难 .

这是解决这个难题的唯一方法。

[wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] , [ænd; ʌnd] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] .
We put on the companion - hatch , and lifted off the main hatch .
我们 放 在 这 伴侣 - 孵化 , 和 抬起 离开 这 主要的 孵化 .

我们盖上副舱盖，然后取下主舱盖。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'baːmɪnəb(ə)] ['oʊdər] [wɪtʃ] [ə'roʊz][æz; əz][wiː; wi]
We were nearly knocked down with the abominable odour which arose as we
我们 是 几乎 敲门 向下 和 这 可恶 气味 哪个 出现 作为 我们
[dɪd][soʊ] .
did so .
做过 所以 .

我们差点被这股令人作呕的气味熏倒。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ned] [spræŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .
Notwithstanding this , Ned sprang down into the hold .
虽然 这 , 内德 弹簧 向下 进入 这 抓住 .

尽管如此，内德还是跳进了船舱。

[hiː; hi] [grəʊpt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] ,
He groped about for half a minute , when he sang out ,
他 摸索 关于 为了 一半 一个 分钟 , 什么时候 他 唱 出去 ,

他摸索了半分钟，然后唱了起来：

“ [send] [ə; eɪ] [wɪp] [daʊn] [ænd; ʌnd][get] [ðiːz] ['feləʊz] [ɑːn] [dek] , [ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [ded] [ɔːltə'geðər] .
“ **Send a whip down and get these fellows on deck , or they'll be dead altogether** .
“ 发送 一个 鞭 向下 和 得到 这些 伙伴们 在 甲板 , 或者 他们会 是 死的 共 .

“快派鞭子下去，把这些家伙赶到甲板上来，否则他们就全完了。”

“ [wiː; wi] ['loʊzə-d] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ʌnd][ræn] [ʌp][ðə; ði][men] [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] ,
“ **We lowered the end of a rope , and ran up the men one after another** ,
“ 我们 降低 这 结尾 的 一个 绳索 , 和 跑 向上 这 男人 一 后 其他 ,

“我们放下绳子的一端，然后让这些人一个接一个地爬上去。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][fæst][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
as he made them fast to it .
作为 他 制成 他们 快速地 到 它 .

他让他们迅速行动起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪɡ'zɔːstɪd] [kən'dɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [freɪ] [er] , [ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
They were in a very exhausted condition ; but the fresh air , though it was
他们 是 在 一个 非常 筋疲力尽的 状况 ; 但 这 新鲜的 空气 ; 尽管 它 曾是
[stɪl] ['veri] [hɑːt] ,
still very hot ,
仍然 非常 热的 ;

他们当时非常疲惫；但是新鲜空气，虽然仍然很热，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wiː; wi] [pɔːd] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] , [suːn] [ri'vaɪvd] [ðem; ðəm] ,
and the water we poured down their throats , soon revived them ,
和 这 水 我们 倾倒 向下 他们的 喉咙 ; 很快 复活 他们 ;

我们往他们喉咙里灌水，很快他们就苏醒了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [læʃ] [ðer; ðər][ɑːrmz][br'haɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]
and we had to lash their arms behind them , as we had the
和 我们 有 到 睫毛 他们的 武器 在后面 他们 ; 作为 我们 有 这

['ʌðər] .
others .
其他的 ;

我们不得不像对待其他人一样，把他们的手臂绑在背后。

['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [waɪz] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ə'sɪst] [ned] .
During this time Billy Wise volunteered to go down and assist Ned .
期间 这 时间 比利 明智的 自愿 到 去 向下 和 协助 内德 ;

在此期间，比利·怀斯自愿下去帮助内德。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ten] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
We had hoisted up ten or a dozen when they both declared that they could find
我们 有 吊起 向上 十 或者 一个 打 什么时候 他们 两个都 声明 那 他们 可以 寻找

[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ;

我们吊起了十几个，这时他们俩都说再也找不到了。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɔːf][tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
so we took all the hatches off to ventilate the vessel ,
所以 我们 采取 全部 这 孵化 离开 到 通风 这 血管 ;

所以我们将所有舱口都打开，给船通风。

[nɑːt] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊvərbɔːrd][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloo] [huːz] [hed] ['bɪliːz]
not forgetting to throw overboard the corpse of the poor fellow whose head Billy's
不是 遗忘 到 扔 落水 这 尸体 的 这 贫穷的 同伴 谁 头 比利

['kʌtləs] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] .
cutlass had cut off .
弯刀 有 切 离开 ;

别忘了把那个可怜家伙的尸体扔到海里，他的头被比利的弯刀砍掉了。

['bɪli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]
Billy wanted to keep the head as a trophy , but we did not approve of
比利 通缉 到 保持 这 头 作为 一个 杯 ; 但 我们 做过 不是 批准 的

[ðæt] ,
that ,
那 ;

比利想把头颅留作战利品，但我们不同意。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɪtʃ] [aɪ 'tiː][ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
and made him pitch it after the body .
和 制成 他 沥青 它 后 这 身体 ;

并让他在尸体倒下后投球。

“ [wel] , [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [faɪnd] [i:t] [ʌðər] , ” [əb'zɜ:rvd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['grævəti] ,
“ **Well , now I hope you'll find each other , ” observed Billy , with perfect gravity ,**
出色地 , 现在 我 希望 你会 寻找 每个 其他 , ” 观察到 比利 , 和 完美的 重力 ,
“好吧, 现在我希望你们能找到彼此,”比利一本正经地说道。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] .
as he did so .
作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [ə'pɪrəns] [tu; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rti] ['prɪzənəz] [ə'reɪndʒd]
It had certainly a very odd appearance to see our forty prisoners arranged
它 有 当然 一个 非常 奇怪的 外貌 到 看 我们的 四十 囚犯 安排
[raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)] ,
round the vessel ,
圆形的 这 血管 ,

四十名囚犯围着船排列, 这景象确实非常怪异。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] ['menməst] [ænd; ænd] [ðə; ði] [mæn] [wi; wi] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tu; tə]
with the colonel at the mainmast and the man we supposed to
和 这 上校 在 这 主桅杆 和 这 男人 我们 据称 到
[bi; bi] [ðə; ði] ['mæstər] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:mə:st] .
be the master at the foremast .
是 这 掌握 在 这 前桅 .

上校在主桅上, 而我们以为是船长的那个人在前桅上。

[wi; wi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tu; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [tu; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm] ['wɔ:tər]
We had , however , to wait on them , and to carry them water
我们 有 , 然而 , 到 等待 在 他们 , 和 到 携带 他们 水
[ænd; ænd] [fu:d] .
and food .
和 食物 .

但是, 我们不得不伺候他们, 给他们送水和食物。

[greɪ] [ænd; ænd] [aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nərəb(ə)] [θɪŋ] [tu; tə]
Grey and I agreed that , though it was a very honourable thing to
灰色的 和 我 同意 那 , 尽管 它 曾是 一个 非常 光荣的 事物 到
[kə'mænd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
command a ship ,
命令 一个 船 ,

格雷和我一致认为, 虽然指挥一艘船是一件非常光荣的事情,

[wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['veri] [glæd] [tu; tə] [bi; bi] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] .
we should be very glad to be relieved of the honour .
我们 应该 是 非常 高兴的 到 是 松了口气 的 这 荣誉 .

我们应该非常高兴能够摆脱这份“荣誉”。

[sɪns] [wi; wi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wi; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu; tə] [teɪk] ['eni]
Since we captured the vessel we had not had a moment to take any
自从 我们 捕获 这 血管 我们 有 不是 有 一个 片刻 到 拿 任何
[fu:d] .
food .
食物 .

自从我们俘获这艘船以来, 我们一直没有时间吃点东西。

[ˈhʌŋgər] [meɪd] [ju: 'es] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [drɪ'spa:nd] .
Hunger made us rather inclined to despond .
饥饿 制成 我们 相当 倾斜 到 沮丧 .

饥饿使我们变得相当沮丧。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][ju: 'es] ,
We , however , found out what was the matter with us ,
我们 , 然而 , 成立 出去 什么 曾是 这 事情 和 我们 ,
然而, 我们最终还是找到了问题所在。

[ænd; ənd] [sent] ['bɪli] [waɪz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪn][tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] .
and sent Billy Wise down into the cabin to forage .
和 发送 比利 明智的 向下 进入 这 舱 到 饲料 .
然后派比利·怀斯下到小木屋里去寻找食物。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wið; wiθ][sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [draɪd] [plʌmz]
He soon returned with some biscuit and white cheese , and dried plums
他 很快 返回 和 一些 饼干 和 白色的 奶酪 , 和 干燥 李子
[ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ,
and raisins ,
和 葡萄干 ,
他很快带着一些饼干、白奶酪、干梅子和葡萄干回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv]['klærət] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɑːnɪst] [koʊld] [biːf] [ɔːr] [rʌm] .
and a few bottles of claret , but there was no honest cold beef or rum .
和 一个 很少 瓶子 的 红酒 , 但 那里 曾是 不 诚实的 寒冷的 牛肉 或者朗姆酒 .
还有几瓶波尔多红酒, 但没有像样的冷牛肉或朗姆酒。

“ [ɪts] [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] [lɪkt] [ðə; ði] ['dʒɑːni] - [wen] [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] ['fiːdz] [ɑːn] ,
“ **It's no wonder we licked the Johnny Crapeaus when that's the stuff they feeds on ,**
“ 它是 不 想知道 我们 舔过 这 约翰尼 - 什么时候 那就是 这 东西 他们 饲料 在 ,
“难怪我们会舔舐约翰尼·克拉佩乌斯, 因为那是他们赖以生存的东西。”

” [əb'zɜːrvd] [ned] ['bæmbɪrk] , ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fuːd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
” **observed Ned Bambrick , turning over the food with a look of contempt .**
” 观察到 内德 竹砖 , 转弯 超过 这 食物 和 一个 看 的 鄙视 .
内德·班布里克一边说着, 一边轻蔑地翻动着食物。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [stoʊd] [ə'wei] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəməstəblz] ,
However , he and the rest stowed away no small amount of the comestibles ,
然而 , 他 和 这 休息 已存放 离开 不 小的 数量 的 这 食品 ,
然而, 他和其他人偷偷带走了不少食物。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
notwithstanding his contempt for them .
虽然 他的 鄙视 为了 他们 .
尽管他鄙视他们。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkwɪd] , ['tɔːsɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːt(ə)],
When , however , he came to the liquid , tossing off the contents of a bottle ,
什么时候 , 然而 , 他 来了 到 这 液体 , 抛掷 离开 这 内容 的 一个 瓶子 ,
然而, 当他走到液体旁, 把瓶子里的东西倒出来时,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊəfəli] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —
he made a woefully wry face and exclaimed , —
他 制成 一个 可悲地 讽刺 脸 和 惊呼 , —
他露出一副悲凉无奈的表情, 惊呼道:

“ ['bɪli] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **Billy , my boy ,**
“ 比利 , 我的 男生 ,
“比利, 我的孩子,

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [kæsk][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn] [dek] — [ə; eɪ] [tʃæp] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ə; eɪ]
we must have a full cask of this on deck — a chap must drink a
我们 必须 有 一个 满的 酒桶 的 这 在 甲板 上 一个 小伙子 必须 喝 一个
[ˈbʌkɪt] [ɔːr] [tuː] [brʊdər] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈeniθɪŋ] .
bucket or two before he finds out he has taken anything .
桶 或者 二 前 他 发现 出去 他 有 已采取 任何事物 .
我们必须准备一整桶这种酒放在甲板上——一个人得喝上一两桶才能发现自己嗑了药。

[ɪts] [ˈvɪnɪɡər] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
It's vinegar and water , to my mind .
它是 醋 和 水 , 到 我的 头脑 .
在我看来，这不就是醋和水吗？

” [greɪ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] .
” Grey and I took a few glasses of the wine .
” 灰色的 和 我 采取 一个 很少 眼镜 的 这 葡萄酒 .
“我和格雷喝了几杯酒。”

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪst] [soʊ][bæd] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] [ˈweðər] ,
It did not taste so bad , especially in that hot weather ,
它 做过 不是 品尝 所以 坏的 , 尤其 在 那 热的 天气 ,
味道还不错，尤其是在这么炎热的天气里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
but we fancied that there was but little strength in it .
但 我们 幻想 那 那里 曾是 但 小的 力量 在 它 .
但我们认为它威力不大。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [rɪˈkwaɪərd] [rɪˈfreʃmənt] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [æz; əz]
As the men required refreshment , we did not object to their taking as
作为 这 男人 必需的 清爽 , 我们 做过 不是 目的 到 他们的 采取 作为
[mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] .
much as they fancied .
很多 作为 他们 幻想 .
由于男人们需要补充能量，我们并没有反对他们随意取用。

[pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [ˈbæmbɹɪk] , [ˈbɪli] [went] [brɪˈloʊ] ,
Persuaded by Bambrick , Billy went below ,
被说服 经过 竹砖 , 比利 去 以下 ,
在班布里克的劝说下，比利下了楼。

[ænd; ənd] [suːn] [sæŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] [æz; əz] [ðæt]
and soon sang out that he had found a cask of the same stuff as that
和 很快 唱 出去 那 他 有 成立 一个 酒桶 的 这 相同的 东西 作为 那
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɒtlz] .
in the bottles .
在 这 瓶子 .
很快，他就高声宣布，他找到了一桶和瓶子里装的是同一种东西。

[ə; eɪ] [wɪp] [wʌz; wəz] [sent] [brɪˈloʊ] .
A whip was sent below .
一个 鞭 曾是 发送 以下 .
一根鞭子被送了下去。

[ə; eɪ][kæsk][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli]
A cask was hoisted on deck , and found to contain what was undoubtedly
一个 酒桶 曾是 吊起 在 甲板 , 和 成立 到 包含 什么 曾是 无疑
[ˈklærət] .
claret .
红酒 .
一个木桶被吊到甲板上，发现里面装的无疑是红葡萄酒。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈkɜ:rn(ə)l] [sɔ:ɪ] [aɪˈti:] [hi:; hi] [ˈri:kt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [məˈsjɜ:r] [lə] **When the old colonel saw it he shrieked out something about “ monsieur le**
什么时候 这 老的 上校 锯 它 他 尖叫 出去 某物 关于 “ 先生 勒
[ˈɡʌvər,nɔr] . “
gouverneur . “
总督 . “

老上校看到后，大喊了一声“总督先生”。

“ [wel] , - [ˈɡʌvərnər] !
“ **Well , Mounzeer Governor !**
“ 出色地 , - 州长 !

“好吧，蒙泽尔州长！ ”

[hɪəz] [tu:; tə][jɔr; jər] [helθ] , [ðen] , “ [sed] [ˈbæmbɾɪk] , [ˈdreɪnɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈmʌɡfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklærət]
here's to your health , then , “ said Bambrick , draining off a mugful of the claret
这里是 到 你的 健康 , 然后 , “ 说 竹砖 , 排水 离开 一个 满满一杯 的 这 红酒
,
:
,

“那就祝你身体健康吧，”班布里克说着，一口喝干了杯中的红酒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɪkli] [tæpt] .
which had been quickly tapped .
哪个 有 到过 迅速地 轻敲 .

很快就被盗了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ˈtɪpl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **This is better tipples than the other** .
“ 这 是 更好的 小酌 比 这 其他 .

“这款酒比另一种好喝。”

[hɪr] , [oʊld] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlæs] ,
Here , old boy , you shall have a glass ,
这里 , 老的 男生 , 你 将 有 一个 玻璃 ,

老兄，给你一杯。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [pʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈʌɡli] [mʌɡ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
to see if we can't put a smile into that ugly mug of yours .
到 看 如果 我们 不能 放 一个 微笑 进入 那 丑陋的 马克杯 的 你的 .

看看能不能让你的丑脸上露出笑容。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [si:md] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ned] [pɔ:d]
“ **The old soldier seemed not at all to object to the wine which Ned poured**
“ 这 老的 士兵 似乎 不是 在 全部 到 目的 到 这 葡萄酒 哪个 内德 倾倒
[daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
down his throat ,
向下 他的 喉 ,

“那位老兵似乎一点也不反对奈德灌进他喉咙里的酒。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][ɪps][æz; ɛz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
and he smacked his lips as if he would like some more .
和 他 猛击 他的 嘴唇 作为 如果 他 会 喜欢 一些 更多的 .

他咂了咂嘴，好像还想要更多。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [greɪ] [ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][ˈklærət] , [ænd; ænd] [ðʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [ɡreɪt]
Fortunately Grey and I now tasted the claret , and though we were no great
幸运的是 灰色的 和 我 现在 尝过 这 红酒 , 和 尽管 我们 是 不 伟大的
[ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [waɪn] ,
judges of wine ,
法官 的 葡萄酒 ,

幸运的是，格雷和我现在品尝了波尔多红酒，虽然我们并非品酒高手，

[wiː; wi] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ；
we knew enough to ascertain that it was remarkably fine and strong ；
我们 知道 足够的 到 探明 那 它 曾是 非常 美好的 和 强的 ；
[ænd; ənd] [mɔːrˈʊʊvər] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] ，
and moreover we discovered ；
和 而且 我们 发现 ；
我们掌握的信息足以确定它非常精细且坚固；而且我们还发现，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ned] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] ， [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
by the way Ned and Billy and the rest began to talk ， that they had
经过 这 方式 内德 和 比利 和 这 休息 开始 到 讲话 ， 那 他们 有
[hæd; həd] [ɪˈnʌf] ，
had enough ；
有 足够的 ；
顺便一提，内德、比利和其他人开始议论纷纷，说他们受够了。

[ɪf] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ．
if not too much of it already ．
如果 不是 也 很多 的 它 已经 ．
如果还没有太多的话。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][let] [ðəm; ðəm][hæv; həv] [ˈeni] [æt; ət][ɔːl] ， ” [əbˈzɜːrvd] [greɪ] ．
“ It was unwise of us to let them have any at all ， ” observed Grey ．
“ 它 曾是 失策 的 我们 到 让 他们 有 任何 在 全部 ， ” 观察到 灰色的 ．
格雷评论道：“我们当初让他们得到任何东西都是不明智的。”

“ [haʊ] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [kiːp] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ； [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [drʌŋk]
“ How we shall keep them from it I do not know ； and if they get drunk
“ 如何 我们 将 保持 他们 从 它 我 做 不是 知道 ； 和 如果 他们 得到 醉
，
，
，
“我不知道该如何阻止他们；如果他们喝醉了，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] ，
as they certainly will if they have much more ；
作为 他们 当然 将要 如果 他们 有 很多 更多的 ；
如果他们拥有更多，他们肯定会这样做。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [frʌm; frəm][juː ˈes] ． “
the chances are the Frenchmen will take the vessel from us ． ”
这 机会 是 这 法国人 将要 拿 这 血管 从 我们 ． ”
法国人很可能会从我们手中夺走这艘船。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [nɑːk] [ðə; ði] [hed] [ɪn] ， ” [aɪ] [ˈænsər] ．
“ We must knock the head in ， ” I answered ．
“ 我们 必须 敲 这 头 在 ， ” 我 回答 ．
“我们必须把他的头打爆，”我回答道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈʊʊnli] [sɪˈkjʊərəti] ．
“ It is our only security ．
“ 它 是 我们的 仅有的 安全 ．
“这是我们唯一的保障。”

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] ， [ðæt] [ɪf] [ˈsiːmən] [kæn; kən][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [get][hoʊld][ʌv; əv] [ˈlɪkər] ，
I know from experience ， that if seamen can by any means get hold of liquor ；
我 知道 从 经验 ， 那 如果 海员 能 经过 任何 方法 得到 抓住 的 酒 ；
根据我的经验，我知道如果水手们能以任何手段弄到酒，

[ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ][æt; ət][ɔːl] [rɪks] ，
they will do so at all risks ；
他们 将要 做 所以 在 全部 风险 ；
他们会不惜一切风险这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wei] [pərˈtɪkjələr] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] . “
and that they are in no way particular what it is .”
和 那 他们 是 在 不 方式 特别的 什么 它 是 : “
他们根本不在乎那是什么。”

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [sɜːrv] [aɪˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , “ [sed] [greɪ] .
” **It will be better to serve it out to the prisoners ,** “ **said Grey .**
” 它 将要 是 更好的 到 服务 它 出去 到 这 囚犯 , “ 说 灰色的 .
格雷说: “最好把食物分发给囚犯。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðɪːz] [menz] [kaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [duː][aɪˈtiː] ,
” **If we appeal to these men's kind feelings they will do it ,**
” 如果 我们 上诉 到 这些 男士 种类 情怀 他们 将要 做 它 ,
“如果我们诉诸这些人的善良之心，他们就会照做。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [spaɪl] [aʊt] .
and if there is more than enough we must leave the spile out .
和 如果 那里 是 更多的 比 足够的 我们 必须 离开 这 桩子 出去 :
如果数量绰绰有余，我们就必须把溢流口水去掉。

“ [ˈbæmbɪrɪk] [ænd; ənd] [ˈbɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [men] , [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈredi] [tuː; tə][duː][æz; əz]
” **Bambrick and Billy , and the other men , were perfectly ready to do as**
” 竹砖 和 比利 , 和 这 其他 男人 , 是 完美 准备好 到 做 作为
[wiː; wi] [prəˈpouzɪd] .
we proposed .
我们 建议的 :
“班布里克、比利和其他人，都完全准备好按照我们的提议去做。”

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] [sɔː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈfriːkt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
When the old colonel saw what we were doing he again shrieked out about the
什么时候 这 老的 上校 锯 什么 我们 是 正在做 他 再次 尖叫 出去 关于 这
[ˈɡʌvərnər] ,
Governor ,
州长 ,
老上校看到我们在做什么，又一次大声嚷嚷着要见总督。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði][men][frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] .
but this did not prevent the men from serving out the wine .
但 这 做过 不是 防止 这 男人 从 服务 出去 这 葡萄酒 :
但这并没有阻止男人们斟酒。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [meɪd] [ˈbæmbɪrɪk] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] :
It only made Bambrick turn round and say :
它 仅有的 制成 竹砖 转动 圆形的 和 说 :
这反而让Bambrick转过身来说:

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] [ˈɡʌvərnər] , [juː; jʊ][æɪ; ɛl][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] , [oʊld] [bɔɪ] .
” **All right , Mr Governor , you shall have some more , old boy .**
” 全部 正确的 , 先生 州长 , 你 将 有 一些 更多的 , 老的 男生 :
“好的，州长先生，老兄，你再来点儿吧。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ker] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ,
” **He took care , at all events , that the old gentleman should have enough ,**
” 他 采取 关心 , 在 全部 活动 , 那 这 老的 绅士 应该 有 足够的 ,
“无论如何，他都确保这位老先生有足够的东西。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌŋ] .
for he gave him the greater portion of the contents of a jug .
为了 他 给予 他 这 更大的 部分 的 这 内容 的 一个 水壶 :
因为他把壶里的大部分东西给了他。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡreɪ] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]
We waited till nearly all the men were served , and then Grey pulled out the
我们 等待 直到 几乎 全部 这 男人 是 服务 , 和 然后 灰色的 拉 出去 这
[spɪl] ,
spile ,
桩子 ,

我们等到几乎所有人都吃过饭后，格雷才拿出了尖嘴叉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ræn][aʊt] .
and a good deal ran out .
和 一个 好的 交易 跑 出去 .

而且很多优惠活动都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][,aɪˈtiː][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][men] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][læst] [səˈplaɪ] .
He had to put it in before the men returned for their last supply .
他 有 到 放 它 在 前 这 男人 返回 为了 他们的 最后的 供应 .

他必须在那些人回来领取最后一批物资之前把它放好。

[stɪl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] ,
Still , for fear that too much might remain ,
仍然 , 为了 害怕 那 也 很多 可能 保持 ,

然而，由于担心残留物过多，

[hiː; hi] [kɪkt] [əˈweɪ][ðə; ði] [blɔːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [kept][,aɪˈtiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
he kicked away the block of wood which kept it in its place ,
他 踢 离开 这 堵塞 的 木头 哪个 保留 它 在 它是 地方 ,

他一脚踢开了固定它的木块。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæsk] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkɑːntents] .
and then rolling over the cask , it was emptied of its remaining contents .
和 然后 滚动 超过 这 酒桶 , 它 曾是 清空 的 它是 其余的 内容 .

然后把桶翻过来，桶里剩下的东西就倒了出来。

[aɪ][mʌst; məst][duː;]ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelooz] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [æz; əz]
I must do our fellows the justice to say that they treated the prisoners as
我 必须 做 我们的 伙伴们 这 正义 到 说 那 他们 治疗 这 囚犯 作为
[ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ðəmˈselvz] ,
they would like to have been treated themselves ,
他们 会 喜欢 到 有 到过 治疗 他们自己 ,

我必须公正地评价我们的同胞，他们对待囚犯的方式，正是他们希望自己被对待的方式。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [waɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] .
and gave them as much wine as they would drink .
和 给予 他们 作为 很多 葡萄酒 作为 他们 会 喝 .

并给他们倒了足够他们喝的酒。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [faɪv] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
The only difference was that they would have drunk five times as much as
这 仅有的 不同之处 曾是 那 他们 会 有 醉 五 时代 作为 很多 作为
[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,
the Frenchmen ,
这 法国人 ,

唯一的区别是，他们的饮酒量是法国人的五倍。

[ænd; ənd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] .
and not have been the worse for it .
和 不是 有 到过 这 更糟 为了 它 .

而且并没有因此受到更不利的影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
They were rather inclined to grumble when they found that there was no more .
他们 是 相当 倾斜 到 叽 什么时候 他们 成立 那 那里 曾是 不 更多的 .

当他们发现没有了东西时，他们颇有怨言。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][maɪ] [əˈθɔːrəti] .
I saw that it was time to exert my authority .

我 锯 那 它 曾是 时间 到 发挥 我的 权威 .

我觉得是时候行使我的权威了。

“ [juːv] [dʌn] [ˈveri] [wel] , [lædz] , ” [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
“ You've done very well , lads , ” I exclaimed .

“ 你已经 完毕 非常 出色地 , 小伙子们 , ” 我 惊呼 .

“你们做得非常棒，小伙子们！”我大声说道。

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [duː][wɪð; wɪθ]

“ But suppose you were all to get drunk , what would the Frenchmen do with

“ 但 认为 你 是 全部 到 得到 醉 , 什么 会 这 法国人 做 和

[juː ˈes] ,

us ,

我们 ,

“但是假设你们都喝醉了，法国人会怎么处置我们呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
I should like to know ?

我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall I tell you ?

将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗？

[ðeɪ] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈrɪɡl] [ðəmˈselvz] [friː] , [ænd; ænd] [hiːv] [juː ˈes] [ɔːl] [ˈoʊvəbɔːrd] .
They would manage to wriggle themselves free , and heave us all overboard .

他们 会 管理 到 扭动 他们自己 自由的 , 和 举 我们 全部 落水 .

他们会设法挣脱束缚，然后把我们都扔下船。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [disˈgreɪs] [ɑːrˈselvz] , [let][juː ˈes] [kiːp] [wʌt] [wiːv] [ɡɑːt] .
If we don't want to disgrace ourselves , let us keep what we've got .

如果 我们 不 想 到 耻辱 我们自己 , 让 我们 保持 什么 我们已经 得到 .

如果我们不想让自己蒙羞，就让我们守住我们所拥有的吧。

[nɔːt] [əˈnʌðər] [draːp][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [dʌz] [ˈeniwʌn] [hæv; həv] [əˈbɔːrd] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Not another drop of liquor does anyone have aboard here till we fall in with the

不是 其他 降低 的 酒 做 任何人 有 船上 这里 直到 我们 落下 在 和 这

[ˈfrɪɡət] .

frigate .

护卫舰 .

在我们与护卫舰会合之前，船上任何人一滴酒都不能再喝。

“ [maɪ] [spiːtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪˈfekt] , [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl]

“ My speech appeared to have some effect , and I took care to give all

“ 我的 演讲 出现 到 有 一些 影响 , 和 我 采取 关心 到 给 全部

[hændz][ˈæmp(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

hands ample employment ,

双手 充足 就业 ,

“我的讲话似乎起到了一定的作用，我特意安排了所有员工都有充分的工作要做。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] .
that they might not think of the liquor .

那 他们 可能 不是 思考 的 这 酒 .

他们可能不会想到酒。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] ,

As it was , by the springy way in which they moved about the deck ,

作为 它 曾是 , 经过 这 有弹性的 方式 在 哪个 他们 已搬 关于 这 甲板 ,

事实上，从他们在甲板上轻盈的移动方式来看，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hə'reɪŋ] [ˈʌtəd] [baɪ][ned] [ˈbæmbɹɪk] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈtrɪviəl] [ə'keɪʒn] ,
and the harangues uttered by Ned Bambrick on every trivial occasion ,
和 这 长篇大论 说出 经过 内德 竹砖 在 每一个 琐碎的 场合 ,
还有内德·班布里克在每件琐事上发表的长篇大论,

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈseɪfti] .
I saw that they had already had quite enough for our safety .
我 锯 那 他们 有 已经 有 相当 足够的 为了 我们的 安全 .
我看到他们已经为我们的安全做好了充分的准备。

[naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Night was now approaching , but still the frigate was nowhere to be seen .
夜晚 曾是 现在 接近 , 但 仍然 这 护卫舰 曾是 无处 到 是 已见 .
夜幕降临, 但护卫舰仍然不见踪影。

[greɪ] [went] [ə'ɒ:ft] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [raʊnd] .
Grey went aloft , and took an anxious look round .
灰色的 去 高空 , 和 采取 一个 焦虑的 看 圆形的 .
格雷飞到高处, 焦急地环顾四周。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [dek] .
“ **Not a sign of her ,** ” **he said , as he returned on deck** .
“ 不是 一个 符号 的 她 , ” 他 说 , 作为 他 返回 在 甲板 .
“没有她的踪影,”他一边说着, 一边回到甲板上。

[ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [ɑ:n] .
Darkness came on .
黑暗 来了 在 .
夜幕降临。

[ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈsli:pi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈprɪzənəz] [tu:; tə]
All hands were naturally feeling very sleepy , but with so many prisoners to
全部 双手 是 自然 感觉 非常 困 , 但 和 所以 许多 囚犯 到
[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,
所有人都感到非常困倦, 但由于要看守的囚犯众多,

[i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] [læʃ] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər]
even though their hands were lashed behind them , it was necessary for
甚至 尽管 他们的 双手 是 鞭打 在后面 他们 , 它 曾是 必要的 为了
[ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] .
us to keep awake .
我们 到 保持 醒 .
尽管我们的双手被反绑在背后, 但我们仍然必须保持清醒。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[greɪ] [ænd; ʌnd][aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] — [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈrestɪd] [ænd; ʌnd] [brɪsk] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:ɪ] [mɔ:r]
Grey and I agreed that — if we were rested and brisk we could do more
灰色的 和 我 同意 那 — 如果 我们 是 休息 和 轻快 我们 可以 做 更多的
[ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
than if we were worn out — it would be best for us to take a
比 如果 我们 是 磨损 出去 — 它 会 是 最好的 为了 我们 到 拿 一个
[ˈlɪt(ə)l] [sli:p] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
little sleep at intervals ,
小的 睡觉 在 间隔 ,
格雷和我一致认为, 如果我们休息充足、精神抖擞, 就能比疲惫不堪时做得更多, 所以最好时不时地小睡一会儿。

[ænd; ɐnd] [ə'laʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and allow one or two of the men to sleep at the same time .
和 允许 一 或者 二 的 这 男人 到 睡觉 在 这 相同的 时间 .
并允许一到两名男子同时睡觉。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][helm] , [ænd; ɐnd] [tu:] [ʌðər] [kept] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði]
One man was at the helm , and two others kept walking up and down the
一 男人 曾是 在 这 舵 , 和 二 其他的 保留 步行 向上 和 向下 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
一人在掌舵，另外两人则在甲板上来回走动。

[wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ɐnd] ['kʌtləs] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .
with pistols in their hands and cutlasses ready for use .
和 手枪 在 他们的 双手 和 弯刀 准备好 为了 使用 .
他们手中拿着手枪，弯刀也已准备就绪。

[greɪ] [leɪ] [daʊn] [fɜ:rst] .
Grey lay down first .
灰色的 躺 向下 第一的 .
格雷先躺下。

[hi:; hi] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt][aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
He slept so soundly that I did not like to call him .
他 睡着了 所以 稳固地 那 我 做过 不是 喜欢 到 称呼 他 .
他睡得太沉了，我都不舍得叫他。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The night was dark , but the prisoners were quiet , and there was
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 但 这 囚犯 是 安静的 , 和 那里 曾是
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] ;
but little wind ;
但 小的 风 ;
夜色漆黑，但囚犯们都很安静，而且几乎没有风。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
even that little had died away .
甚至 那 小的 有 死亡 离开 .
就连这点微不足道的东西也消失了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
I did not altogether like the look of the weather .
我 做过 不是 共 喜欢 这 看 的 这 天气 .
我不太喜欢这样的天气。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ɐnd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kɑ:m] [ðen] ,
The heat was very great , and though it was calm then ,
这 热 曾是 非常 伟大的 , 和 尽管 它 曾是 冷静的 然后 ,
天气非常炎热，虽然当时风平浪静，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][fa:r] [ɔ:f][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ['si:z(ə)n] ,
I knew that it was not far off the hurricane season ,
我 知道 那 它 曾是 不是 远的 离开 这 飓风 季节 ,
我知道飓风季节快到了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [haʊ] ['greɪtli] [ˈaʊər; ɑ:r]
and I thought if we were to be caught in a hurricane how greatly our
和 我 想法 如果 我们 是 到 是 捕捉 在 一个 飓风 如何 非常 我们的
[ˈdɪfəkəltɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ,
difficulties would be increased ,
困难 会 是 增加 ,
我当时想，如果我们不幸遭遇飓风，我们的困难将会多么大啊！

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːst] [ˌɔːltəˈgeðər] .
even if we were not lost altogether .
甚至 如果 我们 是 不是 丢失的 共 :

即使我们并没有完全迷失方向。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [greɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
After a time Grey started up of his own accord .
后 一个 时间 灰色的 开始 向上 的 他的 自己的 符合 :

过了一段时间，格雷主动开始了创业之路。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
The instant I lay down on the after part of the deck I was asleep .
这 立即的 我 躺 向下 在 这 后 部分 的 这 甲板 我 曾是 睡着了 :

我一躺到甲板后部就睡着了。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] ,
It appeared to me that I had scarcely closed my eyes ,
它 出现 到 我 那 我 有 几乎 关闭 我的 眼睛 :

我感觉自己好像还没来得及闭上眼睛。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] .
when I was aroused by shouts and cries .
什么时候 我 曾是 被唤醒 经过 喊叫 和 哭泣 :

当我被叫喊声和哭喊声惊醒时。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd][əˈpɑːn][juːˈes] .
I started up , fully persuaded that the Frenchmen were loose and upon us .
我 开始 向上 , 完全 被说服 那 这 法国人 是 松动的 和 之上 我们 :

我猛地起身，完全确信法国人已经逃脱，并且正在逼近我们。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊld] .
The sounds appeared to come from the hold .
这 声音 出现 到 来 从 这 抓住 :

声音似乎是从船舱里传出来的。

[æz; əz][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] [ˈhætʃweɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈskʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ]
As I ran to the main hatchway I heard a noise of scuffling and struggling
作为 我 跑 到 这 主要的 舱口 我 听到 一个 噪音 的 扭打 和 挣扎
,
“
,

我跑到主舱口时，听到一阵扭打和挣扎的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪŋ] “ [oʊ] , [ˈmæstər] [ˈmerɪ] , [ˈmæstər] [greɪ] , [ðə; ðɪ] - [hæv; həv][gɑːt]
and a voice shouting “ Oh , Master Merry , Master Grey , the ghosteses have got
和 一个 嗓音 喊叫 “ 哦 , 掌握 欢乐 , 掌握 灰色的 , 这 - 有 得到
[hoʊld][ʌv; əv][emˈiː] ,
hold of me ,
抓住 的 我 ,

一个声音喊道：“哦，梅里少爷，格雷少爷，鬼魂抓住我了！ ”

[ðə; ðɪ] - [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][emˈiː] .
the ghosteses have got hold of me .
这 - 有 得到 抓住 的 我 :

我被鬼魂控制了。

” [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊld] , [aɪ] [sɔː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæntən] ,
” **Looking into the hold , I saw , by the light of a lantern** ,
” 寻找 进入 这 抓住 , 我 锯 , 经过 这 光 的 一个 灯笼 ,

“我望向船舱，借着一盏灯笼的光亮，看到.....”

[ˈbɪlɪ] [waɪz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['frentʃmən] , [waɪl] , [ˈfɔ:rwərd] , [greɪ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
Billy Wise struggling with two Frenchmen , while , forward , Grey and one of
比利 明智的 挣扎 和 二 法国人 , 尽管 , 向前 , 灰色的 和 一 的
[ˈaʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] ,
our men were ,
我们的 男人 是 ,
比利·怀斯正与两名法国人搏斗, 而格雷和我们的一名队员则在前面.....

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] ['ræðər] [baɪ][maɪ] [ɪrz] [ðæn; ðən][baɪ] [saɪt] , [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I discovered rather by my ears than by sight , engaged with another of the
我 发现 相当 经过 我的 耳朵 比 经过 视线 , 已订婚的 和 其他 的 这
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,
我是通过耳朵而不是眼睛发现的, 当时我正在和另一名囚犯交谈。

[hu:] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [wɜ:rkɪt] [hɪmˈself] [lu:s] .
who had apparently worked himself loose .
WHO 有 显然 工作 他自己 松动的 .
他显然已经挣脱了束缚。

[ned] ['bæmbɪrɪk] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
Ned Bambrick had started to his feet at the moment that I did .
内德 竹砖 有 开始 到 他的 脚 在 这 片刻 那 我 做过 .
我站起来的那一刻, 内德·班布里克也站了起来。

[təˈgeðər] [wi:; wi] [li:pt] [daʊn] [brɪˈloʊ] .
Together we leaped down below .
一起 我们 跳跃 向下 以下 .
我们一起跳了下去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:] [su:n] .
We were not an instant too soon .
我们 是 不是 一个 立即的 也 很快 .
我们来得正是时候。

[ˈbɪlɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [əʊvəˈpaʊəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['kʌtləs] [æt; ət]
Billy was almost overpowered , and as there were some cutlasses at
比利 曾是 几乎 实力悬殊 , 和 作为 那里 是 一些 弯刀 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
比利几乎被制服了, 而当时手边正好有一些弯刀,

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [maɪt] [hæv; həv] [ɑ:ɹmd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [kɪld] [ju:ˈes] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
the Frenchmen might have armed themselves and killed us while we were
这 法国人 可能 有 武装 他们自己 和 被杀 我们 尽管 我们 是
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .
法国人可能已经武装起来, 在我们睡觉的时候把我们杀了。

[ˈbæmbɪrɪk] [nɑ:kt] [wʌn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]
Bambrick knocked one over with a blow of his fist , and the other was
竹砖 敲门 一 超过 和 一个 吹 的 他的 拳头 , 和 这 其他 曾是
[ˈi:zəli] [ˈmænɪdʒd] .
easily managed .
容易地 管理 .
班布里克一拳打倒了一个, 另一个也轻松制服了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Where they had come from we could not tell .

在哪里 他们 有 来 从 我们 可以 不是 告诉 .
我们无法得知他们来自哪里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] ,
They were none of those who had appeared on deck ,
他们 是 没有任何 的 那些 WHO 有 出现 在 甲板 ,
他们都不是在甲板上出现过的那些人。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:ld] [ˈveri] [ˈklevərli] [wen] [wiː; wi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [sɜ:rtʃ]
and must have been concealed very cleverly when we sent down to search
和 必须 有 到过 暗 非常 巧妙地 什么时候 我们 发送 向下 到 搜索
[br'loʊ] .
below .
以下 .

当我们派人下去搜寻时，它们一定被藏得很巧妙。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ʌnd] [em 'i:] [ˈevər] [ˈæftər] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ʌnd] [lʊk] [ɑ: 'rselfz]
It was a lesson to Grey and me ever after to go and look ourselves
它 曾是 一个 课 到 灰色的 和 我 曾经 后 到 去 和 看 我们自己
[wen] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
when a search of importance was to be made .
什么时候 一个 搜索 的 重要性 曾是 到 是 制成 .

从那以后，这件事就成了我和格雷的一个教训：当需要进行重要调查时，一定要亲自去调查。

[waɪl] [ˈbæmbri:k] [ænd; ʌnd] [ˈbɪli] [held] [ðə; ði] [men] [daʊn] , [aɪ] [ræn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [roʊp] ,
While Bambrick and Billy held the men down , I ran for some rope ,
尽管 竹砖 和 比利 握住 这 男人 向下 , 我 跑 为了 一些 绳索 ,
班布里克和比利按住那些人的时候，我跑去拿绳子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fæst] [ˈprɪti] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈstɑ:njənz] [brɪ'twi:n]
with which we made them fast pretty tightly to some stanchions between
和 哪个 我们 制成 他们 快速地 漂亮的 紧紧 到 一些 支柱 之间
[deks] .
decks .
甲板 .

我们用它们将它们牢牢地固定在甲板之间的一些支柱上。

[greɪ] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ɑ:r 'i:] - [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [hu:]
Grey and his companion had in the meantime re - secured the prisoner who
灰色的 和 他的 伴侣 有 在 这 与此同时 关于 - 安全 这 囚犯 WHO
[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [rɪ'li:s] [hɪm'self] ,
had managed nearly to release himself ,
有 管理 几乎 到 发布 他自己 ,

与此同时，格雷和他的同伴重新控制住了那个几乎挣脱束缚的囚犯。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)] [sɜ:rtʃ] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] [θru:] [ˈevri] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
and we then made a more careful search than before through every part of
和 我们 然后 制成 一个 更多的 小心 搜索 比 前 通过 每一个 部分 的
[ðə; ði] [ˈves(ə)] .
the vessel .
这 血管 .

然后，我们对船上的每个部分进行了比以往更加仔细的搜查。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɑ: 'rselfz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] [br'loʊ] ,
We had pretty well satisfied ourselves that no one else was stowed away below ,
我们 有 漂亮的 出色地 使满意 我们自己 那 不 一 别的 曾是 已存放 离开 以下 ,
我们几乎可以肯定下面舱里没有其他人偷渡。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['hi:lɪŋ] ['oʊvər] , [meɪd] [ju: 'es] [sprɪŋ]
when a loud cry , and finding the vessel suddenly heeling over , made us spring
什么时候 一个 大声 哭 , 和 寻找 这 血管 突然 脚跟 超过 , 制成 我们 春天
[ɑ:n] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

一声尖叫, 以及发现船突然倾斜, 让我们赶紧跳到甲板上。

[ə; eɪ] [skwɔ:l] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
A squall had struck her .
一个 暴风雨 有 击 她 .

一场暴风雨袭击了她。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] .
I did not expect to see her recover herself .
我 做过 不是 预计 到 看 她 恢复 她自己 .

我没想到她会自行康复。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈflaɪŋ] [ə'weɪ] ; [jɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['krækɪŋ] , [ðə; ði] [seɪlz] [ɪn] [ˈfredz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn]
Everything was flying away ; yards were cracking , the sails in shreds fluttering in
一切 曾是 飞行 离开 ; 码 是 裂纹 , 这 帆 在 碎屑 飘动 在
[ðə; ði] [geɪl] ;
the gale ;
这 大风 ;

一切都飞走了; 桅杆断裂, 船帆碎片在狂风中飘荡;

[ðə; ði] [mɑ:sts] [wɜ:r; wər] [ˈbendɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ; [blɔ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ]
the masts were bending as if about to go over the side ; blocks were falling
这 桅杆 是 弯曲 作为 如果 关于 到 去 超过 这 边 ; 积木 是 坠落
[frʌm; frəm] [ə'lɔ:ft] ;
from aloft ;
从 高空 ;

桅杆弯曲得仿佛要掉下船外; 木块从高处掉落;

[roʊps] [ˈslæɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [ˈfjʊriəsli] ;
ropes slashing and whipping furiously ;
绳索 砍杀 和 鞭打 愤怒地 ;

绳索猛烈地抽打、鞭答;

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [li:] [ˈskʌpəz] [hæf] [ʌp] [ðə; ði] [dek] ,
the water was rushing in through the lee scuppers half up the deck ,
这 水 曾是 匆忙 在 通过 这 李 排水孔 一半 向上 这 甲板 ,

水从背风侧的排水孔涌入, 一直淹到甲板一半高的地方。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈfrentʃmən] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈri:k]
and nearly drowning the unfortunate Frenchmen sitting there , who were shrieking
和 几乎 溺水 这 不幸 法国人 坐着 那里 , who 是 尖叫
[aʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
out in dismay ,
出去 在 沮丧 ,

差点淹死坐在那里的不幸的法国人, 他们惊恐地尖叫起来。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ləst] ['moʊmənts] [hæd; həd] [kʌm] .
believing that their last moments had come .
相信 那 他们的 最后的 时刻 有 来 .

他们以为自己死期已至。

[ned] [ˈbæmbrik] [spræŋ] [æft][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [helm] : [ðə; ði][ˈæftər][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ɔːf]
Ned Bambrick sprang aft and put up the helm : the after canvas was chiefly off
内德 竹砖 弹簧 后部 和 放 向上 这 舵 : 这 后 帆布 曾是 主要 离开
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

内德·班布里克跳到船尾，升起了舵：船尾的帆布基本已经卸了下来；

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈgæðərd] [wei] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [helm] , [ʃiː; ji] [fluː] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
she had gathered way , and now answering her helm , she flew before it .
她 有 聚集 方式 , 和 现在 回答 她 舵 , 她 飞翔 前 它 .
她已经集结完毕，现在她听从舵的指挥，飞到了舵的前面。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] , [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
Never had I been in such a scene of confusion , increased by the roaring of
绝不 有 我 到过 在 这样的 一个 场景 的 困惑 , 增加 经过 这 咆哮 的
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

我从未见过如此混乱的景象，狂风怒吼更加剧了这种混乱。

[ðə; ði] [ˈfriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd][roʊps] , [ðə; ði]
the shrieks of the prisoners , the rattling of the blocks and ropes , the
这 尖叫 的 这 囚犯 , 这 嘎嘎作响 的 这 积木 和 绳索 , 这
[ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [sˈpɑːz] ,
cracking of spars ,
裂纹 的 桅杆 ,

囚犯的尖叫声，木块和绳索的嘎吱声，桅杆的断裂声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [slʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] .
and the loud slush of the water as it rushed about the deck .
和 这 大声 泥浆 的 这 水 作为 它 匆忙 关于 这 甲板 .

水流冲击甲板时发出的响亮的沙沙声。

[wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [greɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
What had become of Grey I could not tell .
什么 有 变得 的 灰色的 我 可以 不是 告诉 .
我不知道格雷后来怎么样了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeniwʌn] .
It was too dark now to distinguish anyone .
它 曾是 也 黑暗的 现在 到 区分 任何人 .
天色太黑，看不清人影。

[aɪ] [kɔːld] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
I called : he did not answer .
我 称为 : 他 做过 不是 回答 .
我给他打电话，他没接。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈfiːlɪŋ] [siːzd] [em ˈiː] .
A horrid feeling seized me .
一个 可怕的 感觉 查获 我 .
一种可怕的感觉攫住了我。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ˈoʊvərbɔːrd] .
He must have been knocked overboard .
他 必须 有 到过 敲门 落水 .
他一定是落水了。

[aɪ] [kɔːld] [əˈgen] [ɪn] [dɪˈsper] .
I called again in despair .
我 称为 再次 在 绝望 .
我绝望地再次拨打了电话。

[æ̃t; ət] [ðæt] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][em 'i:] [ɪf]
At that moment it would have been a matter of indifference to me if
在 那 片刻 它 会 有 到过 一个 事情 的 漠不关心 到 我 如果
[ðə; ði] ['frent[mən] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['ves(ə)] [frəm; frəm][,ju: 'es] .
the Frenchmen had risen and taken the vessel from us .
这 法国人 有 升起 和 已采取 这 血管 从 我们 :
当时, 如果法国人起身从我们手中夺走这艘船, 对我来说也无关紧要。

[ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ˈænsər] [em 'i:] .
A faint voice answered me .
一个 头晕的 嗓音 回答 我 :
一个微弱的声音回答了我。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈtoʊbi] [blʌf] .
It was that of Toby Bluff .
它 曾是 那 的 托比 虚张声势 :
那是托比·布拉夫的。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [sɜːr] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] .
“ **He was there , sir , but just now** .
“ 他 曾是 那里 , 先生 , 但 只是 现在 :
“先生, 他刚才在那里。”

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd] .
“ **I had been standing on the weather side** .
“ 我 有 到过 常设 在 这 天气 边 :
“我当时站在迎风面。”

[aɪ][slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈliːwərd] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] .
I slid down to leeward , for I saw some one there .
我 滑行 向下 到 背风面 , 为了 我 锯 一些 一 那里 :
我滑到下风处, 因为我看到那里有人。

[aɪ] [grɑːspt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I grasped hold of the person , and hauled him up .
我 抓住 抓住 的 这 人 , 和 拖拽 他 向上 :
我抓住那人, 把他拉了起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪ] .
It was Grey .
它 曾是 灰色的 :
它是灰色的。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz][fɜːrst] [strʌk] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
When the vessel was first struck , he had been knocked over by the tiller ,
什么时候 这 血管 曾是 第一的 击 , 他 有 到过 敲门 超过 经过 这 耕耘机 ,
船只最初被撞击时, 他被舵柄撞倒在地。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][ˈteɪkən] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]
which he must have just taken , believing that there was to be but
哪个 他 必须 有 只是 已采取 , 相信 那 那里 曾是 到 是 但
[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] .
a slight breeze .
一个 轻微 微风 :
他一定是抱着这样的想法才这么做的, 因为他以为只会刮起一阵微风。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [stʌnd] [ænd; ənd][hæf] [draʊnd] .
He had been half stunned and half drowned .
他 有 到过 一半 目瞪口呆 和 一半 溺水 :
他当时半昏迷半溺水。

[hiː; hi] ['spiːdəli] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [rɪ'kʌvəd] .
He speedily , however , to my great joy , recovered .

他 迅速地 , 然而 , 到 我的 伟大的 喜悦 , 恢复 .

令我非常高兴的是, 他很快就康复了。

[aɪ] [naʊ] ['mʌstəd] [ɔːl][hændz] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I now mustered all hands , most of whom had been sent sprawling in among the
我 现在 集结 全部 双手 , 最多 的 谁 有 到过 发送 蔓延 在 之中 这
['frentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ,

我随即召集了所有人, 他们中的大多数都被派去和法国人混在一起。

[huː] [kɪkt] [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] ,
who kicked and bit at them , they declared ,
WHO 踢 和 少量 在 他们 , 他们 声明 ,

他们宣称, 是谁踢了他们, 又咬了他们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'li:v] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] .
but which Grey and I did not believe to be the fact .
但 哪个 灰色的 和 我 做过 不是 相信 到 是 这 事实 .

但我和格雷都不相信这是事实。

[wiː; wi] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [raɪts] .
We now set to work to get the ship to rights .
我们 现在 放 到 工作 到 得到 这 船 到 权利 .

我们现在开始着手修复这艘船。

[wiː; wi] [skwerd] [jaːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [fɜːrld] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,
We squared yards as well as we could , furled the remnant of the canvas ,
我们 平方 码 作为 出色地 作为 我们 可以 , 卷曲 这 剩 的 这 帆布 ,
[fɜːrld] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,

我们尽可能地把码数裁好, 然后卷起剩下的帆布。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [kloʊz] - ['riːft] [fɔːr] - ['taːpseɪl,tɑːpsl] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ræn][ɑːn]
and set a close - reefed fore - topsail , under which the little vessel ran on
和 放 一个 关闭 - 礁石 前 - 顶帆 , 在下面 哪个 这 小的 血管 跑 在
['veri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
very comfortably :
非常 舒适地 .

于是升起了一道收紧的前顶帆, 小船在帆的辅助下航行得非常舒适。

[ʼaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [kən'sɜːrɪn][wʌz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , ['rʌŋɪŋ] [ə'weɪ]
Our chief concern was , that we were , as we thought , running away
我们的 首席 忧虑 曾是 , 那 我们 是 , 作为 我们 想法 , 跑步 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] .
from the frigate .
从 这 护卫舰 .

我们最担心的是, 我们是否真的像我们以为的那样, 正在逃离那艘护卫舰。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [soʊ][wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] -
None of us felt disposed to go to sleep again , so we kept a bright look -
没有任何 的 我们 毛毡 处置 到 去 到 睡觉 再次 , 所以 我们 保留 一个 明亮的 看 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我们谁也不想再睡觉了, 所以一直保持警惕。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [wi:; wi] [maɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhʌrɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rəl] [ri:f]
not knowing whether we might not be hurrying directly on to a coral reef
不是 会心 无论 我们 可能 不是 是 匆忙 直接地 在 到 一个 珊瑚 礁
, [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] .
, or another island .
, 或者 其他 岛 .

我们不知道自己会不会直接冲到珊瑚礁上，或者冲到另一个岛屿上。

[ðə; ði] [waɪnd] , [haʊˈevər] , [su:n] [bɪˈɡæən][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] ,
The wind , however , soon began to go down ,
这 风 , 然而 , 很快 开始 到 去 向下 ,
然而，风很快就减弱了。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə] [ɡreɪ] [tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp] [əˈɡen] , [wen] [ˈbɪli] [waɪz] , [hu:] [wʌz; wəz]
and I was proposing to Grey to haul up again , when Billy Wise , who was
和 我 曾是 提议 到 灰色的 到 运输 向上 再次 , 什么时候 比利 明智的 , who 曾是
[ˈsteɪʃənd] [ˈfɔ:rwəd] ,
stationed forward ,
驻 向前 ,

我正提议格雷再次上岸，这时驻扎在前线的比利·怀斯

[sæŋ] [aʊt] —
sang out —
唱 出去 —
唱了出来——

“ [ˈstɑ:rbərd] — [ˈstɑ:rbərd] [ðə; ði] [helm] — [ɔ:r][wi:; wi][jæl; jəl] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] !
” **Starboard — starboard the helm — or we shall run down the frigate !**
” 右舷 — 右舷 这 舵 — 或者 我们 将 跑步 向下 这 护卫舰 !
“向右舷——向右舷掌舵——否则我们会撞上护卫舰！”

“ [ʃər] [ɪˈnʌf] , [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [baɪ] [kloʊz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [stɜ:rn] .
” **Sure enough , in half a minute , we were gliding by close under her stern .**
” 当然 足够的 , 在 一半 一个 分钟 , 我们 是 滑翔 经过 关闭 在下面 她 船尾 .
“果然，不到半分钟，我们就从她的船尾下方滑过。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [heɪld] [ju: ˈes] .
A voice from the deck hailed us .
一个 嗓音 从 这 甲板 赞誉 我们 .
甲板上传来一个声音向我们打招呼。

“ [wʌt] [ˈsku:nər] [ɪz] [ðæt] ? ”
” **What schooner is that ?** ”
” 什么 大篷车 是 那 ? ”
“那是什么型号的帆船？”

“ [ðə; ði] — , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **The — , I don't know her name — prize to the second cutter of His**
” 这 — , 我 不 知道 她 姓名 — 奖 到 这 第二 刀具 的 他的
[ˈmædʒəsti:z] [ˈfrɪɡət] [ˈdɔ:rɪs] ,
Majesty's frigate Doris ,
陛下的 护卫舰 多丽丝 ,
“那艘——我不知道它的名字——荣获了国王陛下护卫舰多丽丝号第二艘快艇的奖项，

“ [aɪ] [ˈænsər] .
” **I answered .**
” 我 回答 .
我回答道。

“ [wi:v] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈpraɪzənəz] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ! ”
” **We've a heap of prisoners , and I don't know what to do with them !** ”
” 我们已经 一个 堆 的 囚犯 , 和 我 不 知道 什么 到 做 和 他们 ! ”
“我们这里有一大堆囚犯，我不知道该怎么处置他们！”

“ [hi:v] - [tu:; tə] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ][boʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] , ” [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
“ **Heave - to , and we will send a boat on board , ” was shouted in return .** ”
“ 举 - 到 , 和 我们 将要 发送 一个 船 在 木板 , ” 曾是 喊叫 在 返回 .
“ 停船！我们会派小艇上去接你！ ”有人大声回应道。

[deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] ,
Day was just breaking ,
天 曾是 只是 打破 ,
天刚破晓,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [laɪt] [ɪneɪbld] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd]
and the increasing light enabled us to manage better than we could
和 这 增加 光 已启用 我们 到 管理 更好的 比 我们 可以
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
otherwise have done .
否则 有 完毕 .
光线渐亮，使我们能够比以往更好地进行管理。

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [les] [fɪr] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [ˈbreɪkɪŋ] [lu:s] ,
We had now less fear of our enemies breaking loose ,
我们 有 现在 较少的 害怕 的 我们的 敌人 打破 松动的 ,
我们现在不再那么担心敌人会趁虚而入了。

[soʊ][ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ˈæftər][seɪl][ɑ:n][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
so all hands were able to assist in getting some after sail on the vessel ,
所以 全部 双手 是 有能力的 到 协助 在 获得 一些 后 帆 在 这 血管 ,
因此，所有人都能够协助船上进行一些航行后的清理工作。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
and bringing her up to the wind .
和 带来 她 向上 到 这 风 .
把她带到风中。

“ [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , ” [sed] [ɡreɪ] ,
“ **Now we shall catch it for all this , ” said Grey ,** ”
“ 现在 我们 将 抓住 它 为了 全部 这 , ” 说 灰色的 ,
“现在我们要抓住这一切的罪名，”格雷说道。

[æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt] [ˈpʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
as we saw the boat pulling towards us from the frigate .
作为 我们 锯 这 船 拉 向 我们 从 这 护卫舰 .
我们看到那艘船从护卫舰上向我们驶来。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɔ:t] , ” [sed] [aɪ] . “ [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] , [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **I hope not , ” said I . “ At all events , we must make the best of it .** ”
“ 我 希望 不是 , ” 说 我 : “ 在 全部 活动 , 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 :
“我希望不会，”我说。“无论如何，我们都必须尽力做到最好。”

[ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəld] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
There's Mr Fitzgerald in the boat .
有 先生 菲茨杰拉德 在 这 船 .
菲茨杰拉德先生在船上。

[wi:l] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ˈəʊər; ɑ:r] [frend] . “
We'll get him to stand our friend . ”
出色地 得到 他 到 站立 我们的 朋友 : “
我们会让他站在我们朋友这边。

“ [wel] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈheɪt] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ju:v] [bɪn] [ˈæftər] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] !
“ **Well , boys , this is a nate piece of work you've been after doing now !** ”
“ 出色地 , 男孩们 , 这 是 一个 内特 片 的 工作 你已经 到过 后 正在做 现在 !
“好了，孩子们，这是你们一直想做的一件很棒的工作！ ”

“ [rɪ'mɑ:kt] [ʼaʊər; ɑ:r] [hænsəm] [ʼsekənd] [lu:'tenənt] , [æz; əz][hi;; hi] [ʼsɜr,veɪd] [ðə; ði] [dek] .
“ **remarked our handsome second lieutenant , as he surveyed the deck .**
“ 评论 我们的 英俊的 第二 中尉 , 作为 他 调查 这 甲板 :
“我们英俊的少尉一边环顾甲板一边说道。”

“ [ju;; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu;; tə] [sei] [ðæt] [ju;; jʊ] [kæptʃərd] [ɔ:l] [ði:z] [hɪroʊz] ? ”
“ **You don't mean to say that you captured all these heroes ? ”**
“ 你 不 意思是 到 说 那 你 捕获 全部 这些 英雄 ? ”
“你不会是说你把这些英雄都抓住了? ”
“ [evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [sɜ:r] , ” [sed] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [pɜ:r,fɪkt] [ʼsɪriəsənəs] .
“ **Every one of them , sir , ” said Grey , with perfect seriousness .**
“ 每一个 一 的 他们 , 先生 , ” 说 灰色的 , 和 完美的 严肃 :
“他们每一个人, 先生,”格雷一本正经地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [kæptɪn] [wəʊnt][bi;; bi] [æŋgri] . ”
“ **I hope the captain won't be angry . ”**
“ 我 希望 这 队长 惯于 是 生气的 . ”
“我希望船长不会生气。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʼseɪɪŋ] .
“ **There's no saying .**
“ 有 不 说 :
“无法断言。”

[haʊ'veər] , [wi:l] [si:] , ” [hi;; hi] [ʼænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
However , we'll see , ” he answered with a smile .
然而 , 出色地 看 , ” 他 回答 和 一个 微笑 :
“不过, 我们走着瞧吧。”他笑着回答道。

[wi;; wi] [naʊ] [meɪd] [mɔ:r] [seɪl] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] [kloʊz] [ʼʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼfrɪgət] .
We now made more sail , and ran in close under the lee of the frigate .
我们 现在 制成 更多的 帆 , 和 跑 在 关闭 在下面 这 李 的 这 护卫舰 :
我们扬起更多帆, 紧贴着护卫舰的背风处航行。

- [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʼsku:nər] [tu;; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Perigal was sent on board the schooner to take charge of her ,
- 曾是 发送 在 木板 这 大篷车 到 拿 收费 的 她 ,
佩里加尔被派上纵帆船负责指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu;; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼfrɪgət] ,
and the prisoners were transferred to the deck of the frigate ,
和 这 囚犯 是 转移 到 这 甲板 的 这 护卫舰 ,
囚犯们被转移到护卫舰的甲板上。

[wer] [ðə; ði] [kæptɪn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ʼɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ə'sembld] .
where the captain and most of the officers were assembled .
在哪里 这 队长 和 最多 的 这 警官 是 组装 :
船长和大部分军官都在那里集合。

[ʼmɪstər][ʼdʒɑ:nsən] [met] [em 'i:] .
Mr Johnson met me .
先生 约翰逊 遇见 我 :
约翰逊先生接见了我。

[hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu;; tə] [sei] , ” [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju;; jʊ] , [ʼmɪstər] [ʼmerɪ] .
He had just time to say , ” I congratulate you , Mr Merry .
他 有 只是 时间 到 说 , ” 我 祝贺 你 , 先生 欢乐 :
他只来得及说一句:“我祝贺你, 梅里先生。”

[ju:v] [dʌn] [wel] .
You've done well .
你已经 完毕 出色地 :
你做得很好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] ！
You are worthy of my teaching ！
你 是 值得 的 我的 教学 ！

你配得上我的教导！

” [wen] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [æft] .
” when the prisoners were summoned aft .
” 什么时候 这 囚犯 是 被召唤 后部 。

“当囚犯们被召集到船尾时。”

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prez(ə)nt][,aɪ 'tiː][ɪn] [duː]
We had given the old colonel his sword , that he might present it in due
我们 有 给定 这 老的 上校 他的 剑 , 那 他 可能 展示 它 在 到期的
[fɔːrm] .
form .
形式 。

我们把佩剑交给了那位老上校，让他以适当的方式呈献。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [æft][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
He marched aft at the head of his men ,
他 行军 后部 在 这 头 的 他的 男人 ；

他率领部下向后行进，

[ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɑːliːɜ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [bəʊ; boʊ] .
and presented it to Captain Collyer with a profound bow .
和 呈现 它 到 队长 科利尔 和 一个 深刻的 弓 。

他深深鞠躬，将礼物呈给了科利尔上尉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
The Captain then addressed him .
这 队长 然后 已解决 他 。

然后船长对他说道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
I was afterwards told what he said .
我 曾是 然后 讲述 什么 他 说 。

事后有人告诉我他说了什么。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] —
It was —
它 曾是 —

那是——

“ [aɪ][,eɪ 'em] [sərˈpraɪzd] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] , [æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] ['soʊldʒər] , [huː] [hæv; həv] [siːn]
” I am surprised , monsieur , that you , an experienced soldier , who have seen
” 我 是 惊讶 , 先生 , 那 你 , 一个 经验丰富的 士兵 , WHO 有 已见
[mʌt] ['sɜːrvɪs] ,
much service ,
很多 服务 ,

“先生，我很惊讶，您是一位经验丰富的军人，经历过许多服役，

[ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [ænd; ænd][jɔːr; jər][men] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['bəʊts] [kruː]
should allow yourself and your men to be captured by a single boat's crew
应该 允许 你自己 和 你的 男人 到 是 捕获 经过 一个 单身的 船的 全体人员
[ænd; ænd] [tuː] ['mɪdʃɪpmən] . “
and two midshipmen . ”
和 二 海军学员 。

应该允许自己和手下被一艘船上的船员和两名海军学员俘虏。

“ [mɑː][ˈfwaː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [rɪˈnɪmɪtəb(ə)] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] ,
” Ma foi ！ ” exclaimed the colonel , with an inimitable shrug of his shoulders ,
” 马 foi ！ ” 惊呼 这 上校 , 和 一个 无比 耸肩 的 他的 肩膀 ,

“我的天哪！”上校耸了耸肩，喊道，那副模样真是独一无二。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪndrɪ'skraɪbəbl̩] [ɪks'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] .
and an indescribable expression of countenance , indicative of intense disgust .
和 一个 无法形容 表达 的 面容 , 指示性的 的 激烈的 厌恶 .

脸上露出难以形容的表情, 明显充满厌恶。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] — [ˈmeɪs][ˈsɛst, 'seɪ][si: 'i:] ['terəb(ə)l][mæl][di:] ['mɛr, 'mɜː] !
" **I am a brave man ; I fear nothing — mais c'est ce terrible mal de mer !**
" 我 是 一个 勇敢的 男人 ; 我 害怕 没有什么 — 麦斯 是 ce 糟糕的 马尔 德 梅尔 !
"我是一个勇敢的人; 我什么都不怕——mais c'est ce terrible mal de mer!

" ([ðɪs] ['terəb(ə)l] [si:] - ['sɪknəs] .)
" (**this terrible sea - sickness .**)
" (这 糟糕的 海 - 疾病 .)

(这可怕的晕船。)

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['kæptɪn] ['kɑːliːɜː] [sed] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
I do not know what Captain Collyer said in return ,
我 做 不是 知道 什么 队长 科利尔 说 在 返回 ,
我不知道科利尔船长当时说了什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['eni] ['kɑːmpləmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gæləntri] .
but I fancy he did not pay the colonel any compliments on his gallantry .
但 我 想要 他 做过 不是 支付 这 上校 任何 赞美 在 他的 英勇 .
但我认为他并没有对上校的英勇行为表示任何赞扬。

([aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['frentʃmən] , [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keɪzənz] ,
(**I only hope that Frenchmen , on other occasions ,**
(我 仅有的 希望 那 法国人 , 在 其他 场合 ,
(我只希望法国人在其他场合,

[meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['vælər] [kuːld] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ][baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [si:] - ['sɪknəs] .)
may have their valour cooled down to zero by that terrible sea - sickness .)
可能 有 他们的 勇气 冷却 向下 到 零 经过 那 糟糕的 海 - 疾病 .)
可怕的晕船可能会让他们英勇无畏的意志消磨殆尽。)

[greɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['reprə,mændɪd]
Grey and I were very agreeably surprised when , instead of being reprimanded
灰色的 和 我 是 非常 欣然 惊讶 什么时候 , 反而 的 存在 训斥
[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,
for what we had done ,
为了 什么 我们 有 完毕 ,
令我和格雷非常惊喜的是, 我们并没有因为自己的所作所为受到责备,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [preɪzd] [juː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['derɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]
the captain praised us very much for the daring way in which we had taken
这 队长 赞扬 我们 非常 很多 为了 这 大胆 方式 在 哪个 我们 有 已采取
[ðə; ði] ['skuːnər] .
the schooner .
这 大篷车 .
船长对我们驾驶帆船的大胆方式给予了高度评价。

[ˈmɪstər] [fɪts'dʒerəld] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [brɪ'fɔːrhænd] .
Mr Fitzgerald had told him all the particulars beforehand .
先生 菲茨杰拉德 有 讲述 他 全部 这 细节 预先 .
菲茨杰拉德先生事先已经把所有细节都告诉了他。

[ˈsʌmbəːdi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
Somebody , however , was to blame for having taken the arms in the boat .
某人 , 然而 , 曾是 到 责备 为了 拥有 已采取 这 武器 在 这 船 .
然而, 有人应该为船上的武器被拿走负责。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [men] , [haʊ'veər] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
All the men , however , declared that they knew nothing about it ,
全部 这 男人 , 然而 , 声明 那 他们 知道 没有什么 关于 它 ,
然而, 所有男人都声称对此一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ned] ['dɔ:li] , [hu:] ,
but that the getting them in had been entirely managed by Ned Dawlish , who ,
但 那 这 获得 他们 在 有 到过 完全 管理 经过 内德 道利什 , WHO ,
['bi:ɪŋ] [ded] ,
being dead ,
存在 死的 ,

但这一切都是由内德·道利什一手策划的, 而他现在已经去世了。
[kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [faʊnd] ['ɡɪlti] .
could say nothing in his defence , and was therefore found guilty .
可以 说 没有什么 在 他的 防御 , 和 曾是 所以 成立 有罪的 .

他无法为自己辩护, 因此被判有罪。
[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] - [pli:zd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
The truth was , that the captain was very well - pleased at what had been
这 真相 曾是 , 那 这 队长 曾是 非常 出色地 - 高兴 在 什么 有 到过
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

事实上, 船长对所做的事情非常满意。
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [dɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men]
and was ready to overlook the disobedience of orders of which the men
和 曾是 准备好 到 俯瞰 这 不服从 的 订单 的 哪个 这 男人

[hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪlti] .
had been guilty .
有 到过 有罪的 .
并准备对这些人违抗命令的行为予以宽恕。

[greɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [haɪ] ['feðər] .
Grey and I were in high feather .
灰色的 和 我 是 在 高的 羽毛 .
格雷和我当时关系非常融洽。

[wi:; wi] [daɪnd] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] ['kɒmplɪməntɪd] [ju: 'es] [ɑ:n] [ə'ɒər; ɑ:r] [ɪk'splɔɪt] ,
We dined that day with the captain , who complimented us on our exploit ,
我们 用餐 那 天 和 这 队长 , WHO 赞扬 我们 在 我们的 开发 ,
那天我们和船长一起用餐, 他称赞了我们的英勇事迹。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju: 'es] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] .
and made us give him all the particulars .
和 制成 我们 给 他 全部 这 细节 .
并要求我们向他提供所有细节。

[hi:; hi] [təʊld] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði]
He told us that the carpenter , who had been sent on board to survey the
他 讲述 我们 那 这 木匠 , WHO 有 到过 发送 在 木板 到 民意调查 这
['sku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,

他告诉我们, 那位被派上船勘察帆船的木匠,

[hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; həɹ]
had reported favourably of her , and that he proposed to employ her
有 据报道 有利 的 她 , 和 那 他 建议的 到 采用 她
[æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] ,
as a tender ,
作为 一个 投标 ,

他曾对她给予好评，并打算聘用她担任投标员。

[waɪl] [ðə; ði] ['frɪɡət] [wʌz; wəz] [ri:'fɪtɪŋ] [æt; ət][pɔ:rt] ['rɔɪəl] .
while the frigate was refitting at Port Royal .
尽管 这 护卫舰 曾是 改装 在 港口 皇家 .

当时这艘护卫舰正在皇家港进行改装。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] ,
As it was necessary to get rid of our prisoners ,
作为 它 曾是 必要的 到 得到 摆脱 的 我们的 囚犯 ,

因为必须除掉我们的囚犯，

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [stiəd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][dʒə'meɪkə] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [lənd][ðem; ðəm]
a course was steered at once for Jamaica , so that we might land them
一个 课程 曾是 转向 在 一次 为了 牙买加 , 所以 那 我们 可能 土地 他们

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

我们立即调整航线，前往牙买加，以便将他们送到那里。

[wi:; wi] [faʊnd] , [ˈæftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][oʊld] ['feləʊ]
We found , after a little time , that the French colonel was not a bad old fellow
我们 成立 , 后 一个 小的 时间 , 那 这 法语 上校 曾是 不是 一个 坏的 老的 同伴

.
:
:

过了一段时间，我们发现这位法国上校并不是个坏人。

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][mʊst] [men] ,
I really believe that he was as brave as most men ,
我 真的 相信 那 他 曾是 作为 勇敢的 作为 最多 男人 ,

我真的相信他和大多数男人一样勇敢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] “ [lə][mæl][di:]['mɛr, 'mɜ:]
and that he had spoken the truth when he said that “ le mal de mer
和 那 他 有 说 这 真相 什么时候 他 说 那 “ 勒 马尔 德 梅尔

[hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

had overcome him .
有 克服 他 .

他说“海病已经战胜了他”，这话是真的。

” ['prɑ:bəbli] [mʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .
” Probably most of his men were in the same condition .
” 大概 最多 的 他的 男人 是 在 这 相同的 状况 .

“他的大多数部下可能都处于同样的境地。”

[greɪ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌrezə'lu:(ə)n][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜ:rn] [frentʃ] ,
Grey and I did not forget our resolution to try and learn French ,
灰色的 和 我 做过 不是 忘记 我们的 解决 到 尝试 和 学习 法语 ,

格雷和我没有忘记我们学习法语的决心。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] , [ˈdʌŋkən] [mə'kæləstɜ:] , [kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
and as one of the mates , Duncan McAllister , could speak a little ,
和 作为 一 的 这 伙伴们 , 邓肯 麦卡利斯特 , 可以 说话 一个 小的 ,

其中一位伙伴邓肯·麦卡利斯特会说一点英语。

[wiː; wi] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [juː ˈes] .
we begged him to ask the old colonel if he would teach us .

我们 乞求 他 到 问 这 老的 上校 如果 他 会 教 我们 .

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] [ˈglædli] ,
He replied that he would do so gladly ,

他 回复 那 他 会 做 所以 乐意 ,

[ænd; ənd] [wʊd] [tiːtʃ] [eni] [wʌn] [els] [huː] [wɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] .
and would teach any one else who wished to learn .

和 会 教 任何 一 别的 WHO 希望 到 学习 .

[ɪnˈdiːd] [ˈaʊər; ɑːr][prəˈpoʊz(ə)][wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wen]
Indeed our proposal was ultimately of great service to him , **for when**

[hiː; hi][ɡɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] ,
he got on shore ,

他 得到 在 支撑 , 事实上, 我们的提议最终对他大有帮助, 因为当他上岸后,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn][hɪz; ɪz] [pəˈroʊl] ,
and was admitted as a prisoner on his parole ,

和 曾是 承认 作为 一个 囚犯 在 他的 言语 ,

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [frentʃ] .
he gained a very comfortable livelihood by teaching French .

他靠教法语获得了非常优渥的生活。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [hɜːrd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lɑː]
I afterwards heard that , when the war was over , he declined going back to la

[bel] [fræns] ,
belle France ,

美女 法国 , 后来我听说, 战争结束后, 他拒绝回到美丽的法兰西。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and settled among his friends the English .

和 定居 之中 他的 朋友们 这 英语 .

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] ,
It is just possible ,

它 是 只是 可能的 ,

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] [men] [tuː; tə][biː; bi]
that the way in which he had allowed himself and his thirty men to be

[ˈteɪkən][baɪ][juː ˈes][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
taken by us had something to do with this decision .

已采取 经过 我们 有 某物 到 做 和 这 决定 . 他允许自己和他的三十名手下被我们带走, 这与这个决定有一定关系。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membə] , [peɪntʃoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
The colonel's name was , I remember , Painchaud , which is translated
这 上校的 姓名 曾是 , 我 记住 , 潘肖 , 哪个 是 翻译
[hɑːtbred] , — [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ,
Hotbread , — a funny name ,
热面包 , — 一个 有趣的 姓名 ,
我记得上校的名字叫潘肖德 (Painchaud) , 翻译过来就是“热面包”——真是个滑稽的名字。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [met] ['els,wer] .
which I never met elsewhere .
哪个 我 绝不 遇见 别处 .
我从未在其他地方遇到过这种情况。

[wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,
We invited him into the berth to give his lessons ,
我们 受邀 他 进入 这 泊位 到 给 他的 课程 ,
我们邀请他到船舱里来授课,

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ə'wei] ['sevrəl] [bɑːksɪz][ænd; ənd]['hæmpərz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm]
but we had to clear away several boxes and hampers to afford him
但 我们 有 到 清除 离开 一些 盒子 和 礼篮 到 买得起 他
[speɪs] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] .
space to stretch his legs under the table .
空间 到 拉紧 他的 腿 在下面 这 桌子 .
但我们必须清理掉几个箱子和篮子 , 才能给他腾出空间在桌子底下伸展双腿。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['laːkər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ,
As he sat on the narrow locker with his bald head touching the deck above ,
作为 他 卫星 在 这 狭窄的 储物柜 和 他的 秃 头 接触 这 甲板 多于 ,
他坐在狭窄的储物柜上 , 光秃秃的脑袋贴着上面的甲板。

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
his elbows resting on the table ,
他的 肘部 休息 在 这 桌子 ,
他双肘撑在桌子上,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
and his long legs stretched out to the other side of the berth ,
和 他的 长的 腿 拉伸 出去 到 这 其他 边 的 这 泊位 ,
他的长腿伸到了床铺的另一边,

[waɪl] [wiː; wi] ['jʌŋstəz] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [gruːpt] [ɑːr'selvz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
while we youngsters in every variety of attitude grouped ourselves round him ,
尽管 我们 年轻人 在 每一个 种类 的 态度 分组 我们自己 圆形的 他 ,
我们这些态度各异的年轻人都围在他身边,

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['æntɪkwertɪd] ['gʌlɪvə] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['ræðər] [oʊvər'grəʊn]
he looked like some antiquated Gulliver among a party of rather overgrown
他 看起来 喜欢 一些 过时的 格列佛 之中 一个 派对 的 相当 长得太茂盛了
[lɪlɪ'pjuːʃn] .
Lilliputians .
小人国 .
他看起来就像一个老古董格列佛 , 置身于一群身材高大的小人国居民之中。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] ,
At first he had a considerable number of pupils ,
在 第一的 他 有 一个 大量 数字 的 学生 ,
起初他有相当多的学生,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevidənt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈsembld] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ɪf]
but it was very evident that they assembled more for the sake of trying if
但 它 曾是 非常 明显 那 他们 组装 更多的 为了 这 清酒 的 尝试 如果
[ˈeni] [fʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
any fun could be found ,
任何 乐趣 可以 是 成立 ,
但很明显，他们聚集在一起更多是为了看看能否从中找到乐趣。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [frentʃ] .
than with any serious intention of learning French .
比 和 任何 严肃的 意图 的 学习 法语 .
而不是出于任何认真学习法语的意图。

[wiː; wi][hæd; həd] [fərˈgaːtn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt] [bʊks] [wəd] [biː; bi]
We had forgotten when we had made our proposal that books would be
我们 有 被遗忘的 什么时候 我们 有 制成 我们的 提议 那 图书 会 是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juːˈes][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
necessary to enable us to make any progress in the language ,
必要的 到 使能够 我们 到 制作 任何 进步 在 这 语言 ,
我们当初提出这个建议时，却忘记了书籍对于我们在语言学习中取得任何进展都是必不可少的。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][ɑːn] [bɔːrd] ,
but not a French work of any sort was to be procured on board ,
但 不是 一个 法语 工作 的 任何 种类 曾是 到 是 采购 在 木板 ,
但船上不得购置任何类型的法国作品。

[stɪl] [les] [ə; eɪ] [ˈgræməɹ] .
still less a grammar .
仍然 较少的 一个 语法 .
更别提语法了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [prəˈduːst] [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vəˈliːs] .
At length the colonel produced two from his valise .
在 长度 这 上校 生产 二 从 他的 手提箱 .
最后，上校从手提箱里拿出了两个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wəd] [hæv; həv] [tendɪd] [tuː; tə]
They were , I have reason to believe , not such as would have tended to
他们 是 , 我 有 原因 到 相信 , 不是 这样的 作为 会 有 倾向于 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] ;
our edification ;
我们的 启迪 ;
我有理由相信，它们并不会给我们带来任何教益；

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] , [ɪn][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]
but happily , in the then state of our knowledge of the language in which
但 快乐地 , 在 这 然后 状态 的 我们的 知识 的 这 语言 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,
they were written ,
他们 是 书面 ,
但幸运的是，以我们当时对这些文字所用语言的了解程度而言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hɜːrt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrəlz] .
they were not likely to hurt our morals .
他们 是 不是 可能 到 伤害 我们的 德 .
它们不太可能损害我们的道德。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈgræməɹ] ,
As we had no grammar ,
作为 我们 有 不 语法 ,
由于我们当时没有语法知识，

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [meɪd] [juː ˈes] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [penz] [ænd; ənd] [ɪŋk] ;
the colonel made us understand that he wanted paper and pens and ink ;
这 上校 制成 我们 理解 那 他 通缉 纸 和 钢笔 和 墨水 ;
上校让我们明白他需要纸、笔和墨水;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [wɜːrdz] ,
and then he wrote out words ,
和 然后 他 写道 出去 字 ,
然后他写下了一些词,

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and intimidated to us that we were to repeat them after him .
和 暗示 到 我们 那 我们 是 到 重复 他们 后 他 .
并暗示我们要跟着他重复这些话。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [ɪkˈskeɪm] “ [meɪn] ,
He would take the hand of one of his pupils and exclaim “ main ,
他 会 拿 这 手 的 一 的 他的 学生 和 惊叹 “ 主要的 ,
他会握住其中一个学生的手, 大声说道: “主要,

” [ænd; ənd] [meɪk] [iːt] [ʌv; əv][juː ˈes] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
” **and make each of us repeat it after him .**
” 和 制作 每个 的 我们 重复 它 后 他 .
并让我们每个人都跟着他重复一遍。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siːz] [æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] “ [ɔːˈrei] , ” [ænd; ənd] [ˈprɪti] [hɑːrd][hiː; hi]
Then he would seize an ear and cry out “ oreille , “ and pretty hard he
然后 他 会 抢占 一个 耳朵 和 哭 出去 “ 耳朵 , “ 和 漂亮的 难的 他
[pɪntʃt] [tuː] .
pinched too .
捏 也 .
然后他会抓住一只耳朵, 喊“oreille”, 而且捏得还很用力。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [kraɪd] [aʊt] , [aɪ ˈtiː] [ˈeɪdɪəntli] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnfɪnət] [əˈmjuːzmənt] .
If any of us cried out , it evidently afforded him infinite amusement .
如果 任何 的 我们 哭 出去 , 它 显然 提供 他 无限 娱乐 .
如果我们当中有人发出叫喊声, 显然会给他带来无穷的乐趣。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [ˈæftərwərdz] [kept] , [ʌv; əv]
We , of course , gave him the name which he always afterwards kept , of
我们 , 的 课程 , 给予 他 这 姓名 哪个 他 总是 然后 保留 , 的
[ˈkɜːrn(ə)l] [pɪntʃɜːd] .
Colonel Pinchard .
上校 平查德 .
当然, 我们给他取了后来他一直沿用的名字——平查德上校。

[wen] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈrɔːŋli] ,
When any of his pupils pronounced the word wrongly ,
什么时候 任何 的 他的 学生 发音 这 单词 错 ,
当他的学生中有人发音错误时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈwʌndərɜːf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [went]
it was highly amusing to watch the wonderful way in which his shoulders went
它 曾是 高度 有趣 到 手表 这 精彩的 方式 在 哪个 他的 肩膀 去
[ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
up and his head sank down between them .
向上 和 他的 头 沉没 向下 之间 他们 .
看着他肩膀耸起, 头垂落到肩膀之间, 真是滑稽极了。

[noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [per] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪˈheɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
No English pair of shoulders could have behaved in the same way ;
不 英语 一对 的 肩膀 可以 有 表现 在 这 相同的 方式 ;
没有哪个英国人的肩膀会做出同样的反应;

[nɔːr][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] [maʊθ] [hæv; həv] [roʊld] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪksp'liːtɪvz]
nor could certainly any English mouth have rolled out the extraordinary expletives
也不 可以 当然 任何 英语 嘴 有 滚动 出去 这 非凡的 脏话
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
with which he was wont to give force to his sentiments .
和 哪个 他 曾是 惯于 到 给 力量 到 他的 情感 .
当然，任何一个英国人都不可能说出他用来表达自己情感的那些非同寻常的脏话。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['pʊlɪŋ] ['greɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [ə'ɡriːd]
His great delight was , however , pulling Grey's and my ears , which , we agreed
他的 伟大的 喜 曾是 , 然而 , 拉 格雷的 和 我的 耳朵 , 哪个 , 我们 同意
,
.
,
然而，他最大的乐趣是揪我和格雷的耳朵，我们一致认为，

[wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .
was in revenge for taking him prisoner .
曾是 在 复仇 为了 采取 他 囚犯 .
这是为了报复他被俘虏。

[wʌn] [deɪ][hiː; hi] [raʊt] [daʊn] ['nez] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] .
One day he wrote down nez , and asked me what it meant .
一 天 他 写道 向下 内兹 , 和 问 我 什么 它 意思是 :
有一天，他写下了“nez”，问我它是什么意思。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] .
I replied by a loud neigh like a horse .
我 回复 经过 一个 大声 嘶 喜欢 一个 马 .
我像马一样发出响亮的嘶鸣声作为回应。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] [ðə; ði][dʒʊʊk][ænd; ənd] [læft] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;
The rest of the party took the joke and laughed , as I intended they should ;
这 休息 的 这 派对 采取 这 开玩笑 和 笑了 , 作为 我 故意的 他们 应该 ;
其他人都理解了这个玩笑，都笑了，这正是我希望他们笑的原因；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but he , not understanding the cause of this , and thinking that they were
但 他 , 不是 理解 这 原因 的 这 , 和 思维 那 他们 是
['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
laughing at him ,
笑 在 他 ,
但他不明白其中的原因，反而以为他们在嘲笑他。

[siːzd] [maɪ][noʊz][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [twiːk] , [wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː]['fænsɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ]
seized my nose and gave it a tweak , which made me fancy he was pulling
查获 我的 鼻子 和 给予 它 一个 调整 , 哪个 制成 我 想要 他 曾是 拉
[aɪ 'tiː][ɔːf] .
it off .
它 离开 .
他抓住我的鼻子捏了一下，让我觉得他好像真的要成功了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l]
In the impulse of the moment I sprang on the table , and seizing his nasal
在 这 冲动 的 这 片刻 我 弹簧 在 这 桌子 , 和 抓住 他的 鼻腔
['prɑːməntɔːrɪ] ,
promontory ,
海角 ,
一时冲动，我跳上桌子，抓住他的鼻尖，

[hɔːld] [ə'wei] [æɪ; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd'wɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt] ,
hailed away at it with hearty goodwill , and there we sat ,
拖拽 离开 在 它 和 爽朗 善意 , 和 那里 我们 卫星 ,
我们满怀热情地把它搬了出去, 然后就坐在那里。

[hiː; hi] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ʌnsər'pæsəbl] [rə'pɪdəti] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] " ['sɑː] - [siː] - [ɑːr] - [ɑːr] - -
he sending forth with unsurpassable rapidity a torrent of " Sa - c - r - r - r - és
他 发送 前进 和 无与伦比 快速 一个 激流 的 " 萨 - c - r - r - r -
, " [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [oʊvər'welmd] [em 'iː] ;
, " which almost overwhelmed me ;
, " 哪个 几乎 不堪重负 我 ;
他以无与伦比的速度发出了一连串的“Sa-c-r-r-és”, 几乎让我不知所措;

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][let] [goʊ] .
neither of us willing to be the first to let go .
两者都不 的 我们 愿意的 到 是 这 第一的 到 让 去 .
我们俩都不愿意先放手。

[æt; ət][læst] , [frʌm; frəm] [fr] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][peɪn] , [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [fel] [bæk] .
At last , from sheer exhaustion and pain , we both of us fell back .
在 最后的 , 从 透明 疲惫 和 疼痛 , 我们 两个都 的 我们 跌倒 后退 .
最后, 由于精疲力竭和疼痛难忍, 我们俩都倒下了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] [ə'kjuːt] [peɪn] ,
I might have boasted of the victory , for , though I felt acute pain ,
我 可能 有 吹嘘 的 这 胜利 , 为了 , 尽管 我 毛毡 急性 疼痛 ,
我本可以夸耀这场胜利, 因为, 尽管我感到剧痛,

[maɪ] [noʊz] [dɪd][nɑːt][ɔːltər][ɪts] [jeɪp] , [waɪl] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [sweld] [ʌp][tuː; tə] [twais] [ɪts][juːʒuəl]
my nose did not alter its shape , while the Frenchman's swelled up to twice its usual
我的 鼻子 做过 不是 改变 它是 形状 , 尽管 这 法国人的 肿胀 向上 到 两次 它是 通常
[prə'pɔːʃəns] .
proportions .
比例 .
我的鼻子形状没有改变, 而那个法国人的鼻子却肿胀到正常大小的两倍。

[ðə; ði] ['kɑːntest] , [haʊ'evər] , [veri] ['nɪrli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] .
The contest , however , very nearly put an end to our French lessons .
这 竞赛 , 然而 , 非常 几乎 放 一个 结尾 到 我们的 法语 课程 .
然而, 这场比赛差点让我们不得不停止法语课。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aʊər; ɑːr][mæstər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]
However , as our master was really a good - natured man , he was soon
然而 , 作为 我们的 掌握 曾是 真的 一个 好的 - 自然 男人 , 他 曾是 很快
[pæsɪfaɪ] ,
pacified ,
安抚 ,
然而, 由于我们的主人本性善良, 很快就被安抚下来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and we set to work again as before .
和 我们 放 到 工作 再次 作为 前 .
于是我们像以前一样重新开始工作。

[tʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .
第十章

[wiː; wi] [meɪd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprɑːɡres] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][waːnt][ʌv; əv]
We made wonderful progress with our French , in spite of our want of
我们 制成 精彩的 进步 和 我们的 法语 , 在 尽管如此 的 我们的 想 的
[bʊks] .
books .
图书 .

尽管我们没有书，但我们的法语学习取得了巨大的进步。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈteɪnd] [ˈʌndər] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ɪz][naɪt]
Indeed , I have reason to believe that information attained under difficulties , is not
的确 , 我 有 原因 到 相信 那 信息 已达到 在下面 困难 , 是 不是
[ˈoʊnli] [əˈkwaɪrd] [mɔːr] [ˈræpɪdli] ,
only acquired more rapidly ,
仅有的 获得 更多的 快速 ,

事实上，我有理由相信，在困难条件下获得的信息不仅获取速度更快，

[bʌt; bət][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ˈmæstərd] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
but most certainly more completely mastered , than with the aid of all the
但 最多 当然 更多的 完全地 精通 , 比 和 这 援助 的 全部 这
[ˈmaːdərn] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
modern appliances of education ,
现代的 电器 的 教育 ,

但毫无疑问，它比借助所有现代教育手段所能达到的掌握程度要高得多。

[wɪtʃ] , [laɪk] [stiːm] - [ˈendʒɪnz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [hɔːl] [juːˈes][soʊ][fæst] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [roʊd]
which , like steam - engines at full speed , haul us so fast along the royal road
哪个 , 喜欢 蒸汽 - 发动机 在 满的 速度 , 运输 我们 所以 快速地 沿着 这 皇家 路
[tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
to knowledge ,
到 知识 ,

它们就像全速运转的蒸汽机一样，带着我们飞速沿着通往知识的康庄大道前进。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hæf][ðə; ði] [freɪt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juːˈes] .
that we have no time to take in half the freight prepared for us .
那 我们 有 不 时间 到 拿 在 一半 这 货运 准备 为了 我们 .

我们根本没时间接收为我们准备的一半货物。

[wiː; wi] [faʊnd] , [tuː] ,
We found , too ,
我们 成立 , 也 ,

我们还发现，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] [nuː] [kənˈsɪdəreɪbli] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət]
that the old colonel knew considerably more about English than we had at
那 这 老的 上校 知道 相当 更多的 关于 英语 比 我们 有 在
[fɜːrst] [səˈspektɪd] ,
first suspected ,
第一的 怀疑 ,

这位老上校对英语的了解远比我们最初预想的要多得多。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wiː; wi] [əsəˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈkæptʃərd] ,
and at last we ascertained that he had before been captured ,
和 在 最后的 我们 已确定 那 他 有 前 到过 捕获 ,

最后我们确认他之前已被俘虏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第12/20页

[ænd; ənd] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and shut up in a prison in England .
和 关闭 向上 在 一个 监狱 在 英格兰 .

然后被关押在英国的监狱里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['pliːzɪŋ] [ˌrekəˈlekʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He did not seem to have any pleasing recollections of that period of his
他 做过 不是 似乎 到 有 任何 令人愉悦 回忆 的 那 时期 的 他的
[ɪɡ'zɪstəns] .
existence .
存在 .

他似乎对那段时光没有任何美好的回忆。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ə'hoɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːzuəl][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][præŋks] ,
One day , after we had annoyed him more than usual with our pranks ,
一 天 , 后 我们 有 恼怒 他 更多的 比 通常 和 我们的 恶作剧 ,
有一天, 在我们用恶作剧比平时更惹恼他之后,

[ænd; ənd] [stɜːrɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][baɪl] , [hiː; hi] [geɪv] [vent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] —
and stirred up his bile , he gave vent to his feelings —
和 搅拌 向上 他的 胆汁 , 他 给予 发泄 到 他的 情怀 —
他怒火中烧, 将心中的不满发泄出来——

" [ɑː] , [juː; jʊ] - [æŋ'ɡleɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Ah , you bêtes Anglais , " he exclaimed .
" 啊 , 你 - 英语 , " 他 惊呼 .
“啊, 你讨厌英国人,”他惊喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] - [vɪd][ˈdiːəz] [ˌmiːzəˈrɑːb(l)] .
" You have no sympathé vid des misérables .
" 你 有 不 - 视频 德斯 悲惨世界 .
“你对苦难没有同情心。

[ˈvuː] [iːt] ['rɒs] [biːf] [ˈvuː] - [meɪmz] , [ænd; ənd] [ˈvuː] [stɑːrv] [ˈvaːs] [prɪzənɪːʒ] .
Vous eat ros beef vous - mêmes , and vous starve vos prisonniers .
您 吃 玫瑰 牛肉 您 - 模因 , 和 您 饿死 vos 囚犯 .
你吃牛肉, 你让囚犯挨饿。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] ['ɡreɪvli] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː'es] ,
" He then went on gravely to assure us ,
" 他 然后 去 在 严重地 到 保证 我们 ,
然后他神情严肃地向我们保证:

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['prɪzənz] [wʌn] [deɪ] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
that when the inspector of prisons one day rode into the yard of the prison ,
那 什么时候 这 检查员 的 监狱 一 天 骑 进入 这 院子 的 这 监狱 ,
有一天, 监狱督察骑马来到监狱院子里,

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and left his horse there while he entered the building ,
和 左边 他的 马 那里 尽管 他 进入 这 建筑 ,
他把马留在那里, 自己则进了楼。

[ðə; ði] ['fæmɪft] ['prɪzənəz] [rʌft] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['ænim(ə)l] .
the famished prisoners rushed out in a body and surrounded the animal .
这 饥饿 囚犯 匆忙 出去 在 一个 身体 和 包围 这 动物 .

饥饿的囚犯们蜂拥而出，将那头动物团团围住。

[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔr] [bi:st] , [ænd; ənd] [stæbd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
Simultaneously they made a rush at the poor beast , and stabbed it with
同时地 他们 制成 一个 匆忙 在 这 贫穷的 兽 , 和 刺伤 它 和

[ðer; ðər] [naɪvz] .

their knives .
他们的 刀具 .

他们同时冲向这头可怜的牲畜，用刀刺它。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skɪnd] , [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] ['pi:smi:l] .
In an instant it was skinned , cut up , and carried off piecemeal .
在 一个 立即的 它 曾是 去皮 , 切 向上 , 和 携带 离开 零散地 .

瞬间，它就被剥皮、肢解，然后一块块地搬走了。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] [bæk] , [hi; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd]
When the inspecting officer came back , he found only the stirrups and bit and
什么时候 这 检查 官 来了 后退 , 他 成立 仅有的 这 马镫 和 少量 和

[hu:f] .

hoofs .
蹄子 .

检查员回来后，只发现了马镫、马嚼子和马蹄。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] ['ɑ:kjupaɪd] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
The prisoners were busily occupied cooking their dinners , and had already
这 囚犯 是 忙碌地 占领 烹饪 他们的 晚餐 , 和 有 已经

[prə'du:st] [moʊst] [dɪ'liʃəs] ['frɪkəsi:] ,

produced most delicious fricassees ,
生产 最多 可口的 炖菜 ,

囚犯们忙着做晚饭，已经做出了非常美味的炖菜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that the English officer could not believe that they were formed out of the
所以 那 这 英语 官 可以 不是 相信 那 他们 是 形成 出去 的 这

['ænim(ə)l][ɑ:n] [hu:z] [bæk] [hi; hi][hæd; həd] ['gæləpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [nɑ:t][æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] .
animal on whose back he had galloped up to the prison not an hour before .
动物 在 谁 后退 他 有 疾驰 向上 到 这 监狱 不是 一个 小时 前 .

因此，这位英国军官无法相信，他们竟然是由他不到一个小时前骑着奔向监狱的那头动物的背上长出来的。

“ [ðæts] ['prɪti] [wel] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər]['dʒɑ:nsənz] [jɑ:nz] , ” [əb'zɜ:rvd] [greɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **That's pretty well up to one of Mr Johnson's yarns ,** ” **observed Grey to me .**
“ 那就是 漂亮的 出色地向上 到 一 的 先生 强生 纱线 , ” 观察到 灰色的 到 我 .

“这很像约翰逊先生讲的那些故事，”格雷对我说。

“ [aɪ] [wɪ] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ;

“ I wish the old fellow could understand him ;
“ 我 希望 这 老的 同伴 可以 理解 他 ;

“我希望这位老人能理解他；

[ðə; ði] ['boʊsn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [sə'spekt] . ”

the boatswain would take the shine out of him I suspect . ”
这 水手长 会 拿 这 闪耀 出去 的 他 我 怀疑 . ”

我怀疑水手长会让他黯然失色。

“ [bɑ:] , [dæt][ɪz] [noʊtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

“ Bah , dat is noting , ” said the colonel .
“ 呸 , 数据 是 注意到 , ” 说 这 上校 .

“哼，那算什么，”上校说道。

“ [aɪ] [vɪl] [tel] [juː; jɒ] [ˈmeni] [mɔːr] [kjɔːjuːz] [tɪŋz] .
“ **I vill tell you many more curieuse tings** .
“ 我 村庄 告诉 你 许多 更多的 好奇心 事物 ；

“我还会告诉你更多有趣的事情。”

[juː; jɒ] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [diː] [ˈæŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] .
You talk much of de English ladies .
你 讲话 很多 的 德 英语 女士们 ；

你经常谈论英国女士。

[vel] , [ˈdiː'es][ɑːr; ər] [pæsəbəlmənt] [ˈbiːn] ; [bʌt; bət][ˈdiː'es][ɔːl] [get] [draːŋk] [ven] [ˈdiː'es][kæən; kən] .
Vel , des are passablement bien ; but des all get drunk ven des can .
维尔 , 德斯 是 通行能力 好 ； 但 德斯 全部 得到 醉酒 ven 德斯 能 ；

Vel、des 是 passablement bien；但所有人都可以喝醉。

[ˈdʒiː][ˈseɪz] [ˈbiːn] [ˈvaɪ][ˈdiː'es][ɡoo] [ʌpˈsterz] [brɪˈfɔːr] [diː] - !
Je sais bien vy des go upstairs before de gentlehommes !
杰 说 好 vy 德斯 去 楼上 前 德 - ！

我说最好在先生们之前上楼！

— [aɪ ˈtiː][ɪz][dæt][ˈdiː'es] [meɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [dɪr] [iːz] .
— **it is dat des may drink at dere ease** .
— 它 是 数据 德斯 可能 喝 在 德雷 舒适 ；

—是 dat des 可以安心饮酒。

[hɑː] , [hɑː] , [dæt][ɪz][vɑːt][ˈdiː'es][duː] ; [juː; jɒ] [drɪŋk] [ˈdaʊnˈsterz] , [ˈdiː'es] [drɪŋk] [ʌpˈsterz] . “
Ha , ha , dat is vot des do ; you drink downstairs , des drink upstairs . ”
哈 , 哈 , 数据 是 投票 德斯 做 ； 你 喝 楼下 , 德斯 喝 楼上 ； ”

哈哈，这就是他们的做法；你楼下喝酒，他们楼上喝酒。

“ [kʌm] , [kʌm] , [məˈsjɜːr] [ˈkɜːrn(ə)l] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʌŋkən] [məˈkæləstɜː] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ænd; ænd]
“ **Come , come , Monsieur colonel , “ exclaimed Duncan McAllister , starting up and**
“ 来 , 来 , 先生 上校 , “ 惊呼 邓肯 麦卡利斯特 , 开始 向上 和
[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
striking his fist on the table .
引人注目 他的 拳头 在 这 桌子 ；

“来吧，来吧，上校先生，”邓肯·麦卡利斯特喊道，猛地站起身，一拳砸在桌子上。

“ [jiː; ji] [meɪ] [tel] [wʌt] [ˈkræməɪ] [jiː; ji] [laɪk] [ænd; ænd] [ˈwelkəm] ,
“ **Ye may tell what crammers ye like and welcome** ,
“ 叶 可能 告诉 什么 临时抱佛脚 是的 喜欢 和 欢迎 ,

“你们可以告诉我你们喜欢和欢迎哪些补习班学生，

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [der] [tuː; tə] [ˈʌtər] [jɔːr; jər] [ˈfɔːlsɪhʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd][ænd; ænd]
but if ye dare to utter your falsehoods about the ladies of Scotland and
但 如果 是的 敢 到 说出 你的 谎言 关于 这 女士们 的 苏格兰 和
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

但是，如果你胆敢散布关于苏格兰和英格兰女士的谎言，

[ˈmeɪtrənz][ɔːr] [meɪdɪz] , [ˈprɪz(ə)nər] [ðoo] [juː; jɒ][biː; bi] ,
matrons or maids , prisoner though you be ,
女舍监 或者 女佣 , 囚犯 尽管 你 是 ,

女管家或女仆，即便你是囚犯，

[aɪl] [meɪk] [jɔːr; jər] [tuː] [aɪz] [siː] [braɪtə] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæn; ðən][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
I'll make your two eyes see brighter lightning than has come out of them
患病的 制作 你的 二 眼睛 看 更亮 闪电 比 有 来 出去 的 他们
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
for many a day ;
为了 许多 一个 天 ；

我会让你的双眼看到比以往任何一天都更加明亮的闪电；

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; jɪ][wɑ:nt][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
and if ye want satisfaction ,
和 如果 是的 想 满意 ,

如果你们想要获得满足感，

[ji:; jɪ][æɪl; əl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ji:; jɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [æf] [stɪk] .
ye shall have as much as ye can get out of a stout ash stick .
是的 将 有 作为 很多 作为 是的 能 得到 出去 的 一个 肥硕 灰 戳 .
你们将得到从一根结实的白蜡木棍上能得到的一切。

[ˈvu:] - , [dəunt][ji:; jɪ] ?
Vous comprenez , don't ye ?
您 - , 不 是的 ?

您明白吗？

" [ðə; ðɪ]"[kɜ:rn(ə)] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **The colonel shrugged his shoulders , and wisely said nothing** .
" 这 上校 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 明智地 说 没有什么 .
上校耸了耸肩，明智地什么也没说。

[ðoo] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ɔ:l] [mækæˌlɪstəz] [riˈma:ks] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n]
Though he did not understand all McAllister's remarks , he saw that he had gone
尽管 他 做过 不是 理解 全部 麦卡利斯特的 评论 , 他 锯 那 他 有 已消失
[tu:] [fɑ:r] ,
too far ,
也 远的 ,

虽然他没有完全理解麦卡利斯特的话，但他意识到麦卡利斯特做得太过分了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi]"[waɪzər][ɪn]"[ˈfju:tʃər] , [wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [brɪˈli:f] ,
and that it would be wiser in future , whatever might have been his belief ,
和 那 它 会 是 更明智 在 未来 , 任何 可能 有 到过 他的 信仰 ,
无论他之前抱有怎样的信念，将来这样做都会更明智。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈlʌtər] [ˈeni] [riˈma:ks] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]"[pɑ:rtɪ]
not to utter any remarks disparaging to the women of England among a party
不是 到 说出 任何 评论 贬损 到 这 女性 的 英格兰 之中 一个 派对
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪləz] .
of English sailors .
的 英语 水手们 .

不得在英国水手聚会上发表任何贬低英国妇女的言论。

" [aɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈevər][dɪd][ə; eɪ]"[ˈboʊldər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [breɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [jʌŋ]
" **I dinna think that colonel ever did a bolder thing than brave a litter of young**
" 我 迪娜 思考 那 上校 曾经 做过 一个 更大胆 事物 比 勇敢的 一个 垃圾 的 年轻的
[ˈlaɪənz][ɪn][ðər; ðər][den] ,
lions in their den ,
狮子 在 他们的 丹 ,
“我觉得那位上校做过的最勇敢的事莫过于闯入狮穴，面对一群小狮子。”

" [ɪkˈskleɪmd] [mækæˌləstə] , [hu:] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪˈspeʃl] [ˈri:z(ə)n] , [held] [fræns] [ænd; ənd]
" **exclaimed McAllister , who , for some especial reason , held France and**
" 惊呼 麦卡利斯特 , WHO , 为了 一些 特别的 原因 , 握住 法国 和
[ˈfrentʃmən] [ɪn] [ˈlʌtər] [diːteɪstɪʃn] [ænd; ənd] [əbˈhɔ:rəns] ,
Frenchmen in utter detestation and abhorrence ,
法国人 在 说出 憎恶 和 厌恶 ,

“！”麦卡利斯特惊呼道，不知何故，他对法国和法国人怀有极其强烈的憎恶和厌恶。

[ðoo] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ju:ˈes] .
though he knew more of their language than most of us .
尽管 他 知道 更多的 的 他们的 语言 比 最多的 的 我们 .
虽然他比我们大多数人都更了解他们的语言。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈkɜːnəlz] [ˈstɔːrɪz] ,
We did not mind the poor old colonel's stories ,
我们 做过 不是 头脑 这 贫穷的 老的 上校的 故事 ,
我们并不介意听那位可怜的老上校讲故事。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [siː] - [ˈsɪknəs] ,
for we remembered that he was a prisoner suffering from sea - sickness ,
为了 我们 记得 那 他 曾是 一个 囚犯 痛苦 从 海 - 疾病 ,
因为我们记得他是个囚犯，而且晕船。

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [splɪːn] .
and that he had no other way of venting his spleen .
和 那 他 有 不 其他 方式 的 通风 他的 脾 .
他没有其他发泄不满的途径。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ,
At length we reached Port Royal ,
在 长度 我们 达到 港口 皇家 ,
最后我们到达了皇家港。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [praɪz] [ˈʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and our prize under charge of Perigal arrived at the same time .
和 我们的 奖 在下面 收费 的 - 到达的 在 这 相同的 时间 .
我们委托佩里加尔保管的奖品也同时送达。

[ˈkɜːrn(ə)l] [pɪntʃəːd] [ˈbɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət]
Colonel Pinchard begged so hard that he might stay on board while the frigate
上校 平查德 乞求 所以 难的 那 他 可能 停留 在 木板 尽管 这 护卫舰
[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈhɑːrbər] ,
remained in harbour ,
剩余 在 港口 ,
平查德上校苦苦哀求，希望能在护卫舰停泊在港口期间留在船上。

[ðæt][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [hiː; hi]
that in consideration of the instruction he was affording the youngsters he
那 在 考虑 的 这 操作说明 他 曾是 负担得起 这 年轻人 他
[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
was allowed to do so .
曾是 允许 到 做 所以 .
考虑到他为孩子们提供的指导，他被允许这样做。

“ [ɑː] , [aɪ][duː] [laɪk] [diː] [ʃɪp] [ven] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ˈtræŋkwɪl] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **Ah , I do like de ship ven she stay tranquil , ” he exclaimed** ,
“ 啊 , 我 做 喜欢 德 船 ven 她 停留 宁静 , ” 他 惊呼 ,
“啊，即使这艘船保持平静，我也很喜欢它，”他惊叹道。

[ˈspredɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈsləʊli] [muːv] [raʊnd] .
spreading out his hands horizontally , and making them slowly move round .
传播 出去 他的 双手 水平方向 , 和 制作 他们 缓慢地 移动 圆形的 .
他水平张开双手，然后慢慢地转动它们。

“ [bʌt; bət][ven] [ʃiː; ʃi][ˈtʌmb(ə)l] [baʊt] , [den] , ” [hiː; hi] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
“ **But ven she tumble bout , den , ” he put his hands on his stomach** ,
“ 但 ven 她 翻滚 回合 , 丹 , ” 他 放 他的 双手 在 他的 胃 ,
“但即使她翻来覆去，然后，”他把手放在肚子上，

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv]
exhibiting with such extraordinary contortions of countenance the acuteness of
展出 和 这样的 非凡的 扭曲 的 面容 这 急性 的
[hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] ,
his sensations ,
他的 感觉 ,
他面部表情极度扭曲，展现出他敏锐的感官体验。

[ðæt][wiː, wi][ɔːl][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈhɑːrti][fɪts][ʌv, əv][ˈlæftər] .
that we all burst into hearty fits of laughter .
那 我们 全部 爆裂 进入 爽朗 适合 的 笑声 .

我们都放声大笑。

[ɪnˈdiːd][ðə, ði][ˈkɜːrn(ə)][wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈnevər][ˈfeɪlɪŋ][sɔːrs][ʌv, əv][əˈmjuːzmənt][tuː, tə][juːˈes] .
Indeed the colonel was a never failing source of amusement to us .
的确 这 上校 曾是 一个 绝不 失败 来源 的 娱乐 到 我们 .

事实上，这位上校总是能给我们带来无穷的乐趣。

[frʌm; frəm][ðə, ði][ˈwʌndərfəli][prəˈlɔːŋd][ˈkækəlz][ɪn][wɪtʃ][hiː, hi][ɪnˈdʌldʒd][hiː, hi][ˈɔːlsou][ˈeɪvɪdəntli]
From the wonderfully prolonged cackles in which he indulged, he also evidently
从 这 太棒了 延长 咯咯笑 在 哪个 他 沉溺其中 , 他 还 显然
[ɪnˈdʒɔɪd][ðə, ði][dʒoʊks][hɪmˈself] .
enjoyed the jokes himself .
享受 这 笑话 他自己 .

从他那阵阵悠长的笑声中，显然他也乐在其中。

[ðə, ði][ˈskuːnər][wɪtʃ][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [riˈfɪtɪŋ][wʌz; wəz][suːn][ˈredi][fɔːr; fər][siː] .
The schooner, which required but little refitting, was soon ready for sea .
这 大篷车 , 哪个 必需的 但 小的 改装 , 曾是 很快 准备好 为了 海 .

这艘纵帆船只需稍加改装，很快就可以出海了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌndərˈstʊd][ðæt]-[wʌz; wəz][tuː, tə][hæv; həv][ðə, ði][kəˈmænd] ,
It was understood that Perigal was to have the command ,
它 曾是 理解 那 - 曾是 到 有 这 命令 ,

人们普遍认为佩里加尔将担任指挥官。

[ænd; ənd][greɪ][ænd; ənd][aɪ][hoʊpt][tuː, tə][biː, bi][əˈlaʊd][tuː, tə][əˈkʌmpəni][hɪm; ɪm] .
and Grey and I hoped to be allowed to accompany him .
和 灰色的 和 我 希望 到 是 允许 到 陪伴 他 .

我和格雷都希望能够陪同他一起去。

[ðə, ði][ˈkæptɪn][hæd; həd][nɑːt][æz; əz][jet][let][juːˈes][noʊ][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃən] .
The captain had not as yet let us know his intentions .
这 队长 有 不是 作为 然而 让 我们 知道 他的 意图 .

船长尚未告知我们他的意图。

[wiː, wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ˈredi][ˈɪnʌf] , [ˈpraɪbəbli] , [tuː, tə][hæv; həv][spent][ˈaʊər; ɑːr][taɪm][ɑːn]
We should have been ready enough, probably, to have spent our time on
我们 应该 有 到过 准备好 足够的 , 大概 , 到 有 花费 我们的 时间 在
[ɔːr] ;
shore ;
支撑 ;

我们或许应该做好充分的准备，把时间花在岸上；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː, wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tʃæns][ʌv, əv][ðæt] ,
but as we should have but little chance of that ,
但 作为 我们 应该 有 但 小的 机会 的 那 ,

但我们几乎没有这样的机会，

[wiː, wi][ˈfænsɪd][ðæt][wiː, wi][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜːr][ˈseɪlɪŋ][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv, əv][ədˈventʃəz][ɑːn][ðə, ði][ˈoʊ(ə)n] .
we fancied that we should prefer sailing in search of adventures on the ocean .
我们 幻想 那 我们 应该 更喜欢 帆船 在 搜索 的 冒险 在 这 海洋 .

我们当时觉得，我们应该更喜欢航海，去海洋上寻找冒险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː][mɔːr][ˈbjuːtɪf(ə)] [spɑːts][ɑːn][ðə, ði][ˈzːθs][ˈsɜːrfɪs][ðæn; ðən][dʒəˈmeɪkə] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
There are few more beautiful spots on the earth's surface than Jamaica, with its
那里 是 很少 更多的 美丽的 地点 在 这 地球的 表面 比 牙买加 , 和 它是
[ɪkˈskwɪzɪt][ˈvɜːrdʒər] ,
exquisite verdure ,
精美的 绿意盎然 ,

地球上很少有比牙买加更美丽的地方了，那里拥有令人叹为观止的葱郁景色。

[ɪts] ['lɔ:ftɪ] [hɪlz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz] , [ɪts] [raʊnd] - ['tɑ:pt] [haɪts] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] **its lofty hills , known as the Blue Mountains , its round - topped heights covered with** 它是 高远 丘陵 , 已知 作为 这 蓝色的 山脉 , 它是 圆形的 - 顶峰 高度 涵盖 和 [groʊvz] [ʌv; əv][prɪ'mentoʊ] , **groves of pimento ,** 小树林 的 甜椒 ,

它高耸的山丘, 被称为蓝山, 圆顶山顶上覆盖着成片的牙买加胡椒树,

[ɪts][væst] [sə'vænəz] [ɔ:r] [pleɪnz] , [ɪts][roʊ'mæntɪk] [veɪlz] , [ɪts] ['rɪvəz] , [beɪz] , [ænd; ənd] [kri:ks] , **its vast savannahs or plains , its romantic vales , its rivers , bays , and creeks ,** 它是 广阔的 萨凡纳 或者 平原 , 它是 浪漫的 山谷 , 它是 河流 , 海湾 , 和 小溪 ,

它广袤的稀树草原或平原, 它浪漫的山谷, 它的河流、海湾和小溪,

[ænd; ənd][ɪts] [dens] [ænd; ənd][ˈsɑ:mbər] ['fɒrɪsts] , [ɔ:ltə'geðər] ['fɔ:miŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] **and its dense and sombre forests , altogether forming one of the most lovely** 和 它是 稠密 和 阴沉 森林 , 共 成型 一 的 这 最多 迷人的 [ʌv; əv][ˈtrɑ:pɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] . **of tropical pictures .** 的 热带 图片 :

以及它茂密幽暗的森林, 共同构成了一幅最美丽的热带风光。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [wi:; wi][hæd; həd][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [hænd] , **Entering the harbour , we had Port Royal on the starboard hand ,** 进入 这 港口 , 我们 有 港口 皇家 在这 右舷 手 , 进入港口时, 右舷就是皇家港。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [spɪt][ʌv; əv][lənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][,pæli'seɪdz] . **at the end of a long spit of land called the Palisades .** 在 这 结尾 的 一个 长的 吐 的 土地 称为 这 帕利塞兹 :

在被称为帕利塞兹的狭长地带的尽头。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [wʌz; wəz] [rɑ:k] [fɔ:rt] , [dʒʌst] ['lʌndər] [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] **On the opposite side of the narrow entrance was Rock Fort , just under a lofty** 在 这 对面的 边 的 这 狭窄的 入口 曾是 岩石 堡 , 只是 在下面 一个 高远 [hɪl] , **hill ,** 爬坡道 ,

狭窄入口的另一侧是岩石堡垒, 它位于一座高耸的小山脚下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bætərɪz] [ʌv; əv][fɔ:rt] [tʃɑ:rlz] [æt; ət][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnz] , **and as the batteries of Fort Charles at Port Royal bristled with guns ,** 和 作为 这 电池 的 堡 查尔斯 在 港口 皇家 竖起的 和 枪支 ,

当皇家港查尔斯堡的炮台布满大炮时,

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][fɔ:rt] [ɔ:'ɡʌstə] [feɪst] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbər] , **while those of Fort Augusta faced us with an equal number ,** 尽管 那些 的 堡 奥古斯塔 面对 我们 和 一个 平等的 数字 ,

而奥古斯塔堡的敌人则以同样数量的力量与我们对抗。

[wi:; wi] [ə'ɡri:d] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:][noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] . **we agreed that an enemy would find it no easy task to enter the harbour .** 我们 同意 那 一个 敌人 会 寻找 它 不 简单的 任务 到 进入 这 港口 :

我们一致认为, 敌人想要进入港口绝非易事。

[ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] [wʌz; wəz][æt; ət][pɔ:rt] ['rɔɪəl] , ['ɑ:pəzɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp] . **The dockyard was at Port Royal , opposite which we brought up .** 这 船厂 曾是 在 港口 皇家 , 对面的 哪个 我们 带来 向上 :

船坞位于皇家港, 我们就是从那里上来的。

[ðə; ði][,pæli'seɪdz] [rʌn] [ˈpærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] , [ðɹs] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ləˈɡuːn] , [nɑːt]
The Palisades run parallel with the mainland , thus forming a vast lagoon , not
这 帕利塞兹 跑步 平行线 和 这 大陆 , 因此 成型 一个 广阔的 泻湖 , 不是
[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪnlənd] ,
running inland ,
跑步 内陆 ,
帕利塞兹悬崖与大陆平行, 从而形成了一个巨大的泻湖, 而不是向内陆延伸。

[bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
but along the coast as it were .
但 沿着 这 海岸 作为 它 是 .
但就像沿着海岸线一样。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] , [ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [taʊn] , [kɔːld] [ˈkɪŋstən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəˈmoʊdiəs]
Towards the upper end , the commercial town , called Kingston , with its commodious
向 这 上 结尾 , 这 商业的 镇 , 称为 金斯顿 , 和 它是 宽敞的
[ˈhɑːrbər] , [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd] .
harbour , is situated .
港口 , 是 位于 .
在上游一端, 坐落着商业城镇金斯顿, 它拥有便利的港口。

[sʌm; səm] [wei] [ˈɪnlənd] , [əˈɡen] , [ɪz] [ˈspæniʃ] [taʊn] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
Some way inland , again , is Spanish Town , the capital ,
一些 方式 内陆 , 再次 , 是 西班牙语 镇 , 这 首都 ,
再往内陆走一段路, 就是首府西班牙镇。

[wer] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [əˈsembli] [ɑːr; ər][tuː; tə]
where the residence of the Governor and the House of Assembly are to
在哪里 这 住宅 的 这 州长 和 这 房子 的 集会 是 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .
州长官邸和州议会所在地。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːt] [ˈplɜːs] ,
It is a very hot place ,
它 是 一个 非常 热的 地方 ,
这里非常热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər][ɪz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][ðæn; ðən][stˈreɪndʒəz]
and the yellow fever is more apt to pay it a second visit than strangers
和 这 黄色的 发烧 是 更多的 易于 到 支付 它 一个 第二 访问 比 陌生人
[huː] [hæv; həv][wʌnz] [bɪn] [ðer; ðər] ,
who have once been there ,
WHO 有 一次 到过 那里 ,
黄热病比曾经到过那里的陌生人更容易再次侵袭。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] .
if they can help it .
如果 他们 能 帮助 它 .
如果他们能做到的话。

[ðə; ði][ˈædmərəl][ɑːn][ðə; ði][dʒəˈmeɪkə][ˈsteɪ(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ˈɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [kɔːld] [ðə; ði]
The admiral on the Jamaica station lives on shore , at a house called the
这 上将 在 这 牙买加 车站 生活 在 支撑 , 在 一个 房子 称为 这
[ˈædməˈælz] [pen] ,
Admiral's pen ,
海军上将的 笔 ,
驻扎在牙买加的海军上将住在岸上, 房子名叫“海军上将的营房”。

[ɑːn][ðə; ði][,pæli'seɪdz] , [wens] [hiː; hi] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['roʊd,sted] ,
on the Palisades , whence he commands a view of the harbour , roadstead ,
在这 帕利塞兹 , 何处 他 命令 一个 看法 的 这 港口 , 锚地 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
and the ocean .
和 这 海洋 .

他站在帕利塞兹悬崖上, 从那里可以俯瞰港口、锚地和海洋。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvnərən] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [get][ðə; ði] [siː] [briːz] ,
He is better off than the Governor , because he does get the sea breeze ,
他 是 更好的 离开 比 这 州长 , 因为 他 做 得到 这 海 微风 ,
他比州长境况好, 因为他能享受到海风。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [prɪ'ventɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvər] .
which is the best preventive to the yellow fever .
哪个 是 这 最好的 预防 到 这 黄色的 发烧 .
哪种方法最能预防黄热病?

[aɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ['pʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][pɔːrt] ['rɔɪəl] [tuː; tə] ['kɪŋstən] ,
It takes an hour or more pulling up from Port Royal to Kingston ,
它 需要 一个 小时 或者 更多的 拉 向上 从 港口 皇家 到 金斯顿 ,
从皇家港到金斯顿开车需要一个小时或更长时间。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] .
the distance being five or six miles or more .
这 距离 存在 五 或者 六 英里 或者 更多的 .
距离为五六英里甚至更远。

['spɛlmən] [wʌns] [ɪn'dʒʊst] [em 'iː][tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][,pæli'seɪdz] ,
Spellman once induced me to ride round along the Palisades ,
斯佩尔曼 一次 诱导 我 到 骑 圆形的 沿着 这 帕利塞兹 ,
斯佩尔曼曾诱使我沿着帕利塞兹悬崖骑行一圈,

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt][wiː; wi] [wəd] ['nevər][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but we agreed that we would never do it again ; for , as it was a
但 我们 同意 那 我们 会 绝不 做 它 再次 ; 为了 , 作为 它 曾是 一个
[kɑːm] [deɪ] ,
calm day ,
冷静的 天 ,

但我们一致同意以后绝不再犯; 因为那天风平浪静,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sændz] ,
and the rays of the sun beat down on the white sands ,
和 这 射线 的 这 太阳 打 向下 在 这 白色的 沙子 ,
阳光炙烤着白色的沙滩,

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [aɪ][duː]
we were very nearly roasted alive , and how we escaped a sunstroke I do
我们 是 非常 几乎 烤 活 , 和 如何 我们 逃脱 一个 中暑 我 做
[nɔːt] [noʊ] .
not know .
不是 知道 .

我们差点被活活烤死, 我不知道自己是怎么逃过中暑的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
From what I have said ,
从 什么 我 有 说 ,
根据我刚才所说,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [pɔːrt] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
it will be understood that Port Royal harbour is a very large sheet of water ,
它 将要 是 理解 那 港口 皇家 港口 是 一个 非常 大的 床单 的 水 ,
众所周知, 皇家港湾是一片非常广阔的水域。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] , [ðə; ði] [təʊnz] [ænd; ɐnd][pɔ:rts][ɑ:n][ɪts] [ˈɔ:z] ,
and what with the shipping , the towns and ports on its shores ,
和 什么 和 这 船运 , 这 城镇 和 端口 在 它是 海岸 ,
再加上航运、沿岸城镇和港口，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlɔ:fti] [ˈmaʊntnz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpleɪs]
and the lofty mountains rising up in its neighbourhood , is a very picturesque place
和 这 高远 山脉 上升 向上 在 它是 邻里 , 是 一个 非常 如画 地方
.
:
.

周围群山巍峨，景色非常优美。

[wɪz; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [wen] [ˈjelʊ] [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjelʊ] [ˈfi:vər][ɪz] [kɔ:ld] ,
We had not been there long , when yellow jack , as the yellow fever is called ,
我们 有 不是 到过 那里 长的 , 什么时候 黄色的 杰克 , 作为 这 黄色的 发烧 是 称为 ,
我们到那里没多久，黄热病（也叫黄热病）就爆发了。

[meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] , [bəʊθ][æt; ət] [ˈkɪŋstən] [ænd; ɐnd][pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]
made its appearance , both at Kingston and Port Royal , and all visits to the
制成 它是 外貌 , 两个都 在 金斯顿 和 港口 皇家 , 和 全部 访问 到 这
[ɔ:r] [wɜ:r; wər] [prəˈhɪbɪtɪd] .
shore were prohibited .
支撑 是 禁止 .

它出现在金斯顿和皇家港，所有前往海岸的行程都被禁止。

[greɪ] [ænd; ɐnd][aɪ] , [ˈðerfɔ:r] , [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:rˈselvz] [æz; əz] [ˈhæpi] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz]
Grey and I , therefore , had to make ourselves as happy on board as
灰色的 和 我 , 所以 , 有 到 制作 我们自己 作为 快乐的 在 木板 作为
[wɪz; wi][kʊd; kəd] ,
we could ,
我们 可以 ,

因此，我和格雷必须尽力让自己在船上感到快乐。

[tɪl] [wɪz; wi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪkˈspektɪd] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈsku:nər] .
till we received our expected orders to join the schooner .
直到 我们 已收到 我们的 预期的 订单 到 加入 这 大篷车 .
直到我们收到登上帆船的预期命令。

[wɪz; wi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ][jɑ:rn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] .
We had not had a yarn for some time from Mr Johnson .
我们 有 不是 有 一个 纱 为了 一些 时间 从 先生 约翰逊 .
我们已经很久没有收到约翰逊先生的消息了。

[wʌŋ] [ˈi:vniŋ] , [wen] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wɪz; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
One evening , when work was over , we found him walking the forecastle ,
一 晚上 , 什么时候 工作 曾是 超过 , 我们 成立 他 步行 这 前甲板 ,
一天晚上，工作结束后，我们发现他在船首楼散步。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnsɛt] [fu:d] [ˈʃeɪkər] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
taking what he called his sunset food shaker , in a more than usually
采取 什么 他 称为 他的 日落 食物 摇晃器 , 在 一个 更多的 比 通常
[ˈθɔ:tf(ə)l] [mu:d] .
thoughtful mood .
周到 情绪 .

他拿起他称之为“日落食物摇摇杯”的东西，心情比平时更加沉思。

[æz; əz] [greɪ] , [ˈspelmən] , [ænd; ɐnd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] , [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
As Grey , Spellman , and I , with one or two others , went up to him ,
作为 灰色的 , 斯佩尔曼 , 和 我 , 和 一 或者 二 其他的 , 去 向上 到 他 ,
格雷、斯佩尔曼和我，还有一两个人，一起走到他跟前。

[hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl]
he heaved a sigh , which sounded not altogether unlike the roar of a young bull
他 喘息 一个 叹 , 哪个 听起来 不是 共 与此不同 这 吼 的 一个 年轻的 公牛
.
:
.

他叹了口气，那声音听起来很像一头小公牛的咆哮。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər][dʒɑ:nsən] ?
” What is the matter , Mr Johnson ?
” 什么 是 这 事情 , 先生 约翰逊 ?

约翰逊先生，您怎么了？

“ [aɪ] [æskt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” I asked , approaching him .
” 我 问 , 接近 他 .

我走近他问道。

“ [ju:; jʊ] [si:m] ['melənkɑ:li] [tu:; tə] - [deɪ] . “
” You seem melancholy to - day . “
” 你 似乎 忧郁 到 - 天 . “

你今天看起来很忧郁。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , ['mɪstər] ['merɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ,
” I have cause to be so , Mr Merry ; I have indeed , “ he answered ,
” 我 有 原因 到 是 所以 , 先生 欢乐 ; 我 有 的确 , “ 他 回答 ,
“我的确有理由这样，梅里先生；的确如此,”他回答道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [di:p] ['peɪθɑ:s] , [ə'gen] ['saɪɪŋ] .
in a tone of deep pathos , again sighing .
在 一个 语气 的 深的 感伤 , 再次 叹息 .

她用充满悲怆的语气再次叹了口气。

“ [wen'evər] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:rbər] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['hwaɪt,wɔ]t]
” Whenever I look on the blue waters of this harbour , and those whitewashed
” 每当 我 看 在 这 蓝色的 水 的 这 港口 , 和 那些 粉刷过的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

“每当我眺望这港口的蓝色海水和那些粉刷成白色的房屋，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɔ:ftɪ] ['maʊntnz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][maɪ]
and those lofty mountains , I think of a strange and sad episode of my
eventful history .
和 那些 高远 山脉 , 我 思考 的 一个 奇怪的 和 伤心 插曲 的 我的
[ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
多事 历史 .

每当我看到那些巍峨的高山，就会想起我坎坷人生中一段奇怪而悲伤的插曲。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [vɔɪs] , “ [du:] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] , ['mɪstər]
” Of course we all exclaimed with one voice , “ Do tell it to us , Mr
” 的 课程 我们 全部 惊呼 和 一 嗓音 , “ 做 告诉 它 到 我们 , 先生
[dʒɑ:nsən] !
Johnson !
约翰逊 !

当然，我们都异口同声地惊呼：“约翰逊先生，请告诉我们吧！”

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ædɪd] , “ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [jɔr; jər] [hɑ:rt] ,
” To which I added , “ If it would not break your heart ,
” 到 哪个 我 额外 , “ 如果 它 会 不是 休息 你的 心 ,

我又补充道：“如果这不会让你心碎的话，

[wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈaɪ ˈtiː] . ”
we should so like to hear it . ”
我们 应该 所以 喜欢 到 听到 它 . ”

我们真想听听这个消息。

“ [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ]
“ **Break my heart** , **Mr Merry** ! ” **exclaimed the boatswain** , **striking his bosom with**
“ 休息 我的 心 , 先生 欢乐 ! ” 惊呼 这 水手长 , 引人注目 他的 怀 和
[hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑːm] ,
his open palm ,
他的 打开 棕榈 ,

“梅里先生，你伤透了我的心吧！”水手长喊道，同时用手掌捶打着自己的胸口。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaɪ ˈtiː] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði][bɪɡ] [drʌm] [ɪn][ə; eɪ][redʒɪˈment(ə)][bənd] .
and making it sound like the big drum in a regimental band .
和 制作 它 声音 喜欢 这 大的 鼓 在 一个 团级 乐队 .

让它听起来像军乐队里的大鼓。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər]
I could not help fancying that there was a considerable amount of humour
我 可以 不是 帮助 幻想 那 那里 曾是 一个 大量 数量 的 幽默
[ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
lurking in the corner of his eye .
潜伏 在 这 角落 的 他的 眼睛 .

我不禁觉得他眼角似乎藏着不少幽默感。

“ [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] !
“ **Break my heart** !
“ 休息 我的 心 !

“让我心碎吧！”

[ˈdʒɑːnəθən][ˈdʒɑːnsənz] [hɑːrt] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈtʌfər] [stʌf] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɡriːf]
Jonathan Johnson's heart is formed of tougher stuff than to break with any grief
乔纳森 强生 心 是 形成 的 更难 东西 比 到 休息 和 任何 悲伤
[ˈaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [ber] .
it may be doomed to bear .
它 可能 是 注定失败 到 熊 .

乔纳森·约翰逊的心比任何他注定要承受的悲痛都要坚强得多。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
You shall hear .
你 将 听到 .

你会听到的。

[bʌt; bət][ˈaɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː][ˈfɔːrsəbli] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
But it strikes me forcibly , **young gentlemen** ,
但 它 罢工 我 强制 , 年轻的 先生们 ,

但这让我深感震惊，各位年轻人，

[ðæt] [ˈaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈɡɪn]
that it may be as well to finish one part of my history before I begin
那 它 可能 是 作为 出色地 到 结束 一 部分 的 我的 历史 前 我 开始
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

或许我应该先完成我人生中的一部分，然后再开始另一部分。

[huː] [kæən; kən] [tel] [wer] [aɪ][left] [ɔːf] ? ”
Who can tell where I left off ? ”
WHO 能 告诉 在哪里 我 左边 离开 ? ”

谁能告诉我我上次写到哪儿了？

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈswɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][big] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] ;
“ **You were just going to be swallowed by the big sea - serpent , Mr Johnson ;**
“ 你 是 只是 去 到 是 吞咽 经过 这 大的 海 - 蛇 , 先生 约翰逊 ;
[ɪp] , [ænd; ənd] [kru:] ,
ship , and crew ,
船 , 和 全体人员 ,
“约翰逊先生，你、你的船和船员都差点被那条巨大的海蛇吞噬了。”

[ænd; ənd][ɔ:l] , “ [sed] [greɪ] .
and all ,” said Grey .
和 全部 , “ 说 灰色的 .

“等等，”格雷说道。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kə'rekt] , [ˈmɪstər] [greɪ] ,
“ **It would be more correct , Mr Grey ,**
“ 它 会 是 更多的 正确的 , 先生 灰色的 ,

“格雷先生，这样才更准确。”

[tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [biːli:vɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈswɑ:lʊd] [ʌp] ;
to say that you believed we were going to be swallowed up ;
到 说 那 你 相信 我们 是 去 到 是 吞咽 向上 ;

意思是说你认为我们会被吞噬；

[biˈkəz, biˈkɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [ˈswɑ:lʊd] [ʌp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] , [ɪn]
because you will understand that had we been swallowed up , I should not , in
因为 你 将要 理解 那 有 我们 到过 吞咽 向上 , 我 应该 不是 , 在

[ɔ:l][ˈhju:mən][ˌpra:bəˈbɪləti] ,
all human probability ,
全部 人类 可能性 ,

因为你会明白，如果我们被吞噬了，我按理说，不太可能.....

[bi:; bi] [hɪr] , [ɔ:r][ˈevər][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈboʊsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈtænik]
be here , or ever have attained the rank of boatswain of His Britannic
是 这里 , 或者 曾经 有 已达到 这 秩 的 水手长 的 他的 不列颠尼克

[ˈmædʒəsti:z] [ˈfrɪɡət] [ˈdɔ:rɪs] ,
Majesty's frigate Doris ,
陛下的 护卫舰 多丽丝 ,

曾在这里，或者曾经达到过不列颠国王陛下护卫舰“多丽丝”号水手长的军衔，

“ [sed] [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ **said Mr Johnson , with a polite bend of the head .**
“ 说 先生 约翰逊 , 和 一个 有礼貌的 弯曲 的 这 头 .

约翰逊先生说着，礼貌地微微颌首。

“ [haʊˈevər] , [nɔ:t][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][b:ŋgər][ɪn] [səˈspens] , [aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [maɪ] [ˈnærətɪv] : —
“ **However , not to keep you longer in suspense , I will continue my narrative : —**
“ 然而 , 不是 到 保持 你 更长 在 悬念 , 我 将要 继续 我的 叙述 : —

“不过，为了不让你们继续悬念，我将继续我的叙述：——

“ [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪp] - [wʌz; wəz] [ˈboʊlɪŋ] [əˈweɪ] [ˌʌndər] [ɔ:l] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] ,
“ **The good ship Diddleus was bowling away under all sail , and the sea - serpent ,**
“ 这 好的 船 - 曾是 保龄球 离开 在下面 全部 帆 , 和 这 海 - 蛇 ,

[wɪð; wɪθ] [maʊθ] [əˈgeɪp] ,
with mouth agape ,
和 嘴 博爱 ,

“那艘好船迪德勒斯扬帆远航，而那条海蛇张着大嘴，

[ˈfa:lʊʊɪŋ] [ju: ˈes] .
following us .
下列的 我们 .

关注我们。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
It's my opinion , and others agreed with me ;
它是 我的 观点 , 和 其他的 同意 和 我 ;
这是我的观点, 其他人也同意我的看法。

[ðæt] [ɪf] ['hi:d] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ju: 'es] ;
that if he'd kept his mouth shut he would have caught us ;
那 如果 他会 保留 他的 嘴 关闭 他 会 有 捕捉 我们 ;
如果他当时闭嘴, 就会发现我们了;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:t] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɪld] ['aʊər; ɑ:r][seɪlz] ,
for the hot wind coming out of his throat filled our sails ,
为了 这 热的 风 未来 出去 的 他的 喉 已填 我们的 帆 ;
他喉咙里喷出的热风灌满了我们的帆,

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['blʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
just as if it had been blowing a heavy gale of wind ,
只是 作为 如果 它 有 到过 吹 一个 重的 大风 的 风 ;
就好像刮了一阵狂风似的。

[ænd; ənd] [droʊv] [ju: 'es] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['i:gər] , [du:][ju;; jʊ] [si:] ,
and drove us ahead of him ; but he was too eager , do you see ,
和 驾驶 我们 前方 的 他 ; 但 他 曾是 也 渴望的 , 做 你 看 ,
他开车带我们走在他前面; 但他太急躁了, 你明白吗?

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['evri] ['moʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə][græb][ju: 'es] .
and thought every moment he was going to grab us .
和 想法 每一个 片刻 他 曾是 去 到 抓住 我们 :
我当时总觉得他随时会抓住我们。

[wi;; wi] [gest] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [smɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
We guessed that he had been aroused at finding his back smart from the
我们 猜对了 那 他 有 到过 被唤醒 在 寻找 他的 后退 聪明的 从 这
[skrætʃ] [wi;; wi] [meɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
scratch we made in it :
划痕 我们 制成 在 它 :
我们猜测, 他是因为发现我们抓伤了他的后背而感到兴奋。

[wi;; wi] [ðʌs] [ræn][ɑ:n] [tɪl] ['deɪbreɪk] , ['ki:pɪŋ] [ə'hed] ,
We thus ran on till daybreak , keeping ahead ,
我们 因此 跑 在 直到 拂晓 , 保持 前方 ,
于是我们一直跑到天亮, 始终保持领先。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['dra:pɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] .
but not dropping him as much as we could have wished .
但 不是 下降 他 作为 很多 作为 我们 可以 有 希望 :
但我们并没有像我们希望的那样彻底放弃他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔ:f(ə)l] , [let][em 'i:] [tel] [ju;; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz][bɪg] ['roʊlɪŋ]
It was very awful , let me tell you , young gentlemen , to see his big rolling
它 曾是 非常 可怕 , 让 我 告诉 你 , 年轻的 先生们 , 到 看 他的 大的 滚动
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
我跟你们说, 各位年轻人, 看到他那双翻白眼真是太可怕了。

[tu;; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [breθ] , [tu;; tə] [smel] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , [ænd; ənd][tu;; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
to feel his hot breath , to smell a smell of sulphur , and to hear his
到 感觉 他的 热的 气息 , 到 闻 一个 闻 的 硫 , 和 到 听到 他的
[laʊd] ['rɔ:rɪŋ] .
loud roaring .
大声 咆哮 :
感受他灼热的呼吸, 闻到硫磺的气味, 听到他响亮的咆哮。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈeɪdɪənt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪbərti]
It was painfully evident that he was in a tremendous rage at the liberty
它 曾是 痛苦地 明显 那 他 曾是 在 一个 巨大的 愤怒 在 这 自由
[wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ;
we had taken with his back ;
我们 有 已采取 和 他的 后退 ;

很明显，他因为我们擅自触碰他的背部而勃然大怒；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt][hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
and there was no doubt that had he come up with us ,
和 那里 曾是 不 怀疑 那 有 他 来 向上 和 我们 ,
[hɪː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [ɪp] [ænd; ænd] [kruː] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæt][ˈɪntuː][ðə; ði]
he could have swallowed the ship and crew , and his own fat into the
他 可以 有 吞咽 这 船 和 全体人员 , 和 他的 自己的 胖的 进入 这
[ˈbɑːrgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

他本可以把整艘船和船员连同他自己的脂肪一起吞下去。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [iːz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [weɪl] .
with as much ease as he swallowed the whale .
和 作为 很多 舒适 作为 他 吞咽 这 鲸 .

他吞下鲸鱼时一样轻松自如。

[ɪf] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
If it was a terrific sight to see him at night ,
如果 它 曾是 一个 了不起 视线 到 看 他 在 夜晚 ,

如果说夜晚看到他是一件非常壮观的事情，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
it was still worse in the daytime .
它 曾是 仍然 更糟 在 这 白天 .

白天情况更糟。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [dʒɔːz][wɜːr; wər][waɪd] [ˈoʊpən] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tiːθ] ,
His immense jaws were wide open , showing a dozen rows of teeth ,
他的 巨大 下颚 是 宽的 打开 , 显示 一个 打 行 的 牙齿 ,

他巨大的下颚张得老大，露出十几排牙齿。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɑːrdʒ] [aɪz] [prəˈdʒektɪd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ;
while his large eyes projected on either side ;
尽管 他的 大的 眼睛 预计 在 任何一个 边 ;

他那双大眼睛向两侧突出；

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɪgˈzædʒəreɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [dʒɔː][wʌz; wəz]
and I don't think I exaggerate when I say that the tip of his upper jaw was
和 我 不 思考 我 夸大 什么时候 我 说 那 这 提示 的 他的 上 颚 曾是
[ˈfʊli] [ˈsɪkstɪ] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
fully sixty feet above the surface of the water .
完全 六十 脚 多于 这 表面 的 这 水 .

我觉得我一点也不夸张，他的上颚尖足足有六十英尺高，露出水面。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [wel] [noʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntɪd] ;
As you all well know , young gentlemen , I am not a man to be daunted ;
作为 你 全部出色地 知道 , 年轻的 先生们 , 我 是 不是 一个 男人 到 是 畏惧 ;

各位年轻人，你们都知道，我不是个容易被吓倒的人；

[soʊ][aɪ][ˈloʊdɪd][ˈəʊər; ɑːr][stɜːrn] - [ˈtʃeɪsəz] , [ænd; ənd][kept][ˈbleɪzɪŋ][əˈweɪ][æɪ; ət][ðə; ðɪ][ˈmaːnstər] , [tuː; tə]
so I loaded our stern - chasers , and kept blazing away at the monster , to
所以 我 已加载 我们的 船尾 - 追逐者 , 和 保留 炽烈 离开 在 这 怪物 , 到
[meɪk][hɪm; ɪm][tɜːrn][əˈsaɪd] ,
make him turn aside ,
制作 他 转动 旁边 ,

于是我装填了我们的尾炮，不停地向那怪物猛烈开火，想把它逼到一边。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ɪˈfekt] .
but to no effect .
但 到 不 影响 .

但毫无效果。

[aɪ][ˈtreɪnd][ðə; ðɪ][ˈɡʌnz][maɪˈself] , [ænd; ənd][ˈevri][ˈɑːt][went][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ˈmaʊθ] ;
I trained the guns myself , and every shot went into his mouth ;
我 受过训练 这 枪支 我 , 和 每一个 射击 去 进入 他的 嘴 ;

我亲自调动枪械，每一枪都射进了他的嘴里；

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][roʊld][hɪz; ɪz][aɪz][ˈraʊnd] , [ænd; ənd][ˈswɑːloʊd][ðəm; ðəm][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər]
but he just rolled his eyes round , and swallowed them as if they were
但 他 只是 滚动 他的 眼睛 圆形的 , 和 吞咽 他们 作为 如果 他们 是

[soʊ][ˈmeni][ˈpɪlz] .
so many pills .
所以 许多 药片 .

但他只是翻了个白眼，然后像吞药丸一样把它们吞了下去。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪn][ˈsaɪt] , [ðoʊ][ə; eɪ][ˈterəbli][ˈfɪr(ə)l][wʌn] , [aɪ][oʊn] ,
It was a fine sight , though a terribly fearful one , I own ,
它 曾是 一个 美好的 视线 , 尽管 一个 可怕 可怕 一 , 我 自己的 ,

那景象很壮观，但也极其可怕，我承认。

[tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][ˈkʌmɪŋ][əˈbɔːŋ][soʊ][ˈstedəli][ænd; ənd][ˈstertli] ,
to see him coming along so steadily and stately ,
到 看 他 未来 沿着 所以 稳步 和 庄严 ,

看着他如此沉稳庄重地走来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ˈkɜːrlɪŋ][ænd; ənd][ˈfoʊmɪŋ][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
with the water curling and foaming under his bows ,
和 这 水 冰壶 和 起泡 在下面 他的 弓 ,

水花在他弓下翻滚飞溅，泡沫翻涌。

[ænd; ənd][ˈflaɪɪŋ][haɪ][ʌp][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][er][æz; əz][hiː; hi][kʌt][θruː] [aɪˈtiː] .
and flying high up into the air as he cut through it .
和 飞行 高的 向上 进入 这 空气 作为 他 切 通过 它 .

他一边切入，一边高高地飞向空中。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nek][ɔːr][ˈnʌθɪŋ][wɪð; wɪθ][juːˈes] ;
It was neck or nothing with us ;
它 曾是 脖子 或者 没有什么 和 我们 ;

对我们来说，要么成功，要么失败；

[soʊ][wiː; wi][kept][ˈbleɪzɪŋ][əˈweɪ][æz; əz][ˈfæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈloʊd] .
so we kept blazing away as fast as we could load .
所以 我们 保留 炽烈 离开 作为 快速地 作为 我们 可以 加载 .

所以我们继续以最快的速度加载。

[aɪ][kənˈfes][ðæt][ˈevri][ˈmoʊmənt][aɪ][ɪkˈspektɪd][hiː; hi][wʊd][ˈmeɪk][ə; eɪ][ˈsprɪŋ][ænd; ənd][ˈɡræb][juːˈes] ,
I confess that every moment I expected he would make a spring and grab us ,
我 承认 那 每一个 片刻 我 预期的 他 会 制作 一个 春天 和 抓住 我们 ,

我承认，我时刻都担心他会突然跳起来抓住我们。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [fɪ] [dʌz] [ðə; ði][beɪt] [held][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
just as an ordinary fish does the bait held over him ;
只是 作为 一个 普通的 鱼 做 这 饵 握住 超过 他 ;
就像普通的鱼会吃掉放在它面前的鱼饵一样;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈku:lnəs] [tu:; tə][maɪ]
but it was necessary that I should set an example of coolness to my
但 它 曾是 必要的 那 我 应该 放 一个 例子 的 凉爽 到 我的
[kru:] ;
crew ;
全体人员 ;

但我必须给我的船员们树立一个冷静的榜样;

[ænd; ʌnd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
and , under the circumstances , I believe that mortal man could not have been
和 , 在下面 这 情况 , 我 相信 那 凡人 男人 可以 不是 有 到过
[ˈku:lər] .
cooler .
冷却器 .

而且, 在那种情况下, 我认为凡人不可能更冷静了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][frʌm; frəm][maɪˈself][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kætʃ] [ju: ˈes] ;
I could not hide from myself the consequences , should he catch us ;
我 可以 不是 隐藏 从 我 这 结果 , 应该 他 抓住 我们 ;
我无法逃避被他抓到后的后果;

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [ˈskersli] [dɜ:d] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] .
and yet I scarcely dared to hope that we should escape .
和 然而 我 几乎 敢于 到 希望 那 我们 应该 逃脱 .
然而, 我几乎不敢奢望我们能够逃脱。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] , [æt; ət][læst] , [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [raʊnd] - [ɑ:t] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt]
We had expended , at last , all our round - shot , and the greater part
我们 有 已支出 , 在 最后的, 全部 我们的 圆形的 - 射击 , 和 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊdər] ,
of our powder ,
的 我们的 粉末 ,

我们最终用光了所有的圆弹和大部分火药。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][loʊd][wið; wɪθ][bægz][ʌv; əv] [neɪlz] [ænd; ʌnd] [ˈeni] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wi:; wi][kʊd; kəd]
and we had to load with bags of nails and any langrage we could
和 我们 有 到 加载 和 包 的 指甲 和 任何 语言 我们 可以
[faɪnd] .
find .
寻找 .

我们不得不带上成袋的钉子和我们能找到的任何语言。

[wi:; wi][hæd; həd][hæf] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [tʃest] , [ænd; ʌnd] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ˈkɑ:pər] [boʊlts] ,
We had half emptied the carpenter's chest , and , except some copper bolts ,
我们 有 一半 清空 这 木匠的 胸部 , 和 , 除了 一些 铜 螺栓 ,
我们把木匠的工具箱清空了一半, 除了几颗铜螺栓之外,

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈfaɪər][ɔ:f] , [wen] , [baɪ][maɪ] [kælkjəˈleɪʃənz] ,
there seemed to be nothing else we could fire off , when , by my calculations ,
那里 似乎 到 是 没有什么 别的 我们 可以 火 离开, 什么时候, 经过 我的 计算 ,
似乎我们已经没有其他可以发射的导弹了, 据我计算,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
I found that we were approaching the line .
我 成立 那 我们 是 接近 这 线 .
我发现我们正在接近界线。

[laɪf] [ɪz] [swi:t] ；[ænd; ənd][soʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði][ˈfert(ə)l][ˈmoʊmənt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
Life is sweet ; and so , that we might keep off the fatal moment as long as
生活 是 甜的 ； 和 所以 , 那 我们 可能 保持 离开 这 致命的 片刻 作为 长的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

生命是美好的；因此，为了尽可能地延缓致命时刻的到来，

[wi:; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈfaɪər] [əˈweɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn] - [tæk] [ɔ:r][ə; eɪ]
we determined to fire away as long as we had a tin - tack or a
我们 决定 到 火 离开 作为 长的 作为 我们 有 一个 锡 - 钉 或者 一个
[ˈbrædɔ:l] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz] ,
bradawl to put into our guns ,
锥子 到 放 进入 我们的 枪支 ,
我们决定只要枪里还有图钉或锥子可以装，就一直开火。

[wen] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
when , on a sudden ,
什么时候 , 在 一个 突然 ,

当突然间，

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɔ:r] — [aɪ ˈti:][dɪd] [meɪk] [ju: ˈes][dʒʌmp] — [ænd; ənd] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hed]
he uttered a fierce roar — it did make us jump — and down went his head
他 说出 一个 凶猛的 吼 — 它 做过 制作 我们 跳 — 和 向下 去 他的 头
[raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
right under the water ,
正确的 在下面 这 水 ,
他发出了一声凶猛的咆哮——吓了我们一跳——然后他的头就沉入了水中。

[ænd; ənd] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈpɪlər] , [wen] [flɑ:p][aɪ ˈti:][keɪm] [daʊn] [əˈgen] ,
and up went his tail like a huge pillar , when flop it came down again ,
和 向上 去 他的 尾巴 喜欢 一个 巨大的 支柱 , 什么时候 失败 它 来了 向下 再次 ,
他的尾巴像一根巨大的柱子一样高高竖起，啪嗒一声又落了下来。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈpu:pɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
sending the sea flying over us and very nearly pooping the ship .
发送 这 海 飞行 超过 我们 和 非常 几乎 拉屎 这 船 .
海水拍打着船身，差点把船掀翻。

[wi:; wi] [felt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp]
We felt very uncomfortable , for we naturally expected to see him come up
我们 毛毡 非常 不舒服 , 为了 我们 自然 预期的 到 看 他 来 向上
[ə,lɔ:ŋˈsaɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] ,
alongside ; but he didn't ,
旁边 ; 但 他 没有 ,
我们感到非常不自在，因为我们自然而然地期望看到他走到我们身边；但他没有。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [wi:; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [tu:; tə]
and two minutes afterwards we made him out close to the horizon , to
和 二 分钟 然后 我们 制成 他 出去 关闭 到 这 地平线 , 到
[ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
the southward .
这 向南 .

两分钟后，我们在南方地平线附近看到了他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [held] [aɪ ˈti:][ˈevər] [sɪns] — [ðæt]
It was my opinion at the time — and I have held it ever since — that
它 曾是 我的 观点 在 这 时间 — 和 我 有 握住 它 曾经 自从 — 那
[ˈi:ðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][bɪɡ] [neɪlz] [ænd; ənd] [ˈbrædɔ:l] [hi:; hi] [ˈswɑ:ləʊd] ,
either he did not like the mouthful of big nails and bradawls he swallowed ,
任何一个 他 做过 不是 喜欢 这 一口气 的 大的 指甲 和 布拉道尔斯 他 吞咽 ,
我当时的看法——而且我一直坚持这种看法——要么是他不喜欢吞下嘴里那一大堆大钉子和锥子，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][əb'dʒek](ə)n][tuː; tə] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]
or that he had some objection to crossing the line from not knowing the
或者 那 他 有 一些 异议 到 过境 这 线 从 不是 会心 这
[nævɪ'geɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
navigation on the other side .
导航 在 这 其他 边 .

或者他因为不了解另一侧的航行情况而反对越过界线。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
At all events , we were clear of him .
在 全部 活动 , 我们 是 清除 的 他 .

总之，我们已经摆脱了他。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] , [wer] [ðə; ði][ɔɪl][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs]
We had a quick run to Liverpool , where the oil sold at a very high price
我们 有 一个 快的 跑步 到 利物浦 , 在哪里 这 油 卖 在 一个 非常 高的 价格
,
.
.

我们匆匆赶往利物浦，那里的石油价格非常高。

[ænd; ænd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kredɪt][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [bi'liːvd] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l]
and I got a monstrous amount of credit from all who believed my wonderful
和 我 得到 一个 滔天 数量 的 信用 从 全部 WHO 相信 我的 精彩的
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

所有相信我精彩叙述的人都给了我巨大的赞誉。

[æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [sʌm; səm] ['dɪdnt] ,
As is always the case , some didn't ,
作为 是 总是 这 案件 , 一些 没有 ,

一如既往，有些人没有。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][aɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ;
in spite of the oil I exhibited in proof of the occurrence ;
在 尽管如此 的 这 油 我 展出 在 证明 的 这 发生 ;

尽管我出示了油样来证明此事发生；

[bʌt; bət][aɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔːrɪn] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrɪvd] , [ænd; ænd]
but I treated the incredulous fellows with the scorn they deserved , and
但 我 治疗 这 难以置信 伙伴们 和 这 轻蔑 他们 应得的 , 和

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
from that day to this ,
从 那 天 到 这 ,

但我以应有的蔑视对待了那些难以置信的家伙，从那天起直到今天，

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
I'll answer for it ,
患病的 回答 为了 它 ,

我会为此负责。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [siː] -
no one has ever caught sight of so much as the tail of the real sea -
不 一 有 曾经 捕捉 视线 的 所以 很多 作为 这 尾巴 的 这 真实的 海 -

['sɜːrpənt] . "
serpent . "
蛇 . "

从来没有人见过真正的海蛇，哪怕是尾巴。

“ [ˈvɛl] , - [ˈdʒɑːnsən] , [dæɪt][ɪz][vɑːn] [ˈveri] - , [vɑːt][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɜːrn(ə)l]
“ **Vell** , **Mistre Johnson** , **dat is von very vondeful** , **vot you call it** ! ” **exclaimed Colonel**
“ 维尔 , - 约翰逊 , 数据 是 冯 非常 - , 投票 你 称呼 它 ! ” 惊呼 上校
[pɪntʃɜːd] ,
Pinchard ,
平查德 ,

“哇，约翰逊先生，这真是太棒了，不管你怎么称呼它！”平查德上校惊呼道。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][juː ˈes] .
who had joined us .
WHO 有 加入 我们 .

加入我们的人。

“ [ə; eɪ][bɪg] , [ˈθʌndərɪŋ] [ˈbəʊnsər] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbəʊtsweɪnz] [bæk] .
“ **A big** , **thundering bouncer** ! ” **cried a voice from behind the boatswain's back** .
“ 一个 大的 , 雷鸣 保镖 ! ” 哭 一个 嗓音 从 在后面 这 水手长的 后退 .
“一个又大又猛的巨浪！”水手长身后传来一个声音喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈfɑːrpli] [raʊnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈspiːkər] .
He turned sharply round , **but did not discover the speaker** .
他 转向 尖锐地 圆形的 , 但 做过 不是 发现 这 扬声器 .

他猛地转身，但没有发现说话的人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
He shook his fist in that direction , **however** , **with a comic expression in**
他 摇晃 他的 拳头 在 那 方向 , 然而 , 和 一个 漫画 表达 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈseɪɪŋ] —
his eye , **saying** —
他的 眼睛 , 说 —

然而，他却带着滑稽的表情朝那个方向挥了挥拳头，说道——

“ [ˈbəʊnsər] [ɔːr][noʊ] [ˈbəʊnsər] , [ˈmɪstər] [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][beg] [ðæt] [juːl] [ˌʌndərˈstænd] [ˈklɪrli]
“ **Bouncer or no bouncer** , **mister whoever you are** , **I beg that you'll understand clearly**
“ 保镖 或者 不 保镖 , 先生 谁 你 是 , 我 求 那 你会 理解 清楚地
 ,
 ,
 ,

“不管有没有保镖，先生，不管你是谁，我恳求你清楚地理解这一点。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [noʊ][mæn] , [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
that I will allow no man , **whoever he may be** ,
那 我 将要 允许 不 男人 , 谁 他 可能 是 ,

我不会允许任何人，无论他是谁，

[tuː; tə] [ˈleɪbər] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [dɪˈpɑːrt] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt]
to labour under the misapprehension that I ever depart one tenth of a point
到 劳动 在下面 这 误解 那 我 曾经 离开 一 第十 的 一个 观点
[frʌm; frəm][ðə; ði] [strikt] [laɪn][ʌv; əv] [truːθ] ;
from the strict line of truth ;
从 这 严格的 线 的 真相 ;

一直误以为我偏离真理的绝对标准哪怕十分之一分毫；

[ænd; ænd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [greɪ]
and that reminds me that I promised you , **Mr Merry** , **and you** , **Mr Grey**
和 那 提醒 我 那 我 承诺 你 , 先生 欢乐 , 和 你 , 先生 灰色的
 ,
 ,
 ,

这让我想起我曾向你们承诺过，梅里先生，还有格雷先生，

[tuː; tə] [ˈnæreɪt] [æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈvɔɪdʒ] [aɪ] [meɪd] .
to narrate an event which occurred during the next voyage I made .
到 叙事 一个 事件 哪个 发生 期间 这 下一个 航程 我 制成 :
叙述我在下一次航行中发生的一件事。

[aɪ] [ˈwɔznt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ɪp] ,
I wasn't long in finding a ship ,
我 不是 长的 在 寻找 一个 船 ,
我很快就找到了一艘船。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈtɪfɪkeɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈfɜːrɪʃt]
for the certificates with which the owners of the Diddleus had furnished
为了 这 证书 和 哪个 这 所有者 的 这 - 有 提供
[em ˈiː][wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri] ;
me were highly satisfactory ;
我 是 高度 令人满意的 ;
迪德勒斯号船主向我提供的证明文件令我非常满意；

[ɪn][fækt] , [ˈmerɪt] [laɪk] [maɪn] [ˈkudnt] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈlæŋɡwɪ] [ɪn] [əbˈskjərəti] ; [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði]
in fact , merit like mine couldn't , in those days , languish in obscurity ; though , by the
在 事实 , 优点 喜欢 矿 不能 , 在 那些 天 , 憔悴 在 朦胧 ; 尽管 , 经过 这
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,
事实上, 像我这样的才华在当时是不可能默默无闻的; 不过, 顺便一提,

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][ɪgˈzæktli][tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈpreɪzɪz] ;
I ought not exactly to sing my own praises ;
我 应该 不是 确切地 到 唱歌 我的 自己的 赞扬 ;
我不应该自吹自擂;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [duː] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˈpɪriər] [ˈtælənts] ,
but when a man has a due consciousness of his own superior talents ,
但 什么时候 一个 男人 有 一个 到期的 意识 的 他的 自己的 优越的 天赋 ,
但是, 当一个人对自己卓越的才能有充分的认识时,

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪl] [uːz] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] .
the feeling will ooze out now and then , do all he can to conceal it .
这 感觉 将要 渗出物 出去 现在 和 然后 , 做 全部 他 能 到 隐藏 它 .
这种感觉会时不时地流露出来, 他会尽一切努力掩饰它。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːltərd] [naʊ] : [-] [kleɪmz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋɡər] [əˈlaʊd] ,
Things are altered now ; merit's claims are no longer allowed ,
事物 是 已修改 现在 : 优点 索赔 是 不 更长 允许 ,
现在情况发生了变化: 不再允许以功绩为由进行抗辩。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [naʊ] .
or I should be living on shore now .
或者 我 应该 是 活的 在 支撑 现在 .
否则我现在应该住在岸上了。

ˈ [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [ˈpɔɪntɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈædməːəlz] [pen] .
ˈ Mr Johnson pointed significantly at the Admiral's pen .
ˈ 先生 约翰逊 尖 显著地 在 这 海军上将的 笔 .
约翰逊先生意味深长地指了指海军上将的钢笔。

ˈ [ɑː] ! [wiː] !
ˈ Ah ! oui !
ˈ 啊 ! 是的 !

“啊！是的！”

[aɪ] [vɑːns] [riːd] [ʌv; əv][vɑːn] [greɪt] [mæn] , ['sinbæd] [diː] [ˈseɪlə] , [ænd; ənd][vɑːn][ˈoʊdə] [mæn] , [ˈkæptɪn]
I vonce read of von great man , Sinbad de Sailor , and von oder man , Captain
我 冯斯 读 的 冯 伟大的 男人 , 辛巴达 德 水手 , 和 冯 或 男人 , 队长
[ˈlemjuəl] [ˈgʌlɪvə] .
Lemuel Gulliver .
莱缪尔 格列佛 .

我曾经读过冯·伟人辛巴达·德·赛勒和冯·奥德曼·勒米尔·格列佛船长。

[juː; jʊ] [ˈveri] [laɪk] [dem][ˈdʒent(ə)lmən] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈkɜːrn(ə)l] [pɪntʃɜːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈlaɪtɪst] [ʌv; əv]
You vary like dem gentlemen , ” observed Colonel Pinchard , with the politest of
你 各不相同 喜欢 民主 先生们 , ” 观察到 上校 平查德 , 和 这 最有礼貌的 的
[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn] .
bows , to the boatswain .
弓 , 到 这 水手长 .
“你们就像那些绅士一样，变化无常。”平查德上校带着最礼貌的鞠躬，对水手长说道。

" ['sinbæd] ! [ænd; ənd] [ˈgʌlɪvə] ! " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɪnˈdɪgnəntli] .
” Sinbad ! and Gulliver ! ” shouted the boatswain indignantly .
” 辛巴达 ! 和 格列佛 ! ” 喊叫 这 水手长 愤慨地 .
“辛巴达！还有格列佛！”水手长愤愤不平地喊道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfeləʊz] [huːz] [neɪmz] [aɪ] [heɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈðə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] .
“ If there are two fellows whose names I hate more than others , they are those .
” 如果 那里 是 二 伙伴们 谁 姓名 我 恨 更多的 比 其他的 , 他们 是 那些 .
“如果说有两个人的名字我比其他任何人的名字都更恨，那就是他们俩。”

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm] , [wɪðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈlaɪəz] [huː]
Take them all in all , I consider them , without exception , the biggest liars who
拿 他们 全部 在 全部 , 我 考虑 他们 , 没有 例外 , 这 最大 说谎者 WHO
[hæv; həv][ˈevər] [lɪvd] ;
have ever lived ;
有 曾经 居住地 ;
总而言之，我认为他们无一例外都是有史以来最大的骗子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [aɪ] [dɪˈtest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
and if there is a character I detest more than another ,
和 如果 那里 是 一个 特点 我 厌恶 更多的 比 其他 ,
如果说我最讨厌哪个角色，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪˈpɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈslætəst] [dɪˈɡriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ;
it is that of a man who departs in the slightest degree from the truth ;
它 是 那 的 一个 男人 WHO 离开 在 这 丝毫 程度 从 这 真相 ;
这是指一个稍有偏离真理之人的行为；

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɔːŋɡər][hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] : [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]
no one can longer have confidence in what he says : and , for my own
不 一 能 更长 有 信心 在 什么 他 说道 : 和 , 为了 我的 自己的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,
没有人再相信他所说的话了：就我个人而言，

[aɪˈd] [ˈræðər] [luːz] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ,
I'd rather lose my right hand , and my head into the bargain ,
ID 相当 失去 我的 正确的 手 , 和 我的 头 进入 这 便宜货 ,
我宁愿失去右手，连脑袋也一起砍掉。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈriːz(ə)n [ˈfɔːr; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][wʌz; wəz]
than have the shadow of a reason for supposing that the words I was
比 有 这 阴影 的 一个 原因 为了 假如 那 这 字 我 曾是
[ˈlʌtəriŋ] [wʊd] [rʌn][ðə; ði][rɪˈmʊʊtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][nɑːt] ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [bɪˈliːvd] .
uttering would run the remotest chance of not being implicitly believed .
发出声音 会 跑步 这 最远 机会 的 不是 存在 隐式地 相信 .

比起有丝毫理由认为我所说的话不会被人全盘接受，我更没有一丝可能。

” [ðə; ði] [ˈbəʊtsweɪnz] [aɪ] [kept] [ˈrəʊlɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdəʊɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfɑɪd]
” The boatswain's eye kept rolling round on his auditory with a self - satisfied
” 这 水手长的 眼睛 保留 滚动 圆形的 在 他的 听觉 和 一个 自己 - 使满意
[glæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
glance , and a twinkle withal ,
瞥一眼 , 和 一个 闪烁 此外 ,
“水手长的眼珠在耳边不停地转动，带着一丝自鸣得意的神情，还闪烁着狡黠的光芒。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [juː; jʊ][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] [ˈpɜːrfɪktli] ,
as much as to say , “ You I care about understand me perfectly ,
作为 很多 作为 到 说 , “ 你 我 关心 关于 理解 我 完美 ,
仿佛在说：“我关心的人都非常了解我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ˈeni] [giːs] [huː] [dəʊnt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ɔːl] [ðeɪ]
and if there are any geese who don't , they are welcome to swallow all they
和 如果 那里 是 任何 鹅 WHO 不 , 他们 是 欢迎 到 吞 全部 他们
[kæn; kən][darˈdʒest] . “
can digest . “
能 消化 . “
如果有些鹅不肯吃，那就任由它们吞下自己能消化的一切吧。”

“ [ɑː] ! [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [freɪ] [ʃɪp] .
“ Ah ! I had just found a fresh ship .
” 啊 ! 我 有 只是 成立 一个 新鲜的 船 .
“啊！我刚刚找到了一艘新船。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈleɪdi] [stɪɡɪnz] , [ə; eɪ] [faɪn] [brɪɡ] , [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [raʊnd] [keɪp]
She was the Lady Stiggins , a fine brig , well armed , and bound round Cape
她 曾是 这 女士 斯蒂金斯 , 一个 美好的布里格 , 出色地 武装 , 和 边界 圆形的 岬
[hɔːrn] .
Horn .
喇叭 .
她是“斯蒂金斯夫人号”，一艘精良的双桅帆船，装备精良，正驶往合恩角附近。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈroʊvɪŋ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə] [tʌt] [aʊt] [hɪr]
We had a somewhat roving commission , and were first to touch out here
我们 有 一个 有些 漫游 委员会 , 和 是 第一的 到 触碰 出去 这里
[æt; ət][dʒəˈmeɪkə] ,
at Jamaica ,
在 牙买加 ,
我们的委托范围比较分散，我们是第一个来到牙买加的。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] — [ðɪːz] [ˈaɪləndz] , [fʊl] [ʌv; əv]
and one or two others of these gems of the tropics — these islands , full of
和 一 或者 二 其他的 的 这些 宝石 的 这 热带 — 这些 岛屿 , 满的 的
[ˈʊgər] - [ˈkændi][ænd; ənd] [ˈblækəməʊr] .
sugar - candy and blackamoors .
糖 - 糖果 和 黑人 .
还有一两个其他的热带明珠——这些岛屿，到处都是糖果和黑人。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ,
“ I was not at first a favourite with the crew ,
” 我 曾是 不是 在 第一的 一个 最喜欢的 和 这 全体人员 ,
“起初我并不受船员们的喜爱，

[fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [maɪ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
for not having had an opportunity of testing my qualifications ,
为了 不是 拥有 有 一个 机会 的 测试 我的 资格 ,
因为没有机会检验我的资格,

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [vəˈreɪʃəs] ['nærətɪvz] ,
but having heard some of my veracious narratives ,
但 拥有 听到 一些 的 我的 诚实的 叙事 ,
但是, 在听过我的一些真实叙述之后,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][æn; ən] ['empti] [ˌbræɡəˈdʊʃjəʊ] , [ə; eɪ] ['kærəktər]
they were inclined to look upon me as an empty braggadocio , a character
他们 是 倾斜 到 看 之上 我 作为 一个 空的 吹牛 , 一个 特点
[ðeɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪˈspɑɪzd] ;
they very naturally despised ;
他们 非常 自然 被鄙视的 ;
他们倾向于把我视为一个空洞的吹牛大王, 他们自然而然地鄙视这种人;

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [geɪv] [ðem; ðəm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ,
but I soon gave them reason to alter their opinion ,
但 我 很快 给予 他们 原因 到 改变 他们的 观点 ,
但我很快就让他们改变了看法。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈevər] ['æftər]
when I was quickly raised to that position in their estimation which I ever after
什么时候 我 曾是 迅速地 提高 到 那 位置 在 他们的 估算 哪个 我 曾经 后
[ɪnˈdʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .
在他们眼中, 我很快就获得了那个职位, 而我也一直很享受这个职位。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] [seɪl][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][pɔːrt] ['rɔɪəl] ,
“ **We were about a day's sail from this same harbour of Port Royal** ,
“ 我们 是 关于 一个 天 帆 从 这 相同的 港口 的 港口 皇家 ,
“我们当时距离皇家港大约一天的航程,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [fel] [kɑːm] .
and were expecting to make the land next morning , when it fell calm .
和 是 期待 到 制作 这 土地 下一个 早晨 , 什么时候 它 跌倒 冷静的 .
原本打算第二天早上登陆, 结果天色平静了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːtɪst] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
It was the hottest time of the year .
它 曾是 这 最热门 时间 的 这 年 .
那是一年中最热的时候。

[ðə; ði] [sʌn] [sent] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['hedz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ə; eɪ] [fjuː]
The sun sent his rays down on our heads as if he were a furnace a few
这 太阳 发送 他的 射线 向下 在 我们的 头部 作为 如果 他 是 一个 炉 一个 很少
[ˌjɑːdz] [ɔːf] ,
yards off ,
码 离开 ,
太阳像个离我们几码远的火炉, 把阳光倾泻而下, 照在我们的头上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deks] ['bʌb(ə)] [ænd; ənd] [skwiːk] , [laɪk] ['beɪkən][ɪn]
making the pitch in the seams of our decks bubble and squeak , like bacon in
制作 这 沥青 在 这 接缝 的 我们的 甲板 气泡 和 吱 , 喜欢 熏肉 在
[ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ;
a frying - pan ;
一个 煎炸 - 平底锅 ;
甲板接缝处的沥青会像煎锅里的培根一样冒泡、吱吱作响;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜ:r; wə] [hætʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
and I remember that a basket of eggs in the cabin were hatched in a few
和 我 记住 那 一个 篮子 的 鸡蛋 在 这 舱 是 孵化 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

我还记得，小屋里的一篮鸡蛋几分钟就孵化了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] ,
and looking up from a book I was reading ,
和 寻找 向上 从 一个 书 我 曾是 阅读 ,
我从正在读的书里抬起头来

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hoʊl] [bru:d] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [ˈskwɑ:tər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dek] ,
I saw a whole brood of chickens and ducks squattering about the deck ,
我 锯 一个 所有的 幼虫 的 鸡 和 鸭子 非法占地 关于 这 甲板 ,
我看到一大群鸡和鸭子蹲在甲板上，

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ðeid] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] .
not knowing where they'd come from , or what to do with themselves .
不是 会心 在哪里 他们会 来 从 , 或者 什么 到 做 和 他们自己 .
他们不知道自己从哪里来，也不知道该如何安置自己。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [haʊˈevər] , [su:n] [went] [tu:; tə] [ru:st] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
The chickens , however , soon went to roost in a corner ,
这 鸡 , 然而 , 很快 去 到 栖息地 在 一个 角落 ,
然而，鸡群很快就躲到角落里栖息了。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [ˈwɒdlɪd] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,
for it was too hot to keep awake , and the ducks waddled up on deck ,
为了 它 曾是 也 热的 到 保持 醒 , 和 这 鸭子 摇摇摆摆 向上 在 甲板 ,
因为天气太热，难以保持清醒，鸭子们摇摇摆摆地爬上了甲板。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði]
and were making the best of their way over the vessel's side into the
和 是 制作 这 最好的 的 他们的 方式 超过 这 船的 边 进入 这
[ˈelɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈlaɪt] ,
element in which they delight ,
元素 在 哪个 他们 喜 ,
他们正尽情地 从船舷翻入 他们所喜爱的 水域中。

[wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [bʌt] , [wɪtʃ] [kənˈtentɪd] [ðem; ðəm] [ˈmaɪtɪli] .
when we turned them into a water - butt , which contented them mightily .
什么时候 我们 转向 他们 进入 一个 水 - 屁股 , 哪个 满足 他们 非常 .
当我们把它们变成水桶时，它们非常高兴。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
” **But this was not the story I was going to tell you** .
“ 但 这 曾是 不是 这 故事 我 曾是 去 到 告诉 你 ” .
但这并非我原本要讲给你们听的故事。

[ˈevrɪwʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [felt] [laɪk][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] ; [soʊ] [ðæt]
Everyone on board felt like the ducks and chickens , overcome by the heat ; so that
每个人 在 木板 毛毡 喜欢 这 鸭子 和 鸡 , 克服 经过 这 热 ; 所以 那
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
船上的每个人都像鸭子和小鸡一样，被酷热折磨得瑟瑟发抖；所以最后，

[nɑ:t] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [ræŋ] , ['meni] [ʌ; əv] [ðə; ði] [men] [stript] [ɔ:f] [ðer; ðər] [kloʊðz]
not considering the risk they ran , many of the men stripped off their clothes
不是 考虑 这 风险 他们 跑 , 许多 的 这 男人 脱衣舞 离开 他们的 衣服
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvəbɔ:rd] .
and jumped overboard .
和 跳了起来 落水 .

许多男子不顾风险，脱掉衣服跳入海中。

“ [aɪ] , [haʊ'evər] , [kept] [maɪn] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['sevrəl] [ʌðər] .
“ **I , however , kept mine on , and so did several others .**
” 我 , 然而 , 保留 矿 在 , 和 所以 做过 一些 其他的 .
“然而，我还是戴着它，其他几个人也一样。”

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] , [ɪn] [ðæt] [hɑ:t] ['weðər] , [tu:; tə] [gɪv] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ]
The fact was , that we had only , in that hot weather , to give ourselves a
这 事实 曾是 , 那 我们 有 仅有的 , 在 那 热的 天气 , 到 给 我们自己 一个
[ʃeɪk] ,
shake ,
摇 ,

事实上，在那样炎热的天气里，我们唯一能做的就是抖一抖身子。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [wʌnz] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [draɪ] [θru:] [ænd; ənd]
and to turn once round in the sun , and we were dry through and
和 到 转动 一次 圆形的 在 这 太阳 , 和 我们 是 干燥 通过 和
[θru:] .
through .
通过 .

在阳光下转一圈，我们就从里到外都干透了。

“ [wi:; wi] [hæd; həd] [f'rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
“ **We had frolicking and swimming about for some time , enjoying the**
” 我们 有 嬉戏 和 游泳 关于 为了 一些 时间 , 享受 这
[kəm'pærətɪvli] [ku:l] ['wɔ:tər] , [ðoʊ] ,
comparatively cool water , though ,
比较 凉爽的 水 , 尽管 ,

“我们嬉戏玩耍了一会儿，游了一会儿泳，很享受相对凉爽的水温。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌ; əv] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['lɑ:bstər] ,
for the matter of that , it was pretty well hot enough to boil a lobster ,
为了 这 事情 的 那 , 它 曾是 漂亮的 出色地 热的 足够的 到 熬 一个 龙虾 ,
就这一点而言，气温已经足够高，可以把龙虾煮熟了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kraɪ] [ʌ; əv] - [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] !
when suddenly our ears were assailed with a terrific cry of ' A shark !
什么时候 突然 我们的 耳朵 是 遭受攻击 和 一个 了不起 哭 的 - 一个 鲨鱼 !
突然，我们耳边传来一声可怕的喊声：“鲨鱼！ ”

[ə; eɪ] [ʃɑ:rk] ! -
a shark ! '
一个 鲨鱼 ! -

一条鲨鱼！

“ [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] , [tɑ:m] ['hɑ:rdɪŋ] [baɪ] [neɪm] .
“ **The outside man was a fine young fellow , Tom Harding by name .**
” 这 外部 男人 曾是 一个 美好的 年轻的 同伴 , 汤姆 哈丁 经过 姓名 .
“外援是个很棒的小伙子，名叫汤姆·哈丁。”

“Vel, I wonder de shark did not eat you,” observed the colonel, with a grin.
“维尔，我冯德德鲨鱼做过不是吃你，”观察到这上校，和一个咧嘴笑。
“Vel, 我真希望鲨鱼没把你吃掉,”上校笑着说道。

“ [i:t] [em 'i:] , [maʊn'siər] ！
“ Eat me , mounseer !
“ 吃 我 ， 登山者 ！

“吃我吧，僧侣！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɑ:rk] [hu:] [wʊd] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] ,
I should like to see the shark who would venture to attempt it ,
我 应该 喜欢 到 看 这 鲨鱼 WHO 会 风险投资 到 试图 它 ,
我倒想看看哪条鲨鱼会胆敢这么做。

[ən'les] [hi:; hi] [faʊnd] [em 'i:] [snu:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][λv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bəʊsn]
unless he found me snoozing on the top of a wave , ” exclaimed the boatswain
除非 他 成立 我 想睡 在 这 顶部 的 一个 海浪 , “ 惊呼 这 水手长
,
!
,

“除非他发现我正趴在浪尖上打盹儿,”水手长喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [λv; əv] [prɪ'tendɪd] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
in a tone of pretended indignation .
在 一个 语气 的 假装 愤慨 .

用一种假装愤慨的语气。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈboʊltɪd][tɑ:m] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
“ If it hadn't been for me , however , he would have bolted Tom Harding ,
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 我 , 然而 , 他 会 有 螺栓连接 汤姆 哈丁 ,
[ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
and no mistake .
和 不 错误 .

“但如果不是我，他早就甩了汤姆·哈丁，这一点毋庸置疑。”

[wel] , [tɑ:m][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] ,
Well , Tom was swimming for dear life ,
出色地 , 汤姆 曾是 游泳 为了 亲爱的 生活 ,

当时，汤姆正在拼命游动，以求保命。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [λv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saɪd] [λv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
and all the rest of the crew were scrambling up the side of the vessel ,
和 全部 这 休息 的 这 全体人员 是 争抢 向上 这 边 的 这 血管 ,
其余船员都争先恐后地爬上船舷。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][bəʊθ][λv; əv][ju: 'es] ,
thinking that it was all over with both of us ,
思维 那 它 曾是 全部 超过 和 两个都 的 我们 ,
我以为我们俩的一切都结束了，

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈmɔ:nstər] [tɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['belɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
when I saw the monster turn on his back , his white belly shining in the sun ,
什么时候 我 锯 这 怪物 转动 在 他的 后退 , 他的 白色的 腹部 灼灼 在 这 太阳 ,
当我看到那怪物翻过身来，露出白色的腹部，在阳光下闪闪发光时，

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət] [ˈtɑ:mz] [leg] .
as he made a grab at Tom's leg .
作为 他 制成 一个 抓住 在 汤姆的 腿 .

他一把抓住汤姆的腿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ; [soʊ] , [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] ,
It was now time for me to interfere ; so , striking out with all my might ,
它 曾是 现在 时间 为了 我 到 干扰 ; 所以 , 引人注目 出去 和 全部 我的 可能 ,
现在轮到我出手干预了；于是，我使出浑身解数，猛然出击。

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ʌ:rk] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] ['slu:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
I seized the shark by the tail , and slewing him round ,
我 查获 这 鲨鱼 经过 这 尾巴 , 和 旋转 他 圆形的 ,
我抓住鲨鱼的尾巴, 把它转了个身,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ɪkspektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][tɑ:m] , [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
just as he expected to make a mouthful of Tom , he missed his aim ,
只是 作为 他 预期的 到 制作 一个 一口气 的 汤姆 , 他 错过 他的 目的 ,
正当他准备把汤姆塞进嘴里时, 他却失手了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [wɪt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and his jaws met with a crack which sounded like the report of a hundred
和 他的 下颚 遇见 和 一个 裂缝 哪个 听起来 喜欢 这 报告 的 一个 百
[mʌskɪt] .
muskets .
滑膛枪 .
他的下巴撞到了一起, 发出了一声脆响, 听起来就像一百支火枪齐射一样。

[tɑ:m] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪ:k] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] — [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] — [ðæt] [hɪz; ɪz][ləst] ['aʊər]
Tom gave a shriek , for he thought — as well he might — that his last hour
汤姆 给予 一个 尖叫 , 为了 他 想法 — 作为 出色地 他 可能 — 那 他的 最后的 小时
[hæd; həd] [kʌm] ;
had come ;
有 来 ;
汤姆发出了一声尖叫, 因为他觉得——他完全有理由这么想——他的末日已经来临了;

[bʌt; bət] , [stiɪ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [hi:; hi][swæm][ɑ:n]
but , still more from instinct than from any hope of escape , he swam on
但 , 仍然 更多的 从 本能 比 从 任何 希望 的 逃脱 , 他 游泳 在
,
,
,
但是, 与其说是出于逃脱的希望, 不如说是出于本能, 他继续游了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and was very much surprised to find himself alongside the ship .
和 曾是 非常 很多 惊讶 到 寻找 他自己 旁边 这 船 .
他非常惊讶地发现自己竟然在船边。

[ɪn][fækt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɑ:n] [dek] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] ,
In fact , when he was hauled on deck , it was some time , I was told ,
在 事实 , 什么时候 他 曾是 拖拽 在 甲板 , 它 曾是 一些 时间 , 我 曾是 讲述 ,
事实上, 我听说, 他被拖到甲板上后, 过了好一会儿才被拉上来。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [lɔ:st] [bəʊθ][hɪz; ɪz][legz] ,
before he could be persuaded that he hadn't lost both his legs ,
前 他 可以 是 被说服 那 他 之前没有 丢失的 两个都 他的 腿 ,
在他还没来得及相信自己并没有失去双腿之前,

[səʊ][fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ðə; ði] [ʌ:rk] [hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so firmly convinced was he that the shark had got hold of them .
所以 牢牢 确信 曾是 他 那 这 鲨鱼 有 得到 抓住 的 他们 .
他坚信他们已经被鲨鱼咬住了。

“ [aɪ] ['mi:ntaɪm] [kept] [ə; eɪ] [tɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] [hwɪskɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
“ **I meantime kept a taut hold of the fish , who was whisking about his tail ,**
“ 我 与此同时 保留 一个 紧绷 抓住 的 这 鱼 , who 曾是 搅拌 关于 他的 尾巴 ,
“与此同时, 我紧紧抓住那条鱼, 它正用尾巴猛烈地摆动着。”

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][aɪ][hæd; həd] , [juː; jʊ] and snapping his jaws in his disappointment ; and hard work I had , you
和 啪啪 他的 下颚 在 他的 失望 ; 和 难的 工作 我 有 , 你
[meɪ] [dɪ'pend] [ɒnt] . may depend on't .
可能 依赖 不 .

他失望地咬紧牙关；而我付出的努力，你可别指望。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [wʌn] [wei] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌdər] , As he went one way I pulled the other , and acting like a rudder ,
作为 他 去 一 方式 我 拉 这 其他 , 和 表演 喜欢 一个 舵 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] . 他朝一个方向走，我朝另一个方向走，就像舵一样。

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'gen] , [tɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . brought him round again , till I worked him nearer and nearer to the ship .
带来 他 圆形的 再次 , 直到 我 工作 他 更近 和 更近 到 这 船 .
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . 我把他带回原位，直到我让他越来越靠近船。

[æt; ət][læst][aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] , At last I got him alongside , and singing out for a rope ,
在 最后的 我 得到 他 旁边 , 和 歌唱 出去 为了 一个 绳索 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] , 最后我把他拉到一边，他大声喊着要绳子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [hoʊv] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [pæst] [aɪ 'tiː] ['dekstrəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][teɪl] , which was quickly hove to me , I passed it dexterously over his tail ,
哪个 曾是 迅速地 霍夫 到 我 , 我 通过了 它 灵巧地 超过 他的 尾巴 ,
[tuː; tə][em 'iː] , 它迅速被送到我面前，我灵巧地把它从他的尾巴上递了过去。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [men] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [hɔːl] [aɪ 'tiː] [tɔːt] . and told the men on deck to haul it taut .
和 讲述 这 男人 在 甲板 到 运输 它 紧绷 .
[tuː; tə] [hɔːl] [aɪ 'tiː] [tɔːt] . 然后命令甲板上的水手们把绳子拉紧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['pɑːrtli] [sɪ'kjʊəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fæst] , He was thus partly secured , but the difficulty was to make his head fast ,
他 曾是 因此 部分 安全 , 但 这 困难 曾是 到 制作 他的 头 快速地 ,
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fæst] , 这样一来，他算是被部分控制住了，但难点在于如何固定住他的头部。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fænsi] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] . for I had no fancy to get within the power of his jaws .
为了 我 有 不 想要 到 得到 之内 这 力量 的 他的 下颚 .
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fæst] . 因为我一点也不想落入他的魔爪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʃɑːrk] [aɪ] ['evər] [sɔː] . I should observe that he was the largest shark I ever saw .
我 应该 观察 那 他 曾是 这 最大 鲨鱼 我 曾经 锯 .
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fæst] . 我应该指出，他是我见过的最大的鲨鱼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [bɪl] [dʒəʊnz] , I was almost despairing of securing him , when one of the men , Bill Jones ,
我 曾是 几乎 绝望 的 确保 他 , 什么时候 一 的 这 男人 , 账单 琼斯 ,
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fæst] , I remember ,
我 记住 ,
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fæst] . 我几乎绝望了，觉得抓不到他了，这时其中一个人，我记得叫比尔·琼斯，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [meɪd] [fæst][ə; eɪ][bɪg] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][pɔːrk][tuː; tə][ðə; ði] was his name , made fast a big hook with a lump of pork to the
曾是 他的 姓名 , 制成 快速地 一个 大的 钩 和 一个 块 的 猪肉 到 这
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fæst] , topgallant halyards ,
顶盖兰特 升帆索 ,
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fæst] . 他的名字是，用一块猪肉做成的大钩子牢牢地钩在桅顶帆索上，

他的名字是，用一块猪肉做成的大钩子牢牢地钩在桅顶帆索上，

[ænd; ənd][hoʊv][aɪˈti:] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and hove it before him .
和 霍夫 它 前 他 .

并把它放在他面前。

[ðə; ði] [ɑːrk] [græbd] [aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] .

The shark grabbed it in a moment , and we had him fast .
这 鲨鱼 抓住 它 在 一个 片刻 , 和 我们 有 他 快速地 .

鲨鱼瞬间就咬住了它，我们很快就抓住了它。

[ðoʊz] [ɑːn] [dek] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪfɔːr] [bɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][roʊp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]

Those on deck had just before been endeavouring to pass a rope under his

那些 在 甲板 有 只是 前 到过 努力 到 经过 一个 绳索 在下面 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

甲板上的人之前正试图把一根绳子从他头下穿过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [slɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

and this now slipped up and caught in his jaws .
和 这 现在 滑倒了 向上 和 捕捉 在 他的 下颚 .

结果，这东西滑了一下，卡在了他的嘴里。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hɪz; hi] [fiːl] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðæn; ðən] , [dɑːtɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,

No sooner did he feel the iron in his mouth , than , darting forward ,
不 很快 做过 他 感觉 这 铁 在 他的 嘴 , 比 , 飞镖 向前 ,

他刚感到嘴里叼着铁器，就猛地向前冲去。

[əˈweɪ] [hɪz; hi] [went] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] .

away he went ahead of the vessel .
离开 他 去 前方 的 这 血管 .

他走在了船的前面。

[æz; əz][aɪ] [spræŋ] [ɑːn] [dek] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [strʌk] [emˈiː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][juːz] .

As I sprang on deck the idea struck me that I would make him of use .
作为 我 弹簧 在 甲板 这 主意 击 我 那 我 会 制作 他 的 使用 .

我跳上甲板时，突然想到要让他发挥作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] , [ˈpæsɪŋ] [əˈnʌðər] [laɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

There was no great difficulty , for , passing another line over his jaws ,
那里 曾是 不 伟大的 困难 , 为了 , 通过 其他 线 超过 他的 下颚 ,

这并不困难，因为，再用线划过他的下巴，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələr] [per] [ʌv; əv] [reɪnz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

we had a regular pair of reins on him .
我们 有 一个 常规的 一对 的 缰绳 在 他 .

我们给他戴了一副普通的缰绳。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

One end of the line was brought in on the starboard and the other on the

一 结尾 的 这 线 曾是 带来 在 在 这 右舷 和 这 其他 在 这
[ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ][pɔːrt] ,
larboard bow port ,
左舷 弓 港口 ,

绳索一端从右舷引入，另一端从左舷船首引入。

[waɪl] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][noʊz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːrp] [ʌp] , [wen] [hiː; hi][ræn] [tuː] [fæst]

while the hook in the nose served to bring him sharp up , when he ran too fast

尽管 这 钩 在 这 鼻子 服务 到 带来 他 锋利的 向上 , 什么时候 他 跑 也 快速地
.
.
.

而鼻子上的钩子则起到在他跑得太快时让他保持警觉的作用。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [ðæn; ðən] [ə'veɪ] [hi:; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs]
No sooner were these arrangements made than away he went at a rapid pace
不 很快 是 这些 安排 制成 比 离开 他 去 在 一个 迅速的 步伐
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

安排妥当后，他便迅速向前迈步而去。

[ˈtʊʊɪŋ] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [sɪks] [nɑ:ts] [æn; ən] [ˈaʊər] — [aɪ] [laɪk] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə]
towing us at the rate of at least six knots an hour — I like always to
拖带 我们 在 这 速度 的 在 至少 六 绳结 一个 小时 — 我 喜欢 总是 到
[bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][mɑ:rk] ,
be under the mark ,
是 在下面 这 标记 ,
拖曳速度至少为每小时六节——我喜欢总是低于这个速度。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɪɡ,zædʒə'reɪ](ə)n] .
for fear of being thought guilty of exaggeration .
为了 害怕 的 存在 想法 有罪的 的 夸张 .
害怕被认为夸大其词。

[baɪ] [ˈhɔ:lɪŋ] [ɪn] , [naʊ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
By hauling in , now on one side , now on the other ,
经过 运输 在 , 现在 在 一 边 , 现在 在 这 其他 ,
通过拉拽，一会儿拉到一边，一会儿拉到另一边，

[wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [stɪr] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɑ:pər] [kɔ:rs] .
we managed to steer him very well on our proper course .
我们 管理 到 转向 他 非常 出色地 在 我们的 恰当的 课程 .
我们成功地引导他走上了正确的道路。

“ [ðə; ðɪ][kɑ:m] [kən'tɪnju:d] , [bʌt; bət][ɑ:n][wi:; wi][ɡlaɪdɪd] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ,
“ **The calm continued , but on we glided through the water** ,
“ 这 冷静的 持续 , 但 在 我们 滑翔 通过 这 水 ,
“风平浪静，我们继续在水中滑行。”

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪnɪk'spresəbl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kru:z] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [krɑ:ft][wi:; wi] [pæst] , [hu:]
to the inexpressible astonishment of the crews of several craft we passed , who
到 这 难以言喻的 惊讶 的 这 船员 的 一些 工艺 我们 通过了 , WHO
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, **of course** ,
, 的 课程 ,
令我们路过的几艘船上的船员们无比惊讶的是，他们当然.....

[θɔ:t] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [stɪɡɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] .
thought the Lady Stiggins must be the Flying Dutchman .
想法 这 女士 斯蒂金斯 必须 是 这 飞行 荷兰人 .
我当时想，斯蒂金斯夫人一定是“飞翔的荷兰人”。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rbər] , [ðə; ðɪ] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ɡreɪt]
As we entered the harbour , the surprise of people on shore was equally great
作为 我们 进入 这 港口 , 这 惊喜 的 人们 在 支撑 曾是 同样地 伟大的
;
;
;
;
当我们驶入港口时，岸上的人们同样感到惊讶；

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][wiː; wi][drɑ:p][ʼaʊər; ɑ:r] ['æŋkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and no sooner did we drop our anchor than the brig was surrounded by
和 不 很快 做过 我们 降低 我们的 锚 比 这 布里格 曾是 包围 经过
[ˈboʊts] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] ,
boats full of people ,
船 满的 的 人们 ,
我们刚抛锚，双桅帆船就被满载人的船只包围了。

[ˈi:gər] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] .
eager to hear an explanation of the phenomenon .
渴望的 到 听到 一个 解释 的 这 现象 .
很想知道这种现象的解释。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'sɜːjnz] [wen] [wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd]
They could scarcely credit our assertions when we told them how we had
他们 可以 几乎 信用 我们的 断言 什么时候 我们 讲述 他们 如何 我们 有
[gɑ:t] [əˈlɔːŋ] ,
got along ,
得到 沿着 ,
当我们告诉他们我们相处得如何时，他们几乎不敢相信我们所说的话。

[tɪl] [wiː; wi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmɑːnstər] ['frɪskɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
till we showed them the monster frisking about under the bows almost as
直到 我们 显示 他们 这 怪物 搜身 关于 在下面 这 弓 几乎 作为
[teɪm] [ænd; ənd][ˈdɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .
tame and docile as a dog .
驯服 和 温顺 作为 一个 狗 .
直到我们向他们展示了这头怪物在船头附近嬉戏，几乎像狗一样温顺。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [næk] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [pets] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] ,
“ **I had always a wonderful knack of managing pets of all sorts ,**
” 我 有 总是 一个 精彩的 诀窍 的 管理 宠物 的 全部 排序 ,
“我一直很擅长照顾各种各样的宠物，

[ænd; ənd][baɪ][ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪŋ] [dʒæk] [ʃɑːrk] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][em ˈiː] ,
and by kindly treating Jack Shark he became very fond of me ,
和 经过 亲切地 治疗 杰克 鲨鱼 他 成为 非常 喜爱 的 我 ,
他善待杰克鲨，因此非常喜欢我。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [swɪm] [ˈæftər][ðə; ði][boʊt] ,
and whenever I went on shore , he would swim after the boat ,
和 每当 我 去 在 支撑 , 他 会 游泳 后 这 船 ,
每当我上岸时，他都会游到船边追赶。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈfrɒlɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [nɪr] [hɜːr; hər] [tɪl] [maɪ] [rɪˈtʜːrn] .
and remain frolicking about near her till my return .
和 保持 嬉戏 关于 靠近 她 直到 我的 返回 .
我会一直待在她附近玩耍，直到我回来。

[æt; ət][læst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][juːz] ; [soʊ] , [ˈrɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]
At last I thought I would make him of use ; so , rigging a pair of short
在 最后的 我 想法 我 会 制作 他 的 使用 ; 所以 , 索具 一个 一对 的 短的
[reɪnz] ,
reins ,
缰绳 ,
最后我想到可以利用他，于是给他配了一对短缰绳。

[aɪ] [slɪpt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
I slipped them over his jaws , and then jumped on his back .
我 滑倒了 他们 超过 他的 下颚 , 和 然后 跳了起来 在 他的 后退 .
我把它套在他的下巴上，然后跳到他的背上。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ] ['si:mən] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [derd] [tu:; tə] [ə'tempt] ['swɪmɪŋ] [ɑ:n]
and not a seaman from any of the ships dared to attempt swimming on
和 不是 一个 水手 从 任何 的 这 船舶 敢于 到 试图 游泳 在
[ɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [br'fɔ:r] [dʌn] .
shore as they had frequently before done .
支撑 作为 他们 有 频繁地 前 完毕 .
没有一个船上的水手敢像以前那样游到岸边去。

[ɪn][fækt][hi:; hi][dɪd] ['swɑ:ləʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ;
In fact he did swallow one or two ;
在 事实 他 做过 吞 一 或者 二 ;
事实上，他确实吞下了一两个；

[ænd; ʌnd][aɪ] [br'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['vɒtɪd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['nu:s(ə)ns] ,
and I believe that he was voted a perfect nuisance ,
和 我 相信 那 他 曾是 投票 一个 完美的 滋扰 ,
我认为他被评为十足的麻烦制造者。

[soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [wi:; wi][ænd; ʌnd]['aʊər; ɑ:r][pet] [left] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [tu:; tə]
so that everyone was glad when we and our pet left the harbour to
所以 那 每个人 曾是 高兴的 什么时候 我们 和 我们的 宠物 左边 这 港口 到
[ˈprɑ:sɪkjʊ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] .
prosecute our voyage .
起诉 我们的 航程 .
因此，当我们和我们的宠物离开港口继续我们的航程时，每个人都很高兴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [ju: 'es] ;
Of course he followed us ;
的 课程 他 随后 我们 ;
他当然跟着我们；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ju:st] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hi:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][pɔ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and I used every morning to heave him a piece of pork for his
和 我 用过的 每一个 早晨 到 举 他 一个 片 的 猪肉 为了 他的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
我过去每天早上都会给他一块猪肉当早餐。

[ə; eɪ] [fju:] [kæsk] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [bɔ:t] [tʃi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
a few casks of which I bought cheap of a Jew on purpose .
一个 很少 酒桶 的 哪个 我 买 便宜的 的 一个 犹 在 目的 .
其中几桶是我特意从一个犹太人那里低价买来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mi:zli] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .
It was measly , but he didn't mind that .
它 曾是 微不足道的 , 但 他 没有 头脑 那 .
虽然不多，但他并不在意。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪm] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['melənkə:li] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
And now I'm coming to the melancholy part of the history connected with
和 现在 我是 未来 到 这 忧郁 部分 的 这 历史 连接 和
[maɪ][pet] [ʃɑ:rk] .
my pet shark .
我的 宠物 鲨鱼 .
现在我要讲到与我的宠物鲨鱼有关的历史中令人伤感的部分了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
But I have talked a good deal ,
但 我 有 谈话 一个 好的 交易 ,
但我已经说了不少话了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɔ:rm] ['weðər] [ɪts] [æn; ən] [ɪg'zɜ:rʃn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:z] [wʌnz] [dʒɔ:z] ; [soʊ] , [jʌŋ]
and in this warm weather it's an exertion even to use one's jaws ; so , young
和 在 这 温暖的 天气 它是 一个 用力 甚至 到 使用 一个人的 下颚 ; 所以 , 年轻的

[dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
在这样炎热的天气里，就连用嘴巴都有些吃力；所以，年轻的先生们，
[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:][frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [maɪ] [və'reɪʃəs] ['nærətɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
you must excuse me from continuing my veracious narrative for the present .
“ 你 必须 原谅 我 从 继续 我的 诚实的 叙述 为了 这 展示 ”
“ ”
“ ”

请原谅我暂时无法继续讲述我真实的故事。
“ [oʊ] , [du:][goʊ][ɑ:n] , ['mɪstər]['dʒɑ:nsən] — [du:][goʊ][ɑ:n] , ” [wi:; wi][ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
“ Oh , do go on , Mr Johnson — do go on , ” we all exclaimed ; but the
“ 哦 , 做 去 在 , 先生 约翰逊 — 做 去 在 , ” 我们 全部 惊呼 ; 但 这
[boʊsn] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)] ,
boatswain was inexorable ,
水手长 曾是 无情的 ,
“哦，约翰逊先生，请继续——请继续，”我们都喊道；但水手长却毫不妥协。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
and , as it happened ,
和 , 作为 它 发生 ,
而事实正是如此，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['si:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
it was some time before we heard the sequel to his history of the
它 曾是 一些 时间 前 我们 听到 这 续集 到 他的 历史 的 这
[ɑ:rk] .
shark .
鲨鱼 .
过了一段时间，我们才听到他关于鲨鱼历史的续篇。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [greɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['spɛlmən] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
The next day , Grey , and I , and Spellman were ordered to join the
这 下一个 天 , 灰色的 , 和 我 , 和 斯佩尔曼 是 订购 到 加入 这
[ˈsku:nər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [hændz] .
schooner with twenty hands .
大篷车 和 二十 双手 .
第二天，格雷、我和斯佩尔曼奉命带着二十名水手登上帆船。

- [stɪl] [kept] [kə'mænd] ,
Perigal still kept command ,
- 仍然 保留 命令 ,
佩里加尔仍然保有指挥权，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt][mə'kæləstɜ:] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] -
and at the last moment McAllister came on board to act as his first -
和 在 这 最后的 片刻 麦卡利斯特 来了 在 木板 到 行为 作为 他的 第一的 -
[lu:'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,
在最后一刻，麦卡利斯特加入团队，担任他的副手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sɜ:rdʒən] [mækwɔɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜ:rk] , - , [æz; əz]['pɜ:rsər] .
with the assistant - surgeon Macquoid , and a clerk , Bobus , as purser .
和 这 助手 - 外科医生 麦奎德 , 和 一个 职员 , - , 作为 乘务长 .
助手外科医生是麦奎德，职员是鲍勃斯，他担任事务长。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['sku:nər] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][soʊ] ['meni] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][tu:; tə] ['hævɪɡeɪt]
Of course the schooner did not require so many officers and men to navigate
的 课程 这 大篷车 做过 不是 要求 所以 许多 警官 和 男人 到 导航
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

当然，这艘纵帆船并不需要那么多船员来驾驶。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə] [teɪk] ['meni] ['praɪzɪz] ,
but we hoped to take many prizes ,
但 我们 希望 到 拿 许多 奖品 ,

但我们希望获得许多奖项，

[ænd; ənd][hændz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [bi; bi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
and hands of course would be wanted to bring them home .
和 双手 的 课程 会 是 通缉 到 带来 他们 家 .

当然，还需要人帮忙把它们带回家。

[wi:; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][oʊld]['kɜ:rn(ə)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] .
We invited the old colonel to accompany us .
我们 受邀 这 老的 上校 到 陪伴 我们 .

我们邀请了这位老上校陪同我们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] ['grɪməs] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'hɪmɪtəb(ə)l] [f'eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
With a most amusing grimace , and an inimitable shake of the head
和 一个 最多 有趣 鬼脸 , 和 一个 无比 摇 的 这 头

[ænd; ənd] [f'rʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
and shrugs of the shoulders ,
和 耸肩 的 这 肩膀 ,

他做了一个极其滑稽的鬼脸，然后摇了摇头，耸了耸肩，

[hi:; hi] ['ænsər] , — “ [ɑ:] , [mɛs] [ʒɜ:n] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][du:] [lʌv] ['vu:] [vi 'e] - [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] ; [bʌt; bət]
he answered , — “ Ah , mes jeunes gentlemen , I do love vous va - a mosh ; but
他 回答 , — “ 啊 , 梅斯 年轻人 先生们 , 我 做 爱 您 va - 一个 冲撞 ; 但

[di:]['mɛr, 'mɜ:] — [di:]['terəb(ə)l]['mɛr, 'mɜ:] .
de mer — de terrible mer .
德 梅尔 — 德 糟糕的 梅尔 .

他回答道：“啊，年轻的先生们，我确实爱你们的 va-a mosh；但是 de mer——de 可怕的 mer。

[aɪ][du:] [vɪ] [di:] [vɜ:ld] [vɜ:r][vɑ:n][bɪg] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][noʊ] ['vertɜ] .
I do vish de verld ver von big earth and no vater .
我 做 维什 德 维尔德 版本 冯 大的 地球 和 不 父亲 .

我愿意做大地球的事，但不做任何事。

” [soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz][brɪ'haɪnd] ;
” So we had to leave the colonel and our French lessons behind ;
” 所以 我们 有 到 离开 这 上校 和 我们的 法语 课程 在后面 ;

“所以我们不得不把上校和我们的法语课留在身后；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['stʌdi] [hɑ:rd] ['dʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæbsəns] .
but we assured him that we would study hard during our absence .
但 我们 保证 他 那 我们 会 学习 难的 期间 我们的 缺席 .

但我们向他保证，我们不在期间会努力学习。

[gʊd] [æz; əz][wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]
Good as were our intentions , it was not very likely that we could
好的 作为 是 我们的 意图 , 它 曾是 不是 非常 可能 那 我们 可以
[əd'hɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
adhere to them ,
粘着 到 他们 ,

虽然我们的初衷是好的，但我们不太可能坚持下去。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi] **and** , **by the expression of his countenance** , **the colonel showed that he** 和 , 经过 这 表达 的 他的 面容 , 这 上校 显示 那 他 [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] . **was strongly of that opinion** . 曾是 强烈 的 那 观点 .

从上校的表情来看，他显然非常赞同这种观点。

[wi:; wi] [seɪld] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][lənd] [bri:z] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] **We sailed at daybreak** , **and had the land breeze to take us out of** 我们 航行 在 拂晓 , 和 有 这 土地 微风 到 拿 我们 出去 的 [ðə; ði] ['hɑ:rbər] . **the harbour** . 这 港口 .

我们黎明时分起航，借助陆风驶出了港口。

[ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['spæni] [meɪn] . **Our course was to the southward** , **towards the well - known Spanish Main** . 我们的 课程 曾是 到 这 向南 , 向 这 出色地 - 已知 西班牙语 主要的 .

我们的航线是向南，朝着著名的西班牙主航道方向驶去。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['sku:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɛs'pwa:r] . **Our schooner was the Espoir** . 我们的 大篷车 曾是 这 希望 .

我们乘坐的帆船是“希望号”。

[ʃi:; ʃi] [seɪld] [wel] , [ænd; ənd] ['kærid] [tu:] [eɪ'ti:n] - ['paʊndər] [ænd; ənd][sɪks] [lɔ:ŋ] [eɪts] , **She sailed well** , **and carried two eighteen - pounders and six long eights** , 她 航行 出色地 , 和 携带 二 十八 - 磅 和 六 长的 八 ,

她航行性能良好，携带了两门十八磅炮和六门长八磅炮。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['praɪzɪz] , **so that we had every reason to hope that we should pick up some prizes** , 所以 那 我们 有 每一个 原因 到 希望 那 我们 应该 挑选 向上 一些 奖品 ,

因此，我们完全有理由希望能够获得一些奖项。

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][get]['teɪkən] [ɑ:r'selvz] . **if we did not get taken ourselves** . 如果 我们 做过 不是 得到 已采取 我们自己 .

如果我们自己没有被抓走的话。

[ðæt] [læst] [kən'tɪndʒənsi] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju: 'es] . **That last contingency did not occur to us** . 那 最后的 应急措施 做过 不是 发生 到 我们 .

最后一种可能性我们没有想到。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , **Though it was hot** , **and we were rather crowded in the cabin** , 尽管 它 曾是 热的 , 和 我们 是 相当 挤 在 这 舱 ,

虽然天气很热，而且小木屋里也很拥挤，

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] . **we had a very pleasant time on board** . 我们 有 一个 非常 令人愉快的 时间 在 木板 .

我们在船上度过了非常愉快的时光。

[wi:; wi]['næt(ə)rəli] [mest] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] **We naturally messed together** , **and had secured all the good things from** 我们 自然 搞砸了 一起 , 和 有 安全 全部 这 好的 事物 从 [ðə; ði] [ʃɔ:r] , **the shore** , 这 支撑 ,

我们自然而然地混在一起，从岸边搜刮到了所有好东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɒʊltri] [ænd; ənd] [ˈlɪkər] , [wɪtʃ] [wi:; wi] **in the shape of fruits and vegetables , and poultry and liquor , which we**
在这 形状 的 水果 和 蔬菜 , 和 家禽 和 酒 , 哪个 我们
[kʊd; kəd] [kəˈlekt] .
could collect .
可以 收集 .

以水果、蔬菜、家禽和酒类的形式，我们可以收集这些东西。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔ:; fər] [ˈpɒʊəts] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈhɪrəʊz] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] **It is very well for poets and authors to make their heroes contented with**
它 是 非常 出色地 为了 诗人 和 作者 到 制作 他们的 英雄 满足 和
[hɑ:rd] [fer] .
hard fare .
难的 票价 .

诗人作家们很擅长让笔下的主人公甘愿忍受艰苦的饮食。

[aɪ][kæn; kən] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɑ:; ə] [nɑ:t] , [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈbetər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɑ:t] **I can only say that midshipmen are not , if they know that better is to be got**
我 能 仅有的 说 那 海军学员 是 不是 , 如果 他们 知道 那 更好的 是 到 是 得到
;
;
;
;

我只能说，如果海军学员们知道还有更好的机会，他们就不会这样；

[ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] , [wenˈevər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈpɒʊəts] [ænd; ənd] **and I have observed , whenever I have been in the society of poets and**
和 我 有 观察到 , 每当 我 有 到过 在 这 社会 的 诗人 和
[ˈʌðər] [ˈɔ:θəz] ,
other authors ,
其他 作者 ,

而且我观察到，每当我身处诗人和其他作家的圈子时，

[ðæt] , [ˈpræktɪkli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [klæs] [ʌv; əv] **that , practically , they have enjoyed a good dinner as much as any class of**
那 , 几乎 , 他们 有 享受 一个 好的 晚餐 作为 很多 作为 任何 班级 的
[ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [du:] ,
people could do ,
人们 可以 做 ,

实际上，他们和其他任何阶层的人一样，都享受到了美味的晚餐。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈgrʌmb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [aɪˈti:] , [tu:] .
and been very much inclined to grumble if they did not get it , too .
和 到过 非常 很多 倾斜 到 叽 如果 他们 做过 不是 得到 它 , 也 .
如果没得到，他们也很有可能会抱怨。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [seɪl] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] **We were out some days without sighting a single sail , but we were not**
我们 是 出去 一些 天 没有 目击 一个 单身的 帆 , 但 我们 是 不是
[ðə; ði] [les] [ˈmeri] ,
the less merry ,
这 较少的 欢乐 ,

我们出海好几天都没看到一艘帆船，但我们的心情丝毫没有减退。

[ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [fer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkeɪtərər] , [mækwɔɪd] , [hæd; həd] [kəˈlektɪd] .
living upon hope , and the good fare our caterer , Macquoid , had collected .
活的 之上 希望 , 和 这 好的 票价 我们的 餐饮服务商 , 麦奎德 , 有 集 .
靠着希望，以及我们的餐饮承办人麦奎德收集的美味佳肴，我们才能过上好日子。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] [seɪl] [wɒz; wəz] [si:n] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [meɪd] .
At length a sail was seen , and chase made .
在 长度 一个 帆 曾是 已见 , 和 追赶 制成 .
最后发现了一艘帆船，于是展开追逐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][meɪk] [aʊt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was some time before we could make out whether the stranger was a
它 曾是 一些 时间 前 我们 可以 制作 出去 无论 这 陌生人 曾是 一个
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɔːr] [ˈmɜːrtʃəntmən] ,
man - of - war or merchantman ,
男人 - 的 - 战争 或者 商船 ,
我们过了好一会儿才弄明白，这艘陌生的船是军舰还是商船。

[ə; eɪ] [frend] [ɔːr][foʊ] .
a friend or foe .
一个 朋友 或者 敌人 .
朋友还是敌人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪɡ][wiː; wi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] ,
She was a brig we soon discovered ,
她 曾是 一个 布里格 我们 很快 发现 ,
我们很快发现，她是一艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][ʌp] [helm][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wind] ,
and when we saw her up helm and run off before the wind ,
和 什么时候 我们 锯 她 向上 舵 和 跑步 离开 前 这 风 ,
当我们看到她扬起舵，迎着风扬帆远航时，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][pəˈsɪfɪk] [ˈkærəktər] .
we had no doubt as to her pacific character .
我们 有 不 怀疑 作为 到 她 太平洋 特点 .
我们对她性情温和毫不怀疑。

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [tʃeɪs]
Still she might be English , and , if so , we should have had our chase
仍然 她 可能 是 英语 , 和 , 如果 所以 , 我们 应该 有 有 我们的 追赶
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .
不过她也可能是英国人，如果是这样，那我们追寻她就白费力气了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈseɪlə] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈræpɪdli] .
She was a slow sailer , for we came up with her rapidly .
她 曾是 一个 慢的 水手 , 为了 我们 来了 向上 和 她 快速 .
她航行速度很慢，因为我们很快就追上了她。

[wiː; wi][hæd; həd] [ʃʊd] [noʊ] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɡaːt][hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
We had showed no colours , and had got her within range of our
我们 有 显示 不 颜色 , 和 有 得到 她 之内 范围 的 我们的
[lɔːŋ] [ˈɡʌnz] ,
long guns ,
长的 枪支 ,
我们没有亮出任何旗帜，而且已经把她逼入了我们长枪的射程之内。

[wen] [ʌp] [went] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈensən] .
when up went the French ensign .
什么时候向上 去 这 法语 军旗 .
法国国旗升了起来。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] .
A cheer burst from our throats .
一个 欢呼 爆裂 从 我们的 喉咙 .
我们喉咙里迸发出欢呼声。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈhɑːrti] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] .
It would have been more hearty if we had thought she had been armed .
它 会 有 到过 更多的 爽朗 如果 我们 有 想法 她 有 到过 武装 .
如果我们认为她携带了武器，那场面会更震撼。

[wiː; wi] [ˈʃʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlərz] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
We showed our colours in return .
我们 显示 我们的 颜色 在 返回 .

我们也以实际行动表达了我们的立场。

[ɑːn][wiː; wi] [stəd] , [ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈɑːt] [waɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
On we stood , firing a shot wide of her as a signal for her to
在 我们 站立 , 射击 一个 射击 宽的 的 她 作为 一个 信号 为了 她 到
[hiːv] - [tuː; tə] .
heave - to .
举 - 到 .

我们继续站着，朝她偏远的地方开了一枪，示意她停下。

[ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈhiːvɪŋ] - [tuː; tə] [nɪr] [hɜːr; həɹ] , [məˈkæləstə] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɛlmən]
She obeyed , and we heaving - to near her , McAllister , with Spellman
她 服从 , 和 我们 起伏 - 到 靠近 她 , 麦卡利斯特 , 和 斯佩尔曼
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] ,
and a boat's crew ,
和 一个 船的 全体人员 ,
她照做了，我们奋力靠近她，麦卡利斯特、斯佩尔曼和一艘船的船员们也跟着我们。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] .
was sent to take possession .
曾是 发送 到 拿 拥有 .

被派去接管。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kruː] .
The boat was sent back with several of the French crew .
这 船 曾是 发送 后退 和 一些 的 这 法语 全体人员 .

船上载着几名法国船员被遣返回国。

[ðə; ðɪ] [praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd]
The prize was not a rich one , but she was too valuable to be destroyed
这 奖 曾是 不是 一个 富有的 一 , 但 她 曾是 也 有价值的 到 是 损毁
,
.
,

奖品并不丰厚，但她太珍贵了，不能被毁掉。

[soʊ] - [dəˈrektɪd] [ˈspɛlmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] , [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [hændz] .
so Perigal directed Spellman to take her to Jamaica , allowing him four hands .
所以 - 指导 斯佩尔曼 到 拿 她 到 牙买加 , 允许 他 四 双手 .

于是佩里加尔指示斯佩尔曼带她去牙买加，并允许他带四只手。

[mɪs] [ˈsuːzn] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruːz] [kʌt] [soʊ] [ʃɔːrt] ,
Miss Susan did not at all like having his cruise cut so short ,
错过 苏珊 做过 不是 在 全部 喜欢 拥有 他的 巡航 切 所以 短的 ,

苏珊小姐非常不喜欢他的游轮之旅这么快就被取消。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [kəˈmænd] ,
but we congratulated him on the honour of having a separate command ,
但 我们 恭喜 他 在 这 荣誉 的 拥有 一个 分离 命令 ,
但我们祝贺他荣获单独指挥权的荣誉。

[ˈbiːɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈveri] [wel] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][ɛsˈpwaːr] .
being ourselves very well contented to continue on board the Espoir .
存在 我们自己 非常 出色地 满足 到 继续 在 木板 这 希望 .

我们非常乐意继续留在希望号上。

[fɔːr; fər] [tu:] [deɪz] [mɔːr] [wiː; wi] [stʊd] [saʊθ] , [wen] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ə'hʌðər] [seɪl][wʌz; wəz]
For two days more we stood south , when , at daybreak , another sail was
为了 二 天 更多的 我们 站立 南 , 什么时候 , 在 拂晓 , 其他 帆 曾是
[dɪ'skraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][məst] - [hed] .
descried from the mast - head .
描述 从 这 桅杆 - 头 .
我们又在南方待了两天, 直到黎明时分, 才发现桅杆顶端又出现了一面帆。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skwɜːnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ʃaːdz] , [hɜːr; həɪ]
She was a schooner , and from the squareness of her yards , her
她 曾是 一个 大篷车 , 和 从 这 方正 的 她 码 , 她
[tɔːt] [mɑːsts] ,
taut masts ,
紧绷 桅杆 ,
她是一艘纵帆船, 从她方正的横桁和紧绷的桅杆来看,

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [waɪt] ['kænvəs] , [wiː; wi] [sə'spektɪd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] ,
and her white canvas , we suspected that , should she be an enemy ,
和 她 白色的 帆布 , 我们 怀疑 那 , 应该 她 是 一个 敌人 ,
我们怀疑, 如果她是敌人, 那么她那张白纸就是.....

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌstəməɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] - ['seɪlɪŋ] [brɪɡ][wiː; wi]
she would prove a very different sort of customer to the slow - sailing brig we
她 会 证明 一个 非常 不同的 种类 的 顾客 到 这 慢的 - 帆船 布里格 我们
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kæptʃəd] .
had just before captured .
有 只是 前 捕获 .
她与我们之前俘获的那艘慢速航行的双桅帆船截然不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] ['veri] ['eɪvɪdənt] , [fɔːr; fər] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hed]
That she was not afraid of us was very evident , for , throwing her head
那 她 曾是 不是 害怕的 的 我们 曾是 非常 明显 , 为了 , 投掷 她 头
[seɪlɪz] [ə'bæk] ,
sails aback ,
帆 背 ,
她一点也不怕我们, 这一点显而易见, 因为她向后仰头,

[ʃiː; ʃɪ] [ə'weɪtɪd] [ʰəʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .
she awaited our coming .
她 等待中 我们的 未来 .
她等着我们来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [frentʃ] ['ensən] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [piːk] ,
In a short time we made out the French ensign flying at her peak ,
在 一个 短的 时间 我们 制成 出去 这 法语 军旗 飞行 在 她 顶峰 ,
很快, 我们就看到了法国国旗在她高高飘扬。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪvə'tɪr] , [ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kruː] ,
and we concluded that she was a privateer , probably with a large crew ,
和 我们 结束 那 她 曾是 一个 私掠船 , 大概 和 一个 大的 全体人员 ,
[ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] .
and well armed .
和 出色地 武装 .
我们由此推断, 她是一艘私掠船, 可能船员众多, 而且武器装备精良。

- , [ɑːn] [ðɪs] , [kɔːld] [ɔːl][hændz][æft] .
Perigal , on this , called all hands aft .
- , 在 这 , 称为 全部 双手 后部 .
佩里加尔随即召集全体船员到船尾。

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [kra:ft][ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] ;
“ **Now** , **my** **lads** , ” **said** **he** , “ **that** **craft** **is** **an** **enemy** ;

“ 现在 , 我的 小伙子们 , ” 说 他 , “ 那 工艺 是 一个 敌人 ;

“现在, 我的伙计们,”他说, “那种工艺是敌人;

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈtwais] [æz; əz] [ˈmeni] [men] [dæns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [deks] [æz; əz][ɑ:n][ˈaʊərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]
very **likely** **twice** **as** **many** **men** **dance** **on** **her** **decks** **as** **on** **ours** ; **but** **they** **are**
非常 可能 两次 作为 许多 男人 舞蹈 在 她 甲板 作为 在 我们的 ; 但 他们 是
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ,

她甲板上跳舞的男人数量很可能是我们甲板上的两倍; 但他们是法国人。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈjoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈevri] [wʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbækboʊn] ,
and **I** **want** **to** **show** **that** **we** **are** **English** , **every** **one** , **to** **the** **backbone** ,
和 我 想 到 展示 那 我们 是 英语 , 每一个 一 , 到 这 骨干 ,
我想表明, 我们每个人都是英国人, 骨子里都是。

[ænd; ʌnd] [si:] [haʊ] [ˈkwɪkli] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] .
and **see** **how** **quickly** **we** **can** **take** **her** :
和 看 如何 迅速地 我们 能 拿 她 :
看看我们能多快把她带走。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [tel] [juː; jəʊ][nɑ:t][tu:; tə] [θroʊ] [jər; jəɹ] [[ɑ:t] [əˈweɪ] ,
I **have** **nothing** **more** **to** **say** , **except** **to** **tell** **you** **not** **to** **throw** **your** **shot** **away** ,
我 有 没有什么 更多的 到 说 , 除了 到 告诉 你 不是 到 扔 你的 射击 离开 ,
我没什么要补充的了, 只想告诉你不要错失良机。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈbɔ:rdɪŋ] , [wen] [juː; jəʊ] [straɪk] , [straɪk] [hoʊm] .
and , **if** **it** **comes** **to** **boarding** , **when** **you** **strike** , **strike** **home** .
和 , 如果 它 来 到 登机 , 什么时候 你 罢工 , 罢工 家 :
而且, 如果到了登机的时候, 一旦出手, 就要一击制胜。

“ [θri:] [ˈhɑ:rti] [tʃɪrɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈdres] .
“ **Three** **hearty** **cheers** **was** **the** **response** **to** **this** **address** .

“ 三 爽朗 干杯 曾是 这 回复 到 这 地址 :
“这番讲话赢得了三声热烈的欢呼。”

[ðə; ði][oʊld] [meɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈɔ:rətɔ:ri] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,
The **old** **mate** **was** **not** **much** **given** **to** **oratory** , **but** , **when** **he** **spoke** ,
这 老的 伴侣 曾是 不是 很多 给定 到 演说 , 但 , 什么时候 他 辐 ,
这位老伙计不太擅长演说, 但是, 一旦他开口说话,

[hiː; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
he **never** **failed** **to** **speak** **to** **the** **purpose** .
他 绝不 失败的 到 说话 到 这 目的 :
他说话从不偏离主题。

[ɑ:rmz][wɜ:r; wəɹ] [sɜ:rvd] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [ˈpɪstlɪz] [wɜ:r; wəɹ] [stʌk] [ɪn] [belts] , [ænd; ʌnd] [ˈkʌtləs] [ˈbʌklɪd]
Arms **were** **served** **out** , **and** **pistols** **were** **stuck** **in** **belts** , **and** **cutlasses** **buckled**
武器 是 服务 出去 , 和 手枪 是 卡住 在 腰带 , 和 弯刀 弯曲
[ɑ:n] ; [ˈmʌskɪt] [wɜ:r; wəɹ] [ˈloʊdɪd] ,
on ; **muskets** **were** **loaded** ,
在 ; 滑膛枪 是 已加载 ,

武器分发完毕, 手枪别在腰带上, 弯刀扣在身上; 火枪装填完毕。

[ænd; ʌnd] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fəɹ][ju:z] ; [ˈpaʊdər] [ænd; ʌnd] [raʊnd] - [[ɑ:t] [wɜ:r; wəɹ] [brɔ:t] [ɑ:n]
and **arranged** **in** **readiness** **for** **use** ; **powder** **and** **round** - **shot** **were** **brought** **on**
和 安排 在 准备就绪 为了 使用 ; 粉末 和 圆形的 - 射击 是 带来 在
[dek] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] ,
deck , **and** **the** **men** ,
甲板 , 和 这 男人 ,
一切准备就绪, 随时可以使用; 火药和实心弹丸被运到甲板上, 士兵们,

[stript] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [baʊnd] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [stʊd]
stripped to the waist , with handkerchiefs bound round their heads , stood
脱衣舞 到 这 腰部 , 和 手帕 边界 圆形的 他们的 头部 , 站立
[ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
ready for action .
准备好 为了 行动 .

他们赤裸上身，头上裹着手帕，摆出战斗姿态。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz][grɪm] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ə; eɪ][set][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [wʊd]
They looked as grim and determined a set as a commanding officer would
他们 看起来 作为 严峻 和 决定 一个 放 作为 一个 指挥 官 会
[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;
wish to see ;
希望 到 看 ;

他们神情严肃而坚定，就像指挥官希望看到的那种模样；

[bʌt; bət] [stɪl] , [dʒʊks][wɜːr; wər] [ˈbændɪd] [əˈbaʊt] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] ,
but still , jokes were bandied about , one from the other ,
但 仍然 , 笑话 是 班迪 关于 , 一 从 这 其他 ,
[ðə; ði] [ˈlðər] ,
但是，笑话还是互相传开来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ,
and it did not seem to occur to any of them that ,
和 它 做过 不是 似乎 到 发生 到 任何 的 他们 那 ,
[əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ,
他们之中似乎没有人想到，

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] ,
before another hour of time had slipped by ,
前 其他 小时 的 时间 有 滑倒了 经过 ,
[hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] ,
又一个小时过去了，

[ɪn][ɔːl] [prəːbəˈbɪləti] [ˈsevrəl] [maɪt] [biː; bi] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
in all probability several might be numbered with the dead .
在 全部 可能性 一些 可能 是 编号 和 这 死的 .
[ˈsevrəl] [maɪt] [biː; bi] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
很有可能其中一些人已经遇难。

[ned] [ˈbæmbɪrɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [kæst][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][æt; ət][ðə; ði]
Ned Bambrick was at the helm , with his eye cast ever and anon at the
内德 竹砖 曾是 在 这 舵 , 和 他的 眼睛 投掷 曾经 和 匿名 在 这
[kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

内德·班布里克掌舵，他的目光时不时地落在画布上。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [æz; əz][wiː; wi][glaidɪd][ɑːn][ˈræpɪdli] [təːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and then at the Frenchman , as we glided on rapidly towards him ,
和 然后 在 这 法国人 , 作为 我们 滑翔 在 快速 向 他 ,
[ˈræpɪdli] [təːrdz] [hɪm; ɪm] ,
然后，当我们快速滑翔向那个法国人靠近时，我们又看到了他。

[dʒʌst][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌŋkənˈsɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
just as cool and unconcerned as if he was standing up to speak to
只是 作为 凉爽的 和 漠不关心 作为 如果 他 曾是 常设 向上 到 说话 到
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

他神态自若，仿佛只是站起来和朋友说话一样。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈweðər] - [geɪdʒ] , [ænd; ənd] - [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
We had the weather - gauge , and Perigal resolved to keep it .
我们 有 这 天气 - 测量 , 和 - 已解决 到 保持 它 .
[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
我们有气象仪，佩里加尔决定保留它。

[sə'pɒʊzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [streŋθ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es][æn; ən]
Supposing the enemy superior to us in strength , it would give us an
假如 这 敌人 优越的 到 我们 在 力量 , 它 会 给 我们 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['hesəseri] [əd'væntɪdʒ] .
important and necessary advantage .
重要的 和 必要的 优势 .
假设敌人的实力比我们强, 这将给我们带来重要且必要的优势。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [aɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] ['sku:nər]
To a sailor's eye it was a pretty sight to see the two schooners
到 一个 水手的 眼睛 它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 这 二 双桅帆船
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .
在水手眼中, 看到两艘纵帆船驶近, 真是一幅美丽的景象。

[ðə; ði][ɛs'pwa:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [kra:ft] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][æn'tæɡənɪst] .
The Espoir was a handsome craft , and so was her antagonist .
这 希望 曾是 一个 英俊的 工艺 , 和 所以 曾是 她 反派 .
“希望号”是一艘外形优美的飞船, 她的对手也是如此。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərz] .
We did not at first show our colours .
我们 做过 不是 在 第一的 展示 我们的 颜色 .
我们起初并未表明立场。

[noʊ] ['su:nər] , [haʊ'evər] , [dɪd][wi:; wi] [hɔɪst] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['frentʃmən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [seɪlz]
No sooner , however , did we hoist them than the Frenchman filled his sails
不 很快 , 然而 , 做过 我们 提升 他们 比 这 法国人 已填 他的 帆
[ænd; ənd] [tækt] ,
and tacked ,
和 已钉住 ,
然而, 我们刚升起帆, 那艘法国船就扬起帆, 转向了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['weðərɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] , ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ɡʌn][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns]
in the hope of weathering on us , firing at the same time a gun of defiance
在 这 希望 的 风化 在 我们 , 射击 在 这 相同的 时间 一个 枪 的 蔑视
.
.
.
希望能够经受住考验, 同时发出反抗的呐喊。

[wi:; wi] [sə'spektɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [noʊn] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
We suspected that he had not till then known exactly what to make of us ,
我们 怀疑 那 他 有 不是 直到 然后 已知 确切地 什么 到 制作 的 我们 ,
我们怀疑, 直到那时他还没有完全弄清楚该如何看待我们。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [hæd; həd]['teɪkən][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] .
and possibly had taken us for a friend .
和 可能 有 已采取 我们 为了 一个 朋友 .
他们可能把我们当成了朋友。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [laɪk] [breɪv] [men] ,
However , the Frenchmen were now in for it , and , like brave men ,
然而 , 这 法国人 是 现在 在 为了 它 , 和 , 喜欢 勇敢的 男人 ,
然而, 法国人现在麻烦大了, 但他们就像勇敢的战士一样,

[wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] .
were resolved to fight it out .
是 已解决 到 斗争 它 出去 .
双方决心决一死战。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [eɪts] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] We were now near enough for our long eights to tell , and the very
我们 是 现在 靠近 足够的 为了 我们的 长的 八 到 告诉 , 和 这 非常
[fɜːrst] [fɑːt] , first shot ,
第一的 射击 ,

现在我们离得足够近了, 我们的长枪可以判断距离, 于是第一枪就打响了。

[ˈflaɪŋ] [haɪ] , [nɑːkt] [əˈweɪ] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [meɪn] [gæf] , flying high , knocked away the jaws of the enemy's main gaff ,
飞行 高的 , 敲门 离开 这 下颚 的 这 敌人的 主要的 失误 ,
高高飞起, 击落了敌方主鱼叉的叉口。

[ˈwuːndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenməst] . wounding at the same time the head of the mainmast .
受伤 在 这 相同的时间 这 头 的 这 主桅杆 .
同时伤及主桅顶部。

[æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [tʃɪr] [roʊz][frʌm; frəm][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] . At seeing this , a hearty cheer rose from all on board .
在 看到 这 , 一个 爽朗 欢呼 玫瑰 从 全部 在 木板 .
看到这一幕, 船上所有人都爆发出热烈的欢呼声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɔːɡˈnɑːstɪk][ʌv; əv] [səkˈses] . It was a prognostic of success .
它 曾是 一个 预后 的 成功 .
这是成功的预兆。

“ [ɪf] [wiːd] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [seɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , ” [əbˈzɜːrvd] “ If we'd tried to do that same we could not have succeeded , ” observed
“ 如果 我们会 尝试 到 做 那 相同的 我们 可以 不是 有 成功了 , ” 观察到
[məˈkæləstɜː] . McAllister .
麦卡利斯特 .

“如果我们尝试做同样的事情, 我们不可能成功,”麦卡利斯特评论道。

“ [aɪ] [seɪ] , - , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː] [teɪk] [ðæt] [krɑːft][tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] . ” “ I say , Perigal , you must let me take that craft to Jamaica . ”
“ 我 说 , - , 你 必须 让 我 拿 那 工艺 到 牙买加 . ”
“我说, 佩里加尔, 你必须让我把那艘船带到牙买加去。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [ʃiːz] [ˈaʊərz] ; ” “ With all my heart , my boy , when she's ours ;
“ 和 全部 我的 心 , 我的 男生 , 什么时候 她是 我们的 ;
“我全心全意地爱着她, 我的孩子, 当她属于我们的时候;

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [wʌt] [ˈdʌznt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , ” [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] but it's ill - luck to give away what doesn't belong to us , ” answered our
但 它是 患病的 - 运气 到 给 离开 什么 不 属于 到 我们 , ” 回答 我们的
[ˈskɪpər] . skipper .
船长 .

“但是把不属于我们的东西送人是不吉利的,”我们的船长回答道。

“ [ˈhevər] [maɪnd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , ” [pəˈsɪstɪd] [məˈkæləstɜː] “ Never mind ; but she will be before many minutes are over , ” persisted McAllister
“ 绝不 头脑 ; 但 她 将要 是 前 许多 分钟 是 超过 , ” 持续 麦卡利斯特
.
:
.

“没关系; 不过不出几分钟她就会好了,”麦卡利斯特坚持道。

“ [naʊ] , [lædz] , [dʒʌst] [ˈfɑːləʊ] [su:t][tuː; tə] [ðæt] [[ɑ:t] ,
“ **Now , lads , just follow suit to that shot ,**
“ 现在 , 小伙子们 , 只是 跟随 套装 到 那 射击 ,
“现在, 伙计们, 照着刚才那个动作做就行了。”

[ænd; ənd] [wi:l] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [[ɔːrt] [taɪm] .
and we'll do for the mounseers in a very short time .
和 出色地 做 为了 这 登山者 在 一个 非常 短的 时间 .
我们会尽快为登山者们完成这件事。

“ [baɪ] [ðɪs] [ˈfɔːrtənət] [[ɑ:t] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .
“ **By this fortunate shot we had the enemy almost in our power .**
“ 经过 这 幸运 射击 我们 有 这 敌人 几乎 在 我们的 力量 .
“凭借这一记幸运的一击, 我们几乎将敌人置于我们的掌控之中。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She ran off before the wind , and we soon came up with her ,
她 跑 离开 前 这 风 , 和 我们 很快 来了 向上 和 她 ,
她迎着风跑开了, 我们很快就追上了她。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈkwɔːrtər] ,
and hung on her quarter ,
和 悬挂 在 她 四分之一 ,
她挂在了她的四分之一处,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈrerli] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɡʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][juː ˈes] .
so that she could rarely bring more than one gun at a time to bear on us .
所以 那 她 可以 很少 带来 更多的 比 一 枪 在 一个 时间 到 熊 在 我们 .
所以她很少能同时用多支枪来对付我们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfaɪərd] [ˈsevrəl] [[ɑːts] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] ,
She had fired several shots without effect , but at last , to make amends ,
她 有 被解雇 一些 镜头 没有 影响 , 但 在 最后的 , 到 制作 修改 ,
她开了好几枪都没打中目标, 但最后, 为了弥补过失,

[wʌn] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [dek] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
one came flying diagonally across our deck , taking off the head of one of
一 来了 飞行 对角线 穿过 我们的 甲板 , 采取 离开 这 头 的 一 的
[ˈaʊər; ɑːr][men] ,
our men ,
我们的 男人 ,

一架飞机斜着飞过我们的甲板, 打掉了我们一名士兵的脑袋。

[ænd; ənd] [[ˈnɒkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [huː] [səˈvaɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
and knocking over a second , who survived but a few moments .
和 敲门 超过 一个 第二 , WHO 幸存下来 但 一个 很少 时刻 .
还撞倒了第二个人, 那人只活了几秒钟。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˈfeɪt(ə)l] [[ɑːts] [wʊd] [ˈsædli] [hæv; həv] [θɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] .
A few more such fatal shots would sadly have thinned our numbers .
一个 很少 更多的 这样的 致命的 镜头 会 令人遗憾的是 有 变薄 我们的 数字 .
如果再多几起这样的致命枪击事件, 我们的人数恐怕就会锐减。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men][ɑːn] [dek] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz]
The enemy had a good number of men on deck , but not so many as
这 敌人 有 一个 好的 数字 的 男人 在 甲板 , 但 不是 所以 许多 作为
[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] .
we expected .
我们 预期的 .
敌军在甲板上部署了不少人, 但没有我们预想的那么多。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [sent] [ə'ɫɔ:ft][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][gæf] , [ænd; ənd]
Some were sent aloft to try and repair the damage to the gaff , and
一些 是 发送 高空 到 尝试 和 维修 这 损害 到 这 失误 , 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

一些人被派往高空试图修复斜桁的损坏，而这，

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][gɔ:t] [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt] [reɪndʒ] ,
as we had got within musket range ,
作为 我们 有 得到 之内 滑膛枪 范围 ,
当我们进入火枪射程时，

[wi:; wi][dɪd][ʼaʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [prɪ'vent] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ʼfaɪər][ʌv; əv] [smɔ:l] - [ɑ:rmz][æt; ət]
we did our best to prevent by keeping up a fire of small - arms at
我们 做过 我们的 最好的 到 防止 经过 保持 向上 一个 火 的 小的 - 武器 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我们竭尽全力阻止他们，用小型武器持续向他们开火。

[aɪ][hæd; həd] [si:zd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] , [nɑ:t] ['veri]
I had seized a musket , and with others was blazing away , not very
我 有 查获 一个 滑膛枪 , 和 和 其他的 曾是 炽烈 离开 , 不是 非常
[ɪ'fektʃuəli] ,
effectually ,
有效地 ,

我抓起一支滑膛枪，和其他人一起猛烈射击，但效果并不理想。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] , [wen]
for the men continued their work , and no one appeared to be hurt , when
为了 这 男人 持续 他们的 工作 , 和 不 一 出现 到 是 伤害 , 什么时候
,
,
,

因为男人们继续工作，而且似乎没有人受伤，这时.....

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ʼfaɪərd] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][dra:p] [stoʊn] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
just as I had fired , I saw a man drop stone dead upon the deck .
只是 作为 我 有 被解雇 , 我 锯 一个 男人 降低 石头 死的 之上 这 甲板 .

我刚开枪，就看到一个人倒在甲板上，当场毙命。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɑ:t] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] .
It was my shot had done the deed .
它 曾是 我的 射击 有 完毕 这 契据 .

是我的那一枪击中了目标。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] .
A sickening sensation came over me .
一个 令人作呕 感觉 来了 超过 我 .

一种恶心的感觉袭来。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] .
I felt as if I had committed a murder .
我 毛毡 作为 如果 我 有 坚定的 一个 谋杀 .

我感觉自己好像犯了谋杀罪。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [hæd; həd][aɪ][hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] ,
It would have been different had I hit one of the men at the guns ,
它 会 有 到过 不同的 有 我 打 一 的 这 男人 在 这 枪支 ,

如果我击中了持枪的其中一个人，结果就会不一样了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [pə'fɔ:rmɪŋ] , [soʊ][,aɪ 'ti:] [si:md] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [pi:s]
but the poor fellow was performing , so it seemed , but an ordinary piece
但 这 贫穷的 同伴 曾是 表演 , 所以 它 似乎 , 但 一个 普通的 片

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:mənz] ['du:ti] ;
of a seaman's duty ;
的 一个 海员的 责任 ;

但这个可怜的家伙似乎只是在履行一名普通水手的职责而已；

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ku:l] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .
my blood was cool , I did not feel that he was an enemy .
我的 血 曾是 凉爽的 , 我 做过 不是 感觉 那 他 曾是 一个 敌人 .

我当时头脑清醒，并没有觉得他是敌人。

[pər'hæps][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] ; [,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
Perhaps the idea was foolish ; it did not last long .
也许 这 主意 曾是 愚蠢 ; 它 做过 不是 最后的 长的 .

或许这个想法很愚蠢，它并没有持续多久。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'blɔ:ft][wɜ:r; wər] [su:n] ['drɪvŋ] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [ʃu:tiŋ] [ə'hed] ,
The rest of the men aloft were soon driven on deck , and shooting ahead ,
这 休息 的 这 男人 高空 是 很快 驱动 在 甲板 , 和 射击 前方 ,

其余在高处的船员很快被赶到甲板上，并向前射击。

[wi:; wi][reɪndʒd] [ʌp] [ə,blɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['brɔ:dsaɪd] .
we ranged up alongside , and poured in the whole of our broadside .
我们 范围 向上 旁边 , 和 倾倒入 在这 所有的 的 我们的 舷侧 .

我们列队上前，倾泻了全部的舷炮火力。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər] ,
The enemy returned our fire ,
这 敌人 返回 我们的 火 ,

敌人还击了，

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][men] [wɜ:rkt] [ðer; ðər][ˈgʌnz][ˈɔ:lmoʊst] [twɑɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən]
but our men worked their guns almost twice as quickly as the Frenchmen
但 我们的 男人 工作 他们的 枪支 几乎 两次 作为 迅速地 作为 这 法国人

[dɪd] , ['eɪmɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ,
did , aiming much better ,
做过 , 瞄准 很多 更好的 ,

但是我方士兵操作枪支的速度几乎是法国士兵的两倍，而且瞄准得也好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ɪn][ðer; ðər] [ʃætərd] ['bʊlwəks] , [deks] [stru:d]
and the effect was soon apparent in their shattered bulwarks , decks strewed
和 这 影响 曾是 很快 明显 在 他们的 破碎 堡垒 , 甲板 散落的

[wɪð; wɪθ] [sleɪn] , [ænd; ənd][tɔ:rn] [seɪlz] .
with slain , and torn sails .
和 被杀 , 和 撕裂 帆 .

很快，这种影响就显现出来了：破碎的舷墙、遍地尸体的甲板和撕裂的船帆。

" [bleɪz] [ə'weɪ] , [lædz] , " ['ʃaʊtɪd] [mə'kæləstɜ:] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [gʌn] [tu:; tə] [gʌn] ,
" **Blaze away , lads ,** " **shouted McAllister , as he went from gun to gun ,**
" 火焰 离开 , 小伙子们 , " 喊叫 麦卡利斯特 , 作为 他 去 从 枪 到 枪 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [wʌn] ,
pointing one ,
指向 一 ,

"开火吧，伙计们！"麦卡利斯特一边喊着，一边从一支枪走到另一支枪，指着其中一支。

['lendiŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ə'nʌðər] , [ɔ:r][tu:; tə] [ləʊd] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
lending a hand to run out another , or to load a third .
贷款 一个 手 到 跑步 出去 其他 , 或者 到 加载 一个 第三 .

帮忙跑腿送另一辆车出去，或者帮忙装第三辆车。

[sti] [ðə; ði] ['gælənt] ['frentjmən] [fɔ:t] [ɑ:n] .
Still the gallant Frenchmen fought on .
仍然 这 英勇 法国人 战斗 在 ：

英勇的法国人依然奋战到底。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'laɪk] [oʊld] [pɪntʃɜd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs]
They were very unlike old Pinchard and his men ; but there was this
他们 是 非常 与此不同 老的 平查德 和 他的 男人 ； 但 那里 曾是 这
[ˈdɪfrəns] , [ðei] [wɜ:r; wər] ['seɪləz] ,
difference , they were sailors ,
不同之处 ， 他们 是 水手们 ；

他们和老平查德及其手下很不一样；但有一点不同，他们是水手。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ˈsoʊldʒərz] ,
whereas the others were soldiers ,
然而 这 其他的 是 士兵 ；

而其他人则是士兵。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæl][di:] ['mer, 'mɜ:] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was the mal de mer in that instance deserved the credit of the
和 它 曾是 这 马尔 德 梅尔 在 那 实例 应得的 这 信用 的 这
[ˈvɪktəri] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wi;; wi][dɪd] .
victory more than we did .
胜利 更多的 比 我们 做过 ；

而那次海灾比我们更应该获得胜利的功劳。

[ðɪs] [kloʊz] ['faɪərɪŋ] [su:n] [gɔ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] [ʌp] ,
This close firing soon got our blood up ,
这 关闭 射击 很快 得到 我们的 血 向上 ；

近距离交火很快激起了我们的斗志。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [felt] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'bo:rd] ,
and I now felt anxious to run the enemy aboard ,
和 我 现在 毛毡 焦虑的 到 跑步 这 敌人 船上 ；

我当时很想把敌人赶上来。

[ðæt] [wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌtləs] .
that we might be at them with our cutlasses .
那 我们 可能 是 在 他们 和 我们的 弯刀 ；

我们或许会拿着弯刀去对付他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第13/20页

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ˈfrentʃmən] [ˈfu:lhɑ:rdi] : [ðei] [noʊ] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈbi:tn] .
I have not often found Frenchmen foolhardy : they know when they are beaten .
我 有 不是 经常 成立 法国人 蛮干 : 他们 知道 什么时候 他们 是 被打败 .
我很少发现法国人鲁莽行事：他们知道自己何时会失败。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [dəʊnt] , [ænd; ænd][soʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstʌmb(ə)l] [əˈgenst] [ɔ:l] [ru:l] [ˈɪntu:] [ˈvɪktəri] .
Englishmen don't , and so sometimes stumble against all rule into victory .
英国人 不 , 和 所以 有时 绊倒 反对 全部 规则 进入 胜利 .
英国人不这样，所以有时会违背所有规则而获得胜利。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ˈbæmbɾɪk] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [helm] [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] , [tu:; tə] [rʌn]
Just as Perigal had ordered Bambrick to put the helm to starboard , to run
只是 作为 - 有 订购 竹砖 到 放 这 舵 到 右舷 , 到 跑步
[ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈbɔ:rd] ,
the enemy aboard ,
这 敌人 船上 ,
正如佩里加尔命令班布里克将舵转向右舷，把敌人逼上船一样，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] [hɔ:lɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæɡ] , [ænd; ænd] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] , [meɪd]
the French captain hauled down his flag , and , coming to the gangway , made
这 法语 队长 拖拽 向下 他的 旗帜 , 和 , 未来 到 这 舷梯 , 制成
[ju: ˈes][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [bəʊ; boʊ] ,
us a profound bow ,
我们 一个 深刻的 弓 ,
法国船长降下旗帜，走到舷梯旁，向我们深深鞠躬。

[æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] .
as an additional sign that he had struck .
作为 一个 额外的 符号 那 他 有 击 .
这是他出手的另一个迹象。

[wi:; wi] [ˈɪmi:diətli] [ˈsi:st] [ˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ænd][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈboʊts][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈdæmɪdʒ] ,
We immediately ceased firing , and as our boats had escaped damage ,
我们 立即地 停止 射击 , 和 作为 我们的 船 有 逃脱 损害 ,
[wʌn][wʌz; wəz] [ˈloʊɜ-d] ,
one was lowered ,
一 曾是 降低 ,
我们立即停止射击，由于我们的救生艇没有受损，我们放下了一艘。

[ænd; ænd][məˈkæləstɜ:] [ænd; ænd][aɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] .
and McAllister and I went on board to take possession .
和 麦卡利斯特 和 我 去 在 木板 到 拿 拥有 .
于是我和麦卡利斯特登船接收货物。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kənˈtraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈaʊər] [kənˈsɪdərəbli] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈbju:ti]
We had certainly contrived in a short hour considerably to spoil the beauty
我们 有 当然 人为的 在 一个 短的 小时 相当 到 剧透 这 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsku:nər] ,
of the French schooner ,
的 这 法语 大篷车 ,
短短一个小时，我们确实已经大大破坏了这艘法国帆船的美丽。

[ænd; ənd] ['dredfəli] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .
and dreadfully to diminish the number of her crew .

和 极其糟糕 到 减少 这 数字 的 她 全体人员 :

更糟糕的是，她的船员人数也减少了。

[hɜːr; hər] [breɪv] ['kæptɪn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ,
Her brave captain and most of his officers were wounded ,

她 勇敢的 队长 和 最多 的 他的 警官 是 受伤 ,

她勇敢的船长和大部分军官都负了伤。

[ænd; ənd][sɪks][men][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][ten] ['wuːndɪd] .
and six men were killed and ten wounded .

和 六 男人 是 被杀 和 十 受伤 :

六名男子死亡，十人受伤。

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,
Her captain received us on the quarter - deck ,

她 队长 已收到 我们 在 这 四分之一 - 甲板 ,

她的船长在后甲板上迎接了我们。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'lartnəs] ,
where he stood ready to deliver his sword with the greatest politeness ,

在哪里 他 站立 准备好 到 递送 他的 剑 和 这 最 礼貌 ,

他站在那里，准备以最礼貌的方式拔剑。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrɪnɪŋ] ,
as if it was really a pleasant act he was performing ,

作为 如果 它 曾是 真的 一个 令人愉快的 行为 他 曾是 表演 ,

仿佛他是在做一件非常愉快的事情一样。

[ænd; ənd] [ə'fɔrd] [juː 'es] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [diː][lɑː] ['gɜr] ,
and assured us that it was the fortune de la guerre ,

和 保证 我们 那 它 曾是 这 财富 德 拉 战争 ,

并向我们保证，这就是战争的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
and that he had learnt to yield to fortune without a murmur .

和 那 他 有 学会了 到 屈服 到 财富 没有 一个 低语 .

他学会了默默地接受命运的安排。

“ [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['frentʃmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] , ” [əb'zɜːrvd]
“ **He really is one of the pleasantest Frenchmen I have ever met** , ” **observed**

” 他 真的 是 一 的 这 最令人愉快的 法国人 我 有 曾经 遇见 , ” 观察到

[mə'kæləstə] .

McAllister .

麦卡利斯特 :

“他是我见过的最和蔼可亲的法国人之一，”麦卡利斯特评价道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
“ **We must treat him with all consideration** .

” 我们 必须 对待 他 和 全部 考虑 :

我们必须给予他充分的尊重。

” ['kɜriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][maɪ] ['mes,meɪt] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
“ **Curiously enough , this remark of my messmate kept continually running in my head** ,

” 奇怪的是 足够的 , 这 评论 的 我的 同居伴侣 保留 持续 跑步 在 我的 头 ,

“奇怪的是，我同伴的这句话一直在我的脑海里回响。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [help] [rɪ'piːtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and I could not help repeating it .

和 我 可以 不是 帮助 重复 它 :

我忍不住重复了一遍。

[wiː, wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði][ded] , [waːʃ] [ðə; ði] [deks] , [rɪ'per] [ðə; ði][maːsts] ,
We had plenty to do to bury the dead , wash the decks , repair the masts ,
我们 有 很多 到 做 到 埋葬 这 死的 , 洗 这 甲板 , 维修 这 桅杆 ,
我们有很多事情要做, 比如埋葬死者、清洗甲板、修理桅杆等等。

[ænd; ənd][s'pɑːz] , [ænd; ənd] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [splais] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][bend] [freʃ]
and spars , and bulwarks , and to splice the rigging , and bend fresh
和 桅杆 , 和 堡垒 , 和 到 拼接 这 索具 , 和 弯曲 新鲜的
[seɪlz] .
sails .
帆 .
以及桅杆、舷墙, 还要拼接索具, 并弯制新帆。

[mə'kæləstəː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [praɪz] - ['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] ['bæmbɪɪk] ,
McAllister was directed to go as prize - master , and I with Bambrick ,
麦卡利斯特 曾是 指导 到 去 作为 奖 - 掌握 , 和 我 和 竹砖 ,
麦卡利斯特奉命担任奖品管理员, 而我则和班布里克一起去。

[f'ɒʊli] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [hændz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ;
Foley and four other hands accompanied him ;
弗利 和 四 其他 双手 伴随 他 ;
弗利和另外四名工作人员陪同他;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kruː] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][es'pwaːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]
some of the French crew were removed on board the Espoir , but the
一些 的 这 法语 全体人员 是 已移除 在 木板 这 希望 , 但 这
[kæptɪn] , [tuː] ['ɑːfəsərz] ,
captain , two officers ,
队长 , 二 警官 ,
“希望号”上的一些法国船员被带走, 但船长和两名军官.....

[ænd; ənd] [eɪt] [men] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] ['prɪzənəz] .
and eight men remained with us as prisoners .
和 八 男人 剩余 和 我们 作为 囚犯 .
还有八名男子作为囚犯留在了我们这里。

- [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ɔː'lredi] , [mɔːr] ['prɪzənəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] [naʊ] ['mʌstəd] .
Perigal had , in fact , already , more prisoners than his own crew now mustered .
- 有 , 在 事实 , 已经 , 更多的 囚犯 比 他的 自己的全体人员 现在 集结 .
事实上, 佩里加尔当时俘虏的战俘比他自己的船员现在集结的人数还要多。

[aʊər; ɑːr] [nuː] [praɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ədæɪsʊz] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['ves(ə)] [ænd; ənd] ['betər] [ɑːrmd]
Our new prize was the Audacieuse , a larger vessel and better armed
我们的 新的 奖 曾是 这 大胆的 , 一个 更大的 血管 和 更好的 武装
[ðæn; ðən][ðə; ði][es'pwaːr] .
than the Espoir .
比 这 希望 .
我们新获得的战利品是“大胆号”, 它比“希望号”更大, 火力也更强。

[baɪ] ['naɪtʃɔːl] [wiː, wi][hæd; həd] [meɪd] [ɡreɪt] ['prɑːɡres] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][praɪz][tuː; tə] [raɪts] ,
By nightfall we had made great progress in getting the prize to rights ,
经过 黄昏 我们 有 制成 伟大的 进步 在 获得 这 奖 到 权利 ,
到夜幕降临时, 我们在追回奖金方面取得了巨大进展。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ves(ə)] [hæd; həd] ['sʌfəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] ,
and as our own vessel had suffered but little ,
和 作为 我们的 自己的 血管 有 遭受 但 小的 ,
由于我们自己的船只受损甚微,

[wiː, wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
we were able to bestow all our strength upon her .
我们 是 有能力的 到 赐给 全部 我们的 力量 之上 她 .
我们得以将所有力量倾注于她身上。

[bəʊθ] - [ænd; ənd][mə'kæləstɜ:] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [kru:z] [tə'geðər] .
Both Perigal and McAllister were very anxious to continue the cruise together .
两个都 - 和 麦卡利斯特 是 非常 焦虑的 到 继续 这 巡航 一起 .

佩里加尔和麦卡利斯特都非常渴望继续一起航行。

[ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] .
The objection to this was the number of our prisoners .
这 异议 到 这 曾是 这 数字 的 我们的 囚犯 .

对此的反对意见是我们的囚犯人数太多。

[stɪl] , [æz; əz][mə'kæləstɜ:] ['ɑ:rgju:d] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,
Still , as McAllister argued , the commander of the prize ,
仍然 , 作为 麦卡利斯特 争论 , 这 指挥官 的 这 奖 ,

不过，正如麦卡利斯特所言，该奖项的最终获得者，

[lu:'tenənt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaiət][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] ,
Lieutenant Prévile was a very quiet sort of fellow ,
中尉 - 曾是 一个 非常 安静的 种类 的 同伴 ,

普雷维尔中尉是个性格非常安静的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [left] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] ,
and the men left on board were orderly and well - behaved ,
和 这 男人 左边 在 木板 是 秩序 和 出色地 - 表现 ,

留在船上的男人们秩序井然，举止得体。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] .
so that he should have no difficulty in keeping them under .
所以 那 他 应该 有 不 困难 在 保持 他们 在下面 .

这样他就能轻松地控制他们。

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [mə'kæləstɜ:] , [ðæt] [kru:z] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['rɪzn] [ə'genst] [ðer; ðər]['kæptərz]
“ **But , remember , McAllister , that crews have sometimes risen against their captors**
“ 但 , 记住 , 麦卡利斯特 , 那 船员 有 有时 升起 反对 他们的 俘虏者
, [ænd; ənd][ri:'teɪkən][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] .
, **and retaken their vessels .**
, 和 重新夺回 他们的 船只 .

“但是，麦卡利斯特，请记住，船员有时会反抗俘虏他们的人，夺回他们的船只。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [əb'zɜ:rvd] - .
It will be necessary to be very careful , " observed Perigal .
它 将要 是 必要的 到 是 非常 小心 , " 观察到 - .

佩里加尔指出：“必须非常谨慎。”

“ [oʊ] , ['nevər] [fɪr] , [maɪ][oʊld] ['feləʊ] ;
“ **Oh , never fear , my old fellow ;**
“ 哦 , 绝不 害怕 , 我的 老的 同伴 ;

“哦，别担心，我的老伙计；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi]['sev(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['frentʃmən] [ɪn]
I should think that we seven Englishmen could keep a dozen or more Frenchmen in
我 应该 思考 那 我们 七 英国人 可以 保持 一个 打 或者 更多的 法国人 在
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

我想我们七个英国人应该能管住十几个法国人。

“ ['ænsər] [mə'kæləstɜ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['skɔ:nf(ə)l] [læf] .
“ **answered McAllister , with a somewhat scornful laugh .**
“ 回答 麦卡利斯特 , 和 一个 有些 轻蔑的 笑 .

“麦卡利斯特带着几分轻蔑的笑声回答道。”

“ [ɪf] [wiː; wi][gʊv][ɪntuː][ˈækʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [klæp][ðəm; ðəm] [ˈlʌndər] [ˈhætʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
“ **If we go into action , we will clap them under hatches , and they will be**
“ 如果 我们 去 进入 行动 , 我们 将要 拍 他们 在下面 孵化 , 和 他们 将要 是
[ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] ,
quiet enough ,
安静的 足够的 ,

“如果我们采取行动，我们会用手掌拍打舱口，他们就会安静下来。”

[dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] .
depend on that .
依赖 在 那 .

这取决于此。

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ] - [ˈjiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [mæst] - [hed] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɪʃt]
“ **At length Perigal yielded , and the Audacieuse's mast - head having been fished**
“ 在 长度 - 产生 , 和 这 - 桅杆 - 头 拥有 到过 钓鱼
, [ænd; ənd][ɔːl] [ˈlðər] [ˈdæmɪdʒɪz] [meɪd] [gʊd] ,
, **and all other damages made good ,**
, 和 全部 其他 损害 制成 好的 ,

“最终佩里加尔屈服了，‘大胆号’的桅杆被打捞上来，其他所有损失也都得到了弥补，

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [kruːz] [təˈgeðər] .
we continued our cruise together .
我们 持续 我们的 巡航 一起 .

我们继续一起航行。

[luːˈtenənt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] ;
Lieutenant Prévile was a gentleman , and really a very pleasant fellow ;
中尉 - 曾是 一个 绅士 , 和 真的 一个 非常 令人愉快的 同伴 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

普雷维尔中尉是一位绅士，也是一位非常和蔼可亲的人；而且，

[tuː; tə] [ʃʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] ,
to show our appreciation of his good qualities ,
到 展示 我们的 欣赏 的 他的 好的 品质 ,

为了表达我们对他优秀品质的赞赏，

[wiː; wi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
we invited him to live in his own cabin and to partake of the
我们 受邀 他 到 居住 在 他的 自己的 舱 和 到 参加 的 这
[ˈdelɪkəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈspeʃl] [juːz] ,
delicacies which he had laid in for his own especial use ,
美味佳肴 哪个 他 有 铺设 在 为了 他的 自己的 特别的 使用 ,

我们邀请他住在他自己的小屋里，享用他特意为自己准备的美味佳肴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] ;
which was generous on our part ;
哪个 曾是 慷慨的 在 我们的 部分 ;

这对我们来说已经很慷慨了；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈdʌkt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə]
and which conduct he did not fail to acknowledge by doing ample justice to
和 哪个 执行 他 做过 不是 失败 到 承认 经过 正在做 充足 正义 到
[ðə; ði][ˈvaɪəndz] .
the viands .
这 菜肴 .

而他也没有辜负这份善意，对菜肴给予了充分的公正评价。

[hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] , [tu:] , [wʊd] [tʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡæli] ,
He frequently , too , would tuck up his sleeves , and , going into the galley ,
他 频繁地 , 也 , 会 塞进 向上 他的 袖子 , 和 , 去 进入 这 厨房 ,
[wʊd] [kʊk] [ˈdiʃɪz] ,
would cook dishes ,
会 厨师 菜肴 ,

他也经常卷起袖子，走进厨房做饭。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˈeni][pəˈrizjən] [ʃef] [kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈpɑ:st] .
which I doubt that any Parisian chef could have surpassed .
哪个 我 怀疑 那 任何 巴黎人 厨师 可以 有 超越 .

我怀疑任何一位巴黎厨师都无法超越这一点。

“ [ɑ:] , [mɑ:][fwa:] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn] [frentʃ] , [wen] [wi:; wi] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **Ah , ma foi , ” he observed in French , when we complimented him on his**
“ 啊 , 玛 foi , ” 他 观察到 在 法语 , 什么时候 我们 赞扬 他 在 他的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

当我们称赞他的成功时，他用法语说道：“啊，我的天哪。”

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd]
“ **in my opinion a man has no right to claim the character of a civilised**
“ 在 我的 观点 一个 男人 有 不 正确的 到 宣称 这 特点 的 一个 文明
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

“在我看来，一个人没有权利自诩为文明人。”

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃef] ,
much less of a chef ,
很多 较少的 的 一个 厨师 ,

厨艺远不如人。

[ənˈles] [hi:; hi][kæn; kən] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈdɪnər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][tɑ:m] - [kæt][ænd; ənd]
unless he can produce a complete dinner from an old tom - cat and
除非 他 能 生产 一个 完全的 晚餐 从 一个 老的 汤姆 - 猫 和
[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][ˈnet(ə)] - [tɑ:ps] .
a bundle of nettle - tops .
一个 捆 的 荨麻 - 最高额 .

除非他能用一只老公猫和一捆荨麻嫩芽做出一顿完整的晚餐。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] .
He should depend on the fire and the sources managed by his own skill .
他 应该 依赖 在 这 火 和 这 来源 管理 经过 他的 自己的 技能 .

他应该依靠火和他凭借自身技能所掌握的资源。

[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] .
The rest of the materials are nothing .
这 休息 的 这 材料 是 没有什么 .

其余材料都无关紧要。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪŋz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)n] .
The fire brings everything to the same condition .
这 火 带来 一切 到 这 相同的 状况 .

大火使万物归于同一状态。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [luːˈtenənt] - [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][æni; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪətɪ][ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] ,
“ **Certainly Lieutenant Préville managed to give us an infinite variety of dishes** ,
“ 当然 中尉 - 管理 到 给 我们 一个 无限 种类 的 菜肴 ,
[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] ,
to all appearance ,
到 全部 外貌 ,

“普雷维尔中尉确实给我们提供了种类繁多的菜肴，从表面上看，

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] , [wʌz; wəz][sɔːlt][pɔːrk] ,
the foundation of which , to the best of my belief , was salt pork ,
这 基础 的 哪个 , 到 这 最好的 的 我的 信仰 , 曾是 盐 猪肉 ,
据我所知，其基础是咸猪肉。

[ænd; ənd] [biːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [tʌf] [ænd; ənd][draɪ] [ˈneɪtʃər] .
and beef of a very tough and dry nature .
和 牛肉 的 一个 非常 艰难的 和 干燥 自然 .
还有那种非常硬很干的牛肉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[sʌt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [suːn] [wɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ˈstoʊɪkəl]
such a man would soon win his way into the good graces of far more stoical
这样的 一个 男人 会 很快 赢 他的 方式 进入 这 好的 恩典 的 远的 更多的 斯多葛派
[ˈbiːɪŋs] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
beings than English midshipmen are apt to be at present ,
生物 比 英语 海军学员 是 易于 到 是 在 展示 ,
这样的人很快就能赢得比现在英国海军学员们更坚忍不拔的人们的好感。

[ɔːr][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] .
or were in those good old days .
或者 是 在 那些 好的 老的 天 .
或者说，是在那些美好的旧时光里。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .
第十一章

“ [wel] , [ˈmɑːmədjuːk] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [kruːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [əbˈzɜːrvd]
“ **Well , Marmaduke , my boy , we are having a jolly cruise of it , ” observed**
“ 出色地 , 马默杜克 , 我的 男生 , 我们 是 拥有 一个 快乐的 巡航 的 它 , ” 观察到
[məˈkæləstɜː] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
McAllister one afternoon ,
麦卡利斯特 一 下午 ,
“嗯，马默杜克，我的孩子，我们正在享受一段愉快的巡游之旅，”一天下午，麦卡利斯特说道。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [təˈgeðər] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][æni; ən] [ɪˈspeʃəli] [ɡʊd]
as we walked the deck together , having just partaken of an especially good
作为 我们 步行 这 甲板 一起 , 拥有 只是 参与 的 一个 尤其 好的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
我们一起在甲板上散步，刚刚享用了一顿特别美味的晚餐。

[drest] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [pəˈlɑːt] [ænd; ənd] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈprɪz(ə)nər] , [luːˈtenənt] - .
dressed by our most polite and obsequious prisoner , Lieutenant Préville .
穿着 经过 我们的 最多 有礼貌的 和 低三下四 囚犯 , 中尉 - .
由我们最有礼貌、最谄媚的囚犯普雷维尔中尉为他穿衣。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fɔːl] [ɪn][wið; wiθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [fæt][ˈpraɪzɪz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
“ **If we could but fall in with two or three more fat prizes we should be**
“ 如果 我们 可以 但 落下 在 和 二 或者 三 更多的 胖的 奖品 我们 应该 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp][æz; əz] [ɪndɪˈpendənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] ,
able to set up as independent gentlemen when we get back home again ,
有能力的 到 放 向上 作为 独立的 先生们 什么时候 我们 得到 后退 家 再次 ,
“如果我们能再赢得两三个丰厚的奖金，我们回到家后就能过上独立自主的生活了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and I should be able to regain the lands of the McAllisters from the
和 我 应该 是 有能力的 到 恢复 这 土地 的 这 麦卡利斯特 从 这
[ˈsʌðərn] [tʃɜːrl] [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
southern churl who has dared to take possession of them . ”
南部 吝啬鬼 WHO 有 敢于 到 拿 拥有 的 他们 : “
我应该能够从这个胆敢占领麦卡利斯特家族土地的南方恶棍手中夺回这些土地。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] , [ðen] , [aɪ] [kənˈkluːd] , “ [aɪ] [əbˈzɜːrvd] .
“ **They are not very extensive , then , I conclude , ” I observed** .
“ 他们 是 不是 非常 广泛的 ; 然后 ; 我 结束 ; “ 我 观察到 :
“那么，我的结论是，它们并不十分普遍，”我评论道。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmənɪz] [ʃer] [ʌv; əv][praɪz] - [ˈmʌni] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈɡæliən] [ʌv; əv][oʊld]
“ **A midshipman's share of prize - money , even for the richest galleon of old**
“ 一个 海军军官 分享 的 奖 - 钱 ; 甚至 为了 这 最富有的 盖伦帆船 的 老的
[speɪn] ,
Spain ;
西班牙 ;
“即使是西班牙古代最富有的帆船，也只能分到海军学员应得的奖金。”

[wʊd] [nɑːt][goʊ][fɑːr][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstetɪ] . “
would not go far to purchase much of an estate . ”
会 不是 去 远的 到 购买 很多 的 一个 财产 : “
不会去买一大片地产。

“ [ɪkˈstensɪv] !
“ **Extensive** !
“ 广泛的 !
“广泛的!

[maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [kʌm] [nɔːrθ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
my boy ; I wish you could just come north and have a look at them ,
我的 男生 ; 我 希望 你 可以 只是 来 北 和 有 一个 看 在 他们 ;
“我的孩子，我真希望你能来北方看看它们。”

“ [ɪkˈskleɪmd] [məˈkæləstɜː] .
“ **exclaimed McAllister** .
“ 惊呼 麦卡利斯特 :
“麦卡利斯特惊喊道。”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **You can't see from one end to the other** ,
“ 你 不能 看 从 一 结尾 到 这 其他 ;
“你无法从一端看到另一端，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [ˈtaʊərz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [ˈhæbɪtəb(ə)l] ,
and there is the finest of fine old towers , which would be perfectly habitable ,
和 那里 是 这 最好的 的 美好的 老的 塔楼 ; 哪个 会 是 完美 适宜居住 ;
“这里还有几座非常精美的古老塔楼，完全可以居住。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [nɑ: t] [fɔ: r; fə r] [ðə; ði] [wa: nt] [ʌ v; ə v] ['wɪndəʊ z] , [ænd; ənd] [flɔ: r z] , [ænd; ənd] [dɔ: z] ,
if it were not for the want of windows , and floors , and doors ,
如果 它 是 不是 为了 这 想 的 视窗 , 和 楼层 , 和 门 ,
[ænd; ənd] [ʌðə r] ['wɒd wɜ: r k] ;
and other woodwork ;
和 其他 木工 ;

如果不是因为缺少窗户、地板、门和其他木制品；

[ænd; ənd] [æ z; ə z] [tu: ; tə] [ðə; ði] [lənd z] ,
and as to the lands ,
和 作为 到 这 土地 ,
[tu: ; tə] [bi: ; bi] [ʃɜ r] [ðə r; ðə r] [ɪ z] [ə; eɪ] ['sʌ m wɒ t] [kən 'sɪ dər ə b (ə) l] [prɪ 'pɑ: ndər ə ns] [ʌ v; ə v] [bɑ: g] [ænd; ənd] [mɔ r]

to be sure there is a somewhat considerable preponderance of bog and moor
到 是 当然 那里 是 一个 有些 大量 优势 的 沼泽 和 泊
,
:
,

当然，沼泽和荒地确实占了相当大的比例。

[bʌ t; bət] [oʊ ts] [ænd; ənd] [pə 'teto z] [groʊ] ['faɪ n li] [ɑ: n] [ðə; ði] ['hɪ l sɑɪ d] .
but oats and potatoes grow finely on the hillsides .
但 燕麦 和 土豆 生长 精细地 在 这 山坡 .
[bʌ t; bət] [ðe ə z; ðə z] ['nʌ θɪ ŋ] [laɪ k] [ðə; ði] [hoʊ m] [ʌ v; ə v] [wʌ n z] ['æ nses tə r z] — [ðə; ði] ['he ðə ri] [hɪ l z] [ʌ v; ə v] [oʊ ld]

但山坡上燕麦和土豆长得很好。

[ɑ:] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Ah , my boy ,
啊 , 我的 男生 ,
[ɑ:] , [maɪ] [bɔɪ] ,

啊，我的孩子，

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ 'nʌ f] [wɒ ts] [wʌ t] — [ðə; ði] ['væl ju:] [ʌ v; ə v] [rɪ t] ['pɑ: stjə z] [ænd; ənd] [kɔ: r n] - [fi: ld z] —
I know well enough what's what — the value of rich pastures and corn - fields —
我 知道 出色地 足够的 是什么 什么 — 这 价值 的 富有的 牧场 和 玉米 - 字段 —
[bʌ t; bət] [ðe ə z; ðə z] ['nʌ θɪ ŋ] [laɪ k] [ðə; ði] [hoʊ m] [ʌ v; ə v] [wʌ n z] ['æ nses tə r z] — [ðə; ði] ['he ðə ri] [hɪ l z] [ʌ v; ə v] [oʊ ld]
but there's nothing like the home of one's ancestors — the heathery hills of old
但 有 没有什么 喜欢 这 家 的 一个人的 祖先 — 这 石楠 丘陵 的 老的
['skɑ: tlə nd] — [fɔ: r; fə r] [ɔ: l] [ðæt] .
Scotland — for all that .
苏格兰 — 为了 全部 那 .

我非常清楚什么是肥沃的牧场和玉米地的价值，但即便如此，也没有什么能比得上祖先的故乡——苏格兰古老的石楠山丘。

" [maɪ] ['ɪ pmeɪ t] [spoʊ k] [wɪ ð; wɪ θ] [di: p] ['fi: lɪ ŋ] , [ðoʊ] [hi: ; hi] [hæ d; hə d] [bɪ 'gʌ n] [ɪ n] [ə; eɪ] [hæ f] - ['dʒoʊ kɪ ŋ]
" **My shipmate spoke with deep feeling , though he had begun in a half - joking**
" 我的 船友 辐 和 深的 感觉 , 尽管 他 有 开始 在 一个 一半 - 开玩笑
[veɪ n] .
vein .
静脉 .

“我的船友说话时语气深沉，尽管他一开始只是半开玩笑。

[ʼəʊər; ɑ: r] [ˈprɪz(ə)nər] [dʒɔɪnd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu: ; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Our prisoner joined us , and put a stop to the conversation .
我们的 囚犯 加入 我们 , 和 放 一个 停止 到 这 对话 .
[ju: 'es] [pʊt] [stɑ:p] [tu: ; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n]

我们的囚犯加入了我们，并制止了谈话。

[hi: ; hi] [ˈɔ:fərd] [tu: ; tə] [goʊ] [daʊn] [fɔ: r; fə r] [hɪ z; ɪ z] [grɪ 'tɑ: r] , [ænd; ənd] , [rɪ 'tɜ: rnɪ ŋ] [wɪ ð; wɪ θ] [aɪ 'ti:] [ɑ: n] [dek] ,
He offered to go down for his guitar , and , returning with it on deck ,
他 提供 到 去 向下 为了 他的 吉他 , 和 , 返回 和 它 在 甲板 ,
[hi: ; hi] [ˈɔ:fərd] [tu: ; tə] [goʊ] [daʊn] [fɔ: r; fə r] [hɪ z; ɪ z] [grɪ 'tɑ: r] , [ænd; ənd] , [rɪ 'tɜ: rnɪ ŋ] [wɪ ð; wɪ θ] [aɪ 'ti:] [ɑ: n] [dek]

他主动提出下去拿他的吉他，然后带着吉他回到甲板上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [striŋz] ,
he touched the strings ,
他 感动 这 字符串 ,

他拨动了琴弦，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frentʃ] [sɔːŋ] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [fer] [vɔɪs] .
and sang a light French song with much taste and with a fair voice .
和 唱 一个 光 法语 歌曲 和 很多 品尝 和 和 一个 公平的 嗓音 .

她演唱了一首轻快的法语歌曲，很有品味，嗓音也很好。

[wiː; wi] ['kɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'fɔːrməns] .
We complimented him on his performance .
我们 赞扬 他 在 他的 表现 .

我们称赞了他的表现。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [mɑː][fwaː] , ” [hiː; hi]
“ Ah , you like singing ; I will sing to you night and day , ma foi , ” he
“ 啊 , 你 喜欢 歌唱 ; 我 将要 唱歌 到 你 夜晚 和 天 , 玛 foi , ” 他
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“啊，你喜欢唱歌；我会日夜为你唱歌，我的宝贝，”他说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [gɪv] ['plezər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ It is a satisfaction to a man of sentiment to give pleasure to his
“ 它 是 一个 满意 到 一个 男人 的 情绪 到 给 乐趣 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

对于一个有感情的人来说，让朋友们开心是一种满足感。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [frendz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] [pə'zɪjənz] .
and I look upon you as my friends in spite of our relative positions .
和 我 看 之上 你 作为 我的 朋友们 在 尽管如此 的 我们的 相对的 职位 .

尽管我们地位不同，但我视你们为朋友。

[ðeɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .
They arise from the circumstances of war .
他们 出现 从 这 情况 的 战争 .

它们源于战争环境。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] — [truː] [frendz] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
We are friends — true friends — why should we be otherwise ?
我们 是 朋友们 — 真的 朋友们 — 为什么 应该 我们 是 否则 ?

我们是朋友——真正的朋友——我们为什么要不是呢？

“ [ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [grɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
“ Then he resumed his guitar and sang again as gaily as before .
“ 然后 他 恢复 他的 吉他 和 唱 再次 作为 兴高采烈地 作为 前 .

然后他又拿起吉他，像之前一样欢快地唱了起来。

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɑːnsɔːrt] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] ,
We and our consort kept close together ,
我们 和 我们的 配偶 保留 关闭 一起 ,

我们和我们的同伴形影不离。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lɪz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['iːkwəl] ,
and as the sailing powers of the two vessels were pretty equal ,
和 作为 这 帆船 权力 的 这 二 船只 是 漂亮的 平等的 ,

由于两艘船的航行能力相当，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ˈbiːɪŋ][ˈsepəreɪtɪd] .
there was little danger of our being separated .
那里 曾是 小的 危险 的 我们的 存在 分开 .

我们几乎没有可能走散。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [fel] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
Two days after this it fell a dead calm .
二 天 后 这 它 跌倒 一个 死的 冷静的 .

两天后，天气骤然变得异常平静。

[ðer; ðær][wiː; wi] [leɪ] , [nɑːt] [kwat] ˈstedi] , [bʌt; bət] ˈroʊlɪŋ] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
There we lay , not quite steady , but rolling gently from side to side ,
那里 我们 躺 , 不是 相当 稳定的 , 但 滚动 轻轻地 从 边 到 边 ,
我们躺在那里，不太稳，轻轻地左右摇晃。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈglæsi] [ʌndʒəˈleɪʃənz] [wɪt] [ˈroʊz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr]
moved by the scarcely perceptible and glassy undulations which rose under our
已搬 经过 这 几乎 可感知的 和 玻璃状 起伏 哪个 玫瑰 在下面 我们的
[kiːlz] .
keels .
龙骨 .

被船底下几乎难以察觉的、如玻璃般起伏的波浪所感动。

[ðə; ði] [seɪlz] [went] [flæp] - [flæp] [əˈgenst] [ðə; ði][mɑːsts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ˈsensləs] ˈmænər] ,
The sails went flap - flap against the masts in the most senseless manner ,
这 帆 去 瓣膜 - 瓣膜 反对 这 桅杆 在 这 最多 无意义的 方式 ,
船帆以最无意义的方式拍打着桅杆，啪嗒啪嗒地响着。

[tɪl] [məˈkæləstɜː] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɜːrld] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
till McAllister ordered them to be furled to prevent the wear and tear
直到 麦卡利斯特 订购 他们 到 是 卷曲 到 防止 这 穿 和 撕
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌndəˈgəʊɪŋ] .
they were undergoing .
他们 是 正在经历 .

直到麦卡利斯特下令将它们卷起，以防止它们遭受磨损。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [felt] ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] .
As to the heat , I had never before felt anything like it in the tropics .
作为 到 这 热 , 我 有 绝不 前 毛毡 任何事物 喜欢 它 在 这 热带 .

至于这炎热的天气，我以前在热带地区从未感受过。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [beɪkt] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] , [mʌt] [mɔːr] [fraɪd] [ə; eɪ] ˈbiːfstɪək] ,
We could have baked a leg of mutton almost , much more fried a beefsteak ,
我们 可以 有 烘焙 一个 腿 的 羊肉 几乎 , 很多 更多的 油煎 一个 牛排 ,
[ɑːn][ðə; ði][ˈkæpstən] - [hed] ,
on the capstan - head ,
在 这 绞盘 - 头 ,

我们几乎可以在绞盘头上烤一条羊腿，更不用说煎一块牛排了。

[waɪl] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [dɪf] [ʌv; əv] [ˈæplz] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstuːd] .
while below a dish of apples might easily have been stewed .
尽管 以下 一个 盘子 的 苹果 可能 容易地 有 到过 炖 .

而下面那盘苹果很可能是炖的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsənz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] ,
I remembered Mr Johnson's account of the heat in the West Indies ,
我 记得 先生 强生 帐户 的 这 热 在 这 西方 印第斯 ,
我记起了约翰逊先生对西印度群岛酷热天气的描述，

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
and began to fear that he had not exaggerated it .
和 开始 到 害怕 那 他 有 不是 夸张的 它 .

并开始担心自己并没有夸大其词。

[aɪˈtiː] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ] ['hɒtə(r)] [ænd; ənd] ['hɒtə(r)] , [ɔːr] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [hi:t] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
It went on growing hotter and hotter , or we felt the heat more and more .
它 去 在 生长 更热 和 更热 , 或者 我们 毛毡 这 热 更多的 和 更多的 .

天气越来越热, 或者说我们越来越感觉到热浪。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæli] [went] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] ,
The smoke from the chimney of the galley went right up in a thin column ,
这 抽烟 从 这 烟囱 的 这 厨房 去 正确的 向上 在 一个 薄的 柱子 ,
厨房烟囱里的烟直冲云霄, 形成一道细长的烟柱。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] ['riθs] ['oʊvər] [ʼaʊər; ɑːr] ['hedz] , [waɪl] [ðæt] [frʌm; frəm] [ʼaʊər; ɑːr] [sɪˈɡɑːrz] , ['biːɪŋ]
and hung in wreaths over our heads , while that from our cigars , being
和 悬挂 在 花圈 超过 我们的 头部 , 尽管 那 从 我们的 雪茄 , 存在
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['kærəktər] ,
of a lighter character ,
的 一个 打火机 特点 ,

有的香气被编织成花环悬挂在我们头顶, 而我们雪茄散发的香气则较为清淡。

[əˈsendɪd] [əˈbʌv] [ʼaʊər; ɑːr] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] , ['kwɪvərɪŋ] [er] .
ascended above our noses , and finally disappeared in the blue , quivering air .
上升 多于 我们的 鼻子 , 和 最后 消失 在 这 蓝色的 , 颤抖 空气 .
升腾到我们鼻尖之上, 最终消失在蔚蓝颤动的空气中。

[ðə; ði] [esˈpwaːr] [leɪ] [wɪˈðɪn] [heɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd]
The Espoir lay within hail of a speaking - trumpet , and as we had
这 希望 躺 之内 冰雹 的 一个 请讲 - 喇叭 , 和 作为 我们 有
[ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ,
nothing else to do ,
没有什么 别的 到 做 ,

“希望号”就停在扩音器附近, 而我们当时也无事可做。

[wiː; wi] ['kærid] [ɑːn] [æn; ən] ['ænɪmərtɪd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] ,
we carried on an animated conversation with each other , not very dignified ,
我们 携带 在 一个 动画 对话 和 每个 其他 , 不是 非常 凝重 ,
我们进行了一番热烈的交谈, 但谈吐并不雅观。

[bʌt; bət] ['haɪli] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
but highly amusing to all concerned .
但 高度 有趣 到 全部 担心的 .

但对所有相关人员来说, 这都非常有趣。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [held] [ʼaʊər; ɑːr] [tʌŋz] , [aɪ] [səˈspekt] .
We had better have held our tongues , I suspect .
我们 有 更好的 有 握住 我们的 舌头 , 我 怀疑 .

我想, 我们最好还是保持沉默。

[ˈeni] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [bæd] .
Any departure from discipline is bad .
任何 离开 从 纪律 是 坏的 .

任何违反纪律的行为都是不好的。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] [suːn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ʼaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd]
The Frenchmen who were on deck soon began to imitate our example , and
这 法国人 WHO 是 在 甲板 很快 开始 到 模拟 我们的 例子 , 和
,
.
,

甲板上的法国人很快也开始效仿我们的做法, 而且,

[æz; əz] [ðeɪ] ['moʊstli] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpætwɑː][ɔːr][ˈdʒɑːrgən] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt]
as they mostly spoke in a patois or jargon which we , of course , could not
作为 他们 大多 辐 在 一个 方言 或者 行话 哪个 我们 , 的 课程 , 可以 不是
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

因为他们大多说的是我们听不懂的方言或行话。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
we did not know what they were saying .
我们 做过 不是 知道 什么 他们 是 说 .

我们听不懂他们在说什么。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I thought I saw a peculiar expression on the faces of some of them ,
我 想法 我 锯 一个 奇特 表达 在 这 面孔 的 一些 的 他们 ,

我好像看到他们当中有些人脸上露出了奇怪的表情。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][men] .
especially when now and then they glanced round and looked at our men .
尤其 什么时候 现在 和 然后 他们 瞥了一眼 圆形的 和 看起来 在 我们的 男人 .

尤其是他们时不时地环顾四周，打量我们的人。

[æt; ət][læst] , [aɪ][təʊld][məˈkæləstɜː] [ðæt] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈtriːz(ə)n] ,
At last , I told McAllister that I fancied the Frenchmen were plotting treason ,
在 最后的 , 我 讲述 麦卡利斯特 那 我 幻想 这 法国人 是 绘制 叛国罪 ,

最后，我告诉麦卡利斯特，我怀疑法国人正在密谋叛国。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] .
and that it would be wise to make them hold their tongues .
和 那 它 会 是 明智的 到 制作 他们 抓住 他们的 舌头 .

让他们闭嘴是明智之举。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][frɑːg] -
He laughed at the notion , and asked if I supposed a set of frog -
他 笑了 在 这 概念 , 和 问 如果 我 据称 一个 放 的 青蛙 -
[ˈiːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

他嘲笑这个想法，并问我是否认为有一群吃青蛙的，

[ˈgrɪnɪŋ] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [der] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [bʊl] - [dɔːg]
grinning Frenchmen would dare to lift a finger against such a crew of bull - dog
咧嘴笑 法国人 会 敢 到 举起 一个 手指 反对 这样的 一个 全体人员 的 公牛 - 狗
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr][men] .
Englishmen as were our men .
英国人 作为 是 我们的 男人 .

那些咧嘴笑着的法国人，竟敢对我们这些像斗牛犬一样顽强的英国人动一根手指头？

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] , ” [aɪ] [ˈænsər] ; “ [ðeɪ] [fɔːt] [ˈprɪti] [ˈtʌfli] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ]
“ **I cannot say they wouldn't , ” I answered ; “ they fought pretty toughly before they**
“ 我 不能 说 他们 不会 , ” 我 回答 ; “ 他们 战斗 漂亮的 艰难地 前 他们
[geɪv] [ɪn] . ”
gave in . ”
给予 在 . ”

“我不能说他们不会，”我回答说；“他们在屈服之前进行了相当顽强的抵抗。”

“ [ˈveri] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ðen] .
“ **Very true , but they had a chance of victory then** .
“ 非常 真的 , 但 他们 有 一个 机会 的 胜利 然后 .

“确实如此，但他们当时有机会获胜。”

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi][ɔ:l] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
Now the chances would be all against them ,
现在 这 机会 会 是 全部 反对 他们 ,
现在他们成功的几率完全不利了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [ˈoʊvəbɔ:rd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and they might expect to be pitched overboard if they failed , "**he replied** ,
和 他们 可能 预计 到 是 投球 落水 如果 他们 失败的 , " 他 回复 ,
“如果他们失败了, 他们可能会被扔下船,”他回答说。

[ˈtʃ:rnɪŋ] [ə'wei] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][na:t] [laɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
turning away as if he did not like the suggestion .
转弯 离开 作为 如果 他 做过 不是 喜欢 这 建议 .
他转过身去, 似乎并不喜欢这个提议。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [su:n] [ˈæftər] [heɪld] - , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔ:t] [wiː; wi][hæd; həd]
He , however , soon after hailed Perigal , to say that he thought we had
他 , 然而 , 很快 后 赞誉 - , 到 说 那 他 想法 我们 有
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ,
had enough of that ,
有 足够的 的 那 ,
然而, 他随后不久便对佩里加尔表示赞赏, 称他认为我们已经受够了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtʃ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪzənəz] , [tɔʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]
and then , turning to the French prisoners , told them to hold their
和 然后 , 转弯 到 这 法语 囚犯 , 讲述 他们 到 抓住 他们的
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .
然后, 他转向法国战俘, 命令他们闭嘴。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mɪst] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
After a time a mist seemed to be rising over the water ,
后 一个 时间 一个 薄雾 似乎 到 是 上升 超过 这 水 ,
过了一会儿, 水面上似乎升起了一层薄雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'kri:st] .
but the heat in no way decreased .
但 这 热 在 不 方式 减少 .
但气温丝毫没有下降。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] , " [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [tuː; tə][mə'kæləstə] .
"**There is something coming** , "**I observed to McAllister** .
" 那里 是 某物 未来 , " 我 观察到 到 麦卡利斯特 .
“有事要发生了,”我对麦卡利斯特说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
"**What do you think ?** "
" 什么 做 你 思考 ? "
“你怎么认为? ”

" ['krɪsməs] , [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] [briːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['dʒoʊkɪŋli] ; " [bəuθ][tuː; tə][ɔ:l]
"**Christmas , or perhaps a breeze ,** "**he answered , jokingly ;** "**both to all**
" 圣诞节 , 或者 也许 一个 微风 , " 他 回答 , 开玩笑地 ; " 两个都 到 全部
[ə'pɪrənsəz] ['i:kwəli] [fa:r][ɔ:f] .
appearances equally far off .
外貌 同样地 远的 离开 .
“圣诞节, 或者一阵微风,”他开玩笑地回答道; “从表面上看, 两者似乎都同样遥远。”

[aɪ] [siː] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvəbɔ:rd] .
I see one thing , though , which would make me rather unwilling to jump overboard .
我 看 一 事物 , 尽管 , 哪个 会 制作 我 相当 不情愿 到 跳 落水 .
不过, 我看到一件事, 这件事让我不太愿意跳下船。

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] [traɪ'æŋgjələɹ]['ɑ:bdʒekt] ,
“ He pointed to a black triangular object ,
“ 他 尖 到 一个 黑色的 三角形 目的 ,
他指着一个黑色三角形物体,
[br'loo] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ʃædʊvi] [fɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mu:viŋ] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
below which was a long shadowy form that was moving slowly round the ship .
以下 哪个 曾是 一个 长的 阴暗的 形式 那 曾是 移动 缓慢地 圆形的 这 船 .
下方是一个长长的黑影，正绕着船缓慢移动。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”
“那是什么? ”
[ðə; ði] ['bəʊtsweɪnz] [pet] [ʃɑ:rk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] .
“ The boatswain's pet shark , I suppose , “ said I , laughing .
“ 这 水手长的 宠物 鲨鱼 , 我 认为 , “ 说 我 , 笑 .
“我猜是水手长的宠物鲨鱼吧。”我笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈdɔ:ris] ['klʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ I should almost expect to see the Doris coming up with a breeze from the
“ 我 应该 几乎 预计 到 看 这 多丽丝 未来 向上 和 一个 微风 从 这
- “
nor'ard . ”
- “
“我几乎可以预见，多丽丝号会乘着北风驶来。”

“ [dʒʌst][dʒʌmp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['merɪ] ,
“ Just jump on his back , Merry ,
“ 只是 跳 在 他的 后退 , 欢乐 ,
“你就跳到他背上去，梅里。”
[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪɡət] .
and see if he doesn't carry you off up to the frigate .
和 看 如果 他 不 携带 你 离开 向上 到 这 护卫舰 .
看看他会不会把你带到护卫舰上去。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'sta:nɪ] [ðem; ðəm][na:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['klʌmɪŋ] , " [sed] [mə'kæləstɜ:] .
It would astonish them not a little to see you coming , “ said McAllister .
它 会 震惊 他们 不是 一个 小的 到 看 你 未来 , “ 说 麦卡利斯特 .
“如果他们看到你来，一定会大吃一惊，”麦卡利斯特说。
“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [li:v] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)] [pə'fɔ:mənsɪz] [tu:; tə] ['wʌndərf(ə)] ['pi:p(ə)] [laɪk] ['mɪstəɹ]
“ Thank you , I leave such wonderful performances to wonderful people like Mr
“ 感谢 你 , 我 离开 这样的 精彩的 表演 到 精彩的 人们 喜欢 先生
[ˈdʒɑ:nsən] , " [sed] [aɪ] .
Johnson , “ said I .
约翰逊 , “ 说 我 .
“谢谢，我把如此精彩的表演留给像约翰逊先生这样优秀的人，”我说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['ma:nstəɹ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndə'saɪdz] ,
Just then the monster , turning up the white of his undersides ,
只是 然后 这 怪物 , 转弯 向上 这 白色的 的 他的 底部 ,
就在这时，那怪物抬起它白色的腹部，
[meɪd] [ə; eɪ][dɑ:rt][æt; ət][ə; eɪ] [blæk] ['bɔ:t(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
made a dart at a black bottle and a wisp of hay which had been
制成 一个 镖 在 一个 黑色的 瓶子 和 一个 烟雾 的 干草 哪个 有 到过
[θrəʊn] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
thrown overboard in the morning .
抛掷 落水 在 这 早晨 .
朝早上被扔到船外的一个黑色瓶子和一缕干草射去一箭。

[daʊn] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [mɔː] .
Down they went into his capacious maw .
向下 他们 去 进入 他的 宽敞 嘴 .

它们坠入了他那张巨大的嘴里。

“ [ʌn'plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pɪl] .
“ **Unpleasant sort of pill .**
“ 令人不快的 种类 的 丸 .

“一种不太舒服的药片。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [glæs] [wɪl] [kʌt] [hɪm; ɪm] , “ [əb'zɜːrvd] [mə'kæləstɜː] .
I wonder if the glass will cut him , “ observed McAllister .
我 想知道 如果 这 玻璃 将要 切 他 , “ 观察到 麦卡利斯特 .

“我不知道玻璃会不会割伤他,”麦卡利斯特说道。

[aɪ] ['ʌdəd] ,
I shuddered ,
我 颤抖 ,

我打了个寒颤，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən]
for I could not help thinking what would have been the fate of any human
为了 我 可以 不是 帮助 思维 什么 会 有 到过 这 命运 的 任何 人类
[ˈbiːɪŋ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊvərbɔːrd] .
being who might have happened to be overboard .
存在 WHO 可能 有 发生 到 是 落水 .

因为我忍不住去想，如果有人不幸落水，将会面临怎样的命运。

[ðə; ði] ['siːmən] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
The seamen had found out their enemy , and were talking about him ,
这 海员 有 成立 出去 他们的 敌人 , 和 是 说 关于 他 ,
水手们发现了他们的敌人，正在谈论他。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [glɑːnsɪz] .
and watching his proceedings with suspicious glances .
和 观看 他的 诉讼程序 和 可疑的 眼神 .

并用怀疑的目光观察着他的一举一动。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['fɑːləʊz] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ə'baʊt]
They have an idea that when a shark follows a vessel some one is about
他们 有 一个 主意 那 什么时候 一个 鲨鱼 跟随 一个 血管 一些 一 是 关于
[tuː; tə][daɪ][ɑːn] [bɔːrd] ,
to die on board ,
到 死 在 木板 ,

他们认为，当鲨鱼尾随船只时，船上就有人即将丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] .
and that he is waiting for the corpse .
和 那 他 是 等待 为了 这 尸体 .

他正在等待尸体。

[ʃɑːrks] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ['ves(ə)] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] ,
Sharks have been known to follow vessels for days together ,
鲨鱼 有 到过 已知 到 跟随 船只 为了 天 一起 ,

人们曾发现鲨鱼会连续数日跟踪船只。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːfl] [θroʊn] [ˈoʊvərbɔːrd] .
but undoubtedly it is simply that they may feed on the offal thrown overboard .
但 无疑 它 是 简单地 那 他们 可能 喂养 在 这 内脏 抛掷 落水 .

但毫无疑问，它们很可能是以被扔到海里的内脏为食。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] ['eni] ['si:mən] ['hæpənz] [tu:; tə][daɪ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ,
Of course if any seaman happens to die during the time ,
的 课程 如果 任何 水手 发生 到 死 期间 这 时间 ,
当然, 如果在此期间有水手不幸丧生,

[ən'les] [hi:; hi][ɪz] [læʃ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
unless he is lashed up in a hammock with a shot at his feet ,
除非 他 是 鞭打 向上 在 一个 吊床 和 一个 射击 在 他的 脚 ,
除非他被绑在吊床上, 脚边放着一枪,

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['geɪnəz] .
they are likely to be the gainers .
他们 是 可能 到 是 这 增益者 .
他们很可能成为受益者。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðem; ðəm] ['fɑ:lʊʊŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] ['nʊʊbə:di][hæz; həz]
I have , however , very often seen them following a ship when nobody has
我 有 , 然而 , 非常 经常 已见 他们 下列的 一个 船 什么时候 无人 有
[daɪd] .
died .
死亡 .
然而, 我经常看到它们尾随船只, 但并没有人死亡。

[wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] [aɪ'di:ə] [dʌz] [mɔ:r] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
One example in support of a superstitious idea does more to confirm it in the
一 例子 在 支持 的 一个 迷信的 主意 做 更多的 到 确认 它 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪg'zæmpəlz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][du:][tu:; tə]
minds of the ignorant than a hundred examples on the opposite side do to
思想 的 这 无知 比 一个 百 示例 在 这 对面的 边 做 到
['wi:kən] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ɪn][aɪ 'ti:] .
weaken the belief in it .
削弱 这 信仰 在 它 .
一个支持迷信观念的例子, 比一百个反对迷信观念的例子更能巩固无知者心中的迷信观念。

[nɑ:t] [ɔ:n] ['æftər] [ðɪs] , - [heɪld] [mə'kæləstɜ:] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Not long after this , Perigal hailed McAllister , and , pointing round to the sky ,
不是 长的 后 这 , - 赞誉 麦卡利斯特 , 和 , 指向 圆形的 到 这 天空 ,
不久之后, 佩里加尔向麦卡利斯特打招呼, 并指着天空,

[tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
told him that he did not like the look of things .
讲述 他 那 他 做过 不是 喜欢 这 看 的 事物 .
他告诉他, 他不喜欢眼前的状况。

[hi:; hi] [ðen] [saɪnd] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [straɪk] [ʼaʊər; ɑ:r]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] , [ænd; ənd] [meɪk]
He then signed to us to strike our topmasts , and make
他 然后 签名 到 我们 到 罢工 我们的 桅杆 , 和 制作
['evriθɪŋ] [snʌg] [ə'ɔ:ft] .
everything snug aloft .
一切 舒适 高空 .
然后他示意我们收起桅杆顶端, 把桅杆上的所有东西都固定好。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊʊmənt][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛs'pwa:r][wɜ:r; wər] [si:n] ['swɔ:rmɪŋ] [ə'ɔ:ft][tu:; tə]
At the same moment the crew of the Espoir were seen swarming aloft to
在 这 相同的 片刻 这 全体人员 的 这 希望 是 已见 蜂拥而至 高空 到
['ɔ:rt(ə)n] [seɪl] .
shorten sail .
缩短 帆 .
与此同时, 人们看到希望号上的船员们纷纷爬到桅杆顶端, 收紧船帆。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][seɪlz] [ˈloʊə-d] .
We had our sails lowered .
我们 有 我们的 帆 降低 .

我们降下了帆。

[hændz][wɜːr; wər] [naʊ] [sent] [əˈbɪft][tuː; tə][fɜːrɪ][ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [ˈʌpər] [jɑːdz] .
Hands were now sent aloft to furl them carefully , and to strike upper yards .
手 是 现在 发送 高空 到 卷发 他们 小心 , 和 到 罢工 上 码 .
[ænd; ənd][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] .
and topmasts .
和 桅杆 .

现在派人上去小心地收起桅杆，并敲击上横桁和顶桅。

[waɪl] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
While the hands were thus engaged ,
尽管 这 双手 是 因此 已订婚的 ,

双手就这样忙碌着的时候，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [tuː; tə] [æsarˈteɪn] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
as I was standing by the compass to ascertain the direction of the .
作为 我 曾是 常设 经过 这 罗盘 到 探明 这 方向 的 这 .
[ˈskuːnərz] [hed] ,
schooner's head ,
纵帆船的 头 ,

我当时正站在罗盘旁，试图确定帆船的航向。

[aɪ] [sɔː] - [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
I saw Perigal point to the westward ,
我 锯 - 观点 到 这 向西 ,

我看到佩里加尔指向西方，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [men] [əˈbɪft][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] .
and make a sign to the men aloft to hurry with their work .
和 制作 一个 符号 到 这 男人 高空 到 匆忙 和 他们的 工作 .

并向高处的工人发出信号，催促他们加快工作。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ðʊʃ] [wiː; wi] , [ˈhævɪŋ] [les] [tuː; tə][duː] ,
I did the same , though we , having less to do ,
我 做过 这 相同的 , 尽管 我们 , 拥有 较少的 到 做 ,

我也做了同样的事，虽然我们事情不多，

[wɜːr; wər] [əˈhed] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnsɔːrt] .
were ahead in our proceedings of our consort .
是 前方 在 我们的 诉讼程序 的 我们的 配偶 .

在我们的配偶的诉讼程序中，我们处于领先地位。

[aɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːst] .
I saw enough to convince me that there was no time to be lost .
我 锯 足够的 到 说服 我 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

我所看到的足以让我相信，时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ði] [ˈblækɪst] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ˈskersli] [ˈkredəb(ə)] ,
The blackest of black clouds had gathered with a rapidity scarcely credible ,
这 最黑的 的 黑色的 云 有 聚集 和 一个 快速 几乎 可信的 ,

浓重的黑云以令人难以置信的速度聚集起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ˈhedlɔːŋ] [spiːd] .
and were rushing on towards us with headlong speed .
和 是 匆忙 在 向 我们 和 一头扎 速度 .

它们以惊人的速度向我们冲来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][keɪs][wen][ə; eɪ][stɔːrm][ɪz][ˈbruːɪŋ] ;
It was not as is often the case when a storm is brewing ;
它 曾是 不是 作为 是 经常 这 案件 什么时候 一个 风暴 是 酿造 ;

这与暴风雨来临前通常的情况并不相同；

[ə; eɪ][fjuː][laɪt][klaʊdz][kʌm][fɜːrst][laɪk][ðə; ði][ˈskɜːrmɪərz][ɪn][ædˈvæns][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi] ;
a few light clouds come first like the skirmishers in advance of an army ;
一个 很少 光 云 来 第一的 喜欢 这 散兵游勇 在 进步 的 一个 军队 ;

几朵轻云率先飘来，如同军队前方的散兵；

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊl][ˈbɑːdi][keɪm][ɑːn][ɪn][wʌn][dens][mæs] , [ðə; ði][siː][bɪˈləʊ][aɪˈtiː][ˈfoʊmɪŋ] ,
but the whole body came on in one dense mass , the sea below it foaming ,
但 这 所有的 身体 来了 在 在 一 稠密 大量的 , 这 海 以下 它 起泡 ,

但整个物体却像一个密实的整体一样涌了上来，下面的海水也随之翻腾起泡沫。

[ænd; ənd][ˈhɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkɜːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɔɪz][wɪtʃ][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪr][ˈiːv(ə)n][bɪˈfɔːr]
and hissing , and curling with a noise which we could hear even before
和 嘶嘶声 , 和 冰壶 和 一个 噪音 哪个 我们 可以 听到 甚至 前

[ðə; ði][wɪnd][ˈriːtʃt][juːˈes] .
the wind reached us :
这 风 达到 我们 :

发出嘶嘶声，卷曲着，我们甚至在风吹到我们这里之前就能听到这种声音。

[ə; eɪ][ˈhɜːrəkeɪn][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri][ˈvaɪələns] .
A hurricane was coming , and one of no ordinary violence .
一个 飓风 曾是 未来 , 和 一 的 不 普通的 暴力 .

飓风即将来临，而且是一场非同寻常的猛烈飓风。

“ [laɪ][daʊn] !
“ **Lie down !**
” 说谎 向下 !

“躺！

[laɪ][daʊn] , [ɔːf][ðə; ði][ˈjaːdz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [ˈaʊtɪd][məˈkæləstɜː] .
lie down , off the yards , all of you , “ shouted McAllister .
说谎 向下 , 离开 这 码 , 全部 的 你 , “ 喊叫 麦卡利斯特 .

“都给我躺下，离开院子！”麦卡利斯特喊道。

[ðə; ði][men][rɪˈkwaɪərd][noʊ][ˈsekənd][kəˈmænd] .
The men required no second command .
这 男人 必需的 不 第二 命令 .

这些士兵不需要第二个指挥。

[ə; eɪ][glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈkwɪkli][ˈtʃeɪndʒɪŋ][skaɪ][ænd; ənd][ˈwɔːtər][təʊld][ðəm; ðəm][wʌt][wʌz; wəz]
A glance at the quickly changing sky and water told them what was
一个 瞥一眼 在 这 迅速地 变化 天空 和 水 讲述 他们 什么 曾是
[əˈprəʊtʃɪŋ]
approaching .
接近 .

瞥了一眼瞬息万变的天空和水面，他们就知道即将发生什么。

[ðeɪ][slɪd][daʊn][ðə; ði][ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ˈsaɪləns][əˈweɪtɪd][ðə; ði][ˈbɜːrstɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrˈneɪdɔʊ] .
They slid down the rigging , and in silence awaited the bursting of the tornado .
他们 滑行 向下 这 索具 , 和 在 沉默 等待中 这 爆发的 的 这 龙卷风 .

他们顺着桅杆滑了下来，默默地等待着龙卷风的爆发。

[ðə; ði][ˈfrentʃmən][huː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][dek][lʊkt][peɪl][ænd; ənd][ˈæŋkʃəs] ,
The Frenchmen who were on the deck looked pale and anxious ,
这 法国人 WHO 是 在 这 甲板 看起来 苍白 和 焦虑的 ,

甲板上的法国人脸色苍白，神情焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

as if they dreaded the consequences of the hurricane .

作为 如果 他们 令人恐惧的 这 结果 的 这 飓风 .

仿佛他们很害怕飓风带来的后果。

[ˈbæmbɪrɪk] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] .

Bambrick and another good hand went to the helm .

竹砖 和 其他 好的 手 去 到 这 舵 .

班布里克和另一位得力助手接管了舵手的位置。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['steɪ,seɪl] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [dʒʌst][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['vesəlz] [hed] [ɔːf] .

A part of the fore - staysail was hoisted , just to pay the vessel's head off .

一个 部分 的 这 前 - 前帆 曾是 吊起 , 只是 到 支付 这 船的 头 离开 .

升起一部分前支索帆, 只是为了给船长一笔酬劳。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] .

We were not kept long in suspense .

我们 是 不是 保留 长的 在 悬念 .

我们并没有被吊太久胃口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] [ænd; ənd] [rɔːr] [laɪk] ['θʌndər] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [strʌk] [juː 'es] .

With a loud hiss and roar like thunder the hurricane struck us .

和 一个 大声 嘶 和 吼 喜欢 雷 这 飓风 击 我们 .

伴随着震耳欲聋的嘶嘶声和雷鸣般的轰鸣声, 飓风袭击了我们。

[ðə; ði] ['skuːnər] [hiːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ; [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]['oʊvər] [ɔːltə'geðər] .

The schooner heeled over to the gale ; I thought she was going over altogether .

这 大篷车 高跟鞋 超过 到 这 大风 ; 我 想法 她 曾是 去 超过 共 .

双桅帆船迎着狂风倾斜; 我以为它要翻船了。

[ˈmeni] ['fænsɪd] [soʊ] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] ['terər] ['ɪskeɪpt] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many fancied so likewise , and cries of terror escaped from several of the

许多 幻想 所以 同样地 , 和 哭泣 的 恐怖 逃脱 从 一些 的 这

['frentʃmən] .

Frenchmen .

法国人 .

许多法国人也抱有同样的想法, 一些法国人发出了惊恐的叫喊声。

[luː'tenənt] - [ˈlʌtəd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpjʊsləˈnɪməti] [ʌv; əv]

Lieutenant Préville uttered an expression of annoyance at the pusillanimity of

中尉 - 说出 一个 表达 的 烦恼 在 这 懦弱 的

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

his countrymen .

他的 同胞们 .

普雷维尔中尉对他的同胞的懦弱表示不满。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] [ɡɑːr'sɔːnz] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“ They are brave garçons , though , “ he exclaimed ,

“ 他们 是 勇敢的 男孩们 , 尽管 , ” 他 惊呼 ,

“不过, 他们真是勇敢的小伙子们,”他惊喊道。

“ [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)] [foʊz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

“ and fight like heroes with mortal foes of flesh and blood ;

“ 和 斗争 喜欢 英雄 和 凡人 敌人 的 肉 和 血 ;

“像英雄一样与血肉之躯的敌人战斗;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [bʊl] - [dɔːg] ['ɪŋɡlɪ] , [huː] [fɪr] ['niːðər] ['mɔːtəlz] [nɔːr]['spɪrɪts] ,

but they are not like you bull - dog English , who fear neither mortals nor spirits ,

但 他们 是 不是 喜欢 你 公牛 - 狗 英语 , who 害怕 两者都不 凡人 也不 烈酒 ,

但他们不像你们这些蛮横的英国佬, 既不怕人也不怕鬼。

[ænd; ənd] [wɒd] [du:][ˈbæt(ə)l][wið; wiθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [hɪm'self] ,
and would do battle with the prince of darkness himself ,
和 会 做 战斗 和 这 王子 的 黑暗 他自己 ,
他 将 与 黑暗 王子 本人 展开 战斗。

[ɪf] [ju:; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsi:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈeni] [kra:ft][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
if you met him in the open seas on board any craft he might be able to
如果 你 遇见 他 在 这 打开 海域 在 木板 任何 工艺 他 可能 是 有能力的 到
[ˈtʃɑ:rtər] .
charter .
宪章 .

如果你在公海上遇到他，他可能会租用你的任何船只。
” [wʌt] [mɔ:r] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] ,
” **What more the lieutenant might have said I do not know** ,
” 什么 更多的 这 中尉 可能 有 说 我 做 不是 知道 ,
“我不知道中尉还想说什么。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
for the howling of the tempest drowned his voice .
为了 这 嚎叫 的 这 暴风雨 溺水 他的 嗓音 .
狂风暴雨的呼啸声淹没了他的声音。

[ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈsi:z] [brɪˈgæən][tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [dek] ,
The foaming seas began to rush up the schooner's deck ,
这 起泡 海域 开始 到 匆忙 向上 这 纵帆船的 甲板 ,
翻滚的浪花开始涌上帆船的甲板，

[ænd; ənd] [dens] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv] [spreɪ] [flu:] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
and dense masses of spray flew over her .
和 稠密 群众 的 喷 飞翔 超过 她 .
浓密的水雾在她身上飞溅。

[aɪ] [θɔ:t] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ; [bʌt; bət] , [rɪˈklɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfekts] [ʌv; əv]
I thought , indeed , that she was gone ; but , recovering from the effects of
我 想法 , 的确 , 那 她 曾是 已消失 ; 但 , 恢复中 从 这 效果 的
[ðə; ði][fɜ:rst][blæst] ,
the first blast ,
这 第一的 爆炸 ,

我确实以为她已经走了；但是，在从第一次爆炸的冲击中恢复过来后，
[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈsteɪsɪl] [felt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
she rose a little when her staysail felt the force of the wind .
她 玫瑰 一个 小的 什么时候 她 前帆 毛毡 这 力量 的 这 风 .
当她的前帆感受到风力时，船身微微抬起。

[raʊnd] [went] [hɜ:r; hər] [hed] : [əˈnʌðər] [blæst] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [blu:] [ðə; ði][ˈkænvəs]
Round went her head : another blast stronger than the first blew the canvas
圆形的 去 她 头 : 其他 爆炸 更强 比 这 第一的 吹 这 帆布
[frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] ,
from the bolt - ropes ,
从 这 螺栓 - 绳索 ,

她的头被撞飞了：又一声比第一声更猛烈的爆炸将帆布从绳索上震落。
[bʌt; bət][ðə; ði] [drɪˈzɑ:d] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈdu:st] ,
but the desired effect had been produced ,
但 这 想要的 影响 有 到过 生产 ,
但已经达到了预期的效果。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [ˈʌndər] [ber] [poʊlz] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ðɪŋ] [foʊm] ;
and away she flew under bare poles through the ocean of seething foam ;
和 离开 她 飞翔 在下面 裸 杆子 通过 这 海洋 的 沸腾 泡沫 ;
于是她沿着光秃秃的杆子飞向波涛汹涌的泡沫海洋；

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [æz; əz]
the wind howling and shrieking , and the waters hissing and roaring as
这 风 嚎叫 和 尖叫 , 和 这 水 嘶嘶声 和 咆哮 作为
[wi:; wi] [pæst] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
we passed over them .
我们 通过了 超过 他们 :

狂风呼啸，水流嘶嘶作响，我们驶过时，它们发出阵阵咆哮。

[tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ɔ:l] [maɪ] [əˈten](ə)n [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kra:ft] ,
Till that moment , all my attention having been concentrated on our own craft ,
直到 那 片刻 , 全部 我的 注意力 拥有 到过 集中 在 我们的 自己的 工艺 ,
[ɑ:n] [ˈhæd; həd] [na:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nsɔ:rt] .
I had not thought of our consort .
我 有 不是 想法 的 我们的 配偶 :

在那之前，我所有的注意力都集中在我们自己的工艺上。

[aɪ] [hæd; həd] [na:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nsɔ:rt] .
I had not thought of our consort .
我 有 不是 想法 的 我们的 配偶 :

我之前没有想到我们的配偶。

[aɪ] [naʊ] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
I now looked out for her .
我 现在 看起来 出去 为了 她 :

现在我开始照顾她了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [na:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
She was not to be found in the direction where I expected to see her
她 曾是 不是 到 是 成立 在 这 方向 在哪里 我 预期的 到 看 她
:
:
:

在我预想的方向，并没有找到她。

[aɪ] [kæst] [maɪ] [aɪz] [raʊnd] [ˈæŋkʃəsli] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
I cast my eyes round anxiously on every side .
我 投掷 我的 眼睛 圆形的 焦虑地 在 每一个 边 :

我焦急地环顾四周。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [dens] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [tɔ:rn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
The atmosphere was now so dense with spray torn up from the surface of
这 气氛 曾是 现在 所以 稠密 和 喷 撕裂 向上 从 这 表面 的
[ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [həˈraɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɪmɪtɪd] .
the ocean that the extent of our horizon was much limited .
这 海洋 那 这 程度 的 我们的 地平线 曾是 很多 有限的 :

由于海面上卷起的浪花弥漫在空气中，我们的视野变得非常狭窄。

[jet] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nsɔ:rt] .
Yet I fancied that we must still be close to our consort .
然而 我 幻想 那 我们 必须 仍然 是 关闭 到 我们的 配偶 :

但我认为我们仍然应该与我们的伴侣保持亲密关系。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .
In vain I looked round .
在 徒劳 我 看起来 圆形的 :

我徒劳地环顾四周。

[aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [məˈkæləstɜ:] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [maɪ] [fɪrɜ:] .
I called out to McAllister and told him my fears .
我 称为 出去 到 麦卡利斯特 和 讲述 他 我的 恐惧 :

我向麦卡利斯特喊话，告诉他我的担忧。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɛsˈpwa:r] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
Certain it was that the Espoir was nowhere to be seen .
肯定 它 曾是 那 这 希望 曾是 无处 到 是 已见 .
可以肯定的是，希望号不见踪影。

[aɪ][felt][ˈveri][sæd] .
I felt very sad .
我 毛毡 非常 伤心 .

我感到非常难过。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][help][ˈdredɪŋ][ðæt][ðə; ði][ɛsˈpwa:r][hæd; həd][bɪn][strʌk][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
I could not help dreading that the Espoir had been struck as we were ,
我 可以 不是 帮助 恐惧 那 这 希望 有 到过 击 作为 我们 是 ,
我不禁担心希望号也像我们一样遭到了袭击。

[ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ][les][priˈperd] , [hæd; həd][ˈkæpsaɪzd][ænd; ənd][gɔ:n][ˈoʊvər] .
and being less prepared , had capsized and gone over .
和 存在 较少的 准备 , 有 倾覆 和 已消失 超过 .
由于准备不足，船体倾覆沉没。

[aɪ][θɔ:t][wʌt][hæd; həd][bɪˈkʌm][ʌv; əv][pʊr][greɪ] , [maɪ][ˈkɑ:nstənt][fɜ:rm][frend] , [ænd; ənd][ˈɑ:nɪst]
I thought what had become of poor Grey , my constant firm friend , and honest
我 想法 什么 有 变得 的 贫穷的 灰色的 , 我的 持续的 公司 朋友 , 和 诚实的
Perigal ,

我想起了可怜的格雷，我始终如一的挚友，还有诚实的佩里加尔，他究竟遭遇了什么。

[ænd; ənd][aɪ][ˈpɪktəd][tu:; tə][maɪˈself][haʊ][hɪz; ɪz][jʌŋ][waɪf][wʊd][mɔ:rn][hɪz; ɪz][bɔ:s] , [ænd; ənd]
and I pictured to myself how his young wife would mourn his loss , and
和 我 如图所示 到 我 如何 他的 年轻的 妻子 会 哀悼 他的 损失 , 和
whether ,
whether ,
无论 ,

我脑海中浮现出他年轻的妻子会如何哀悼他的离世，以及，

[ɪf][aɪ][ˈevər][gɒ:t][hoʊm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][tel][hɜ:r; hər][haʊ][aɪˈti:][hæd; həd]
if I ever got home , I should have to go and tell her how it had
如果 我 曾经 得到 家 , 我 应该 有 到 去 和 告诉 她 如何 它 有
happened .
happened :
发生 .

如果我能回到家，我应该去告诉她事情的经过。

[aɪ][rɪˈmembər][ðæt][hju:dʒ][ˈmɑ:nstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃɑ:rk] , [wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈswɪmɪŋ][raʊnd]
I remembered that huge monster of a shark , which had been swimming round
我 记得 那 巨大的 怪物 的 一个 鲨鱼 , 哪个 有 到过 游泳 圆形的
the vessels ,
the vessels ,
这 船只 ,

我记起了那条巨大的鲨鱼，它一直在船只周围游来游去。

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈθɔ:t][emˈi:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][kʌm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪf][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
and I bethought me that he had come for them if not for us .
和 我 思考 我 那 他 有 来 为了 他们 如果 不是 为了 我们 .
我心想，即使他不是为了我们，也是为了他们而来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɪŋɡjələr] , [fɔ:r; fər][wen][ðə; ði][ɛsˈpwa:r][wʌz; wəz][mɪst][baɪ][ˈʌðər] ,
I was not singular , for when the Espoir was missed by others ,
我 曾是 不是 单数 , 为了 什么时候 这 希望 曾是 错过 经过 其他的 ,
我并非个例，因为当其他人错过希望之星时，

[æz; əz][wʌz; wəz][su:n][ðə; ði][keɪs][wen][ðeɪ][bɪˈɡæn][tu:; tə][lu:z][fɪr][fɔ:r; fər][ðəmˈselvz] ,
as was soon the case when they began to lose fear for themselves ,
作为 曾是 很快 这 案件 什么时候 他们 开始 到 失去 害怕 为了 他们自己 ,
当他们开始不再害怕自身安危时，情况很快就发生了变化。

[aɪ] [hɜ:rd] ['bæmbɾɪk] [əb'zɜ:rɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , “ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ;
I heard Bambrick observe to his companion at the helm , “ I thought so ;
我 听到 竹砖 观察 到 他的 伴侣 在 这 舵 , “ 我 想法 所以 ;
我听到班布里克对掌舵的同伴说：“我就知道是这样；

[aɪ] [noʊd] [ðæt] [bru:t] ['hædnt] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;
I know'd that brute hadn't come for nothing ;
我 知道 那 蛮力 之前没有 来 为了 没有什么 ;
我知道那个恶棍来这里绝非无缘无故；

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] ['betər] [nɔ:r][wi:; wi]ɔ:r][ðə; ði][pɔ:rt] - ['ædmərəl] [hɪm'self] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
they always knows better nor we or the port - admiral himself what's in the wind .
他们 总是 知道 更好的 也不 我们 或者 这 港口 - 上将 他自己 是什么 在 这 风 .
他们总是比我们，甚至比港口指挥官本人更清楚风向。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][sɑ:r'teɪn] [ʃɒr] [æz; əz] [tʃi:z] [ɪz] [tʃi:z] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] ['hæri] - [keɪn] [wʌz; wəz]
He was as sartain sure as cheese is cheese that this here Harry - cane was
他 曾是 作为 萨尔坦 当然 作为 奶酪 是 奶酪 那 这 这里 哈里 - 甘蔗 曾是
[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ,
a coming ,
一个 未来 ,
他无比确信，这只哈利拐杖肯定会来。

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi:d] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bru:ɪŋ] .
long before we'd even a notion that it was a brewing .
长的 前 我们会 甚至 一个 概念 那 它 曾是 一个 酿造 .
早在我们意识到它正在酝酿之前很久。

“ [ðə; ði] ['lðər] ['si:mən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ʊk] , [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] ,
“ **The other seaman shook his head with a grave look , as he answered ,**
“ 这 其他 水手 摇晃 他的 头 和 一个 严重 看 , 作为 他 回答 ,
另一名水手神色凝重地摇了摇头，回答道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊr] ['feləʊz] ['hi:z] [gɑ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [mɔ:ɪ] [baɪ] [ðɪs]
“ **I wonder how many of them poor fellows he's got down his hungry maw by this**
“ 我 想知道 如何 许多 的 他们 贫穷的 伙伴们 他是 得到 向下 他的 饥饿的 嘴 经过 这
[taɪm] !
time !
时间 !
“我想知道他到现在为止已经吞下了多少可怜的家伙！ ”

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [men] .
“ **Such was the style of conversation among our men .**
“ 这样的 曾是 这 风格 的 对话 之中 我们的 男人 .
这就是我们士兵之间的谈话风格。

[wʌt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
What the Frenchmen were saying I do not know .
什么 这 法国人 是 说 我 做 不是 知道 .
我不知道法国人在说什么。

[ðeɪ] ['veri] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [ðer; ðər]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
They very soon recovered their spirits and courage , and began laughing and
他们 非常 很快 恢复 他们的 烈酒 和 勇气 , 和 开始 笑 和
[tʃætərɪŋ] ,
chattering ,
喋喋不休 ,
他们很快恢复了精神和勇气，开始欢笑交谈。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ɪn] ['haɪər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən]['evər] .
and dancing about the deck in higher spirits than ever .
和 跳舞 关于 这 甲板 在 更高 烈酒 比 曾经 .
他们兴高采烈地在甲板上跳舞，比以往任何时候都更加兴奋。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'tend] [tu:; tə] [mu:v] ,
Perhaps they did not always intend to move ,
也许 他们 做过 不是 总是 打算 到 移动 ,
或许他们并非一直都打算搬家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naʊ] [fæst] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsi:z] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]
but the now fast rising seas gave the lively little vessel sudden and unexpected
但 这 现在 快速地 上升 海域 给予 这 热闹 小的 血管 突然 和 意外
['dʒɜ:ks] ,
jerks ,
混蛋 ,
但是, 迅速上涨的海平面却让这艘原本轻快的小船经历了突如其来的剧烈颠簸。

[wɪtʃ] [sent] [ðem; ðəm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɔ:r][æft] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,
which sent them jumping forward or aft , or from side to side ,
哪个 发送 他们 跳 向前 或者 后部 , 或者 从 边 到 边 ,
这导致它们向前或向后, 或从一侧向另一侧跳跃。

[wen'evər] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [nɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
whenever they happened not to be holding on to anything .
每当 他们 发生 不是 到 是 保持 在 到 任何事物 .
每当他们碰巧没有拿着任何东西的时候。

[sti:l] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒər] .
Still I did not feel that we were altogether free from danger .
仍然 我 做过 不是 感觉 那 我们 是 共 自由的 从 危险 .
但我仍然觉得我们还没有完全脱离危险。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [blu:] [ˈfɜ:sər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:sər] , [ðə; ði] [si:] [ˈɔ:lsəʊ][gɑ:t] [ʌp] [ˈræpɪdli] ,
The hurricane blew fiercer and fiercer , the sea also got up rapidly ,
这 飓风 吹 更凶猛 和 更凶猛 , 这 海 还 得到 向上 快速 ,
飓风越刮越猛烈, 海浪也迅速翻滚。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [stɪr]
and threw the vessel about in a way which made it very difficult to steer
和 扔 这 血管 关于 在 一个 方式 哪个 制成 它 非常 难的 到 转向
[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
before it .
前 它 .
它使船只剧烈摇晃, 难以操控。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [wɜ:r; wər] [haʊst] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɜ:rk]
Fortunately our topmasts were housed , or they would have been jerked
幸运的是 我们的 桅杆 是 房屋 , 或者 他们 会 有 到过 猛地一抖
[ˈoʊvərbɔ:rd] .
overboard .
落水 .
幸好我们的桅杆有遮蔽物, 否则它们就会被拽到海里去。

[aɪ] [æskt] [mə'kæləstɜ:] [wʌt] [hi:; hi] [prə'pəʊzɪd] [ˈdu:ɪŋ] .
I asked McAllister what he proposed doing .
我 问 麦卡利斯特 什么 他 建议的 正在做 .
我问麦卡利斯特他打算怎么做。

“ [ˈdu:ɪŋ] !
“ **Doing !**
” 正在做 !
“正在做!

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [skʌd] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæz; həz] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
Why , of course , scud on till the hurricane has blown itself out , ” he answered .
为什么 , 的 课程 , 飞毛腿 在 直到 这 飓风 有 吹 本身 出去 , “ 他 回答 .
“当然是继续疾驰, 直到飓风自行消散为止,”他回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [waɪnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd] [bloʊ] [mɔːr] [ˈfjʊəriəsli]
“ **But doesn't the wind sometimes shift in a hurricane , and blow more furiously**
“ 但 不 这 风 有时 转移 在 一个 飓风 , 和 吹 更多的 愤怒地
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] ?
from another quarter ?
从 其他 四分之一 ?

“但是飓风中的风向有时会改变，从另一个方向更猛烈地吹来，不是吗？”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [dʌz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪˈtiː] [wɪl] ,
“ **Of course it does , and perhaps it will ,**
“ 的 课程 它 做 , 和 也许 它 将要 ,

“当然会，也许将来也会。”

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [bloʊn] [bæk] [əˈgen] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , “ [hiː; hi] [sed]
and we shall be blown back again as far as we have come , ” he said
和 我们 将 是 吹 后退 再次 作为 远的 作为 我们 有 来 , “ 他 说
,
.
,

“我们会被吹回我们已经到达的地方，”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
taking a look at the compass .
采取 一个 看 在 这 罗盘 .

看看指南针。

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bloʊ] [juːˈes] [bæk] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , “
“ **But suppose it was to blow us back farther than we have come , ”**
“ 但 认为 它 曾是 到 吹 我们 后退 更远 比 我们 有 来 , “

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] .
I observed .
我 观察到 .

“但如果它把我们吹得比我们已经取得的成就还要落后呢？”我说道。

“ [ˈmeri] , [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ster] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
“ **Merry , just go and bring the chart to the companion stair , ” was his**
“ 欢乐 , 只是 去 和 带来 这 图表 到 这 伴侣 楼梯 , “ 曾是 他的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“梅里，你去把图表拿到旁边的楼梯上去，”他回答道。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][aɪˈtiː][ɑːn] [dek] ,
“ **It will be blown away if we have it on deck ,**
“ 它 将要 是 吹 离开 如果 我们 有 它 在 甲板 ,

“如果我们把它放在甲板上，它会被吹走的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [goʊ] [bɪˈloʊ] [dʒʌst] [naʊ] .
and I cannot go below just now .
和 我 不能 去 以下 只是 现在 .

我现在还不能下去。

“ [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] .
“ **I brought the chart , at which he took a rapid glance** .
“ 我 带来 这 图表 , 在 哪个 他 采取 一个 迅速的 瞥一眼 .

“我拿出了图表，他迅速地瞥了一眼。”

[ˈiːstwərd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdraɪvɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [siː] - [ruːm] ,
Eastward , **as** **we** **were** **now driving** , **we** **had** **plenty** **of** **sea - room** ,
向东 , 作为 我们 是 现在 驾驶 , 我们 有 很多 的 海 - 房间 ,
我们当时正向东行驶, 沿途有很多开阔的海域。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [krɑːft] [laɪk] [ˈaʊərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ;
and **in** **a** **wholesome** **craft** **like** **ours** , **there** **was** **nothing** **to** **fear** ;
和 在 一个 健康 工艺 喜欢 我们的 , 那里 曾是 没有什么 到 害怕 ;
在我们这样一艘健康的船上, 没有什么好怕的;

[bʌt; bət] [ˈwestwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] , [frɪndʒd] [baɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd]
but **westward** **there** **was** **the** **coast** **of** **Central America** , **fringed** **by** **rocks** **and**
但 向西 那里 曾是 这 海岸 的 中央 美国 , 流苏 经过 岩石 和
[ˈsændbæŋk] ,
sandbanks ,
沙洲 ,
但往西就是中美洲的海岸线, 两岸遍布岩石和沙洲。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstrændɪd] [sɪns] [kəˈlʌmbəs] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
on **which** **many** **a** **noble** **ship** **has** **been** **stranded** **since** **Columbus** **discovered** **the**
在 哪个 许多 一个 高贵 船 有 到过 搁浅 自从 哥伦布 发现 这
[ˈwestərn] [wɜːrld] .
western **world** .
西 世界 .
自哥伦布发现西方世界以来, 许多名贵的船只都曾搁浅在这片海域。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [nɑːt] [ɪft] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **It is to be hoped that the wind will not shift** , ” **he answered** .
“ 它 是 到 是 希望 那 这 风 将要 不是 转移 , ” 他 回答 .
“但愿风向不会改变,”他回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] .
“ **It does not always** .
“ 它 做 不是 总是 :
并非总是如此。

[dəʊnt] [let] [juː ˈes] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈiːv(ə)l] .
Don't let us anticipate evil .
不 让 我们 预料 邪恶的 .
不要让我们预先设想邪恶。

“ [luːˈtenənt] - [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ **Lieutenant Prévaille inquired what we were talking about** .
“ 中尉 - 询问 什么 我们 是 说 关于 .
“普雷维尔中尉问我们在谈论什么。”

[wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm] .
We told him .
我们 讲述 他 :
我们告诉他了。

[hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他耸了耸肩。

“ [ˈpeɪʃ(ə)ns] ; [ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] ; [wiː; wi] [ˈsiːmən] [məst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ]
“ **Patience** ; **the** **fortune** **of** **war** ; **we** **seamen** **must** **always** **be** **subject** **to** **such**
“ 耐心 ; 这 财富 的 战争 ; 我们 海员 必须 总是 是 主题 到 这样的
[rɪˈvɜːsɪz] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
reverses , ” **he** **remarked** .
反转 , ” 他 评论 .
“耐心; 这就是战争的命运; 我们水手总是要承受这样的挫折,”他说道。

“ [ðə; ði] ['frentʃmən] [teɪks] [θɪŋz] ['iːzəli] , ” [əb'zɜːrvd] [mə'kæləstɜː] .

“ **The Frenchman takes things easily** , ” **observed McAllister** .

这 法国人 需要 事物 容易地 , ” 观察到 麦卡利斯特 .

“法国人处事很轻松,”麦卡利斯特评论道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] .

“ **I wish that I could do so** .

“ 我 希望 那 我 可以 做 所以 .

“我希望我能做到。”

“ [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiə] ['hɜːrəkeɪn] ['riːəli] [wʌz; wəz]

“ **I had never before pictured to myself what a West India hurricane really was** .

“ 我 有 绝不 前 如图所示 到 我 什么 一个 西方 印度 飓风 真的 曾是

.
.
.

“我以前从未真正想象过西印度群岛的飓风是什么样子。”

[æɪt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

At times I thought that the schooner would be blown fairly out of the water .

在 时代 我 想法 那 这 大篷车 会 是 吹 相当 出去 的 这 水 .

有时我觉得这艘帆船会被吹得彻底翻出水面。

[haʊ] [hɜːr; həɹ][mɑːsts] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk]

How her masts remained in her was a puzzle , from the way she jerked

如何 她 桅杆 剩余 在 她 曾是 一个 谜 , 从 这 方式 她 猛地一抖

[ænd; ænd] [roʊld] ,

and rolled ,

和 滚动 ,

从她剧烈摇晃和翻滚的样子来看，她的桅杆怎么还能留在船上是个谜。

[ænd; ænd] [plʌndʒd] ['mædli] ['ɑːnwərd] ,

and plunged madly onward ,

和 暴跌 疯狂地 向前 ,

然后疯狂地向前冲去，

['strʌɡlɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] [siːmd] ['evri] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kæɪtʃ]

struggling away from the seas which seemed every moment as if they would catch

挣扎 离开 从 这 海域 哪个 似乎 每一个 片刻 作为 如果 他们 会 抓住

[ænd; ænd] [oʊvər'welɪn] [hɜːr; həɹ] .

and overwhelm her .

和 压倒 她 .

她奋力挣扎着想要逃离大海，但大海似乎每时每刻都会追上她，将她淹没。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðʌs] ['flaɪɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] , [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn]

Even though thus flying before the gale , we felt as if we should be blown

甚至 尽管 因此 飞行 前 这 大风 , 我们 毛毡 作为 如果 我们 应该 是 吹

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

即便如此，我们还是顶着狂风飞行，却感觉自己好像要被吹落下来。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [kept] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

had we not kept a good grip of the bulwarks ,

有 我们 不是 保留 一个 好的 紧握 的 这 堡垒 ,

如果我们没有牢牢守住舷墙，

[ænd; ænd] [ðoʊz] ['fɔːrwərd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [wei] [æft] .

and those forward had hard work to make their way aft .

和 那些 向前 有 难的 工作 到 制作 他们的 方式 后部 .

而那些在前排的人则费尽周折才得以向后移动。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]
the smoke of a cigar would have ascended as it had done a few hours
这 抽烟 的 一个 雪茄 会 有 上升 作为 它 有 完毕 一个 很少 小时
[brɪfɔ:r] .
before .
前 :

雪茄的烟雾会像几个小时前一样升腾而起。

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [bʌt; bət] ['tretʃərəs] :
It proved but treacherous :
它 已证实 但 奸诈 :

事实证明，这非常危险：

[aɪ] ['pɑ:zətɪvli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ə'gen] [strʌk]
I positively jumped from the suddenness with which the hurricane again struck
我 积极地 跳了起来 从 这 突然 和 哪个 这 飓风 再次 击
[ðə; ði] ['ves(ə)] , [ænd; ənd] ,
the vessel , and ,
这 血管 , 和 ,

飓风再次猛烈袭击船只，我吓得猛地跳了起来。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [æprɪ'hend] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] .
as we had apprehended , from the eastward .
作为 我们 有 被捕 , 从 这 向东 .

正如我们所预料的那样，从东方而来。

['hæpɪli] [ðə; ði][seɪl] [ðɪs] [taɪm] [prə'du:st] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] [ɪ'fekt] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm]
Happily the sail this time produced the desired effect , turning her head from
快乐地 这 帆 这 时间 生产 这 想要的 影响 , 转弯 她 头 从
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

幸运的是，这次风帆起到了预期的效果，使她能够转向远离风向的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'wei] [ðə; ði]['kænvəs] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] [fa:r][ɔ:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪl] .
and then away the canvas flew from the bolt - ropes far off upon the gale .
和 然后 离开 这 帆布 飞翔 从 这 螺栓 - 绳索 远的 离开 之上 这 大风 .
然后，帆布随着狂风从远处的系索上飞了出去。

['ɑ:nwərd] [wi:; wi] [droʊv] [æz; əz] [brɪfɔ:r] , [sti] [mɔ:r] [tɔ:st] [ænd; ənd] ['tʌmbld] .
Onward we drove as before , still more tossed and tumbled .
向前 我们 驾驶 作为 前 , 仍然 更多的 抛掷 和 翻滚 .

我们像之前一样继续前行，路上更加颠簸摇晃。

[hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [frend] , ['kɜ:rn(ə)l] [pɪntʃɜd] , [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Had our friend , Colonel Pinchard , been with us ,
有 我们的 朋友 , 上校 平查德 , 到过 和 我们 ,

如果我们的朋友平查德上校和我们在一起，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæl][di:]['mer, 'mɜ:] .
he would have had some reason to complain of the mal de mer .
他 会 有 有 一些 原因 到 抱怨 的 这 马尔 德 梅尔 .
他有理由抱怨海病。

[ðə; ði] [ɑdeɪsʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [taɪt] ['ves(ə)] , [ɔ:r][fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
The Audacieuse was a strong , tight vessel , or she would have sprung a dozen
这 大胆的 曾是 一个 强的 , 紧的 血管 , 或者 她 会 有 弹簧 一个 打
[li:ks] ,
leaks ,
泄漏 ,

“大胆号”是一艘坚固密封的船，否则她早就漏出十几个洞了。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['nɒkiŋ] [ə'baʊt] [fɪ; jɪ][gɔ:t] .
and gone down with all the knocking about she got .
和 已消失 向下 和 全部 这 敲门 关于 她 得到 .
她被撞倒了，摔得不轻。

[fɪ; jɪ] , [haʊ'veər] , [rɪ'meɪnd] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)] .
She , however , remained as dry as a bottle .
她 , 然而 , 剩余 作为 干燥 作为 一个 瓶子 .
然而，她却始终一言不发。

[stɪl] , [æz; əz][wi;; wi] [rʌʃt] [ɑ:n] ,
Still , as we rushed on ,
仍然 , 作为 我们 匆忙 在 ,
然而，当我们继续赶路时，

['evri] ['ɪnstənt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['rɔ:ks] [ænd; ənd] ['sændbæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
every instant approaching nearer and nearer the rocks and sandbanks of the
每一个 立即的 接近 更近 和 更近 这 岩石 和 沙洲 的 这
[kəʊst] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
coast of Central America ,
海岸 的 中央 美国 ,
每一刻都越来越靠近中美洲海岸的岩石和沙洲，

['aʊər; ɑ:r][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kri:st] .
our anxiety increased .
我们的 焦虑 增加 .
我们的焦虑情绪加剧了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veɪn] [tu;; tə] [hoʊp] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd] [hi:v] - [tu;; tə] , [ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [stɑ:p]['aʊər; ɑ:r]
It was vain to hope that we could heave - to , or in any way stop our
它 曾是 徒劳 到 希望 那 我们 可以 举 - 到 , 或者 在 任何 方式 停止 我们的
[mæd] [kə'rɪr] .
mad career .
疯狂的 职业 .
指望我们能停下来，或者以任何方式停止我们疯狂的职业生涯，都是徒劳的。

[wi;; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli] ['kɑ:mlɪ] [tu;; tə]
We had done all that could be done , and had now only calmly to
我们 有 完毕 全部 那 可以 是 完毕 , 和 有 现在 仅有的 平静地 到
[ə'weɪt] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt] ,
await our fate ,
等待 我们的 命运 ,
我们已经尽力了，现在只能平静地等待命运的安排。

[wət'evər] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] .
whatever Providence had designed that should be .
任何 普罗维登斯 有 设计 那 应该是 .
一切皆由天意安排。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðɪs] ,
It is under such circumstances as this ,
它 是 在下面 这样的 情况 作为 这 ,
正是在这种情况下，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][,rezɪg'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər][moʊst] [sɪ'vɪrli] [traɪd] .
that the courage and resignation of men are most severely tried .
那 这 勇气 和 辞职 的 男人 是 最多 严重 尝试 .
男人的勇气和顺从将受到最严峻的考验。

[ɔ:l] ['ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['si:st] , [ðə; ði] ['bɔ:di] [ɪz] [æt; ət] [rest] ,
All action has of necessity ceased , the body is at rest ,
全部 行动 有 的 必要性 停止 , 这 身体 是 在 休息 ,
一切活动必然停止，身体处于静止状态。

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [naʊ] [fʊl] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
the mind has now full time for thought .
这 头脑 有 现在 满的 时间 为了 想法 :

现在，大脑有了充足的时间进行思考。

[ˈnʌmbərləs] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][laɪf] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rekəˈlekʃ(ə)n] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [diːd] ,
Numberless acts of the past life rise up to the recollection , many a deed ,
无数 行为 的 这 过去的 生活 上升 向上 到 这 回忆 , 许多 一个 契据 ,
[ænd; ənd] [θɔːt] ,
and thought ,
和 想法 ,

无数前世的所作所为浮现在记忆中，许多事迹和想法，

[ænd; ənd][wɜːrd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈiːðər] [peɪn][ɔːr] [fɪr] ;
and word , which must bring either pain or fear ;
和 单词 , 哪个 必须 带来 任何一个 疼痛 或者 害怕 ;

以及言语，必然会带来痛苦或恐惧；

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ˌʌndərˈgoʊ][ə; eɪ] [test] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪsləs] [ˈkænɔːt] [ber] .
principles undergo a test which the wrong and baseless cannot bear .
原则 经历 一个 测试 哪个 这 错误的 和 无根据的 不能 熊 :

原则经受着考验，而错误和毫无根据的东西经不起考验。

[deθ] [lʊks] [ˈterəbli] [nɪr] .
Death looks terribly near .
死亡 看起来 可怕 靠近 :

死神似乎近在咫尺。

[wʌt] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɡʊd] [sted] [ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [laɪk] [ðɪs] ?
What can stand a man in good stead on an occasion like this ?
什么 能 站立 一个 男人 在 好的 坚定 在 一个 场合 喜欢 这 ?

在这种场合，什么对一个男人最有帮助？

[wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [əˈloʊn] — [saʊnd] [ˈbaɪb(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] ;
One thing , and one thing alone — sound Bible religion ;
— 事物 , 和 — 事物 独自的 — 声音 圣经 宗教 ;

只有一件事，也只有一件事——纯正的圣经信仰；

[ə; eɪ][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
a firm faith in Him who took our nature upon Him , and died for our
一个 公司 信仰 在 他 WHO 采取 我们的 自然 之上 他 , 和 死亡 为了 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

对那位取了我们人性、为我们的罪而死的救主，怀有坚定的信心。

[ænd; ənd][roʊz] [əˈgen] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ˈprez(ə)nt][juː ˈes] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈfɔːltləs] [brɪˈfɔːr]
and rose again , that He might present us , rising with Him , faultless before
和 玫瑰 再次 , 那 他 可能 展示 我们 , 上升 和 他 , 完美无瑕 前

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪs] .
the throne of Grace .
这 王座 的 优雅 :

他复活了，好让我们与他一同复活，毫无瑕疵地站在施恩的宝座前。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ˌʌndər] [sʌtʃ]
I say that is the only thing that can make a man feel perfectly happy under such
我 说 那 是 这 仅有的 事物 那 能 制作 一个 男人 感觉 完美 快乐的 在下面 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 :

我认为，在这种情况下，只有这样才能让一个男人感到无比幸福。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [men] [stænd][ˈboʊldli][ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ɪkˈspektɪd] [deθ] , [hu:] [hæv; həv][noʊ]
I have seen many men stand boldly up to meet expected death , who have no
我 有 已见 许多 男人 站立 大胆地 向上 到 见面 预期的 死亡 , WHO 有 不
[sʌtʃ] [hoʊp] ,
such hope ,
这样的 希望 ,

我见过许多原本毫无希望的人，勇敢地站出来面对死亡。

[noʊ] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃi:ks] [hæv; həv] [bɪn] [peɪl] , [ðer; ðər][lɪps][hæv; həv] [ˈkwɪvəd]
no such confidence ; but their cheeks have been pale , their lips have quivered
不 这样的 信心 ; 但 他们的 脸颊 有 到过 苍白 , 他们的 嘴唇 有 颤抖
[ænd; ɛnd][oʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,

他们没有这样的自信；但他们的脸色苍白，嘴唇颤抖，哦，

[ðə; ðɪ][ˈægəni] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
the agony depicted in their eyes .
这 痛苦 描绘 在 他们的 眼睛 .

他们眼中流露出的痛苦。

[ðə; ðɪ][soʊl][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ɛnd][toʊld][ʌv; əv][ɪts] ['si:krət] [dred] .
The soul was speaking through them , and told of its secret dread .
这 灵魂 曾是 请讲 通过 他们 , 和 讲述 的 它是 秘密 恐惧 .

灵魂借由它们诉说，诉说着它内心深处的恐惧。

[let] [noʊ][wʌn][bi:; bi] [dɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈgælənt] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Let no one be deceived by the outward show , the gallant bearing of a man .
让 不 一 是 受骗 经过 这 向外 展示 , 这 英勇 轴承 的 一个 男人 .

不要被一个人的外表和英俊潇洒的举止所迷惑。

[tu:] [ˈɔ:f(ə)n] , [ɔ:l] [wɪˈðɪn] [ɪz] [ˈterər] , [ˈhɔ:rər] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɪr] - [əˈprəʊtʃɪŋ] [ʌnˈnoʊn]
Too often , all within is terror , horror unspeakable of the near - approaching unknown
也 经常 , 全部 之内 是 恐怖 , 恐怖 无法形容 的 这 靠近 - 接近 未知
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

很多时候，内心只有恐惧，对即将到来的未知未来感到难以言喻的恐惧。

[wi:; wi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [draɪv] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd]
We had still a long way to drive before we could reach the neighbourhood
我们 有 仍然 一个 长的 方式 到 驾驶 前 我们 可以 抵达 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [ʃoʊlz] [ænd; ɛnd] [ri:fs] .
of the dreaded shoals and reefs .
的 这 令人恐惧的 浅滩 和 珊瑚礁 .

我们还要驱车行驶很长一段路才能到达那片可怕的浅滩和暗礁附近。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ˈprɑ:bəbli] [wɜ:r; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪks] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
Most of the men probably were ignorant of the risks we were about to
最多 的 这 男人 大概 是 无知 的 这 风险 我们 是 关于 到
[ɪnˈkaʊntər] .
encounter .
遇到 .

大多数人可能对我们即将面临的风险一无所知。

[ˈhæpɪli] , [pərˈhæps] , [fɔ:r; fər] [ˈsi:mən] , [ðeɪ] [ˈseldəm] [ˈri:əlaɪz] [ˈdeɪndʒər] [tɪl] [aɪˈti:] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself]
Happily , perhaps , for seamen , they seldom realise danger till it presents itself
快乐地 , 也许 , 为了 海员 , 他们 很少 意识到 危险 直到 它 礼物 本身
[ˈpælpəbli] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
palpably before them .
明显地 前 他们 .

也许令人欣慰的是，对于水手来说，他们往往要等到危险真切地摆在眼前时才会意识到它的存在。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['ɡeɪnɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] , [br'ɡæən][tu;; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk][æz; əz]
The Frenchmen , after a time gaining confidence , began to laugh and joke as
这 法国人 , 后 一个 时间 获得 信心 , 开始 到 笑 和 开玩笑 作为
[br'fɔ:r] .
before .
前 .

法国人过了一段时间后，信心逐渐恢复，又像以前一样说说笑笑了。

[ʼaʊər; ɑ:r][men] [stʊd] [kɑ:m][ænd; ənd] [ɡreɪv] [æt; ət][ðer; ðər][pəʊsts] .
Our men stood calm and grave at their posts .
我们的 男人 站立 冷静的 和 严重 在 他们的 帖子 .

我们的士兵们镇定自若地坚守岗位。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] ['deɪndʒər][ɔ:r] [felt] [fɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]['du:ti] ,
Not that they saw danger or felt fear , but that they were engaged in their duty ,
不是 那 他们 锯 危险 或者 毛毡 害怕 , 但 那 他们 是 已订婚的 在 他们的 责任 ,
并非因为他们看到了危险或感到恐惧，而是因为他们尽职尽责。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [mʌt] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
and knew that much depended on their steadiness and courage .
和 知道 那 很多 取决于 在 他们的 稳定性 和 勇气 .

他们知道，很多事情都取决于他们的沉着和勇气。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] .
Night came on ; it was far more trying than the day .
夜晚 来了 在 ; 它 曾是 远的 更多的 尝试 比 这 天 .

夜幕降临，比白天更加难熬。

[aɪ] [felt] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][æz; əz][tu;; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
I felt very tired , but as to turning in , that was out of the question .
我 毛毡 非常 疲劳的 , 但 作为 到 转弯 在 , 那 曾是 出去 的 这 问题 .

我感到非常疲倦，但要说睡觉，那根本不可能。

[ʼaʊərz] ['æftər] [ʼaʊərz] [wi;; wi] [flu:] [ɑ:n] , ['plʌndʒɪŋ] ['hedɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]
Hours after hours we flew on , plunging headlong through the darkness , and often
小时 后 小时 我们 飞翔 在 , 骤降 一头扎 通过 这 黑暗 , 和 经常
, [tu;; tə][maɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
to my excited imagination ,
, 到 我的 兴奋的 想像力 ,

我们一连几个小时都在飞行，一头扎进黑暗中，而我常常兴奋地想象着：

[streɪndʒ] ['fri:ks] [ænd; ənd][kraɪz] [si:md] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] .
strange shrieks and cries seemed to come out of the obscurity .
奇怪的 尖叫 和 哭泣 似乎 到 来 出去 的 这 朦胧 .

黑暗中似乎传来奇怪的尖叫声和哭喊声。

[wʌns] [æz; əz][wi;; wi] [flu:] [ɑ:n] ,
Once as we flew on ,
一次 作为 我们 飞翔 在 ,

我们继续飞行，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['raɪzɪŋ][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtər][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]
as I stood watching black masses of water rising on our quarter and rolling
作为 我 站立 观看 黑色的 群众 的 水 上升 在 我们的 四分之一 和 滚动
[ɑ:n] [ə'bɪm] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
on a beam of us ,
在 横梁 的 我们 ,

我站在那里，看着黑色的水团在我们这边升起，在我们船舷边翻滚。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] ,
I fancied that I saw a large ship ,
我 幻想 那 我 锯 一个 大的 船 ,

我好像看到了一艘大船，

[hɜːr; hær] [hʌl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈlɔːftɪ] [mɑːsts] [ˈtaʊərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [ˈkloʊz][tuː; tə][juːˈes] .
her hull with her lofty masts towering up to the skies , close to us .
她 船体 和 她 高远 桅杆 参天 向上 到 这 天空 , 关闭 到 我们 .
她的船体和高耸入云的桅杆就在我们附近。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [əˈnʌðər] [send][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [juːˈes] [əˈbɔːrd]
It appeared as if another send of the sea would have driven us aboard
它 出现 作为 如果 其他 发送 的 这 海 会 有 驱动 我们 船上
[hɜːr; hær] .
her .
她 .
似乎再来一次海浪的冲击，就会把我们赶到她船上。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [juːˈes]
I thought that I could distinguish people leaning over the bulwarks watching us
我 想法 那 我 可以 区分 人们 倾斜 超过 这 堡垒 观看 我们
[wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [aɪz] .
with longing eyes .
和 渴望 眼睛 .
我感觉我能分辨出那些倚在舷墙上，用渴望的眼神注视着我们的人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈskʌpəz] .
There was a gush of waters from her scuppers .
那里 曾是 一个 喷 的 水 从 她 排水孔 .
船舷排水孔喷出一股水流。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
I could hear the clang of the pumps ; she was already deep in the water ,
我 可以 听到 这 铛 的 这 水泵 ; 她 曾是 已经 深的 在 这 水 ,
我能听到水泵的撞击声；她已经身处水中深处了。

[ˈroʊlɪŋ] [ˈheɪvɪli] ; [kraɪz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [deks] ; [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ʃiː; ʃi][sæŋk] .
rolling heavily ; cries arose from her decks ; lower and lower she sank .
滚动 重度 ; 哭泣 出现 从 她 甲板 ; 降低 和 降低 她 沉没 .
船身剧烈摇晃；甲板上传来哭喊声；船身越沉越深。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] .
I watched her with straining eyes .
我 观看 她 和 紧张 眼睛 .
我眯着眼睛看着她。

[ə; eɪ][dɑːrk] [siː] [roʊz] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hær][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
A dark sea rose up between her and the schooner .
一个 黑暗的 海 玫瑰 向上 之间 她 和 这 大篷车 .
她和帆船之间涌起一片漆黑的海面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ;
She was no longer where she had been ;
她 曾是 不 更长 在哪里 她 有 到过 ;
她已经不在原来的地方了；

[ðə; ði] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][hɜːr; hær][mɑːsts][ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
the tracery of her masts and rigging appeared for an instant above the
这 花饰 的 她 桅杆 和 索具 出现 为了 一个 立即的 多于 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
她的桅杆和索具的轮廓在水面上短暂地显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][fɔːr; fər][ˈevər] .
and then sank for ever .
和 然后 沉没 为了 曾经 .
然后就永远沉没了。

[aɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
I uttered a cry of regret .
我 说出 一个 哭 的 后悔 ；

我发出了一声懊悔的呼喊。

[məˈkæləstə] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
McAllister shouted to me , and asked me why I had gone to sleep .
麦卡利斯特 喊叫 到 我 , 和 问 我 为什么 我 有 已消失 到 睡觉 ；

麦卡利斯特朝我大喊，问我为什么睡着了。

[aɪ] [dɪˈklaɪəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
I declared that I had been wide awake , and told him what I had seen .
我 声明 那 我 有 到过 宽的 醒 , 和 讲述 他 什么 我 有 已见 ；

我告诉他我一直清醒着，并把我所看到的一切告诉了他。

“ [juːv] [ˈʃɑːrpər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ You’ve sharper eyes than any one else , ” he answered .
“ 你已经 更锐利 眼睛 比 任何 一 别的 , ” 他 回答 ；

“你的眼光比任何人都敏锐，”他回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] ; [wiː; wi] [pæst] [noʊ] [ʃɪp] , [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] .
“ You must have been asleep ; we passed no ship , depend on that .
“ 你 必须 有 到过 睡着了 ; 我们 通过了 不 船 , 依赖 在 那 ；

“你一定是睡着了；我们没有遇到任何船只，这一点毋庸置疑。”

“ [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ,
“ I insisted on it that we had ,
“ 我 坚持 在 它 那 我们 有 ,

我坚持认为我们已经有了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ;
and that he had not been looking out as I had ;
和 那 他 有 不是 到过 寻找 出去 作为 我 有 ；

而且他不像我一样时刻留意着外面的情况；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and from that day to this day I am uncertain which was right .
和 从 那 天 到 这 天 我 是 不确定 哪个 曾是 正确的 ；

从那天起直到今天，我仍然无法确定哪个是对的。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [oʊn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ;
I must , however , own that none of the men had seen the sinking ship ;
我 必须 , 然而 , 自己的 那 没有任何 的 这 男人 有 已见 这 下沉 船 ；

但我必须承认，这些人中没有一个人看到沉船；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
but then I hold that neither were they looking out ,
但 然后 我 抓住 那 两者都不 是 他们 寻找 出去 ,

但我认为他们俩当时都没有注意周围环境。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
and it was but a few moments that she was in sight .
和 它 曾是 但 一个 很少 时刻 那 她 曾是 在 视线 ；

仅仅片刻，她就出现在我的视线中。

“ [hæd; həd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [siːn] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] [ˈhæpləs] [kruː]
“ Had all on board seen her we could have rendered her hapless crew
“ 有 全部 在 木板 已见 她 我们 可以 有 渲染 她 不幸的 全体人员
[noʊ] [əˈsɪstəns] ,
no assistance ,
不 协助 ,

“如果船上所有人都看到了她，我们可能就无法帮助她那些不幸的船员了。”

” [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [soʊ][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] .
” I thought to myself , “ so it does not signify .
” 我 想法 到 我 , “ 所以 它 做 不是 表示 .
我心想：“所以这并不代表什么。”

” [ɑ:n][wi:; wi] [droʊv] .
” On we drove .
” 在 我们 驾驶 .
我们继续开车。

[aɪ][ˈnevər] [spent] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtraɪɪŋ] [naɪt] [æt; ət] [si:] .
I never spent a more trying night at sea .
我 绝不 花费 一个 更多的 尝试 夜晚 在 海 .
我从未在海上度过过如此难熬的一夜。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [ˈnevər] [wʊd] [kʌm] [ɔ:r][ðə; ði] [geɪl] [end] .
I thought the morning never would come or the gale end .
我 想法 这 早晨 绝不 会 来 或者 这 大风 结尾 .
我以为天永远不会亮，狂风也不会停。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] , [haʊ'evər] , [dɪd] [kʌm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [weɪt] [fɔ:r; fər]
The morning , however , did come , as it always does for those who wait for
这 早晨 , 然而 , 做过 来 , 作为 它 总是 做 为了 那些 WHO 等待 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
然而，黎明终究会到来，就像它总是会降临到那些等待它的人身上一样。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑ:n] [ˈfjʊriəsli] ,
We were still driving on furiously ,
我们 是 仍然 驾驶 在 愤怒地 ,
我们仍然一路狂飙，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] [brʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz]
and as the cold grey light of the early dawn broke on the world of waters
和 作为 这 寒冷的 灰色的 光 的 这 早期的 黎明 打破 在 这 世界 的 水
,
.
,
当清晨冰冷的灰色光芒洒向水面世界时，

[ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] [si:md] [mɔ:r] [foʊm] - [ˈkʌvəd] [ænd; ænd][ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
the tossing ocean seemed more foam - covered and agitated than even on the
这 抛掷 海洋 似乎 更多的 泡沫 - 涵盖 和 激动 比 甚至 在 这
[ˈpri:vɪəs] [deɪ] .
previous day .
以前的 天 .
波涛汹涌的大海似乎比前一天更加波涛汹涌，泡沫也更多。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [se'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkən] , [nɔ:r][dɪd] [mə'kæləstɜ:] .
I could see no signs of the cessation of the hurricane , nor did McAllister .
我 可以 看 不 标志 的 这 停止 的 这 飓风 , 也不 做过 麦卡利斯特 .
我看不出飓风有任何停止的迹象，麦卡利斯特也看不出。

[ˈbæmbɪɪk] , [haʊ'evər] , [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [wɪnd] ,
Bambrick , however , observed that he thought there was less wind ,
竹砖 , 然而 , 观察到 那 他 想法 那里 曾是 较少的 风 ,
然而，班布里克却注意到风力似乎减弱了。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [blu:] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈstediˌnəs] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
and that it blew with more steadiness than before .
和 那 它 吹 和 更多的 稳定性 比 前 .
而且风势比以前更加稳定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)] [ɪf] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] [səˈfiʃntli] [tuː; tə]
It was doubtful if the vessel would feel the effect of the helm sufficiently to
它 曾是 疑 如果 这 血管 会 感觉 这 影响 的 这 舵 足够 到
[priˈvent] [hɜːr; hər] ['drɪftɪŋ] ['bɑːdɪl][tuː; tə] ['liːwərd] .
prevent her drifting bodily to leeward .
防止 她 漂流 身体上的 到 背风面 .
船只能否感受到足够的舵效以防止其整体向背风方向漂移，这一点令人怀疑。

[ɑːn][wiː; wi] [druːv] .
On we drove .
在 我们 驾驶 .
我们继续开车。
[əˈnʌðər] ['moʊmənt] [maɪt] [siː] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [həːld] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
Another moment might see the vessel and all on board hurled to destruction .
其他 片刻 可能 看 这 血管 和 全部 在 木板 投掷 到 破坏 .
再过片刻，这艘船和船上所有人可能都会被抛入毁灭之中。

[ðə; ði] ['staʊtɪst] ['ves(ə)] ['evər] [bɪlt] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ]
The stoutest vessel ever built could not hold together for two minutes should she
这 最粗壮的 血管 曾经 建造 可以 不是 抓住 一起 为了 二 分钟 应该 她
[straɪk] [ɑːn] [rɑːk] [ɔːr][ˈsændbæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [siː] [ðen] ['rʌŋɪŋ] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
strike on rock or sandbank with the awful sea then running dashing over her .
罢工 在 岩石 或者 沙洲 和 这 可怕 海 然后 跑步 帅气 超过 她 .
即使是建造过的最坚固的船只，如果撞上岩石或沙洲，再加上汹涌的海浪拍打，也撑不过两分钟。

[aɪ] [druː] [maɪ] [breθ] [ɔːrt] [ænd; ənd] [klentʃt] [maɪ] [tiːθ] [æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈbrʊkən]
I drew my breath short and clenched my teeth as we approached the broken
我 画 我的 气息 短的 和 紧握 我的 牙齿 作为 我们 接近 这 破碎的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
当我们靠近破裂的水道时，我倒吸了一口凉气，咬紧了牙关。

[ðə; ði] [spreɪ] [fluː] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑːr] ['mɑːsthedz] .
The spray flew over our mastheads .
这 喷 飞翔 超过 我们的 报头 .
水花飞溅到我们的桅杆顶端。
[stɪl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [straɪk] ; [ðə; ði] ['dredɪd] [ˈbreɪkəz] [əˈpɪrd] [əˈbɪm] .
Still we did not strike ; the dreaded breakers appeared abeam .
仍然 我们 做过 不是 罢工 ; 这 令人恐惧的 断路器 出现 横梁 .
我们仍然没有击沉；可怕的巨浪出现在船舷两侧。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr] [riːf] .
We had passed the head of a bank or reef .
我们 有 通过了 这 头 的 一个 银行 或者 礁 .
我们经过了一片浅滩或暗礁的尽头。
[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
I saw some rocks and sand with a few trees in the distance ,
我 锯 一些 岩石 和 沙 和 一个 很少 树木 在 这 距离 ,
我看到远处有一些岩石和沙子，还有几棵树。

[ˈprɑːbəbli] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] , [ˈiːzəli] [dɪˈsɜːnd] [ˈʌndər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər]
probably part of an island , easily discerned under ordinary circumstances above water
大概 部分 的 一个 岛 , 容易地 辨别 在下面 普通的 情况 多于 水
.
:
.
可能是岛屿的一部分，在水面上的正常情况下很容易辨认出来。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈfɑːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wəz; wəz][pæst] ,
The danger for the moment was past ,
这 危险 为了 这 片刻 曾是 过去的 ,
暂时的危险已经过去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but there was no doubt that we had reached that portion of the
但 那里 曾是 不 怀疑 那 我们 有 达到 那 部分 的 这
[ˌkæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [siː] [moʊst] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒəz] .
Caribbean Sea most studded with dangers .
加勒比海 海 最多 带钉的 和 危险 .

但毫无疑问，我们已经到达了加勒比海中危险最为密集的那片海域。

[ˈeni] [ˈmoʊmənt][wiː; wi] [maɪt] [əˈgen] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [riːfs] .
Any moment we might again be among reefs .
任何 片刻 我们 可能 再次 是 之中 珊瑚礁 .
我们随时可能再次置身于珊瑚礁之中。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wəz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈhed] ,
All we could do was to look out ahead ,
全部 我们 可以 做 曾是 到 看 出去 前方 ,
我们所能做的就是向前看。

[ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]
and pray and hope that we might escape them , as we had done
和 祈祷 和 希望 那 我们 可能 逃脱 他们 , 作为 我们 有 完毕
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .

我们祈祷并希望能够像第一次那样逃脱他们的魔爪。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] ;
Half an hour or twenty minutes passed ;
一半 一个 小时 或者 二十 分钟 通过了 ;
半小时或二十分钟过去了；

[sʌm; səm] [tʊːl] [pɑːm] [triːz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈætməsfɪr] [əˈpɪrd] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ɑːn]
some tall palm trees amid the misty atmosphere appeared bending to the storm on
一些 高的 棕榈 树木 之中 这 蒙蒙 气氛 出现 弯曲 到 这 风暴 在
[ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ] .
the larboard bow .
这 左舷 弓 .

在雾气弥漫的夜空中，几棵高大的棕榈树似乎在左舷船头的暴风雨中弯曲着。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [riːfs] [maɪt] [nɑːt] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
It was doubtful whether reefs might not run out to the northward ,
它 曾是 疑 无论 珊瑚礁 可能 不是 跑步 出去 到 这 向北 ,
礁石是否会向北延伸，这一点令人怀疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪˈskeɪp] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and if so we could scarcely escape striking on them .
和 如果 所以 我们 可以 几乎 逃脱 引人注目 在 他们 .
如果真是这样，我们几乎不可能避免对他们发动袭击。

[ðə; ði] [helm] [wəz; wəz] , [haʊˈevər] , [pʊt] [tuː; tə][pɔːrt] ,
The helm was , however , put to port ,
这 舵 曾是 , 然而 , 放 到 港口 ,
然而，舵却被转向了左舷。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [pæs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
that we might pass as far as we could from the island .
那 我们 可能 经过 作为 远的 作为 我们 可以 从 这 岛 .
这样我们就能尽可能远离这座岛屿。

[mə'kæləstɜː] [hɜːrɪd] [fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedɪ] [lʊk] ,
McAllister hurried forward , and , taking a steady look ,
麦卡利斯特 慌忙 向前 , 和 , 采取 一个 稳定的 看 ,
麦卡利斯特匆匆上前, 目光锐利地扫视着,

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri:f] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd]
declared his conviction that there was a reef to the northward of the island
声明 他的 定罪 那 那里 曾是 一个 礁 到 这 向北 的 这 岛
,
,
,

他宣称自己确信岛屿北部有一片暗礁。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['skuːnər] ,
and that if we could get a little sail on the schooner ,
和 那 如果 我们 可以 得到 一个 小的 帆 在 这 大篷车 ,
如果我们能在帆船上弄到一块小帆,

[wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ʌndər] [ɪts] [liː] [ænd; ənd][raɪd][ɪn] ['seɪftɪ] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
we might run under its lee and ride in safety till the tempest was over .
我们 可能 跑步 在下面 它是 李 和 骑 在 安全 直到 这 暴风雨 曾是 超过 .
我们可以躲在它的背风处, 安全地骑行到暴风雨过去。

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] .
The very thought of the possibility of this renewed our spirits .
这 非常 想法 的 这 可能性 的 这 更新 我们的 烈酒 .
想到这种可能性, 我们就精神振奋。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['lesnd] .
The wind had certainly lessened .
这 风 有 当然 减少 .
风力确实减弱了。

['raʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][meɪn] - ['traɪsəl] [ænd; ənd] [fɔːr]
Rousing up the Frenchmen to lend a hand , we got a main - trysail and fore
振奋人心的 向上 这 法国人 到 借 一个 手 , 我们 得到 一个 主要的 - 三桅帆船 和 前
- ['steɪseɪl] ['hɔɪstɪd] .
- staysail hoisted .
- 前帆 吊起 .
我们召集法国人帮忙, 升起了主三桅帆和前支索帆。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kraːft] [hiːld] ['oʊvər] ,
The little craft heeled over ,
这 小的 工艺 高跟鞋 超过 ,
小船倾斜了,

[æz; əz][wʌns] [mɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][helm] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ]
as once more putting the helm to starboard we brought her closer to the
作为 一次 更多的 推杆 这 舵 到 右舷 我们 带来 她 更近 到 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
我们再次将舵转向右舷, 使她更靠近风向。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [siːm] ['prɔːbəb(ə)][ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət]
in a way which made it seem probable that she would never recover herself ; but
在 一个 方式 哪个 制成 它 似乎 可能 那 她 会 绝不 恢复 她自己 ; 但
[ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,
情况似乎表明她可能永远无法恢复; 但她最终还是恢复了。

[ðoʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [fluː] [ɑːn] , [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːz] [wɪtʃ] [broʊk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
though ; and now we flew on , plunging through the seas which broke on our
尽管 ; 和 现在 我们 飞翔 在 , 骤降 通过 这 海域 哪个 打破 在 我们的
[ˈlaːbərd] [ˈkwɔːrtər] ,
larboard quarter ,
左舷 四分之一 ,

然而；现在我们继续飞行，俯冲穿过拍打在我们左舷后方的巨浪，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
towards the island .
向 这 岛 .

朝着岛屿的方向。

[wiː; wi] [droʊv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ˈveri] [fæst] ,
We drove , of course , to leeward very fast ,
我们 驾驶 , 的 课程 , 到 背风面 非常 快速地 ,

当然，我们一路飞驰，朝着下风方向驶去。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [raʊnd] [ɪts] [ˈnɔːrðərn] [end] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [droʊv]
but still we had hopes that we might round its northern end before we drove
但 仍然 我们 有 希望 那 我们 可能 圆形的 它是 北方 结尾 前 我们 驾驶
[pæst][aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] .
past it altogether .
过去的 它 共 .

但我们仍然希望能够在完全驶过它之前绕到它的北端。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ɑːn] [bɔːrd] [stʊd] [ˈklʌstərd] [ɑːn] [dek] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
Everybody on board stood clustered on deck , watching the island ,
大家 在 木板 站立 聚类 在 甲板 , 观看 这 岛 ,

船上所有人都聚集在甲板上，望着那座岛屿。

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] [ˈkæstɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænvəs] .
and ever and anon casting anxious glances at the canvas .
和 曾经 和 匿名 铸件 焦虑的 眼神 在 这 帆布 .

不时地，他会焦虑地瞥一眼画布。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [naʊ] , [ðoʊ] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
It stood now , though an hour before it would not have done so .
它 站立 现在 , 尽管 一个 小时 前 它 会 不是 有 完毕 所以 .

它现在屹立在那里，而一个小时前它还不是这样。

[wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
We approached the island .
我们 接近 这 岛 .

我们靠近了岛屿。

“ [ˈbreɪkəz] ! [ˈbreɪkəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [bəʊ; boʊ] !
“ **Breakers ! breakers on the starboard bow !**
“ 断路器 ! 断路器 在 这 右舷 弓 !

“右舷前方有巨浪！有巨浪！ ”

[ˈbreɪkəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlaːbərd] [bəʊ; boʊ] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][men] [ˈfɔːrwərd] .
breakers on the larboard bow ! ” shouted the men forward .
断路器 在 这 左舷 弓 ! ” 喊叫 这 男人 向前 .

“左舷前方有巨浪！ ” 前面的人喊道。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [les] [ˈbroʊkən][ˈwɔːtər] [əˈhed] .
I caught sight of some less broken water ahead .
我 捕捉 视线 的 一些 较少的 破碎的 水 前方 .

我看到前方有一些水流不那么湍急的地方。

[wiː; wi] [stiəd] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] .
We steered towards it .
我们 转向 向 它 ；

我们朝着它驶去。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [wəd] [biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] .
In another moment our fate would be decided .
在 其他 片刻 我们的 命运 会 是 决定 ；

再过片刻，我们的命运就将决定。

[wiː; wi] [fluː] [ɑːn] ; [ðə; ði] [siː] [brook] [təˈrɪfɪkli] [ɑːn] [iːðər] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskuːnər] [dɪd][nɑːt]
We flew on ; the sea broke terrifically on either hand , but the schooner did not
我们 飞翔 在 ； 这 海 打破 异常 在 任何一个 手 ； 但 这 大篷车 做过 不是
[straɪk] .
strike .
罢工 ；

我们继续飞行；两侧海面波涛汹涌，但帆船没有撞上海浪。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [brˈkeɪm] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] — [ðə; ði][ˈaɪlənd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈbɪm] .
The water became calmer — the island grew more and more abeam .
这 水 成为 更平静 — 这 岛 生长 更多的 和 更多的 横梁 ；

水面渐渐平静下来，岛屿在水面上越来越显眼。

[wiː; wi] [ˈflætnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][lənd] ,
We flattened in the canvas , and , standing towards the land ,
我们 扁平的 在 这 帆布 , 和 , 常设 向 这 土地 ,

我们平躺在画布上，面向大地站立着，

[ɪn] [əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeltərd] [beɪ] , [wer] ,
in another ten minutes found ourselves in a sheltered bay , where ,
在 其他 十 分钟 成立 我们自己 在 一个 避风所 湾 , 在哪里 ,

十分钟后，我们来到一个避风的海湾，在那里，

[ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːsthedz] [stiɪl] [felt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈskersli] [riːtʃt]
though our mastheads still felt the force of the gale , the wind scarcely reached
尽管 我们的 报头 仍然 毛毡 这 力量 的 这 大风 , 这 风 几乎 达到
[juː ˈes][ɑːn] [dek] .
us on deck .
我们 在 甲板 ；

虽然我们的桅杆顶端仍然能感受到狂风的威力，但甲板上却几乎感觉不到风。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ænd; ənd][wiː; wi][roʊd][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
Our anchor was dropped and we rode in safety .
我们的 锚 曾是 掉落 和 我们 骑 在 安全 ；

我们抛锚后，安全抵达目的地。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɜːrsɪf(ə)l]
I could have fallen on my knees and thanked Heaven for our merciful
我 可以 有 倒下 在 我的 膝盖 和 谢谢 天堂 为了 我们的 仁慈
[ˌprezərˈveɪf(ə)n] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] ,
preservation from so many dangers ,
保存 从 所以 许多 危险 ,

我真想跪下来感谢上苍，感谢祂仁慈地保护我们免受如此多的危险。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl][ˈhæbɪts] ,
but such an act was not in accordance with our usual habits ,
但 这样的 一个 行为 曾是 不是 在 根据 和 我们的 通常 习惯 ,

但这种行为并不符合我们通常的习惯。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kept] [bæk] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [wəd] [seɪ] .
and I was kept back from fear of what my companions would say .
和 我 曾是 保留 后退 从 害怕 的 什么 我的 同伴 会 说 ；

我因为害怕同伴们会说什么而退缩了。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ！
How miserable and contemptible is such a feeling ！
如何 悲惨的 和 可鄙 是 这样的 一个 感觉 ！

这种感觉多么痛苦、多么可鄙啊！

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɔːl] - [br'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtər] , [ɔːr] [ə'piəriŋ]]
We are not afraid of displeasing our all - beneficent Creator , or appearing
我们 是 不是 害怕的 的 令人不快 我们的 全部 - 仁慈的 创作者 , 或者 出现
[ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæːsɪz] ,
ungrateful for His mercies ,
忘恩负义 为了 他的 怜悯 ,

我们并不害怕触怒全能仁慈的造物主，也不怕显得对祂的恩惠忘恩负义。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feləʊ] - [men] ,
and we are afraid of the ridicule of our fellow - men ,
和 我们 是 害怕的 的 这 嘲笑 的 我们的 同伴 - 男人 ,
我们害怕被同胞嘲笑，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ][moʊst] .
or even of a sneer from the lips of those we despise the most .
或者 甚至 的 一个 冷笑 从 这 嘴唇 的 那些 我们 鄙视 这 最多 .
甚至是来自我们最鄙夷的人的冷笑。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ðæt] [mə'kæləstɜː] , ['bæmbɪrɪk] ,
I dare say , if the truth were known , that McAllister , Bambrick ,
我 敢 说 , 如果 这 真相 是 已知 , 那 麦卡利斯特 , 竹砖 ,
我敢说，如果真相大白，麦卡利斯特、班布里克、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [felt] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
and others felt exactly as I did ,
和 其他的 毛毡 确切地 作为 我 做过 ,
其他人也有和我一样的感受。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fi:lɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and yet we were positively afraid of showing our feelings to each other .
和 然而 我们 是 积极地 害怕的 的 显示 我们的 情怀 到 每个 其他 .
然而，我们却非常害怕向对方表露自己的感情。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][dɪd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][pə'zi(ə)n] [ɪɡ'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə]
What a contrast did our present position exhibit to the wild tossing to
什么 一个 对比 做过 我们的 展示 位置 展览 到 这 荒野 抛掷 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

我们现在的处境与之前狂野的颠簸形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [straɪf] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] .
and the strife of elements we had just passed through .
和 这 冲突 的 元素 我们 有 只是 通过了 通过 .
以及我们刚刚经历的种种冲突。

[hɪr] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɪnd] [draːpt] ['ræpɪdli]) [ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaiət] ; [ðə; ðɪ][mɪst]
Here (for the wind dropped rapidly) all was calm and quiet ; the mist
这里 (为了 这 风 掉落 快速) 全部 曾是 冷静的 和 安静的 ; 这 薄雾
['dɪsɪpeɪtɪd] ,
dissipated ,
消散 ,
这里（因为风势骤然减弱）一片平静安宁；薄雾也消散了。

[ðə; ðɪ][saʌn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ,
the sun shone forth ,
这 太阳 闪耀 前进 ,
太阳照耀大地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['spɑ:kld] [æz; əz] [ðeɪ] ['rɪpld] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [laɪt]
and the blue waters of the bay sparkled as they rippled gently on the light
和 这 蓝色的 水 的 这 湾 闪闪发光 作为 他们 涟漪 轻轻地 在 这 光
[ˈjelʊʊ] [sænd] ,
yellow sand ,
黄色的 沙 ,

海湾的蓝色海水波光粼粼，轻轻地拍打着浅黄色的沙滩。

[stru:d] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['bju:tɪfli] ['kʌlərd] ['felz] ;
strewn with numberless beautifully coloured shells ;
散落的 和 无数 非常漂亮 有色 贝壳 ;
遍地散落着无数色彩斑斓的贝壳；

[waɪl] ['nu:mərəs] [tɔ:l] [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ʌv; əv] ['loʊər] [grʊθ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [braɪt] [frɪndʒ]
while numerous tall palm trees and shrubs of lower growth formed a bright fringe
尽管 很多的 高的 棕榈 树木 和 灌木 的 降低 生长 形成 一个 明亮的 边缘
[ʌv; əv] [gri:n] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
of green round the shores of the bay .
的 绿色的 圆形的 这 海岸 的 这 湾 .

海湾岸边长满了高大的棕榈树和低矮的灌木，形成了一道明亮的绿色边缘。

[æz; əz][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [sʌm; səm] [freʃ] ['kʊkʊʊ] - [nʌts] [wʊd] [bi:; bi]
As we wanted water , and all agreed that some fresh cocoa - nuts would be
作为 我们 通缉 水 , 和 全部 同意 那 一些 新鲜的 可可 - 坚果 会 是
[veri] ['plez(ə)nt] ,
very pleasant ,
非常 令人愉快的 ,

因为我们想喝水，而且大家都认为一些新鲜的椰子会非常令人愉快，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [hændz] , [tu:] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [tu:] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] ,
I took a boat with four hands , two Englishmen and two Frenchmen , and ,
我 采取 一个 船 和 四 双手 , 二 英国人 和 二 法国人 , 和 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [lu:'tenənt] - ,
accompanied by Lieutenant Prévile ,
伴随 经过 中尉 - ,

我乘一艘船，船上有四个人，两个英国人和两个法国人，还有普雷维尔中尉陪同。

[pʊld] [ɑ:n] [ɔ:r] .
pulled on shore .
拉 在 支撑 .
被拉上岸。

[aɪ][ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][sʌm; səm][bɜ:rdz]
I also took a fowling - piece , in the hopes of getting a shot at some birds
我 还 采取 一个 捕鸟 - 片 , 在 这 希望 的 获得 一个 射击 在 一些 鸟类
.
:
.

我还带了一支猎鸟枪，希望能打到一些鸟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['kʊkʊʊ] - [nʌts] , [wɪθ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [bloʊn] [ɔ:f] , [ɑ:n]
There was no lack of cocoa - nuts , which the hurricane had blown off , on
那里 曾是 不 缺少 的 可可 - 坚果 , 哪个 这 飓风 有 吹 离开 , 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

飓风吹落的椰子散落在地上，数量不少。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] ['pra:streɪt] .
many of the trees themselves being laid prostrate .
许多 的 这 树木 他们自己 存在 铺设 前列腺 .
许多树木本身都倒伏在地。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
We had to hunt about some time before we found a spring .
我们 有 到 打猎 关于 一些 时间 前 我们 成立 一个 春天 .

我们找了好一会儿才找到泉水。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][wʌn] [əʊvəʃ'ædəʊd] [baɪ] [triːz] , [wer] ,
At length we came on one overshadowed by trees , where ,
在 长度 我们 来了 在 一 黯然失色 经过 树木 , 在哪里 ,

最后我们来到一处被树木遮蔽的地方，在那里，

[baɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑːr] [speɪdz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ʼaʊər; ɑːr] [kæsk] .
by clearing away the ground with our spades , we could fill our casks .
经过 清理 离开 这 地面 和 我们的 黑桃 , 我们 可以 充满 我们的 酒桶 .

我们用铁锹清理地面，就可以装满木桶了。

[aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [stiːl] [æɪt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I with the two Englishmen was still at the spring ,
我 和 这 二 英国人 曾是 仍然 在 这 春天 ,

我和那两个英国人还在泉边。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌntri:mɪn] [wəːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][kæsk]
when the French lieutenant and his two countrymen were rolling down a cask
什么时候 这 法语 中尉 和 他的 二 同胞们 是 滚动 向下 一个 酒桶

[tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
to the boat .
到 这 船 .

当法国中尉和他的两个同胞从木桶上滚到船上时。

[aɪ] ['fɑːləʊd] , [ænd; ənd] [wen] [jet] [æɪt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
I followed , and when yet at some distance ,
我 随后 , 和 什么时候 然而 在 一些 距离 ,

我跟了上去，当与她保持一段距离时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['frentʃmən] [step][ʼɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] ['ʌvɪŋ] [ɔːf] .
I saw the Frenchmen step into the boat and begin shoving off .
我 锯 这 法国人 步 进入 这 船 和 开始 推搡 离开 .

我看到法国人上了船，开始推船离开。

[aɪ][ræn][ɑːn] , [ænd; ənd] , [ʼhævɪŋ] [sʌm; səm] ['bulɪts] [ɪn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,
I ran on , and , having some bullets in my waistcoat pocket ,
我 跑 在 , 和 , 拥有 一些 子弹 在 我的 马甲 口袋 ,

我继续跑，因为我的马甲口袋里还有一些子弹。

[aɪ] [draːpt] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][maɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [æɪt; ət][ðə; ði]
I dropped one down the barrel of my fowling - piece , which I presented at the
我 掉落 一 向下 这 桶 的 我的 捕鸟 - 片 , 哪个 我 呈现 在 这
[luː'tenənts] [hed] ,
lieutenant's head ,
中尉的 头 ,

我把一颗子弹射入猎枪枪膛，然后把枪举到中尉头上。

[ɔːrdəɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
ordering him to come back .
订购 他 到 来 后退 .

命令他回来。

[hiː; hi][dɪd][naːt][æɪt; ət][fɜːrst] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][maɪ] [θrets] ; [aɪ] [heɪld] [ə'gen] ,
He did not at first pay any attention to my threats ; I hailed again ,
他 做过 不是 在 第一的 支付 任何 注意力 到 我的 威胁 ; 我 赞誉 再次 ,

他起初并未理会我的威胁；我又喊了一声，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
and told him that I had loaded with a bullet ,
和 讲述 他 那 我 有 已加载 和 一个 子弹 ;
然后告诉他我枪里已经装好了子弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌ; əv][ðə; ði][dʒoʊk][hi;; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
and that I did not approve of the joke he was playing .
和 那 我 做过 不是 批准 的 这 开玩笑 他 曾是 玩耍 .
我并不赞同他开的玩笑。

[aɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I , at the same time ,
我 , 在 这 相同的 时间 ;
与此同时, 我

[sɔ:] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
saw some of the Frenchmen on board the schooner making signs to him .
锯 一些 的 这 法国人 在 木板 这 大篷车 制作 标志 到 他 .
他看到船上的一些法国人向他打手势。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [si:n] [em 'i:] ,
Suddenly he turned round , as if he had only just seen me ,
突然 他 转向 圆形的 , 作为 如果 他 有 仅有的 只是 已见 我 ,
他突然转过身来, 好像刚才才看到我似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [pʊld] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
and the boat pulled back to the shore .
和 这 船 拉 后退 到 这 支撑 .
于是, 船驶回了岸边。

“ [aɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , ” [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blændɪst]
“ **I demand a thousand pardons , monsieur ,** ” **he exclaimed , with the blindest**
“ 我 要求 一个 千 赦免 , 先生 , ” 他 惊呼 , 和 这 最平淡的
[ʌ; əv] [smɑɪlz] .
of smiles .
的 微笑 .
“先生, 我请求您一千次宽恕,”他面带最平淡的微笑说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] ['kaʊntənəns] ,
“ **I was only joking , but I am afraid from your countenance** ,
“ 我 曾是 仅有的 开玩笑 , 但 我 是 害怕的 从 你的 面容 ,
“我只是开玩笑, 但从你的表情来看, 我恐怕.....”

[ðæt] [maɪ] [vɪ'væsəti] ['kærid] [em 'i:] [tu:] [fɑ:r] .
that my vivacity carried me too far .
那 我的 活泼 携带 我 也 远的 .
我的热情让我走得太远了。

“ [hi;; hi] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] ,
“ **He went on for a considerable time in this style** ,
“ 他 去 在 为了 一个 大量 时间 在 这 风格 ,
“他以这种风格持续了相当长一段时间,

[tɪl] [maɪ] [tu:] [men] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][kæsk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈʌvɪŋ] [ɔ:f] , [wi;; wi]
till my two men came down with their cask , and then , shoving off , we
直到 我的 二 男人 来了 向下 和 他们的 酒桶 , 和 然后 , 推搡 离开 , 我们
[rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
returned on board .
返回 在 木板 .
直到我的两个手下带着他们的木桶下来, 然后我们才推开木桶, 返回船上。

[aɪ] [æskt] [mə'kæləstɜː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ˈeniθɪŋ] [prɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I asked McAllister if he had observed anything peculiar in the behaviour of the
我 问 麦卡利斯特 如果 他 有 观察到 任何事物 奇特 在 这 行为 的 这
[ˈprɪzənəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɜːr] .
prisoners while I was on shore .
囚犯 尽管 我 曾是 在 支撑 .

我问麦卡利斯特，在我上岸期间，他是否观察到囚犯们的行为有任何异常之处。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [taɪm] ,
“ **I was below for a short time** ,
” 我 曾是 以下 为了 一个 短的 时间 ,

“我在下面待了很短一段时间，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈklʌstərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , “
and when I came on deck I found them clustering on the rigging forward , ”
和 什么时候 我 来了 在 甲板 我 成立 他们 聚类 在 这 索具 向前 , “
[hiː; hi] [ˈænsər] ,
he answered ,
他 回答 ,

“当我来到甲板上时，发现它们聚集在船头的索具上，”他回答说。

[ˈkerləslɪ] .
carelessly .
粗心大意 .

粗心大意。

“ [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [daʊn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'ɡenst] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [əu'beɪd] .
“ **I called them down , as it is against orders , and they immediately obeyed** .
” 我 称为 他们 向下 , 作为 它 是 反对 订单 , 和 他们 立即地 服从 .

“我把他们叫下来，因为这违反了命令，他们立即服从了。”

“ [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ,
“ **I told him of the odd conduct of Lieutenant Préville** ,
” 我 讲述 他 的 这 奇怪的 执行 的 中尉 - ,

我告诉他普雷维尔中尉的古怪行为，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [θɜːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [dʒoʊk] ,
but he observed that he thought it was only the Frenchman's joke ,
但 他 观察到 那 他 想法 它 曾是 仅有的 这 法国人的 开玩笑 ,

但他觉得这只是那个法国人的玩笑而已。

[ðoo] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈstriktɜː] [lək] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ðæn; ðən]
though it might be wise to keep a stricter look - out on the prisoners than
尽管 它 可能 是 明智的 到 保持 一个 更严格 看 - 出去 在 这 囚犯 比
[wiː; wi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [dʌn] .
we had lately done .
我们 有 最近 完毕 .

不过，或许我们应该比最近更加严格地监视囚犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第14/20页

[wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ,
We had little time however , for ;
我们 有 小的 时间 然而 , 为了 ;
然而，我们却没有多少时间，

[ˈprɪti] [wel] [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'ti:gz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fɔːr] -
pretty well worn out with the fatigues we had endured for the last four -
漂亮的 出色地 磨损 出去 和 这 疲劳 我们 有 忍受 为了 这 最后的 四 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] ,
and - twenty hours ,
和 - 二十 小时 ,
经过过去二十四个小时的艰苦跋涉，我们已经筋疲力尽了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌ; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['hɑːrbər] [tuː; tə][tɜːrɪn][ɪn]
we were glad to take the opportunity of being in a snug harbour to turn in
我们 是 高兴的 到 拿 这 机会 的 存在 在 一个 舒适 港口 到 转动 在
[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and go to sleep .
和 去 到 睡觉 .
我们很高兴能利用停泊在舒适港湾的机会好好休息睡觉。

[brɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ][toʊld] ['bæmbriːk] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [dek] ,
Before doing so , however , I told Bambrick , who had charge of the deck ,
前 正在做 所以 , 然而 , 我 讲述 竹砖 , WHO 有 收费 的 这 甲板 ,
不过在此之前，我告诉了负责甲板的班布里克：

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['sentri] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzənəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] ,
to direct the sentry placed over the prisoners to keep his weather eye open ,
到 直接的 这 哨兵 放置 超过 这 囚犯 到 保持 他的 天气 眼睛 打开 ,
指示驻守在囚犯上方的哨兵时刻注意天气状况。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [juː 'es] ['eni] [trɪk] .
lest they should play us any trick .
免得 他们 应该 玩 我们 任何 诡计 .
免得他们耍什么花招。

[tɑːps][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] ; [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] ['mɪdʃɪpmən] [duː] .
Tops are said to sleep soundly ; I know from experience that midshipmen do .
最高额 是 说 到 睡觉 稳固地 ; 我 知道 从 经验 那 海军学员 做 .
据说上层人士睡眠很安稳；根据我的经验，海军学员们确实如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]
From the moment I put my head on the pillow it seemed but a moment
从 这 片刻 我 放 我的 头 在 这 枕头 它 似乎 但 一个 片刻
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wɑːtʃ] .
that I was roused up to keep the morning watch .
那 我 曾是 唤醒 向上 到 保持 这 早晨 手表 .
我刚把头放在枕头上，似乎只过了一瞬间，就被叫醒去值早班了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
I found a light breeze blowing from the southward .
我 成立 一个 光 微风 吹 从 这 向南 .
我发现有一股微风从南方吹来。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] [ɑ:pəˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [klɪr] [aʊt][tu:; tə] [si:] [əˈgen] ;
It would not do to lose this opportunity of getting clear out to sea again ;
它 会 不是 做 到 失去 这 机会 的 获得 清除 出去 到 海 再次 ;
绝不能错失再次出海的机会；

[soʊ][aɪ][sent] [daʊn] [tu:; tə][məˈkæləstɜ:] , [hu:] [su:n] [dʒɔɪnd][em ˈi:] , [ænd; ənd] [əˈgri:d] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
so I sent down to McAllister , who soon joined me , and agreed that I was
所以 我 发送 向下 到 麦卡利斯特 , WHO 很快 加入 我 , 和 同意 那 我 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

于是我派人去见了麦卡利斯特，他很快就来和我汇合，并同意我的看法。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [weɪd] ,
The anchor was weighed ,
这 锚 曾是 称重 ,
锚被吊了起来。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈi:zi] [seɪl][wi:; wi][ræn] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
and under easy sail we ran out through the passage by which we had
和 在下面 简单的 帆 我们 跑 出去 通过 这 通道 经过 哪个 我们 有
[ˈentərd] [ðɪs] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] .
entered this harbour of refuge .
进入 这 港口 的 避难所 .
我们轻松地扬帆起航，穿过了我们进入这个避风港的通道。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [naʊ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][da:rk] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər]
As I looked on the rocks on either side , now showing their dark heads above water
作为 我 看起来 在 这 岩石 在 任何一个 边 , 现在 显示 他们的 黑暗的 头部 多于 水
,
/
,
当我看向两侧的岩石时，它们黑色的头部正露出水面，

[aɪˈti:] [si:md] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [təˈrɪfɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ˈbloʊɪŋ] , [wi:; wi][hæd; həd]
it seemed wonderful how , with so terrific a hurricane blowing , we had
它 似乎 精彩的 如何 , 和 所以 了不起 一个 飓风 吹 , 我们 有
[ˈseɪfli] [ˈentərd] .
safely entered .
安全 进入 .
飓风如此猛烈，我们竟然安全进入，这简直太神奇了。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðʌs] [θru:] [laɪf][ɑ:r; ər][wi:; wi] [stiəd] [ˈseɪfli] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈpra:vɪdəns] ,
How often thus through life are we steered safely by a merciful Providence ,
如何 经常 因此 通过 生活 是 我们 转向 安全 经过 一个 仁慈 普罗维登斯 ,
人生中，我们常常蒙受仁慈的上帝庇佑，平安度过每一天。

[əˈmɪdst] [həʊsts][ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [si:] ,
amidst hosts of dangers which we do not at the time see ,
在.....之中 主持人 的 危险 哪个 我们 做 不是 在 这 时间 看 ,
在当时我们看不到的诸多危险之中，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][moʊst] [ˈmɪzrəbli]
and for protection against which we are but too often most miserably
和 为了 保护 反对 哪个 我们 是 但 也 经常 最多 惨痛地
[ʌnˈθæŋkfəl] .
unthankful .
忘恩负义 .
以及我们常常对此感激不尽的保护。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [kliːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
We were soon clear of the island ,
我们 是 很快 清除 的 这 岛 ,
我们很快就离开了这座岛。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn]
but it was necessary to keep a very bright look - out to avoid running on
但 它 曾是 必要的 到 保持 一个 非常 明亮的 看 - 出去 到 避免 跑步 在
[ðə; ði] [riːfs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ɪˈskeɪpt] .
the reefs which we had before escaped .
这 珊瑚礁 哪个 我们 有 前 逃脱 .
但必须时刻保持高度警惕，避免撞上我们以前曾侥幸逃脱的礁石。

[ˈsevrəl] [taɪmz][wiː; wi] [sɔː] [ˈrɑːks][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkəz] [stiːl] [ˈdæʃɪŋ] [ˈwaɪldli][ʌp] ,
Several times we saw rocks on either hand , and breakers still dashing wildly up ,
一些 时代 我们 锯 岩石 在 任何一个 手 , 和 断路器 仍然 帅气 疯狂地 向上 ,
我们好几次看到两侧都是礁石，海浪依然汹涌澎湃。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [riːfs] [ɔːr][bæŋks][wɜːr; wər][ðər; ðər] ,
showing that reefs or banks were there ,
显示 那 珊瑚礁 或者 银行 是 那里 ,
表明那里曾经存在暗礁或浅滩。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn]
and more and more astonished were we that we had passed between
和 更多的 和 更多的 惊讶 是 我们 那 我们 有 通过了 之间
[ðəm; ðəm][ɪn] [ˈseɪfti] .
them in safety .
他们 在 安全 .
我们越来越惊讶，我们竟然能够安全地从他们中间穿过。

[luːˈtenənt] - [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Lieutenant Prévaille shrugged his shoulders .
中尉 - 耸了耸肩 他的 肩膀 .
普雷维尔中尉耸了耸肩。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpaɪlət][tuː; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɪn] [ˈseɪfti] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [riːfs]
" **It would need a good pilot to carry a vessel in safety between those reefs**
" 它 会 需要 一个 好的 飞行员 到 携带 一个 血管 在 安全 之间 那些 珊瑚礁
[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] ,
as we came yesterday ,
作为 我们 来了 昨天 ,
“要像我们昨天那样安全地驾驶船只穿过那些暗礁，需要一位技术精湛的引航员。”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" **he observed** .
" 他 观察到 .
他说道。

" [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][best][ˈpaɪlət][ɪz][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [tʃæns] , [huː] [ˈgaɪdɪd] [juːˈes] . "
" **But , after all , the best pilot is the Goddess Chance , who guided us** . "
" 但 , 后 全部 , 这 最好的 飞行员 是 这 女神 机会 , WHO 引导 我们 . "
“但是，归根结底，最好的飞行员是命运女神，是她指引了我们。”

" [tʃæns] , [məˈsjɜːr] ! [tʃæns] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [məˈkæləstɜː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [ɪn] [wɪtʃ]
" **Chance , monsieur ! Chance !** " **exclaimed McAllister , with a vehemence in which**
" 机会 , 先生 ! 机会 ! " 惊呼 麦卡利斯特 , 和 一个 激烈 在 哪个
[hiː; hi] [ˈseldəm] [ɪnˈdɒldʒd] .
he seldom indulged .
他 很少 沉溺其中 .
“机会啊，先生！机会啊！”麦卡利斯特大声喊道，语气之激烈，是他很少表现出的。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃæns] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] .
“ **I do not believe that there is such a thing as chance , much less a goddess .**
“ 我 做 不是 相信 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 机会 , 很多 较少的 一个 女神 .
“我不相信有偶然这种东西, 更别提女神了。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ˈoʊnli][dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][emˈliː][ʌv; əv] [tʃæns] .
I am not going to discuss the subject , only don't talk to me of chance .
我 是 不是 去 到 讨论 这 主题 , 仅有的 不 讲话 到 我 的 机会 .
我不想讨论这个话题, 也别跟我谈什么概率。

“ [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [əˈgen] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n]
“ **The Frenchman again shrugged his shoulders , hoped that he had not given**
“ 这 法国人 再次 耸了耸肩 他的 肩膀 , 希望 那 他 有 不是 给定
[əˈfens] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
offence , and walked away ,
罪行 , 和 步行 离开 ,
“法国人再次耸了耸肩, 希望自己没有冒犯到对方, 然后走开了。”

[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] .
humming a tune .
哼唱 一个 调 .
哼着小曲。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .
He continued , however , as polite and obliging as at first .
他 持续 , 然而 , 作为 有礼貌的 和 乐于助人 作为 在 第一的 .
然而, 他仍然像起初一样礼貌周到。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd]
He declared that we wanted a good dinner after our labours , and insisted
他 声明 那 我们 通缉 一个 好的 晚餐 后 我们的 劳动 , 和 坚持
[ɑːn] [ˈkʊkɪŋ] [aɪˈtiː] .
on cooking it .
在 烹饪 它 .
他宣称我们辛勤劳作之后应该好好吃顿饭, 并坚持要亲自下厨。

[hiː; hi] [aʊtˈʃoʊn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fel] - [fɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
He outshone himself , and with some shell - fish we had picked up ,
他 黯然失色 他自己 , 和 和 一些 壳 - 鱼 我们 有 挑选 向上 ,
[ænd; ənd] [tuː] [bɜːrdz][aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] ,
and two birds I had shot ,
和 二 鸟类 我 有 射击 ,
他表现出色, 加上我们捡到的一些贝类, 以及我射杀的两只鸟,

[prəˈduːst] [sʌm; səm] [ˈwʌndərfəli] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdɪʃɪz] .
produced some wonderfully delicious dishes .
生产 一些 太棒了 可口的 菜肴 .
做出了几道非常美味的菜肴。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [held] [fer] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,
The wind held fair , but it was light ,
这 风 握住 公平的, 但 它 曾是 光 ,
风向良好, 但风力较小。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][juːˈes] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] [θred] [ˈaʊər; ɑːr]
and it required us constantly to be on the look - out to thread our
和 它 必需的 我们 不断地 到 是 在 这 看 - 出去 到 线 我们的
[wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [juːˈes] .
way among the dangers which surrounded us .
方式 之中 这 危险 哪个 包围 我们 .
这就要求我们时刻保持警惕, 小心翼翼地避开周围的危险。

[ˈaʊər; ɑːr][æŋˈzaɪəti] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnsɔːrt] .

Our anxiety , too , was very great for the fate of our consort .
我们的 焦虑 , 也 , 曾是 非常 伟大的 为了 这 命运 的 我们的 配偶 .

我们同样非常担心我们伴侣的命运。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

She was nowhere to be seen ,
她 曾是 无处 到 是 已见 ,

她不见踪影。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wen] [fɜːrst] [strʌk] [baɪ]

and our fears were increased that she had gone down when first struck by
和 我们的 恐惧 是 增加 那 她 有 已消失 向下 什么时候 第一的 击 经过

[ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] .

the hurricane .
这 飓风 .

我们更加担心她在飓风第一次袭击时就已经遇难了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [briːð] [ˈfriːli] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [aʊt][æt; ət] [siː] ,

We did not breathe freely till we were well out at sea ,
我们 做过 不是 呼吸 自由 直到 我们 是 出色地 出去 在 海 ,

直到我们驶离大海很远, 我们才得以自由呼吸。

[klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [riːfs] [ænd; ænd] [ʃoʊlz] .

clear of all reefs and shoals .
清除 的 全部 珊瑚礁 和 浅滩 .

避开所有暗礁和浅滩。

[luːˈtenənt] - [ɪˈspeʃəli] [ˈkɒmplɪməntɪd] [juːˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːmənʃɪp] [wiː; wi][hæd; həd]

Lieutenant Prévile especially complimented us on the seamanship we had
中尉 - 尤其 赞扬 我们 在 这 航海术 我们 有

[dɪˈspleɪd] ,

displayed ,
显示 ,

普雷维尔中尉特别赞扬了我们展现出的航海技能。

[ænd; ænd] [əʃʊəd] [juːˈes] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

and assured us that it was a great satisfaction to him to have
和 保证 我们 那 它 曾是 一个 伟大的 满意 到 他 到 有

[bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɪpmɛnt] [θruː] [soʊ] [ˈtraɪɪŋ] [æn; ən] [ɪˈvent] .

been our shipmate through so trying an event .
到过 我们的 船友 通过 所以 尝试 一个 事件 .

他向我们保证, 能够和我们一起经历如此艰难的事件, 他感到非常荣幸。

[məˈkæləstɜː][ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [əˈgriːd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌesˈpwaːr][aɪˈtiː]

McAllister and I now agreed that if we did not fall in with the Espoir it
麦卡利斯特 和 我 现在 同意 那 如果 我们 做过 不是 落下 在 和 这 希望 它

[wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] .

was undoubtedly our duty to return to Jamaica .
曾是 无疑 我们的 责任 到 返回 到 牙买加 .

麦卡利斯特和我现在一致认为, 如果我们不加入希望号, 那么毫无疑问, 我们有责任返回牙买加。

[wiː; wi] [əˈkɔːrdɪŋli] [kruːzɪd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

We accordingly cruised about for two days , and then shaped a course for
我们 因此 巡航 关于 为了 二 天 , 和 然后 形状 一个 课程 为了

[ðæt] [ˈaɪlənd] .

that island .
那 岛 .

于是我们巡航了两天, 然后确定了前往那个岛屿的航线。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ][ɑ:n] [dek] .

The next night it was my middle watch on deck .
这 下一个 夜晚 它 曾是 我的 中间 手表 在 甲板 .

第二天晚上轮到我在甲板上值中班。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] ['sev(ə)n] ['belz] ,

It had struck seven bells ,
它 有 击 七 铃铛 ,

它敲响了七次钟，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ]

and I was contemplating the satisfaction I should feel in turning in and going
和 我 曾是 沉思 这 满意 我 应该 感觉 在 转弯 在 和 去

[tu:; tə] [sli:p] ,

to sleep ,
到 睡觉 ,

我当时正在思考，当我准备上床睡觉时，我应该感到多么满足。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] [lu:'tenənt] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .

when I suddenly found the French lieutenant walking by my side .
什么时候 我 突然 成立 这 法语 中尉 步行 经过 我的 边 .

突然，我发现那名法国中尉走到了我身边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ru:l] ,

This was against rule ,
这 曾是 反对 规则 ,

这违反了规定。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'dəʊt]

as none of the prisoners were allowed to come on deck at night without
作为 没有任何 的 这 囚犯 是 允许 到 来 在 甲板 在 夜晚 没有

[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

the permission of the officer of the watch .
这 允许 的 这 官 的 这 手表 .

没有值班军官的许可，任何囚犯都不允许在夜间到甲板上来。

[hi:; hi][ə'pɔ:lə'dʒaɪzɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] ,

He apologised , saying that he was oppressed with the heat ,
他 道歉 , 说 那 他 曾是 受压迫者 和 这 热 ,

他道歉说，天气太热让他感到不适。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .

and knew that I would allow him to come .
和 知道 那 我 会 允许 他 到 来 .

我知道我会允许他来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] ,

In a little time he professed to see a light ahead ,
在 一个 小的 时间 他 声称 到 看 一个 光 前方 ,

过了一会儿，他声称看到前方有光亮。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɒst] [em 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

and induced me to walk forward to look at it .
和 诱导 我 到 走 向前 到 看 在 它 .

于是我走上前去看。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][ɑ:rmz] [si:zd] ,

Just as I was abreast of the foremast I found my arms seized ,
只是 作为 我 曾是 并排 的 这 前桅 我 成立 我的 武器 查获 ,

我刚走到前桅杆旁，就发现自己的手臂被抓住了。

[ə; eɪ] [gæɡ] [θrʌst] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [baʊnd] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] ,
a gag thrust into my mouth , and a handkerchief bound over my eyes ,
一个 插科打诨 推力 进入 我的 嘴 , 和 一个 手帕 边界 超过 我的 眼睛 ,
有人往我嘴里塞了个东西, 用手帕蒙住了我的眼睛。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˈstrʌɡ(ə)] , [kraɪ][aʊt] , [nɔːr] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
so that I could neither struggle , cry out , nor see what was going forward .
所以 那 我 可以 两者都不 斗争 , 哭 出去 , 也不 看 什么 曾是 去 向前 .
所以我既无法挣扎, 也无法呼喊, 更看不到前方发生了什么。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [ɑːn][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]
The horrible conviction came on me that the Frenchmen were attempting to
这 可怕 定罪 来了 在 我 那 这 法国人 是 尝试 到
[rɪˈkæptʃər] [ðə; ði][ˈves(ə)] .
recapture the vessel .
夺回 这 血管 .

我突然确信, 法国人企图夺回这艘船。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [məˈkæləstɜː] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [em ˈiː] .
I hoped that McAllister might be awake , as he was so soon to relieve me .
我 希望 那 麦卡利斯特 可能 是 醒 , 作为 他 曾是 所以 很快 到 缓解 我 .
我希望麦卡利斯特已经醒了, 因为他很快就要来接替我了。

[ðə; ði] [səˈspens] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
The suspense , however , was terrible .
这 悬念 , 然而 , 曾是 糟糕的 .
然而, 悬念真是太可怕了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlwərk] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][maɪ][ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz] .
I found myself secured to the bulwarks , and left to my cogitations .
我 成立 我 安全 到 这 堡垒 , 和 左边 到 我的 思考 .
我发现自己被牢牢地固定在舷墙上, 陷入了沉思。

[aɪ] [ˈɔːɡəd] [ðə; ði] [wɜːrst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kraɪ] ; [noʊ] [ˈɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] .
I augured the worst , because there was no cry ; no shots were fired .
我 预兆 这 最差 , 因为 那里 曾是 不 哭 ; 不 镜头 是 被解雇 .
我预感到了最糟糕的情况, 因为没有哭喊, 也没有开枪。

[ðer; ðər][aɪ][sæt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊndz] .
There I sat , it seemed an age , listening for some sounds .
那里 我 卫星 , 它 似乎 一个 年龄 , 聆听 为了 一些 声音 .
我坐在那里, 感觉过了很久, 侧耳倾听着什么声音。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [dek] ,
I was almost sure that the Frenchmen had mastered all our people on deck ,
我 曾是 几乎 当然 那 这 法国人 有 精通 全部 我们的 人们 在 甲板 ,
[ˈiːv(ə)n] [ned] [ˈbæmbɹɪk] .
even Ned Bambrick .
甚至 内德 竹砖 .

我几乎可以肯定, 法国人已经控制了甲板上的所有人, 甚至包括内德·班布里克。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsiːmən] [ˈspiːkɪŋ] ;
At length I heard one of the French seamen speaking ;
在 长度 我 听到 一 的 这 法语 海员 请讲 ;
最后, 我听到一个法国水手在说话;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [luːˈtenənt] - .
he was making a report to Lieutenant Prévile .
他 曾是 制作 一个 报告 到 中尉 - .
他当时正在向普雷维尔中尉汇报情况。

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] , “ [ˈvi:v] - !
A loud cheer was the response , “ Vive l'Empereur !
一个 大声 欢呼 曾是 这 回复 , “ 活力 - !

回应的是一种响亮的欢呼声：“皇帝万岁！ ”

[ˈvi:v] [lɑ:] [fræns] !
vive la France !
活力 拉 法国 !

法兰西万岁！

“ [aɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ɪn'taɪər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
“ I knew full well by this , that they were in entire possession of the vessel .
“ 我 知道 满的 出色地 经过 这 , 那 他们 是 在 全部的 拥有 的 这 血管 .
“由此我完全明白，他们已经完全控制了这艘船。”

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'dɪn] [ˌem 'i:] .
My heart sank within me .
我的 心 沉没 之内 我 .

我心头一沉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [praɪz] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [tu:; tə][bi:; bi]
It was bad enough to lose our prize ; it would be worse to be
它 曾是 坏的 足够的 到 失去 我们的 奖 ; 它 会 是 更糟 到 是
[θroʊn] [ˈoʊvərbo:rd] ,
thrown overboard ,
抛掷 落水 ,

失去奖品已经够糟糕了；如果被扔下船，那就更糟了。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊt] [kʌt] .
or to have our throats cut .
或者 到 有 我们的 喉咙 切 .

或者被割喉。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [du:] [ðæt] .
I did not , however , think that the Frenchmen would do that .
我 做过 不是 , 然而 , 思考 那 这 法国人 会 做 那 .

但我没想到法国人会这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈveri] [gʊd] [ker] , [ðoo] , [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
They would take very good care , though , that we did not regain the vessel .
他们 会 拿 非常 好的 关心 , 尽管 , 那 我们 做过 不是 恢复 这 血管 .

不过，他们会非常小心地确保我们无法夺回那艘船。

[sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [ˈri:əli] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Such being the case , I really felt almost indifferent as to what became of us .
这样的 存在 这 案件 , 我 真的 毛毡 几乎 冷漠 作为 到 什么 成为 的 我们 .

既然如此，我对我们最终的结局几乎感到漠不关心。

[ˈæftər] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'vɪləti] [wi:; wi][hæd; həd] [ʃoʊn] [lu:'tenənt] - ,
After all the civility we had shown Lieutenant Prévile ,
后 全部 这 礼貌 我们 有 所示 中尉 - ,

在我们之前对普雷维尔中尉表现出所有礼貌之后

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪ'li:st] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
I thought that he might as well have released me from my uncomfortable
我 想法 那 他 可能 作为 出色地 有 发布 我 从 我的 不舒服
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

我当时想，他不如干脆把我从那种不舒服的姿势里解救出来算了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rmz] [læʃ] [ˈtaɪtlɪ] [brˈhaɪnd][em ˈi:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
with my arms lashed tightly behind me , and a gag in my mouth .
和 我的 武器 鞭打 紧紧 在后面 我 , 和 一个 插科打诨 在 我的 嘴 .

我的双臂被紧紧地绑在身后，嘴里塞着东西。

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ˈɔ:rdərz] [ɪˈʃu:d] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:ks] [ˈrætlɪŋ] ,
I heard some orders issued in French , and the blocks rattling ,
我 听到 一些 订单 发布 在 法语 , 和 这 积木 嘎嘎作响 ,
我听到有人用法语下达命令，还有木块嘎嘎作响。

[ænd; ənd][ˈja:dz] [kri:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [trɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:nərz]
and yards creaking as if the sails were being trimmed , and the schooner's
和 码 嘎吱作响 作为 如果 这 帆 是 存在 修剪过的 , 和 这 纵帆船的
[kɔ:rs] [ˈɔ:ltərd] .
course altered .
课程 已修改 .

桅杆发出吱嘎声，仿佛正在调整帆，改变帆船的航向。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər] [pæst] [baɪ] ; [æt; ət][læst][aɪ] [fel] [əˈsli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [nek] ,
Hour after hour passed by ; at last I fell asleep with a crick in my neck ,
小时 后 小时 通过了 经过 ; 在 最后的 我 跌倒 睡着了 和 一个 板球 在 我的 脖子 ,
时间一分一秒地过去，最后我脖子酸痛，睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmənz] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
and the sound of a Frenchman's voice in my ear .
和 这 声音 的 一个 法国人的 嗓音 在 我的 耳朵 .

耳边传来一个法国男人的声音。

“ [oʊ] , [poʊv] [ˈmɪzrəb(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ; “ [waɪ] [wi:; wi][fərˈɡɑ:t][hɪm; ɪm] .
“ **Oh , pauvre miserable !** ” **said the voice ;** “ **why we forgot him** .
” 哦 , 穷人 悲惨的 ! ” 说 这 嗓音 ; ” 为什么 我们 忘了 他 .

“哦，可怜的可怜人！”那个声音说；“我们怎么把他忘了呢。”

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [nɑ:t] [ˈveri] [kɑ:mplɪˈmentri] [tu:; tə][maɪ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
” **Such was the fact , not very complimentary to my importance .**
” 这样的 曾是 这 事实 , 不是 非常 免费 到 我的 重要性 .

事实就是如此，这对我的重要性来说可不是什么值得称道的评价。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
I had been overlooked .
我 有 到过 被忽视的 .

我被忽略了。

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɔ:f][maɪ] [aɪz] .
The speaker took the handkerchief off my eyes .
这 扬声器 采取 这 手帕 离开 我的 眼睛 .

演讲者从我眼前取下了手帕。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər] [ɔ:l][seɪl] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [fer]
It was daylight , and the schooner was running under all sail before a fair
它 曾是 日光 , 和 这 大篷车 曾是 跑步 在下面 全部 帆 前 一个 公平的
[bri:z] .
breeze .
微风 .

天色已亮，帆船扬帆起航，迎着和煦的微风前行。

[lu:ˈtenənt] - [su:n] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][men][tu:; tə][kæst][em ˈi:] [lu:s] ,
Lieutenant Prévile soon appeared , and , telling the men to cast me loose ,
中尉 - 很快 出现 , 和 , 讲述 这 男人 到 投掷 我 松动的 ,
[ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:] ,
invited me ,
受邀 我 ,

普雷维尔中尉很快出现，命令手下放开我，然后邀请我过去。

[ɪn][ə; eɪ] [tʊən] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] , [aɪ] [ˈfænsɪd] , [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər][æt; ət] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ]
in a tone of irony , I fancied , to join my brother officer at breakfast with
在 一个 语气 的 讽刺 , 我 幻想 , 到 加入 我的 兄弟 官 在 早餐 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我带着讽刺的语气想, 要不要和我的军官兄弟一起吃早餐。

[pʊr] [məˈkæləstɜː] [lʊkt] [ˈdredfəli] [kæst] [daʊn] .
Poor McAllister looked dreadfully cast down .
贫穷的 麦卡利斯特 看起来 极其糟糕 投掷 向下 :

可怜的麦卡利斯特看起来非常沮丧。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
We took our seats in silence .
我们 采取 我们的 座位 在 沉默 :

我们默默地入座。

[ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] , [huː] [hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [gest] , [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
Our host , who had yesterday been our guest , was in high spirits .
我们的 主持人 , WHO 有 昨天 到过 我们的 客人 , 曾是 在 高的 烈酒 :

我们的主人昨天还是我们的客人, 今天他心情很好。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , [juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈmeri] ,
“ **It is the fortune of war , you well know , Monsieur Merry** ,
“ 它 是 这 财富 的 战争 , 你 出色地 知道 , 先生 欢乐 ,
“梅里先生, 您很清楚, 这就是战争的命运。”

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvʊkɪŋ] [smaɪl] .
“ **he observed with a provoking smile** .
“ 他 观察到 和 一个 挑衅 微笑 :

他带着挑衅的笑容说道。

“ [breɪv] [gɑːrˈsɔːnz] [laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [sʌt] [riˈvəːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ekwəˈnɪməti] .
“ **Brave garçons like you know how to bear such reverses with equanimity** .
“ 勇敢的 男孩们 喜欢 你 知道 如何 到 熊 这样的 反转 和 平静 :

“像你这样勇敢的男孩懂得如何平静地承受这样的挫折。”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
I can feel for you , though , believe me .
我 能 感觉 为了 你 , 尽管 , 相信 我 :

我能体会你的感受, 请相信我。

[məˈsjɜːr] [məˈkæləstɜː] , [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [helθ] ,
Monsieur McAllister , I drink to your health ,
先生 麦卡利斯特 , 我 喝 到 你的 健康 ,

麦卡利斯特先生, 祝您身体健康!

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] .
though I fear that you will not be a lieutenant as soon as you expected .
尽管 我 害怕 那 你 将要 不是 是 一个 中尉 作为 很快 作为 你 预期的 :

不过, 恐怕你无法像预期的那样迅速晋升为中尉。

[hɪr] , [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklærət] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [jɔːr; jər][ˈspɪrɪts] .
Here , take some of this claret ; it will revive your spirits .
这里 , 拿 一些 的 这 红酒 ; 它 将要 复活 你的 烈酒 :

来, 喝点这红酒, 它能让你精神振奋。

“ [maɪ] [ˈmes,mert] [siːzd] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [waɪn] ,
“ **My messmate seized the decanter of wine** ,
“ 我的 同居伴侣 查获 这 醒酒器 的 葡萄酒 ,

我的战友一把抢过那瓶酒,

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['brekfəst] ,
which it is the custom of the French to have on the table at breakfast ,
哪个 它 是 这 风俗 的 这 法语 到 有 在 这 桌子 在 早餐 ,
这是法国人早餐时餐桌上的习惯。

[ænd; ənd] [dræŋk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['tʌmblər] .
and drank off a large tumbler .
和 喝 离开 一个 大的 不倒翁 .

然后他用一个大玻璃杯喝了起来。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] .
He drew a long breath after he had done so .
他 画 一个 长的 气息 后 他 有 完毕 所以 .

他这样做之后，长长地舒了一口气。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'daʊtɪdli] , [mə'sjɜ:r] - , " [hi:; hi]
" You have the advantage of us this time undoubtedly , Monsieur Prévile , " he
" 你 有 这 优势 的 我们 这 时间 无疑 , 先生 - , " 他
[ɪk'skleɪmd] ['bɪtərli] ;
exclaimed bitterly ;
惊呼 苦涩地 ;

“毫无疑问，这次你们占了上风，普雷维尔先生，”他愤愤不平地说道；

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [tə'geðər] [ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd] [ðen]
" but a day will come when we shall meet together on equal terms , and then
" 但 一个 天 将要 来 什么时候 我们 将 见面 一起 在 平等的 条款 , 和 然后
,
!
,
“但终有一天，我们将平等相待，到那时，

[aɪ] [hoʊp] , [æz; əz] [breɪv] [men] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [fart] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] . "
I hope , as brave men we shall fight it out to the death . "
我 希望 , 作为 勇敢的 男人 我们 将 斗争 它 出去 到 这 死亡 . "
我希望，作为勇敢的男人，我们能战斗到死。

" [wɪð; wɪθ] ['pleɪər] , [ə'ʃʊrədli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] [ʌv; əv]
" With pleasure , assuredly , " answered the Frenchman , with the politest of
" 和 乐趣 , 当然 , " 回答 这 法国人 , 和 这 最有礼貌的 的
['baʊz , 'boʊz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
bows and smiles .
弓 和 微笑 .

“当然乐意，”法国人回答道，带着最礼貌的鞠躬和微笑。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [jɔ:; jər] [ɪm'petʃu'ɑ:səti] .
" But in the mean time you must endeavour to restrain your impetuosity .
" 但 在 这 意思是 时间 你 必须 努力 到 抑制 你的 冲动 .
但与此同时，你必须努力克制自己的冲动。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [sætɪs'fæk(ə)n] [ju:; jʊ] [rɪ'kwaɪər] .
At present it would be impossible to give you the satisfaction you require .
在 展示 它 会 是 不可能的 到 给 你 这 满意 你 要求 .
目前我们无法满足您的需求。

" [pʊr] [mə'kæləstɜ:] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:ntɪŋ] ,
" Poor McAllister ground his teeth ; the words were taunting ,
" 贫穷的 麦卡利斯特 地面 他的 牙齿 ; 这 字 是 嘲讽 ,
可怜的麦卡利斯特咬牙切齿；那些话充满了嘲讽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [soʊ] .
but the expression of the Frenchman's countenance was more so .
但 这 表达 的 这 法国人的 面容 曾是 更多的 所以 .
但法国人的表情更是如此。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fɔ:t] [him; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He would have sprung up and fought him then and there ,
他 会 有 弹簧 向上 和 战斗 他 然后 和 那里 ,
他当时就会跳起来和他打起来。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:rvɪŋ] [naɪvz] [ɔ:r] ['eni] ['wɛpənz] [æt; ət][hænd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
with carving knives or any weapons at hand ; but he restrained himself for
和 雕刻 刀具 或者 任何 武器 在 手 ; 但 他 克制 他自己 为了
[ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
a good reason .
一个 好的 原因 .

他本可以拿雕刻刀或任何手边的武器；但他有充分的理由克制住了自己。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['pɪstlɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The lieutenant had a brace of loaded pistols by his side on the table ,
这 中尉 有 一个 支撑 的 已加载 手枪 经过 他的 边 在 这 桌子 ,
中尉身边的桌子上放着两把上了膛的手枪。

[ænd; ənd] [tu:] ['si:mən] [stʊd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] ,
and two seamen stood on either side of us with loaded muskets ,
和 二 海员 站立 在 任何一个 边 的 我们 和 已加载 滑膛枪 ,
两名水手手持上了膛的滑膛枪，一左一右地站在我们两侧。

['redi] [tu:; tə] [blɒʊ] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] , [hæd; həd][wi:; wi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn]
ready to blow out our brains , had we exhibited any signs of insubordination
准备好 到 吹 出去 我们的 大脑 , 有 我们 展出 任何 标志 的 不服从
.
:
.

如果我们表现出任何不服从的迹象，就会被我们爆头。

[mə'kæləstə] [went] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] .
McAllister went on eating his breakfast in silence .
麦卡利斯特 去 在 吃 他的 早餐 在 沉默 .
麦卡利斯特默默地继续吃早餐。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] .
The lieutenant pointed to the men and to his pistols .
这 中尉 尖 到 这 男人 和 到 他的 手枪 .
中尉指了指那些士兵和他的手枪。

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] ['ɑ:nər] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ **These are to do you honour , ” he observed** .
“ 这些 是 到 做 你 荣誉 , ” 他 观察到 .
“这些都是为了向你致敬,”他说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:mplɪmənt] [wi:; wi][kæn; kən] [peɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['breɪvəri] .
“ **They are the greatest compliment we can pay to your bravery** .
“ 他们 是 这 最 赞扬 我们 能 支付 到 你的 勇敢 .
“这是我们对你们勇敢行为所能给予的最高赞誉。”

[ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hændkʌft] , [aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ'self] [seɪf] [ə; eɪ]['moʊmənt] . “
Unless you were handcuffed , I should not think myself safe a moment . ”
除非 你 是 手铐 , 我 应该 不是 思考 我 安全 的一个 片刻 . ”
除非你被戴上手铐，否则我一刻也不敢想自己安全。

“ [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [tri:t] [ju:; jʊ][soʊ] , ” [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
“ **We did not treat you so , ” I remarked** .
“ 我们 做过 不是 对待 你 所以 , ” 我 评论 .
“我们没有那样对待你,”我说道。

“ [noʊ] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] ,
“ **No** , **my friend** , ” **he said** , **smiling** ; “ **but you are prisoners** ,
“ 不 , 我的 朋友 , ” 他 说 , 微笑 ; “ 但 你 是 囚犯 ,
“ 不 , 我的朋友 , ” 他笑着说 ; “ 但你们是囚犯。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [riːˈgeɪnd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈskuːnər] .
and I have regained command of my schooner .
和 我 有 恢复 命令 的 我的 大篷车 .
我已经重新掌控了我的帆船。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
“ **I had not a word to say** ,
“ 我 有 不是 一个 单词 到 说 ,
我一句话也说不出来说。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈfjuːtʃər] [kəˈrɪr] .
but I resolved to profit by the lesson in my future career .
但 我 已解决 到 利润 经过 这 课 在 我的 未来 职业 .
但我决心从这次经历中吸取教训，为未来的职业生涯做好准备。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] ,
We were not allowed to communicate with any of our men ,
我们 是 不是 允许 到 交流 和 任何 的 我们的 男人 ,
我们被禁止与任何弟兄交流。

[huː] [wɜːr; wər] [kept] [ˈʌndər] [strikt] [wɑːtʃ] [ˈfɔːrwərd] ,
who were kept under strict watch forward ,
WHO 是 保留 在下面 严格的 手表 向前 ,
他们一直受到严密监视，

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [wʌn][æ; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentri] **and only permitted to come on deck one at a time , in charge of a sentry**
和 仅有的 允许 到 来 在 甲板 一 在 一个 时间 , 在 收费 的 一个 哨兵
.
:
.
每次只允许一人上甲板，并由一名哨兵负责看守。

[məˈkæləstɜː][ænd; ænd][aɪ][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] **McAllister and I even had no opportunity of communicating with each other**
麦卡利斯特 和 我 甚至 有 不 机会 的 沟通 和 每个 其他
.
:
.
我和麦卡利斯特甚至没有任何交流的机会。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [dek] , [æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] ,
When we got on deck , an armed man walked up and down by our side ,
什么时候 我们 得到 在 甲板 , 一个 武装 男人 步行 向上 和 向下 经过 我们的 边 ,
我们登上甲板时，一个持枪男子在我们旁边来回走动。

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [əˈweɪ] ,
and when we approached the compass , we were ordered away ,
和 什么时候 我们 接近 这 罗盘 , 我们 是 订购 离开 ,
当我们靠近指南针时，却被命令离开。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstɪrɪŋ] ,
so that we could not tell what course we were steering ,
所以 那 我们 可以 不是 告诉 什么 课程 我们 是 转向 ,
因此我们无法判断我们正朝着哪个方向航行，

[ɪk'sept] [baɪ] ['gesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
except by guessing from the position of the sun .

除了 经过 猜测 从 这 位置 的 这 太阳 .

除了根据太阳的位置进行猜测之外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] ,
Of course , with all the care the Frenchmen took ,

的 课程 , 和 全部 这 关心 这 法国人 采取 ,

当然, 尽管法国人非常小心谨慎,

[wi:; wi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:'teɪk] [ðə; ði] ['sku:nər] .
we had very little hopes of being able to retake the schooner .

我们 有 非常 小的 希望 的 存在 有能力的 到 重拍 这 大篷车 .

我们几乎没有希望夺回那艘纵帆船。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][wi:; wi] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Neither could we tell what was to be done with us ,

两者都不 可以 我们 告诉 什么 曾是 到 是 完毕 和 我们 ,

我们也不知道该如何处置我们。

[nɔ:r][dɪd] [lu:'tenənt] - [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] .
nor did Lieutenant Prévile think fit to inform us .

也不 做过 中尉 - 思考 合身 到 通知 我们 .

普雷维尔中尉也没有觉得有必要通知我们。

[ˈæftər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][æntɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [ænd; ənd] ['plezər] [ɑ:n] [ɔ:r] ,
After all our anticipations of prize - money and pleasure on shore ,

后 全部 我们的 预期 的 奖 - 钱 和 乐趣 在 支撑 ,

在我们满心期待奖金和岸上娱乐之后,

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] [ə'loʊn][ɪn] [vju:] [wʌz; wəz] ['veri] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
to have the inside of a French prison alone in view was very galling to

到 有 这 里面 的 一个 法语 监狱 独自的 在 看法 曾是 非常 令人恼火 到

[ˈaʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] .
our feelings .

我们的 情怀 .

独自一人看到法国监狱的内部景象, 让我们感到非常难过。

[mə'kæləstəː][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɔ:rn] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪt] ,
McAllister could do nothing but mourn his hard fate ,

麦卡利斯特 可以 做 没有什么 但 哀悼 他的 难的 命运 ,

麦卡利斯特除了哀悼自己悲惨的命运之外, 别无他法。

[ænd; ənd] ['mʌtər] ['θretnɪŋ] [ə'genst] [fræns] [ænd; ənd] ['frentʃmən] [ʊd; əd][hi:; hi][ˈevər] [rɪ'geɪn]
and mutter threatenings against France and Frenchmen should he ever regain

和 低声 威胁 反对 法国 和 法国人 应该 他 曾经 恢复

[hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
his liberty .

他的 自由 .

并低声威胁说, 如果他重获自由, 就要对法国和法国人进行报复。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kru:zəz] [maɪt] [fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Our only hope was that one of our own cruisers might fall in with the

我们的 仅有的 希望 曾是 那 一 的 我们的 自己的 巡洋舰 可能 落下 在 和 这

[ˌɑdɜrsʊz] ,
Audacieuse ,

大胆的 ,

我们唯一的希望就是我们自己的一艘巡洋舰能够与“大胆号”相遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ðʌs] [bi:; bi][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
and that we might thus be set at liberty .

和 那 我们 可能 因此 是 放 在 自由 .

这样我们或许就能获得自由。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [wenˈevər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [dek][wiː; wi] [skænd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈæŋkʃəsli] ,
Consequently , whenever we were on deck we scanned the horizon anxiously ,
最后 , 每当 我们 是 在 甲板 我们 扫描 这 地平线 焦虑地 ,
[rɪˈzɑːlvd] ,
resolved ,
已解决 ,

因此, 每当我们站在甲板上时, 我们都会焦急地扫视地平线, 下定决心:

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,
if we caught sight of a sail ,
如果 我们 捕捉 视线 的 一个 帆 ,
如果我们看到一艘帆船,
[nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tuː] [ˈɜːrli] [ə; eɪ][ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
not to give the Frenchmen too early a notice of the fact .
不是 到 给 这 法国人 也 早期的 一个 注意 的 这 事实 .
不要过早地让法国人知道这件事。

[æt; ət][ləst] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [leɪ] [brɪˈkɑːmd] , [waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈoʊvər]
At last one day we lay becalmed , while a thick mist had settled down over
在 最后的 一 天 我们 躺 平静 , 尽管 一个 厚的 薄雾 有 定居 向下 超过
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .
终于有一天, 我们遇到了平静的海面, 浓雾笼罩了大地。

[aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈhɜːrəkeɪn] .
I began to fear that we were going to have another hurricane .
我 开始 到 害怕 那 我们 是 去 到 有 其他 飓风 .
我开始担心我们会再次遭遇飓风。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [tʊk] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
The Frenchmen did not think so , but took things very easily .
这 法国人 做过 不是 思考 所以 , 但 采取 事物 非常 容易地 .
法国人并不这么认为, 他们处理事情的态度非常轻松。

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][əˈbɔːft] , [ænd; ænd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pleɪst]
The look - out came down from aloft , and , except the man who was placed
这 看 - 出去 来了 向下 从 高空 , 和 , 除了 这 男人 WHO 曾是 放置
[æz; əz] [ˈsentri] [ˈoʊvər][juːˈes] ,
as sentry over us ,
作为 哨兵 超过 我们 ,
瞭望员从高处下来, 除了被安排在我们头顶上站岗的那个人之外,

[ɔːl][hændz] [ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈmendɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ænd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr]
all hands employed themselves in mending their clothes and in other similar
全部 双手 受雇 他们自己 在 修补 他们的 衣服 和 在 其他 相似的
[ɑːkjəˈpeɪʃənz] .
occupations .
职业 .
所有人都忙着缝补衣服和其他类似的营生。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [ˈleɪzɪli] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
The man at the helm stood leaning on the tiller , lazily watching his companions .
这 男人 在 这 舵 站立 倾斜 在 这 耕耘机 , 懒洋洋 观看 他的 同伴 .
掌舵的男人倚在舵柄上, 懒洋洋地看着他的同伴们。

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɪst] [lɪft] , [ænd; ənd] , [də'rektli; da'rektli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Suddenly to the westward I saw the mist lift , and , directly under the
突然 到 这 向西 我 锯 这 薄雾 举起 , 和 , 直接地 在下面 这
[ˈkænəpi] [ðʌs] [fɔːrmd] ,
canopy thus formed ,
树冠 因此 形成 ,

突然, 我看到西边的雾气散去, 在由此形成的树冠正下方,

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ˈstændɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ɔːl] [seɪl] [tɔːrdz] [juː 'es] .
I distinctly saw a large ship standing down under all sail towards us .
我 明显地 锯 一个 大的 船 常设 向下 在下面 全部 帆 向 我们 .
我清楚地看到一艘大船扬帆起航, 向我们驶来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [saɪn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [mə'kæləstɜː] ,
I was afraid by word or sign to point her out to McAllister ,
我 曾是 害怕的 经过 单词 或者 符号 到 观点 她 出去 到 麦卡利斯特 ,
我不敢用言语或手势向麦卡利斯特指出她是谁。

[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [lest][ðə; ði] [ɪks'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [maɪt] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and dreaded lest the expression of my countenance might draw the attention of
和 令人恐惧的 免得 这 表达 的 我的 面容 可能 画 这 注意力 的
[eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
any of the crew towards her .
任何 的 这 全体人员 向 她 .
我害怕我的表情会引起船员们对她的注意。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ]
She could not fail to pass close to us if she continued on the course she
她 可以 不是 失败 到 经过 关闭 到 我们 如果 她 持续 在 这 课程 她
[wʌz; wəz] [ˈstɪərɪŋ] .
was steering .
曾是 转向 .
如果她继续沿着现在的航线行驶, 她一定会从我们附近经过。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [mɪst] [wʊd] [lɪft] [ə'gen] ,
I only hoped that the mist would lift again ,
我 仅有的 希望 那 这 薄雾 会 举起 再次 ,
我只希望雾气能再次散去。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ədɜːsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
in time to show the Audacieuse to those on board her .
在 时间 到 展示 这 大胆的 到 那些 在 木板 她 .
及时向船上的人们展示“大胆号”战舰。

[ðə; ði] [mɪst] [siːmd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
The mist seemed , much to my satisfaction , to be settling down again ,
这 薄雾 似乎 , 很多 到 我的 满意 , 到 是 安顿 向下 再次 ,
令我欣慰的是, 雾气似乎又开始消散了。

[wen] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [luː'tenənt] - [keɪm] [ɑːn] [dek] .
when at that instant Lieutenant Préville came on deck .
什么时候 在 那 立即的 中尉 - 来了 在 甲板 .
就在这时, 普雷维尔中尉走上了甲板。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
His quick eye instantly detected the stranger .
他的 快的 眼睛 即刻 检测到 这 陌生人 .
他眼疾手快, 立刻发现了陌生人。

[ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [sʌm; səm] [ˈfɔːrsəbl̩] [ɪkspˈliːtɪvz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkruːz]
Having uttered some forcible expletives as to his opinion of his crew's
拥有 说出 一些 强制的 脏话 作为 到 他的 观点 的 他的 船员
[kənˈdʌkt] [ɪn][nɑːt] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [lɒk] - [aʊt] ,
conduct in not keeping a better look - out ,
执行 在 不是 保持 一个 更好的 看 - 出去 ,
他用粗俗的语言表达了对船员未尽到瞭望职责的行为的看法，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][seɪlz][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] ,
he ordered the sails to be trimmed ,
他 订购 这 帆 到 是 修剪过的 ,
他下令收紧船帆。

[ænd; ənd] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ðə; ði] [ˈskuːnər] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn] [ˈredɪnəs]
and every stitch of canvas the schooner could carry to be set in readiness
和 每一个 缝 的 帆布 这 大篷车 可以 携带 到 是 放 在 准备就绪
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [briːz] ,
for the coming breeze ,
为了 这 未来 微风 ,
帆船上所有能携带的帆布都已准备就绪，随时迎接即将到来的微风。

[məˈkæ,lɪstərz][ænd; ənd][maɪ] [ˈiːgərnəs] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [kənˈsiːvd] .
McAllister's and my eagerness may be easily conceived .
麦卡利斯特的 和 我的 渴望 可能 是 容易地 构思 .
麦卡利斯特和我当时的渴望是很容易理解的。

[wiː; wi][bəʊθ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
We both had an idea that the ship was English ,
我们 两个都 有 一个 主意 那 这 船 曾是 英语 ,
我们俩都觉得这艘船是英国的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [briːz] .
and that she would bring up the breeze .
和 那 她 会 带来 向上 这 微风 .
她会带来微风。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðen] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [seɪlz] [ˈrɪlɪŋ]
What was our disappointment , then , when we saw the schooner's sails rilling
什么 曾是 我们的 失望 , 然后 , 什么时候 我们 锯 这 纵帆船的 帆 褶皱
[aʊt] .
out .
出去 .
那么，当我们看到帆船的帆鼓胀起来时，我们是多么失望啊！

[əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][ɡlaɪdɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [briːz] .
Away she glided before the breeze .
离开 她 滑翔 前 这 微风 .
她随风飘荡而去。

[ðə; ði][mɪst] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈtaɪərli] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈbaʊt]
The mist soon afterwards entirely cleared away , and exhibited the stranger about
这 薄雾 很快 然后 完全 已清除 离开 , 和 展出 这 陌生人 关于
[tuː] [maɪlz] [ɔːf] .
two miles off .
二 英里 离开 .
不久之后，雾气完全散去，陌生人出现在两英里外。

[baɪ][hɜːr; hər] [bɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seɪlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
By her build and the cut of her sails she was English .
经过 她 建造 和 这 切 的 她 帆 她 曾是 英语 .
从她的船体结构和帆的样式来看，她应该是英国船。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː 'es] , [ɔːl] [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; həɹ] ;
When she saw us , all sail was made on board her ;
什么时候 她 锯 我们 , 全部 帆 曾是 制成 在 木板 她 ;

她一见到我们, 就立刻扬帆起航;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑdeɪsɔz] [hæd; həd][ə; eɪ][fæst] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] ,
but the Audacieuse had a fast pair of heels ,
但 这 大胆的 有 一个 快速地 一对 的 高跟鞋 ;

但这位大胆的女子却拥有一双速度飞快的高跟鞋。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][pəɹ'suːəɹ][fɑːr][ə'stɜːrɪn] .
and it was soon evident that she was leaving her pursuer far astern .
和 它 曾是 很快 明显 那 她 曾是 离开 她 追击者 远的 倒车 .

很快, 她就明显地把追赶者远远甩在了身后。

[aʊə; ɑːr] [hoʊps] [sæŋk][ænd; ænd][sæŋk] , [ænd; ænd][baɪ] ['naɪtɪɪ:l] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv]
Our hopes sank and sank , and by nightfall we had run her out of
我们的 希望 沉没 和 沉没 , 和 经过 黄昏 我们 有 跑步 她 出去 的

[saɪt] .

sight .
视线 .

我们的希望一次次破灭, 到了晚上, 我们终于把她追出了视线。

[wen] ['mɔːrɪŋ] [rɪ'tɜːrɪnd] [ðə; ði][streɪndʒəɹ][wʌz; wəz] ['noʊwə] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
When morning returned the stranger was nowhere to be seen .
什么时候 早晨 返回 这 陌生人 曾是 无处 到 是 已见 .

第二天清晨, 陌生人已不见踪影。

[fɔːr] [deɪz] [ðʌs] [pæst] [baɪ] .
Four days thus passed by .
四 天 因此 通过了 经过 .

就这样, 四天过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] [wʌnz] .
They were far from agreeable ones .
他们 是 远的 从 同意 一个 .

他们远非令人愉快的人。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [səb'stæŋ(ə)l] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Early on the sixth we found a substantial breakfast on the table ,
早期的 在 这 第六 我们 成立 一个 重大的 早餐 在 这 桌子 ,

6号一大早, 我们就发现桌上摆着丰盛的早餐。

[ænd; ænd]['æftəɹ][wiː; wi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and after we had partaken of it with a suspicion that it was
和 后 我们 有 参与 的 它 和 一个 怀疑 那 它 曾是

[tuː; tə][biː; bi][aʊə; ɑːr][ləst][ɑːn] [bɔːrd] ,
to be our last on board ,
到 是 我们的 最后的 在 木板 ,

当我们带着怀疑, 觉得这将是我们在船上的最后一餐后, 我们享用了这顿饭。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [ˈɔːrdərd] [ɑːn] [dek] .
we were ordered on deck .
我们 是 订购 在 甲板 .

我们被命令到甲板上去。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['skuːnəɹ] [hoʊv] - [tuː; tə] , [ænd; ænd][ɔːl][aʊə; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] ,
Here we found the schooner hove - to , and all our people assembled ,
这里 我们 成立 这 大篷车 霍夫 - 到 , 和 全部 我们的 人们 组装 ,

我们在这里找到了停泊处, 所有人都聚集到了一起。

[waɪl] [əˌbɔːŋ'saɪd] [leɪ] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] ['bəʊts] , [wɪð; wɪθ][ɔːrz; ɔərz][ænd; ənd][mɑːsts][ænd; ənd]
while alongside lay one of the schooner's boats , with oars and masts and
尽管 旁边 躺 一 的 这 纵帆船的 船 , 和 桨 和 桅杆 和
[seɪlz] , [ə; eɪ]['wɔːtər][kæsk] ,
sails , a water cask ,
帆 , 一个 水 酒桶 ,

旁边停放着一艘纵帆船的小艇，配有桨、桅杆、帆和一个水桶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hæmpərz][ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
and some hampers and cases of provisions .
和 一些 礼篮 和 案例 的 条款 .

以及一些杂物和物资箱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ɪn] ['ʌðər]
There was a tarpaulin , and the boat was fitted in other
那里 曾是 一个 篷布 , 和 这 船 曾是 适配 在 其他
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks] ,
respects ,
尊重 ,

船上有一块防水布，其他方面也都配备齐全。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒ] .
as far as she could be , to perform a long voyage .
作为 远的 作为 她 可以 是 , 到 履行 一个 长的 航程 .

她尽可能地远航，进行一次长途旅行。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [frendz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; " [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn]
" **There , my friends ,** " **observed the lieutenant ;** " **I wish to part with you on**
" 那里 , 我的 朋友们 , " 观察到 这 中尉 ; " 我 希望 到 部分 和 你 在
[ˈfrendli] [tɜːrmz] .
friendly terms .
友好的 条款 .

“好了，我的朋友们，”中尉说道，“我希望与你们友好地告别。”

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz] ['prɪzənəz] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz]
I do not desire to keep you as prisoners , as I am bound on a long cruise
我 做 不是 欲望 到 保持 你 作为 囚犯 , 作为 我 是 边界 在 一个 长的 巡航
,
.

我不想把你们囚禁起来，因为我要进行一次长途航行。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] [ɪn] ['seɪftɪ] .
and I hope that you may regain your own ship in safety .
和 我 希望 那 你 可能 恢复 你的 自己的 船 在 安全 .

我希望您能平安地找回自己的船。

[aɪ] [wɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;
I will give you your course for Jamaica , which you may reach in a week ;
我 将要 给 你 你的 课程 为了 牙买加 , 哪个 你 可能 抵达 在 一个 星期 ;
[ˈfer'wel] .
farewell .
告别 .

我会给你安排去牙买加的路线，你一周后就能到达；再见。

" [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [soʊ] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]
" **We had not a word to say against this arrangement , so , thanking the**
" 我们 有 不是 一个 单词 到 说 反对 这 安排 , 所以 , 谢谢 这
[ˈfrentʃmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ,
Frenchman for his courtesy ,
法国人 为了 他的 礼貌 ,

“我们对这样的安排没有任何异议，所以，我们感谢了这位法国人的礼貌，

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪfɔːr] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
we followed our men , who had before been ordered into the boat .
我们 随后 我们的 男人 , who 有 前 到过 订购 进入 这 船 .

我们跟随我们的人，他们之前已被命令上船。

[ˈiːv(ə)n] [məˈkæləstɜː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] Even McAllister could not help putting out his hand and exclaiming , “ You are
甚至 麦卡利斯特 可以 不是 帮助 推杆 出去 他的 手 和 惊呼 , “ 你 是
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

就连麦卡利斯特也忍不住伸出手，大声说道：“你真勇敢！ ”

[æz; əz] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈfrentʃmən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] , [ænd; ənd]
as are most Frenchmen , but you are honest and kind - hearted , and
作为 是 最多 法国人 , 但 你 是 诚实的 和 种类 - 心地 , 和
[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] ,
that is more than I ,
那 是 更多的 比 我 ,

大多数法国人都是如此，但你诚实善良，这一点比我好得多。

[fɔːr; fər] [wʌn] , [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] .
for one , will say of some of your countrymen .
为了 一 , 将要 说 的 一些 的 你的 同胞们 .

例如，我会这样评价你们的一些同胞。

” [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz]
” The lieutenant shrugged his shoulders and laughed as he shook our hands
” 这 中尉 耸了耸肩 他的 肩膀 和 笑了 作为 他 摇晃 我们的 双手
.
.
.

“中尉耸了耸肩，笑着和我们握手。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈspɪrɪts] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
He was in high good spirits , as well he might be .
他 曾是 在 高的 好的 烈酒 , 作为 出色地 他 可能 是 .

他精神状态非常好，这也不足为奇。

[wiː; wi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [wiː; wi] [ʌvd] [ɔːf] , [ænd; ənd]
We stepped into the boat , and he waved his hand ; we shoved off , and
我们 步 进入 这 船 , 和 他 挥手 他的 手 ; 我们 推搡 离开 , 和
,
.
,

我们上了船，他挥了挥手；我们推船出发了，然后，

[ˈbəʊɪŋ] [æz; əz] [pəˈlaɪtli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [duː] ,
bowing as politely as we could force ourselves to do ,
鞠躬 作为 礼貌地 作为 我们 可以 力量 我们自己 到 做 ,
我们尽可能礼貌地鞠躬，

[wiː; wi] [ˈhɔɪstɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] [ænd; ənd] [ˈjeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [dʒəˈmeɪkə] .
we hoisted our sails and shaped a course for Jamaica .
我们 吊起 我们的 帆 和 形状 一个 课程 为了 牙买加 .

我们扬帆起航，驶向牙买加。

[ðə; ði] [ˌɑdeɪsɒz] [fɪld] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wind] , [stəd] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
The Audacious filled , and then , hauling her wind , stood away to the
这 大胆的 已填 , 和 然后 , 运输 她 风 , 站立 离开 到 这
[ˈi:stwərd] .
eastward .
向东 .

“大胆号”注满水后，拖着风向东驶去。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌnz] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
It was satisfactory to be once more at liberty ,
它 曾是 令人满意的 到 是 一次 更多的 在 自由 ,
重获自由的感觉真好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˌkæərɪˈbi:ən,kəˈrɪbiən] [si:] ,
but a voyage in an open boat across the Caribbean Sea ,
但 一个 航程 在 一个 打开 船 穿过 这 加勒比海 海 ,
但乘坐敞篷小船横渡加勒比海的航行，

[wen] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [əˈnʌðər] [ˈhɜ:rəkeɪn] ,
when it was possible that we might have to encounter another hurricane ,
什么时候 它 曾是 可能的 那 我们 可能 有 到 遇到 其他 飓风 ,
当我们有可能再次遭遇飓风时，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]
was not altogether an exploit we should have undertaken if we had
曾是 不是 共 一个 开发 我们 应该 有 已 如果 我们 有
[hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] .
had our choice .
有 我们的 选择 .
如果当初我们有选择的话，这完全不是我们应该采取的行动。

[haʊˈevər] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈɪnʌf] [ˈwɔ:tər] , [wi:; wi][hæd; həd]
However , as we had plenty of provisions and enough water , we had
然而 , 作为 我们 有 很多 的 条款 和 足够的 水 , 我们 有
[noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] .
no reason to complain .
不 原因 到 抱怨 .
然而，由于我们物资充足，饮用水也足够，所以我们没有什么可抱怨的。

[wi:; wi] [faʊnd] , [ɪnˈdi:d] , [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔrz] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [sʌm; səm] [fu:d] [fɔ:r; fər]
We found , indeed , on looking over our stores to select some food for
我们 成立 , 的确 , 在 寻找 超过 我们的 商店 到 选择 一些 食物 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] ,
our dinner ,
我们的 晚餐 ,
我们确实在查看商店货架，准备挑选晚餐食材时发现了这一点：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈklærət][ænd; ənd][sɪks] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈbrændi] .
that there were a dozen of claret and six bottles of brandy .
那 那里 是 一个 打 的 红酒 和 六 瓶子 的 白兰地 .
有十二瓶红葡萄酒和六瓶白兰地。

“ [ˈri:əli] , [ðæt] [ˈfeləʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] , ” [aɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
“ **Really , that fellow Prévile is a trump ,** ” **I exclaimed** ,
“ 真的 , 那 同伴 - 是 一个 王牌 , ” 我 惊呼 ,
“真的，那个普雷维尔真是个厉害角色！”我惊呼道。

[æz; əz][aɪ] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪˈtiː][tuː; tə][məˈkæləstɜː] .
as I poured out a glass of the former , and handed it to McAllister .
 作为 我 倾倒 出去 一个 玻璃 的 这 以前的 , 和 递交 它 到 麦卡利斯特 .
 我倒出一杯前者, 递给了麦卡利斯特。

“ [wi:l] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪˈtiː] .
We'll drink his health , for he deserves it .
 ” 出色地 喝 他的 健康 , 为了 他 值得 它 .
 “我们将为他的健康干杯, 因为他值得。”

[kʌm] , [raʊz] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] .
Come , rouse up , my boy .
 来 , 唤醒 向上 , 我的 男生 .

起来, 孩子。
 [ɪts] [gʊd] [ˈlɪkər] ; [juːl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] . “
It's good liquor ; you'll not deny that .”
 它是 好的 酒 ; 你会 不是 否定 那 . ”

这是好酒, 这一点你不会否认吧。

“ [aɪl] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [bɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I'll drink his health and long life to him ,
 ” 患病的 喝 他的 健康 和 长的 生活 到 他 ,
 “我祝他健康长寿。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [ˈkɑːmbæt] , “
that we may have a better chance of meeting together in mortal combat ,”
 那 我们 可能 有 一个 更好的 机会 的 会议 一起 在 凡人 战斗 , “
 [ˈænsər] [maɪ] [ˈmes,meɪt] ,
answered my messmate ,
 回答 我的 同居伴侣 ,
 “这样我们或许更有可能在生死决斗中相遇,”我的战友回答道。

[ˈgluːmɪli] .
gloomily .
 阴郁地 .

沮丧地。

“ [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd] - [wʌn] [praɪz][ˈstoolən] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɪn] [ðɪs] [wei] — [ɪts]
To have our hard - won prize stolen out of our hands in this way — it's
 ” 到 有 我们的 难的 - 韩元 奖 被盗 出去 的 我们的 双手 在 这 方式 — 它是
 [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
more than I can bear .
 更多的 比 我 能 熊 .
 “我们辛辛苦苦赢得的奖赏就这样被夺走了——我实在无法承受。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
And to have to make our appearance on board the frigate without our
 和 到 有 到 制作 我们的 外貌 在 木板 这 护卫舰 没有 我们的
 [ˈves(ə)] ,
vessel ,
 血管 ,

而且我们还要在没有我们自己的船的情况下登上护卫舰亮相,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [pʊr] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] .
and to report the loss of poor Perigal and the others , is even worse .
 和 到 报告 这 损失 的 贫穷的 - 和 这 其他的 , 是 甚至 更糟 .
 而报道可怜的佩里加尔和其他人遇难的消息, 更是令人痛心。

“ [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [raʊz] [ʌp] [məˈkæləstɜː] ,
I did my best to rouse up McAllister ,
 ” 我 做过 我的 最好的 到 唤醒 向上 麦卡利斯特 ,
 我尽力去唤醒麦卡利斯特,

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [pi:s] ,
“ You must know , sir , when I was paid off during the last peace ,
 “ 你 必须 知道 , 先生 , 什么时候 我 曾是 有薪酬的 离开 期间 这 最后的 和平 ,
 “ 先生, 您一定知道, 上次和平时期我被解雇的时候,

[aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['weɪlər] .
I joined a South Sea whaler .
我 加入 一个 南 海 捕鲸船 .

我加入了一艘南海捕鲸船。

[ju:v] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] ['bɔ:təni] [beɪ] .
You've heard tell of Botany Bay .
你已经 听到 告诉 的 植物学 湾 .

你一定听说过植物湾。

[wel] , [ðæts] ['noʊwer] , [ɔ:r] [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [send]
Well , that's nowhere , or that's to say , it is not the place where they send
出色地 , 那就是 无处 , 或者 那就是 到 说 , 它 是 不是 这 地方 在哪里 他们 发送
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

嗯，那根本不是地方，或者说，那不是他们关押囚犯的地方。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hɑ:rbər] [nɪr] [aɪ 'ti:] , [wɪt] [ðeɪ] [kɔ:l] [pɔ:rt] ['dʒæksən] ,
But there's a fine harbour near it , which they call Port Jackson ,
但 有 一个 美好的 港口 靠近 它 , 哪个 他们 称呼 港口 杰克逊 ,
但附近有一个很棒的港口，他们称之为杰克逊港。

[ænd; ənd][ʌp] [aɪ 'ti:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] [wɪt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [kæmp] ,
and up it there's a town which they call the Camp ,
和 向上 它 有 一个 镇 哪个 他们 称呼 这 营 ,
沿着山路往上走，有一个小镇，他们称之为营地。

[bʌt; bət] [wɪt] [hæz; həz] [naʊ] [gɑ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪdni] .
but which has now got the name of Sydney .
但 哪个 有 现在 得到 这 姓名 的 悉尼 .
但现在它的名字叫悉尼。

[ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] , [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l]
It's what they call a colony , that's to say , a good number of people of all
它是 什么 他们 称呼 一个 殖民地 , 那就是 到 说 , 一个 好的 数字 的 人们 的 全部
[ˈsɔrts] ,
sorts ,
排序 ,

他们称之为聚居地，也就是说，那里聚集了形形色色的人。

[bɪ'saɪdz] [kən'vɪkts] , [gʊʊz] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [set] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
besides convicts , goes out there , and they've a governor set over them ,
除了 罪犯 , 去 出去 那里 , 和 他们有 一个 州长 放 超过 他们 ,
除了罪犯之外，还有人出去，他们由一个总督管辖。

[hu:] [ru:lz] [ðə; ði] [lənd] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] [kɪŋ] .
who rules the land just like any king .
WHO 规则 这 土地 只是 喜欢 任何 国王 .

他像任何国王一样统治着这片土地。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [raɪt] , [ˈri:əl] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
He's a right , real sort of a governor , to my mind ,
他是 一个 正确的 , 真实的 种类 的 一个 州长 , 到 我的 头脑 ,
在我看来，他是一位真正称职的州长。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [si:z] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əu'beɪd] , [tu:] .
for he makes the laws and sees that they are obeyed , too .
为了 他 制作 这 法律 和 看到 那 他们 是 服从 , 也 .

因为他制定法律，也确保法律得到遵守。

[hiː; hi][wəʊnt][stænd][noʊ] [ˈnɑːnsens] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wer] [ə; ei][wig][ænd; ənd] [gaʊn] ,
He won't stand no nonsense , and though he doesn't wear a wig and gown ,
他 惯于 站立 不 废话 , 和 尽管 他 不 穿 一个 假发 和 袍 ,
他绝不容忍任何胡闹行为, 虽然他不戴假发也不穿长袍,

[laɪk][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][sɪts][ɪn][ə; ei] [kɔːrt] ,
like the judges at home , he sits in a court ,
喜欢 这 法官 在 家 , 他 坐着 在 一个 法庭 ,
就像国内的法官一样, 他坐在法庭里。

[ænd; ənd] [traɪz] [ɔːl][ðem; ðəm] [huː] [ˈdʌznt] [duː] [wʌt] [ðei] [ɔːt] .
and tries all them who doesn't do what they ought .
和 尝试 全部 他们 WHO 不 做 什么 他们 应该 .
并审判所有不履行职责的人。

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪv] [dʌn] , [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] ,
He hears both parties , and , when they've done , he sings out ,
他 听到 两个都 各方 , 和 , 什么时候 他们有 完毕 , 他 唱歌 出去 ,
他听了双方的发言, 等双方都说完后, 他便唱了起来:

- [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][jɔː; jər][dʒɔː] - [ˈtæk(ə)] , [ænd; ənd] [bɪˈlei] [ɔːl] [ðæt] ,
' Haul in the slack of your jaw - tackle , and belay all that ,
- 运输 在 这 松弛 的 你的 颞 - 处理 , 和 保护 全部 那 ,
“收紧你的下颞固定装置, 并做好一切保护。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][goʊz][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [iːtʃ] [ˈpɑːrtɪ][mʌst; məst][duː] ,
' and then he goes for to say what each party must do ,
- 和 然后 他 去 为了 到 说 什么 每个 派对 必须 做 ,
然后他接着说各方应该做什么,

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ə; ei][wɜːrd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and he won't hear a word more from either of them .
和 他 惯于 听到 一个 单词 更多的 从 任何一个 的 他们 .
他再也听不到他们俩的任何消息了。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ][dʒɔɪnd][ə; ei] [saʊθ] [siː] [ˈweɪlər] .
Well , as I was a saying , I joined a South Sea whaler .
出色地 , 作为 我 曾是 一个 说 , 我 加入 一个 南 海 捕鲸船 .
正如我之前所说, 我加入了一艘南海捕鲸船。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [əˈbɔːrd] ,
I can't say as how I had a pleasant time aboard ,
我 不能 说 作为 如何 我 有 一个 令人愉快的 时间 船上 ,
我无法说我在船上过得是否愉快。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [hæd; həd] .
but it was better than others had .
但 它 曾是 更好的 比 其他的 有 .
但这比其他人的要好。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃæps] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [ðei] [tʃuːz] ,
Our captain was one of them chaps as always does what they choose ,
我们的 队长 曾是 一 的 他们 小伙子们 作为 总是 做 什么 他们 选择 ,
我们的船长也是他们中的一员, 一如既往, 他想做什么就做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] .
and he pretty often chose to do what was very bad .
和 他 漂亮的 经常 选择 到 做 什么 曾是 非常 坏的 .
而且他经常选择去做非常糟糕的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt]
He had a quarrel with the doctor of the ship, who was a very decent
他 有 一个 争吵 和 这 医生 的 这 船 , WHO 曾是 一个 非常 体面的
,
:
:

他与船上的医生发生了争执，那位医生人非常好。

[wel] - [br'heɪvd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] .
well - behaved young man , and not wanting in spirit .
出色地 - 表现 年轻的 男人 , 和 不是 想要 在 精神 .

品行端正、精神饱满的年轻人。

[ðer; ðər] [dis'pju:ts] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] , [soʊ] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][wʌn] [deɪ] ,
Their disputes went on from bad to worse , so what does he do one day ,
他们的 争议 去 在 从 坏的 到 更糟 , 所以 什么 做 他 做 一 天 ,
他们的争吵愈演愈烈，有一天他做了什么？

[bʌt; bət][kɔ:l] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [hændz][æft] ,
but call four or five hands aft ,
但 称呼 四 或者 五 双手 后部 ,

但之后四五手牌就叫停了，

['feləʊz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eni] ['dɜ:rti] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] ,
fellows always ready to do any dirty work for a glass of grog ,
伙伴们 总是 准备好 到 做 任何 肮脏的 工作 为了 一个 玻璃 的 格罗格酒 ,
为了喝上一杯酒，他们什么脏活都愿意干。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] ['dɑ:ktər] , [klæp][hɪm; ɪm]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [ku:ps] .
and getting hold of the poor doctor , clap him into one of the hen - coops .
和 获得 抓住 的 这 贫穷的 医生 , 拍 他 进入 一 的 这 母鸡 - 合作社 .
然后抓住可怜的医生，把他扔进鸡舍里。

- [nəʊ] , - [sez] [hi:; hi] , - [ju:l] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ju:; jʊ][beg][maɪ]['pɑ:rd(ə)n] . -
' **Now , ' says he , ' you'll stay there till you beg my pardon .** '
- 现在 , - 说道 他 , - 你会 停留 那里 直到 你 求 我的 赦免 . -
“现在，”他说，“你就待在那儿，直到你向我道歉为止。”

- [aɪ] ['nevər] [beg][jɜr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , - [sez] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
' **I'll never beg your pardon , ' says the doctor .**
- 患病的 绝不 求 你的 赦免 , - 说道 这 医生 .

“我永远不会请求你的原谅，”医生说。

- [aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' **I'll see if I can't make you , ' says the captain .**
- 患病的 看 如果 我 不能 制作 你 , - 说道 这 队长 .

“我看看能不能让你去，”船长说。

[wel] , [wəd] [ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ'ti:] ?
Well , would you believe it ?
出色地 , 会 你 相信 它 ?

你相信吗？

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [ðə; ði] [pɜr] ['dɑ:ktər][ɪn][ðer; ðər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
the captain kept the poor doctor in there , day after day ,
这 队长 保留 这 贫穷的 医生 在 那里 , 天 后 天 ,
船长把可怜的医生日复一日地关在里面。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hɪm'self] ,
and always took his meals to him himself ,
和 总是 采取 他的 餐 到 他 他自己 ,
他总是亲自把饭菜带过去。

[kʌt] [ʌp][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)][ˈbɪts][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .
cut up into little bits so that he could eat them with a spoon .
切 向上 进入 小的 比特 所以 那 他 可以 吃 他们 和 一个 勺子 .

切成小块，这样他就可以用勺子吃了。

[wen] [hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] , - - ! - - !
When he put in the plate , he always used to sing out , ' Coopity ! coopity !
什么时候 他 放 在 这 盘子 , 他 总是 用过的 到 唱歌 出去 , - - ! - - !
他把盘子放进去的时候，总是会唱：“库皮蒂！ 库皮蒂！ ”

- - !
coopity !
- - !

合作！

- [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [faʊlz] .
' just as he would have done if he was feeding the fowls .
- 只是 作为 他 会 有 完毕 如果 他 曾是 喂养 这 家禽 .

就像他喂鸡时一样。

[aɪ ˈtiː] [ˈægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [hɪm'self] .
It aggravated the poor doctor , but he couldn't help himself .
它 加重 这 贫穷的 医生 , 但 他 不能 帮助 他自己 .

这让可怜的医生很恼火，但他却无能为力。

[noʊ][wʌn] [dɜrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
No one dared to speak to the captain ,
不 一 敢于 到 说话 到 这 队长 ,

没有人敢跟船长说话。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɛlt] ,
who always walked about with a brace of pistols in his belt ,
WHO 总是 步行 关于 和 一个 支撑 的 手枪 在 他的 腰带 ,

他总是腰间别着两把手枪，

[ænd; ænd] [swɔːr] [ˈhiːd] [juːt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and swore he'd shoot any one who interfered with him .
和 发誓 他会 射击 任何 一 WHO 干扰 和 他 .

他发誓要枪杀任何妨碍他的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ænd; ænd] [ˈʌðər] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wen] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [juːst] [tuː; tə]
You may be sure I and others felt for the doctor when the savage used to
你 可能 是 当然 我 和 其他的 毛毡 为了 这 医生 什么时候 这 野蛮的 用过的 到

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
go to him ,
去 到 他 ,

可以肯定的是，当那个野蛮人去看医生时，我和其他人都很同情他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd] [sɪŋ] [aʊt] , - - ! - - !
with a grin on his face , and sing out , ' Coopity ! coopity !
和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 , 和 唱歌 出去 , - - ! - - !

他脸上带着笑容，唱道：“库皮蒂！ 库皮蒂！ ”

- - !
coopity !
- - !

合作！

- [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt][ˈteɪkən][ðə; ði] [fuːd] [wen] [ðə; ði]
‘ **The doctor would have been starved if he hadn't taken the food when the**
- 这 医生 会 有 到过 饥饿 如果 他 之前没有 已采取 这 食物 什么时候 这
[ˈkæptɪn] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] ,
captain brought it him ,
队长 带来 它 他 ,
“如果医生没有接受船长送来的食物，他就会饿死。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - ! - !
with his ' Coopity ! coopity !
和 他的 - - ! - - !
带着他的“Coopity! coopity! ”
- - ! -
coopity ! ' -
- - ! -

合作!
“ [æ; ət][læst] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈwʊdnt] [stænd][aɪ ˈtiː][ˈeni] [bːŋgər] ; [soʊ] [sez] [hiː; hi] ,
“ **At last one day , the doctor wouldn't stand it any longer ; so says he ,**
“ 在 最后的 一 天 , 这 医生 不会 站立 它 任何 更长 ; 所以 说道 他 ,
“终于有一天，医生再也忍无可忍了；他是这么说的。”

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [let][em ˈiː][aʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] “ - - ! - - !
‘ **If you don't let me out of this , I'll make you sing out “ Coopity ! coopity !**
- 如果 你 不 让 我 出去 的 这 , 患病的 制作 你 唱歌 出去 “ - - ! - - !
“如果你不放我出去，我就让你唱‘Coopity! coopity! ’

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌ; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ; [soʊ] [lʊk] [aʊt] .
“ **from the other side of your mouth ; so look out .**
“ 从 这 其他 边 的 你的 嘴 ; 所以 看 出去 .
“从你嘴的另一边说出来；所以要小心。”

- [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [læft] [æ; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪfɔːr] .
‘ **The captain laughed at him , and went on as before .**
- 这 队长 笑了 在 他 , 和 去 在 作为 前 .
船长嘲笑了他一番，然后继续往前走。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][pɔːrt][ˈdʒæksən][tuː; tə][ˈriːfɪt] ,
However , we had to put into Port Jackson to refit ,
然而 , 我们 有 到 放 进入 港口 杰克逊 到 改装 ,
但是，我们必须停靠在杰克逊港进行改装。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ]
and it came to the ears of the governor that our skipper had a
和 它 来了 到 这 耳朵 的 这 州长 那 我们的 船长 有 一个
[mæn] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hen] - [kuːp] ;
man shut up in a hen - coop ;
男人 关闭 向上 在 一个 母鸡 - 合作社 ;
州长听说了我们的船长把一个人关在鸡舍里的事；

[soʊ][hiː; hi] [sent] [sʌm; səm][ˈsoʊldʒərz] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]
so he sent some soldiers aboard , and had the doctor taken out and
所以 他 发送 一些 士兵 船上 , 和 有 这 医生 已采取 出去 和
[brɔːt] [əˈʃɔːr] .
brought ashore .
带来 岸上 .
于是他派了一些士兵上船，把医生带了出来并送上岸。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələɪ][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
Then there was a regular trial , and the governor heard what the doctor
然后 那里 曾是 一个 常规的 审判 , 和 这 州长 听到 什么 这 医生
[hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
had to say ,
有 到 说 ,

随后进行了正式审理，州长听取了医生的陈述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] , - [aɪ] [dɪˈsaɪd]
and the skipper and we had to say , and then he says , ' I decide
和 这 船长 和 我们 有 到 说 , 和 然后 他 说道 , - 我 决定
[ðæt] [ju:; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,

船长和我们都不得不说，然后他说，“我决定你，

[ˈkæptɪn] [ˈkroufʊt] , [[æɫ; ʃəl] [peɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [məˈɡræθ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] [brɪˈfɔ:ɪr] [ju:; jʊ]
Captain Crowfoot , shall pay Dr McGrath two hundred golden guineas before you
队长 乌鸦脚 , 将 支付 博士 麦格拉斯 二 百 金的 几内亚 前 你
[li:v] [ðɪs] [kɔ:rt] .
leave this court .
离开 这 法庭 .

克劳福特船长在离开法庭前，应向麦格拉斯博士支付二百金基尼。

- [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [raɪ] [ˈfeɪsɪz] , [brɪˈɡæən][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ɪksˈkju:zɪz] ,
' The captain , with many wry faces , began to make all sorts of excuses ,
- 这 队长 , 和 许多 讽刺 面孔 , 开始 到 制作 全部 排序 的 借口 ,
船长脸上带着一丝苦笑，开始找各种各样的借口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈwʊdnt] [ˈɪs(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but the governor wouldn't listen to one of them ,
但 这 州长 不会 听 到 一 的 他们 ,
但州长根本不听他们的任何意见。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkroufʊt] [hæd; həd][tu:; tə][get] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:] [bægz]
and Captain Crowfoot had to get a merchant to hand him out two bags
和 队长 乌鸦脚 有 到 得到 一个 商人 到 手 他 出去 二 包
[ʌv; əv] [ˈɡɪni] .
of guineas .
的 几内亚 .

克劳福特船长不得不找个商人给他两袋金币。

- [kaʊnt] [ðəm; ðəm] , [ˈkæptɪn] , [kaʊnt] [ðəm; ðəm] , - [sez] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ;
' Count them , captain , count them , ' says the governor ;
- 数数 他们 , 队长 , 数数 他们 , - 说道 这 州长 ;
“数数他们，船长，数数他们，”总督说道；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈkaʊntɪd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [stʊd] [baɪ]
and as the skipper counted them out on the table , the doctor stood by
和 作为 这 船长 计数 他们 出去 在 这 桌子 , 这 医生 站立 经过
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bæg] ,
with another bag ,
和 其他 包 ,

当船长在桌子上清点人数时，医生拿着另一个袋子站在一旁。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [swept] [ðəm; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [kept] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] - - !
and , as he swept them in with his hand , he kept singing out ' Coopity !
和 , 作为 他 扫荡 他们 在 和 他的 手 , 他 保留 歌唱 出去 - - !
他一边用手把它们扫进来，一边不停地唱着“Coopity! ”

- !
coopity !
- !

合作！

- !
coopity !
- !

合作！

- ['ri:əli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['da:ktər] [gəʊ] [ɑ:n] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] - - ! -
' Really it was pleasant to hear the doctor go on with his ' Coopity ! coopity
- 真的 它 曾是 令人愉快的 到 听到 这 医生 去 在 和 他的 - - ! -
!
!

“听到医生继续说‘合作！ 合作！’真是令人愉快。”

- !
coopity !
- !

合作！

- ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [læft] , [ænd; ənd] , [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] ,
' Everybody in the court laughed , and , I believe you ,
- 大家 在 这 法庭 笑了 , 和 , 我 相信 你 ,
“法庭上所有人都笑了，我相信你。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
the skipper was glad enough to get away when he had counted out all his
这 船长 曾是 高兴的 足够的 到 得到 离开 什么时候 他 有 计数 出去 全部 他的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

船长数完所有的钱后，就很高兴能离开。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [tʃɪr] [ʌv; əv] - - ! - !
and there was a regular cheer of ' Coopity ! coopity !
和 那里 曾是 一个 常规的 欢呼 的 - - ! - !
现场不时响起“Coopity! coopity! ”的欢呼声。

- !
coopity !
- !

合作！

- [æz; əz] [hi:; hi] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
' as he rushed out of the court .
- 作为 他 匆忙 出去 的 这 法庭 .
他冲出球场时。

" [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [mə'kæləstə] [læf] [sɪns] [wi:; wi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [praɪz] .
" I had not seen McAllister laugh since we had lost the prize .
" 我 有 不是 已见 麦卡利斯特 笑 自从 我们 有 丢失的 这 奖 .
“自从我们失去奖项以来，我就没见过麦卡利斯特笑过。”

[hi:; hi] [naʊ] [gɜv] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [pi:l] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [hɑ:] ! [hɑ:] !
He now gave way to a hearty peal , exclaiming , " Ha ! ha !
他 现在 给予 方式 到 一个 爽朗 皮尔 , 惊呼 , " 哈 ! 哈 !
他随即发出了一声响亮的欢呼：“哈！哈！ ”

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [lu:'tenənt] [sɪŋ] [aʊt] - - !
I'll make the French lieutenant sing out ' Coopity !
患病的 制作 这 法语 中尉 唱歌 出去 - - !

我会让法国中尉唱“合作！”

- !
coopity !
- !

合作！

- !
coopity !
- !

合作！

- [br'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldə] .
' before the world is many years older .
- 前 这 世界 是 许多 年 老 .

在世界变得更加古老之前。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" I need not describe all that occurred in the boat .
" 我 需要 不是 描述 全部 那 发生 在 这 船 .

“我无需赘述船上发生的一切。”

[wi:; wi] [meɪd] [fer] [wei] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnju:d] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə] ['feɪvərəbl] ,
We made fair way while the wind continued fair , and the weather favourable ,
我们 制成 公平的 方式 尽管 这 风 持续 公平的 , 和 这 天气 有利 ,

趁着风向和天气都很好，我们一路顺利。

[bʌt; bət] [dʒə'meɪkə] [stɪl] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ɔ:f] .
but Jamaica still seemed a long distance off .
但 牙买加 仍然 似乎 一个 长的 距离 离开 .

但牙买加似乎仍然很遥远。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['aɪlənd] [həʊ'veər] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
It is a large island however , so that there was not much chance of our
它 是 一个 大的 岛 然而 , 所以 那 那里 曾是 不是 很多 机会 的 我们的
[mɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
missing it .
丢失的 它 .

但这的确是一个很大的岛屿，所以我们不太可能错过它。

[fɔ:r] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ədɜ:sʊz] ,
Four days had passed since we left the Audacieuse ,
四 天 有 通过了 自从 我们 左边 这 大胆的 ,

自从我们离开“大胆号”以来，已经过去了四天。

[wen] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd] , [wʌt]
when about midnight the wind suddenly shifted to the northward , and , what
什么时候 关于 午夜 这 风 突然 转移 到 这 向北 , 和 , 什么
[wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
was worse ,
曾是 更糟 ,

大约午夜时分，风向突然转为北风，更糟糕的是，

[aɪˈti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] [ˈveri] [hɑ:rd] .
it came on to blow very hard .
它 来了 在 到 吹 非常 难的 。

风势突然变得非常猛烈。

[wi:; wi] [ˈkloʊsli] [ˈri:ft] [ˈaʊər; ɑ:r][seɪl] , [ænd; ənd] [hoʊv] - [tu:; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsi:z] [ˈkɑ:nstəntli] [broʊk]
We closely reefed our sail , and hove - to , but the seas constantly broke
我们 密切 礁石 我们的 帆 , 和 霍夫 - 到 , 但 这 海域 不断地 打破
[ˈoʊvər][ju:ˈes] ,
over us ,
超过 我们 ,

我们收紧了帆，停船不动，但海浪仍然不断地拍打着我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [tu:] [hændz] [ˈbeɪlɪŋ] , [ɔ:r][wi:; wi] [ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn]
and we were obliged to keep two hands baling , or we should have been
和 我们 是 有义务 到 保持 二 双手 打包 , 或者 我们 应该 有 到过
[ˈswɒmpt] .
swamped .
淹没 。

我们必须双手不停地打包，否则就会被淹没。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][bæd] [ˈnʌf] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [maɪt] [kʌm] [ɑ:n] [wɜ:rs] , [ænd; ənd]
It was bad enough as it was , but it might come on worse , and
它 曾是 坏的 足够的 作为 它 曾是 , 但 它 可能 来 在 更糟 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

情况已经够糟糕了，但可能还会更糟，然后，

[wʊd] [ðə; ði] [boʊt] [swɪm] ?
would the boat swim ?
会 这 船 游泳 ?

这艘船会游泳吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
That was a question .
那 曾是 一个 问题 。

那是一个问题。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [naɪt] .
That was a dreary night .
那 曾是 一个 凄凉 夜晚 。

那是一个阴沉的夜晚。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [tu:] — [æz; əz][aɪˈti:] [noʊz] [wel] [haʊ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks] .
The rain came down too — as it knows well how to do in the tropics .
这 雨 来了 向下 也 — 作为 它 知道 出色地 如何 到 做 在 这 热带 。

雨也下了起来——就像热带地区常见的那样。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ʌnˈwaɪzli] [nɪˈglektɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [kæsk]
We had no want of water , but we unwisely neglected to fill our casks
我们 有 不 想 的 水 , 但 我们 不明智地 被忽视的 到 充满 我们的 酒桶
.
:
.

我们并不缺水，但我们却愚蠢地忽略了把水桶装满。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ˈstɪntɪd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]
Expecting to make a quick run , we had not stinted ourselves in the use of
期待 到 制作 一个 快的 跑步 , 我们 有 不是 吝嗇 我们自己 在 这 使用 的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

由于预计行程会很快结束，所以我们没有吝惜用水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][boʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
Of course the boat all this time was drifting to leeward ,
的 课程 这 船 全部 这 时间 曾是 漂流 到 背风面 ,
当然，船一直都在向下风处漂移。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst]
and we were losing all the distance we had made good during the last
和 我们 是 输 全部 这 距离 我们 有 制成 好的 期间 这 最后的
[deɪ] [ɔːr][soʊ] ;
day or so ;
天 或者 所以 ;

我们之前一天左右取得的进展，现在全都付诸东流了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [geɪl] [kənˈtɪnjuːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [stiːl] [mɔːr] .
if the gale continued we should lose still more .
如果 这 大风 持续 我们 应该 失去 仍然 更多的 .
如果狂风继续肆虐，我们会损失更多。

[æt; ət][læst] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈevər] — [hæf][ə; eɪ] [geɪl]
At last daylight came , but the wind blew as hard as ever — half a gale
在 最后的 日光 来了 , 但 这 风 吹 作为 难的 作为 曾经 — 一半 一个 大风
[æt; ət][ɔːl] [ɪvents] .
at all events .
在 全部 活动 .

天终于亮了，但风依然刮得很大——至少也算得上是半场狂风了。

[tuː] [hoʊl] [deɪz] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [bluː] .
Two whole days more it blew .
二 所有的 天 更多的 它 吹 .
又过了两天，风还在继续吹。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] ,
At last it ceased ,
在 最后的 它 停止 ,
最终，它停止了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [left] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈnɪrli] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ðæn; ðən]
but it left us a hundred miles nearly further from our destination than
但 它 左边 我们 一个 百 英里 几乎 更远 从 我们的 目的地 比
[wen] [aɪ ˈtiː] [kəˈmenst] .
when it commenced .
什么时候 它 开始 .

但它却让我们离目的地比出发时还要远一百英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
This was bad enough , but though there was little of it remaining ,
这 曾是 坏的 足够的 , 但 尽管 那里 曾是 小的 的 它 其余的 ,
这已经够糟糕了，但即便所剩无几，

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tiːθ] .
that little was in our teeth .
那 小的 曾是 在 我们的 牙齿 .
我们牙齿上只有一点点。

[wiː wi] [haʊ'evər] [hɔːld] [ˈaʊər; ɑːr] [wind] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] .
We however hauled our wind , and tried to beat up .
我们 然而 拖拽 我们的 风 , 和 尝试 到 打 向上 .

然而，我们却使出浑身解数，试图反击。

[wen] [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] [wiː wi][gɑːt][ðə; ði][ɔːrz; ɔərz] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈlɑʊərɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] ,
When the sea went down we got the oars out , and , lowering the sails ,
什么时候 这 海 去 向下 我们 得到 这 桨 出去 , 和 , 降低 这 帆 ,
当海浪退去时，我们拿出船桨，降下船帆，

[pʊld] [hed] [tuː; tə] [wind] .
pulled head to wind .
拉 头 到 风 .

头被风吹得歪向空中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz]
It was greatly trying to the men , to know that after toiling away for hours
它 曾是 非常 尝试 到 这 男人 , 到 知道 那 后 辛勤劳作 离开 为了 小时
,
:
,

对这些男工来说，最令人难受的是，他们辛勤劳作数小时后，却发现自己

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [geɪnd] [maɪt] [biː bi][ɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
the entire distance gained might be lost in a quarter of the time .
这 全部的 距离 获得 可能 是 丢失的 在 一个 四分之一 的 这 时间 .

所取得的全部距离可能在四分之一的时间内就丧失殆尽。

[stiɪ] , [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [ɔːlweɪz] [duː] , [ðeɪ] [ˌpəːsi'viəd] .
Still , as British seamen always do , they persevered .
仍然 , 作为 英国 海员 总是 做 , 他们 坚持不懈 .

然而，就像英国海员一贯的做法一样，他们坚持了下来。

[mə'kæləstɜː][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrɪn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; ɔərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
McAllister and I took our turn at the oars with the rest .
麦卡利斯特 和 我 采取 我们的 转动 在 这 桨 和 这 休息 .

麦卡利斯特和我跟其他人一起轮流划桨。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wiː wi] ['leɪbəd] [ðʌs] .
For several days we laboured thus .
为了 一些 天 我们 辛勤劳作 因此 .

我们这样辛苦劳作了好几天。

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌŋ] [tuː; tə][dʒə'meɪkə][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The prospect of a quick run to Jamaica was over .
这 前景 的 一个 快的 跑步 到 牙买加 曾是 超过 .

快速前往牙买加的计划破灭了。

[ˈaʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˈrʌŋɪŋ] [ʃɔːrt] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ɪk'spendɪd] .
Our provisions were running short — our water was almost expended .
我们的 条款 是 跑步 短的 — 我们的 水 曾是 几乎 已支出 .

我们的物资快用完了——水也几乎用光了。

[ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [ster] [juː 'es] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [θɪŋz] [æpt][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə]
Hunger and thirst began to stare us in the face — things apt not only to
饥饿 和 口渴 开始 到 盯 我们 在 这 脸 — 事物 易于 不是 仅有的 到
[ster] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
stare people out of countenance ,
盯 人们 出去 的 面容 ,
饥渴开始逼近——这些不仅会让人面容憔悴，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [lʊks] .
but out of their good looks .
但 出去 的 他们的 好的 看起来 :

但都是因为她们长得好看。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [went] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] , [wɪt] [gruː] [ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [ʃɔːrtər] .
We at once went on short allowance , which grew shorter and shorter .
我们 在 一次 去 在 短的 津贴 , 哪个 生长 较短 和 较短 :

我们立刻开始减少零花钱, 而且零花钱越来越少。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] [lʌðʒz] [feɪsɪz] , [wiː; wi] [sɔː] [hʌʊ] [hægərd] [lʌʊər; ɑːr] [ʃɪpmeɪts] [hæd; həd] [brɪkʌm] ,
As we gazed on each other's faces , we saw how haggard our shipmates had become ,
作为 我们 凝视 在 每个 其他的 面孔 , 我们 锯 如何 枯槁 我们的 船友 有 变得 ,

当我们凝视彼此的脸庞时, 我们看到我们的船友们都变得多么憔悴不堪。

[iːtʃ] [pɜːrs(ə)n] [ˈskersli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪmeɪsɪətɪd] [ə'pɪrəns] .
each person scarcely aware of his own emaciated appearance .
每个 人 几乎 意识到的 的 他的 自己的 瘦弱 外貌 :

每个人都几乎意识不到自己骨瘦如柴的样子。

[æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd][naːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][l'wɔːtər] [rɪ'meɪnɪŋ] .
At last we had not a drop of water remaining .
在 最后的 我们 有 不是 一个 降低 的 水 其余的 :

最后, 我们一滴水都没剩下了。

[dʒə'meɪkə] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːks] [seɪl] [ɔːf] , [ʌndər] [feɪvərəbl] [sɜːrkəmstænsɪz] .
Jamaica might still be a week's sail off , under favourable circumstances .
牙买加 可能 仍然 是 一个 本周 帆 离开 , 在下面 有利 情况 :

即使在有利条件下, 前往牙买加可能还需要一周的航程。

[ðə; ði] [θɜːrst] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʊrd] [wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hʌŋgər] , [ɪn] [ðæt] [klaɪmət] ,
The thirst we now endured was far worse than hunger , in that climate ,
这 口渴 我们 现在 忍受 曾是 远的 更糟 比 饥饿 , 在 那 气候 ,

在那种气候下, 我们现在所忍受的干渴远比饥饿难耐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] [ˈbɜːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][lʌʊər; ɑːr] [hɛdz] [ɔːl] [deɪ] .
with a hot sun burning down on our heads all day .
和 一个 热的 太阳 燃烧 向下 在 我们的 头部 全部 天 :

烈日当空, 整天炙烤着我们的头顶。

[lʌʊər; ɑːr] [θroʊt] [gɑːt][hɔtə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] [pɑːrtɪt] [ˈevri] [lʌʊər] ; [wiː; wi] [druː] [ɪn][lʌʊər; ɑːr] [belts] ,
Our throats got hotter and more parched every hour ; we drew in our belts ,
我们的 喉咙 得到 更热 和 更多的 干渴 每一个 小时 ; 我们 画 在 我们的 腰带 ,

我们的喉咙每小时都变得更加灼热干渴; 我们勒紧了腰带。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [hʌŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and that silenced the cravings of hunger for a time ,
和 那 沉默 这 渴望 的 饥饿 为了 一个 时间 ,

这暂时抑制了饥饿感。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [fjuː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] , [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd] [tʃɔːklət] ,
and we had some few bits of biscuit , and ham , and chocolate ,
和 我们 有 一些 很少 比特 的 饼干 , 和 火腿 , 和 巧克力 ,

我们还吃了一些饼干、火腿和巧克力。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][kʊd; kəd] [ə'leɪ] [lʌʊər; ɑːr] [θɜːrst] .
but nothing we could do could allay our thirst .
但 没有什么 我们 可以 做 可以 巷 我们的 口渴 :

但我们做什么都无法缓解我们的口渴。

[wiː; wi] [ˈdɪpt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [kept] [əˈplaɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wet] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs]
We dipped our faces in water , and kept applying our wet handkerchiefs
我们 浸入 我们的 面孔 在 水 , 和 保留 申请 我们的 湿的 手帕
[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] .
to our mouths and eyes .
到 我们的 嘴 和 眼睛 .
我们把脸浸入水中，不停地用湿手帕擦拭嘴巴和眼睛。

[wiː; wi] [gɔːt] [moʊst] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ˈbriːðɪŋ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [wet] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ; [bʌt; bət]
We got most relief from breathing through our wet handkerchiefs ; but
我们 得到 最多 宽慰 从 呼吸 通过 我们的 湿的 手帕 ; 但
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] ;
it was only transient ;
它 曾是 仅有的 瞬态 ;
我们用湿手帕捂着嘴呼吸，感觉舒服多了；但这只是暂时的；

[ðə; ðɪ] [ˈfiːvər] [wɪˈðɪn] [bəˈnd] [æz; əz] [ˈfɪrslɪ] [æz; əz] [ˈevər] .
the fever within burned as fiercely as ever .
这 发烧 之内 烧伤 作为 激烈地 作为 曾经 .
体内的热浪依旧熊熊燃烧。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɔːrz; oʊrz] , [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr]
We had to work at the oars , when we could not keep our
我们 有 到 工作 在 这 桨 , 什么时候 我们 可以 不是 保持 我们的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [wet] .
handkerchiefs wet .
手帕 湿的 .
当我们无法保持手帕湿润时，我们就得去划船。

[məˈkæləstəː] , [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [əˈraʊzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
McAllister , like a brave fellow as he was , aroused himself , and
麦卡利斯特 , 喜欢 一个 勇敢的 同伴 作为 他 曾是 , 被唤醒 他自己 , 和
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː ˈes] [tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] .
endeavoured to encourage us to persevere .
努力 到 鼓励 我们 到 坚持不懈 .
麦卡利斯特像他生前一样勇敢，振作起来，努力鼓励我们坚持下去。

[hiː; hi] [ɪˈspeʃəli] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [men] [əˈɡenst] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
He especially warned the men against drinking salt water , telling them that it
他 尤其 警告 这 男人 反对 喝 盐 水 , 讲述 他们 那 它
[wʊd] [biː; bi] [ˈdaʊnrart] [ˈsuːɪsaɪd] ,
would be downright suicide ,
会 是 彻头彻尾 自杀 ,
他特别警告男人们不要喝盐水，告诉他们那无异于自杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒʌmp] [ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [biː; bi] [draʊnd] [æt; ət] [wʌns] .
and that they might as well jump overboard and be drowned at once .
和 那 他们 可能 作为 出色地 跳 落水 和 是 溺水 在 一次 .
他们还不如直接跳下船淹死。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər] [ˈlesnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstəns] [tuː; tə]
We were certainly making way , and every hour lessening our distance to
我们 是 当然 制作 方式 , 和 每一个 小时 减少 我们的 距离 到
[dʒəˈmeɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .
我们确实在前进，而且每小时都在缩短与牙买加的距离。

[əˈɡen] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [wɜːr; wər] [reɪzd] .
Again our hopes were raised .
再次 我们的 希望 是 提高 .
我们的希望再次燃起。

[wiː wi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː][skræps][ʌv; əv][fuːd][tuː; tə][sə'pɔːrt][laɪf][fɔːr; fər][tuː][deɪz][mɔːr] ;
We had a few scraps of food to support life for two days more ;
我们 有 一个 很少 碎屑 的 食物 到 支持 生活 为了 二 天 更多的 ;
我们还有一些零碎的食物，足够维持两天的生命；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər][wiː wi]['wɔːntɪd] .
but it was the water we wanted .
但 它 曾是 这 水 我们 通缉 .
但这正是我们想要的水。

[aɪ][felt][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hoʊld][aʊt][ə'nʌðər][ˈtwenti] - [fɔːr][ˈaʊərz] .
I felt that I could not hold out another twenty - four hours .
我 毛毡 那 我 可以 不是 抓住 出去 其他 二十 - 四 小时 .
我觉得自己再也坚持不了24小时了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtər][ɔːr][daɪ] .
I must have water or die .
我 必须 有 水 或者 死 .
我必须喝水，否则就会死。

[ðə; ði][wɪnd] , [haʊ'veər] , [keɪm][fer] ; [wiː wi][meɪd][seɪl] ,
The wind , however , came fair ; we made sail ,
这 风 , 然而 , 来了 公平的 ; 我们 制成 帆 ,
然而，风向很好；我们扬帆起航。

[ænd; ənd][ræn][ˈmerəli][ˈoʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] — [æt; ət][liːst][ðə; ði][boʊt][dɪd] .
and ran merrily over the water — at least the boat did .
和 跑 兴高采烈地 超过 这 水 — 在 至少 这 船 做过 .
船欢快地在水面上飞驰——至少船是这样的。

[ˈaʊə; ɑːr][ˈfiːlɪŋz][wɜːr; wər][ˈhevi][ˈhʌf] .
Our feelings were heavy enough .
我们的 情怀 是 重的 足够的 .
我们当时的心情已经非常沉重了。

[stɪl][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðæt][wiː wi][dɪd][ˈaʊə; ɑːr][best][tuː; tə][kiːp][ʌp][iːtʃ][ˈʌðəz][ˈkɜːrɪdʒ] .
Still I must say that we did our best to keep up each other's courage .
仍然 我 必须 说 那 我们 做过 我们的 最好的 到 保持 向上 每个 其他的 勇气 .
不过我必须说，我们尽了最大的努力来互相鼓励。

[ə'gen][ðə; ði][wɪnd][fel] .
Again the wind fell .
再次 这 风 跌倒 .

风又停了。

[aɪ 'tiː][ˈʃɪftɪd] .
It shifted .
它 转移 .

它移动了。

[wiː wi][maɪt][biː bi][ˈdrɪvən][bæk] , [ænd; ənd][luːz][ɔːl][ðə; ði][wei][wiː wi][hæd; həd][geɪnd] .
We might be driven back , and lose all the way we had gained .
我们 可能 是 驱动 后退 , 和 失去 全部 这 方式 我们 有 获得 .
我们可能会被击退，失去我们取得的一切成果。

[dɑːrk][klaʊdz][ˈgæðəd] — [ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][er][tʃeɪndʒd] .
Dark clouds gathered — the feeling of the air changed .
黑暗的 云 聚集 — 这 感觉 的 这 空气 已更改 .
乌云密布，空气中的气息也随之改变。

“ [get][ðə; ði][seɪl] [sprɛd] [aʊt] [flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪts] , [ænd; ənd][kæsk] , [ænd; ənd] [mʌgz] ['redi]
“ **Get the sail spread out flat , and the buckets , and cask , and mugs ready**
“ 得到 这 帆 传播 出去 平坦的 , 和 这 水桶 , 和 酒桶 , 和 马克杯 准备好
, [bɔɪz] ,
, **boys** ,
, 男孩们 ,

“伙计们，把帆铺平，把水桶、木桶和杯子准备好。”

“ [kraɪd] [mə'kæləstɜː] , “ ['oʊpən][jɔː; jər] [maʊðz] .
“ **cried McAllister , “ Open your mouths .**
“ 哭 麦卡利斯特 , “ 打开 你的 嘴 .

“张开你们的嘴！”麦卡利斯特喊道。

“ ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi][ˈspəʊkən] , [wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] .
“ **Scarcely had he spoken , when down came the rain .**
“ 几乎 有 他 说 , 什么时候 向下 来了 这 雨 .

他话音未落，雨就倾盆而下。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'liʃəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kuːl] [stri:mz] [wɪt] [flʊd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrtʃt] [θroʊt] ,
Oh , how delicious were the cool streams which flowed down our parched throats ,
哦 , 如何 可口的 是 这 凉爽的 溪流 哪个 流动 向下 我们的 干渴 喉咙 ,
啊，那清凉的溪水流过我们干渴的喉咙，真是太甘甜了！

[ænd; ənd] [waːʃt] [ðə; ði][sɔːlt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .
and washed the salt from our faces .
和 洗过 这 盐 从 我们的 面孔 .

我们洗掉了脸上的盐分。

[æz; əz][ðə; ði][seɪl] [kɔːt] [aɪ 'tiː] , [wiː; wi][let] [aɪ 'tiː] [rʌn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'septəklz] [wiː; wi][hæd; həd]
As the sail caught it , we let it run off into the receptacles we had
作为 这 帆 捕捉 它 , 我们 让 它 跑步 离开 进入 这 容器 我们 有
[prɪ'pɛrd] .
prepared .
准备 .

当帆抓住它时，我们让它流进我们准备好的容器里。

['mʌgzfʊl]['æftər]['mʌgzfʊl][wiː; wi] [dreɪnd] .
Mugful after mugful we drained .
满满一杯 后 满满一杯 我们 排水 .

我们一杯接一杯地喝光了水。

[wiː; wi] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][kæsk][ænd; ənd] ['bʌkɪts] .
We filled our cask and buckets .
我们 已填 我们的 酒桶 和 水桶 .

我们把桶和罐子都装满了。

[ðə; ði][reɪn] ['siːst] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
The rain ceased just as we had done so , and then it fell a dead calm .
这 雨 停止 只是 作为 我们 有 完毕 所以 , 和 然后 它 跌倒 一个 死的 冷静的 .

我们刚停下雨，雨就停了，然后天色变得异常平静。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [felt] [rɪ'freɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] .
But we all felt refreshed and invigorated .
但 我们 全部 毛毡 焕然一新 和 精神焕发 .

但我们都感到神清气爽，精神焕发。

[nuː] [laɪf] [siːmd] [pʊt] ['ɪntuː][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][hæm] ,
New life seemed put into us , and the dry morsels of biscuit and ham ,
新的 生活 似乎 放 进入 我们 , 和 这 干燥 小块 的 饼干 和 火腿 ,

我们仿佛被注入了新的生命，还有那些干巴巴的饼干和火腿碎屑，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪfɔːr] [kəd; kəd][nɑːt] ['swɑːləʊ] , [wɜːr; wər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlɪ] .
which we before could not swallow , were eaten with a relish .
哪个 我们 前 可以 不是 吞 , 是 吃 和 一个 尽情享用 ;

以前我们无法下咽的东西, 现在却津津有味地吃掉了。

[ðɪs] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ɪ'mɪːdiət] [deθ] [geɪv] [juː 'es][hoʊp] ;
This deliverance from immediate death gave us hope ;
这 解救 从 即时 死亡 给予 我们 希望 ;
从死亡边缘获救给了我们希望;

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wiː; wi][hæd; həd]
but still we might have again to encounter all the difficulties we had
但 仍然 我们 可能 有 再次 到 遇到 全部 这 困难 我们 有
[bɪfɔːr] [gɔːn] [θruː] ,
before gone through ,
前 已消失 通过 ,

但我们或许仍会再次遇到之前经历过的所有困难。

[bɪfɔːr] [riːtʃɪŋ] [lənd] .
before reaching land .
前 到达 土地 .

在到达陆地之前。

[kəd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [sər'vaɪv] [ðem; ðəm] ?
Could we possibly survive them ?
可以 我们 可能 存活 他们 ?

我们有可能在它们面前幸存下来吗?

[aɪ][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv]['sɪmələr] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
I had often read of similar adventures and sufferings , and had been so
我 有 经常 读 的 相似的 冒险 和 苦难 , 和 有 到过 所以
[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ,
much interested and amused ,
很多 感兴趣的 和 觉得好笑 ,

我曾多次读到类似的冒险经历和苦难故事, 并对此感到非常感兴趣和好笑。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [felt] [kən'sɪdərəbli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðem; ðəm] ,
that I had felt considerably obliged to those who had gone through them ,
那 我 有 毛毡 相当 有义务 到 那些 WHO 有 已消失 通过 他们 ,

我当时对那些经历过这些事的人深感感激。

[ænd; ənd] ['riːəli] [felt] [ðæt] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and really felt that I should like to have been with them ;
和 真的 毛毡 那 我 应该 喜欢 到 有 到过 和 他们 ;

我真的觉得我应该和他们在一起才对;

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ri'æləti] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] .
but I found the reality very different indeed .
但 我 成立 这 现实 非常 不同的 的确 .

但我发现实际情况却截然不同。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɔːf] — [ðə; ði]['roʊməns]
The terrible reality was presented to me with the gilding off — the romance
这 糟糕的 现实 曾是 呈现 到 我 和 这 镀金 离开 — 这 浪漫
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

褪去华丽的外衣, 残酷的现实摆在了我面前——浪漫的假象消失了。

[maɪ] [greɪt] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'ziʃ(ə)n] .
My great wish was to escape from my present position .
我的 伟大的 希望 曾是 到 逃脱 从 我的 展示 位置 .

我最大的愿望就是逃离目前的处境。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [kəm'pænjənz] [felt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

I have no doubt that all my companions felt with me .
我 有 不 怀疑 那 全部 我的 同伴 毛毡 和 我 .

我毫不怀疑我的所有同伴都与我感同身受。

[ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][wɜ:r; wər] [ə'gen] [gɔ:t][aʊt] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [wi:; wi] [pəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .

The oars were again got out , and slowly we pulled to the northward .
这 桨 是 再次 得到 出去 , 和 缓慢地 我们 拉 到 这 向北 .

我们再次拿出船桨，慢慢地向北划去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə]

It was soon evident , however , that our strength was totally unequal to

[ðə; ði][tæsk] .

the task .
这 任务 .

然而，很快我们就发现，我们的力量完全不足以完成这项任务。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][menz] ['fi:b(ə)l] [græsp] .

One after the other the oars dropped from the men's feeble grasp .
一 后 这 其他 这 桨 掉落 从 这 男士 微弱 抓牢 .

桨一支接一支地从男人们无力的手中滑落。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [strɔ:ŋ] [men] [ðʌs] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['wi:knəs] .

It was terrible to see strong men thus reduced to weakness .
它 曾是 糟糕的 到 看 强的 男人 因此 减少 到 弱点 .

看到强壮的男人变得如此虚弱，真是令人痛心。

[ðə; ði][kɑ:m] [kən'tɪnju:d] .

The calm continued .
这 冷静的 持续 .

平静依旧。

['i:v(ə)n][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'sper] .

Even I began to despair .
甚至 我 开始 到 绝望 .

连我都开始感到绝望了。

[ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] [keɪm] ['ʊʊvər][em 'i:] .

A dizziness came over me .
一个 头晕 来了 超过 我 .

我感到一阵眩晕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

I was nearly sinking to the bottom of the boat ,

我 曾是 几乎 下沉 到 这 底部 的 这 船 ,

我当时几乎要沉到船底了。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] .

but I resisted the impulse by a strong effort .
但 我 抵抗 这 冲动 经过 一个 强的 努力 .

但我竭力克制住了这种冲动。

“ [aɪ] [nɑ:t] [grɪv] [ɪn] [waɪl] [laɪf][ænd; ənd] [sens] [rɪ'meɪn] .

“ I'll not give in while life and sense remain .
“ 患病的 不是 给 在 尽管 生活 和 感觉 保持 .

“只要我还有生命和理智，我就不会屈服。”

“ [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] .

“ I fancied that I felt a puff of air on my cheek .
“ 我 幻想 那 我 毛毡 一个 噗 的 空气 在 我的 脸颊 .

“我感觉脸颊上好像吹了一口气。”

[aɪ] [ˈwetɪd] [maɪ] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
I wetted my finger , and held it up .
我 湿润 我的 手指 , 和 握住 它 向上 .

我弄湿了手指，然后举了起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
There was no doubt about it .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [ˈbriːz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
A breeze was coming from the southward .
一个 微风 曾是 未来 从 这 向南 .

南风吹来。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] ,
I stood up as well as I was able ,
我 站立 向上 作为 出色地 作为 我 曾是 有能力的 ,

我尽力站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈstɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [bluː] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
and looked astern for the expected blue line in the horizon .
和 看起来 倒车 为了 这 预期的 蓝色的 线 在 这 地平线 .

然后向船尾望去，寻找地平线上预期的蓝色线条。

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] [wen] [maɪ] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ˈkʌmɪŋ]
My heart leaped within me when my eye fell on the white sails of a vessel coming
我的 心 跳跃 之内 我 什么时候 我的 眼睛 跌倒 在 这 白色的 帆 的 一个 血管 未来

[fæst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
fast up with us .
快速地向上 和 我们 .

当我的目光落在快速向我们驶来的船只的白色船帆上时，我的心怦怦直跳。

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [nuːz] .
I shouted out the joyous news .
我 喊叫 出去 这 欢乐 消息 .

我大声喊出了这个喜讯。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [sʌm; səm] [ˈskersli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
My companions lifted up their heads , some scarcely understanding what I said .
我的 同伴 抬起 向上 他们的 头部 , 一些 几乎 理解 什么 我 说 .

我的同伴们抬起头来，有些人几乎听不懂我在说什么。

[məˈkæləstɜː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
McAllister , who had been asleep , started up , and , with his hand over his
麦卡利斯特 , WHO 有 到过 睡着了 , 开始 向上 , 和 , 和 他的 手 超过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

麦卡利斯特原本睡着了，突然惊醒过来，用手捂住眼睛。

[geɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
gazed anxiously at the stranger .
凝视 焦虑地 在 这 陌生人 .

他焦急地盯着陌生人。

[ˈbæmbrɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streŋθ] [wɪt] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] , [liːpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [θwɔːrt] , [ˈhoʊldɪŋ]
Bambrick , with a strength which surprised me , leaped up on the thwart , holding
竹砖 , 和 一个 力量 哪个 惊讶 我 , 跳跃 向上 在 这 阻挠 , 保持

[ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [mæst] ,
on by the mast ,
在 经过 这 桅杆 ,

班布里克力气之大令我惊讶，他跃上横梁，紧紧抓住桅杆。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [ʃiːz] [ðə; ði][ˌesˈpwaːr] ,
and , after looking for some time , he exclaimed , “ She’s the Espoir ,
和 , 后 寻找 为了 一些 时间 , 他 惊呼 , “ 她是 这 希望 ,
寻找了一段时间后, 他惊喊道: “她就是希望之星! ”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][ned] [ˈbæmbɪrɪk] . “
as sure as my name is Ned Bambrick . ”
作为 当然 作为 我的 姓名 是 内德 竹砖 . “
我敢肯定, 我的名字叫内德·班布里克。”

“ [ðə; ði][ˌesˈpwaːr] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
“ The Espoir went down in the hurricane ,
” 这 希望 去 向下 在 这 飓风 ,
“希望号在飓风中沉没了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraːft][ɪz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈfæntəm] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈluːd] [ænd; ənd] [mɑːk] [juːˈes] , “
and this craft is only some phantom come to delude and mock us , ”
和 这 工艺 是 仅有的 一些 幻影 来 到 妄想 和 嘲笑 我们 , “
[ˈmʌtəd] [məˈkæləstɜː] , [ˈgluːmɪli] .
muttered McAllister , gloomily :
低声说道 麦卡利斯特 , 阴郁地 .
“这艘飞船只不过是来迷惑和嘲笑我们的幽灵罢了, ”麦卡利斯特沮丧地嘟囔道。

“ [ˈnɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !
“废话!

[juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [stʌf] , “ [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
you don’t believe in such stuff , “ I exclaimed .
你 不 相信 在 这样的 东西 , “ 我 惊呼 .
“你不相信这种东西, ”我惊喊道。

“ [ɪf] [ˈjɑːndər] [kraːft][ɪz][ðə; ði][ˌesˈpwaːr] , [ɪts] [pleɪn] [ðə; ði][ˌesˈpwaːr][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn]
“ If yonder craft is the Espoir , it’s plain the Espoir did not go down in the hurricane
” 如果 远处 工艺 是 这 希望 , 它是 清楚的 这 希望 做过 不是 去 向下 在 这 飓风
;
;
;
;
“如果那边的船是希望号, 那么很明显希望号并没有在飓风中沉没;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌesˈpwaːr][dɪd][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
and if the Espoir did go down in the hurricane ,
和 如果 这 希望 做过 去 向下 在 这 飓风 ,
如果“希望号”真的在飓风中沉没了,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪn] [saɪt] [ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] . “
it is equally plain that the vessel in sight is not she . ”
它 是 同样地 清楚的 那 这 血管 在 视线 是 不是 她 . “
很明显, 映入眼帘的那艘船不是她。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈjɑːndər] [kraːft][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈfæntəm] .
“ No , no , yonder craft is but a mocking phantom .
” 不 , 不 , 远处 工艺 是 但 一个 嘲讽 幻影 .
“不, 不, 那边的飞行器只是一个嘲弄人的幽灵。”

[aɪm] [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈbɑːni] [hoʊm] [ænd; ənd] [fer] [ˈskɑːtlənd] [əˈgen] , “ [hiː; hi]
I’m destined never to see my bonnie home and fair Scotland again , “ he
我是 注定 绝不 到 看 我的 邦妮 家 和 公平的 苏格兰 再次 , “ 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
“我注定再也见不到我美丽的家乡和美丽的苏格兰了, ”他回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] , [ˈspi:kɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə][em 'i:] .
in a low voice , speaking more to himself than to me .
在 一个 低的 嗓音 , 请讲 更多的 到 他自己 比 到 我 .

他低声说道，与其说是在跟我说话，不如说是在自言自语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ðen] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [hɪm; ɪm] .
There was no use in then contradicting him .
那里 曾是 不 使用 在 然后 矛盾的 他 .

那时反驳他已经毫无用处了。

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [les] [wʊd] , [aɪ] [hoʊpt] ,
Half an hour or less would , I hoped ,
一半 一个 小时 或者较少的 会 , 我 希望 ,

我希望半小时或更短的时间就能搞定。

[ʃʊʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ə'stɜ:rn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈves(ə)l] ,
show that the stranger astern was a real palpable vessel ,
展示 那 这 陌生人 倒车 曾是 一个 真实的 可感知的 血管 ,

表明船尾的陌生船只确实存在，而且是可以触摸到的。

[wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [wʊd] [rɪ'li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfæntəm]
with human beings on board who would relieve our distress , and no phantom
和 人类 生物 在 木板 WHO 会 缓解 我们的 痛苦 , 和 不 幻影

[kra:ft] .

craft .
工艺 .

船上有人类可以缓解我们的痛苦，而且没有幽灵飞船。

[pʊr] [mə'kæləstɜ:] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ə'gen] [θru:] [ˈwi:knəs] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d]
Poor McAllister sank down in the stern - sheets again through weakness , but continued
贫穷的 麦卡利斯特 沉没 向下 在 这 船尾 - 纸张 再次 通过 弱点 , 但 持续

[tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
to gaze at the stranger ,
到 目光 在 这 陌生人 ,

可怜的麦卡利斯特再次因虚弱而沉入船尾，但他仍然凝视着那个陌生人。

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪˌbɔ:lz] [ɔ:lmoʊst] [ˈsta:tɪŋ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [i:ˌgərnəs] ,
as we all did , with our eyeballs almost starting , in our eagerness ,
作为 我们 全部 做过 , 和 我们的 眼球 几乎 开始 , 在 我们的 渴望 ,

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɔ:kəts] .

from their sockets .
从 他们的 插座 .

我们都激动不已，眼珠子几乎要从眼眶里蹦出来了。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsku:nər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtɪt] ,
The stranger proved to be a schooner ; and , as she approached ,
这 陌生人 已证实 到 是 一个 大篷车 ; 和 , 作为 她 接近 ,

原来这位陌生人是一艘帆船；而且，当她靠近时，

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði][es'pwa:r] .
she appeared to be more and more like the Espoir .
她 出现 到 是 更多的 和 更多的 喜欢 这 希望 .

她看起来越来越像希望之星了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][mə'kæləstɜ:] [sti:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
There was at length no doubt about it , but McAllister still shook his head
那里 曾是 在 长度 不 怀疑 关于 它 , 但 麦卡利斯特 仍然 摇晃 他的 头
,
,
,

最终这一点毋庸置疑，但麦卡利斯特仍然摇了摇头。

[ˈmʌtərɪŋ] “ [ə; eɪ] [ˈfæntəm] — [ə; eɪ] [ˈfæntəm] — [bʌt; bət] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [kra:ft] — [ðeəz; ðəz] [na:]
muttering “ A phantom — a phantom — but very like the craft — there's na
喃喃自语 “ 一个 幻影 — 一个 幻影 — 但 非常 喜欢 这 工艺 — 有 纳
[daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
doubt about that .
怀疑 关于 那 .

他喃喃自语道：“一个幽灵——一个幽灵——但非常像那艘飞船——这一点毋庸置疑。”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [wen] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈʃɔ:tnd] [seɪl] ,
“ **I do not know what he might have thought when the schooner shortened sail ,**
“ 我 做 不是 知道 什么 他 可能 有 想法 什么时候 这 大篷车 缩短 帆 ,
“我不知道当帆船缩帆时他会作何感想，

[ænd; ənd] [glaidɪd] [ʌp] [ˈsləʊli] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] .
and glided up slowly alongside our boat .
和 滑翔 向上 缓慢地 旁边 我们的 船 .
它缓缓滑行到我们的船边。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] - , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [mækwoɪd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
There were Perigal , and Grey , and Macquoid , and Bobus , and others ,
那里 是 - , 和 灰色的 , 和 麦奎德 , 和 - , 和 其他的 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ju:ˈes] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] .
looking at us over the bulwarks .
寻找 在 我们 超过 这 堡垒 .
佩里加尔、格雷、麦奎德、博布斯和其他一些家伙从舷墙上看着我们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ju:ˈes] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
They must have known us by our uniforms to be English ,
他们 必须 有 已知 我们 经过 我们的 制服 到 是 英语 ,
他们一定是透过我们的制服认出我们是英国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃɪpmets] .
but they had no idea we were their own shipmates .
但 他们 有 不 主意 我们 是 他们的 自己的 船友 .
但他们完全不知道我们是他们的船员。

[aɪ] [gest] [ðɪs] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [mækwoɪd] [seɪ] [tu:; tə] - —
I guessed this by hearing Macquoid say to Bobus —
我 猜对了 这 经过 听力 麦奎德 说 到 - —
我是从麦奎德对鲍勃斯说的话中猜到这一点的——

“ [hu:] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
“ **Who can they be ?**
“ WHO 能 他们 是 ?
“他们会是谁呢？ ”

[sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeləʊz] [hu:z] [ˈves(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] . “
Some poor fellows whose vessel must have gone down in the hurricane . ”
一些 贫穷的 伙伴们 谁 血管 必须 有 已消失 向下 在 这 飓风 . “
一些可怜的家伙，他们的船肯定在飓风中沉没了。

“ [hænd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈkerfəli] , [naʊ] , “ [sed] - [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [hu:] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
“ **Hand them up carefully , now , ” said Perigal to the men who descended into the**
“ 手 他们 向上 小心 , 现在 , “ 说 - 到 这 男人 WHO 下降 进入 这
[boʊt] .
boat .
船 .
“现在小心地把它递上来，”佩里加尔对下船的人说。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [suːn] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [dek] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [help]
We were all soon lifted on deck , for we were utterly unable to help
我们 是 全部 很快 抬起 在 甲板 , 为了 我们 是 完全地 无法 到 帮助
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我们很快就被抬到甲板上，因为我们完全无力自救。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈpɔːzətɪvli] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and we had positively to say who we were before we were
和 我们 有 积极地 到 说 WHO 我们 是 前 我们 是
[ˈrɛkəgˌnaɪzd] .
recognised .
已确认 .

我们必须主动表明自己的身份，才能被人认出来。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmɒst] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [em 'iː][wʌz; wəz][ˈtoʊbi] [blʌf] ; [ænd; ənd] ,
The foremost to rush forward and welcome me was Toby Bluff ; and ,
这 首先 到 匆忙 向前 和 欢迎 我 曾是 托比 虚张声势 ; 和 ,
[ˈfɜːrtʃ] ,
第一个冲上前来迎接我的是托比·布拉夫；而且，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
forgetful of all the proprieties of the quarter - deck ,
健忘 的 全部 这 礼仪 的 这 四分之一 - 甲板 ,
[ˈfɔːrtʃ] ,
完全忘记了后甲板上的所有礼仪，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈhɑːrti]
he was very nearly throwing his arms round me and giving me a hearty
他 曾是 非常 几乎 投掷 他的 武器 圆形的 我 和 给予 我 一个 爽朗
[hʌg] ,
hug ,
拥抱 ,

他几乎就要张开双臂拥抱我了，

[soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][dʒɔːɪ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
so overcome was he with joy at having the young squire restored to him
所以 克服 曾是 他 和 喜悦 在 拥有 这 年轻的 乡绅 恢复 到 他
.
:
.

年轻的侍从回到他身边，他欣喜若狂。

" [oʊ] ! [ˈmeri] ,
" **Oh ! Measter Merry** ,
" 哦 ! 大师 欢乐 ,

“哦！梅里大师，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪn] [ɡlæd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðeɪ] [ləːnz] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ]
they will be main glad at the Hall when they learns that after all you didn't go
他们 将要 是 主要的 高兴的 在 这 大厅 什么时候 他们 学习 那 后 全部 你 没有 去
[daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈterəb(ə)l] [ˈhɜːrəkeɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtʌðər] [deɪ] ,
down in that mighty terrible hurricane we had t'other day ,
向下 在 那 强大的 糟糕的 飓风 我们 有 另一个 天 ,

当大厅里的人们得知你最终没有在那场可怕的飓风中丧生时，他们一定会非常高兴。

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ'd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ðæt] [aɪ] [ˈwɒdnt] — [aɪ][kəd; kəd][hæv; həv]
“ **I'd never have gone back to see them — that I wouldn't — I could have**
“ ID 绝不 有 已消失 后退 到 看 他们 — 那 我 不会 — 我 可以 有
[ˈnevər] [feɪst] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] !
never faced them without the young measter !
绝不 面对 他们 没有 这 年轻的 大师 !

“我绝不会再回去见他们——我绝对不会——没有那位年轻的师傅，我根本无法面对他们！ ”
“ [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][kənˌgrætʃəlˈeɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .
“ **Warm and sincere , indeed , were the congratulations of all our friends .**
“ 温暖的 和 真诚 , 的确 , 是 这 恭喜! 的 全部 我们的 朋友们 .
“朋友们的祝贺真是热情而真诚。”

[mækwɔɪd] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː ˈes] — [ˈɔːrdəd] [juː ˈes][ɔːl][ˈɪntuːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæməks] ,
Macquoid at once took charge of us — ordered us all into our hammocks ,
麦奎德 在 一次 采取 收费 的 我们 — 订购 我们 全部 进入 我们的 吊床 ,
麦奎德立刻接管了我们的指挥权——命令我们都躺到吊床上，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːdərət] [ˈkwaːntəti]
and would not allow us to swallow more than the most moderate quantity
和 会 不是 允许 我们 到 吞 更多的 比 这 最多 缓和 数量
[ʌv; əv] [fuːd] ,
of food ,
的 食物 ,

而且不允许我们吞咽超过最适量的食物，
[nɔːr][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][nɔːr] [tɔːk] .
nor to listen nor talk .
也不 到 听 也不 讲话 .

既不听也不说。
[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈmæɪnɪdʒmənt] , [wiː; wi][ɔːl] [ˈspiːdəli] [gɑːt] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Owing to his judicious management , we all speedily got round , with the
欠款 到 他的 明智的 管理 , 我们 全部 迅速地 得到 圆形的 , 和 这
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][məˈkæləstɜː] ,
exception of McAllister ,
例外 的 麦卡利斯特 ,

由于他安排得当，除了麦卡利斯特之外，我们都很快康复了。
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
who had been the last to give in .
WHO 有 到过 这 最后的 到 给 在 .

他是最后一个屈服的人。
[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɪm; ɪm] ,
His spirit and moral courage had supported him ,
他的 精神 和 道德 勇气 有 有 他 ,

他的精神和道德勇气支撑着他。
[tɪl] [æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊɜːz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
till at length his physical powers yielded to his sufferings .
直到 在 长度 他的 身体的 权力 产生 到 他的 苦难 .
最终，他的体力不堪重负，痛苦不堪。

[wiː; wi] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [tɪl] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [dʒəˈmeɪkə] .
We carried on the breeze till we sighted Jamaica .
我们 携带 在 这 微风 直到 我们 目击者 牙买加 .
我们乘着微风继续前行，直到看到了牙买加。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈvekst] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,
Of course Perigal was very much vexed at hearing of the loss of the prize ,
的 课程 - 曾是 非常 很多 烦恼 在 听力 的 这 损失 的 这 奖 ,
当然，佩里加尔听到失去奖项的消息后非常恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [məˈkæləstə] , [ðʊʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
but he did not blame McAllister , though , as he observed ,
但 他 做过 不是 责备 麦卡利斯特 , 尽管 , 作为 他 观察到 ,
但他并没有责怪麦卡利斯特, 正如他所观察到的:

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [pleɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
it would have been wiser had we not placed so much confidence in our
它 会 有 到过 更明智 有 我们 不是 放置 所以 很多 **confidence in our**
agreeable and plausible prisoner .
同意 和 合情合理 囚犯 .

如果我们当初没有对这位和蔼可亲、言辞恳切的囚犯寄予厚望, 那将会更加明智。
[ðə; ði][ɛsˈpwaːr][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
The Espoir had lost sight of us in the hurricane from the first ,
这 希望 有 丢失的 视线 的 我们 在 这 飓风 从 这 第一的 ,
从一开始, 希望号就在飓风中与我们失去了联系。

[ænd; ənd] [æprɪˈhɛnjənz] [fɔːr; fər][aʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [bɪn] [entərˈteɪnd] ,
and apprehensions for our safety had till now been entertained ,
和 担忧 为了 我们的 安全 有 直到 现在 到过 娱乐 ,
此前我们一直对自身安全感到担忧。

[ænd; ənd][soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [lʊkt] [əˈpɑːn][juːˈes][æz; əz] [ˈhæpɪli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and so our friends looked upon us as happily restored to them from
和 所以 我们的 朋友们 看起来 之上 我们 作为 快乐地 恢复 到 他们 从
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

因此, 我们的朋友们都视我们为死而复生的幸运儿。
[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [ʌnˈduː] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
and were not inclined to find undue fault with us .
和 是 不是 倾斜 到 寻找 过度 过错 和 我们 :
他们并不想对我们进行不必要的指责。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ,
We found that they had been placed in even greater danger than we had ,
我们 成立 那 他们 有 到过 放置 在 甚至 更大的 危险 比 我们 有 ,
我们发现他们所处的危险境地甚至比我们更大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] ,
and had suffered more damage ,
和 有 遭受 更多的 损害 ,
并且遭受了更大的损失

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈaɪlənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
but finally they were enabled to take shelter under an island more to the
但 最后 他们 是 已启用 到 拿 庇护所 在下面 一个 岛 更多的 到 这
[saʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [geɪnd] .
south than the one we gained .
南 比 这 一 我们 获得 :
但最终, 他们得以在比我们占领的岛屿更南边的一个岛屿下避难。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ˈriːfɪt] ,
Here they remained for some time to refit ,
这里 他们 剩余 为了 一些 时间 到 改装 ,
他们在这里停留了一段时间进行整修。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈreskjʊː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [juː ˈes]
and thus were brought to our rescue just in time to preserve us
和 因此 是 带来 到 我们的 救援 只是 在 时间 到 保存 我们
[frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
from destruction .
从 破坏 .
因此，他们及时赶来救援，使我们免遭毁灭。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtɔːlərəbli] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [prɪˈzentəbl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˈentəd] [pɔːrt]
We were all tolerably recovered and presentable by the time we entered Port
我们 是 全部勉强可以接受 恢复 和 像样 经过 这 时间 我们 进入 港口
[ˈrɔɪəl] [ˈhɑːrbər] .
Royal harbour .
皇家 港口 .
当我们进入皇家港时，我们都已基本恢复，仪容也比较整洁了。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈɔːlmʊst] [ˈredi] [fɔːr; fər] [siː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][sætɪsˈfækʃ(ə)n]
Here we found the frigate almost ready for sea , and , to our satisfaction
这里 我们 成立 这 护卫舰 几乎 准备好 为了 海 , 和 , 到 我们的 满意
,
:
,
我们发现这艘护卫舰几乎已经做好出海准备，令我们满意的是，

[ˈspɛlmən] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [praɪz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] .
Spellman with our first prize had arrived safely .
斯佩尔曼 和 我们的 第一的 奖 有 到达的 安全 .
斯佩尔曼带着我们的头奖品安全抵达。
[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [mʊst] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈwelkəmd] [em ˈiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
Among those who most cordially welcomed me was Mr Johnson , the boatswain .
之中 那些 WHO 最多 诚挚地 欢迎 我 曾是 先生 约翰逊 , 这 水手长 .

最热情欢迎我的人之一是水手长约翰逊先生。
“ [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] ; [ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [fiːl]
“ We felt that hurricane even here , Mr Merry ; and , thinking you might feel
“ 我们 毛毡 那 飓风 甚至 这里 , 先生 欢乐 ; 和 , 思维 你 可能 感觉
[aɪ ˈtiː] [tuː] ,
it too ,
它 也 ,

“梅里先生，我们甚至在这里也感受到了飓风的影响；我想您可能也会感受到，
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈfeɪkɪŋ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd]
I was anything but happy about you , “ he observed , shaking me by the hand
我 曾是 任何事物 但 快乐的 关于 你 , “ 他 观察到 , 摇晃 我 经过 这 手
.
:
.

“我一点也不为你高兴，”他一边说着，一边和我握手。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第15/20页

“ [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [aʊt][ɪn][dʒʌst] [sʌt] [ə'hʌðər] — [ˈoʊnli][aɪ 'ti:] [blu:] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [di:l] [ˈhɑ:rdər] .
“ **I was once out in just such another — only it blew a precious deal harder** .
“ 我 曾是 一次 出去 在 只是 这样的 其他 — 仅有的 它 吹 一个 宝贵的 交易 更难 .
“我曾经也遇到过类似的情况——只不过那次搞砸了一笔非常宝贵的交易。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][hæd; həd][ðər; ðər][ˈpɪɡ,teɪlz] [ˈkærid] [ə'weɪ] ,
Some of our hands had their pigtails carried away ,
一些 的 我们的 双手 有 他们的 猪尾巴 携带 离开 ,
我们当中有些人的辫子被带走了，

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfeləʊz] [hu:] [kept][ðər; ðər] [maʊðz] [ˈoʊpən][hæd; həd][ðər; ðər] [ti:θ] [bloʊn]
and two or three fellows who kept their mouths open had their teeth blown
和 二 或者 三 伙伴们 WHO 保留 他们的 嘴 打开 有 他们的 牙齿 吹
[daʊn] [ðər; ðər] [θroʊt] .
down their throats .
向下 他们的 喉咙 .
还有两三个张着嘴的家伙，牙齿被炸进了喉咙里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪl] [wen] [ðə; ði] [ˈθʌndərər] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z]
It was the gale when the Thunderer and so many others of His Majesty's
它 曾是 这 大风 什么时候 这 雷霆 和 所以 许多 其他的 的 他的 陛下的
[ʃɪps] [went] [daʊn] .
ships went down .
船舶 去 向下 .
正是那场狂风，导致“雷霆号”以及国王陛下的许多其他战舰沉没。

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [der] [seɪ] ?
You've heard of it , I dare say ?
你已经 听到 的 它 , 我 敢 说 ?
我想你肯定听说过吧？

“ [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n]
“ **I told him that I had read about it in a naval history we had on**
“ 我 讲述 他 那 我 有 读 关于 它 在 一个 海军 历史 我们 有 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
我告诉他，我是在我们船上的一本海军史书中读到过这件事的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪɡ,teɪlz][ænd; ənd] [ti:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] .
but that the account of the pigtails and teeth was not given .
但 那 这 帐户 的 这 猪尾巴 和 牙齿 曾是 不是 给定 .
但关于猪尾巴和牙齿的描述却没有给出。

“ [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] ; [hɪs'tɔ:rɪənz] [ˈseldəm] [ˈentər][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [ˈɪntu:] [pə'tɪku:ləz] , “ [hi:; hi]
“ **No , I dare say not ; historians seldom enter as they ought into particulars , “ he**
“ 不 , 我 敢 说 不是 ; 历史学家 很少 进入 作为 他们 应该 进入 细节 , “ 他
[ænsər] , [ˈlæfɪŋ] .
answered , laughing :
回答 , 笑 .
“不，我不敢说；历史学家很少像他们应该的那样深入细节，”他笑着回答道。

[greɪ] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [i:'kwəli] ['frendli] ['welkəm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][ˈdʒɑ:n sən] ,
Grey received an equally friendly welcome from Mr Johnson ,
灰色的 已收到 一个 同样地 友好的 欢迎 从 先生 约翰逊 ,
格雷也受到了约翰逊先生同样友好的欢迎。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
with whom he was as great a favourite as I was .
和 谁 他 曾是 作为 伟大的 一个 最喜欢的 作为 我 曾是 .
他和我一样，都是他最喜爱的人。

[hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ə'mju:zɪd]
He made us give him an account of all our adventures , and amused
他 制成 我们 给 他 一个 帐户 的 全部 我们的 冒险 , 和 觉得好笑
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kwɪzɪŋ] [em 'i:] ,
himself with quizzing me ,
他自己 和 测验 我 ,
他让我们把所有的冒险经历都告诉他，还以考问我为乐。

[wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [trɪkt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [lu:'tenənt] .
without ceasing , at having been so tricked by the French lieutenant .
没有 停止 , 在 拥有 到过 所以 被骗了 经过 这 法语 中尉 .
不停地抱怨自己被法国中尉欺骗了。

[aɪ] [bi'li:vɪd] , [ænd; ənd][du:][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðæt] - [wʌz; wəz][sɪv(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:tɪd]
I believed , and do to this day , that Prévile was civil and light - hearted
我 相信 , 和 做 到 这 天 , 那 - 曾是 民用 和 光 - 心地
[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,
from nature ,
从 自然 ,
我过去一直相信，现在也依然相信，普雷维尔生性温和友善、性格开朗。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ju: 'es][ɔ:f] [gɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌ; əv]
and that it was only when he found us off guard that the idea of
和 那 它 曾是 仅有的什么时候 他 成立 我们 离开 警卫 那 这 主意 的
[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
seizing the vessel occurred to him .
抓住 这 血管 发生 到 他 .
直到他发现我们毫无防备时，才萌生了劫持船只的想法。

[mə'kæləstəz][dɪd][nɑ:t][get] [ɔ:f][æz; əz] [i:'zəli] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
McAllister did not get off as easily as I did .
麦卡利斯特 做过 不是 得到 离开 作为 容易地 作为 我 做过 .
麦卡利斯特的处境可不像我那么容易。

[wer'evər] [hi:; hi] [went] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪzɪd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [trɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['frentʃmən]
Wherever he went he was quizzed for having been tricked by the Frenchman
无论 他 去 他 曾是 提问 为了 拥有 到过 被骗了 经过 这 法国人
[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
and losing his prize .
和 输 他的 奖 .
无论他走到哪里，都会有人盘问他是否被那个法国人欺骗，失去了奖品。

[hi:; hi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] ['kwɪzɪŋ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:]
He unfortunately could not stand quizzing , and , taking what was said too
他 很遗憾 可以 不是 站立 测验 , 和 , 采取 什么 曾是 说 也
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,
不幸的是，他无法忍受提问，而且总是把别人说的话看得太认真。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æ; ət] [taɪmz] [kwaɪt] ['sʌlki] [ænd; ənd] [mə'roʊs] .
he became at times quite sulky and morose .
他 成为 在 时代 相当 闷闷不乐的 和 忧郁 .

他有时变得相当闷闷不乐，闷闷不乐。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɔːrɪs][hæd; həd][noʊ][hændz][tuː; tə] [sper] , [ðə; ði] [ˈtendər] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] ,
As the Doris had no hands to spare , the tender was laid up ,
作为 这 多丽丝 有 不 双手 到 空闲的 , 这 投标 曾是 铺设 向上 ,
由于多丽丝号上没有多余的人手，小艇就停用了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and once more the frigate put to sea in search of the enemies of our
和 一次 更多的 这 护卫舰 放 到 海 在 搜索 的 这 敌人 的 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

于是，这艘护卫舰再次出海，搜寻我国的敌人。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrɪgəts] [wɜːr; wər][æt; ət] [siː] ,
We knew that several of their frigates were at sea ,
我们 知道 那 一些 的 他们的 护卫舰 是 在 海 ,
我们知道他们的几艘护卫舰都在海上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and we hoped to fall in with one of them .
和 我们 希望 到 落下 在 和 一 的 他们 .
我们希望能够结识其中一人。

[ɪf] [wiː; wi] [mɪst] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ]
If we missed them , we were not likely to object to pick up a few rich
如果 我们 错过 他们 , 我们 是 不是 可能 到 目的 到 挑选 向上 一个 很少 富有的
[ˈməːtjəntmən] .
merchantmen .
商船 .

如果我们错过了他们，我们不太可能反对顺便捎上几个富商。

[suːn] ['æftər][aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
Soon after I rejoined ,
很快 后 我 重新加入 ,

我重新加入后不久，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌn] - [ruːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [æ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [ɑːn]
I was invited to the gun - room to give an account of my adventures on
我 曾是 受邀 到 这 枪 - 房间 到 给 一个 帐户 的 我的 冒险 在
[bɔːrd] [ðə; ði] [ɑːdɪsʊz] .
board the Audacieuse .
木板 这 大胆的 .

我被邀请到炮室，讲述我在“大胆号”上的冒险经历。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪzd] [mə'kæləstɜː] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]
Thinking he was going to be quizzed McAllister would not say a word on the
思维 他 曾是 去 到 是 提问 麦卡利斯特 会 不是 说 一个 单词 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

麦卡利斯特以为自己要被盘问，所以对此事只字未提。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pər'tɪkjələr] ,
I was not so particular ,
我 曾是 不是 所以 特别的 ,

我倒没那么讲究。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['veri] [mʌt] [wið; wiθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt]
and amused the officers very much with an account of the way in which
和 觉得好笑 这 警官 非常 很多 和 一个 帐户 的 这 方式 在 哪个
[ðə; ði] [pə'laɪt] [lu:'tenənt] [ju:st] [tu:; tə] [dres] ['aʊər; ɑ:r] ['dinəz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
the polite lieutenant used to dress our dinners for us ,
这 有礼貌的 中尉 用过的 到 裙子 我们的 晚餐 为了 我们 ;
他绘声绘色地讲述了那位彬彬有礼的中尉如何为我们准备晚餐，逗得军官们哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'mju:zmənt] .
and used to sing and play for our amusement .
和 用过的 到 唱歌 和 玩 为了 我们的 娱乐 .
他们过去常常唱歌演奏，给我们带来欢乐。

[ʼmɪstər] [fɪts'dʒerəld] [si:md] ['haɪli] [entər'teɪnd] .
Mr Fitzgerald seemed highly entertained .
先生 菲茨杰拉德 似乎 高度 娱乐 .
菲茨杰拉德先生似乎非常开心。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [brɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn'di:d] !
“ **He must be a broth of a boy , indeed !**
“ 他 必须 是 一个 肉汤 的 一个 男生 , 的确 !
“他肯定是个小大人! ”

[ɪf] [wi:; wi] ['evər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [wi:l] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dres] ['aʊər; ɑ:r] ['dinəz] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
If we ever catch him , we'll make him dress our dinners , ” he exclaimed ,
如果 我们 曾经 抓住 他 , 出色地 制作 他 裙子 我们的 晚餐 , “ 他 惊呼 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“如果我们抓到他，就让他来给我们做饭，”他笑着喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['kʃʊəriəs] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
He was himself stranger than ever , and , with his curious performances ,
他 曾是 他自己 陌生人 比 曾经 , 和 , 和 他的 好奇的 表演 ,
他本人比以往任何时候都更加古怪，而且，他那些奇特的表演也令人匪夷所思。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [nɔ:t][tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [mɔ:r] [skreɪps] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]
I used to wonder how he managed not to get into more scrapes than he did
我 用过的 到 想知道 如何 他 管理 不是 到 得到 进入 更多的 刮伤 比 他 做过
.
:
.
我以前一直很纳闷，他怎么能没惹出更多麻烦。

['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
Our captain was much of the same opinion ,
我们的 队长 曾是 很多 的 这 相同的 观点 ,
我们的船长也持同样的观点。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [get] [tu:; tə] [si:] ,
for I heard him remark that he really was glad to get to sea ,
为了 我 听到 他 评论 那 他 真的 曾是 高兴的 到 得到 到 海 ,
因为我听到他说他真的很高兴能出海。

[fɔ:r; fər] [fɪr] ['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] [ʃəd; ʃəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['dɪfɪkəlti] [ɑ:n]
for fear Mr Fitzgerald should do something to bring himself into difficulty on
为了 害怕 先生 菲茨杰拉德 应该 做 某物 到 带来 他自己 进入 困难 在
[ʃɔ:r] .
shore .
支撑 .
担心菲茨杰拉德先生会在岸上做出什么让自己陷入困境的事情。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə]['mɪstər][fɪts'dʒerəld] , [hu:] [rɪ'mɑ:kt] —
The words were reported to Mr Fitzgerald , who remarked —
这 字 是 据报道 到 先生 菲茨杰拉德 , WHO 评论 —

这些话被转达给了菲茨杰拉德先生，他评论道——

“ [ɑ:k; ɑ:x] ! [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] .
“ **Och ! where there's a will there's a way .**
“ 奥赫 ! 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 .
“哎呀！有志者事竟成。”

[wi:l] [si:] [wʌt] [wi;; wi][kæn; kən][du:] , [i:v(ə)n][aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg][sɔ:lt] [si:] !
We'll see what we can do , even out here on the big salt sea !
出色地 看 什么 我们 能 做 , 甚至 出去 这里 在 这 大的 盐 海 !
我们会尽力而为，即使是在这片浩瀚的咸海之上！

“ [nɑ:t] [lɔ:n] ['æftər] [ðɪs] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] , [wi;; wi] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['ves(ə)] [tu;; tə][ðə; ði]
“ **Not long after this , during a light breeze , we chased a vessel to the**
“ 不是 长的 后 这 , 期间 一个 光 微风 , 我们 追逐 一个 血管 到 这
['saʊθwərd] .
southward .
向南 .
“此后不久，趁着微风，我们向南追赶一艘船。

[wi;; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ʼoʊvər][hænd] .
We came up with her hand over hand .
我们 来了 向上 和 她 手 超过 手 .
我们一步一步地把她拉了上来。

[wen] , [haʊ'evər] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] , [ʌɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] .
When , however , we were about five miles off , it fell a dead calm .
什么时候 , 然而 , 我们 是 关于 五 英里 离开 , 它 跌倒 一个 死的 冷静的 .
然而，当我们距离目的地还有大约五英里时，突然间风平浪静了。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [æsər'teɪn] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ɑ:rmɪd]
What she was we could not ascertain , though she did not look like an armed
什么 她 曾是 我们 可以 不是 探明 , 尽管 她 做过 不是 看 喜欢 一个 武装
['ves(ə)] .
vessel .
血管 .
我们无法确定她是什么，尽管她看起来不像是一艘武装船只。

[ʌɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə][ʊʊvər'hɔ:l][hɜ:r; hər] ,
It was necessary to overhaul her ,
它 曾是 必要的 到 大修 她 ,
必须对她进行彻底改造。

[sʊʊ]['mɪstər][fɪts'dʒerəld] [vɒlən'tiəd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɪg][ænd; ənd][sɪks][hændz][tu;; tə] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
so Mr Fitzgerald volunteered to take the gig and six hands to board her ,
所以 先生 菲茨杰拉德 自愿 到 拿 这 演出 和 六 双手 到 木板 她 ,
于是菲茨杰拉德先生自告奋勇要驾驶这艘小艇，并带了六名船员上船。

[ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [li:v] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
and Grey and I got leave to accompany him .
和 灰色的 和 我 得到 离开 到 陪伴 他 .
我和格雷获准陪同他。

[wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ha:t] [pʊl] , [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fʊl] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
We had a hot pull , the sun coming down full on our heads ,
我们 有 一个 热的 拉 , 这 太阳 未来 向下 满的 在 我们的 头部 ,
当时天气很热，太阳正炙烤着我们的头顶。

[ænd; ɐnd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['wɔːtər] ,
and as we had come away without any water ,
和 作为 我们 有 来 离开 没有 任何 水 ,
由于我们离开时身上没有任何水,

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðæt] [ðei] [mɑːt] [kwentʃ]
the men were anxious to get on board the stranger , that they might quench
这 男人 是 焦虑的 到 得到 在 木板 这 陌生人 , 那 他们 可能 淬火
[ðer; ðər][θɜːrst] .
their thirst .
他们的 口渴 .

男人们急于登上这艘陌生人的船，以便解渴。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪɡd] [æz; əz][ə; ei] [bɑːrk] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [æz; əz][wiː; wi] [gest] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She was rigged as a barque , and she proved as we guessed ; she was
她 曾是 作弊 作为 一个 帆船 , 和 她 已证实 作为 我们 猜对了 ; 她 曾是
[ə; ei] ['jæŋki] ,
a Yankee ,
一个 扬基 ,

她被改装成了一艘三桅帆船，事实证明，正如我们所料，她是个北方佬。

[ænd; ɐnd][ə; ei] ['nuːtrəl] .
and a neutral .
和 一个 中性的 .
以及中立立场。

[ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ]
Though undoubtedly laden with stores for our enemies , we could not touch
尽管 无疑 满载 和 商店 为了 我们的 敌人 , 我们 可以 不是 触碰
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

虽然她无疑装满了对敌人的物资，但我们却无法碰她。
[hɜːr; hər] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ɐnd][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Her skipper was very civil , and invited us into the cabin ,
她 船长 曾是 非常 民用 , 和 受邀 我们 进入 这 舱 ,
她的船长非常客气，邀请我们到船舱里去。

[wer] [ə; ei][faɪn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [dɪ'kæntəz] [ænd; ɐnd] ['tʌmblərz] [geɪv] ['prəːmɪs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] ,
where a fine display of decanters and tumblers gave promise of good cheer ,
在哪里 一个 美好的 展示 的 醒酒器 和 玻璃杯 给予 承诺 的 好的 欢呼 ,
那里陈列着精美的醒酒器和玻璃杯，预示着欢乐的气氛。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
in which we were not disappointed .
在 哪个 我们 是 不是 失望的 .
我们对此没有失望。

['mɪstər][fɪts'dʒerəld][wʌz; wəz] [suːn] [dɪːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['kɑːkteɪl] [ænd; ɐnd]['sɪmələr] ['mɪksʃʌz]
Mr Fitzgerald was soon deep in the mysteries of cocktail and similar mixtures
先生 菲茨杰拉德 曾是 很快 深的 在 这 谜团 的 鸡尾酒 和 相似的 混合物
.
.
.

菲茨杰拉德先生很快就沉浸在鸡尾酒及类似混合物的奥秘之中。
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ə'meɪzɪŋli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kwɒft] ['tʌmblər] ['æftər] ['tʌmblər] ,
He seemed to enjoy them amazingly , for he quaffed tumbler after tumbler ,
他 似乎 到 享受 他们 令人惊讶的是 , 为了 他 畅饮 不倒翁 后 不倒翁 ,
他似乎非常喜欢这些酒，一杯接一杯地喝个不停。

[tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [tuː] [di:p] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
till I began to fear that he was getting rather too deep into the subject .
直到 我 开始 到 害怕 那 他 曾是 获得 相当 也 深的 进入 这 主题 .

直到我开始担心他在这方面研究得太深入了。

[greɪ] [ænd; ɐnd] [aɪ] [tʊk] [ʼaʊər; ɑːr] [jər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm]
Grey and I took our share , but we both of us were from
灰色的 和 我 采取 我们的 分享 , 但 我们 两个都 的 我们 是 从
[ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ['veri] ['tempərət] .
inclination very temperate .
倾角 非常 温带 .

格雷和我各取了一份，但我们俩生来就比较节制。

[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ʼʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedərɪk] ,
Independent of other considerations , I have always held that a splitting headache ,
独立的 的 其他 考虑因素 , 我 有 总是 握住 那 一个 分裂 头痛 ,
撇开其他因素不谈，我一直认为剧烈的头痛，

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
and the risk of getting into trouble ,
和 这 风险 的 获得 进入 麻烦 ,
以及惹上麻烦的风险，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['tɪklɪŋ] [wʌnz] ['pælət] ,
was a high price to pay for the pleasure of tickling one's palate ,
曾是 一个 高的 价格 到 支付 为了 这 乐趣 的 挠痒痒 一个人的 味蕾 ,
为了满足味蕾的愉悦而付出如此高昂的代价，实在不值得。

[ɔːr] [ɑːrtɪ'fɪʃəli] ['reɪzɪŋ] [wʌnz] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] .
or artificially raising one's spirits for a short time .
或者 人为地 提高 一个人的 烈酒 为了 一个 短的 时间 .
或者人为地短暂地提振精神。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] [entər'teɪnd] ['fɔːrwərd] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['faɪndɪŋ]
The men were hospitably entertained forward , one or two of them finding
这 男人 是 热情好客 娱乐 向前 , 一 或者 二 的 他们 寻找
[oʊld] ['mes,mert] ;
old messmates ;
老的 同伴 ;
士兵们受到了热情款待，被带到了前面，其中一两个人还遇到了以前的战友；

[ɪn'diːd] [ə'merɪkən] [ˈves(ə)lz] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [wɜːr; wər] [mænd] [ˈprɪnsəpli] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['siːmən]
indeed American vessels at that period were manned principally with English seamen
的确 美国人 船只 在 那 时期 是 有人值守 主要 和 英语 海员
.
.
.

事实上，当时的美国船只主要由英国水手驾驶。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːltə'geðər] [mʌtʃ] [ɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,
We remained on board altogether much longer than we ought to have done ,
我们 剩余 在 木板 共 很多 更长 比 我们 应该 到 有 完毕 ,
我们全员在船上停留的时间远远超过了我们应该停留的时间。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [ðæt]
but at last Mr Fitzgerald , looking at his watch , jumped up , exclaiming that
但 在 最后的 先生 菲茨杰拉德 , 寻找 在 他的 手表 , 跳了起来 向上 , 惊呼 那
[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] .
he must be off .
他 必须 是 离开 .
但最后，菲茨杰拉德先生看了看手表，猛地站起来，喊道他必须走了。

[wiː; wi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['skipər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'vɪləti] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['getɪŋ]
We thanked the skipper for his civility , and , not without difficulty , getting
我们 谢谢 这 船长 为了 他的 礼貌 , 和 , 不是 没有 困难 , 获得
[ðə; ði][men]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
the men into the boat ,
这 男人 进入 这 船 ,
我们感谢船长的礼貌, 并费了好大劲才把所有人都弄上船。

[ə'wei] [wiː; wi] [pʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['frɪɡət] .
away we pulled towards the frigate .
离开 我们 拉 向 这 护卫舰 .
我们驶向护卫舰。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] [haɪ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ,
The men were all high in praise of the Yankees ,
这 男人 是 全部 高的 在 称赞 的 这 洋基队 ,
这些人都在对洋基队赞不绝口。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]
and I have no doubt that they were all put up to run from the ship at
和 我 有 不 怀疑 那 他们 是 全部 放 向上 到 跑步 从 这 船 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [pɔːrt][æt; ət] [wɪt] [ðei] [maɪt] [tʌt] .
the first American port at which they might touch .
这 第一的 美国人 港口 在 哪个 他们 可能 触碰 .
我毫不怀疑, 他们都被安排在抵达美国第一个港口时就逃离这艘船。

[ðə; ði][kɑːm] [stiːl] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪzi] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][men] [pʊld] ,
The calm still continued , and from the lazy way in which the men pulled ,
这 冷静的 仍然 持续 , 和 从 这 懒惰的 方式 在 哪个 这 男人 拉 ,
平静依旧, 从男人们懒散的拉拽姿势来看,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] .
it was clear that they were in no hurry to get on board .
它 曾是 清除 那 他们 是 在 不 匆忙 到 得到 在 木板 .
很明显, 他们并不急于登船。

[greɪ] [ænd; ənd][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][nɑːt] ; [ɪn'diːd] ['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt]
Grey and I , of course , were not ; indeed Mr Fitzgerald , who was in great
灰色的 和 我 , 的 课程 , 是 不是 ; 的确 先生 菲茨杰拉德 , WHO 曾是 在 伟大的
['sprɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,
当然, 我和格雷并非如此; 事实上, 菲茨杰拉德先生当时精神状态很好。

[kept] [juː 'es] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['reɪsi] ['hjuːmər] .
kept us highly amused by his stories , so full of racy humour .
保留 我们 高度 觉得好笑 经过 他的 故事 , 所以 满的 的 色情 幽默 .
他讲的故事充满了辛辣的幽默, 让我们捧腹大笑。

['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdərəbli] ['ekspeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn]
Our movements were , however , considerably expedited by the report of a gun
我们的 移动 是 , 然而 , 相当 加急 经过 这 报告 的 一个 枪
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪɡət] ,
from the frigate ,
从 这 护卫舰 ,
然而, 护卫舰上传来的一声炮响大大加快了我们的行动速度。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪɡnəl][fɔːr; fər][juː 'es] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
as a signal for us immediately to return .
作为 一个 信号 为了 我们 立即地 到 返回 .
这是给我们立即返回的信号。

[ðə; ði][men] [naʊ] [bent][tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [ɪn] ['ʒ:rnist] .
The men now bent to their oars , and gave way in earnest .
这 男人 现在 弯曲 到 他们的 桨 , 和 给予 方式 在 认真 .
男人们现在弯下腰, 认真地划桨, 让路。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [pʊld] [fɑ:r] , [haʊ'evər] ,
We had not pulled far , however ,
我们 有 不是 拉 远的 , 然而 ,
然而, 我们并没有走得很远。

[wen] [ə'nʌðər] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊʊk] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgəts] [saɪd] ,
when another puff of smoke was seen to burst forth from the frigate's side ,
什么时候 其他 噗 的 抽烟 曾是 已见 到 爆裂 前进 从 这 护卫舰的 边 ,
当人们看到护卫舰侧面又冒出一股烟雾时,

[fɑ:lʊʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [wɪtʃ] [keɪm] ['bu:mɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['ʊʊ(ə)n] .
followed by the report of the gun , which came booming over the smooth ocean .
随后 经过 这 报告 的 这 枪 , 哪个 来了 蓬勃发展 超过 这 光滑的 海洋 .
随后传来炮声, 隆隆的炮声响彻平静的海面。

" [ɑ:k; ɑ:x] ! [ðə; ði] ['skɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['hɜ:ri] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Och ! the skipper's in a mighty hurry ,** " **muttered the lieutenant to himself .**
" 奥赫 ! 这 船长的 在 一个 强大的 匆忙 , " 低声说道 这 中尉 到 他自己 .
“哎呀! 船长真是急啊。”中尉低声自语道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [heɪst] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,
" **We are making all the haste flesh and blood is capable of ,**
" 我们 是 制作 全部 这 匆忙 肉 和 血 是 有能力的 的 ,
“我们正在以血肉之躯所能达到的所有速度去行动,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp]['ʌʊər; ɑ:r] ['mæroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "
with the sun boiling up our marrow at this rate . "
和 这 太阳 沸腾 向上 我们的 骨髓 在 这 速度 : "
照这样下去, 太阳都要把我们的骨髓都烤熟了。

" [gɪv] [wei] , [lædz] , [gɪv] [wei] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] .
" **Give way , lads , give way ,** " **he shouted aloud .**
" 给 方式 , 小伙子们 , 给 方式 , " 他 喊叫 大声 .
“让开, 伙计们, 让开!”他大声喊道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] .
" **The captain is in a hurry , for there's something in the wind , depend on that .**
" 这 队长 是 在 一个 匆忙 , 为了 有 某物 在 这 风 , 依赖 在 那 .
“船长很着急, 因为风向不对劲, 这一点毋庸置疑。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [aɪ] [sə'spekt] , [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [əb'zɜ:rvd]
" **We were , I suspect , so completely in a position under the sun , as observed**
" 我们 是 , 我 怀疑 , 所以 完全地 在 一个 位置 在下面 这 太阳 , 作为 观察到
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] ,
from the frigate ,
从 这 护卫舰 ,

“我怀疑, 从护卫舰上看去, 我们当时完全处于阳光直射之下。”

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .
that we could not be seen .
那 我们 可以 不是 是 已见 .
我们无法被人看见。

[pɹez(ə)ntli] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gʌn] [strʌk] ['ʌʊər; ɑ:r] [ɪrz] .
Presently the report of another gun struck our ears .
目前 这 报告 的 其他 枪 击 我们的 耳朵 .
这时, 我们又听到了一声枪响。

[ɑ:n] [ðɪs] ['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] .
On this Mr Fitzgerald seemed to lose all patience .
在 这 先生 菲茨杰拉德 似乎 到 失去 全部 耐心 .

对此，菲茨杰拉德先生似乎失去了所有耐心。

“ [hænd][em 'i:][æn; ən] [ɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd][sʌm; səm] [roʊp] **Hand me an oar and a boat - hook , ” he exclaimed , “ and some rope** **- yarn .** ”
“ 手 我 一个 桨 和 一个 船 - 钩 , ” 他 惊呼 , “ 和 一些 绳索 - 纱 . ”

“给我一根桨、一个船钩，还有一些绳线。”他喊道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [stri:p] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , ” **What was our surprise to see him strip off his trousers ,** ”
“ 什么 曾是 我们的 惊喜 到 看 他 条 离开 他的 裤子 , ”
“我们惊讶地看到他脱掉了裤子。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['weɪstbənd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] , **and make the waistband fast to the boat - hook ,** ”
和 制作 这 腰带 快速地 到 这 船 - 钩 , ”
将腰带系在船形钩上，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] [stept] [ʌpraɪt] [æz; əz] **which he secured for a yard across the blade of an oar stepped upright as** **a mast .** ”
哪个 他 安全 为了 一个 院子 穿过 这 刀刃 的 一个 桨 步 直立 作为 一个 桅杆 .

他将其固定在一根竖立起来的桨叶上，桨叶横跨一码，就像桅杆一样。

['hævɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [roʊp] - [jɑ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'menʃənəblz] , **Having secured some pieces of rope - yarn to the legs of his unmentionables ,** ”
拥有 安全 一些 件 的 绳索 - 纱 到 这 腿 的 他的 不可言说之事 , ”
他将几段绳线绑在了自己下身的腿上，

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌpər] **he stood up and began blowing away with might and main into the upper** **portions ,** ”
他 站立 向上 和 开始 吹 离开 和 可能 和 主要的 进入 这 上 部分 , ”

他站起身，开始用尽全力向上吹气。

['stɑ:pɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [geɪn] [breθ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃaʊt] , “ [gɪv] [wei] , **stopping every now and then to gain breath , and to shout , “ Give way ,** ” [lædz] , **lads ,** ”
停止 每一个 现在 和 然后 到 获得 气息 , 和 到 喊 , “ 给 方式 , 小伙子们 , ”

他们时不时停下来喘口气，并喊道：“让开，伙计们！ ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] — [gɪv] [wei] [laɪk] ['tru:pəz] — [gɪv] [wei] , [ji:; ji] ['hɑ:rdɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['neptju:n] [neptu:n] , **with a will — give way like troopers — give way , ye hardy sons of Neptune ,** ”
和 一个 将要 — 给 方式 喜欢 骑警 — 给 方式 , 是的 耐寒的 儿子们 的 海王星 , ”
[ɔ:r][ʌv; əv] [si:] - [kʊks] , **or of sea - cooks ,** ”
或者 的 海 - 厨师 , ”
凭着意志——像骑兵一样让路——让路吧，海神尼普顿的勇士们，或是海厨们的勇士们！

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪfɜːr] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪ](ə)n] .
if you prefer the appellation .
如果 你 更喜欢 这 称谓 .

如果你更喜欢这个称呼的话。

[gɪv] [wei] [laɪk] [ˈtraɪtn] .
Give way like Tritons .
给 方式 喜欢 海神 .

像海神特里同一样让路。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [men][kæn; kən][duː] .
We are doing all that men can do .
我们 是 正在做 全部 那 男人 能 做 .

我们已经尽了男人所能做的一切。

[huː] [der] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mɔːr] ?
Who dare say we can do more ?
WHO 敢 说 我们 能 做 更多的 ?

谁敢说我们还能做得更多？

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] .
But we must not stop to talk .
但 我们 必须 不是 停止 到 讲话 .

但我们不能停下来交谈。

” [ðen] , [wʌns] [mɔːr] [ˈfɪlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
” **Then , once more filling out his cheeks** ,
” 然后 , 一次 更多的 填充 出去 他的 脸颊 ,

“然后，他又一次鼓起腮帮子，

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [pʌf] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
he began to blow and puff with might and main as before .
他 开始 到 吹 和 噗 和 可能 和 主要的 作为 前 .

他像以前一样，开始使劲地吹气。

[greɪ] [ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [[ɑːkt] , [wɜːr; wər] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ;
Grey and I , though not a little shocked , were convulsed with laughter ;
灰色的 和 我 , 尽管 不是 一个 小的 震惊 , 是 抽搐 和 笑声 ;

格雷和我虽然有些震惊，但还是忍不住大笑起来；

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] , [huːz] [ˈkaʊntənənsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər]
so of course were the men , whose countenances , as they bent to their
所以 的 课程 是 这 男人 , 谁 面容 , 作为 他们 弯曲 到 他们的
[ɔːrɪz; oʊrɪz] ,
oars ,
桨 ,

当然，那些男人们也是如此，当他们弯腰划桨时，他们的脸上露出了这样的表情：

[wɜːr; wər] [riːðd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ʌv; əv] [brɔːd] [grɪnz] ,
were wreathed in the broadest of broad grins ,
是 花环 在 这 最广泛的 的 广阔 咧嘴笑 ,

脸上洋溢着最灿烂的笑容，

[waɪl] [[aʊts] [ʌv; əv] [skers] [səˈprest] [ˈlæftər] [bɜːrst] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər]
while shouts of scarce suppressed laughter burst ever and anon from their
尽管 喊叫 的 稀少 被抑制 笑声 爆裂 曾经 和 匿名 从 他们的
[θroʊt] .
throats .
喉咙 .

而他们喉咙里时不时会爆发出压抑已久的笑声。

“ [feɪθ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɑːnt] [seɪ] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get] [ə'boːrd] [ɪn] [taɪm] .
“ **Faith** , **the captain can't say it's my fault if we don't get aboard in time** .
“ 信仰 , 这 队长 不能 说 它是 我的 过错 如果 我们 不 得到 船上 在 时间 :
“费丝, 如果我们没能及时登船, 船长不能说是我的错。”

[aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['eni] ['ɑːfɪsər][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə]['ekspədaɪt] ['mætərz] ,
I've done all that any officer in His Majesty's service could do to expedite matters ,
我已经 完毕 全部 那 任何 官 在 他的 陛下的 服务 可以 做 到 加快 事情 ,
我已经尽了任何一名效力于国王陛下的军官所能做的一切来加快事情的进展。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , “ [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] .
at all events , “ **he observed at length** , **stopping to draw breath** .
在 全部 活动 , “ 他 观察到 在 长度 , 停止 到 画 气息 :
“无论如何, ”他长长地说道, 停下来喘了口气。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]['ɑːfəsərz] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , ['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] , “ [aɪ]
“ **And more than most officers would dream of doing** , **Mr Fitzgerald** , “ **I**
“ 和 更多的 比 最多 警官 会 梦 的 正在做 , 先生 菲茨杰拉德 , “ 我
[ænsər] , ['kwaiətli] ,
answered , **quietly** ,
回答 , 悄悄 ,
“而且这比大多数军官梦寐以求的还要多, 菲茨杰拉德先生, ”我平静地回答道。

[riːəli] [fiəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [mæd] .
really fearing that he had gone mad .
真的 害怕 那 他 有 已消失 疯狂的 :
真担心他疯了。

“ [ɑːk; ɑːx] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ziːl] , “ [hiː; hi] [ænsər] .
“ **Och** , **yes** , **I was always celebrated for my zeal** , “ **he answered** .
“ 奥赫 , 是的 , 我 曾是 总是 著名 为了 我的 热情 , “ 他 回答 :
“哦, 是的, 我一直以我的热情而闻名, ”他回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ziːl] , ['mɪstər] ['merɪ] .
“ **There's nothing like zeal** , **Mr Merry** .
“ 有 没有什么 喜欢 热情 , 先生 欢乐 :
“热情是最重要的, 梅里先生。”

[wen] [maɪ] [lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [prə'moʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
When my Lords Commissioners of the Admiralty think fit to promote one of their
什么时候 我的 领主 委员 的 这 海军部 思考 合身 到 推动 一 的 他们的
[oʊn] ['nefjuːz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['eni] [lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] [pʊr] ['feləʊz] [huː] [dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə]
own nephews over the heads of any lot of us poor fellows who don't happen to
自己的 侄子们 超过 这 头部 的 任何 很多 的 我们 贫穷的 伙伴们 WHO 不 发生 到
[hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [haɪ] ['kwɔːrtərz] ,
have any interest in high quarters ,
有 任何 兴趣 在 高的 四分之一 ,
当海军部的各位大人认为应该提拔他们自己的侄子, 而不是我们这些对高层职位毫无兴趣的穷小子时,

[ɪts] [ɔːlweɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ziːl] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['veri] ['zeləs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ]
it's always on account of zeal — they are such very zealous and promising young
它是 总是 在 帐户 的 热情 — 他们 是 这样的 非常 热心 和 有前途 年轻的
[men] .
men .
男人 :

这都是因为他们充满热情——他们都是非常热情、很有前途的年轻人。
[ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] .
They don't say what they promise .
他们 不 说 什么 他们 承诺 :
他们从不兑现承诺。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lɜ:rn] [ðæt] .
I could never learn that .
我 可以 绝不 学习 那 .

我永远也学不会。

[aɪ][wʌns] [pəʊzd] [ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:rd] [baɪ] ['sɪmpli] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I once posed the First Lord by simply asking the question .
我 一次 摆拍 这 第一的 主 经过 简单地 问 这 问题 .

我曾经直接向第一大臣提出这个问题。

[aɪ] [went] [ʌp] [dʒʌst][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][maɪ][prə'mouʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['æskɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['jʌŋstəz] .
I went up just to ask for my promotion — for there's nothing like asking , you know , youngsters .
我 去 向上 只是 到 问 为了 我的 晋升 — 为了 有 没有什么 喜欢 问 , 你 知道 , 年轻人 .

我上去只是为了争取升职——因为你知道，年轻人嘛，没有什么比直接开口要好。

[ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:rd] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [sə'vɪləti] .
The First Lord received me with wonderful civility .
这 第一的 主 已收到 我 和 精彩的 礼貌 .

大领主以极高的礼遇接待了我。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [fɪts'dʒerəld] ,
He took me for another Fitzgerald ,
他 采取 我 为了 其他 菲茨杰拉德 ,

他把我当成了另一个菲茨杰拉德，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,
and I was fool enough to tell him which I really was ,
和 我 曾是 傻子 足够的 到 告诉 他 哪个 我 真的 曾是 ,

我竟然傻到告诉他我的真实身份。

[ɔ:r][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hændɪd][em 'i:][aʊt][maɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt]
or I believe he would have handed me out my commission and appointment
或者 我 相信 他 会 有 递交 我 出去 我的 委员会 和 预约

[tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [brɪɡ][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [aɪ] ,
to a fine brig I had in my eye ,
到 一个 美好的布里格 我 有 在 我的 眼睛 ,

否则我相信他会给我颁发委任状，任命我到我梦寐以求的那艘漂亮的双桅帆船上。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
there and then .
那里 和 然后 .

就在那时。

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd] ,
I saw by his change of countenance that I had made a mistake , and ,
我 锯 经过 他的 改变 的 面容 那 我 有 制成 一个 错误 , 和 ,

从他脸色的变化中，我意识到自己犯了个错误，而且，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bæft] .
as I was in for it , I determined not to be abashed .
作为 我 曾是 在 为了 它 , 我 决定 不是 到 是 羞愧 .

既然我知道自己要挨骂，我就决定不感到羞愧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blændɪst] [ʌv; əv] [smaɪlz] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , - [ʌn'daʊtɪdli] , ['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] , [aɪ] [wɪl]
With the blindest of smiles he remarked , ' Undoubtedly , Mr Fitzgerald , I will
和 这 最平淡的 的 微笑 他 评论 , - 无疑 , 先生 菲茨杰拉德 , 我 将要

[ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [saɪt] ,
keep you in sight ,
保持 你 在 视线 ,

他带着极其淡漠的微笑说道：“毫无疑问，菲茨杰拉德先生，我会一直关注着您。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɑ:n][maɪ][lɪst][soʊ][ˈmeni] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz] ,
but I have on my list so many zealous and promising young officers ,
但 我 有 在 我的 列表 所以 许多 热心 和 有前途 年轻的 警官 ,
但我名单上有很多充满热情、前途无量的年轻军官,

[ðæt][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] .
that I fear you will have some time to wait .
那 我 害怕 你 将要 有 一些 时间 到 等待 .
恐怕您还要等一段时间。

- [hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪ] [təʊld][,em ˈi:] [ˈhi:d] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [soʊ] [sez] [aɪ] , - [maɪ][bɔ:rd] ,
' His cold eye told me he'd do nothing for me , so says I , ' My lord ,
- 他的 寒冷的 眼睛 讲述 我 他会 做 没有什么 为了 我 , 所以 说道 我 , - 我的 主 ,
“他冷漠的眼神告诉我他不会为我做任何事, 所以我说, ‘我的大人,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [zi:l] ,
I should just like to have an example of this zeal ,
我 应该 只是 喜欢 到 有 一个 例子 的 这 热情 ,
我真希望能够找到这种热情的一个例子。

[ðæt][aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ˈprɒmɪsɪz] , [feɪθ] , [maɪ][bɔ:rd] ,
that I may learn to imitate it ; but as to promises , faith , my lord ,
那 我 可能 学习 到 模拟 它 ; 但 作为 到 承诺 , 信仰 , 我的 主 ,
好让我学会效法; 至于承诺, 我的主啊, 信实,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [bi:t] [,em ˈi:][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I should like to see any man who can beat me at making them .
我 应该 喜欢 到 看 任何 男人 WHO 能 打 我 在 制作 他们 .
我倒想看看谁能比我更擅长做这些。

- [aɪ][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [spʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʊdnt] [help] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][təʊld]
' I put on a face as I spoke , and he couldn't help laughing , but he told
- 我 放 在 一个 脸 作为 我 辐 , 和 他 不能 帮助 笑 , 但 他 讲述
[,em ˈi:] ,
me ,
我 ,
“我说话的时候做了个鬼脸, 他忍不住笑了, 但他告诉我,

[wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][baʊ; boʊ] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [fər'get] [,em ˈi:] .
when I made my bow , that I might be sure he wouldn't forget me .
什么时候 我 制成 我的 弓 , 那 我 可能 是 当然 他 不会 忘记 我 .
当我鞠躬致谢时, 我确信他不会忘记我。

[ˈweðər] [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:r][hæz; həz][nɑ:t] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ] ,
Whether he has or has not , I can't say ; but here am I ,
无论 他 有 或者 有 不是 , 我 不能 说 ; 但 这里 是 我 ,
他有没有, 我无法断定; 但我在这里,

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ˈbraɪən] [bə:u:] ,
a descendant of Brian Boroo ,
一个 后裔 的 布莱恩 博鲁 ,
布莱恩·博鲁的后裔

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈaɪərlənd] [brɪ'saɪdz] ,
and I don't know how many kings and queens of ould Ireland besides ,
和 我 不 知道 如何 许多 国王 和 女王们 的 可以 爱尔兰 除了 ,
除此之外, 我不知道古老的爱尔兰还有多少位国王和王后。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [lu:'tenənt] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ɔ:f] ,
nothing but a humble lieutenant , standing with my breeches off ,
没有什么 但 一个 谦逊的 中尉 , 常设 和 我的 马裤 离开 ,
我只是个卑微的少尉, 脱了裤子站在那里。

[ænd; ənd] [ɪn'devə] [tu:; tə] [fɪl] [ðɪs] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] [seɪl][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wind] [ɪn][maɪ]
and endeavouring to fill this epitome of a boat's sail with all the wind in my
和 努力 到 充满 这 缩影 的 一个 船的 帆 和 全部 这 风 在 我的
[ˈmɔ:rt(ə)l][ˈbɑ:di] .
mortal body .
凡人 身体 .

并竭尽全力，用我凡人之躯所能发挥的全部力量，将这艘船帆的精髓充满。

[aɪ][mʌst; məst][stɑ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ðʊ] , [ˈjʌŋstəz] ; [ɪts] [ˈsetɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] ,
I must stop talking , though , youngsters ; it's setting you a bad example ,
我 必须 停止 说 , 尽管 , 年轻人 ; 它是 环境 你 一个 坏的 例子 ,
不过，孩子们，我必须停止说话了；这样会给你们树立坏榜样。

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʌf] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" and he began to puff away again .
" 和 他 开始 到 噗 离开 再次 .

于是他又开始喘气了。

[wi:; wi][wɜ:r; wə] [naʊ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,
We were now drawing so near the frigate that I felt sure ,
我们 是 现在 绘画 所以 靠近 这 护卫舰 那 我 毛毡 当然 ,
我们现在已经离那艘护卫舰非常近了，我感觉很确定，

[ɪf] [ˈeni] [ˈglæsɪz] [wɜ:r; wə] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ju: 'es] , [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'dɪ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi]
if any glasses were turned towards us , his extraordinary condition could be
如果 任何 眼镜 是 转向 向 我们 , 他的 非凡的 状况 可以 是
[si:n] .
seen .
已见 .

如果有人把眼镜转向我们，就能看到他非同寻常的状况。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [dɪs'greɪs] , [soʊ][aɪ] [æskt] —
I was anxious to prevent his getting into disgrace , so I asked —
我 曾是 焦虑的 到 防止 他的 获得 进入 耻辱 , 所以 我 问 —
我急于阻止他蒙羞，于是问——

" [ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈbetər] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [tu:; tə] [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈbrɪtɪz] ,
" Wouldn't it be better , sir , if you were to put on your breeches ,
" 不会 它 是 更好的 , 先生 , 如果 你 是 到 放 在 你的 马裤 ,
“先生，您若能穿上马裤，岂不更好吗？”

[ænd; ənd][let][ðə; ði][men] [pʊl] [ʌp] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] [ɪn][ˈprɑ:pər] [stɑɪl] ? "
and let the men pull up alongside in proper style ? "
和 让 这 男人 拉 向上 旁边 在 恰当的 风格 ? "
让男士们以合适的姿态把车停在旁边吗？

" [wʌt] , [ˈjʌŋstər] , [ænd; ənd] [lu:z] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [maɪ] [zi:l] ?
" What , youngster , and lose this magnificent opportunity of exhibiting my zeal ?
" 什么 , 青少年 , 和 失去 这 壮丽 机会 的 展出 我的 热情 ?
“年轻人，你难道要错过这个展现我热情的大好机会吗？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" he exclaimed , indignantly .
" 他 惊呼 , 愤慨地 .

他愤愤不平地喊道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,
" I shall request the captain to write an official letter to the Admiralty ,
" 我 将 要求 这 队长 到 写 一个 官方的 信 到 这 海军部 ,
“我将要求舰长向海军部写一封正式信函，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpra:pər][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . “
that a proper record may be made of it . ”
那 一个 恰当的 记录 可能 是 制成 的 它 . ”
以便对此作出正式记录。

“ [bʌt; bət] [ɡreɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈsteɪtmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] “
” **But Grey and I will bear witness to the truth of your statement , if you**
” 但 灰色的 和 我 将要 熊 证人 到 这 真相 的 你的 陈述 , 如果 你
[θɪŋk] [fɪt] ,
think fit ,
思考 合身 ,
“但是, 如果你认为合适, 我和格雷可以为你的说法作证。”

[tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] , “ [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] .
to - morrow , to make a report of the proceeding , ” I observed .
到 - 明天 , 到 制作 一个 报告 的 这 进行中 , ” 我 观察到 .
“明天要提交一份关于审理过程的报告,”我说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ˈɑ:fəsərz][duː][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli] [kʌm] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]
” **You must allow , sir , that officers do not generally come alongside a ship with**
” 你 必须 允许 , 先生 , 那 警官 做 不是 一般来说 来 旁边 一个 船 和
[ðer; ðər] [ˈbrɪtʃɪz] [ɔ:f] ,
their breeches off ,
他们的 马裤 离开 ,
“先生, 您必须承认, 军官们通常不会脱掉裤子就靠船过来。”

[ðooʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlɔ:dəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈboʊts] [seɪl]
though of course it is very laudable to make use of them as a boat's sail
尽管 的 课程 它 是 非常 值得称赞 到 制作 使用 的 他们 作为 一个 船的 帆
,
.
.
当然, 将它们用作船帆是非常值得称赞的,

[ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni]
or in any other way , for the good of the service ; but , if you have any
或者 在 任何 其他 方式 , 为了 这 好的 的 这 服务 ; 但 , 如果 你 有 任何
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
或者以任何其他方式, 为了公务的利益; 但是, 如果你有任何仇敌,

[ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [kənˈstrʌk(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] .
a wrong construction may be put on the matter .
一个 错误的 建造 可能 是 放 在 这 事情 .
可能会对这件事做出错误的解读。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
” **He did not appear to be listening to what I was saying** ,
” 他 做过 不是 出现 到 是 聆听 到 什么 我 曾是 说 ,
他似乎根本没在听我说话。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈblɔʊɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
but continued puffing out his cheeks and blowing as before .
但 持续 抽气 出去 他的 脸颊 和 吹 作为 前 .
但他仍然像以前一样鼓起腮帮子, 吹着气。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] ,
As I was steering ,
作为 我 曾是 转向 ,
我当时正在掌舵,

[aɪ][təʊld] [greɪ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
I told Grey to look through the telescope we had with us at the ship .
我 讲述 灰色的 到 看 通过 这 望远镜 我们 有 和 我们 在 这 船 .

我告诉格雷用我们船上随身携带的望远镜看看。

“ [aɪ] [siː] [ˈsevrəl] [ˈglæsɪz] [tɜːrnd] [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ **I see several glasses turned this way , ” he answered ,**
” 我 看 一些 眼镜 转向 这 方式 , ” 他 回答 ,
“我看到好几个杯子都朝这个方向放着,”他回答说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] .
“ **and there are numbers of men in the rigging .**
” 和 那里 是 数字 的 男人 在 这 索具 .
“索具上有很多男人。”

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəld] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] ,
“ **I made no remark , but Mr Fitzgerald soon afterwards lowered the oar , and ,**
” 我 制成 不 评论 , 但 先生 菲茨杰拉德 很快 然后 降低 这 桨 , 和 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
without saying anything ,
没有 说 任何事物 ,
“我没有说什么, 但菲茨杰拉德先生随后放下了桨, 一言不发,

[ˈkwærətli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] .
quietly put on his breeches .
悄悄 放 在 他的 马裤 .
他静静地穿上马裤。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ə, ɔːŋˈsaɪd] ; [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [briːz]
We were soon alongside ; the boat was hoisted in , and a light breeze
我们 是 很快 旁边 ; 这 船 曾是 吊起 在 , 和 一个 光 微风
[ˈhævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] ,
having sprung up ,
拥有 弹簧 向上 ,
我们很快就靠岸了; 船被吊了起来, 这时一阵微风吹了起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːŋ] [bɪn] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] ,
which had long been seen coming ,
哪个 有 长的 到过 已见 未来 ,
这一点早已预料到。

[ɔːl] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] .
all sail was made in chase of a vessel to the eastward .
全部 帆 曾是 制成 在 追赶 的 一个 血管 到 这 向东 .
所有风帆都扬起, 追赶向东航行的船只。

[ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəld] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .
Mr Fitzgerald then made his report .
先生 菲茨杰拉德 然后 制成 他的 报告 .
菲茨杰拉德先生随后作了报告。

“ [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriŋ] [sʌm; səm][seɪl] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **You seemed to be carrying some sail , ” observed the captain .**
” 你 似乎 到 是 携带 一些 帆 , ” 观察到 这 队长 .
“你好像带了些帆,”船长说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [wɪnd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juːz] . ”
“ **You had but little wind , though , to make it of use . ”**
” 你 有 但 小的 风 , 尽管 , 到 制作 它 的 使用 . ”
“不过当时风力太小, 不足以发挥它的作用。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wind][aɪ][kʊd; kəd][meɪk] , ” [blə:tid] [aʊt][ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
“ **There was all the wind I could make , ” blurted out the lieutenant ,**
“ 那里 曾是 全部 这 风 我 可以 制作 , ” 脱口而出 出去 这 中尉 ,
“我已经尽力制造风力了,”中尉脱口而出。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ][gɔ:t]['soʊbər] ,
who had now got sober ,
WHO 有 现在 得到 清醒 ,
他现在已经戒酒了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtʃər] [tu:; tə]
and was as much ashamed of himself as it was in his nature to
和 曾是 作为 很多 羞愧 的 他自己 作为 它 曾是 在 他的 自然 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

他为此感到羞愧，这完全是他的本性使然。
“ [haʊ'evər] , ['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
“ **However , Captain Collyer , you know my zeal for the service ,**
“ 然而 , 队长 科利尔 , 你 知道 我的 热情 为了 这 服务 ,
“但是，科利尔上尉，您知道我对这份工作的热情，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][ɪts] [gʊd] . “
and there isn't a thing I wouldn't do for its good . ”
和 那里 不是 一个 事物 我 不会 做 为了 它是 好的 . “
为了它的利益，我什么都愿意做。

“ ['i:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][jɔr; jər] ['brɪtʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ][seɪl] ,
“ **Even to make use of your breeches as a sail ,**
“ 甚至 到 制作 使用 的 你的 马裤 作为 一个 帆 ,
“甚至可以用你的短裤当帆，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [jɔr; jər] [maʊθ] [tu:; tə][du:]['du:ti][æz; əz]['moʊləs] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɡreɪvli] .
and compelling your mouth to do duty as Molus , ” said the captain , gravely .
和 引人注目的 你的 嘴 到 做 责任 作为 软体动物 , ” 说 这 队长 , 严重地 .
“强迫你的嘴巴像莫卢斯一样履行职责,”船长严肃地说。

“ [haʊ'evər] , ['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] , [ðʊʊ] [aɪ]['nevər] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] ['məʊlhɪlz] , [dəʊnt]
“ **However , Mr Fitzgerald , though I never like making mountains of molehills , don't**
“ 然而 , 先生 菲茨杰拉德 , 尽管 我 绝不 喜欢 制作 山脉 的 鼯鼠丘 , 不
[let][jɔr; jər] [zi:l] ,
let your zeal ,
让 你的 热情 ,
“然而，菲茨杰拉德先生，虽然我从不喜欢小题大做，但不要让你的热情.....”

[ɔ:r][jɔr; jər] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] , ['kæri] [ju:; jʊ][soʊ][fa:r] [ə'ɡen] .
or your love of a joke , carry you so far again .
或者 你的 爱 的 一个 开玩笑 , 携带 你 所以 远的 再次 .
或者，你对笑话的热爱，再次带你走得很远。

['dɪsəplɪn] [wʊd] ['kwɪkli] ['væniʃ] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [fər'ɡet] [ðer; ðər] ['dɪɡnəti] , [æz; əz]
Discipline would quickly vanish if the officers were to forget their dignity , as
纪律 会 迅速地 消失 如果 这 警官 是 到 忘记 他们的 尊严 , 作为
[ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .
you did just now .
你 做过 只是 现在 .
如果警官们像你刚才那样忘记了尊严，纪律就会迅速消失。

[noʊ] ['ɑ:fɪsər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] . “
No officer should ever appear in public without his breeches . ”
不 官 应该 曾经 出现 在 民众 没有 他的 马裤 . “
任何警官都不应该在公共场合不穿马裤。

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [lʌ; əv] [ðæt] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːʒ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈɡen]
“ **I'll make a note of that , Captain Collyer , and take care that it never again**
“ 患病的 制作 一个 笔记 的 那 , 队长 科利尔 , 和 拿 关心 那 它 绝不 再次
[əˈkɜːrɪz] ,
occurs ,
发生 ,

“我会记下这件事，科利尔上尉，并确保它不再发生。”

“ [ˈænsər] [ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəld] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [ˈɡrævəti] ,
“ **answered Mr Fitzgerald , with inimitable gravity ,**
“ 回答 先生 菲茨杰拉德 , 和 无比 重力 ,

“菲茨杰拉德先生用他特有的严肃语气回答道,”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmɪk(ə)] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] -
but with an expression on his comical features which made our good -
但 和 一个 表达 在 他的 滑稽 特征 哪个 制成 我们的 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [ˈskɪpər] [ˈɔːlmoʊst] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [lʌ; əv] [ˈlæftər] .
natured skipper almost burst into a fit of laughter .
自然 船长 几乎 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

但他脸上那滑稽的表情却让我们的善良船长差点捧腹大笑。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [ˈæftər] [ðɪs] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəldz] [wɑːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
Two or three nights after this , while it was Mr Fitzgerald's watch , in which I
二 或者 三 夜晚 后 这 , 尽管 它 曾是 先生 菲茨杰拉德的 手表 , 在 哪个 我
[wʌz; wəz] [pleɪst] ,
was placed ,
曾是 放置 ,

此后两三个晚上，我被安排在菲茨杰拉德先生的怀里，

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [dɑːrk] , [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi]
it being very dark , the frigate , without any warning , was struck by a heavy
它 存在 非常 黑暗的 , 这 护卫舰 , 没有 任何 警告 , 曾是 击 经过 一个 重的
[skwɔːl] ,
squall ,
暴风雨 ,

由于天色很暗，这艘护卫舰毫无预兆地遭遇了一场猛烈的暴风雨。

[wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] [ˈɛndz] .
which threw her in an instant on her beam ends .
哪个 扔 她 在 一个 立即的 在 她 光束 结束 .

瞬间，她被甩到了光束的末端。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
I thought that she was going down .
我 想法 那 她 曾是 去 向下 .

我以为她要倒下了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] — [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
There was a loud crash — the fore — topmast had gone over the
那里 曾是 一个 大声 碰撞 — 这 前 - 桅杆顶端 有 已消失 超过 这
[saɪd] .
side .
边 .

一声巨响——前桅顶柱掉下船了。

[ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ðə; ði] [ˈθʌndər] [rɔːrd] .
Lightning flashed from the sky ; the thunder roared .
闪电 闪光灯 从 这 天空 ; 这 雷 咆哮 .

闪电划破夜空，雷声轰鸣。

[ə; eɪ] [laʊd] [klæp] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌoʊvərˈhed] — [ðə; ði] [meɪn] - [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [hæd; həd] [splɪt] , [ænd; ənd] ,
A loud clap was heard overhead — the main - topsail had split , and ,
一个 大声 拍 曾是 听到 开销 — 这 主要的 - 顶帆 有 分裂 , 和 ,
[rent] [ɪn] [ˈfrægmənts] ,
rent in fragments ,
租 在 片段 ,

头顶传来一声巨响——主顶帆裂开了，撕成了碎片。

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊlt] - [roʊps] , [ˈlæʃɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈfjəri] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
was carried out of the bolt - ropes , lashing itself in fury round the yard .
曾是 携带 出去 的 这 螺栓 - 绳索 , 鞭打 本身 在 愤怒 圆形的 这 院子 .
它挣脱了绳索的束缚，愤怒地在院子里乱窜。

[ɔ:l] [si:md] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
All seemed confusion .
全部 似乎 困惑 .

一切都显得很混乱。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kræʃ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɑ:n] [dek] , [ˈmoʊstli] [ɪn] [ˈveri] [ˈskænti] [ˈkɑ:stu:m]
Everybody on the first crash had rushed on deck , mostly in very scanty costume
大家 在 这 第一的 碰撞 有 匆忙 在 甲板 , 大多 在 非常 稀少 戏服
.
:
.

第一次坠机时，所有人都冲到甲板上，大多数人穿着非常暴露的服装。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ,
The captain had slipped on his coat , which , with his shirt and slippers ,
这 队长 有 滑倒了 在 他的 外套 , 哪个 , 和 他的 衬衫 和 拖鞋 ,
[fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stu:m] .
formed his costume .
形成 他的 戏服 .

船长穿上了外套，加上衬衫和拖鞋，就成了他的一身行头。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [teɪlz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] ,
There he stood , his shirt tails fluttering in the breeze ,
那里 他 站立 , 他的 衬衫 尾巴 飘动 在 这 微风 ,
他站在那里，衬衫下摆在微风中飘动。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [di:p] - [toʊnd] [vɔɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [ˈkeɪɑ:s] .
while with his deep - toned voice he was bringing order out of seeming chaos .
尽管 和 他的 深的 - 色调 嗓音 他 曾是 带来 命令 出去 的 似乎 混乱 .
他用低沉的声音，从看似混乱的局面中带来了秩序。

[wen] [ðə; ði] [meɪn] - [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [went] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ˈraɪtɪd] .
When the main - topsail went the frigate righted .
什么时候 这 主要的 - 顶帆 去 这 护卫舰 右 .

主顶帆飘落时，护卫舰恢复了平衡。

[wi:; wi] [hæd; həd] [wɜ:rk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [du:][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] -
We had work enough to do to clear the wreck of the fore -
我们 有 工作 足够的 到 做 到 清除 这 破坏 的 这 前 -
[ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [ˈhæmpər] ,
topmast and all its hamper ,
桅杆顶端 和 全部它是 阻碍 ,

我们光是清理前桅残骸及其所有杂物就够我们忙的了，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [dek] .
and it was broad daylight before the captain could leave the deck .
和 它 曾是 广阔 日光 前 这 队长 可以 离开 这 甲板 .

直到天亮，船长才能离开甲板。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [raɪts] ,
When the ship was put a little to rights ,
什么时候 这 船 曾是 放 一个 小的 到 权利 ,

当这艘船稍微恢复正常后，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrɪd] [ɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑːstu:m] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈlɒʊ] [tuː; tə]
and those officers who had appeared in limited costume had gone below to
和 那些 警官 WHO 有 出现 在 有限的 戏服 有 已消失 以下 到
[daːn] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dres] ,
don the usual amount of dress ,
大学教师 这 通常 数量 的 裙子 ,

而那些穿着简装的军官们则下到楼下换上了通常的制服。

[ˈmɪstər][fɪtsˈdʒerəld] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər][ˈbraɪən] , [ðə; ði][fɜːrst] - [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] [sed] —
Mr Fitzgerald walked up to Mr Bryan , the first - lieutenant , and said —
先生 菲茨杰拉德 步行 向上 到 先生 布莱恩 , 这 第一的 - 中尉 , 和 说 —
菲茨杰拉德先生走到布莱恩中尉面前，说道——

“ [aɪ] [wɪʃ] , [ˈbraɪən] ,
“ **I wish , Bryan ,**
” 我 希望 , 布莱恩 ,

“我希望，布莱恩，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs]
that you would ascertain what are and what are not the regulations of this
那 你 会 探明 什么 是 和 什么 是 不是 这 法规 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

你要弄清楚这艘船的规章制度有哪些，哪些不有哪些。

[tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspres] [ˈɔːrdərz] [ðæt]
Two days ago the captain told me that it was against his express orders that
二 天 前 这 队长 讲述 我 那 它 曾是 反对 他的 表达 订单 那
[ˈeni] [ˈɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪrɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈbrɪtʃɪz] ,
any officers should appear on the quarter - deck without their breeches ,
任何 警官 应该 出现 在 这 四分之一 - 甲板 没有 他们的 马裤 ,

两天前，船长告诉我，他明令禁止任何军官不穿马裤出现在后甲板上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][duː] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and now he appears himself without his , and so do Haisleden and the
和 现在 他 出现 他自己 没有 他的 , 和 所以 做 - 和 这
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

现在他本人没有佩戴任何饰品就出现了，海斯莱登和大师也是如此。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [bɪˈsaɪdz] . “
and some other fellows besides . ”
和 一些 其他 伙伴们 除了 . ”

还有其他一些人。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [əˈkeɪzənz] [wen] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][ˈtraɪfəlz] , “
“ **There are some occasions when it does not do to stick at trifles** , ”
” 那里 是 一些 场合 什么时候 它 做 不是 做 到 戳 在 琐事 , ”
[ˈænsər] [ˈmɪstər][ˈbraɪən] ,
answered Mr Bryan ,
回答 先生 布莱恩 ,

“有些时候，纠结于琐事是行不通的，”布莱恩先生回答说。

[hu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈhju:mər] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fisər] .
who found it very necessary to humour his eccentric brother officer .
WHO 成立它非常必要的到幽默他的偏心兄弟官：

他觉得非常有必要迁就他那古怪的军官兄弟。

“ [wel] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkænɑ:t] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ˈæftər] [ðæt] ,
“ **Well , at all events , the captain cannot find fault with me after that ,**
“ 出色地 , 在全部活动 , 这队长不能寻找过错和我后那 ,
“ 总之, 在那之后, 船长也挑不出我的毛病了。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [lu:'tenənt] ; “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] — [aɪ] [ˈnevər] [stɪk] [æt; ət]
“ **said the second lieutenant ; “ I am always saying the same — I never stick at**
“ 说这第二中尉 ; “ 我是总是说这相同的 — 我绝不戳在
[ˈtraɪfəlz] . “
trifles . “
琐事 : “

“少尉说: ‘我一直都这么说——我从不在小事上纠缠。’”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ **No , indeed you do not ; but sometimes it is just as well to look at**
“ 不 , 的确你做不是 ; 但有时它是只是作为出色地到看 在
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

“不, 你当然不需要; 但有时候看看它们也挺好的。”

[ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈtraɪfəlz] , “ [əb'zɜ:rvd] [ˈmɪstər][ˈbraɪən] .
and ascertain if they are trifles , “ observed Mr Bryan .
和探明如果他们是琐事 , “ 观察到先生布莱恩 :

布莱恩先生评论道: “并确定它们是否是小事。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It was found that the frigate had received so much damage that it was
它曾是成立那这护卫舰有已收到所以很多损害那它曾是
[ˈnesəseri] [tu:; tə][pʊt] [bæk] [tu:; tə][pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] .
necessary to put back to Port Royal .
必要的到放后退到港口皇家 :

经查明, 这艘护卫舰受损严重, 必须返回皇家港。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ju: 'es] [ˈmɪdʃɪpmən] .
It was a matter of very little consequence to us midshipmen .
它曾是一个事情的非常小的结果到我们海军学员 :

对我们这些海军学员来说, 这件事无关紧要。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [ˈtʃi:flɪ] [ˈɪntrəstɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wɪz; wi] [nu:] [ðæt] [wɪz; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]
We were chiefly interested because we knew that we should get a supply
我们是主要感兴趣的因为我们知道那我们应该得到一个供应
[ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
of fresh meat and vegetables ,
的新鲜的肉和 蔬菜 ,

我们之所以感兴趣, 主要是因为我们知道应该能获得新鲜的肉类和蔬菜供应。

[wɪtʃ] [wɪz; wi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:lt][pɔ:rk][ænd; ənd] [ˈwi:vɪlɪ] [ˈbɪskɪts] [sɜ:rvd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
which we preferred to the salt pork and weevilly biscuits served out to the
哪个我们首选到这盐猪肉和象鼻虫饼干服务出去到这
[ˈneɪvɪ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
navy in those days ,
海军在那些天 ,

我们更喜欢这种食物, 而不是当时海军供应的咸猪肉和长满虫子的饼干。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈmeni] [deɪz] [ˈleɪtər] ; [ɪnˈdiːd] , [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfɪsər] ,
and for very many days later ; indeed , where is the naval officer ,
和 为了 非常 许多 天 之后 ; 的确 , 在哪里 是 这 海军 官 ,
此后许多天, 那位海军军官究竟在哪里?

[ˈʌndər] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmændər] , [ɔːr][aɪ] [meɪ] [seɪ][ə; eɪ] [luːˈtenənt] ,
under the rank of a commander , or I may say a lieutenant ,
在下面 这 秩 的 一个 指挥官 , 或者 我 可能 说 一个 中尉 ,
军衔低于指挥官, 或者我应该说是中尉,

[huː] [dʌz] [nɑːt][tæp] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pʊts] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
who does not tap every bit of biscuit on the table before he puts it into his
WHO 做 不是 轻敲 每一个 少量 的 饼干 在 这 桌子 前 他 放置 它 进入 他的
[maʊθ] ?
mouth ?
嘴 ?
谁吃饼干的时候不会先把饼干在桌子上敲几下再放进嘴里呢?

[hiː; hi][tæps] [məˈkæɪnɪkli] [naʊ] ,
He taps mechanically now ,
他 水龙头 机械地 现在 ,
他现在敲击的声音是机械式的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt][ðə; ði] [ˈwiːvɪlz] .
but he learned the habit when it was necessary to knock out the weevils .
但 他 学习 这 习惯 什么时候 它 曾是 必要的 到 敲 出去 这 象鼻虫 .
但当需要消灭象鼻虫时, 他就养成了这个习惯。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪp] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [raɪts] [æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [əˈlaʊ] .
We soon had the ship as much to rights as circumstances would allow .
我们 很快 有 这 船 作为 很多 到 权利 作为 情况 会 允许 .
我们很快就让这艘船恢复了正常, 在当时的情况下, 情况允许的范围内。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [greɪ] [ænd; ʌnd][aɪ] [went] [brɪˈloʊ] ,
In the evening Grey and I went below ,
在 这 晚上 灰色的 和 我 去 以下 ,
晚上, 格雷和我去了下面。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
and found the boatswain seated on a stool in his cabin ,
和 成立 这 水手长 坐着 在 一个 凳子 在 他的 舱 ,
他发现水手长正坐在船舱里的凳子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
with his legs stretched out at full length before him .
和 他的 腿 拉伸 出去 在 满的 长度 前 他 .
他双腿完全伸直, 摆在身前。

“ [ɑː] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] [wen] [hiː; hi]
“ **Ah , young gentlemen , I know what you've come for ,** ” **he exclaimed when he**
“ 啊 , 年轻的 先生们 , 我 知道 什么 你已经 来 为了 , ” 他 惊呼 什么时候 他
[sɔː] [juːˈes] .
saw us .
锯 我们 .
“啊, 年轻的先生们, 我知道你们是来干什么的了,”他看到我们时喊道。

“ [jʊə(r)] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [jɑːnz] .
“ **You're curious to hear some more of my yarns .**
“ 你是 好奇的 到 听到 一些 更多的 的 我的 纱线 .
“你很想听听我讲的其他故事。”

[ɪts] ['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [nɑ:t] [bɔ:k] [ju:; jʊ] .

It's natural , and I'll not baulk you .
它是 自然的 , 和 患病的 不是 阻挡 你 .

这是人之常情，我不会阻止你。

[ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [dr'pend] [ɑ:n] ,

There's one thing you may depend on ,
有 一 事物 你 可能 依赖 在 ,

有一件事你可以依靠，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [br'fɔ:r] [aɪ][jæl; ʃəl][spɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] .

it will be a long time before I shall spin them all out .
它 将要 是 一个 长的 时间 前 我 将 旋转 他们 全部 出去 .

我还需要很长时间才能把它们全部梳理出来。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [em 'i:] [wer] [aɪ] [left] [ɔ:f] .

You needn't tell me where I left off .
你 不必 告诉 我 在哪里 我 左边 离开 .

你不用告诉我我上次说到哪儿了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [maɪ][pet] [ʃɑ:rk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)] [ɪ'vent] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

I was telling you about my pet shark and the dreadful event connected with
我 曾是 讲述 你 关于 我的 宠物 鲨鱼 和 这 可怕 事件 连接 和

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

我刚才跟你讲的是我的宠物鲨鱼以及与之相关的可怕事件。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][pet] [ʃɑ:rk] , [æz; əz] [ju:l] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ]

It's a warning to people not to have pet sharks , as you'll say when you
它是 一个 警告 到 人们 不是 到 有 宠物 鲨鱼 , 作为 你会 说 什么时候 你

[hɪr] [mɔ:r] .

hear more .
听到 更多的 .

这是在警告人们不要把鲨鱼当作宠物，当你听到更多相关内容时就会明白我的意思。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

But come in , young gentlemen , and make yourselves comfortable .
但 来 在 , 年轻的 先生们 , 和 制作 你们自己 舒服的 .

进来吧，各位小伙子，请随意。

[ɑ:] , ['mɪstər] - , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] ; [ju:v] [nɑ:t] [hɜ:rd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [və'reɪʃəs]

Ah , Mr Gogles , I'm glad to see you here ; you've not heard any of my veracious
啊 , 先生 - , 我是 高兴的 到 看 你 这里 ; 你已经 不是 听到 任何 的 我的 诚实的

['nærətɪv] ,

narrative ,
叙述 ,

啊，戈格尔斯先生，很高兴见到您；您还没听过我讲述的那些真实故事呢。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ges] .

but now you shall hear something to astonish you , I guess .
但 现在 你 将 听到 某物 到 震惊 你 , 我 猜测 .

但接下来我要说的话，我想会让你大吃一惊。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plæntər][æt; ət][dʒə'meɪkə] ,

" Gogles was a young midshipman , the son of a planter at Jamaica ,
" - 曾是 一个 年轻的 海军学员 , 这 儿子 的 一个 播种机 在 牙买加 ,

“戈格尔斯是一名年轻的海军学员，是牙买加一位种植园主的儿子，

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [læst][ðer; ðər] .

who had joined us when we were last there .
WHO 有 加入 我们 什么时候 我们 是 最后的 那里 .

上次我们去那里的时候，他们就和我们一起去了。

[hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər][ɪm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]
His countenance exhibited a large capacity for imbibing the wonderful and
他的 面容 展出 一个 大的 容量 为了 饮用 这 精彩的 和
[ɪm'prɑ:bəbl] ,
improbable ,
不太可能 ,

他的脸上展现出一种极强的接受奇妙和不可思议之事的能力。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ['mɪstər] ['dʒɑ:nsənz] [ə'kju:t] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
a fact which had not escaped Mr Johnson's acute observation .
一个 事实 哪个 有 不是 逃脱 先生 强生 急性 观察 .

约翰逊先生敏锐地注意到了这一点。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['tɔʊbi] [blʌf] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['boʊsn] [hɪz; ɪz][ʃu:zuəl] ['i:vniŋ] [glæs] [ʌv; əv]
By the time Toby Bluff had brought the boatswain his usual evening glass of
经过 这 时间 托比 虚张声势 有 带来 这 水手长 他的 通常 晚上 玻璃 的
[grɑ:g] ,
grog ,
格罗格酒 ,

当托比·布拉夫像往常一样给水手长端来他晚上常喝的那杯朗姆酒时，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
and he had cleared his throat , and , as he remarked ,
和 他 有 已清除 他的 喉 , 和 , 作为 他 评论 ,

他清了清嗓子，然后说道：

[brɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] - ['lɒkəz] [ʌv; əv] ['meməri] ,
brought up his thoughts from the store - lockers of memory ,
带来 向上 他的 想法 从 这 店铺 - 储物柜 的 记忆 ,

他从记忆的宝库中唤起了自己的思绪，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
a large audience was collected in and outside the cabin .
一个 大的 观众 曾是 集 在 和 外部 这 舱 .

小屋内外聚集了大量观众。

“ [lɪs(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [let] [noʊ][wʌn] [daʊt] [em 'i:] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] ['dʒɑ:nsən] .
“ Listen then , and let no one doubt me , ” continued Mr Johnson .
“ 听 然后 , 和 让 不 一 怀疑 我 , ” 持续 先生 约翰逊 .

“那么，大家听好了，不要怀疑我的话,”约翰逊先生继续说道。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['leɪdi] [stɪɡɪnz] [wʌz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [keɪp] [hɔ:rn] .
“ I told you the Lady Stiggins was bound round Cape Horn .
“ 我 讲述 你 这 女士 斯蒂金斯 曾是 边界 圆形的 岬 喇叭 .

“我告诉过你，斯蒂金斯夫人号要绕过合恩角。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rʌniŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
We were running down the coast of America ,
我们 是 跑步 向下 这 海岸 的 美国 ,

我们当时正沿着美国海岸线行驶，

[wen] ['sʌmwer] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv][demə'reərə][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n]
when somewhere to the southward of the latitude of Demerara it came on
什么时候 某处 到 这 向南 的 这 纬度 的 德梅拉拉 它 来了 在
[tu:; tə] [bloʊ] ['veri] [hɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] .
to blow very hard from the north and west .
到 吹 非常 难的 从 这 北 和 西方 .

当德梅拉拉纬度以南的某个地方刮起猛烈的北风和西风时，风势就变得非常强劲。

[ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɔːl] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [siː]
The clouds came rushing along the sky like a mass of people all hurrying to see
这 云 来了 匆忙 沿着 这 天空 喜欢 一个 大量的 的 人们 全部 匆忙 到 看
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈpɑːrləmənt] ,
the king open parliament ,
这 国王 打开 议会 ,
云朵像一群涌向议会的人群，匆匆掠过天空。

[ɔːr][ə; eɪ] [klaʊn] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
or a clown throw a summersault at a fair , or anything of that sort ,
或者 一个 小丑 扔 一个 空翻 在 一个 公平的, 或者 任何事物 的 那 种类 ,
或者小丑在游乐场里翻跟头，或者类似的事情。

[waɪl] [ðə; ði][waɪnd] [haʊld] [ænd; ənd] [skri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [waɪld]
while the wind howled and screeched in the rigging as I have heard wild
尽管 这 风 嚎叫 和 尖叫 在 这 索具 作为 我 有 听到 荒野
[biːsts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,
beasts in the woods in Africa ,
野兽 在 这 树林 在 非洲 ,
狂风呼啸着拍打着索具，就像我在非洲森林里听到的野兽嘶吼一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər]
and the sea got up and tumbled and rolled as if the waves were
和 这 海 得到 向上 和 翻滚 和 滚动 作为 如果 这 波浪 是
[ˈdænsɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz] .
dancing for their very lives :
跳舞 为了 他们的 非常 生活 :
大海翻腾咆哮，仿佛波浪在为生存而舞动。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
You need not believe it ,
你 需要 不是 相信 它 ,
你不必相信这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [foʊm] [fluː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈæktʃuəli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt]
but the foam flew from them so thick that it actually lifted the ship at
但 这 泡沫 飞翔 从 他们 所以 厚的 那 它 实际上 抬起 这 船 在
[taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
times out of the water .
时代 出去 的 这 水 :
但是，从船体中飞溅出的泡沫非常厚，有时甚至能将船体抬离水面。

[wiː; wi][hæd; həd] [sent] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [təɡælənt] [jaːdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [fɜːrld] [ðə; ði]
We had sent down our topgallant yards , and had just furled the
我们 有 发送 向下 我们的 顶盖兰特 码 , 和 有 只是 卷曲 这
[ˈkɔːrsɪz] ,
courses ,
课程 ,
我们已经放下了上桅横桁，并且刚刚收起了帆索。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlaʊərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪn] - [ˈtɑːpsɪlˌtɑːpsl][tuː; tə] [riːf] [aɪˈtiː] [klaʊz] ,
and were in the act of lowering our main - topsail to reef it close ,
和 是 在 这 行为 的 降低 我们的 主要的 - 顶帆 到 礁 它 关闭 ,
[wen] [ə; eɪ] [skwɔːl] ,
when a squall ,
什么时候 一个 暴风雨 ,
我们正准备降下主帆收紧帆索时，一阵狂风袭来。

[mɔːr] [ˈhevi] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] , [keɪm] [raɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][juːˈes] .
more heavy than before , came right down upon us .
更多的 重的 比 前 , 来了 正确的 向下 之上 我们 :
比之前更沉重，猛烈地向我们袭来。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][helm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][hɜ:rd][aɪ'ti:] ['rɔ:riŋ][ʌp][ə'stɜ:rn] .
I was at the helm at the time , and heard it roaring up astern .
我 曾是 在 这 舵 在 这 时间 , 和 听到 它 咆哮 向上 倒车 .

当时我正在掌舵，听到船尾传来轰鸣声。

[ðə; ði][meɪn] - ['ta:psɛɪl'ta:psl][jɑ:rd][hæd; həd][dʒʌst][ri:tʃt][ðə; ði][kæp] ,
The main - topsail yard had just reached the cap ,
这 主要的 - 顶帆 院子 有 只是 达到 这 帽 ,
主帆桁刚好到达顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:r] - ['ta:psɛɪl'ta:psl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][seɪl][f'ʊʊŋ][tu:; tə][ðə; ði][bri:z] .
and the fore - topsail was the only sail showing to the breeze .
和 这 前 - 顶帆 曾是 这 仅有的 帆 显示 到 这 微风 .
前桅顶帆是唯一迎风飘扬的帆。

[ðə; ði][blæst][strʌk][ju: 'es] ; [ə; eɪ][klæp] , [æz; əz][ɪf][ʌv; əv]['θʌndə] , [wʌz; wəz][hɜ:rd] ,
The blast struck us ; a clap , as if of thunder , was heard ,
这 爆炸 击 我们 ; 一个 拍 , 作为 如果 的 雷 , 曾是 听到 ,
爆炸声震耳欲聋，伴随着一声如同雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd][ə'weɪ][flu:] ['aʊər; ɑ:r][fɔ:r] - ['ta:psɛɪl'ta:psl][kli:n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] , [ænd; ənd]
and away flew our fore - topsail clean out of the bolt - ropes , and
和 离开 飞翔 我们的 前 - 顶帆 干净的 出去 的 这 螺栓 - 绳索 , 和
[klɪr][ʌv; əv]['evriθɪŋ] .
clear of everything .
清除 的 一切 .

我们的前顶帆挣脱了帆绳，飞了出去，脱离了所有束缚。

[ɔ:f][aɪ'ti:][flu:] , [raɪt][ə'weɪ][tu:; tə]['li:wərd] , [daʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði][bri:z] .
Off it flew , right away to leeward , down upon the breeze .
离开 它 飞翔 , 正确的 离开 到 背风面 , 向下 之上 这 微风 .
它飞走了，立刻向背风处飞去，顺着微风向下飞去。

[aɪ][kept][maɪ][aɪ][ɑ:n][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][əb'zɜ:rvd][ðæt][ɪn'sted][ʌv; əv]['sɪŋkɪŋ] ,
I kept my eye on it , and observed that instead of sinking ,
我 保留 我的 眼睛 在 它 , 和 观察到 那 反而 的 下沉 ,
我一直盯着它，发现它并没有下沉，

[frʌm; frəm][ðə; ði][streŋθ][ænd; ənd]['bɔɪənt][pʌʊər][ʌv; əv][ðə; ði][wind] ,
from the strength and buoyant power of the wind ,
从 这 力量 和 浮力 力量 的 这 风 ,
借助风的力量和浮力，

[aɪ'ti:] [ri'teɪnd][prɪ'saɪsli][ðə; ði][seɪm][elɪ'veɪf(ə)n][ə'bʌv][ðə; ði][si:] [ðæt][aɪ'ti:][hæd; həd][dʌŋ][wen]
it retained precisely the same elevation above the sea that it had done when
它 保留 恰恰 这 相同的 海拔 多于 这 海 那 它 有 完毕 什么时候
[spred][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] .
spread to the yard .
传播 到 这 院子 .

它与铺展到院子里时一样，保持了与海平面完全相同的高度。

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['men(ə)n][ðə; ði]['sɜ:rkəmstæns][tu:; tə]['eniwʌn] ,
I did not mention the circumstance to anyone ,
我 做过 不是 提到 这 环境 到 任何人 ,
我没有向任何人提及此事。

[bʌt; bət][tʊk][ker][nɑ:t][tu:; tə][lu:z][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] .
but took care not to lose sight of the sail .
但 采取 关心 不是 到 失去 视线 的 这 帆 .
但始终小心翼翼地不让帆脱离视线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][juː 'es][nɑ:t] [tuː; tə] [set] [mɔːr] ['kænvəs] , [soʊ][ðə; ði] [meɪn] - ['ta:pseɪl,'ta:psl]
This was a hint to us not to set more canvas , so the main - topsail
这 曾是 一个 暗示 到 我们 不是 到 放 更多的 帆布 , 所以 这 主要的 - 顶帆
[wʌz; wəz] [fɜ:rld] ,
was furlled ,
曾是 卷曲 ,

这是在暗示我们不要再增加帆面积，所以我们收起了主顶帆。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [skʌdɪd] , [ʌndər] [ber] [poʊlz] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] -
and away we scudded , under bare poles , right in the wake of the fore -
和 离开 我们 疾驰 , 在下面 裸 杆子 , 正确的 在 这 唤醒 的 这 前 -
[ˈta:pseɪl,'ta:psl] .
topsail :
顶帆 :

于是，我们便飞快地冲了出去，在光秃秃的桅杆下，紧随前桅顶帆的尾流。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'beɪtɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [tɪl] [aɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɜːrəkeɪn] .
Instead of abating , the wind increased till it blew a perfect hurricane .
反而 的 减弱 , 这 风 增加 直到 它 吹 一个 完美的 飓风 .
风力不但没有减弱，反而愈演愈烈，最终形成了一场完美的飓风。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [kept] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns]
I , however , kept at the helm , and explaining to the captain the occurrence
我 , 然而 , 保留 在 这 舵 , 和 解释 到 这 队长 这 发生
[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,
I had observed ,
我 有 观察到 ,

然而，我依然掌舵，并向船长解释了我观察到的情况。

['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðər; ðər] .
begged to be allowed to remain there .
乞求 到 是 允许 到 保持 那里 .
恳求允许他留在那里。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
At first he would scarcely believe me ,
在 第一的 他 会 几乎 相信 我 ,
起初他几乎不相信我，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]
and declared that it was a white cloud ahead of us , but I was so
和 声明 那 它 曾是 一个 白色的 云 前方 的 我们 , 但 我 曾是 所以
[pɑːzətɪv] ,
positive ,
积极的 ,

他宣称我们前面是一片白云，但我却非常乐观。

[ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [let] [em 'iː][hæv; həv][maɪ] [wei] .
that at last he let me have my way .
那 在 最后的 他 让 我 有 我的 方式 .
最后他终于让我如愿以偿了。

[wel] , [wiː; wi] [stiəd] [streɪt] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
Well , we steered straight on all that day ,
出色地 , 我们 转向 直的 在 全部 那 天 ,
那天我们一直笔直地往前开。

[ænd; ɐnd] [wen] [naɪt] [əˈprəʊtʃt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]
and when night approached I took the bearings of the sail that we might
和 什么时候 夜晚 接近 我 采取 这 轴承 的 这 帆 那 我们 可能
[ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [brɪfɔːr] .
follow it as before .
跟随 它 作为 前 .
夜幕降临时，我确定了帆的方位，以便我们能像以前一样跟随它航行。

[ðə; ði] [waɪnd] [dɪd][nɑːt] [ˈveri] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪgˈzæktli][ɪn][ɪts]
The wind did not vary , and in the morning there it was , exactly in its
这 风 做过 不是 各不相同 , 和 在 这 早晨 那里 它 曾是 , 确切地 在 它是
[ˈfɔːrmər] [pəˈzi](ə)n] ,
former position ,
以前的 位置 ,
风向没有改变，早上起来，风向依然如故。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
only I think we had gained a little on it .
仅有的 我 思考 我们 有 获得 一个 小的 在 它 .
但我认为我们在这方面取得了一些进展。

[ɑːn] , [ɑːn][wiː; wi][ræn] , [ˈteriŋ] [ˈræðər] [ˈoʊvər][ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈoʊ](ə)n] ,
On , on we ran , tearing rather over than through the foaming ocean ,
在 , 在 我们 跑 , 撕裂 相当 超过 比 通过 这 起泡 海洋 ,
我们继续奔跑，与其说是穿过翻滚的海浪，不如说是冲过翻腾的大海。

[bʌt; bət] [stiːl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪl] .
but still we did not come up with the fail .
但 仍然 我们 做过 不是 来 向上 和 这 失败 .
但我们仍然没有发现失败的原因。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈwɪrɪnəs] ,
At last I was obliged , from very weariness ,
在 最后的 我 曾是 有义务 , 从 非常 疲劳 ,
最后，我实在太累了，不得不这么做。

[tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [hænd] [rɪˈliːv] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ɐnd] ,
to let a careful hand relieve me at the helm , and ,
到 让 一个 小心 手 缓解 我 在 这 舵 , 和 ,
让一位经验丰富的人接替我掌舵，并且，

[diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪf] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][seɪl] , [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
desiring to be called if we neared the sail , I turned in and went to sleep .
渴望 到 是 称为 如果 我们 接近 这 帆 , 我 转向 在 和 去 到 睡觉 .
我希望在靠近帆船时有人叫我，于是我转身睡着了。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Now you will want to know , young gentlemen ,
现在 你 将要 想 到 知道 , 年轻的 先生们 ,
现在你们一定想知道，年轻的先生们，

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] ?
why I was so anxious to come up with the sail ?
为什么 我 曾是 所以 焦虑的 到 来 向上 和 这 帆 ?
为什么我那么急于想出制作帆的办法？

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n][ˈɪntuː][maɪ] [hed] ,
The fact is that I had taken a notion into my head ,
这 事实 是 那 我 有 已采取 一个 概念 进入 我的 头 ,
事实上，我脑海中已经形成了一个想法，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
which I will tell you presently .
哪个 我 将要 告诉 你 目前 :

我稍后会告诉你。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪri] [ðæt] [aɪ] [slept] [fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ]
Well, I was so weary that I slept for five - and - twenty hours without turning
出色地 , 我 曾是 所以 厌倦 那 我 睡着了 为了 五 - 和 - 二十 小时 没有 转弯
,
.
,

我当时非常疲惫，一口气睡了二十五个小时都没翻身。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ˈhæmək] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and I could scarcely believe that I had been in my hammock more than
和 我 可以 几乎 相信 那 我 有 到过 在 我的 吊床 更多的 比
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

我简直不敢相信自己已经在吊床上待了一个多小时了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] .
for when I came on deck everything was exactly as I had left it .
为了 什么时候 我 来了 在 甲板 一切 曾是 确切地 作为 我 有 左边 它 :
.
当我来到甲板上时，一切都和我离开时一模一样。

[ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪˈfreɪt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈswɑːləʊd] [tuː] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] , [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]
Feeling much refreshed , and having swallowed two dozen of biscuits , a leg of
感觉 很多 焕然一新 , 和 拥有 吞咽 二 打 的 饼干 , 一个 腿 的
[pɔːrk] ,
pork ,
猪肉 ,

感觉神清气爽，吃下了两打饼干和一条猪腿后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡælən] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [helm] , [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt]
and a gallon of rum and water , I took the helm , resolved to carry out
和 一个 加仑 的 朗姆酒 和 水 , 我 采取 这 舵 , 已解决 到 携带 出去
[maɪ] [ɪnˈtenʃən] .
my intentions .
我的 意图 :

我拿了一加仑朗姆酒和水，掌舵，决心实现我的计划。

[aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] , [haʊˈevər] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd]
It wasn't , however , till the next morning , when the sun broke out from behind
它 不是 , 然而 , 直到 这 下一个 早晨 , 什么时候 这 太阳 打破 出去 从 在后面
[ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

然而，直到第二天早上，太阳才从云层后探出头来。

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈjoʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] - [ˈtɑːpsɛɪlˈtɑːpsl] , [naʊ] [nɔːt][ðə; ðɪ] [eɪtθ] [ʌv; əv]
that it shone directly on our fore - topsail , now not the eighth of
那 它 闪耀 直接地 在 我们的 前 - 顶帆 , 现在 不是 这 第八 的
[ə; eɪ] [maɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] .
a mile ahead of us .
一个 英里 前方 的 我们 :

阳光直射到我们的前桅顶帆上，此时我们距离前方不到八分之一英里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈlðər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [ˌsætɪsˈfæktərəli][tuː; tə]
For some reason or other , which I have never been able satisfactorily to
为了 一些 原因 或者 其他 , 哪个 我 有 绝不 到过 有能力的 令人满意地 到
[ɪkˈspleɪn] ,
explain ,
解释 ,

由于某种原因（我始终无法对此做出令人满意的解释），

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
we were coming rapidly up with it .
我们 是 未来 快速 向上 和 它 .

我们很快就想出了办法。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [maɪ][plæn][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
I now saw that the moment was approaching for carrying my plan into execution
我 现在 锯 那 这 片刻 曾是 接近 为了 携带 我的 计划 进入 执行
.
:
.

我意识到，执行计划的时机即将到来。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ][sent] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] -
Accordingly I sent the people on to the fore - yard , and also on the fore -
因此 我 发送 这 人们 在 到 这 前 - 院子 , 和 还 在 这 前 -
[ˈtaːpselˌtaːpsl][jɑːrd] ,
topsail yard ,
顶帆 院子 ,

于是我派人到前桅横桁和前顶帆横桁上去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [raɪt] [ʌp] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][pɑːm] [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪrɪŋz]
which was hoisted right up , some with palm needles and others with earrings
哪个 曾是 吊起 正确的 向上 , 一些 和 棕榈 针 和 其他的 和 耳环
[ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋz] .
and lashings .
和 鞭打 .

有的被吊了起来，有的用棕榈针，有的用耳环和绳索。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .
It was a moment of intense interest .
它 曾是 一个 片刻 的 激烈的 兴趣 .

那是一个备受关注的时刻。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [brɪgz] [hed] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪl] .
I kept the brig's head directly for the sail .
我 保留 这 布里格的 头 直接地 为了 这 帆 .

我把船首直接用来装帆。

[wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈtiː][ˈræpɪdli] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [end] .
We approached it rapidly ; it was over the bowsprit end .
我们 接近 它 快速 ; 它 曾是 超过 这 船首斜桅 结尾 .

我们迅速靠近；它已经越过了船首斜桅的一端。

[maɪ] [aɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˌsætɪsˈfækt(ə)n] ,
My eye did not fail me , and , to my inexpressible satisfaction ,
我的 眼睛 做过 不是 失败 我 , 和 , 到 我的 难以言喻的 满意 ,

我的眼睛没有让我失望，令我无比欣慰的是，

[wiː; wi] [ɑːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][seɪl] .
we shot directly up to the sail .
我们 射击 直接地 向上 到 这 帆 .

我们直接冲向了帆。

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][ˈja:dz] [ˈɪnstəntli] [sɪˈkjɔrd] [aɪˈti:] ,
The men on the yards instantly secured it ,
这 男人 在 这 码 即刻 安全 它 ,
院子里的人立刻把它固定住了。
[ænd; ənd][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈgen] [sprɛd] [əˈbɔ:ft][æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [left] [ɪts]
and in five minutes it was again spread aloft as if it had never left its
和 在 五 分钟 它 曾是 再次 传播 高空 作为 如果 它 有 绝不 左边 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

五分钟后，它又像从未离开过原地一样再次飘散开来。
[ðer; ðər] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈeniθɪŋ] [dʌŋ] [laɪk] [ðæt] ,
There , young gentlemen , if you ever see anything done like that ,
那里 , 年轻的 先生们 , 如果 你 曾经 看 任何事物 完毕 喜欢 那 ,
各位年轻人，如果你们看到类似的事情发生，
[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
you may open your eyes with astonishment .
你 可能 打开 你的 眼睛 和 惊讶 .
你可能会惊讶地睁开双眼。

[aɪ] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˈkredit][fɔ:r; fər][maɪ] [pərˈfɔ:rməns] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ] [oʊn] ,
I gained some credit for my performance , though there are people , I own ,
我 获得 一些 信用 为了 我的 表现 , 尽管 那里 是 人们 , 我 自己的 ,
我的表现赢得了一些赞誉，尽管有些人，我拥有他们。
[hu:] [du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
who do not believe in the fact , which is not surprising ,
WHO 做 不是 相信 在 这 事实 , 哪个 是 不是 奇怪 ,
那些不相信这一事实的人，这并不奇怪。

[æz; əz][aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ðæt][ə; eɪ] [ʃɪp] [rɪˈkʌvəz] [ə; eɪ][ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl] [wɪtʃ]
as it isn't every day in the week that a ship recovers a topsail which
作为 它 不是 每一个 天 在 这 星期 那 一个 船 恢复 一个 顶帆 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [bləʊn] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .
has been blown away in a gale of wind .
有 到过 吹 离开 在 一个 大风 的 风 .
因为并不是每天都会有船只在狂风中找回被吹走的顶帆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [ˈaʊtˈsaɪd] ,
" **There was a considerable amount of cachinnations along the deck outside** ,
" 那里 曾是 一个 大量 数量 的 嘎吱声 沿着 这 甲板 外部 ,
[waɪl] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [grʌntɪd] [aʊt] ,
while a gruff voice grunted out ,
尽管 一个 粗暴 嗓音 哼哼 出去 ,
“外面的甲板上传来一阵阵咯咯的笑声，同时传来一声粗犷的咕哝声，

" [wel] , [ˈbəʊsən] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈkræməɹ] ; " [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] [lʊkt] [ˈhaɪli]
" **Well , bo'sun , that is a jolly crammer ;** " **at which Mr Johnson looked highly**
" 出色地 , 博孙 , 那 是 一个 快乐的 谎言 ; " 在 哪个 先生 约翰逊 看起来 高度
[ɪnˈdɪgnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,
“哎呀，水手长，这可真是个棘手的问题啊！”约翰逊先生听后显得非常愤慨。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
and we were afraid that he would not continue his narrative ,
和 我们 是 害怕的 那 他 会 不是 继续 他的 叙述 ,
我们担心他不会继续讲述下去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - [dɪ'lɪʃəsli] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [jet] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kaʊntənəns] ,
but a glance at Gogles's deliciously credulous and yet astonished countenance ,
但 一个 瞥一眼 在 - 美味 轻信的 和 然而 惊讶 面容 ,
但只要瞥一眼戈格尔斯那既天真又惊讶的表情,

[æz; əz][hi; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt]
as he sat with his eyes and mouth wide open , staring with all his might
作为 他 卫星 和 他的 眼睛 和 嘴 宽的 打开 , 凝视 和 全部 他的 可能
,
.
,
他张着眼睛和嘴巴, 目不转睛地盯着前方,
[si:md] ['fʊli] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
seemed fully to pacify him :
似乎 完全 到 安抚 他 :
似乎完全安抚了他。

[aɪ]['nevər] [met][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʊʊks] ,
I never met a man who enjoyed his own jokes ,
我 绝不 遇见 一个 男人 WHO 享受 他的 自己的 笑话 ,
我从未见过哪个男人会喜欢自己讲的笑话。

[ðʊʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:dist] [kaɪnd] , [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ðæen; ðən][dɪd][ˈmɪstər]
though certainly they were of the broadest kind , more thoroughly than did Mr
尽管 当然 他们 是 的 这 最广泛的 种类 , 更多的 彻底 比 做过 先生
[dʒɑ:nsən] .
Johnson .
约翰逊 .
当然, 他们的论述范围最广, 也比约翰逊先生的论述更加透彻。

[ˈtʃæptər] [θɜ:r'ti:n] .
Chapter Thirteen .
章 十三 :
第十三章

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][maɪ][ləst] [ˈtʃæptər] ,
On the evening of which I was speaking in my last chapter ,
在 这 晚上 的 哪个 我 曾是 请讲 在 我的 最后的 章 ,
在我最后一章讲述的那个晚上,

[ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][veɪn][fɔ:r; fər] ['nær,eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Mr Johnson was evidently in the vein for narrating his veracious history .
先生 约翰逊 曾是 显然 在 这 静脉 为了 叙述 他的 诚实的 历史 .
约翰逊先生显然很想讲述他真实的经历。

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
I saw this by the twinkle of his eye ,
我 锯 这 经过 这 闪烁 的 他的 眼睛 ,
我从他眼中的一丝闪光中看出了这一点。

[baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [kə:lz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [wɪtʃ] ['pəʊəts] [spi:k] [ʌv; əv] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ]
by the peculiar curls round his mouth — which poets speak of when describing
经过 这 奇特 卷发 圆形的 他的 嘴 — 哪个 诗人 说话 的 什么时候 描述
[ju:'frɔ:zɪni] ,
Euphrosyne ,
欧佛洛绪涅 ,
他嘴周独特的卷发——诗人在描写欧佛洛绪涅时经常提到——

[ɔ:r] ['eni] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)] [moʊld] , [æz; əz] " [ri:ðd] [smaɪlz] , " [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
or any charming young lady of mortal mould , as " wreathed smiles , " but which ,
或者 任何 迷人 年轻的 女士 的 凡人 模具 , 作为 " 花环 微笑 , " 但 哪个 ,
或者任何一位拥有凡人之躯的迷人年轻女子, 如同“环绕的微笑”, 但究竟是哪一位呢?

[ɪn][ðə; ði] ['bəʊtswɛɪnz] [keɪs] ,
in the boatswain's case ,
在 这 水手长的 案件 ,
就水手长而言,
[kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][soʊ] [kɔ:ld] — [baɪ][ðə; ði]['gʌstəʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps]
could not possibly be so called — by the gusto with which he smacked his lips
可以 不是 可能 是 所以 称为 — 经过 这 古斯托 和 哪个 他 猛击 他的 嘴唇
,
.
,

从他咂嘴的得意劲儿来看，这人绝不可能这么叫。
[ˈæftər] [i:tʃ] [sɪp][ʌv; əv] [grɑ:g] , [ænd; ænd][ðə; ði]['kwaiət] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] ,
after each sip of grog , and the quiet cachinnations in which he indulged ,
后 每个 啜饮 的 格罗格酒 , 和 这 安静的 嘎吱声 在 哪个 他 沉溺其中 ,
每喝一口朗姆酒，他都会发出低低的咯咯笑声，
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
that there was no fear of his breaking off for some time ,
那 那里 曾是 不 害怕 的 他的 打破 离开 为了 一些 时间 ,
一段时间内，完全不用担心他会断绝联系。

[ən'les] [kəm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [tu:; tə][du:][soʊ] .
unless compelled by his duties to do so .
除非 被迫 经过 他的 职责 到 做 所以 .
除非因职责所迫。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .
我猜对了。
[ˈæftər] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ænd] ['bendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
After stretching out his legs , folding his arms , and bending down his head ,
后 伸展 出去 他的 腿 , 折叠式的 他的 武器 , 和 弯曲 向下 他的 头 ,
他伸直双腿，抱起双臂，低下头，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl]
as if to meditate for a few minutes , he looked up with his usual
作为 如果 到 幽思 为了 一个 很少 分钟 , 他 看起来 向上 和 他的 通常
[ˈhju:mərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
humorous expression ,
幽默 表达 ,
他抬起头，脸上带着惯常的幽默表情，仿佛要静静冥想几分钟似的。

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [sɪp][ʌv; əv] [grɑ:g] , ['ri:kə'menst] —
and taking a fresh sip of grog , recommenced —
和 采取 一个 新鲜的 啜饮 的 格罗格酒 , 重新开始 —
他喝了一口新酒，继续说道——

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
“ **Some of you young gentlemen have been in a gale of wind** ,
“ 一些 的 你 年轻的 先生们 有 到过 在 一个 大风 的 风 ,
“你们这些年轻人中有些人经历过狂风，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [stɪf] [wʌn] [tu:] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bləʊ] [wɪz; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər]
and a pretty stiff one too , but except the little blow we had the other
和 一个 漂亮的 僵硬的 一 也 , 但 除了 这 小的 吹 我们 有 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,
而且这次的打击还挺大的，不过除了前几天那一下小打击之外，

[ˈjuː, jʊ], [ˈmɪstər] - , [hæv, həv][nəʊ][ˈpræktɪk(ə)] [ɪkˈspəriəns] [ʌv, əv] [wɒt] [ə, eɪ][ˈriːəl] [ˈdaʊnraɪt]
you , Mr Gogles , have no practical experience of what a real downright
 你 , 先生 - , 有 不 实际的 经验 的 什么 一个 真实的 彻头彻尾
 [ˈhɜːrəkeɪn] [ɪz] , " [hiː, hi] [kənˈtɪnjuːd] .
hurricane is , " he continued .
 飓风 是 , " 他 持续 .

“戈格尔斯先生，你根本没有实际经验来了解真正的飓风是什么样，”他继续说道。

“ [waɪ] , [aɪ][wʌns][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wer] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [ʰəʊər; ɑːr][məːsts]
 “ Why , I once was in a ship where , after we had carried away our masts
 “ 为什么 , 我 一次 曾是 在 一个 船 在哪里 , 后 我们 有 携带 离开 我们的 桅杆
 ,
 ,
 ,
 “哎呀,我曾经在一艘船上,在我们把桅杆卸掉之后,

[wiː, wi][wɜːr, wər][əˈblaɪdʒd][tuː, tə][rʌn][ˈʌndər][ə, eɪ][ˈmɑːrliːn,spaɪk][stʌk][ʌp][ɪn][ðə, ðɪ][ˈbaʊz, ˈboʊz],
we were obliged to run under a marlinespike stuck up in the bows ,
 我们 是 有义务 到 跑步 在下面 一个 马林刺 卡住 向上 在 这 弓 ,
 我们不得不从船头伸进去的一根海钉下钻过去。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wəz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
but even that was too much for her ,
 但 甚至 那 曾是 也 很多 为了 她 ,
 但即便如此, 对她来说也太过分了。

[ænd; ʌnd][wi; wi][wɜ:r; wɜr][ə'blaɪdʒd][tu; tə][send][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sledʒ] -
and we were obliged to send the carpenter forward with a sledge -
 和 我们 是 有义务 到 发送 这 木匠 向前 和 一个 雪橇 -
 [hæməɹ][tu; tə][teɪk][ə; eɪ][ri:f][ɪn][,aɪ'ti:][baɪ][d'raɪvɪŋ][,aɪ'ti:] ['fɜ:rðər][ɪntu:][ðə; ði][dek] .
hammer to take a reef in it by driving it further into the deck .
 锤 到 拿 一个 礁 在 它 经过 驾驶 它 更远 进入 这 甲板 .

我们不得不派木匠拿着大锤上前，将它进一步敲入甲板，以固定住它。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [blɒʊ] [hɑ:rd] , [ju:l] [ə'laʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ri:f]

It must blow hard , you'll allow , when it becomes necessary to take a reef

它 必须 吹 难的 , 你会 允许 , 什么时候 它 变成 必要的 到 拿 一个 礁

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rlɪn,spaɪk] .

in a marlinespike .

在 一个 马林刺 .

你得承认, 当需要用马林鱼钩缩帆时, 风势一定非常强劲。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪl] ,
In the same gale ,
 在 这 相同的 大风 ,
 在同一场大风中,

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][helm][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][her][bloʊn][kli:n][ɔ:f][hɪz; ɪz][hed]; [ðə; ði][kʊk],
the man at the helm had all his hair blown clean off his head; the cook,
 这 男人 在 这 舵 有 全部 他的 头发 吹 干净的 离开 他的 头 ; 这 厨师 ,
 掌舵的男人头发全被吹飞了; 厨师,

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'bu:s] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['drɪvɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
as he looked out of his caboose , had his teeth driven down his throat ,
 作为 他 看起来 出去 的 他的 车尾 , 有 他的 牙齿 驱动 向下 他的 喉 ,
 当他从车厢后部向外望去时, 他的牙齿已经深深地刺入了喉咙。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and one of the boys ,
 和 一 的 这 男孩们 ,

其中一个男孩,

[hu:] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] ([fɔ:r; fər] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] **who was sent on deck to see how the wind was (for we were obliged** WHO 曾是 发送 在 甲板 到 看 如何 这 风 曾是 (为了 我们 是 有义务 [tu:; tə] ['bætɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [bɪ'ləʊ]) , **to batten down and get below**) , 到 板条 向下 和 得到 以下) ; 有人被派到甲板上去查看风向 (因为我们必须收起风向并躲到船舱里) ,

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdʒ] [bloʊn] [soʊ][fɑ:r] [bæk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪps] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [hɔ:l] **had his eyelids blown so far back that it took all the ship's company to haul** 有 他的 眼睑 吹 所以 远的 后退 那 它 采取 全部 这 船的 公司 到 运输 [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] . **them down again** . 他们 向下 再次 . 他的眼皮被炸得向后翻得很厉害，以至于船上所有的人都费了好大劲才把他的眼皮拉下来。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [ʌv; əv] [wind] [ɪz] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] . **You don't know what a gale of wind is till you have seen it** . 你 不 知道 什么 一个 大风 的 风 是 直到 你 有 已见 它 . 没见过狂风，就不知道它是什么样。

" [sʌm; səm] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɜ:rθ] , [bʌt; bət] ['mɪstər] **" Some loud shouts of laughter were heard outside the berth , but Mr** 一些 大声 喊叫 的 笑声 是 听到 外部 这 泊位 , 但 先生 ['dʒɑ:n.sən] , [wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [kən'tɪnju:d] : **Johnson , without heeding them , continued :** 约翰逊 , 没有 听从 他们 , 持续 : “船舱外传来几声响亮的笑声，但约翰逊先生置之不理，继续说道：

" [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ] ['vɔɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] **" But , by the bye , I was describing my voyage round the Horn in the Lady** 但 , 经过 这 再见 , 我 曾是 描述 我的 航程 圆形的 这 喇叭 在 这 女士 [stɪɡɪnz] , **Stiggins** , 斯蒂金斯 , “不过，顺便一提，我当时是在描述我乘坐‘斯蒂金斯夫人号’绕过合恩角的航行。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['melənkɑ:lɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] . **and now I am coming to the melancholy part of my history** . 和 现在 我 是 未来 到 这 忧郁 部分 的 我的 历史 . 现在我要讲到我人生中令人伤感的部分了。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [wi;; wi] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑ:r][tɑ:pseɪl,tɑ:psl][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪ] [ə'beɪt] , **No sooner had we recovered our topsail than the gale abated** , 不 很快 有 我们 恢复 我们的 顶帆 比 这 大风 减弱 , 我们刚收起顶帆，狂风就停了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] [ə'kɜ:rd] [tɪl] [wi;; wi] [hɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [tu:; tə] **and nothing of moment occurred till we hauled up to the westward to** 和 没有什么 的 片刻 发生 直到 我们 拖拽 向上 到 这 向西 到 [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:rn] . **round the Horn** . 圆形的 这 喇叭 . 直到我们向西绕过合恩角，才发生了一件大事。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wi;; wi][hæd; həd] [laɪt] ['waɪndz][ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] , **For some days we had light winds and fine weather** , 为了 一些 天 我们 有 光 风 和 美好的 天气 , 前几天风平浪静，天气晴朗。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [ðæt] [keɪp] [noʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [bloʊz] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [hɑ:rd]
but those who have doubled that Cape know well that it blows there pretty hard
但 那些 WHO 有 双倍 那 岬 知道 出色地 那 它 打击 那里 漂亮的 难的
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

但那些去过海角两倍远的地方的人都知道，那里的风有时非常大。

[ænd; ænd][wi:; wi] [su:n] [hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][kɔ:st] .
and we soon had to learn this to our cost .
和 我们 很快 有 到 学习 这 到 我们的 成本 .

而我们很快就为此付出了代价。

[su:n] [ˈæftər] [ˈnu:ndeɪ] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] ,
Soon after noonday it came on to blow ,
很快 后 午 它 来了 在 到 吹 ,

刚过中午不久，就刮起了大风。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [gɑ:t][ʌp][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [bɪˈfɔ:r] .
and such a sea got up as I had never seen before .
和 这样的 一个 海 得到 向上 作为 我 有 绝不 已见 前 .

我从未见过如此汹涌的海浪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] .
That was a sea .
那 曾是 一个 海 .

那是一片大海。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][wʌn] [weɪv] , [waɪl] [maɪ][pet] [ʃɑ:rk] ,
Sometimes we were at the top of one wave , while my pet shark ,
有时 我们 是 在 这 顶部 的 一 海浪 , 尽管 我的 宠物 鲨鱼 ,
有时我们正处于一个浪头的顶端，而我的宠物鲨鱼，

[hu:] [hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [ˈfɑ:lʊd] [ju: ˈes] , [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [bɪˈloʊ] ,
who had faithfully followed us , would be in the trough below ,
WHO 有 忠实 随后 我们 , 会 是 在 这 槽 以下 ,

那些一直忠实追随我们的人，将会落入下面的沟壑中。

[ˈlʊkɪŋ] [noʊ][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlstri:m] ,
looking no larger than a minnow in a millstream ,
寻找 不 更大的 比 一个 桃花鱼 在 一个 磨流 ,

看起来比溪流中的一条小鱼还要小，

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ]
and sometimes when we were at the bottom we could see him looking
和 有时 什么时候 我们 是 在 这 底部 我们 可以 看 他 寻找

[ˈʌvɪŋli] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] ,
lovingly down upon us ,
深情地 向下 之上 我们 ,

有时当我们跌落谷底时，我们能看到他慈爱地俯视着我们。

[haɪ] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [təɡælənt] - [məst] - [hed] .
high above our topgallant - mast - head .
高的 多于 我们的 顶盖兰特 - 桅杆 - 头 .

高高地耸立在我们桅顶之上。

[æt; ət][ləst][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [raɪt] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌpætəˈɡəʊnjə] ,
At last we were driven back right in upon the coast of Patagonia ,
在 最后的 我们 是 驱动 后退 正确的 在 之上 这 海岸 的 巴塔哥尼亚 ,

最后我们又被驱赶回了巴塔哥尼亚海岸。

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] ,
and had we not found a harbour in which to take shelter ,
和 有 我们 不是 成立 一个 港口 在 哪个 到 拿 庇护所 ,
如果我们没有找到可以避难的港口,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
we should have lost the ship and our lives .
我们 应该 有 丢失的 这 船 和 我们的 生活 .
我们本该失去那艘船和我们的生命。

“ [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˌpætəˈɡəʊnjə] [ɪz] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈbærən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,
“ The land of Patagonia is bleak and barren , and , as you all know ,

” 这 土地 的 巴塔哥尼亚 是 苍凉 和 荒芜 , 和 , 作为 你 全部 知道 ,
“巴塔哥尼亚的土地荒凉贫瘠, 而且, 正如你们所知,
[ðə; ði] [fjuː] [ˈskætərd] [ɪnˈhæbɪtənts] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbərz] [baɪ][ðər; ðər]
the few scattered inhabitants make up for the scarcity of their numbers by their
这 很少 疏散 居民 制作 向上 为了 这 缺乏 的 他们的 数字 经过 他们的
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈstætʃər] ,
personal stature ,
个人的 身材 ,
零星散落的居民虽然人数稀少, 但他们的个人魅力弥补了这一不足。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ˈpiːp(ə)] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] .
for they are , without exception , the tallest people I have ever met .
为了 他们 是 , 没有 例外 , 这 最高 人们 我 有 曾经 遇见 .
因为他们无一例外都是我见过的最高的人。

[aɪ] [felt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈpɪɡmi] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
I felt quite a pigmy alongside them .
我 毛毡 相当 一个 侏儒 旁边 他们 .
和他们站在一起, 我觉得自己像个矮人。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ] [ˈroʊlɪŋ] [aɪz] , [lɔːŋ] [ˈʃæɡi] [her] , [ænd; ənd] [θɪk] [snʌb] [ˈnoʊzɪz] : [ɪnˈdiːd] ,
They have large rolling eyes , long shaggy hair , and thick snub noses : indeed ,
他们 有 大的 滚动 眼睛 , 长的 毛茸茸 头发 , 和 厚的 冷落 鼻子 : 的确 ,
它们有着圆溜溜的大眼睛、蓬乱的长头发和厚厚的塌鼻子: 的确如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈʌɡli] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][aɪ] [ˈevər] [set] [aɪz] [ɑːn] .
they are as ugly a race as I ever set eyes on .
他们 是 作为 丑陋的 一个 种族 作为 我 曾经 放 眼睛 在 .
他们是我见过的最丑陋的种族。

[pərˈhæps] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpredʒədɪst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ]
Perhaps , for certain reasons , I might have been prejudiced , but of that you
也许 , 为了 肯定 原因 , 我 可能 有 到过 有偏见的 , 但 的 那 你
[ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .
shall judge .
将 法官 .
或许, 出于某些原因, 我可能带有偏见, 但这一点由你们来评判。

“ [wiː; wi] [ˈæŋkər] [ðə; ði][brɪɡ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌɡ] [koʊv] ,
“ We anchored the brig in a snug cove ,

” 我们 锚定 这 布里格 在 一个 舒适 海湾 ,
“我们把双桅帆船停泊在一个隐蔽的小海湾里,
[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kəmˈpliːtli] [ˈfeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪst] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪˈðəʊt] ,
where she lay completely sheltered from the tempest which raged without ,
在哪里 她 躺 完全地 避难所 从 这 暴风雨 哪个 愤怒 没有 ,
她躺在那里, 完全免受外面肆虐的风暴侵袭。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɡʊʊ] [ə'ɔːr] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and we were thus enabled to go ashore to procure wood and water ,
和 我们 是 因此 已启用 到 去 岸上 到 采购 木头 和 水 ,
因此, 我们得以上岸获取木材和淡水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .
of which we stood much in need .
的 哪个 我们 站立 很多 在 需要 .
而我们当时非常需要这些。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,
For two days we saw no signs of inhabitants ,
为了 二 天 我们 锯 不 标志 的 居民 ,
两天来我们没有看到任何居民的踪迹。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [ɪn'kɔːʃəsli] ['stroʊld] [ə'baʊt] [wɪ'daʊt] [ɑːrmz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [stretʃ] [aʊər; ɑːr][legz] .
and thus we incautiously strolled about without arms in our hands to stretch our legs .
和 因此 我们 不谨慎地 漫步 关于 没有 武器 在 我们的 双手 到 拉紧 我们的 腿 .
于是, 我们便漫不经心地四处闲逛, 双手空空, 伸伸腿子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [tɜːrn] , [faːnd][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [streɪndʒ] ['kʌntrɪz] ; [soʊ] [wʌn] [deɪ] ,
I was always of an inquisitive turn , fond of exploring strange countries ; so one day ,
我 曾是 总是 的 一个 好奇 转动 , 喜爱 的 探索 奇怪的 国家 ; 所以 一天 ,
我从小就充满好奇心, 喜欢探索陌生的国家; 所以有一天,

[ˈhævɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [kəm'pænjənz] , [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
having parted from my companions , I walked on into the interior .
拥有 分手了 从 我的 同伴 , 我 步行 在 进入 这 内部的 .
与同伴告别后, 我继续向内陆走去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][faːr] [əd'vænst] ,
I was thinking of turning back , for the day was far advanced ,
我 曾是 思维 的 转弯 后退 , 为了 这 天 曾是 远的 先进的 ,
我当时正想着要不要返回, 因为天色已晚。

[wen] [maɪ] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
when my attention was attracted by a column of smoke ascending from among a grove of trees in a valley at no great distance from me ,
什么时候 我的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 柱子 的 抽烟 上升 从 之中 一个 树林 的 树木 在 一个 谷 在 不 伟大的 距离 从 我 ,
当我的注意力被不远处山谷中一片树林里升起的一股烟雾吸引时,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kjʊrɪəs] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [prə'siːdɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and being curious to ascertain the cause of it , I proceeded in that direction :
和 存在 好奇的 到 探明 这 原因 的 它 , 我 继续 在 那 方向 :

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][spɑːt] ,
“ **On reaching a hill which overlooked the spot** ,
” 在 到达 一个 爬坡道 哪个 被忽视的 这 点 ,
“到达可以俯瞰该地点的山丘后,

[aɪ] [pə'si:vɪd] ['sevrəl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['si:tɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfaɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:d] [hʌt] ,
I perceived several human beings seated round a large fire in front of a rude hut ,
 我 感知 一些 人类 生物 坐着 圆形的 一个 大的 火 在 正面 的 一个 粗鲁的 小屋 ,
 我看到几个人围坐在简陋小屋前的一堆大火旁。

[ænd; ʌnd] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm][æn; ən][ɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [həʊl]
and busily employed in cutting slices from an ox , which was roasting whole
 和 忙碌地 受雇 在 切割 切片 从 一个 牛 , 哪个 曾是 烘焙 所有的
 [bɪfɔːr] [aɪ 'tiː] ,
before it ,
 前 它 ,

他们忙着从面前正在烤制的整头牛身上切肉片。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [maʊðz] ,
and which they transferred to their mouths ,
 和 哪个 他们 转移 到 他们的 嘴 ,
 然后他们把这些东西送入口中。

['smækɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] [haɪ] ['reli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] .
smacking their lips to signify their high relish for the feast .
 拍打 他们的 嘴唇 到 表示 他们的 高的 尽情享受 为了 这 盛宴 .
 他们咂着嘴，表示对这顿盛宴非常期待。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ʌnd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [felt] [æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ I was very hungry , and certainly felt an inclination for a piece of the

“ 我 曾是 非常 饥饿的 , 和 当然 毛毡 一个 倾角 为了 一个 片 的 这

[ˈseɪvəri] [ˈmɔ:səlz] ,

savoury morsels ,

咸味的 小块 ,

“我当时非常饿，而且很想吃点美味佳肴。”

[ðə; ði] ['ʊdə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] , [bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [əd'vaɪzd] [em 'iː][tuː; tə]
the odour of which ascended to where I stood , but prudence advised me to
 这 气味 的 哪个 上升 到 在哪里 我 站立 , 但 谨慎 建议 我 到
 [rɪ'taɪə] ,
retire ,
 退休 ,

那股气味飘到了我站立的地方，但谨慎让我决定离开。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tel] [wʌt] [ðə; ði][,dɪspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] .
for I could not tell what the disposition of the savages might be .
 为了 我 可以 不是 告诉 什么 这 处置 的 这 野蛮人 可能 是 .
 因为我无法判断野蛮人的性情。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [nu:] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðeɪ] [maɪt] [spɪt][ænd; ənd] [rəʊst] [em 'iː][æz; əz][ðər; ðər]
For what I knew to the contrary, they might spit and roast me as their
 为了 什么 我 知道 到 这 相反 , 他们 可能 吐 和 烤 我 作为 他们的
 [dɪ'zɜːrt] .
dessert .
 甜点 .

但我却知道，他们可能会把我烤熟，当成甜点。

“ [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] .
“ There appeared to be a family group .
 “ 那里 出现 到 是 一个 家庭 团体 .
 “看起来像是一个家庭团体。”

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
There were an old man and woman whom I took to be the father
那里 是 一个 老的 男人 和 女士 谁 我 采取 到 是 这 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

那里有一对老夫妇，我以为他们是孩子的父母。

[θri:] [ˈjʌŋgər] [ˈfi:meɪl] , [hu:m] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɒtəz] , [ænd; ənd] [tu:] [sʌnz] .
three younger females , whom I judged to be daughters , and two sons .
三 年轻 女性 , 谁 我 评判 到 是 女儿们 , 和 二 儿子们 .

三个年轻的女性，我判断是女儿，还有两个儿子。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [skɪnz] ,
All of them were dressed in skins ,
全部 的 他们 是 穿着 在 皮肤 ,

他们都身穿兽皮。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [baɪ][ðer; ðær] [ˈhævɪŋ] [ˈpetɪkəʊts] ,
and I was enabled to distinguish the females by their having petticoats ,
和 我 曾是 已启用 到 区分 这 女性 经过 他们的 拥有 衬裙 ,

我能够通过她们是否穿衬裙来区分女性，

[ænd; ənd][ðer; ðær] [her] [ˈbreɪdɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [plæts] , [wɪt] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and their hair braided in long plaits , which reached to the ground .
和 他们的 头发 编织 在 长的 辫子 , 哪个 达到 到 这 地面 .

她们的头发编成长长的辫子，垂到地上。

[ðer; ðær][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] ,
Their personal appearance was not prepossessing ,
他们的 个人的 外貌 曾是 不是 令人着迷 ,

他们外表并不出众。

[ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðeɪ] [ˈʌtəd] ,
and their voices were so loud that I could hear every word they uttered ,
和 他们的 声音 是 所以 大声 那 我 可以 听到 每一个 单词 他们 说出 ,

他们的声音非常大，我说的每一个字我都听得清清楚楚。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðær] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
though of course I could not understand their language .
尽管 的 课程 我 可以 不是 理解 他们的 语言 .

当然，我听不懂他们的语言。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈtri:tɪŋ] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
I was on the point of retreating , when one of the young ladies , turning
我 曾是 在 这 观点 的 撤退 , 什么时候 一 的 这 年轻的 女士们 , 转弯

[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

我正要离开时，其中一个年轻女士转过头来，

[pərˈsi:vɪd] [em ˈi:] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
perceived me watching them , and , with a loud cry , rising from her
感知 我 观看 他们 , 和 , 和 一个 大声 哭 , 上升 从 她

[si:t] , [ʃi:; ʃɪ][ræn] [tɔ:rdz] [em ˈi:] .
seat , she ran towards me .
座位 , 她 跑 向 我 .

她察觉到我在看他们，便大声喊叫着从座位上站起来，朝我跑来。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [brɪʃ:r] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [hart] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd]
I had not before remarked the height of the savages , but as they all stood
我 有 不是 前 评论 这 高度 的 这 野蛮人 , 但 作为 他们 全部 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我之前并没有注意到这些野蛮人的身高，但当他们都站起来时，

[aɪ] [naʊ] [pər'si:vð] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ten] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ʃɔ:rtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
I now perceived that she was full ten feet high , and yet the shortest of the
我 现在 感知 那 她 曾是 满的 十 脚 高的 , 和 然而 这 最短 的 这
[ˈpɑ:rti] .
party :
派对 .

我这才意识到她足有十英尺高，却是队伍里最矮的。

[ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t][ə'freɪd] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][maɪ] ['bʊzəm] ,
Although not afraid , for fear was a stranger to my bosom ,
虽然 不是 害怕的 , 为了 害怕 曾是 一个 陌生人 到 我的 怀 ,
虽然我并不害怕，因为恐惧对我来说是陌生的。

[aɪ] [jet] [dɪd][nɑ:t] ['reɪlɪ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
I yet did not relish the thoughts of having to encounter such formidable - looking
我 然而 做过 不是 尽情享受 这 想法 的 拥有 到 遇到 这样的 强大 - 寻找
[ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
personages ,
人物 ,

然而，我并不乐意见到这些看起来令人敬畏的人物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [set] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz] [wʊd] ['kæəri] [em 'i:] ,
and therefore set off towards the shore as fast as my legs would carry me ,
和 所以 放 离开 向 这 支撑 作为 快速地 作为 我的 腿 会 携带 我 ,
于是我便以最快的速度向岸边跑去。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ə'stɜ:rn] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪəntəs][hæd; həd] [meɪd]
but I soon found , by the shouts astern , that the young giantess had made
但 我 很快 成立 , 经过 这 喊叫 倒车 , 那 这 年轻的 女巨人 有 制成
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

但我很快从船尾的喊叫声中得知，那位年轻的女巨人已经追了上来。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəʊldər] ,
and , turning my head over my shoulder ,
和 , 转弯 我的 头 超过 我的 肩膀 ,
于是，我转过头，回头看了看。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ʌp][hænd][ˈoʊvər][hænd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I saw that she was coming up hand over hand with me .
我 锯 那 她 曾是 未来 向上 手 超过 手 和 我 .
我看到她正手挽着手和我一起走上来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
I was on the top of the hill and she was at the bottom ,
我 曾是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 和 她 曾是 在 这 底部 ,
我当时在山顶，她在山脚下。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːr; fər][ɑːn][ʃiː; ji] [baʊndɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː]
but that made little difference to her , for on she bounded , like a kangaroo
但 那 制成 小的 不同之处 到 她 , 为了 在 她 有界 , 喜欢 一个 袋鼠
[ɔːr][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] ,
or a tiger ,
或者 一个 老虎 ,

但这并没有对她造成什么影响，因为她继续向前奔跑，就像袋鼠或老虎一样。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɑːn] [flæt] [graʊnd] [aɪ][ʊd; əd][hæv; həv][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ;
and I felt convinced that on flat ground I should have no chance of escape ;
和 我 毛毡 确信 那 在 平坦的 地面 我 应该 有 不 机会 的 逃脱 ;
我确信，在平地上我根本没有逃脱的机会；

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [ʌp] , [tækt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz]
I therefore suddenly brought up , tacked about , and faced her with my arms
我 所以 突然 带来 向上 , 已钉住 关于 , 和 面对 她 和 我的 武器
[ɪkˈspændɪd] ,
expanded ,
扩展 ,

于是我突然起身，转身，张开双臂面对着她。

[tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] .
to make me look of more considerable size .
到 制作 我 看 的 更多的 大量 尺寸 .
让我看起来体型更大一些。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [fʊl] [tɪlt] .
She was coming on full tilt .
她 曾是 未来 在 满的 倾斜 .

她全速前进。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ji]
I did not think she was so near , and the consequence was , as she
我 做过 不是 思考 她 曾是 所以 靠近 , 和 这 结果 曾是 , 作为 她
[wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] ,
was stooping down ,
曾是 弯腰 向下 ,

我没想到她离我这么近，结果就是，当她弯下腰时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,
I found my arms round her neck , with my feet off the ground ,
我 成立 我的 武器 圆形的 她 脖子 , 和 我的 脚 离开 这 地面 ,
我发现自己双臂环抱着她的脖子，双脚离地。

[waɪl] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ɪmˈbreɪs] .
while I clung to her in a very affectionate embrace .
尽管 我 紧紧抓住 到 她 在 一个 非常 亲热 拥抱 .

我紧紧地拥抱着她，语气非常亲昵。

[ʃiː; ji] [ˈʌtəd] [sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] , [ˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [feɪs]
She uttered some words which I could not understand , and , covering my face
她 说出 一些 字 哪个 我 可以 不是 理解 , 和 , 覆盖 我的 脸
[wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,
with kisses ,
和 吻 ,

她说了一些我听不懂的话，然后用吻覆盖了我的脸颊。

[ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,
ran back with me towards her companions ,
跑 后退 和 我 向 她 同伴 ,
我带着她跑回了她的同伴们身边，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rʌŋ] ['æftər] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ]
just as a young lady does a little child she has run after , laughing with
只是 作为 一个 年轻的 女士 做 一个 小的 孩子 她 有 跑步 后 , 笑 和
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

就像一位年轻女子追着一个小孩跑来跑去，开心地笑着一样。

“ [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [kɔːt] ,
“ Here I was fairly caught ,
” 这里 我 曾是 相当 捕捉 ,

“我当时完全被抓住了，

[bʌt; bət][aɪ]['ɑːrgjuːd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] ['laɪkli]
but I argued from the behaviour of the young lady that I was not likely
但 我 争论 从 这 行为 的 这 年轻的 女士 那 我 曾是 不是 可能
[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [srɪ'vɪrli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][rest] .
to be very severely treated by the rest .
到 是 非常 严重 治疗 经过 这 休息 .

但根据那位年轻女士的行为，我认为其他人不太可能对我进行严厉的对待。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
When she got back to her family with me in her arms ,
什么时候 她 得到 后退 到 她 家庭 和 我 在 她 武器 ,

当她抱着我回到家人身边时，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪntrə'duːst] [em 'iː][ɪn][fɔːrm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː][saɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
she introduced me in form to them , and made me sit down by her side ,
她 介绍 我 在 形式 到 他们 , 和 制成 我 坐 向下 经过 她 边 ,
她正式地把我介绍给了他们，并让我坐在她旁边。

[waɪl] [ðə; ðɪ][rest] [ɪg'zæmɪnd] [em 'iː] [maɪ'nuːtli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
while the rest examined me minutely from head to foot .
尽管 这 休息 检查 我 精确到分钟 从 头 到 脚 .

而其他人则从头到脚仔细地打量了我一番。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['grætɪfaɪd][ðer; ðər][kjuːrɪ'ɑːsəti] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]
After they had gratified their curiosity , and satisfied themselves that I was
后 他们 有 满意 他们的 好奇心 , 和 使满意 他们自己 那 我 曾是
[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
a human being ,
一个 人类 存在 ,

在他们满足了好奇心，并确认我是人类之后，

[ʃiː; ʃɪ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][maɪ] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['roʊstɪd] [ɑːks] ,
she , observing my eyes turned towards the roasted ox ,
她 , 观察 我的 眼睛 转向 向 这 烤 牛 ,

她注意到我的目光转向了烤牛，

[kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [slaɪs][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
cut off a slice and handed it to me .
切 离开 一个 片 和 递交 它 到 我 .

切下一片递给我。

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biːt] [ə; eɪ] ['lʌndən] [praɪz][ɑːks] ['hɑːləʊ]
The animal was of prodigious size , and would beat a London prize ox hollow
这 动物 曾是 的 惊人 尺寸 , 和 会 打 一个 伦敦 奖 牛 空洞的
.
:
.

这头动物体型巨大，比伦敦的获奖牛还要壮硕。

[ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] ['fleɪvər] , [ðʊʊ] ['ræðər] [tu:] [fæt][fɔ:r; fər][maɪ] [teɪst] ,
The meat was of delicious flavour , though rather too fat for my taste ,
这 肉 曾是 的 可口的 味道 , 尽管 相当 也 胖的 为了 我的 品尝 ,
肉的味道很鲜美, 但对我来说有点太肥了。

[bʌt; bət][ɪn][koʊld] [k'laɪməts] [sʌtʃ] [ɪz][dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:rd] .
but in cold climates such is generally preferred .
但 在 寒冷的 气候 这样的 是 一般来说 首选 .
但在寒冷气候下, 这通常是首选。

[aɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ju:zuəl] [fu:d] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
I found , however , that that is not the usual food of these people ,
我 成立 , 然而 , 那 那 是 不是 这 通常 食物 的 这些 人们 ,
但我发现, 那并不是这些人通常吃的食物。

[bʌt; bət][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,
but is considered a great delicacy ,
但 是 经过考虑的 一个 伟大的 美味 ,
但它被认为是一种极好的美味佳肴。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:n] [weɪlz] [ænd; ənd] [si:lz] ,
as they live for most part of the year on whales and seals ,
作为 他们 居住 为了 最多 部分 的 这 年 在 鲸鱼 和 封印 ,
因为它们一年中的大部分时间都以鲸鱼和海豹为食。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪndʒə'nu:əti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ænd; ənd][laɪn] .
which they catch with much ingenuity with a rod and line .
哪个 他们 抓住 和 很多 独创性 和 一个 杆 和 线 .
他们用鱼竿和鱼线巧妙地捕捉到了它们。

[ə; eɪ] [weɪl] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwairz] , [ðeɪ] [toʊld][em 'i:], [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪj(ə)ns] [tu:; tə] [kɪl] ,
A whale , however , requires , they told me , great skill and patience to kill ,
一个 鲸 , 然而 , 需要 , 他们 讲述 我 , 伟大的 技能 和 耐心 到 杀 ,
他们告诉我, 猎杀鲸鱼需要高超的技巧和极大的耐心。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['tæk(ə)] .
as it is apt to break the tackle .
作为 它 是 易于 到 休息 这 处理 .
因为它很容易打破擒抱。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [slart] [ə'sɪstəns] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks]
The savages , with my slight assistance , having picked the bones of the ox
这 野蛮人 , 和 我的 轻微 协助 , 拥有 挑选 这 骨头 的 这 牛
[ɔ:lmoʊst] [kli:n] ,
almost clean ,
几乎 干净的 ,
在我的些许帮助下, 野蛮人们几乎把牛骨上的肉都啃光了。

[wɑ:ʃt] [daʊn] [ðɪs] [rɪ'pæst][wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['flægən] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkər] [wɪtʃ] [smækt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
washed down this repast with huge flagons full of a liquor which smacked of a
洗过 向下 这 餐饮 和 巨大的 酒壶 满的 的 一个 酒 哪个 猛击 的 一个
[teɪst] [rɪ'mɑ:rkəbli] [laɪk][ðə; ði][best] ['ski:dæm, 'ʃi:-] .
taste remarkably like the best schiedam .
品尝 非常 喜欢 这 最好的 斯希丹姆 .
用装满酒的大酒壶送服这顿饭, 酒的味道与最好的斯奇丹奶酪非常相似。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɑ:r] [mɔ:r] [pəʊt(ə)nt] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ][kɔ:st] ,
It was , however , far more potent , as I found to my cost ,
它 曾是 , 然而 , 远的 更多的 强效 , 作为 我 成立 到 我的 成本 ,
然而, 它的效力远比我想象的要强得多, 我为此付出了惨痛的代价。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][aɪ] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
for the effect was such that I fell fast asleep .
为了 这 影响 曾是 这样的 那 我 跌倒 快速地 睡着了 .
效果如此之好，我很快就睡着了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [drʌŋk] ;
In fact , I was dead drunk ;
在 事实 , 我 曾是 死的 醉 ;
事实上，我当时已经醉得不省人事了；

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt][aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪɡ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I don't say that I didn't take a good swig of it ,
我 不 说 那 我 没有 拿 一个 好的 啜饮 的 它 ,
我没说我没痛快地喝上一口。

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [stʌf] [tuː; tə]['kæpsaɪz][em 'i:] .
but still it must be strong stuff to capsize me .
但 仍然 它 必须 是 强的 东西 到 倾覆 我 .
但即便如此，能把我掀翻的东西也一定威力很大。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] , [ɔːr] [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [aɪm] [ʃɜː] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] :
How long I slept , or what happened during that time , I'm sure I don't know :
如何 长的 我 睡着了 , 或者 什么 发生 期间 那 时间 , 我是 当然 我 不 知道 :
我睡了多久，或者那段时间发生了什么，我肯定不知道：

[wen] [aɪ] [ə'wʊək] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] .
when I awoke the scene was completely changed .
什么时候 我 醒来 这 场景 曾是 完全地 已更改 .
当我醒来时，眼前的景象已经完全变了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] ,
I found myself at the mouth of a cavern ,
我 成立 我 在 这 嘴 的 一个 洞穴 ,
我发现自己站在一个洞穴的入口处，

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [ræpt] [ʌp][ɪn] [berz] - [skɪnz] ,
lying on the ground and wrapped up in bears ' skins ,
说谎 在 这 地面 和 包装 向上 在 熊 - 皮肤 ,
他躺在地上，裹着熊皮。

[wɪð; wɪθ][waɪld] ['rʌɡɪd] ['rɔːks] ['raɪzɪŋ][ɑːn] ['evri] [saɪd] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
with wild rugged rocks rising on every side around me .
和 荒野 崎岖 岩石 上升 在 每一个 边 大约 我 .
四周都是嶙峋险峻的岩石。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,
I tried to rise , but to my dismay I discovered that my limbs were bound ,
我 尝试 到 上升 , 但 到 我的 沮丧 我 发现 那 我的 四肢 是 边界 ,
我试图起身，却惊愕地发现我的四肢被绑住了。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][aɪ] [sɔː] [nɔːt][ðə; ði] [saɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlet] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
and as I gazed on every side I saw not the sign of an outlet by which I
和 作为 我 凝视 在 每一个 边 我 锯 不是 这 符号 的 一个 出路 经过 哪个 我
[maɪt] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
might make my escape .
可能 制作 我的 逃脱 .

我环顾四周，却找不到任何可以逃生的出口。

[ɪn][maɪ][reɪdʒ][aɪ] [bɔːld] [aʊt] ['lʌstɪli] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [maɪt] ,
In my rage I bawled out lustily , when I heard a step approaching , which might ,
在 我的 愤怒 我 嚎啕大哭 出去 热情地 , 什么时候 我 听到 一个 步 接近 , 哪个 可能 ,
我怒不可遏，放声大叫，这时我听到脚步声靠近，那脚步声可能是.....

[baɪ][ɪts] [saʊnd] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] .
by its sound , have been the foot of a young elephant .
经过 它是 声音 , 有 到过 这 脚 的 一个 年轻的 大象 .

从声音判断，应该是小象的蹄声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] ['prɪz(ə)nər] .
It was , however , that of the young lady who had made me prisoner .
它 曾是 , 然而 , 那 的 这 年轻的 女士 WHO 有 制成 我 囚犯 .

然而，那却是把我囚禁的那位年轻女士的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ʃiː; ʃɪ][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
When she saw that I was awake she sat herself down by my side ,
什么时候 她 锯 那 我 曾是 醒 她 卫星 她自己 向下 经过 我的 边 ,
她见我醒了，便在我身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ['slɒbəd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ,
and taking my hand slobbered it over with kisses ,
和 采取 我的 手 流口水 它 超过 和 吻 ,
她握住我的手，用吻亲吻着我的手背。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['reɪtɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['raʊndli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiːd] [dʌn] ,
and when I rated her pretty roundly for what she'd done ,
和 什么时候 我 评级 她 漂亮的 圆圆地 为了 什么 棚 完毕 ,
当我根据她的所作所为对她进行了相当全面的评价后，

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
she almost drowned me with her tears .
她 几乎 溺水 我 和 她 眼泪 .
她的眼泪几乎把我淹没了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [hoʊl] ['bʌkɪts] [fʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['trɔːpɪks] : [aɪ 'ti:] ['wɔznt]
They came down in whole buckets full , like a heavy shower in the tropics : it wasn't
他们 来了 向下 在 所有的 水桶 满的 , 喜欢 一个 重的 淋浴 在 这 热带 : 它 不是
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,
它们像热带地区的一场暴雨一样倾盆而下：感觉很不舒服。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [juː; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .
我可以向你保证。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] ; [ɪn][fækt] ,
What was the matter with the woman I could not tell ; in fact ,
什么 曾是 这 事情 和 这 女士 我 可以 不是 告诉 ; 在 事实 ,
我无法判断那个女人到底出了什么事；事实上，

[aɪv] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] - [ɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
I've found very little difference in ' em from one end of the world to the other
我已经 成立 非常 小的 不同之处 在 - 呢 从 一 结尾 的 这 世界 到 这 其他
;
;
;
;
我发现它们在全球各地几乎没有什么区别；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pli:t] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] ; [wen] [juː; jʊ] ['wɒnts] - [ɪm] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] ,
they are complete mystifications ; when you wants ' em to love you they won't ,
他们 是 完全的 神秘化 ; 什么时候 你 想要 - 呢 到 爱 你 他们 惯于 ,
他们完全是谜一样的存在；当你希望他们爱你时，他们却不会。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt][wa:nt] - [ɪm] [ðeɪ] [wɪl] .
and when you don't want 'em they will .
和 什么时候 你 不 想 - 呃 他们 将要 .

当你不需要它们的时候，它们就会给你。

[wʌt] [aɪ] [naʊ] ['wa:ntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][maɪ][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] [lu:s] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
What I now wanted was to get my legs and arms loose to be able to
什么 我 现在 通缉 曾是 到 得到 我的 腿 和 武器 松动的 到 是 有能力的 到
[rʌn] [ə'weɪ] .
run away .
跑步 离开 .

我现在只想让我的腿和胳膊活动自如，好让我能够逃跑。

[ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˌkɒmpri'hendɪd] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
After making a number of signs to the lady , she comprehended my wishes ,
后 制作 一个 数字 的 标志 到 这 女士 , 她 理解 我的 愿望 ,
我向那位女士做了几个手势后，她明白了我的意思。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][kæst][ɔ:f][ðə; ði] [θɔ:ŋz] [ʌv; əv][haɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd]
and to my great satisfaction cast off the thongs of hide with which I found
和 到 我的 伟大的 满意 投掷 离开 这 丁字裤 的 隐藏 和 哪个 我 成立
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
she had bound me to prevent me escaping ,
她 有 边界 我 到 防止 我 逃脱 ,
令我非常高兴的是，我挣脱了她用来捆绑我、防止我逃跑的皮条。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'weɪk] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['æbsəns] .
should I awake during her absence .
应该 我 醒 期间 她 缺席 .

她不在的时候我应该醒来吗？

[ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜ:rz][wʌz; wəz]
She then asked me my name , when she let me understand that hers was
她 然后 问 我 我的 姓名 , 什么时候 她 让 我 理解 那 她的 曾是
- ,
Oilyblubbina ,
- ,

然后她问我叫什么名字，这时她才告诉我她的名字是Oilyblubbina。

[wɪtʃ] , [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] , [mi:nz] , [ɪn][ðə; ði].pætə'gæʊnjən [tʌŋ] , ['sɔ:fnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which , I afterwards learned , means , in the Patagonian tongue , softener of the
哪个 , 我 然后 学习 , 方法 , 在 这 巴塔哥尼亚 舌头 , 柔软剂 的 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

后来我才知道，在巴塔哥尼亚语中，它的意思是“灵魂的软化剂”。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][hɜ:r'self] , [soʊ][aɪ]
I heard her pronouncing my name over and over again to herself , so I
我 听到 她 发音 我的 姓名 超过 和 超过 再次 到 她自己 , 所以 我
[rɪ'pi:tɪd] [hɜ:rz] ,
repeated hers ,
重复 她的 ,

我听到她一遍又一遍地自言自语地念着我的名字，所以我也重复了一遍她的名字。

- , - , - , ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪtʃ] [pli:zd] [hɜ:r; həɪ] ['maɪtɪli] .
Oilyblubbina , Oilyblubbina , Oilyblubbina , several times , which pleased her mightily .
- , - , - , 一些 时代 , 哪个 高兴 她 非常 .

Oilyblubbina, Oilyblubbina, Oilyblubbina, 她反复喊了好几遍，这让她非常高兴。

[ʃiː ʃi] [ðen] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [loʊvz]
She then produced from a basket a few rounds of beef and some loaves
她 然后 生产 从 一个 篮子 一个 很少 回合 的 牛肉 和 一些 面包
[ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ,
a yard long ,
一个 院子 长的 ,

然后她从篮子里拿出几块牛肉和一些一码长的面包。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [prest] [em ˈiː][tuː; tə] [pɑːrteɪk] .
of which she pressed me to partake .
的 哪个 她 按下 我 到 参加 .

她极力劝我参与其中。

[aɪ][dɪd][soʊ] [ˈɡreɪtəli] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrekfəst] .
I did so gratefully , for I was in want of my breakfast .
我 做过 所以 感激不尽 , 为了 我 曾是 在 想 的 我的 早餐 .

我欣然照做，因为我正需要吃早餐。

[ʃiː ʃi][nekst] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈskiːdəm, ˈʃiː-] ,
She next pulled out a bottle of schiedam ,
她 下一个 拉 出去 一个 瓶子 的 斯希丹姆 ,

接着，她掏出一瓶斯希丹葡萄酒。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
but I remembered the effects of what I took the day before , and was
但 我 记得 这 效果 的 什么 我 采取 这 天 前 , 和 曾是
[ˈkɔːʃəs] .
cautious .
谨慎 .

但我记得前一天服用的药物的副作用，所以很谨慎。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][maɪ] [ˈhʌŋɡər] ,
Having satisfied my hunger ,
拥有 使满意 我的 饥饿 ,

饱餐之后，

[aɪ] [meɪd] [saɪnz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]
I made signs to her that I was anxious to wish her a very good
我 制成 标志 到 她 那 我 曾是 焦虑的 到 希望 她 一个 非常 好的
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我向她打手势，表示我很想祝她早安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [hɪnts] [wʊd] [ʃiː ʃi] [teɪk] .
and to return to my ship , but not one of my hints would she take .
和 到 返回 到 我的 船 , 但 不是 一 的 我的 提示 会 她 拿 .

她想回到我的船上，但我给她的暗示她一个也不听。

[aɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
I shook her warmly by the hand ,
我 摇晃 她 热情地 经过 这 手 ,

我热情地握了握她的手。

[təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɑːspɪˈtæləti] , [ænd; ənd]
told her that I was much obliged to her for her hospitality , and
讲述 她 那 我 曾是 很多 有义务 到 她 为了 她 热情好客 , 和
[ðen] [wɔːkt] [əˈwei] ,
then walked away ,
然后 步行 离开 ,

我告诉她我非常感谢她的热情款待，然后就离开了。

[bʌt; bət] [wer'evər] [aɪ] [went] [ʃiː; ʃɪ] [dɑːdʒd] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but **wherever** **I** **went** **she** **dodged** **my** **steps** **and** **would** **not** **let** **me** **out** **of** **her**

但 无论 我 去 她 躲避 我的 步骤 和 会 不是 让 我 出去 的 她

[saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

sight **for** **a** **minute** .

视线 为了 一个 分钟 .

但无论我走到哪里，她都躲着我，一刻也不让我离开她的视线。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][ɪn] ['evri] [wei][tuː; tə] [rɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəz; wəz][noʊ][goʊ] ; [ɪn][fækt] ,
I did my best in every way to escape , but it was no go ; in fact ,
 我 做过 我的 最好的 在 每一个 方式 到 逃脱 , 但 它 曾是 不 去 ; 在 事实 ,
 我竭尽全力想方设法逃脱, 但都失败了; 事实上,

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər][ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] ['ʌɡlɪnəs] ,
young gentlemen , I found myself the slave of this monster of fat and ugliness ,
 年轻的 先生们 , 我 成立 我 这 奴隶 的 这 怪物 的 胖的 和 丑陋 ,
 各位年轻的先生, 我发现自己成了这个肥胖丑陋怪物的奴隶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第16/20页

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɔːt] [spiːk] [ɪn] [mɔːr] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
for I am sorry to say that I cannot speak in more flattering terms of the fair
为了 我 是 对不起 到 说 那 我 不能 说话 在 更多的 奉承 条款 的 这 公平的

Oilyblubbina .

很遗憾，我无法用更赞美的词语来形容美丽的奥利布鲁比娜。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Seeing that for the present it was hopeless to attempt to escape ,
看到 那 为了 这 展示 它 曾是 绝望 到 试图 到 逃脱 ,
鉴于目前逃跑毫无希望，

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaɪld] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [maɪ][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst]
I pretended to be reconciled to my lot , and offering my arm in the politest
我 假装 到 是 和解 到 我的 很多 , 和 提供 我的 手臂 在 这 最有礼貌的
[wei] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
way possible ,
方式 可能的 ,

我假装接受了自己的命运，并以尽可能礼貌的方式伸出手臂。

[wɔːkt] ['kwɑɪətli][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ðoʊ] , [aɪ] [kən'fes] ,
walked quietly by her side , though , I confess ,
步行 悄悄 经过 她 边 , 尽管 , 我 承认 ,

不过，我得承认，我静静地走在她身边。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [maɪ] [best] [fʊt] ['fɔːrməʊst] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that I had to put my best foot foremost to keep up with her .
那 我 有 到 放 我的 最好的 脚 首先 到 保持 向上 和 她 .

我必须全力以赴才能跟上她的步伐。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɔːltərd] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈəʊgəld]
She was evidently pleased with my altered behaviour , and smiled and ogled
她 曾是 显然 高兴 和 我的 已修改 行为 , 和 微笑 和 盯着看
[em 'iː][moʊst] ['lʌvɪŋli] .
me most lovingly .
我 最多 深情地 .

她显然对我的行为改变感到满意，面带微笑，满怀爱意地凝视着我。

[haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][roʊl] !
How her eyes did roll !
如何 她 眼睛 做过 卷 !

她翻白眼的表情真是太夸张了！

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [fiː; ji] [ɪn'tendɪd] .
“ **The effect , however , was very different to what she intended** .
“ 这 影响 , 然而 , 曾是 非常 不同的 到 什么 她 故意的 .

然而，实际效果却与她的预期大相径庭。

[aɪ] [dɛr] [seɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdəreɪt]
I dare say her heart was as tender as that of women of more moderate
我 敢 说 她 心 曾 是 作 为 投 标 作 为 那 的 女 性 的 更 多 的 缓 和
[daɪ'men](ə)nz] ,
dimensions ,
方 面 ,

我敢说，她的心和那些身材较为普通的女性一样温柔。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðoʊz] ['əʊgəlz][ʌv; əv][hɜːrz] .
but I cannot say that I liked those ogles of hers .
但 我 不 能 说 那 我 喜 欢 那 些 凝 视 的 她 的 .

但我不能说我喜欢她那种眼神。

[wel] , [ɑːn][wiː; wi] [wɔːkt] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
Well , on we walked , talking a great deal all the time ,
出 色 地 , 在 我 们 步 行 , 说 一 个 伟 大 的 交 易 全 部 这 时 间 ,
于是我们继续往前走，一路聊个不停。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] ['ʌtəd] ,
though I don't pretend I understood a word she uttered ,
尽 管 我 不 假 装 我 理 解 一 个 单 词 她 说 出 ,
虽然我并不假装听懂了她说的任何一个字，

[nɔːr][duː][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [sed] .
nor do I suppose she did what I said .
也 不 做 我 认 为 她 做 过 什 么 我 说 .

我也不认为她会按照我说的去做。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][em 'iː] , [həʊ'veər] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,
She told me , however , a very long story ,
她 讲 述 我 , 然 而 , 一 个 非 常 长 的 故 事 ,

然而，她却给我讲了一个很长的故事，

[wɪtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [aɪ] [dʒʌdʒd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][wʌn] ,
which by her actions I judged intimated that she had lost some one ,
哪 个 经 过 她 行 动 我 评 判 暗 示 那 她 有 丢 失 的 一 些 一 ,

从她的举止来看，我认为她可能失去了某人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and that I was to supply his place .
和 那 我 曾 是 到 供 应 他 的 地 方 .

而我则要顶替他的位置。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] , [æftər] ['wiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
All I know is that , after weeping a great deal ,
全 部 我 知 道 是 那 , 后 哭 泣 一 个 伟 大 的 交 易 ,

我只知道，在痛哭流涕之后，

[ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [em 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
she finished by taking me in her arms and covering me with kisses .
她 完 成 的 经 过 采 取 我 在 她 武 器 和 覆 盖 我 和 吻 .

最后，她把我搂在怀里，吻遍了我的全身。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [sə'spektɪd] ,
I had before suspected ,
我 有 前 怀 疑 ,

我之前就有所怀疑，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæʃfl] [tɪ'mɪdəti] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
from the absence of any of that bashful timidity found in a young girl ,
从 这 缺 席 的 任 何 的 那 害 羞 的 胆 怯 成 立 在 一 个 年 轻 的 女 孩 ,
她身上丝毫没有年轻女孩身上那种羞涩怯懦的气质。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] ['lɜːrnið] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
that she was a widow , and such I learned from her father was the
那 她 曾是 一个 寡妇 , 和 这样的 我 学习 从 她 父亲 曾是 这
[keɪs] .
case .
案件 :

我从她父亲那里得知，她是个寡妇。

“ [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði]['sæviðʒiz] ,
“ **We were now close to the hut where I had first seen the savages ,**
“ 我们 是 现在 关闭 到 这 小屋 在哪里 我 有 第一的 已见 这 野蛮人 ,
“我们现在离我第一次见到野蛮人的小屋很近了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] [ə'pɪrɪd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
and there her father and two brothers appeared before us ,
和 那里 她 父亲 和 二 兄弟 出现 前 我们 ,
她的父亲和两个兄弟出现在我们面前，

[waɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
while I found the old mother and two sisters had been stowed away in the
尽管 我 成立 这 老的 母亲 和 二 姐妹 有 到过 已存放 离开 在 这
['brʌʃwʊd] ,
brushwood ,
灌木丛 ,

我发现老母亲和她的两个姐妹被藏在灌木丛里。

[ˈwɒtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] .
watching our proceedings .
观看 我们的 诉讼程序 :

旁听我们的庭审。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [ə'piəriŋ] ['æŋɡrɪ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['wɔːrmlɪ]
Instead of appearing angry , the father took me by the hand , and warmly
反而 的 出现 生气的 , 这 父亲 采取 我 经过 这 手 , 和 热情地
[presɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
pressing it ,
紧迫 它 ,

父亲没有生气，反而握住我的手，热情地握紧。

[pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] [tə'geðər]
placed it in that of his daughter , and then he rubbed our noses together
放置 它 在 那 的 他的 女儿 , 和 然后 他 摩擦 我们的 鼻子 一起
,
:

他把它放在女儿的鼻子里，然后把我们的鼻子互相蹭了蹭。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌ; əv][bɪ'troʊð(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [ænd; ənd]
which I found was a sign of betrothal , and then all the family came and
哪个 我 成立 曾是 一个 符号 的 订婚 , 和 然后 全部 这 家庭 来了 和
[hʌɡɪd] [em 'iː] ,
hugged me ,
拥抱 我 ,

我发现这是订婚的征兆，然后全家人都过来拥抱我。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
one after the other .
一 后 这 其他 :

一个接一个。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)] ,
In fact , I found that I was become one of the domestic circle ,
在 事实 , 我 成立 那 我 曾是 变得 一 的 这 国内的 圆圈 ,
事实上, 我发现自己已经成为国内圈子的一员了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:st] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdʊ] .
and was to supply the place of a lost husband to the young widow .
和 曾是 到 供应 这 地方 的 一个 丢失的 丈夫 到 这 年轻的 寡妇 .
并填补这位年轻寡妇失去丈夫的空缺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['plez(ə)nt] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [hʌɡɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,
It was by no means pleasant , let me tell you , that hugging and kissing ,
它 曾是 经过 不 方法 令人愉快的 , 让 我 告诉 你 , 那 拥抱 和 接吻 ,
我告诉你, 拥抱和亲吻绝非一件令人愉快的事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][fæt] [ðʊz] ['pi:p(ə)l] [kən'su:m] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['ʊdə] ,
for the oil and fat those people consume give them a very unpleasant odour ,
为了 这 油 和 胖的 那些 人们 消耗 给 他们 一个 非常 令人不快的 气味 ,
因为这些人摄入的油脂会使他们身上散发出非常难闻的气味。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɒstrəlz] .
and it was some time before I could get it out of my nostrils .
和 它 曾是 一些 时间 前 我 可以 得到 它 出去 的 我的 鼻孔 .
我花了很长时间才把它从鼻孔里弄出来。

[ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɑ:n][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
These considerations , with my anxiety to proceed on my voyage ,
这些 考虑因素 , 和 我的 焦虑 到 继续 在 我的 航程 ,
考虑到这些因素, 以及我急于继续航行的心情,

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [em 'i:][nɔ:t][tu:; tə] [ji:ld] ['teɪmli] [tu:; tə][maɪ] [feɪt] , [fɔ:r; fər] ,
determined me not to yield tamely to my fate , for ,
决定 我 不是 到 屈服 温顺地 到 我的 命运 , 为了 ,
我决心不向命运屈服, 因为,

[æz; əz][tu:; tə] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪəti][ʌv; əv] - ,
as to having to spend the rest of my days in the society of Oilyblubbina ,
作为 到 拥有 到 花费 这 休息 的 我的 天 在 这 社会 的 - ,
至于要在奥利布鲁比纳社会度过余生,

[ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
that was out of the question .
那 曾是 出去 的 这 问题 .
那根本不可能。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['tri:tmənt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
I had , however , no reason to complain of my treatment by them ,
我 有 , 然而 , 不 原因 到 抱怨 的 我的 治疗 经过 他们 ,
然而, 我没有任何理由抱怨他们对待我的方式。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t] [ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə][du:] ['eni] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [best] [fu:d] ,
for they would not allow me to do any work , but brought me the best food ,
为了 他们 会 不是 允许 我 到 做 任何 工作 , 但 带来 我 这 最好的 食物 ,
因为他们不让我干任何活, 却给我带了最好的食物。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and did everything for me .
和 做过 一切 为了 我 .
他为我做了一切。

[ˈjet] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈtendərnəs] , [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] -
Yet , notwithstanding all her tenderness , the charms of the loving Oilyblubbina
然而 , 虽然 全部 她 压痛 , 这 魅力 的 这 爱 -
[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [maɪ] [ˈflɪnti] [hɑːrt] ;
could not move my flinty heart ;
可以 不是 移动 我的 燧石 心 ;

然而, 尽管她温柔体贴, 但可爱的奥莉布鲁比娜的魅力却无法打动我那颗坚硬的心;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][haɪd][maɪ][ˈriːəl] [ˈsentɪmənts] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈfænsi] ,
but I was obliged to hide my real sentiments , for I had no fancy ,
但 我 曾是 有义务 到 隐藏 我的 真实的 情感 , 为了 我 有 不 想要 ,
但我不得不隐藏自己的真实感受, 因为我没有情怀。

[ˌʌnˈɑːrmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,
unarmed as I was , to fight the father and two brothers ,
徒手 作为 我 曾是 , 到 斗争 这 父亲 和 二 兄弟 ,
我手无寸铁, 却要与父亲和他的两个兄弟搏斗。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] [ðə; ði][reɪdʒ][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈleɪdi]
not to speak of having to contend against the rage of the disappointed lady
不是 到 说话 的 拥有 到 抗衡 反对 这 愤怒 的 这 失望的 女士
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelətɪvz] .
and her female relatives .
和 她 女性 亲属 .

更何况还要应对失望的女士及其女性亲属的愤怒。

“ [θriː] [nɑːt][ˈoʊvər] [əˈɡriːəb(ə)] [deɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
“ **Three not over agreeable days had thus passed , and I was beginning to**
“ 三 不是 超过 同意 天 有 因此 通过了 , 和 我 曾是 开始 到
[fɪr] [lest][maɪ] [ˈʃɪp,meɪts] ,
fear lest my shipmates ,
害怕 免得 我的 船友 ,

“就这样, 三天多的时间过去了, 日子过得并不愉快, 我开始担心我的船友们,

[ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ʌp][fɔːr; fər][bɔːst] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪld] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] ,
giving me up for lost , might have sailed away without me ,
给予 我 向上 为了 丢失的, 可能 有 航行 离开 没有 我 ,
如果我被她放弃, 她可能早就扬帆远航了。

[ðooʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈvæljuːd][em ˈiː][tuː] [mʌt] [tuː; tə] [ˈdezərt] [em ˈiː][tɪl] [ˈɔːl] [ˈhoʊps] [wɜːr; wər]
though I knew that they valued me too much to desert me till all hopes were
尽管 我 知道 那 他们 有价值的 我 也 很多 到 沙漠 我 直到全部 希望 是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

虽然我知道他们非常珍惜我, 不会在我彻底绝望之前抛弃我。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mes] [ˌʌv; əv] [weɪlʒ] - [fleʃ]
That day the family dinner was composed of a large mess of whales ' flesh
那 天 这 家庭 晚餐 曾是 由 的 一个 大的 混乱 的 鲸鱼 - 肉
[ænd; ənd] [ˈblʌbəɹ] ,
and blubber ,
和 大声哭 ,

那天, 全家人的晚餐是一大堆鲸鱼肉和鲸脂。

[ˈbɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːldrən] , [ænd; ənd] [wɑːt] [ˌdaʊn] [æz; əz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ˈbiːkəz] [ˌʌv; əv]
boiled in a cauldron , and washed down as usual with huge beakers of
煮沸 在 一个 釜 , 和 洗过 向下 作为 通常 和 巨大的 烧杯 的
[ˈskiːdəm, ˈʃiː-] ;
schiedam ;
斯希丹姆 ;

用大锅煮沸, 然后像往常一样用大烧杯的斯奇丹酒送服;

[bʌt; bət][aɪ] [wɑ:tʃt] [maɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
but I watched my opportunity ,
但 我 观看 我的 机会 ,

但我伺机而动，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][kʌp] [wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ] ['emptɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ][maɪ] [saɪd]
and each time the cup was passed to me I emptied it by my side
和 每个 时间 这 杯子 曾是 通过了 到 我 我 清空 它 经过 我的 边
[ʌnpər'sɪvd] [baɪ][ðə; ði] [rest] .
unperceived by the rest .
未被察觉的 经过 这 休息 .

每次杯子递到我面前，我都会悄悄地把它喝光，其他人都没有察觉。

[aɪ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃu:ʒuəl] ,
I all the time made them suppose that I was drinking more than usual ,
我 全部 这 时间 制成 他们 认为 那 我 曾是 喝 更多的 比 通常 ,
我总是让他们以为我比平时喝得多。

[ænd; ənd] [ə'piərəɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [drʌŋk] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p]
and appearing to be perfectly drunk , pretended to fall off into a sound sleep
和 出现 到 是 完美 醉 , 假装 到 落下 离开 进入 一个 声音 睡觉
.
:
.

他装作醉醺醺的样子，假装睡着了。

[wen] [aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] , ['kærid] [em 'i:] ['ɪntu:]
When it grew dark the young lady , as was her custom , carried me into
什么时候 它 生长 黑暗的 这 年轻的 女士 , 作为 曾是 她 风俗 , 携带 我 进入
[ðə; ði]['kævərn] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,

天色渐暗时，那位年轻女子像往常一样，抱着我走进了山洞。

[ænd; ənd] [baʊnd] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
and bound my hands and feet to prevent my running away ,
和 边界 我的 双手 和 脚 到 防止 我的 跑步 离开 ,
他们捆绑了我的手脚，防止我逃跑。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [aɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][slɪp] [maɪ][hændz] [aʊt] [ʌv; əv]
but as she was fastening the thongs I contrived to slip my hands out of
但 作为 她 曾是 紧固 这 丁字裤 我 人为的 到 滑 我的 双手 出去 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但当她系好皮带时，我设法把手从皮带里抽了出来。

[waɪl] [aɪ] [ðʌs] [leɪ] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['kerfəli] [θru:] [maɪ][hæf] - ['oʊpənd] ['aɪ,lɪdz] ,
While I thus lay I looked out carefully through my half - opened eyelids ,
尽管 我 因此 躺 我 看起来 出去 小心 通过 我的 一半 - 打开 眼睑 ,
我就这样躺着，半睁着眼皮仔细地向外看去。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði][fæməli][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ru:stɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
and observed all the family retiring to their different roosting - places .
和 观察到 全部 这 家庭 退休 到 他们的 不同的 栖息 - 地方 .
并观察到所有家庭成员都回到了各自的栖息地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] ; [wʌŋ]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ðen] ,
It was an anxious time ; one after the other they dropped asleep , and then ,
它 曾是 一个 焦虑的 时间 ; 一 后 这 其他 他们 掉落 睡着了 , 和 然后 ,
那是一段令人焦虑的时光；他们一个接一个地睡着了，然后，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
to my great satisfaction ,
到 我的 伟大的 满意 ,

令我非常满意的是，

[kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈsnɔːrɪŋ] [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
commenced a chorus of snoring which sounded more like the roaring of a
开始 一个 合唱 的 打鼾 哪个 听起来 更多的 喜欢 这 咆哮 的 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈbʊlz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [hɜːrd] .
hundred bulls than anything I had ever before heard .
百 公牛 比 任何事物 我 有 曾经 前 听到 .

一阵阵鼾声响起，听起来更像是百头公牛的咆哮，而不是我以前听过的任何声音。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
The moon was fortunately high in the heavens ,
这 月亮 曾是 幸运的是 高的 在 这 天 ,

幸好月亮高挂在天上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] ,
and there was light enough for me to see my way ,
和 那里 曾是 光 足够的 为了 我 到 看 我的 方式 ,

光线足够我看清路。

[wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][noʊt] [wel] .
which I had been careful to note well .
哪个 我 有 到过 小心 到 笔记 出色地 .

这一点我已仔细记录下来。

[ˈkroːlɪŋ] [ðerfɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪnz] ,
Crawling therefore out of my skins ,
爬行 所以 出去 的 我的 皮肤 ,

因此，我挣脱了束缚，

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wer] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [roʊld] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈɡen]
I put a block of wood where my head had been and rolled them up again
我 放 一个 堵塞 的 木头 在哪里 我的 头 有 到过 和 滚动 他们 向上 再次
[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] ,
to make it appear that I was still there ,
到 制作 它 出现 那 我 曾是 仍然 那里 ,

我在头部原本所在的位置放了一块木头，然后把头卷起来，使之看起来像我还在那里一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɔːʃəsli] [krept] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [wer] [aɪ][hæd; həd]
and then cautiously crept away in the direction of the cove where I had
和 然后 谨慎地 悄悄地爬 离开 在 这 方向 的 这 海湾 在哪里 我 有
[left] [maɪ] [ʃɪp] .
left my ship .
左边 我的 船 .

然后小心翼翼地朝我停船的小海湾方向悄悄溜走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ][set] [ɔːf][ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ]
As soon as I was out of hearing I set off and ran as fast as my
作为 很快 作为 我 曾是 出去 的 听力 我 放 离开 和 跑 作为 快速地 作为 我的
[legz] [wʊd] [ˈkæri] [em ˈiː] ,
legs would carry me ,
腿 会 携带 我 ,

我一走出他们的视线范围，就拔腿就跑，拼尽全力。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [derɪ] , [θru:] [wɒdz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [mʊəz] , [wɪ'daʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]
up hill and down dale , through woods and across moors , without stopping to
向上爬坡道 和 向下 戴尔 , 通过 树林 和 穿过 沼泽地 , 没有 停止 到
[lʊk] [br'haind][em 'i:] ,
look behind me ,
看 在后面 我 ,

翻山越岭, 穿过树林, 越过荒原, 我从未停下来回头看一眼。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][æŋ; ən]['æŋɡrɪ] ['leɪdɪ][hi:; hi]
for I knew that when a man is running away from an angry lady he
为了 我 知道 那 什么时候 一个 男人 是 跑步 离开 从 一个 生气的 女士 他
[mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz][best] [fʊt] ['fɔ:rmʊst] .
must put his best foot foremost .
必须 放 他的 最好的 脚 首先 .

因为我知道, 当一个男人逃离愤怒的女人时, 他必须迈出最好的一步。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tɪt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wens] , [tu:; tə][maɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
“ **I had just reached the top of the hill , whence , to my great joy ,**
“ 我 有 只是 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 何处 , 到 我的 伟大的 喜悦 ,
“我刚刚到达山顶, 令我欣喜若狂的是,

[aɪ] [br'held] [maɪ] [ʃɪp] ['flʊtɪŋ] ['kɑ:mli] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [br'ləʊ] [em 'i:] ,
I beheld my ship floating calmly in the bay below me ,
我 观看 我的 船 漂浮的 平静地 在 这 湾 以下 我 ,
我望着我的船平静地漂浮在下方的海湾里,

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
when I heard a loud cry in the rear .
什么时候 我 听到 一个 大声 哭 在 这 后部 .
我听到后方传来一声凄厉的哭喊声。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - .
I looked round — it was the loving Oilyblubbina .
我 看起来 圆形的 — 它 曾是 这 爱 - .
我环顾四周——原来是温柔的Oilyblubbina。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] , ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pæst] ,
She came on at a furious pace , tearing up the young trees as she passed ,
她 来了 在 在 一个 狂怒 步伐 , 撕裂 向上 这 年轻的 树木 作为 她 通过了 ,
她以惊人的速度冲过来, 所到之处, 幼树都被她摧毁了。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:] .
in her eagerness to catch me .
在 她 渴望 到 抓住 我 .
她急于抓住我。

[aɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] — [aɪ] [flu:] ['ræðər] [ðæn; ðən][ræn] — [aɪ] [rʌʃt] [θru:] [rɪvʊ'li:ts] , [aɪ]
I dashed down the hill — I flew rather than ran — I rushed through rivulets , I
我 虚线 向下 这 爬坡道 — 我 飞翔 相当 比 跑 — 我 匆忙 通过 小溪 , 我
[dʒʌmpt] [daʊn] ['presəpɪsɪz] ,
jumped down precipices ,
跳了起来 向下 悬崖 ,
我飞奔下山——与其说是跑, 不如说是飞——我冲过溪流, 我跳下悬崖,

['nʌθɪŋ] [stɑ:pt] [em 'i:] — [aɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] .
nothing stopped me — I made light of a leap of a hundred feet .
没有什么 停止 我 — 我 制成 光 的 一个 飞跃 的 一个 百 脚 .
没有什么能阻止我——我轻而易举地跳下了百尺。

[aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] ['veri] [fæst][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ræn][soʊ][fæst] [br'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ;
I have run very fast at times , but I never ran so fast before or since ;
我 有 跑步 非常 快速地 在 时代 , 但 我 绝不 跑 所以 快速地 前 或者 自从 ;
我有时跑得很快, 但从未像这次这么快过, 之后也再没这么快过;

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɡeɪnɪŋ] [ɑːn][em 'iː] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi][ʌp]
she , however , was gaining on me ; in a few minutes more she would be up
她 , 然而 , 曾是 获得 在 我 ; 在 一个 很少 分钟 更多的 她 会 是 向上
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .

然而，她正在追赶我；再过几分钟她就会和我一起起来了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)] .
It was very awful .
它 曾是 非常 可怕 .

太糟糕了。

[ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] ; [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][aɪ] [θruː] [maɪ'self]['oʊvər][aɪ 'tiː] ;
A high cliff was before me ; without hesitation I threw myself over it ;
一个 高的 悬崖 曾是 前 我 ; 没有 犹豫 我 扔 我 超过 它 ;
眼前是一处高耸的悬崖；我毫不犹豫地纵身跃下；

[deθ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)] [tuː; tə] ['sleɪvəri] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] .
death was preferable to slavery — and such slavery .
死亡 曾是 优选 到 奴隶制 — 和 这样的 奴隶制 .
死亡胜过奴役——而且是那种奴役。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] , [bʌt; bət] , ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !
I reached the shore in safety , but , horror of horrors !
我 达到 这 支撑 在 安全 , 但 , 恐怖 的 恐怖 !
我安全抵达了岸边，但是，天哪！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['æftər][em 'iː] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ʌn'hɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
she came after me , and alighted unhurt on the shore .
她 来了 后 我 , 和 下车 毫发无损 在 这 支撑 .
她跟在我后面，毫发无损地落在了岸边。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn]
The ship was at some distance , but I plunged into the sea to swim on
这 船 曾是 在 一些 距离 , 但 我 暴跌 进入 这 海 到 游泳 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .
船离岸边还有一段距离，但我还是跳入海里游到了船上。

[aɪ] [naʊ] [θɔːt] [maɪ'self] [seɪf] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
I now thought myself safe , for I had no idea that she could swim , but she
我 现在 想法 我 安全的 , 为了 我 有 不 主意 那 她 可以 游泳 , 但 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
我当时觉得自己安全了，因为我不知道她会游泳，但她确实会。

[ænd; ənd]['æftər][em 'iː][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['bloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ɡræmpəs] .
and after me she came , blowing like a grampus .
和 后 我 她 来了 , 吹 喜欢 一个 革兰氏染色剂 .
我之后她来了，像个老奶奶一样吹着气。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'wei] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It takes my breath away even now to think of it .
它 需要 我的 气息 离开 甚至 现在 到 思考 的 它 .
即使现在想起这件事，我仍然感到无比震撼。

[aɪ] [straɪk] [aʊt]['boʊldli] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌblɪd] [ænd; ənd] [hɪst] [æz; əz][aɪ] [θruː] [aɪ 'tiː][ə'saɪd] .
I struck out boldly , the water bubbled and hissed as I threw it aside .
我 击 出去 大胆地 , 这 水 冒泡 和 嘶嘶作响 作为 我 扔 它 旁边 .
我大胆地将水泼到一边，水发出嘶嘶声和咕噜声。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] .
I told you I was a good swimmer , but so was she .
我 讲述 你 我 曾是 一个 好的 游泳运动员 , 但 所以 曾是 她 :

我跟你说过我游泳游得很好, 但她也是。

[ɑːn][fɪː; fɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fi:l] [maɪ] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər][græsp] .
On she came , and every instant I expected to feel my foot in her grasp .
在 她 来了 , 和 每一个 立即的 我 预期的 到 感觉 我的 脚 在 她 抓牢 :

她来了, 我感觉每一刻我的脚都会被她抓住。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [aɪ] ['ʃʊrli] [ðen] [hæd; həd][wʌn] .
If a man can have any reason for being afraid , I surely then had one .
如果 一个 男人 能 有 任何 原因 为了 存在 害怕的 , 我 一定 然后 有 一 :

如果一个人有什么理由感到害怕, 那我肯定有。

[wiː; wi][hæd; həd][swæm][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ɔːf] .
We had swam a mile , and the brig was some way off .
我们 有 游泳 一个 英里 , 和 这 布里格 曾是 一些 方式 离开 :

我们游了一英里, 但船坞离我们还有一段距离。

[aɪ] [hə'luːd] [tuː; tə][maɪ] ['fɪp,meɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ][dɪd][nɔːt] [hɪr] [em 'iː] .
I hallooed to my shipmates , but they did not hear me .
我 神圣的 到 我的 船友 , 但 他们 做过 不是 听到 我 :

我向我的船员们打招呼, 但他们没有听到。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][fɪː; fɪ] ['splʌtəd] [ðə; ði][sɔːlt]
Louder and louder grew the blowing of the lady as she spluttered the salt
更大声 和 更大声 生长 这 吹 的 这 女士 作为 她 喷溅 这 盐

['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [ʌ; əv][em 'iː] ,
water from her mouth she was within a few yards of me ,
水 从 她 嘴 她 曾是 之内 一个 很少 码 的 我 ,

那位女士一边呛着嘴里的海水, 一边吹气, 声音越来越大, 她离我只有几码远。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃəd] ,
and in another minute I should have been captured ,
和 在 其他 分钟 我 应该 有 到过 捕获 ,

再过一分钟我就应该被抓住了。

[wen] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [pæst] [klaʊz][tuː; tə][em 'iː] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][pet] [ʃɑːrk] .
when a dark object passed close to me — it was my pet shark .
什么时候 一个 黑暗的 目的 通过了 关闭 到 我 — 它 曾是 我的 宠物 鲨鱼 :

当一个黑色物体从我身边掠过时——原来是我的宠物鲨鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gəːɡlɪŋ] [nɔɪz] .
There was a loud scream and a gurgling noise .
那里 曾是 一个 大声 尖叫 和 一个 淙淙 噪音 :

一声尖叫和一阵咕噜声响起。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] !
A dreadful thought occurred to me — it was too true !
一个 可怕 想法 发生 到 我 — 它 曾是 也 真的 !

我脑海中突然闪过一个可怕的念头——这竟然是真的!

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]['mɔːnstər] .
I was safe , but the loving Oilyblubbina had been swallowed by the monster .
我 曾是 安全的 , 但 这 爱 - 有 到过 吞咽 经过 这 怪物 :

我平安无事, 但可爱的奥利布鲁比娜却被怪物吞噬了。

[fɪː; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌf] ['mɔːrs(ə)l] ,
She must have been a tough morsel ,
她 必须 有 到过 一个 艰难的 小块 ,

她肯定是个难啃的骨头。

[fɔːr; fər][ˈæftər][hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [hiː; hi][leɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə]
for after his performance he lay some time on his back utterly unable to
为了 后 他的 表现 他 躺 一些 时间 在 他的 后退 完全地 无法 到
[muːv] .
move .
移动 .

演出结束后，他仰面躺了好一会儿，完全动弹不得。

[ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [deθ] ,
A revolution had taken place in my feelings I did not wish her death ,
一个 革命 有 已采取 地方 在 我的 情怀 我 做过 不是 希望 她 死亡 ,
[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [mɔːnd] [hɜːr; hər] [ʌnˈtaɪmli] [feɪt]
I only wanted to run away from her , and I mourned her untimely fate
我 仅有的 通缉 到 跑步 离开 从 她 , 和 我 哀悼 她 不合时宜 命运
.
:
.

我的情感发生了翻天覆地的变化，我不希望她死。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [kənˈsɪdəd] [ðæt] [maɪ] [ləmenˈteɪʃənz] [kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]
I , however , considered that my lamentations could not restore her to her
我 , 然而 , 经过考虑的 那 我的 哀歌 可以 不是 恢复 她 到 她
[əˈflɪktɪd] [ˈfæməli] , [soʊ] ,
afflicted family , so ,
受苦的 家庭 , 所以 ,

我只想逃离她，我为她英年早逝而感到悲痛。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [kənˈsɪdəd] [ðæt] [maɪ] [ləmenˈteɪʃənz] [kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]
I , however , considered that my lamentations could not restore her to her
我 , 然而 , 经过考虑的 那 我的 哀歌 可以 不是 恢复 她 到 她
[əˈflɪktɪd] [ˈfæməli] , [soʊ] ,
afflicted family , so ,
受苦的 家庭 , 所以 ,

然而，我认为我的哀悼无法让她回到饱受苦难的家人身边，所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːrk] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] , [aɪ] [pleɪst] [maɪˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
as soon as the shark had recovered , I placed myself on his back ,
作为 很快 作为 这 鲨鱼 有 恢复 , 我 放置 我 在 他的 后退 ,
[aɪ] [pleɪst] [maɪˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
as soon as the shark had recovered , I placed myself on his back ,
作为 很快 作为 这 鲨鱼 有 恢复 , 我 放置 我 在 他的 后退 ,

鲨鱼恢复过来后，我立刻爬到了它的背上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈveɪ] [em ˈiː] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [maɪ] [ʃɪp] .
and made him convey me alongside my ship .
和 制成 他 传达 我 旁边 我的 船 .
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈveɪ] [em ˈiː] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [maɪ] [ʃɪp] .
and made him convey me alongside my ship .
和 制成 他 传达 我 旁边 我的 船 .

他让我乘船跟上他的船。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,
It was time for me to be off ,
它 曾是 时间 为了 我 到 是 离开 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,
It was time for me to be off ,
它 曾是 时间 为了 我 到 是 离开 ,

我该下班了。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [maɪ][legz] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for as I was throwing my legs across him I saw by the light of the
为了 作为 我 曾是 投掷 我的 腿 穿过 他 我 锯 经过 这 光 的 这
[muːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ˈæftər][em ˈiː] ,
moon the whole family rushing down the hill to plunge into the sea after me ,
月亮 这 所有的 家庭 匆忙 向下 这 爬坡道 到 暴跌 进入 这 海 后 我 ,
[muːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ˈæftər][em ˈiː] ,
moon the whole family rushing down the hill to plunge into the sea after me ,
月亮 这 所有的 家庭 匆忙 向下 这 爬坡道 到 暴跌 进入 这 海 后 我 ,

当我跨坐在他身上时，借着月光，我看到全家人都冲下山坡，跳进海里追赶我。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and I doubt if he could have swallowed any more of them .
和 我 怀疑 如果 他 可以 有 吞咽 任何 更多的 的 他们 .
[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and I doubt if he could have swallowed any more of them .
和 我 怀疑 如果 他 可以 有 吞咽 任何 更多的 的 他们 .

我怀疑他是否还能吞下更多。

“ [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒəz][aɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn]
 “ Thus I was delivered from one of the greatest dangers it has ever been
 ” 因此 我 曾是 发表 从 一 的 这 最 危险 它 有 曾经 到过
 [maɪ][lɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .
my lot to encounter .
 我的 很多 到 遇到 .
 “就这样，我从我一生中遇到的最大危险之一中解脱了出来。”

[wɛn] [aɪ][gɔ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] , [maɪ] [ˈʃɪp,merts] [ˈwelkəmd] [em 'i:] [ˈwɔ:rmlɪ] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli]
When I got on board , my shipmates welcomed me warmly , and sincerely
 什么时候 我 得到 在 木板 , 我的 船友 欢迎 我 热情地 , 和 真挚地
 [kən'grætʃuleɪtɪd] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
congratulated me on my escape .
 恭喜 我 在 我的 逃脱 .

我上船后，船员们热情地欢迎我，并真诚地祝贺我成功逃脱。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ə'beɪt] ,
The gale had abated ,
 这 大风 有 减弱 ,
 狂风已经减弱了。

[ænd; ɐnd][æz; əz][oʊld] ['blɒʊhɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][pʊt] [tu:; tə] [si:]

and	as	old	Blowhard	had	been	only	waiting	for	my	return	to	put	to	sea
和	作为	老的	吹牛大王	有	到过	仅有的	等待	为了	我的	返回	到	放	到	海

,

!

,

而老吹牛大王一直等着我回来才出海，

[wiː; wi] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [seɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪθf(ə)] [ʃɑːrk]
we instantly made sail and stood out of the harbour with our faithful shark
 我们 即刻 制成 帆 和 站立 出去 的 这 港口 和 我们的 忠实 鲨鱼
 [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
in company .
 在 公司 .

我们立即扬帆起航，带着我们忠实的鲨鱼驶出港口。

[aɪ] [der] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [.pætəˈɡəʊnjən] [tʃiːf] [ˈfʊli] [bɪˈliːvz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
I dare say to this day the Patagonian chief fully believes that we carried off his
 我 敢 说 到 这 天 这 巴塔哥尼亚 酋长 完全 相信 那 我们 携带 离开 他的
 [ˈdɔːtər] ;
daughter ;
 女儿 ;

我敢说，直到今天，那位巴塔哥尼亚酋长仍然坚信我们掳走了他的女儿；

[sʊv] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] , [wi:; wi][dɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [səˈpəʊzɪz] .
so , in a certain sense , we did , but not exactly in the way he supposes .
 所以 , 在 一个 肯定 感觉 , 我们 做过 , 但 不是 确切地 在 这 方式 他 假设 .

所以, 从某种意义上说, 我们确实做到了, 但并不完全像他所想的那样。

[pʊər] [mæn] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] .
Poor man , it was better that he should not .
 贫穷的 男人 , 它 曾是 更好的 那 他 应该 不是 .
 可怜的人，他最好还是不要死。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] .
It was very dreadful .
 它 曾是 非常 可怕 .

真是太可怕了。

“ [ˈdʒɔ:nəθən][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
” Jonathan was silent ; he took a long pull at his tumbler , and gave a
” 乔纳森 曾是 沉默的 ; 他 采取 一个 长的 拉 在 他的 不倒翁 , 和 给予 一个
[di:p] [saɪ] ,
deep sigh ,
” 深的 叹 ,

乔纳森沉默不语，他猛地喝了一大口杯子里的酒，然后深深地叹了口气。

[wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [deks] .
which sounded not unlike a peal of thunder along the decks .
” 哪个 听起来 不是 与此不同 一个 皮尔 的 雷 沿着 这 甲板 .

听起来就像甲板上响起了一声雷鸣。

- - [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [ˈraʊndər] [ænd; ənd]
Goggles ' eyes had been growing larger and larger , and rounder and
- - 眼睛 有 到过 生长 更大的 和 更大的 , 和 圆润 和
[ˈraʊndər] ,
rounder ,
” 圆润 ,

护目镜的眼睛越来越大，越来越圆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgeɪpɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
and his mouth had been gaping more and more .
” 和 他的 嘴 有 到过 张开的 更多的 和 更多的 .

他的嘴越张越大了。

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] !
” What a dreadful thing !
” 什么 一个 可怕 事物 !

“真是太可怕了！ ”

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” he exclaimed , drawing his breath .
” 他 惊呼 , 绘画 他的 气息 .

他喘着气，惊呼道。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔ:rˈself] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rks] [bæk] [ˈæftər] [wʌt] [ˈhi:d] [dʌn]
” I wonder you could bring yourself to sit on the shark's back after what he'd done
” 我 想知道 你 可以 带来 你自己 到 坐 在 这 鲨鱼的 后退 后 什么 他会 完毕
.
:
.

“我很好奇，在鲨鱼做了那样的事情之后，你还能有勇气坐在它的背上吗？ ”

” [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ; [hi:; hi][ˈoʊnli] [saɪd] .
” Mr Johnson did not answer ; he only sighed .
” 先生 约翰逊 做过 不是 回答 ; 他 仅有的 叹了口气 .

约翰逊先生没有回答，只是叹了口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] - .
He was meditating on the tragic fate of his loving Oilyblubbina .
” 他 曾是 冥想 在 这 悲惨 命运 的 他的 爱 - .

他正在沉思他挚爱的奥利布鲁比娜的悲惨命运。

[wi:; wi] [əˈɡen] [brɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] [ðæt] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
We again began to be afraid that , overcome by the recollections which he
” 我们 再次 开始 到 是 害怕的 那 , 克服 经过 这 回忆 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:ndʒərɪŋ][ʌp] ,
had been conjuring up ,
” 有 到过 魔法 向上 ,

我们再次开始担心，他会不会被他唤起的那些回忆所控制，

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
he might not continue his narrative .
他 可能 不是 继续 他的 叙述 .

他可能不会继续讲述他的故事了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] [waɪf] , ” [əb'zɜ:rvd] [greɪ] ,
“ **That was , indeed , a dreadful way to lose your intended wife ,** ” **observed Grey ,**
“ 那 曾是 , 的确 , 一个 可怕 方式 到 失去 你的 故意的 妻子 , ” 观察到 灰色的 ,
“这的确是一种失去未婚妻的可怕方式,”格雷评论道。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] .
wishing to rouse him up .
祝 到 唤醒 他 向上 .

想把他唤醒。

[ˈmɪstər] ['dʒɑ:nsənz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
Mr Johnson's eyes twinkled .
先生 强生 眼睛 闪烁 .

约翰逊先生的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [hi:; hi] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] .
“ **It was — it was ,** ” **he answered emphatically** .
“ 它 曾是 — 它 曾是 , ” 他 回答 强调地 .

“是——是的,”他斩钉截铁地回答道。

“ [pʊr] - !
“ **Poor Oilyblubbina !**
“ 贫穷的 - !

“可怜的油腻布鲁比娜! ”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plezəntə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
I would rather have found a pleasanter for her sake , but it was sure .
我 会 相当 有 成立 一个 更令人愉悦 为了 她 清酒 , 但 它 曾是 当然 .

为了她,我宁愿找个更讨人喜欢的人,但这事已成定局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .
There was little chance of her coming to life again .
那里 曾是 小的 机会 的 她 未来 到 生活 再次 .

她复活的希望渺茫。

[ˈdredf(ə)l] !
Dreadful !
可怕 !

可怕!

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .
I believe you , it was dreadful .
我 相信 你 , 它 曾是 可怕 .

我相信你,那确实很可怕。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [wen] [wi:; wi] [bɔ:st] [sart] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [lænd][ʌv; əv][,pætə'gəunjə] ,
I was not sorry when we lost sight of the high land of Patagonia ,
我 曾是 不是 对不起 什么时候 我们 丢失的 视线 的 这 高的 土地 的 巴塔哥尼亚 ,

当我们看不到巴塔哥尼亚高原时,我并不感到遗憾。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [tu:; tə][em 'i:] .
so full of painful recollections to me .
所以 满的 的 痛苦 回忆 到 我 .

对我来说,这里充满了痛苦的回忆。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɒz; wəz] [faɪn] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd][nɑːt]
For two or three days the weather was fine , but our ill - luck had not
为了 二 或者 三 天 这 天气 曾是 美好的 , 但 我们的 患病的 - 运气 有 不是
[dɪˈzɜːrtɪd] [juː ˈes] ,
deserted us ,
荒凉的 我们 ,
天气晴朗了两三天, 但我们的霉运并没有放过我们。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [geɪl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [droun] [juː ˈes] [bæk] [əˈgen] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri]
for another gale sprang up and drove us back again very nearly into the very
为了 其他 大风 弹簧 向上 和 驾驶 我们 后退 再次 非常 几乎 进入 这 非常
[ˈhɑːrbər] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - [riˈzaidɪd] .
harbour near which the family of Oilyblubbina resided .
港口 靠近 哪个 这 家庭 的 - 居住地 .
又一阵狂风袭来, 把我们吹回了奥利布鲁比纳一家居住的港口附近。

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] ,
I never felt so uncomfortable in my life lest I should fall into their hands ,
我 绝不 毛毡 所以 不舒服 在 我的 生活 免得 我 应该 落下 进入 他们的 双手 ,
我这辈子从未感到如此不安, 生怕自己落入他们手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈsɪst][ɑːn][maɪ] [ˈmæriŋ] [əˈnʌðər] [ˈdɔːtər] .
and they might insist on my marrying another daughter .
和 他们 可能 坚持 在 我的 结婚 其他 女儿 .
他们可能会坚持让我娶另一个女儿。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] ,
To do her justice ,
到 做 她 正义 ,
为了公正地评价她,

[maɪ] [pʊr] [lɔːst] - [wɒz; wəz][baɪ][faːr][ðə; ði] [best] [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈmembər]
my poor lost Oilyblubbina was by far the best looking of the female members
我的 贫穷的 丢失的 - 曾是 经过 远的 这 最好的 寻找 的 这 女性 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .
我可怜的走失的Oilyblubbina是家族中所有女性成员中最漂亮的。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈklʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr]
However , we managed to keep the sea , and at length recovered our
然而 , 我们 管理 到 保持 这 海 , 和 在 长度 恢复 我们的
[lɔːst] [graʊnd] .
lost ground .
丢失的 地面 .
然而, 我们最终守住了海洋, 并收复了失去的阵地。

[wʌns] [wel] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] , [wiː; wi] [stiəd] [nɔːrθ] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [pɔːrts] , [bʌt; bət]
Once well round the Cape , we steered north , putting into several ports , but
一次 出色地 圆形的 这 岬 , 我们 转向 北 , 推杆 进入 一些 端口 , 但
[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈhæpənd] .
nothing extraordinary happened .
没有什么 非凡的 发生 .
绕过好望角后, 我们向北航行, 停靠了几个港口, 但并没有发生什么特别的事情。

[ˈaʊər; ɑːr][pet] [ʃɑːrk] [ˈfaːləʊd] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [wɑːtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Our pet shark followed us and always kept watch round the ship .
我们的 宠物 鲨鱼 随后 我们 和 总是 保留 手表 圆形的 这 船 .
我们的宠物鲨鱼一直跟着我们, 时刻守护着船只。

[aɪ] [ɪn'veəriəbli] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [biŋ]
I invariably used to ride him about the harbours , just as if he had been
我 总是 用过的 到 骑 他 关于 这 港口 , 只是 作为 如果 他 有 到过
[ə; eɪ] [si:] - [hɔ:rs] ,
a sea - horse ,
一个 海 - 马 ,

我以前总是骑着他绕着港口转，就像骑着海马一样。

[ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪft] [ðə; ði] [dɒnz] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] .
and astonished the Dons not a little , I calculate .
和 惊讶 这 唐斯 不是 一个 小的 , 我 计算 .

我估计，这让唐斯队颇感意外。

[ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['sæd(ə)l] [meɪd] [tu:; tə][fɪt][hɪz; ɪz] [bæk] ,
In fact I had some thoughts of having a high saddle made to fit his back ,
在 事实 我 有 一些 想法 的 拥有 一个 高的 鞍 制成 到 合身 他的 后退 ,
事实上，我曾考虑过定制一个适合他背部的高鞍。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
so as to keep my feet out of the water .
所以 作为 到 保持 我的 脚 出去 的 这 水 .

这样我的脚就不会浸入水中。

[ɪn] [kɑ:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ju:sf(ə)] [ɪn] ['tuʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rbər] .
In calms he was very useful in towing the ship in and out of harbour .
在 平静 他 曾是 非常 有用 在 拖带 这 船 在 和 出去 的 港口 .

在风平浪静的时候，他能很好地帮助船只进出港口。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便一提，

[aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'kɜ:rəns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
I omitted to tell you of an occurrence which took place while we were
我 省略 到 告诉 你 的 一个 发生 哪个 采取 地方 尽管 我们 是
[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst] .
on the eastern coast .
在 这 东 海岸 .

我忘了告诉你我们在东海岸时发生的一件事。

[wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
One night when I had charge of the deck ,
一 夜晚 什么时候 我 有 收费 的 这 甲板 ,

一天晚上我负责甲板工作时，

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæməks] ,
feeling that there was no use keeping the men out of their hammocks ,
感觉 那 那里 曾是 不 使用 保持 这 男人 出去 的 他们的 吊床 ,

感觉阻止男人们待在吊床上毫无用处，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biŋ] [hɑ:rd] [wɜ:rkt] ['lertli] ,
as they had been hard worked lately ,
作为 他们 有 到过 难的 工作 最近 ,

因为他们最近一直很辛苦，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:][æz; əz] [mʌtʃ] ['eni] [deɪ][æz; əz][hæf][ðə; ði] ['fɪps] ['kʌmpəni] ,
and I could do as much any day as half the ship's company ,
和 我 可以 做 作为 很多 任何 天 作为 一半 这 船的 公司 ,

我每天能完成的工时相当于船上一半船员的工时。

[aɪ][tʊɔld][ðəm; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .
I told them to turn in .
我 讲述 他们 到 转动 在 .

我让他们交班。

[juːv] [ɔːl] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɜːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
You've all heard , of course , of the Pampeiros of South America .
你已经 全部 听到 , 的 课程 , 的 这 - 的 南 美国 .

当然，你们都听说过南美洲的潘佩罗斯人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hevi] [skwɔːlz] [wɪtʃ] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði][pæmpəs,'pæmpəz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːrdənəri]
They are heavy squalls which come off the Pampas of that extraordinary
他们 是 重的 暴风雨 哪个 来 离开 这 潘帕斯草原 的 那 非凡的
[kʌntri] .
country .
国家 .

那是来自那个非凡国家的潘帕斯草原的猛烈暴风雨。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
For an hour or more I stood at the helm ,
为了 一个 小时 或者 更多的 我 站立 在 这 舵 ,

我在舵前站了一个多小时，

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][stɑːrɜː][ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
admiring the stars and thinking of the number of strange things which had
钦佩 这 明星 和 思维 的 这 数字 的 奇怪的 事物 哪个 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'iː] ,
happened to me ,
发生 到 我 ,

仰望星空，回想起发生在我身上的种种奇闻异事，

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrniŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tiːθ] [ˈɔːlmoʊst] [bloʊn]
when on a sudden , without the slightest warning , I found my teeth almost blown
什么时候 在 一个 突然 , 没有 这 丝毫 警告 , 我 成立 我的 牙齿 几乎 吹
[daʊn] [maɪ] [θroʊt] ,
down my throat ,
向下 我的 喉 ,

突然间，毫无预兆地，我发现我的牙齿几乎被炸飞到喉咙里去了。

[ænd; ænd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [seɪl] ,
and , before I could sing out to shorten sail ,
和 , 前 我 可以 唱歌 出去 到 缩短 帆 ,

还没等我喊出“缩帆”的口号，

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['ves(ə)] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['endz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] ['dɪdnt]
over the vessel went on her beam ends with such force that even the sea didn't
超过 这 血管 去 在 她 光束 结束 和 这样的 力量 那 甚至 这 海 没有
[stɔːp][hɜːr; hər] ;
stop her ;
停止 她 ;

船身横梁末端以极大的力量越过船舷，甚至连大海都无法阻止它；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [daʊn] [went] [hɜːr; hər][mɑːsts]
but while I hung on to the wheel for dear life , down went her masts
但 尽管 我 悬挂 在 到 这 车轮 为了 亲爱的 生活 , 向下 去 她 桅杆
[,pəːpən'dɪkjʊləli] ,
perpendicularly ,
垂直 ,

但我死死抓住舵轮不放时，桅杆却垂直倒塌了。

[ænd; ənd][ʌp][fɪː; fɪ][keɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈlðər][saɪd] ,
and up she came on the other side ,
和 向上 她 来了 在 这 其他 边 ;
然后她从另一边走了过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][ˈɪnfɪnət][sætɪsˈfæk(ə)n][ˈraɪtɪd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [wɪtʃ][sent]
and to my infinite satisfaction righted herself with a jerk , which sent
和 到 我的 无限 满意 右 她自己 和 一个 混蛋 , 哪个 发送
[ˈevriθɪŋ][ˈɪntuː][ɪts][pleɪs][əˈgen] .
everything into its place again .
一切 进入 它是 地方 再次 .

令我无比欣慰的是，她猛地一挺身，恢复了原状，一切都回到了原位。

[soʊ][ˈræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmuːvmənt][ðæt][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][wɔːft][əˈweɪ] , [nɔːr][wɜːr; wər][ˈeni][ʌv; əv]
So rapid was the movement that nothing was washed away , nor were any of
所以 迅速的 曾是 这 移动 那 没有什么 曾是 洗过 离开 , 也不 是 任何 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [əˈweɪkənd] .
the people awakened .
这 人们 觉醒 .

运动如此迅速，以至于没有任何东西被冲走，也没有惊醒任何人。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ][wʊd][nɑːt][bɪˈliːv][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd][ˈiːv(ə)n][wen][aɪ][tʊld][ðem; ðəm] ,
Indeed , they would not believe what had happened even when I told them ,
的确 , 他们 会 不是 相信 什么 有 发生 甚至 什么时候 我 讲述 他们 ,
事实上，即使我告诉他们发生了什么事，他们也不相信。

[tɪl][ðeɪ][faʊnd][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][kluːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhæməks] ,
till they found a turn in the clews of their hammocks ,
直到 他们 成立 一个 转动 在 这 线索 的 他们的 吊床 ,
直到他们在吊床的绳结里找到一个转角，

[fɔːr; fər][wɪtʃ][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈlðərwaɪz][əˈkaʊnt] .
for which they could not otherwise account .
为了 哪个 他们 可以 不是 否则 帐户 .
他们无法对此做出其他解释。

[ˈmeni][ʌv; əv][maɪ][oʊld][ˈʃɪp,meɪts][ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈstɪɡɪnz][ɑːr; ər][stiːl][əˈlaɪv] ,
Many of my old shipmates in the Lady Stiggins are still alive ,
许多 的 我的 老的 船友 在 这 女士 斯蒂金斯 是 仍然 活 ,
我在“斯蒂金斯夫人号”上的许多老船友都还健在。

[ænd; ənd][wɪl][vəʊtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][maɪ][ˈsteɪtmənt] . " "
and will vouch for the truth of my statement . " "
和 将要 担保 为了 这 真相 的 我的 陈述 . " "
并会为我所说的话作证。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n] , - ,
" Are you certain , bos'un ,
" 是 你 肯定 , - ,
“你确定吗，船长？”

[ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][teɪk][ðə; ði][tɜːrnz][jɔːrˈself][waɪl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ɑːn][dek][ænd; ənd][ðen]
that you did not take the turns yourself while the people were on deck and then
那 你 做过 不是 拿 这 转弯 你自己 尽管 这 人们 是 在 甲板 和 然后
[get][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sliːp][ðæt][juː; jʊ][maɪt][meɪk][ðem; ðəm][bɪˈliːv][jɔːr; jər][ˈstoːri] ?
get them all to go to sleep that you might make them believe your story ?
得到 他们 全部 到 去 到 睡觉 那 你 可能 制作 他们 相信 你的 故事 ?
你难道没有趁着甲板上的人都在的时候亲自轮流做这些事，然后让他们都睡着，好让他们相信你的故事吗？

" [æskt][sʌm; səm][wʌn][əʊtˈsaɪd][ɪn][ə; eɪ][feɪnd][vɔɪs] .
" asked some one outside in a feigned voice .
" 问 一些 一 外部 在 一个 假装 嗓音 .
“外面有人用假装的声音问道。”

“ [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈiziə] , [ˈstuːpɪd] , [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
“ **Wouldn't it be easier , stupid , to invent the story from beginning to end ,**
“ 不会 它 是 更轻松 , 愚蠢的 , 到 发明 这 故事 从 开始 到 结尾 ,
“蠢货，从头到尾编造一个故事岂不是更容易吗？”

[ɪf] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] ? “ [æskt] [ˈmɪstər] [ˈdʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd]
if I wanted to impose on any one ? ” asked Mr Johnson , with pretended
如果 我 通缉 到 强加 在 任何 一 ? ” 问 先生 约翰逊 , 和 假装
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“如果我想强迫任何人呢？”约翰逊先生假装愤慨地问道。
“ [haʊˈevər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [əbˈzɜːrvd] ,
“ **However , as I have more than once observed ,**
“ 然而 , 作为 我 有 更多的 比 一次 观察到 ,
“然而，正如我曾多次观察到的那样，

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪˈspeɪ] [əbˈdʒek](ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈkævələrz] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɜːz] ;
I have an especial objection to be interrupted by cavillers and doubters ;
我 有 一个 特别的 异议 到 是 中断 经过 吹毛求疵者 和 怀疑者 ;
[soʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
so I'll thank you ,
所以 患病的 感谢 你 ,
我特别反感被吹毛求疵者和怀疑者打断；所以，谢谢。

[ˈmɪstər] [duːbɜːsəm] ,
Mr Dubersome ,
先生 令人怀疑 ,
杜伯索姆先生

[tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈnəʊnɪz] [ˈbɑːtlɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈempti] [skʌl] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪts] [juːv]
to keep your notions bottled up in the empty skull which holds all the wits you've
到 保持 你的 概念 瓶装 向上 在 这 空的 颅骨 哪个 持有 全部 这 智慧 你已经
[gɔːt] .
got .
得到 .
把你的想法都装进你空空如也的脑袋里，那里装着你所有的智慧。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ! 何 ! 何 !
嚯！嚯！嚯！

[aɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [get] .
I generally contrive to give as much as I get .
我 一般来说 精心策划 到 给 作为 很多 作为 我 得到 .
我通常会想方设法付出与所得大致相当的金额。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [siː] , [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [vəˈreɪʃəs] [ˈhæɾətɪv] .
But I must , I see , proceed with my veracious narrative .
但 我 必须 , 我 看 , 继续 和 我的 诚实的 叙述 .
但我明白，我必须继续讲述我真实的故事。

“ [wiː; wi] [æt; ət] [læst] [left] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] .
“ **We at last left the coast to visit some of the islands in the South Pacific .**
“ 我们 在 最后的 左边 这 海岸 到 访问 一些 的 这 岛屿 在 这 南 太平洋 .
“我们终于离开海岸，去参观南太平洋的一些岛屿。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] - .
The first place we touched at was the island of Pomparee .
这 第一的 地方 我们 感动 在 曾是 这 岛 的 - .
我们到达的第一个地方是庞帕雷岛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd][æən; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər]
It was then governed by a king and queen , who had an only daughter
它 曾是 然后 受统治 经过 一个 国王 和 女王 , WHO 有 一个 仅有的 女儿
, [ðə; ði] [ˈprɪnses] - .
, the Princess Chickchick .
, 这 公主 - .

当时由国王和王后统治，他们只有一个女儿，名叫小鸡公主。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [rɪˈper] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [hoʊv] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] ,
The ship wanted some repairs , and as we hove her down here ,
这 船 通缉 一些 维修 , 和 作为 我们 霍夫 她 向下 这里 ,
这艘船需要一些维修，当我们把它停泊到这里时，

[aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
I had plenty of time to become acquainted with the people .
我 有 很多 的 时间 到 变得 熟人 和 这 人们 .
我有充足的时间去熟悉大家。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] .
Everything in that island was made of coral .
一切 在 那 岛 曾是 制成 的 珊瑚 .
岛上的一切都是珊瑚构成的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɔːrəl][ɪtˈself] , [ðen] [ðə; ði] [riːfs] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]
In the first place it was coral itself , then the reefs which surrounded it were
在 这 第一的 地方 它 曾是 珊瑚 本身 , 然后 这 珊瑚礁 哪个 包围 它 是
[ˈkɔːrəl] ,
coral ,
珊瑚 ,
首先，它本身就是珊瑚；其次，它周围的珊瑚礁也是珊瑚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər][ˈkɔːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈkɔːrəl]
and the rocks were coral , and the sand was composed of bits of coral
和 这 岩石 是 珊瑚 , 和 这 沙 曾是 由 的 比特 的 珊瑚
.
.
.

岩石是珊瑚，沙子是由珊瑚碎片组成的。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
The palace of the king was built of coral , and so were the houses of
这 宫殿 的 这 国王 曾是 建造 的 珊瑚 , 和 所以 是 这 房屋 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

国王的宫殿是用珊瑚建造的，百姓的房屋也是用珊瑚建造的。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [red] , [wɪtʃ] [ɪz] [skers] , [ænd; ənd] [ðerz] [ʌv; əv] [pləˈbiːən] [waɪt] .
only his was red , which is scarce , and theirs of plebeian white .
仅有的 他的 曾是 红色的 , 哪个 是 稀少 , 和 他们的 的 平民 白色的 .
只有他的那件是红色的，红色很稀有，而他们的那件是平民的白色。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪˈfekt] , [aɪ][kæən; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
It had a very pretty effect , I can assure you .
它 有 一个 非常 漂亮的 影响 , 我 能 保证 你 .
我可以向你保证，效果非常好。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈteɪblz] [wʊd] , [aɪ] [daʊt] [nɔːt] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] ,
The chairs and tables would , I doubt not , have been made of coral ,
这 椅子 和 表格 会 , 我 怀疑 不是 , 有 到过 制成 的 珊瑚 ,
我怀疑那些桌椅是用珊瑚制成的。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][ju:z][ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] ,
only they did not use them ; in fact ,
仅有的 他们 做过 不是 使用 他们 ； 在 事实 ；
只是他们并没有使用它们；事实上，

[ðer; ðər][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə][ˈaʊərz] .
their notion of furnishing a house is very different to ours .
他们的 概念 的 家具 一个 房子 是 非常 不同的 到 我们的 ；
他们对房屋布置的理解与我们截然不同。

[ə; eɪ] [fju:] [mæts] , [ænd; ənd][ˈbæskəts] , [ænd; ənd] [ˈpɪpkɪn] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] .
A few mats , and baskets , and pipkins are all they require .
一个 很少 垫子 ； 和 篮子 ； 和 小罐子 是 全部 他们 要求 ；
他们只需要几张垫子、几个篮子和几个小罐子。

[ðer; ðər][ˈgɑ:rmənts][ɑ:r; əɹ] [ˈsʌmwʌt] [ˈskæntɪ] [tu:] ,
Their garments are somewhat scanty too ,
他们的 服装 是 有些 稀少 也 ；
他们的衣着也比较单薄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][əbˈsɜ:rd][fɔ:r; fər]
but the weather is all the year round so warm that it would be absurd for
但 这 天气 是全部 这 年 圆形的 所以 温暖的 那 它 会 是 荒诞 为了
[ðem; ðəm][tu:; tə] [dres] [ʌp][æz; əz][wi:; wi][du:] .
them to dress up as we do .
他们 到 裙子 向上 作为 我们 做 ；
但是那里的气候常年温暖，如果他们像我们一样穿衣打扮，那就太荒谬了。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dres] [ɑ:n][grænd] [əˈkeɪzənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [geɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈfeðz] ,
The king's dress on grand occasions was a crown of gay - coloured feathers ,
这 国王的 裙子 在 盛大 场合 曾是 一个 王冠 的 同性恋 - 有色 羽毛 ；
国王在盛大场合的装束是一顶色彩艳丽的羽毛冠冕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [kɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] [ˈoʊvər]
and a sort of Scotch kilt of the same material , with a cloak over
和 一个 种类 的 苏格兰威士忌 苏格兰短裙 的 这 相同的 材料 ； 和 一个 披风 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 ；
他还穿着一件同样材质的苏格兰短裙，肩上披着一件斗篷。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ˈɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈlɪt(ə)l] - , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ræp]
The queen also wore a petticoat , and so did little Chickchick , but not a rap
这 女王 还 穿着 一个 衬裙 ； 和 所以 做过 小的 - ； 但 不是 一个 说唱
[els] ,
else ,
别的 ；
女王也穿了衬裙，小鸡仔也穿了，但除此之外就没别的了。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] .
nor did they seem to think it was necessary .
也不 做过 他们 似乎 到 思考 它 曾是 必要的 ；
他们似乎也不认为有必要这样做。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈpɪloʊ] .
The king's name was Rumfiz , and her majesty was called Pillow .
这 国王的 姓名 曾是 - ； 和 她 威严 曾是 称为 枕头 ；
国王名叫鲁姆菲兹，女王名叫枕头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rkəbli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They were an amiable couple , and remarkably fond of each other .
他们 是 一个 可亲 夫妻 ； 和 非常 喜爱 的 每个 其他 ；
他们是一对和蔼可亲的夫妇，彼此之间感情非常好。

[wen] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] ,
When I observed that everything in the island was made of coral ,
什么时候 我 观察到 那 一切 在 这 岛 曾是 制成 的 珊瑚 ,
当我发现岛上的一切都是由珊瑚构成的时,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] ,
I did not mean to say that there were no trees ,
我 做过 不是 意思是 到 说 那 那里 是 不 树木 ,
我并不是说那里没有树。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌnz] , [bred] - [fru:t] [tri:z] , [ænd; ənd]
for there were a great many very beautiful ones , bread - fruit trees , and
为了 那里 是 一个 伟大的 许多 非常 美丽的 一个 , 面包 - 水果 树木 , 和
['kɒʊkɒʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd][pɑ:mz] ,
cocoa - nuts , and palms ,
可可 - 坚果 , 和 棕榈树 ,
因为那里有很多非常漂亮的树, 比如面包树、椰子树和棕榈树。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
and many others .
和 许多 其他的 .
以及其他许多人。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:gəst] ['mædʒəsti]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd]
I made the acquaintance of his august majesty after I had been on the island
我 制成 这 熟人 的 他的 八月 威严 后 我 有 到过 在 这 岛
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

我在岛上待了几天后, 结识了尊贵的陛下。
[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['i:vniŋ] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][maɪ'self][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪnlənd] ,
I was one evening walking by myself some little way inland ,
我 曾是 一 晚上 步行 经过 我 一些 小的 方式 内陆 ,
一天傍晚, 我独自一人向内陆方向散步,

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['ɔ:lməʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
when I found myself almost in front of the king's palace .
什么时候 我 成立 我 几乎 在 正面 的 这 国王的 宫殿 .
当我发现自己几乎已经站在国王的宫殿前时。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [snu:zɪŋ] ['æftər] ['li:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tu:; tə][get][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər]
He had been snoozing after eating his dinner to get an appetite for supper
他 有 到过 想睡 后 吃 他的 晚餐 到 得到 一个 食欲 为了 晚餐
,
,
,
他吃完晚饭后打了个盹儿, 想找点胃口吃晚饭。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wɒʊk] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [kraɪ][aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz]
when he was awoke by hearing his courtiers cry out that a white man was
什么时候 他 曾是 醒来 经过 听力 他的 朝臣 哭 出去 那 一个 白色的 男人 曾是
[kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
come among them .
来 之中 他们 .
当他听到朝臣们喊叫说有一个白人来到他们中间时, 他被惊醒了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'drest] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hə'ræŋ] :
He jumped up , rubbed his eyes , and addressed me in the following harangue :
他 跳了起来 向上 , 摩擦 他的 眼睛 , 和 已解决 我 在 这 下列的 长篇大论 :
—
—
—

他猛地站起身，揉了揉眼睛，然后对我滔滔不绝地训斥了一番：——

“ [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] ? — [kʌm] [baɪ] - [baɪ] , [iːt] ['slʌpər] ['plenti] . ”
“ You Englishman , why you come now ? — Come by - by , eat supper plenty . ”
“ 你 英国人 , 为什么 你 来 现在 ? — 来 经过 - 经过 , 吃 晚餐 很多 . ”
“你这英国佬，怎么现在才来？——过来吧，好好吃顿晚饭。”

“ [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][mædʒəsti][wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] ['slʌpər] , [wɪtʃ]
“ By this I understood that his majesty was inviting me to supper , which
“ 经过 这 我 理解 那 他的 威严 曾是 邀请 我 到 晚餐 , 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
was the fact .
曾是 这 事实 .

“由此我明白，陛下是在邀请我共进晚餐，事实也的确如此。”

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['laɪtɪd] [maɪ][paɪp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [smoʊk] ,
I accordingly lighted my pipe , and sat down under a tree to smoke ,
我 因此 照明 我的 管道 , 和 卫星 向下 在下面 一个 树 到 抽烟 ,
于是我点燃烟斗，坐在树下抽烟。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɔːt][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæmæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
while the king got into his hammock again and went to sleep .
尽管 这 国王 得到 进入 他的 吊床 再次 和 去 到 睡觉 .
国王又躺回吊床上睡着了。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [keɪm] [ænd; ənd] [sprɛd] [mæts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪr] [wer]
Presently a number of courtiers came and spread mats in the shade near where
目前 一个 数字 的 朝臣 来了 和 传播 垫子 在 这 阴影 靠近 在哪里
[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
I was sitting ,
我 曾是 坐着 ,

这时，一些朝臣走了过来，在我坐着的地方附近的阴凉处铺开了垫子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [brɔːt] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bred] - [fruːt] , [ænd; ənd][ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd]
and others brought baskets filled with bread - fruit , and cocoa - nuts , and
和 其他的 带来 篮子 已填 和 面包 - 水果 , 和 可可 - 坚果 , 和
[greɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] - [gɔːt][ʌp] ,
grapes ; and the King Rumfiz got up ,
葡萄 ; 和 这 国王 - 得到 向上 ,

其他人则带来了装满面包果、椰子和葡萄的篮子；鲁姆菲兹国王站了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɛs] - ,
and came and sat down with Queen Pillow and the Princess Chickchick ,
和 来了 和 卫星 向下 和 女王 枕头 和 这 公主 - ,
然后她走过来，和枕头女王以及小鸡公主一起坐了下来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˈlɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
and several other lords and ladies .
和 一些 其他 领主们 和 女士们 .
以及其他几位勋爵和夫人。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
They all looked as if they were waiting for something ,
他们 全部 看起来 作为 如果 他们 是 等待 为了 某物 ,
他们看起来都好像在等待什么。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [[aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [əˈpɪrd]
and presently they set up a loud shout as a number of slaves appeared
和 目前 他们 放 向上 一个 大声 喊 作为 一个 数字 的 奴隶 出现
[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ˈbæskəts][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
with large baskets on their heads ,
和 大的 篮子 在 他们的 头部 ,
随后, 他们大声喊叫起来, 因为许多奴隶头顶着大篮子出现了。

[ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
dripping with water .
滴落 和 水 :

滴着水。

[aɪ] [wɑ:tɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [li:n] [bæk] ,
I watched what was to be done , when I saw the king lean back ,
我 观看 什么 曾是 到 是 完毕 , 什么时候 我 锯 这 国王 倾斜 后退 ,
我观察着接下来要发生的事情, 这时我看到国王向后靠去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
and a slave pull out a live fish from the basket ,
和 一个 奴隶 拉 出去 一个 居住 鱼 从 这 篮子 ,
一个奴隶从篮子里掏出一条活鱼。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [klæpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [maʊθ] .
which he clapped into his majesty's mouth .
哪个 他 鼓掌 进入 他的 陛下的 嘴 :

他把那东西拍进了陛下的嘴里。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ˈrɪɡəld] [hɪz; ɪz][teɪl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
The fish wriggled his tail about a little ,
这 鱼 扭动 他的 尾巴 关于 一个 小的 ,
鱼儿轻轻地摆动了一下尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tɪl] [aɪ ˈti:] [slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and the king rolled his eyes with delight till it slipped down his throat ,
和 这 国王 滚动 他的 眼睛 和 喜 直到 它 滑倒了 向下 他的 喉 ,
国王高兴得翻了个白眼, 直到那东西滑进了他的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði][ˈri:dʒən][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] ,
and then he rubbed the region to which it had descended ,
和 然后 他 摩擦 这 地区 到 哪个 它 有 下降 ,
然后他揉搓了它落到的部位,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈfʊ:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
as if it had afforded him the highest satisfaction .
作为 如果 它 有 提供 他 这 最高 满意 :
仿佛这件事给他带来了极大的满足感。

“ [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [tʒ:rn] [keɪm] [nekst] ,
“ **The queen's turn came next ,**
” 这 女王的 转动 来了 下一个 ,

接下来轮到女王了,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
and I thought she would have been choked with the size of the fish ,
和 我 想法 她 会 有 到过 窒息 和 这 尺寸 的 这 鱼 ,
我当时以为她会被那条鱼的个头噎住。

[wɪtʃ] [went] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ɔ:l] [əˈlaɪv] [daʊn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .
which went wriggling all alive down her throat .
哪个 去 扭动 全部 活 向下 她 喉 :

它活生生地扭动着滑进了她的喉咙。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər][nekst] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['lʌkʃəri] ,
The courtiers were next allowed to enjoy the same luxury ,
这 朝臣 是 下一个 允许 到 享受 这 相同的 奢华 ,
接下来, 朝臣们也被允许享受同样的奢华。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['letɪŋ]
while little Chickchick and the ladies - in - waiting amused themselves by letting
尽管 小的 - 和 这 女士们 - 在 - 等待 觉得好笑 他们自己 经过 出租
['hændfulz] [ʌv; əv] [prɔ:nz] ['pleɪfəli] [skɪp] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .
handfuls of prawns playfully skip down their throats .
一把 的 对虾 嬉戏地 跳过 向下 他们的 喉咙 .
而小鸡仔和侍女们则自娱自乐地把一把把虾仁扔进喉咙里, 让它们嬉戏玩耍。

[æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [fɪʃ] ,
After a little time the king made signs that he was ready for another fish ,
后 一个 小的 时间 这 国王 制成 标志 那 他 曾是 准备好 为了 其他 鱼 ,
过了一会儿, 国王做了个手势, 表示他准备再来一条鱼。

[wɪtʃ] [ɪn][laɪk] ['mænər] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
which in like manner was let down his throat ,
哪个 在 喜欢 方式 曾是 让 向下 他的 喉 ,
同样地, 那东西也被他吞了下去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [kən'sʊmd] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['dʌz(ə)n][lɪv; laɪv] [fɪʃ] ([aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]
and in this way he consumed two or three dozen live fish (I like to be
和 在 这 方式 他 消耗 二 或者 三 打 居住 鱼 (我 喜欢 到 是
[ʌndər] [ðə; ði][mɑ:rk]) ,
under the mark) ,
在下面 这 标记) ,
就这样, 他吃掉了二三十条活鱼 (我喜欢少说几句)。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [i:tʃ] .
and the queen and courtiers nearly the same number each .
和 这 女王 和 朝臣 几乎 这 相同的 数字 每个 .
女王和朝臣的人数几乎相同。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni]
In that country it is the royal prerogative of the king to eat more than any
在 那 国家 它 是 这 皇家 特权 的 这 国王 到 吃 更多的 比 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
of his subjects .
的 他的 主题 .
在那个国家, 国王享有比任何臣民都多吃的特权。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [fɪʃ] ,
They were all much surprised to find that I could not eat the live fish ,
他们 是 全部 很多 惊讶 到 寻找 那 我 可以 不是 吃 这 居住 鱼 ,
他们都很惊讶地发现我不能吃活鱼。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [em 'i:] [ə; eɪ] [su:'prɪər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
for as they thought me a superior being to any of themselves ,
为了 作为 他们 想法 我 一个 优越的 存在 到 任何 的 他们自己 ,
因为他们认为我比他们中的任何人都更优越,

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they fancied that I could do more than they could .
他们 幻想 那 我 可以 做 更多的 比 他们 可以 .
他们觉得我比他们强。

[aɪ][dɪd][traɪ][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [fju:] [prɔ:nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
I did try to swallow a few prawns , but they stuck in my throat ,
我 做过 尝试 到 吞 一个 很少 对虾 , 但 他们 卡住 在 我的 喉 ,
我试着吞了几只虾, 但它们卡在喉咙里了。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] ['terəbli] ['hʌski] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and made me terribly husky for all the rest of the evening .
和 制成 我 可怕 沙哑 为了 全部 这 休息 的 这 晚上 .

结果导致我整个晚上嗓子都哑得厉害。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [i:t] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I , however , soon learned to eat live fish as well as the best of them ,
我 , 然而 , 很快 学习 到 吃 居住 鱼 作为 出色地 作为 这 最好的 的 他们 ,
然而, 我很快就学会了像吃最好的鱼一样吃活鱼。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['swɑ:ləʊ] [wʌn][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)] -
and before I left the island I could swallow one as large as a tolerable -
和 前 我 左边 这 岛 我 可以 吞 一 作为 大的 作为 一个 可容忍的 -
[saɪzd] ['sæmən] ;
sized salmon ;
尺寸 三文鱼 ;

在我离开这座岛屿之前, 我已经能吞下一条和一条体型适中的鲑鱼一样大的东西了;

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sparks] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
but then , of course , they had no spikes on their backs .
但 然后 , 的 课程 , 他们 有 不 尖峰 在 他们的 背部 .

当然, 它们的背上并没有尖刺。

[aɪ][wʌns] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ]['kɑ:ŋgər] ; — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd]
I once saw the king swallow a conger ; — I don't think I could have managed
我 一次 锯 这 国王 吞 一个 鳗鱼 ; — 我 不 思考 我 可以 有 管理
[wʌn][maɪ'self] ,
one myself ,
— 我 ,

我曾亲眼见过国王吞下一条鳗鱼; ——我想我自己是做不到的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [tɪl] [ju:; jʊ][traɪ] .
but you never know what you can do till you try .
但 你 绝不 知道 什么 你 能 做 直到 你 尝试 .

但你不尝试就永远不会知道自己能做到什么。

“ [æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **After supper the maids of honour and the courtiers got up to have a**
” 后 晚餐 这 女佣 的 荣誉 和 这 朝臣 得到 向上 到 有 一个
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

“晚饭后, 侍女和侍臣们起身跳舞,

[ænd; ənd][aɪ] [toʊd] - [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hi:lɪd] - [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hɑ:rts]
and I toed - it and heeled - it with the princess to her heart's
和 我 脚趾 - 它 和 高跟鞋 - 它 和 这 公主 到 她 心脏的
['kɑ:ntent] .
content .
内容 .

我陪着公主一会儿踮脚, 一会儿踮脚, 让她玩得尽兴。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [kʌm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] - ['ʃʌf(ə)] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] !
Didn't I come the double - shuffle in fine style !
没有 我 来 这 双倍的 - 洗牌 在 美好的 风格 !

我难道不是以绝佳的姿态完成了双重洗牌吗!

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['evər] [bi:t] [em 'i:][ɪn] ['dænsɪŋ] ,
No man could ever beat me in dancing ,
不 男人 可以 曾经 打 我 在 跳舞 ,

没有人能在跳舞方面胜过我,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪnsɪs] [fɔ:r; fər][maɪ]['pɑ:rtnər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f]
and when I got a princess for my partner it was the time to show off
和 什么时候 我 得到 一个 公主 为了 我的 伙伴 它 曾是 这 时间 到 展示 离开
.
:
.

当我送给伴侣一个公主娃娃时，就是炫耀的时候了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][æt; ət][wʌnz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp]
The king was delighted , and asked me at once to come and put up
这 国王 曾是 高兴极了 , 和 问 我 在 一次 到 来 和 放 向上
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
at his palace ,
在 他的 宫殿 ,

国王非常高兴，立刻邀请我到他的宫殿里住下。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][paɪps][ænd; ənd] ['bækɪ] [wɪð; wɪθ]
and to bring a few bottles of rum , and some pipes and baccy with
和 到 带来 一个 很少 瓶子 的 朗姆酒 , 和 一些 管道 和 烟草 和
[em 'i:] .
me :
我 :

还要带几瓶朗姆酒、一些烟斗和烟草。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:] .
This I did as soon as the duties of the ship would allow me .
这 我 做过 作为 很快 作为 这 职责 的 这 船 会 允许 我 :

一旦船上的工作允许，我就立即去做了这件事。

[wel] , [aɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
Well , I soon became great friends with the king and queen ,
出色地 , 我 很快 成为 伟大的 朋友们 和 这 国王 和 女王 ,

我很快就和国王、王后成了好朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [smʊʊk] [ə; eɪ]
and I used to go up to the palace every day and sit and smoke a
和 我 用过的 到 去 向上 到 这 宫殿 每一个 天 和 坐 和 抽烟 一个
[paɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪ][ɪn][ə; eɪ]['kɒʊzi] [wei] ,
pipe with his majesty in a cosy way ,
管道 和 他的 威严 在 一个 舒适 方式 ,

我以前每天都会去宫殿，和陛下一起舒舒服服地坐着抽烟斗。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][paɪp] ,
and frequently the queen would come and take a whiff out of my pipe ,
和 频繁地 这 女王 会 来 和 拿 一个 闻 出去 的 我的 管道 ,
女王经常会过来，闻闻我的烟斗。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [smʊʊk] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɔ:] ['bækɪ] .
till she learnt to smoke too , and I then taught her to chaw baccy .
直到 她 学会了 到 抽烟 也 , 和 我 然后 教授 她 到 咀嚼 烟草 :

直到她也学会了抽烟，然后我又教她嚼烟。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɪd] , [let][em 'i:] [tel] [ʃi:; ʃɪ] ,
She was very fond of a quid , let me tell ye ,
她 曾是 非常 喜爱 的 一个 英镑 , 让 我 告诉 是的 ,
我跟你讲，她特别喜欢英镑。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [tu:] [maɪs] .
and we became as friendly as two mice .
和 我们 成为 作为 友好的 作为 二 小鼠 :

我们变得像两只老鼠一样亲密无间。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ˈlɪt(ə)] - [ju:st][tu:; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][baɪ][hɜ:r'self] ,
All the time little Chickchick used to sit up in a corner by herself ,
全部 这 时间 小的 - 用过的 到 坐 向上 在 一个 角落 经过 她自己 ,
小鸡总是独自一人坐在角落里。

[ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][mæt][ɔ:r][ə; eɪ][strɔ:][hæt] , [ɔ:r][sʌm; səm][sʌtɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][θɪŋ] ,
making a mat or a straw hat , or some such sort of thing ,
制作 一个 垫 或者 一个 稻草 帽子 , 或者 一些 这样的 种类 的 事物 ,
制作垫子、草帽或类似的东西,

[ˈlʊkɪŋ][ʌp][æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈlɪsnɪŋ][tu:; tə][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz]
looking up at me with her beautiful eyes , and listening to all I was
寻找 向上 在 我 和 她 美丽的 眼睛 , 和 聆听 到 全部 我 曾是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
她抬起头, 用她那双美丽的眼睛看着我, 认真地听着我说的话。

[ðʊʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ðæt] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ʌndər'stænd][mʌtɪ][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪŋɡoʊ] .
though , for the matter of that , she could not understand much of my lingo .
尽管 , 为了 这 事情 的 那 , 她 可以 不是 理解 很多 的 我的 行话 .
不过, 就这一点而言, 她不太能理解我的很多用语。

[æt; ət][ləst][aɪ][kɔ:t][ðə; ði][dɪr][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
At last I caught the dear little thing at it ,
在 最后的 我 捕捉 这 亲爱的 小的 事物 在 它 ,
最后我终于抓住了那个可爱的小家伙。

[ænd; ənd][aɪ][θɔ:t][ʃi:; ʃɪ][wʊd][laɪk][tu:; tə][lɜ:rn][tu:; tə][smʊk][ˈɔ:lsʊʊ] , [soʊ][aɪ][tɔ:t][hɜ:r; həɹ] ,
and I thought she would like to learn to smoke also , so I taught her ,
和 我 想法 她 会 喜欢 到 学习 到 抽烟 还 , 所以 我 教授 她 ,
我想她可能也想学抽烟, 所以我就教了她。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:n][ɪn][ˈfaɪndɪŋ][aʊt][ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈdespərətli][ɪn][lʌv]
and I was not long in finding out that she had fallen desperately in love
和 我 曾是 不是 长的 在 寻找 出去 那 她 有 倒下 绝望地 在 爱
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

不久之后, 我发现她已经深深地爱上了我。
[ʌv; əv][kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [les][ðæn; ðən][rɪˈtʜ:n][ðə; ði][ˈkɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ]
Of course , I could not do less than return the compliment , and told her
的 课程 , 我 可以 不是 做 较少的 比 返回 这 赞扬 , 和 讲述 她
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

当然, 我怎能不回以赞美呢? 于是我告诉了她。
[wɪtɪ][pli:zd][hɜ:r; həɹ][ˈmaɪtɪli] .
which pleased her mightily .
哪个 高兴 她 非常 .
这让她非常高兴。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd][kwi:n][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnses] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt]
In fact , the king and queen and I , with the princess , had a pleasant
在 事实 , 这 国王 和 女王 和 我 , 和 这 公主 , 有 一个 令人愉快的
[laɪf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
life of it ,
生活 的 它 ,
事实上, 国王、王后、我和公主过着幸福美满的生活。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ˈplenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] . “
with nothing to do and plenty to eat and drink . “
和 没有什么 到 做 和 很多 到 吃 和 喝 : “
无所事事，吃喝不尽。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
' Now , ' said the king one day to me ,
- 现在 , - 说 这 国王 一 天 到 我 ,
“现在,”有一天, 国王对我说,

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [paɪps] [ænd; ənd] [grɑ:g] ,
as we were sitting over our pipes and grog ,
作为 我们 是 坐着 超过 我们的 管道 和 格罗格酒 ,
我们围坐在烟斗旁，喝着朗姆酒，

- [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'wei] [ɪn][bɪɡ] [ʃɪp] — [ju:; jʊ][noʊ][goʊ] — [ju:; jʊ] [steɪ] [ˈmæri] - — [bi:; bi]
' you won't go away in big ship — you no go — you stay marry Chickchick — be
- 你 惯于 去 离开 在 大的 船 — 你 不 去 — 你 停留 结婚 - — 是
[maɪ] [sʌn] — [ˈmɑ:k] [ˈbetər] .
my son — moch better .
我的 儿子 — 莫奇 更好的 :
你不会坐大船离开——你不会走——你留下来娶小鸡——做我的儿子——这样更好。

[enəmi] [kʌm] , [ju:; jʊ] [faɪt] ; [frend] [kʌm] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] . -
Enemy come , you fight ; friend come , you talk . '
敌人 来 , 你 斗争 ; 朋友 来 , 你 讲话 . -
敌人来了，你战斗；朋友来了，你交谈。

“ [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [kən'klu:did] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] — [ə; eɪ][sɔ:rt]
“ By this I concluded he wanted me to become his prime minister — a sort
” 经过 这 我 结束 他 通缉 我 到 变得 他的 主要的 部长 — 一个 种类
[ʌv; əv][fɜ:rst] - [lu:'tenənt] [kɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . “
of first - lieutenant kings have to do all the work for them . “
的 第一的 - 中尉 国王 有 到 做 全部 这 工作 为了 他们 : “
“由此我推断，他想让我当他的首相——就像国王需要的那种副手，替他们做所有的事情。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , - [aɪ] [ˈænsər] , - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
' I'll think the matter over , your majesty , ' I answered , ' and if I can
- 患病的 思考 这 事情 超过 , 你的 威严 , - 我 回答 , - 和 如果 我 能
[ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
manage it ,
管理 它 ,
“我会仔细考虑此事，陛下,”我回答说, “如果我能做到,

[aɪ] [steɪ] . -
I'll stay . '
患病的 停留 : -

我会留下来。

“ [ðɪs] [ˈænsər] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪtɪli] ,
“ This answer seemed to please him mightily ,
” 这 回答 似乎 到 请 他 非常 ,
“这个答案似乎让他非常满意,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] - [keɪm] [ʌp] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [su:n] [ˈæftərwərdz] ,
and little Chickchick came up laughing and singing to me soon afterwards ,
和 小的 - 来了 向上 笑 和 歌唱 到 我 很快 然后 ,
随后，小鸡奇奇笑着唱歌走过来和我说话。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ji:; ji][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ;
and told me she was so glad of that ;
和 讲述 我 她 曾是 所以 高兴的 的 那 ;
她告诉我她对此感到非常高兴;

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
she should like to be my wife above all things .
她 应该 喜欢 到 是 我的 妻子 多于 全部 事物 .

她最应该做的就是想成为我的妻子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [pliːzd] [em ˈiː] [əˈmeɪzɪŋli] .
It was a little bit of unsophisticated nature which pleased me amazingly .
它 曾是 一个 小的 少量 的 不谙世事的 自然 哪个 高兴 我 令人惊讶的是 .

它略带质朴的个性却让我非常喜欢。

[aɪ] [ðen] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˈkruːzɪŋ] [əˈmʌŋ] **I then arranged with the captain to remain there while he went cruising among**
我 然后 安排 和 这 队长 到 保持 那里 尽管 他 去 巡航 之中
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈaɪləndz] ,
the other islands ,
这 其他 岛屿 ,

然后我与船长商定，我留在那里，而他则去巡游其他岛屿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈpʊʊlər] [siː] ,
and he was then to come back and take me to the South Polar Sea ,
和 他 曾是 然后 到 来 后退 和 拿 我 到 这 南 极性 海 ,
然后他要回来带我去南极海。

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [kruːz] .
where we were bound on a whaling cruise .
在哪里 我们 是 边界 在 一个 捕鲸 巡航 .

我们当时正准备参加一次捕鲸游轮之旅。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [maɪ] [pet] [ʃɑːrk] ,
The ship sailed away , and so did my pet shark ,
这 船 航行 离开 , 和 所以 做过 我的 宠物 鲨鱼 ,
船开走了，我的宠物鲨鱼也跟着走了。

[huː] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [hɜːrd] [ˈpaɪnd] [ænd; ənd] [gruː] [θɪn] ,
who I afterwards heard pined and grew thin ,
WHO 我 然后 听到 松开 和 生长 薄的 ,

后来我听说他日渐消沉，日渐消瘦。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] .
and wouldn't even take his food when he found I was not on board .
和 不会 甚至 拿 他的 食物 什么时候 他 成立 我 曾是 不是 在 木板 .

当他发现我不在船上时，甚至连食物都不肯吃了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [wɪt] [tʌtʃt] [em ˈiː] [ˈsensəbli] .
It was a mark of affection which touched me sensibly .
它 曾是 一个 标记 的 感情 哪个 感动 我 明智地 .

这是表达爱意的一种方式，深深地打动了。

“ [aɪ] [ðʌs] [brˈkeɪm] , [baɪ] [maɪ] [oʊn] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪts] , [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] **“ I thus became , by my own intrinsic merits , a prime minister and son - in - law**
” 我 因此 成为 , 经过 我的 自己的 固有的 优点 , 一个 主要的 部长 和 儿子 - 在 - 法律
[tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
to a king .
到 一个 国王 .

“因此，凭借我自身的才能，我成为了首相和国王的女婿。”

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [laɪf] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] ; [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd] **I had not an unpleasant life of it altogether ; the princess was very fond**
我 有 不是 一个 令人不快的 生活 的 它 共 ; 这 公主 曾是 非常 喜爱
[ʌv; əv] [em ˈiː] ,
of me ,
的 我 ,

我在那里的生活并非完全不愉快；公主非常喜欢我。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ˈi:zəl] [ˈgʌvənd] .
and the people were easily governed .
和 这 人们 是 容易地 受统治 .

人民很容易被统治。

[ðə; ði][ˈsi:krət][wʌz; wəz][tu:; tə][let][ðem; ðəm][du:][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] .
The secret was to let them do exactly what they liked .
这 秘密 曾是 到 让 他们 做 确切地 什么 他们 喜欢 .

秘诀就是让他们做自己喜欢的事。

[aɪ][ju:st] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [tu:; tə][meɪk][ðem; ðəm][hju:dʒ][ˈprɒmisɪz] , [wɪt] , [ðʊʊ] [aɪ][ˈnevər][kept] ,
I used , also , to make them huge promises , which , though I never kept ,
我 用过的 , 还 , 到 制作 他们 巨大的 承诺 , 哪个 , 尽管 我 绝不 保留 ,
我也曾向他们许下许多美好的承诺, 虽然我从未兑现过这些承诺。

[sɜ:rvd][tu:; tə][əˈmju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ,
served to amuse them for the time ,
服务 到 娱乐 他们 为了 这 时间 ,

当时只是为了娱乐他们而已。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][ðə; ði][næk][ʌv; əv][ˈrɪgəlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskreɪp] ,
and I always had the knack of wriggling out of a scrape ,
和 我 总是 有 这 诀窍 的 扭动 出去 的 一个 刮 ,

我总是有办法摆脱困境。

[wɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈgʌvərnmənt] .
which is the secret of all government .
哪个 是 这 秘密 的 全部 政府 .

这就是所有政府的秘密。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][tel][ðem; ðəm][ðæt][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][ðə; ði][kɪŋ] [tu:; tə]
The first thing I did was to tell them that I would advise the king to
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 告诉 他们 那 我 会 建议 这 国王 到
[əˈbɑ:lɪʃ][ɔ:l][ˈtæksɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər][meɪd][ɑ:n] [bred] - [fru:t] ,
abolish all taxes which were made on bread - fruit ,
取消 全部 税收 哪个 是 制成 在 面包 - 水果 ,

我做的第一件事就是告诉他们, 我会建议国王废除所有对面包果征收的税。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ðɪs] [mi:nɪz] [aɪ][brˈkeɪm] [ˈveri][ˈpɑ:pjələɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪbəɹəl] [ˈmɪnɪstər] , [aɪ]
and when by this means I became very popular as a liberal minister , I
和 什么时候 经过 这 方法 我 成为 非常 受欢迎的 作为 一个 自由主义 部长 , 我
[ˈpʌblɪʃt] [æn; ən][ˈi:dɪkt] ,
published an edict ,
已发布 一个 法令 ,

就这样, 我作为一名自由派牧师变得非常受欢迎, 于是我颁布了一项法令。

[ɔ:ˈdeɪnɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [send] [twɑɪs][æz; əz] [ˈmeni] [ˈkʊʊkʊʊ] - [nʌts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]
ordaining that every man should send twice as many cocoa - nuts to the imperial
授职 那 每一个 男人 应该 发送 两次 作为 许多 可可 - 坚果 到 这 帝国
[ˈtreʒəri] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
treasury as before .
财政部 作为 前 .

下令每人向国库上缴的椰子数量要比以前加倍。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈʌnˈwɔ:lɑɪk] ,
The people had enjoyed a long peace , and had become unwarlike ,
这 人们 有 享受 一个 长的 和平 , 和 有 变得 不好战的 ,

人民享受了长久的和平, 变得不喜战争。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmeɪkɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] [ˈbaʊz, 'boʊz]
so when they cried out that it was useless trouble making spears and bows
所以 什么时候 他们 哭 出去 那 它 曾是 无用 麻烦 制作 长矛 和 弓
[ænd; ənd] [ˈæərəʊs] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [wɔːr] [kə'nuːz] ,
and arrows and building war canoes ,
和 箭头 和 建筑 战争 独木舟 ,
所以当 他们 喊出 制造 长矛、弓箭 和 建造 战船 都是 徒劳无功 的时候 ,

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [wɪt] [meɪd] [em 'i:] [stiːl] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr] .
I let them have their own way , which made me still more popular .
我 让 他们 有 他们的 自己的 方式 , 哪个 制成 我 仍然 更多的 受欢迎的 .
我 让他们 随心所欲 , 这 反而 让我 更受欢迎了 .
[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] , [haʊ'evər] ,
I took the precaution , however ,
我 采取 这 预防 , 然而 ,
不过 , 我还是 采取了 预防措施 .

[ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌskɪt] [ˈredi] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈæksədənts] ,
of keeping my own musket ready in my house in case of accidents ,
的 保持 我的 自己的 滑膛枪 准备好 在 我的 房子 在 案件 的 事故 ,
为了 以防万一 , 我 在 家里 备了 一支 自己的 火枪 .

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈfaɪər] - [ɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
as it was the only fire - arm in the kingdom .
作为 它 曾是 这 仅有的 火 - 手臂 在 这 王国 .
因为 这是 王国里 唯一的 枪支 .

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
There were numerous islands in the neighbourhood ,
那里 是 很多的 岛屿 在 这 邻里 ,
附近 有很多 岛屿 ,

[ænd; ənd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɪŋ] - [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl]
and on some of them King Rumfiz had in his youth inflicted a signal
和 在 一些 的 他们 国王 - 有 在 他的 青年 造成的 一个 信号
[tʃæ'staɪzmənt] ,
chastisement ,
惩罚 ,
鲁姆菲兹国王年轻时曾对其中一些人施以严厉的惩罚 .

[wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [fər'ɡɔːtn] [nɔːr] [fə'ɡɪvn] .
which they had never forgotten nor forgiven .
哪个 他们 有 绝不 被遗忘的 也不 已原谅 .
他们 从未 忘记 , 也 从未 原谅 .
“ [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [nɑːkt] [ˈoʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kɪŋz] ,
“ **They had , in the meantime , knocked over two or three of their own kings** ,
“ 他们 有 , 在 这 与此同时 , 敲门 超过 二 或者 三 的 他们的 自己的 国王 ,
“与此同时 , 他们 推翻 了自己 国家的 两三个 国王 ,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
and had established what they called a republic .
和 有 已确立的 什么 他们 称为 一个 共和国 .
他们 建立 了一个 他们 称之为 共和国 的 政权 .

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'klʌm]
From what I could make out , one half of the people were trying to become
从 什么 我 可以 制作 出去 , 一 一半 的 这 人们 是 尝试 到 变得
[ˈɡʌvənəz] ,
governors ,
州长们 ,
据我观察 , 有一半的人都想当州长 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] [ˈtraɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡlʌvənd] .

and the other half trying not to be governed .

和 这 其他 一半 尝试 不是 到 是 受统治 .

而另一半人则试图不受统治。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪn] [i:tɪŋ] [i:tɪ] [ˈlðər] [ʌp] ,

They had for some time past been eating each other up ,

他们 有 为了 一些 时间 过去的 到过 吃 每个 其他 向上 ,

他们之间长期以来一直互相敌视。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [fʌn] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdaɪət] ,

but having got tired of that fun , and wanting a change of diet ,

但 拥有 得到 疲劳的 的 那 乐趣 , 和 想要 一个 改变 的 饮食 ,

但他厌倦了那种乐趣, 想要改变一下饮食习惯,

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈplezəntə] [tu:; tə] [əˈtæk] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .

they thought it would be pleasanter to attack some other people .

他们 想法 它 会 是 更令人愉悦 到 攻击 一些 其他 人们 .

他们认为攻击其他人会更有兴趣。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs]

I discovered that they had already a large expedition on foot , and numerous

我 发现 那 他们 有 已经 一个 大的 远征 在 脚 , 和 很多的

[kəˈnu:z] — [ˈredi] [tu:; tə][ˈtrænsɜ:rt][ðəm; ðəm] ,

canoes — ready to transport them ,

独木舟 — 准备好 到 运输 他们 ,

我发现他们已经组织了一支庞大的徒步探险队, 并且准备了许多独木舟——随时可以运送他们。

[ðʊθ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ði:z] [ˈfɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈtæk] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd][tu:; tə]

though it was pretended that these forces were to attack another island to

尽管 它 曾是 假装 那 这些 力量 是 到 攻击 其他 岛 到

[ðə; ði] [i:ˈstwərd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

the eastward of them .

这 向东 的 他们 .

虽然表面上声称这些部队是要攻击他们东边的另一个岛屿。

[ə; eɪ][spai] , [haʊˈevər] , [brɔ:t] [emˈi:][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈbaʊt] ,

A spy , however , brought me the intelligence of what they were about ,

一个 间谍 , 然而 , 带来 我 这 智力 的 什么 他们 是 关于 ,

然而, 一名间谍却给我带来了他们的行动情报。

[soʊ][aɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪˈsep(ə)n] ;

so I endeavoured to make preparations to give them a warm reception ;

所以 我 努力 到 制作 准备工作 到 给 他们 一个 温暖的 接待 ;

所以我努力做好准备, 热情接待他们;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,

but the people would not hear of it ,

但 这 人们 会 不是 听到 的 它 ,

但人们根本不愿听从这个建议。

[ænd; ənd] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [mʌtɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd]

and said it was a great deal too much trouble to make bows and

和 说 它 曾是 一个 伟大的 交易 也 很多 麻烦 到 制作 弓 和

[ˈærəʊs] , arrows ,

箭头 ,

他说制作弓箭太麻烦了。

[ænd; ənd] [bɪld] [kəˈnu:z] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [wɪt] [maɪt] [ˈnevər] [əˈraɪv] .

and build canoes to guard against a danger which might never arrive .

和 建造 独木舟 到 警卫 反对 一个 危险 哪个 可能 绝不 到达 .

建造独木舟来防范可能永远不会到来的危险。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈfeləʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] ,
“ There were several fellows among them , some of whom , I verily believe ,

那里 是 一些 伙伴们 之中 他们 , 一些 的 谁 , 我 确实 相信 ,

“他们当中有几个人, 其中一些人, 我确信,

[hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
had been bribed by the enemy ,

有 到过 受贿 经过 这 敌人 ,

被敌人收买了

[hu:] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][tuː; tə] [meɪk] [mæts][ænd; ənd][hæts]
who persuaded them that it was much wiser to make mats and hats

WHO 被说服 他们 那 它 曾是 很多 更明智 到 制作 垫子 和 帽子

[ænd; ənd] [klɔːðz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætʃəntmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
and cloths to sell to the merchantmen than to think of fighting .

和 布料 到 卖 到 这 商船 比 到 思考 的 斗争 .

有人劝说他们, 与其想着打仗, 不如制作垫子、帽子和布匹卖给商人, 这样要明智得多。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wen] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
“ Such was the condition of the country , when one morning ,

“ 这样的 曾是 这 状况 的 这 国家 , 什么时候 一 早晨 ,

“当时国家的情况就是这样, 一天早上,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ɔːr] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
as I was walking on the sea - shore meditating on the affairs of state ,

作为 我 曾是 步行 在 这 海 - 支撑 冥想 在 这 事务 的 状态 ,

当我在海边散步, 思考国家大事时,

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv] [kəˈnuːz] [ˈpəʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
I observed a large fleet of canoes pulling towards the island ;

我 观察到 一个 大的 舰队 的 独木舟 拉 向 这 岛 ;

我看到一大群独木舟正向岛屿驶去;

[aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
I ran back to the palace to tell the king ,

我 跑 后退 到 这 宫殿 到 告诉 这 国王 ,

我跑回宫殿去告诉国王,

[ænd; ənd] [sent] [ˈmesɪndʒəz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][wɔːrɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
and sent messengers in every direction to warn the people .

和 发送 信使 在 每一个 方向 到 警告 这 人们 .

他们派出使者到四面八方警告人们。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhɜːrɪ] , [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
All was now hurry , and confusion , and dismay .

全部 曾是 现在 匆忙 , 和 困惑 , 和 沮丧 .

现在到处都是匆忙、混乱和惊慌。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][ðə; ði] [piːs] [ˈkaʊnsələz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]
The first thing they did was to tumble the peace counsellors into the sea with

这 第一的 事物 他们 做过 曾是 到 翻滚 这 和平 咨询师 进入 这 海 和

[lʌmps] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
lumps of coral round their necks ,

肿块 的 珊瑚 圆形的 他们的 脖子 ,

他们做的第一件事就是把和平顾问们扔进海里, 脖子上套着珊瑚块。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [strɪŋ] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðer; ðər]
and they then set to work to string their bows and to point their

和 他们 然后 放 到 工作 到 细绳 他们的 弓 和 到 观点 他们的

[ˈærəʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] .
arrows and their spears .

箭头 和 他们的 长矛 .

然后他们开始忙着给弓上弦, 并支起箭和矛。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [hæd; həd] [plænz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ; [sʌm; səm] [prəˈpəʊzd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi]
All the generals had plans of their own ; some proposed letting the enemy
全部 这 将军们 有 计划 的 他们的 自己的 ; 一些 建议的 出租 这 敌人
[lænd] ,
land ,
土地 ,

所有将领都有自己的计划；有些提议让敌人登陆，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ; [sʌm; səm] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hæf] - [weɪ] , [ˈʌðər] [tuː; tə]
while they defended the king's palace ; some to meet him half - way , others to
尽管 他们 辩护 这 国王的 宫殿 ; 一些 到 见面 他 一半 - 方式 , 其他的 到
[kəˈpɪtʃuleɪt] ,
capitulate ,
投降 ,

他们保卫着国王的宫殿；有些人选择与他半路会合，有些人则选择投降。

[waɪl] [aɪ] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [men] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]
while I collected as many men as I could and marched them down to
尽管 我 集 作为 许多 男人 作为 我 可以 和 行军 他们 向下 到
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

我尽可能多地召集人马，然后带领他们前往海滩。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [æmjəˈnɪ(ə)n] [kənˈsiːld] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [ˈefərt] ,
I had my musket and ammunition concealed in a bush for a last effort ,
我 有 我的 滑膛枪 和 弹药 暗 在 一个 衬套 为了 一个 最后的 努力 ,
[fʊd; fəd] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
我把火枪和弹药藏在灌木丛里，准备做最后的尝试。

[ʊd; fəd] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
should the day be against us .
应该 这 天 是 反对 我们 .

如果命运对我们不利。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [dres] , [ænd; ənd] [həˈræŋd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
The king came out in his best dress , and harangued his army to the following
这 国王 来了 出去 在 他的 最好的 裙子 , 和 训斥 他的 军队 到 这 下列的
[ɪˈfekt] : — “
effect : — “
影响 : — “

国王身着盛装出场，向军队发表了如下演说：——

- [wiː; wi] [mʌtʃ] [faɪn] [ˈfeləʊz] — [mʌtʃ] [breɪv] — [mʌtʃ] [gʊd] ; [diː] [ˈenəmi] [ɡreɪt] [ˈblækgɑːrd] —
' We much fine fellows — much brave — much good ; de enemy great blackguard —
- 我们 很多 美好的 伙伴们 — 很多 勇敢的 — 很多 好的 ; 德 敌人 伟大的 浑蛋 —
[mʌtʃ] [ˈkaʊəd] — [mʌtʃ] [bæd] — [mʌtʃ] [biːst] ; [ʃuːt] [ˈæroʊ] , [kɪl] [ˈplenti] . -
much coward — much bad — much beast ; shoot arrow , kill plenty . '
很多 懦夫 — 很多 坏的 — 很多 兽 ; 射击 箭 , 杀 很多 . -

“我们有很多优秀的伙伴——非常勇敢——非常善良；敌人是巨大的恶棍——非常懦弱——非常邪恶——非常野兽；射
箭，杀戮众多。”

“ [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
“ **On this the army cheered and waved their spears and bows** .
” 在 这 这 军队 欢呼 和 挥手 他们的 长矛 和 弓 .

“对此，军队欢呼雀跃，挥舞着长矛和弓箭。”

[wɪː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɜːr; wər]
We reached the beach but just in time to receive the enemy , who were
我们 达到 这 海滩 但 只是 在 时间 到 收到 这 敌人 , WHO 是
[ˈmɑːtɪlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
mightily disappointed ,
非常 失望的 ,

我们抵达海滩时，正好赶上敌人，他们大失所望。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][lənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
expecting to land without any trouble , and to make a fine feast of our
期待 到 土地 没有 任何 麻烦 , 和 到 制作 一个 美好的 盛宴 的 我们的
[ˈkɑːkəs] .
carcases .
尸体 .

预计会顺利登陆，并把我们的尸体做成一顿丰盛的大餐。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [juː 'es] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃaʊt] , [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [juː 'es] [ə'weɪ] ,
On seeing us they set up a terrific shout , in the hopes of frightening us away ,
在 看到 我们 他们 放 向上 一个 了不起 喊 , 在 这 希望 的 令人恐惧 我们 离开 ,
他们看到我们后，发出震耳欲聋的叫喊声，希望吓走我们。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pepər] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
but it was no go , and then they began to pepper us with their
但 它 曾是 不 去 , 和 然后 他们 开始 到 胡椒 我们 和 他们的
[ˈæraʊs] ,
arrows ,
箭头 ,

但这样做行不通，然后他们开始用箭雨射我们。

[wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][heɪl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrɪz] .
which came as thick as hail about our ears .
哪个 来了 作为 厚的 作为 冰雹 关于 我们的 耳朵 .
冰雹像雨点一样密密麻麻地落在我们耳边。

[ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃaʊər] [ðeɪ] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Under cover of this shower they pulled into the beach .
在下面 覆盖 的 这 淋浴 他们 拉 进入 这 海滩 .
趁着这场阵雨，他们驶入了海滩。

[aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrɪz] [wɜːr; wər] [breɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ,
Our warriors were brave , but they were long unaccustomed to fighting ,
我们的 战士 是 勇敢的 , 但 他们 是 长的 不习惯 到 斗争 ,
我们的战士们很勇敢，但他们很久没有经历过战斗了。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
and many were killed and driven back by the enemy .
和 许多 是 被杀 和 驱动 后退 经过 这 敌人 .
许多人被敌人杀害或击退。

[aɪ] ['tremblɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔːz] [θroʊn] ,
I trembled for my father - in - law's throne ,
我 颤抖 为了 我的 父亲 - 在 - 法律的 王座 ,
我为岳父的王位颤抖不已。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdərɪd] [ðæt][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['mʌskɪt] ['ɪntuː] [pleɪ] .
when I considered that the time had arrived to bring my musket into play .
什么时候 我 经过考虑的 那 这 时间 有 到达的 到 带来 我的 滑膛枪 进入 玩 .
当我想到是时候拿出我的火枪上场了。

[ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] [ə'stɔːnɪʃt] [ðem; ðəm][nɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
The first fire astonished them not a little ,
这 第一的 火 惊讶 他们 不是 一个 小的 ,
第一场大火着实让他们大吃一惊。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈpæt(ə)nt] [ˈθʌndər] - [ˈmeɪkər] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː])
but when they found that this patent thunder - maker (as they called it)
但 什么时候 他们 成立 那 这 专利 雷 - 制造商 (作为 他们 称为 它)
[nɑːkt] [ˈoʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfeləʊz] [ˈevri] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [spoʊk] ,
knocked over two or three fellows every time it spoke ,
敲门 超过 二 或者 三 伙伴们 每一个 时间 它 辐 ,

但是当他们发现这个专利雷鸣器（他们这样称呼它）每次发出雷声都会撞倒两三个人时，

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [teɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] .
they thought it was high time to turn tail and be off .
他们 想法 它 曾是 高的 时间 到 转动 尾巴 和 是 离开 .

他们觉得是时候掉头逃走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] , [ðə; ði] [mɔːb] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə]
As soon as the enemy began to retreat , the mob came forward in crowds to
作为 很快 作为 这 敌人 开始 到 撤退 , 这 暴民 来了 向前 在 人群 到

[əˈtæk] [ðem; ðəm] ,
attack them ,
攻击 他们 ,

敌人刚开始撤退，暴民就成群结队地冲上前去攻击他们。

[ˈfriːk] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈbjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈpɪk.pɒkɪts] , [ðoʊ] [ðeɪ]
shrieking and swearing , and abusing them like pickpockets , though they
尖叫 和 咒骂 , 和 滥用 他们 喜欢 扒手 , 尽管 他们

[hæd; həd] , [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ,
had , while there was any danger ,
有 , 尽管 那里 曾是 任何 危险 ,

他们尖叫、咒骂，像对待扒手一样辱骂他们，尽管当时还有危险。

[kept] [ˈkerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
kept carefully out of the way .
保留 小心 出去 的 这 方式 .

小心地放在一边。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfaɪərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [foʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [saɪt] ,
I continued firing on the retreating foe as long as they continued in sight ,
我 持续 射击 在 这 撤退 敌人 作为 长的 作为 他们 持续 在 视线 ,

只要敌人还在视线范围内，我就继续向撤退的敌人开火。

[fɔːr; fər] [maɪ] [ɡʌn] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
for my gun could carry farther than any other in existence .
为了 我的 枪 可以 携带 更远 比 任何 其他 在 存在 .

因为我的枪射程比现存的任何其他枪都远。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
It was made under my own directions , and was a very extraordinary
它 曾是 制成 在下面 我的 自己的 方向 , 和 曾是 一个 非常 非凡的

[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

它是按照我的指示制造的，是一件非常非凡的武器。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɡʌn] , [aɪ] [brɪˈliːv] [kɪŋ] - [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
If it had not been for that gun , I believe King Rumfiz would have lost his
如果 它 有 不是 到过 为了 那 枪 , 我 相信 国王 - 会 有 丢失的 他的

[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

如果不是那把枪，我相信鲁姆菲兹国王就会失去他的王国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪt(ə)lɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] , [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz]
He was very grateful to me , as to do them justice , were all his
他 曾是 非常 感激的 到 我 , 作为 , 到 做 他们 正义 , 是 全部 他的
[ˈsʌbdʒekts] ;
subjects ;
主题 ;

他非常感激我，公平地说，他的所有臣民也都非常感激我；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [juˈhæniməsli] [ɪˈlektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
and I found that I was unanimously elected as the heir to the throne .
和 我 成立 那 我 曾是 一致 当选 作为 这 继承人 到 这 王座 .

我发现自己被一致推选为王位继承人。

[maɪ] [ˈɑːnərz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [em ˈiː] [praʊd] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzːrvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]
My honours did not make me proud , for I felt that I deserved them , and I
我的 荣誉 做过 不是 制作 我 自豪的 , 为了 我 毛毡 那 我 应得的 他们 , 和 我
[brˈkeɪm] ,
became ,
成为 ,

获得的荣誉并没有让我感到骄傲，因为我觉得这是我应得的，而且我变得.....

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [mɔːr] [ˈpɑːpjələɹ][ðæn; ðən][ˈevər] .
for some time , more popular than ever .
为了 一些 时间 , 更多的 受欢迎的 比 曾经 .

一段时间以来，比以往任何时候都更受欢迎。

[ə; eɪ] [ˈneɪbəɹɪŋ] [ˈaɪlənd] , [haʊˈevər] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɹɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
A neighbouring island , however , which had been for centuries attached to
一个 邻接 岛 , 然而 , 哪个 有 到过 为了 几个世纪 随附的 到
[ðə; ði] [dəˈmɪnjənɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
the dominions of King Rumfiz ,
这 领地 的 国王 - ,

然而，邻近的一个岛屿，几个世纪以来一直隶属于鲁姆菲兹国王的领土，

[geɪv] [em ˈiː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪd]
gave me much trouble , for though many of the inhabitants were descended
给予 我 很多 麻烦 , 为了 尽管 许多 的 这 居民 是 下降
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
from his own people ,
从 他的 自己的 人们 ,

这给我带来了许多麻烦，因为尽管许多居民都是他自己族人的后裔，

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪndɪˈpendənt] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː]) , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
they insisted on making themselves independent (as they called it) , and having
他们 坚持 在 制作 他们自己 独立的 (作为 他们 称为 它) , 和 拥有
[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
a king of their own .
一个 国王 的 他们的 自己的 .

他们坚持要独立（正如他们所说的），并拥立自己的国王。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [ˈkænəbəlz] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [iːt] [ˈʌðər] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməʊni] ,
They were great cannibals , and used to eat each other up without ceremony ,
他们 是 伟大的 食人族 , 和 用过的 到 吃 每个 其他 向上 没有 仪式 ,
[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [hɪsɪŋ] ,
and as for hissing ,
和 作为 为了 嘶嘶声 ,

他们是伟大的食人族，会毫不客气地互相吞噬，至于嘶嘶声，

[ˈhutiŋ] , [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] , [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðem; ðəm] .
hooting , and swearing , few people could match them .
倒彩 , 和 咒骂 , 很少 人们 可以 匹配 他们 .

他们又叫又骂，很少有人能和他们比肩。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈblɑːrni] - .
The name of the island was Blarney Botherum .
这 姓名 的 这 岛 曾是 布拉尼 - .

这座岛屿的名字叫布拉尼·博瑟鲁姆岛。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [ˈvɪzɪtɪd] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
When I first visited them , I thought , from their own account ,
什么时候 我 第一的 到访 他们 , 我 想法 , 从 他们的 自己的 帐户 ,

我第一次拜访他们时, 根据他们自己的描述, 我当时想:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɪrɒʊz] [kept] [ɪn] [tʃeɪnz] [baɪ] [kɪŋ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
that they were a nation of heroes kept in chains by King Rumfiz for his own
那 他们 是 一个 国家 的 英雄 保留 在 链条 经过 国王 - 为了 他的 自己的
[ɪˈspeʃl] [ˈplezər] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] ,
especial pleasure and amusement ,
特别的 乐趣 和 娱乐 ,

他们原本是一个英雄之国, 却被鲁姆菲兹国王囚禁起来, 只为取悦他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [friː] [ðeɪ] [wʊd] [set][ə; eɪ] [braɪt] [ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə]
and that if I could make them free they would set a bright example to
和 那 如果 我 可以 制作 他们 自由的 他们 会 放 一个 明亮的 例子 到
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
the rest of the world of intelligence ,
这 休息 的 这 世界 的 智力 ,

如果我能让他们获得自由, 他们将为世界其他地区的智力发展树立一个光辉的榜样。

[ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [əˈdɔːrn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
civilisation , and all the virtues which adorn human nature .
文明 , 和 全部 这 美德 哪个 装饰 人类 自然 .

文明, 以及所有美德, 这些美德都体现了人性。

[aɪ] [suːn] , [haʊˈevər] , [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈblɑːrni] - [wɜːr; wər][ðə; ði]
I soon , however , discovered that the people of Blarney Botherum were the
我 很快 , 然而 , 发现 那 这 人们 的 布拉尼 - 是 这
[ˈɡretɪst] [ˈhʌmbʌɡ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
greatest humbugs under the sun .
最 骗子 在下面 这 太阳 .

然而, 我很快发现, 布拉尼·博瑟鲁姆的人们是世上最大的骗子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɡɔːt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈmedɪs(ə)n] [men] ,
They had got a set of people among them whom they called medicine men ,
他们 有 得到 一个 放 的 人们 之中 他们 谁 他们 称为 药品 男人 ,
他们当中有一群人, 他们称之为巫医。

[huː] [təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
who told them that there was a big medicine man in a distant part of the
WHO 讲述 他们 那 那里 曾是 一个 大的 药品 男人 在 一个 遥远 部分 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他告诉他们, 在世界的某个遥远地方有一位伟大的巫医。

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðæt] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [təʊld]
whom they were to obey instead of King Rumfiz , and that , provided they told
谁 他们 是 到 服从 反而 的 国王 - , 和 那 , 假如 他们 讲述
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ,
him the truth ,
他 这 真相 ,

他们应该服从他而不是鲁姆菲兹国王, 前提是她们要告诉他真相。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈkʊʊkʊʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] ['bredfru:t] ,
and gave them cocoa - nuts and breadfruits ,
和 给予 他们 可可 - 坚果 和 面包果 ,
于是给了他们椰子和面包果。

[ðeɪ] [maɪt] [tel] [æz; əz] ['meni] [laɪz][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
they might tell as many lies as they liked to the king ,
他们 可能 告诉 作为 许多 谎言 作为 他们 喜欢 到 这 国王 ,
他们可以随意对国王撒谎，

[ænd; ənd] [maɪt] [rɑ:b][ænd; ənd] [tʃi:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .
and might rob and cheat him as much as they pleased .
和 可能 抢 和 欺骗 他 作为 很多 作为 他们 高兴 .
他们可能会随心所欲地抢劫和欺骗他。

[wen'evər] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['medɪs(ə)n] [men] ['wɑ:ntɪd] ['kʊʊkʊʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [bred] - [fru:ts]
Whenever , therefore , the little medicine men wanted cocoa - nuts and bread - fruits
每当 , 所以 , 这 小的 药品 男人 通缉 可可 - 坚果 和 面包 - 水果
,
.
,
因此，每当小巫医们想要椰子和面包果时，

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðə; ði][bɪg][wʌn][rɪ'kwɪəd] [fu:d] ,
they used to tell the people the big one required food ,
他们 用过的 到 告诉 这 人们 这 大的 一 必需的 食物 ,
他们过去常告诉人们，大地震需要食物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ([æz; əz][ðə; ði] [tɜ:ks] [seɪ]) ,
and their whole occupation was to throw dust in the eyes of King Rumfiz (as the Turks say) ,
和 他们的 所有的 职业 曾是 到 扔 灰尘 在 这 眼睛 的 国王 - (作为 这 土耳其人 说) ,
他们的全部工作就是（用土耳其人的话来说）向鲁姆菲兹国王的眼睛里撒灰尘。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][faɪnd][aʊt] [ðer; ðər] ['neɪvəri] .
so that he might not find out their knavery .
所以 那 他 可能 不是 寻找 出去 他们的 虞 .
以免他发现他们的诡计。

" ['tæptər] [fɔ:r'ti:n] .
" **Chapter Fourteen** .
" 章 十四 .
“第十四章。

['mɪstər][ˈdʒɑ:nsən] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [wen] , ['sləʊli] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʌmblər]
Mr Johnson leaned back in his seat , when , slowly stooping down for his tumbler
先生 约翰逊 倾斜 后退 在 他的 座位 , 什么时候 , 缓慢地 弯腰 向下 为了 他的 不倒翁
,
.
,
约翰逊先生向后靠在座位上，然后慢慢弯腰去拿他的玻璃杯。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [drɪ'bərətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tɒk] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [sɪp] .
he brought it deliberately to his mouth , and took a prolonged sip .
他 带来 它 故意地 到 他的 嘴 , 和 采取 一个 延长 啜饮 .
他故意将饮料送到嘴边，然后慢慢地喝了一口。

[ðen] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
Then shaking his head , he observed ,
然后 摇晃 他的 头 , 他 观察到 ,
然后他摇了摇头，说道：

“ [ˈpɑːlətɪks][ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
“ **Politics are awful things to meddle with — the very thought of what I**
“ 政治 是 可怕 事物 到 插手 和 — 这 非常 想法 的 什么 我
[ɪnˈdʊrd] ,
endured ,
忍受 ,
“政治是一件极其糟糕的事情，最好不要插手——光是想到我所经历的一切，就让我不寒而栗。”

[tɜːrnz][maɪ] [θroʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌst] - [hoʊl] .
turns my throat into a dust - hole .
转弯 我的 喉 进入 一个 灰尘 - 洞 .
喉咙像被灰尘堵塞了一样。
“ [əˈgen] [hiː; hi] [sɪpt] , [ænd; ænd] [əˈgen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Again he sipped , and again he shook his head** .
“ 再次 他 啜饮 , 和 再次 他 摇晃 他的 头 .
他又抿了一口，又摇了摇头。

“ [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] ,
“ **Young gentlemen , “ he said solemnly** ,
“ 年轻的 先生们 , “ 他 说 庄严地 ,
“年轻的先生们,”他严肃地说,

“ [ɪf] [ˈevər] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
“ **if ever any of you rise to the top of the profession** ,
“ 如果 曾经 任何 的 你 上升 到 这 顶部 的 这 职业 ,
“如果你们当中有人有朝一日攀升至行业顶峰,
[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] — [ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
and I hope you may — and should his Majesty , King George , send for you
和 我 希望 你 可能 — 和 应该 他的 威严 , 国王 乔治 , 发送 为了 你
,
.
,
我希望你能——如果国王乔治陛下召见你的话,

[ænd; ænd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [teɪk] [æn; ən] [oʊld] [ˈmænz] [ədˈvaɪs] ,
and offer to make you a Prime Minister , take an old man's advice ,
和 提供 到 制作 你 一个 主要的 部长 , 拿 一个 老的 男人的 建议 ,
并提出让你当首相，听听一位老人的建议吧。
[ænd; ænd] [rɪˈspektfəli] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnər] .
and respectfully decline the honour .
和 尊敬 衰退 这 荣誉 .
并恭敬地婉拒了这份荣誉。

[seɪ] [ðæt] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
Say that standing at the helm of one of his ships ,
说 那 常设 在 这 舵 的 — 的 他的 船舶 ,
假设他站在自己的一艘船的舵手位置上,
[ænd; ænd] [ˈfaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] , [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ,
and fighting her as long as there is a shot in the locker , is one thing ,
和 斗争 她 作为 长的 作为 那里 是 一个 射击 在 这 储物柜 , 是 一 事物 ,
只要还有一线生机，就和她拼死搏斗，这是一回事。

[ænd; ænd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbædʒəd] [baɪ] [ˈfrendz] [ænd; ænd]
and standing at the helm of State , and being badgered by friends and
和 常设 在 这 舵 的 状态 , 和 存在 骚扰 经过 朋友们 和
[foʊz] [əˈlaɪk] , [ɪz] [əˈnʌðər] .
foes alike , is another .
敌人 同样 , 是 其他 .
而身居国家元首，同时还要承受来自朋友和敌人的双重压力，则是另一回事。

[juː; jʊ] [meɪ] [kwɒt] [em 'iː][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] .
You may quote me as an authority .
你 可能 引用 我 作为 一个 权威 .
你可以引用我的话作为权威。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstə] [tuː; tə] [kɪŋ]
Well , I was telling you how I managed when I was Prime Minister to King
出色地 , 我 曾是 讲述 你 如何 我 管理 什么时候 我 曾是 主要的 部长 到 国王
- ,
Rumfiz ,
- ,

我刚才是在跟你讲我担任鲁姆菲兹国王的首相时是如何行事的。
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kɔːzd] [em 'iː][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['blɑːrni]
and of the trouble caused me by certain personages in the island of Blarney
和 的 这 麻烦 导致 我 经过 肯定 人物 在 这 岛 的 布拉尼

- .
Botherum .
- .
以及布拉尼·博瑟鲁姆岛上某些人给我带来的麻烦。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['medɪs(ə)n] [men] ,
“ **I was not long in discovering the tricks of these medicine men ,**
“ 我 曾是 不是 长的 在 发现 这 技巧 的 这些 药品 男人 ,
“我很快就发现了这些巫医的伎俩，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪd] [ðeɪ] [kɔːld] ['peɪtriətɪzəm] ,
and of their friends who lived on a trade they called patriotism ,
和 的 他们的 朋友们 WHO 居住地 在 一个 贸易 他们 称为 爱国主义 ,
以及那些靠着他们称之为爱国主义的生意为生的朋友，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
but the difficulty was to catch them .
但 这 困难 曾是 到 抓住 他们 .
但难点在于如何抓住它们。

[aɪ][æt; ət][ləst] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
I at last , however , found a few tripping , and having hung them up ,
我 在 最后的 , 然而 , 成立 一个 很少 绊倒 , 和 拥有 悬挂 他们 向上 ,
不过，我最终还是找到了一些绊脚石，把它们挂起来之后，

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ]
the rest were very soon brought into a state of implicit obedience to my
这 休息 是 非常 很快 带来 进入 一个 状态 的 隐式 服从 到 我的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

其余的人很快也对我的命令言听计从。
“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ **As soon as I had restored peace to the country ,**
“ 作为 很快 作为 我 有 恢复 和平 到 这 国家 ,
“我一恢复了国家的和平，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] .
I thought that it would be advisable to reform the constitution .
我 想法 那 它 会 是 建议 到 改革 这 宪法 .
我认为修改宪法是明智之举。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [slɑɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [kəm'pri'hendɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
I had some slight difficulty in comprehending its principles ,
我 有 一些 轻微 困难 在 理解 它是 原则 ,
我理解它的原理时遇到了一些小困难。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][ˈoʊnli][æz; əz] [jet] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
especially as I only as yet imperfectly understood the language .
尤其 作为 我 仅有的 作为 然而 不完美地 理解 这 语言 .
尤其是我当时对这门语言的理解还很有限。

[maɪ] [ˈnəʊnɪz] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [soʊ] [əˈpouzɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
My notions were , however , so opposed by the sages of the country ,
我的 概念 是 , 然而 , 所以 反对 经过 这 智者 的 这 国家 ,
然而, 我的想法却遭到了国内贤哲们的强烈反对。

[ænd; ənd][soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] ,
and so great was the commotion created ,
和 所以 伟大的 曾是 这 骚动 创建 ,
引起的骚动如此之大,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [stɪɡɪnz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
that it was with no slight satisfaction I saw the Lady Stiggins approaching the
那 它 曾是 和 不 轻微 满意 我 锯 这 女士 斯蒂金斯 接近 这
[ˈaɪlənd] [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] ,
island under full sail ,
岛 在下面 满的 帆 ,
看到“斯蒂金斯夫人号”扬帆驶向小岛, 我心中不禁涌起一丝欣慰。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈdʌks] [ænd; ənd] [ˈdreɪks] [wɪð; wɪθ]
as I was one morning sitting on the beach cutting ducks and drakes with
作为 我 曾是 一 早晨 坐着 在 这 海滩 切割 鸭子 和 龙 和
[ˈɔɪstər] [ˈfelz] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːm] [bluː] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
oyster shells over the calm blue water of the bay .
牡蛎 贝壳 超过 这 冷静的 蓝色的 水 的 这 湾 .
一天早晨, 我坐在海湾平静的蓝色水面上, 用牡蛎壳割鸭子和雄鸭。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [strɔːŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
“ **I have a good strong voice of my own even now** ,
“ 我 有 一个 好的 强的 嗓音 的 我的 自己的 甚至 现在 ,
“即使现在, 我仍然拥有自己响亮而有力的声音。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪˈself] [hɜːrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd]
but then I could make myself heard three or four miles off at least , and
但 然后 我 可以 制作 我 听到 三 或者 四 英里 离开 在 至少 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
但那样的话, 我至少能在三四英里外听到我的声音, 而且有时,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [toʊn] , [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] .
when I was in tone , much farther .
什么时候 我 曾是 在 语气 , 很多 更远 .
当我处于音调状态时, 距离更远。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [mæn][aɪ][ˈevər] [met] [æt; ət][ɔːl] [ˈiːkwəl][tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
The only other man I ever met at all equal to me was a Frenchman ,
这 仅有的 其他 男人 我 曾经 遇见 在 全部 平等的 到 我 曾是 一个 法国人 ,
我遇到的唯一一个能与我匹敌的男人是一位法国人。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpraɪvəˈtɪr] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wʌnz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [təˈɡedər] ,
the master of a privateer ; and we once carried on a conversation together ,
这 掌握 的 一个 私掠船 ; 和 我们 一次 携带 在 一个 对话 一起 ,
一位私掠船船长; 我们曾经有过一次交谈,

[hiː; hi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] , [aɪ][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈdoʊvər] .
he sitting on the shores of Calais , I on the cliffs of Dover .
他 坐着 在 这 海岸 的 加莱 , 我 在 这 悬崖 的 多佛 .
他坐在加莱的海岸边, 我坐在多佛的悬崖上。

[wel] , [aɪ] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [stɪɡɪnz] , [weɪvd] [maɪ][hæt][ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
Well , I stood up , and hailing the Lady Stiggins , waved my hat over my head .
出色地 , 我 站立 向上 , 和 欢呼 这 女士 斯蒂金斯 , 挥手 我的 帽子 超过 我的 头 .
于是, 我站起身来, 向斯蒂金斯夫人致敬, 并挥舞着帽子。

[maɪ][ˈfɔ:rmər] ['ʃɪp,meɪts] [hɜ:rd] [em 'i:] ,
My former shipmates heard me ,
我的 以前的 船友 听到 我 ,
我的前船员们听到了我的话。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .
though for a long time they could not tell where the voice came from .
尽管 为了 一个 长的 时间 他们 可以 不是 告诉 在哪里 这 嗓音 来了 从 .
虽然很长一段时间他们都无法确定声音是从哪里传来的。

[ə'nʌðər] [oʊld] [frend] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [kwɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [saɪt] [tu:] .
Another old friend , however , was more quick of hearing , and sight too .
其他 老的 朋友 , 然而 , 曾是 更多的 快的 的 听力 , 和 视线 也 .
然而, 另一位老朋友的听觉和视觉都更加敏锐。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
I saw a commotion in the water , as if an arrow was passing through it ,
我 锯 一个 骚动 在 这 水 , 作为 如果 一个 箭 曾是 通过 通过 它 ,
我看到水面一阵骚动, 就像有一支箭穿过了水面一样。

[soʊ][fæst][dɪd][aɪ 'ti:] [drɔ:] [nɪr] .
so fast did it draw near .
所以 快速地 做过 它 画 靠近 .
它来得如此之快。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [blæk] [fɪn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] ,
Presently a black fin appeared , and then there was a tremendous rush ,
目前 一个 黑色的 鳍 出现 , 和 然后 那里 曾是 一个 巨大的 匆忙 ,
这时, 出现了一个黑色的鳍, 然后发生了一阵剧烈的冲刺。

[ænd; ənd] [ðen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pɔ:p] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [tɪl] [hi:; hi][ræn] [hɪm'self]
and then who should pop his head out of the water till he ran himself
和 然后 WHO 应该 流行音乐 他的 头 出去 的 这 水 直到 他 跑 他自己
[ɔ:lmoʊst] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
almost high and dry on the beach ,
几乎 高的 和 干燥 在 这 海滩 ,
然后, 谁会把头探出水面, 直到他几乎全身都搁浅在沙滩上呢?

[bʌt; bət][maɪ][pet] [ʃɑ:rk] ?
but my pet shark ?
但 我的 宠物 鲨鱼 ?
但是我的宠物鲨鱼呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [em 'i:][hi:; hi][ɔ:lmoʊst][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][leg] , [wɪtʃ] ,
In his delight at seeing me he almost got hold of my leg , which ,
在 他的 喜 在 看到 我 他 几乎 得到 抓住 的 我的 腿 , 哪个 ,
他见到我欣喜若狂, 差点抓住我的腿,

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [fər'getfʌnəs] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [ɔ:f] ,
in a fit of joyful forgetfulness , I believe he would have bitten off ,
在 一个 合身 的 快乐 健忘 , 我 相信 他 会 有 被咬 离开 ,
我相信, 在一阵喜悦的遗忘之后, 他会一口吞下.....

[hæd; həd][aɪ][nɔ:t] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
had I not jumped out of the way .
有 我 不是 跳了起来 出去 的 这 方式 .
如果我没跳开的话。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [dɪd][nɑ:t][baɪt] [ɔ:f][maɪ][leg] ; [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʊd] ,
“ **Well , as I was saying , the shark did not bite off my leg ; the delay would ,**
“出色地 , 作为 我 曾是 说 , 这 鲨鱼 做过 不是 咬 离开 我的 腿 ; 这 延迟 会 ,
“嗯, 正如我刚才所说, 鲨鱼并没有咬掉我的腿; 耽搁的时间确实会……”

[æɪt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪnkən'vi:niənt] [hæd; həd][hi; hi] [dʌn] [soʊ] .
at all events , have been inconvenient had he done so .
在 全部 活动 , 有 到过 不方便 有 他 完毕 所以 .
无论如何, 如果他那样做, 都会给他带来不便。

[aɪ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hi; hi] [ləkt] [ʌp][moʊst] ['lʌvɪŋli] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I stroked his cheeks , and he looked up most lovingly into my face with his
我 抚摸 他的 脸颊 , 和 他 看起来 向上 最多 深情地 进入 我的 脸 和 他的
[ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] ,
piercing eyes ,
冲孔 眼睛 ,
我抚摸着他的脸颊, 他抬起头, 用他那双炯炯有神的眼睛深情地望着我。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] ['flaʊndəd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and then , after he had floundered back into the water ,
和 然后 , 后 他 有 挣扎 后退 进入 这 水 ,
然后, 在他挣扎着回到水中之后,

[aɪ][gɔ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi; wi] [went] [aʊt][tu; tə] [si:] [tə:rdz] [maɪ] [ʃɪp] .
I got on his back and away we went out to sea towards my ship .
我 得到 在 他的 后退 和 离开 我们 去 出去 到 海 向 我的 船 .
我骑到他背上, 我们驶向大海, 朝着我的船驶去。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu; tə] [si:] [em 'i:] ; [ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [gɔ:t][ɑ:n]
My companions were delighted to see me ; the wonder was how they got on
我的 同伴 是 高兴极了 到 看 我 ; 这 想知道 曾是 如何 他们 得到 在
[wɪ'ðəʊt] [em 'i:] .
without me .
没有 我 .
我的同伴们见到我非常高兴; 令他们感到惊奇的是, 没有我, 他们是怎么过来的。

[wen] [wi; wi] [dra:pt] ['aʊər; ɑ:r] ['æŋkər] , [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kwɪ:n] ['pɪləʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf]
When we dropped our anchor , King Rumfiz and Queen Pillow , with my wife
什么时候 我们 掉落 我们的 锚 , 国王 - 和 女王 枕头 , 和 我的 妻子
[ðə; ði] ['prɪnses] - ,
the Princess Chickchick ,
这 公主 - ,
当我们抛锚的时候, 国王朗菲兹和枕头女王, 还有我的妻子小鸡公主,

[keɪm] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [tu; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
came off in a canoe to the ship ,
来了 离开 在 一个 独木舟 到 这 船 ,
他乘独木舟来到船上,

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə] [si:] [em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and very much surprised they were to see me on board ,
和 非常 很多 惊讶 他们 是 到 看 我 在 木板 ,
他们看到我在船上, 感到非常惊讶。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt][maɪ][pet] [ʃɑ:rk] [wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] .
not knowing that my pet shark was in company .
不是 会心 那 我的 宠物 鲨鱼 曾是 在 公司 .
我不知道我的宠物鲨鱼还有其他同伴。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , [ɪnˈdi:d] , [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊst] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [fraɪt] [dʒʌmpt]
My little wife , indeed , thought I was a ghost , and in her fright jumped
我的 小的 妻子 , 的确 , 想法 我 曾是 一个 鬼 , 和 在 她 惊吓 跳了起来
[ˈoʊvəbɔ:rd] ,
overboard ,
落水 ,

我的小妻子果然以为我是鬼，吓得跳下了船。

[wen] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] - ,
when she was as near as possible sharing the fate of poor Oilyblubbina ,
什么时候 她 曾是 作为 靠近 作为 可能的 分享 这 命运 的 贫穷的 - ,

当她几乎就要和可怜的奥莉布鲁比娜一起遭受同样的命运时，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ][hæd; həd][aɪ][nɔ:t] [li:pt] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ] .
and would have done so had I not leaped after her and saved her .
和 会 有 完毕 所以 有 我 不是 跳跃 后 她 和 已保存 她 .

如果不是我奋不顾身地跳下去救了她，她可能就没命了。

[nɔ:t][tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [maɪ][pet] , [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][fæt][hɔ:gz] ,
Not to disappoint my pet , we gave him afterwards half a dozen fat hogs ,
不是 到 辜负 我的 宠物 , 我们 给予 他 然后 一半 一个 打 胖的 猪 ,

为了不让我的宠物失望，我们后来给了它半打肥猪。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɪnfɪnətli] [prɪˈfɜ:rd] .
which he infinitely preferred .
哪个 他 无限地 首选 .

他更喜欢后者。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] ,
The captain was so generous with his liquor ,
这 队长 曾是 所以 慷慨的 和 他的 酒 ,

船长出酒非常慷慨。

[ðæt] [hi:; hi] [sent] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ˈrɔ:rɪŋ] [drʌŋk] .
that he sent my royal father and mother - in - law on shore roaring drunk .
那 他 发送 我的 皇家 父亲 和 母亲 - 在 - 法律 在 支撑 咆哮 醉 .

他把我尊贵的岳父岳母打得醉醺醺地流落到岸上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,
They were so happy that they insisted on having a ball at the palace ,
他们 是 所以 快乐的 那 他们 坚持 在 拥有 一个 球 在 这 宫殿 ,

他们非常高兴，坚持要在宫殿里举办一场舞会。

[fɔ:r; fəɹ] [wɪtʃ] [ˈpɜ:rpəs] [aɪ] [ˈɪʃu:d] [ə; eɪ] [dɪˈkri:] [ˈsʌmənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for which purpose I issued a decree summoning all the principal people of the
为了 哪个 目的 我 发布 一个 法令 召唤 全部 这 主要的 人们 的 这
[ˈaɪlənd] ;
island ;
岛 ;

为此，我颁布法令，召集岛上所有主要人物；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [naɪt] [wi:; wi][hæd; həd][ʌv; əv][aɪˈti:] [tu:] ,
and a jolly night we had of it too ,
和 一个 快乐的 夜晚 我们 有 的 它 也 ,

我们当晚也玩得很开心。

[ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] [ˈtoʊɪŋ] - [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈhi:lɪŋ] - [aɪˈti:] [əˈweɪ] [raɪt] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentər] [ʌv; əv]
the old king toeing - it and heeling - it away right merrily in the centre of
这 老的 国王 脚尖 - 它 和 脚跟 - 它 离开 正确的 兴高采烈地 在 这 中心 的

[ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ][ˈsʌbdʒekts] .
a circle of his admiring subjects .
一个 圆圈 的 他的 钦佩 主题 .

老国王兴高采烈地踮着脚尖、踮着脚尖，在崇拜他的臣民们的簇拥下，快乐地走来走去。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] , [soʊ][hæd; həd][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
Everything must have an end , so had my residence in the island .
一切 必须 有 一个 结尾 , 所以 有 我的 住宅 在 这 岛 .

凡事皆有终结, 我在岛上的生活也不例外。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][get] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɑːn] [[ɔːr] ,
As I had begun to get rather tired of the monotony of my life on shore ,
作为 我 有 开始 到 得到 相当 疲劳的 的 这 单调 的 我的 生活 在 支撑 ,
由于我开始对岸上单调乏味的生活感到厌倦,

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] . "
I determined to make a voyage for the benefit of my health . "
我 决定 到 制作 一个 航程 为了 这 益处 的 我的 健康 . "

为了健康, 我决定出海旅行。

" [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] - ,
" Did you take your wife with you ? " asked Gogles ,
" 做过 你 拿 你的 妻子 和 你 ? " 问 - ,

"你带你妻子一起去了吗?"戈格尔斯问道。

[huː] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ˈevri] [wɜːrd] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊsn] .
who had swallowed every word uttered by the boatswain .
WHO 有 吞咽 每一个 单词 说出 经过 这 水手长 .

他把水手长说的每一句话都奉为圭臬。

" [maɪ] [waɪf] ?
" My wife ?
" 我的 妻子 ?

"我的妻子?"

[oʊ] [noʊ] ; [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɑːn] [[ɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] .
Oh no ; I left her on shore for the benefit of hers .
哦 不 ; 我 左边 她 在 支撑 为了 这 益处 的 她的 .

哦不; 我把她留在岸上是为了她好。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] ;
Poor thing , she cried very much when I went away ;
贫穷的 事物 , 她 哭 非常 很多 什么时候 我 去 离开 ;

可怜的孩子, 我离开的时候她哭得很厉害;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] . "
it was the last time I saw her . "
它 曾是 这 最后的 时间 我 锯 她 . "

那是我最后一次见到她。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] ? " [ɪnˈkwaiəd] [greɪ] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
" How was that , Mr Johnson ? " enquired Grey , " you seem to have been
" 如何 曾是 那 , 先生 约翰逊 ? " 询问 灰色的 , " 你 似乎 到 有 到过

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪvz] . "
unfortunate with your wives . "
不幸 和 你的 妻子们 . "

"感觉如何, 约翰逊先生?"格雷问道, "看来你的妻子们不太走运。"

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwɪdɔʊər] ; " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ten][ʌv; əv]
" Yes , indeed , I was , " replied the unhappy widower ; " I have had ten of
" 是的 , 的确 , 我 曾是 , " 回复 这 不开心 鳏夫 ; " 我 有 有 十 的

[ðem; ðəm] , [tuː] .
them , too .
他们 , 也 .

"是的, 的确如此,"这位不幸的鳏夫回答说; "我也生过十个孩子。"

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] ,
When I came back , I found that the island had been attacked by the savages ,
什么时候 我 来了 后退 , 我 成立 那 这 岛 有 到过 遭到攻击 经过 这 野蛮人 ,
我回来的时候, 发现岛上遭到了野蛮人的袭击。

[hu:] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ɔ:f] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [hɜ:r; hər] .
who had carried off my wife and eaten her .
WHO 有 携带 离开 我的 妻子 和 吃 她 .
谁掳走了我的妻子并吃了她。

[ɪts] [ə; eɪ] [fækt] .
It's a fact .
它是 一个 事实 .
这是事实。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rm] , [ænd; ənd] [kept] [em ˈi:] [ænd; ənd] [maɪ] [ɡʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
If they had had a reform , and kept me and my gun among them ,
如果 他们 有 有 一个 改革 , 和 保留 我 和 我的 枪 之中 他们 ,
如果他们进行了改革, 并且把我和我的枪留在他们中间,

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
it wouldn't have happened — of that I'm certain .
它 不会 有 发生 — 的 那 我是 肯定 .
这事本来就不会发生——对此我非常肯定。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] ,
Having taken in a supply of wood , water , and provisions ,
拥有 已采取 在 一个 供应 的 木头 , 水 , 和 条款 ,
补充了木柴、水和食物后,

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [stɪɡɪnz] [wʌns] [mɔ:r] [meɪd] [seɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] . "
the Lady Stiggins once more made sail for the southward . "
这 女士 斯蒂金斯 一次 更多的 制成 帆 为了 这 向南 . "
“斯蒂金斯夫人号”再次扬帆南下。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [səˈvaɪvd] [ɔ:l] [jʊr; jər] [mɪsˈfɔ:tʃənz] , [ˈmɪstər] [ˈdʒɑ:nsən] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈspɛlmən] , [hu:]
" **I wonder you survived all your misfortunes , Mr Johnson , " observed Spellman , who**
" 我 想知道 你 幸存下来 全部 你的 不幸 , 先生 约翰逊 , " 观察到 斯佩尔曼 , WHO
,
!
,
“我很好奇您是如何从所有这些不幸中幸存下来的, 约翰逊先生,”斯佩尔曼说道, 他

[nekst] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈtoʊbi] [blʌf] ,
next to Gogles and Toby Bluff ,
下一个 到 - 和 托比 虚张声势 ,
在 Gogles 和 Toby Bluff 旁边,

[si:md] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [brɪˈli:f] [ɪn] [ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [vəˈreɪʃəs] [ˈnærətɪvz] ,
seemed to place the most perfect belief in the boatswain's veracious narratives ,
似乎 到 地方 这 最多 完美的 信仰 在 这 水手长的 诚实的 叙事 ,
似乎完全相信水手长的真实叙述。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [ˈdeziɡneɪt] [hɪz; ɪz] [əˈmju:zɪŋ] [ɪnˈvenʃənz] .
as he was pleased to designate his amusing inventions .
作为 他 曾是 高兴 到 指定 他的 有趣 发明 .
他很乐意为他那些有趣的发明命名。

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] [ˈspɛlmən] , [aɪm] [tʌf] — [ˈveri] [tʌf] !
" **Why , do you see , Mr Spellman , I'm tough — very tough !**
" 为什么 , 做 你 看 , 先生 斯佩尔曼 , 我是 艰难的 — 非常 艰难的 !
“瞧, 斯佩尔曼先生, 我很坚强——非常坚强! ”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .
“ **he answered , with a hoarse laugh .**
“ 他 回答 , 和 一个 嘶哑 笑 .

他用沙哑的笑声回答道。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hed] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ˈaɪləndz] — [kɪŋ]
“ **I doubt if even the head cook of the monarch of the cannibal islands — King**
“ 我 怀疑 如果 甚至 这 头 厨师 的 这 君主 的 这 食人族 岛屿 — 国王
[ˈhoʊki][ˈpoʊki] — [kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈtendər] .
Hoki Poki — could ever make me tender .
霍基 波奇 — 可以 曾经 制作 我 投标 .

“我怀疑即使是食人岛君主——霍基波基国王——的主厨，也永远无法让我变得温柔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第17/20页

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [held] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
So you see I've held out through them all ; and there's one thing I may say ,
所以 你 看 我已经 握住 出去 通过 他们 全部 ; 和 有 一 事物 我 可能 说 ,
所以你看, 我都坚持下来了; 还有一件事我想说,

[ˈtraɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] .
trying as they may have been , they have never taken away my appetite .
尝试 作为 他们 可能 有 到过 , 他们 有 绝不 已采取 离开 我的 食欲 .
尽管它们可能很令人沮丧, 但它们从未影响我的食欲。

[naʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [jɑːrn] ,
Now , young gentlemen , you've had a good long yarn ,
现在 , 年轻的 先生们 , 你已经 有 一个 好的 长的 纱 ,
好了, 各位小伙子, 你们的故事讲得够长的了。

[ænd; ɐnd][maɪ] [θroʊt] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌst] - [hoʊl][wɪð; wɪθ] [ˈtɔːkɪŋ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [nɑːk] [ɔːf] . "
and my throat feels like a dust - hole with talking , so I must knock off . "
和 我的 喉 感觉 喜欢 一个 灰尘 - 洞 和 说 , 所以 我 必须 敲 离开 . "
说话让我嗓子像堵了个洞一样, 所以我得停下来了。

" [bʌt; bət] [juːl] [tel] [juː ˈes][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jər; jər] [ədˈventʃəz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] ;
" But you'll tell us the end of your adventures some day , Mr Johnson ;
" 但 你会 告诉 我们 这 结尾 的 你的 冒险 一些 天 , 先生 约翰逊 ;
[wəʊnt][juː; jʊ] [naʊ] ?
won't you now ?
惯于 你 现在 ?
“但总有一天, 你会告诉我们你的冒险故事的结局, 约翰逊先生, 对吧?”

" [sed] - , [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" said Gogles , imploringly .
" 说 - , 恳求地 .
“戈格尔斯恳求道。”

" [aɪl] [kənˈtɪnjuː] [ðem; ðəm] , [pərˈhæps] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈboʊsn] ,
" I'll continue them , perhaps , young gentleman , " answered the boatswain ,
" 患病的 继续 他们 , 也许 , 年轻的 绅士 , " 回答 这 水手长 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“或许我会继续做下去, 小伙子,”水手长笑着回答道。

" [bʌt; bət][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈevər] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" But let me tell you it will take a mighty long time before I ever get to the
" 但 让 我 告诉 你 它 将要 拿 一个 强大的 长的 时间 前 我 曾经 得到 到 这
[end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
end of them .
结尾 的 他们 .
“但我可以告诉你, 我还需要很长时间才能把它们全部看完。”

[ðeə(r)] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][mɪnt] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
They're inexhaustible — something like the mint , young gentlemen ,
它们是 取之不尽的 — 某物 喜欢 这 薄荷 , 年轻的 先生们 ,
它们取之不尽用之不竭——就像薄荷糖一样, 年轻的先生们。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɡɪni] [strʌk] [wɪtʃ] [hi; hi] [peɪz] [tu; tə][ju: 'es] ['si:mən] [fɔ:r; fər]
where the King has his guineas struck which he pays to us seamen for
在哪里 这 国王 有 他的 几内亚 击 哪个 他 支付 到 我们 海员 为了
[ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
fighting for him :
斗争 为了 他 :

国王在那里铸造金币，用来支付我们这些为他而战的水手的报酬。

[wi; wi] [ʊd; ʌd] [bi; bi][ɪn] [ə; eɪ][bæd] [wei] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnərz] [wɜ:r; wər][tu; tə] [kʌm] [tu; tə][æɪn; ən][end] ;
We should be in a bad way if his shiners were to come to an end ;
我们 应该 是 在 一个 坏的 方式 如果 他的 闪光 是 到 来 到 一个 结尾 ;
如果他的黑眼圈消失了，那我们就麻烦大了；

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ju; jʊ] ,
and one thing I may promise you ,
和 一 事物 我 可能 承诺 你 ,
有一件事我可以向你保证，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] [ɡɔ:t][ə; eɪ][breɪn][tu; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [tu; tə][wæɡ] ,
as long as I've got a brain to think and a tongue to wag ,
作为 长的 作为 我已经 得到 一个 脑 到 思考 和 一个 舌头 到 摇摆 ,
只要我还有大脑可以思考，还有舌头可以说话，

[aɪ][æɪ; əɪ][bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [kənˈtɪnju:] [maɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [vəˈreɪʃəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I shall be able to continue my wonderful and veracious history .
我 将 是 有能力的 到 继续 我的 精彩的 和 诚实的 历史 .
我将能够继续书写我精彩而真实的历史。

" - [ænd; ənd] [ˈspɛlmən] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɡreɪ] , [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Goggles and Spellman , and even Grey , looked puzzled** .
" - 和 斯佩尔曼 , 和 甚至 灰色的 , 看起来 困惑 .
“戈格尔斯、斯佩尔曼，甚至格雷，都一脸困惑。”

[aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈdʒɑ:nsənz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd]
I had long suspected that the origin of Mr Johnson's history was derived
我 有 长的 怀疑 那 这 起源 的 先生 强生 历史 曾是 衍生的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][fækt] ;
from a source considerably removed from fact ;
从 一个 来源 相当 已移除 从 事实 ;

我一直怀疑约翰逊先生的历史记载来源于一个与事实相去甚远的来源；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and from the peculiar way in which he screwed up his mouth ,
和 从 这 奇特 方式 在 哪个 他 螺丝 向上 他的 嘴 ,
从他扭曲嘴唇的奇特方式来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌŋ] [aɪ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi; hi] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the merry twinkle of his one eye — for the other he shut with the
和 这 欢乐 闪烁 的 他的 一 眼睛 — 为了 这 其他 他 关闭 和 这
[ˈkɑ:mɪk] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] — [aɪ] [naʊ] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
comic twist of his nose — I now had not the slightest doubt of the matter .
漫画 捻 的 他的 鼻子 — 我 现在 有 不是 这 丝毫 怀疑 的 这 事情 .
他一只眼睛里闪烁着快乐的光芒——因为他用滑稽的鼻子扭动着闭上了另一只眼睛——我现在对这件事丝毫没有怀疑。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪvz] [wɜ:r; wər][ɪɡˈzæktli] [ɪnˈstrʌktɪv] ,
I cannot say that his narratives were exactly instructive ,
我 不能 说 那 他的 叙事 是 确切地 有指导意义的 ,
我不能说他的叙述完全具有指导意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æɪt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ˈhaɪli] [əˈmju:zɪŋ] [tu; tə][ju: 'es] [ˈjʌŋstəz] .
but they were at all events highly amusing to us youngsters .
但 他们 是 在 全部 活动 高度 有趣 到 我们 年轻人 .
但无论如何，他们都非常逗我们这些年轻人开心。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [kɔ:ld] , [æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
The watch being just then called , an interruption was put to his narrative .
这 手表 存在 只是 然后 称为 , 一个 中断 曾是 放 到 他的 叙述 .

这时, 值班人员被叫了起来, 他的叙述被打断了。

[ˈtʊʊbi] [blʌf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðɔər] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
Toby Bluff , and some of the other boys , who had been listening outside ,
托比 虚张声势 , 和 一些 的 这 其他 男孩们 , WHO 有 到过 聆听 外部 ,

托比·布拉夫和其他一些在外面偷听的男孩们

[wɜ:r; wər] [ˈskʌtliŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [dek] , [sp'ɪʌtəriŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈlæftər] ,
were scuttling along the deck , spluttering out their laughter ,
是 匆匆而过 沿着 这 甲板 , 飞溅 出去 他们的 笑声 ,

他们沿着甲板快速奔跑, 发出断断续续的笑声。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [dek] ,
while the young gentlemen whose watch it was hurried on deck ,
尽管 这 年轻的 先生们 谁 手表 它 曾是 慌忙 在 甲板 ,

值班的年轻绅士们匆匆赶到甲板上,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rθ] .
and the rest retired to the berth .
和 这 休息 退休 到 这 泊位 .

其余的人则回到了泊位。

[wi:; wi] [left] ['mɪstər]['dʒɑ:nsən] [ˈtʃʌkliŋ] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'si:ts] .
We left Mr Johnson chuckling complacently at his own conceits .
我们 左边 先生 约翰逊 轻笑 自满地 在 他的 自己的 奇想 .

我们离开时, 约翰逊先生正得意洋洋地为自己的自负而轻笑。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rθ] , [naʊ] [mæg'nɪfɪsntli] ['laɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['pɜ:rsərz] [dɪps] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n]
I went to the berth , now magnificently lighted by two purser's dips , which stood on
我 去 到 这 泊位 , 现在 壮丽 照明 经过 二 乘务长的 蘸酱 , 哪个 站立 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

我走到卧铺前, 那里现在被摆放在桌子上的两盏事务长用灯照亮, 灯光璀璨夺目。

['dra:pɪŋ] ['fætnəs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bred] - [bɑ:rdʒ][ʌv; əv] ['bɪskɪt] , [sʌm; səm] ['tʌmblərz] ,
dropping fatness , in company with a bread - barge of biscuit , some tumblers ,
下降 肥胖 , 在 公司 和 一个 面包 - 驳船 的 饼干 , 一些 玻璃杯 ,
[ˈɜ:rθnwer] [ænd; ənd][tɪn] [mʌgz] ,
earthenware and tin mugs ,
陶器 和 锡 马克杯 ,

减脂, 还有一大堆饼干、一些玻璃杯、陶杯和锡杯,

[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
a bottle of rum and a can of water ,
一个 瓶子 的 朗姆酒 和 一个 能 的 水 ,

一瓶朗姆酒和一罐水,

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][mɒʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [nɑ:t][ɑ:n][ˈdu:ti] .
and surrounded by most of the members of the mess not on duty .
和 包围 经过 最多 的 这 成员 的 这 混乱 不是 在 责任 .

周围大多是餐厅里不在值班的成员。

- ['fɑ:lʊəd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
Goggles followed me , and took his seat .
- 随后 我 , 和 采取 他的 座位 .

戈格尔斯跟着我, 坐了下来。

[ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] [wəz; wəz] [ʌvd] ['oʊvər][tu;; tə][hɪm; ɪm] .

The can of water and the biscuit was shoved over to him .
这 能 的 水 和 这 饼干 曾是 推搡 超过 到 他 .

那罐水和那块饼干被推到他面前。

[hi;; hi] [aɪd] [ðə; ði] [blæk] ['bɔ:t(ə)l] ['wɪstfəli] .

He eyed the black bottle wistfully .
他 眼睛 这 黑色的 瓶子 怅然地 .

他眼神迷离地望着那个黑色的瓶子。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] ['ɪznt] [gʊd] [stʌf] [fɔ:r; fər]['beɪbi:z] , ” [sed] - , ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

“ No , no ; that isn't good stuff for babies , ” said Perigal , shaking his head ;
“ 不 , 不 ; 那 不是 好的 东西 为了 婴儿 , ” 说 - , 摇晃 他的 头 ;

“不，不；那对婴儿来说不是好东西，”佩里加尔摇着头说；

“ [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪlk] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] , - . ”

“ if we had some milk you should have it , Goggles : ”
“ 如果 我们 有 一些 牛奶 你 应该 有 它 , - . ”

“如果我们有牛奶，你应该喝，戈尔斯。”

“ [aɪ] [wɪ] [wi;; wi][hæd; həd] ; [waɪ] [dəʊnt][wi;; wi] [ki:p] [sʌm; səm] [kaʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? ” ['wɪspəd] -

“ I wish we had ; why don't we keep some cows on board ? ” whispered Goggles
“ 我 希望 我们 有 ; 为什么 不 我们 保持 一些 牛 在 木板 ? ” 低声说道 -

.
:
.

“我真希望我们当时那样做；为什么我们不在船上养几头牛呢？”戈格尔斯低声说道。

“ [wʌt] [wʊd] [ju;; jʊ] [fi:d] [ðem; ðəm][ɑ:n] ? ” [æskt] [greɪ] .

“ What would you feed them on ? ” asked Grey .
“ 什么 会 你 喂养 他们 在 ? ” 问 灰色的 .

“你会喂它们吃什么呢？”格雷问道。

“ [græs] [ænd; ənd] [heɪ] , [wen] [wi;; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['ænsər] - ,

“ Grass and hay , when we could get them , of course , ” answered Goggles ,
“ 草 和 干草 , 什么时候 我们 可以 得到 他们 , 的 课程 , ” 回答 - ,

[sə'geʃəsli] .

sagaciously .
睿智地 .

“当然是牧草和干草，前提是我们能弄到，”戈格尔斯睿智地回答道。

“ [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪ'mɑ:kt] - .

“ Not at all , ” remarked Bobus .
“ 不是 在 全部 , ” 评论 - .

“完全不是，”鲍勃斯说道。

“ ['kɑ:pɪntəz] - ['fɜ:vɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] .

“ Carpenters ' shavings are the things .
“ 木匠 - 刨花 是 这 事物 .

“木匠刨花就是这些东西。”

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

On board a ship to which I belonged ,
在 木板 一个 船 到 哪个 我 属于 ,

在我所属的一艘船上，

[wi;; wi][hæd; həd] [tu:] [goʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [tu;; tə] [fi:d] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptənz] ['beɪbi] ,

we had two goats and a cow to feed our captain's baby ,
我们 有 二 山羊 和 一个 奶牛 到 喂养 我们的 船长的 婴儿 ,

我们养了两只山羊和一头牛来喂养船长的孩子。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wi:; wi][ræn] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔ:r] [græs] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd]
and whenever we ran short of hay or grass , what do you think the captain did
和 每当 我们 跑 短的 的 干草 或者 草 , 什么 做 你 思考 这 队长 做过
?
?
?

每当我们缺少干草或牧草时，你认为船长会怎么做？

[kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] ?
Cut their throats and eat them ?
切 他们的 喉咙 和 吃 他们 ?

割断他们的喉咙吃掉他们？

[noʊ] , [na:t][hi; hi] .
No , not he .
不 , 不是 他 .

不，不是他。

[waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [perz] [ʌv; əv]
Why , he was a very ingenious man , and so he had some pairs of
为什么 , 他 曾是 一个 非常 巧妙 男人 , 和 所以 他 有 一些 对 的
[gri:n] ['spektəklz] [meɪd] ,
green spectacles made ,
绿色的 眼镜 制成 ,

他是个非常有创造力的人，所以他让人做了几副绿色的眼镜。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][klæp][ʊəvər][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['feɪvɪŋz] [wɜ:r; wər]
which he used to clap over their eyes , and then when the shavings were
哪个 他 用过的 到 拍 超过 他们的 眼睛 , 和 然后 什么时候 这 刨花 是
[tʃɑ:pt] [ʌp] [faɪn] ,
chopped up fine ,
切碎 向上美好的 ,

他过去常常用刨花蒙住他们的眼睛，然后等刨花被切碎后，

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ['gri:dɪli] , [br'li:vɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [græs] .
they used to eat them greedily , believing they were grass .
他们 用过的 到 吃 他们 贪婪地 , 相信 他们 是 草 .

他们过去常常贪婪地吃掉它们，以为它们是草。

[hi:; hi][fɜ:rst] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [strɔ:] [hæts][hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] ,
He first gave them all the old straw hats he could collect ,
他 第一的 给予 他们 全部 这 老的 稻草 帽子 他 可以 收集 ,

他首先把能收集到的所有旧草帽都送给了他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wei] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] . "
but that was an expensive way of feeding them . "

但这是一种成本很高的喂养方式。

" [aɪ] [ʊd; jəd] [θɪŋk] [soʊ] , - , " [əb'zɜ:rvd] [mə'kæləstɜ:] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['dʒoʊkɪŋ] [hɪm'self] ,
" I should think so , Bobus , " observed McAllister , who did not like joking himself ,
" 我 应该 思考 所以 , - , " 观察到 麦卡利斯特 , WHO 做过 不是 喜欢 开玩笑 他自己 ,
"我也这么认为，鲍勃斯，"麦卡利斯特说道，他自己并不喜欢开玩笑。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] - [dʒoʊks][ɔ:r] ['stɔ:rɪz] , [ɔ:r][tu:; tə] -
and had an especial antipathy to Bobus's jokes or stories , or to Bobus
和 有 一个 特别的 反感 到 - 笑话 或者 故事 , 或者 到 -
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他对鲍勃斯的笑话或故事，甚至对鲍勃斯本人，都抱有特别强烈的反感。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [[ɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] ? ”
“ May I ask what ship that was in ? ”
“ 可能 我 问 什么 船 那 曾是 在 ? ”

请问那是在哪艘船上？

“ [wʌt] [[ɪp] ?
“ What ship ?
“ 什么 船 ? ”

什么船？

[waɪ] , [ðə; ði] [oʊld] ['θʌndərər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , “ [ˈænsər] - ,
why , the old Thunderer , to the best of my recollection , ” answered Bobus ,
为什么 , 这 老的 雷霆 , 到 这 最好的 的 我的 回忆 , “ 回答 - ,
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“为什么呢，老雷霆，就我记忆所及，”鲍勃斯认真地回答道。

“ [ˈevriθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['θʌndərər] , “ [əbˈzɜːrvd] [məˈkæləstɜː] .
“ Everything wonderful happened on board the old Thunderer , ” observed McAllister .
“ 一切 精彩的 发生 在 木板 这 老的 雷霆 , “ 观察到 麦卡利斯特 .

“所有美好的事情都发生在那艘老雷霆号上，”麦卡利斯特说道。

“ - [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [drʌŋk] [ɑːn] [ɔːr] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [sərˈvaɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kruː] ,
“ Bobus having been left drunk on shore , is the only survivor of her crew ,
“ - 拥有 到过 左边 醉 在 支撑 , 是 这 仅有的 幸存者 的 她 全体人员 ,
“鲍勃斯醉倒在岸上，是她船员中唯一的幸存者。”

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kɑːntrəˈdɪkt] [hɪm; ɪm] . “
and there is no one to contradict him . ”
和 那里 是 不 一 到 顶撞 他 . “
而且没有人能反驳他。

“ [aɪ] [ˈwɔːznt] [drʌŋk] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈpɜːrɪktli] [wel] , “ [ɪkˈskleɪmd]
“ I wasn't drunk ; I was sick , and you know that perfectly well , ” exclaimed
“ 我 不是 醉 ; 我 曾是 生病的 , 和 你 知道 那 完美 出色地 , “ 惊呼
- , [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri] .
Bobus , getting angry .
- , 获得 生气的 .

“我没喝醉，我生病了，你很清楚这一点，”鲍勃斯生气地喊道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [maɪ] [vəˈræsəti] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
“ I won't have my veracity called in question .
“ 我 惯于 有 我的 真实性 称为 在 问题 .
“我绝不允许任何人质疑我的诚实。”

[aɪv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd] [maɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] , [æz; əz] [wel]
I've the feelings of a gentleman , and my honour to support , as well
我已经 这 情怀 的 一个 绅士 , 和 我的 荣誉 到 支持 , 作为 出色地
[æz; əz] [ˈʌðər] . “
as others . ”
作为 其他的 . “

我心怀绅士风度，也以支持他人为荣。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈkræməɹ] , “ [sed] [məˈkæləstɜː] ,
“ But you shouldn't support it by telling crammers , ” said McAllister ,
“ 但 你 不应该 支持 它 经过 讲述 临时抱佛脚 , “ 说 麦卡利斯特 ,
“但你不应该通过告诉那些临时抱佛脚的人来支持这种做法，”麦卡利斯特说。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [pʊɹ] - .
who took a pleasure in irritating poor Bobus .
WHO 采取 一个 乐趣 在 令人恼火的 贫穷的 - .

他以戏弄可怜的鲍勃斯为乐。

“ [ˈɔːrdər] ! ” [kraɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpiːsmekər] .
“ **Order !** ” **cried Perigal , who was always a peacemaker .**
“ 命令 ! ” 哭 - , WHO 曾是 总是 一个 和平缔造者 .

“肃静！”一向喜欢调解纷争的佩里加尔喊道。

“ [kʌm] , [mæk] , [let] - [spɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːnz] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][spɪn] [jɔːrɪz] ;
“ **Come , Mac , let Bobus spin his yarns , and do you spin yours ;**
“ 来 , 苹果 , 让 - 旋转 他的 纱线 , 和 做 你 旋转 你的 ;

“来吧，麦克，让鲍勃斯讲他的故事，你也讲你的故事吧；

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][gəʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪləndz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]
and now just go on with that story about the Highlands which you had
和 现在 只是 去 在 和 那 故事 关于 这 高地 哪个 你 有
[bɪˈɡʌn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] ,
begun the other evening ,
开始 这 其他 晚上 ,

现在，请继续讲你那天晚上开始讲的关于苏格兰高地的故事。

[wen] [ðə; ðɪ] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
when the squall struck the ship .
什么时候 这 暴风雨 击 这 船 .

暴风雨袭击船只时。

“ [məˈkæləstəː] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhaɪlənd] [ˈledʒənd] ,
“ **McAllister was soon in the midst of some wonderful Highland legend ,**
“ 麦卡利斯特 曾是 很快 在 这 中间 的 一些 精彩的 高地 传奇 ,

麦卡利斯特很快就置身于一段精彩的高地传奇故事之中，

[waɪl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .
while attempting to listen to which I fell fast asleep .
尽管 尝试 到 听 到 哪个 我 跌倒 快速地 睡着了 .

我试着听歌，结果很快就睡着了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːrbər] .
We were once more at anchor in Port Royal harbour .
我们 是 一次 更多的 在 锚 在 港口 皇家 港口 .

我们再次停泊在皇家港湾。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][ðər; ðər] .
Several other ships of war were there .
一些 其他 船舶 的 战争 是 那里 .

那里还有其他几艘军舰。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] ,
On one occasion I had the honour of dining with Captain Collyer ,
在 一 场合 我 有 这 荣誉 的 用餐 和 队长 科利尔 ,

有一次，我有幸与科利尔船长共进晚餐。

[wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈleftənənts] [ænd; ənd] [ˈmɪdʃɪpmən] [wɜːr; wər]
when two or three captains and several lieutenants and midshipmen were
什么时候 二 或者 三 队长 和 一些 中尉 和 海军学员 是

[ˈprez(ə)nt] .

present .
展示 .

当时有两三位上尉和几位中尉和海军学员在场。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈstæg,hɔːrn] ,
Among the captains was rather a fine - looking man , a Captain Staghorn ,
之中 这 队长 曾是 相当 一个 美好的 - 寻找 男人 , 一个 队长 鹿角 ,

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈderɪŋ] [ˈfrɪɡət] .

commanding the Daring frigate .
指挥 这 大胆 护卫舰 .

舰长中有一位相貌英俊的船长，名叫斯塔格霍恩，他指挥着“勇敢”号护卫舰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən] ['aɪrɪʃmən] ,
He was an Irishman ,
他 曾是 一个 爱尔兰人 ,

他是个爱尔兰人。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['boʊsn] [kʊd; kəd] [bi:t] ['eni][mæn][æt; ət] ['pɒlɪŋ] [ðə; ði]
and though I thought our boatswain could beat any man at pulling the
和 尽管 我 想法 我们的 水手长 可以 打 任何 男人 在 拉 这
[ˈlɔ:ŋboʊ] ,
longbow ,
长弓 ,

虽然我认为我们的水手长拉长弓的本事无人能及，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['kæptɪn] ['stæg,hɔ:rn] ['i:kwəld] [hɪm; ɪm] .
I must say Captain Staghorn equalled him .
我 必须 说 队长 鹿角 等于 他 .

我必须说，斯塔格霍恩船长与他不相上下。

[hiː; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][self] -
He poured forth the most astounding stories with wonderful rapidity and self -
他 倾倒 前进 这 最多 惊人 故事 和 精彩的 快速 和 自己 -
[ə'ʃʊərəns] .
assurance .
保证 .

他以惊人的速度和自信，滔滔不绝地讲述着一个个令人叹为观止的故事。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɑ:fəsərz] [boʊd] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:t] ,
I observed that all the other officers bowed politely at the end of each ,
我 观察到 那 全部 这 其他 警官 鞠躬 礼貌地 在 这 结尾 的 每个 ,

我注意到，其他所有军官在每次发言结束时都礼貌地鞠躬。

[noʊ][wʌn] ['kwɛstʃənɪŋ] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
no one questioning any of his statements .
不 一 提问 任何 的 他的 声明 .

没有人质疑他的任何言论。

['i:v(ə)n] ['kæptɪn] ['kɑ:li:ɜ:] [let][hɪm; ɪm][rʌn][ɑ:n] [wɪ'daʊt] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst]
Even Captain Collyer let him run on without differing from him in the slightest
甚至 队长 科利尔 让 他 跑步 在 没有 不同 从 他 在 这 丝毫
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .

就连科利尔上尉也任由他继续跑下去，丝毫没有改变他的做法。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænər] [æt; ət]
I took a dislike to him from the first from his overbearing manner at
我 采取 一个 不喜欢 到 他 从 这 第一的 从 他的 霸道 方式 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

从一开始我就不喜欢他，因为他有时态度傲慢。

[stiɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]['prez(ə)nt] [læft] ['veri] [mʌt]
Still he was certainly amusing , and everybody present laughed very much
仍然 他 曾是 当然 有趣 , 和 大家 展示 笑了 非常 很多
[æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊks] .
at his jokes .
在 他的 笑话 .

不过他的确很幽默，在场的每个人都被他的笑话逗得哈哈大笑。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['skru:p(ə)][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] ['enɪbə:di] ['spi:kɪŋ] .
He talked incessantly , and did not scruple to interrupt anybody speaking .
他 谈话 不已 , 和 做过 不是 顾忌 到 打断 任何人 请讲 .
他滔滔不绝地说话, 毫不犹豫地打断别人说话。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praʊəs] ,
Among his stories was an account he gave of his own prowess ,
之中 他的 故事 曾是 一个 帐户 他 给予 的 他的 自己的 能力 ,
在他的故事中, 有一个是关于他自己英勇事迹的描述。

[wen] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:nər] .
when a lieutenant in command of a schooner .
什么时候 一个 中尉 在 命令 的 一个 大篷车 .
当一名中尉指挥一艘纵帆船时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sent][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ'rætɪkl][kra:ft] .
He was sent in search of a piratical craft .
他 曾是 发送 在 搜索 的 一个 海盗 工艺 .
他被派去搜寻一艘海盗船。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] ['rʌŋɪŋ] [ə,b:ŋ'saɪd] , [spræŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪk'spektɪŋ]
He came up with her , and running alongside , sprang on board , expecting
他 来了 向上 和 她 , 和 跑步 旁边 , 弹簧 在 木板 , 期待
[hɪz; ɪz][men][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
his men to follow .
他的 男人 到 跟随 .
他追了上来, 一边跑一边跳上船, 希望他的手下跟上。

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)lɪz] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] , ['sepəreɪtɪd] ,
The vessels , he declared , separated ,
这 船只 , 他 声明 , 分开 ,
他宣称, 这些船只已经分离。

[bʌt; bət][hi:; hi][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [kept] [ðə; ðɪ]['paɪəɪrɪts]
but he laid about him with such good will that he not only kept the pirates
但 他 铺设 关于 他 和 这样的 好的 将要 那 他 不是 仅有的 保留 这 海盗
[æt; ət] [beɪ] ,
at bay ,
在 湾 ,
但他以如此善良的本性守护着他, 不仅阻止了海盗的侵扰,

[bʌt; bət] [droʊv] [ðəm; ðəm] [bɪ'ləʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sku:nər] [ə'gen] [gɔ:t] [ə,b:ŋ'saɪd] .
but drove them below before his own schooner again got alongside .
但 驾驶 他们 以下 前 他的 自己的 大篷车 再次 得到 旁边 .
但他驾驶着它们驶向下游, 然后自己的帆船再次靠拢过来。

['kæptɪn] ['kɑ:li:ɜ] , [pə'laitli] ['bəʊɪŋ] ,
Captain Collyer , politely bowing ,
队长 科利尔 , 礼貌地 鞠躬 ,
科利尔上尉恭敬地鞠了一躬

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][paɪ'rætɪkl][kra:ft][ɪn][ə; eɪ]
observed that he had often heard of his having taken a piratical craft in a
观察到 那 他 有 经常 听到 的 他的 拥有 已采取 一个 海盗 工艺 在 一个
['veri] ['gælənt] [wei] ,
very gallant way ,
非常 英勇 方式 ,
他注意到自己经常听说他曾英勇地驾驶海盗船。

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][nɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , [ə'ləʊn] ;
which , in fact , he had , but not , as he asserted , alone ;
哪个 , 在 事实 , 他 有 , 但 不是 , 作为 他 断言 , 独自的 ;
事实上, 他确实拥有这些, 但并非像他声称的那样, 独自一人拥有;

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [staʊt] [hændz][tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] , [wɪt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
he had a dozen stout hands to back him , which makes all the difference .
他 有 一个 打 肥硕 双手 到 后退 他 , 哪个 制作 全部 这 不同之处 .

他背后有十几个强壮的手撑腰，这才是关键所在。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , [ˈkæptɪn] [si:tən] , [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
The name of a cousin of mine , Captain Ceaton , was mentioned .
这 姓名 的 一个 表哥 的 矿 , 队长 西顿 , 曾是 提及 .

有人提到了我的一个表兄，西顿上尉的名字。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd]
I had just before received the news from home that he had been appointed
我 有 只是 前 已收到 这 消息 从 家 那 他 有 到过 任命
[tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rˈvet] [wɪt] [wʊd] [veri] [ˈprɔ:bəbli] [bi:; bi] [sent] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
to the command of a corvette which would very probably be sent out to the
到 这 命令 的 一个 克尔维特 哪个 会 非常 大概 是 发送 出去 到 这
[west] [ˈɪndiz] .
West Indies .
西方 印第斯 .

我之前刚收到家里的消息，他被任命为一艘护卫舰的舰长，这艘护卫舰很可能被派往西印度群岛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [bɪn]
He was only a lieutenant when I came to sea , and had not long been
他 曾是 仅有的 一个 中尉 什么时候 我 来了 到 海 , 和 有 不是 长的 到过
[ə; eɪ] [kəˈmændər] .
a commander .
一个 指挥官 .

我入伍时他还只是个中尉，不久前才晋升为指挥官。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I had seen but little of him ,
我 有 已见 但 小的 的 他 ,

我与他相识甚少。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [breɪv] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeləʊ] .
but I knew him to be a thoroughly brave honest fellow .
但 我 知道 他 到 是 一个 彻底 勇敢的 诚实的 同伴 .

但我知道他是一个非常勇敢、诚实的人。

[wʌt] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][maɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [tu:; tə] [hɪr] [ˈkæptɪn] [ˈstæɡ,hɔ:rn]
What , therefore , was my surprise and annoyance to hear Captain Staghorn
什么 , 所以 , 曾是 我的 惊喜 和 烦恼 到 听到 队长 鹿角
[ˈoʊpən] [aʊt] [ˈraʊndli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
open out roundly on him ,
打开 出去 圆圆地 在 他 ,

因此，当我听到斯塔格霍恩船长对他破口大骂时，我感到既惊讶又恼火。

[ænd; ənd][əˈbju:s][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [ˈmeʒərd] [tɜ:rmz] .
and abuse him in no measured terms .
和 虐待 他 在 不 测量 条款 .

并对他进行毫无节制的辱骂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæptɪnz] [æskt] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .
One of the other captains asked why he did so .
一 的 这 其他 队长 问 为什么 他 做过 所以 .

其他船长之一问他为什么要这样做。

“ [waɪ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈstæɡ,hɔ:rn] ,
“ **Why ?** ” **exclaimed Captain Staghorn ,**
“ 为什么 ? ” 惊呼 队长 鹿角 ,

“为什么？”鹿角船长惊呼道。

“ [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪp] [aɪ] [kəˈmɑːndɪd] .
“ **five years ago or more he was a lieutenant of a ship I commanded** .
“ 五 年 前 或者 更多的 他 曾是 一个 中尉 的 一个 船 我 命令 .
“五年前或更久以前，他是我指挥的一艘船的少尉。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
On his being superseded , at length ,
在 他的 存在 被取代 , 在 长度 ,
最终，在他被取代之后，

[ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ]
the lieutenant who succeeded him asked him what sort of a person I
这 中尉 WHO 成功了 他 问 他 什么 种类 的 一个 人 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
接替他的中尉问他，我究竟是个什么样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv]
and he had the impudence to say that I was a very good sort of
和 他 有 这 厚颜无耻 到 说 那 我 曾是 一个 非常 好的 种类 的
[ˈfelʊʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
他竟然厚颜无耻地说我是个非常好的小伙子。

[bʌt; bət] [juːst] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋbəʊ] [ˈprɪti] [ˈfriːkwəntli] .
but used the longbow pretty frequently .
但 用过的 这 长弓 漂亮的 频繁地 .
但他经常使用长弓。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] ,
I won't say how this came to my ears , but I made a vow ,
我 惯于 说 如何 这 来了 到 我的 耳朵 , 但 我 制成 一个 发誓 ,
我不会透露我是怎么听到这件事的，但我发誓，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪl] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl]
and I'll keep it , that I'll force him to go out with me , and I'll
和 患病的 保持 它 , 那 患病的 力量 他 到 去 出去 和 我 , 和 患病的
[ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
shoot him .
射击 他 .
我会记住这件事，我会强迫他跟我出去，然后我会杀了他。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkæptɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈkæptɪn] [ˈstæɡ,hɔːrn] [ðæt] [siːtən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
“ **The other captains tried to convince Captain Staghorn that Ceaton could not have**
“ 这 其他 队长 尝试 到 说服 队长 鹿角 那 西顿 可以 不是 有
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] ,
intended to offend him ,
故意的 到 得罪 他 ,
“其他船长试图说服斯塔格霍恩船长，西顿不可能有意冒犯他。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ˈnevər] [əˈfend] [ˈeniwʌn] .
as he was a man who would never offend anyone .
作为 他 曾是 一个 男人 WHO 会 绝不 得罪 任何人 .
因为他是一个绝不会得罪任何人的的人。

[ˈkæptɪn] [ˈstæɡ,hɔːrn] [ˈmʌtəd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [aɪ] [wɪl] , [ðoʊ] .
Captain Staghorn muttered within his teeth , “ I will , though .
队长 鹿角 低声说道 之内 他的 牙齿 , “ 我 将要 , 尽管 .
鹿角船长咬牙切齿地低声说道：“不过，我会的。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [seɪ] “ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːŋbəʊ] ,
” **I was very much induced to say “ But you do draw with the longbow ,**
” 我 曾是 非常 很多 诱导 到 说 “ 但 你 做 画 和 这 长弓 ,
我当时很想说：“但是你的确是用长弓拉弓的。”

[ænd; ʌnd] [siːtən] [ˈoʊnli] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
and Ceaton only spoke the truth .
和 西顿 仅有的 辐 这 真相 .
而西顿说的都是实话。

” [aɪ] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself] , [haʊˈevər] , [ˈwaɪzli] ;
” **I restrained myself , however , wisely ;**
” 我 克制 我 , 然而 , 明智地 ;
“但我明智地克制住了自己；

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæptɪnz] [maɪt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
for though the other captains might be convinced that I only said what was the
为了 尽管 这 其他 队长 可能 是 确信 那 我 仅有的 说 什么 曾是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
虽然其他船长可能认为我只是陈述了事实，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfriːli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
they would very much disapprove of a midshipman expressing himself freely about a
他们 会 非常 很多 不赞成 的 一个 海军学员 表达 他自己 自由 关于 一个
[poʊst] - [ˈkæptɪn] .
post - captain .
邮政 - 队长 .
他们非常不赞成一名海军学员对上校职位发表自由意见。

[ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈhændɪd] [raʊnd] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈmɪdʃɪpmən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wɔːnt] ,
Coffee was soon handed round , and we midshipmen , according to wont ,
咖啡 曾是 很快 递交 圆形的 , 和 我们 海军学员 , 根据 到 惯于 ,
[rɪˈtaɪərd] .
retired .
退休 .
咖啡很快就分发了过来，我们这些海军学员也按照惯例各自回房休息了。

[wiː; wi] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] , [wer] [ðə; ði][ˈmæstər] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪd][ɪn]
We repaired to the quarter - deck , where the master , as he occasionally did in
我们 已修复 到 这 四分之一 - 甲板 , 在哪里 这 掌握 , 作为 他 偶尔 做过 在
[ˈhɑːrbər] ,
harbour ,
港口 ,
我们回到后甲板，船长像往常在港口那样，在那里.....

[hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] ,
had taken charge of the watch ,
有 已采取 收费 的 这 手表 ,
接管了值班工作，

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌleftənənts] [naːt][ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ˈʃɔːr] .
the rest of the lieutenants not dining in the cabin being on shore .
这 休息 的 这 中尉 不是 用餐 在 这 舱 存在 在 支撑 .
其余的少尉没有在船舱里用餐，而是在岸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [mæn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He was a very worthy man , but we had no great respect for him ,
他 曾是 一个 非常 值得 男人 , 但 我们 有 不 伟大的 尊重 为了 他 ,
他是个很值得尊敬的人，但我们对他却并没有什么敬意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ˈliːbətiːz] [ɑːn] [wɪθ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈventʃəd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
and we took liberties on which we should not have ventured with Mr
和 我们 采取 自由 在 哪个 我们 应该 不是 有 冒险 和 先生
[ˈbraɪən][ɔːr][ðə; ði][θɜːrd] [luːˈtenənt] ,
Bryan or the third lieutenant ,
布莱恩 或者 这 第三 中尉 ,

我们擅自做了本不该对布莱恩先生或三级中尉做的事。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəld] .
or even with Mr Fitzgerald .
或者 甚至 和 先生 菲茨杰拉德 .

甚至和菲茨杰拉德先生一起。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ɑːn][juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi]
For some time the influence of the cabin was on us , and we
为了 一些 时间 这 影响 的 这 舱 曾是 在 我们 , 和 我们
[brɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ](ə)nt] [ˈdɪgnəti] .
behaved with sufficient dignity .
表现 和 充足的 尊严 .

一段时间内, 小屋对我们产生了影响, 我们的行为举止也相当得体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
One of the midshipmen of the Daring walked the deck with me ,
一 的 这 海军学员 的 这 大胆 步行 这 甲板 和 我 ,
“勇敢号”上的一名海军学员陪我一起在甲板上走了一圈。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aʊt] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] , [huːm] , [haʊˈevər] ,
and opened out confidentially with regard to his captain , whom , however ,
和 打开 出去 保密 和 看待 到 他的 队长 , 谁 , 然而 ,
[hiː; hi][held] [ɪn] [ɡreɪt] [ɔː] .
he held in great awe .
他 握住 在 伟大的 敬畏 .

他向队长敞开心扉, 倾诉了自己的感受, 但他对队长却十分敬畏。

[hiː; hi][təʊld][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [breɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
He told me that he was very brave , and had done all sorts of
他 讲述 我 那 他 曾是 非常 勇敢的 , 和 有 完毕 全部 排序 的
[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ;
wonderful things ;
精彩的 事物 ;

他告诉我他非常勇敢, 做过各种各样了不起的事情;

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][set][ˈvæljuː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [els] ;
that he did not seem to set value on his own life or on that of anyone else ;
那 他 做过 不是 似乎 到 放 价值 在 他的 自己的生活 或者 在 那 的 任何人 别的 ;
他似乎并不珍视自己的生命, 也不珍视任何人的生命;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwɑːrəlsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ɑːt] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [θriː]
that he was very quarrelsome , and a dead shot ; that he had killed three
那 他 曾是 非常 爱争吵的 , 和 一个 死的 射击 ; 那 他 有 被杀 三
[men] [ɪn][ˈduːəlz] ,
men in duels ,
男人 在 决斗 ;

他生性好斗, 枪法精准; 他曾在决斗中杀死过三个人。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] ;
and wounded half a dozen more ;
和 受伤 一半 一个 打 更多的 ;
并打伤了另外六人;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fər'ɡɑ:t] [ɔ:r] [fər'geɪv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔ:r][æn; ən]
and that he never forgot or forgave what he considered an insult or an
和 那 他 绝不 忘了 或者 原谅了 什么 他 经过考虑的 一个 侮辱 或者 一个
[ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

而且他从未忘记或原谅他认为是侮辱或伤害的事情。

[maɪ] [frend] [kən'tɪnju:d] , “ [wen] [wiː; wi] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðə; ði] [moʊst]
My friend continued , “ When we dine with him , he tells us the most
我的 朋友 持续 , “ 什么时候 我们 用餐 和 他 , 他 讲述 我们 这 最多
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['stɔ:rɪz] ,
extraordinary stories ,
非凡的 故事 ,

我的朋友接着说：“我们和他一起吃饭时，他会给我们讲一些非常离奇的故事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑ:t] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðem; ðəm]
and if we do not laugh at the right place and pretend to believe them
和 如果 我们 做 不是 笑 在 这 正确的 地方 和 假装 到 相信 他们
,
.
,

如果我们不在合适的场合发笑，还要假装相信他们，

[wiː; wi] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [mæst] - ['hedɪd] , [ɔ:r] ['plʌɪft] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] , [brɪ'fɔ:r] ['meni]
we are sure to get mast - headed , or punished in some other way , before many
我们 是 当然 到 得到 桅杆 - 标题 , 或者 受到惩罚 在 一些 其他 方式 , 前 许多
[aʊərz] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] . “
hours are over . “
小时 是 超过 . “

不出几个小时，我们肯定会被贴上标签，或者受到其他形式的惩罚。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['kærəktər] , “ [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ,
“ A very unpleasant character , “ I observed ,
“ 一个 非常 令人不快的 特点 , “ 我 观察到 ,
“一个非常令人讨厌的人物,”我评价道。

[ðoʊ] [ɪts] ['hɪdiəsneɪs] [dɪd] [nɑ:t] [straɪk] [em 'iː] [soʊ] ['fɔ:rsəbli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .
though its hideousness did not strike me so forcibly in those days as it does now .
尽管 它是 丑陋 做过 不是 罢工 我 所以 强制 在 那些 天 作为 它 做 现在 .
虽然当时它的丑陋并没有像现在这样强烈地触动我。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . “
“ I shouldn't like to serve with him . “
“ 我 不应该 喜欢 到 服务 和 他 . “
“我不喜欢和他一起服役。”

“ [nɔ:r] [dɪd] [aɪ] [æt; ət] [fɜ:rst] , “ [sed] [maɪ] [frend] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
“ Nor did I at first , “ said my friend , “ but I have got accustomed to his
“ 也不 做过 我 在 第一的 , “ 说 我的 朋友 , “ 但 我 有 得到 习惯 到 他的
[stɑɪl] ;
style ;
风格 ;

“起初我也没有，”我的朋友说，“但我已经习惯了他的风格；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
and some of our fellows have taken a leaf out of his book ,
和 一些 的 我们的 伙伴们 有 已采取 一个 叶子 出去 的 他的 书 ,
我们当中有些人也效仿了他的做法。

[ænd; ənd] [boʊst] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] [dʌz] .

and boast and quarrel as much as he does .
和 夸 和 争吵 作为 很多 作为 他 做 .

而且他吹嘘和争吵的程度也和他一样。

" [aɪ] [θɔ:t] [tu; tə][mar'self][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , " [laɪk] ['mæstər] , [laɪk] [men] , " [ænd; ənd]
" **I thought to myself of the old saying** , " **Like master , like men** , " **and**
" 我 想法 到 我 的 这 老的 说 , " 喜欢 掌握 , 喜欢 男人 , " 和
[ə'dæptɪd] [aɪ 'ti:] ,
adapted it ,
改编 它 ,

我想起那句古老的谚语“有其主人，必有其人”，并加以改编。

" [laɪk] ['kæptɪn] , [laɪk] ['midʃɪpmən] . "
" **Like captain , like midshipmen** . "
" 喜欢 队长 , 喜欢 海军学员 . "

“有其船长，必有其海军学员。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sɜ:rɪv] [ʌndər] ['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
" **I would rather serve under Captain Collyer** , " **I remarked** .
" 我 会 相当 服务 在下面 队长 科利尔 , " 我 评论 .

“我宁愿在科利尔上尉手下服役，”我说道。

" [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [ʃu:t] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" **He does not quarrel with or shoot his companions** ,
" 他 做 不是 争吵 和 或者 射击 他的 同伴 ,

“他既不与同伴争吵，也不射杀同伴，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['breɪvər][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] .
and I do not believe that there is a braver man in the service .
和 我 做 不是 相信 那 那里 是 一个 更勇敢 男人 在 这 服务 .

我不认为军中还有比他更勇敢的人。

" [ʼaʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['æftər] [pʊr] - ,
" **Our conversation was interrupted by a chase after poor Gogles** ,
" 我们的 对话 曾是 中断 经过 一个 追赶 后 贫穷的 - ,

“我们的谈话被一场追逐可怜的Gogles的行动打断了。”

[hu:m] ['spɛlmən] [ænd; ənd] [ʌðər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪɡɪŋ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
whom Spellman and others had started up the mizen - rigging , giving him a
谁 斯佩尔曼 和 其他的 有 开始 向上 这 米岑 - 索具 , 给予 他 一个
['mɪnəts] [stɑ:rt] .
minute's start .
分钟 开始 .

斯佩尔曼等人已经启动了后桅帆索具，给了他一分钟的先机。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['kɑ:bɪŋ] ;
If they caught him he was to receive a cobbing ;
如果 他们 捕捉 他 他 曾是 到 收到 一个 玉米棒 ;

如果他们抓到他，他就要挨一顿毒打；

[ɪf] [hi; hi] [ɪ'skeɪpt] [hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][wʌn] , [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] .
if he escaped he was to give them one , if he could .
如果 他 逃脱 他 曾是 到 给 他们 一 , 如果 他 可以 .

如果他能逃脱，就得给他们一个。

[pʊr] - [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['bɑ:rgən] .
Poor Gogles had certainly made but a bad bargain .
贫穷的 - 有 当然 制成 但 一个 坏的 便宜货 .

可怜的Gogles肯定做了一笔亏本买卖。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] , [ɪnˈklu:diŋ] [ðə; ði] - [ˈmɪdʃɪpmən] [ænd; ənd][em ˈi:] ,
All the rest of the youngsters , including the Daring's midshipman and me ,
全部 这 休息 的 这 年轻人 , 包括 这 - 海军学员 和 我 ,
其余所有年轻人, 包括“勇敢号”的海军学员和我,

[su:n] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃers] — [nɑ:t][ɔ:l] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [kætʃ] - , [bʌt; bət] [ˈræðər] [tu:; tə]
soon joined in the chase — not all , however , to catch Gogles , but rather to
很快 加入 在 这 追赶 — 不是 全部 , 然而 , 到 抓住 - , 但 相当 到
[ɪmˈpi:d] [hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] ,
impede his pursuers ,
阻碍 他的 追击者 ,
很快, 他们也加入了追逐的行列——但并非所有人都是为了抓住戈格尔斯, 而是为了阻挠追捕他的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
and to give him a better chance of escape .
和 到 给 他 一个 更好的 机会 的 逃脱 .
并给他更大的逃脱机会。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən]ˈoʊvər] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [wɪts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæktɪv] ,
Although he had not an over allowance of wits , he was very active ,
虽然 他 有 不是 一个 超过 津贴 的 智慧 , 他 曾是 非常 积极的 ,
虽然他智力不算过人, 但他非常活跃。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡreɪt] [təˈnæsəti][ʌv; əv] [ɡrɪp] — [ˈkwɑ:lətɪz] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə] [ˈskaɪ.lɑ:rkɪŋ]
and had great tenacity of grip — qualities more valuable to skylarking
和 有 伟大的 韧性 的 紧握 — 品质 更多的 有价值的 到 欢笑
[ˈmɪdʃɪpmən] , [roʊp] - [ˈdɑ:nsəz] , [ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] , [ðæn; ðən] [breɪnz] .
midshipmen , rope - dancers , and monkeys , than brains .
海军学员 , 绳索 - 舞者 , 和 猴子 , 比 大脑 .
而且抓握力极强——这种品质对于爱嬉闹的海军学员、走钢丝的人和猴子来说, 比大脑更有价值。

[ʌp] [went] - [ˈvæliəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [tægələnt] [mæst] - [hed] , [ænd; ənd] ,
Up went Gogles valiantly to the topgallant mast - head , and ,
向上 去 - 英勇地 到 这 顶盖兰特 桅杆 - 头 , 和 ,
戈格尔斯英勇地爬上了桅杆顶端, 然后,

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈspɛlmən] [hæd; həd][ɡɑ:t][kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪərd] ,
waiting till Spellman had got close up to him , under pretence of being tired ,
等待 直到 斯佩尔曼 有 得到 关闭 向上 到 他 , 在下面 虚伪 的 存在 疲劳的 ,
等到斯佩尔曼走近他时, 他假装很累。

[hi:; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][lɪft][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] ,
he slid down the lift on to the yard - arm , and running in on the yard ,
他 滑行 向下 这 举起 在 到 这 院子 - 手臂 , 和 跑步 在 在 这 院子 ,
他顺着升降机滑到系缆臂上, 然后跑进院子里。

[hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] , [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
had descended to the cross - trees , leaving all his pursuers above him .
有 下降 到 这 叉 - 树木 , 离开 全部 他的 追击者 多于 他 .
他下到十字树上, 把所有追赶他的人都甩在了上面。

[ɪn]ˈsɪmələr] [weɪz] [hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ɪˈveɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] ,
In similar ways he contrived to evade his pursuers ,
在 相似的 方式 他 人为的 到 逃避 他的 追击者 ,
他用类似的方法设法躲避追捕者。

[aɪ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər][legz] ,
I and others helping him by pulling at their legs ,
我 和 其他的 帮助 他 经过 拉 在 他们的 腿 ,
我和其他人一起帮他, 拉着他的腿,

[ɔːr] [ˈgetɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈstaːpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] .
or getting above them and stopping their way up .
或者 获得 多于 他们 和 停止 他们的 方式 向上 .
或者爬到他们上方，阻止他们向上攀升。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] , [ˈferli] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kaːb][ɔːl][ðə; ði][ˈpaːrti] ; [bʌt; bət] ,
He had , I considered , fairly won the right to cob all the party ; but ,
他 有 , 我 经过考虑的 , 相当 韩元 这 正确的 到 玉米 全部 这 派对 ; 但 ,
我认为，他完全有资格包揽所有派对的工作；但是，

[groʊn] [bəʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ðə; ði][lɪft][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaːpseɪlˈtaːpsl][jɑːrd] -
grown bold by his success , he descended by the lift to the topsail yard -
生长 大胆的 经过 他的 成功 , 他 下降 经过 这 举起 到 这 顶帆 院子 -
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
他因成功而胆子大了，乘升降机下到顶帆桁臂上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [breɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmenməst] ,
and was about to stoop down to traverse the brace to the mainmast ,
和 曾是 关于 到 哈腰 向下 到 横穿 这 支撑 到 这 主桅杆 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
正要弯腰跨过支撑杆去够主桅杆时，

[frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] - [ʃaʊt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp] ,
from hearing Spellman's shout , he looked up , and , missing his grasp ,
从 听力 - 喊 , 他 看起来 向上 , 和 , 丢失的 他的 抓牢 ,
听到斯佩尔曼的喊声，他抬起头，却发现自己没能抓住什么。

[ˈoʊvər][hiː; hi] [went] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
over he went headlong into the water .
超过 他 去 一头扎 进入 这 水 .
他一头扎进了水里。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [dʒæk][jɑːrd] .
I was at the time on the cross - jack yard .
我 曾是 在 这 时间 在 这 叉 - 杰克 院子 .
当时我在十字千斤顶厂。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
I ran to the end .
我 跑 到 这 结尾 .
我跑到了终点。

[ðoʊ] - [kʊd; kəd] [swɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔː] , [stænd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .
Though Goggles could swim , he was , I at once saw , stunned by the fall .
尽管 - 可以 游泳 , 他 曾是 , 我 在 一次 锯 , 目瞪口呆 经过 这 落下 .
虽然戈格尔斯会游泳，但我立刻看出他被摔得晕头转向。

[aɪ][dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] , [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf]
I did not stop to consider whether there was danger or not , but , slipping off
我 做过 不是 停止 到 考虑 无论 那里 曾是 危险 或者 不是 , 但 , 滑倒 离开
[maɪ][ˈdʒækɪt] ,
my jacket ,
我的 夹克 ,
我没有停下来考虑是否有危险，而是脱下了外套。

[wɪtʃ] [aɪ] [θruː] [ɪn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ] [ʃuːz] , [aɪ] [plʌndʒd] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
which I threw in board , and kicking off my shoes , I plunged in after him ,
哪个 我 扔 在 木板 , 和 踢 离开 我的 鞋 , 我 暴跌 在 后 他 ,
我把冲浪板扔进水里，踢掉鞋子，也跟着跳了进去。

[ˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [breθ] [ɪn][maɪ][fɔːl] .
fortunately not losing my breath in my fall .
幸运的是 不是 输 我的 气息 在 我的 落下 :

幸好我摔倒时没有喘不过气来。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] - .
I looked about for Goggles .
我 看起来 关于 为了 - :

我四处寻找谷歌眼镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] .
He was just sinking .
他 曾是 只是 下沉 :

他当时正在下沉。

[aɪ][swæm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
I swam towards him ,
我 游泳 向 他 ,

我朝他游去，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈrʌnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [tuː; tə]
for there was a current running which had drifted him already to

为了 那里 曾是 一个 当前的 跑步 哪个 有 漂移 他 已经 到
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
some distance .
一些 距离 :

因为有一股水流，已经把他冲到了很远的地方。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][aɪ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [həʊˈevər] , [ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ][skwɪd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
No sooner did I reach him , **however** , **than like a squid he threw his arms**

不 很快 做过 我 抵达 他 , 然而 , 比 喜欢 一个 乌贼 他 扔 他的 武器
[əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
about me ,
关于 我 ,

然而，我刚走到他跟前，他就如同鱿鱼一般张开双臂抱住了我。

[ænd; ænd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] .
and made it impossible for me to strike out .
和 制成 它 不可能的 为了 我 到 罢工 出去 :

这让我不可能被淘汰。

[aɪ] [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [friː] [em ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈeɪdɪntli] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [sed]
I entreated him to free me , **but he evidently did not understand what I said**

我 恳求 他 到 自由的 我 , 但 他 显然 做过 不是 理解 什么 我 说
:
:
:

我恳求他放了我，但他显然没听懂我说的话。

[ðə; ðɪ] [dred] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][biː; bi] [draʊnd] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
The dread that we should both be drowned came over me .
这 恐惧 那 我们 应该 两个都 是 溺水 来了 超过 我 :

我突然感到一阵恐惧，我们俩可能都会溺水身亡。

[aɪ] [kɪkt] [maɪ][legz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I kicked my legs about as much as I could ,
我 踢 我的 腿 关于 作为 很多 作为 我 可以 ,

我尽了全力地踢腿，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃaʊt] [aʊt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
but I could not shout out for fear of filling my mouth with water .
但 我 可以 不是 喊 出去 为了 害怕 的 填充 我的 嘴 和 水 :

但我我不敢大声喊叫，怕水灌进嘴里。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɑ:ɾks] — [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [ɔ:t] ['sɔ:ɾts] [ʌv; əv][f'hɔ:ɾəb(ə)] [θɪŋz] .
I thought of sharks — indeed of all sorts of horrible things .
我 想法 的 鲨鱼 — 的确 的 全部 排序 的 可怕 事物 .

我想到了鲨鱼——实际上，我想到了各种各样可怕的东西。

[wi:; wi] [ə'pɪɾd] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪftɪŋ] [fɑ:ɾðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
We appeared to be drifting farther from the ship .
我们 出现 到 是 漂流 更远 从 这 船 .

我们似乎离船越来越远了。

[,prepə'reɪfɪnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] ,
Preparations were being made to lower a boat ,

准备工作 是 存在 制成 到 降低 一个 船 ,

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [bɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ri:t] [em 'i:] [aɪ] [mʌst; məst] [sɪŋk] .
but I felt that before it could reach me I must sink .
但 我 毛毡 那 前 它 可以 抵达 我 我 必须 下沉 .

但我感觉在它到达我之前，我必须先沉下去。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [kɔ:t] [sɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [bɔ:ŋ] [noʊz][loʊər][ðə; ði] ['hæmək] ['netɪŋ] ,
Just then I caught sight of the boatswain's long nose over the hammock nettings ,

只是 然后 我 捕捉 视线 的 这 水手长的 长的 鼻子 超过 这 吊床 网 ,

就在这时，我瞥见了水手长的长鼻子从吊床网罩上方探了出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nekst] [ɪnstənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [loʊərɪbɔ:ɾd] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz]
and the next instant he had slid down a rope overboard , and was

和 这 下一个 立即的 他 有 滑行 向下 一个 绳索 落水 , 和 曾是

['straɪkɪŋ] [aʊt] [tɔ:ɾdz] [em 'i:] .
striking out towards me .
引人注目 出去 向 我 .

下一刻，他顺着绳子滑下船外，朝我扑了过来。

“ [aʊt] , [bɔɪ] [aɪ] [aʊt] , [maɪ] [sʌn] !
“ **Shout , boy I shout , my son !**
“ 喊 , 男生 我 喊 , 我的 儿子 !

“喊吧，孩子，我喊吧，我的儿子！ ”

[ænd; ænd] [kɪk] [ə'weɪ] — [kɪk] [ə'weɪ] , “ [hi:; hi] [kept] [ɪks'kleɪmɪŋ] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['stɜ:ɾdi] [stroʊks] [hi:; hi]
and kick away — kick away , ” he kept exclaiming , as with sturdy strokes he

和 踢 离开 — 踢 离开 , “ 他 保留 惊呼 , 作为 和 结实的 笔画 他

[kleɪv,'klɑ:veɪ][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
clave the water ,

克拉维 这 水 ,

“用力踢——用力踢！”他一边喊着，一边用有力的划水动作劈开水面。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɔ:gres] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [mʌt] [nɔɪz] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
in his progress making himself all the time as much noise as possible .
在 他的 进步 制作 他自己 全部 这 时间 作为 很多 噪音 作为 可能的 .

在他的进步过程中，他始终尽可能地制造噪音。

[aɪ] [gest] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [fɪn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
I guessed the reason of his cries , for I saw a black fin in the distance .
我 猜对了 这 原因 的 他的 哭泣 , 为了 我 锯 一个 黑色的 鳍 在 这 距离 .

我猜到了他哭喊的原因，因为我看到远处有一个黑色的鱼鳍。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'loʊn] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪ] - ['əʊmən] [fɪn][aɪ] [br'li:v] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Had I been alone when I saw that ill - omened fin I believe that I should have

有 我 到过 独自的 什么时候 我 锯 那 患病的 - 预兆 鳍 我 相信 那 我 应该 有

['kwɪkli] [sʌŋk] ;
quickly sunk ;
迅速地 沉没 ;

如果当时我独自一人看到那不祥的鱼鳍，我相信我会很快沉入海底；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈmes,meɪt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] ,
but the feeling that I had my messmate to support ,
但 这 感觉 那 我 有 我的 同居伴侣 到 支持 ,
但我觉得有我的同伴可以依靠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈboʊsn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [help] , [kept] [em ˈiː][ʌp] .
and that the honest boatswain was coming to my help , kept me up .
和 那 这 诚实的 水手长 曾是 未来 到 我的 帮助 , 保留 我 向上 .
想到那位诚实的船长会来帮我，我就睡不着觉。

[aɪ][dɪd][æz; əz][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [dəˈrektɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [kept] [ˈkɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
I did as Mr Johnson directed me , and kept kicking with all my might ,
我 做过 作为 先生 约翰逊 指导 我 , 和 保留 踢 和 全部 我的 可能 ,
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː] ,
and shouting too ,
和 喊叫 也 ,
我按照约翰逊先生的指示去做，拼尽全力地踢打，同时大声喊叫。

[wenˈevər] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [maʊθ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
whenever I could get my mouth clear of the water .
每当 我 可以 得到 我的 嘴 清除 的 这 水 .
只要我能把嘴里的水弄干净。

[stiːl] [aɪ][gɔːt] [mɔːr] [daʊn] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .
Still I got more down it than was pleasant .
仍然 我 得到 更多的 向下 它 比 曾是 令人愉快的 .
不过，我得到的却比我预想的要多得多。

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsənz][hænd] .
I saw something gleaming in Mr Johnson's hand .
我 锯 某物 闪闪发光 在 先生 强生 手 .
我看到约翰逊先生手里有什么东西在闪闪发光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈspænɪʃ] [naɪf] .
It was a long Spanish knife .
它 曾是 一个 长的 西班牙语 刀 .
那是一把长长的西班牙刀。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]
Goggles had been quiet for some time , but just then he began to
- 有 到过 安静的 为了 一些 时间 , 但 只是 然后 他 开始 到
[ˈstrʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,
戈格尔斯安静了一段时间，但就在这时，他开始挣扎起来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [klɑːspt] [em ˈiː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
and again clasped me round the neck .
和 再次 紧握 我 圆形的 这 脖子 .
然后她又一次搂住了我的脖子。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
I felt as if I was sinking ,
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 下沉 ,
我感觉自己好像在下沉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɜːrniːstli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [ˈnɪrər] ,
and was earnestly wishing that Mr Johnson was a few yards nearer ,
和 曾是 切实 祝 那 先生 约翰逊 曾是 一个 很少 码 更近 ,
我当时真心希望约翰逊先生能再靠近几码远。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrɪn][əˈsaɪd][ænd; ənd] [straɪk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
when I saw him suddenly turn aside and strike off to the left .
什么时候 我 锯 他 突然 转动 旁边 和 罢工 离开 到 这 左边 .

我看到他突然转身向左边猛冲。

[maɪ] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈkændɪt] [dɪˈskraɪb] .
My eye followed him with an intensity of interest such as I cannot describe .
我的 眼睛 随后 他 和 一个 强度 的 兴趣 这样的 作为 我 不能 描述 .

我的目光紧紧追随着他，那种兴趣之强烈，难以言表。

[aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
It caught the gleam of his knife ,
它 捕捉 这 闪耀 的 他的 刀 ,

它捕捉到了他刀刃的闪光。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and then what was my horror to find that he had disappeared .
和 然后 什么 曾是 我的 恐怖 到 寻找 那 他 有 消失 .

然后，令我震惊的是，我竟然发现他消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It was but for a moment .
它 曾是 但 为了 一个 片刻 .

那只是一瞬间。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][roʊz] [əˈgen] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] ,
Directly afterwards he rose again , surrounded by a circle of crimson ,
直接地 然后 他 玫瑰 再次 , 包围 经过 一个 圆圈 的 赤红 ,

随后他再次站了起来，周围环绕着一圈鲜红的火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ˈbɔːdi] [ˈfloʊtɪd] [ʌp] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and a huge black body floated up near him , lashing the water .
和 一个 巨大的 黑色的 身体 漂浮 向上 靠近 他 , 鞭打 这 水 .

一个巨大的黑色身影浮到他附近，拍打着水面。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] - , [rɪˈliːst] [em ˈiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
He darted forward , and , seizing Goggles , released me from his grasp .
他 飞镖 向前 , 和 , 抓住 - , 发布 我 从 他的 抓牢 .

他猛地冲上前去，一把抓住 Goggles，把我从他的手中解救了出来。

“ [swɪm] [ɑːn] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] , [swɪm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈʌvɪŋ] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ **Swim on , Mr Merry , swim on , ” he shouted , shoving me before him .**
” 游泳 在 , 先生 欢乐 , 游泳 在 , ” 他 喊叫 , 推搡 我 前 他 .

“游吧，梅里先生，游吧！”他喊道，把我推到他前面。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [boʊt] .
“ **Here comes the boat .**
” 这里 来 这 船 .

“船来了。”

“ [ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ˈboʊsn] [swæm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl]
“ **The men bent to their oars , and the brave boatswain swam on with all**
” 这 男人 弯曲 到 他们的 桨 , 和 这 勇敢的 水手长 游泳 在 和 全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .
his might .
他的 可能 .

“水手们弯下腰划桨，勇敢的水手长拼尽全力地游着。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][hiː; hi] [θruː] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
With a jerk he threw Goggles into the boat ,
和 一个 混蛋 他 扔 - 进入 这 船 ,

他猛地把护目镜扔进了船里。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] ,
and gave me a shove up as I was climbing in ,
和 给予 我 一个 推 向上 作为 我 曾是 攀登 在 ,
我爬进去的时候, 他推了我一把。

[wɪtʃ] ['veri] ['nɪrli] [sent] [em 'i:] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ;
which very nearly sent me over on the other side ;
哪个 非常 几乎 发送 我 超过 在 这 其他 边 ;
这差点让我冲到另一边去;

[hi; hi] [ðen] [spræŋ] [æftər] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] ,
he then sprang after us with surprising agility ,
他 然后 弹簧 后 我们 和 奇怪 敏捷 ,
然后他以惊人的敏捷性向我们扑了过来。

['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
turning as soon as he had got his feet out of the water ,
转弯 作为 很快 作为 他 有 得到 他的 脚 出去 的 这 水 ,
他一把脚从水里拿出来就转身了。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [kloʊz] [æt; ət] [aʊər; ɑ:r] [hi:lz] .
and striking with all his might at a huge creature which followed close at our heels .
和 引人注目 和 全部 他的 可能 在 一个 巨大的 生物 哪个 随后 关闭 在 我们的 高跟鞋 .
他使出浑身解数, 攻击紧随其后的一头庞然大物。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nstərz] [waɪt] [θroʊt] .
I saw the flash of the monster's white throat .
我 锯 这 闪光 的 这 怪物的 白色的 喉 .
我瞥见了怪物白色喉咙的一闪。

" ['heɪbɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [aʊər; ɑ:r] [θɜ:rd] [lu:'tenənt] ,
" **Habet** , " **shouted our third lieutenant** ,
" 哈贝特 , " 喊叫 我们的 第三 中尉 ,
“哈贝特,”我们的三尉喊道,

[hu:] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] — ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] .
who was — a rare thing in those days in the navy — somewhat of a scholar .
WHO 曾是 — 一个 稀有的 事物 在 那些 天 在 这 海军 — 有些 的 一个 学者 .
在当时的海军中, 像他这样略懂学问的人实属罕见。

['mɪstər] ['dʒɑ:nsən] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] [wu:nd] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [ɑ:rk] ,
Mr Johnson had inflicted a mortal wound on another shark ,
先生 约翰逊 有 造成的 一个 凡人 伤口 在 其他 鲨鱼 ,
约翰逊先生曾对另一条鲨鱼造成致命伤。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] ['breðrən] , ['i:gər] [tu; tə] [dɪ'vʌʊər] [hɪm; ɪm]
who was immediately surrounded by his amiable brethren , eager to devour him
WHO 曾是 立即地 包围 经过 他的 可亲 弟兄们 , 渴望的 到 吞食 他
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ju: 'es] .
as they had missed us .
作为 他们 有 错过 我们 .
他立刻被他那些和蔼可亲的兄弟们包围了, 他们渴望吞噬他, 因为他们错过了我们。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [kən'si:v] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊər; ɑ:r] [feɪt] [hæd; həd] [wi; wi]
It is not difficult to conceive what would have been our fate had we
它 是 不是 难的 到 构想 什么 会 有 到过 我们的 命运 有 我们
[rɪ'meɪnd] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
remained another minute in the water ,
剩余 其他 分钟 在 这 水 ,
不难想象, 如果我们再在水里待上一分钟, 我们的命运将会如何。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈboʊsn] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrk] .
after the boatswain had killed the first shark .
后 这 水手长 有 被杀 这 第一的 鲨鱼 .

在水手长杀死第一条鲨鱼之后。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [dɪd] [ðæt] [ˈbreɪvli] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , ” [sed] [ˈmɪstər] - , [æz; əz][wiː; wi]
“ You indeed did that bravely , Mr Johnson , ” said Mr Haisleden , as we
“ 你 的确 做过 那 勇敢地 , 先生 约翰逊 , ” 说 先生 - , 作为 我们
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
returned to the frigate .
返回 到 这 护卫舰 .

“约翰逊先生，您确实做得非常勇敢，”海斯莱登先生在我们返回护卫舰时说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ I never saw anything like it .
“ 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

我从未见过这样的景象。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [trɪk] ? “
Where did you learn that trick ? ”
在哪里 做过 你 学习 那 诡计 ? ”

你从哪儿学来的这招？

“ [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [toʊn] ,
“ In the south seas , sir , ” answered the boatswain in a quiet tone ,
“ 在 这 南 海域 , 先生 , ” 回答 这 水手长 在 一个 安静的 语气 ,
“先生，在南海，”水手长平静地回答道。

[veri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈboʊstfɪ] [ˈmænər] .
very different from his usual boastful manner .
非常 不同的 从 他的 通常 自夸 方式 .

这与他平时自夸的态度截然不同。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [wɒns] [rekt] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
“ I was once wrecked on an island ,
“ 我 曾是 一次 损毁 在 一个 岛 ,

我曾经在一座岛上遭遇海难，

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [swɪm] [ɔːf][ænd; ənd] [əˈtæk] [ʃɑːrks] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈnaɪvz] ;
where I saw the natives swim off and attack sharks with their common knives ;
在哪里 我 锯 这 本地人 游泳 离开 和 攻击 鲨鱼 和 他们的 常见的 刀具 ;

我看到当地人游向鲨鱼，用他们常用的刀攻击鲨鱼；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dʌz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kæn; kən][duː] ,
and I said to myself , what a savage does an Englishman can do ,
和 我 说 到 我 , 什么 一个 野蛮的 做 一个 英国人 能 做 ,

我心想，一个英国人能做出多么野蛮的事情啊！

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [taɪm][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] .
if he takes time and practises .
如果 他 需要 时间 和 实践 .

如果他肯花时间练习的话。

[soʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [maɪt]
So as I had little chance of getting away for many months , or it might
所以 作为 我 有 小的 机会 的 获得 离开 为了 许多 几个月 , 或者 它 可能
[biː; bi] [ˈjɪrz] ,
be years ,
是 年 ,

所以，由于我几个月甚至几年内几乎没有机会逃脱，

[aɪ][set][tuː; tə][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][swɪm] [laɪk][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
I set to and learned to swim like the natives , and then to fight the sharks .
我 放 到 和 学习 到 游泳 喜欢 这 本地人 , 和 然后 到 斗争 这 鲨鱼 .

我开始学习像当地人一样游泳，然后学会了与鲨鱼搏斗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] ,
It was no easy matter ,
它 曾是 不 简单的 事情 ,

这并非易事。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ˈmeɪkɪŋ]
and at first it was trying work to see one of the monsters making
和 在 第一的 它 曾是 尝试 工作 到 看 一 的 这 怪物 制作
[tɔːrdz] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː] ;
towards me and the native who accompanied me ;
向 我 和 这 本国的 WHO 伴随 我 ;

起初，看到其中一个怪物朝我和陪同我的土著走来，真是令人感到害怕；

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][bːŋgər] [əˈfreɪd]
but after I had seen the way in which he managed , I was no longer afraid
但 后 我 有 已见 这 方式 在 哪个 他 管理 , 我 曾是 不 更长 害怕的
,
!
,

但当我看到他处理问题的方式后，我就不再害怕了。

[ænd; ənd] [suːn] [brˈkeɪm] [æz; əz][ˈekspɜːrt][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and soon became as expert as any of them .
和 很快 成为 作为 专家 作为 任何 的 他们 .

很快，他就变得和他们一样专业了。

[noʊ][mæn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [tɪl] [hiː; hi] [traɪz] .
No man knows what he can do till he tries .
不 男人 知道 什么 他 能 做 直到 他 尝试 .

不尝试，谁也不知道自己能做到什么。

[aɪv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈʃɪpmet] [baɪ] [ðʌs]
I've been the means of saving the life of more than one shipmate by thus
我已经 到过 这 方法 的 保存 这 生活 的 更多的 比 一 船友 经过 因此
[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [bruːts] . " "
knowing how to manage the brutes . "
会心 如何 到 管理 这 野蛮人 . "

我凭借对付这些野兽的本领，救过不止一位船友的命。

" [waɪ] , [juːv] [ˈrɪdŋ] [ɑːn][ə; ei] [ɑːrk] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , " [sed] - , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Why , you've ridden on a shark , Mr Johnson , "** **said Gogles , opening his eyes .**
" 为什么 , 你已经 骑 在 一个 鲨鱼 , 先生 约翰逊 , " 说 - , 开幕 他的 眼睛 .

“哎呀，约翰逊先生，你骑过鲨鱼啊！”戈格尔斯睁开眼睛说道。

" [ˈgæmən] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈboʊsŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" **Gammon ! "** **answered the boatswain , twisting his nose .**
" 加蒙 ! " 回答 这 水手长 , 扭曲 他的 鼻子 .

“火腿！”水手长回答道，同时扭了扭鼻子。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
" **I am speaking the truth now .**
" 我 是 请讲 这 真相 现在 .

“我现在说的是实话。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
“ By this time we had reached the side of the frigate .
“ 经过 这 时间 我们 有 达到 这 边 的 这 护卫舰 .
“ 这时我们已经到达了护卫舰的侧面。”

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] .
Captain Collyer was on deck .
队长 科利尔 曾是 在 甲板 .

科利尔船长当时正在甲板上。

[hiː; hi] [ˈwɔːrmlɪ] [θæŋkt] [ˈmɪstər] [ˈdʒɑːnsən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] [ɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [seɪv] [juː ˈes]
He warmly thanked Mr Johnson for his gallantry in jumping over to save us
他 热情地 谢谢 先生 约翰逊 为了 他的 英勇 在 跳 超过 到 节省 我们
.
.
.
他热情地感谢约翰逊先生英勇跳过来救我们。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈskeɪp] ,
and we received the congratulations of our friends at our escape ,
和 我们 已收到 这 恭喜! 的 我们的 朋友们 在 我们的 逃脱 ,
我们成功逃脱后, 收到了朋友们的祝贺。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvərbɔːrd] [æz; əz]
but I found that it was generally supposed I had fallen overboard as
但 我 成立 那 它 曾是 一般来说 据称 我 有 倒下 落水 作为
[wel] [æz; əz] - ;
well as Gogles ;
出色地 作为 - ;

但我发现, 人们普遍认为我和戈格尔斯一样都掉进了海里;

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] .
nor did I feel inclined to explain matters .
也不 做过 我 感觉 倾斜 到 解释 事情 .
我也不觉得有必要解释这件事。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [məst] - [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [fɔːr; fər] [skaɪ] [lɑːkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈderɪŋ]
“ I should have mast - headed the youngsters for sky larking on board the Daring
“ 我 应该 有 桅杆 - 标题 这 年轻人 为了 天空 嬉戏 在 木板 这 大胆
.
.
.
“我应该表扬那些在‘勇敢号’上胡闹的年轻人,

“ [əbˈzɜːrvd] [ˈkæptɪn] [ˈstægˌhɔːrn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfəsərz] ,
“ observed Captain Staghorn to one of our officers ,
“ 观察到 队长 鹿角 到 一 的 我们的 警官 ,
“斯塔格霍恩上尉对我们的一名军官说道,”

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] .
as he took a sharp and hurried turn on the quarter - deck .
作为 他 采取 一个 锋利的 和 慌忙 转动 在 这 四分之一 - 甲板 .
他在后甲板上急转弯。

“ [aɪm] [ɡlæd] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ʃɪp] , [maɪ] [ˈdʒuːəl] , “ [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [ˈoʊvərˈhɜːrd]
“ I'm glad I don't belong to your ship , my jewel , “ thought I , as I overheard
“ 我是 高兴的 我 不 属于 到 你的 船 , 我的 宝石 , “ 想法 我 , 作为 我 无意中听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“我很高兴我不属于你的船, 我的宝贝,”我听到他这么说时心想。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][sent] [bɪ'loo] [tuː; tə]'aʊər; ɑːr] ['hæməks] ,
Gogles and I were sent below to our hammocks ,
- 和 我 是 发送 以下 到 我们的 吊床 ,
我和戈格尔斯被送到下面的吊床上。

[ænd; ənd]['mɪstər]['dʒɑːnsən] ['faːloʊd] [juː 'es][tuː; tə][pʊt][ɑːn][draɪ] [klooðz] .
and Mr Johnson followed us to put on dry clothes .
和 先生 约翰逊 随后 我们 到 放 在 干燥 衣服 .
约翰逊先生跟在我们后面去换干衣服。

“ [aɪ] [set][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] , ['mɪstər] ['meri] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][toʊn] ;
“ **I'll set all to rights , Mr Merry , ” he observed , in a kind tone ;**
” 患病的 放 全部 到 权利 , 先生 欢乐 , ” 他 观察到 , 在 一个 种类 语气 ;
“我会把一切都安排妥当的，梅里先生，”他和蔼地说道；

“ [aɪ] [sɔː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ,
“ **I saw how it all happened** ,
” 我 锯 如何 它 全部 发生 ,
我亲眼目睹了这一切是如何发生的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['jʌŋstər] ;
and the brave way in which you jumped after the other youngster ;
和 这 勇敢的 方式 在 哪个 你 跳了起来 后 这 其他 青少年 ;
你勇敢地追着另一个孩子跳了下去；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [streɪndʒ] ['kæptɪn] .
but I wouldn't say anything before that strange captain .
但 我 不会 说 任何事物 前 那 奇怪的 队长 .
但在那位古怪的船长面前，我什么也不敢说。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
I know him well .
我 知道 他 出色地 .

我非常了解他。

['hiːz] [ə; eɪ] [pest] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
He's a pest in the service , and always was .
他是 一个 害虫 在 这 服务 , 和 总是 曾是 .
他在部队里是个讨厌鬼，一直都是。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] .
Had it not been for him I should have been on the quarter - deck .
有 它 不是 到过 为了 他 我 应该 有 到过 在 这 四分之一 - 甲板 .
要不是他，我本该在后甲板上。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ɪft] [maɪ'self] .
However , I must go and shift myself .
然而 , 我 必须 去 和 转移 我 .
但是我必须去换个地方待着。

[tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] ; [juːl] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Turn in and take a glass of grog ; you'll be all to rights to - morrow
转动 在 和 拿 一个 玻璃 的 格罗格酒 ; 你会 是 全部 到 权利 到 - 明天
['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

回房喝杯朗姆酒吧；明天早上你就会一切顺利了。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [felt] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
“ **Now the excitement was over , I felt very weary and uncomfortable** ,
” 现在 这 激动 曾是 超过 , 我 毛毡 非常 厌倦 和 不舒服 ,
“兴奋劲儿过去之后，我感到非常疲惫和不舒服。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and was not sorry to follow his advice .
和 曾是 不是 对不起 到 跟随 他的 建议 .

他并不后悔听从了他的建议。

[æz; əz]['mɪstər][ˈdʒɑ:nsən][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

As Mr Johnson had predicted ,
作为 先生 约翰逊 有 预测 ,

正如约翰逊先生所预料的那样，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ] [əd'ventʃər] ;

the next day I was not a bit the worse for my adventure ;
这 下一个 天 我 曾是 不是 一个 少量 这 更糟 为了 我的 冒险 ;

第二天，我的冒险经历丝毫没有影响我的状态；

[bʌt; bət] [pʊr] - [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

but poor Gogles took several days to recover from his fright ,
但 贫穷的 - 采取 一些 天 到 恢复 从 他的 惊吓 ,

但可怜的戈格尔斯花了几天时间才从惊吓中恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] .

and the quantity of salt water he had imbibed .
和 这 数量 的 盐 水 他 有 吸收 .

以及他摄入的盐水量。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɑ:li:ɜ] ['tri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['kaɪndnəs] ,

I found that Captain Collyer treated me with more than his usual kindness ,
我 成立 那 队长 科利尔 治疗 我 和 更多的 比 他的 通常 仁慈 ,

我发现科利尔船长对我格外友善。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['bəʊsn]

nor was I long in discovering that this arose from the account the boatswain
也不 曾是 我 长的 在 发现 那 这 出现 从 这 帐户 这 水手长

[tʊk] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .

took care should be conveyed to him of my conduct .
采取 关心 应该 是 传递 到 他 的 我的 执行 .

我很快发现，这是因为水手长特意将我的行为转告给了他。

[aɪ] [felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstər][ˈdʒɑ:nsən][ðæn; ðən] -

I felt , however , that I was far more indebted to Mr Johnson than Gogles
我 毛毡 , 然而 , 那 我 曾是 远的 更多的 负债累累 到 先生 约翰逊 比 -

[wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] .

was to me .
曾是 到 我 .

然而，我觉得我欠约翰逊先生的恩情远比戈格尔斯欠我的恩情要多得多。

[aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ʊɹvərbɔ:rd] [frʌm; frəm] [ɪm'pʌls] , [hi:; hi][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rθɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]

I had jumped overboard from impulse , he with forethought and deliberate
我 有 跳了起来 落水 从 冲动 , 他 和 深思熟虑 和 商榷

['ku:lnəs] .

coolness .
凉爽 .

我一时冲动跳了下去，而他却经过深思熟虑，冷静沉着。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [si'mentɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]['evər] ,

The circumstance cemented our friendship more closely than ever ,
这 环境 水泥 我们的 友谊 更多的 密切 比 曾经 ,

这件事反而让我们之间的友谊比以往任何时候都更加牢固。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .

and I am certain that he loved me as a son .
和 我 是 肯定 那 他 喜爱 我 作为 一个 儿子 .

我确信他像爱儿子一样爱我。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [ɪk'stɪəriə] , [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['breɪvəri] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz]
With his rough exterior , loud voice , and bravery , his heart was as
和 他的 粗糙的 外部的 , 大声 嗓音 , 和 勇敢 , 他的 心 曾是 作为
['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
gentle as a woman's .
温和的 作为 一个 女性的 .

他外表粗犷，嗓门洪亮，胆大无比，但内心却像女人一样温柔。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [terz] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sa:rou] ,
I have seen tears trickle down his rough cheeks at a tale of sorrow ,
我 有 已见 眼泪 涓涓细流 向下 他的 粗糙的 脸颊 在 一个 故事 的 悲哀 ,
我曾亲眼目睹泪水从他粗糙的脸颊上滑落，那是因为他听了一个悲伤的故事。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [hi;; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'li:v] [dɪ'stres] ,
while with purse and sympathy he was ever ready to relieve distress ,
尽管 和 钱包 和 同情 他 曾是 曾经 准备好 到 缓解 痛苦 ,
他总是乐于伸出援手，慷慨解囊，同情他人，帮助那些遭受苦难的人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi;; hi] ['nevər] [rɔ:ŋd] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:r] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and I am convinced that he never wronged man , woman , or child in his life .
和 我 是 确信 那 他 绝不 冤枉 男人 , 女士 , 或者 孩子 在 他的 生活 .
我确信他一生中从未亏待过男人、女人或孩子。

[tu:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rl] [kɔ:r'vet] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Two days after this , the signal was made that the Pearl corvette was in the
二 天 后 这 , 这 信号 曾是 制成 那 这 珍珠 克尔维特 曾是 在 这
[ɔ:fɪŋ] .
offing .
离岸 .

两天后，传来消息称“珍珠”号护卫舰即将下水。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [aɪ][gɔ:t] [li:v] [tu;; tə] [peɪ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [si:tən] [ə; eɪ]
As soon as she entered the harbour , I got leave to pay my cousin Ceaton a
作为 很快 作为 她 进入 这 港口 , 我 得到 离开 到 支付 我的 表哥 西顿 一个
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

她一进入港口，我就获准去拜访我的表兄西顿。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən][əd'maɪərə] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ['bɜ:rθə] , [ɪf] [nɔ:t] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
He was an admirer of my sister Bertha , if not actually engaged to her ,
他 曾是 一个 仰慕者 的 我的 姐姐 伯莎 , 如果 不是 实际上 已订婚的 到 她 ,
他很欣赏我的妹妹伯莎，即便没有和她订婚。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
which I thought he might be by this time ,
哪个 我 想法 他 可能 是 经过 这 时间 ,
我当时就觉得他可能已经这样了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][get] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
and I was anxious to get news from home , as well as to see him
和 我 曾是 焦虑的 到 得到 消息 从 家 , 作为 出色地 作为 到 看 他
.
:
.

我既渴望得到家里的消息，也渴望见到他。

[ə; eɪ] ['kɪndər] , ['betər] ['feləʊ] ['nevər] [bri:ðd] .
A kinder , better fellow never breathed .
一个 幼儿园 , 更好的 同伴 绝不 呼吸 .
世上再也找不到比他更善良、更好的人了。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər][moʊst] ['dʒentlmənli] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [brev]
His manners were most gentlemanly , and gentle , too , and , though brave
他的 礼仪 是 最多 绅士风度 , 和 温和的 , 也 , 和 , 尽管 勇敢的
[æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
as a lion ,
作为 一个 狮子 ,

他举止彬彬有礼，温文尔雅，而且虽然勇敢如狮，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪpmeɪt] [ɔːr] ['eni] ['lðər] ['pɜːrs(ə)n] .
he had never been known to quarrel with a shipmate or any other person .
他 有 绝不 到过 已知 到 争吵 和 一个 船友 或者 任何 其他 人 .

他从未与船友或其他任何人发生过争吵。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [toʊld][em 'iː] [ðæt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]
He received me as a brother , and very soon told me that , on his return
他 已收到 我 作为 一个 兄弟 , 和 非常 很快 讲述 我 那 , 在 他的 返回

[tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

他视我如兄弟，并很快告诉我，他返回英国后，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['kærəktər] .
he hoped to assume that character .
他 希望 到 认为 那 特点 .

他希望扮演那个角色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [hoʊm] ,
He had a great deal to tell me about home ,
他 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 我 关于 家 ,

他有很多关于家乡的事要跟我讲，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and said that I must stay on board and dine with him .
和 说 那 我 必须 停留 在 木板 和 用餐 和 他 .

他说我必须留在船上和他一起用餐。

['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['meɪdʒər]
Our pleasant conversation was interrupted by the announcement of Major
我们的 令人愉快的 对话 曾是 中断 经过 这 公告 的 主要的

[oʊ'ɡreɪdi] .
O'Grady .
奥格雷迪 .

我们愉快的谈话被奥格雷迪少校的宣布打断了。

[ðə; ði] [neɪm] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
The name made me feel uncomfortable ,
这 姓名 制成 我 感觉 不舒服 ,

这个名字让我感觉很不舒服。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [daɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['dɔːrɪs] ,
for he was one of the soldier officers who had dined on board the Doris ,
为了 他 曾是 一 的 这 士兵 警官 WHO 有 用餐 在 木板 这 多丽丝 ,

因为他是曾在“多丽丝”号上用餐的军官之一。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['stæɡhɔːrn] .
and appeared to be on very intimate terms with Captain Staghorn .
和 出现 到 是 在 非常 亲密的 条款 和 队长 鹿角 .

他似乎与斯塔格霍恩上尉关系非常亲密。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [stɪf] , [pʌŋk'tɪliəs] - ['mænəd] , [greɪ] - [aɪd] ['pɜ:rs(ə)n] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ]
He was just that stiff , punctilious - mannered , grey - eyed person , for whom I
他 曾是 只是 那 僵硬的 , 一丝不苟 - 有礼貌的 , 灰色的 - 眼睛 人 , 为了 谁 我
[hæv; həv][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [æn'tɪpəθi] .
have had always a peculiar antipathy .
有 有 总是 一个 奇特 反感 .
他就是那种一本正经、一丝不苟、灰眼睛的人，我一直对他有一种莫名的反感。

[hi:; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜ:rnli] [æt; ət][em 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He hummed and hawed , and looked sternly at me , as if he could
他 哼唱 和 犹豫不决 , 和 看起来 严厉地 在 我 , 作为 如果 他 可以
[hæv; həv] ['i:tn] [em 'i:][ʌp] ,
have eaten me up ,
有 吃 我 向上 ,
他支支吾吾，严厉地看着我，好像恨不得把我一口吞掉似的。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ; [bʌt; bət] [bʌdʒ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][aɪ] [wʊd]
and thought my presence especially impertinent ; but budge for him I would
和 想法 我的 在场 尤其 无礼 ; 但 预算 为了 他 我 会
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
他认为我的出现尤其无礼；但我不会为他让路。

[tɪl] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ] .
till desired by my cousin to do so .
直到 想要的 经过 我的 表哥 到 做 所以 .
直到我表弟要求我这样做为止。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪ][beg][jɔ:r; jər][pɑ:rd(ə)n] , [kə'mændər] [si:tən] ,
At last he had to say , “ I beg your pardon , Commander Ceaton ,
在 最后的 他 有 到 说 , “ 我 求 你的 赦免 , 指挥官 西顿 ,
最后他不得不说道：“请原谅，西顿指挥官。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but the business I have come on cannot be discussed in the presence of a
但 这 商业 我 有 来 在 不能 是 讨论 在 这 在场 的 一个
['jʌŋstər] . “
youngster . “
青少年 : “
但是我从事的这项业务，不能在年轻人面前讨论。”

“ [goʊ][ɑ:n] [dek] , ['mɑ:mədju:k] , “ [sed] [maɪ]['kʌz(ə)n] .
“ **Go on deck , Marmaduke , “ said my cousin .**
“ 去 在 甲板 , 马默杜克 , “ 说 我的 表哥 .
“上甲板去，马默杜克，”我的表弟说。

[ʌn'wɪlɪŋli] [aɪ] [əu'beɪd] .
Unwillingly I obeyed .
不情愿地 我 服从 .
我极不情愿地服从了。

[maɪ] [wɜ:rst] [æprɪ'hensjənz] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] .
My worst apprehensions were confirmed .
我的 最差 担忧 是 确认的 .
我最担心的事还是发生了。

['kæptɪn] ['stæɡ,hɔ:rn][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][daɪə'ba:ɪk(ə)] [ɪn'tenʃən] .
Captain Staghorn was resolved to carry out his diabolical intentions .
队长 鹿角 曾是 已解决 到 携带 出去 他的 邪恶的 意图 .
斯塔格霍恩船长决心要实现他邪恶的计划。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?
What could be done ?
什么 可以 是 完毕 ？

可以采取哪些措施？

[aɪ][felt] [ðæt] [tʃɑːrlz] [siːtən] [hæd; həd] ['nevər] ['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn]['oʊpən] ['wɔːrfer] ,
I felt that Charles Ceaton had never fired a pistol except in open warfare ,
我 毛毡 那 查尔斯 西顿 有 绝不 被解雇 一个 手枪 除了 在 打开 战争 ,
我觉得查尔斯·西顿除了在公开战争中之外，从未开过手枪。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
and as to practising for the sake of being the better able to kill a
和 作为 到 练习 为了 这 清酒 的 存在 这 更好的 有能力的 到 杀 一个
[ˈfeləʊ] - ['kriːtʃər] ,
fellow - creature ,
同伴 - 生物 ,

至于为了更好地杀害同类而进行的练习，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
I knew that was abhorrent to his nature .
我 知道 那 曾是 令人憎恶的 到 他的 自然 .

我知道这与他的本性相悖。

[aɪ] ['hʌːrɪd] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [ˈɔːrdərd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɔːf] ,
I hurried on deck as ordered , but as the skylight was off ,
我 慌忙 在 甲板 作为 订购 , 但 作为 这 天窗 曾是 离开 ,

我按照命令匆匆赶到甲板上，但由于天窗是关着的，

[ænd; ənd]['meɪdʒər][oʊ'greɪdi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [vɔɪs] ,
and Major O'Grady spoke in a loud , and it seemed a bullying voice ,
和 主要的 奥格雷迪 辐 在 一个 大声 , 和 它 似乎 一个 欺凌 嗓音 ,
奥格雷迪少校大声说话，语气带着欺凌的意味。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nɪrli] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] ,
I could hear nearly every word he said ,
我 可以 听到 几乎 每一个 单词 他 说 ,

他说的几乎每一个字我都听得清清楚楚。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [rɔːŋ] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
nor did I consider myself wrong in drawing near to listen .
也不 做过 我 考虑 我 错误的 在 绘画 靠近 到 听 .

我也不认为自己走近倾听是错的。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]
“ **I am not at all aware of ever having made use of the words imputed to**
“ 我 是 不是 在 全部意识到的 的 曾经 拥有 制成 使用 的 这 字 估算 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“我完全不记得自己曾说过那些被强加在我身上的话。”

“ [sed] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['kɑːmli] .
“ **said my cousin , calmly .**
“ 说 我的 表哥 , 平静地 .

“我的表弟平静地说。”

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [kə'mændər] [siːtən] ,
“ **That is as much as to say , Commander Ceaton ,**
“ 那 是 作为 很多 作为 到 说 , 指挥官 西顿 ,

“也就是说，西顿指挥官，

[ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [maɪ] [frend] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði]
that you consider my friend capable of uttering a falsehood , " answered the
那 你 考虑 我的 朋友 有能力的 的 发出声音 一个 谬误 , " 回答 这
[ˈmeɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,

“你竟然认为我的朋友会说谎？”少校回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] [tʊn] .
in a deliberate tone .
在 一个 商榷 语气 .

语气沉稳。

" [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [sɜ:r] .
" Not at all , sir .
" 不是 在 全部 , 先生 .

“完全不是，先生。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɪmplɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [aɪ] ['kæna:t] ['klɪrli] [rɪ'kɔ:l] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðə; ði]
I am simply stating the fact , that I cannot clearly recall having uttered the
我 是 简单地 声明 这 事实 , 那 我 不能 清楚地 记起 拥有 说出 这
[ɪk'spreʃənz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
expressions you mention ,
表达式 你 提到 ,

我只是陈述一个事实，我实在记不清自己是否说过你提到的那些话。

" [sed] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .
" said my cousin .
" 说 我的 表哥 .

“我表弟说道。”

" [ðen] [juː; jʊ] [duː] [na:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ;
" Then you do not deny that you said something of the sort ;
" 然后 你 做 不是 否定 那 你 说 某物 的 这 种类 ;

“那么你也不否认你说过类似的话；

[ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔ:rd] [maɪ] [frend] ['kæptɪn] ['stæɡ,hɔ:rn] [sə'fɪ(ə)nt] [graʊnd] [fɔ:r; fər]
indeed something to afford my friend Captain Staghorn sufficient ground for
的确 某物 到 买得起 我的 朋友 队长 鹿角 充足的 地面 为了
[dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] [æmp(ə)] [ænd; ənd] [pɜ:rfɪkt] [ə'pɔ:lədʒɪ] ?
demanding an ample and perfect apology ?
要求 一个 充足 和 完美的 道歉 ?

这是否足以让我的朋友斯塔格霍恩船长有充分的理由要求对方做出彻底而完美的道歉？

" [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [sləʊ] [weɪ] .
" said the Major , in his former slow way .
" 说 这 主要的 , 在 他的 以前的 慢的 方式 .

“少校用他一贯缓慢的语速说道。”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ['netəld] [brɪ'ɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] .
" I shall deny nothing , " said my cousin , at length nettled beyond endurance .
" 我 将 否定 没有什么 , " 说 我的 表哥 , 在 长度 荨麻 超过 耐力 .

“我不会否认任何事情，”我的表弟终于忍无可忍地说。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] , [tuː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] ['kæptɪn] -
He must be , too , I was certain , well aware of Captain Staghorn's
他 必须 是 , 也 , 我 曾是 肯定 , 出色地 意识到的 的 队长 -

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] ,
reputation as a dead shot ,
名声 作为 一个 死的 射击 ,

我确信他也一定很清楚斯塔格霍恩上尉枪法精准的名声。

[ænd; ɐnd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ɐnd] [fart] [hɪm; ɪm] .

and on that account resolved to go out and fight him .
和 在 那 帐户 已解决 到 去 出去 和 斗争 他 .

因此，他决定出去和他战斗。

[ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv][ˈneɪvɪ][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [fart] [ə; eɪ]

In those days , for an officer of the army of navy to refuse to fight a
在 那些 天 , 为了 一个 官 的 这 军队 的 海军 到 拒绝 到 斗争 一个
[ˈdu:əl] ,
duel ,
决斗 ,

在当时，陆军海军军官拒绝决斗是不可想象的。

[haʊ'evər] [θrʌst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dis'greɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

however thrust on him , was to be disgraced in the eyes of his
然而 推力 在 他 , 曾是 到 是 蒙羞的 在 这 眼睛 的 他的
[prə'feʃən(ə)l] [ˈbreðrən] ,
professional brethren ,
专业的 弟兄们 ,

然而，无论这种强加于他的责任，都会让他在同行眼中蒙羞。

[pʊr] [wi:k] [ˈmɔ:təlz] [laɪk] [ðəm'selvz] .

poor weak mortals like themselves .
贫穷的 虚弱的 凡人 喜欢 他们自己 .

像他们自己一样可怜弱小的凡人。

[ðeɪ] [fər'gɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][kəʊd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃʊʊz] [tu:; tə][ækt] ,

They forgot that the code of honour by which they chose to act ,
他们 忘了 那 这 代码 的 荣誉 经过 哪个 他们 选择 到 行为 ,

他们忘记了他们选择遵循的荣誉准则，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

was not the code by which they were to be tried in another world .
曾是 不是 这 代码 经过 哪个 他们 是 到 是 尝试 在 其他 世界 .

这不是他们在另一个世界接受审判的准则。

" [ðen] , [kə'mændər] [si:tən] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ˈkæptɪn]

" Then , Commander Ceaton , you cannot , of course , refuse to give Captain
" 然后 , 指挥官 西顿 , 你 不能 , 的 课程 , 拒绝 到 给 队长

[ˈstæg,hɔ:rn][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n][hi:; hi] [dɪ'mændz] ?

Staghorn the satisfaction he demands ?
鹿角 这 满意 他 需求 ?

“那么，西顿指挥官，你当然不能拒绝满足斯塔格霍恩上尉的要求吧？”

" [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

" said the Major .
" 说 这 主要的 .

“少校说道。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [ˈænsər] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .

" Certainly not , " answered my cousin .
" 当然 不是 , " 回答 我的 表哥 .

“当然不是，”我的表弟回答道。

" [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [ˈset(ə)l] [prɪ'limɪnəɪz] , " [sed]

" You , of course , have a friend with whom I may settle preliminaries , " said
" 你 , 的 课程 , 有 一个 朋友 和 谁 我 可能 定居 预备工作 , " 说

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

the major .
这 主要的 .

“当然，你有一个朋友，我可以和他先商量一下前期事宜，”少校说道。

“ [ðə; ði] ['su:nər] [ði:z] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] ['betər] . ”
“ The sooner these affairs are got over the better . ”
“ 这 很快 这些 事务 是 得到 超过 这 更好的 . ”
“ 这些事情越早解决越好。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
“ Undoubtedly , ” said my cousin , with unusual bitterness in his tone .
“ 无疑 , ” 说 我的 表哥 , 和 异常 苦味 在 他的 语气 .
“毫无疑问,”我的表弟说道, 语气中带着异乎寻常的苦涩。

“ [maɪ][fɜ:rst] - [lu:'tenənt] [wɪd][ækt][fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ My first - lieutenant wid act for me .
“ 我的 第一的 - 中尉 宽 行为 为了 我 .
“我的副官会替我行事。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .
He is a man of honour and a friend .
他 是 一个 男人 的 荣誉 和 一个 朋友 .
他是一位正直的人, 也是我的朋友。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I have perfect confidence in him .
我 有 完美的 信心 在 他 .
我对他充满信心。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will send him to you .
我 将要 发送 他 到 你 .
我会派他去见你。

“ [aɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
“ I moved away from the skylight .
“ 我 已搬 离开 从 这 天窗 .
我离开了天窗。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstər] ['sændfɜ-d] , [hu:] , ['æftər][ə; eɪ]
My cousin came on deck , where he was joined by Mr Sandford , who , after a
我的 表哥 来了 在 甲板 , 在哪里 他 曾是 加入 经过 先生 桑福德 , who , 后 一个
['mɪnəts] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
minute's conversation ,
分钟 对话 ,
我的表弟来到甲板上, 桑福德先生也走了过来, 两人交谈了一会儿后,

[went] ['ɪntu:] [ðə; ði]['kæbɪn] .
went into the cabin .
去 进入 这 舱 .
进入了小屋。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] ['veri] ['kwɪkli] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
He and the major very quickly came on deck ,
他 和 这 主要的 非常 迅速地 来了 在 甲板 ,
他和那位少校很快就上了甲板。

[ðə; ði] ['lætər] ['bəʊɪŋ] ['stɪfli] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
the latter bowing stiffly as he descended to his boat alongside .
这 后者 鞠躬 僵硬地 作为 他 下降 到 他的 船 旁边 .
后者僵硬地鞠了一躬, 然后走下船, 来到岸边。

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] ,
I felt very much inclined to walk up to him , and to say ,
我 毛毡 非常 很多 倾斜 到 走 向上 到 他 , 和 到 说 ,
我当时很想走到他跟前, 对他说:

“ [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [ju:ts] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ] [[ju:t] [ju:; jʊ] ;
“ **If your friend shoots my cousin , and brother that is to be , I'll shoot you ;**
“ 如果 你的 朋友 芽 我的 表哥 , 和 兄弟 那 是 到 是 , 患病的 射击 你 ;
“如果你的朋友枪杀了我的表弟, 也就是我未来的兄弟, 我就会枪杀你;

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] .
“ **but I did not .**
“ 但 我 做过 不是 :
但我没有。

[aɪ] , [haʊ'veər] , [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] [aɪz] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['ɑ:fɪsər] ,
I , however , watched with no friendly eyes the soldier officer ,
我 , 然而 , 观看 和 不 友好的 眼睛 这 士兵 官 ,
然而, 我却用毫无友善的目光注视着那名军官。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmɾɑ:d] , [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['derɪŋ]
as he sat in his boat stiff as a ramrod , while he returned to the Daring
作为 他 卫星 在 他的 船 僵硬的 作为 一个 通条 , 尽管 他 返回 到 这 大胆
:
:
:
他像根铁棍一样僵硬地坐在船上, 返回了“勇敢号”。

[aɪ] ['pɒndəd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['du:əl] .
I pondered how I could prevent this duel .
我 沉思 如何 我 可以 防止 这 决斗 :
我思索着怎样才能阻止这场决斗。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [fer] [ðæt] [wʌn][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [held] [ə; eɪ] ['du:əlɪŋ] -
I felt that it was not fair that one man who had never held a duelling -
我 毛毡 那 它 曾是 不是 公平的 那 一 男人 WHO 有 绝不 握住 一个 决斗 -
['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
pistol in his hand ,
手枪 在 他的 手 ,
我觉得这不公平, 一个从未摸过决斗手枪的人,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [hu:] [kʊd; kəd] [snʌf] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət] [twelv] ['peɪsɪz]
should be compelled to fight another who could snuff a candle at twelve paces
应该 是 被迫 到 斗争 其他 WHO 可以 鼻烟 一个 蜡烛 在 十二 步幅
[wɪ'daʊt] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] .
without putting it out .
没有 推杆 它 出去 :
应该强迫对方与能在十二步开外吹灭蜡烛而不将其吹灭的人搏斗。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] .
I wanted to find out when and where they were to meet .
我 通缉 到 寻找 出去 什么时候 和 在哪里 他们 是 到 见面 :
我想知道他们何时何地见面。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['sændfɜ:d] .
My cousin returned to the cabin with Mr Sandford .
我的 表哥 返回 到 这 舱 和 先生 桑福德 :
我的表弟和桑福德先生一起回到了小木屋。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The latter remained with him for some time ,
这 后者 剩余 和 他 为了 一些 时间 ,
后者和他一起待了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [dek] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .
and when he returned on deck he looked very grave and sad .
和 什么时候 他 返回 在 甲板 他 看起来 非常 严重 和 伤心 :
当他回到甲板上时, 神情非常严肃悲伤。

[ˈnevər] [mɔːr] [ˈklɪrli] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][em ˈiː] .
Never more clearly were the evils of duelling brought home to me .
绝不 更多的 清楚地 是 这 罪恶 的 决斗 带来 家 到 我 .
决斗的罪恶从未如此清晰地展现在我眼前。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
Here was a man in the prime of life ,
这里 曾是 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 ,
这是一位正值壮年的男人，

[huː] [maɪt] [lɔːŋ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][mænˈkaɪnd] , [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
who might long be useful to his country and mankind , about to be
WHO 可能 长的 是 有用 到 他的 国家 和 人类 , 关于 到 是
[ˈməːdəd] ,
murdered ,
被谋杀 ,
一个可能对国家和人类长期有益的人，即将被谋杀，

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
simply because he would not apologise for expressions which he could not
简单地 因为 他 会 不是 道歉 为了 表达式 哪个 他 可以 不是
[ˌrekəˈlekt] [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] .
recollect having uttered .
追忆 拥有 说出 .
仅仅因为他不愿为自己记不起说过的话道歉。

[maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] [ˈbɜːrθə] , [tuː] — [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] .
My poor sister Bertha , too — how miserable his untimely death would make her .
我的 贫穷的 姐姐 伯莎 , 也 — 如何 悲惨的 他的 不合时宜 死亡 会 制作 她 .
我可怜的妹妹伯莎，他的英年早逝会让她多么痛苦啊。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [dʌn] .
I walked the deck feeling more unhappy than I had ever before done .
我 步行 这 甲板 感觉 更多的 不开心 比 我 有 曾经 前 完毕 .
我沿着甲板走着，感觉比以往任何时候都更加不开心。

[ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrˈvet] [kept] [əˈluːf] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
The midshipmen of the corvette kept aloof from me ,
这 海军学员 的 这 克尔维特 保留 超然 从 我 ,
护卫舰上的海军学员们都对我保持着疏远的态度。

[ˈfænsɪŋ] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪl] [nuːz] , [ɔːr][pərˈhæps] [ðæt] [aɪ]
fancying that my cousin had communicated some ill news , or perhaps that I
幻想 那 我的 表哥 有 沟通 一些 患病的 消息 , 或者 也许 那 我
[wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
was in disgrace .
曾是 在 耻辱 .
我当时以为表哥给我带来了什么坏消息，或者我丢了面子。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː] .
I was glad that no one came and spoke to me .
我 曾是 高兴的 那 不 一 来了 和 辐 到 我 .
我很高兴没有人过来和我说话。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər][æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
The dinner hour at last arrived , and I went into the cabin .
这 晚餐 小时 在 最后的 到达的 , 和 我 去 进入 这 舱 .
晚餐时间终于到了，我走进了小木屋。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd]
Of course I was supposed not to know anything about the contemplated
的 课程 我 曾是 据称 不是 到 知道 任何事物 关于 这 思考
[ˈdu:əl] ,
duel ,
决斗 ,

我当然不应该对这场即将举行的决斗一无所知。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
and I tried to appear as cheerful as before .
和 我 尝试 到 出现 作为 快乐 作为 前 .

我努力让自己看起来和以前一样开朗。

[brɪ'saɪdz] ['mɪstər] ['sændfɜ:d] , [ðə; ði][pɜ:rsər] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Besides Mr Sandford , the purser dined in the cabin ,
除了 先生 桑福德 , 这 乘务长 用餐 在 这 舱 ,

除了桑福德先生之外, 事务长也在船舱里用餐。

[ænd; ənd][noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][i:v(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z][ˈvɪzɪt] .
and no allusion even was made to the major's visit .
和 不 典故 甚至 曾是 制成 到 这 专业的 访问 .

甚至没有提及少校的来访。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]
My cousin endeavoured to keep up the conversation , and smiled at the
我的 表哥 努力 到 保持 向上 这 对话 , 和 微笑 在 这
[pɜ:rsərz] [bæd] [pʌnz] ,
purser's bad puns ,
乘务长的 坏的 双关语 ,

我的表弟努力跟上谈话, 并对乘务长的蹩脚笑话报以微笑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pra:bəbli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] .
which he had probably heard a hundred times before .
哪个 他 有 大概 听到 一个 百 时代 前 .

他可能已经听过上百遍了。

[aɪ] [tɔ:kt] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [hoʊm] — [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hɔ:l] — [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd]
I talked whenever I could about home — the dear old hall — my sisters and
我 谈话 每当 我 可以 关于 家 — 这 亲爱的 老的 大厅 — 我的 姐妹 和
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

我一有机会就谈论家——亲爱的老房子——我的兄弟姐妹,

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
and my father and mother .
和 我的 父亲 和 母亲 .

还有我的父母。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wen'evər] [aɪ]
I observed that a shade of pain passed over his countenance whenever I
我 观察到 那 一个 阴影 的 疼痛 通过了 超过 他的 面容 每当 我
[ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] ['sɪstər] .
mentioned my sisters .
提及 我的 姐妹 .

我发现, 每当我提到我的姐妹们时, 他的脸上都会闪过一丝痛苦的神色。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'waɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ən'les] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
I was unwise in doing so , unless it could have had the effect of
 我 曾是 失策 在 正在做 所以 , 除非 它 可以 有 有 这 影响 的
 ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][rezə'lʊːʃ(ə)n] ,
shaking his resolution ,
 摇晃 他的 解决 ,
 我这样做是不明智的, 除非这样做能够动摇他的决心。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][tuː; tə] ['kæptɪn] ['stæg,hɔːrn] ,
and inducing him to send to Captain Staghorn ,
 和 诱导 他 到 发送 到 队长 鹿角 ,
 并诱使他派人去见斯塔格霍恩船长,

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
and to tell him that of men the world might say what they chose ,
 和 到 告诉 他 那 的 男人 这 世界 可能 说 什么 他们 选择 ,
 并告诉他，世人可以随意评价男人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][gou] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
but that he would not go forth to break the law of God ,
 但 那 他 会 不是 去 前进 到 休息 这 法律 的 上帝 ,
 但他不会去违背上帝的律法。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
to take his life or to lose his own .
 到 拿 他的 生活 或者 到 失去 他的 自己的 .
 要么自杀，要么丧命。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
But why do I say that ?
 但 为什么 做 我 说 那 ?

但我为什么会这么说呢？

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
I now know that nothing but the love of God ,
 我 现在 知道 那 没有什么 但 这 爱 的 上帝 ,
 我现在明白，唯有神的爱才能带来真正的力量。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ˈgɔːdʒ] [lɔː] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tuː; tə]
and of God's law implanted in his heart , would have induced him thus to
 和 的 神的 法律 植入式 在 他的 心 , 会 有 诱导 他 因此 到
 [ækt] .
act .
 行为 .

上帝的律法深深地植入他的心中，促使他这样做。

[æb'stræktɪdli] [hi; hi] [nu:] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə][du:] [ə; ei] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] ,

Abstractedly he knew that he was about to do a wrong thing ,

抽象地 他 知道 那 他 曾是 关于 到 做 一个 错误的 事物 ,

他心不在焉地知道自己即将做一件错事，

[bʌt; bət][hæd; həd][hi; hi] [bɪn] ['ri:əli] ['meɪkɪŋ] ['gɔ:dz] [lɔ:] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but had he been really making God's law the rule of his life ,
 但 有 他 到过 真的 制作 神的 法律 这 规则 的 他的 生活 ,
 但他真的把上帝的律法作为自己生活的准则吗?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][wʌn][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmeɪdʒər]
he would not have hesitated one moment , but the moment Major
 他 会 不是 有 犹豫了一下 一 片刻 , 但 这 片刻 主要的
 [oʊˈɡreɪdi] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
O'Grady had opened the subject ,
 奥格雷迪 有 打开 这 主题 ,
 他原本会毫不犹豫地回答, 但就在奥格雷迪少校开口的那一刻,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][him; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt][hi:; hi] [fɪrd] [gɑ:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mæn] ;
he would have told him plainly that he feared God more than man ;
他 会 有 讲述 他 显然 那 他 害怕 上帝 更多的 比 男人 ;
他会直截了当地告诉他，他敬畏上帝胜过敬畏人；

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [rɔ:ŋd] ['kæptɪn] ['stæg,hɔ:rn] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʌnɪn'tenʃənəli] ,
that if he wronged Captain Staghorn , even though unintentionally ,
那 如果 他 冤枉 队长 鹿角 , 甚至 尽管 无意中 ,
如果他冤枉了斯塔格霍恩船长，即使是无意的，

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [him; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ə'mendz] [ɪn][hi:; ɪz] ['paʊər] , [bʌt; bət] [ðæt] [faɪt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
he would make him all the amends in his power , but that fight he would not
他 会 制作 他 全部 这 修改 在 他的 力量 , 但 那 斗争 他 会 不是
:
:
:
他会尽其所能地弥补他的过错，但他不会参与那场争斗。

[hi:; ɪz] [kən'dʌkt] , [haʊ'evər] , ['veri] ['klɪrli] [ʃʊd] — [breɪv] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
His conduct , however , very clearly showed — brave , and honest , and generous
他的 执行 , 然而 , 非常 清楚地 显示 — 勇敢的 , 和 诚实的 , 和 慷慨的
, [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and kind - hearted as he was ,
, 和 种类 - 心地 作为 他 曾是 ,
然而，他的行为却非常清楚地表明——他是一位勇敢、诚实、慷慨、善良的人。

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪsti:md] [ænd; ənd] [lʌvd] — [ðæt][hi:; hi] [fɪrd] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [mæn]
a man to be esteemed and loved — that he feared man , and what man
一个 男人 到 是 尊敬的 和 喜爱 — 那 他 害怕 男人 , 和 什么 男人
[maɪt] [seɪ] ,
might say ,
可能 说 ,
一个值得尊敬和爱戴的人——因为他惧怕人，惧怕人会说什么。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][gɑ:d] , [ænd; ənd] [haʊ] [gɑ:d] [wʊd] [dʒʌdʒ] .
more than God , and how God would judge .
更多的 比 上帝 , 和 如何 上帝 会 法官 :
比上帝更甚，以及上帝会如何审判。

['nʌmbərz] [ækt] [ðʌs] ; [bʌt; bət] ['nʌmbərz] ['perɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] .
Numbers act thus ; but numbers perish of a plague .
数字 行为 因此 ; 但 数字 沦 的 一个 瘟疫 :
数量如此运作；但瘟疫也会使数量锐减。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] , [dʌz] [nɑ:t] [seɪv] [ðem; ðəm] .
That there are many , does not save them .
那 那里 是 许多 , 做 不是 节省 他们 :
人数多并不能拯救他们。

[aɪ 'ti:;][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It must be understood that I did not think thus at the time .
它 必须 是 理解 那 我 做过 不是 思考 因此 在 这 时间 :
必须说明的是，我当时并没有这样想。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [les] ['kerləs] [ænd; ənd] ['θʊ:tləs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
I was only a little , less careless and thoughtless than those around me .
我 曾是 仅有的 一个 小的 , 较少的 粗心 和 轻率 比 那些 大约 我 :
我只是比周围的人稍微粗心一些，少一些顾虑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sa:ri] , [ðoʊ] ,
I was very sorry , though ,
我 曾是 非常 对不起 , 尽管 ,
我真的非常抱歉。

[ðæt][maɪ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][faɪt][wið; wiθ][ə; eɪ][mæn][huː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ded][ˈfɑːt] ,
that my cousin was going out to fight with a man who was a dead shot ,
那 我的 表哥 曾是 去 出去 到 斗争 和 一个 男人 WHO 曾是 一个 死的 射击 ,
我表弟要去跟一个枪法很准的人打架,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi][wʊd][biː; bi][kɪld] , [ænd; ənd][ðæt][maɪ][ˈsɪstər][ˈbɜːrθə] , [huːm]
because I was afraid he would be killed , and that my sister Bertha , whom
因为 我 曾是 害怕的 他 会 是 被杀 , 和 那 我的 姐姐 伯莎 , 谁
[aɪ][lʌvd][ˈdɪrli] ,
I loved dearly ,
我 喜爱 亲爱的 ,
因为我害怕他会丧命, 也害怕我深爱的妹妹贝莎会遇害。

[wʊd][biː; bi][meɪd][ˈmɪzrəb(ə)] .
would be made miserable .
会 是 制成 悲惨的 .
会变得非常痛苦。

[aɪˈtiː][dɪd][əˈkɜːr][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ][lʊkt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt][ˈkaʊntənəns]
It did occur to me , as I looked at his open and intelligent countenance
它 做过 发生 到 我 , 作为 我 看起来 在 他的 打开 和 聪明的 面容
,
.
,
当我看着他那开朗睿智的面容时, 我突然想到:

[hɪz; ɪz][brɔːd][tʃest][ænd; ənd][ˈmænli][fɔːrm] , [haʊ][sæd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt] , [baɪ][ðæt][taɪm][ðə; ði][nekst]
his broad chest and manly form , how sad it was that , by that time the next
他的 广阔 胸部 和 男子气概 形式 , 如何 伤心 它 曾是 那 , 经过 那 时间 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
他宽阔的胸膛和健壮的身躯, 多么令人惋惜的是, 到了第二天这个时候,

[hiː; hi][maɪt][biː; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði][koʊld][ɡreɪv] .
he might be laid in the cold grave .
他 可能 是 铺设 在 这 寒冷的 严重 .
他或许会被埋葬在冰冷的坟墓里。

[ˈdɪnər][ˈprəʊɡrest][ˈsləʊli] .
Dinner progressed slowly .
晚餐 进展 缓慢地 .
晚餐进行得很慢。

[ˈʌndər][ˈʌðər][ˈsɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][θɔːt][ˌem ˈiː][ɪˈspeʃəli][ˈstuːpɪd] ,
Under other circumstances he would have thought me especially stupid ,
在下面 其他 情况 他 会 有 想法 我 尤其 愚蠢的 ,
在其他情况下, 他会觉得我特别愚蠢。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ɪn][maɪ][θroʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][wert][æt; ət][maɪ][hɑːrt][wɪt]
for there was a feeling in my throat and a weight at my heart which
为了 那里 曾是 一个 感觉 在 我的 喉 和 一个 重量 在 我的 心 哪个
[ɪˈfektʃuəli][ˈstɔːpt][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][ˈlaɪvli] .
effectually stopped me from being lively .
有效地 停止 我 从 存在 热闹 .
因为我喉咙哽咽, 心脏沉重, 使我无法活跃起来。

[ˈæftər] [ˈkɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] , [aɪ] [məˈkænikli] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
After coffee had been taken , I mechanically rose with the rest , and went on
后 咖啡 有 到过 已采取 , 我 机械地 玫瑰 和 这 休息 , 和 去 在
[dek] .
deck .
甲板 .

喝完咖啡后，我机械地和其他人一起起身，走到甲板上。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,
I had not been there long ,
我 有 不是 到过 那里 长的 ,

我到那里时间不长。

[brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ˌɡʊdˈbaɪ] ,
before it occurred to me that I ought to have wished him goodbye ,
前 它 发生 到 我 那 我 应该 到 有 希望 他 再见 ,
在我意识到我应该向他道别之前，

[æz; əz][ə; eɪ][boʊt] [wɒz; wəz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [sɒm; səm] [ˈlɪbərti] - [men][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈdɔːrɪs] .
as a boat was alongside to carry some liberty - men on board the Doris .
作为 一个 船 曾是 旁边 到 携带 一些 自由 - 男人 在 木板 这 多丽丝 .
当时有一艘小船靠在旁边，准备把一些自由民送到“多丽丝”号上。

[aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈsentri] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]
I desired the sentry to ask if I might see him , and was immediately
我 想要的 这 哨兵 到 问 如果 我 可能 看 他 , 和 曾是 立即地
[ədˈmɪtɪd] .
admitted .
承认 .

我希望哨兵能帮我问问是否可以见他，结果立刻就被允许见他了。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [ˈmɑːmədjuːk] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **I am glad that you are come , Marmaduke , ” he observed** .
“ 我 是 高兴的 那 你 是 来 , 马默杜克 , ” 他 观察到 .

“我很高兴你来了，马默杜克，”他说道。

“ [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [tel] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] .
“ **We cannot tell what may happen to us in this climate** .
“ 我们 不能 告诉 什么 可能 发生 到 我们 在 这 气候 .

“我们无法预知在这种气候下会发生什么。”

[ˈjeləʊ] [dʒæk] [meɪ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][juː ˈes] ,
Yellow Jack may lay his fist on us ,
黄色的 杰克 可能 躺 他的 拳头 在 我们 ,

黄蜂可能会对我们动粗，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [meɪ] [send] [ˈaʊər; ɑːr][kraːft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ; [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
or a hurricane may send our craft to the bottom ; so , you see ,
或者 一个 飓风 可能 发送 我们的 工艺 到 这 底部 ; 所以 , 你 看 ,

或者飓风可能会把我们的船吹到海底；所以，你看，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] , [wɪtʃ] ,
I have thought it better to do up a little packet , which ,
我 有 想法 它 更好的 到 做 向上 一个 小的 包 , 哪个 ,

我觉得最好还是准备一个小包裹，这样，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈbɜːrθə] [frʌm; frəm]
in case of anything happening to me , I wish you would give to Bertha from
在 案件 的 任何事物 发生 到 我 , 我 希望 你 会 给 到 伯莎 从
[em ˈiː] .
me .
我 .

如果我发生什么意外，我希望你能替我把这笔钱交给贝莎。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
I don't wish to die , but in case I should ,
我 不 希望 到 死 ; 但 在 案件 我 应该 ;

我不想死，但万一我真的死了，

[tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [maɪ][ləst] [θɔːts] [wɜːr; wəɹ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][maɪ] [prerz] [fɔːr; fəɹ]
tell her that my last thoughts were about her , and my prayers for
告诉 她 那 我的 最后的 想法 是 关于 她 ; 和 我的 祈祷 为了
[hɜːr; həɹ] ['welfer] .
her welfare .
她 福利 .

告诉她，我临终前想到的是她，我祈祷她平安健康。

[oʊ] ! ['mɑːmədjuːk] , [ʃiː ʃi][ɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
Oh ! Marmaduke , she is one in a thousand .
哦 ! 马默杜克 , 她 是 一 在 一个 千 .

哦！玛玛杜克，她真是万里挑一。

[ˈtʃerɪʃ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [aɪ] .
Cherish her as the apple of your eye .
珍惜 她 作为 这 苹果 的 你的 眼睛 .

像珍惜眼中珠子一样珍惜她。

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; həɹ] ['eksələnsɪz] .
You do not know her excellences .
你 做 不是 知道 她 卓越 .

你并不了解她的优秀之处。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['veri] ['dʒʌstli] ['preɪzɪŋ] ['bɜːrθə] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **He went on very justly praising Bertha for some time ,**
" 他 去 在 非常 公正地 赞扬 伯莎 为了 一些 时间 ,

“他随后对贝莎给予了非常中肯的赞扬，持续了一段时间。”

[tɪl] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremjʊləsnɪs] [keɪm] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
till there was a tremulousness came into his voice which compelled him to
直到 那里 曾是 一个 颤抖 来了 进入 他的 嗓音 哪个 被迫 他 到
[staːp] ,
stop ,
停止 ,

直到他的声音开始颤抖，才迫使他停了下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['nɪrli] ['blʌbəd] [aʊtraɪt] .
and I very nearly blubbered outright .
和 我 非常 几乎 呜咽 直接 .

我差点就嚎啕大哭起来了。

[æt; ət][ləst][hiː; hi][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrɪs] ,
At last he told me to return to the Doris ,
在 最后的 他 讲述 我 到 返回 到 这 多丽丝 ,

最后他让我回到多丽丝号上。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and come and dine with him the next day .
和 来 和 用餐 和 他 这 下一个 天 .

第二天来和他一起吃饭。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **That is to say , " he added ,**
" 那 是 到 说 , " 他 额外 ,

“也就是说，”他补充道，

“ [ɪf] [ˈjeləʊ] [dʒæk][hæz; hæz][nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] .
“ **if Yellow Jack has not got a grip of me in the meantime** .
” 如果 黄色的 杰克 有 不是 得到 一个 紧握 的 我 在 这 与此同时 .
“如果黄蜂病毒还没有控制住我的话。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrɪgət] .
“ **With a heavy heart I went back to the frigate** .
” 和 一个 重的 心 我 去 后退 到 这 护卫舰 .
我怀着沉重的心情回到了护卫舰上。

[aɪ] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɜ:rnz][ɑ:n] [dek] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] ,
I took two or three turns on deck , considering if I could do anything ,
我 采取 二 或者 三 转弯 在 甲板 , 考虑 如果 我 可以 做 任何事物 ,
我在甲板上待了两三圈，琢磨着自己能不能做点什么。

[wen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kənˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] ,
when it occurred to me that I would confide the matter to Mr Johnson ,
什么时候 它 发生 到 我 那 我 会 信任 这 事情 到 先生 约翰逊 ,
当我想到应该把这件事告诉约翰逊先生时，

[ænd; ænd][get][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] , [ænd; ænd] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [əˈsɪstəns] .
and get his advice , and , it might be , assistance .
和 得到 他的 建议 , 和 , 它 可能 是 , 协助 .
并听取他的建议，或许还能得到他的帮助。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:zuəl] , [wen] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ˈsi:tɪd] [ɪn]
I found him as usual , when the duties of the day were over , seated in
我 成立 他 作为 通常 , 什么时候 这 职责 的 这 天 是 超过 , 坐着 在
[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
his cabin ,
他的 舱 ,
一天的工作结束后，我发现他像往常一样坐在他的小屋里。

[ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈləntərən] .
reading a book by the light of a ship's lantern .
阅读 一个 书 经过 这 光 的 一个 船的 灯笼 .
在船上的灯笼光下读书。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wen] [aɪ] [ˈentərd] , [ænd; ænd] [ˈsi:ɪŋ] [baɪ][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt]
He put down his book when I entered , and seeing by my countenance that
他 放 向下 他的 书 什么时候 我 进入 , 和 看到 经过 我的 面容 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
something was wrong ,
某物 曾是 错误的 ,
我进来时，他放下了书，从我的表情中看出出了什么事。

[sed] —
said —
说 —

说-

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] ?
“ **What is the matter now , Mr Merry ?**
” 什么 是 这 事情 现在 , 先生 欢乐 ?
“梅里先生，现在又出了什么事？ ”

[aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [dɪˈpend] [ɑ:n] [ðæt] .
I'll do what I can , depend on that .
患病的 做 什么 我 能 , 依赖 在 那 .
我会尽我所能，这一点毋庸置疑。

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ] [nu:] ,
“ **I told him all I knew** ,
“ 我 讲述 他 全部 我 知道 ,

我把我知道的一切都告诉了他，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['bi:ɪŋ] [[ɑ:t] .
and asked him if there was any way of preventing my cousin being shot .
和 问 他 如果 那里 曾是 任何 方式 的 预防 我的 表哥 存在 射击 .

我问他有没有办法阻止我的表弟被枪杀。

[hi:; hi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
He looked grave and thoughtful .
他 看起来 严重 和 周到 .

他神情严肃，若有所思。

“ [ænd; ənd] [ði:z] [men] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv] [sens] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] !
“ **And these men pretend to have sense in their heads** !
“ 和 这些 男人 假装 到 有 感觉 在 他们的 头部 !

“这些人还装作脑子正常呢！ ”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [sens] !
“ **Sense** !
“ 感觉 !

“感觉！

[ðeɪ] ['hævnt] [ten] [greɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
they haven't ten grains of it :
他们 还没有 十 谷物 的 它 :

他们连十粒都拿不出来。

['hævnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Haven't they a chance , every day of their lives ,
还没有 他们 一个 机会 , 每一个 天 的 他们的 生活 ,

难道他们每天都没有机会吗？

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [breɪnz] [nɑ:kt] [aʊt] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['du:ti] ,
of having their brains knocked out all in the way of duty ,
的 拥有 他们的 大脑 敲门 出去 全部 在 这 方式 的 责任 ,

因为他们在履行职责时被打得神志不清，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] ['veri] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and they must needs try and kill each other very contrary to the way of

and they must needs try and kill each other very contrary to the way of
['du:ti] .
duty .
责任 .

他们必须竭尽全力互相残杀，这完全违背了职责所在。

[aɪ] ['nevər] ['ri:əli] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I never really wished to be a Lord of the Admiralty , but if I was ,
我 绝不 真的 希望 到 是 一个 主 的 这 海军部 , 但 如果 我 曾是 ,

我其实从未想过要当海军大臣，但如果我真的当上了，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][maɪ] [wei] , [aɪ] [wʊd] [breɪk] ['evri] ['ɑːfisə] [huː] [kɔːld] [aʊt] [ə'hʌðər] , [ɔːr]
and had my way , I would break every officer who called out another , or
和 有 我的 方式 , 我 会 休息 每一个 官 WHO 称为 出去 其他 , 或者
[ək'septɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
accepted a challenge ,
公认 一个 挑战 ,
如果一切按我的意愿发展, 我会击垮每一个挑衅其他警员或接受挑战的警员。

[ɔːr]['æktɪd][æz; əz] ['sekənd] . "
or acted as second . "
或者 行动 作为 第二 : "
或者担任第二助手。"

" [ðen] [juːd] [hæv; həv] [ðoʊz] [hʌŋ] [huː] [kɪld] [ðer; ðər][men] ?
" Then you'd have those hung who killed their men ?
" 然后 你会 有 那些 悬挂 WHO 被杀 他们的 男人 ?
"那么, 那些杀害自己人的人就应该被绞死吗? "

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
" I exclaimed , entering into his views .
" 我 惊呼 , 进入 进入 他的 浏览 .
我惊叹道, 完全理解了他的观点。

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
" No , I would not .
" 不 , 我 会 不是 .
"不, 我不会。"

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnjəns] [wʊd] [ɪn'flɪkt]
I would leave them to the just punishment their own consciences would inflict
我 会 离开 他们 到 这 只是 惩罚 他们的 自己的 良心 会 造成
[er] [lɔːŋ] ,
ere long ,
埃雷 长的 ,
我会让他们接受良心的谴责, 不久之后他们就会为此付出代价。

" [hiː; hi] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
" he answered gravely .
" 他 回答 严重地 .
他严肃地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'ləʊ] [men] [laɪk] ['kæptɪn] ['stæg,hɔːrn][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]
" But I would not allow men like Captain Staghorn to retain His Majesty's
" 但 我 会 不是 允许 男人 喜欢 队长 鹿角 到 保持 他的 陛下的
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,
"但我绝不会允许像斯塔格霍恩上尉这样的人继续担任国王陛下的军官。"

[ænd; ʌnd][tuː; tə][raɪd] ['rʌfʃɑːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,
and to ride roughshod over his brother officers ,
和 到 骑 粗暴地 超过 他的 兄弟 警官 ,
并且肆意践踏他的同僚军官,

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrɪz] ['gɑːdz] [ræθ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .
just because he fears God's wrath less than they do .
只是 因为 他 恐惧 神的 愤怒 较少的 比 他们 做 .
仅仅因为他比他们更不惧怕上帝的愤怒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æsk][em 'iː] [haʊ] [ðɪs] ['duːəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'ventɪd] ?
But you ask me how this duel is to be prevented ?
但 你 问 我 如何 这 决斗 是 到 是 阻止 ?
但你问我如何才能阻止这场决斗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [hɪmˈself] [noʊ] , [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] .
If you were to let the admiral himself know , he would not interfere .
如果你 是 到 让 这 上将 他自己 知道 , 他 会 不是 干扰 .

如果你直接告诉海军上将, 他不会干涉的。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [wɒd] [biː; bi] [tuː; tə] [juːt] [ˈkæptɪn] [ˈstæg,hɔːrn] [fɜːrst] ,
The only way I can think of , would be to shoot Captain Staghorn first ,
这 仅有的 方式 我 能 思考 的 , 会 是 到 射击 队长 鹿角 第一的 ,
我能想到的唯一办法, 就是先干掉斯塔格霍恩上尉。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [kwɔɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and that wouldn't be quite the thing .
和 那 不会 是 相当 这 事物 .

但那并不是事情的真相。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsetlər] ,
Even if we could give him a settler ,
甚至 如果 我们 可以 给 他 一个 定居者 ,

即使我们能给他安排一个定居者,

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈnevər] [duː] [ˈiːv(ə)] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
we must never do evil that good may come of it ; I know that .
我们 必须 绝不 做 邪恶的 那 好的 可能 来 的 它 ; 我 知道 那 .

我们绝不能为了获得好处而作恶; 我明白这一点。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [eɪ ˈem] [æt; ət] [fɔːlt] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] .
The fact is , I am at fault , Mr Merry .
这 事实 是 , 我 是 在 过错 , 先生 欢乐 .

事实是, 错在我, 梅里先生。

[ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈɔːr] , [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ɪts]
If either of them were living on shore , something might be done ; but it's
如果任何一个 的 他们 是 活的 在 支撑 , 某物 可能 是 完毕 ; 但 它是

[noʊ] [ˈiːzɪ] [ˈmætər] ,
no easy matter ,
不 简单的 事情 ,

如果他们俩中有人住在岸上, 或许还能做些什么; 但这并非易事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juːl] [əˈlaʊ] ,
and that you'll allow ,
和 那 你会 允许 ,

而你会允许的,

[tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪps] .
to get hold of two captains of men - of - war living on board their own ships .
到 得到 抓住 的 二 队长 的 男人 - 的 - 战争 活的 在 木板 他们的 自己的 船舶 .

找到两名住在自己船上的战舰舰长。

” [aɪ] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] .
” **I agreed with him with a heavy heart .**
” 我 同意 和 他 和 一个 重的 心 .

我怀着沉重的心情同意了他的说法。

[wiː; wi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
We twisted and turned the matter over in every way ,
我们 扭曲 和 转向 这 事情 超过 在 每一个 方式 ,

我们想尽了各种办法, 反复推敲这件事。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
but did not succeed in seeing daylight through it .
但 做过 不是 成功 在 看到 日光 通过 它 .

但却始终没能透过它看到一丝曙光。

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [həʊ] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [si:k] [fɔːr; fər] [ə'sistəns] , [wiː; wi]
Perhaps if we had known how and where to seek for assistance , we
也许 如果 我们 有 已知 如何 和 在哪里 到 寻找 为了 协助 , 我们
[maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
might have found it .
可能 有 成立 它 :

如果我们知道该如何以及在哪里寻求帮助，或许就能找到帮助了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [wɑ:tʃ] .
It was my first watch .
它 曾是 我的 第一的 手表 :

这是我的第一块手表。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [rʌm] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] ,
After our supper of biscuits and rum and water , I went on deck ,
后 我们的 晚餐 的 饼干 和 朗姆酒 和 水 , 我 去 在 甲板 ,
[wɔːtər] [ɑːn] [dek] .
晚餐我们吃了饼干、朗姆酒和水，之后我走到甲板上。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and when my watch was over ,
和 什么时候 我的 手表 曾是 超过 ,

当我值班结束时，

[tɜːrnd] ['ɪntuː][maɪ] ['hæmək] [wɪð; wɪθ][ˈkruːəl] [æprɪ'hɛnʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
turned into my hammock with cruel apprehensions as to the news I should hear
转向 进入 我的 吊床 和 残忍的 担忧 作为 到 这 消息 我 应该 听到
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 :

我蜷缩在吊床上，心中充满对明天早晨可能听到的消息的恐惧和不安。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [sent] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
I was somewhat surprised to find myself sent for , as soon as I was
我 曾是 有些 惊讶 到 寻找 我 发送 为了 , 作为 很快 作为 我 曾是
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

我刚穿好衣服就被叫去叫，这让我有些意外。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .
into the captain's cabin .
进入 这 船长的 舱 :

进入船长室。

[aɪ] [felt] ['æŋkʌs] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .
I felt anxious , for I thought that it must be something about my cousin .
我 毛毡 焦虑的 , 为了 我 想法 那 它 必须 是 某物 关于 我的 表哥 :

我感到焦虑不安，因为我以为这肯定与我的表弟有关。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [həʊ'evər] , [ˈwɑːntɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
The captain , however , wanted simply to tell me to take a note on board the
这 队长 , 然而 , 通缉 简单地 到 告诉 我 到 拿 一个 笔记 在 木板 这
[ˈderɪŋ] ,
Daring ,
大胆 ,

然而，船长只是想告诉我，在“勇敢号”上记下这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] .
and to return with an answer .
和 到 返回 和 一个 回答 :

然后带着答复回来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , [ðə; ði][skaɪ]
It was a lovely morning ; the water was as smooth as glass , the sky
它 曾是 一个 迷人的 早晨 ; 这 水 曾是 作为 光滑的 作为 玻璃 , 这 天空
[pjʊər] [ænd; ənd] [braɪt] ,
pure and bright ,
纯的 和 明亮的 ;

这是一个美好的早晨；水面如镜，天空晴朗明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [dɪˈskraɪbd] ['lʊkɪŋ] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd]
and the distant landscape which I have before described looking romantic and
和 这 遥远 景观 哪个 我 有 前 描述 寻找 浪漫的 和
['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
lovely in the extreme .
迷人的 在 这 极端 .

还有我之前描述过的远处景色，看起来极其浪漫美丽。

[æz; əz][aɪ] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪɡət] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrl] ;
As I shoved off from the frigate I saw a boat from the Pearl ;
作为 我 推搡 离开 从 这 护卫舰 我 锯 一个 船 从 这 珍珠 ;

我从护卫舰上划开船时，看到一艘来自“珍珠号”的小艇；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第18/20页

[ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg][aɪ] [gest] ,
the captain's gig I guessed ,
这 船长的 演出 我 猜对了 ,

我猜那是船长的演出。

[krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [pʊl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][,pæli'seɪdz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
cross our bows and pull towards the shore of the Palisades some little
又 我们的 弓 和 拉 向 这 支撑 的 这 帕利塞兹 一些 小的
[wei] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
way up the harbour .
方式 向上 这 港口 .

交叉船头，向港口上游不远处的帕利塞兹海岸驶去。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ,
I was soon alongside the Daring ,
我 曾是 很快 旁边 这 大胆 ,

我很快就到了“勇敢号”旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt] [ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt]
and as I crossed the quarter - deck with the note in my hand , I saw that
和 作为 我 交叉 这 四分之一 - 甲板 和 这 笔记 在 我的 手 , 我 锯 那
['kæptɪn] ['stæg,hɔ:rn] ,
Captain Staghorn ,
队长 鹿角 ,

当我手里拿着纸条穿过后甲板时，我看到了斯塔格霍恩船长，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
who was in full uniform , was about to go on shore .
WHO 曾是 在 满的 制服 , 曾是 关于 到 去 在 支撑 .

他身着全套制服，正准备上岸。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɑ:n]['du:ti][wɜ:r; wər][reɪndʒd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
The officers on duty were ranged on either side of the gangway in the usual
这 警官 在 责任 是 范围 在 任何一个 边 的 这 舷梯 在 这 通常
['mænər] .
manner .
方式 .

值班警员按惯例列队在舷梯两侧。

['meɪdʒər][oʊ'greɪdi] , [stɪf] [ænd; ənd]['saʊər] , [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Major O'Grady , stiff and sour , was by his side .
主要的 奥格雷迪 , 僵硬的 和 酸的 , 曾是 经过 他的 边 .

奥格雷迪少校神情僵硬、板着脸站在他身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['sævɪdʒ] [lʊk] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɪn] ['kæptɪn] - [greɪ] ['i:v(ə)] [aɪ] .
There was a terrible savage look , I thought , in Captain Staghorn's grey evil eye .
那里 曾是 一个 糟糕的 野蛮的 看 , 我 想法 , 在 队长 - 灰色的 邪恶的 眼睛 .

我认为，斯塔格霍恩船长那双灰色的邪恶眼睛里透着可怕的野蛮气息。

[aɪ] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ][noʊt] .
I stepped across the deck to deliver my note .
我 步 穿过 这 甲板 到 递送 我的 笔记 .

我跨过甲板去递交我的纸条。

[brɪfɔːr] [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
Before I gave it , I heard him say as he walked along the deck ,
前 我 给予 它 , 我 听到 他 说 作为 他 步行 沿着 这 甲板 ,
我还没来得及把东西递给他, 就听到他沿着甲板走着说:

" [aɪ][ˈoʊnli] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [wɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ˈmeɪdʒər] .
I only intend to wing the fellow , major .
" 我 仅有的 打算 到 翼 这 同伴 , 主要的 .
“我只想干掉那家伙, 少校。”

[aɪ] [swɔːr] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] .
I swore long ago I'd punish him , and I will keep my word .
我 发誓 长的 前 ID 惩治 他 , 和 我 将要 保持 我的 单词 .
我很久以前就发誓要惩罚他, 我一定会信守诺言。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] , " [ðə; ði] [breɪn] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈbɪlɪt] .
The major made a grim face , and muttered , " The brain is the best billet .
" 这 主要的 制成 一个 严峻 脸 , 和 低声说道 , " 这 脑 是 这 最好的 坯料 .
少校板着脸, 嘟囔道: “大脑是最好的位置。”

" [aɪ] [ˈhændɪd] [maɪ] [noʊt] .
I handed my note .
" 我 递交 我的 笔记 .
我递出了我的纸条。

" [weɪt] , [ˈjʌŋstər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] , " [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] , [aɪl] [send] [æən; ən]
Wait , youngster , " he said , sharply , " I shall be back presently , I'll send an
" 等待 , 青少年 , " 他 说 , 尖锐地 , " 我 将 是 后退 目前 , 患病的 发送 一个
[ˈænsər] [ðen] ;
answer then ;
回答 然后 ;
“等等, 年轻人,”他厉声说道, “我马上回来, 到时候我会给你答复;

" [ænd; ənd] [ˈkrʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] , [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
and crumpling up the note , he put it in his pocket .
" 和 皱缩 向上 这 笔记 , 他 放 它 在 他的 口袋 .
“然后他把纸条揉成一团, 放进口袋里。”

[æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈstepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ˈlædər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed]
As he was just stepping down the gangway ladder , he turned , and said
作为 他 曾是 只是 步进 向下 这 舷梯 梯子 , 他 转向 , 和 说
[əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːrst] - [luːˈtenənt] ,
aloud to his first - lieutenant ,
大声 到 他的 第一的 - 中尉 ,
他刚踏下舷梯, 就转过身, 大声对他的副官说:

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [əˈraɪv] [brɪfɔːr] [aɪ] [rɪˈtɜːrən] [ɡɪv] [maɪ]
Should the admiral and Captain so - and - so arrive before I return give my
" 应该 这 上将 和 队长 所以 - 和 - 所以 到达 前 我 返回 给 我的
[ˈkɑːmpləments] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
compliments and say that I was compelled to go on shore ,
赞美 和 说 那 我 曾是 被迫 到 去 在 支撑 ,
“如果某某海军上将和某某上校在我返回之前到达, 请代我致意, 并说明我是被迫上岸的。”

[bʌt; bət][æɪ; əɪ][biː; bi] [bæk] [rɪˈmiːdiətli] .
but shall be back immediately .
但 将 是 后退 立即地 .
但我会马上回来。

” [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈstæg,hɔːrn] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ]
” **I found that Captain Staghorn had invited a large party to breakfast with**
” 我 成立 那 队长 鹿角 有 受邀 一个 大的 派对 到 早餐 和
[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
him on that morning ,
他 在 那 早晨 ,

“我发现斯塔格霍恩船长那天早上邀请了一大群人来和他一起吃早餐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪkˈspektɪd] .
and that their arrival on board was every minute expected .
和 那 他们的 到达 在 木板 曾是 每一个 分钟 预期的 .

他们的登船时间完全在预期之内。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] - [luːˈtenənt] ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstæg,hɔːrn] [ænd; ənd]
” **Ay , ay , sir , ” answered the first - lieutenant ; and Captain Staghorn and**
” 哎 , 哎 , 先生 , ” 回答 这 第一的 - 中尉 ; 和 队长 鹿角 和
[ˈmeɪdʒər] [oʊˈɡreɪdi] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
Major O'Grady took their seats .
主要的 奥格雷迪 采取 他们的 座位 .

“是，是，长官，”中尉回答道；斯塔格霍恩上尉和奥格雷迪少校随即入座。

[ðə; ðɪ] [ɔːrɜː; oʊrɜː] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] ,
The oars fell with a splash into the water ,
这 桨 跌倒 和 一个 溅 进入 这 水 ,

船桨扑通一声落入水中。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɡɪɡ] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pɜːrɪz] [boʊt] .
and the gig darted away in the direction taken by the Pearl's boat .
和 这 演出 飞镖 离开 在 这 方向 已采取 经过 这 珍珠的 船 .

于是，小艇朝着珍珠号小船驶去的方向疾驰而去。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈboʊts] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [saɪt]
I watched the two boats pulling up the harbour as long as they continued in sight
我 观看 这 二 船 拉 向上 这 港口 作为 长的 作为 他们 持续 在 视线
.
:
.

我一直注视着那两艘船驶入港口，只要它们还在视线范围内。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [felt] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɡriːvd] .
I had never in my life felt so anxious and grieved .
我 有 绝不 在 我的 生活 毛毡 所以 焦虑的 和 伤心 .

我一生中从未感到如此焦虑和悲伤。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈstæg,hɔːrn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l]
From what I had been told of Captain Staghorn , and of his wonderful
从 什么 我 有 到过 讲述 的 队长 鹿角 , 和 的 他的 精彩的
[skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
skill as a shot ,
技能 作为 一个 射击 ,

据我所知，斯塔格霍恩上尉枪法精湛，

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈkʌzənɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I did not for a moment doubt that my poor cousin's life was completely in his
我 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 那 我的 贫穷的 表亲 生活 曾是 完全地 在 他的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

我丝毫没有怀疑过，我可怜的表弟的性命完全掌握在他自己手中。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌtəd] [baɪ] [ðæt] [i:v(ə)] - ['vɪzɪdʒd] ['meɪdʒər] ,
and from the words uttered by that evil - visaged major ,
和 从 这 字 说出 经过 那 邪恶的 - 面容 主要的 ,
从那位面目狰狞的少校所说的话中,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] ['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə][maɪ] ['relatɪvz]
I had a dreadful apprehension that he would exercise his skill to my relative's
我 有 一个 可怕 忧虑 那 他 会 锻炼 他的 技能 到 我的 亲属
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

我非常担心他会利用自己的技能给我的亲人带来灾难。
[maɪ] [gri:f] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʻoʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ['bɜ:rθə] .
My grief was not only on his account , but on that of my dear sister Bertha .
我的 悲伤 曾是 不是 仅有的 在 他的 帐户 , 但 在 那 的 我的 亲爱的 姐姐 伯莎 .

我的悲伤不仅是为了他，也是为了我亲爱的妹妹伯莎。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['sɑ:rou] [ʃi:; ʃi] [wəd] [sʌfər] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd]
I thought of the bitter sorrow she would suffer when she heard how he had died
我 想法 的 这 苦的 悲哀 她 会 遭受 什么时候 她 听到 如何 他 有 死亡
.
.
.

我想到当她听到他去世的消息时，她会多么悲痛欲绝。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['ækf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Had he been killed in action with the enemies of his country ,
有 他 到过 被杀 在 行动 和 这 敌人 的 他的 国家 ,
如果他是在与祖国敌人的战斗中阵亡的,

[ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [lɔ:n] [ænd; ʌnd] ['di:pli] ; [fɔ:r; fər][taɪm] , [aɪ] [nu:] , [wəd]
she would have mourned his loss long and deeply ; for time , I knew , would
她 会 有 哀悼 他的 损失 长的 和 深 ; 为了 时间 , 我 知道 , 会
[sɔ:fn] [sʌtʃ] ['sɑ:rou] ;
soften such sorrow ;
软化 这样的 悲哀 ;

她会为他的离世感到长久而深深的悲痛；因为我知道，时间会抚平这样的悲伤；

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , ['wi:kli] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ə'bɑ:mɪnəb(ə)] ['kʌstəm] ,
but to hear that , weakly yielding to an abominable custom ,
但 到 听到 那 , 弱 屈服 到 一个 可恶 风俗 ,
但听到这种说法，竟然是软弱地屈服于一种可憎的习俗，

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ʌnd][mæn] ,
he had died infringing the laws of God and man ,
他 有 死亡 侵权 这 法律 的 上帝 和 男人 ,
他死时违背了上帝和人间的律法。

[wəd] [pru:v] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ʌnd] [ə'pɪnjənz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:rz]['ɔ:lmoust]
would prove to a person with a mind and opinions such as hers almost
会 证明 到 一个 人 和 一个 头脑 和 意见 这样的 作为 她的 几乎
[ʌnsə'pɔ:təbl] .
unsupportable .
不支持 .

对于像她这样有自己想法和观点的人来说，这几乎是站不住脚的。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər] !
“ **It will kill her , it will kill her !**
“ 它 将要 杀 她 , 它 将要 杀 她 !
“它会要了她的命，它会要了她的命！ ”

” [aɪ] [kept] [iks'kleimɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
“ **I kept exclaiming to myself** ,
” 我 保留 惊呼 到 我 ,

我不断地对自己惊呼：

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [terz] .
and I could scarcely help wringing my hands and giving way to tears .
和 我 可以 几乎 帮助 拧干 我的 双手 和 给予 方式 到 眼泪 .

我几乎忍不住搓着手，泪水夺眶而出。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] [θɔːt] ,
I have often since thought ,
我 有 经常 自从 想法 ,

此后我常常想，

[ðæt] [ɪf] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [dɪd] [bʌt; bət] [rɪ'flekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [duː] [ʌv; əv]
that if boys and men did but reflect more than they are apt to do of
那 如果 男孩们 和 男人 做过 但 反映 更多的 比 他们 是 易于 到 做 的
[ðə; ði] ['sɑːrou] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪt] [ðer; ðər] [ækt] [meɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [liːv] [æt; ət]
the sorrow and suffering which their acts may cause to those they leave at
这 悲哀 和 痛苦 哪个 他们的 行为 可能 原因 到 那些 他们 离开 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

如果男孩和男人能够更多地反思自己的行为可能会给留在家里的人带来悲伤和痛苦，

[huːm] [ðeɪ] [ʌv] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt]
whom they love dearly , and on whom they would be really unwilling to inflict
谁 他们 爱 亲爱的 , 和 在 谁 他们 会 是 真的 不情愿 到 造成
[ðə; ði] ['slartəst] [peɪn] ,
the slightest pain ,
这 丝毫 疼痛 ,

他们深爱的人，他们真的不愿意给他们带来丝毫痛苦。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [pɔːz] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [sɪn] [ænd; ənd] ['fɑːli] .
they would often pause before they plunged into sin and folly .
他们 会 经常 暂停 前 他们 暴跌 进入 罪 和 蠢事 .

他们常常会在陷入罪恶和愚昧之前停下来思考片刻。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'baʊt] ,
I fancied that no one would know what the two captains had gone about ,
我 幻想 那 不 一 会 知道 什么 这 二 队长 有 已消失 关于 ,

我当时觉得应该没人会知道两位船长都做了些什么。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn] ['sɑːlətuːd] , ['mediteɪtɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
and was walking the deck in solitude , meditating , as I have said ,
和 曾是 步行 这 甲板 在 孤独 , 冥想 , 作为 我 有 说 ,

正如我之前所说，我当时独自一人在甲板上散步冥想。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kruːəl] [ɪ'vent] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,
on the cruel event about to occur ,
在 这 残忍的 事件 关于 到 发生 ,

关于即将发生的残酷事件，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['dɔːrɪs] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ə; eɪ]
when I was accosted by the midshipman who had paid the Doris a visit a
什么时候 我 曾是 被骚扰 经过 这 海军学员 WHO 有 有薪酬的 这 多丽丝 一个 访问 一个
[fjuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] ,
few days before ,
很少 天 前 ,

当我被几天前拜访过多丽丝号的那位海军学员拦住时，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
and invited down to breakfast .

和 受邀 向下 到 早餐

并被邀请下来吃早餐。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfˈtiːn] .
Chapter Fifteen .

章 十五

第十五章

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [wɪð; wɪθ] [duː] [fɔːrm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmənz] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] .
I was ushered with due form into the midshipmen's berth of the Daring .

我 曾是 引导 和 到期的 形式 进入 这 海军学员的 泊位 的 这 大胆

我被按礼仪引到“勇敢号”军舰的海军学员舱位。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [ə'sembld] , [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [prɪ'perd]
A large party were assembled , discussing an ample supply of food prepared

一个 大的 派对 是 组装 , 讨论 一个 充足 供应 的 食物 准备

[fɔːr; fər] ['brekfəst] .
for breakfast .

为了 早餐

一大群人聚集在一起，讨论准备的充足早餐食材。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [set] ,
They seemed a very free and easy set ,

他们 似乎 一个 非常 自由的 和 简单的 放 ,

他们看起来是一个非常自由轻松的组合。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðərz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt][faɪnd][maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] ;
and it was no fault of theirs if I did not find myself at home ;

和 它 曾是 不 过错 的 他们的 如果 我 做过 不是 寻找 我 在 家 ;

如果我没有回家，那也不是他们的错；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [em ˈiː]
but I was far too anxious to do justice to the good things placed before me

但 我 曾是 远的 也 焦虑的 到 做 正义 到 这 好的 事物 放置 前 我

,
:
,

但我太急于求成，以至于没有好好珍惜摆在我面前的美好事物。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sæd][wɜːrk][aɪ] [biˈliːvd] [ðen] ['goʊɪŋ]
nor could I keep my mind from dwelling on the sad work I believed then going

也不 可以 我 保持 我的 头脑 从 住宅 在 这 伤心 工作 我 相信 然后 去

[fɔːrwərd] .
forward .

向前

我无法不去想我当时认为接下来要从事的令人悲伤的工作。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][noʊ] ['siːkrət]
I soon found that the object of the captain's visit to the shore was no secret

我 很快 成立 那 这 目的 的 这 船长的 访问 到 这 支撑 曾是 不 秘密

,
:
,

我很快发现，船长此次上岸的目的并非秘密。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bəʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [brɪfɔ:r] [ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
He had been boasting the evening before of what he had done in the
他 有 到过 吹嘘 这 晚上 前 的 什么 他 有 完毕 在 这
[ˈdu:əlɪŋ] [wei] ,
duelling way ,
决斗 方式 ,

前一天晚上，他还在吹嘘自己在决斗中的表现。

[ænd; ənd] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [hi:; hi]
and congratulating himself on at length being able to reap the revenge he
和 祝贺 他自己 在 在 长度 存在 有能力的 到 收割 这 复仇 他
[hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɔ:t] ,
had so long sought ,
有 所以 长的 寻求 ,

他为自己终于能够实现梦寐以求的复仇而感到欣喜若狂。

[ˈswerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] [ˈkæptɪn] [si:tən] [θru:] [ðə; ði] [hed] ,
swearing at the time that he would shoot Captain Ceaton through the head ,
咒骂 在 这 时间 那 他 会 射击 队长 西顿 通过 这 头 ,
[dʌt] [wɒt] [tʌ] ,
当时他发誓要一枪爆头塞顿上尉。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ˈeni] [mæn] [hu:] [derd] [tu:; tə] [ɪmˈpju:n] [hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] .
as he would any man who dared to impugn his veracity .
作为 他 会 任何 男人 WHO 敢于 到 抨击 他的 真实性 .

他会像对待任何胆敢质疑他诚实的人一样对待他。

[wʌz; wəz] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [wɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Was , then , his remark , that he would only wing him ,
曾是 , 然后 , 他的 评论 , 那 他 会 仅有的 翼 他 ,
[dʌt] [wɒt] [tʌ] ,
那么，他的那句话，就是他只会给他安插翅膀吗？

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmoʊməntəri] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfəns] ,
the result of some momentary compunction of conscience ,
这 结果 的 一些 瞬间 愧疚 的 良心 ,
[dʌt] [wɒt] [tʌ] ,
一时良心不安的结果

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈbæniʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [,mefɪˈstɔːfli:z] - [laɪk] [ˈmeɪdʒər] ?
to be banished by the counsels of that Mephistopheles - like major ?
到 是 被放逐 经过 这 律师 的 那 墨菲斯托费勒斯 - 喜欢 主要的 ?
[dʌt] [wɒt] [tʌ] ,
难道要被那个如同魔鬼般的少校的谋略所放逐？

[aɪ] [fɪrd] [soʊ] .
I feared so .
我 害怕 所以 .

我担心会这样。

[ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [si:tən] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈrelatɪv] ,
The midshipmen did not know that Captain Ceaton was my relative ,
这 海军学员 做过 不是 知道 那 队长 西顿 曾是 我的 相对的 ,
[dʌt] [wɒt] [tʌ] ,
海军学员们并不知道西顿上尉是我的亲戚。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][maɪ][æŋˈzaɪəti] , [ˈʌðər] [ˈoʊnli] [læft] ,
and though some seemed to feel for my anxiety , others only laughed ,
和 尽管 一些 似乎 到 感觉 为了 我的 焦虑 , 其他的 仅有的 笑了 ,
[dʌt] [wɒt] [tʌ] ,
虽然有些人似乎能理解我的焦虑，但其他人却只是嘲笑我。

[ænd; ənd][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][paɪp][maɪ] [aɪ] ,
and told me that I might as well begin to pipe my eye ,
和 讲述 我 那 我 可能 作为 出色地 开始 到 管道 我的 眼睛 ,
[dʌt] [wɒt] [tʌ] ,
他告诉我，我最好还是开始挖眼屎吧。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl] [drɪld] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
for by that time my cousin would have a hole drilled through him ,
为了 经过 那 时间 我的 表哥 会 有 一个 洞 钻孔 通过 他 ,
因为到那时, 我表弟身上就会被钻个洞了。

[aɪ] [maɪt] [dɪˈpend] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
I might depend on it .
我 可能 依赖 在 它 .

我可能会依赖它。

[ðeɪ] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæptənz] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
They seemed , indeed , to be proud of their captain's performances in that way ,
他们 似乎 , 的确 , 到 是 自豪的 的 他们的 船长的 表演 在 那 方式 ,
他们似乎确实为队长的表现感到自豪。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .
and anxious to imitate him :
和 焦虑的 到 模拟 他 :

并急于效仿他。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fɔːt] [ˈduːəlz][wɪð; wɪθ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ʌv; əv]
Two or three of them boasted of having fought duels with midshipmen of
二 或者 三 的 他们 吹嘘 的 拥有 战斗 决斗 和 海军学员 的
[ˈʌðər] [ʃɪps] ,
other ships ,
其他 船舶 ,

他们当中有两三个人吹嘘自己曾与其他舰船上的海军学员进行过决斗。

[ðoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [naːt][ˈoʊvər] [ɑːrp] [ˈkʌtləs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
though , as they used not over sharp cutlasses , there had been no fatal results .
尽管 , 作为 他们 用过的 不是 超过 锋利的 弯刀 , 那里 有 到过 不 致命的 结果 .
不过, 由于他们使用的弯刀并不锋利, 所以没有造成人员伤亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [aɪ][dɪd][naːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈboʊstfʊl] ,
I was very glad that I did not belong to the ship , for a more boastful ,
我 曾是 非常 高兴的 那 我 做过 不是 属于 到 这 船 , 为了 一个 更多的 自夸 ,
我很庆幸自己不在那艘船上, 因为那样会更让人自夸。

[ˈkwɔːrəlsəm] [set][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [aɪ][ˈnevər] [fel] [əˈmʌŋ] .
quarrelsome set of fellows I never fell among .
爱争吵的 放 的 伙伴们 我 绝不 跌倒 之中 .

我从未加入过那群爱争吵的家伙。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [sed] [ɪn][dʒoʊk] , [ðeɪ] [ˈʌtəd] [ɪn] [greɪv] [ˈɜːrnist] ,
The sort of things Mr Johnson said in joke , they uttered in grave earnest ,
这 种类 的 事物 先生 约翰逊 说 在 开玩笑 , 他们 说出 在 严重 认真 ,
约翰逊先生开玩笑说的那些话, 他们却一本正经地说了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsesɪvli] [ˈæŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [bɪˈliːvd] .
and they were excessively angry if they were not believed .
和 他们 是 过度 生气的 如果 他们 是 不是 相信 .

如果他们的诉求不被相信, 他们会非常生气。

[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈtempər] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]
However , I managed to keep my temper , and at last to eat some
然而 , 我 管理 到 保持 我的 脾气 , 和 在 最后的 到 吃 一些
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

然而, 我还是控制住了脾气, 最后吃了一些早餐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n] .

in spite of my anxiety about my cousin .
在 尽管如此 的 我的 焦虑 关于 我的 表哥 .

尽管我为我的表弟感到焦虑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [dek] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][maɪ]['fɔ:rmə]r
As soon as I could , I returned on deck , where I was joined by my former
作为 很快 作为 我 可以 , 我 返回 在 甲板 , 在哪里 我 曾是 加入 经过 我的 以前的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

我一有机会就回到甲板上，在那里遇到了我的老相识。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
He begged that I would not mind what had been said .
他 乞求 那 我 会 不是 头脑 什么 有 到过 说 .

他恳求我不要在别人说过的话。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sets][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtə]r
" You see , " he observed , " the captain sets the fashion and the greater
" 你 看 , " 他 观察到 , " 这 队长 套 这 时尚 和 这 更大的
[nʌmbə]r ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] .
number follow it .
数字 跟随 它 .

“你看,”他说道，“船长引领潮流，大多数人都会效仿。”

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kæptɪn] , [ði:z] [seɪm] ['felʊʊz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
If we had had a different captain , these same fellows would have had
如果 我们 有 有 一个 不同的 队长 , 这些 相同的 伙伴们 会 有 有
[veri] ['dɪfrənt] [aɪ'di:əz] .
very different ideas .
非常 不同的 想法 .

如果我们换个队长，这些人的想法也会截然不同。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]
" I have often since then had occasion to make the remark , that , as a
" 我 有 经常 自从 然后 有 场合 到 制作 这 评论 , 那 , 作为 一个
[ru:l] ,
rule ,
规则 ,

“从那以后，我经常有机会发表这样的评论，即通常情况下，

['drɪŋkɪŋ] , ['swerɪŋ] , ['prɑ:fɪgət] ['kæptɪnz] [tɜ:rn] [aʊt] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə]r .
drinking , swearing , profligate captains turn out officers of the same character .
喝 , 咒骂 , 挥霍无度 队长 转动 出去 警官 的 这 相同的 特点 .

酗酒、满口脏话、挥霍无度的船长，培养出的军官也都是同样的品行。

[ə; eɪ] [breɪv] , ['vɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [kə'mændə]r ['kændɑ:t] [meɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] ['ʌndə]r [hɪm; ɪm] [laɪk]
A brave , virtuous , and good commander cannot make all those under him like
一个 勇敢的 , 有德行的 , 和 好的 指挥官 不能 制作 全部 那些 在下面 他 喜欢
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

一位勇敢、正直、优秀的指挥官也无法让所有下属都像他一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [ɪn'du:s] [ɪmɪ'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][kɜ:rb]
but his example will induce imitation among some , and act as a curb
但 他的 例子 将要 诱导 模仿 之中 一些 , 和 行为 作为 一个 抑制
[tu:; tə] [vaɪs] [ə'mʌŋ] ['ʌðə]r .
to vice among others .
到 副 之中 其他的 .

但他的榜样将激励一些人效仿，并对另一些人起到遏制恶习的作用。

[gɹeɪt] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ; [ɪn'di:d] , **Great , indeed , is the responsibility of a captain of a man - of - war ; indeed ,** ,
伟大的 , 的确 , 是 这 责任 的 一个 队长 的 一个 男人 - 的 - 战争 ; 的确 ,
军舰舰长的责任确实重大; 的确,

[ʌv; əv] ['eni] [ʃɪp] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['ɑ:fəsəɹz][ænd; ənd][men] ['lɒkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
of any ship where there are officers and men looking up to him .
的 任何 船 在哪里 那里 是 警官 和 男人 寻找 向上 到 他 .
在任何一艘船上, 只要有军官和士兵仰望他, 他都会受到重视。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [lɔ:n] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] [keɪm] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][bə:rdʒ][frʌm; frəm]
We had not been on deck long when the admiral came off in his barge from
我们 有 不是 到过 在 甲板 长的 什么时候 这 上将 来了 离开 在 他的 驳船 从
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,
我们刚在甲板上待了没多久, 海军上将就乘着他的驳船从岸边下来了。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['kæptɪnz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðer; ðər]['gɪgz] ,
and three or four captains arrived in their gigs ,
和 三 或者 四 队长 到达的 在 他们的 演出 ,
三四位船长驾着小艇抵达了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['mɪləteri] [men][ɪn] [ʃɔ:r] ['boʊts] .
as well as some military men in shore boats .
作为 出色地 作为 一些 军队 男人 在 支撑 船 .
还有一些乘坐岸上小艇的军人。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [lu:'tenənt] [meɪd] ['kæptɪn] - [ə'pɑ:lə,dʒi:z] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'ferz] [ʌv; əv]
The first - lieutenant made Captain Staghorn's apologies , saying that affairs of
这 第一的 - 中尉 制成 队长 - 致歉 , 说 那 事务 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
importance had taken him early on shore ,
重要性 有 已采取 他 早期的 在 支撑 ,
中尉代表斯塔格霍恩上尉向他致歉, 说有要事需要他提前上岸。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] .
but that he would be off immediately .
但 那 他 会 是 离开 立即地 .
但他会立即离开。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ['ræðər] [ɪm'peɪntli] , [ænd; ənd] [lʊkt]
The admiral walked up and down the deck rather impatiently , and looked
这 上将 步行 向上 和 向下 这 甲板 相当 不耐烦地 , 和 看起来
[ə'nɔɪd] ,
annoyed ,
恼怒 ,
海军上将在甲板上不耐烦地来回踱步, 看起来很恼火。

[æz; əz] [ɪf] ['kæptɪn] ['stæɡ,hɔ:rn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [rɪ'spekt] .
as if Captain Staghorn was not treating him with proper respect .
作为 如果 队长 鹿角 曾是 不是 治疗 他 和 恰当的 尊重 .
仿佛斯塔格霍恩船长没有给予他应有的尊重。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] ['veri] ['hʌŋɡri] ['prɑ:bəbli] ,
He was also very hungry probably ,
他 曾是 还 非常 饥饿的 大概 ,
他可能也很饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][wɑːtʃ] [ænd; ənd] [riˈpleɪsɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈhɜːrɪdli] [ɪn]
and he kept continually pulling out his watch and replacing it hurriedly in
和 他 保留 持续 拉 出去 他的 手表 和 替换 它 匆匆 在
[hɪz; ɪz][fɑːb]
his fob .
他的 钥匙扣 .

他不停地把手表从表带里掏出来，又匆匆地放回表链里。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈðər] [ˈɑːfəsərz] , [əˈwer] , [ˈprɑːbəbli] , [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] -
The captains and other officers , aware , probably , of Captain Staghorn's
这 队长 和 其他 警官 , 意识到的 , 大概 , 的 队长 -
[ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] , [wɜːr; wər] [les] [əˈnɔɪd] ;
eccentricities , were less annoyed ;
怪癖 , 是 较少的 恼怒 ;

船长和其他军官可能都知道斯塔格霍恩船长的古怪之处，所以不太生气；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [æt; ət] [taɪmz] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns]
but even they at times gave signs of impatience .
但 甚至 他们 在 时代 给予 标志 的 不耐烦 .

但即使是他们，有时也会表现出不耐烦。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ˈmɪdʃɪpmən] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɡɪɡ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf]
At length the signal midshipman announced that the captain's gig was coming off
在 长度 这 信号 海军学员 宣布 那 这 船长的 演出 曾是 未来 离开
[daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər]
down the harbour .
向下 这 港口 .

最后，信号兵宣布船长的独木舟正在港口下游驶去。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk]
My heart beat quick .
我的 心 打 快的 .

我的心跳得很快。

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈæŋkɪəs]
I never felt so anxious .
我 绝不 毛毡 所以 焦虑的 .

我从未感到如此焦虑。

[sʌm; səm] [ˈmɪdʃɪpmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪnz]
Some midshipmen were in the main chains .
一些 海军学员 是 在 这 主要的 链条 .

有些海军学员在主力舰艇上。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [maɪ] [ˈkʌzənz] [boʊt][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
I joined them , eager to ascertain if my cousin's boat was also coming down
我 加入 他们 , 渴望的 到 探明 如果 我的 表亲 船 曾是 还 未来 向下
[ðə; ði] [ˈhɑːrbər]
the harbour .
这 港口 .

我加入了他们的行列，急切地想知道我表弟的船是否也正驶入港口。

[aɪ] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [ɡlæs]
I borrowed a glass .
我 借来的 一个 玻璃 .

我借了一个玻璃杯。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [maɪ] [ˈkʌzənz] [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
After a time I thought that I could distinguish my cousin's boat coming down .
后 一个 时间 我 想法 那 我 可以 区分 我的 表亲 船 未来 向下 .

过了一会儿，我觉得我能分辨出我表弟的船正在驶来。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ; [ɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['duːəl] [bɪn] [pri'ventɪd] ?
Had he escaped ; or had the duel been prevented ?
有 他 逃脱 ; 或者 有 这 决斗 到过 阻止 ?

他逃脱了吗？ 还是决斗被阻止了？

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
I made out two officers seated in the stern ,
我 制成 出去 二 警官 坐着 在 这 船尾 ,

我辨认出船尾坐着两名军官，

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['derɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
but the boat passed at a distance from the Daring , and I was

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

uncertain who they were .
不确定 WHO 他们 是 .

但那艘船与“勇敢号”保持了一段距离， 我不确定他们是谁。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgərli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrɪlz] [gɪg] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
I had been so eagerly watching the Pearl's gig , that I had not observed the

我 有 到过 所以 急切地 观看 这 珍珠的 演出 , 那 我 有 不是 观察到 这
Daring's ,

我一直全神贯注地观看珍珠号的演出， 以至于没有注意到大胆号的演出。

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] .
which now approached .
哪个 现在 接近 .

现在它正逼近。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .
A murmur ran through the ship — there was something solemn in the sound .

船上响起一阵低语——声音中带着一丝庄严肃穆。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] .
I looked down with an indefinite feeling of dread .
我 看起来 向下 和 一个 不定 感觉 的 恐惧 .

我低头望去， 心中涌起一股难以言喻的恐惧。

[stiɪl] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['stæɡ,hɔːrn] ['sɪtɪŋ] [ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l]
Still , I expected to see Captain Staghorn sitting upright , with his disagreeable

[kəm'pænjən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

companion by his side .
伴侣 经过 他的 边 .

不过， 我原本以为会看到斯塔格霍恩船长端坐着， 他那令人讨厌的同伴坐在他旁边。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ,
The major was there , but a human form lay in the stern - sheets ,

少校在那里， 但船尾铺着的帆布上躺着一个人影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊts] [flæg] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] ,
with a boat's flag thrown over the face ,

脸上蒙着一面船旗，

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] [ə'bʌv] [aɪ'tiː] .
to keep off the buzzing flies which were clustering above it .

为了驱赶聚集在它上面的嗡嗡作响的苍蝇。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ɪn'kri:st] ['ɪntu:] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['æksənts] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ded] — [[ɑ:t] **The murmur increased into unmistakable accents ; the captain was dead — shot** 这 低语 增加 进入 毋庸置疑 口音 ; 这 队长 曾是 死的 — 射击 [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] . **through the heart .** 通过 这 心 .

低语声渐渐变成了清晰可辨的口音：船长死了——心脏中弹身亡。

[aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] **I hurried to the gangway , round which the admiral and officers and men** 我 慌忙 到 这 舷梯 , 圆形的 哪个 这 上将 和 警官 和 男人 [wɜ:r; wər] [ə'semblɪŋ] . **were assembling .** 是 组装 .

我赶紧跑到舷梯旁，海军上将、军官和士兵们都聚集在那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrəntli] ! **The captain had returned at the hour he promised ; but how differently !** 这 队长 有 返回 在 这 小时 他 承诺 ; 但 如何 不同 !

船长如约而至，但一切都已物是人非！

[ðə; ði][flæg] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rpz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ɑ:n] [dek] . **The flag fell from his face as the corpse was being lifted on deck .** 这 旗帜 跌倒 从 他的 脸 作为 这 尸体 曾是 存在 抬起 在 甲板 .

当尸体被抬上甲板时，他脸上的旗帜掉了下来。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['hɔ:rəbli] ; [ðə; ði] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [klentʃt] , **The eyes were open and staring horribly ; the teeth were clenched ,** 这 眼睛 是 打开 和 凝视 糟糕透了 ; 这 牙齿 是 紧握 ,

他的眼睛睁着，眼神凶狠地盯着前方；牙齿紧咬着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wɔ:r] [ðæt] [seɪm] [bæd] , [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪk'spre(ə)n] [aɪ'ti:][hæd; həd][wɔ:rn] [tu:] **and the mouth wore that same bad , disagreeable expression it had worn two** 和 这 嘴 穿着 那 相同的 坏的 , 令人不快的 表达 它 有 磨损 二 [ʃɔ:rt] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] , **short hours before ,** 短的 小时 前 ,

那张嘴依然带着两个小时前一样的难看、令人不快的表情。

[wen] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] , **when , full of life and strength ,** 什么时候 , 满的 的 生活 和 力量 ,

当充满活力和力量时，

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rekt] [aɪ] , **and confiding in the firmness of his nerve and his correct eye ,** 和 倾诉 在 这 硬度 的 他的 神经 和 他的 正确的 眼睛 ,

他相信自己意志坚定，眼光敏锐。

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] ['kerləsli] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə] , **he had stepped carelessly down the companion - ladder ,** 他 有 步 粗心大意 向下 这 伴侣 - 梯子 ,

他漫不经心地从同伴梯子上走了下来。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['gri:vəsli] [tu:; tə] [wu:nd] [ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] . **determined grievously to wound or to take the life of a fellow - creature .** 决定 严重地 到 伤口 或者 到 拿 这 生活 的 一个 同伴 - 生物 .

决心要严重伤害或夺取同类的生命。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrm][λv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [hiː; hi]
The doctor went through the form of examining him to ascertain that he
这 医生 去 通过 这 形式 的 检查 他 到 探明 那 他
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

医生按照程序对他进行了检查，以确认他已经死亡。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] ; [aɪ ˈtiː] [fel] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
He lifted up a hand ; it fell heavily on the deck .
他 抬起 向上 一个 手 ; 它 跌倒 重度 在 这 甲板 .

他抬起一只手，重重地落在甲板上。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈkuːlli] .
“ There's no doubt about it , ” observed the major , coolly .
“ 有 不 怀疑 关于 它 , ” 观察到 这 主要的 , 冷静地 .
“毫无疑问,”少校冷静地说道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [drɪld] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] ;
“ You never saw a man alive with a hole drilled through him like that ;
“ 你 绝不 锯 一个 男人 活 和 一个 洞 钻孔 通过 他 喜欢 那 ;
你从未见过一个身上被钻了个洞还活着的人;

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
“ and he scientifically pointed out the course the bullet had taken .
“ 和 他 科学地 尖 出去 这 课程 这 子弹 有 已采取 .
他用科学的方法指出了子弹的运动轨迹。

[ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [kəˈlektɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [ˈnevər]
The admiral and other officers collected round , and he continued , “ I never
这 上将 和 其他 警官 集 圆形的 , 和 他 持续 , “ 我 绝不
[sɔː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌnɪkˈspektɪd] .
saw anything more unexpected .
锯 任何事物 更多的 意外 .
海军上将和其他军官围了过来，他继续说道：“我从未见过如此出乎意料的事情。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [λv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] ,
He walked to the ground with the air of a man going to a ball ,
他 步行 到 这 地面 和 这 空气 的 一个 男人 去 到 一个 球 ,
他迈着大步走向球场，就像要去参加舞会一样。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
laughing and joking the whole way .
笑 和 开玩笑 这 所有的 方式 .
一路欢声笑语。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Not a muscle shook as he took the pistol and placed himself in position
不是 一个 肌肉 摇晃 作为 他 采取 这 手枪 和 放置 他自己 在 位置
[dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ][hæd; həd] [ˈmeʒərd] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
directly I had measured off the ground .
直接地 我 有 测量 离开 这 地面 .
他拿起手枪，稳稳地站在我事先测量好的离地位置上，身体没有丝毫颤抖。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [kəˈmændər] [siːtən] [brˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
I must say that Commander Ceaton behaved with courage and as a
我 必须 说 那 指挥官 西顿 表现 和 勇气 和 作为 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;
我必须说，西顿指挥官表现得勇敢而绅士；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] ['hiːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['sekənd] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst]
but it was evident that neither he nor his second had the slightest
但 它 曾是 明显 那 两者都不 他 也不 他的 第二 有 这 丝毫
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
notion of how to conduct affairs of the sort .
概念 的 如何 到 执行 事务 的 这 种类 .

但很明显，他和他的副手对如何处理这类事情都一窍不通。

[kə'mændər] [siːtən] [pleɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [frʌnt] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ;
Commander Ceaton placed himself with his full front facing his antagonist ;
指挥官 西顿 放置 他自己 和 他的 满的 正面 面向 他的 反派 ;
指挥官西顿摆出正面对着手对手的姿态；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] ['ɡɪvɪŋ]
and when I remonstrated with his second , as he was not thus giving
和 什么时候 我 抗议 和 他的 第二 , 作为 他 曾是 不是 因此 给予
[hɪm'self] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,
himself a fair chance ,
他自己 一个 公平的 机会 ,

当我向他的助手提出抗议，认为他这样做没有给自己一个公平的机会时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tʃoʊz] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
he said that his captain chose to stand in that way ,
他 说 那 他的 队长 选择 到 站立 在 那 方式 ,
他说，他的队长选择那样站着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and that he would not change his position .
和 那 他 会 不是 改变 他的 位置 .
他表示不会改变立场。

[aɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)] .
I then returned to my principal .
我 然后 返回 到 我的 主要的 .
然后我回到了校长那里。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [æskt] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
I naturally asked where he intended to hit his opponent .
我 自然 问 在哪里 他 故意的 到 打 他的 对手 .
我自然而然地问他打算击中对手的哪个部位。

- [ɪn][ðə; ði] [hed] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] [ə'hɔɪz] [em 'iː] .
' In the head , ' he replied ; ' his very look annoys me .
- 在 这 头 , - 他 回复 ; - 他的 非常 看 令人恼火 我 .
“说实话，”他回答说，“他的眼神就让我反感。”

- [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['sɪɡnəl] .
' I retired to give the signal .
- 我 退休 到 给 这 信号 .
我退到一边发出信号。

[wɪtʃ] ['pɪst(ə)] [went] [ɔːf] [fɜːrst][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [kə'mændər] [siːtən]
Which pistol went off first I do not know ; but instead of seeing Commander Ceaton
哪个 手枪 去 离开 第一的 我 做 不是 知道 ; 但 反而 的 看到 指挥官 西顿
[dra:p] ,
drop ,
降低 ,
我不知道哪把手枪先响了；但我没有看到西顿指挥官倒下，

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [sɔː] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [li:p] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fɔːl] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði]
as I expected , I saw my principal leap into the air and fall flat to the
作为 我 预期的 , 我 锯 我的 主要的 飞跃 进入 这 空气 和 落下 平坦的 到 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

正如我所料, 我看到校长跳到空中, 然后重重地摔在地上;

[waɪl] [kə'mændər] [si:tən] [stʊd] [ʌn'mu:vɪd] .
while Commander Ceaton stood unmoved .
尽管 指挥官 西顿 站立 不动 .

而指挥官西顿却纹丝不动。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][sʊʊ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never saw a man so cut up about a thing .
我 绝不 锯 一个 男人 所以 切 向上 关于 一个 事物 .

我从没见过哪个男人会为这么一件小事如此伤心。

[aɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [frend] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I should have supposed that he had killed a friend , instead of a
我 应该 有 据称 那 他 有 被杀 一个 朋友 , 反而 的 一个
['dedli] ['enəmi] .
deadly enemy .
致命 敌人 .

我本以为他杀的是朋友, 而不是死敌。

[wiː; wi][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] .
We had positively to send the doctor to him to prevent his fainting .
我们 有 积极地 到 发送 这 医生 到 他 到 防止 他的 昏厥 .

我们必须派医生去救他, 防止他昏厥。

[ænd; ənd] [pʊr] ['stæg,hɔːrn] [hɪr] , [hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [sʌt] [æn; ən] ['endɪŋ] . "
And poor Staghorn here , he never expected such an ending . "
和 贫穷的 鹿角 这里 , 他 绝不 预期的 这样的 一个 结束 . "

可怜的鹿角, 他做梦也没想到会落得这样的下场。

" [bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
"**But never was one more richly deserved , "** **muttered the admiral ,**
" 但 绝不 曾是 一 更多的 丰富 应得的 , " 低声说道 这 上将 ,
"但这绝对是实至名归,"海军上将低声说道。

['tɜːrniŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒɜːz][koʊld] - ['blʌdɪd]
turning away with a look of thorough disgust at the major's cold - blooded
转弯 离开 和 一个 看 的 彻底 厌恶 在 这 专业的 寒冷的 - 血腥
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .
indifference to his friend's awful death .
漠不关心 到 他的 朋友们 可怕 死亡 .

他转过身去, 脸上满是对少校冷血无情地对待朋友惨死的厌恶之情。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [ʌðər] ['ɑːfəsərz][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
However , the admiral and other officers retired into the cabin to discuss the
然而 , 这 上将 和 其他 警官 退休 进入 这 舱 到 讨论 这
['brekfəst] [prɪ'pəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
breakfast prepared for them ,
早餐 准备 为了 他们 ,

然而, 海军上将和其他军官回到船舱里讨论为他们准备的早餐。

[ðoo] [ðer; ðər][hoʊst][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æpɪtaɪt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
though their host was not present , with what appetite I cannot say .
尽管 他们的 主持人 曾是 不是 展示 , 和 什么 食欲 我 不能 说 .

虽然主人不在场, 但他们的胃口如何, 我就不得而知了。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][nɒt][aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] ,
As I could not get an answer to the note I had brought ,
作为 我 可以 不是 得到 一个 回答 到 这 笔记 我 有 带来 ,

由于我无法得到我带来的纸条的回复，

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:rɪs][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
I returned to the Doris to report what had occurred .
我 返回 到 这 多丽丝 到 报告 什么 有 发生 .

我回到多丽丝号上，汇报了所发生的事情。

“ [hi:; hi][hæz; həz][met][hɪz; ɪz][dɪ'zɜ:rts] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)] , ” [sed] ['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] [hæf] [ə'laʊd]
“ **He has met his deserts ; and yet how awful ,** ” **said Captain Collyer half aloud**
“ 他 有 遇见 他的 沙漠 ; 和 然而 如何 可怕 , ” 说 队长 科利尔 一半 大声
,
.
.
.

“他罪有应得；然而，这多么可怕啊，”科利尔上尉半自言自语道。

[æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [deθ] .
as I told him of Captain Staghorn's death .
作为 我 讲述 他 的 队长 - 死亡 .

当我告诉他斯塔格霍恩上尉的死讯时。

[ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
All in our berth were eager to hear what I had to tell them about the
全部 在 我们的 泊位 是 渴望的 到 听到 什么 我 有 到 告诉 他们 关于 这
[du:əl] ,
duel ,
决斗 ,

我们船舱里的所有人都急切地想听我讲讲那场决斗。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [rɪ'ma:ks] [ʌv; əv][maɪ] ['mes,meɪt]
and I could not help observing how different the remarks of my messmates
和 我 可以 不是 帮助 观察 如何 不同的 这 评论 的 我的 同伴
[wɜ:r; wər][frəm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] - [bɜ:rθ] .
were from those which had been uttered in the Daring's berth .
是 从 那些 哪个 有 到过 说出 在 这 - 泊位 .

我不禁注意到，我的同伴们的谈话与“勇敢号”船舱里人们的谈话截然不同。

['hɑ:rtɪ] [sætɪs'fæk(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ɪk'sprest] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Hearty satisfaction was also expressed that my cousin had escaped .
爽朗 满意 曾是 还 表达 那 我的 表哥 有 逃脱 .

得知表弟成功逃脱，大家都感到非常欣慰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [pɜ:rl] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk]
I was eager to go on board the Pearl to congratulate him and to take
我 曾是 渴望的 到 去 在 木板 这 珍珠 到 祝贺 他 和 到 拿
[hɪm; ɪm] [bæk] ['bɜ:rθəz] ['pækɪdʒ] ,
him back Bertha's package ,
他 后退 伯莎的 包裹 ,

我迫不及待地想登上“珍珠号”去祝贺他，并把贝莎的包裹带回去。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] .
as I now knew why he had given it to me .
作为 我 现在 知道 为什么 他 有 给定 它 到 我 .

我现在明白他为什么把它送给我了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [goʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] ,
I could not , however , go till the evening ,
我 可以 不是 , 然而 , 去 直到 这 晚上 ,
但我没能待到晚上。

[wen] ['mɪstər][ˈbraɪən] [geɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈdɪŋgi] .

when Mr Bryan gave me leave to take the dinghy .

什么时候 先生 布莱恩 给予 我 离开 到 拿 这 小艇 .

布莱恩先生允许我划小艇。

[aɪ][sent] [daʊn] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

I sent down my name , and was told to go into the cabin .

我 发送 向下 我的 姓名 , 和 曾是 讲述 到 去 进入 这 舱 .

我报上了我的名字, 然后被告知进入小木屋。

[aɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] [si:tən] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

I found Captain Ceaton seated at a table , with a book before him .

我 成立 队长 西顿 坐着 在 一个 桌子 , 和 一个 书 前 他 .

我发现西顿上尉坐在桌旁, 面前放着一本书。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ɑ:n] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] , [wen]

He lifted up his head from his hand , on which it had been resting , when

他 抬起 向上 他的 头 从 他的 手 , 在 哪个 它 有 到过 休息 , 什么时候

[aɪ] ['entərd] .

I entered .

我 进入 .

我进去的时候, 他抬起头, 把头从一直枕着的手上移开。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] .

I had never seen so great a change in any person in so short a time .

我 有 绝不 已见 所以 伟大的 一个 改变 在 任何 人 在 所以 短的 一个 时间 .

我从未见过一个人在如此短的时间内发生如此巨大的变化。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] ,

His countenance was pale and haggard , his eyes sunk ,

他的 面容 曾是 苍白 和 枯槁 , 他的 眼睛 沉没 ,

他脸色苍白憔悴, 双眼凹陷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n]

and his whole look would have made me suppose that he had undergone

和 他的 所有的 看 会 有 制成 我 认为 那 他 有 经历

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

a year of the most severe mental suffering ,

一个 年 的 这 最多 严重 精神的 痛苦 ,

他的整个神情让我觉得他经历了一年极其严重的精神折磨。

[ɔ:r][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [stɪl] [lɔ:ŋgər] [du'reɪŋ] .

or some painful illness of still longer duration .

或者 一些 痛苦 疾病 的 仍然 更长 期间 .

或者某种持续时间更长的痛苦疾病。

[aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɔ:f][ðə; ði] ['vɪktər] ,

I was going to congratulate him on having come off the victor ,

我 曾是 去 到 祝贺 他 在 拥有 来 离开 这 胜利者 ,

我本来打算祝贺他取得胜利,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z] .

but I could not bring out the words I had intended to use .

但 我 可以 不是 带来 出去 这 字 我 有 故意的 到 使用 .

但我却无法说出我原本想说的话。

[aɪ] ['mɪrli] ['mɜ:mɜ:d] [aʊt] , “ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'laɪv] .

I merely murmured out , “ I am so very glad you are alive .

我 仅仅 低声说道 出去 , “ 我 是 所以 非常 高兴的 你 是 活 .

我只是低声说道: “我真高兴你还活着。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rθə] .
I have brought back the package for Bertha .
我 有 带来 后退 这 包裹 为了 伯莎 .

我已经把给伯莎的包裹带回来了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . " **I know now why you gave it to me .** "
我 知道 现在 为什么 你 给予 它 到 我 . "

我现在明白你为什么把它给我了。

" [ki:p] [aɪ 'ti:] [sti:l] , ['mɑ:mədju:k] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['glu:mɪli] .
" **Keep it still , Marmaduke ,** " **he answered gloomily .**
" 保持 它 仍然 , 马默杜克 , " 他 回答 阴郁地 .

“别动，马默杜克，”他阴沉沉地回答道。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['sʌmənd] [hens] .
" **I feel that I shall soon be summoned hence .**
" 我 感觉 那 我 将 很快 是 被召唤 因此 .

“我觉得我很快就会被召回。”

[ˈgɑ:dz] [ræθ] [rests] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['hɑ:mɪsaɪd] ,
God's wrath rests on the willing homicide ,
神的 愤怒 休息 在 这 愿意的 杀人 ,

上帝的愤怒降临于蓄意杀人者身上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sent] [ðæt] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['i:v(ə)] [di:d] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv]['ɪntu:][ðə; ði]
and I have sent that man without an evil deed repented of into the
和 我 有 发送 那 男人 没有 一个 邪恶的 契据 悔改 的 进入 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] .
presence of his Maker .
在场 的 他的 制造商 .

我已经将那没有作恶、没有悔改的人送入造物主的面前。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə]['faɪər] .
I was too eager to fire .
我 曾是 也 渴望的 到 火 .

我当时太急于开火了。

[ɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['lɪftɪd] [maɪ][hænd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd]
Almost before the word was given I had lifted my hand to do the accursed
几乎 前 这 单词 曾是 给定 我 有 抬起 我的 手 到 做 这 被诅咒的
[di:d] .
deed .
契据 .

话音未落，我便举手去做了那件可憎的事。

[aɪ] [wʊd] [fɑ:r] , [fɑ:r] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:t] [maɪ'self] .
I would far , far rather have been shot myself .
我 会 远的 , 远的 相当 有 到过 射击 我 .

我宁愿自己被枪毙。

[let] [maɪ] ['mɪzəri] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Let my misery be a warning to you .
让 我的 苦难 是 一个 警告 到 你 .

希望我的痛苦能给你敲响警钟。

[ˈnevər] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [lɪft] [jʊr; jər][hænd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] ,
Never on any account lift your hand against the life of a fellow - creature ,
绝不 在 任何 帐户 举起 你的 手 反对 这 生活 的 一个 同伴 - 生物 ,

无论如何，都不要对同类的生命动粗。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɔːr] [ə'tækt] [baɪ] [ə'sæsɪnz] .
unless you are fighting for your country or attacked by assassins .

除非 你 是 斗争 为了 你的 国家 或者 遭到攻击 经过 刺客 .

除非你是在为国而战，或者遭到刺客袭击。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [glɑːs] ['oʊvər][ðə; ði] [diːd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wɪl] ; [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ['kæna:t] [gɪld][ə; eɪ]
The world may gloss over the deed as it will ; the conscience cannot gild a
这 世界 可能 光泽 超过 这 契据 作为 它 将要 ; 这 良心 不能 镀金 一个
[kraɪm] .
crime .

犯罪 .

世人或许会粉饰太平，但良心无法为罪行开脱。

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
He said a good deal more in the same style .

他 说 一个 好的 交易 更多的 在 这 相同的 风格 .

“他用同样的语气说了更多的话。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I tried to comfort him as well as I could ,
我 尝试 到 舒适 他 作为 出色地 作为 我 可以 ,
我尽我所能地安慰他。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
and talked about my sister and the future .

和 谈话 关于 我的 姐姐 和 这 未来 .

我们聊起了我的妹妹和未来。

" [wʌt] , [ju'naɪt][ə; eɪ] ['spɔːtləs] [hænd][tuː; tə] [ðæt] [ʌ; əv][wʌn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌ; əv][ə; eɪ]
What , unite a spotless hand to that of one stained with the blood of a
什么 , 团结 一个 一尘不染 手 到 那 的 一 染色 和 这 血 的 一个
[feləʊ] - ['kri:tʃər] !
fellow - creature !

同伴 - 生物 !

“什么？ 将一只纯洁无瑕的手与一只沾满同类鲜血的手结合在一起！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .

他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [noʊ] , ['mɑːmədju:k] , [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
No , Marmaduke , when she knows the truth , she will shudder at the thought .

不 , 马默杜克 , 什么时候 她 知道 这 真相 , 她 将要 不寒而栗 在 这 想法 .

“不，马默杜克，当她知道真相时，她会为此感到不寒而栗。”

" [aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] ['ʌn'nəːvd] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ,
I now saw that he was altogether unnerved , and I hoped that ,

我 现在 锯 那 他 曾是 共 不安 , 和 我 希望 那 ,

“我这才看出他完全慌了神，我希望，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)][mæn] ,
if his surgeon was a sensible man ,
如果 他的 外科医生 曾是 一个 明智的 男人 ,

如果他的外科医生是个明智的人，

[hiː; hi] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɑːrgjuːmənts][æt; ət][maɪ]
he might do him more good than I could with any arguments at my
他 可能 做 他 更多的 好的 比 我 可以 和 任何 论点 在 我的
[kə'mænd] .
command .

命令 .

他或许能比我用尽一切手段更能帮到他。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][wɛnt][ɑːn][dek] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][hɪm'self] ,
After a time I went on deck , and finding the surgeon walking by himself ,
后 一个 时间 我 去 在 甲板 , 和 寻找 这 外科医生 步行 经过 他自己 ,
过了一会儿, 我走到甲板上, 发现外科医生独自一人走来走去。

[aɪ][wɛnt][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .
I went up to him and told him what I thought .
我 去 向上 到 他 和 讲述 他 什么 我 想法 .
我走上前去, 把我的想法告诉了他。

“ [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] , [ˈjʌŋstər] .
“ Very sensible , youngster .
” 非常 明智的 , 青少年 .
“非常懂事, 孩子。”

[sʌm; səm] [ˈsuːðɪŋ] [draːft] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ˈwɒnts] .
Some soothing draught is what he wants .
一些 舒缓 草稿 是 什么 他 想要 .
他想要一些清凉的饮品。

[aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
I'll get him to take it , ” he answered .
患病的 得到 他 到 拿 它 , ” 他 回答 .
“我会让他拿的,”他回答道。

“ [jɔː; jər] [ˈrelatɪv] , [let][emˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] .
“ Your relative , let me tell you , had a narrow escape .
” 你的 相对的 , 让 我 告诉 你 , 有 一个 狭窄的 逃脱 .
“我告诉你, 你的亲戚侥幸逃过一劫。”

[dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [her] ? “
Did he show you where the bullet grazed his head and took off the hair ? ”
做过 他 展示 你 在哪里 这 子弹 放牧 他的 头 和 采取 离开 这 头发 ? ”
他有没有给你看子弹擦过他头皮、削掉头发的地方?

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
“ No , indeed .
” 不 , 的确 .
“不, 确实如此。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈstæɡhɔːrn][hæd; həd][ˈfaɪərd] , “ [sed] [aɪ] .
I did not know even that Captain Staghorn had fired , ” said I .
我 做过 不是 知道 甚至 那 队长 鹿角 有 被解雇 , ” 说 我 .
“我甚至不知道斯塔格霍恩上尉开过枪,”我说。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][jɔː; jər] [ˈkʌzənz] [breɪn] , “ [sed] [ðə; ði]
“ Ay , but he did though , and he aimed at your cousin's brain , ” said the
” 哎 , 但 他 做过 尽管 , 和 他 旨在 在 你的 表亲 脑 , ” 说 这
[ˈsɜːrdʒən] .
surgeon .
外科医生 .
“是啊, 但他确实这么做了, 而且他瞄准的是你表弟的大脑,”外科医生说。

“ [ˈmɪstər] [ˈsændfɜːd] [telz] [emˈiː] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪsts] [ˈiːv(ə)] [aɪ] ,
“ Mr Sandford tells me that , as he looked at his antagonist's evil eye ,
” 先生 桑福德 讲述 我 那 , 作为 他 看起来 在 他的 反派的 邪恶的 眼睛 ,
桑福德先生告诉我, 当他注视着对手邪恶的眼神时,

[hiː; hi][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spiːk] [əˈɡen] .
he never expected to hear the captain speak again .
他 绝不 预期的 到 听到 这 队长 说话 再次 .
他从未想过还能再次听到船长说话。

[ˈhiːz] [ʌnˈhæpi] [naʊ] , [ænd; ənd] [[ɑːkt] ; [ˈveri] [ˈhæt(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪn] [ˈfiːlɪŋ] ;
He's unhappy now , and shocked ; very natural for a man of fine feeling ;
他是 不开心 现在 , 和 震惊 ; 非常 自然的 为了 一个 男人 的 美好的 感觉 ;
他现在很不高兴, 也很震惊; 对于一个情感丰富的人来说, 这很正常;

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [get] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] . "
but he'll get over it , don't be afraid ."
但 地狱 得到 超过 它 , 不 是 害怕的 . "
但他会挺过来的, 别担心。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)l] [ˈkaʊnsələər] ,
" Then the wretched man took the advice of his evil counsellor ,
" 然后 这 可怜 男人 采取 这 建议 的 他的 邪恶的 顾问 ,
"于是, 这个可怜的人听从了他邪恶顾问的建议,

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [pʊr] [ˈkʌz(ə)n] , " [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] .
and resolved to kill my poor cousin , " I thought to myself .
和 已解决 到 杀 我的 贫穷的 表哥 , " 我 想法 到 我 .
我心想, 我决定杀了我可怜的表弟。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I was afraid , however , that the fact would be no comfort to him ,
我 曾是 害怕的 , 然而 , 那 这 事实 会 是 不 舒适 到 他 ,
但我担心, 这个事实对他来说并不会有什么安慰。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈræðər] [ˈægrəveɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ləst] [ˈfiːlɪŋ]
but would rather aggravate his suffering when he thought that the last feeling
但 会 相当 加剧 他的 痛苦 什么时候 他 想法 那 这 最后的 感觉
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [sent]
which had animated the bosom of the man who had been so suddenly sent
哪个 有 动画 这 怀 的 这 男人 WHO 有 到过 所以 突然 发送
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dred] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˌæniˈmɔːsəti][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] .
to his dread account was that of bitter animosity and revenge .
到 他的 恐惧 帐户 曾是 那 的 苦的 敌意 和 复仇 .
但想到那个突然被送上他面前的可怕刑罚的人, 心中最后涌起的竟然是刻骨的仇恨和复仇, 这只会让他更加痛苦。

[aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] , [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ]
I instinctively felt this , and so , when I returned to the cabin before leaving
我 本能地 毛毡 这 , 和 所以 , 什么时候 我 返回 到 这 舱 前 离开
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,
我本能地感觉到了这一点, 所以, 在离开船之前回到船舱时,

[aɪ] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
I refrained from touching on the subject .
我 克制 从 接触 在 这 主题 .
我没有提及此事。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [nɔːr][dɪd] [ˈeniwʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] , [aɪ][er ˈem] [əˈfreɪd] ,
I did not know at the time , nor did anyone else on board , I am afraid ,
我 做过 不是 知道 在 这 时间 , 也不 做过 任何人 别的 在 木板 , 我 是 害怕的 ,
当时我并不知道, 恐怕船上其他人也都不知道。

[ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in a position to speak to him ,
在 一个 位置 到 说话 到 他 ,
能够和他对话,

[wer] [ə'loʊn][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:k] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] ,
where alone he could seek for comfort and consolation in his wretchedness ,
在哪里 独自的 他 可以 寻找 为了 舒适 和 安慰 在 他的 悲惨 ,
[fɔ:r; fər] ['retʃɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
for wretched he was ,
为了 可怜 他 曾是 ,
他只能独自一人在那里寻求慰藉和安慰，因为他确实很痛苦。

[ænd; ənd][ɔ:lmʊst] ['hoʊpləs] .
and almost hopeless .
和 几乎 绝望 .
几乎毫无希望。
[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [b:ŋgər] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
However , I must not longer dwell on the subject .
然而 , 我 必须 不是 更长 住 在 这 主题 .
但是，我不能再继续讨论这个问题了。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:ris] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [li:v] [ɑ:n][mʊst] [deɪz] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ]['kʌz(ə)n] .
I returned to the Doris , but I got leave on most days to visit my cousin .
我 返回 到 这 多丽丝 , 但 我 得到 离开 在 最多 天 到 访问 我的 表哥 .
我回到了多丽丝号，但大多数日子里我都能请假去看望我的表妹。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .
I did not see any great change in him for the better .
我 做过 不是 看 任何 伟大的 改变 在 他 为了 这 更好的 .
我没看到他有什么明显的好转。

[æn; ən] ['ɪnkwəri] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['du:əl] ,
An enquiry took place with regard to the duel ,
一个 询问 采取 地方 和 看待 到 这 决斗 ,
就这场决斗展开了调查。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] -
but the evidence in his favour was so strong , and Captain Staghorn's
但 这 证据 在 他的 偏爱 曾是 所以 强的 , 和 队长 -
['kærəktər] [wʌz; wəz][soʊ] [nəʊ'tɔ:riəs] ,
character was so notorious ,
特点 曾是 所以 臭名昭著 ,
但是对他有利的证据非常确凿，而且斯塔格霍恩船长的名声也极其恶劣。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
that he was acquitted of all blame in the matter .
那 他 曾是 无罪释放 的 全部 责备 在 这 事情 .
他被宣告无罪，免于承担任何责任。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tru:li] [glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rl] [wɜ:r; wər][tu:; tə][seɪl] [tə'geðər]
I was truly glad to find that we and the Pearl were to sail together
我 曾是 真的 高兴的 到 寻找 那 我们 和 这 珍珠 是 到 帆 一起
[ænd; ənd] [kru:z] [ɪn] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and cruise in company for some time ,
和 巡航 在 公司 为了 一些 时间 ,
得知我们和“珍珠号”将一起航行，结伴巡航一段时间，我感到非常高兴。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [praɪvə'tɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪŋ]
in search of some of the enemy's privateers , which had been committing
在 搜索 的 一些 的 这 敌人的 私掠船 , 哪个 有 到过 提交
['hævək] [ə'mʌŋ] [əʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃəntmən] .
havoc among our merchantmen .
混乱 之中 我们的 商船 .
搜寻敌方的一些私掠船，这些私掠船一直在我方商船上肆虐。

[ðə; ði] [der] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [seɪld] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frəm; frəm][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] [pɪntʃɜːd] ,
The day before we sailed we received a visit from old Colonel Pinchard ,
这 天 前 我们 航行 我们 已收到 一个 访问 从 老的 上校 平查德 ,
启航前一天, 老皮查德上校来拜访了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
and we invited him down to dinner .
和 我们 受邀 他 向下 到 晚餐 .
我们邀请他下来吃晚饭。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] ,
He seemed in high feather ,
他 似乎 在 高的 羽毛 ,
他看起来飘飘然的,

[ˈhævɪŋ] [gɑːt][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpjuːp(ə)lz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ɪn] [frentʃ] ,
having got as many pupils as he could manage to instruct in French ,
拥有 得到 作为 许多 学生 作为 他 可以 管理 到 指示 在 法语 ,
[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,
他尽可能多地招收了学生, 用法语授课, 而且,

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][juː ˈes] , [hiː; hi][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as he told us , he had hopes that he had softened the heart of a
作为 他 讲述 我们 , 他 有 希望 那 他 有 软化 这 心 的 一个
[ˈkriːoʊl] [ˈleɪdi] ,
Creole lady ,
克里奥尔语 女士 ,
正如他告诉我们的那样, 他相信自己能够软化一位克里奥尔女士的心。

[huː] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈweɪti] [hɜːrˈself] ,
who , though somewhat weighty herself ,
WHO , 尽管 有些 重 她自己 ,
她本人虽然身材略显丰腴,

[wʌz; wəz] [aʊtˈweɪd] [baɪ][ðə; ði][bəgz][ʌv; əv] [dəˈbluːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
was outweighed by the bags of doubloons of which she was the owner ,
曾是 被压倒 经过 这 包 的 金币 的 哪个 她 曾是 这 所有者 ,
她拥有的那几袋金币根本无法与她自身的重量相提并论。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] , [huː] [əkˈnɑːlɪdʒd]
not to speak of a number of male and female slaves , who acknowledged
不是 到 说话 的 一个 数字 的 男性 和 女性 奴隶 , WHO 已确认
[hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] .
her as their mistress .
她 作为 他们的 情妇 .
更不用说还有许多男女奴隶, 他们都承认她是他们的女主人。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" Ah , you see , vary good , vary good , " he added .
" 啊 , 你 看 , 各不相同 好的 , 各不相同 好的 , " 他 额外 .
"啊, 你看, 非常好, 非常好,"他补充道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɑːk] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [teɪk] [em ˈiː][ˈprɪz(ə)nər] .
" You see , moch obliged to you for take me prisoner .
" 你 看 , 莫奇 有义务 到 你 为了 拿 我 囚犯 .
"你看, 我非常感谢你把我俘虏。"

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][diː][sɑːnˈteɪ][ʌv; əv][ɔːl] [diː] [jʌŋ] [ˈdʒentlmənz] [ʌv; əv][diː][ˈdɔːrɪs] .
I drink to de santé of all de young gentlemen of de Doris .
我 喝 到 德 Santé 的 全部 德 年轻的 绅士们 的 德 多丽丝 .
我为多丽丝的所有年轻绅士干杯。

” [ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)li] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
” **The old colonel certainly contrived to make himself very happy** ,
” 这 老的 上校 当然 人为的 到 制作 他自己 非常 快乐的 ,
” “这位老上校确实想方设法让自己非常高兴。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [ðə; ði] [ˈ mɑːsəˈleɪz] [hɪm] , [sʌm; səm]
and we sent him on shore singing alternately the Marseillaise hymn , some
和 我们 发送 他 在 支撑 歌唱 交替 这 《马赛曲》 圣歌 , 一些
[ˈrɔɪəlɪst] [tjuːnz] ,
Royalist tunes ,
保皇党 曲调 ,

我们让他上岸，让他交替演唱《马赛曲》和一些保皇党歌曲。

[ænd; ənd][gɔːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] “ [ˈviːv] [nəˈpəʊliən] ! ”
and God Save the King , while he kept occasionally shouting out “ Vive Napoleon ! ”
和 上帝 节省 这 国王 , 尽管 他 保留 偶尔 喊叫 出去 ” 活力 拿破仑 ！ ”
” 他高呼“天佑吾王”，同时时不时地喊出“拿破仑万岁！ ”

” [ˈviːv] [læŋəltər] ！ ”
” **Vive l'Angleterre !** ”
” 活力 英国 ！ ”

“Vive l'Angleterre!”

” [ˈviːv] [lɑː] [fræns] ！
” **Vive la France !**
” 活力 拉 法国 ！

“法兰西万岁！ ”

” [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]
” **exhibiting in his cups the real cosmopolitan feelings which inspired him — the**
” 展出 在 他的 杯子 这 真实的 国际化 情怀 哪个 灵感 他 — 这
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][moʊst][oʊld][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
feelings of most old soldiers of fortune .
情怀 的 最多 老的 士兵 的 财富 .

“从他的酒杯中展现出真正激发他灵感的国际化情怀——这是大多数老冒险家的情怀。”

[ðeɪ] [staːrt] [ˈpraːbəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] ,
They start probably with some vague notions of seeking honour and glory ,
他们 开始 大概 和 一些 模糊的 概念 的 寻求 荣誉 和 荣耀 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他们最初可能怀有一些追求荣誉和荣耀的模糊想法，但是，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪm] [ˈθɜːrəli] [ˌʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] , [ðeɪ] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz]
finding the objects at which they aim thoroughly unsatisfying , they in most cases
寻找 这 对象 在 哪个 他们 目的 彻底 不令人满意 , 他们 在 最多 案例
[bɪˈkʌm] [ɪnˈtensli] [ˈselfɪ] ,
become intensely selfish ,
变得 强烈地 自私 ,

当他们发现自己追求的目标完全无法满足他们的需求时，他们大多数情况下会变得极其自私。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊnli] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðəmˈselvz] [moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʌndər] [ˈeni]
and think only how they can make themselves most comfortable under any
和 思考 仅有的 如何 他们 能 制作 他们自己 最多 舒服的 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,
circumstances in which they are placed ,
情况 在 哪个 他们 是 放置 ,

他们只想着如何在任何情况下让自己感到最舒服。

[ɔːr] [haʊ] [ðei] [kæən; kən] [sɪ'kjʊər] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] .
or how they can secure the largest amount of plunder .
或者 如何 他们 能 安全的 这 最大 数量 的 掠夺 .
或者他们如何才能获得最大数量的掠夺品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˈkɜːrn(ə)l] [pɪntʃə-d] ,
This was the last time I saw Colonel Pinchard ,
这 曾是 这 最后的 时间 我 锯 上校 平查德 ,
这是我最后一次见到平查德上校。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [ˈwɪdoʊ] , [fɔːrˈswɔːr] [fræns] , [ænd; ənd] [ˈsetld]
but I heard that he married the Creole widow , foreswore France , and settled
但 我 听到 那 他 已婚 这 克里奥尔语 寡妇 , 发誓 法国 , 和 定居
[ɪn][dʒə'meɪkə] .
in Jamaica .
在 牙买加 .
但我听说他娶了那位克里奥尔寡妇，放弃了法国，定居在了牙买加。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][get] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
We were all glad to get to sea again ,
我们 是 全部 高兴的 到 得到 到 海 再次 ,
我们都非常高兴能再次出海。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrbər] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [west]
as we had little pleasure from being in harbour , for , though the West
作为 我们 有 小的 乐趣 从 存在 在 港口 , 为了 , 尽管 这 西方
[ˈɪndɪz] [hæz; həz] [ˈmeni] [tʃɑːrmz] ,
Indies has many charms ,
印第斯 有 许多 魅力 ,
虽然西印度群岛有很多魅力，但我们在港口却并没有感到多少乐趣。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈsiːznz] [noʊ] [fɔːlt] [kæən; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklaɪmət] ,
and at some seasons no fault can be found with the climate ,
和 在 一些 季节 不 过错 能 是 成立 和 这 气候 ,
有些季节，气候方面没有任何问题。

[jet] [ˈjeləʊ] [dʒæk][ɪz][æən; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkʌstəmə] , [huːz] [ˈvɪzɪts][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
yet Yellow Jack is an unpleasant customer , whose visits we were happy to avoid
然而 黄色的 杰克 是 一个 令人不快的 顾客 , 谁 访问 我们 是 快乐的 到 避免
.
:
.
然而，黄杰克是个令人讨厌的顾客，我们很乐意避免它的光顾。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [neɪmd] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmes.meɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I have not named any of my messmates for some time .
我 有 不是 命名 任何 的 我的 同伴 为了 一些 时间 .
我已经很久没有给我的室友们取名字了。
[pʊr] [məˈkæləstɜː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm]
Poor McAllister was the only one much changed ; the climate certainly affected him
贫穷的 麦卡利斯特 曾是 这 仅有的 一 很多 已更改 ; 这 气候 当然 做作的 他
,
:
,
可怜的麦卡利斯特是唯一一个变化很大的人；气候肯定对他产生了影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bædʒə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
but he got a great deal of badgering from the officers of his own
但 他 得到 一个 伟大的 交易 的 骚扰 从 这 警官 的 他的 自己的
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
standing in the service ,
常设 在 这 服务 ,
但他却遭到了军中与他级别相当的军官们的诸多刁难。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts] [ʌv; əv] [ʌðər] [ʃɪps] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt'wɪtɪd] [baɪ]
and especially from the mates of other ships , for having been outwitted by
和 尤其 从 这 伙伴们 的 其他 船舶 , 为了 拥有 到过 被智胜 经过
[ðə; ði] ['frentʃmən] ,
the Frenchman ,
这 法国人 ,
尤其是其他船上的水手们，因为他们被法国人耍了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
and for losing his prize .
和 为了 输 他的 奖 .
以及因为他失去了奖项。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [ɪl] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [bruːdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['praɪvət] ,
He took his bantering ill in public , and brooded over the subject in private ,
他 采取 他的 玩笑 患病的 在 民众 , 和 沉思 超过 这 主题 在 私人的 ,
他很反感别人在公共场合的玩笑，私下里则会为此耿耿于怀。

[tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['daʊtɪd] ,
till he began to believe that his courage was doubted ,
直到 他 开始 到 相信 那 他的 勇气 曾是 怀疑 ,
直到他开始怀疑自己的勇气，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] ['veri] ['derɪŋ] [diːd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [aɪ 'tiː] .
and that he must do some very daring deed to retrieve it .
和 那 他 必须 做 一些 非常 大胆 契据 到 取回 它 .
他必须做出非常大胆的举动才能把它找回来。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][oʊld] - [ðə; ði]['kredit][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['bæntəd] [hɪm; ɪm] ,
But I must do old Perigal the credit to say that he never bantered him ,
但 我 必须 做 老的 - 这 信用 到 说 那 他 绝不 闲聊 他 ,
但我必须承认，老佩里加尔从未和他开玩笑。

[ðoo] ['spɛlmən] [dɪd] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][slai][hɪt][wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊːnəti] .
though Spellman did whenever he thought he could give a sly hit with impunity .
尽管 斯佩尔曼 做过 每当 他 想法 他 可以 给 一个 狡猾 打 和 免责 .
不过，每当斯佩尔曼认为可以肆无忌惮地偷袭时，他就会这么做。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
I did what I could to comfort him , and the liking for me ,
我 做过 什么 我 可以 到 舒适 他 , 和 这 喜欢 为了 我 ,
我尽我所能安慰他，他对我的好感也随之增强。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [entər'teɪnd] , ['evɪdəntli] [ɪn'kriːst] .
which he had always entertained , evidently increased .
哪个 他 有 总是 娱乐 , 显然 增加 .
他一直以来所怀有的这种想法，显然增加了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] ,
I was in his watch , and , as we walked the deck together ,
我 曾是 在 他的 手表 , 和 , 作为 我们 步行 这 甲板 一起 ,
我当时在他的视线范围内，我们一起在甲板上散步时，

[hi:; hi] [wɒd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈska:tlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rˈsteɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he would talk to me by the hour of Scotland , and the estate of his
他会 会 讲话 到 我 经过 这 小时 的 苏格兰 , 和 这 财产 的 他的
[ˈænsɛstərz] ,
ancestors ,
祖先 ,

他会按照苏格兰的时间和我交谈，还会谈到他祖先的庄园。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] .
which he hoped one day to recover .
哪个 他 希望 一 天 到 恢复 .

他希望有一天能够康复。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wɒd] [breɪk] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [di:p] [ˈmelənkɑ:li] , [ɪkˈskleɪm] , “ [ɑ:]
Suddenly he would break off , and in a tone of deep melancholy , exclaim , “ Ah
突然 他 会 休息 离开 , 和 在 一个 语气 的 深的 忧郁 , 惊叹 , “ 啊
,
:
,

他会突然停下脚步，用一种深深的忧郁语气感叹道：“啊，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑ:r; ər] [dri:mz] — [ɔ:l] [dri:mz] — [ˈnevər][tu:; tə][bi:; bi][ˈriəlaɪzd] .
but those are dreams — all dreams — never to be realised .
但 那些 是 梦境 — 全部 梦境 — 绝不 到 是 意识到 .

但那些都只是梦想——所有的梦想——永远不会实现。

[aɪ][eɪˈem][ˈnevər][tu:; tə] [si:] [ˈbɑ:ni] [ˈska:tlənd] [əˈgen] ; [hɜ:r; hər] [ˈheðəri] [hɪlz] , [ænd; ənd] [blu:] , [blu:]
I am never to see bonnie Scotland again ; her heathery hills , and blue , blue
我 是 绝不 到 看 邦妮 苏格兰 再次 ; 她 石楠 丘陵 , 和 蓝色的 , 蓝色的
[ɒʃ] ,
lochs ,
湖泊 ,

我再也见不到美丽的苏格兰了；她长满石楠花的山丘，还有湛蓝的湖泊。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈmeri] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and my own Mary ; but I've never told you of her .
和 我的 自己的 玛丽 ; 但 我已经 绝不 讲述 你 的 她 .

还有我自己的玛丽；但我从未跟你提起过她。

[ʃi:z] [bɪn] [ðə; ði][pəʊl] - [stɑ:r][tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] .
She's been the pole - star to me since I came to sea .
她是 到过 这 极 - 星星 到 我 自从 我 来了 到 海 .

自从我出海以来，她一直是我的指路明灯。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ðen] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ]
She was but a young girl then , but when I had returned from my
她 曾是 但 一个 年轻的 女孩 然后 , 但 什么时候 我 有 返回 从 我的
[fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ] ,
first voyage ,
第一的 航程 ,

那时她还只是个年轻女孩，但当我第一次航行归来时，

[ʃi:d] [groʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ˈmeɪd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ][maɪl] [raʊnd] ,
she'd grown into the fairest maiden for many a mile round ,
棚 生长 进入 这 最公平 少女 为了 许多 一个 英里 圆形的 ,

她已长成方圆几里最美丽的少女。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][maɪn] , [wen] [aɪ][ʃʊd; fəd] [get][maɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
and soon she promised to be mine , when I should get my promotion .
和 很快 她 承诺 到 是 矿 , 什么时候 我 应该 得到 我的 晋升 .

不久后她便承诺，等我升职后她就嫁给我。

[aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət] [ju:l] [ʌndərteɪk] , ['meri] , [wen] [ju:; jʊ][goʊ]
I won't talk more of her , though ; but you'll undertake , Merry , when you go
我 惯于 讲话 更多的 的 她 , 尽管 ; 但 你会 承担 , 欢乐 , 什么时候 你 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我不会再多谈她了；不过，梅里，你回家后一定要好好说说她。

[ʊd; ʒəd] [aɪ] [lu:z] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [mes] , [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,
should I lose the number of my mess , to go and find out the poor girl ,
应该 我 失去 这 数字 的 我的 混乱 , 到 去 和 寻找 出去 这 贫穷的 女孩 ,
如果我弄丢了我那堆烂摊子的电话号码，我该去寻找那个可怜的女孩吗？

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] .
and tell her all about me .
和 告诉 她 全部 关于 我 .

把我的事都告诉她。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ræn][ɑ:n] .
" **And so he ran on .**
" 和 所以 他 跑 在 .

于是他继续跑了下去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi] [wɪft] .
Of course I promised to do all he wished .
的 课程 我 承诺 到 做 全部 他 希望 .

我当然答应了他所有要求。

['mɪdʃɪpmən] [ɔ:lweɪz] [du:] ['prɑ:mɪs] [i:tʃ] [ʌðər] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] ,
Midshipmen always do promise each other all sorts of things of a similar nature ,
海军学员 总是 做 承诺 每个 其他 全部 排序 的 事物 的 一个 相似的 自然 ,
海军学员们总是会互相做出各种类似的承诺。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['prɒmɪsɪz] ['feɪθfəli] ,
and intend to fulfil their promises faithfully ,
和 打算 到 实现 他们的 承诺 忠实 ,

并打算忠实履行他们的承诺。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [du:][soʊ] .
though I am not prepared to assert that they always do so .
尽管 我 是 不是 准备 到 断言 那 他们 总是 做 所以 .

虽然我并不认为他们总是这样做。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便一提，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] ['kjʊrɪəs] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hæf][maɪ] ['mes,mert] [hu:] [kən'faɪdɪd] [ðer; ðər] [ə'tætʃmənts]
it is rather curious that at least half my messmates who confided their attachments
它 是 相当 好奇的 那 在 至少 一半 我的 同伴 WHO 坦白 他们的 附件
[tu:; tə][em 'i:][wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] .
to me were in love with young ladies of the name of Mary .
到 我 是 在 爱 和 年轻的 女士们 的 这 姓名 的 玛丽 .

令人颇感奇怪的是，至少有一半向我倾诉心事的同伴爱上了名叫玛丽的年轻女子。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [sə'spekt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪθs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['i:kwəli] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
Sometimes , I suspect , they were myths , but they did equally well to talk about .
有时 , 我 怀疑 , 他们 是 神话 , 但 他们 做过 同样地 出色地 到 讲话 关于 .

有时，我怀疑它们是神话，但它们同样很值得谈论。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['seɪlɜːz] [ɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ;
To a sailor's ear there is something very attractive in the name ;
到 一个 水手的 耳朵 那里 是 某物 非常 吸引人的 在 这 姓名 ;

对于水手来说，这个名字听起来非常吸引人；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] [moʊst] [tʃɑ:rmɪŋ] ['merɪz] ,
certainly I have known several most charming Maries ,
当然 我 有 已知 一些 最多 迷人 玛丽斯 ,

当然，我认识好几位非常迷人的玛丽。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪ'speʃəli] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [kən'feɪnz] .
and one especially — but I am not going to make confessions .
和 一 尤其 — 但 我 是 不是 去 到 制作 忏悔 .

尤其是一个——但我不会坦白。

[ðə; ði] [pɜ:rl] [seɪld] [wel] , [ænd; ənd] [kept] [ɪˈzəli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
The Pearl sailed well , and kept easily in company with us .
这 珍珠 航行 出色地 , 和 保留 容易地 在 公司 和 我们 .

“珍珠号”航行性能良好，轻松地与我们同行。

[ˈæftər] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][wi:; wi] [stəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈstwərd] , [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ə'mʌŋ]
After getting clear of Jamaica we stood to the eastward , to run down among
后 获得 清除 的 牙买加 我们 站立 到 这 向东 , 到 跑步 向下 之中

[ðə; ði] [frentʃ] [aɪləndz] ,
the French islands ,
这 法语 岛屿 ,

离开牙买加后，我们向东行驶，一路南下，来到法属岛屿之间。

[wer] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvətɪr]
where we might have a chance of falling in with some of the privateers
在哪里 我们 可能 有 一个 机会 的 坠落 在 和 一些 的 这 私掠船

[ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [kru:z] .
starting on their cruise .
开始 在 他们的 巡航 .

我们或许有机会与一些即将开始巡航的私掠船船员相遇。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [wi:; wi]
We had before long done a good deal of mischief among them ; we
我们 有 前 长的 完毕 一个 好的 交易 的 恶作剧 之中 他们 ; 我们

['kæptʃəd] [θri:] ,
captured three ,
捕获 三 ,

我们很快就在他们中间作恶多端；我们抓住了三个人，

[sʌŋk] [wʌn] , [bɜ:rnt] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [droʊn] [tu:] [ɑ:n] [ɔ:r] .
sunk one , burnt another , and drove two on shore .
沉没 一 , 烧焦的 其他 , 和 驾驶 二 在 支撑 .

击沉一艘，烧毁一艘，并将两艘逼上岸。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] [saɪt] ,
At last , one morning at daybreak , a large schooner was reported in sight ,
在 最后的 , 一 早晨 在 拂晓 , 一个 大的 大篷车 曾是 据报道 在 视线 ,

['stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
standing to the southward .
常设 到 这 向南 .

终于，在一个清晨的破晓时分，有人报告说在南方看到了一艘大型帆船。

[bəʊθ][wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:r'vet] [meɪd] [ɔ:l] [seɪl][ɪn] [tʃeɪs] .
Both we and the corvette made all sail in chase .
两个都 我们 和 这 克尔维特 制成 全部 帆 在 追赶 .

我们和那艘护卫舰都扬帆追击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] ,
There was no doubt that she was an enemy ,
那里 曾是 不 怀疑 那 她 曾是 一个 敌人 ,
毫无疑问, 她是敌人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sprɛd] [ɔːl][ðə; ði][ˈkænvəs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
as she spread all the canvas she could set for the purpose of escaping .
作为 她 传播 全部 这 帆布 她 可以 放 为了 这 目的 的 逃脱 .
她铺开所有能铺成的画布, 准备逃跑。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] ,
The wind was light , which was to her advantage ,
这 风 曾是 光 , 哪个 曾是 到 她 优势 ,
风力很小, 这对她有利。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði]
and from the first it seemed very doubtful that we should overtake the
和 从 这 第一的 它 似乎 非常 疑 那 我们 应该 超过 这
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .
从一开始就看来, 我们能否摆脱追捕似乎非常存疑。

[stiːl] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɡɪv]
Still , while there was a chance , Captain Collyer was not the man to give
仍然 , 尽管 那里 曾是 一个 机会 , 队长 科利尔 曾是 不是 这 男人 到 给
[,aɪ ˈtiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .
然而, 尽管还有机会, 科利尔上尉却不是那种会轻易放弃的人。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [əˈbɪm] .
The wind was about abeam .
这 风 曾是 关于 横梁 .
风向大致为横风。

[ðə; ði] [kɔːrˈvet] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈskuːnər]
The corvette was ordered to keep well to windward , to prevent the schooner
这 克尔维特 曾是 订购 到 保持 出色地 到 迎风 , 到 防止 这 大篷车
[frʌm; frəm] [ˈhɔːlɪŋ] [ʌp] ,
from hauling up ,
从 运输 向上 ,
护卫舰奉命保持在上风侧, 以防止纵帆船搁浅。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈskeɪpɪŋ] ; [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [əˈtempt] [tuː; tə]
and thus escaping ; while there was no doubt that , should she attempt to
和 因此 逃脱 ; 尽管 那里 曾是 不 怀疑 那 , 应该 她 试图 到
[ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
escape before the wind ,
逃脱 前 这 风 ,
从而得以逃脱; 然而毫无疑问, 如果她试图在风前逃跑,

[fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪl][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
fast as she might sail we should come up with her .
快速地 作为 她 可能 帆 我们 应该 来 向上 和 她 .
她航行速度再快, 我们也应该追上她。

[ˈaʊər; ɑːr][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒæm][hɜːr; hər][daʊn][ɑːn][ðə; ði][lənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][dʌn][ˈlðər]
Our aim was to jam her down on the land , as we had done other
我们的 目的 曾是 到 果酱 她 向下 在 这 土地 , 作为 我们 有 完毕 其他
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

我们的目标是像对待其他船只一样，把她压到岸上。

[wen][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][draɪv][hɜːr; hər][ɑːn][ɔːr][ˈkæptʃər][hɜːr; hər] .
when we should drive her on shore or capture her .
什么时候 我们 应该 驾驶 她 在 支撑 或者 捕获 她 .

我们应该把她送到岸上还是抓她？

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][aɪ][wʌz; wəz][ˈsevrəl][taɪmz][ɑːn][ðə; ði][ˈfoʊksl] ,
During the morning I was several times on the forecastle ,
期间 这 早晨 我 曾是 一些 时代 在 这 前甲板 ,

上午我曾多次到船首楼去，

[wer][aɪ][faʊnd][məˈkæləstɜː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][glæs][ˈiːgərli][ˈfɪkst][ɑːn][ðə; ði][tʃeɪs] .
where I found McAllister with his glass eagerly fixed on the chase .
在哪里 我 成立 麦卡利斯特 和 他的 玻璃 急切地 固定的 在 这 追赶 .

我发现麦卡利斯特正全神贯注地盯着猎物。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [hiː; hi][ɪkˈskleɪmɪd] .
“ I am certain of it , ” he exclaimed .
“ 我 是 肯定 的 它 , ” 他 惊呼 .

“我对此深信不疑,”他大声说道。

“ [æz; əz][truː][æz; əz][aɪm][ə; eɪ][ˈhaɪlənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][maɪ][neɪm][ɪz][məˈkæləstɜː] ,
“ As true as I'm a Highland gentleman , and my name is McAllister ,
“ 作为 真的 作为 我是 一个 高地 绅士 , 和 我的 姓名 是 麦卡利斯特 ,

“我的确是一位地道的苏格兰高地绅士，我的名字叫麦卡利斯特，

[ðæt][kraːft][əˈhed][ʌv; əv][juːˈes][ɪz][ðə; ði][ˌɑːdəsɪz] .
that craft ahead of us is the Audacieuse .
那 工艺 前方 的 我们 是 这 大胆的 .

我们前面那艘船是“大胆号”。

[aɪ][noʊ][hɜːr; hər][baɪ][ˈsekənd][saɪt] , [ɔːr] , [ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][bɪˈliːv][ɪn][aɪˈtiː] ,
I know her by second sight , or , if you don't believe in it ,
我 知道 她 经过 第二 视线 , 或者 , 如果 你 不 相信 在 它 ,

我凭直觉就能认出她，或者，如果你不相信这种说法的话，

[baɪ][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkænvəs] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðɪs][ˈdɪstəns] .
by the cut of her canvas , even at this distance .
经过 这 切 的 她 帆布 , 甚至 在 这 距离 .

即使隔着这么远的距离，也能从她画布的裁剪中看出端倪。

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I'm certain of it .
我是 肯定 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ][wʊd][gɪv][maɪ][ˈpætrɪmoʊni] , [ænd; ənd][mɔːr][welθ][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][ˈevər][ˈlaɪkli][tuː; tə]
I would give my patrimony , and more wealth than I am ever likely to
我 会 给 我的 遗产 , 和 更多的 财富 比 我 是 曾经 可能 到

[pəˈzes] ,
possess ,
具有 ,

我愿奉献我的遗产，以及我这辈子可能拥有的比这还要多的财富。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
to come up with her .
到 来 向上 和 她 ；

想出她这个主意。

[aɪl] [meɪk] [luː'tenənt] - [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [juː 'es] .
I'll make Lieutenant Prévillé pay dearly for the trick he played us .
患病的 制作 中尉 - 支付 亲爱的 为了 这 诡计 他 玩 我们 ；

我一定会让普雷维尔中尉为他耍我们的把戏付出惨痛的代价。

” [ðooʊ] [aɪ] [θɔːt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnəɹ] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz]['aʊəɹ; ɑːr][fɔːrməɹ] [praɪz] ,
” Though I thought very likely that the schooner in sight was our former prize ,
” 尽管 我 想法 非常 可能 那 这 大篷车 在 视线 曾是 我们的 以前的 奖 ；

“虽然我当时觉得那艘映入眼帘的纵帆船很可能就是我们之前的战利品，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sɜːrt(ə)n] .
I could not be certain .
我 可以 不是 是 肯定 ；

我无法确定。

[ˈniːðəɹ] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Neither were the men who had been with us ,
两者都不 是 这 男人 WHO 有 到过 和 我们 ；

和我们在一起的那些人也不是。

[nɔːr][wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛs'pwaːr][æt; ət][ɔːl][sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɪn] [saɪt] .
nor were the crew of the Espoir at all certain as to the vessel in sight .
也不 是 这 全体人员 的 这 希望 在 全部 肯定 作为 到 这 血管 在 视线 ；

“希望号”上的船员也无法确定眼前这艘船究竟是什么。

[æz; əz] [ned] ['bæmbɹɪk] [əb'zɜːrvd] , “ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; həɹ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hɜːr; həɹ] ;
As Ned Bambrick observed , “ She might be her , or she might not be her ;
作为 内德 竹砖 观察到 , “ 她 可能 是 她 , 或者 她 可能 不是 是 她 ；

正如内德·班布里克所观察到的那样，“她可能是她，也可能不是她；

[bʌt; bət][wʌn] [frentʃ] ['skuːnəɹ] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] , [lʊkt] ['veri]
but one French schooner , at the distance of seven or eight miles , looked very
但 一 法语 大篷车 , 在 这 距离 的 七 或者 八 英里 , 看起来 非常
[laɪk] [ə'hʌðəɹ] ,
like another ,
喜欢 其他 ,

但是，在七八英里之外，一艘法国纵帆船看起来和另一艘非常相似。

[ænd; ænd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [duː][ʃiː; ʃi] [siː] , [sɜːr] , [fɔːr; fəɹ][sɜːrt(ə)n] .
and that's all I can say , do ye see , sir , for certain .
和 那就是 全部 我 能 说 , 做 是的 看 , 先生 , 为了 肯定 ；

这就是我所能说的全部了，先生，您明白了吗？

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə][oʊvəɹ'hɔːl][hɜːr; həɹ] , [ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] .
The only way is to overhaul her , and then we shall know .
这 仅有的 方式 是 到 大修 她 , 和 然后 我们 将 知道 ；

唯一的办法就是彻底改造她，然后我们就能知道了。

” - [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][mə'kæləstəː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” Perigal was inclined to side with McAllister , from the satisfaction which the
” - 曾是 倾斜 到 边 和 麦卡利斯特 , 从 这 满意 哪个 这

[soʊ] ['duːɪŋ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ;
so doing afforded him ;
所以 正在做 提供 他 ；

“佩里加尔倾向于站在麦卡利斯特一边，因为这样做能给他带来满足感；

[ɪn'di:d] , [hi: hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][fɑ:r] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən][hi: hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r]
indeed , **he** **now** **appeared** **in** **far** **better** **spirits** **than** **he** **had** **done** **since** **our**
的确 , 他 现在 出现 在 远的 更好的 烈酒 比 他 有 完毕 自从 我们的
[ˈmɪʃəp] .
mishap .
意外 .

事实上，他现在的精神状态比我们遭遇意外以来要好得多。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [bri:z] ['freʃənd] , [ænd; ənd][wi: wi][roʊz][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv][ˈkju:bə] ,
At **last** **the** **breeze** **freshened** , **and** **we** **rose** **the** **land** , **the** **coast** **of** **Cuba** ,
在 最后的 这 微风 清新 , 和 我们 玫瑰 这 土地 , 这 海岸 的 古巴 ,
[bɪˈjɑ:nd][ðə; ði] [tʃeɪs] .
beyond **the** **chase** .
超过 这 追赶 .

最终，微风渐强，我们登上了陆地，到达了古巴海岸，越过了追逐的终点。

[hɜ:r; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [mʌt] ['lesnd] , [ən'les] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [hɔ:l] [ʌp]
Her **chance** **of** **escape** **was** **consequently** **much** **lessened** , **unless** **she** **could** **haul up**
她 机会 的 逃脱 曾是 最后 很多 减少 , 除非 她 可以 运输 向上
[ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] ,
along **shore** ,
沿着 支撑 ,

因此，除非她能靠岸，否则她逃脱的机会就大大降低了。

[ɔ:r][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['hɑ:rbər] [ʌp] [wɪt] [ʃi: ʃi] [maɪt] [rʌn][fɔ:r; fər] ['feltər] .
or **there** **was** **any** **harbour** **up** **which** **she** **might** **run** **for** **shelter** .
或者 那里 曾是 任何 港口 向上 哪个 她 可能 跑步 为了 庇护所 .

或者附近有没有可以让她躲避的港口。

[wi: wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['klɪrli] ['geɪnrɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
We **were** **now** **clearly** **gaining** **on** **her** ,
我们 是 现在 清楚地 获得 在 她 ,

我们现在明显正在追赶她，

[ænd; ənd][æz; əz][wi: wi] [dru:] ['nɪrər] [mə'kæləstɜ:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi: ʃi]
and **as** **we** **drew** **nearer** **McAllister** **became** **more** **and** **more** **certain** **that** **she**
和 作为 我们 画 更近 麦卡利斯特 成为 更多的 和 更多的 肯定 那 她
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ədɛɪsʊz] ,
was **the** **Audacieuse** ,
曾是 这 大胆的 ,

随着我们越来越接近，麦卡利斯特也越来越确信她就是那位大胆的女子。

[waɪl] ['ʌðər] [ɔ:lsoʊ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
while **others** **also** **agreed** **with** **him** .
尽管 其他的 还 同意 和 他 .

其他人也同意他的观点。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hoʊpt] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
I , **of** **course** , **hoped** **that** **he** **was** **right** .
我 , 的 课程 , 希望 那 他 曾是 正确的 .

我当然希望他是对的。

" [wi: wi] [waɪl] [meɪk] - [kʊk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" **We** **will** **make** **Préville** **cook** **for** **us** .
" 我们 将要 制作 - 厨师 为了 我们 .

“我们会让普雷维尔为我们做饭。”

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [ræˈgu:; rægu:] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈrʌbɪŋ]
He shall be employed in dressing ragouts all day long , " he exclaimed , rubbing
他 将 是 受雇 在 敷料 炖菜 全部 天 长的 , " 他 惊呼 , 擦

[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 :

“他整天都要忙着炖肉，”他一边搓着手一边喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][wəʊnt] [ji:lɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪtɪŋ] .
" But I hope he won't yield without fighting .
" 但 我 希望 他 惯于 屈服 没有 斗争 .

但我希望他不会不战而降。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [fɔ:l] [kɑ:m] ,
I wish it would fall calm ,
我 希望 它 会 落下 冷静的 ,

我希望平静下来。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][sent] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
and I may be sent in command of the boats to take him .
和 我 可能 是 发送 在 命令 的 这 船 到 拿 他 .

我可能会被派去指挥船只去抓他。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [sætɪsˈfæktəri] [θɪŋ] .
That would be the most satisfactory thing .
那 会 是 这 最多 令人满意的 事物 .

那将是最令人满意的结果。

" [aɪ] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɔɪnt] ,
" I agreed with him in the latter point ,
" 我 同意 和 他 在 这 后者 观点 ,

“我同意他的后一点，

[bʌt; bət][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈtri:tɪd] [ju:ˈes][æz; əz][wi:; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
but argued that the Frenchmen had only treated us as we should have
但 争论 那 这 法国人 有 仅有的 治疗 我们 作为 我们 应该 有

[əˈtemptɪd] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
attempted to treat them under similar circumstances ,
尝试过 到 对待 他们 在下面 相似的 情况 ,

但他辩称，法国人对待我们的方式，正是我们在类似情况下应该对待他们的方式。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] ,
so that we had no reason to complain ,
所以 那 我们 有 不 原因 到 抱怨 ,

所以我们没有理由抱怨。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪˈheɪvd] [moʊst] [ˈlɪbərəli] [tu:; tə][ju:ˈes] [wen] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:ˈes][ə; eɪ][boʊt]
while they had also behaved most liberally to us when giving us a boat
尽管 他们 有 还 表现 最多 慷慨地 到 我们 什么时候 给予 我们 一个 船

[tu:; tə] [ri:tʃ] [dʒəˈmeɪkə] .
to reach Jamaica .
到 抵达 牙买加 .

同时，他们 also 对我们非常慷慨，给我们提供了一艘船送我们去牙买加。

[maɪ] [pʊr] [ˈmes.meɪt] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [fɑ:r] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
My poor messmate was , however , far too excited to listen to reason .
我的 贫穷的 同居伴侣 曾是 , 然而 , 远的 也 兴奋的 到 听 到 原因 .

然而，我那可怜的同伴却太过兴奋，根本听不进任何劝告。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] .
The day wore on .
这 天 穿着 在 .

时间一分一秒地过去了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [məˈkæləstɜː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dek] .
Nothing would induce McAllister to leave the deck .
没有什么 会 诱导 麦卡利斯特 到 离开 这 甲板 .

没有什么能让麦卡利斯特离开甲板。

[wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [kʊld] [miːt] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
We sent him up some cold meat and biscuit for dinner ,
我们 发送 他 向上 一些 寒冷的 肉 和 饼干 为了 晚餐 ,

我们给他送了一些冷肉和饼干当晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈskersli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fuːd] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
but he would scarcely touch the food , continually keeping his eye on the chase .
但 他 会 几乎 触碰 这 食物 , 持续 保持 他的 眼睛 在 这 追赶 .

但他几乎不碰食物，始终把目光集中在追逐上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] .
The day was advancing , and we were drawing in with the land .
这 天 曾是 前进 , 和 我们 是 绘画 在 和 这 土地 .

天色渐晚，我们渐渐融入了这片土地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,
It was still uncertain whether we should catch her ,
它 曾是 仍然 不确定 无论 我们 应该 抓住 她 ,

我们是否应该抓她，目前还不确定。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪˈskeɪp] [juː ˈes] [ˈdɔːɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .
as she might more easily escape us during darkness .
作为 她 可能 更多的 容易地 逃脱 我们 期间 黑暗 .

因为她可能在夜幕降临时更容易逃脱我们的追捕。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
We were about two miles from the land ,
我们 是 关于 二 英里 从 这 土地 ,

我们当时距离陆地大约两英里，

[əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][seɪlz] [əˈpɪrd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪz]
against the dark outline of which her sails appeared shining brightly in the rays
反对 这 黑暗的 大纲 的 哪个 她 帆 出现 灼灼 明亮地 在 这 射线

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

在深色的轮廓映衬下，她的船帆在阳光的照射下闪闪发光。

[dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
just sinking into the ocean .
只是 下沉 进入 这 海洋 .

就这样沉入大海。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] .
The wind was dropping .
这 风 曾是 下降 .

风力减弱了。

[ɪf] [ðə; ði][lənd] [briːz] [keɪm] [ɔːf] , [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
If the land breeze came off , we might not be able to work up to her ,
如果 这 土地 微风 来了 离开 , 我们 可能 不是 是 有能力的 到 工作 向上 到 她 ,

如果陆风消失了，我们可能就无法到达她那里了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [ðen] [məˈkæliːstərz] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈɡrætɪfaɪd] .
though she might anchor , and then McAllister's wish would be gratified .
尽管 她 可能 锚 , 和 然后 麦卡利斯特的 希望 会 是 满意 .

即使她能抛锚，麦卡利斯特的愿望也能实现。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊɹksl] , [wer] [ə; ei] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]
I had returned to the forecastle , where a good many of the officers were
我 有 返回 到 这 前甲板 , 在哪里 一个 好的 许多 的 这 警官 是
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

我回到了前甲板，那里聚集了不少军官。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
watching the chase .
观看 这 追赶 .

观看追逐过程。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The sun had sunk below the horizon .
这 太阳 有 沉没 以下 这 地平线 .

太阳已经落到地平线以下了。

[ðə; ði] [gluːm] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rə'pɪdəti] [ʌn'noʊn] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['lætə,tuːdz] .
The gloom came down with a rapidity unknown in northern latitudes .
这 愁云 来了 向下 和 一个 快速 未知 在 北方 纬度 .

阴霾以北纬地区前所未有的速度降临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːnər] .
There was the schooner .
那里 曾是 这 大篷车 .

那里有一艘纵帆船。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] .
Our eyes were on her .
我们的 眼睛 是 在 她 .

我们的目光都集中在她身上。

['sʌd(ə)nli] [fiː; ji] ['dɪsə'pɪrd] .
Suddenly she disappeared .
突然 她 消失 .

她突然消失了。

[mə'kæləstɜː] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [glæs]
McAllister stamped with his foot , and I thought would have dashed his glass
麦卡利斯特 盖章 和 他的 脚 , 和 我 想法 会 有 虚线 他的 玻璃

[ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
on the deck ,
在 这 甲板 ,

麦卡利斯特跺了跺脚，我以为他会把酒杯摔在甲板上。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] .
when he could no longer discover her .
什么时候 他 可以 不 更长 发现 她 .

当他再也找不到她的时候。

[soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪs] ['væniʃt] [ðæt] [sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜːr; hər]
So unexpectedly had the chase vanished that some began to pronounce her
所以 不料 有 这 追赶 消失了 那 一些 开始 到 发音 她

[ðə; ði] ['flaɪŋ] ['dʌtʃmən] ,
the Flying Dutchman ,
这 飞行 荷兰人 ,

追逐战的突然消失如此出乎意料，以至于有人开始称她为“飞翔的荷兰人”。

[ɔːr][ə; ei] ['fæntəm] [kraːft][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .
or a phantom craft of that description .
或者 一个 幻影 工艺 的 那 描述 .

或者说，是一艘符合这种描述的幽灵飞船。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈhɑʊˈevər] , [ˈveri] [su:n] [əˈpɪrd] ,
The master , however , very soon appeared ,
这 掌握 , 然而 , 非常 很快 出现 ,
然而, 师傅很快就出现了。

[ænd; ənd] [əˈnəʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ju: ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋli] - [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈhɑ:rbər] ,
and announced the fact that inside of us was a strongly - fortified harbour ,
和 宣布 这 事实 那 里面 的 我们 曾是 一个 强烈 - 强化 港口 ,
并宣布我们体内有一个防御坚固的港湾,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ][bɔ:ŋgər] [si:n] [wʌz; wəz] [ðæt]
and that of course the cause of the chase being no longer seen was that
和 那 的 课程 这 原因 的 这 追赶 存在 不 更长 已见 曾是 那
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp][,aɪ ˈti:] ,
she had run up it ,
她 有 跑步 向上 它 ,
当然, 追逐的起因不再被人看到, 是因为她已经跑上了那条路。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [fɜ:rlɪd] [hɜ:r; hər][seɪlz] .
and rapidly furlled her sails .
和 快速 卷曲 她 帆 .
她迅速收起了帆。

[wi:; wi] [naʊ] [hɔ:ld] [ɔ:f][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][hoʊv] - [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [si:tən] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n]
We now hauled off the land , and hove - to , and Captain Ceaton coming on
我们 现在 拖拽 离开 这 土地 , 和 霍夫 - 到 , 和 队长 西顿 未来 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
我们随即驶离陆地, 停船, 西顿船长也登上了船。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgri:d] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
it was agreed that an attempt should be made to cut out the schooner ,
它 曾是 同意 那 一个 试图 应该 是 制成 到 切 出去 这 大篷车 ,
双方一致同意尝试将那艘纵帆船截断。

[ænd; ənd][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
and any other vessels which might be in the harbour .
和 任何 其他 船只 哪个 可能 是 在 这 港口 .
以及港口内可能存在的其他任何船只。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
The plan was very simple .
这 计划 曾是 非常 简单的 .
计划非常简单。

[ðə; ði] [məˈri:nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈsi:mən] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][lənd][ænd; ənd] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈfɔrts]
The marines , with a party of seamen , were to land and attack the forts
这 海军陆战队 , 和 一个 派对 的 海员 , 是 到 土地 和 攻击 这 堡垒
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
in the rear ,
在 这 后部 ,
海军陆战队员将率领一支水兵队伍登陆, 攻击后方的堡垒。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪps] - [ˈboʊts] , [mænd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [blu:] [ˈdʒækɪts] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈspɜrd] ,
while the ships ' boats , manned by all the blue jackets who could be spared ,
尽管 这 船舶 - 船 , 有人值守 经过全部 这 蓝色的 夹克 WHO 可以 是 幸存 ,
而船上的小艇, 则由所有能抽调出来的海军水兵驾驶。

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
were to take possession of the vessels in the harbour , if they could .
是 到 拿 拥有 的 这 船只 在 这 港口 , 如果 他们 可以 .
如果可以的话, 他们应该接管港口内的船只。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tɪfaɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
The harbour was reported as strongly fortified , and it was important ,
这 港口 曾是 据报道 作为 强烈 强化 , 和 它 曾是 重要的 ,
[ðɜ:fɔ:r] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
therefore , if possible ,
所以 , 如果 可能的 ,
据报道, 该港口防御工事坚固, 因此非常重要, 如果可能的话.....

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [sər'praɪz] .
to take the enemy by surprise .
到 拿 这 敌人 经过 惊喜 .
出其不意地打击敌人。
[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɑ:nsɪkwentli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'tæk] [tɪl] [ə'nʌðər] [naɪt] .
The captains consequently resolved to put off the attack till another night .
这 队长 最后 已解决 到 放 离开 这 攻击 直到 其他 夜晚 .
因此, 队长们决定将进攻推迟到另一晚。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][su:t] [pʊr] [mə'kæ,lɪstərz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
This did not suit poor McAllister's impatience .
这 做过 不是 套装 贫穷的 麦卡利斯特的 不耐烦 .
这很不合麦卡利斯特的急躁心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
He was eager to commence the undertaking without delay .
他 曾是 渴望的 到 开始 这 承诺 没有 延迟 .
他急于立即开始这项工作。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [naʊ] [stʊd] [ɔ:f][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n]
The two ships now stood off to such a distance that they could not be seen
这 二 船舶 现在 站立 离开 到 这样的 一个 距离 那 他们 可以 不是 是 已见
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
from the shore ,
从 这 支撑 ,
两艘船现在相距甚远, 从岸上已经看不到它们了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] [hoʊv] - [tu:; tə] .
and we then hove - to .
和 我们 然后 霍夫 - 到 .
然后我们就停船了。

[ɔ:l] [ðəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][hænd] .
All those to be employed were busily preparing for the work in hand .
全部 那些 到 是 受雇 是 忙碌地 准备 为了 这 工作 在 手 .
所有即将被雇用的人都在忙着为手头的工作做准备。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]
It was understood that it would be far more severe than anything in which
它 曾是 理解 那 它 会 是 远的 更多的 严重 比 任何事物 在 哪个
[wi:; wi][hæd; həd] [jet] [ɪn'geɪdʒd] .
we had yet engaged .
我们 有 然而 已订婚的 .
人们普遍认为, 这次冲突将比我们迄今为止经历的任何冲突都要严重得多。

['kæptɪn] [si:tən] ['begd] [li:v] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Captain Ceaton begged leave to lead the expedition , and ,
队长 西顿 乞求 离开 到 带领 这 远征 , 和 ,
西顿上尉请求允许他率领探险队, 并且
['mɪstər]['braɪən] ['bi:ɪŋ] [ɪl] , ['mɪstər] [fɪts'dʒerəld] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .
Mr Bryan being ill , Mr Fitzgerald was to be second in command .
先生 布莱恩 存在 患病的 , 先生 菲茨杰拉德 曾是 到 是 第二 在 命令 .
由于布莱恩先生生病, 菲茨杰拉德先生将担任副手。

[ðə; ði][lənd][ˈfɔ:rsɪz][wɜ:r; wəɹ][led][baɪ] [lu:'tenənt] [fig][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] .
The land forces were led by Lieutenant Fig of the marines .
这 土地 力量 是 引领 经过 中尉 如图 的 这 海军陆战队 .

陆军部队由海军陆战队中尉菲格指挥。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ə; eɪ]
Though his name was short , he was not ; and he was , moreover , a
尽管 他的 姓名 曾是 短的 , 他 曾是 不是 ; 和 他 曾是 , 而且 , 一个
[veri] ['gælənt] ['feləʊ] .
very gallant fellow .
非常 英勇 同伴 .

虽然他的名字很短，但他本人却很壮硕；而且，他还是个非常英勇的人。

[ðə; ði][ˈsekənd] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'vet] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bəʊts][fɔ:r; fər] ['lændɪŋ]
The second lieutenant of the corvette had charge of the boats for landing
这 第二 中尉 的 这 克尔维特 有 收费 的 这 船 为了 降落
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
the soldiers .
这 士兵 .

护卫舰的二副负责指挥登陆士兵的船只。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts][aɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['si:niər] ['kæptɪn] [hɪm'self] [kə'mændz] ; [ɪn'di:d] ,
In such exploits it is seldom that the senior captain himself commands ; indeed ,
在 这样的 漏洞 它 是 很少 那 这 高级的 队长 他自己 命令 ; 的确 ,
在这样的战役中，很少是资深队长亲自指挥；事实上，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈdʒen(ə)rəli] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [leftenənts] [hu:] [hæv; həv][ðər; ðər] [kə'mɪʃənz] [tu:; tə]
they are generally confided to the lieutenants who have their commissions to
他们 是 一般来说 坦白 到 这 中尉 WHO 有 他们的 佣金 到
[wɪn] .
win .
赢 .

这些任务通常交给那些肩负使命、力求获胜的中尉们。

[mə'kæləstɜ:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] , [gɑ:t] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn] [bəʊt] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [æz; əz]
McAllister , to his great satisfaction , got command of one boat , with Grey as
麦卡利斯特 , 到 他的 伟大的 满意 , 得到 命令 的 一 船 , 和 灰色的 作为
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
his companion ;
他的 伴侣 ;

令麦卡利斯特非常满意的是，他获得了一艘船的指挥权，格雷是他的同伴；

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] , [hu:m] [aɪ] [ə'kæmpənɪd] , [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
and Mr Johnson , whom I accompanied , took charge of another .
和 先生 约翰逊 , 谁 我 伴随 , 采取 收费 的 其他 .

我陪同的约翰逊先生则负责管理另一处。

[wɪz; wi][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][hæv; həv] [θri:] ['bəʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] , [ænd; ənd] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We were to have three boats from the frigate , and two from the
我们 是 到 有 三 船 从 这 护卫舰 , 和 二 从 这
[kɔ:r'vet] ,
corvette ,
克尔维特 ,

我们应该从护卫舰上派出三艘小艇，从轻型护卫舰上派出两艘。

[ðə; ði][rest] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
the rest being employed in landing the soldiers .
这 休息 存在 受雇 在 降落 这 士兵 .

其余人员则用于士兵登陆。

[ˈmaɪ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈwel] ,
My cousin was unwell ,
我的 表哥 曾是 不适 ,

我表弟生病了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrdʒən] [sent][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [sei] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli]
and in the evening his surgeon sent on board to say that he was utterly
和 在 这 晚上 他的 外科医生 发送 在 木板 到 说 那 他 曾是 完全地
[ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
unfit to accompany the proposed expedition ,
不合格 到 陪伴 这 建议的 远征 ,

当晚，他的外科医生被派上船，告知他完全不适合参加这次探险。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈðɜːfɔːr] [kleɪmd] [baɪ][ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəld] .
the command of which was therefore claimed by Mr Fitzgerald .
这 命令 的 哪个 曾是 所以 声称 经过 先生 菲茨杰拉德 .

因此，菲茨杰拉德先生声称拥有指挥权。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] , [hɪz; ɪz] [fɪz] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [juːˈes][ðə; ði] [ˈvɪktəri] , ”
“ If it was daylight , his phiz would go far to secure us the victory , ”
“ 如果 它 曾是 日光 , 他的 脸 会 去 远的 到 安全的 我们 这 胜利 , ”
[əbˈzɜːrvd] - ,
observed Perigal ,
观察到 - ,

“如果是白天，他的体魄肯定能帮助我们取得胜利，”佩里加尔评论道。

[huː] [dɪd][nɑːt][hoʊld][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ɪn] [haɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
who did not hold our eccentric second lieutenant in high estimation .
WHO 做过 不是 抓住 我们的 偏心 第二 中尉 在 高的 估算 .

他们并不看好我们这位古怪的少尉。

“ [haʊˈevər] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˈfriːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ However , he can shriek , and that is something .
“ 然而 , 他 能 尖叫 , 和 那 是 某物 .
“但是，他会尖叫，这总算有点本事了。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][daːrk] , [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][lənd] ,
“ As soon as it was dark , we once more stood towards the land ,
“ 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 , 我们 一次 更多的 站立 向 这 土地 ,
天黑之后，我们再次面向土地站立。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrkt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [reɪt] ,
but the night wind came off , and we worked up at a slow rate ,
但 这 夜晚 风 来了 离开 , 和 我们 工作 向上 在 一个 慢的 速度 ,
但夜风停了，我们开始缓慢地工作。

[wɪtʃ] [ˈsɔːrli] [traɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
which sorely tried our patience .
哪个 非常 尝试 我们的 耐心 .
这极大地考验了我们的耐心。

[ðə; ði] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [ˈdaːrknəs] [pæst] [baɪ] ; [stiɪl] , [wiː; wi][hæd; həd] [naɪt] [ˈɪnʌf] [left] [tuː; tə][duːː][ðə; ði]
The hours of darkness passed by ; still , we had night enough left to do the
这 小时 的 黑暗 通过了 经过 ; 仍然 , 我们 有 夜晚 足够的 左边 到 做 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

夜幕降临，我们仍然有足够的时间完成工作。

[ðə; ði] [ˈɪps] [hoʊv] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊts] [wɜːr; wər] [paɪpt] [əˈweɪ] .
The ships hove - to , and the boats were piped away .
这 船舶 霍夫 - 到 , 和 这 船 是 管道 离开 .

船只停了下来，小艇被风笛吹走了。

[ˈmaɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] .
My heart beat high .
我的 心 打 高的 :

我心跳得很快。

[aɪ] [lɒŋd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][məˈkæləstɜ:] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədeɪsɔz]
I longed almost as much as McAllister to regain possession of the Audacieuse
我 渴望 几乎 作为 很多 作为 麦卡利斯特 到 恢复 拥有 的 这 大胆的
,
.
.

我几乎和麦卡利斯特一样渴望重新拥有“大胆号”。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈsku:nər] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] .
should the schooner prove to be her .
应该 这 大篷车 证明 到 是 她 :

如果这艘纵帆船最终被证实是她的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][b:st] , [lest] [ˈderlaɪt] [maɪt] [sərˈpraɪz] [ju:ˈes] .
There was no time to be lost , lest daylight might surprise us .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的, 免得 日光 可能 惊喜 我们 :

时间紧迫, 切勿耽搁, 以免天亮时分措手不及。

[wi:; wi] [ʌvd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wi:; wi] [went] [raɪt] [ˈmerəli] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌfld] [ɔ:rz; ʊərz] ,
We shoved off , and away we went right merrily , with muffled oars ,
我们 推搡 离开, 和 离开 我们 去 正确的 兴高采烈地, 和 闷音 桨 ,
我们蹬了下去, 欢快地划走了, 桨声渐渐低了下去。

[ðə; ði] [men] [ˈbendɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
the men bending their backs to them with a will .
这 男人 弯曲 他们的 背部 到 他们 和 一个 将要 :

男人们意志坚定地向他们弯下腰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [koʊv] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈhɑ:rbər] ,
There was supposed to be a little cove outside the chief harbour ,
那里 曾是 据称 到 是 一个 小的 海湾 外部 这 首席 港口 ,
主港外原本应该有个小海湾,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][tu:; tə][lənd][ænd; ənd][fɔ:rm] .
and here the soldiers were to land and form .
和 这里 这 士兵 是 到 土地 和 形式 :

士兵们将在这里登陆并列队。

[ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] [sent] [ʌp] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
A rocket sent up by our part of the expedition ,
一个 火箭 发送 向上 经过 我们的 部分 的 这 远征 ,

我们探险队发射的一枚火箭

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ɔ:r] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
as soon as we were alongside the schooner or discovered by the enemy ,
作为 很快 作为 我们 是 旁边 这 大篷车 或者 发现 经过 这 敌人 ,

我们一靠近帆船或者被敌人发现,

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [stɔ:rm][ðə; ði] [wɜ:rks]
was to be the signal for the soldiers to advance and storm the works
曾是 到 是 这 信号 为了 这 士兵 到 进步 和 风暴 这 作品
.
:
.

这将成为士兵们发起进攻并攻占工事的信号。

[æ̯t; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈhɑːrbərz] [maʊθ] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd]
At some little distance from the harbour's mouth we parted from the land
在 一些 小的 距离 从 这 港口的 嘴 我们 分手了 从 这 土地
[ˈfɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,

离港口不远，我们就与陆军部队分开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stɪl] [mɔːr] [ˈræpɪdli][wiː; wi] [ədˈvænst] .
and now still more rapidly we advanced .
和 现在 仍然 更多的 快速 我们 先进的 .

现在我们前进的速度更快了。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] ˈhɑːrbər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] ˈaʊtlaɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ]
On a hill overlooking the harbour we could distinguish the outline of a
在 一个 爬坡道 俯瞰 这 港口 我们 可以 区分 这 大纲 的 一个
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrt] ,
formidable - looking fort ,
强大 - 寻找 堡 ,

在俯瞰港口的山丘上，我们可以辨认出一座看起来十分雄伟的堡垒的轮廓。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈkæs(ə)] ; [waɪ] [kloʊz] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɡʌnz] [leɪ] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp]
or rather castle ; while close under its guns lay , not only the schooner , but rising up
或者 相当 城堡 ; 尽管 关闭 在下面 它是 枪支 躺 , 不是 仅有的 这 大篷车 , 但 上升 向上
,
:
,

或者更确切地说是城堡；而就在城堡大炮的正下方，不仅躺着一艘纵帆船，而且还在升腾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪsəri] [ʌ; əv][ðər; ðər] [sˈpɑːz] [ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈpenslɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [əˈpɪrd]
with the tracery of their spars and rigging pencilled against the sky , appeared
和 这 花饰 的 他们的 桅杆 和 索具 铅笔画 反对 这 天空 , 出现
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θriː] - [ˈmaːstɪd] [ʃɪp] ,
a large three - masted ship ,
一个 大的 三 - 桅杆 船 ,

桅杆和索具的轮廓在天空的映衬下，显现出一艘大型三桅帆船。

[ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [kɔːrˈvet] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] ,
either a heavy corvette or a frigate ,
任何一个 一个 重的 克尔维特 或者 一个 护卫舰 ,

要么是重型轻型护卫舰，要么是护卫舰。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [ˈves(ə)lɪz] [muəd] [hed] [ænd; ənd][stɜːrn][ʌ; əv][hɜːr; hər] ,
with three or four more vessels moored head and stern of her ,
和 三 或者 四 更多的 船只 系泊 头 和 船尾 的 她 ,

她的前后还停泊着三四艘船，

[waɪ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [leɪ] [mɔːr] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɡʌnz] [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ˈhɑːrbər] — [soʊ]
while the schooner lay more out , with her guns pointing down the harbour — so
尽管 这 大篷车 躺 更多的 出去 , 和 她 枪支 指向 向下 这 港口 — 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

而纵帆船则更多地驶向远方，炮口指向港口深处——因此，

[tuː; tə] [get] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wiː; wi] [ʊd; əd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
to get at her , we should have to pass under the fire of all the rest ,
到 得到 在 她 , 我们 应该 有 到 经过 在下面 这 火 的 全部 这 休息 ,
为了接近她，我们必须先穿过其他人的火力。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] [əˈbʌv] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ðer; ðər][ˈfaɪər] [raɪt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: 'es]
while the guns from the fort above could plunge their fire right down upon us
尽管 这 枪支 从 这 堡 多于 可以 暴跌 他们的 火 正确的 向下 之上 我们
.
:
.

而上方堡垒上的大炮可以直接向下向我们开火。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [strɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
The tide was running strong out of the harbour ,
这 潮 曾是 跑步 强的 出去 的 这 港口 ,

潮水正猛烈地涌出港口。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪ] [stri:ks] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
and the grey streaks of dawn were already appearing in the east .
和 这 灰色的 连胜 的 黎明 是 已经 出现 在 这 东方 .

黎明的灰色曙光已经出现在东方。

[ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ədˈvæntɪdʒ] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns][ɪn]
These circumstances might be to our advantage , if we were once in
这些 情况 可能 是 到 我们的 优势 , 如果 我们 是 一次 在
[pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
possession of the schooner ,
拥有 的 这 大篷车 ,

如果我们曾经拥有那艘纵帆船，这些情况或许对我们有利。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ju: 'es] .
but were at present very much against us .
但 是 在 展示 非常 很多 反对 我们 .

但他们目前却与我们势不两立。

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] ;
What other officers might have done in a similar case I am not prepared to say ;
什么 其他 警官 可能 有 完毕 在 一个 相似的 案件 我 是 不是 准备 到 说 ;

我不准备评论其他警员在类似案件中可能会采取什么措施；

[bʌt; bət] ['pædi] [fɪts'dʒerəld] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][æn; ən] ['enəmi] [tɪl]
but Paddy Fitzgerald was not the man to turn his back on an enemy till
但 稻田 菲茨杰拉德 曾是 不是 这 男人 到 转动 他的 后退 在 一个 敌人 直到

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [bleɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he had crossed blades with him .
他 有 交叉 刀片 和 他 .

但帕迪·菲茨杰拉德不是那种不到与敌人交锋就背弃敌人的人。

[soʊ][ɑ:n][wi:; wi] [pʊld] , [ˈræðər] ['sləʊli] [ðʊʊ] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
So on we pulled , rather slowly though , against the current .
所以 在 我们 拉 , 相当 缓慢地 尽管 , 反对 这 当前的 .

于是我们继续逆流而上，虽然速度比较慢。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'sklʌvəd] [ju: 'es] ,
I hoped that the enemy had not discovered us ,
我 希望 那 这 敌人 有 不是 发现 我们 ,

我希望敌人还没有发现我们。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wɑ:tʃ] [ˈi:v(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] ,
for it seemed as if no watch even was kept on board the vessels ,
为了 它 似乎 作为 如果 不 手表 甚至 曾是 保留 在 木板 这 船只 ,

因为船上似乎根本没有安排人值守。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [kru:z] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] [sli:p] .
and that all their crews were wrapped in sleep .
和 那 全部 他们的 船员 是 包装 在 睡觉 .

所有船员都睡着了。

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃɜ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] .
“ **Don't be too sure of that , ” whispered Mr Johnson .**
“ 不 是 也 当然 的 那 , ” 低声说道 先生 约翰逊 .
“别太肯定,”约翰逊先生低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ˈhevi] - [stəːn] [ˈdʌtʃmən] [ɔːr] [ˈrʌʃənz] ; [ðɪːz] [ˈfrentʃmən] [ˈɔːlweɪz] [sliːp]
“ **They are not like heavy - sterner Dutchmen or Russians ; these Frenchmen always sleep**
“ 他们 是 不是 喜欢 重的 - 船尾 荷兰人 或者 俄罗斯人 ; 这些 法国人 总是 睡觉
[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [aɪ] [ˈoʊpən] .
with one eye open .
和 一 眼睛 打开 .
“他们不像沉闷的荷兰人或俄罗斯人那样心怀戒备；这些法国人总是睁着一只眼睡觉。”

“ [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈboʊts] ,
“ **Whether he was right or not I do not know , but just as the boats ,**
“ 无论 他 曾是 正确的 或者 不是 我 做 不是 知道 , 但 只是 作为 这 船 ,
“我不知道他是对是错，但就像那些船一样，

[ɔːl] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːrdər] , [hæd; həd][gɑːt] [əˈbreɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ˈves(ə)l] ,
all keeping close together in beautiful order , had got abreast of the lowest vessel ,
全部 保持 关闭 一起 在 美丽的 命令 , 有 得到 并排 的 这 最低 血管 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈsentrɪk] [ˈliːdər] ,
our eccentric leader ,
我们的 偏心 领导者 ,
所有人都紧密地聚集在一起，井然有序，与最低级的船只——我们那位古怪的领袖——并肩而立。

[ɪːðər] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr][ɑːn] [ˈpɜːrəs] ,
either by accident or on purpose ,
任何一个 经过 事故 或者 在 目的 ,
无论是意外还是故意，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [juːˈes][tuː; tə]
for the sake of giving the enemy a better chance of knocking us to
为了 这 清酒 的 给予 这 敌人 一个 更好的 机会 的 敲门 我们 到
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,
为了让敌人有更大的机会把我们彻底击溃，

[sent] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈrɑːkɪt] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
sent up the rocket right over their heads .
发送 向上 这 火箭 正确的 超过 他们的 头部 .
火箭直接从他们头顶飞过。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [waːtʃ] ,
The first whiz must have startled the sleeping watch ,
这 第一的 呼啸 必须 有 惊慌 这 睡眠 手表 ,
第一声响动肯定惊醒了正在睡觉的守卫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [drʌmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈbiːtɪŋ] [tuː; tə][ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd]
and in a few seconds drums were heard beating to quarters , and
和 在 一个 很少 秒 鼓 是 听到 殴打 到 四分之一 , 和
[ˈɑːfəsərz] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
officers bawling and shouting ,
警官 嚎啕大哭 和 喊叫 ,
几秒钟后，便听到战鼓响起，军官们大声叫喊。

[ænd; ənd] [laɪts] [ˈgliːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] .
and lights gleaming about in all directions .
和 灯 闪闪发光 关于 在 全部 方向 .
四周灯光闪烁。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] , [tu:] , [geiv] [ˈevidəns] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] ,
The crew of the schooner , too , gave evidence that they were on the alert ,
这 全体人员 的 这 大篷车 , 也 , 给予 证据 那 他们 是 在 这 警报 ,
双桅帆船上的船员也证实他们当时处于警惕状态。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [[ɑ:ts] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
for several shots came flying down the harbour over our heads .
为了 一些 镜头 来了 飞行 向下 这 港口 超过 我们的 头部 .
好几发子弹从我们头顶飞过，沿着海港落下。

[ðei] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði][reɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [su:n] .
They had not got the range , but they would soon .
他们 有 不是 得到 这 范围 , 但 他们 会 很快 .
他们还没有达到那个射程，但很快就会有了。

[ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈʃaʊtɪŋ] —
Mr Fitzgerald's voice was heard shouting —
先生 菲茨杰拉德的 嗓音 曾是 听到 喊叫 —
可以听到菲茨杰拉德先生的喊声——

“ [wi:v] [əˈwʊɔk] [ðem; ðəm][ʌp] .
“ **We've awoke them up .**
“ 我们已经 醒来 他们 向上 .
“我们把他们唤醒了。”

[ˈiəɪn][gʊʊ] [brɑ:] !
Erin go bragh !
艾琳 去 布拉格 !
爱尔兰加油！

[hʊˈrɑ:] , [lædz] !
Hurra , lads !
好啊 , 小伙子们 !
好样的，伙计们！

[pʊʃ] [ɑ:n] !
push on !
推 在 !
推进！

“ [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ʃaʊt] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsku:nər] !
“ **A deep voice was heard joining the shout , “ For the schooner !**
“ 一个 深的 嗓音 曾是 听到 加入 这 喊 , “ 为了 这 大篷车 !
“一个低沉的声音加入了喊叫声：“为了帆船！”

[ðə; ði] [ˈsku:nərz] [ˈaʊər; ɑ:r][eɪm] !
The schooner's our aim !
这 纵帆船的 我们的 目的 !
我们的目标是那艘纵帆船！

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][məˈkæləstɜ:] .
“ **It was that of McAllister .**
“ 它 曾是 那 的 麦卡利斯特 .
“那是麦卡利斯特的。”

[ɑ:n] [ˈɔ:r] , [tu:] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ; [drʌmz] [ðer; ðər]
On shore , too , and in the fort , there was a great commotion ; drums there
在 支撑 , 也 , 和 在 这 堡 , 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 ; 鼓 那里
[ˈɔ:lsʊʊ][wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ] ,
also were beating ,
还 是 殴打 ,
岸上和堡垒里也一片混乱，鼓声此起彼伏。

[ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræmˌpaːts] ,
and officers calling the garrison to the ramparts ,
和 警官 呼叫 这 驻军 到 这 城墙 ,
军官们命令驻军到城墙上。

[waɪl] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [[ʃʊd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
while bright flashes and the rattle of musketry showed that those of the land
尽管 明亮的 闪光灯 和 这 嘎嘎作响 的 火枪 显示 那 那些 的 这 土地
[ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][wɜːr; wər] [wel] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
expedition were well performing their part of the undertaking .
远征 是 出色地 表演 他们的 部分 的 这 承诺 .
耀眼的闪光和枪声表明，陆地远征军正在出色地完成他们的任务。

[wiː; wi] [dæʃt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɜːrdʒ][ðə; ði][ˈboʊts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
We dashed on as fast as we could urge the boats against the current ,
我们 虚线 在 作为 快速地 作为 我们 可以 敦促 这 船 反对 这 当前的 ,
我们拼尽全力，推着小船逆流而上。

[raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbrɔːdˌsaɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrˈvet] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lʒ] ,
right under the broadsides of the corvette and other vessels ,
正确的 在下面 这 传单 的 这 克尔维特 和 其他 船只 ,
就在护卫舰和其他舰艇的舷侧下方，

[wɪtʃ] [bɪˈɡæn] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː ˈes][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [smɔːl] - [ɑːrmz] ,
which began pouring in on us a terrific fire of great guns and small - arms ,
哪个 开始 浇注 在 在 我们 一个 了不起 火 的 伟大的 枪支 和 小的 - 武器 ,
于是，猛烈的火力开始向我们倾泻而来，火力来自各种大炮和小武器。

[wɪtʃ] [suːn] [meɪd] [ˈfɪr(ə)l] [ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kruːz] .
which soon made fearful havoc among our crews .
哪个 很快 制成 可怕 混乱 之中 我们的 船员 .
这很快给我们的船员们造成了可怕的混乱。

[stiɪl] [wiː; wi] [pʊld] [ɑːn] .
Still we pulled on .
仍然 我们 拉 在 .
我们仍然继续前进。

[θriː] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
Three men in the boatswain's boat had been struck , one of whom was killed ,
三 男人 在 这 水手长的 船 有 到过 击 , 一 的 谁 曾是 被杀 ,
水手长船上的三名男子被击中，其中一人死亡。

[wen] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ɡreɪp] - [[ɑːt] [keɪm] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][hɜːr; hər] ,
when a shower of grape - shot came plunging down directly into her ,
什么时候 一个 淋浴 的 葡萄 - 射击 来了 骤降 向下 直接地 进入 她 ,
[ˈkɪlɪŋ] [əˈnʌðər] [mæn] ,
killing another man ,
杀 其他 男人 ,
这时，一阵霰弹直接射向她，击毙了另一名男子。

[ænd; ənd] [ˈteɪŋ] [raɪt] [θruː] [hɜːr; hər][saɪdʒ] .
and tearing right through her sides .
和 撕裂 正确的 通过 她 侧面 .
伤口直接撕裂了她的两侧。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [ˈræpɪdli] .
She filled rapidly .
她 已填 快速 .
她很快就灌满了水。

[ə; eɪ][kraɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pɔr] [ˈfeləʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈsɪŋkɪŋ] .
A cry arose from our poor fellows , as they found themselves sinking .
一个 哭 出现 从 我们的 贫穷的 伙伴们 , 作为 他们 成立 他们自己 下沉 :

可怜的小伙伴们发出了一声哭喊，因为他们发现自己正在下沉。

[wiː; wi][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə] [ə'hʌðər] [boʊt] .
We were close to another boat .
我们 是 关闭 到 其他 船 :

我们当时离另一艘船很近。

[ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , [ˈsiːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
Mr Johnson , seizing one of the wounded men , and telling me to follow
先生 约翰逊 , 抓住 一 的 这 受伤 男人 , 和 讲述 我 到 跟随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

约翰逊先生抓住一名伤员，让我跟着他走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːksn] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wiː; wi][ɔːl] [liːpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] .
and the coxswain grasping the other , we all leaped into her .
和 这 舵手 抓握 这 其他 , 我们 全部 跳跃 进入 她 :

舵手抓住另一只手，我们都跳进了她的怀里。

[wiː; wi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [məˈkæ,lɪstərz] .
We found she was McAllister's .
我们 成立 她 曾是 麦卡利斯特的 :

我们发现她是麦卡利斯特家的。

[tuː] [men][ɪn][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [pɔr] [greɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ˈbædli] [hɜːrt]
Two men in her were killed , and poor Grey lay in the stern - sheets badly hurt
二 男人 在 她 是 被杀 , 和 贫穷的 灰色的 躺 在 这 船尾 - 纸张 糟糕 伤害
:
:

船上两名男子丧生，可怜的格雷躺在船尾，身受重伤。

[məˈkæləstɜː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈʌtərli] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːt] [laɪk] [heɪl] [ˈflaɪŋ] [raʊnd]
McAllister was all excitement , utterly regardless of the shot like hail flying round
麦卡利斯特 曾是 全部 激动 , 完全地 不管 的 这 射击 喜欢 冰雹 飞行 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

麦卡利斯特兴奋不已，完全无视周围如冰雹般飞来的子弹。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [men][tuː; tə] [pʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈskuːnər] .
and urging the men to pull towards the schooner .
和 敦促 这 男人 到 拉 向 这 大篷车 :

并敦促男人们向纵帆船拉船。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [wen] [ˈmɪstər][fɪts'dʒerəld] , [huː] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn]
We had nearly reached her , when Mr Fitzgerald , who had hitherto been
我们 有 几乎 达到 她 , 什么时候 先生 菲茨杰拉德 , WHO 有 迄今为止 到过
[ˈtʃɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [men] ,
cheering on the men ,
欢呼 在 这 男人 ,

我们几乎就要追上她了，这时，此前一直在为男人们加油的菲茨杰拉德先生

[fel] [bæk] [ˈwuːndɪd] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ɔːrdər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
fell back wounded , giving the order , as he did so , to retreat .
跌倒 后退 受伤 , 给予 这 命令 , 作为 他 做过 所以 , 到 撤退 :

他负伤后撤，同时下令撤退。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['eɪdənt] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
It was too evident that success was no longer possible ;
它 曾是 也 明显 那 成功 曾是 不 更长 可能的 ;

很明显，成功已不可能了；

[wʌŋ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈiːðər] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] ,
one quarter of the party were either killed or wounded ,
一 四分之一 的 这 派对 是 任何一个 被杀 或者 受伤 ,

四分之一的队员伤亡惨重。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈevər][geɪn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
and many more must be lost before we could ever gain the deck of the
和 许多 更多的 必须 是 丢失的 前 我们 可以 曾经 获得 这 甲板 的 这
[ˈskuːnər] .
schooner .
大篷车 .

在我们能够登上帆船甲板之前，还有更多的人必须失去。

[məˈkæləstɜː] [θɔːt] ['dɪfrəntli] ; [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]
McAllister thought differently ; the object for which he had so long been
麦卡利斯特 想法 不同 ; 这 目的 为了 哪个 他 有 所以 长的 到过
[ˈwɪʃɪŋ] [siːmd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .
wishing seemed within his grasp .
祝 似乎 之内 他的 抓牢 .

麦卡利斯特却不这么认为；他一直渴望的东西似乎触手可及。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
He sprang forward ,
他 弹簧 向前 ,

他向前跃去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第19/20页

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
and in the grey light of morning I could see his figure as he stood up ,
和 在 这 灰色的 光 的 早晨 我 可以 看 他的 数字 作为 他 站立 向上 ,
在清晨灰蒙蒙的光线下，我看到他站起身来。

[ænd; ɐnd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ʃaʊtɪd] —
and waving his hand , shouted —
和 挥手 他的 手 , 喊叫 —
他挥着手，喊道——

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][mə'kæləstɜː] , [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['lɪniɪdʒ] ,
" **My name is McAllister , of ancient lineage ,**
" 我的 姓名 是 麦卡利斯特 , 的 古老的 血统 ,
“我姓麦卡利斯特，出身古老，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['raɪt(f)ə] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
and the rightful owner of a broad estate in the Highlands ,
和 这 正当的 所有者 的 一个 广阔 财产 在 这 高地 ,
以及高地一片广阔庄园的合法所有者，

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊ] .
and it shall never be said that I turned my back to the foe .
和 它 将 绝不 是 说 那 我 转向 我的 后退 到 这 敌人 .
绝不能说我背弃了敌人。

[ɑːn] , [lædz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ədeɪsɔːz] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊərz] !
On , lads , and the Audacieuse will be ours !
在 , 小伙子们 , 和 这 大胆的 将要 是 我们的 !
加油，伙计们，Audacieuse号就是我们的了！

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" **Scarcely had he uttered the words ,**
" 几乎 有 他 说出 这 字 ,
他话音未落，

[wen] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ɐnd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərboːrd] ,
when a round - shot struck him on the breast and knocked him overboard ,
什么时候 一个 圆形的 - 射击 击 他 在 这 胸部 和 敲门 他 落水 ,
[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][græsp][hɪm; ɪm] .
before anyone could grasp him .
前 任何人 可以 抓牢 他 .
一颗实心炮弹击中了他的胸部，把他打落到海里，还没等任何人抓住他。

[ɪnstəntli] ['mɪstər][ˈdʒɑːnsən] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ɐnd] ['ʃaʊtɪd] —
Instantly Mr Johnson sprang up , and shouted —
即刻 先生 约翰逊 弹簧 向上 , 和 喊叫 —
约翰逊先生立刻跳了起来，大喊道——

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][mə'kæləstɜː] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['hævnt] [æn; ən] ['eɪkər][ʌv; əv][lənd][ɪn] ['skɑːtlənd] [ɔːr]
" **My name is not McAllister , and I haven't an acre of land in Scotland or**
" 我的 姓名 是 不是 麦卡利斯特 , 和 我 还没有 一个 英亩 的 土地 在 苏格兰 或者
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,
“我姓麦卡利斯特，我在苏格兰或其他地方也没有一英亩土地。”

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [wei] , [maɪ] [lædz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ]
and so give way , my lads , with the starboard oars , and back with
和 所以 给 方式 , 我的 小伙子们 , 和 这 右舷 桨 , 和 后退 和
[ðə; ði] ['lɑ:bərd] [wʌnz] ,
the larboard ones ,
这 左舷 一个 ,

所以, 伙计们, 右舷的桨让开, 左舷的桨让开。

[ænd; ənd][let] [ju: 'es][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][fæst] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
and let us get out of this as fast as we can ,
和 让 我们 得到 出去 的 这 作为 快速地 作为 我们 能 ,
让我们尽快摆脱困境吧。

[ɔ:r][nɑ:t][wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .
or not one of us will have a whole skin to cover his bones .
或者 不是 一 的 我们 将要 有 一个 所有的 皮肤 到 覆盖 他的 骨头 .
否则我们当中就没有一个人能拥有完整的皮肤来遮盖骨头了。

" [ðə; ði] [men] [əu'beɪd] .
" **The men obeyed .**
" 这 男人 服从 .
男人们服从了命令。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [kwɑɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
I was very glad they did , for I had had quite enough of the work ,
我 曾是 非常 高兴的 他们 做过 , 为了 我 有 有 相当 足够的 的 这 工作 ,
我很高兴他们这么做了, 因为我已经受够了那份工作。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] ,
and getting the boat round ,
和 获得 这 船 圆形的 ,
把船开过来,

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [su:n] ['kæɪɪd] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] .
the current soon carried us out of the hottest part of the fire .
这 当前的 很快 携带 我们 出去 的 这 最热门 部分 的 这 火 .
水流很快将我们带离了火势最猛烈的地方。

[stɪl] [ðə; ði] [ɑ:t] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['æftər][ju: 'es] ,
Still the shot came whistling after us ,
仍然 这 射击 来了 吹口哨 后 我们 ,
枪声依然呼啸着追了过来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][tu:; tə] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ]
and when I considered the terrific fire to which we had been so long
和 什么时候 我 经过考虑的 这 了不起 火 到 哪个 我们 有 到过 所以 长的
[ɪk'spoʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

当我想到我们曾长期遭受的那场可怕的大火时,

[aɪ][kʊd; kəd][ɔʊnli] [fi:l] ['θæŋkfl] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [stɪl] [ɪn]
I could only feel thankful at finding myself and any of my companions still in
我 可以 仅有的 感觉 感恩 在 寻找 我 和 任何 的 我的 同伴 仍然 在
[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
the land of the living .
这 土地 的 这 活的 .

我只能心存感激, 感谢自己和我的同伴们仍然活着。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [tu:] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [sʌŋk] ,
As it was , two of our boats were knocked to pieces and sunk ,
作为 它 曾是 , 二 的 我们的 船 是 敲门 到 件 和 沉没 ,
结果, 我们有两艘船被撞得粉碎沉没了。

[ænd; ənd] ['fɒli] [hæf] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˌɛkspə'diʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [kɪld] [ɔ:r]
and fully half those who had formed the expedition were either killed or
和 完全 一半 那些 WHO 有 形成 这 远征 是 任何一个 被杀 或者
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

探险队成员中有一半以上伤亡。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [maɪ] [frend] [greɪ] , [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts]
My attention was now turned towards my friend Grey , who lay in the stern - sheets
我的 注意力 曾是 现在 转向 向 我的 朋友 灰色的 , WHO 躺 在 这 船尾 - 纸张
[ˈgroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
groaning with pain .
呻吟 和 疼痛 .

我的注意力现在转向了我的朋友格雷，他躺在船尾的床单上，痛苦地呻吟着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][baɪnd][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wen] [ə; eɪ] [raʊnd] -
I was stooping forward to bind my handkerchief over his arm , when a round -
我 曾是 弯腰 向前 到 绑定 我的 手帕 超过 他的 手臂 , 什么时候 一个 圆形的 -
[ʃɑ:t] [flu:] [baɪ] ,
shot flew by ,
射击 飞翔 经过 ,

我正弯腰把手帕包在他的胳膊上，这时一颗实心弹飞了过来。

[wɪtʃ] ['mɪstər]['dʒɑ:nsən][tuʊld][em 'i:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɔ:f][maɪ] [hed] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['sɪtɪŋ]
which Mr Johnson told me would have taken off my head had I been sitting
哪个 先生 约翰逊 讲述 我 会 有 已采取 离开 我的 头 有 我 到过 坐着
[ˈʌpraɪt] .
upright .
直立 .

约翰逊先生告诉我，如果我当时是坐着的，那一炮早就把我的脑袋打掉了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
For his sake , and that of the wounded men , I was very anxious to
为了 他的 清酒 , 和 那 的 这 受伤 男人 , 我 曾是 非常 焦虑的 到
[rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
return on board ,
返回 在 木板 ,

为了他，也为了那些受伤的战友，我非常急切地想要返回船上。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [ˌembɑ:r'keɪʃn] [ʌv; əv]
but I found that we had first to go in and cover the embarkation of
但 我 成立 那 我们 有 第一的 到 去 在 和 覆盖 这 登船 的
[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

但我发现我们首先要进去报道士兵们的登船情况。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] ['fa:lʊəd] ,
in case they had been defeated and followed ,
在 案件 他们 有 到过 战败 和 随后 ,

万一他们战败并遭到追击，

[ɔ:r][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['noʊtɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feɪljər] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stiɪl] [bi; bi] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
or to give them notice of our failure should they still be persevering in the
或者 到 给 他们 注意 的 我们的 失败 应该 他们 仍然 是 坚持不懈 在 这
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

或者，如果他们仍然坚持进攻，就告知他们我们的失败。

[ɑ:n] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər] , [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] ,
On getting into the little harbour , no one was found on the beach ,
在 获得 进入 这 小的 港口 , 不 一 曾是 成立 在 这 海滩 ,
进入小港口后, 发现沙滩上空无一人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'spætɪ] [tu:; tə][də'rekt] [lu:'tenənt] [fɪg][tu:; tə][rɪ'taɪər] .
and I was therefore despatched to direct Lieutenant Fig to retire .
和 我 曾是 所以 已派送 到 直接的 中尉 如图 到 退休 .
因此, 我奉命指示菲格中尉退役。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l]['hæzəd] ,
It was an undertaking of no little hazard ,
它 曾是 一个 承诺 的 不 小的 冒险 ,
这是一项风险极大的行动。

[fɔ:r; fər][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
for I might be made a prisoner by the enemy ,
为了 我 可能 是 制成 一个 囚犯 经过 这 敌人 ,
因为我可能会被敌人俘虏,

[ɔ:r] [lu:z] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][bi:; bi][ʌn'etb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
or lose my way and be unable to return to the harbour .
或者 失去 我的 方式 和 是 无法 到 返回 到 这 港口 .
或者迷路, 无法返回港口。

['tɒʊbi] [blʌf] , [hu:] [hæd; həd] [stoʊd] [hɪm'self] [ə'wei] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔʊts] ,
Toby Bluff , who had stowed himself away in one of the other boats ,
托比 虚张声势 , WHO 有 已存放 他自己 离开 在 一 的 这 其他 船 ,
托比·布拉夫偷偷藏在另一艘船上,

[en'tri:tɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] .
entreated that he might be allowed to accompany me .
恳求 那 他 可能 是 允许 到 陪伴 我 .
他恳求允许他陪同我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
I was very glad to have a companion .
我 曾是 非常 高兴的 到 有 一个 伴侣 .
有同伴陪伴我非常高兴。

[tu:] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən]['ɔ:f(ə)n] ['kæri] [aʊt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [wɪtɪ] [wʌŋ] [meɪ] [feɪl] .
Two people can often carry out an object in which one may fail .
二 人们 能 经常 携带 出去 一个 目的 在 哪个 一 可能 失败 .
两个人往往可以完成一个人可能无法完成的事情。

[ɔ:f] [wi:; wi][set] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
Off we set , having taken the supposed bearings of the fort ,
离开 我们 放 , 拥有 已采取 这 据称 轴承 的 这 堡 ,
我们出发了, 并确定了堡垒的方位。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [ə'ɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] .
as fast as we could manage to get along through the gloom .
作为 快速地 作为 我们 可以 管理 到 得到 沿着 通过 这 愁云 .
我们尽可能快地穿过昏暗的光线。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [wʌz; wəz] [θru:] [sænd] , [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɪr]
The first part of our path was through sand , with rocks sticking up here
这 第一的 部分 的 我们的 小路 曾是 通过 沙 , 和 岩石 粘性 向上 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
我们前行的第一段路程是在沙地上, 不时有石头凸出来。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈstʌmbld] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪnz] ,
over which we stumbled several times , and broke our shins ,
超过 哪个 我们 踉跄 一些 时代 , 和 打破 我们的 小腿 ,
我们好几次被绊倒，还摔断了胫骨。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [pɪkt] [ɑːrˈselvz] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
but we picked ourselves up as well as we could ,
但 我们 挑选 我们自己 向上 作为 出色地 作为 我们 可以 ,
但我们尽力重新振作起来。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [rʌb] , [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
and not having time to give them a rub , hurried on .
和 不是 拥有 时间 到 给 他们 一个 擦 , 慌忙 在 .
由于没有时间给他们按摩，便匆匆离开了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈmʌŋ] [meɪz] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ɔːr] [ˈlðər] [plænˈteɪfɪnz] ,
We were soon among maize fields , and then some coffee or other plantations ,
我们 是 很快 之中 玉米 字段 , 和 然后 一些 咖啡 或者 其他 种植园 ,
我们很快就来到了玉米地里，然后又看到了一些咖啡或其他作物的种植园。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [tɔːl] [triːz] [nɪr] [jet] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ˈdɑːrkən] [ðə; ði] [roʊd] .
but fortunately there were no tall trees near yet further to darken the road .
但 幸运的是 那里 是 不 高的 树木 靠近 然而 更远 到 变暗 这 路 .
但幸运的是，附近没有高大的树木进一步遮挡光线，使道路更加昏暗。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [rʌf] ,
The path was somewhat rough ,
这 小路 曾是 有些 粗糙的 ,
路面有些崎岖。

[bʌt; bət] [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] .
but I believed that it was the only one leading to the fort .
但 我 相信 那 它 曾是 这 仅有的 一 领导 到 这 堡 .
但我认为那是通往堡垒的唯一道路。

[ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsiːst] .
The firing had entirely ceased .
这 射击 有 完全 停止 .
射击完全停止了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [tel] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔːr] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] ;
I could not , however , tell whether this was a good or a bad sign ;
我 可以 不是 , 然而 , 告诉 无论 这 曾是 一个 好的 或者 一个 坏的 符号 ;
然而，我无法判断这究竟是好兆头还是坏兆头；

[ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈriːnz] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [bæk] .
whether our marines had entered the fort , or had been driven back .
无论 我们的 海军陆战队 有 进入 这 堡 , 或者 有 到过 驱动 后退 .
不知道我们的海军陆战队员是已经进入了要塞，还是被击退了。

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [maɪ] [ˈɔːrdərz] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] .
Eager to ascertain , and to deliver my orders , we continued to push on .
渴望的 到 探明 , 和 到 递送 我的 订单 , 我们 持续 到 推 在 .
为了尽快查明情况并执行我的命令，我们继续前进。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ˈiːðər]
Suddenly , as we were passing a narrow place , with thick bushes on either
突然 , 作为 我们 是 通过 一个 狭窄的 地方 , 和 厚的 灌木丛 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,
突然，当我们经过一条狭窄的通道，两侧长满茂密的灌木丛时，

[sʌm; səm][lɑ:rdʒ][hændz][wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][maɪ] ['jəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['ni:grəʊ] [vɔɪs] [sed] —
some large hands were laid on my shoulders , and a rough negro voice said —
一些 大的 双手 是 铺设 在 我的 肩膀 , 和 一个 粗糙的 黑人 嗓音 说 —
几只大手搭在我的肩膀上, 一个粗犷的黑人声音说道——

“ [kju ju 'aɪ] - - ['vu:] , [ʒɜ:n] [dʒenz] ? ”
“ **Qui êtes - vous , jeunes gens ?** ”
“ qui - - 您 , 年轻人 基因 ? ”
“年轻一代, 你们还好吗? ”

“ ['eɪmɪs] , - , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['redɪli] ,
“ **Amis , j'espère , ” I replied readily ,**
“ 阿米斯 , - , ” 我 回复 容易 ,
“Amis, j'espère,”我爽快地回答道,
['sʌməniŋ] [tu:; tə][maɪ][eɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:niɪd] [frʌm; frəm]
summoning to my aid a large proportion of the French I had learned from
召唤 到 我的 援助 一个 大的 部分 的 这 法语 我 有 学习 从
['kɜ:rn(ə)l] [pɪntʃɜ:d] .
Colonel Pinchard .
上校 平查德 .
我召集了我从平查德上校那里学到的大部分法国人来帮助我。

“ - [æ'leɪ] - ['vu:] [dɒŋk] ? ” [wʌz; wəz][nekst] [æskt] .
“ **Où allez - vous donc ?** ” **was next asked .**
“ - 艾勒兹 - 您 唐克 ? ” 曾是 下一个 问 .
“Où allez-vous donc? ”接下来问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlər] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ɔ:r] ,
This was a puzzler , for I could not remember the name of the fort , or ,
这 曾是 一个 谜题 , 为了 我 可以 不是 记住 这 姓名 的 这 堡 , 或者 ,
这真是个谜, 因为我记不起那座堡垒的名字, 或者说,
[ɪn'di:d] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn] [frentʃ] .
indeed , of a castle in French .
的确 , 的 一个 城堡 在 法语 .
确实, 法语里指的是一座城堡。

[ə'nʌðər] [bɪg]['ni:grəʊ][hæd; həd] [kɔ:t] ['tɒʊbi] [blʌf] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [noʊ]
Another big negro had caught Toby Bluff , and , of course , could elicit no
其他 大的 黑人 有 捕捉 托比 虚张声势 , 和 , 的 课程 , 可以 引出 不
[ɪnfər'meɪj(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
information from him .
信息 从 他 .
另一个身材高大的黑人抓住了托比·布拉夫, 当然, 他没能从托比·布拉夫口中套出任何信息。

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] , [æt; ət][maɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] .
They both laughed , as I fancied , at my attempts to speak French .
他们 两个都 笑了 , 作为 我 幻想 , 在 我的 尝试 到 说话 法语 .
我猜想, 他们俩都笑了, 因为我蹩脚的法语说得不好。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [wɪ'dəʊt] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi]
I wanted to escape , if possible , without fighting ; but when I found that we
我 通缉 到 逃脱 , 如果 可能的 , 没有 斗争 ; 但 什么时候 我 成立 那 我们
[wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] ,
were discovered ,
是 发现 ,
我想尽可能不战而逃; 但当我发现我们被发现时,

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][maɪ] [belt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
I put my hand to my belt to draw a pistol .
我 放 我的 手 到 我的 腰带 到 画 一个 手枪 .
我把手伸向腰带, 准备拔出手枪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɡrɑːspt] [baɪ][maɪ][ˈkæptərz] , [ænd; ənd] [rentʃt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
It was immediately grasped by my captors , and wrenched out of my hand ,
它 曾是 立即地 抓住 经过 我的 俘虏者 , 和 扭动 出去 的 我的 手 ,
[ɪkˈsplʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
exploding at the moment ,
爆炸 在 这 片刻 ,
它立刻被我的俘虏抓住, 从我手中夺走, 瞬间爆炸了。

[ðooʊ] [ˈfɔːrtʃənətli] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [em ˈiː] .
though fortunately without injuring me .
尽管 幸运的是 没有 受伤 我 .
幸好我没受伤。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ][wʌz; wəz] [ˈlaɪtli] [klæd] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] [maɪ] [streŋθ] ,
The negro was lightly clad , and possessed of three times my strength ,
这 黑人 曾是 轻轻 覆膜 , 和 拥有 的 三 时代 我的 力量 ,
那黑人衣着单薄, 力气却是我的三倍。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ɪn] [veɪn] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [friː] [maɪˈself][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
so that I in vain struggled to free myself from him .
所以 那 我 在 徒劳 挣扎 到 自由的 我 从 他 .
因此, 我徒劳地挣扎着想要摆脱他。

[ˈtoʊbi][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [əʊvəˈpaʊəd] , [ænd; ənd] [ðei] [naʊ] [brɪˈɡæn] [ˈdræɡɪŋ] [juːˈes] [əˈlɔːŋ]
Toby also was completely overpowered , and they now began dragging us along
托比 还 曾是 完全地 实力悬殊 , 和 他们 现在 开始 拖拽 我们 沿着
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
up the hill .
向上 这 爬坡道 .

托比也完全被制服了, 他们开始拖着我们往山上走。
[aɪ][felt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
I felt very uncomfortable .
我 毛毡 非常 不舒服 .

我感觉很不自在。
[wiː; wi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
We had failed in the object of our expedition ,
我们 有 失败的 在 这 目的 的 我们的 远征 ,
我们此次探险的目的失败了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪːðər] [biː; bi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæptərz] ,
and I thought we should either be knocked on the head by our captors ,
和 我 想法 我们 应该 任何一个 是 敲门 在 这 头 经过 我们的 俘虏者 ,
我当时想, 我们要么应该被俘虏者打脑袋, 要么应该被俘虏者打脑袋。

[ɔːr][pərˈhæps][biː; bi] [ɑːt] [fɔːr; fər] [spaɪz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [waɪl] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪf] [əˈlaʊd]
or perhaps be shot for spies by the French , while , at all events , if allowed
或者 也许 是 射击 为了 间谍 经过 这 法语 , 尽管 , 在 全部 活动 , 如果 允许
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,
或者可能被法国人当作间谍枪毙, 但无论如何, 如果能活下来,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [ˈprɪzənəz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɔːr] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
we should be kept as prisoners for months or years to come .
我们 应该 是 保留 作为 囚犯 为了 几个月 或者 年 到 来 .
我们可能会被囚禁数月甚至数年。

[wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [baɪ] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz] , [aɪ] [ˈstrʌɡld] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə][get] [friː] ,
Worked up to desperation by these ideas , I struggled violently to get free ,
工作 向上 到 绝望 经过 这些 想法 , 我 挣扎 暴力 到 得到 自由的 ,
这些想法让我近乎绝望, 我拼命挣扎, 想要挣脱束缚。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˈtoʊbi][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

calling to Toby to do the same .
呼叫 到 托比 到 做 这 相同的 .

叫托比也这样做。

[ɪn][maɪ] [ˈstrʌɡlɪz] , [aɪ] [ˈfɔːrtʃənətli] [geɪv] [maɪ][ˈkæptər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnz] , [wen] [hiː; hi]

In my struggles , I fortunately gave my captor a severe kick on the shins , when he

在 我的 斗争 , 我 幸运的是 给予 我的 俘虏者 一个 严重 踢 在 这 小腿 , 什么时候 他 ,
.

在挣扎的过程中, 我幸运地给了俘虏我的人一记重重的踢腿, 踢中了他的小腿, 当时他.....

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][rʌb][ðəm; ðəm] , [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .

instinctively stooping down to rub them , let go his hold .
本能地 弯腰 向下 到 擦 他们 , 让 去 他的 抓住 .

他本能地弯下腰去揉搓它们, 然后松开了手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ɑːn][maɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈtoʊbi] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [maɪ]

At the same moment , on my telling Toby what I had done , he imitated my

在 这 相同的 片刻 , 在 我的 讲述 托比 什么 我 有 完毕 , 他 模仿 我的
[ɪɡˈzæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

与此同时, 当我告诉托比我做了什么之后, 他模仿了我的行为。

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈgetɪŋ] [friː] , [ɔːf] [wiː; wi] [set] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] .

and also getting free , off we set at full speed , pursued by the negroes .
和 还 获得 自由的, 离开 我们 放 在 满的 速度 , 追击 经过 这 黑人 .

我们也获得了自由, 全速出发, 被黑人追赶。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈrʌnɪŋ]

Where we were going I could not tell , except that we were not running

在哪里 我们 是 去 我 可以 不是 告诉 , 除了 那 我们 是 不是 跑步
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] .
towards the shore .
向 这 支撑 .

我不知道我们要去哪里, 只知道我们不是朝着岸边跑去。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] , [ˈhævɪŋ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə][rʌb][ðər; ðər] [ɪnz] ,

The negroes , having stopped for a few moments to rub their shins ,

这 黑人 , 拥有 停止 为了 一个 很少 时刻 到 擦 他们的 小腿 ,
黑人停下来揉了揉小腿, 过了一会儿,

[keɪm] [əˈbɔːŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

came along almost as fast as we did ,

来了 沿着 几乎 作为 快速地 作为 我们 做过 ,
几乎和我们一样快地赶到了,

[ˈfriːk] [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][juː ˈes] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] .

shrieking and shouting out to us all the time to stop .
尖叫 和 喊叫 出去 到 我们 全部 这 时间 到 停止 .

他们一直尖叫着、喊着让我们住手。

[ðə; ði] [ˈlaʊdər] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈfæstər][wiː; wi][ræn] ,

The louder they shouted the faster we ran ,

这 更大声 他们 喊叫 这 快点 我们 跑 ,
他们喊得越大声, 我们跑得越快。

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈhet; ˈbeɪənɪt] , [ænd; ənd]
till we were brought up with the point of a bayonet , and
直到 我们 是 带来 向上 和 这 观点 的 一个 刺刀 , 和
[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv] : —
the challenge of : —
这 挑战 的 : —

直到我们从小就被刺刀的尖刺所震慑，并面临以下挑战：——

“ [huː] [gʊʊz][ðər; ðər] ? ”
“ **Who goes there ?** ”
“ WHO 去 那里 ? ”

“谁会去那里？ ”

“ [frend] — [ˈdɔːrɪs] !
“ **Friend — Doris !**
“ 朋友 — 多丽丝 !

“朋友——多丽丝！ ”

“ [aɪ] [ˈænsər] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [məˈriːnz] .
“ **I answered , recognising the voice of one of our marines .**
“ 我 回答 , 识别 这 嗓音 的 一 的 我们的 海军陆战队 .

我回答道，认出了我们一名海军陆战队员的声音。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] , [ˈhɪrɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [spiːk] , [ˈboʊltɪd] [ɔːf] [θruː] [ə; eɪ][plænˈteɪ(ə)n][tuː; tə]
The negroes , hearing an Englishman speak , bolted off through a plantation to
这 黑人 , 听力 一个 英国人 说话 , 螺栓连接 离开 通过 一个 种植园 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

黑人们听到英国人说话，便四散奔逃，穿过右侧的一片种植园。

[ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
tumbling over each other , and had we been quick about it ,
翻滚 超过 每个 其他 , 和 有 我们 到过 快的 关于 它 ,

我们俩摔倒在地，如果我们动作再快点就好了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [ˈprɪzənəz] .
we might have made them both prisoners .
我们 可能 有 制成 他们 两个都 囚犯 .

我们本可以把他们两个都囚禁起来。

[ðə; ði] [məˈriːn] [təʊld][juː ˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɪn] [ædˈvæns] ,
The marine told us that his party was a little farther in advance ,
这 海洋 讲述 我们 那 他的 派对 曾是 一个 小的 更远 在 进步 ,

那名海军陆战队员告诉我们，他们一行人稍微领先一些。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði][fɔːrt] ,
that they had been defeated in the attempt to storm the fort ,
那 他们 有 到过 战败 在 这 试图 到 风暴 这 堡 ,

他们在攻占堡垒的尝试中失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [luːˈtenənt] [fɪɡ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .
and that Lieutenant Fig was waiting for further orders .
和 那 中尉 如图 曾是 等待 为了 更远 订单 .

菲格中尉正在等待进一步的命令。

[wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
We hurried on .
我们 慌忙 在 .

我们加快了脚步。

[ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈræpɪd] [straɪdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [su:n] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
Daylight was making rapid strides , and as the French would soon discover the
日光 曾是 制作 迅速的 步幅 , 和 作为 这 法语 会 很快 发现 这
[ˈsmɔ:lnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbərz] ,
smallness of our numbers ,
小 的 我们的 数字 ,
日光正迅速逼近, 而法国人很快就会发现我们人数稀少。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊl] [fɔ:rs] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: 'es] ,
we should have their whole force down upon us ,
我们 应该 有 他们的 所有的 力量 向下 之上 我们 ,
我们应该承受他们全部兵力的攻击,
[ænd; ənd][wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɔ:r][ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] .
and we should be cut to pieces or taken prisoners .
和 我们 应该 是 切 到 件 或者 已采取 囚犯 .
我们要么被肢解, 要么被俘虏。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [məˈri:n] [ˈɑ:fɪsər] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]
As soon as I had delivered the order to the marine officer , he gave the
作为 很快 作为 我 有 发表 这 命令 到 这 海洋 官 , 他 给予 这
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,
我刚把命令交给海军军官, 他就下达了命令。

“ [ma:rtʃ] — [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] , ” [ænd; ənd] [ɔ:f] [wi:; wi] [set] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [sma:rt] [rʌn] .
“ **March — double - quick , ” and off we set at a pretty smart run .**
“ 行进 — 双倍的 - 快的 , ” 和 离开 我们 放 在 一个 漂亮的 聪明的 跑步 .
“三月——快步走,”然后我们就以相当快的速度出发了。

[drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] [wɜ:r; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [krɔ:st] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
Drums and fifes were sounding in the fort , and as we crossed a ridge ,
鼓 和 短笛 是 听起来 在 这 堡 , 和 作为 我们 交叉 一个 岭 ,
堡垒里鼓声和笛声此起彼伏, 当我们翻过一道山脊时,

[aɪ] [sɔ:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]
I saw from the top of it a large body of troops coming out of the gate
我 锯 从 这 顶部 的 它 一个 大的 身体 的 军队 未来 出去 的 这 门
[ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ju: 'es] .
in pursuit of us .
在 追逐 的 我们 .
我从城门顶上看到一大群士兵从城门里出来追赶我们。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pruːˈsi:d] [ˈfæstər][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
We could not proceed faster than we were marching , on account of the
我们 可以 不是 继续 快点 比 我们 是 行军 , 在 帐户 的 这
[ˈwu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
由于伤员众多, 我们无法加快行军速度。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈblu:ˌdʒækɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] .
who were carried by the bluejackets in the centre of the party .
WHO 是 携带 经过 这 蓝衣队 在 这 中心 的 这 派对 .
他们被派对中央的蓝衣士兵抬着。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [pərˈsi:vd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] ,
As it was , I perceived that many of the poor fellows ,
作为 它 曾是 , 我 感知 那 许多 的 这 贫穷的 伙伴们 ,
事实上, 我发现许多可怜的家伙,

[frʌm; frəm][ðə; ði][grəʊnz][tuː; tə][wɪtʃ][ðeɪ][geɪv][vent] , [wɜːr; wər][ˈsʌfərɪŋ][ˈdredfəli] .
from the groans to which they gave vent , were suffering dreadfully .
从 这 呻吟 到 哪个 他们 给予 发泄 , 是 痛苦 极其糟糕 .

从他们发出的呻吟声中, 可以看出他们正遭受着可怕的痛苦。

[stɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][liːv][ðəm; ðəm][brˈhaɪnd] ,
Still it was impossible to leave them behind ,
仍然 它 曾是 不可能的 到 离开 他们 在后面 ,
但要抛下他们是不可能的。

[fɔːr; fər][ðʊʊ][ðə; ði][frentʃ][maɪt][hæv; həv][ˈtriːtɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti] , [ðə; ði][ˈniːgrəʊz]
for though the French might have treated them with humanity , the negroes
为了 尽管 这 法语 可能 有 治疗 他们 和 人类 , 这 黑人
[wʊd][ˈprɑːbəbli][hæv; həv][ˈmɑːdəd][ðəm; ðəm] ,
would probably have murdered them ,
会 大概 有 被谋杀 他们 ,

虽然法国人可能会以人道的方式对待他们, 但黑人很可能会杀害他们。

[hæd; həd][ðeɪ][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] .
had they fallen into their hands .
有 他们 倒下 进入 他们的 双手 .
他们落入了他们的手中。

[ˈdeɪlaɪt][wʌz; wəz][ɪnˈkriːsɪŋ] , [ʌv; əv][kɔːrs][ɪkˈspəʊzɪŋ][juːˈes][mɔːr][ˈklɪrli][tuː; tə][ðə; ði][ˈenəmi] .
Daylight was increasing , of course exposing us more clearly to the enemy .
日光 曾是 增加 , 的 课程 暴露 我们 更多的 清楚地 到 这 敌人 .

随着白昼时间的延长, 我们当然也更加清楚地暴露在敌人面前。

[aɪ][ˈnevər][bɪˈfɔːr][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][rʌŋ][əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt][seɪ][ðæt][aɪ][laɪkt][ðə; ði]
I never before had had to run away , and I cannot say that I liked the
我 绝不 前 有 有 到 跑步 离开 , 和 我 不能 说 那 我 喜欢 这
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

我以前从未被迫离家出走, 而且我不能说我喜欢那种感觉。

[stɪl][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][daʊt][ðæt][ɪn][ðɪs][ˈɪnstəns][dɪˈskreʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][best][pɑːrt]
still there can be no doubt that in this instance discretion was the best part
仍然 那里 能 是 不 怀疑 那 在 这 实例 审慎 曾是 这 最好的 部分
[ʌv; əv][ˈvælər] .
of valour .
的 勇气 .

但毫无疑问, 在这种情况下, 谨慎才是勇气的最佳体现。

[aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈfɑːli][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][faɪt] , [æz; əz][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ˈpɑːrtɪz]
It would have been folly to stop and fight , as at any moment parties
它 会 有 到过 蠢事 到 停止 和 斗争 , 作为 在 任何 片刻 各方
[maɪt][əˈpɪr] ,
might appear ,
可能 出现 ,

停下来战斗是愚蠢的, 因为随时都可能出现新的冲突方。

[ˈləndɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)lz][wiː; wi][hæd; həd][əˈtækt] , [ænd; ənd][huː][maɪt][kʌt][juːˈes][ɔːf] .
landed from the vessels we had attacked , and who might cut us off .
登陆 从 这 船只 我们 有 遭到攻击 , 和 WHO 可能 切 我们 离开 .

从我们攻击过的船只上登陆的敌人, 可能会切断我们的退路。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rl] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['si:mən] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]
The lieutenant of the Pearl , who commanded the seamen , had been killed in
这 中尉 的 这 珍珠 , WHO 命令 这 海员 , 有 到过 被杀 在
[ðə; ði] [ətæk] ,
the attack ,
这 攻击 ,

指挥水手的“珍珠号”中尉在袭击中阵亡。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] [dɪ'vɑ:lvd] [ɑ:n] [lu:'tenənt] [fɪg] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]
so that the entire command devolved on Lieutenant Fig , and , to do him
所以 那 这 全部的 命令 下放 在 中尉 如图 , 和 , 到 做 他
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

因此，整个指挥权都落到了菲格中尉身上，公平地说，

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
he behaved with great judgment .
他 表现 和 伟大的 判断 .

他的行为非常明智。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] , [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ju: 'es] .
The enemy , in strong force , were now rapidly approaching us .
这 敌人 , 在 强的 力量 , 是 现在 快速 接近 我们 .

敌军兵力强大，正迅速逼近我们。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪ:; wɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] : [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [sent] [ɑ:n] ,
At length we came in sight of the boats : the wounded were sent on ,
在 长度 我们 来了 在 视线 的 这 船 : 这 受伤 是 发送 在 ,
我们终于看到了船只：伤员被送上了船。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [feɪst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˈaʊər; ɑ:r] [foʊz] .
while the rest of the party faced about to encounter our foes .
尽管 这 休息 的 这 派对 面对 关于 到 遇到 我们的 敌人 .

而队伍中的其他人则面临着即将与敌人交战的局面。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedɪ] [frʌnt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ri:nz] [meɪd] [ðem; ðəm][hɔ:lt] .
On they came , but the steady front exhibited by the marines made them halt .
在 他们 来了 , 但 这 稳定的 正面 展出 经过 这 海军陆战队 制成 他们 停止 .

他们继续进攻，但海军陆战队展现出的坚定姿态使他们止步不前。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [əd'vænst] .
Once more they advanced .
一次 更多的 他们 先进的 .

他们再次发起进攻。

[wɪ:; wɪ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [graʊnd] , [ˈdraɪvɪŋ]
We received them with a hot fire , and stood our ground , driving
我们 已收到 他们 和 一个 热的 火 , 和 站立 我们的 地面 , 驾驶
[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
them back to some distance ,
他们 后退 到 一些 距离 ,

我们以猛烈的火势迎击他们，坚守阵地，将他们击退了一段距离。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [fɔ:r; fər][æz; əz][wɪ:; wɪ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]
but only for a few minutes , for as we were about to continue
但 仅有的 为了 一个 很少 分钟 , 为了 作为 我们 是 关于 到 继续
[ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] ,
our retreat ,
我们的 撤退 ,

但仅仅过了几分钟，因为我们正准备继续撤退。

[ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] , [ɪkspektɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [greɪtli] [su:'pɪəriər] [ˈnʌmbərz] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ˌju: 'es] .
again they came on , expecting by their greatly superior numbers to overwhelm us .
再次 他们 来了 在 , 期待 经过 他们的 非常 优越的 数字 到 压倒 我们 .
他们再次发起进攻, 希望凭借人数上的巨大优势压倒我们。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ˌju: 'es] .
Again and again they charged us .
再次 和 再次 他们 带电 我们 .
他们一再向我们收费。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][men] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
Several of our men had fallen ,
一些 的 我们的 男人 有 倒下 ,
我们有几个人倒下了,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [su:n] [kʌt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
and it was too evident that they would soon cut us to pieces .
和 它 曾是 也 明显 那 他们 会 很快 切 我们 到 件 .
很明显, 他们很快就会把我们撕成碎片。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi][wʌns] [θroʊn] [ˈɪntu:][dɪsˈɔ:rdər] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
Should we be once thrown into disorder , we should be destroyed before we
应该 我们 是 一次 抛掷 进入 紊乱 , 我们 应该 是 损毁 前 我们
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈboʊts] .
could reach the boats .
可以 抵达 这 船 .
如果我们一旦陷入混乱, 还没来得及到达船只就应该被消灭。

[aɪ] [faʊnd] , [tu:] , [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [æmjə'ni(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪk'spendɪd] .
I found , too , that our ammunition was almost expended .
我 成立 , 也 , 那 我们的 弹药 曾是 几乎 已支出 .
我还发现, 我们的弹药几乎已经用完了。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [ɑ:n] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
Again the enemy came on , when , at the same moment ,
再次 这 敌人 来了 在 , 什么时候 , 在 这 相同的 片刻 ,
敌人再次发起进攻, 就在同一时刻,

[ə; eɪ] [laʊd] [hə'zɑ:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
a loud huzza was heard in the rear ,
一个 大声 好耶 曾是 听到 在 这 后部 ,
后方传来一声响亮的欢呼声。

[led][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrekəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nəθən][ˈdʒɑ:nsən] ,
led by a voice which I recognised as that of Jonathan Johnson ,
引领 经过 一个 嗓音 哪个 我 已确认 作为 那 的 乔纳森 约翰逊 ,
领头的声音我认出是乔纳森·约翰逊的声音,

[ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈblu:ˌdʒækiɪt] ,
and on he came at the head of some twenty bluejackets ,
和 在 他 来了 在 这 头 的 一些 二十 蓝衣队 ,
他带着大约二十名水手长队跟了上来。

[ˈflɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌtləs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv] [ˈhaɪˌləndɜ:z] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
flourishing their cutlasses like a body of Highlanders , and shouting at the
芊芊 他们的 弯刀 喜欢 一个 身体 的 高地人 , 和 喊叫 在 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
top of their voices .
顶部 的 他们的 声音 .
他们挥舞着弯刀, 如同一群高地人, 并大声呐喊。

[ðɪs] [ˈtaɪmli] [səˈpɔːrt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈaʊər; ɑːr][men] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
This timely support encouraged our men , and charging at the same moment ,
这 及时 支持 鼓励 我们的 男人 , 和 收费 在 这 相同的 片刻 ,
这份及时的支援鼓舞了我们的战士, 他们随即发起冲锋。

[wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈhedlɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] .
we drove the enemy headlong before us .
我们 驾驶 这 敌人 一头扎 前 我们 :
我们一路将敌人击退。

[aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I had picked up a musket , and charged with the rest , and was
我 有 挑选 向上 一个 滑膛枪 , 和 带电 和 这 休息 , 和 曾是
[ˈkæərɪd] [baɪ][maɪ] [ˈɑːrdər] ,
carried by my ardour ,
携带 经过 我的 热情 ,
我捡起一支火枪, 和其他人一起冲锋陷阵, 被我的热情冲了上去。

[ɔːr][frʌm; frəm][nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [əˈhed] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] .
or from not knowing exactly what I was about , ahead of my companions .
或者 从 不是 会心 确切地 什么 我 曾是 关于 , 前方 的 我的 同伴 :
或者因为我不太清楚自己究竟在做什么, 所以走在了同伴前面。

[aɪ] [felt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] .
I felt excited and highly delighted .
我 毛毡 兴奋的 和 高度 高兴极了 :
我感到兴奋和非常高兴。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtriːtɪd] , [feɪst] [əˈbaʊt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The Frenchmen , however , as they retreated , faced about every now and then ,
这 法国人 , 然而 , 作为 他们 撤退 , 面对 关于 每一个 现在 和 然后 ,
[ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
and fired .
和 被解雇 :
然而, 法国人在撤退的过程中, 时不时会向对方开火。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈlʌstɪli] , [ə; eɪ] [ɑːt] [strʌk] [emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] .
As I was cheering lustily , a shot struck me , and I fell .
作为 我 曾是 欢呼 热情地 , 一个 射击 击 我 , 和 我 跌倒 :
我正热烈欢呼时, 一颗子弹击中了我, 我倒下了。

[aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [emˈiː] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [luːˈtenənt] [fɪɡ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər]
I thought no one had noticed me , as I heard Lieutenant Fig give the order
我 想法 不 一 有 注意到 我 , 作为 我 听到 中尉 如图 给 这 命令
[tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
to retreat .
到 撤退 :
我以为没有人注意到我, 因为我听到菲格中尉下达了撤退的命令。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv]
The enemy at the same moment halted , and encouraged by the arrival of
这 敌人 在 这 相同的 片刻 停止 , 和 鼓励 经过 这 到达 的
[əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] ,
another officer ,
其他 官 ,
敌军随即停了下来, 并因另一名军官的到来而受到鼓舞。

[ðeɪ] [əˈgen] [keɪm] [ɑːn] .
they again came on .
他们 再次 来了 在 :
他们又来了。

[aɪˈti:] [si:md] [ɔ:l] [ʌp] [wið; wiθ][em 'i:] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɑ:lʊə] , [ˈtʊbi] [blʌf] , [hæd; həd] [si:n]
It seemed all up with me , but my faithful follower , Toby Bluff , had seen
它 似乎 全部向上 和 我 , 但 我的 忠实 追随者 , 托比 虚张声势 , 有 已见

[em 'i:][fɔ:l] ,
me fall ,
我 落下 ,

我似乎一切都完了，但我忠实的追随者托比·布拉夫目睹了我的倒下。

[ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ˈʃaʊtɪŋ] —
and , springing forward , he threw himself in front of me , shouting —
和 , 弹簧 向前 , 他 扔 他自己 在 正面 的 我 , 喊叫 —

然后，他猛地扑到我面前，大喊道——

“ [ɪf] [ˈeni] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ˈdʒɑ:ni] - [dɛəz] [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] [jʌŋ] , [naʊ] [ˈhi:z] [daʊn] ,
” **If any on you Johnny Crapeaus dares to hurt the young measter , now he's down ,**
” 如果 任何 在 你 约翰尼 - 敢于 到 伤害 这 年轻的 大师 , 现在 他是 向下 ,

“如果你们当中有人胆敢伤害这位年轻的师傅，约翰尼·克拉佩乌斯就让他付出代价！”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I'll have the life out of you !
患病的 有 这 生活 出去 的 你 !

我要把你活活榨干！

” [strʌk] [baɪ][ˈtʊbi:z] [ˈbreɪvəri] , [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [hʌŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
” **Struck by Toby's bravery , the Frenchmen for a moment hung back , but they**
” 击中 经过 托比的 勇敢 , 这 法国人 为了 一个 片刻 悬挂 后退 , 但 他们

[wɜ:r; wər] [ə'gen] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
were again coming on ,
是 再次 未来 在 ,

“托比的勇敢令法国人震惊，他们一时有些犹豫，但随即又重新投入战斗。”

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [əʊnə'paʊəd] [hɪm; ɪm] , [wen] , [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [ˈmɪstər]
and would soon have overpowered him , when , on looking up , I saw Mr
和 会 很快 有 实力悬殊 他 , 什么时候 , 在 寻找 向上 , 我 锯 先生

[ˈdʒɑ:nsən] [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər][em 'i:] .
Johnson stooping over me .
约翰逊 弯腰 超过 我 .

我正要制服他时，抬头一看，发现约翰逊先生正俯身看着我。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [em 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈberbi] ,
In a moment he had lifted me , as if I had been a baby ,
在 一个 片刻 他 有 抬起 我 , 作为 如果 我 有 到过 一个 婴儿 ,

他瞬间就把我抱了起来，就像抱婴儿一样。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] , [ˈtelɪŋ] [ˈtʊbi][tu:; tə] [rʌŋ] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
on his left arm , and , telling Toby to run , with his cutlass in his right
在 他的 左边 手臂 , 和 , 讲述 托比 到 跑步 , 和 他的 弯刀 在 他的 正确的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

他左臂上带着纹身，右手拿着弯刀，示意托比快跑。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hu:] [prest] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] .
he kept the Frenchmen who pressed on him at bay .
他 保留 这 法国人 WHO 按下 在 他 在 湾 .

他击退了向他逼近的法国人。

[ðʌs] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪŋ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈboʊts] ,
Thus fighting and retreating we reached the boats ,
因此 斗争 和 撤退 我们 达到 这 船 ,

就这样，我们边打边退，最终到达了船上。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] - [gʌn][tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ,
and one of them having brought her bow - gun to bear on the enemy ,
和 一 的 他们 拥有 带来 她 弓 - 枪 到 熊 在 这 敌人 ,
['looʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] ,
loaded with grape ,
已加载 和 葡萄 ,

其中一人已将弓弩对准敌人，弓弩上装填了葡萄弹。

[kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] , [waɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪm'bɑ:kt] .
kept them at a respectable distance , while the rest of us embarked .
保留 他们 在 一个 可敬 距离 , 尽管 这 休息 的 我们 启航 .

我们与他们保持着适当的距离，而我们其他人则登船了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɔ:r] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] [ɔ:f] ,
They did not , indeed , approach the shore till we were fairly off ,
他们 做过 不是 , 的确 , 方法 这 支撑 直到 我们 是 相当 离开 ,

事实上，直到我们离岸相当远的时候，他们才靠近岸边。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['pepəd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪtri] , [oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ,
and though they peppered us with musketry , only one or two men were
和 尽管 他们 胡椒 我们 和 火枪 , 仅有的 一 或者 二 男人 是
['slartli] [hɜ:rt] .
slightly hurt .
轻微地 伤害 .

虽然他们用火枪向我们猛烈射击，但只有一两个人受了轻伤。

[haʊ'evər] , [ɔ:ltə'geðər] [aʊər; ɑ:r][ekspə'dɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [dɪ'zæstrəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ]
However , altogether our expedition had been more disastrous than any in which
然而 , 共 我们的 远征 有 到过 更多的 灾难性的 比 任何 在 哪个

[aɪ][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

I had ever been engaged .
我 有 曾经 到过 已订婚的 .

然而，总的来说，我们的这次探险比我以往参与过的任何一次探险都更加灾难性。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑ:rts] [wi:; wi] [pʊld] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
With heavy hearts we pulled on board .
和 重的 心 我们 拉 在 木板 .

我们怀着沉重的心情登上了船。

['mɪstər]['dʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [baʊnd] [ʌp][maɪ] [wu:nd] .
Mr Johnson , with the gentleness of a woman , bound up my wound .
先生 约翰逊 , 和 这 温柔 的 一个 女士 , 边界 向上 我的 伤口 .

约翰逊先生像女人一样温柔地包扎了我的伤口。

[pʊr] [greɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] -
Poor Grey lifted up his head as he saw me placed by his side in the stern -
贫穷的 灰色的 抬起 向上 他的 头 作为 他 锯 我 放置 经过 他的 边 在 这 船尾 -
[ʃi:ts] ,
sheets ,
纸张 ,

可怜的格雷看到我被安置在他身旁的船尾帆上，便抬起了头。

[ænd; ʌnd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后说道——

“ [wʌt] , ['merɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] [tu:] ?
” **What , Merry , are you hurt too ?**
” 什么 , 欢乐 , 是 你 伤害 也 ?

“怎么，梅里，你也受伤了吗？ ”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈʃæmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [mækwɔɪd] . "
 There will be no need of shamming this time , to deceive Macquoid . "
 那里 将要 是 不 需要 的 羞辱 这 时间 , 到 欺骗 麦奎德 : "
 这次无需再弄虚作假，来欺骗麦奎德了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈfeɪntli] .
 " I am afraid not , " I answered faintly .
 " 我 是 害怕的 不是 , " 我 回答 淡淡的 .
 "恐怕不行,"我淡淡地回答道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ə'nʌðər] [deɪ] . "
 " But still I hope that we may live to fight the Frenchmen another day . "
 " 但 仍然 我 希望 那 我们 可能 居住 到 斗争 这 法国人 其他 天 : "
 "但我仍然希望我们能活下来，将来有机会再与法国人决一死战。"

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd]
 " No fear of that , young gentlemen , " said Mr Johnson , who had overheard
 " 不 害怕 的 那 , 年轻的 先生们 , " 说 先生 约翰逊 , WHO 有 无意中听到
 [juː 'es] .
 us :
 我们 :
 "不必担心，各位年轻人,"约翰逊先生说道，他刚才听到了我们的谈话。

" [kiːp] [ʌp][jɔː; jər][ˈspɪrɪts] ; [jʌŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [suːn] [groʊ] [tə'geðər] ,
 " Keep up your spirits ; young flesh and sinews soon grow together ,
 " 保持 向上 你的 烈酒 ; 年轻的 肉 和 肌腱 很快 生长 一起 ,
 "振作起来；年轻的肉体 and 筋腱很快就会粘连在一起。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [boʊnz] [ˈbroʊkən][ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp] .
 and there are no bones broken in either of you , I hope .
 和 那里 是 不 骨头 破碎的 在 任何一个 的 你 , 我 希望 :
 希望你们俩都没有骨折。

" [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈseɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] , [wen] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ]
 " We all got at length safely on board , when the wounded were without delay
 " 我们 全部 得到 在 长度 安全 在 木板 , 什么时候 这 受伤 是 没有 延迟
 [ˈkæərɪd] [bɪ'loʊ] ,
 carried below ,
 携带 以下 ,
 "我们最终都安全登船了，伤员也立即被抬到船舱下层。"

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ker] .
 and placed under the surgeon's care .
 和 放置 在下面 这 外科医生的 关心 :
 并交由外科医生照料。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd][em 'iː] ,
 He repeated the boatswain's advice to Grey and me ,
 他 重复 这 水手长的 建议 到 灰色的 和 我 ,
 他把水手长的话转告给了格雷和我。

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [aɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [wel] .
 and told us that if we followed it we should soon be well .
 和 讲述 我们 那 如果 我们 随后 它 我们 应该 很快 是 出色地 :
 并告诉我们，如果我们按照这个方法去做，很快就会好起来。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'laɪv] , [daɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwuːndz]
 Two or three of the poor fellows brought on board alive , died of their wounds
 二 或者 三 的 这 贫穷的 伙伴们 带来 在 木板 活 , 死亡 的 他们的 伤口
 [ðæt] [naɪt] .
 that night .
 那 夜晚 :
 船上救起的两三个可怜的家伙，当晚就因伤重不治身亡。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːliːɜː] [ænd; ənd] [kəˈmændər] [siːtən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [kʌt] [ʌp] [æt; ət]
We heard that Captain Collyer and Commander Ceaton were very much cut up at
我们 听到 那 队长 科利尔 和 指挥官 西顿 是 非常 很多 切 向上 在
[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
the failure of the expedition ,
这 失败 的 这 远征 ,
我们听说科利尔上尉和西顿指挥官对探险的失败非常伤心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] .
and the loss of so many officers and men .
和 这 损失 的 所以 许多 警官 和 男人 .
以及众多官兵的牺牲。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [məˈkæ,lɪstərz] [deθ] .
I was especially sorry for McAllister's death .
我 曾是 尤其 对不起 为了 麦卡利斯特的 死亡 .
我对麦卡利斯特的去世感到格外悲痛。

[ðoʊ] [ɪkˈsentrɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊ[nz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ɪntʃ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər]
Though eccentric in some of his notions , he was every inch an officer
尽管 偏心 在 一些 的 他的 概念 , 他 曾是 每一个 英寸 一个 官
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and a gentleman .
和 一个 绅士 .
虽然他的某些想法有些古怪，但他绝对是一位合格的军官和绅士。

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [seɪl] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [spɑːt] ,
We at once made sail , I understood , from the fatal spot ,
我们 在 一次 制成 帆 , 我 理解 , 从 这 致命的 点 ,
我明白，我们立刻扬帆起航，离开了那个致命的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wi] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈels,wer] ,
but the general wish was that we might fall in with the schooner elsewhere ,
但 这 一般的 希望 曾是 那 我们 可能 落下 在 和 这 大篷车 别处 ,
但大家普遍希望我们能在其他地方与那艘纵帆船汇合。

[ɔːr] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] .
or return and take her .
或者 返回 和 拿 她 .
或者回去把她带走。

[brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
Before many days had passed , I received a visit from my cousin .
前 许多 天 有 通过了 , 我 已收到 一个 访问 从 我的 表哥 .
没过几天，我的表弟就来拜访我了。

[ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [sæd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
Sorrow had worked a sad change in him ,
悲哀 有 工作 一个 伤心 改变 在 他 ,
悲伤在他身上留下了难以磨灭的印记。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [griːvd] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
and I felt grieved as I looked up at his countenance ,
和 我 毛毡 伤心 作为 我 看起来 向上 在 他的 面容 ,
我抬头看着他的脸，感到一阵悲伤。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæd] [rɪˈpɔːrt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊr] [ˈbɜːrθə] .
at the bad report I should have to give of him to poor Bertha .
在 这 坏的 报告 我 应该 有 到 给 的 他 到 贫穷的 伯莎 .
我不得不向可怜的伯莎汇报他的坏消息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [greɪ] [ænd; ənd][emˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [æt; ət] [siː] ,
It was fortunate for Grey and me that we kept at sea ,
它 曾是 幸运 为了 灰色的 和 我 那 我们 保留 在 海 ,
格雷和我幸好一直待在海上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːlərəbli] [kuːl] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][hɜːrts] [ˈræpɪdli] [hiːld] .
for the weather was tolerably cool , and our hurts rapidly healed .
为了 这 天气 曾是 勉强可以接受凉爽的 , 和 我们的 疼痛 快速 已治愈 .
因为天气还算凉爽, 我们的伤口也很快愈合了。

[ðə; ði][ˈdɔːrɪs][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] ,
The Doris had now been nearly four years in commission , so that we expected ,
这 多丽丝 有 现在 到过 几乎 四 年 在 委员会 , 所以 那 我们 预期的 ,
“多丽丝”号服役至今已近四年, 因此我们预料到,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz][ʌp] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] .
as soon as the cruise was up , to be sent home .
作为 很快 作为 这 巡航 曾是 向上 , 到 是 发送 家 .
游轮之旅一结束, 就被送回家。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
We had all had enough of the West Indies ,
我们 有 全部 有 足够的 的 这 西方 印第斯 ,
我们都受够了西印度群岛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ɪːgər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [waɪt]
and we looked forward with eager satisfaction to the time when the white
和 我们 看起来 向前 和 渴望的 满意 到 这 时间 什么时候 这 白色的
[klɪfs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [ɡriːt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
cliffs of Old England should once more greet our eyes .
悬崖 的 老的 英格兰 应该 一次 更多的 迎接 我们的 眼睛 .

我们满怀期待地盼望着再次见到英格兰古老白色悬崖的那一天。
[wʌn] [ˈsɑːroʊ] [ˈoʊnli] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
One sorrow only broke in on our anticipations of pleasure .
一 悲哀 仅有的 打破 在 在 我们的 预期 的 乐趣 .
一场悲伤打破了我们在快乐的期待。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡælənt] [ˈʃɪpˌmeɪts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,
It was when we thought of our gallant shipmates who had been cut off ,
它 曾是 什么时候 我们 想法 的 我们的 英勇 船友 WHO 有 到过 切 离开 ,
[huː] [hæd; həd] [hoʊpt] ,
who had hoped ,
WHO 有 希望 ,
当我们想到那些被切断联系、曾满怀希望的英勇战友时, 我们心中充满了悲痛。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli]
as we were doing , once more to be united to those they loved so dearly
作为 我们 是 正在做 , 一次 更多的 到 是 团结的 到 那些 他们 喜爱 所以 亲爱的
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

就像我们一样, 再次与他们深爱的家人团聚。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] - [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [els] , [hæd; həd][hiː; hi]
I should have been more sorry for Perigal than for anybody else , had he
我 应该 有 到过 更多的 对不起 为了 - 比 为了 任何人 别的 , 有 他
[bɪn] [kɪld] ,
been killed ,
到过 被杀 ,

如果佩里加尔被杀了, 我应该比任何人都更同情他。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] - [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [els] , [hæd; həd][hiː; hi]
I should have been more sorry for Perigal than for anybody else , had he
我 应该 有 到过 更多的 对不起 为了 - 比 为了 任何人 别的 , 有 他
[bɪn] [kɪld] ,
been killed ,
到过 被杀 ,

如果佩里加尔被杀了, 我应该比任何人都更同情他。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] - [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [els] , [hæd; həd][hiː; hi]
I should have been more sorry for Perigal than for anybody else , had he
我 应该 有 到过 更多的 对不起 为了 - 比 为了 任何人 别的 , 有 他
[bɪn] [kɪld] ,
been killed ,
到过 被杀 ,

如果佩里加尔被杀了, 我应该比任何人都更同情他。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] - [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [els] , [hæd; həd][hiː; hi]
I should have been more sorry for Perigal than for anybody else , had he
我 应该 有 到过 更多的 对不起 为了 - 比 为了 任何人 别的 , 有 他
[bɪn] [kɪld] ,
been killed ,
到过 被杀 ,

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['ni:ðər] ['bʊlɪt] [nɔ:ɾ] ['fi:vər] [si:md] [tu:; tə][hɜ:rɪ][hɪm; ɪm] ,
but happily neither bullet nor fever seemed to hurt him ,
但 快乐地 两者都不 子弹 也不 发烧 似乎 到 伤害 他 ,
但幸运的是, 子弹和发烧似乎都没有伤害到他。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [mɑ:t] [wʌns] [mɔ:ɾ] [bi:; bi][ju'hnaɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and I hoped that he might once more be united to his wife .
和 我 希望 那 他 可能 一次 更多的 是 团结的 到 他的 妻子 .
我希望他能再次与妻子团聚。

[aɪ] [θɔ:t] , [tu:] , [ʌv; əv] [pʊɾ] [mə'kæ,lɪstəɾz] ['merɪ] ,
I thought , too , of poor McAllister's Mary ,
我 想法 , 也 , 的 贫穷的 麦卡利斯特的 玛丽 ,
我也想到了可怜的麦卡利斯特家的玛丽。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [nu:z] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and of the sad news I should have to convey to her .
和 的 这 伤心 消息 我 应该 有 到 传达 到 她 .
以及我必须告诉她的那个令人悲伤的消息。

[haʊ'veər] , [aɪ] ['kæna:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ði:z] , [ɔ:ɾ] [ʌðər] ['mɔ:ɾnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ,
However , I cannot say that I indulged in these , or other mournful reflections ,
然而 , 我 不能 说 那 我 沉溺其中 在 这些 , 或者 其他 悲哀 反思 ,
然而, 我不能说我沉溺于这些或其他悲伤的思绪中。

[fɔ:ɾ; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
for any length of time .
为了 任何 长度 的 时间 .
无论持续时间长短。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['θɔ:tf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [fɔ:ɾ] ['jɪɾz] [ə'gəʊ]
I was more thoughtful than I had been when I came to sea four years ago
我 曾是 更多的 周到 比 我 有 到过 什么时候 我 来了 到 海 四 年 前
,
,
,
我比四年前刚出海时更加深思熟虑了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm] [ə'kʌrənsɪz] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] .
but that was only at times when some occurrences made me think .
但 那 曾是 仅有的 在 时代 什么时候 一些 发生 制成 我 思考 .
但只有在某些事情让我思考的时候, 我才会产生这种想法。

['dʒen(ə)rəli][aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz] ['merɪ] [baɪ] [neɪm] [ænd; ʌnd] ['merɪ] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ʌnd]
Generally I spoke of myself as Merry by name and merry by nature , **and**
一般来说 我 辐 的 我 作为 欢乐 经过 姓名 和 欢乐 经过 自然 , 和
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
我通常自称“快乐先生”, 性格也的确快乐, 而且确实如此。

[aɪ] [fɪɾ] , [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hæərəm] - ['skerəm] ['feləʊ] ['æftər][ɔ:l] .
I fear , still but a harum - scarum fellow after all .
我 害怕 , 仍然 但 一个 哈鲁姆 - 疤痕 同伴 后 全部 .
恐怕他终究还是个爱惹是生非的家伙。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ɔ:ɾ]
As may be supposed , the general subject of conversation in the berth or
作为 可能 是 据称 , 这 一般的 主题 的 对话 在 这 泊位 或者
['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃɪz] ,
during the night - watches ,
期间 这 夜晚 - 手表 ,
可以想象, 在卧铺里或夜间值班时, 人们通常谈论的话题是.....

[wʌz; wəz] [hoʊm] .
was home .
曾是 家 .

在家。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [kæn; kən] ['skɜːsli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['plezər]
Those who have never been from home , can scarcely understand the pleasure
那些 WHO 有 绝不 到过 从 家 , 能 几乎 理解 这 乐趣
[ˈsi:mən] [ɪk'spiəriəns] ,
seamen experience ,
海员 经验 ,

那些从未离开过家乡的人，很难理解水手们所体验到的快乐。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['æbsənt] , [ɪn] ['sɪmpli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrniŋ] [hoʊm] .
who have been long absent , in simply talking about returning home .
WHO 有 到过 长的 缺席的 , 在 简单地 说 关于 返回 家 .

那些久未归来的人，只是在谈论回家。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [pi:s] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][rest] , [ðoʊz] [hu:] [lʌv]
There they expect to find peace , and quiet , and rest , those who love
那里 他们 预计 到 寻找 和平 , 和 安静的 , 和 休息 , 那些 WHO 爱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们希望在那里找到和平、安宁和休息，找到爱他们的人。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ɔːl]
and can sympathise with them , and listen to their accounts of all
和 能 同情 和 他们 , 和 听 到 他们的 账户 的 全部
[ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] ,
their exploits , and dangers ,
他们的 漏洞 , 和 危险 ,

能够同情他们，并倾听他们讲述所有的冒险经历和危险遭遇。

[ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] .
and hardships .
和 艰辛 .

以及种种困难。

[sʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [greɪ] ,
Such at that time were my feelings , and those of my friend Grey ,
这样的 在 那 时间 是 我的 情怀 , 和 那些 的 我的 朋友 灰色的 ,

当时我和我的朋友格雷就是这种感觉。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
but I am very certain that they cannot be the feelings of those who have
但 我 是 非常 肯定 那 他们 不能 是 这 情怀 的 那些 WHO 有
[ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ˈvɪjəs] ['hæbɪts] ,
given way to vicious habits ,
给定 方式 到 恶毒 习惯 ,

但我非常肯定，这些绝不可能是那些已经养成不良习惯的人的感受。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈoʊnli] [ekspek'teɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [mɔːr] [ʌn'braɪdlɪd] [ɪn'dʌldʒəns] .
and whose only expectation is to enjoy their more unbridled indulgence .
和 谁 仅有的 期待 是 到 享受 他们的 更多的 不受约束的 放纵 .

他们唯一的期望就是享受更加肆无忌惮的放纵。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʃɜ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [hoʊm] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [noʊ][dʒɔɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
The thought of a pure and quiet home can afford no joy to them ;
这想法的一个纯的和安静的家能买得起不喜悦到他们 ;
[ðeɪ] [lu:z] ,
they lose ,
他们失去 ,

纯净宁静的家对他们来说毫无乐趣；他们会感到失落。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
I may say ,
我可能说 ,

我可以说，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈrekəm,pensɪz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [əbˈteɪn] [hu:z] [ˈdu:ti] [kɔ:lz][ðem; ðəm] [əˈweɪ]
one of the chief recompenses which those obtain whose duty calls them away
一 的 这 首席 补偿 哪个 那些 获得 谁 责任 呼叫 他们 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,

那些因公离家的人所获得的主要回报之一，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][ðer; ðər] .
and all the loved ones there .
和 全部 这 喜爱 一个 那里 .

以及所有在那里的亲人。

[sti:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊp] [wʌz; wəz] [dɪˈfɜ:rd] .
Still our hope was deferred .
仍然 我们的 希望 曾是 延期 .

然而，我们的希望还是落空了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈgeɪnəz] , [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [baɪ] [ðɪs] ,
We were , however , the gainers , in one respect , by this ,
我们 是 , 然而 , 这 增益者 , 在 一 尊重 , 经过 这 ,

然而，从某种意义上说，我们却因此受益。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃɪst] [ˈpraɪzɪz] [ˈkæptʃərd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
for we took some of the richest prizes captured on the station ,
为了 我们 采取 一些 的 这 最富有的 奖品 捕获 在 这 车站 ,

因为我们获得了该空间站缴获的一些最丰厚的奖品，

[soʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][wi:; wi] [ˈmɪdʃɪpmən] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs]
so that even we midshipmen began to feel that we were persons of boundless
所以 那 甚至 我们 海军学员 开始 到 感觉 那 我们 是 人 的 无边无际
[welθ] .
wealth .
财富 .

因此，就连我们这些海军学员也开始觉得自己拥有无穷的财富。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdərz] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [deks] —
At length our orders arrived , and the shout ran along the decks —
在 长度 我们的 订单 到达的 , 和 这 喊 跑 沿着 这 甲板 —

终于，命令下达了，喊声响彻甲板——

“ [həˈrɑ:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] !
“ **Hurrah , we are homeward - bound !**
“ 欢呼 , 我们 是 回家 - 边界 !

“好耶，我们回家啦！ ”

“ [ˈtʃæptər] [sɪksˈti:n] .
“ **Chapter Sixteen .**
“ 章 十六 .

“第十六章。

[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wiː; wi][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈgeɪl] ,
To England we with favouring gale ,
到 英格兰 我们 和 偏爱 大风 ,
我们带着有利的狂风前往英格兰,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡælənt] [ˈɪp] [ˈʌp] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈstɪr] ;
Our gallant ship up Channel steer ;
我们的 英勇 船 向上 渠道 转向 ;
我们英勇的船只驶入海峡;

[wen] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər] [ˈiːzi] [seɪl] ,
When running under easy sail ,
什么时候 跑步 在下面 简单的 帆 ,
当航行顺畅时,

[ðə; ði] [laɪt] [bluː] [ˈwestərn] [ˈklɪfs] [əˈpɪr] .
The light blue western cliffs appear .
这 光 蓝色的 西 悬崖 出现 .
西边的悬崖呈现浅蓝色。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlaɪnz] [ˈbɪn] [ˈsʌŋ] [baɪ] [ˈjʌŋ] , [ænd; ənd] [laɪt] ,
How often and often have those cheerful lines been sung by young , **and light** ,
如何 经常 和 经常 有 那些 快乐 线条 到过 唱 经过 年轻的 , 和 光 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈhɑːrts] ,
and happy hearts ,
和 快乐的 心 ,
这些欢快的歌词曾被多少年轻、轻快、快乐的心灵反复吟唱?

[ˈbiːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][æntɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
beating high with anticipations of happiness ,
殴打 高的 和 预期 的 幸福 ,
因对幸福的期待而心跳加速,

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈriːvɪzɪt] [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
and thoughts of the homes they are about to revisit after long years of
和 想法 的 这 房屋 他们 是 关于 到 重访 后 长的 年 的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .
以及对阔别多年后即将重返故土的思念。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈsʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmənz] [ˈbɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːrɪs] ,
Such was the song sung in the midshipmen's berth of the Doris ,
这样的 曾是 这 歌曲 唱 在 这 海军学员的 泊位 的 这 多丽丝 ,
这就是多丽丝号上海军学员舱里唱的那首歌。

[æz; əz][wʌnz] [mɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡælənt] [ˈfrɪɡət] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʃɒps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
as once more our gallant frigate entered the chops of the Channel ,
作为 一次 更多的 我们的 英勇 护卫舰 进入 这 排骨 的 这 渠道 ,
当我们的英勇护卫舰再次驶入英吉利海峡的波涛中时,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [əˈɡen] [ðoʊz] [ˈwestərn] [ˈklɪfs] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n]
and we were looking forward to seeing again those western cliffs which often
和 我们 是 寻找 向前 到 看到 再次 那些 西 悬崖 哪个 经常
[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [əˈweɪk] ,
and often we had pictured to ourselves awake ,
和 经常 我们 有 如图所示 到 我们自己 醒 ,
我们一直盼望着再次看到那些西边的悬崖，我们常常在梦中想象着它们的模样。

[ænd; ənd] [siːn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [əˈsliːp] .
and seen in our dreams asleep .
和 已见 在 我们的 梦境 睡着了 .
在睡梦中也能看到。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] " ['swi:tʰɑ:ts] [ænd; ənd] [waɪvz] " [wʌz; wəz] [drʌŋk]
I will not dwell on the feeling with which " Sweethearts and wives " was drunk
我 将要 不是 住 在 这 感觉 和 哪个 " 甜心们 和 妻子们 " 曾是 醉
[ɑ:n][ðə; ði][læst] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmenz] [bɜ:rθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] [mes] [ɪn]
on the last Saturday evening in the midshipmen's berth as well as in every mess in
在 这 最后的 周六 晚上 在 这 海军学员的 泊位 作为 出色地 作为 在 每一个 混乱 在
[ðə; ði] [ʃɪp] ;
the ship ;
这 船 ;

我不会赘述上周六晚上在海军学员宿舍以及船上所有餐厅里，《情人们和妻子们》这首歌所营造的醉人氛围；
[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] ['prɑ:pərli] [bi;; bi]
not that the young gentlemen themselves had any one who could properly be
不是 那 这 年轻的 先生们 他们自己 有 任何 一 WHO 可以 适当地 是
[ˈdeɪɡneɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] ,
designated as one or the other ,
指定的 作为 一 或者 这 其他 ,

当然，这些年轻绅士们自己并没有哪个人能真正被归类为其中之一。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [həʊp] [tu;; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
but they might hope to have , and that was the next thing to it .
但 他们 可能 希望 到 有 , 和 那 曾是 这 下一个 事物 到 它 .
但他们或许希望如此，而这便是仅次于此的一件事。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pʊr] [mækæləstə] , [kʌt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmænhʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I thought of poor McAllister , cut down in his early manhood , and of his
我 想法 的 贫穷的 麦卡利斯特 , 切 向下 在 他的 早期的 男子气概 , 和 的 他的
[pʊr] [ˈmeri] ,
poor Mary ,
贫穷的 玛丽 ,
我想起了可怜的麦卡利斯特，他英年早逝，还有他可怜的妻子玛丽。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)][tu;; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwɛst] , [ænd; ənd][tu;; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel]
and I resolved if possible to fulfil his request , and to go and tell
和 我 已解决 如果 可能的 到 实现 他的 要求 , 和 到 去 和 告诉
[hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
her about him .
她 关于 他 .

我决心尽可能满足他的请求，去告诉她关于他的事情。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] .
It was a task I would gladly have avoided .
它 曾是 一个 任务 我 会 乐意 有 避免 .
这是一项我非常乐意避免的任务。

[ðen] [əˈgen] , [wʌt] [æn; ən] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [tu;; tə] [ˈbɜ:rθə] [ʌv; əv] [pʊr]
Then again , what an unsatisfactory account I must give to Bertha of poor
然后 再次 , 什么 一个 不令人满意 帐户 我 必须 给 到 伯莎 的 贫穷的
[sɪ:tən] .
Ceaton .
西顿 .

然而，我必须向伯莎交代可怜的西顿的遭遇，这实在令人失望。
[hɪz; ɪz] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [su:n] [maɪt] [bi;; bi] [mɪr] [ˈfænsɪ] ,
His expectation of dying soon might be mere fancy ,
他的 期待 的 垂死 很快 可能 是 仅仅 想要 ,
他认为自己很快就会死去，这或许只是他的一厢情愿。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] [hi:; hi]
but it was very evident that his spirits had never recovered the shock he
但 它 曾是 非常 明显 那 他的 烈酒 有 绝不 恢复 这 震惊 他
[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wen] [hi:; hi] [kɪld] ['kæptɪn] ['stæg,hɔ:rn] ,
had received when he killed Captain Staghorn ,
有 已收到 什么时候 他 被杀 队长 鹿角 ,
但很明显, 他杀死斯塔格霍恩上尉时所受到的打击, 至今仍未从阴影中走出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [keɪn] .
and he felt himself branded with the mark of Cain .
和 他 毛毡 他自己 品牌 和 这 标记 的 该隐 .
他觉得自己被烙上了该隐的印记。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [maɪ] [læst] [wu:nd] , [ænd; ənd] , [ɔ:ltə'geðər] ,
I was far from recovered from my last wound , and , altogether ,
我 曾是 远的 从 恢复 从 我的 最后的 伤口 , 和 , 共 ,
我上次受伤的伤口远未痊愈, 而且, 总而言之,

[maɪ] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɜ:r; wər] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər]
my anticipations of pleasure were tempered with many causes for
我的 预期 的 乐趣 是 淬火 和 许多 原因 为了
[ˈsa:rou] .
sorrow .
悲哀 .
我对快乐的期待被许多悲伤的事情冲淡了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [senti'ment(ə)] , [ðu] [aɪ] [du:] [wɪ] [tu:; tə] [hɪnt] [ðæt]
However , I do not wish to appear sentimental , though I do wish to hint that
然而 , 我 做 不是 希望 到 出现 感伤的 , 尽管 我 做 希望 到 暗示 那
[ˈmɪdʃɪpmən] ,
midshipmen ,
海军学员 ,
然而, 我并不想显得感伤, 尽管我确实想暗示海军学员们,

[ɪ:v(ə)n] [wen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ʌn'klaʊdɪd] ['hæpɪnəs] .
even when returning home , must not expect to find unclouded happiness .
甚至 什么时候 返回 家 , 必须 不是 预计 到 寻找 晴朗无云 幸福 .
即使回到家乡, 也不要指望能找到毫无阴霾的幸福。

[wi:; wi] [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [li:gz] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] ,
We had still some leagues to traverse ,
我们 有 仍然 一些 联赛 到 横穿 ,
我们还有一些路要走,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enəmi] ,
and it was possible that we might fall in with an enemy ,
和 它 曾是 可能的 那 我们 可能 落下 在 和 一个 敌人 ,
我们有可能与敌人结盟,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)] [tu:; tə] [faɪt] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hoʊm] .
and have another battle to fight , before we could reach home .
和 有 其他 战斗 到 斗争 , 前 我们 可以 抵达 家 .
在我们回到家之前, 我们还要打另一场仗。

[nɑ:t] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] [tu:; tə] [soʊ] ['du:ɪŋ] ; [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] ,
Not that any one had any objection to so doing ; on the contrary ,
不是 那 任何 一 有 任何 异议 到 所以 正在做 ; 在 这 相反 ,
并非有人反对这样做; 相反,

[nɒs][wʌn] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ]
no one expected for a moment that we could meet an enemy without coming
不 一 预期的 为了 一个 片刻 那 我们 可以 见面 一个 敌人 没有 未来
[ɔːf] [ðə; ði] ['vɪktər] ,
off the victor ,
离开 这 胜利者 ,

谁也没想到我们会在与敌人交战时败下阵来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][seɪl]['ɪntuː] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [praɪz] .
and being able to sail into Portsmouth harbour with our prize .
和 存在 有能力的 到 帆 进入 朴茨茅斯 港口 和 我们的 奖 .
我们还能带着奖品驶入朴茨茅斯港。

[ə; eɪ] [fɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kept] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ʌp] ['tʃæn(ə)]
A sharp look - out was accordingly kept on every side , as we sailed up Channel
一个 锋利的 看 - 出去 曾是 因此 保留 在 每一个 边 , 作为 我们 航行 向上 渠道
,
:
,
因此, 我们在驶入海峡时, 四周都保持了高度警惕。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [fjuː] [frent] ['kruːzəz] [rɪ'meɪnd] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðəm'selvz]
but by that time few French cruisers remained daring enough to show themselves
但 经过 那 时间 很少 法语 巡洋舰 剩余 大胆 足够的 到 展示 他们自己
[nɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəʊsts] ,
near the British coasts ,
靠近 这 英国 海岸 ,
但到那时, 敢于在英国海岸附近露面的法国巡洋舰已经寥寥无几了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)] ['rɑːks] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
and the Needle Rocks at length hove in sight ,
和 这 针 岩石 在 长度 霍夫 在 视线 ,
最终, 针岩出现在眼前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [briːz] [wiː; wi][ræn][ʌp][ɪn'saɪd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
and with a leading breeze we ran up inside the Isle of Wight ,
和 和 一个 领导 微风 我们 跑 向上 里面 这 小岛 的 怀特岛 ,
顺着微风, 我们驶入了怀特岛内陆。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [æt; ət] ['spɪt,hed] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ðer; ðər] [ə'sembld] .
and anchored at Spithead among a large fleet there assembled .
和 锚定 在 喷火头 之中 一个 大的 舰队 那里 组装 .
并与其他大型舰队一起停泊在斯皮特黑德。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [tuː] [deɪz] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,
After waiting two days , uncertain as to our fate ,
后 等待 二 天 , 不确定 作为 到 我们的 命运 ,
等待了两天, 我们对自己的命运感到忐忑不安,

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['hɑːrbər] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːf] .
we received orders to go into harbour to be paid off .
我们 已收到 订单 到 去 进入 港口 到 是 有薪酬的 离开 .
我们接到命令进港领取工资。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði] [siːnz] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][aɪ 'tiː] .
I need not describe the operation , nor the scenes which took place after it .
我 需要 不是 描述 这 手术 , 也不 这 场景 哪个 采取 地方 后 它 .
我无需描述手术过程, 也无需描述手术后发生的场景。

[i:ʔ] [mæn] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [brɪʔ:r] [ˈmeni] [deɪz]
Each man received a considerable sum , and I believe that before many days
每个 男人 已收到 一个 大量 和 , 和 我 相信 那 前 许多 天
[wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
were over ,
是 超过 ,

每个人都收到了一笔可观的款项, 我相信没过几天,

[hæf][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [spent] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃaɪldɪ] [wei] , [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈpɔ:r](ə)n] , [ænd; ənd]
half the number had spent , in the most childish way , the larger portion , and
一半 这 数字 有 花费 , 在 这 最多 幼稚 方式 , 这 更大的 部分 , 和
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

一半的人以最幼稚的方式花掉了大部分钱, 还有一些人,

[ˈevri] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [geɪnz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈredi] [əˈgen] [tu:; tə][goʊ]
every shilling of their hard - earned gains , and were ready again to go
每一个 先令 的 他们的 难的 - 获得 收益 , 和 是 准备好 再次 到 去
[əˈfloʊt] .
afloat .
漂浮 .

他们倾尽所有辛辛苦苦挣来的每一分钱, 准备再次出海。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ˈɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈspɛlmən] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd]
Most of the officers had gone on shore , and Spellman , and Grey , and
最多 的 这 警官 有 已消失 在 支撑 , 和 斯佩尔曼 , 和 灰色的 , 和
[aɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɪdʃɪpmən] ,
I , and other midshipmen ,
我 , 和 其他 海军学员 ,

大部分军官都上了岸, 斯佩尔曼、格雷、我和其他海军学员也都上了岸。

[wɜ:r; wər] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bɪd] [ˈferwel] [tu:; tə]
were preparing to take our departure , when we went to bid farewell to
是 准备 到 拿 我们的 离开 , 什么时候 我们 去 到 出价 告别 到
[ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] .
Mr Johnson .
先生 约翰逊 .

我们正准备离开时, 去向约翰逊先生告别。

“ [ˈmɪstər] [ˈmeri] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][pɑ:rt][dʒʌst] [jet] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
“ **Mr Merry , I hope that we shall not part just yet ,** ” **he said with great**
“ 先生 欢乐 , 我 希望 那 我们 将 不是 部分 只是 然而 , ” 他 说 和 伟大的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“梅里先生, 我希望我们不要这么快就分别,”他动情地说。

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .
taking my hand .
采取 我的 手 .

牵着我的手。

“ [ðə; ði] [ɪp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnər] ,
“ **The ship is to be left in charge of the gunner ,**
“ 这 船 是 到 是 左边 在 收费 的 这 炮手 ,
“这艘船将交由炮手负责。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [li:v] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [waɪf] ,
and I have obtained leave to go up to London to visit my wife ,
和 我 有 获得 离开 到 去 向上 到 伦敦 到 访问 我的 妻子 ,
我已经获准前往伦敦探望我的妻子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] .
and for other reasons .
和 为了 其他 原因 .

以及其他原因。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː] [ɡreɪt] [ˈplezər] [ɪf] [juː; jə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ɡreɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ˈhaʊs]
Now it will afford me great pleasure if you and Mr Grey will make my house
现在 它 将要 买得起 我 伟大的 乐趣 如果 你 和 先生 灰色的 将要 制作 我的 房子
[jɔːr; jər] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][jɔːr; jər] [weɪ] [ˈhoʊm] ,
your resting - place on your way home ,
你的 休息 - 地方 在 你的 方式 家 ,

如果您和格雷先生在回家的路上能将我的房子作为歇脚之处，我将非常高兴。

[ɔːr] [ˈræðər] [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈhaʊs] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][juː; jə] ,
or rather I should say my wife's house , for , as I told you ,
或者 相当 我 应该 说 我的 妻子的 房子 , 为了 , 作为 我 讲述 你 ,

或者更确切地说，应该说是我妻子的房子，因为，正如我告诉你的，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfɔːrtʃən] .
she is a lady of independent fortune .
她 是 一个 女士 的 独立的 财富 .

她是一位拥有独立财富的女士。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] , [ˈfrendz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfloʊt] ,
Indeed , Mr Merry , friends as we are afloat ,
的确 , 先生 欢乐 , 朋友们 作为 我们 是 漂浮 ,

的确如此，梅里先生，朋友们，我们仍在海上漂泊。

[aɪ] [ˈnoʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [tuː] [wel] [tuː; tə][æsk][juː; jə] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ˈɑːfɪsər]
I know the customs of the service too well to ask you , a quarter - deck officer
我 知道 这 海关 的 这 服务 也 出色地 到 问 你 , 一个 四分之一 - 甲板 官
,
,
,

我对船上的规矩太熟悉了，不好意思问你，一个甲板军官。

[tuː; tə][maɪ] [ˈhaʊs] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
to my house under other circumstances . "
到 我的 房子 在下面 其他 情况 . "

在其他情况下，我会到我家来。”

" [dəʊnt] [spiːk] [ˈʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] , " [sed] [aɪ] ,
" Don't speak of that , Mr Johnson , " said I ,
" 不 说话 的 那 , 先生 约翰逊 , " 说 我 ,

“约翰逊先生，别提那件事了，”我说。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpliːzd] [ɪf] [aɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
feeling sure that he would be pleased if I accepted his invitation ,
感觉 当然 那 他 会 是 高兴 如果 我 公认 他的 邀请 ,

我确信如果我接受他的邀请，他会很高兴。

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][maɪ] [oʊn] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
and wishing perhaps a little to gratify my own curiosity .
和 祝 也许 一个 小的 到 满足 我的 自己的 好奇心 .

或许也略微有些想要满足自己的好奇心。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈhaʊs] .
" I shall be delighted to go to your house .
" 我 将 是 高兴极了 到 去 到 你的 房子 .

“我非常乐意去你家。”

[juː; jʊ] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ'lem] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [seɪvd] [maɪ]
You forget how much I am indebted to you for having several times saved my
你 忘记 如何 很多 我 是 负债累累 到 你 为了 拥有 一些 时代 已保存 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

你忘了我有多感激你，因为你多次救了我的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [juː 'es][ɑːn][æn; ən] [ɪ'kwɑːləti] [ɑːn] [ʊːr] , [ɪf] [nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ; [bɪ'saɪdz] ,
and that puts us on an equality on shore , if not on board ; besides ,
和 那 放置 我们 在 一个 平等 在 支撑 , 如果 不是 在 木板 ; 除了 ,
这样一来，即使船上情况不尽相同，我们在岸上也至少处于平等地位；此外，

[rɪ'membər] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] ,
remember I know all about your wife ,
记住 我 知道 全部 关于 你的 妻子 ,
记住，我对你妻子的事了如指掌。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][fɔːr; fər]
and I do not think that I ever returned you the letter you gave me for
和 我 做 不是 思考 那 我 曾经 返回 你 这 信 你 给予 我 为了
[hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] . "
her when you thought you might be killed . "
她 什么时候 你 想法 你 可能 是 被杀 . "

而且，我想我从来没有把那封你以为自己可能会被杀时交给我的信还给你。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] ['merɪ] ; [dəʊnt] [lets] [hæv; həv] ['eni] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ; [wɪə(r)] ['brʌðər] ['siːmən]
" **All right , Mr Merry ; don't let's have any protestations ; we're brother seamen**
" 全部 正确的 , 先生 欢乐 ; 不 我们来吧 有 任何 抗议 ; 是 兄弟 海员

[ænd; ənd] [ʃɪp.meɪts] ,
and shipmates ,
和 船友 ,
“好吧，梅里先生；别抗议了；我们是水手兄弟，是船友。”

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'priːʃiət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and thoroughly appreciate each other ,
和 彻底 欣赏 每个 其他 ,
并且彼此非常欣赏对方。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪdɪdənts] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nærətɪvz] [maɪt] [ʃeɪk]
though some of the incidents I mentioned in my wonderful narratives might shake
尽管 一些 的 这 事件 我 提及 在 我的 精彩的 叙事 可能 摇
[sʌm; səm] ['piːpəlz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [və'ræsəti] ,
some people's confidence in my veracity ,
一些 人们的 信心 在 我的 真实性 ,
虽然我在精彩叙述中提到的一些事件可能会动摇一些人对我诚实性的信心，

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , [ə'gen] ['græspɪŋ] [maɪ][hænd] .
" **he remarked , again grasping my hand .**
" 他 评论 , 再次 抓握 我的 手 .
“他一边说着，一边再次握住我的手。”

" [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
" **However , that is neither here nor there .**
" 然而 , 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .
“然而，这与本文无关。”

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
You understand me , and that's enough .
你 理解 我 , 和 那就是 足够的 .
你理解我，这就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] [greɪ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][poʊst] - [[feɪz] [brɪtwiːn] [juː 'es] ,
If you and Mr Grey like , we will take a post - chaise between us ,
如果 你 和 先生 灰色的 喜欢 , 我们 将要 拿 一个 邮政 - 躺椅 之间 我们 ,
如果你和格雷先生愿意, 我们可以一起乘坐邮差马车。

[ænd; ənd][poʊst][ʌp] [tuː; tə] [taʊn] .
and post up to town .
和 邮政 向上 到 镇 .

然后寄到镇上。

[aɪ][eɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [aɪ] [der]
I am impatient to be at home , and you will have no objection , I dare
我 是 不耐烦 到 是 在 家 , 和 你 将要 有 不 异议 , 我 敢
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我迫不及待地想回家, 我想你也不会反对吧。

[tuː; tə] [wɪsk] [æz; əz][fæst] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æz; əz] [fɔːr] ['pəʊstəz][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ]
to whisk as fast along the road as four posters can make the wheels go
到 拂 作为 快速地 沿着 这 路 作为 四 海报 能 制作 这 车轮 去
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

以四张海报所能带动车轮飞速转动的速度沿着道路飞驰。

" [greɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈdʒɑːnsənz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" **Grey and I willingly agreed to Mr Johnson's proposition .**
" 灰色的 和 我 心甘情愿 同意 到 先生 强生 主张 .

“格雷和我欣然接受了约翰逊先生的提议。”

[ˈspɛlmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ,
Spellman was not asked , and had he been ,
斯佩尔曼 曾是 不是 问 , 和 有 他 到过 ,

斯佩尔曼没有被问及此事, 即便被问及,

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
we concluded that he would not have accepted the invitation ,
我们 结束 那 他 会 不是 有 公认 这 邀请 ,

我们得出结论, 他不会接受邀请。

[soʊ][wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so we said nothing about it to him .
所以 我们 说 没有什么 关于 它 到 他 .

所以我们没跟他说这件事。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] ['peɪɪŋ] - [ɔːf] [ˈdɪnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː'zuəl] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd]
We had a jolly paying - off dinner , with the usual speeches , and
我们 有 一个 快乐的 付费 - 离开 晚餐 , 和 这 通常 演讲 , 和

[kɑːmpləments] , [ænd; ənd] [toʊst] .
compliments , and toasts .
赞美 , 和 祝酒 .

我们举行了一场气氛融洽、成果丰硕的晚宴, 期间有惯常的致辞、赞美和祝酒。

[ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [ænd; ənd]
After the health of the King was drunk and all the Royal family , and
后 这 健康 的 这 国王 曾是 醉 和 全部 这 皇家 家庭 , 和
[ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
other important personages ,
其他 重要的 人物 ,

在国王和所有王室成员以及其他重要人物都喝得酩酊大醉之后,

[ˈmɪstər][ˈbraɪən][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][sed] —
Mr Bryan got up and said —
先生 布莱恩 得到 向上 和 说 —

布莱恩先生站起来说道——

“ [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][prəˈpəʊz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪpmet] , [ʌv; əv] , [aɪ]
“ **Now , gentlemen , I have to propose the health of a shipmate , of , I**
“ 现在 , 先生们 , 我 有 到 提出 这 健康 的 一个 船友 , 的 , 我
[meɪ] [seɪ] ,
may say ,
可能 说 ,

“现在，先生们，我不得不提议为一位船友的健康做个报告，我可以说是，
[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][maɪn] , [lu:ˈtenənt] - , [wɪð; wɪθ] [θri:] [taɪmz] [θri:] .
a brother officer of mine , Lieutenant Perigal , with three times three .
一个 兄弟 官 的 矿 , 中尉 - , 和 三 时代 三 .

我的一位兄弟军官，佩里加尔中尉，有三乘三。

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [b:ŋ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdɑ:kjuments] ,
“ **Saying this , he pulled out of his pocket one of those long official documents ,**
“ 说 这 , 他 拉 出去 的 他的 口袋 一 的 那些 长的 官方的 文件 ,
说着，他从口袋里掏出一份长长的官方文件。

[sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər] [wel] - [noʊn] [tu:; tə] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [b:ds] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
such as are well - known to emanate from my Lords Commissioners of the
这样的 作为 是 出色地 - 已知 到 发出 从 我的 领主 委员 的 这
[ædmərəlti] .
Admiralty .
海军部 .

例如，众所周知，这些命令都出自海军部诸位大臣之口。

“ [kʌm] [æt; ət][læst] !
“ **Come at last !**
“ 来 在 最后的 !

“终于来了！ ”

[həˈrɑ:] ! — [wel] , [aɪˈti:] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ˈhæpi] ,
hurrah ! — well , it will make my dear wife happy ,
欢呼 ! — 出色地 , 它 将要 制作 我的 亲爱的 妻子 快乐的 ,
太好了！——这一定会让我亲爱的妻子高兴的。

“ [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] - [kʊd; kəd] [ˈʌtər] .
“ **were the first words the delighted Perigal could utter .**
“ 是 这 第一的 字 这 高兴极了 - 可以 说出 .
“这是欣喜若狂的佩里加尔能说出的第一句话。”

[aɪ] [ˈɑ:nəʔd] [hɪm; ɪm][fɜ:r; fər][ðəm; ðəm] .
I honoured him for them .
我 荣幸 他 为了 他们 .

我因他们而尊敬他。

[ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈseɪlər] .
Faithful and honest , he was a true sailor .
忠实 和 诚实的 , 他 曾是 一个 真的 水手 .
他忠诚正直，是一位真正的水手。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
I afterwards had the pleasure of meeting his young wife ,
我 然后 有 这 乐趣 的 会议 他的 年轻的 妻子 ,
后来我有幸见到了他的年轻妻子。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][juːˈlʊdʒiəmz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ˈæbsənt]
and she was worthy of all the eulogiums he had delighted when absent
和 她 曾是 值得 的 全部 这 颂词 他 有 高兴极了 什么时候 缺席的
[tuː; tə][pæs] [ɑːn][hɜːr; hər] .
to pass on her .
到 经过 在 她 .

她配得上他不在时对她所作的所有赞美之词。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][praɪz] - [ˈmʌni] ,
He had picked up a fair share of prize - money ,
他 有 挑选 向上 一个 公平的 分享 的 奖 - 钱 ,
他获得了相当一部分奖金。

[ˈʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][hæf] - [peɪ] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
otherwise his half - pay of ninety pounds a year was not much on which to
否则 他的 一半 - 支付 的 九十 磅 一个 年 曾是 不是 很多 在 哪个 到
[səˈpɔːrt] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ɐnd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
support a wife and to keep up the appearance of a gentleman .
支持 一个 妻子 和 到 保持 向上 这 外貌 的 一个 绅士 .
否则，他每年九十英镑的半薪根本不够养家糊口，也不足以维持绅士的体面。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hooʊps] [ðæt] [ˈmɪstər][ˈbraɪən] [wʊd] [hɪmˈself] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I was in hopes that Mr Bryan would himself have been promoted , but he
我 曾是 在 希望 那 先生 布莱恩 会 他自己 有 到过 推广 , 但 他
[wʌz; wəz][nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .
我原本希望布莱恩先生本人能够得到晋升，但他并没有。

[ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəld] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
Mr Fitzgerald , however , very shortly afterwards received his commission as a
先生 菲茨杰拉德 , 然而 , 非常 不久 然后 已收到 他的 委员会 作为 一个
[kəˈmændər] .
commander .
指挥官 .
然而，菲茨杰拉德先生不久之后就被授予了指挥官军衔。

- [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Bobus declared that it was because he had stood on his head before the
- 声明 那 它 曾是 因为 他 有 站立 在 他的 头 前 这
[kɪŋ] [ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] ,
King and made him laugh ,
国王 和 制成 他 笑 ,
鲍勃斯宣称，这是因为他曾在国王面前倒立，逗得国王哈哈大笑。

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or because he had amused some other great person by one of his
或者 因为 他 有 觉得好笑 一些 其他 伟大的 人 经过 一 的 他的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstoːrɪz] .
wonderful stories .
精彩的 故事 .
或者因为他曾用他精彩的故事逗乐过其他一些伟人。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [ænd; ɐnd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
I met him one day , and congratulated him .
我 遇见 他 一 天 , 和 恭喜 他 .
有一天我遇到了他，并向他表示了祝贺。

“ [ɑ:] , [ˈmerɪt] , [ˈmerɪt] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈmeri] , [nekst][tuː; tə] [zi:l] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **Ah , merit , merit does everything , Mr Merry , next to zeal , ” he exclaimed ,**
“ 啊 , 优点 , 优点 做 一切 , 先生 欢乐 , 下一个 到 热情 , ” 他 惊呼 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
with a chuckle .
和 一个 轻笑 .

“啊，才干，才干可以包办一切，梅里先生，除了热情之外，”他笑着说道。

“ [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈɑːfɪsər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **You always were a zealous officer ; and now I think of it ,**
“ 你 总是 是 一个 热心 官 ; 和 现在 我 思考 的 它 ,
“你一直是一位尽职尽责的军官；现在我想起来了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪdʃɪpmən] [huː] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [bluː] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
you are the very midshipman who took off his trousers and blew into them ,
你 是 这 非常 海军学员 WHO 采取 离开 他的 裤子 和 吹 进入 他们 ,
你就是那个脱下裤子对着裤子吹气的海军学员！

[wen] [noʊ] [ˈʌðər] [seɪl][ɔːr] [wɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] ,
when no other sail or wind was to be had for love or money ,
什么时候 不 其他 帆 或者 风 曾是 到 是 有 为了 爱 或者 钱 ,
当无论如何花尽心力都找不到其他帆或风的时候

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [boʊt] [bæk] .
and the captain was in a hurry to get your boat back .
和 这 队长 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 你的 船 后退 .
船长急着把你的船开回去。

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n][toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [sɪns] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [zi:l] . ”
I've often told the story since of you , and set it all down to your zeal . ”
我已经 经常 讲述 这 故事 自从 的 你 , 和 放 它 全部 向下 到 你的 热情 . ”
从那以后，我经常讲起你的故事，并将这一切归功于你的热情。

“ [wel] , [let] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [ɪf] [ˈʌðər] [duː][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
“ **Well , let this be your consolation , if others do not recognise your services ,**
“ 出色地 , 让 这 是 你的 安慰 , 如果 其他的 做 不是 认出 你的 服务 ,
“好吧，如果别人不认可你的贡献，那就让这成为你的安慰吧。”

[aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈbɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlɪti] . ”
I will when I am one of the Lords of the Admiralty . ”
我 将要 什么时候 我 是 一 的 这 领主 的 这 海军部 . ”
等我成为海军大臣之一时，我就会这么做。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Well , sir , ” said I ,**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 我 ,
“好的，先生，”我说，

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
“ **I hope that you will make haste to climb up into that honourable position ,**
“ 我 希望 那 你 将要 制作 匆忙 到 爬 向上 进入 那 光荣的 位置 ,
“我希望你能尽快晋升到那个光荣的职位上，

[ɔːr][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
or the war will be over , and I shall not have secured my commission .
或者 这 战争 将要 是 超过 , 和 我 将 不是 有 安全 我的 委员会 .
否则战争就会结束，而我将无法获得委任状。

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][pə'laɪt][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
“ **I did not think that it would be polite to have replied , I thank you for**
” 我 做过 不是 思考 那 它 会 是 有礼貌的 到 有 回复 , 我 感谢 你 为了
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“我觉得如果我回答说‘我什么都没帮上忙，非常感谢’，会显得很不礼貌。”

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ['evər][tu:; tə] ['benɪfɪt] [mʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] .
but certainly I did not expect ever to benefit much by his patronage .
但 当然 我 做过 不是 预计 曾经 到 益处 很多 经过 他的 赞助 .

但我当然没有指望能从他的资助中获得多少好处。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [ɔ:f] ['dɪnər] .
To return to the paying - off dinner .
到 返回 到 这 付费 - 离开 晚餐 .

回到那顿丰盛的晚餐。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt][rɪ'taɪərd][ˈkwaɪətli][tu:; tə][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] [ɪnz]
I wish that I could say that all present retired quietly to their respective inns
我 希望 那 我 可以 说 那 全部 展示 退休 悄悄 到 他们的 各自 旅馆

[ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋz] [æz; əz][ˈsoʊbər][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] ;
and lodgings as sober as judges ;
和 住宿 作为 清醒 作为 法官 ;

我希望我能说，所有在场的人都像法官一样，平静地回到了各自的旅馆或住处；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][em 'i:] ,
but , with the exception of Grey and me ,
但 , 和 这 例外 的 灰色的 和 我 ,

但是，除了格雷和我之外，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][nɑ:t][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][tʊʊ][ə; eɪ][plæŋk] ,
I believe that not one could have managed to toe a plank ,
我 相信 那 不是 一 可以 有 管理 到 脚趾 一个 板 ,

我相信没有人能够用脚尖踩到木板。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
had they been suddenly ordered to make the attempt .
有 他们 到过 突然 订购 到 制作 这 试图 .

仿佛他们突然接到命令要进行尝试。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] , [nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
I speak of things as they were in those days , not as they are now .
我 说话 的 事物 作为 他们 是 在 那些 天 , 不是 作为 他们 是 现在 .

我指的是当时的情况，而不是现在的情况。

['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [aɪ'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] ['haɪli] [dɪs'greɪsfl] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:fɪsər]
Happily at the present day it is considered highly disgraceful for an officer
快乐地 在 这 展示 天 它 是 经过考虑的 高度 可耻 为了 一个 官

[tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] ;
to be drunk ;
到 是 醉 ;

令人欣慰的是，如今军官醉酒被认为是非常可耻的行为；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪz][aɪ'ti:] [dɪs'greɪsfl] , [bʌt; bət] [səb'vɜ:rsɪv] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n]
and not only is it disgraceful , but subversive of discipline , whether he is on
和 不是 仅有的 是 它 可耻 , 但 颠覆性的 的 纪律 , 无论 他 是 在

[ɔ:r][ɔ:f] ['du:ti] ,
or off duty ,
或者 离开 责任 ,

这不仅令人不齿，而且有悖纪律，无论他当时是否在执勤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and thus injurious to the interests of the service , and prejudicial to his
和 因此 有害的 到 这 兴趣 的 这 服务 , 和 有偏见的 到 他的
[oʊn] [helθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .
own health and morals .
自己的 健康 和 德 .

因此，这既损害了公务人员的利益，也损害了他自身的健康和道德。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Taking the matter up only in a personal point of view ,
采取 这 事情 向上 仅有的 在 一个 个人的 观点 的 看法 ,
仅从个人角度看待此事，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈheɪv] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈlaʊd] ['lɪkər] [tuː; tə]
how can a man tell how he will behave when he has allowed liquor to
如何 能 一个 男人 告诉 如何 他 将要 表现 什么时候 他 有 允许 酒 到
[stiːl] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [wɪts] ?
steal away his wits ?
偷 离开 他的 智慧 ?

一个人如果被酒精麻痹，神志不清，他怎么能知道自己会做出什么事呢？

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [hɪm'self] , [wʌt] ['ɪndʒəri][hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈflɪkt] [ɑːn] [ˈʌðər] ?
what mischief he may do himself , what injury he may inflict on others ?
什么 恶作剧 他 可能 做 他自己 , 什么 受伤 他 可能 造成 在 其他的 ?
他自己会造成什么危害，会给别人造成什么伤害？

[ɪn][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈrɪr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['ruːɪnd] [ɪn] [helθ]
In the course of my career I have seen hundreds of young men ruined in health
在 这 课程 的 我的 职业 我 有 已见 数百 的 年轻的 男人 毁坏 在 健康
[ænd; ənd][ˈprɑːspekts] ,
and prospects ,
和 前景 ,

在我的职业生涯中，我亲眼目睹了数百名年轻人的健康和前途被毁。

[ænd; ənd] ['meni] , [ˈveri] ['meni] , [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔr] [ɡreɪv] [baɪ] [ðɪs] [pəˈnɪʃəs]
and many , very many , brought to a premature grave by this pernicious
和 许多 , 非常 许多 , 带来 到 一个 过早 严重 经过 这 有害
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
habit of drinking .
习惯 的 喝 .

许多人，因为酗酒这种有害的习惯而英年早逝。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˈdrʌŋk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ?
" **But what is the harm of getting drunk once in a way ?**
" 但 什么 是 这 伤害 的 获得 醉 一次 在 一个 方式 ?
“但从某种意义上说，喝醉一次又有什么害处呢？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [ə; eɪ] [ˈɪpmeɪt] [æsk] .
" **I have heard many a shipmate ask .**
" 我 有 听到 许多 一个 船友 问 .
“我听过很多船员问过这个问题。”

[aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] .
I say , a vast deal of harm .
我 说 , 一个 广阔的 交易 的 伤害 .
我说，危害极大。

[həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɛl] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðʌs] [wʌns] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [wei]
How can you tell what you will do , while you are thus once - in - a - way
如何 能 你 告诉 什么 你 将要 做 , 尽管 你 是 因此 一次 - 在 - 一个 - 方式
[drʌŋk] ?
drunk ?
醉 ?

当你处于半醉状态时，你怎么能知道自己会做什么呢？

[aɪ] , [æn; ən][oʊld][ˈseɪlə] , [ænd; ənd][nɑ:t][æ; ən][ˈoʊvər] [streɪt] - [leɪst] [wʌn] [ˈi:ðər] ,
I , an old sailor , and not an over strait - laced one either ,
我 , 一个 老的 水手 , 和 不是 一个 超过 海峡 - 系带 一 任何一个 ,
我，一个老水手，而且还不是那种过于古板的老水手，

[du:][wɔ:rn][moʊst] [ˈsɑ:ləmli] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈmɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [hu:] [meɪ] [ri:d] [maɪ]
do warn most solemnly you young midshipmen , and others , who may read my
做 警告 最多 庄严地 你 年轻的 海军学员 , 和 其他的 , WHO 可能 读 我的
[ˈmɛm,wɑ:rz] ,
memoirs ,
回忆录 ,

我郑重警告各位年轻的海军学员，以及其他可能阅读我回忆录的人：

[ðæt] [ˈnʌmbərz] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ru:] [moʊst] [ˈbɪtərli] , [ɔ:l][ðer; ðər][ˈæftər][laɪvz; lɪvz] , [ðæt] [wʌns] -
that numbers have had to rue most bitterly , all their after lives , that once -
那 数字 有 有 到 后悔 最多 苦涩地 , 全部 他们的 后 生活 , 那 一次 -
[ɪn] - [ə; eɪ] - [wei] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] ,
in - a - way getting drunk ,
在 - 一个 - 方式 获得 醉 ,

那些数字在他们死后的余生中都不得不最为痛心地后悔，后悔曾经以某种方式喝醉过。

[ɔ:r] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
or , I may say , taking more than a moderate allowance of liquor .
或者 , 我 可能 说 , 采取 更多的 比 一个 缓和 津贴 的 酒 .

或者，我也可以这样说，就是饮酒过量。

[ˈmeni] [faɪn] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] , [hu:] [hæv; həv][æt; ət][fɜ:rst] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkerɪŋ]
Many fine promising young fellows , who have at first shown no signs of caring
许多 美好的 有前途 年轻的 伙伴们 , WHO 有 在 第一的 所示 不 标志 的 关怀
[fɔ:r; fər] [ˈlɪkər] ,
for liquor ,
为了 酒 ,

许多优秀且前途无量的年轻人，起初并未表现出对酒的任何兴趣，

[hæv; həv] [ˈʌltɪmətli] [brɪˈkʌm] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
have ultimately become addicted to drinking ,
有 最终 变得 上瘾 到 喝 ,

最终都染上了酗酒的恶习。

[frʌm; frəm] [ðæt] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][nɪp] [wenˈevər] [ðei] [hæv; həv][æ; ən]
from that most dangerous habit of taking a nip whenever they have an
从 那 最多 危险的 习惯 的 采取 一个 招 每当 他们 有 一个
[ɑ:pərˈtu:nəti] .
opportunity .
机会 .

他们养成了一个极其危险的习惯，那就是一有机会就小酌一口。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhæbɪt] ?
“ **But why call that a dangerous habit ?**
“ 但 为什么 称呼 那 一个 危险的 习惯 ?
“但为什么要把这称为危险的习惯呢？ ”

” [ˈʃɪpmerts] [hæv; həv] [æskt] [em ˈiː] .
” shipmates have asked me .
” 船友 有 问 我 .

船员们都问过我。

” [ə; eɪ][nɪp][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [rɔː] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr][pərˈhæps][iːv(ə)n]
” A nip is only just a taste of spirits , raw it may be , or perhaps even
” 一个 掐 是 仅有的 只是 一个 品尝 的 烈酒 , 生的 它 可能 是 , 或者 也许 甚至
[ˈwɔːtərd] .
watered .
浇水 .

“小酌一口只是尝一口烈酒，可能是原酒，也可能是兑了水的酒。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [kiːps] [aʊt][kəʊld] ,
It's a capital thing for the stomach , and keeps out cold ,
它是 一个 首都 事物 为了 这 胃 , 和 保持 出去 寒冷的 ,
它对胃很有好处，还能保暖。

[ænd; ənd] [seɪvz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] .
and saves many a fellow from illness .
和 保存 许多 一个 同伴 从 疾病 .
它使许多人免于疾病。

” [soʊ][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [seɪ] [aɪ] .
” So it may , say I .
” 所以 它 可能 , 说 我 .

“或许如此,”我说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][nɪp][ˈekstrə][aɪ] [dred] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ;
But it is the nip extra I dread , with good reason ;
但 它 是 这 掐 额外的 我 恐惧 , 和 好的 原因 ;
但我最害怕的还是额外的小费，而且理由充分；

[ðə; ði][nɪp] [wen] [noʊ] [sʌtʃ] [nəˈsesəti] [ɪɡˈzɪsts] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪkˈskjuːs] ,
the nip when no such necessity exists , or rather excuse ,
这 掐 什么时候 不 这样的 必要性 存在 , 或者 相当 原谅 ,
在没有必要的情况下，或者说没有借口的情况下，进行轻咬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pæs] [ˈjɪrɪz] [wɪðəʊt] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈspɪrɪts][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz]
for a man may pass years without positively requiring spirits to preserve his
为了 一个 男人 可能 经过 年 没有 积极地 需要 烈酒 到 保存 他的
[helθ] .
health .
健康 .
一个人可能多年都不需要服用烈酒来保持健康。

[haʊˈevər] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɪrɪ] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ] [wɪl] [kənˈkluːd] [aɪ ˈtiː] ,
However , not to weary my readers with the subject , I will conclude it ,
然而 , 不是 到 厌倦 我的 读者 和 这 主题 , 我 将要 结束 它 ,
不过，为了不让读者们对此话题感到厌烦，我就此打住。

[baɪ] [ɜːrdʒɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈwaːtʃfl] ,
by urging them to be most watchful ,
经过 敦促 他们 到 是 最多 警惕 ,
通过敦促他们保持高度警惕，

[lest] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [vaɪs] .
lest they take the first step in this or any other vice .
免得 他们 拿 这 第一的 步 在 这 或者 任何 其他 副 .
以免他们迈出沾染这种恶习或其他任何恶习的第一步。

[haʊ] ['meni] [fɔ:l] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [θɪŋk] [ðæt] [vaɪs][ɪz] ['mænli] .

How many fall , because they think that vice is manly .
如何 许多 落下 , 因为 他们 思考 那 副 是 男子气概 .

有多少人堕落, 因为他们认为恶习是男子气概的表现。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mænli] ['pɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi] [hu:] [ji:ldz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [foʊz] , [ɔ:r][hi:; hi] [hu:] ,
Which is the most manly person , he who yields to his foes , or he who ,
哪个 是 这 最多 男子气概 人 , 他 WHO 产量 到 他的 敌人 , 或者 他 WHO ,

哪个才是最有男子气概的人, 是向敌人屈服的人, 还是.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ə; ei] [tri:] , ['boʊldli] [ki:ps] [ðem; ðəm][æt; ət] [bei] ?
with his back to a tree , boldly keeps them at bay ?
和 他的 后退 到 一个 树 , 大胆地 保持 他们 在 湾 ?

他背靠着树, 大胆地将他们挡在外面?

[noʊ] ['greɪtər] [foʊz][tu:; tə][ə; ei] ['mænz] ['hæpinəs] [ænd; ænd] [prɑ:'sperəti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] —
No greater foes to a man's happiness and prosperity than his vices —
不 更大的 敌人 到 一个 男人的 幸福 和 繁荣 比 他的 恶习 —

[ɔ:r][sɪn] .

or sin .
或者 罪 .

对于一个人来说, 最大的幸福和成功敌人莫过于他的恶习——或者说罪恶。

[noʊ][mæn][kæn; kən][ɪk'spekt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][sɪn] ,
No man can expect to escape being attacked by sin ,
不 男人 能 预计 到 逃脱 存在 遭到攻击 经过 罪 ,

没有人能逃脱罪恶的侵袭。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪts] [slɛɪvz] [ɔ:'redi] [kraɪ][aʊt] , “ [ji:ld] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [ji:ld] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and those who are its slaves already cry out , “ Yield to it ; yield to it .
和 那些 WHO 是 它是 奴隶 已经 哭 出去 , “ 屈服 到 它 ; 屈服 到 它 .

那些被它奴役的人已经喊叫说: “向它屈服吧! 向它屈服吧! ”

[ɪts] [ə; ei] ['plez(ə)nt] ['mæstər] .

It's a pleasant master .
它是 一个 令人愉快的 掌握 .

这位师傅很和蔼可亲。

[dʒʌst][traɪ][ɪts] [joʊk] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [fri:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Just try its yoke ; you can get free , you know , whenever you like .
只是 尝试 它是 轭 ; 你 能 得到 自由的 , 你 知道 , 每当 你 喜欢 .

试试它的轭吧; 你知道, 你随时都可以挣脱。

” [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; ei] ['greɪtər] ['fɔ:lʃhʊd] [ˈlætəd] , [ɔ:r][wʌŋ] [mɔ:r] [ˈeɪdəntli] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði]
” Never was a greater falsehood uttered , or one more evidently invented by the
” 绝不 曾是 一个 更大的 谬误 说出 , 或者 一 更多的 显然 发明 经过 这

[ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][laɪz] .

father of lies .
父亲 的 谎言 .

“从来没有比这更荒谬的谎言, 也没有比这更明显出自谎言之父之手的谎言。”

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][sɪn][ɪz][moʊst] ['gɔ:lɪŋ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][tæsk] - ['mæstərz] .
The yoke of sin is most galling ; it is the hardest of task - masters .
这 轭 的 罪 是 最多 令人恼火 ; 它 是 这 最难 的 任务 - 大师 .

罪恶的枷锁最令人痛苦; 它是最严厉的监工。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [tɔ:k] [ðʌs] [du:][ðer; ðər] [ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [haɪd][ðer; ðər] [tʃeɪnz] , [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər]
The people who talk thus do their utmost to hide their chains , to conceal their
这 人们 WHO 讲话 因此 做 他们的 极致 到 隐藏 他们的 链条 , 到 隐藏 他们的

[ˈsʌfərɪŋz] ,

sufferings ,
苦难 ,

这样说话的人, 竭尽全力地想要掩盖自己的枷锁, 隐藏自己的苦难。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][sɪn][hæz; həz] [brɔːt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
which giving way to sin has brought upon them .
哪个 给予 方式 到 罪 有 带来 之上 他们 。

这是他们屈服于罪恶所带来的后果。

[duː][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [wətˈevər] [ðer; ðər][ræŋk][ɔːr] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Do not trust to them , whatever their rank or character in the world .
做 不是 相信 到 他们 , 任何 他们的 秩 或者 特点 在 这 世界 。

无论他们在世上的地位或品行如何，都不要信任他们。

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['məʊtɪvz] ,
I would urge you from the highest of motives ,
我 会 敦促 你 从 这 最高 的 动机 ,

我以最崇高的动机恳请你们：

[frʌm; frəm] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjər] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][sɪn] ;
from love for the Saviour who died for you , not to give way to sin ;
从 爱 为了 这 救主 WHO 死亡 为了 你 , 不是 到 给 方式 到 罪 ;

出于对为你而死的救主的爱，不向罪恶屈服；

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˈʌtərli] [loʊ] , [ænd; ænd] [dɪˈɡreɪdɪŋ] ,
and I would point out to you how utterly low , and degrading ,
和 我 会 观点 出去 到 你 如何 完全地 低的 , 和 降级 ,

我还要指出，这种行为是多么卑劣、多么有辱人格。

[ænd; ænd] [ʌnˈmænli] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ] — [ə; eɪ][foʊ][soʊ] [beɪs] [ænd; ænd]
and unmanly it is to yield to such a foe — a foe so base and
和 不男子气概 它 是 到 屈服 到 这样的 一个 敌人 — 一个 敌人 所以 根据 和

[ˈkaʊədli] ,
cowardly ,
胆小 ,

向这样的敌人屈服，是多么没有男子气概的行为——向这样一个卑鄙懦弱的敌人屈服，真是如此！

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [merk] ['eni] ['riːəl] ['efərt] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [flaɪ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
that if you make any real effort to withstand him , he will fly before you .
那 如果 你 制作 任何 真实的 努力 到 经受 他 , 他 将要 飞 前 你 。

如果你真的努力抵抗他，他就会先你一步飞走。

[dəʊnt][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [help] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
Don't be ashamed to pray for help through Him ,
不 是 羞愧 到 祈祷 为了 帮助 通过 他 ,

不要羞于向神祈求帮助，

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [ənˈles] [juː; jʊ][duː] .
and you are not on equal terms unless you do .
和 你 是 不是 在 平等的 条款 除非 你 做 。

除非你这样做，否则你们就不是平等的。

[ðæts] [nɑːt] [ʌnˈmænli] .
That's not unmanly .
那就是 不是 不男子气概 。

那并不代表他不够男子气概。

[sɪn][hæz; həz][ɡɑːt] ['kaʊntləs] ['ælaɪz][ˈevər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [səˈpɔːrt] .
Sin has got countless allies ever ready to come to its support .
罪 有 得到 无数 盟国 曾经 准备好 到 来 到 它是 支持 。

罪恶拥有无数盟友，随时准备为其提供支持。

[baɪ] [prer] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈteɪn] [wʌn] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɔːl] ['paʊəf(ə)] , [ɔːl] [səˈfɪ(ə)nt] .
By prayer you will obtain one — but that One is all powerful , all sufficient .
经过 祷告 你 将要 获得 — — 但 那 — 是 全部 强大的 , 全部 充足的 。

通过祈祷，你可以得到一位——但那一位是全能的，是全能的。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn] ,
It is my firm belief that He , and He alone ,
它是我的公司信仰 那 他 , 和 他 独自的 ,
我坚信, 唯有祂,

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈælaɪ][ɪn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ɪmˈplɪsɪt] [rɪˈlaɪəns] .
is the only ally in whom you can place implicit reliance .
是 这 仅有的 盟友 在 谁 你 能 地方 隐式 依赖 .
是唯一你可以完全信赖的盟友。

[ˈʌðər] [meɪ] [fɔːl] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪmz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪst] [niːd] .
Others may fall away at the times of greatest need .
其他的 可能 落下 离开 在 这 时代 的 最 需要 .
有些人可能会在最需要他们的时候离他们而去。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn] , [wɪl] [ˈnevər] [ˈdezərt] [juː; jʊ] ;
He , and He alone , will never desert you ;
他 , 和 他 独自的 , 将要 绝不 沙漠 你 ;
只有他, 永远不会抛弃你;

[wɪl] [rɪˈmeɪn] [fɜːrm][ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [tɪl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ˈoʊvər] .
will remain firm and constant till the battle of life is over .
将要 保持 公司 和 持续的 直到 这 战斗 的 生活 是 超过 .
将始终坚定不移, 直到人生这场战斗结束。

[naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [riːdʒ-z] , [pərˈhæps] , [wɪl] [ɪkˈskleɪm] , “ [ˈhɪloʊ; hɪˈloʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmɪdʃɪpmən]
Now some of my readers , perhaps , will exclaim , “ Hillo , Mr Midshipman
现在 一些 的 我的 读者 , 也许 , 将要 惊叹 , “ 希洛 , 先生 海军学员
[ˈmɑːmədʒuːk] [ˈmerɪ] ,
Marmaduke Merry ,
马默杜克 欢乐 ,
现在, 我的一些读者或许会惊呼: “你好, 海军学员马马杜克·梅里先生,

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈpriːtʃɪŋ] ?
have you taken to preaching ?
有 你 已采取 到 布道 ?
你开始传道了吗?

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈdʒɑːnəθən][ˈdʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ]
You , who have been describing that extraordinary old fellow Jonathan Johnson , with
你 , WHO 有 到过 描述 那 非凡的 老的 同伴 乔纳森 约翰逊 , 和
[hɪz; ɪz] [vəˈreɪʃəs] [ˈnærətɪvz] ,
his veracious narratives ,
他的 诚实的 叙事 ,
你们这些一直在描述那位非凡的老人乔纳森·约翰逊及其真实叙述的人,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [diːdz] .
and wonderful deeds .
和 精彩的 契约 .
以及伟大的事迹。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
You've made a mistake .
你已经 制成 一个 错误 .
你犯了个错误。

[juːv] [ˈteɪkən][aɪˈtiː][ɪntuː][jɔːr; jər] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈsəːmənz] [fɔːr; fər] [ˈseɪləz] ,
You've taken it into your head to write some sermons for sailors ,
你已经 已采取 它 进入 你的 头 到 写 一些 布道 为了 水手们 ,
你竟然想给水手们写些布道词?

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][hoʊld][baɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænjuskript][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [əd'ventʃəz] .
and you've got hold by mistake of the manuscript of your own adventures .
和 你已经 得到 抓住 经过 错误 的 这 手稿 的 你的 自己的 冒险 .

你误打误撞地拿到了自己冒险故事的手稿。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] , [aɪ][rɪ'plai] .
" Pardon me , I have made no mistake , I reply .
" 赦免 我 , 我 有 制成 不 错误 , 我 回复 .

“请原谅,我没有犯错,”我回答道。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪdʃɪpmən] ['mɑ:mədju:k] ['meri] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pri:tʃ] ;
When I was Midshipman Marmaduke Merry , I did not preach ;
什么时候 我 曾是 海军学员 马默杜克 欢乐 , 我 做过 不是 布道 ;

当我还是海军学员马马杜克·梅里时,我并没有布道;

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [gɪv] [gʊd] [əd'vaɪs][æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] .
I did not often give good advice as I do now .
我 做过 不是 经常 给 好的 建议 作为 我 做 现在 .

我以前并不像现在这样经常给出好的建议。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'ti:] ['ɒf(tə)n] [ðæən; ðən][aɪ][dɪd] .
I wish that I had , and I wish that I had taken it oftener than I did .
我 希望 那 我 有 , 和 我 希望 那 我 有 已采取 它 更频繁 比 我 做过 .

我希望我当时服用过,也希望我当时能更频繁地服用。

[wʌt] [aɪ][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
What I do now is to afford the result of my experience at the close of a
什么 我 做 现在 是 到 买得起 这 结果 的 我的 经验 在 这 关闭 的 一个
[lɔ:ŋ] [laɪf] ;
long life ;
长的 生活 ;

我现在所做的,是为了在漫长人生的尾声中,分享我经验的成果;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['benɪfɪt] .
and it is that experience by which I wish you to benefit .
和 它 是 那 经验 经过 哪个 我 希望 你 到 益处 .

我希望你们能从这段经历中受益。

[aɪ] [kwəʊt] [ðə; ði] ['skɪptʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] .
I quote the Scriptures , and I believe in the Scriptures for many reasons .
我 引用 这 经文 , 和 我 相信 在 这 经文 为了 许多 原因 .

我引用圣经,并且出于多种原因相信圣经。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ['skɪptʃər] ['prɒmisɪz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd]
One of them is — that I have ever seen Scripture promises fulfilled , and
— 的 他们 是 — 那 我 有 曾经 已见 圣经 承诺 已完成 , 和
['skɪptʃər] [θrets] ['eksɪkjʊ:trɪd] .
Scripture threats executed .
圣经 威胁 执行 .

其中之一是——我从未见过圣经中的承诺得以实现,也从未见过圣经中的威胁得以执行。

[naʊ] [let][em 'i:][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['fɑ:ðər] ,
Now let me ask you what would you say to a man whose father ,
现在 让 我 问 你 什么 会 你 说 到 一个 男人 谁 父亲 ,

现在我想问问你,你会对一个父亲是.....的男人说些什么?

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['relatɪv] , [hæd; həd] [bɪn] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp][gəʊld][ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælju: ,
or some other relative , had been storing up gold or other articles of value ,
或者 一些 其他 相对的 , 有 到过 存储 向上 金子 或者 其他 文章 的 价值 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

或者其他亲戚,一直在囤积黄金或其他贵重物品,而这些物品,

[wen] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][əkˈsept] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːst]
when offered to him , he should refuse to accept , on the plea that they cost
什么时候 提供 到 他 , 他 应该 拒绝 到 接受 , 在 这 恳求 那 他们 成本
[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
much trouble ,
很多 麻烦 ,

当有人向他提供这些物品时，他应该以这些物品会给他带来很多麻烦为由拒绝接受。

[ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kəlˈlekt] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈjuːsləs] ?
and occupied so many years to collect , that they must be useless ?
和 占领 所以 许多 年 到 收集 , 那 他们 必须 是 无用 ?
花费多年时间收集，难道它们都毫无用处吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən][ˈɪdiət] .
You would say that such a man is an idiot .
你 会 说 那 这样的 一个 男人 是 一个 笨蛋 .
你会说这样的人是个白痴。

[jet] [ɪz][nɑːt] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [gʊd] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Yet is not experience , or rather the good advice which results from experience ,
然而 是 不是 经验 , 或者 相当 这 好的 建议 哪个 结果 从 经验 ,
然而，并非经验，或者更确切地说，并非经验所带来的良好建议，

[ˈtriːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [baɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈɪdiəts] [ɪgˈzæktli][ɪn] [ðæt] [wei] ?
treated over and over again by worldly idiots exactly in that way ?
治疗 超过 和 超过 再次 经过 世俗 白痴 确切地 在 那 方式 ?
一次又一次地被世俗的蠢货那样对待？

[duː][nɑːt][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈriːdɜːz] , [dʒɔɪn] [ðæt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈɪdiəts] .
Do not you , dear readers , join that throng of idiots .
做 不是 你 , 亲爱的 读者 , 加入 那 人群 的 白痴 .
亲爱的读者们，请不要加入那群白痴的行列。

[teɪk] [æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ədˈvaɪs] ,
Take an old man's advice ,
拿 一个 老的 男人的 建议 ,
听从老人的建议，

[ænd; ənd][ˈpɑːndər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] .
and ponder over the matters of which I have just now been speaking .
和 思考 超过 这 事情 的 哪个 我 有 只是 现在 到过 请讲 .
并仔细思考我刚才所说的事情。

[ðɪs] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [hæz; həz] [əˈrɪzn] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪɪŋ] - [ɔːf] [ˈdɪnər] .
This exhortation has arisen out of our paying - off dinner .
这 讲道 有 出现 出去 的 我们的 付费 - 离开 晚餐 .
这段话源于我们那次结业晚宴。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [fiːst] — [ðoʊ] [aɪˈtiː]
I might have given you a very amusing account of that same feast — though it
我 可能 有 给定 你 一个 非常 有趣 帐户 的 那 相同的 盛宴 — 尽管 它
[wʌz; wəz][nɑːt] “ [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
was not “ a feast of reason ,
曾是 不是 “ 一个 盛宴 的 原因 ,

我本可以给你讲述一个关于那场盛宴的非常有趣的故事——尽管它并不是一场“理性的盛宴”。

“ [ɔːˈbiːɪt][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] “ [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] ;
“ albeit it might have been a “ flow of soul ;
“ 尽管 它 可能 有 到过 一个 “ 流动 的 灵魂 ;
尽管这可能是“灵魂的流动”；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][veɪn] , [ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] ,
" but I am not in the vein , the fact being ,
" 但 我 是 不是 在 这 静脉 , 这 事实 存在 ,
但我并不认同这种观点, 事实上,

[ðæt] ['peɪɪŋ] - [ɔ:f] ['dɪnəz] [ɑ:r; əɹ] ['melənkɑ:li] [ə'ferz] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] .
that paying - off dinners are melancholy affairs to look back at .
那 付费 - 离开 晚餐 是 忧郁 事务 到 看 后退 在 .
那些用来支付餐费的晚宴, 回想起来总是令人伤感。

[haʊ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔ:rd] ,
How few of those assembled round the festive board ,
如何 很少 的 那些 组装 圆形的 这 节日 木板 ,
聚集在节日餐桌旁的人们中, 有多少人.....

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊə; ɑ:r] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [θri:] , [ɔ:r] [fɔ:r] , [ɔ:r][pər'hæps] [faɪv]
who have been our companions for the previous three , or four , or perhaps five
WHO 有 到过 我们的 同伴 为了 这 以前的 三 , 或者 四 , 或者 也许 五
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
在过去的三年、四年, 或许五年里, 他们一直是我们的伙伴。

[θru:] [stɔ:rm][ænd; ənd] ['bætlz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] , ['evər] [mi:t] [ə'gen] !
through storm and battles and hardships , ever meet again !
通过 风暴 和 战斗 和 艰辛 , 曾经 见面 再次 !
历经风雨、战火和苦难, 我们终会再次相遇!

[sʌm; səm][hæv; həv] [groʊn] [ɪn] ['ɑ:nər] , [sʌm; səm][hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn] [dɪs'ɑ:nər] ; [sʌm; səm][hæv; həv]
Some have grown in honour , some have sunk in dishonour ; some have
一些 有 生长 在 荣誉 , 一些 有 沉没 在 羞辱 ; 一些 有
['strʌɡld] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvisɪz] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] ,
struggled on with services unrequited ,
挣扎 在 和 服务 单相思 ,
有些人声名鹊起, 有些人蒙受耻辱; 有些人默默奉献, 却得不到回报。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sauəd] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] ; [ʌðər] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and have become soured and discontented ; others again , in spite of their
和 有 变得 变质 和 不满 ; 其他的 再次 , 在 尽管如此 的 他们的
['hʌmb(ə)l] ['wɜ:rlɪdli] [pə'zi(ə)n] ,
humble worldly position ,
谦逊的 世俗 位置 ,
有些人变得愤世嫉俗、心怀不满; 另一些人, 尽管出身卑微, 却依然如此。

[hæv; həv] [ri'teɪnd] [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['kaɪndli] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] [oʊld] [lɪftenənts]
have retained good spirits and kindly feelings , and though now old lieutenants
有 保留 好的 烈酒 和 亲切地 情怀 , 和 尽管 现在 老的 中尉
[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] ,
with grey hairs ,
和 灰色的 头发 ,
他们依然保持着良好的精神状态和友善的感情, 虽然现在都已是头发花白的老中尉了,

[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:rm] ['hæpi] - ['hɑ:tɪd] ['bi:ɪŋs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] ['mɪdʃɪpmən] .
appear to be the same warm happy - hearted beings they were when midshipmen .
出现 到 是 这 相同的 温暖的 快乐的 - 心地 生物 他们 是 什么时候 海军学员 .
他们看起来和当海军学员时一样热情快乐。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,
Should any of the readers not meet with the success they desire ,
应该 任何 的 这 读者 不是 见面 和 这 成功 他们 欲望 ,
如果任何读者未能获得他们想要的成功,

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'ɫɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [klæs] ；
I hope that they will belong to the last class ；
我 希望 那 他们 将要 属于 到 这 最后的 班级 ；
我希望他们属于最后一届；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ən'les] , [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] , [ðeɪ] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)l]
but I am very certain that they will not , unless , as midshipmen , they avoid evil
但 我 是 非常 肯定 那 他们 将要 不是 , 除非 , 作为 海军学员 , 他们 避免 邪恶的
['kɔːrsɪz] ,
courses ,
课程 ,
但我非常肯定他们不会，除非他们作为海军学员时避免走邪路。

[ænd; ənd][fɔːl][nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][sɪn] .
and fall not into the paths of sin .
和 落下 不是 进入 这 路径 的 罪 .
不要走上罪恶的道路。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['peɪɪŋ] - [ɔːf] ['dɪnər] , [greɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]
The morning after that paying - off dinner , Grey and I were up early , and
这 早晨 后 那 付费 - 离开 晚餐 , 灰色的 和 我 是 向上 早期的 , 和
[hæd; həd] ['brekfəstɪd] ,
had breakfast ,
有 早餐 ,
那顿令人难忘的晚餐后的第二天早上，我和格雷早起床吃了早餐。

[wen] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [feɪz] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [pəʊsts] ,
when a yellow chaise drew up at the door of the Blue Posts ,
什么时候 一个 黄色的 躺椅 画 向上 在 这 门 的 这 蓝色的 帖子 ,
一辆黄色马车停在了蓝柱旅馆门口，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ə'pɪəd] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [pleɪn]
and in the interior appeared seated a very dignified - looking gentleman in plain
和 在 这 内部的 出现 坐着 一个 非常 凝重 - 寻找 绅士 在 清楚的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
屋内，一位衣着朴素、仪态端庄的绅士端坐着。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [æz; əz]['mɪstər]['dʒɑːnəθən]['dʒɑːnsən] .
whom we had no difficulty in distinguishing as Mr Jonathan Johnson .
谁 我们 有 不 困难 在 区别 作为 先生 乔纳森 约翰逊 .
我们毫不费力地认出他就是乔纳森·约翰逊先生。

['tɒʊbi] [blʌf] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen]
Toby Bluff , who was on the box , got down and opened the door , when
托比 虚张声势 , WHO 曾是 在 这 盒子 , 得到 向下 和 打开 这 门 , 什么时候
['mɪstər]['dʒɑːnsən] ,
Mr Johnson ,
先生 约翰逊 ,
托比·布拉夫当时在箱子上，他下来打开了门，这时约翰逊先生.....

['getɪŋ] [aʊt] , [ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [er] , ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
getting out , inquired with a paternal air , whether we were ready to start .
获得 出去 , 询问 和 一个 父系 空气 , 无论 我们 是 准备好 到 开始 .
他下了车，用长辈的语气问我们是否准备好出发了。

['ʌʊər; ɑːr] [pɔːt'mæntəʊz] , ['flætnd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,
Our portmanteaus , flattened and wrinkled ,
我们的 合成词 , 扁平的 和 皱 ,
我们的旅行箱，扁平而皱巴巴的，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪθ] [ɑ:n] ['sta:tɪŋ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ]
containing the remainder of those articles which on starting could with difficulty
包含 这 余 的 那些 文章 哪个 在 开始 可以 和 困难
[bi:; bi] [stoʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɒlki] [tʃests] ,
be stowed in our bulky chests ,
是 已存放 在 我们的 笨重 箱子 ,
其中包含了其余的物品, 这些物品起初很难塞进我们笨重的箱子里。

[ˈbi:ɪŋ] [stræpt] [ɑ:n] , [wi:; wi] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] , [ænd; ənd][ˈtoʊbi]
being strapped on , we jumped in , followed by Mr Johnson , and Toby
存在 绑带 在 , 我们 跳了起来 在 , 随后 经过 先生 约翰逊 , 和 托比
[ri:'maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
remounting the box ,
重新安装 这 盒子 ,
我们系好安全带跳了进去, 约翰逊先生紧随其后, 托比则重新爬上了箱子。

[ʌp] [haɪ] [stri:t] [wi:; wi] [ˈrætld] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] , [ɪg'zæktli] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
up High Street we rattled at a tremendous pace , exactly suited to our
向上 高的 街道 我们 摇晃 在 一个 巨大的 步伐 , 确切地 适合 到 我们的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
我们沿着商业街飞驰而上, 速度快得惊人, 这速度恰好符合我们当时的心情。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈɪznt][aɪ 'ti:] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] , [ˈrʌbɪŋ]
“ This is pleasant , isn't it , young gentlemen ? ” exclaimed Mr Johnson , rubbing
“ 这 是 令人愉快的 , 不是 它 , 年轻的 先生们 ? ” 惊呼 先生 约翰逊 , 擦
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
“这感觉真不错, 不是吗, 小伙子们? ”约翰逊先生搓着手说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [tu:; tə][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] [ˈi:ðər] [ə'ʃɔ:r] [ɔ:r] [ə'floʊt] .
“ I never like to let the grass grow under my feet either ashore or afloat .
“ 我 绝不 喜欢 到 让 这 草 生长 在下面 我的 脚 任何一个 岸上 或者 漂浮 .
“我从来不喜欢在岸上或水上闲着没事干。”
[ˈsʌmtaɪmz] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [weɪt] [tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] ,
Sometimes , to be sure , one has to sit still , and wait to do nothing ,
有时 , 到 是 当然 , 一 有 到 坐 仍然 , 和 等待 到 做 没有什么 ,
有时候, 的确需要静静地坐着, 什么也不做。

[ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə][du:] .
the most trying thing in the world to do .
这 最多 尝试 事物 在 这 世界 到 做 .
世界上最难做的事。
[haʊ'evər] , [wen] [ju:; jʊ][du:] [ki:p] [ˈmu:vɪŋ] , [teɪk] [ker] [tu:; tə] [mu:v] [ˈfɔ:rwərd] .
However , when you do keep moving , take care to move forward .
然而 , 什么时候 你 做 保持 移动 , 拿 关心 到 移动 向前 .
但是, 当你继续前进时, 要注意向前走。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [mu:v] [ˈbækwərd] , [rɪ'membər] .
Some people move backward , remember .
一些 人们 移动 落后 , 记住 .
记住, 有些人会倒退。
[aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ɡʊd] [əd'vaɪs] ,
I have from time to time given you bits of good advice ,
我 有 从 时间 到 时间 给定 你 比特 的 好的 建议 ,
我时不时会给你一些好的建议,

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən]
and I dare say that you have been surprised to hear them from an
和 我 敢 说 那 你 有 到过 惊讶 到 听到 他们 从 一个
[oʊld] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd][spɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [jɑːrɪn][æz; əz][maɪ] [və'reɪʃəs] ['nærətɪv] ,
old fellow who could spin such an outrageous yarn as my veracious narrative ,
老的 同伴 WHO 可以 旋转 这样的 一个 令人愤慨 纱 作为 我的 诚实的 叙述 ,
我敢说, 你一定很惊讶这些话竟然出自一个老家伙之口, 他竟然能编造出像我这样真实而离奇的故事。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪts] ['veri] [ɪk'strævəgəns] [wɪl] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [sə'pəʊzɪŋ]
but I hope that its very extravagance will have prevented you from supposing
但 我 希望 那 它是 非常 奢侈 将要 有 阻止 你 从 假如
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlʃhʊd] [maɪ'self] ,
for a moment that I am capable of falsehood myself ,
为了 一个 片刻 那 我 是 有能力的 的 谬误 我 ,
但我希望, 正是这种铺张浪费, 能让你们丝毫不会认为我本人也会说谎。

[ɔːr] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] ;
or would encourage it in others ;
或者 会 鼓励 它 在 其他的 ;
或者会鼓励别人这样做;

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ,
still I must own that I have been guilty of a piece of deceit ,
仍然 我 必须 自己的 那 我 有 到过 有罪的 的 一个 片 的 欺骗 ,
但我必须承认, 我犯了欺骗的罪行。

[ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
though I did not at the first intend to deceive .
尽管 我 做过 不是 在 这 第一的 打算 到 欺骗 .
虽然我一开始并没有欺骗的意图。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'dem] [em 'iː][æz; əz][aɪ]
I will tell you the circumstances of the case , and then condemn me as I
我 将要 告诉 你 这 情况 的 这 案件 , 和 然后 谴责 我 作为 我
[dɪ'zɜːrv] .
deserve .
应得 .
我会把事情的来龙去脉告诉你们, 然后按照我应得的判决来谴责我。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] .
I told you that my wife was a lady of rank and education .
我 讲述 你 那 我的 妻子 曾是 一个 女士 的 秩 和 教育 .
我告诉过你, 我的妻子是一位出身高贵、受过良好教育的女士。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [wel] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
My father was really very well connected , and when I was a young man
我的 父亲 曾是 真的 非常 出色地 连接 , 和 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人
['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
staying with him ,
入住 和 他 ,
我父亲人脉很广, 我年轻时住在他家,

[aɪ][met][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [fel] [ɪn]
I met the daughter of a country gentleman of property , with whom I fell in
我 遇见 这 女儿 的 一个 国家 绅士 的 财产 , 和 谁 我 跌倒 在
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
我遇到了一个乡绅的女儿, 她家境富裕, 我爱上了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .

and she had no objection to me .

和 她 有 不 异议 到 我 .

她对我没有任何异议。

[hɜːr; hər][ˈperənts] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf]

Her parents , however , would not hear of the match , and I was sent off

她 父母 , 然而 , 会 不是 听到 的 这 匹配 , 和 我 曾是 发送 离开

[tuː; tə] [siː] .

to sea .

到 海 .

然而，她的父母坚决反对这门婚事，于是我被派去出海。

[ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈɑːfɪsər] , [aɪ][ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ɡʊd] [sə'saɪəti] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈentər] [aɪ 'tiː] ,

Though only a warrant officer , I always liked good society when I could enter it ,

尽管 仅有的 一个 保证 官 , 我 总是 喜欢 好的 社会 什么时候 我 可以 进入 它 ,

虽然我只是个准尉，但我总是喜欢有机会就融入上流社会。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrz] [bæk] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə]

and on one occasion some few years back , having gone for that purpose to

和 在 一 场合 一些 很少 年 后退 , 拥有 已消失 为了 那 目的 到

[bæθ] ,

Bath ,

洗澡 ,

几年前的某一天，为了这个目的，我去了巴斯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes]

I was introduced to a lady who was , I was informed , the Baroness

我 曾是 介绍 到 一个 女士 WHO 曾是 , 我 曾是 知情的 , 这 男爵夫人

[stroʊɡɒnɒf] .

Strogonoff .

斯特罗戈诺夫 .

有人向我介绍了一位女士，据我所知，她是斯特罗戈诺夫男爵夫人。

[brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbærən] ,

Before long I discovered that she was the widow of a Russian baron ,

前 长的 我 发现 那 她 曾是 这 寡妇 的 一个 俄语 男爵 ,

不久后我发现，她是一位俄罗斯男爵的遗孀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ][oʊld] [fleɪm] .

and that she was no other than my old flame .

和 那 她 曾是 不 其他 比 我的 老的 火焰 .

她不是别人，正是我的旧情人。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][em 'iː] ,

I found that she had always felt an interest for me ,

我 成立 那 她 有 总是 毛毡 一个 兴趣 为了 我 ,

我发现她一直对我有兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [em 'iː][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ə'laʊd] .

and in fact that she would have married me had she been allowed .

和 在 事实 那 她 会 有 已婚 我 有 她 到过 允许 .

事实上，如果可以的话，她早就嫁给我了。

[aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [jes] .

I naturally asked her if she would now , and she said Yes .

我 自然 问 她 如果 她 会 现在 , 和 她 说 是的 .

我自然而然地问她现在是否愿意，她说愿意。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,

I told her that I was now in the navy , and an officer ,

我 讲述 她 那 我 曾是 现在 在 这 海军 , 和 一个 官 ,

我告诉她我现在是海军军官了，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ,
and though this was true ,
和 尽管 这 曾是 真的 ,

虽然这是事实，

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:lt] [ɪn][nɔ:t] [t'elɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][oʊnli][ə; eɪ]
I felt that I committed a great fault in not telling her that I was only a
我 毛毡 那 我 坚定的 一个 伟大的 过错 在 不是 讲述 她 那 我 曾是 仅有的 一个
[ˈwɔ:rənt] [ˈɑ:fɪsəɹ] .
warrant officer .
保证 官 .

我觉得自己犯了个大错，没有告诉她我只是个准尉。

[aɪ][wʌz; wəz] [flʌʃ] [ʌv; əv] [praɪz] - [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]
I was flush of prize - money at the time , and could make a very good
我 曾是 冲洗 的 奖 - 钱 在 这 时间 , 和 可以 制作 一个 非常 好的
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

当时我手头宽裕，赢得了不少奖金，可以盛装出席。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] , [aɪ][dɪd][nɔ:t][feɪl] [tu:; tə][du:] .
which , as you may suppose , I did not fail to do .
哪个 , 作为 你 可能 认为 , 我 做过 不是 失败 到 做 .

正如你所料，我做到了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][oʊld] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
The result was that all her old affection for me returned , and that ,
这 结果 曾是 那 全部 她 老的 感情 为了 我 返回 , 和 那 ,
结果是她对我所有的旧情都回来了，而且，

[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [ɔ:rt] , [wi:; wi] [ˈmærid] .
to cut the matter short , we married .
到 切 这 事情 短的 , 我们 已婚 .

长话短说，我们结婚了。

“ [hɪɹ] [wʌz; wəz][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊɹ] [ˈboʊsn] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bæɹə'nes] , [[i:; ji][ʌv; əv]
“ **Here was I , a poor boatswain , the husband of a rich baroness , she of**
“ 这里 曾是 我 , 一个 贫穷的 水手长 , 这 丈夫 的 一个 富有的 男爵夫人 , 她 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

“我当时只是个穷水手，娶了个富有的女男爵，当然，她.....”

[ju:l] [ʌndər'stænd] , [nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊɹ] [ˈboʊsn] , [ɔ:r] [ˈræðəɹ] , [wʌt] [ə; eɪ]
you'll understand , not knowing that I was a poor boatswain , or rather , what a
你会 理解 , 不是 会心 那 我 曾是 一个 贫穷的 水手长 , 或者 相当 , 什么 一个
[ˈboʊsn] [ɪz] .
boatswain is .
水手长 是 .

你会明白的，因为你不知道我以前是个很差劲的水手长，或者更确切地说，你不知道水手长是做什么的。

[naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'hʌðəɹ] [stɪks] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
Now , if there's one thing more than another sticks in my throat ,
现在 , 如果 有 一 事物 更多的 比 其他 棍子 在 我的 喉 ,

现在，如果说有什么事比其他事更让我难以启齿的话，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
it is the thought of a man being dependent on a woman ,
它 是 这 想法 的 一个 男人 存在 依赖 在 一个 女士 ,

这是认为男人应该依赖女人的想法。

[let][h3:r; h3r][bi:: bi] [hu:] [fi:: fi] [meI] , [f3:r; f3r][hiz; iz] [s3p3:rt] , [if] [hi:: hi][k3en; k3n] [s3p3:rt] [him'self] .
let her be who she may , for his support , if he can support himself .
让 她 是 WHO 她 可能 , 为了 他的 支持 , 如果 他 能 支持 他自己 .

如果他能养活自己, 就让她做她想成为的人, 为了他的支持。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fʊ:r; fər][maɪ] [waɪf] ,
Now I had the greatest affection and respect for my wife ,
现在 我 有 这 最 感情 和 尊重 为了 我的 妻子 ,
现在我对我的妻子充满了爱意和尊重,

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['hæpɪnəs] .
but this feeling always came between me and my happiness .
但 这 感觉 总是 来了 之间 我 和 我的 幸福 .
但这种感觉总是阻碍我获得幸福。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][h3:r; h3r][aɪ]['oʊnli] [spent] [maɪ] [oʊn] [praɪz] - ['mʌni] [ɑ:n][maɪ'self] ;
While living with her I only spent my own prize - money on myself ;
尽管 活的 和 她 我 仅有的 花费 我的 自己的 奖 - 钱 在 我 ;
与她同住期间, 我只把自己的奖金花在了自己身上;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][h3:r; h3r] ,
and though I would gladly have remained with her ,
和 尽管 我 会 乐意 有 剩余 和 她 ,
虽然我很乐意留在她身边,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:: tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:: tə][gʊʊ][tu:: tə] [si:] .
as soon as I was appointed to a ship I resolved to go to sea .
作为 很快 作为 我 曾是 任命 到 一个 船 我 已解决 到 去 到 海 .
我一被分配到船上, 就决定出海。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [w3:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] ['eni] [pəʊst] - ['kæptɪn] [ɔ:r] [ʌðər] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['s3:rvis] [ɪn] [ðɪs]
I was not worse off than any post - captain or other officer in the service in this
我 曾是 不是 更糟 离开 比 任何 邮政 - 队长 或者 其他 官 在 这 服务 在 这
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

在这方面, 我的处境并不比任何上尉或其他军官更糟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《马默杜克·梅里：昔日海军(Marmaduke Merry A Tale of Naval Adventures)

第20/20页

[aɪ][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈduːti] [kɔːld] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , [ðoo] [ˈeɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
I told her that duty called me to sea , and , though evidently with great
我 讲述 她 那 责任 称为 我 到 海 , 和 , 尽管 显然 和 伟大的
[ʌnˈwɪlɪŋnəs] ,
unwillingness ,
不情愿 ,

我告诉她，职责召唤我出海，虽然我显然非常不情愿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈduːti] .
she would not stop me in the path of duty .
她 会 不是 停止 我 在 这 小路 的 责任 .

她不会阻止我履行职责。

[ɑː] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ] [ˈbærənəs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] ,
Ah , young gentlemen , my Baroness is a true woman ,
啊 , 年轻的 先生们 , 我的 男爵夫人 是 一个 真的 女士 ,

啊，各位年轻的先生们，我的男爵夫人是一位真正的淑女。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] - [ˈkæptɪn] ,
and I only wish for her sake that I was a post - captain ,
和 我 仅有的 希望 为了 她 清酒 那 我 曾是 一个 邮政 - 队长 ,
我只希望，为了她，我能成为一名上尉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fer] [wei] [ʌv; əv] [brɪˈkɒmɪŋ] [æn; ən][ˈædmərəl] .
and in the fair way of becoming an admiral .
和 在 这 公平的 方式 的 成为 一个 上将 .
并以公平的方式成为一名海军上将。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪˈtiː] , [ˈenihaʊ] .
She deserves it , anyhow .
她 值得 它 , 无论如何 .
无论如何，她都值得拥有这一切。

[aɪ][hæv; hæv] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ][ˈbærənət] ,
I have , I believe , a distant cousin a baronet ,
我 有 , 我 相信 , 一个 遥远 表哥 一个 男爵 ,
我相信我有一位远房表亲，他是男爵。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and as I believe that it gives me some importance in the eyes of her
和 作为 我 相信 那 它 给予 我 一些 重要性 在 这 眼睛 的 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
而且我相信这会让我在她的朋友眼中显得重要一些，

[aɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
I talk about him occasionally in their presence .
我 讲话 关于 他 偶尔 在 他们的 在场 .
我偶尔会在他们面前提起他。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [kə] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:r; fər] [ræŋk] [maɪ'self] , [ɪk'sept] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['grætɪfaɪ] [hɜ:r; hə] **Not that I care a fig for rank myself , except as far as it may gratify her** .
不是 那 我 关心 一个 如图 为了 秩 我 , 除了 作为 远的 作为 它 可能 满足 她 .
.
:
.

我本人对等级制度毫不在意，除非它能让她高兴。

[soʊ] ['pækɪŋ] [ʌp] [maɪ] [træps] [aɪ] [dʒɔɪnd] [maɪ] [ɪp] , **So packing up my traps I joined my ship ,** .
所以 包装 向上 我的 陷阱 我 加入 我的 船 , .
于是我收拾好陷阱，登上了我的船。
[nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [wʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [noʊ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] .
not allowing any one on board to know even that I was married .
不是 允许 任何 一 在 木板 到 知道 甚至 那 我 曾是 已婚 .

我甚至不让船上的任何人知道我已经结婚了。

[aɪ] [felt] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kept] [maɪ] [ə'ferz] [tu:; tə] [maɪ'self] , **I felt very sad , but I kept my affairs to myself ,** .
我 毛毡 非常 伤心 , 但 我 保留 我的 事务 到 我 , .
我感到非常难过，但我把事情藏在心里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊə] . **and tried to do my duty to the best of my power .** .
和 尝试 到 做 我的 责任 到 这 最好的 的 我的 力量 .
我尽我所能履行了我的职责。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['ɪndiə] , **I went to India ,** .
我 去 到 印度 , .
我去过印度，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊ] [aɪ] [kə'lektɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] **and you may be sure I collected all the most beautiful presents I could think** .
和 你 可能 是 当然 我 集 全部 这 最多 美丽的 礼物 我 可以 思考
[ʌv; əv] [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪr] [waɪf] . **of for my dear wife .** .
的 为了 我的 亲爱的 妻子 .
您可以放心，我为我亲爱的妻子精心挑选了我能想到的所有最漂亮的礼物。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] , [tu:; , [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] , **I picked up , too , a good share of prize - money ,** .
我 挑选 向上 , 也 , 一个 好的 分享 的 奖 - 钱 , .
我也获得了一笔可观的奖金。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] , **so that I felt I might return home with a clear conscience ,** .
所以 那 我 毛毡 我 可能 返回 家 和 一个 清除 良心 , .
这样我才能安心回家，问心无愧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wel] [rɪ'si:vd] . **and the prospect of being well received .** .
和 这 前景 的 存在 出色地 已收到 .
以及获得好评的前景。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [oʊvər'dʒɔɪd] [æt] [ə] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [wʊd] **I was not mistaken , for my wife was overjoyed at my return , and would** .
我 曾是 不是 错误 , 为了 我的 妻子 曾是 欣喜若狂 在 我的 返回 , 和 会
, [aɪ] [bɪ'li:v] , **, I believe ,** .
, 我 相信 , .
我并没有弄错，因为我的妻子对我的归来欣喜若狂，而且我相信，她会一直这样下去。

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hæd; həd][aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒu:əl][ɔ:r] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
have been so had I come back without a single jewel or shawl for her ,
有 到过 所以 有 我 来 后退 没有 一个 单身的 宝石 或者 披肩 为了 她 ,
如果我空手而归, 没有给她带任何珠宝或披肩, 那该多好啊。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] .
and without a guinea in my pocket .
和 没有 一个 几内亚 在 我的 口袋 .
而且我口袋里连一个金币都没有。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
This time I was able to leave a handsome sum of money with her ,
这 时间 我 曾是 有能力的 到 离开 一个 英俊的 和 的 钱 和 她 ,
这次我给她留下了一笔可观的钱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈbɛɡd] [hɜ:r; hər] [əkˈseptəns] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [daɪd] [bɪˈfɔ:r] ,
of which I begged her acceptance , for you see I knew that if she died before
的 哪个 我 乞求 她 验收 , 为了 你 看 我 知道 那 如果 她 死亡 前
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
我恳求她接受, 因为我知道, 如果她先我而去,

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [maɪ] [ˈpenʃən] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] , [ɔ:r][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] ,
I had always my pension to fall back on , or Greenwich ,
我 有 总是 我的 养老金 到 落下 后退 在 , 或者 格林威治 ,
我还有养老金可以依靠, 或者去格林威治。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈæmp(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [ˈwɒnts] ;
and that I should have ample for all my wants ;
和 那 我 应该 有 充足 为了 全部 我的 想要 ;
并且我应该拥有充足的东西来满足我的所有需求;

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [praʊd] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [baɪ] ,
and I felt a proud satisfaction in adding to her comfort and enjoyment by
和 我 毛毡 一个 自豪的 满意 在 添加 到 她 舒适 和 享受 经过
[ˈevri] [mi:nz] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
every means in my power ,
每一个 方法 在 我的 力量 ,
我感到无比自豪和满足, 因为我尽我所能让她感到舒适和快乐。

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈboʊsn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ,
for I doubt if any other boatswain in the service can boast of having a
为了 我 怀疑 如果 任何 其他 水手长 在 这 服务 能 夸 的 拥有 一个
[ˌbærəˈnes] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] . “
baroness for his wife .”
男爵夫人 为了 他的 妻子 : “
因为我怀疑船上其他水手长是否还有谁能自豪地说自己娶了一位男爵夫人为妻。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] , “ [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət] [ðen] ,
“ I should think not , Mr Johnson ,” said I . “ But then ,
“ 我 应该 思考 不是 , 先生 约翰逊 , “ 说 我 : “ 但 然后 ,
“我想应该不会, 约翰逊先生,”我说。“但是,

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈboʊsn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [dɪˈzɜ:rvz] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
I do not think that any other boatswain in the service deserves one so much as you
我 做 不是 思考 那 任何 其他 水手长 在 这 服务 值得 一 所以 很多 作为 你
.
:
.
我认为, 在海军中, 没有哪个水手长比你更配得上这份荣誉。

“ [hi:; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhaɪlɪ] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **He pulled up his shirt collar and looked highly pleased at this remark .**
“ 他 拉 向上 他的 衬衫 衣领 和 看起来 高度 高兴 在 这 评论 .
他拉起衬衫领子，对这番话显得非常高兴。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmerɪ] ?
“ **You think so , Mr Merry ?**
“ 你 思考 所以 , 先生 欢乐 ?
“你这么认为吗，梅里先生？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪˈsɜ:rnmənt] [ɪn][moʊst] [ˈmætərz] ,
You are a young gentleman of discernment in most matters ,
你 是 一个 年轻的 绅士 的 辨别力 在 最多 事情 ,
你是一位在大多数事情上都很有洞察力的年轻绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp][ɑ:r; ər][soʊ][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
and I hope are so in this respect , “ he answered .
和 我 希望 是 所以 在 这 尊重 , “ 他 回答 .
“我希望在这方面也是如此，”他回答说。

“ [haʊˈevər] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] ,
“ **However , when you see the Baroness ,**
“ 然而 , 什么时候 你 看 这 男爵夫人 ,
“然而，当你见到男爵夫人时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][məst; məst][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
I think that you will confess that a man must be worth something to be
我 思考 那 你 将要 承认 那 一个 男人 必须 是 值得 某物 到 是
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
worthy of her .
值得 的 她 .
我想你会承认，一个男人必须有价值才能配得上她。

“ [ðʌs] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ɑ:n] ,
“ **Thus we talked on ,**
“ 因此 我们 谈话 在 ,
于是我们继续聊了起来，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [təˈgeðər] [ˈdʊrɪŋ]
and I fancy that our tongues were not silent for a minute together during
和 我 想要 那 我们的 舌头 是 不是 沉默的 为了 一个 分钟 一起 期间
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈdʒɜ:rni] .
the whole journey .
这 所有的 旅行 .
我猜想，在整个旅途中，我们的舌头一刻也没有停止过交流。

[ðə; ðɪ][læst] [sterdʒ][wi:; wi][hæd; həd] [fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] .
The last stage we had four horses .
这 最后的 阶段 我们 有 四 马匹 .
最后一阶段我们用了四匹马。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn] [staɪl] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] .
“ **I like to go home in style , “ observed Mr Johnson .**
“ 我 喜欢 到 去 家 在 风格 , “ 观察到 先生 约翰逊 .
“我喜欢体面地回家，”约翰逊先生说道。

“ [nɑ:t][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ju:l] [ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [pli:zɪz] [ðə; ðɪ]
“ **Not on my own account , you'll understand , but because it pleases the**
“ 不是 在 我的 自己的 帐户 , 你会 理解 , 但 因为 它 请 这
[ˌbærəˈnes] ,
Baroness ,
男爵夫人 ,
“这并非出于我个人的意愿，您也明白，而是因为男爵夫人喜欢这样。”

[ænd; ʌnd] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪbəɹz] [səˈpəʊz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
and makes her neighbours suppose that her husband is a person of
和 制作 她 邻居 认为 那 她 丈夫 是 一个 人 的
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

这让她邻居们认为她的丈夫是个有头有脸的人物。

" [wiː; wi][ˈdɑːrtɪd] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] ,
" **We darted along at a fine rate** ,
" 我们 飞镖 沿着 在 一个 美好的 速度 ,

我们以极快的速度飞驰而去，

[ænd; ʌnd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði]
and at length drew up at the door of a very pretty villa in the
和 在 长度 画 向上 在 这 门 的 一个 非常 漂亮的 别墅 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
neighbourhood of London ,
邻里 的 伦敦 ,

最后，他们来到了伦敦附近一栋非常漂亮的别墅门口。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] .
without having had to drive through the city itself .
没有 拥有 有 到 驾驶 通过 这 城市 本身 .

而无需驾车穿过市区。

[wiː; wi][sæt] [stɪl] , [waɪl] [ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [spræŋ] [aʊt] ,
We sat still, while Mr Johnson sprang out ,
我们 卫星 仍然 , 尽管 先生 约翰逊 弹簧 出去 ,

我们一动不动地坐着，约翰逊先生突然跳了出来。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈwelkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈveri]
and we saw him through the windows cordially welcomed by a really very
和 我们 锯 他 通过 这 视窗 诚挚地 欢迎 经过 一个 真的 非常
[ˈhænsəm] - [ˈləkɪŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [lɑːrdʒ] [prəˈpɔːʃəns] ,
handsome - looking lady of somewhat large proportions ,
英俊的 - 寻找 女士 的 有些 大的 比例 ,

我们透过窗户看到他正受到一位身材略显丰满、相貌非常漂亮的女士的热情欢迎。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [hɜːrˈself] .
whom we had no doubt was the Baroness herself .
谁 我们 有 不 怀疑 曾是 这 男爵夫人 她自己 .

我们毫不怀疑她就是男爵夫人本人。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ʌnd][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən] [suːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
In this conjecture we were right, and Mr Johnson soon returning ,
在 这 推测 我们 是 正确的 , 和 先生 约翰逊 很快 返回 ,

我们的推测是正确的，约翰逊先生很快就回来了。

[ˌɪntrəˈduːst] [juːˈes][ɪn] [duː] [fɔːrm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
introduced us in due form to her .
介绍 我们 在 到期的 形式 到 她 .

她按规定把我们介绍给了她。

[fiː; fi] [rɪˈsiːvd] [juːˈes][moʊst] [ˈɡreɪʃəli] [ænd; ʌnd][ˈkaɪndli] , [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
She received us most graciously and kindly, indeed in the most good - natured
她 已收到 我们 最多 亲切地 和 亲切地 , 的确 在 这 最多 好的 - 自然
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

她热情友好地接待了我们，态度非常和蔼可亲。

[ænd; ʌnd][tu:ld][ju: 'es] [ðæt] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ['welkəm] [tu:: tə] [steɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [æz; əz] [lɔ:n] **and told us that we were welcome to stay at her house as long**
和 讲述 我们 那 我们 是 欢迎 到 停留 在 她 房子 作为 长的
[æz; əz][wi:: wi] [pli:zd] .
as we pleased .
作为 我们 高兴 .

她告诉我们，我们可以随意在她家住多久都行。

[ʃi:: ʃi] [si:md] [ə; eɪ][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed]
She seemed a warm - hearted unsophisticated person , and I should have said
她 似乎 一个 温暖的 - 心地 不谙世事的 人 , 和 我 应该 有 说
[nɑ:t]['oʊvər] - [rɪ'faɪnd] [ɔ:r] ['haɪli] ['edʒuketɪd] .
not over - refined or highly educated .
不是 超过 - 精制 或者 高度 受过教育 .

她看起来是一位热情淳朴的人，我应该说她既不矫揉造作，也没有受过高等教育。

[hæd; həd][ʃi:: ʃi] [bɪn] [soʊ] ,
Had she been so ,
有 她 到过 所以 ,

如果她真是那样的话，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [maɪ] ['wɜ:rði] [frend] ['dʒɑ:nəθən]
I confess that I do not think she would have married my worthy friend Jonathan
我 承认 那 我 做 不是 思考 她 会 有 已婚 我的 值得 朋友 乔纳森
['dʒɑ:nsən] .
Johnson .
约翰逊 .

我承认，我认为她不会嫁给我那位值得尊敬的朋友乔纳森·约翰逊。

[ə; eɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ʌnd][wi:: wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [faɪv]
A room was quickly prepared for us , and we found ourselves in five
一个 房间 曾是 迅速地 准备 为了 我们 , 和 我们 成立 我们自己 在 五
['mɪnɪts] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .
minutes perfectly at home .
分钟 完美 在 家 .

房间很快就为我们准备好了，五分钟之内我们就感觉像回到了家一样自在。

[wi:: wi][wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['dɪnər] ,
We were shortly discussing a capital dinner ,
我们 是 不久 讨论 一个 首都 晚餐 ,

我们当时正在讨论一场盛大的晚宴，

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [wel] - [drest] [hoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and as I looked at our well - dressed host at the foot of the table ,
和 作为 我 看起来 在 我们的 出色地 - 穿着 主持人 在 这 脚 的 这 桌子 ,
[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [wel] - [drest] [hoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
当我看向坐在桌脚、衣着考究的主人时，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
I could scarcely believe that he was the same person who , a few days before ,
我 可以 几乎 相信 那 他 曾是 这 相同的 人 WHO , 一个 很少 天 前 ,
[aɪ][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
我简直不敢相信，他就是几天前那个人。

[wʌz; wəz] ['kæərɪŋ] [ɑ:n]['du:ti][wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] [ænd; ʌnd] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] ['bəʊsn]
was carrying on duty with chain and whistle round his neck as boatswain
曾是 携带 在 责任 和 链 和 哨 圆形的 他的 脖子 作为 水手长
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:ɾɪs] .
of the Doris .
的 这 多丽丝 .

他当时是多丽丝号上的水手长，脖子上挂着链子和哨子，正在值班。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] ,
During dinner the Baroness announced that she had fixed on the following evening ,
期间 晚餐 这 男爵夫人 宣布 那 她 有 固定的 在 这 下列的 晚上 ,
晚宴期间, 男爵夫人宣布她已决定第二天晚上的安排。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɪnˈtendɪd] [rɪˈtɜːrn] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [raʊt] ,
before she knew of her husband's intended return , to give a rout ,
前 她 知道 的 她 丈夫的 故意的 返回 , 到 给 一个 路线 ,
在她得知丈夫打算回来发动袭击之前,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ˌjuːˈes][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ðæt] [wiː; wi] , [ˈhʌθɪŋ] [ləʊθ] ,
and she pressed us so warmly to stay for it , that we , nothing loath ,
和 她 按下 我们 所以 热情地 到 停留 为了 它 , 那 我们 , 没有什么 厌恶 ,
她热情地劝我们留下来, 我们虽然不情愿, 但还是留下了。

[kənˈsentɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
consented to do so .
同意 到 做 所以 :
同意这样做。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
We were able to do this ,
我们 是 有能力的 到 做 这 ,
我们做到了这一点。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈeni] [deɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns] [æt; ət]
as we had not mentioned any day positively for our appearance at
作为 我们 有 不是 提及 任何 天 积极地 为了 我们的 外貌 在
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhoʊmz] .
our own homes .
我们的 自己的 房屋 :

因为我们之前并没有明确提及任何一天我们会到自己家中露面。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnsən][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
We spent the next morning in visiting with Mr Johnson the sights of London ,
我们 花费 这 下一个 早晨 在 访问 和 先生 约翰逊 这 景点 的 伦敦 ,
第二天上午, 我们陪同约翰逊先生游览了伦敦的景点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɜːrli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪliŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm]
but we returned early , as he was unwilling to be long absent from
但 我们 返回 早期的 , 作为 他 曾是 不情愿 到 是 长的 缺席的 从
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :

但我们提前返回了, 因为他不愿意长时间离开妻子。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] ,
After dinner a host of servants came in ,
后 晚餐 一个 主持人 的 仆人 来了 在 ,
晚饭后, 一群仆人走了进来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [prɪˈperd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in a rapid space of time prepared the house for the reception of the
和 在 一个 迅速的 空间 的 时间 准备 这 房子 为了 这 接待 的 这
[ɪkˈspektɪd] [ɡests] .
expected guests .
预期的 客人 :

在很短的时间内, 他们就为迎接即将到来的客人做好了准备。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈpɪrəns] .
It was well lighted up , and I was quite dazzled with its appearance .
它 曾是 出色地 照明 向上 , 和 我 曾是 相当 眼花缭乱 和 它是 外貌 :
它灯火通明, 我被它的外观深深吸引了。

[sti:l] [mɔ:ɹ] [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [keɪm] [daʊn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
Still more so was I , when the Baroness came down glittering with jewels ,
仍然 更多的 所以 曾是 我 , 什么时候 这 男爵夫人 来了 向下 闪闪发光 和 珠宝 ,
而当男爵夫人浑身珠光宝气地走下来时, 我更是激动不已。

[ænd; ænd][ðə; ði] [gests] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [əˈsemb(ə)] , [ænd; ænd] , [æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
and the guests began to assemble , and , as far as I could judge ,
和 这 客人 开始 到 集合 , 和 , 作为 远的 作为 我 可以 法官 ,
宾客们开始陆续到场, 据我观察,

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][ræŋk][ænd; ænd]
there appeared to be a number of people of some rank and
那里 出现 到 是 一个 数字 的 人们 的 一些 秩 和
[ˈkɑ:nsɪkwens] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
consequence among them :
结果 之中 他们 :
他们当中似乎有不少地位显赫、举足轻重的人物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ænd][ə; eɪ] [tent] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
There was a conservatory and a tent full of flowers at the end of a
那里 曾是 一个 温室 和 一个 帐篷 满的 的 花朵 在 这 结尾 的 一个
[brɔ:d] [ˈpæsɪdʒ] ,
broad passage ,
广阔 通道 ,
宽阔的通道尽头有一个温室和一个种满鲜花的帐篷。

[ɔ:l] [ˈgeɪli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ru:mz; rʊmz] [θroʊn] [ˈoʊpən][fɔ:ɹ; fər] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ænd]
all gaily lighted up , and several rooms thrown open for dancing , and
全部兴高采烈地 照明 向上 , 和 一些 房间 抛掷 打开 为了 跳舞 , 和
[ə; eɪ][bənd] [su:n] [strʌk] [ʌp] ,
a band soon struck up ,
一个 乐队 很快 击 向上 ,
到处灯火通明, 热闹非凡, 好几个房间都敞开大门供人跳舞, 乐队很快奏起了乐曲。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˌɪntrəˈdu:st] [greɪ] [ænd; ænd][em ˈi:][tu:; tə][sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)] [ˈpɑ:rtnərz] ,
and the Baroness introduced Grey and me to some capital partners ,
和 这 男爵夫人 介绍 灰色的 和 我 到 一些 首都 合作伙伴 ,
男爵夫人还向我和格雷介绍了几位投资伙伴。

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [su:n] [ˈtu:ʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhi:lɪŋ] - [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈhɑ:rts] -
and we were soon toeing and heeling - it away to our hearts ' -
和 我们 是 很快 脚尖 和 脚跟 - 它 离开 到 我们的 心 -
[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 :
很快, 我们便尽情地用脚尖和脚跟跳着舞, 开心极了。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈbætlz] [ænd; ænd] [ˈʌðər]
We had plenty to say to the young ladies about our battles and other
我们 有 很多 到 说 到 这 年轻的 女士们 关于 我们的 战斗 和 其他
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,
我们有很多话想跟这些年轻姑娘们讲, 关于我们的战斗经历和其他冒险故事。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] , [ðʊv] [mɔ:ɹ]
and of course we took care not to speak of Mr Johnson , though more
和 的 课程 我们 采取 关心 不是 到 说话 的 先生 约翰逊 , 尽管 更多的
[ðæn; ðən][wʌŋ] ,
than one ,
比 一 ,
当然, 我们小心翼翼地没有提及约翰逊先生, 尽管不止一个人.....

[aɪ] [θɔ:t] , [ˈpɔɪntɪdli] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz][ræŋk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['heɪvɪ] .
I thought , pointedly asked what his rank was in the navy .
我 想法 , 尖锐地 问 什么 他的 秩 曾是 在 这 海军 :
我心想, 于是直截了当地问他在海军中的军衔是什么。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈkerləsli] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ˈɑ:fɪsər] , [hu:] [hæd; həd] ['greɪtli]
I replied , carelessly , that he was a very brave officer , who had greatly
我 回复 , 粗心大意 , 那 他 曾是 一个 非常 勇敢的 官 , WHO 有 非常
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] ,
distinguished himself ,
杰出的 他自己 ,
我漫不经心地回答说, 他是一位非常勇敢的军官, 功勋卓著。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
and that he had more than once saved my life ,
和 那 他 有 更多的 比 一次 已保存 我的 生活 ,
而且他不止一次救过我的命。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'ɡɑ:rd] .
so that there was no man in existence for whom I had a greater regard .
所以 那 那里 曾是 不 男人 在 存在 为了 谁 我 有 一个 更大的 看待 :
因此, 世上没有哪个人比他更让我敬重。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] [rɪ'ma:ks] , [wɪ'dəʊt] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'ɡri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ]
I believe that my remarks , without departing in the slightest degree from the truth
我 相信 那 我的 评论 , 没有 离开 在 这 丝毫 程度 从 这 真相
,
:
,
我相信我的言论丝毫没有偏离事实,

[wɜ:r; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ɡælənt] ['bəʊsn] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
were calculated to raise the gallant boatswain in the estimation of his wife's
是 计算 到 增加 这 英勇 水手长 在 这 估算 的 他的 妻子的
[frendz] .
friends .
朋友们 :
旨在提升这位英勇的水手长在妻子朋友们心中的评价。

['skersli] [hæd; həd][aɪ][sæt] [daʊn] , [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n][maɪ][legz] ,
Scarcely had I sat down , than I was again on my legs ,
几乎 有 我 卫星 向下 , 比 我 曾是 再次 在 我的 腿 ,
我刚坐下, 就又站了起来。

[prænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑ:rtənərz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
prancing with my partners up and down the room .
轻快地跳跃 和 我的 合作伙伴 向上 和 向下 这 房间 :
和我的舞伴们在房间里蹦蹦跳跳地走来走去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈhævɪŋ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
I was standing quiet for a moment , having reached the foot of the dance ,
我 曾是 常设 安静的 为了 一个 片刻 , 拥有 达到 这 脚 的 这 舞蹈 ,
我静静地站了一会儿, 走到了舞池的尽头。

[ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ]['pɑ:rtənər][ɪn][ə; eɪ] [si:t] , [wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldər] ,
and placed my partner in a seat , when I felt a tap on my shoulder ,
和 放置 我的 伙伴 在 一个 座位 , 什么时候 我 毛毡 一个 轻敲 在 我的 肩膀 ,
我刚把同伴安顿好坐下, 就感觉有人轻拍我的肩膀。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] .
and looking round , whom should I see but Captain Collyer .
和 寻找 圆形的 , 谁 应该 我 看 但 队长 科利尔 :
我环顾四周, 竟然看到了科利尔上尉。

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [hɪr] , ['meri] !
“ **What , you here , Merry !**
“ 什么 , 你 这里 , 欢乐 !

“什么？你在这儿，梅里！”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [haʊ] [hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ? ”
“ **How had you the good fortune to be introduced to the Baroness ?** ”
“ 如何 有 你 这 好的 财富 到 是 介绍 到 这 男爵夫人 ？ ”

“您是如何有幸结识男爵夫人的？”

“ ['mɪstər]['dʒɑːnsən] [brɔːt] [juː'es] [hɪr] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , ['veri] ['næt(ə)rəli] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
“ **Mr Johnson brought us here , sir ,** ” **said I , very naturally , without a moment's**
“ 先生 约翰逊 带来 我们 这里 , 先生 , ” 说 我 , 非常 自然 , 没有 一个 瞬间
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“是约翰逊先生把我们带到这里的，先生，”我脱口而出，没有丝毫思考。

“ ['mɪstər]['dʒɑːnsən] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ **Mr Johnson !** ” **muttered the captain , in a tone of surprise .**
“ 先生 约翰逊 ! ” 低声说道 这 队长 , 在 一个 语气 的 惊喜 .

“约翰逊先生！”船长低声说道，语气中带着惊讶。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Who is he ?**
“ WHO 是 他 ？

“他是谁？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
“ **I was about to reply , when , on looking up , there I saw him across the**
“ 我 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 , 在 寻找 向上 , 那里 我 锯 他 穿过 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我正要回答，抬头一看，就看到他在房间的另一边。

[ˈstændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
standing looking at us with a comical expression of vexation on his
常设 寻找 在 我们 和 一个 滑稽 表达 的 烦恼 在 他的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他站在那里，脸上带着滑稽的恼怒表情看着我们。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [ɪ'mɪˌdiətli] [əd'vænst] , [ænd; ænd] [sed]
His eye catching that of the captain , he immediately advanced , and said
他的 眼睛 捕捉 那 的 这 队长 , 他 立即地 先进的 , 和 说
['kwaɪətli] —
quietly —
悄悄 —

他的目光与船长的目光相遇，他立刻走上前去，轻声说道——

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] , ['kæptɪn] ['kɑːliːʒ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
“ **I was not aware , Captain Collyer , that you were coming here ,**
“ 我 曾是 不是 意识到的 , 队长 科利尔 , 那 你 是 未来 这里 ,

“科利尔上尉，我事先并不知道您会来这里。”

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][juː; jʊ] [noʊ] [bɪfɔːrhænd][maɪ][pəˈzi(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
or I should have let you know beforehand my position in this house .
或者 我 应该 有 让 你 知道 预先 我的 位置 在 这 房子 .
或者我应该事先告诉你我在这所房子里的地位。

[aɪ] [noʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][aɪr; ər] [əˈwer] , [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][poʊst] - ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I know , as you are aware , the difference between a post - captain and a
我 知道 , 作为 你 是 意识到的 , 这 不同之处 之间 一个 邮政 - 队长 和 一个
[ˈboʊsn] ,
boatswain ,
水手长 ,

正如你所知, 我知道船长和水手长的区别。
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [priˈzʊmd] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ] , [ðoʊ] [æz; əz]['mæstər] [hɪr] ,
and I should not have presumed to invite you , though as master here ,
和 我 应该 不是 有 假定 到 邀请 你 , 尽管 作为 掌握 这里 ,
我不该妄自邀请您, 尽管您是这里的主人。

[aɪ][eɪˈem] ['ɑːnəˌd] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
I am honoured by receiving you ; but you see , sir ,
我 是 荣幸 经过 接收 你 ; 但 你 看 , 先生 ,
能接待您是我的荣幸; 但是您看, 先生,

[ðæt][juː; jʊ] [meɪ] [duː][emˈiː] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn][maɪ]['soʊ(ə)] [pəˈzi(ə)n] , [ɔːr] ['rendər] [emˈiː] [kənˈsɪdərəb(ə)]
that you may do me much harm in my social position , or render me considerable
那 你 可能 做 我 很多 伤害 在 我的 社会的 位置 , 或者 使成为 我 大量
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,
你可能会对我的社会地位造成很大的损害, 或者给我带来很大的帮助。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [emˈiː] .
in the way you treat me .
在 这 方式 你 对待 我 .
你对待我的方式。

[aɪ][eɪˈem][ɪn][jɔːr; jər][hændz] . "
I am in your hands . "
我 是 在 你的 双手 . "
我一切都掌握在你手中。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] ['dæʃɪŋ] ['ɑːfəsərz][ɪn]
" **I wish to treat you as one of the bravest and most dashing officers in**
" 我 希望 到 对待 你 作为 一 的 这 最勇敢的 和 最多 帅气 警官 在
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ,
His Majesty's service deserves to be treated ,
他的 陛下的 服务 值得 到 是 治疗 ,
"我希望以陛下最勇敢、最英勇的军官之一应有的待遇来对待您。"

" ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['wɔːrmlɪ] .
" **answered the captain , warmly .**
" 回答 这 队长 , 热情地 .
"船长热情地回答道。"

" [haʊ] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv]['taɪt(ə)] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]
" **How you became the husband of a lady of title , I will not stop to enquire**
" 如何 你 成为 这 丈夫 的 一个 女士 的 标题 , 我 将要 不是 停止 到 查询
 ,
 ,
 "你是如何娶到一位贵族小姐的, 我就不多问了。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænda:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [si:] ,
but I cannot help thinking that you will be wise to give up the sea ,
但 我 不能 帮助 思维 那 你 将要 是 明智的 到 给 向上 这 海 ,
但我忍不住觉得，你放弃大海才是明智之举。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [saɪd] .
and to remain by her side .
和 到 保持 经过 她 边 .
并留在她身边。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wɪl] [lu:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈboʊsn] [hu:] [ˈevər] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
The service will lose one of the best boatswains who ever served His Majesty ,
这 服务 将要 失去 一 的 这 最好的 水手长 WHO 曾经 服务 他的 威严 ,
海军将失去一位曾为国王陛下效力的最优秀的舵手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærəˈhes] [wɪl] [geɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] ;
but the Baroness will gain a good husband ;
但 这 男爵夫人 将要 获得 一个 好的 丈夫 ;
但男爵夫人将会嫁给一位好丈夫；

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ] [ɪˈsti:m] [æz; əz][ə; eɪ] [frend]
and I shall be happy to associate with one I esteem as a friend
和 我 将 是 快乐的 到 联系 和 一 我 尊重 作为 一个 朋友

[ænd; ənd][ˈi:kwəl] ,
and equal ,
和 平等的 ,
我将乐于与我敬重为朋友和平等伙伴的人交往。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wʊd] [prɪˈvent] [ˌem ˈi:] [ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
which the etiquette of the service would prevent me under present circumstances
哪个 这 礼仪 的 这 服务 会 防止 我 在下面 展示 情况
[frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] . "
from doing . "
从 正在做 . "
但按照礼仪，在目前情况下我不能这样做。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][moʊst] [ˈkɔ:rdʒəli] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:li:ɜ] — [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ][du:] , " [ɪkˈskleɪmd]
" **I thank you most cordially** , **Captain Collyer** — **from my heart** , **I do** , " **exclaimed**
" 我 感谢 你 最多 诚挚地 , 队长 科利尔 — 从 我的 心 , 我 做 , " 惊呼
[ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] .
Mr Johnson .
先生 约翰逊 .
“我由衷地感谢您，科利尔上尉——我发自内心地感谢您，”约翰逊先生说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][ʊd; jəd] [bi:; bi] [loʊθ] [tu:; tə][kwɪt]
" **But you see** , **sir** , **I love the service dearly** , **and should be loath to quit**
" 但 你 看 , 先生 , 我 爱 这 服务 亲爱的 , 和 应该 是 厌恶 到 辞职
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
“但是，先生，您看，我非常热爱这份工作，舍不得离开；

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [maɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ænd; ənd][ʊd; jəd] [bi:; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðæt] .
and I love my independence , **and should be unwilling to lose that** .
和 我 爱 我的 独立 , 和 应该 是 不情愿 到 失去 那 .
我热爱我的独立，不应该愿意失去它。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [brʻkʌm] [dɪˈpendənt] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][maɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt]
I mean that I should be sorry to become dependent even on my wife for support
我 意思是 那 我 应该 是 对不起 到 变得 依赖 甚至 在 我的 妻子 为了 支持
,
.
.
.

我的意思是，我竟然要依赖妻子来维持生计，我感到很遗憾。

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] .
while I am able to work for it myself .
尽管 我 是 有能力的 到 工作 为了 它 我 .

只要我自己能够努力工作。

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdər]
I have explained my feeling and motives , and I hope that you will consider
我 有 解释 我的 感觉 和 动机 , 和 我 希望 那 你 将要 考虑
[ðem; ðəm] [raɪt] . "
them right . "
他们 正确的 . "

我已经解释了我的感受和动机，希望您能认为它们是正确的。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ][du:] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Indeed I do , and honour you for them , " answered the captain .
" 的确 我 做 , 和 荣誉 你 为了 他们 , " 回答 这 队长 .

“的确如此，我为此而尊敬你，”船长回答道。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]
" But still , Mr Johnson , I think that you should take the lady's opinion on the
" 但 仍然 , 先生 约翰逊 , 我 思考 那 你 应该 拿 这 女士的 观点 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“但是，约翰逊先生，我认为您应该听取这位女士对此事的意见。”

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [noʊz] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
I suspect that when she knows the true state of the case ,
我 怀疑 那 什么时候 她 知道 这 真的 状态 的 这 案件 ,

我怀疑当她了解案情真相后，

[ʃi:; ji] [wʊd] [fɑ:r] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt]
she would far rather you remained at home than have to go knocking about
她 会 远的 相当 你 剩余 在 家 比 有 到 去 敲门 关于
[ðə; ði][sɔ:lt][ˈoʊʃ(ə)n] ,
the salt ocean ,
这 盐 海洋 ,

她宁愿你待在家里，也不愿你去咸咸的大海里瞎晃悠。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈbetərɪŋ] [jɔ:ˈrself] . "
without the prospect of bettering yourself . "
没有 这 前景 的 改进 你自己 . "

没有自我提升的希望。”

" [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔ:lt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , " [sed] [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsən] .
" That's the only fault I have to find with the service , " said Mr Johnson .
" 那就是 这 仅有的 过错 我 有 到 寻找 和 这 服务 , " 说 先生 约翰逊 .

约翰逊先生说：“这是我对这项服务唯一不满的地方。”

" [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] ,
" Perhaps I have been dreaming ,
" 也许 我 有 到过 做梦 ,

“或许我一直在做梦，

[wen] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈhoʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [werˈbaɪ] [aɪ] [maɪt] [ˈbenɪfɪt]
when living on in hopes that some change might be made whereby I might benefit
什么时候 活的 在 在 希望 那 一些 改变 可能 是 制成 由此 我 可能 益处
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

当我抱着希望继续生活下去，期待着某种改变能够让我受益时，

[ðæt] [ɪz] , [raɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [maɪ][æmˈbɪ(ə)n] .
that is , rise in the service , which has ever been my ambition .
那 是 , 上升 在 这 服务 , 哪个 有 曾经 到过 我的 志向 .

也就是说，在军队中晋升，这始终是我的愿望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [θruː]
Why should not a warrant be a stepping - stone to a commission through
为什么 应该 不是 一个 保证 是 一个 步进 - 石头 到 一个 委员会 通过
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvɪ] ,
extraordinary good conduct in the navy ,
非凡的 好的 执行 在 这 海军 ,

为什么海军中表现优异的人不能凭借入伍资格晋升为军官呢？

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ?
just as a sergeant may hope to rise in the army ?
只是 作为 一个 军士 可能 希望 到 上升 在 这 军队 ?

就像一名士官希望在军队中晋升一样？

[aɪ][dəʊnt] [miːn] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈboʊsn] [əbˈteɪn]
I don't mean , sir , that I wish to see the present class of boatswains obtain
我 不 意思是 , 先生 , 那 我 希望 到 看 这 展示 班级 的 水手长 获得
[kəˈmɪʃənz] ,
commissions ,
佣金 ,

先生，我的意思并不是说我希望看到现在这批水手长获得委任状。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈwɔːrd] [ɪn] [vjuː] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [ˈentər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
but with that reward in view , a better class of men would enter the service ,
但 和 那 报酬 在 看法 , 一个 更好的 班级 的 男人 会 进入 这 服务 ,
但考虑到这份奖励，更优秀的人才就会投身军旅。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [ˈɑːfəsərz] . "
and it would improve the character of the warrant officers . "
和 它 会 提升 这 特点 的 这 保证 警官 . "

这样可以改善准尉们的品格。"

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [maɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wʊd] [feɪl][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˈendz] ,
" So it might , but a large proportion would fail in obtaining their ends ,
" 所以 它 可能 , 但 一个 大的 部分 会 失败 在 获得 他们的 结束 ,
"或许如此，但很大一部分人将无法实现他们的目的。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪskənˈtentɪd] [ˈwɔːrənt] [ˈɑːfəsərz] , [ɪnˈsted]
and then we should have a number of discontented warrant officers , instead
和 然后 我们 应该 有 一个 数字 的 不满 保证 警官 , 反而
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
of being , as at present ,
的 存在 , 作为 在 展示 ,

这样一来，我们应该会有一批心怀不满的准尉，而不是像现在这样，

[ðə; ði] [best] [ˈsætɪsfɑɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] . "
the best satisfied men in the service . "
这 最好的 使满意 男人 在 这 服务 . "

军中满意度最高的男士。"

“ [ðeəz; ðəz] [fɔ:rs] [ɪn] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:lɪ:ɜː] ; [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [rɪˈkwairz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ”
“ **There's force in that objection , Captain Collyer ; the matter requires consideration ,** ”
“ 有 力量 在 那 异议 , 队长 科利尔 ; 这 事情 需要 考虑 , ”
[ˈænsər] [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst] .
answered our host .
回答 我们的 主持人 :

“科利尔上尉，您的反对意见有道理；此事需要考虑，”主人回答道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ræŋk][em 'i:] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɪskən'tentɪd] [wʌnz] .
“ **You must not rank me , however , among the discontented ones .** ”
“ 你 必须 不是 秩 我 , 然而 , 之中 这 不满 一个 .

但是，你千万不要把我归入不满者之列。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
I have long made up my mind to take things as they are ,
我 有 长的 制成 向上 我的 头脑 到 拿 事物 作为 他们 是 ,
我早就决定接受现状。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˈwɑ:ntɪŋ] ,
though I hope that I should not have been found wanting ,
尽管 我 希望 那 我 应该 不是 有 到过 成立 想要 ,
虽然我希望自己没有被发现做得不够好，

[hæd; həd][aɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][fɑ:r] [ˈhaɪər] [ræŋk][ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [hoʊld] .
had I attained a far higher rank than I now hold .
有 我 已达到 一个 远的 更高 秩 比 我 现在 抓住 .
如果我当时的职位比现在高得多的话。

“ [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)] [wel] - [drest] [mæn]
“ **While we were talking , I had observed a dapper little well - dressed man**
“ 尽管 我们 是 说 , 我 有 观察到 一个 衣着考究 小的 出色地 - 穿着 男人
[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
come into the room ,
来 进入 这 房间 ,
“我们谈话的时候，我注意到一个衣着考究、身材矮小的男士走进了房间。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈi:gərli] [ə'raʊnd] .
and look eagerly around .
和 看 急切地 大约 .

然后兴致勃勃地四处张望。

[hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
He soon discovered the Baroness , and having talked to her for some
他 很快 发现 这 男爵夫人 , 和 拥有 谈话 到 她 为了 一些
[taɪm] [ɪn][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [stɑɪl] ,
time in an animated style ,
时间 在 一个 动画 风格 ,

他很快找到了男爵夫人，并以生动的语气与她交谈了一段时间后，

[hi:; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
he advanced with her towards us .
他 先进的 和 她 向 我们 :

他带着她朝我们走来。

[hi:; hi] [ðen] [ræn] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər][ˈdʒɑ:nsənz][hju:dʒ] [pɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi]
He then ran forward , and taking Mr Johnson's huge paw in his hand , he
他 然后 跑 向前 , 和 采取 先生 强生 巨大的 爪子 在 他的 手 , 他
[rʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˈwɔ:rmli] ,
wrung it warmly ,
拧干 它 热情地 ,

然后他跑上前去，一把抓住约翰逊先生巨大的爪子，用力地搓了搓，暖暖的。

[iks'kleimɪŋ] —
exclaiming —
惊呼 —

惊呼——

“ [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['dʒɑːnəθən] ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] [jɔː; jər] ['eɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
“ **I congratulate you** , **Sir Jonathan Johnson** , **and your amiable** **and charming**
“ 我 祝贺 你 , 先生 乔纳森 约翰逊 , 和 你的 可亲 和 迷人
[ˈleɪdi] — [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] ,
lady — **indeed I do** ,
女士 — 的确 我 做 ,

“我衷心祝贺您，乔纳森·约翰逊爵士，以及您和蔼迷人的夫人——真的，我真心祝贺您。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] — [ɑːn] [jɔː; jər] [ək'seɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] .
from the bottom of my heart — **on your accession to title and property** .
从 这 底部 的 我的 心 — 在 你的 加入 到 标题 和 财产 .

由衷地祝贺您获得所有权和财产。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] , [ɔːr] [ɪn'diːd] , [aɪ] [ˈfænsi] , [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [jɔː; jər] [ˈrelatɪv] [ðə; ði] [leɪt]
As you never saw , **or indeed** , **I fancy** , **never heard of** , **your relative the late**
作为 你 绝不 锯 , 或者 的确 , 我 想要 , 绝不 听到 的 , 你的 相对的 这 晚的
[ˈbærənət] ,
baronet ,
男爵 ,

因为你从未见过，或者，我猜想，也从未听说过，你那位已故的男爵亲戚。

[jɔː; jər] [ɡriːf] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpɔɪnjənt] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
your grief need not be very poignant on that account ,
你的 悲伤 需要 不是 是 非常 令人心酸的 在 那 帐户 ,
因此，你的悲伤不必过于强烈。

[soʊ] [wiːl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [naʊ] .
so we'll say nothing about it just now .
所以 出色地 说 没有什么 关于 它 只是 现在 .

所以我们现在就不多说了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [ɡɑːt] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ]
I have been working away like a mouse in a cheese ever since I got an inkling
我 有 到过 在职的 离开 喜欢 一个 老鼠 在 一个 奶酪 曾经 自从 我 得到 一个 暗示
[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈraɪt(ə)] [er] ,
that you were the rightful heir ,
那 你 是 这 正当的 继承人 ,

自我隐约觉得你是合法继承人之后，我就一直像老鼠钻进奶酪里一样忙碌着。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [læst] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] ; [ænd; ənd]
and have only just discovered the last link in the chain of evidence ; **and**
和 有 仅有的 只是 发现 这 最后的 关联 在 这 链 的 证据 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他们刚刚才发现证据链中的最后一个环节；然后，

[ˈhævɪŋ] [rɪgd] [maɪˈself] [aʊt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈnɔːtɪk(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [prɪˈzentəbl]
having rigged myself out , **as you nautical gentlemen would say** , **in a presentable**
拥有 作弊 我 出去 , 作为 你 航海 先生们 会 说 , 在 一个 像样
[ˈiːvɪnɪŋ] [suːt] ,
evening suit ,
晚上 套装 ,

正如你们这些航海绅士会说的那样，我已经穿戴整齐，穿上了一套得体的晚礼服。

[aɪ] [hɜ:rid] [ɔ:f] [hɪr] ; [ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I hurried off here ; and so there's no doubt about it .
我 慌忙 离开 这里 ; 和 所以 有 不 怀疑 关于 它 ;
我匆匆赶到这里; 所以这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ɑ:nɪst] ['hɑ:rti] [tʃɪr] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ]
and I should like to give way to an honest hearty cheer to prove my
和 我 应该 喜欢 到 给 方式 到 一个 诚实的 爽朗 欢呼 到 证明 我的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

我应该由衷地、发自内心地欢呼，以表达我的满意之情。

" [aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]'pens(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] ,
" **Our friend's countenance was worthy of the pencil of a painter ,**
" 我们的 朋友们 面容 曾是 值得 的 这 铅笔 的 一个 画家 ,
“我们朋友的脸色简直可以媲美画家的笔触。”

[waɪl] [ðə; ði]'lɪt(ə)l] ['bɪər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] .
while the little lawyer was thus running on .
尽管 这 小的 律师 曾是 因此 跑步 在 .
而那位小律师就这样继续奔走。

[hɪz; ɪz] [ə'sta:nɪ'mənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [əʊvə'pʌʊəd] [hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
His astonishment for a time overpowered his satisfaction .
他的 惊讶 为了 一个 时间 实力悬殊 他的 满意 .
一时间，他的惊讶压过了满足感。

" [aɪ][sɜ:r][dʒɑ:nəθən][dʒɑ:nsən] !
" **I Sir Jonathan Johnson !**
" 我 先生 乔纳森 约翰逊 !
“我是乔纳森·约翰逊爵士！”

" [hi:; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['sləʊli] [ɪk'skleɪmd] .
" **he at length slowly exclaimed .**
" 他 在 长度 缓慢地 惊呼 .
他终于缓缓说道。

" [aɪ][ə; eɪ]['bærənət] — [aɪ][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] — [aɪ][noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ]
" **I a baronet — I the possessor of a title and fortune — I no longer a**
" 我 一个 男爵 — 我 这 拥有者 的 一个 标题 和 财富 — 我 不 更长 一个
[ræ'tæn,rætæn] - ['ju:zɪŋ] , [kɔ:l] - ['bləʊɪŋ] ,
rattan - using , call - blowing ,
藤 - 使用 , 称呼 - 吹 ,
“我是一位男爵——我拥有爵位和财富——我不再是使用藤条、吹笛子的家伙，

[grɑ:g] - ['drɪŋkɪŋ] , [paɪp] - ['sməʊkɪŋ] , [jɑ:rn] - ['spɪnɪŋ] ['bəʊsn] , [bɑt; bət][ə; eɪ] [raɪt] ['ri:əl] ['ɪŋɡlɪʃ]
grog - drinking , pipe - smoking , yarn - spinning boatswain , but a right real English
格罗格酒 - 喝 , 管道 - 吸烟 , 纱 - 旋转 水手长 , 但 一个 正确的 真实的 英语
['bærənət] — [maɪ] [dɪr] [bærə'nes] !
baronet — my dear Baroness !
男爵 — 我的 亲爱的 男爵夫人 !
爱喝朗姆酒、抽烟斗、爱讲故事的水手长，但却是一位真正的英国男爵——我亲爱的男爵夫人！

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , [aɪ][eɪ 'em] ,
I am proud , I am happy , I am ,
我 是 自豪的 , 我 是 快乐的 , 我 是 ,
我感到自豪，我感到高兴，我是，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [nek] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni]
” and he threw his arms round his wife's neck , in spite of all the company
” 和 他 扔 他的 武器 圆形的 他的 妻子的 脖子 , 在 尽管如此 的 全部 这 公司
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“然后，他不顾在场所有人的目光，一把搂住了妻子的脖子。”

[ænd; ənd] [biˈstəʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [kɪs] , [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [tʃɪr] ,
and bestowing on her a hearty kiss , gave way to a jovial cheer ,
和 授予 在 她 一个 爽朗 吻 , 给予 方式 到 一个 欢乐的 欢呼 ,
他热情地吻了她一下，随后爆发出一阵欢快的欢呼声。

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kæptɪn] ['kɑ:li:ʒ] , [kʊd; kəd][nɑ:t]
in which Grey and I and the lawyer , and even Captain Collyer , could not
在 哪个 灰色的 和 我 和 这 律师 , 和 甚至 队长 科利尔 , 可以 不是
[help] ['dʒɔɪnɪŋ] .
help joining .
帮助 加入 .

格雷、我、律师，甚至科利尔上尉都忍不住加入了进来。

[ðə; ði] [nu:] [sɜ:r][ˈdʒɑ:nəθən] , [həʊˈevər] , ['veri] [su:n] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪm'self] , [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
The new Sir Jonathan , however , very soon recovering himself , became aware of the
这 新的 先生 乔纳森 , 然而 , 非常 很快 恢复中 他自己 , 成为 意识到的 的 这
[əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
absurdity of his conduct ,
荒谬 的 他的 执行 ,

然而，新任乔纳森爵士很快恢复了过来，意识到自己行为的荒谬之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] , [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪr] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ,
and the guests , collected by the cheer , coming round to congratulate him ,
和 这 客人 , 集 经过 这 欢呼 , 未来 圆形的 到 祝贺 他 ,
宾客们被欢呼声吸引，纷纷上前祝贺他。

[hi:; hi][əˈpɑ:ləˌdʒaɪzɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈwʊntɪd] [ˌebəlɪʃən] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
he apologised in a fitting way for his unwonted ebullition of feeling .
他 道歉 在 一个 配件 方式 为了 他的 不寻常的 沸腾 的 感觉 .
他以恰当的方式为自己出乎意料的情绪爆发表示道歉。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərˌfəli] [ɔ:rt] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [əˈgen] ,
In a wonderfully short time he was himself again ,
在 一个 太棒了 短的 时间 他 曾是 他自己 再次 ,
他在极短的时间内就恢复了正常。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [greɪs] .
and no man could have borne his honours with a better grace .
和 不 男人 可以 有 出生 他的 荣誉 和 一个 更好的 优雅 .
没有谁能比他更优雅地接受这些荣誉。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
When the captain and Grey and I again congratulated him , he replied ,
什么时候 这 队长 和 灰色的 和 我 再次 恭喜 他 , 他 回复 ,
当船长、格雷和我再次向他表示祝贺时，他回答说：

” [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒɪd][tu:; tə][ɔ:l][maɪ][kaɪnd] [frendz] [hɪr] ,
” I am much obliged to all my kind friends here ,
” 我 是 很多 有义务 到 全部 我的 种类 朋友们 这里 ,
我非常感谢在座各位好心的朋友们，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jɜ:r; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [sɪnˈsɪr] .
but I know that your good wishes are sincere .
但 我 知道 那 你的 好的 愿望 是 真诚 .
但我知道你的祝福是真诚的。

” [ˈnʌmbərləs] [ˈspi:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
” Numberless speeches on the subject were made at supper ,
” 无数 演讲 在 这 主题 是 制成 在 晚餐 ,
晚宴上就此主题发表了无数演讲,

[ænd; ənd] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:li:ʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈboʊsn] [baɪ][ðə; ði][hænd][æt; ət] [ˈpa:rtɪŋ] ,
and when Captain Collyer shook his late boatswain by the hand at parting ,
和 什么时候 队长 科利尔 摇晃 他的 晚的 水手长 经过 这 手 在 离别 ,
当科利尔船长与他已故的水手长道别时, 他握住了对方的手。

[hi:; hi] [əˈʃʊrd] [sɜ:r][ˈdʒɑ:nəθən] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtər] [ˈplezər] [ðæn; ðən][soʊ]
he assured Sir Jonathan that nothing had given him greater pleasure than so
他 保证 先生 乔纳森 那 没有什么 有 给定 他 更大的 乐趣 比 所以
[du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .
他向乔纳森爵士保证, 没有什么比这样做更让他感到快乐了。

” [ɔ:l] [aɪ] [æsk] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:li:ʒ] , [ɪz] , [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
” All I'll ask , Captain Collyer , is , that when you get a ship ,
” 全部患病的 问 , 队长 科利尔 , 是 , 那 什么时候 你 得到 一个 船 ,
“科利尔船长, 我只希望, 当你得到一艘船的时候,

[ju:l] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [kru:z] [sʌm; səm] [deɪ] .
you'll give me a cruise some day .
你会 给 我 一个 巡航 一些 天 .
你总有一天会请我去坐游轮的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˈhæpɪli] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I don't think that I could go to sleep happily if I was to fancy that I should
我 不 思考 那 我 可以 去 到 睡觉 快乐地 如果 我 曾是 到 想要 那 我 应该
[ˈnevər][hæv; həv][ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [əˈɡen] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] [feɪs] ,
never have the salt spray again dashing into my face ,
绝不 有 这 盐 喷 再次 帅气 进入 我的 脸 ,
如果我总是幻想以后再也感受不到海浪拍打在脸上的感觉, 我想我恐怕无法安心入睡。

[ɔ:r] [fi:l] [ðə; ði] [dek] [ˈlɪftɪŋ] [ˈʌndər][maɪ] [fi:t] .
or feel the deck lifting under my feet .
或者 感觉 这 甲板 举重 在下面 我的 脚 .
或者感觉脚下的甲板在抬升。

” [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [æskt] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ˈɡɪv(ə)n] ,
” The promise asked was readily given ,
” 这 承诺 问 曾是 容易 给定 ,
“所要求的承诺欣然应允。”

[ænd; ənd][sɜ:r][ˈdʒɑ:nəθən][ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡælənt]
and Sir Jonathan Johnson was afterwards engaged in one of the most gallant
和 先生 乔纳森 约翰逊 曾是 然后 已订婚的 在 一 的 这 最多 英勇
[ˈækʃnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
actions during the war ,
行动 期间 这 战争 ,
后来, 乔纳森·约翰逊爵士参与了战争期间最英勇的行动之一。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɑ:lənˈtɪr] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [stɑɪl] ,
when , as a volunteer , he led the boarders in his old style ,
什么时候 , 作为 一个 志愿者 , 他 引领 这 寄宿生 在 他的 老的 风格 ,
当他以志愿者的身份, 用他过去的方式带领寄宿生时

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˌɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
and was mainly instrumental in capturing the enemy .
和 曾是 主要 乐器演奏 在 捕捉 这 敌人 .
并在俘虏敌人方面发挥了主要作用。

[ˈæftər] [pi:s] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [jɑ:t] ,
After peace was established he bought a yacht ,
后 和平 曾是 已确立的 他 买 一个 游艇 ,
和平建立后，他买了一艘游艇。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kru:z] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈpaɪpɪŋ] [taɪmz] , [ˈaʊər; ɑ:r]
and many a pleasant cruise I took with him during those piping times , **our**
和 许多 一个 令人愉快的 巡航 我 采取 和 他 期间 那些 管道 时代 , 我们的
[oʊld] [ˈʃɪpmet]
old shipmate Perigal ,
老的 船友
在那些吹奏风笛的时光里，我和老船友佩里加尔一起度过了许多愉快的航海时光。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsæləri] ,
to whom he had thus an opportunity of offering a handsome salary ,
到 谁 他 有 因此 一个 机会 的 提供 一个 英俊的 薪水 ,
[ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] .
acting as his captain .
表演 作为 他的 队长 .
这样一来，他就有机会向他提供一份优厚的薪水，担任他的上尉。

[ˈtɔʊbi] [blʌf] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] [brɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rdi] [ˈbreɪvəri] , [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈboʊsn] ,
Toby Bluff , **by his steady behaviour and sturdy bravery** , **became a boatswain** ,
托比 虚张声势 , 经过 他的 稳定的 行为 和 结实的 勇敢 , 成为 一个 水手长 ,
托比·布拉夫凭借其沉稳的性格和坚韧的勇气，成为了一名水手长。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)] [ʃɪp] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][æt; ət] [ˈpɔ:rtsməθ]
and has now charge of a line - of - battle ship in ordinary at Portsmouth
和 有 现在 收费 的 一个 线 - 的 - 战斗 船 在 普通的 在 朴茨茅斯
.
.
.
目前他负责指挥一艘停泊在朴茨茅斯的战列舰。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [oʊld][ˈsɜ:rvənt][æt; ət][ləst] [keɪm] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ˈgɑ:rdnɪŋ] ,
The captain's old servant at last came on shore , **and took to gardening** ,
这 船长的 老的 仆人在 最后的 来了 在 支撑 , 和 采取 到 园艺 ,
船长的老仆人终于上了岸，开始从事园艺工作。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:dz] ,
but as he usually pulled up the flowers instead of the weeds ,
但 作为 他 通常 拉 向上 这 花朵 反而 的 这 杂草 ,
但他通常拔掉的是花而不是杂草，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]
he was directed to confine himself to sweeping the walks , **which he did**
他 曾是 指导 到 局限 他自己 到 扫荡 这 散步 , 哪个 他 做过
[ɪˈfektʃuəli] ,
effectually ,
有效地 ,
他被指示只负责清扫人行道，他出色地完成了这项任务。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈsloʊnəs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
with delightful slowness and precision .
和 愉快 缓慢 和 精确 .
以令人愉悦的缓慢和精准。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə] [fəʊnd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['haʊs,meɪdz] [ti:] [li:vz] ['oʊvər]
He was one day in summer found sprinkling the housemaid's tea leaves over
他 曾是 一 天 在 夏天 成立 洒 这 女佣 茶 树叶 超过
[ðəm; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
them , as he remarked ,
他们 , 作为 他 评论 ,
夏天的一天, 有人发现他正把女佣的茶叶撒在他们身上, 一边说着:

[tu:; tə] [lɪk] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] .
to lick up the dust .
到 舔 向上 这 灰尘 .
舔舐灰尘。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] .
I have said nothing about my own family .
我 有 说 没有什么 关于 我的 自己的 家庭 .
我没有说过任何关于我家人的事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd]['sʌbdʒekt] .
It is a sad subject .
它 是 一个 伤心 主题 .
这是一个令人悲伤的话题。

[pʊr] ['bɜ:rθə] !
Poor Bertha !
贫穷的 伯莎 !
可怜的伯莎!

[ðə; ði] ['gælənt] [si:tən] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] .
The gallant Ceaton never came home .
这 英勇 西顿 绝不 来了 家 .
英勇的西顿再也没能回家。

[hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [wei] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
His health gave way , but he did not die of disease .
他的 健康 给予 方式 , 但 他 做过 不是 死 的 疾病 .
他的健康每况愈下, 但他并非死于疾病。

[hi:; hi] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ɪn]['æk(ə)n] ,
He fell on the deck of his own ship in action ,
他 跌倒 在 这 甲板 的 他的 自己的 船 在 行动 ,
他在战斗中倒在了自己船的甲板上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['enəmi:z] [flæg][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ,
at the moment the enemy's flag was seen to come down ,
在 这 片刻 这 敌人的 旗帜 曾是 已见 到 来 向下 ,
就在这时, 人们看到敌军的旗帜落了下来。

[ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [kru:] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
the cheers of his victorious crew ringing in his ears .
这 干杯 的 他的 胜利者 全体人员 铃声 在 他的 耳朵 .
胜利的欢呼声在他耳边回荡。

[naʊ] , [daɪr] ['ri:dɜ:z] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [fer'wel] .
Now , dear readers , old and young , farewell .
现在 , 亲爱的 读者 , 老的 和 年轻的 , 告别 .
亲爱的读者朋友们, 无论老少, 现在, 再见了。

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪːz] [ˌrekəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [tuː; tə][ə; eɪ]
I must bring these recollections of my early career as a Midshipman to a
我 必须 带来 这些 回忆 的 我的 早期的 职业 作为 一个 海军学员 到 一个
[kənˈkluːʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

我必须结束对我早期海军学员生涯的回忆。

[aɪ] [waɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈedɪfaɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][hoʊp] [ðeɪ]
I wish that I had reason to believe they were as edifying as I hope they
我 希望 那 我 有 原因 到 相信 他们 是 作为 有益的 作为 我 希望 他们
[meɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [əˈmjuːzɪŋ] .
may have proved amusing .
可能 有 已证实 有趣 .

我希望我有理由相信它们既能给人以启发，又能像我希望的那样令人愉悦。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [waɪ] [diːl] [ˈlaɪtli] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
All I ask is , that you will deal lightly with the faults of the work .
全部 我 问 是 , 那 你 将要 交易 轻轻 和 这 故障 的 这 工作 .

我只要求你们对作品中的瑕疵宽容一些。

[teɪk] [wətˈevər] [gʊd] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈpeɪdʒɪz] ,
Take whatever good advice you may have found scattered through the previous pages ,
拿 任何 好的 建议 你 可能 有 成立 疏散 通过 这 以前的 页面 ,
[ænd; ənd][duː][nɑːt] ,
and do not ,
和 做 不是 ,

采纳你在前面几页中找到的任何有益建议，并且不要.....

[baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][bæd][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈɪp,meɪts] ,
by imitating the bad example of any of my old shipmates ,
经过 模仿 这 坏的 例子 的 任何 的 我的 老的 船友 ,

通过模仿我以前任何一位船友的坏榜样，

[gɪv] [em ˈiː] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [vəˈreɪʃəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
give me cause to regret that I undertook to write this veracious history ,
给 我 原因 到 后悔 那 我 承担 到 写 这 诚实的 历史 ,
这让我后悔当初决定撰写这部真实的历史著作。

[æz; əz][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnəθən][ˈdʒɑːnsən] [wʊd] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] . . .
as Mr Jonathan Johnson would say , of the early days of : : :
作为 先生 乔纳森 约翰逊 会 说 , 的 这 早期的 天 的 : : :

正如乔纳森·约翰逊先生所说，在早期.....

[ˈmɑːmədʒuːk] [ˈmerɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] .
Marmaduke Merry , the Midshipman .
马默杜克 欢乐 , 这 海军学员 .

海军学员马马杜克·梅里。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[illegible]

听书破万卷

开口如有神

